



CORNELL
UNIVERSITY
LIBRARY



Cornell University Library
F 1405 1889 .A4

Minutes of the International American co



3 1924 020 428 086 06in, ove1



Cornell University Library

The original of this book is in
the Cornell University Library.

There are no known copyright restrictions in
the United States on the use of the text.

<http://www.archive.org/details/cu31924020428086>

Presented to Cornell University Library
at the request of Andrew Carnegie, Esq.
by U. S. Department of State.

ackd
2/12/90

MINUTES

A C T A S

OF THE

DE LA

International American

Conferencia Internacional

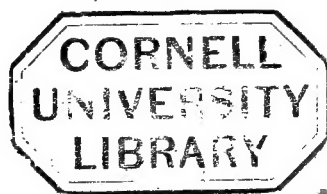
Conference.

Americana.

WASHINGTON.
1890.

WASHINGTON.
1890.

A. 32765



INTERNATIONAL AMERICAN CONFERENCE.

HISTORICAL INTRODUCTION.

An act of Congress was passed and approved on the 24th day of May, 1888, entitled

AN ACT authorizing the President of the United States to arrange a conference between the United States of America and the Republics of Mexico, Central and South America, Hayti, San Domingo, and the Empire of Brazil,

which is in words and figures as follows, to wit:

Be it enacted by the Senate and House of Representatives of the United States of America, in Congress assembled, That the President of the United States be, and he is hereby, requested and authorized to invite the several Governments of the Republics of Mexico, Central and South America, Hayti, San Domingo, and the Empire of Brazil to join the United States in a conference to be held at Washington, in the United States, at such time as he may deem proper, in the year eighteen hundred and eighty-nine, for the purpose of discussing and recommending for adoption to their respective Governments some plan of arbitration for the settlement of disagreements and disputes that may hereafter arise between them, and for considering questions relating to the improvement of business intercourse and means of direct communication between said countries, and to encourage such reciprocal commercial relations as will be beneficial to all and secure more extensive markets for the products of each of said countries.

SEC. 2. That in forwarding the invitations to the said Governments the President of the United States shall set forth that the Conference is called to consider—

First. Measures that shall tend to preserve the peace and promote the prosperity of the several American states.

Second. Measures toward the formation of an American customs union, under which the trade of the American nations with each other shall, so far as possible and profitable, be promoted.

Third. The establishment of regular and frequent communication between the ports of the several American states and the ports of each other.

Fourth. The establishment of a uniform system of customs regulations in each of the independent American states to govern the mode of importation and exportation of merchandise and port dues and charges, a uniform method of determining the classification and valuation of such merchandise in the ports of each country, and a uniform system of invoices, and the subject of the sanitation of ships and quarantine.

Fifth. The adoption of a uniform system of weights and measures, and laws to protect the patent rights, copyrights, and trade-marks of citizens of either country in the other, and for the extradition of criminals.

Sixth. The adoption of a common silver coin, to be issued by each Government, the same to be legal tender in all commercial transactions between the citizens of all of the American States.

Seventh. An agreement upon the recommendation for adoption to their respective Governments of a definite plan of arbitration of all questions, disputes, and differences that may now or hereafter exist between them, to the end that all difficulties and disputes between such nations may be peaceably settled and wars prevented.

Eighth. And to consider such other subjects relating to the welfare of the several States represented as may be presented by any of said States which are hereby invited to participate in said Conference.

SEC. 3. That the sum of seventy-five thousand dollars, or so much thereof as may be necessary, is hereby appropriated, out of any money in the Treasury not otherwise appropriated, the same to be disbursed under the direction and in the discretion of the Secretary of State, for expenses incidental to the Conference.

SEC. 4. That the President of the United States shall appoint, by and with the advice and consent of the Senate, ten delegates to said Conference, who shall serve without compensation other than their actual necessary expenses, and the several other states participating in said Conference shall be represented by as many delegates as each may elect: *Provided, however,* That in the disposition of questions to come before said Conference no state shall be entitled to more than one vote.

SEC. 5. That the Secretary of State shall appoint such clerks and other assistants as shall be necessary, at a compensation to be determined by him, and provide for the daily publication by the Public Printer, in the English, Spanish, and Portuguese languages, of so much of the proceedings of the Conference as it shall determine, and upon the conclusion of said Conference shall transmit a report of the same to the Congress of the United States, together with a statement of the disbursements of the appropriation herein provided for.

REPRESENTATION AT THE CONFERENCE.

Under and by virtue of the provisions of said act invitations were extended to the Governments of Mexico, Central and South America, Hayti, and San Domingo, which invitations were accepted by the Governments hereinafter named, and delegates accredited by said Governments, to wit:

Argentine Republic.—Vicente G. Quesada, Roque Saenz Peña, Manuel Quintana.

Bolivia.—Juan F. Velarde.

Brazil.—Lafayette Rodrigues Pereira, J. G. de Amaral Valente, Salvador de Mendonça.

Chili.—Emilio C. Varas, José Alfonso.

Colombia.—José M. Hurtado, Carlos Martinez Silva, Clímaco Calderón.

Costa Rica —Manuel Aragón.

Ecuador.—José María Plácido Caamaño.

Guatemala.—Fernando Cruz.

Hayti.—Arthur Laforestrie.

Honduras.—Jerónimo Zelaya.

Mexico.—Matías Romero, J. N. Navarro, Enrique A. Mexía.

Nicaragua.—Horatio Guzman.

Paraguay.—José S. Decoud.

Peru.—F. C. C. Zegarra.

Salvador.—Jacinto Castellanos.

Uruguay.—Alberto Nin.

Venezuela.—Nicanor Bolet Peraza, F. A. Silva, José Andrade.

The President of the United States appointed under the provisions of the act of Congress above copied the following delegates:

John B. Henderson, Cornelius N. Bliss, Charles R. Flint, Clement Studebaker, T. Jefferson Coolidge, William Henry Trescot, Andrew Carnegie, Henry G. Davis, Morris M. Estee, and John F. Hanson.

The first meeting was held on the 2d of October, 1889.

CONFERENCIA INTERNACIONAL AMERICANA.

INTRODUCCIÓN HISTÓRICA.

En 24 de Mayo de 1888 se aprobó la ley votada por el Congreso con el título de:

Ley autorizando al Presidente de los Estados Unidos para arreglar la celebración de una Conferencia entre los Estados Unidos de América y las Repúblicas de México, Centro y Sud América, Haití, Santo Domingo, y el Imperio del Brasil,

la cual dice literalmente como sigue:

“El Senado y la Cámara de Representantes de los Estados Unidos de América, reunidos en Congreso, deciden : Que por la presente se autoriza al Señor Presidente de los Estados Unidos para invitar, como se le suplica que lo haga, á los diversos Gobiernos de las Repúblicas de México, Centro y Sud América, Haití, Santo Domingo, y el Imperio del Brasil, para que en unión con los Estados Unidos celebren una Conferencia en Washington, en los Estados Unidos, en la época del año de 1889 que á dicho Señor Presidente le pareciere oportuna, con el objeto de discutir y recomendar á sus respectivos Gobiernos la adopción de un plan de arbitraje para el arreglo de los desacuerdos y cuestiones que puedan en lo futuro suscitarse entre ellos; tratar de asuntos relacionados con el incremento del tráfico comercial y de los medios de comunicación directa entre dichos países; fomentar aquellas relaciones comerciales recíprocas que sean provechosas para todos y asegurar mercados más extensos á los productos de cada uno de los referidos países.

SEC. 2. El Presidente de los Estados Unidos expresará, al transmitir la invitación á los respectivos Gobiernos, que la Conferencia está llamada á considerar:

Primero. Medidas que tiendan á conservar la paz y fomentar la prosperidad de los diversos Estados americanos.

Segundo. Medidas encaminadas á la formación de una unión aduanera americana bajo la cual se fomente en cuanto sea posible y provechoso, el comercio entre las naciones americanas unas con otras.

Tercero. El establecimiento de comunicaciones frecuentes y regulares entre los puertos de los diferentes Estados americanos unos con otros.

Cuarto. La adopción por cada uno de los Estados independientes de América de un sistema uniforme de disposiciones aduaneras que deban observarse para la importación y exportación de mercaderías y para el pago de los derechos y cargos de puerto, estableciendo método igual en todos los países para la clasificación y avalúo de las mercaderías y para la forma en que deban hacerse las fracturas, así como también idénticos preceptos en materias de sanidad y cuarentena.

Quinto. La adopción de un sistema uniforme de pesos y medidas y de leyes que protejan los derechos adquiridos bajo patentes ó privilegios de invención, y marcas de fábrica, y la propiedad literaria, de modo que los derechos de los ciudadanos de cada

país sean respetados en todos los demás, así como también de disposiciones idénticas sobre extradición de criminales.

Sexto. La adopción de una moneda común de plata acuñada por cada cual de los Gobiernos, que sirva de medio circulante legal en las transacciones comerciales de los ciudadanos de todos los Estados de América, unos con otros.

Séptimo. El arreglo y recomendación de un plan definitivo de arbitraje para todas las cuestiones, disputas y diferencias que existan ó puedan suscitarse entre los diferentes Estados americanos, á fin de que todas las dificultades y cuestiones entre tales Estados puedan terminarse pacíficamente y evitarse guerras.

Octavo. Y las demás materias relacionadas con la prosperidad de los diversos Estados representados en la Conferencia, que cualquiera de ellos estime oportuno someter á estudio.

SEC. 3. Se asigna la suma de setenta y cinco mil pesos, ó la parte de ella que fuere necesaria, de los fondos del Tesoro no destinados ya á otros objetos, para atender á los gastos de la Conferencia, debiendo hacerse los desembolsos bajo la dirección del Secretario de Estado y á su discreción.

SEC. 4. El Presidente de los Estados Unidos nombrará, previo acuerdo y consentimiento del Senado, diez delegados que representen al Gobierno en esta Conferencia, los cuales servirán sin compensación; pero se les pagará sus gastos. Los demás Estados que tomaren parte en la Conferencia serán representados por el número de delegados que cada uno designare; pero en la resolución de las cuestiones que se sometieren á dicha Conferencia no se reconocerá á ningún Estado más de un voto.

SEC. 5. El Secretario de Estado nombrará los empleados y auxiliares que se necesiten, y señalará la remuneración que deba satisfacerseles; disponiendo igualmente lo que corresponda para que los trabajos de la Conferencia, ó la parte de ellos que la misma tenga á bien señalar, se impriman día por día en la Imprenta del Gobierno en inglés, castellano y portugués; y terminada que sea la Conferencia, presentará un informe al Congreso de los Estados Unidos dando cuenta de lo que se haya hecho, y los gastos que se hayan cubierto con la suma para el efecto señalada en esta ley.

PAÍSES REPRESENTADOS EN LA CONFERENCIA.

En cumplimiento de lo mandado en esta ley, se hicieron las oportunas invitaciones, á los Gobiernos de México, de los países de la América Central y del Sud, de Haití y de Santo Domingo; y los que las aceptaron acreditaron delegados ó representantes en el orden que sigue:

República Argentina.—Señores Vicente G. Quesada, Roque Saenz Peña, Manuel Quintana.

Bolivia.—Señor Juan F. Velarde.

Brasil.—Señor Lafayette Rodrigues Pereira, J. G. do Amaral Valente, Salvador de Mendonça.

Chile.—Señores Emilio C. Varas, José Alfonso.

Columbia.—Señores José M. Hurtado, Carlos Martínez Silva, Clímaco Calderón.

Costa Rica.—Señor Manuel Aragón.

Ecuador.—Señor María Plácido Caamaño.

Guatemala.—Señor Fernando Cruz.

Haití.—Señor Arthur Laforestrie.

Honduras.—Señor Jerónimo Zelaya.

México.—Señores Matías Romero, J. N. Navarro, Enrique Mexía.

Nicaragua.—Señor Horacio Guzmán.

Paraguay.—Señor José S. Decoud.

Perú.—Señor F. C. C. Zegarra.

Salvador.—Señor Jacinto Castellanos.

Uruguay.—Señor Alberto Nin.

Venezuela.—Señores Nicanor Bolet Peraza, F. A. Silva, José Andrade.

El Presidente de los Estados Unidos, por su parte, usando de autoridad que le concedió la ley ántes copiada, propuso al Senado, y nombró con la aprobación de dicho cuerpo los siguientes delegados:

Señores John B. Henderson, Cornelius N. Bliss, Charles R. Flint, Clement Studebaker, T. Jefferson Coolidge, William Henry Trescot, Andrew Carnegie, Henry S. Davis, Morris M. Estee, y John F. Hanson.

Las sesiones de la conferencia se inauguraron en Washington el 2 de Octubre de 1889.

FIRST DAY.

WASHINGTON, D. C., *October 2, 1889.*

In the city of Washington, District of Columbia, on the 2d day of October, A. D. 1889, at 12 o'clock noon, the Delegates met at the diplomatic room of the Department of State of the United States, to wit:

For Bolivia:

Mr. Juan F. Velarde.

For Brazil:

Mr. Lafayette Rodriguez Pereira.

Mr. J. G. do Amaral Valente.

Mr. Salvador de Mendonça.

For Colombia:

Mr. José M. Hurtado.

Mr. Carlos Martínez Silva.

Mr. Clímaco Calderón.

For Costa Rica:

Mr. Manuel Aragón.

For Guatemala:

Mr. Fernando Cruz.

For Honduras:

Mr. Jerónimo Zelaya.

For Mexico:

Mr. Matías Romero.

For Nicaragua:

Mr. Horatio Guzman.

For Peru:

Mr. F. C. C. Zegarra.

For Salvador:

Mr. Jacinto Castellanos.

For the United States:

Mr. John B. Henderson.

Mr. Clement Studebaker.

Mr. Cornelius N. Bliss.

Mr. T. Jefferson Coolidge.

Mr. John F. Hanson.

Mr. William Henry Trescot.

Mr. Morris M. Estee.

Mr. Henry G. Davis.

Mr. Charles R. Flint.

ACTA No. 1.

WASHINGTON, D. C., *Octubre 2 de 1889.*

En la ciudad de Washington, del Distrito de Columbia, de los Estados Unidos de América, se reunieron á las doce del día, del dos de octubre del año del Señor 1889, en el salon de actos diplomáticos del Departamento de Estado, los Señores Delegados que á continuación se expresan:

Por Bolivia:

El Sr. Dr. Juan F. Velarde.

Por Brasil:

El Sr. Lafayette Rodrigues Pereira;

El Sr. J. G. do Amaral Valente;

El Sr. Salvador de Mendonça.

Por Colombia:

El Sr. José M. Hurtado;

El Sr. Carlos Martínez Silva;

El Sr. Clímaco Calderón.

Por Costa Rica:

El Sr. Manuel Aragón.

Por Estados Unidos:

El Sr. John B. Henderson;

El Sr. Cornelius N. Bliss;

El Sr. Clement Studebaker;

El Sr. T. Jefferson Coolidge;

El Sr. William Henry Trescot;

El Sr. Morris M. Estee;

El Sr. John F. Hanson;

El Sr. Henry G. Davis;

El Sr. Charles R. Flint.

Por Guatemala:

El Sr. Dr. Fernando Cruz.

Por Honduras:

El Sr. Jerónimo Zelaya.

Por México:

El Sr. Matías Romero.

Por Nicaragua:

El Sr. Dr. Horacio Guzmán.

Por Perú:

El Sr. Dr. F. C. C. Zegarra.

Por Salvador:

El Sr. Jacinto Castellanos.

For Uruguay :

Mr. Alberto Nin.

For Venezuela :

Mr. Nicanor Bolet Peraza.

Mr. José Andrade.

The Delegates were all introduced to the Hon. JAMES G. BLAINE, who addressed them as follows :

Gentlemen of the International American Conference: Speaking for the Government of the United States, I bid you welcome to this capital. Speaking for the people of the United States, I bid you welcome to every section and to every State of the Union. You come in response to an invitation extended by the President on the special authorization of Congress. Your presence here is no ordinary event. It signifies much to the people of all America to-day. It may signify far more in the days to come. No conference of nations has ever assembled to consider the welfare of territorial possessions so vast and to contemplate the possibilities of a future so great and so inspiring. Those now sitting within these walls are empowered to speak for nations whose borders are on both the great oceans, whose northern limits are touched by the Arctic waters for a thousand miles beyond the Straits of Behring, whose southern extension furnishes human habitations farther below the equator than is elsewhere possible on the globe.

The aggregate territorial extent of the nations here represented falls but little short of 12,000,000 of square miles—more than three times the area of all Europe, and but little less than one-fourth part of the globe; while in respect to the power of producing the articles which are essential to human life and those which minister to life's luxury, they constitute even a larger proportion of the entire world. These great possessions to-day have an aggregate population approaching 120,000,000, but if peopled as densely

Por Uruguay :

El Sr. Alberto Nin.

Por Venezuela :

El Sr. Nicanor Bolet Peraza;

El Sr. José Andrade.

Después que los expresados señores fueron presentados al Honorable Señor James G. Blaine, Secretario de Estado de los Estados Unidos, y tomaron sus asientos, el Señor Secretario de Estado les dirigió la alocución siguiente:

Señores de la Conferencia: Hablando en nombre del Gobierno de los Estados Unidos, os doy la bienvenida á esta capital. Hablando en nombre de su pueblo, os la doy también á todas las secciones y á todos los Estados de nuestra Unión. Os encontráis entre nosotros á invitación del Presidente, con autorización expresa del Congreso. Vuestra presencia aquí no es un acontecimiento ordinario. Significa mucho para el pueblo de la América de nuestros días, y es posible que signifique mucho más para la América del porvenir. Jamás se ha visto convocada una conferencia de naciones que tenga como ésta, por objeto, proveer al bienestar de territorios tan vastos, y á cuya vista se despliegue el espectáculo de un futuro tan grande é inspirador. Los que ahora nos encontramos reunidos dentro del recinto de estas paredes, estamos autorizados para hablar en nombre de naciones, cuyos límites se marcan por los dos grandes océanos que tienen hacia el Norte las aguas árticas, mil millas más allá del estrecho de Behring, y que ofrecen, hacia el sud, en solo los países de más allá del Ecuador, habitación mejor y más estensa para la raza humana, que la que es posible encontrar en cualquiera otro punto de nuestro globo.

La totalidad de la superficie de las naciones aquí representadas llega con corta diferencia á doce millones de millas cuadradas, que es más de tres veces el área total de Europa, y poco menos que la cuarta parte de la de todo el globo. Y en cuanto á sus potencias productivas, ya sea de los artículos esenciales para la vida humana, ya de los que sirven para satisfacer las exigencias del lujo, el nivel que corresponde á esos países es también muy elevado, puesto que en ellos se encuentran los unos y los otros suminis-

as the average of Europe, the total number would exceed 1,000,000,000. While considerations of this character must inspire Americans, both South and North, with the liveliest anticipations of future grandeur and power, they must also impress them with a sense of the gravest responsibility touching the character and development of their respective nationalities.

The Delegates whom I am addressing can do much to establish permanent relations of confidence, respect, and friendship between the nations which they represent. They can show to the world an honorable, peaceful conference of seventeen independent American Powers, in which all shall meet together on terms of absolute equality; a conference in which there can be no attempt to coerce a single Delegate against his own conception of the interests of his nation; a conference which will permit no secret understanding on any subject, but will frankly publish to the world all its conclusions; a conference which will tolerate no spirit of conquest, but will aim to cultivate an American sympathy as broad as both continents; a conference which will form no selfish alliance against the older nations from which we are proud to claim inheritance—a conference, in fine, which will seek nothing, propose nothing, endure nothing that is not, in the general sense of all the Delegates, timely and wise and peaceful.

And yet we can not be expected to forget that our common fate has made us inhabitants of the two continents which,

trados por la naturaleza, en proporción más grande que en el resto del mundo. Estos grandes territorios contienen próximamente, en el día, una población de ciento veinte millones de habitantes; y si estuviesen habitados, en la misma proporción, ó con el mismo grado de densidad, que las naciones europeas, su población podría exceder, sin dificultad alguna, de más de mil millones.

Consideraciones de esta especie deben inspirar á los Americanos así del Sud como del Norte, el más vivo presentimiento del poder y de la grandeza que les espera; pero deben tambien impresionar profundamente sus espíritus, con el conocimiento de la responsabilidad gravísima que respectivamente les corresponde, por el desarrollo que debe darse, y por el carácter que debe imprimirse á sus respectivas nacionalidades.

Los delegados á quienes me dirijo, pueden hacer mucho para establecer relaciones permanentes de confianza, amistad, y respeto, entre las naciones que representan. Ellos pueden dar al mundo el espectáculo de una conferencia de diez y siete naciones americanas independientes, á que concurren todas en condiciones de la más perfecta igualdad, y en que ninguno de los individuos que las representan puede ser compelido á decir nada contra sus propios sentimientos, ó contra el concepto que tenga formado de lo que conviene á su propio país; una conferencia en que no caben ni se permiten inteligencias secretas; en que se publicarán, con franqueza, ante el mundo entero las determinaciones adoptadas; en que no se tolerará el espíritu de conquista; en que por el contrario se harán esfuerzos para cultivar sentimientos de amistad y simpatía entre los pueblos de América, tan amplios y tan extensos como son amplios y extensos sus continentes; una conferencia, en fin, que no formará alianzas egoistas contra las naciones más antiguas de que con orgullo podemos decir que descendemos; y que nada buscará, nada propondrá, nada sufrirá, que no sea en la opinión general de todos los delegados, pacífico, prudente, y oportuno.

No es, sin embargo, de esperarse, que podamos olvidar, por un momento, el hecho práctico, de que sea, como lo es,

at the close of four centuries, are still regarded beyond the seas as the New World. Like situations beget like sympathies and impose like duties. We meet in firm belief that the nations of America ought to be and can be more helpful, each to the other, than they now are, and that each will find advantage and profit from an enlarged intercourse with the others.

We believe that we should be drawn together more closely by the highways of the sea, and that at no distant day the railway systems of the North and South will meet upon the Isthmus and connect by land routes the political and commercial capitals of all America.

We believe that hearty co-operation, based on hearty confidence, will save all American States from the burdens and evils which have long and cruelly afflicted the older nations of the world.

We believe that a spirit of justice, of common and equal interest between the American States, will leave no room for an artificial balance of power like unto that which has led to wars abroad and drenched Europe in blood.

We believe that friendship, avowed with candor and maintained with good faith, will remove from American States the necessity of guarding boundary lines between themselves with fortification and military force.

We believe that standing armies, beyond those which are needful for public order and the safety of internal administration, should be unknown on both American continents.

We believe that friendship and not force, the spirit of just law and not the violence of the mob, should be the recognized rule of administration between American nations and in American nations.

nuestro común destino, habitar estos dos continentes, á los que, todavía, y no obstante el transcurso de cuatro siglos, se les designa del otro lado de los mares, con el nombre de Nuevo Mundo. Cuando las situaciones son análogas, tienen también que serlo las simpatías y los deberes. Y al reunirnos ahora, lo hacemos en la firme creencia de que las naciones de América deben y pueden ayudarse, más de lo que ha sucedido hasta el presente, y de que resultará ventaja para todas, de que se ensanchen sus relaciones mutuas.

Creemos que es mejor para nosotros aproximarnos más, estrechar nuestras relaciones, establecer nuevos medios de comunicación marítima, y aspirar, á que en un día no lejano se reúnan en el istmo los sistemas de ferrocarriles de las Américas del Norte y del Sud, acercándose de este modo por medio de rutas terrestres, fáciles de recorrer, las capitales comerciales y políticas de toda la América.

Creemos que un sistema de cooperación cordial, basado en cordial confianza, libertará á todos los Estados americanos de los males y de los cargos que por tanto tiempo y tan cruelmente han pesado sobre otras naciones del mundo más antiguas que las nuestras.

Creemos que el espíritu de justicia, lo mismo que el interés común, sentidos ambos igualmente en todos los Estados americanos, harán imposibles las llamadas balanzas de poder, artificiales temperamentos, que han sido causa de muchas guerras en Europa, y ensangrentado muchas veces su suelo. Creemos que estos sentimientos de amistad, declarados ingenuamente y mantenidos de buena fé, harán desaparecer de los Estados americanos la necesidad de guarnecer sus fronteras con fortificaciones y fuerzas militares. Creemos que los ejércitos permanentes más numerosos de los que estrictamente se requiere para la conservación del orden público y la seguridad de la administración, deben ser desconocidos en ambos continentes americanos.

Creemos que la amistad y no la fuerza; que el espíritu de la ley justa, y no la violencia del motín, deben ser la regla de Gobierno reconocida entre las naciones americanas unas con otras, y entre los miembros de cada nación americana individualmente.

To these subjects, and those which are cognate thereto, the attention of this Conference is earnestly and cordially invited by the Government of the United States. It will be a great gain when we shall acquire that common confidence on which all international friendship must rest. It will be a greater gain when we shall be able to draw the people of American nations into close acquaintance with each other, an end to be facilitated by more frequent and more rapid intercommunication. It will be the greatest gain when the personal and commercial relations of the American States, South and North, shall be so developed and so regulated that each shall acquire the highest possible advantage from the enlightened and enlarged intercourse of all.

Before the Conference shall formally enter upon the discussion of the subjects to be submitted to it, I am instructed by the President to invite all the Delegates to be the guests of the Government during a proposed visit to various sections of the country, with the double view of showing to our friends from abroad the condition of the United States and of giving to our people in their homes the privilege and pleasure of extending the warm welcome of Americans to Americans.

A quorum of the Delegates being present, the Secretary of State declared the Conference duly assembled and asked the pleasure of the body, when the following resolution was offered by Mr. Romero, a Delegate from Mexico, and unanimously adopted, to wit:

"Resolved, That this Conference names as President pro tempore the Hon. John B. Henderson, a Delegate to this Conference representing the United States of America."

Thereupon the honorable Secretary of State retired, and JOHN B. HENDERSON assumed the chair and announced the Conference ready for the transaction of business.

Hacia estos asuntos, y los que con ellos se relacionan, el Gobierno de los Estados Unidos invita cordialmente y con empeño la atención de la Conferencia. Se habrá ganado mucho, cuando se haya llegado á adquirir aquella común confianza sobre que debe descansar toda amistad internacional. Pero mayor será el provecho, cuando se logre que los diversos pueblos americanos se aproximen más y se conozcan mejor, los unos á los otros, colocándose en relaciones más estrechas, como sin duda sucederá si se establecen comunicaciones rápidas y más frecuentes. Y se habrá llegado al colmo de las aspiraciones, cuando las relaciones personales y comerciales entre los Estados americanos del Sud y los del Norte hayan adquirido tal grado de desarrollo y regularidad, que á todos y cada uno les sea posible obtener, como fruto de tan amplio é ilustrado comercio de ideas y de intereses, la mayor suma de beneficios.

Antes de que la Conferencia comience formalmente á discutir los asuntos de su competencia, debo manifestar que el Presidente me ha ordenado invitar á todos sus miembros á que visiten, como huéspedes del Gobierno, diversas partes del país, con el doble objeto de mostrar á nuestros amigos extranjeros la situación en que se encuentran los Estados Unidos, y de proporcionar á nuestro propio pueblo, en sus respectivos hogares, la satisfacción y el honor de darles la afectuosa y cordial bienvenida que corresponde de americanos á americanos.

Siendo el número de los Delegados presentes suficiente para formar *quorum*, el Señor Secretario de Estado declaró abierta la Conferencia, é inquirió si algo se deseaba proponer. A ello contestó el Señor Romero, Delegado por México, proponiendo el siguiente proyecto de resolución, que fué aprobado por unanimidad:

"Se resuelve: Que la Conferencia nombra al Honorable Señor John B. Henderson, delegado por los Estados Unidos de América, Presidente interino."

Acto continuo, el Honorable Señor Secretario de Estado se retiró; y el Hon. Señor John B. Henderson ocupó su puesto y anunció que la Conferencia estaba dispuesta á empezar sus trabajos.

Whereupon, on motion of Mr. HURTADO, Charles R. Flint, one of the Delegates of the United States, was unanimously elected as Secretary *pro tempore* of the Conference.

Thereupon the following resolution was offered by Mr. Romero, a Delegate from Mexico, and was unanimously adopted, to wit:

"Resolved, That the President *pro tempore* is hereby authorized and requested to appoint a Committee on Organization, to consist of five members, whose duty it shall be to recommend to the Conference the name of some suitable person as permanent President thereof.

"And it is further resolved, That said committee shall recommend to the Conference the manner in which presiding officers shall be selected in the absence of the President."

Under the provisions of the last-named resolution the President *pro tempore* appointed the following committee, to wit: Matías Romero, Lafayette Rodríguez Pereira, Alberto Nin, Horatio Guzmán, José M. Hurtado; which said committee, having retired, made the following report, to wit:

"Resolved, That the Hon. James G. Blaine, Secretary of State of the United States of America, be elected President of the International American Conference.

"And it is further resolved, That in the absence of the President, the chair will be occupied by one of the Delegates of each of the nations represented in the Conference by turn, selected by lot.

"M. ROMERO.

"LAFAYETTE RODRIGUEZ PEREIRA.

"ALBERTO NIN.

"HORATIO GUZMAN.

"JOSÉ M. HURTADO."

Which said report was unanimously adopted by the Conference.

On the order of the Conference, the President *pro tempore* appointed the following-named committee to notify the Hon. James G. Blaine of his election as President of the Conference, to wit: José M. Hurtado, Cornelius N. Bliss, F. C. C. Zagarra, Juan F. Velarde, Manuel Aragón.

The following resolution was offered by

El Señor CHARLES R. FLINT, delegado por los Estados Unidos, previa moción al efecto, presentada por el Señor Hurtado, fué elegido por unanimidad, secretario interino de la Conferencia.

Se presentó, en seguida por el Señor ROMERO, delegado por México, y fué aprobada unánimemente, la proposición siguiente:

"Se resuelve: Que se autoriza al Presidente interino, para nombrar una comisión compuesta de cinco delegados, la cual propondrá á la Conferencia la persona que deba desempeñar en propiedad el puesto de Presidente.

"Se resuelve además: Que la misma comisión proponga á la Conferencia el modo de elegir la persona que sustituirá al Presidente en caso de ausencia."

En cumplimiento de esta resolución el Señor Presidente interino nombró para formar la comisión dispuesta á los Señores Matías Romero, Lafayette Rodríguez Pereira, Alberto Nin, Horacio Guzmán y José M. Hurtado, los que despues de haberse retirado y conferenciado, dieron cuenta con el siguiente dictámen:

"Se resuelve: Que el Honorable Señor James G. Blaine, Secretario de Estado de los Estados Unidos de América, sea elegido para el puesto de Presidente de la Conferencia Internacional Americana.

"Se resuelve además: Que en ausencia del Presidente, ocupe su puesto por turno, uno de los Delegados de cada nación representada en la Conferencia, según el orden que designe la suerte.

"M. ROMERO.

"LAFAYETTE RODRIGUES PEREIRA.

"ALBERTO NIN.

"HORACIO GUZMÁN.

"JOSÉ M. HURTADO."

Aprobada esta resolución por unanimidad, el Señor Presidente interino nombró en comisión á los Señores José M. Hurtado, Cornelius N. Bliss, F. C. C. Zagarra, Juan F. Velarde y Manuel Aragón para que notificaran al Honorable Señor James G. Blaine su elección de Presidente de la Conferencia.

La siguiente proposición fué en seguida

Mr. ROMERO, a Delegate from Mexico, and unanimously adopted, to wit:

"*Resolved*, That a committee of seven members be appointed by the President *pro tempore*, whose duty it shall be to prepare and submit to the Conference, on its re-assembling in Washington in November next, a set of parliamentary rules for the government of the body in the transaction of business."

Under which said resolution the President *pro tempore* appointed the following-named committee, to wit: José Alfonso, Manuel Quintana, J. G. do Amaral Valente, William H. Trescot, José María Plácido Caamaño, Matías Romero, Jacinto Castellanos.

The following resolution was then offered by Mr. ZEGARRA, a Delegate from Peru, and unanimously adopted, to wit:

"*Resolved*, That a committee of five members be appointed by the President *pro tempore*, whose duty it shall be to designate and report to the Conference, on its re-assembling in November next, such committees as in its judgment should be appointed to facilitate the business of the Conference, and the number of members which each committee shall have."

Under the provisions of said resolution the President *pro tempore* appointed the following-named Delegates to constitute said committee, to wit, Cornelius N. Bliss, Nicanor Bolet Peraza, Fernando Cruz, F. C. C. Zegarra, Alberto Nin.

Thereupon, Mr. MATÍAS ROMERO offered the following resolution, which was unanimously adopted, to wit:

"*Resolved*, That the members of the International American Conference accept with pleasure the invitation of the President of the United States of America to be the guests of this Government in an excursion through the territory of the United States, and that they express their thanks for said invitation."

The committee appointed to notify Mr. Blaine of his election as President of the Conference then reported that they had discharged their duty, and he would accept the office.

presentada por el Señor ROMERO, delegado por México, y unánimemente adoptada:

"*Se resuelve*, Que el Señor Presidente interino nombre una comisión de siete Delegados que preparará y someterá á la Conferencia en su próxima reunión en Washington, en noviembre inmediato, el Reglamento que debe observarse en la discusión y despacho de los asuntos."

En virtud de esta resolución el Señor Presidente interino nombró la siguiente comisión: Señores José Alfonso, Manuel Quintana, J. G. do Amaral Valente, William Henry Trescot, José María Plácido Caamaño, Matías Romero, y Jacinto Castellanos.

La siguiente proposición fué entonces presentada por el Señor ZÉGARRA, delegado por el Perú, y unánimemente adoptada, á saber:

"*Se resuelve*: Que se nombre por el Señor Presidente interino una comisión de cinco delegados con el objeto de indicar é informar á la Conferencia, al reunirse nuevamente en noviembre próximo, el número de comisiones, que á su juicio deban establecerse para facilitar los trabajos de la Conferencia, y el número de miembros de que cada comisión deberá componerse."

Conforme con lo dispuesto en esta resolución el Señor Presidente interino, nombró para formar la dicha comisión á los Señores Cornelius N. Bliss, Nicanor Bolet Peraza, Fernando Cruz, F. C. C. Zegarra, y Alberto Nin.

En seguida el Señor MATÍAS ROMERO delegado de México, propuso la siguiente resolución que fué unánimemente adoptada, á saber:

"*Se resuelve*: Que los miembros de la Conferencia Internacional Americana, aceptan con placer la invitación del Señor Presidente de los Estados Unidos de América, para hacer una excursión por el territorio de los Estados Unidos, como huéspedes del Gobierno, y dán por ello las debidas gracias."

La comisión nombrada para notificar al Hon. Señor James G. Blaine su elección de Presidente de la Conferencia, informó que habia cumplido con su encargo, y que el Señor Blaine aceptaba el nombra-

Whereupon, by order of the Conference, he was escorted to the chair by the committee, and assumed the duties of President of the International American Conference.

It was thereupon unanimously ordered, upon motion, that when the Conference adjourns to-day it adjourns to meet in the city of Washington, on Monday, November 18 next, at 11 o'clock a. m., at 1801 I street northwest.

Thereupon, on motion, it was ordered that the Conference do now adjourn.

CHAS. R. FLINT,
Secretary pro tempore.

Read, approved, and signed, Washington, January 27, 1890.

F. C. C. ZEGARRA,
First Vice-President.

HORATIO GUZMAN,
Nicaragua.

FERNANDO CRUZ,
Guatemala.

JOSÉ M. HURTADO,
Colombia.

MANUEL ARAGON,
Costa Rica.

SALVADOR DE MENDONÇA,
Brazil.

JERÓNIMO ZELAYA,
Honduras.

JUAN F. VELARDE,
Bolivia.

JOHN B. HENDERSON,
CLEMENT STUDEBAKER,

WILLIAM HENRY TRESBOT,

MORRIS M. ESTEE,

JOHN F. HANSON,

CHARLES R. FLINT,
United States.

miento hecho en favor suyo, y se presentaría en el salon inmediatamente.

Así sucedió, en efecto, y por orden de la Conferencia, la comisión acompañó á su asiento al Señor Blaine, que quedó por tanto en posesión de su puesto de Presidente de la Conferencia Internacional Americana.

Se acordó en seguida unánimemente, que cuando la Conferencia levantase hoy su sesión, lo hiciese para reunirse de nuevo en esta ciudad de Washington, el lunes 18 de noviembre próximo, á las once de la mañana, en la casa No. 1801, calle I, del noroeste.

Acto continuo, previa moción al efecto, se levantó la sesión.

CHAS. R. FLINT,
Secretario Interino.

Leida y aprobada y firmada en 27 de Enero de 1890.

F. C. C. ZÉGARRA,
Primer Vicepresidente.

HORACIO GUZMÁN,
Nicaragua.

FERNANDO CRUZ,
Guatemala.

JOSÉ M. HURTADO,
Colombia.

MANUEL ARAGÓN,
Costa Rica.

SALVADOR DE MENDONÇA,
Brasil.

JERÓNIMO ZELAYA,
Honduras.

JUAN F. VELARDE,
Bolivia.

JOHN B. HENDERSON,
CLEMENT STUDEBAKER,

WILLIAM HENRY TRESBOT,

MORRIS M. ESTEE,

JOHN F. HANSON,

CHARLES R. FLINT,
Estados Unidos de Norte América.

SECOND DAY.

WASHINGTON, November 18, 1889.

The International American Conference was called to order at 1 p. m. by the President, Mr. BLAINE, with the following Delegates present :

Argentine Republic :

Mr. Roque Saenz Peña.
Mr. Manuel Quintana.

Bolivia :

Mr. Juan F. Velarde.

Brazil :

Mr. J. G. do Amaral Valente.
Mr. Salvador de Mendonça.

Chili :

Mr. Emilio C. Varas.
Mr. José Alfonso.

Colombia :

Mr. José M. Hurtado.
Mr. Carlos Martinez Silva.
Mr. Climaco Calderón.

Costa Rica :

Mr. Manuel Aragón.

Guatemala :

Mr. Fernando Cruz.

Honduras :

Mr. Jerónimo Zelaya.

Mexico :

Mr. Matías Romero.
Mr. Enrique A. Mexia.

Nicaragua :

Mr. Horatio Guzman.

Paraguay :

Mr. José S. Decoud.

Peru :

Mr. F. C. C. Zagarra.

Salvador :

Mr. Jacinto Castellanos.

United States :

Mr. John B. Henderson.
Mr. Cornelius N. Bliss.
Mr. Clement Studebaker.
Mr. T. Jefferson Coolidge.
Mr. William Henry Trescott.
Mr. Morris M. Estee.
Mr. John F. Hanson.
Mr. Henry G. Davis.
Mr. Charles R. Flint.

ACTA No. 2.

Sesión del 18 de Noviembre de 1889.

Presidencia del Sr. JAMES G. BLAINE

Estando presentes :

Argentina :

El Sr. Dr. Roque Saenz Peña;
El Sr. Dr. Manuel Quintana.

Bolivia :

El Sr. Dr. Juan F. Velarde.

Brasil :

El Sr. J. G. do Amaral Valente;
El Sr. Salvador de Mendonça.

Colombia :

El Sr. José M. Hurtado;
El Sr. Carlos Martinez Silva;
El Sr. Climaco Calderón.

Costa Rica :

El Sr. Manuel Aragón.

Chile :

El Sr. Emilio C. Varas;
El Sr. José Alfonso.

Estados Unidos :

El Sr. John B. Henderson;
El Sr. Cornelius N. Bliss;
El Sr. Clement Studebaker;
El Sr. T. Jefferson Coolidge;
El Sr. William Henry Trescott;
El Sr. Morris M. Estee;
El Sr. John F. Hanson;
El Sr. Henry G. Davis;
El Sr. Charles R. Flint.

Guatemala :

El Sr. Dr. Fernando Cruz.

Honduras :

El Sr. Jerónimo Zelaya.

México :

El Sr. Matías Romero;
El Sr. Enrique A. Mexia.

Nicaragua :

El Sr. Dr. Horacio Guzmán.

Paraguay :

El Sr. José S. Decoud.

Perú :

El Sr. Dr. F. C. C. Zagarra.

Salvador :

El Sr. Jacinto Castellanos.

Uruguay :

Mr. Alberto Nin.

Venezuela :

Mr. Nicanor Bolet Peraza.

Mr. José Andrade.

Mr. Antonio Francisco Silva.

Uruguay :

El Sr. Alberto Nin.

Venezuela :

El Sr. Nicanor Bolet Peraza ;

El Sr. José Andrade ;

El Sr. Antonio Francisco Silva.

The PRESIDENT congratulated the Delegates upon their safe return after their long trip, and ordered the journal of the previous session to be read.

The CHAIR suggested that it would be well to fix days when the Conference should meet.

The journal of the proceedings of the second of October having been read in English, the Chair requested, at the suggestion of Mr. Varas, a Delegate from Chili, and Mr. Quintana, a Delegate from the Argentine Republic, that said journal should also be read in Spanish, and Mr. Romero, at the request of the Chair, proceeded to do so. The journal having been read, it was ordered to be printed in both languages.

Mr. ROMERO, a Delegate from Mexico, submitted the following resolution :

"Resolved, That the President appoint a committee of three Delegates, whose duty it shall be to examine the credentials of the other Delegates to the International American Conference and report on the same at their earliest convenience."

The resolution was unanimously adopted, and the President appointed Mr. Romero, Mr. Quintana, and Mr. Coolidge as members of the said committee.

Mr. QUINTANA, a Delegate from the Argentine Republic, for himself, and on behalf of the other members of the Committee on Rules, submitted the following form of resolution, namely :

"First, to elect at the next session by an absolute majority of votes, two Secretaries who speak both the Spanish and English languages correctly.

"Second, to designate as Secretaries pro tempore the youngest Delegates who speak Spanish and English correctly.

"Third, it shall be left to the President to appoint interpreters, stenogra-

Abierta la sesión por el Señor Presidente, manifestó que daba el parabién á los Señores Delegados por su feliz regreso después del largo viaje que habian dado, y ordenó que se leyese el acta de la anterior sesión. Añadió que á juicio suyo debia también determinarse en qué dias y á qué hora debian celebrarse las sesiones.

Leído que fué el diario de los procedimientos del día dos de octubre anterior, que habia sido redactado en inglés, dispuso el Señor Presidente, conforme á los deseos expresados por el Señor Varas, delegado por Chile, y por el Señor Quintana, delegado por la República Argentina, que se leyese también en castellano, para cuyo efecto se suplicó al Señor Romero, delegado por México, que tuviese á bien proceder á la traducción, lo que hizo en seguida. Acordóse la impresión del expresado diario en ambos idiomas.

El Sr. ROMERO (México) sometió á la consideración de la Conferencia la resolución siguiente :

"Se resuelve: Que el Presidente nombre una comisión de tres delegados, que examine las credenciales de los otros delegados á la Conferencia Internacional Americana, y dé cuenta de sus trabajos tan pronto como sea posible."

Aprobada esta resolución por unanimidad, el Señor Presidente nombró á los Señores Romero, Quintana, y Coolidge, para formar la comisión.

El Señor QUINTANA, por sí y á nombre de los demás Señores de la Comisión de Reglamento, sometió el proyecto de resolución que dice así :

"1º. Elegir en la próxima sesión por mayoría absoluta de votos, dos secretarios que hablen correctamente el castellano y el inglés.

"2º. Designar como secretarios interinos á los delegados más jóvenes que hablen correctamente ambas lenguas.

"3º. Confiar al Presidente el nombramiento de los intérpretes, taquígrafos, y

phers, and such other employés as are indispensable for the purpose of the Conference."

After debate it was agreed to take action at once upon the second paragraph of the resolution, and Dr. Guzman, of Nicaragua, and Dr. Zagarra, of Peru, were appointed Secretaries *pro tempore*, and proceeded to discharge the duties of the office.

Mr. CORNELIUS N. BLISS, a Delegate from the United States, submitted a report from the Committee on Committees, and it was agreed that it be printed in Spanish and in English and distributed to the Delegates. It was also agreed that no debate be had upon said report nor upon the first and third sections of the resolution introduced by Mr. Quintana until the next session.

In the course of the discussion Mr. QUINTANA, a Delegate from the Argentine Republic, explained that he had until then addressed the Conference while sitting, but that it was on account of its being the practice in the Parliament of his country and the habit he had there acquired of so doing. But, as the practice in this country was to rise when addressing the Chair, he would follow it in future.

Mr. ALFONSO, a Delegate from Chili, made the same explanation.

Mr. ALFONSO, a Delegate from Chili, stated that the Committee on Rules had almost finished the preparation of their report, of which a revision was only necessary. It was ordered that it be considered as presented, for the purpose of being printed and distributed to the Delegates.

Mr. FLINT, a Delegate from the United States, stated that Mr. W. H. T. Hughes had requested him to invite the Delegates to be present at Chester, on Saturday, the 23d instant, to witness the launching of a steamer.

Mr. QUINTANA, a Delegate from the Argentine Republic, proposed, and it was so agreed to, that these invitations, for

demás empleados indispensables para el mejor servicio de la Conferencia."

Discutida convenientemente la proposición del Señor QUINTANA se acordó proceder desde luego á la adopción del segundo extremo del mismo proyecto, designándose al efecto para desempeñar el puesto de secretarios interinos de la Conferencia á los Señores Dor. D. Horacio Guzmán, y Dor. D. F. C. C. Zégarra, los que inmediatamente pasaron á ocupar en la mesa sus asientos respectivos.

Procedióse entónces á dar lectura del Informe de la Comisión de Comisiones, sometido á la Conferencia por el Señor Delegado Cornelius N. Bliss, en nombre de sus demás compañeros; y se acordó imprimirlo en castellano y en inglés, y que se repartiese impreso entre los Señores Delegados. Se acordó igualmente que nada se discutiese sobre ese dictámen ni sobre los otros dos artículos de la proposición del Señor Quintana, hasta la sesión próxima.

En el curso de la discusión, hizo presente el Señor QUINTANA que si hasta entónces habia hablado, sin levantarse de su asiento, era debido á ser ésta la costumbre del parlamento de su país, y por virtud del hábito contraído en ese respecto. Pero que vista la costumbre de ponerse en pié, que parece adoptada aquí, para hacer uso de la palabra, se conformaría á ella en lo sucesivo.

El Señor Delegado por Chile, Señor JOSÉ ALFONSO, hizo la misma manifestación.

Anunció el Señor ALFONSO, que la Comisión de Reglamento habia concluido su trabajo, y sólo faltaba revisarlo; en consecuencia se acordó darlo por presentado desde luego, con sólo el objeto de mandarlo imprimir, y repartirlo después de impreso entre los Señores Delegados.

Expuso entónces el Señor FLINT (Estados Unidos) que el Señor William F. T. Hughes le habia suplicado invitara en su nombre á la Conferencia á presenciar el acto de echar al agua, en Chester, el sábado 23 del corriente mes, uno de sus vapores: y á indicación del Señor Quintana, quedó determinado que estas invitaciones, aunque agradecidas cordialmente, debían

which the Delegates were very sincerely thankful, should be understood to be addressed to the Delegates individually and in their private capacity, and not to the Conference, which could not take action upon subjects not comprised in the law of Congress providing for its meeting.

Mr. HENDERSON, a Delegate from the United States, moved that the Conference meet on Tuesday, Wednesday, and Thursday of each week at 1 o'clock.

Objection having been made to this motion by Mr. Quintana, as well as by Mr. Varas, it was agreed to suspend action upon it until the report of the Committee on Rules had been acted upon.

At the request of Mr. Henderson, a Delegate from the United States, it was ordered that a letter from J. Madison Cutts, advising the remittance of several copies of the last writing of Stephen A. Douglas upon the American Union, be placed on record, and that the copies of said writing be distributed among the Delegates.

Mr. ESTEE, a Delegate from the United States, requested to have read and entered upon the records a letter which he had received from the Chamber of Commerce of San Francisco, California, calling attention to the important matter of inter-oceanic communication by means of a ship canal across the Isthmus of Central America, and recommending that the project should be encouraged, and support given to the Nicaragua Canal Company of New York, now engaged in its realization, as provided by law of Congress.

The letter was read and ordered printed, as requested.

Mr. HENDERSON, a Delegate from the United States, moved that the Conference adjourn to meet on Wednesday, the 20th instant, at 1 o'clock, and this was agreed to.

Read, approved, and signed on January 29, 1890.

F. C. C. ZEGARRA,
First Vice-President.
HORATIO GUZMAN,
Nicaragua.

entenderse hechas individualmente á los Señores Delegados, en su carácter privado, y nó á la Conferencia que no tiene carácter oficial sino respecto á los asuntos para que ha sido convocada.

Hizo moción el Señor HENDERSON (Estados Unidos) para que las sesiones se celebrasen los martes, miércoles y jueves á la una de la tarde; y habiéndose presentado objeciones al dicho arreglo, así por parte del Señor Quintana, como por parte del Señor Varas, delegado por Chile, quedó el asunto en suspenso hasta que se diese cuenta con el dictamen de la Comisión de Reglamento.

A propuesta del Señor HENDERSON (Estados Unidos) se mandó poner en el archivo una carta del Señor J. Madison Cutts, remitiendo varios ejemplares impresos del último trabajo de Stephen A. Douglas sobre Unión Americana, y que se distribuyesen los últimos entre los Señores Delegados.

El Señor ESTEE (Estados Unidos) pidió que se leyera y mandara imprimir en el diario de la sesión una carta que la Cámara de Comercio de San Francisco, de California, dirigía por su conducto á la Conferencia, llamando la atención de ésta al importante asunto de la comunicación inter-oceánica por medio de un canal para barcos al través del istmo de Centro-América, y recomendando que se apoyase el pensamiento que trata de llevar á cabo, en el antedicho sentido, la Compañía del Canal Marítimo de Nicaragua, establecida en New York, en virtud de una ley del Congreso de los Estados Unidos.

Se leyó la carta, y se ordenó su impresión, como se solicitaba.

A moción del Señor HENDERSON (Estados Unidos), se levantó la sesión para continuarla el miércoles 20 del corriente mes, á la una de la tarde.

Leida, aprobada y firmada en 29 de Enero de 1890.

F. C. C. ZÉGARRA,
Primer Vicepresidente.
HORACIO GUZMÁN,
Nicaragua.

FERNANDO CRUZ,
Guatemala.
ALBERTO NIN,
Uruguay.
JOSÉ M. HURTADO,
CARLOS MARTINEZ SILVA,
CLIMACO CALDERÓN,
Colombia.
ROQUE SAENZ PEÑA,
MANUEL QUINTANA,
Argentine Republic.
JOSÉ S. DECOUD,
Paraguay.
J. G. DO AMARAL VALENTE,
SALVADOR DE MENDONÇA,
Brazil.
JERÓNIMO ZELAYA,
Honduras.
MATÍAS ROMERO,
ENRIQUE A. MEXIA,
Mexico.
JUAN F. VELARDE,
Bolivia.
JOHN B. HENDERSON,
CORNELIUS N. BLISS,
CLEMENT STUDEBAKER,
WILLIAM HENRY TRESCOT,
MORRIS M. ESTEE,
JOHN F. HANSON,
United States.
JOSÉ ANDRADE,
Venezuela.
JOSÉ ALFONSO,
Chile.
JACINTO CASTELLANOS,
Salvador.
JOSÉ MARIA PLÁCIDO CAAMAÑO,
Ecuador.

FERNANDO CRUZ,
Guatemala.
ALBERTO NIN,
Uruguay.
JOSÉ M. HURTADO,
CÁRLOS MARTINEZ SILVA
CLÍMACO CALDERÓN,
Colombia.
ROQUE SAENZ PEÑA,
MANUEL QUINTANA,
Argentina.
JOSÉ S. DECOUD,
Paraguay.
J. G. DO AMARAL VALENTE,
SALVADOR DE MENDONÇA,
Brazil.
JERÓNIMO ZELAYA,
Honduras.
MATÍAS ROMERO,
ENRIQUE A. MEXÍA,
México.
JUAN F. VELARDE,
Bolivia.
JOHN B. HENDERSON,
CORNELIUS N. BLISS,
CLEMENT STUDEBAKER,
WILLIAM HENRY TRESCOT,
MORRIS M. ESTEE,
JOHN F. HANSON,
Estados Unidos.
JOSÉ ANDRADE,
Venezuela.
JOSÉ ALFONSO,
Chile.
JACINTO CASTELLANOS,
Salvador.
JOSÉ MARIA PLÁCIDO CAAMAÑO,
Ecuador.

THIRD DAY.

WASHINGTON, November 20, 1889.

The International American Conference was called to order at 2 p. m. by the President, Mr. BLAINE, and later by Mr. Laforestrie, with the following Delegates present:

Hayti :
Mr. Arthur Laforestrie.
Nicaragua :
Mr. Horatio Guzman.
Peru :
Mr. F. C. C. Zegarra.
Guatemala :
Mr. Fernando Cruz.
Uruguay :
Mr. Alberto Nin.
Colombia :
Mr. José M. Hurtado.
Mr. Carlos Martinez Silva.
Mr. Climaco Calderón.
Argentine Republic :
Mr. Roque Saenz Peña.
Mr. Manuel Quintana.
Costa Rica :
Mr. Manuel Aragón.
Paraguay :
Mr. José S. Decoud.
Honduras :
Mr. Jerónimo Zelaya.
Mexico :
Mr. Matias Romero.
Mr. Enrique A. Mexía.
Bolivia :
Mr. Juan F. Velarde.
United States :
Mr. John B. Henderson.
Mr. William Henry Trescot.
Mr. Andrew Carnegie.
Mr. Morris M. Estee.
Mr. Henry G. Davis.
Venezuela :
Mr. Nicanor Bolet Peraza.
Mr. José Andrade.
Chili :
Mr. Emilio C. Varas.
Mr. José Alfonso.

ACTA No. 3

Sesión del 20 de Noviembre de 1889.

Presidencia del Sr. JAMES G. BLAINE,
y del Sr. Laforestrie, Delegado por Haití.
Estando presentes:

Haytí :
El Sr. Arturo Laforestrie.
Nicaragua :
El Sr. Dr. Horacio Guzmán.
Perú :
El Sr. Dr. F. C. C. Zégarra.
Guatemala :
El Sr. Dr. Fernando Cruz.
Uruguay :
El Sr. Alberto Nin.
Colombia :
El Sr. José M. Hurtado;
El Sr. Carlos Martinez Silva;
El Sr. Clímaco Calderón.
Argentina :
El Sr. Dr. Roque Saenz Peña;
El Sr. Dr. Manuel Quintana.
Costa Rica :
El Sr. Manuel Aragón.
Paraguay :
El Sr. José S. Decoud.
Honduras :
El Sr. Jerónimo Zelaya.
México :
El Sr. Matías Romero ;
El Sr. Enrique A. Mexía.
Bolivia :
El Sr. Dr. Juan F. Velarde.
Estados Unidos :
El Sr. John B. Henderson ;
El Sr. William Henry Trescot ;
El Sr. Andrew Carnegie ;
El Sr. Morris M. Estee ;
El Sr. Henry G. Davis.
Venezuela :
El Sr. Nicanor Bolet Peraza ;
El Sr. José Andrade.
Chile :
El Sr. Emilio C. Varas ;
El Sr. José Alfonso.

Salvador:

Mr. Jacinto Castellanos.

Ecuador:

Mr. José María Plácido Caamaño.

Salvador:

El Sr. Jacinto Castellanos.

Ecuador:

El Sr. Dr. José María Plácido Caamaño.

The PRESIDENT having opened the session, the following four reports were submitted by Mr. Romero, a Delegate from Mexico, and chairman of the Committee on Credentials:

"The committee appointed to examine the credentials of the Delegates to the International American Conference and report on the same has examined those presented up to date, and finds that the one issued by the Government of Chile accredits its Delegates as envoys extraordinary and ministers plenipotentiary on special mission before this Conference, and that the Government of Salvador accredits its Delegate as minister plenipotentiary before this same Conference. The other Governments accredit their representatives as Delegates.

"The committee submits to the approval of the Conference the following resolution:

"*Resolved*, That the credentials accrediting as Delegates to the International American Conference the hereinafter named gentlemen are in good and due form:

"*Argentine Republic*.—Señor Doctor Don Roque Saenz Peña.

"*Bolivia*.—Señor Juan F. Velarde.

"*Chile*.—Señor Don Emilio C. Varas and Señor Don José Alfonso.

"*Costa Rica*.—Señor Don Manuel Aragón.

"*Guatemala*.—Señor Doctor Don Fernando Cruz.

"*Honduras*.—Señor Doctor Don Jerónimo Zelaya.

"*Nicaragua*.—Señor Doctor Don Horacio Guzmán.

"*Salvador*.—Señor Don Jacinto Castellanos.

"*United States of America*.—Mr. William H. Trescot and Mr. Morris M. Estee.

"*Uruguay*.—Señor Doctor Don Alberto Nin.

Abierta la sesión por el Señor Presidente se procedió inmediatamente á la lectura de cuatro dictámenes presentados por el Señor Romero, delegado por México y Presidente de la Comisión de Credenciales, á saber:

"La Comisión nombrada para examinar las credenciales de los Delegados á la Conferencia Internacional Americana y dictaminar respecto de ellas, ha examinado las que hasta ahora se le han presentado, y encuentra que las expedidas por el Gobierno de Chile acredita á sus delegados, con el carácter de Enviado Extraordinario y Ministro Plenipotenciario en misión especial, ante esta Conferencia, y que el Gobierno del Salvador acredita á su delegado con el carácter de Ministro Plenipotenciario ante la misma Conferencia.

"Los demás Gobiernos acreditan sus representantes con el carácter de delegados.

"La Comisión somete á la aprobación de la Conferencia la siguiente proposición:

"Están extendidas en buena y debida forma las credenciales que acreditan como delegados ante la Conferencia Internacional Americana á los caballeros siguientes:

"*Por la República Argentina*.—El Sr. Dr. Roque Saenz Peña.

"*Por Bolivia*.—El Sr. Juan F. Velarde.

"*Por Chile*.—Sr. Don Emilio Varas, y Señor Don José Alfonso.

"*Por Costa Rica*.—Señor Don Manuel Aragón.

"*Por Guatemala*.—Señor Doctor Don Fernando Cruz.

"*Por Honduras*.—Señor Doctor Don Jerónimo Zelaya.

"*Por Nicaragua*.—Señor Doctor Don Horacio Guzmán.

"*Por Salvador*.—Señor Don Jacinto Castellanos.

"*Por los Estados Unidos de América*.—William H. Trescot y Sr. Morris M. Estee.

"*Por el Uruguay*.—El Sr. Dr. Dn. Alberto Nin.

"The committee will examine the other credentials as soon as they are presented and will report on the same without delay.

"M. ROMERO.

"MAN'L QUINTANA.

"T. JEFFERSON COOLIDGE."

"The committee appointed to examine the credentials of the Delegates to the International American Conference and report on the same, has examined those presented by Señor Don Matias Romero, Delegate from the Government of the United Mexican States before this Conference, and submits for the approval of this same Conference the following resolution:

"*Resolved*, That the credentials accrediting Señor Don Matias Romero as Delegate from the United Mexican States to the International American Conference are in good and due form.

"MAN'L QUINTANA.

"T. JEFFERSON COOLIDGE."

"The committee appointed to examine the credentials of the Delegates to the International American Conference and report on the same has examined those presented by Señor Doctor Don Manuel Quintana, Delegate from the Government of the Argentine Republic before this Conference, and submits for the approval of this same Conference the following resolution:

"*Resolved*, That the credentials accrediting Señor Doctor Don Manuel Quintana as delegate from the Argentine Republic to the International American Conference are in good and due form.

"M. ROMERO.

"T. JEFFERSON COOLIDGE."

"The committee appointed to examine the credentials of the Delegates to the International American Conference and report on the same has examined those presented by Mr. Thomas Jefferson Coolidge, Delegate from the Government of the United States of America before this Conference, and submits for the approval of this same Conference, the following resolution:

"*Resolved*, That the credentials accrediting Mr. Thomas Jefferson Coolidge as Delegate from the United States of America to the International American Conference are in good and due form.

"M. ROMERO.

"MAN'L QUINTANA."

"La Comisión examinará las demás credenciales y dictaminará respecto de ellas tan luego como le fueren presentadas.

"M. ROMERO,

"MANUEL QUINTANA,

"T. JEFFERSON COOLIDGE."

"La Comisión nombrada para examinar las credenciales de los delegados á la Conferencia Internacional Americana y dictaminar respecto de ellas, ha examinado la del Señor Matías Romero, delegado del Gobierno de los Estados Unidos Mexicanos, ante dicha Conferencia y somete á la aprobación de esta Conferencia la siguiente proposición:

"Está extendida en buena y debida forma la credencial que acredita como delegado de los Estados Unidos Mexicanos ante la Conferencia Internacional Americana al Señor Don Matías Romero.

"MANUEL QUINTANA,

"T. JEFFERSON COOLIDGE."

"La Comisión nombrada para examinar las credenciales de los delegados á la Conferencia Internacional Americana y dictaminar respecto de ellas, ha examinado la del Señor Doctor Don Manuel Quintana, delegado del Gobierno de la República Argentina ante dicha Conferencia, y somete á la aprobación de esta Conferencia la siguiente proposición:

"Está extendida en buena y debida forma la credencial que acredita como delegado de la República Argentina ante la Conferencia Internacional Americana al Señor Doctor Don Manuel Quintana.

"M. ROMERO,

"T. JEFFERSON COOLIDGE."

"La Comisión nombrada para examinar las credenciales de los delegados á la Conferencia Internacional Americana y dictaminar respecto de ellas, ha examinado la del Señor Don T. Jefferson Coolidge, delegado del Gobierno de los Estados Unidos de América ante dicha Conferencia, y somete á la aprobación de esta Conferencia la siguiente proposición:

"Está extendida en buena y debida forma la credencial que acredita como delegado de los Estados Unidos de América ante la Conferencia Internacional Americana al Señor Don T. Coolidge.

"M. ROMERO,

"MANUEL QUINTANA."

Mr. ALFONSO, a Delegate from Chili, in the name of the Committee on Rules, submitted a plan which that committee had formulated, and after having been read and discussed it was decided to leave the examination of its various articles for another session.

Mr. HENDERSON, a Delegate from the United States, proposed that a committee of seven be appointed to designate the names of those to form part of the various committees of the Conference; but he consented to withdraw his motion for the present, reserving the right to insist on it on another occasion.

Mr. QUINTANA, a Delegate from the Argentine Republic, proposed the following:

“Resolved, That the President be requested to proceed, in the session of today, to the drawing of lots, by nations represented in the Conference, for the purpose of filling the President's chair during his absence.”

After considerable discussion the above was adopted by a majority of 15 against 2 votes.

Those voting in the affirmative were: Hayti, Nicaragua, Peru, Guatemala, Colombia, Argentine, Costa Rica, Paraguay, Honduras, Mexico, Bolivia, United States, Chili, Salvador, Ecuador.

Those voting in the negative were: Uruguay and Venezuela.

The names of the delegations present were consequently inscribed on cards and drawn from a hat by one of the pages in the following order:

1, Hayti; 2, Nicaragua; 3, Peru; 4, Guatemala; 5, Uruguay; 6, Colombia; 7, Argentine Republic; 8, Costa Rica; 9, Paraguay; 10, Brazil; 11, Honduras; 12, Mexico; 13, Bolivia; 14, United States; 15, Venezuela; 16, Chili; 17, Salvador; 18, Ecuador.

Mr. ROMERO, a Delegate from Mexico, proposed that at the next session Mr. Quintana's motion that two Secretaries, speaking English and Spanish, be unan-

El Sr. ALFONSO, delegado por Chile, en nombre de la Comisión de Reglamento presentó el proyecto del mismo que la Comisión había formulado, y se procedió á su lectura. Quedó acordado, después de alguna discusión, que se pospusiese para otra sesión el exámen de sus distintos artículos.

El Sr. HENDERSON, delegado por Estados Unidos propuso que se nombrase una comisión de siete señores Delegados para que designase los nombres de los que deben de formar parte de las diferentes comisiones que ha de tener la Conferencia; pero consintió en retirar su moción por el momento, reservándose insistir en ella en otra oportunidad.

El Sr. QUINTANA, delegado por la República Argentina, propuso el acuerdo siguiente:

“Se acuerda que se suplique al Señor Presidente proceda en la sesión de hoy á sortear los nombres de las naciones representadas en la Conferencia, con el objeto de suplir las faltas del Presidente.”

Después de alguna discusión, se decidió de conformidad con esta proposición por un voto de quince contra dos. Votaron afirmativamente: Haití, Nicaragua, Perú, Guatemala, Colombia, Argentina, Costa Rica, Paraguay, Honduras, México, Bolivia, Estados Unidos, Chile, Salvador, y Ecuador. Votaron negativamente: Uruguay y Venezuela.

Escribiéronse en consecuencia los nombres de las naciones representadas á la Conferencia, en tarjetas de igual tamaño, que se colocaron dentro de una urna, y después de bien revueltas fueron sacadas por uno de los jovenes ugiere de la Sala de la Conferencia en el órden siguiente:

1º Haití, 2º Nicaragua, 3º Perú, 4º Guatemala, 5º Uruguay, 6º Colombia, 7º República Argentina, 8º Costa Rica, 9º Paraguay, 10º Brasil, 11º Honduras, 12º México, 13º Bolivia, 14º Estados Unidos, 15º Venezuela, 16º Chile, 17º Salvador, 18º Ecuador.

A moción del Señor ROMERO (México) se propuso para la sesión siguiente la consideración de la proposición del Señor Quintana para que se nombren por la Confe-

imously elected for the Conference be considered.

The report of the Committee on Committees was then approved as a whole, and its study and discussion was agreed upon for a future session.

Mr. HENDERSON, a Delegate from the United States, moved that the session be closed, to continue to-morrow (November 21) at 1 o'clock in the afternoon.

Read, approved, and signed January 31, 1890.

F. C. C. ZEGARRA,
First Vice-President.

HORACIO GUZMAN,
Nicaragua.

FERNANDO CRUZ,
Guatemala.

ALBERTO NIN,
Uruguay.

JOSÉ M. HURTADO,
CARLOS MARTINEZ SILVA,
CLIMACO CALDERÓN,
Colombia.

ROQUE SAENZ PEÑA,
MANUEL QUINTANA,
Argentine Republic.

JOSÉ S. DECOUD,
Paraguay.

J. G. DO AMARAL VALENTE,
SALVADOR DE MENDONÇA,
Brazil.

JERÓNIMO ZELAYA,
Honduras.

MATIAS ROMERO,
ENRIQUE A. MEXÍA,
Mexico.

JOHN B. HENDERSON,
CLEMENT STUDEBAKER,
WILLIAM HENRY TRESCOT,
MORRIS M. ESTEE,
JOHN F. HANSON,
United States.

JOSÉ ANDRADE,
Venezuela.

JOSÉ ALFONSO,
Chile.

JACINTO CASTELLANOS,
Salvador.

JOSÉ MARIA PLÁCIDO CAAMAÑO,
Ecuador.

rencia, á mayoría absoluta de votos, dos secretarios que hablen correctamente el castellano y el inglés.

En seguida se procedió á aprobar en globo el dictamen presentado por la Comisión de Comisiones, ordenándose que en la sesión siguiente, ó en otra que correspondiera, se proceda á su estudio y discusión, artículo por artículo.

A moción del Señor DAVIS, delegado por los Estados Unidos, se suspendió la sesión para continuarla mañana, 21 de Noviembre, á la una de la tarde.

Leida, aprobada, y firmada 31 de Enero de 1890.

F. C. C. ZÉGARRA,
Primier Vicepresident.

HORACIO GUZMÁN,
Nicaragua.

FERNANDO CRUZ,
Guatemala.

ALBERTO NIN,
Uruguay.

JOSÉ M. HURTADO,
CÁRLOS MARTINEZ SILVA,
CLÍMACO CALDERÓN,
Colombia.

ROQUE SAENZ PEÑA,
MANUEL QUINTANA,
Argentina.

JOSÉ S. DECOUD,
Paraguay.

J. G. DO AMARAL VALENTE
SALVADOR DE MENDONÇA,
Brazil.

JERÓNIMO ZELAYA,
Honduras.

MATÍAS ROMERO,
ENRIQUE A. MEXÍA,
México.

JOHN B. HENDERSON,
CLEMENT STUDEBAKER,
WILLIAM HENRY TRESCOT,
MORRIS M. ESTEE,
JOHN F. HANSON,
Estados Unidos.

JOSÉ ANDRADE,
Venezuela.

JOSÉ ALFONSO,
Chile.

JACINTO CASTELLANOS,
Salvador.

JOSÉ MARIA PLÁCIDO CAAMAÑO,
Ecuador.

FOURTH DAY.

WASHINGTON, November 21, 1889.

The International American Conference was called to order by the President, Mr. BLAINE, Mr. Guzman afterwards taking the chair, with the following Delegates present:

Hayti :
Mr. Arthur Laforestrie.
Nicaragua :
Mr. Horatio Guzman.
Peru :
Mr. F. C. C. Zegarra.
Guatemala :
Mr. Fernando Cruz.
Uruguay :
Mr. Alberto Nin.
Colombia :
Mr. José M. Hurtado.
Mr. Carlos Martinez Silva.
Mr. Climaco Calderón.
Argentine Republic :
Mr. Roque Saenz Peña.
Mr. Manuel Quintana.
Costa Rica :
Mr. Manuel Aragón.
Paraguay :
Mr. José S. Decoud.
Brasil :
Mr. J. G. do Amaral Valente.
Mr. Salvador de Mendonca.
Honduras :
Mr. Jerónimo Zelaya.
Mexico :
Mr. Matias Romero.
Mr. Enrique A. Mexía.
Bolivia :
Mr. Juan F. Velarde.
United States :
Mr. John B. Henderson.
Mr. Clement Studebaker.
Mr. William Henry Trescot.
Mr. Andrew Carnegie.
Mr. Morris M. Estee.

ACTA No. 4.

Sesión del 21 de Noviembre de 1889.

Presidencia del Sr. JAMES G. BLAINE, y del Sr. Horacio Guzmán, delegado por Nicaragua, estando presentes:

Haytí :
El Sr. Arturo Laforestrie.
Nicaragua :
El Sr. Dr. Horacio Guzmán.
Perú :
El Sr. Dr. F. C. C. Zégarra.
Guatemala :
El Sr. Dr. Fernando Cruz.
Uruguay :
El Sr. Alberto Nin.
Colombia :
El Sr. José M. Hurtado ;
El Sr. Carlos Martinez Silva ;
El Sr. Clímaco Calderón.
Argentina :
El Sr. Dr. Roque Saenz Peña ;
El Sr. Dr. Manuel Quintana.
Costa Rica :
El Sr. Manuel Aragón.
Paraguay :
El Sr. José S. Decoud.
Brasil :
El Sr. J. G. do Amaral Valente .
El Sr. Salvador de Mendonca.
Honduras :
El Sr. Jerónimo Zelaya.
México :
El Sr. Matías Romero ;
El Sr. Enrique A. Mexía.
Bolivia :
El Sr. Dr. Juan F. Velarde.
Estados Unidos :
El Sr. John B. Henderson ;
El Sr. Clement Studebaker ;
El Sr. William Henry Trescot ;
El Sr. Andrew Carnegie ;
El Sr. Morris M. Estee.

Venezuela :
 Mr. Nicanor Bolet Peraza.
 Chili :
 Mr. Emilio C. Varas.
 Mr. José Alfonso.
 Salvador :
 Mr. Jacinto Castellanos.
 Ecuador :
 Mr. José María Plácido Caamaño.

Venezuela .
 El Sr. Nicanor Bolet Peraza.
 Chile :
 El Sr. Emilio C. Varas ;
 El Sr. José Alfonso.
 Salvador :
 El Sr. Jacinto Castellanos.
 Ecuador :
 El Sr. José María Plácido Caamaño.

The session being called to order by the President, the report of the Committee on Credentials was read, proposing that the credentials accrediting the following named as Delegates to this Conference be declared as in good and due form, to wit, Messrs. José Marcelino Hurtado, Carlos Martínez Silva, and Climaco Calderón, from Colombia; General José María Plácido Caamaño, from Ecuador; Mr. Arthur Laforestrie, from Hayti; General Enrique A. Mexía, from Mexico; Mr. José S. Decoud, from Paraguay; General Nicanor Bolet Peraza, and Messrs. Francisco Antonio Silva and José Andrade, from Venezuela; and Messrs. Clement Studebaker, Henry G. Davis, and John F. Hanson, from the United States of America.

It was so agreed.

It was then decided to proceed with the discussion of the rules, and the first, second, third, fourth, fifth, sixth, and seventh articles thereof were approved. They were adopted in the following form:

"ARTICLE I. The Conference will hold its ordinary sessions on Mondays, Wednesdays, and Fridays of each week, from 2 to 5 p. m., and may also call them on such days and such hours as it may especially designate.

"ARTICLE II. In order to constitute a quorum over one-half of the nations participating in the Conference must be represented at the session by one of their Delegates.

"ARTICLE III. The sessions shall be presided over by the President of the Conference and the Vice-Presidents in their order. In case none of these should be present, by the Delegate in accordance with his precedence as determined by lot.

"ARTICLE IV. The delegations shall

Abierta la sesión por el Señor Presidente, se procedió á dar lectura al informe de la Comisión de Credenciales, proponiendo que se declarasen extendidas en buena y debida forma las que acreditan como delegados á esta Conferencia á los Señores Don José Marcelino Hurtado, Don Carlos Martínez Silva y Don Climaco Calderón, por Colombia; General José María Plácido Caamaño, por el Ecuador; el Sr. Arthur Laforestrie, por Haití; el Sr. General Don Enrique A. Mexía, por México; el Sr. Don José S. Decoud, por Paraguay; el Señor General Don Nicanor Bolet Peraza, Don Francisco Antonio Silva, y Don José Andrade, por Venezuela; y los Señores Clement Studebaker, Henry G. Davis y John F. Hanson, por los Estados Unidos de América.

Así se declaró.

En seguida se acordó proceder á la discusión del Reglamento, del que quedaron aprobados los artículos 1º, 2º, 3º, 4º, 5º, 6º, 7º, como sigue:

"ARTÍCULO I. La Conferencia celebrará sesiones los lunes, miércoles y viernes de cada semana, desde las dos hasta las cinco de la tarde, sin perjuicio de hacerlo además en otros días á las horas que ella designe especialmente.

"ARTÍCULO II. Para que haya sesión es necesario que la mitad más una de las naciones concurrentes á la Conferencia estén representadas en el acto por alguno de sus delegados.

"ARTÍCULO III. Las sesiones serán dirigidas por el Presidente de la Conferencia, y en su defecto por el delegado á quien corresponda el turno de la Vicepresidencia, de acuerdo con lo resuelto en la sesión del dos de octubre último.

"ARTÍCULO IV. Las delegaciones toma-

sit and vote in the order established by lot.

"ARTICLE V. The session being open, one of the secretaries of the Conference shall read in Spanish and in English, the minutes of the previous session. The remarks which the President or presiding officer, or any of the Delegates, may make thereupon will be noted, and the minutes will then be approved without discussion.

"ARTICLE VI. After the approval of the minutes, one of the secretaries will state to the assembly each of the subjects presented since the last meeting, and the President or presiding officer shall assign each of them to the respective committees.

"ARTICLE VII. The President will then submit for discussion each question for the day. The Conference shall discuss them first in general, and such as may be approved shall be submitted for a second discussion in detail."

When the first article of the Rules was adopted, and before the discussion of the second was entered upon, the Hon. JOHN B. HENDERSON took the floor to propose to the Conference the adoption of the following motion:

"*Resolved*, That this Conference is glad to welcome the United States of Brazil to the sisterhood of American Republics."

The motion was opposed by Messrs. HURTADO and VARAS, on the ground that this Conference is composed of individuals, who, although Delegates, were, at the same time, diplomatic representatives of their respective countries, and the adoption of the resolution proposed by Mr. Delegate HENDERSON would imply a species of recognition of the new order of things in Brazil which they were not authorized to make, and respecting which they had no instructions.

This view being sustained by Mr. TRES-COT, a Delegate from the United States, and other gentlemen, it was decided by a vote of fifteen to two that the consideration of Mr. HENDERSON's resolution be indefinitely postponed.

rán asiento, y daran su voto, en el orden establecido por dicha resolución para el ejercicio de la Vicepresidencia.

"ARTÍCULO V. Abierta la sesión, uno de los secretarios de la Conferencia leerá en castellano y en inglés el acta de la sesión anterior. Se harán constar las observaciones que el Presidente ó cualquiera de los delegados le dirigiese, y se aprobará en seguida sin discusión alguna.

"ARTÍCULO VI. Una vez aprobada el acta, uno de los secretarios dará cuenta á la Conferencia de los asuntos que hayan entrado despues de lá sesión anterior: y el Presidente ó Delegado que presida dispondrá que cada uno de ellos pase al estudio de la comisión que corresponda.

"ARTÍCULO VII. El Presidente pondrá en seguida á discusión cada uno de los proyectos á la orden del dia. La Conferencia los discutirá primero en general, y el que fuese aprobado pasará por una discusión en particular."

Aprobada ya el artículo primero del Reglamento, y antes de que empezase la discusión respecto del segundo, el Hon. Sr. JOHN B. HENDERSON, delegado por los Estados Unidos, propuso á la Conferencia el siguiente proyecto de resolución:

"*Se resuelve*: Que esta Conferencia se complace en dar la bienvenida á los Estados Unidos del Brasil á la hermandad de las Repúblicas Americanas."

Fué impugnada la proposición por los Señores HURTADO y VARAS, por considerar que varios de los Señores delegados tienen también el carácter de representantes diplomáticos de sus respectivos países, y la aceptación de lo propuesto por el honorable delegado HENDERSON implicaría una especie de reconocimiento del nuevo orden de cosas en el Brasil, para lo cual no estaban autorizados, ni acerca de ello tenían instrucciones siendo además ageno de la Conferencia é impropio de ella el hacer la declaración que se proponía.

Sostenido este punto de vista por el Señor TRES-COT, delegado por los Estados Unidos, y otros Señores, el Señor ROMERO, delegado por México, propuso se dejase el asunto en suspenso y se determinó por un voto de quince contra dos, que la proposición del

The delegations which voted for the in definite postponement were: Hayti, Nicaragua, Peru, Guatemala, Colombia, Argentine Republic, Costa Rica, Paraguay, Honduras, Mexico, Bolivia, United States, Chili, Salvador, and Ecuador.

Those who vote against it were: Uruguay and Venezuela.

Article VIII being under discussion, on motion of Mr. TRESCOT, a Delegate from the United States, the session was adjourned, to be resumed on Monday, the 25th instant, at 2 p. m.

Read, approved, and signed, February 5, 1890.

M. ROMERO,
Second Vice-President.

HORACIO GUZMAN,
Nicaragua.

ALBERTO NIN,
Uruguay.

JOSÉ M. HURTADO,
CARLOS MARTINEZ SILVA,
CLÍMACO CALDERÓN,
Colombia.

ROQUE SAENZ PEÑA,
MANUEL QUINTANA,
Argentine Republic.

JOSÉ S. DECOUD,
Paraguay.

SALVADOR DE MENDONÇA,
Brazil.

JERÓNIMO ZELAYA,
Honduras.

ENRIQUE A. MEXÍA,
Mexico.

JUAN F. VELARDE,
Bolivia.

CLEMENT STUDEBAKER,
WILLIAM HENRY TRESCOT,
MORRIS M. ESTEE,
JOHN F. HANSON,
HENRY G. DAVIS,
United States.

JOSÉ ANDRADE,
Venezuela.

JOSÉ ALFONSO,
Chili.

JACINTO CASTELLANOS,
Salvador.

JOSÉ MARIA PLACIDO CAAMAÑO,
Ecuador.

Señor Henderson quedase pospuesta indefinidamente.

Votaron afirmativamente: Haití, Nicaragua, Perú, Guatemala, Colombia, Argentina, Costa Rica, Paraguay, Honduras, México, Bolivia, Estados Unidos, Chile, Salvador, Ecuador.

Votaron negativamente: Uruguay y Venezuela.

Estando en discusión el artículo VIII, previa proposición del Señor Trescot, delegado por los Estados Unidos, se suspendió la sesión hasta el lunes 25 del corriente á las dos de la tarde.

Le leyó, aprobó, y firmó le 5 de Febrero de 1890.

M. ROMERO,
Segundo Vicepresidente.

HO CIO GUZMÁN
Nicaragua.

ALBERTO NIN,
Uruguay.

JOSÉ M. HURTADO,
CÁRLOS MARTINEZ SILVA,
CLÍMACO CALDERÓN,
Colombia.

ROQUE SAENZ PEÑA,
MANUEL QUINTANA,
Argentina.

JOSÉ S. DECOUD,
Paraguay.

SALVADOR DE MENDONÇA,
Brasil.

JERÓNIMO ZELAYA,
Honduras.

ENRIQUE A. MEXÍA,
México.

JUAN F. VELARDE,
Bolivia.

CLEMENT STUDEBAKER,
WILLIAM HENRY TRESCOT,
MORRIS M. ESTEE,
JOHN F. HANSON,
HENRY DAVIS,
Estados Unidos.

JOSÉ ANDRADE,
Venezuela.

JOSÉ ALFONSO,
Chile.

JACINTO CASTELLANOS,
Salvador.

JOSÉ MARIA PLÁCIDO CAAMAÑO,
Ecuador.

FIFTH DAY.

WASHINGTON, November 25, 1889.

The International American Conference was called to order by Mr. F. C. C. ZEGARRA, a Delegate from Peru, with the following Delegates present :

Hayti :

Mr. Arthur Laforestrie.

Nicaragua :

Mr. Horatio Guzman.

Peru :

Mr. F. C. C. Zegarra.

Guatemala :

Mr. Fernando Cruz.

Uruguay :

Mr. Alberto Nin.

Colombia :

Mr. José M. Hurtado.

Mr. Carlos Martinez Silva.

Argentine Republic :

Mr. Roque Saenz Peña.

Mr. Manuel Quintana.

Costa Rica :

Mr. Manuel Aragón.

Paraguay :

Mr. José S. Decoud.

Brazil :

Mr. J. G. do Amaral Valente.

Mr. Salvador de Mendonça.

Honduras :

Mr. Jerónimo Zelaya.

Mexico :

Mr. Matias Romero.

Mr. Enrique A. Mexia.

Bolivia :

Mr. Juan F. Velarde.

United States :

Mr. John B. Henderson.

Mr. Cornelius N. Bliss.

Mr. Clement Studebaker.

Mr. William Henry Trescot.

Mr. Morris M. Estee.

Mr. Henry G. Davis.

ACTA No. 5.

Sesión del día 25 de Noviembre de 1889.

Presidencia del Sr. F. C. C. ZEGARRA, delegado por el Perú, estando presentes :

Haytí :

El Sr. Arturo Laforestrie.

Nicaragua :

El Sr. Dr. Horacio Guzmán.

Perú :

El Sr. Dr. F. C. C. Zegarra.

Guatemala :

El Sr. Dr. Fernando Cruz.

Uruguay :

El Sr. Alberto Nin.

Colombia :

El Sr. José M. Hurtado ;

El Sr. Carlos Martinez Silva.

Argentina :

El Sr. Dr. Roque Saenz Peña ;

El Sr. Dr. Manuel Quintana.

Costa Rica :

El Sr. Manuel Aragón.

Paraguay :

El Sr. José S. Decoud.

Brasil :

El Sr. J. G. do Amaral Valente ;

El Sr. Salvador de Mendonça.

Honduras :

El Sr. Jerónimo Zelaya.

México :

El Sr. Matias Romero ;

El Sr. Enrique A. Mexía.

Bolivia :

El Sr. Dr. Juan F. Velarde.

Estados Unidos :

El Sr. John B. Henderson ;

El Sr. Cornelius N. Bliss ;

El Sr. Clement Studebaker ;

El Sr. William Henry Trescot ;

El Sr. Morris M. Estee ;

El Sr. Henry G. Davis.

Venezuela :

Mr. Nicanor Bolet Peraza.
Mr. José Andrade.
Mr. Francisco Antonio Silva.

Chili :

Mr. Emilio C. Varas.
Mr. José Alfonso.

Salvador :

Mr. Jacinto Castellanos.

Ecuador :

Mr. José María Plácido Caamaño.

Venezuela :

El Sr. Nicanor Bolet Peraza ;
El Sr. José Andrade ;
El Sr. Francisco Antonio Silva.

Chile :

El Sr. Emilio C. Varas ;
El Sr. José Alfonso.

Salvador :

El Sr. Jacinto Castellanos.

Ecuador :

El Sr. Dr. José María Plácido
Caamaño.

A report of the Committee on Credentials was read, stating that they had examined the credentials issued in favor of Messrs. Lafayette Rodrigues Pereira, J. G. do Amaral Valente, and Salvador de Mendonça, as Delegates from Brazil, and of Mr. Cornelius N. Bliss, as Delegate from the United States of America, and found them in good and due form. Pursuant to the report of the committee, they were approved.

The Conference then proceeded to the election of the two Secretaries, to which the motion made on the 18th instant referred; and after some discussion it was decided to proceed to an immediate election.

Mr. ROMERO, a Delegate from Mexico, proposed that Mr. H. Remsen Whitehouse be elected as one of the Secretaries, commending his qualifications. The vote having been taken by delegations, it resulted in the unanimous election of Mr. Whitehouse.

The election of the other Secretary was then taken up, for which post Mr. Zelaya, a Delegate from Honduras, proposed and recommended Mr. Fidel G. Pierra, and the result of the vote was, as in the previous case, unanimous, with the exception of the delegation from Mexico, which voted in the negative, explaining, however, that its vote signified not any personal objection to the gentleman named, but merely a desire that the election should be postponed until another day, as it had requested.

This matter terminated, the Conference decided to continue the interrupted discussion of the rules, taking up at once

Abierta la sesión por el Señor Presidente, se dió lectura á un informe de la Comisión de Credenciales, dando cuenta de haber examinado las expedidas en favor de los Señores Lafayette Rodrigues Pereira, J. G. do Amaral Valente y Salvador de Mendonça, como delegados por el Brasil, y del Señor Cornelius N. Bliss como delegado por los Estados Unidos de América, y encontrándolas en buena y debida forma. De conformidad con lo propuesto por la comisión quedaron aquéllas aprobadas.

Pasóse en seguida á proveer á la Conferencia de los dos secretarios á que se refiere la proposición hecha el 18 del corriente mes; y después de alguna discusión quedó acordado proceder á la elección inmediatamente.

El Sr. ROMERO, delegado por México, propuso que se eligiese como uno de los dos secretarios al Sr. H. Remsen Whitehouse, recomendando sus merecimientos. Y habiéndose procedido á votación nominal por delegaciones resultó el Sr. Whitehouse electo por unanimidad.

Pasóse en seguida á la elección del otro secretario, para cuyo puesto propuso y recomendó el Señor Zelaya, delegado por Honduras, al Señor Fidel G. Pierra. El resultado de la votación fué como en el caso anterior, unánime, excepto que la delegación de México votó por la negativa explicando que su voto no significaba objeción personal al caballero propuesto sino sólo el deseo de que la elección se postergase para otro día, según había solicitado.

Terminado este punto, resolvió la Conferencia continuar la discusión interrumpida del Reglamento, ocupándose en

the eighth article. A long discussion was raised by reason of an amendment proposed by Messrs. Nin, Trescot, Cruz, and Calderón, to the effect that the floor should not be conceded for a second time to any one of the Delegates when others who desired to speak on the same subject-matter had not yet had it, and that no one should speak three times upon the same subject, except in the case of the person desiring the floor being a member of the committee whose report is under consideration; and after considering the point in all its aspects, the debate was interrupted by a motion of Mr. Trescot, a Delegate from the United States, to adjourn the session.

The motion, being put to a vote, was carried.

The session then adjourned, to be resumed on Wednesday next at 2 p. m.

Read, approved, and signed February 7, 1890.

F. C. C. ZEGARRA,
First Vice-President.

HORATIO GUZMAN,
Nicaragua.

ALBERTO NIN,
Uruguay.

JOSÉ M. HURTADO,
CARLOS MARTINEZ SILVA,
Colombia.

ROQUE SAENZ PEÑA,
MANUEL QUINTANA,
Argentine Republic.

JOSÉ S. DECOUD,
Paraguay.

JERÓNIMO ZELAYA,
Honduras.

MATIAS ROMERO,
ENRIQUE A. MEXÍA,
Mexico.

JUAN F. VELARDE,
Bolivia.

CORNELIUS N. BLISS,
CLEMENT STUDEBAKER,
T. JEFFERSON COOLIDGE,
WILLIAM HENRY TRESCOT,
MORRIS M. ESTEE,
JOHN F. HANSON,
HENRY G. DAVIS,
United States.

seguida del artículo VIII. Suscitóse una larga discusión con motivo de una adición propuesta por los Señores Nin, Trescot, Cruz, y Calderón, para que no se conceda la palabra por segunda vez á ninguno de los Señores Delegados cuando otros que desean hablar sobre el mismo asunto no lo hayan hecho aun, y que no pueda ninguno hablar tres veces sobre el mismo asunto, excepto en caso de que el que así quiera usar de la palabra sea miembro de la comisión cuyo dictámen se está discutiendo. Después de considerarse el punto bajo varios aspectos se interrumpió el debate por una proposición del Señor Trescot, delegado por los Estados Unidos, para que se suspendiese la sesión.

Puesta al voto dicha proposición fué aprobada y se levantó la sesión para continuarse el miércoles próximo á las dos de la tarde.

Leida, aprobada, y firmada el 7 de Febrero de 1890.

F. C. C. ZEGARRA.
Primer Vicepresidente.

HORACIO GUZMÁN,
Nicaragua.

ALBERTO NIN,
Uruguay.

JOSÉ M. HURTADO,
CÁRLOS MARTINEZ SILVA,
Colombia.

ROQUE SAENZ PEÑA,
MANUEL QUINTANA,
Argentina.

JOSÉ S. DECOUD,
Paraguay.

JERÓNIMO ZELAYA,
Honduras.

MATÍAS ROMERO,
ENRIQUE A. MEXÍA,
México.

JUAN F. VELARDE,
Bolivia.

CORNELIUS N. BLISS,
CLEMENT STUDEBAKER,
T. JEFFERSON COOLIDGE,
WILLIAM HENRY TRESCOT,
MORRIS M. ESTEE,
JOHN F. HANSON,
HENRY G. DAVIS,
Estados Unidos.

JOSÉ ANDRADE,
Venezuela.

EMILIO C. VARAS,
Chile.

JACINTO CASTELLANOS,
Salvador.

JOSÉ MARIA PLÁCIDO CAAMAÑO,
Ecuador.

JOSÉ ANDRADE,
Venezuela.

EMILIO C. VARAS,
Chile.

JACINTO CASTELLANOS,
Salvador.

JOSÉ MARÍA PLÁCIDO CAAMAÑO,
Ecuador.

*

SIXTH DAY.

WASHINGTON, November 27, 1889.

The International American Conference was called to order at 2 p. m. by the President, Mr. JAMES G. BLAINE, followed by Mr. CRUZ, a Delegate from Guatemala, with the following Delegates present:

Hayti:
Mr. Arthur Laforestrie.
Nicaragua:
Mr. Horatio Guzman.
Peru:
Mr. F. C. C. Zegarra.
Guatemala:
Mr. Fernando Cruz.
Uruguay:
Mr. Alberto Nin.
Colombia:
Mr. José M. Hurtado.
Mr. Carlos Martinez Silva.
Argentine Republic:
Mr. Roque Saenz Peña.
Mr. Manuel Quintana.
Costa Rica:
Mr. Manuel Aragon.
Brazil:
Mr. J. G. do Amaral Valente.
Mr. Salvador de Mendonça.
Honduras:
Mr. Jerónimo Zelaya.
Mexico:
Mr. Matías Romero.
Mr. Enrique A. Mexía.
Bolivia:
Mr. Juan F. Velarde.
United States:
Mr. John B. Henderson.
Mr. Cornelius N. Bliss.
Mr. T. Jefferson Coolidge.
Mr. William Henry Trescot.
Mr. Morris M. Estee.
Mr. John F. Hanson.
Mr. Henry G. Davis.

ACTA No. 6.

Sesión del 27 de Noviembre de 1889.

Presidencia del Hon. JAMES G. BLAINE y del Sr. Dr. FERNANDO CRUZ, delegado por Guatemala. Estando presentes:

Haití:
El Sr. Arturo Laforestrie.
Nicaragua:
El Sr. Dr. Horacio Guzmán.
Perú:
El Sr. Dr. F. C. C. Zégarra.
Guatemala:
El Sr. Dr. Fernando Cruz.
Uruguay:
El Sr. Alberto Nin.
Colombia:
El Sr. José M. Hurtado;
El Sr. Carlos Martinez Silva.
Argentina:
El Sr. Dr. Roque Saenz Peña;
El Sr. Dr. Manuel Quintana.
Costa Rica:
El Sr. Manuel Aragón.
Brasil:
El Sr. J. G. do Amaral Valente;
El Sr. Salvador de Mendonça.
Honduras:
El Sr. Jerónimo Zelaya.
México:
El Sr. Matías Romero;
El Sr. Enrique A. Mexía.
Bolivia:
El Sr. Dr. Juan F. Velarde.
Estados Unidos:
El Sr. John B. Henderson;
El Sr. Cornelius N. Bliss;
El Sr. T. Jefferson Coolidge;
El Sr. William Henry Trescot;
El Sr. Morris M. Estee;
El Sr. John F. Hanson;
El Sr. Henry G. Davis.

Venezuela:
 Mr. Nicanor Bolet Peraza.
 Mr. José Andrade.
 Chili:
 Mr. Emilio C. Varas.
 Mr. José Alfonso.
 Salvador:
 Mr. Jacinto Castellanos.
 Ecuador:
 Mr. José María Plácido Caamaño.

Venezuela:
 El Sr. Nicanor Bolet Peraza;
 El Sr. José Andrade.
 Chile:
 El Sr. Emilio C. Varas;
 El Sr. José Alfonso.
 Salvador:
 El Sr. Jacinto Castellanos.
 Ecuador:
 El Sr. José María Plácido Caamaño.

The PRESIDENT announced that he had received a communication from Councilor Lafayette, a Delegate from Brazil, regretting his inability to resume his seat in the Conference on account of recent political changes in his country.

The PRESIDENT announced the regular order to be Article XIII of the Committee on Rules, and suggested that the last clause, relating to the order in which Delegates should be recognized by the Chair, be omitted, and the right to the floor be left as a matter of courtesy by the Delegates themselves.

Mr. SAENZ PEÑA observed how important it was to have the matter decided as provided in said article, and Mr. Quintana a Delegate from the Argentine Republic, stated in support of his colleague, Mr. Saenz Peña, that international congresses did not ordinarily make rules, because

La sesión se abrió á las 2 p. m.

El Señor PRESIDENTE manifestó: que el Señor Consejero Lafayette, delegado por el Brasil, había suplicado al Presidente se sirviese anunciar que, á consecuencia de los cambios políticos recientemente ocurridos en su país, se veía privado del honor de continuar siendo uno de los miembros de esta Conferencia, á pesar de que los poderes originariamente otorgádoles por el Gobierno Imperial habían sido confirmados por el Gobierno Provisional.

También manifestó el Sr. PRESIDENTE al poner á discusión el Artículo VIII del proyecto del Reglamento, que sentía mucho no haber estado presente en la sesión anterior, por que deseaba hacer una observación á la Conferencia.

Esta observación era que en las Conferencias de naciones independientes no está en las facultades del Presidente decidir acerca de los derechos que cada miembro tenga para que se le conceda la palabra.

Que espera que el artículo que sobre el asunto aparece en el Reglamento sea omitido dejando á la cortesía de los diferentes miembros de las delegaciones resolver los casos que se presenten. Que esta ha sido la costumbre en todas las Conferencias Internacionales, y que, hasta en la Cámara de los Lores de Inglaterra, cuando dos miembros solicitan la palabra simultáneamente, es en virtud de esta cortesía que se resuelve el punto satisfactoriamente.

El Sr. SAENZ PEÑA manifestó que: el Artículo VIII, tal como estaba concebido, tenía por objeto exonerar á la Presidencia de toda responsabilidad, determinando el orden en que debe concederse la palabra.

El Señor QUINTANA manifestó en apoyo

generally they occupied themselves with a single subject, and consisted of few persons. He added that when rules were made because they had to occupy themselves with many subjects, and they were composed of many persons, they adopted rules as provided in Article VIII, in order to fix the order of speaking and to avoid having to decide it in each special case. He confirmed his idea by citing the rules of the Congress of Montevideo, from which the article in question had been taken.

After some discussion, Mr. BOLET PERAZA, a Delegate from Venezuela, moved that a separate vote be taken on each of the two clauses of said article. The question being put and the vote taken by States, the motion of Mr. Bolet Peraza was unanimously approved.

A vote was then taken upon the first clause of Article VIII, which was adopted unanimously, as follows:

"The President will concede the floor to the Delegates in the order in which they make the request."

Mr. BOLET PERAZA moved, as a substitute for the second clause of Article VIII, the following:

"When two or more Delegates shall demand the floor simultaneously, the Chair shall recognize the Delegate who shall have spoken the least number of times."

A vote being taken upon the substitute of Mr. Bolet Peraza, it was defeated.

de su colega, el Señor Saenz Peña, que los Congresos Internacionales no hacían ordinariamente reglamentos porque generalmente se ocupaban de un sólo asunto y se componían de pocas personas. Agregó que cuando hacían reglamento por ocuparse de muchos asuntos y componerse de muchas personas entonces adoptaban disposiciones análogas á las contenidas en el Artículo VIII á fin de establecer el uso de la palabra y no tener que decidirlo en cada caso especial. Confirmó sus ideas citando el Reglamento del Congreso de Montevideo del cual se había tomado el artículo en discusión.

Después de alguna discusión y explicaciones, el Sr. BOLET PERAZA, delegado por Venezuela, manifestó que, componiéndose el citado artículo de dos partes distintas, pedía que estas fuesen sometidas á votación separadamente, por cuanto quería proponer una modificación á la segunda parte á fin de que cuando dos delegados pidiesen simultáneamente la palabra, esta fuese concedida, no según el orden de su colocación, sino al que hubiere hecho uso de ella el menor número de veces.

Puesta á votación nominal la moción del Sr. Bolet Peraza fué aprobada por unanimidad.

Púsose en seguida á votación la primera parte del Artículo VIII de la referencia, y fué adoptada por unanimidad, quedando en la forma siguiente:

"ARTÍCULO VIII. La palabra será concedida por el Presidente á los delegados en el orden en que la soliciten."

El Sr. BOLET PERAZA propuso como segunda parte del Artículo VIII la modificación á que se hace referencia más arriba.

Puesta á discusión la modificación del Sr. Bolet Peraza, el Sr. Dr. QUINTANA, delegado por la Argentina, se opuso, aduciendo razones en apoyo de la conveniencia de dejar la segunda parte del citado artículo según lo había presentado la Comisión.

Proponiéndose el Sr. PRESIDENTE tomar la votación sobre la enmienda del Sr. Bolet Peraza, el Sr. Nin, delegado por el Uruguay, pidió á la Mesa que invirtiese el orden de aquella, tomándola primero sobre la parte segunda del Artículo VIII propuesta por la Comisión. El Sr. Dr.

The following voted aye: Hayti and Venezuela.

The following voted no: Nicaragua, Peru, Guatemala, Uruguay, Colombia, Argentine Republic, Costa Rica, Brazil, Honduras, Mexico, Bolivia, United States, Chili, Salvador, and Ecuador.

The second clause of the article was then put to a vote, and was rejected.

The following voted aye: Colombia, Argentine Republic, Costa Rica, Chili, Salvador, and Ecuador.

The following voted no: Hayti, Nicaragua, Peru, Guatemala, Uruguay, Brazil, Bolivia, United States, and Venezuela.

Article IX of the Rules having been submitted for discussion, Mr. QUINTANA, a member of the Committee on Rules, stated that no provision had been made for the translation of the proceedings into Portuguese as provided by the act of the United States Congress, as the honorable Delegates from Brazil had kindly informed the committee that, being familiar with both Spanish and English, they could follow the proceedings of the Conference without difficulty.

Mr. COOLIDGE, a Delegate from the United States, moved that the words "or French" be inserted in Rule IX, after the words "Spanish or Portuguese," and it was so agreed. The article was adopted, as follows:

"ARTICLE IX. The Delegates may speak in their respective languages, and whenever any of them shall cease speaking, he, or any of the interpreters of the Conference, shall translate, at once, orally, his fundamental ideas into Spanish if the Delegate shall have spoken in English, or into English if he shall have spoken in Spanish, Portuguese, or French. A similar version shall be made of the words

QUINTANA, delegado por la Argentina, apoyó esa indicación, la cual no habiendo sido bastante á convencer á la Mesa se procediese á votar la modificación del Sr. Bolet Peraza, siendo esta rechazada en votación nominal.

Votaron por la afirmativa: Los Sres. delegados por Haití y Venezuela.

Votaron por la negativa: Los Sres. delegados por Nicaragua, Perú, Guatemala, Uruguay, Colombia, Argentina, Costa Rica, Brasil, Honduras, México, Bolivia, Estados Unidos de Norte América, Chile, Salvador y Ecuador.

Puesto á votación la segunda parte del Artículo VIII del proyecto de Reglamento resultó también rechazada.

Votaron por la afirmativa: Los Sres. delegados por Colombia, la Argentina, Costa Rica, Chile, Salvador y Ecuador.

Votaron por la negativa: Los Sres. delegados por Haití, Nicaragua, Perú, Guatemala, Uruguay, Brasil, Honduras, Bolivia, Estados Unidos de Norte América y Venezuela.

Puesto á discusión el Artículo IX del Proyecto de Reglamento, el Sr. Dr. QUINTANA, informante de la Comisión, manifestó que no se había establecido que los procedimientos se virtiesen al idioma portugués, como lo dispone la ley de convocatoria del Congreso, por cuanto los Señores Delegados por el Brasil manifestaron espontáneamente que conociendo ellos el inglés y el castellano podían seguir sin dificultad los procedimientos de la Conferencia.

El Sr. COOLIDGE, delegado por los Estados Unidos propuso, y así se acordó, que las palabras "ó francés" se insertasen en el Artículo IX del Reglamento á continuación de las palabras, "español, portugués."

El citado artículo fué aprobado en la forma siguiente:

"ARTÍCULO IX. Los delegados podrán hablar en su idioma respectivo y siempre que uno de ellos deje la palabra el mismo ó cualquiera de los intérpretes de la Conferencia vertirá acto continuo, oralmente, sus conceptos fundamentales al español, si el delegado hubiese hablado en inglés ó al inglés, si el delegado lo hubiese hecho en español, portugués ó francés. Análoga versión se hará de las palabras que

spoken by the President or Vice-President of the Conference."

Article X was then submitted for discussion.

Dr. QUINTANA, a Delegate from the Argentine Republic, observed that in the Spanish translation two words had been omitted in the printed report, and asked that they should be incorporated, and it was so ordered. The article, with the addition of the above-mentioned words, was approved, as follows:

"ARTICLE X. Each Delegate may offer to the Conference his written opinion upon a matter or point in debate, read it or have it read by one of the secretaries, and inserted in the minutes of the session at which he shall offer it."

Article XI of the Report of the Committee on Rules was then submitted for discussion.

The PRESIDENT observed that the phrase "through a previous resolution to that effect," as it appeared in the English translation, was unnecessary, and might lead to confusion. After remarks by different Delegates, Mr. HENDERSON, a Delegate from the United States, moved that in the English translation the phrase used in such cases be employed; and it was so ordered.

Mr. ROMERO, a Delegate from Mexico, proposed that before the last clause of said article the following should be incorporated:

"A motion to go into Committee of the Whole shall be privileged, and shall be voted upon without discussion."

The amendment was accepted, and the article as a whole adopted, as follows:

"ARTICLE XI. The Conference may at any time resolve itself into a Committee of the Whole in order to exchange views, without regard to the rules, upon any subject in the order of the day, or any incident that may arise therefrom. The motion to go into Committee of the Whole shall be privileged, and shall be voted upon without discussion; but during the Committee of the Whole no subject whatever shall be voted upon."

Article XII of the Report of the Committee on Rules was then submitted for discussion.

pronuncie el Presidente ó Vicepresidente de la Conferencia."

El Sr. PRESIDENTE puso á discusión el Artículo X del Proyecto de Reglamento.

El Sr. Dr. QUINTANA observó que después de las palabras "por escrito" se habían omitido las palabras "sobre la materia" las cuales aparecen en el original manuscrito y pidiendo que se incorporasen, así se dispuso.

Con esa corrección, el citado artículo fué aprobado y dice:

"ARTÍCULO X. Cada delegado puede presentar á la Conferencia su opinión por escrito sobre la materia ó punto en debate; leerla ó hacerla leer por alguno de los secretarios y hacerla agregar al acta de la sesión en que la presente."

Púsose á discusión el Artículo XI del Proyecto de Reglamento.

El Sr. PRESIDENTE observó que la frase "previa resolución al efecto" según aparecía en la versión inglesa, no era necesaria y su interpretación podía dar lugar á dudas.

Después de algunas observaciones, el Sr. HENDERSON, delegado por los Estados Unidos de Norte América, propuso que en la versión inglesa se emplease la forma usual en inglés en ese caso y así se acordó.

El Sr. ROMERO, delegado por México, propuso que después de la palabra "proceda" se insertase: "La moción para constituirse en Comisión General será considerada moción preferente y se procederá á votar sobre ella sin discusión."

La adición fué aceptada y el artículo quedó aprobado según se expresa á continuación:

"ARTÍCULO XI. La Conferencia podrá en cualquier tiempo, hecha la moción correspondiente, constituirse en comisión general para cambiar ideas sin sujeción al reglamento sobre cualquier asunto á la orden del día ó incidente que de ella proceda. La moción para constituirse en comisión general será considerada de preferencia y se someterá á votación sin discusión alguna. Durante la comisión general no podrá votarse asunto alguno."

El Sr. PRESIDENTE puso á discusión el Artículo XII del Proyecto de Reglamento.

Objection having been made to the English translation, Mr. ROMERO, a Delegate from Mexico, offered a new translation, which was accepted, and the article adopted, as follows:

"ARTICLE XII. Reports of committees, the measures they may recommend, and the papers accompanying the reports shall be printed in Spanish and English and distributed among the Delegates at the following session, for their consideration; but no debate shall be made on the same until four days after the distribution."

At 4 o'clock p. m., the PRESIDENT having retired, the chair was taken by Dr. FERNANDO CRUZ, a Delegate from Guatemala.

Article XIII of the Report of the Committee on Rules was then submitted for discussion.

Mr. VARAS, a Delegate from Chili, proposed several modifications, which gave rise to explanations from Mr. Quintana, a member of the Committee on Rules, and the article was finally approved, as follows:

"ARTICLE XIII. At the end of each session the chairman shall announce to the Conference the business that remains pending for the following session, but the Conference may make such alterations as it may deem proper in regard to the time and order in which the matters submitted for consideration are to be discussed."

Mr. MARTINEZ SILVA, a Delegate from Colombia, moved that the term of each Vice-President shall be limited to two weeks; which was referred to the Committee on Rules.

Mr. HURTADO, a Delegate from Colombia, moved that for the time being, and until otherwise ordered, the printed reports of the proceedings of this Conference be limited to the minutes of each session as approved.

Mr. ROMERO, a Delegate from Mexico, moved that the matter be referred to the

Se hicieron objeciones á la versión inglesa de dicho artículo, y el Sr. Romero presentó una traducción á ese idioma, la cual fué adoptada y aprobado el artículo en castellano sin variante alguna, á saber:

"ARTÍCULO XII. Los dictámenes de las comisiones y los proyectos de su referencia serán impresos en español y en inglés y repartidos en la sesión siguiente á los delegados para su estudio, no pudiendo entrar en discusión hasta después de los cuatro días siguientes á aquen en que fueron repartidos."

A las cuatro p. m., retirándose el Sr. PRESIDENTE pasó á ocupar la Presidencia el Vicepresidente de turno, Sr. Dr. Don FERNANDO CRUZ, delegado por Guatemala.

El Sr. PRESIDENTE de turno puso á discusión el Artículo XIII del Proyecto de Reglamento.

El Sr. VARAS, delegado por Chile, propuso varias modificaciones de forma y de concepto, las cuales dieron lugar á explicaciones por parte del Sr. Quintana, miembro informante de la Comisión, quedando luego aprobado el artículo de la referencia como sigue:

"ARTÍCULO XIII. Al concluir la sesión, el Presidente anunciara á la Conferencia los asuntos que quedan pendientes para la siguiente: pero la Conferencia podrá hacer la alteración que crea conveniente, respecto de la hora ú orden en el cual los asuntos pendientes de consideración deberán someterse á discusión."

El Sr. MARTINEZ SILVA, delegado por Colombia, presentó la siguiente proposición:

"Fíjase en dos semanas el período de turno para el ejercicio de la Vicepresidencia."

Por orden de la Mesa la proposición del Sr. Silva pasó á la Comisión de Reglamento.

El Sr. HURTADO, delegado por Colombia, presentó la siguiente proposición, la cual fundó extensamente:

"Mientras no se disponga otra cosa, sólo se imprimirán las actas aprobadas de cada sesión."

El Sr. ROMERO, delegado por México, pidió que la proposición del Sr. Hurtado

Committee on Rules; and it was so ordered.

Upon motion of Mr. TRESBOT, a Delegate from the United States, the Conference adjourned at 5.20 o'clock p. m.

JAMES G. BLAINE,
President.
HORATIO GUZMAN,
Nicaragua.
F. C. C. ZEGARRA,
Perú.
FERNANDO CRUZ,
Guatemala.
CARLOS MARTINEZ SILVA,
CLIMACO CALDERÓN,
Colombia.
ROQUE SAENZ PEÑA,
Argentine Republic.
JOSÉ S. DECOUD,
Paraguay.
SALVADOR DE MENDONÇA,
Brazil.
JERÓNIMO ZELAYA,
Honduras.
MATÍAS ROMERO,
ENRIQUE A. MEXÍA,
Mexico.
CLEMENT STUDEBAKER,
T. JEFFERSON COOLIDGE,
WILLIAM HENRY TRESBOT,
JOHN F. HANSON,
HENRY G. DAVIS,
United States.
EMILIO C. VARAS,
JOSÉ ALFONSO,
Chile.
JACINTO CASTELLANOS,
Salvador.
JOSÉ MARÍA PLÁCIDO CAAMAÑO,
Ecuador.

Signed, February 12, 1890.

pasase á la Comisión de Reglamento y así se acordó.

El Sr. TRESBOT, delegado por los Estados Unidos de Norte América, pidió que se levantase la sesión.

La sesión se levantó á las 5.20 p. m.

JAMES G. BLAINE,
Presidente.
HORACIO GUZMÁN,
Nicaragua.
F. C. C. ZEGARRA,
Perú.
FERNANDO CRUZ,
Guatemala.
CÁRLOS MARTINEZ SILVA,
CLÍMACO CALDERÓN,
Colombia.
ROQUE SAENZ PEÑA,
Argentina.
JOSÉ S. DECOUD,
Paraguay.
SALVADOR DE MENDONÇA,
Brazil.
JERÓNIMO ZELAYA,
Honduras.
MATÍAS ROMERO,
ENRIQUE A. MEXÍA,
México.
CLEMENT STUDEBAKER,
T. JEFFERSON COOLIDGE,
WILLIAM HENRY TRESBOT,
JOHN F. HANSON,
HENRY G. DAVIS,
Estados Unidos.
EMILIO C. VARAS,
JOSÉ ALFONSO,
Chile.
JACINTO CASTELLANOS,
Salvador.
JOSÉ MARÍA PLÁCIDO CAAMAÑO,
Ecuador.

Firmado, 12 de Febrero de 1890.

SEVENTH DAY.

WASHINGTON, November 29th, 1889.

The International American Conference was called to order by the President *pro tempore*, Mr. NIN, a Delegate from Uruguay, at 2 p. m., with the following Delegates present :

From Nicaragua :
Mr. Horatio Guzman.
From Peru :
Mr. F. C. C. Zagarra.
From Guatemala :
Mr. Fernando Cruz.
From Uruguay :
Mr. Alberto Nin.
From Colombia :
Mr. José M. Hurtado.
Mr. Carlos Martinez Silva.
From Argentine Republic :
Mr. Roque Saenz Peña.
Mr. Manuel Quintana.
From Costa Rica :
Mr. Manuel Aragon.
From Paraguay :
Mr. José S. Decoud.
From Brazil :
Mr. Salvador de Mendonça.
Mr. J. G. do Amaral Valente
From Honduras :
Mr. Jeronimo Zelaya.
From Mexico :
Mr. Matias Romero.
Mr. Enrique A. Mexia.
From Bolivia :
Mr. Juan F. Velarde.
From the United States :
Mr. John B. Henderson.
Mr. Clement Studebaker.
Mr. William H. Trescot.
Mr. Morris M. Estee.
Mr. John F. Hanson.
From Venezuela :
Mr. José Andrade.

ACTA No. 7.

Sesión del 29 de Noviembre de 1889.

Presidencia del Sr. Alberto Nin, delegado por Uruguay. Estando presentes :

Por Nicaragua :
El Sr. Horacio Guzmán.
Por Perú :
El-Sr. Dr. F. C. C. Zégarra.
Por Guatemala :
El Sr. Dr. Fernando Cruz.
Por Uruguay :
El Sr. Alberto Nin.
Por Colombia :
El Sr. José M. Hurtado.
El Sr. Carlos Martinez Silva ;
Por la República Argentina :
El Sr. Roque Saenz Peña ;
El Sr. Manuel Quintana.
Por Costa Rica :
El Sr. Manuel Aragon.
Por Paraguay :
El Sr. José S. Decoud.
Por Brasil :
El Sr. J. G. do Amaral Valente.
El Sr. Salvador de Mendonça ;
Por Honduras :
El Sr. Jerónimo Zelaya.
Por México :
El Sr. Matías Romero ;
El Sr. Enrique A. Mexía.
Por Bolivia :
El Sr. Juan F. Velarde.
Por los Estados de Norte America :
El Sr. John B. Henderson ;
El Sr. Clement Studebaker ;
El Sr. William H. Trescot ;
El Sr. Morris M. Estee ;
El Sr. John F. Hanson.
Por Venezuela :
El Sr. José Andrade.

From Chili:

Mr. José Alfonso.

From Salvador:

Mr. Jacinto Castellanos.

From Ecuador:

Mr. José M. P. Caamaño.

The minutes of the previous meeting were read and approved,

Mr. ALFONSO, a Delegate from Chili, requested that the following be entered upon the Journal, to wit:

That when Article XII of the rules was under debate, Mr. Varas, a Delegate from Chili, submitted that "propositions from the Delegates" be printed in Spanish and English, as provided in the same article for the reports made and measures proposed by the committees.

Mr. ALFONSO, a Delegate from Chili, and chairman of the Committee on Rules, submitted the following report:

Your committee having carefully considered the following proposition, made by the honorable Delegate from Colombia, Mr. Hurtado:

"That for the time being, and until otherwise ordered, the printed reports of the proceedings of this Conference be limited to the minutes of each session as approved,"

Respectfully submits that in the judgment of the committee two different records of the proceedings of the Conference should be kept: One, a journal or *acta*, containing a succinct statement of the debate and the final action taken by the Conference on the subjects submitted for its consideration; the other, a general record or "diario de sesiones," wherein the proceedings be reported in full. The former (journal or *acta*) is provided for by Article V of the rules, already adopted, and by Article XVII. No especial form was then determined upon, as it is well known how the journals or *actas* of deliberative bodies are kept. In regard to the latter (the full record), it is the opinion of the committee that as the report of the Committee on Committees, which will soon be submitted for discussion, provides for the appointment of an executive committee, whose duties, among others, shall be to determine the form and manner in

Por Chile:

El Sr. José Alfonso.

Por Salvador:

El Sr. Jacinto Castellanos.

Por Ecuador:

El Sr. José M. P. Caamaño.

Se abre la sesión á las 2 p. m.

Se leyó el acta de la sesión anterior y hechas algunas pequeñas rectificaciones fué aprobada.

El Sr. ALFONSO, delegado por Chile, pide que conste en el acta de esta sesión que su colega, el Sr. Varas, al discutir el Artículo XII del Reglamento propuso que "las proposiciones de los delegados se imprimiesen en español y en inglés" como se disponia que lo fuesen los dictámenes de las comisiones y los proyectos de su referencia.

El Sr. ALFONSO, delegado por Chile, Presidente de la Comisión de Reglamento, presenta el siguiente informe:

"La Comisión de Reglamento ha estudiado detenidamente la indicación del honorable delegado por Colombia, el Sr. J. M. Hurtado, para que 'mientras no se disponga otra cosa, sólo se impriman las actas aprobadas de cada sesión'; y tiene el honor de informar á la Conferencia:

"Que á su juicio deben redactarse actas y diario de sesiones, destinada la primera á hacer una exposición sucinta y breve de todo lo sustancial que en cada sesión ocurra, y el segundo á referir *in extenso* todos los detalles de las discusiones y acuerdos.

"A la necesidad de la existencia del acta han proveído los Artículos V, ya aprobados, y XVII del proyecto de Reglamento, pues aún cuando no se determinó la forma en que las actas debían redactarse se creyó que era innecesario por cuanto es bien conocida la que tienen las actas en los cuerpos deliberantes.

"En lo que respecta al diario de sesiones, opina la comisión que el proyecto sometido y á la Conferencia sobre nombramiento de comisiones, y que en breve será sin duda discutido, provee—por su parte—á su establecimiento. Dicho proyecto crea—entre otras—una Comisión llamada Ejecutiva, á la cual incumbe seguramente correr con las atenciones concernientes al diario de sesiones. No sería por lo tanto

which the full records shall be published, it is unnecessary to consider the matter in this report.

Therefore, your committee recommends that no action be taken upon the matter to which the proposition of the honorable delegate from Colombia refers; but the committee begs leave to submit that if the proceedings of the Conference are to be printed, whether *in extenso* (*diario de sesiones*) or as a journal (*acta*), proper steps be taken to avoid the numerous errors committed in the reports heretofore printed and not yet approved.

JOSÉ ALFONSO,
MANUEL QUINTANA,
WILLIAM H. TRESCOT,
J. P. M. CAAMAÑO,
M. ROMERO,
JACINTO CASTELLANOS.

It was explained by the CHAIR that the errors appearing in the printed proceedings of the first five sessions were due to the lack of time and the haste with which the translations and printing had to be done.

The CHAIR also explained that the slight inaccuracies observed and corrected in the journal (*acta*) of the sixth day or session were due to the fact that the Secretary had also served as interpreter, and in consequence, not being able to make the necessary notes, was compelled to rely on his memory for the preparation of the journal (*acta*).

After sundry explanations and upon the understanding that in future and until otherwise ordered only a brief and succinct journal (*acta*) of the proceedings of each day or session shall be prepared and printed, to be read and approved at the succeeding day or session, and upon the understanding also that for the preparation and printing of the records *in extenso* (*diario de sesiones*) provision shall be made later, the journal (*acta*) was approved.

Mr. ROMERO, a Delegate from Mexico, and other Delegates, requested, and it was so ordered, that the following be entered upon the journal or *acta*:

oportuno ocuparse de la misma materia en dos disposiciones distintas.

"Como consecuencia de estas premisas, concluye este informe proponiendo á la Conferencia que no innove en la materia á que se refiere la indicación del honorable delegado por Colombia."

Pero ya que de diario de sesiones se trata, la Comisión se permite observar que si hubiere de continuarse entre tanto la redacción é impresión de un verdadero diario de sesiones bajo el nombre de *actas*, como se ha hecho, ó en otra forma, sería muy útil que se adoptasen los arbitrios conducentes á evitar en lo sucesivo los numerosos errores é incorrecciones de que dichas *actas*, aún no aprobadas, adolecen.

JOSÉ ALFONSO.
MANUEL QUINTANA.
WILLIAM H. TRESCOT.
JOSÉ M. P. CAAMAÑO.
MATÍAS ROMERO.
JACINTO CASTELLANOS."

El Sr. PRESIDENTE explicó que los errores que aparecían en los procedimientos impresos de las cinco primeras sesiones de la Conferencia, se debieron á la precipitación con que hubieron de hacerse las traducciones y la impresión.

Explicó también que habiendo el Secretario tenido que desempeñar las funciones de intérprete en la sesión anterior no le fué posible tomar nota de los procedimientos, y de ahí las pequeñas omisiones que se notaron en el *acta*, la cual tuvo que redactar enteramente de memoria.

Después de varias explicaciones se llegó á la inteligencia de que en lo futuro, mientras otra cosa no se disponga, sólo se redactará é imprimirá *acta* sucinta de cada sesión (*Journal*) para ser leída y aprobada en la siguiente, y que más adelante se proveerá acerca de la redacción é impresión del Diario de Sesiones (*the records in extenso*).

Con esas modificaciones fué adoptado el informe á que se viene haciendo referencia.

El Sr. ROMERO, delegado por México, y otros señores delegados piden que se haga constar en *acta* que las modificaciones al Artículo VIII del Proyecto de Reglamento

"The amendments offered to Article VIII of the rules by Mr. Nin, by Mr. Carnegie, and others were withdrawn before the vote was taken upon said article at the session of the 27th instant."

The PRESIDENT *pro tempore* submitted for consideration Article XIV of the report of the Committee on Rules.

Mr. QUINTANA, a Delegate from the Argentine Republic, stated that in view of observations made by other honorable Delegates when Article II, already adopted, was under consideration, and for the purpose of conciliating the various opinions on the subject, as well as in order to facilitate the proceedings of the Conference, the Committee on Rules were disposed to accept an amendment to said Article II whereby it shall be provided that a majority of the States represented in the Conference shall constitute a quorum for certain meetings or sessions, and that for others the quorum required shall be two-thirds.

Mr. MARTINEZ SILVA, a Delegate from Colombia, offered the following substitute to Articles XIV, XV, and XVI of the Report on Rules, namely:

"The conclusions arrived at by the Conference upon subjects submitted to its consideration shall be expressed by agreements (*acuerdos*).

"An agreement (*acuerdo*) shall not be valid unless approved by an absolute majority of the votes of the respective delegations, each one of which has the right to a vote.

"The agreements (*acuerdos*) shall be published separately from the journal (*acta*) in Spanish, English, French, and Portuguese, but shall also include that part of the journal or *acta* recording the vote of the delegations."

Mr. QUINTANA submitted that if such radical modifications were to be introduced the committee would prefer to support the article as offered. He further submitted that the committee had given the name or title of decisions to the acts of the Conference, because however called, whether resolution, decision, agreement, advice, or opinion, they were not binding upon any of the delegations disagreeing, nor their governments.

propuestas por el Sr. Nin y por el Sr. Carnegie fueron retiradas en la sesión de día 27 del corriente antes de que dicho artículo fuese puesto á votación.

En discusión el Artículo XIV del Proyecto de Reglamento.

El Sr. QUINTANA, delegado por la Argentina, manifiesta que la Comisión, en vista de observaciones hechas por otros honorables delegados cuando estaba en consideración el Artículo II, ya aprobado, y con el objeto de conciliar las distintas opiniones y facilitar los trabajos de la Conferencia, estaría dispuesta á aceptar una modificación al citado artículo, disponiendo que para ciertas sesiones bastará el *quorum* de la mayoría, y para otras será necesario el de las dos terceras partes.

El Sr. Martinez Silva, delegado por Colombia, presenta la siguiente proposición en sustitución de los Artículos XIV, XVI y XVII, apoyándolo en razones que expresó extensamente, la cual dice:

"Las conclusiones á que llegue la Conferencia, sobre los puntos sometidos á su deliberación, se manifestarán por medio de acuerdos. Un acuerdo no pasará sin la mayoría absoluta de los votos de las respectivas delegaciones, á cada una de las cuales corresponde un voto. Los acuerdos se publicarán separadamente de las actas, en español, francés, inglés y portugués junto con aquel la parte del acta respectiva en que conste qué delegaciones votaron en favor y cuales en contra."

El Sr. QUINTANA manifestó que si habían de introducirse tan grandes modificaciones, la Comisión prefería sostener su artículo. Explicó á la vez que la Comisión había denominado decisiones á las actos de la Conferencia, porque llámense resoluciones, decisiones, acuerdos, parecer ú opinión en nada pueden obligar á los delegaciones disidentes ni á sus gobiernos.

After sundry observations and explanations, Mr. Quintana moved that the Conference resolve itself into a Committee of the Whole, and the motion prevailed.

The following report was agreed to in Committee of the Whole and submitted to the Conference by Mr. Romero, a Delegate from Mexico, namely:

"ARTICLE XIV. The Conference shall vote upon matters specified in the law authorizing its meeting only when two-thirds of the delegations of the States represented at this Conference are present by one or more of their Delegates.

"ARTICLE XV. The delegation from each State represented in this Conference shall have only one vote, and the votes shall be taken separately by States. The ayes and noes shall be recorded in the respective minutes. On questions not embraced in Article XIV, and when there is no objection made, votes may be taken *viva voce*."

The vote being taken upon the report submitted by the Committee of the Whole, the report is adopted.

Article XVII is submitted for discussion.

Mr. QUINTANA explained that the rules submitted by the committee were made upon the understanding that no records *in extenso* (*diario de sesiones*) were to be prepared; and if such records are prepared they will be one of the special features of this Conference.

Mr. ESTEE, a Delegate from the United States, moved to amend Article XVII of the rules as follows:

"Strike out on the second line all after the word 'President' up to and including the word 'refer' on the third line, and insert the following: 'Or one of the Vice-presidents and the Secretaries.'"

The article as amended would read:

"ARTICLE XVII. The minutes approved by the Conference shall be signed by the President or one of the Vice-Presidents and the Secretaries, and shall be printed on pages with double columns, one for the text in Spanish and the other for the text in English, in sufficient number that

Después de otras observaciones y explicaciones, el mismo Sr. Quintana pidió que la Conferencia se constituyese en Comisión General, y así se acordó.

Continuada la sesión de la Conferencia el siguiente informe de la Comisión General fué presentado por el Sr. Romero, delegado por México:

"ARTÍCULO XIV. La Conferencia procederá á votar sobre los asuntos comprendidos en la ley de su convocatoria, cuando estén presentes las dos terceras partes de las delegaciones de los Estados representados en esta Conferencia por uno ó más delegados."

"ARTÍCULO XV. La delegación de cada Estado representado en esta Conferencia tendrá un solo voto, y los votos serán dados nominal y separadamente. Las votaciones serán registradas en las actas respectivas. En asuntos no comprendidos en el Artículo XIV, y siempre que no se objete á ello, la votación podrá ser *viva voce*."

Puesto á votación el informe de la Comisión fué adoptado.

En discusión el Artículo XVII.

El Sr. QUINTANA explica que el Reglamento había sido redactado en la inteligencia de que no habría diario de sesiones, el cual sería, si se adoptase, una especialidad de esta Conferencia.

El Sr. ESTEE, delegado por los Estados Unidos, propone que se redacte el Artículo XVII omitiendo en la segunda línea "y delegados asistentes á la sesión á que el acta corresponde" y sustituyendo las palabras: "ó Vicepresidente y los dos Secretarios" de modo que el artículo quedase como sigue:

"Las actas aprobadas por la Conferencia serán firmadas por el Presidente ó el Vicepresidente y los dos Secretarios ó impresas en páginas con columnas dobles, una, para el texto en español y otra para el texto en inglés hasta el número necesario para que cada uno de los delegados

each of the Delegates to this Conference may receive two copies. The originals in both languages shall be deposited in the archives of the Conference, and the copies for the Delegates shall be certified to by the Secretaries who act at said sessions."

Mr. QUINTANA, in opposition to Mr. Es'ee, insisted upon the necessity of the journal (*actas*) being signed by all the Delegates.

As the President *pro tempore* was about to take the vote upon Article XVII as offered by the Committee on Rules, several Delegates questioned the correctness of the procedure, and contradicting opinions were expressed as to the order which should be observed in taking the vote upon an amendment and the main question. Mr. Castellanos, a Delegate from Salvador, moved that the Conference remain in session until final disposition is made of the remaining articles of the report on rules.

Mr. ALFONSO, of Chili, as the time was past 5 o'clock p. m., moved that the Conference adjourn.

Pending debate on Article XVII, the Conference adjourned at 5 o'clock 25 minutes p. m.

JAMES G. BLAINE,
President.

HORATIO GUZMAN,
Nicaragua.

F. C. C. ZEGARRA,
Peru.

CARLOS MARTINEZ SILVA,
CLIMACO CALDERÓN,
Colombia.

ROQUE SAENZ PEÑA,
Argentine Republic.

JOSÉ S. DECOUD,
Paraguay.

SALVADOR DE MENDONÇA,
Brazil.

JERÓNIMO ZELAYA,
Honduras.

MATIAS ROMERO,
ENRIQUE A. MEXÍA,
Mexico.

incorporados á la Conferencia, reciba dos ejemplares. Los originales en ámbos idiomas quedarán depositados en el archivo de la Conferencia, y los ejemplares para los delegados serán autorizados por los Secretarios que actúen en la sesión respectiva."

El Sr. QUINTANA insiste en la necesidad de que las actas sean suscritas por los Sres. delegados, en oposición al Sr. Estee que sostiene lo contrario.

El Sr. PRESIDENTE se prepara á poner á votación el artículo según aparece en el informe de la Comisión, y se suscitan explicaciones entre la mesa y varios señores delegados acerca del orden en que deben ser puestas la modificación y la cuestión principal.

El Sr. CASTELLANOS, delegado por el Salvador, pide que no se levante la sesión hasta que se haya tomado resolución acerca de los artículos del Proyecto de Reglamento, que aún no han sido considerados.

El Sr. ALFONSO pide que se cumpla el Reglamento, y que siendo ya más de las 5 de la tarde se suspenda la sesión.

Pendiente la discusión del Artículo XVII se levanta la sesión á las 5 y 25 minutos p. m.

JAMES G. BLAINE,
Presidente.

HORACIO GUZMÁN,
Nicaragua.

F. C. C. ZÉGARRA,
Perú.

CÁRLOS MARTINEZ SILVA,
CLÍMACO CALDERÓN,
Colombia.

ROQUE SAENZ PEÑA,
Argentina.

JOSÉ S. DECOUD,
Paraguay.

SALVADOR DE MENDONÇA,
Brasil.

JERÓNIMO ZELAYA,
Honduras.

MATÍAS ROMERO,
ENRIQUE A. MEXÍA,
México.

CLEMENT STUDEBAKER,
T. JEFFERSON COOLIDGE,
WILLIAM HENRY TRESCOT,
JOHN F. HANSON,
HENRY G. DAVIS,
United States.

JOSÉ ALFONSO,
Chili.

JACINTO CASTELLANOS, •
Salvador.

JOSÉ MARIA PLÁCIDO CAAMAÑO,
Ecuador.

Signed February 21, 1890.

CLEMENT STUDEBAKER,
T. JEFFERSON COOLIDGE,
WILLIAM HENRY TRESCOT,
JOHN F. HANSON,
HENRY G. DAVIS,
Estados Unidos.

JOSÉ ALFONSO,
Chile.

JACINTO CASTELLANOS,
Salvador.

JOSÉ MARIA PLÁCIDO CAAMAÑO,
• *Ecuador.*

Firmado, 21 de Febrero de 1890.

EIGHTH DAY.

WASHINGTON, *December 2, 1889.*

The International American Conference was called to order by the President *pro tempore*, Mr. J. M. HURTADO, a Delegate from Colombia, at 2 o'clock 10 minutes p. m., the following Delegates being present:

From Hayti :
 Mr. Arthur Laforestrie.
From Nicaragua :
 Mr. Horatio Guzman.
From Peru :
 Mr. F. C. C. Zagarra.
From Colombia :
 Mr. José M. Hurtado.
 Mr. Carlos Martinez Silva.
From the Argentine Republic :
 Mr. Manuel Quintana.
From Costa Rica :
 Mr. Manuel Aragon.
From Paraguay :
 Mr. José S. Decoud.
From Brazil :
 Mr. Salvador de Mendonça.
 Mr. J. G. do Amaral Valente.
From Honduras :
 Mr. Jeronimo Zelaya.
From Mexico :
 Mr. Matias Romero.
 Mr. Enrique A. Mexia.
From Bolivia :
 Mr. Juan F. Velarde.
From the United States :

 Mr. John B. Henderson.
 Mr. Clement Studebaker.
 Mr. William Henry Trescot.
 Mr. Morris M. Estee.
 Mr. John F. Hanson.
 Mr. Henry G. Davis.
From Venezuela :
 Mr. Francisco Antonio Silva.
From Chili :
 Mr. Emilio C. Varas,
 Mr. José Alfonso.

4 I C

ACTA NO. 8.

Sesión del 2 de Diciembre de 1889.

Presidencia del Sr. J. M. HURTADO, delegado por Colombia. Estando presentes :

Por Haití :
 El Sr. Arturo Laforestrie.
Por Nicaragua :
 El Sr. Dr. Horacio Guzman.
Por el Perú :
 El Sr. Dr. F. C. C. Zagarra.
Por Colombia :
 El Sr. J. M. Hurtado.
 El Sr. Carlos Martinez Silva.
Por la Argentina :
 El Sr. Dr. Manuel Quintana.
Por Costa Rica :
 El Sr. Manuel Aragon.
Por el Paraguay :
 El Sr. Dr. José S. Decoud.
Por el Brasil :
 El Sr. Salvador de Mendonça.
 El Sr. J. G. do Amaral Valente.
Por Honduras :
 El Sr. Jerónimo Zelaya.
Por México :
 El Sr. Matías Romero.
 El Sr. Enrique A. Mexia.

Por los Estados Unidos de Norte América :
 El Sr. John B. Henderson.
 El Sr. Clement Studebaker.
 El Sr. William H. Trescot ;
 El Sr. Morris M. Estee ;
 El Sr. John F. Hanson ;
 El Sr. Henry G. Davis.
Por Venezuela :
 El Sr. Francisco Antonio Silva.
Por Chile :
 El Sr. Emilio C. Varas ;
 El Sr. José Alfonso.

49

From Salvador:

Mr. Jacinto Castellanos.

From Ecuador:

Mr. José María Plácido Caamaño.

The journal or acta of the previous session was read and approved.

The following communications were submitted:

An invitation from the president of the Georgetown College to the Delegates to visit the College any day they may find it convenient to do so.

It was ordered that the receipt of the invitation be acknowledged, stating that it will be submitted to the Delegates individually, and notice given of those accepting it and of the day appointed for the visit.

A resolution from the Interstate Deep Harbor Convention, greeting the Conference and commending its objects.

Ordered, That receipt be politely acknowledged.

A letter from Mr. W. L. Folsom proposing plan of organization for a Confederation of the Nations of America.

Ordered, That action upon said letter be postponed.

A letter from Mr. FERNANDO CRUZ, a Delegate from Guatemala, stating his inability to be present owing to his leaving for New York on pressing business.

Mr. HANSON, a Delegate from the United States, submitted the following resolution:

“Resolved, That until this Conference shall have adopted rules for its government and appointed the proper committees to act upon the several subjects coming before it, it shall not be in order to consider other matters without the concurrence of two-thirds of the States represented.”

The resolution was adopted.

The amendment of Mr. Estee to Article XVII of the report on rules was submitted for consideration.

Mr. ESTEE insisted that it is unnecessary for the Delegates to sign the journal of the sessions or meetings of the Conference.

Mr. QUINTANA suggested that there was

Por el Salvador:

El Sr. Dr. Jacinto Castellanos.

Por el Ecuador:

El Sr. Dr. José M. P. Caamaño.

Se abre la sesión á las 2 y 10 minutos p. m. Leida el acta de la sesión anterior fué aprobada.

Se dió cuenta de las siguientes comunicaciones:

Invitación del Sr. Presidente del Georgetown College á los Sres. delegados para que visiten el colegio designando el día que les convenga.

Se acordó que se acuse recibo de la invitación, y se manifieste que se comunicará individualmente á los Sres. delegados, y se dará oportuno aviso de los que acepten, y del día que fijen para la visita.

Resolución del Interstate Deep Harbor Convention saludando á la Conferencia Internacional Americana, y alabando los objetos de ella.

Se acordó que se acuse recibo cortesmente.

Carta del Sr. W. L. Folsom proponiendo un plan de confederación entre las naciones de América.

Se acordó que se reserve contestación para mas luego.

Nota del Sr. Dr. Fernando Cruz, delegado por Guatemala, manifestando no poder asistir á la sesión por tener que pasar a New York á negocios urgentes.

El Sr. HANSON, delegado por los Estados Unidos, presentó la siguiente resolución:

“Se resuelve, Que mientras esta Conferencia no haya adoptado su reglamento, y nombrado las comisiones que han de atender á los distintos asuntos que se presenten á la Conferencia, no se tratará de ninguna otra materia á no ser que así lo acuerden las dos terceras partes de las naciones representadas.”

La resolución del Sr. Hanson fué adoptada.

Se puso en discusión la modificación del Sr. Estee al Artículo XVII del Reglamento.

El Sr. ESTEE insiste en que no ve la necesidad de que todos los señores delegados firmen las actas.

El Sr. QUINTANA manifestó que hay

a misapprehension which he should like to see removed. It is that of confounding this Conference, composed of representatives of independent nations, with national legislative bodies; that this Conference, in consequence of the character of those participating in it, is subject to the requirements of international law; that the only signatures which give authenticity to the journal of the sessions or meetings of the Conference are those of the Delegates, and no others can be accepted or recognized by the different nations represented; and that the signatures of the Secretaries of the Conference are insufficient, inasmuch as they have no international official character.

The vote being taken upon Mr. Estee's amendment, it was defeated.

Those who voted aye were: Nicaragua, Peru, Colombia, Costa Rica, and the United States.

Those who voted no were: Hayti, Argentine, Paraguay, Brazil, Honduras, Mexico, Venezuela, Chili, Salvador, Ecuador.

Article XVII of the Report on Rules was then submitted for consideration.

Mr. ZEGARRA, a Delegate from Peru, moved to strike out the word "two" and to insert the word "four," so as to provide that each Delegate shall receive four copies of the journal of each session or meeting.

The amendment was adopted by the Committee on Rules.

In the course of debate Mr. HENDERSON, a Delegate from the United States, moved that the consideration of Article XVII of the Report on Rules be postponed to the next session, in order to enable the delegation from the United States to confer on the subject with the Committee on Rules.

The motion was agreed to.

Article XVIII of the Report on Rules was submitted for consideration.

Mr. STUDEBAKER, a Delegate from the United States, moved, as an amendment to said article, that the secretaries to the Delegates be admitted to the hall of session of the Conference.

Mr. QUINTANA, a Delegate from the Argentine, opposed the motion, on the ground that the private secretaries have no official character, and moved that the

una preocupación que desearía ver desaparecer, y es la de confundir esta Conferencia, compuesta de representantes de naciones independientes, con los cuerpos deliberantes de orden interno ó nacional. Que esta Conferencia, por el carácter de los que la forman, está sujeta á las prescripciones del derecho internacional. Que las únicas firmas que dan autenticidad á las actas de sus sesiones son las de los Sres. delegados, y las únicas que pueden reconocer las diferentes naciones representadas; que las de los Secretarios de la Conferencia son insuficientes por cuanto ellos no tienen carácter oficial internacional.

Puesta á votación la modificación del Sr. Estee fué rechazada.

Votaron por la afirmativa: Nicaragua, Perú, Colombia, Costa Rica y Estados Unidos de Norte América.

Votaron por la negativa: Haití, Argentina, Paraguay, Brasil, Honduras, México, Venezuela, Chile, Salvador y Ecuador.

Signe la discusión sobre el Artículo XVII del proyecto de Reglamento.

El Sr. ZEGARRA, delegado por el Perú, propone que en vez de los dos ejemplares de cada acta que, según dispone el citado artículo, han de suministrarse á cada delegado se disponga que sean cuatro.

La proposición del Sr. Zegarra es adoptada por la Comisión.

Después de alguna discusión el Sr. Henderson pidió que se pospusiese para la próxima sesión la consideración del Artículo XVII del Proyecto de Reglamento pues la delegación de los Estados Unidos de Norte América deseaba conferenciar con la comisión acerca de él. Así se acordó.

En discusión el Artículo XVIII del Proyecto de Reglamento.

El Sr. STUDEBAKER, delegado por los Estados Unidos de Norte América, propuso, como modificación al citado artículo que los Secretarios de los Sres. delegados fuesen admitidos á las sesiones.

El Sr. QUINTANA se opuso á la modificación propuesta por el Sr. Studebaker, fundándose en que los secretarios particulares no tienen carácter oficial, y propuso

words "their" and "the" be incorporated, so as to include the official secretaries of the delegations, but no others. The article as amended reads:

"ARTICLE XVIII. The discussions and decisions of the Conference shall be considered private so long as it may not decide otherwise in general or specially. Consequently, only the following shall have access to the hall of its sessions, to wit: the President, the Delegates, their Secretaries, and the Secretaries, Interpreters, and Stenographers of the Conference. The President shall, moreover, take such measures as may be necessary for the effectual enforcement of the prescribed privacy."

Mr. STUDEBAKER withdrew his amendment; and the vote being taken upon the article, it was adopted.

The time being 5 o'clock 10 minutes p. m., the PRESIDENT *pro tempore* declared the Conference adjourned.

que al artículo se adicionen las palabras: "sus secretarios y los," á fin de incluir los Secretarios oficiales de las delegaciones pero no otros. El artículo quedo como sigue:

"ARTÍCULO XVIII. Las discusiones y decisiones de la Conferencia serán reservadas mientras ella no decida lo contrario en general ó en especial. Por consiguiente sólo tendrán acceso á la sala de sesiones el Presidente, los delegados, sus secretarios y los secretarios, intérpretes y taquígrafos de la Conferencia. El Presidente tomará además las precauciones necesarias para que la reserva ordenada sea eficaz."

Y habiendo el Sr. STUDEBAKER retirado su modificación, púsose á votación el artículo de la referencia, y fué adoptado.

Se levanta la sesión á las 5 y 10 minutos p. m.

NINTH DAY.

WASHINGTON, December 4, 1889.

The International American Conference was called to order by the President *pro tempore*, Mr. MANUEL QUINTANA, a Delegate from the Argentine Republic, at 2 o'clock p. m., the following Delegates being present :

From Hayti :
 Mr. Arthur Laforestrie.
From Nicaragua :
 Mr. Horatio Guzman.
From Peru :
 Mr. F. C. C. Zagarra.
From Guatemala :
 Mr. Fernando Cruz.
From Colombia :
 Mr. José M. Hurtado.
 Mr. Carlos Martinez Silva.
From the Argentine Republic :
 Mr. Manuel Quintana.
From Costa Rica :
 Mr. Manuel Aragon.
From Brazil :
 Mr. Salvador de Mendonça.
 Mr. J. G. do Amaral Valente.
From Honduras :
 Mr. Jerónimo Zelaya.
From Mexico :
 Mr. Matias Romero.
 Mr. Enrique A. Mexía.
From Bolivia :
 Mr. Juan F. Velarde.
From the United States :
 Mr. John B. Henderson.
 Mr. Clement Studebaker.
 Mr. William Henry Trescot.
 Mr. Andrew Carnegie.
 Mr. Morris M. Estee.
 Mr. John F. Hanson.
 Mr. Henry G. Davis.

ACTA NO. 9.

Sesión del 4 de Diciembre de 1889.

Presidencia del Sr. D. Manuel Quintana, delegado por la Argentina. Estando presentes :

Por Haití :
 El Sr. Arturo Laforestrie.
Por Nicaragua :
 El Sr. Dr. Horacio Guzmán.
Por el Perú :
 El Sr. Dr. F. C. C. Zagarra.
Por Guatemala :
 El Sr. Dr. Fernando Cruz.
Por Colombia :
 El Sr. José M. Hurtado ;
 El Sr. Carlos Martinez Silva.
Por la Argentina :
 El Sr. Dr. Manuel Quintana.
Por Costa Rica :
 El Sr. Manuel Aragón.
Por Brasil :
 El Sr. Salvador de Mendonça;
 El Sr. J. G. do Amaral Valente.
Por Honduras :
 El Sr. Jerónimo Zelaya.
Por México :
 El Sr. Dr. Matías Romero ;
 El Sr. Enrique A. Mexía.
Por Bolivia :
 El Sr. Dr. Juan F. Velarde.
Por los Estados Unidos :
 El Sr. John B. Henderson ;
 El Sr. Clement Studebaker ;
 El Sr. William Henry Trescot ;
 El Sr. Andrew Carnegie ;
 El Sr. Morris M. Estee ;
 El Sr. John F. Hanson ;
 El Sr. Henry G. Davis.

From Venezuela:

Mr. José Andrade.

Mr. Francisco Antonio Silva.

From Chili:

Mr. José Alfonso.

From Salvador:

Mr. Jacinto Castellanos.

From Ecuador:

Mr. José María Plácido Caamaño.

The journal or acta of the previous session was read and approved.

The PRESIDENT *pro tempore* announced that the absence of Mr. Saenz Peña, a Delegate from the Argentine, was due to illness.

Mr. ROMERO, a Delegate from Mexico, proposed the following rules, with the request that they be referred to the Committee on Rules:

"To amend or repeal any of these rules, a two-third vote of the delegations present at the session shall be required.

"All resolutions presented by the Delegates shall be referred by the President to the proper committee, unless a two-third vote of the Delegates present shall order an immediate consideration thereof.

"Resolutions not reported by a committee shall not be discussed before the second meeting following the one in which they are presented.

"All amendments and amendments to amendments shall be referred to the proper committee, unless the Conference shall otherwise decide, and shall be voted upon before the article or resolution they propose to amend."

It was agreed that the preceding rules be referred to the Committee on Rules.

Mr. ALFONSO, a Delegate from Chili, submitted that, while considering the proposition of Mr. Martinez Silva, a Delegate from Colombia, which had been referred to the Committee on Rules, it had been thought advisable not to confine the report to the point of said proposition, namely, the period during which each Vice-President shall preside, but to submit such recommendation as in the judgment of the committee appears most wise. The committee therefore submits and rec-

Por Venezuela:

El Sr. José Andrade;

El Sr. Francisco Antonio Silva.

Por Chile:

El Sr. José Alfonso.

Por el Salvador:

El Sr. Dr. Jacinto Castellanos.

Por el Ecuador:

El Sr. Dr. José M. P. Caamaño.

Se abre la sesión a las 2 p. m.

Se dió lectura al acta de la sesión anterior y fué aprobada.

El Sr. PRESIDENTE *pro tempore* anunció que el Sr. Saenz Peña no concurre hoy a la sesión por no hallarse bien de salud.

El Sr. ROMERO, delegado por México, presentó los siguientes artículos pidiendo que pasasen a la Comisión de Reglamento a saber:

"Para modificar ó derogar cualquiera de las prevenciones de este Reglamento, se necesita el voto de dos terceras partes de las delegaciones presentes en la sesión.

"Las proposiciones presentadas por los delegados se pasarán por el Presidente a la comisión respectiva, a no ser que se ordene desde luego su consideración por el voto de dos terceras partes de las delegaciones presentes. No se discutirá ninguna proposición que no pasare a comisión sino con dos sesiones intermedias a la en que se presenta la proposición.

"Todas las modificaciones ó sub-modificaciones que se propongan, pasarán a la comisión respectiva a no ser que la Conferencia decida otra cosa, y se votarán antes que el artículo ó proposición que intentan modificar."

Se acordó que los artículos que preceden pasasen a la Comisión de Reglamento.

El Sr. ALFONSO, delegado por Chile, manifestó que la Comisión de Reglamento al considerar la proposición del Sr. Martinez Silva, delegado por Colombia, la cual habia pasado a la comisión para que emitiera dictámen acerca de ella, habia creído prudente no ceñirse estrictamente a la resolución del punto a que ella se contrae, es decir, el período durante el cual cada Vice-Presidente de turno ejercerá sus funciones, sino dictaminar sobre el particular lo que a juicio de la comi-

ommends the adoption of the following report:

"There shall be a First Vice-President and a Second Vice-President, to be elected by a secret vote. They shall preside in their regular order, and in the absence of both, one of the Delegates, in the order of their personal location, shall preside."

Mr. ALFONSO further submitted that this report was agreed to by all the members of the committee except one.

Mr. ROMERO, a Delegate from Mexico, stated that he was the member of the committee unable to agree with the majority, because, in his judgment, only one Vice-President should be elected, in order to proceed in this matter more in harmony with the opinion which had previously been expressed.

Mr. DAVIS, a Delegate from the United States, moved that the Conference proceed to consider the business pending before it.

The PRESIDENT *pro tempore* requested the Committee on Rules to present their report on Article XVII of the Rules, which had been referred to them at the previous session.

Mr. ALFONSO, a Delegate from Chili, submitted Article XVII, as follows:

"ARTICLE XVII. The minutes approved by the Conference shall be signed by the presiding officer and by the Delegates present at the session when the minutes shall be approved, and they shall be printed on pages with double columns, one for the text in Spanish and one for the text in English, in sufficient number that each of the Delegates to this Conference shall receive four copies. The originals in both languages shall be deposited in the archives of the Conference, and the copies for the Delegates shall be certified to by the Secretaries who act at said session."

Mr. HURTADO, a Delegate from Colombia, moved the following addition to the above rule:

sión fuese más recomendable. En tal virtud la comisión presentaba á la consideración de la Conferencia el siguiente dictamen:

"La Vice-Presidencia será desempeñada, en el orden que corresponde, por un Primer Vice-Presidente y por un Segundo Vice-Presidente, elegidos en votación secreta, y en defecto de ámbos, por cada uno de los delegados en el orden de su colocación personal."

Agregó el Sr. ALFONSO que éste era el dictamen de todos los Sres. de la comisión menos uno.

El Sr. ROMERO, delegado por México, manifestó ser el miembro de la citada comisión en desacuerdo con la mayoría y agregó que á su juicio no debería elegirse sino un sólo Vice-Presidente, pues de ese modo se procedería más en consonancia con lo que ántes se había expresado acerca del particular.

Sin que se tomase acuerdo acerca del dictamen de la comisión, el Sr. DAVIS, delegado por los Estados Unidos, pidió que se procediese á la consideración de los asuntos pendientes.

El Sr. PRESIDENTE *pro tempore* rogó á la Comisión de Reglamento se sirviese presentar su dictamen acerca del Artículo XVII, que le había sido pasado en la sesión anterior.

El Sr. ALFONSO, delegado por Chile, presentó, á nombre de la comisión, el artículo á que se viene haciendo referencia redactado como sigue:

"ARTICULO XVII. Las actas aprobadas por la Conferencia serán firmadas por el Presidente en ejercicio y delegados presentes en la sesión en que se apruebe el acta, é impresas en páginas con columnas dobles, una para el texto en español y otra para el texto en inglés, en número suficiente para que cada uno de los delegados incorporados á la Conferencia reciba cuatro ejemplares. Los originales en ambos idiomas quedarán depositados en el archivo de la Conferencia, y los ejemplares para los delegados serán autorizados por los Secretarios que actúen en la sesión respectiva."

El Sr. HURTADO, delegado por Colombia, propone la adición siguiente al citado artículo:

"The omission of one or more of the signatures mentioned, with the exception of that of the Presiding Officer, shall not invalidate the Journal of the Proceedings."

Mr. ALFONSO, a Delegate from Chili, moved that the addition proposed by Mr. Hurtado be not considered, as it is out of order since it embodies a point already decided in the negative by the Conference yesterday.

Mr. ROMERO, a Delegate from Mexico, appealed to the Chair to decide the question, it being a point of order.

The PRESIDENT *pro tempore* stated that he preferred to leave the decision to the Conference.

The vote being taken upon the question, eight voted "aye" and eight "no."

The CHAIR declared the addition proposed by Mr. Hurtado was defeated.

Those who voted aye were: Hayti, Nicaragua, Peru, Guatemala, Colombia, Costa Rica, the United States, and Venezuela.

Those who voted no were: The Argentine Republic, Brazil, Honduras, Mexico, Bolivia, Chili, Salvador, and Ecuador.

Mr. ANDRADE, a Delegate from Venezuela, appealed to the Conference from the decision of the President *pro tempore*, but the decision of the Chair was sustained.

Those who voted aye were: Hayti, Nicaragua, Peru, Guatemala, Colombia, the Argentine Republic, Costa Rica, Brazil, Honduras, Mexico, Bolivia, the United States, Chili, Salvador, and Ecuador.

Those who voted no were: Venezuela.

The debate upon Article XVII of the Report on Rules was resumed.

Mr. ZEGARRA, a Delegate from Peru, submitted that the modification proposed by the committee, to the effect that the minutes be approved and signed by the Delegates present at the session when they shall be read, is an injudicious and irregular proceeding, since no one can be expected to certify to the correctness of acts performed in his absence.

The vote having been taken upon Arti-

"La omisión de una ó más de las firmas mencionadas con excepción de la del Presidente no invalidará las actas."

El Sr. ALFONSO, delegado por Chile, manifestó que la adición del Sr. Hurtado envuelve uno de los puntos contenidos en la modificación del Sr. Estee, resuelta ayer negativamente por la Conferencia, y de ser aceptada aquella, vendría á anular un acuerdo de la Conferencia; en tal virtud pide que no sea tomada en consideración.

El Sr. ROMERO, delegado por México, manifestó que, siendo éste un punto de orden, á la mesa toca resolverlo.

El Sr. PRESIDENTE *pro tempore* manifestó que preferiría dejar la decisión á la Conferencia, y puesta á votación la cuestión de orden resultaron ocho votos por la afirmativa y ocho por la negativa.

El Sr. PRESIDENTE declaró que la adición del Sr. Hurtado había sido desechada.

Votaron por la afirmativa: Haití, Nicaragua, Perú, Guatemala, Colombia, Costa Rica, Estados Unidos y Venezuela.

Votaron por la negativa: La Argentina, Brasil, Honduras, México, Bolivia, Chile, Salvador y Ecuador.

Habiendo el Sr. ANDRADE, delegado por Venezuela, apelado á la Conferencia para que afirmase ó denegase la decisión de la mesa y púestose á votación resultó afirmada.

Votaron por la afirmativa: Haití, Nicaragua, Perú, Guatemala, Colombia, Argentina, Costa Rica, Brasil, Honduras, México, Bolivia, Estados Unidos, Chile, Salvador y Ecuador.

Votó por la negativa: Venezuela.

Continúa la discusión sobre el Artículo XVII del Proyecto de Reglamento.

El Sr. ZEGARRA, delegado por el Perú, impugnó extensamente la modificación introducida por la comisión, que las actas sean aprobadas y firmadas por los delegados presentes en la sesión en la cual sean aquellas leídas, porque á su juicio, esa disposición es viciosa, no solamente en la forma sino en el fondo; pues no cabe exigir la aprobación de un acta á aquellos delegados que no presenciaron los actos que constan en el referido documento.

Continuada la discusión varios señores

cle XVII of the Report on Rules, it was adopted.

Those who voted aye were: Hayti, Argentine, Brazil, Mexico, Bolivia, the United States, Chili, Salvador, and Ecuador.

Those who voted no were: Nicaragua, Peru, Guatemala, Colombia, Costa Rica, Honduras, and Venezuela.

Mr. ZELAYA requested that it be entered upon the minutes that he voted in the negative because he did not deem it proper that a Delegate should approve the minutes of a session at which he was not present.

Mr. ROMERO, a Delegate from Mexico, moves that the following article be incorporated in the rules:

"The President shall decide all questions of order which may come up during the discussions of the Conference; but any delegation or any single Delegate may appeal to the Conference from the decision of the Chair."

The above rule was adopted.

The CHAIR suggested the convenience of establishing a rule to determine how questions shall be decided when the vote is a tie; and the following rule being put to the vote—"In cases of a tie in the vote, the question shall be considered as decided in the negative"—it was adopted.

Those who voted aye were: Hayti, Nicaragua, Peru, Guatemala, Colombia, the Argentine Republic, Costa Rica, Brazil, Honduras, Mexico, the United States, Chili, Salvador, and Ecuador.

Venezuela voted no.

Mr. TRESCOT, a Delegate from the United States, having inquired whether the report on Rules had been adopted, the Chair answered in the affirmative, and suggested that it be referred to a special committee for revising the language and for the proper arrangement of the articles.

delegados hacen uso de la palabra en pro y en contra de la modificación propuesta por la comisión.

Puesto á votación el artículo que precede fué adoptado.

Votaron por la afirmativa: Haití, Argentina, Brasil, México, Bolivia, Estados Unidos, Chile, Salvador y Ecuador.

Votaron por la negativa: Nicaragua, Perú, Guatemala, Colombia, Costa Rica, Honduras y Venezuela.

El Sr. ZELAYA, delegado por Honduras, pide que se haga constar que vota negativamente porque no cree correcto que los que no han asistido á una sesión aprueben el acta de ella.

El Sr. ROMERO, delegado por México, propone que el siguiente artículo se incorpore á los otros del reglamento:

"El Presidente decidirá las cuestiones de orden que se presenten en las discusiones de la Conferencia, sin perjuicio de que si alguna delegación ó un sólo delegado lo solicitase se someta la decisión del Presidente á la resolución de la Conferencia."

Y así se acordó por la Conferencia.

El Sr. PRESIDENTE manifestó que deseando quedase establecida una regla que determinase si en los casos en que resultase empate en la votación se había de considerar la cuestión resuelta afirmativa ó negativamente pedía el voto de la Conferencia sobre la siguiente proposición:

"Resultando empate en la votación la cuestión se considerará resuelta negativamente."

Puesta á votación la proposición que precede resultó aprobada.

Votaron por la afirmativa: Haití, Nicaragua, Perú, Guatemala, Colombia, Argentina, Costa Rica, Brasil, Honduras, México, Bolivia, Estados Unidos, Chile, Salvador y Ecuador.

Votó por la negativa: Venezuela.

Habiendo preguntado el Sr. TRESCOT, delegado por los Estados Unidos, si el Reglamento había sido aprobado, la Mesa contestó afirmativamente, y propuso se pasase á una comisión especial para que revisase la redacción inglesa y castellana y pusiese en el orden correspondiente los artículos del Reglamento, todo lo cual fué

It was so ordered; and Mr. Cruz, a Delegate from Guatemala, and Mr. Mexia, a Delegate from Mexico, were appointed to serve as such committee.

Mr. TRESCOT, a Delegate from the United States, requested that the consideration of the report of the Committee on Rules and the Vice-Presidency should not be delayed.

Mr. HURTADO, a Delegate from Colombia, suggested that it was quite in order to proceed to the consideration of said report, as it formed, to a certain extent, a part of the rules. He was supported in his views by Mr. Aragon, a Delegate from Costa Rica, and others, and it was agreed to proceed to consider said report.

Mr. ESTEE, a Delegate from the United States, moved that the Conference adjourn to meet to-morrow, Thursday, at 2 p. m.

The Conference adjourns at 5 o'clock 20 minutes p. m. to meet to-morrow as aforesaid.

MANUEL ARAGON,
President pro tempore.

A. LAFORESTRIE,
Haiti.

H. GUZMAN,
Nicaragua.

F. C. C. ZEGARRA,
Peru.

FERNANDO CRUZ,
Guatemala.

JOSÉ M. HURTADO,
CARLOS MARTINEZ SILVA,
Colombia.

MANUEL QUINTANA,
Argentine Republic.

JOSÉ S. DECOUD,
Paraguay.

JERÓNIMO ZELAYA,
Honduras.

MATÍAS ROMERO,
ENRIQUE A. MEXIA,
Mexico.

JUAN F. VELARDE,
Bolivia.

JOHN B. HENDERSON,
CLEMENT STUDEBAKER,
WILLIAM HENRY TRESCOT,

así determinado, habiendo sido nombrados para llevar á cabo el acuerdo los Sres. Cruz, delegado por Guatemala, y Mexia, delegado por México.

El Sr. TRESCOT, delegado por los Estados Unidos, manifestó que se pudiese en consideración á la mayor brevedad posible el dictamen de la Comisión de Reglamento acerca de la Vice-Presidencia.

El Sr. HURTADO hizo presente que siendo ese asunto parte del Reglamento, debería tener prelación sobre todos los demás, en lo cual fué apoyado por el Sr. Aragon, delegado por Costa Rica.

Después de algunas explicaciones así se acordó.

El Sr. ESTEE, delegado por los Estados Unidos, propone que se levante la sesión, y se continúe mañana, jueves, á las 2 de la tarde.

La sesión se levanta á las 5 y veinte minutos p. m., para ser continuada mañana á la hora indicada.

MANUEL ARAGÓN,
Presidente pro tempore.

A. LAFORESTRIE,
Haiti.

H. GUZMÁN,
Nicaragua.

F. C. C. ZEGARRA,
Perú.

FERNANDO CRUZ,
Guatemala.

JOSÉ M. HURTADO,
CÁRLOS MARTINEZ SILVA,
Colombia.

MANUEL QUINTANA,
República Argentina.

JOSÉ S. DECOUD,
Paraguay.

JERÓNIMO ZELAYA,
Honduras.

MATÍAS ROMERO,
ENRIQUE A. MEXÍA,
México.

JUAN F. VELARDE,
Bolivia.

JOHN B. HENDERSON,
CLEMENT STUDEBAKER,
WILLIAM HENRY TRESCOT,

ANDREW CARNEGIE,
MORRIS M. ESTEE,
JOHN F. HANSON,
HENRY G. DAVIS,
United States.

JOSÉ ANDRADE,
Venezuela.

JOSÉ ALFONSO,
Chile.

JACINTO CASTELLANOS,
Salvador.

JOSÉ MARIA PLÁCIDO CAAMAÑO,
Ecuador.

ANDREW CARNEGIE,
MORRIS M. ESTEE,
JOHN F. HANSON,
HENRY G. DAVIS,
Estados Unidos.

JOSÉ ANDRADE,
Venezuela.

JOSÉ ALFONSO,
Chile.

JACINTO CASTELLANOS,
Salvador.

JOSÉ MARÍA PLÁCIDO CAAMAÑO,
Ecuador.

TENTH DAY.

WASHINGTON, December 5, 1889.

The International American Conference was called to order at 2 o'clock p. m. by the President *pro tempore*, Mr. MANUEL ARAGON, a Delegate from Costa Rica, with the following Delegates present:

From Hayti:
Mr. Arthur Laforestrie.
From Nicaragua:
Mr. Horatio Guzmán.
From Peru:
Mr. F. C. C. Zagarra.
From Guatemala:
Mr. Fernando Cruz.
From Colombia:
Mr. José M. Hurtado.
Mr. Carlos Martinez Silva.
From the Argentine Republic:
Mr. Manuel Quintana.
From Costa Rica:
Mr. Manuel Aragón.
From Paraguay:
Mr. José S. Decoud.
From Honduras:
Mr. Jerónimo Zelaya.
From Mexico:
Mr. Matias Romero.
Mr. Enrique A. Mexía.
From Bolivia:
Mr. Juan F. Valarde.
From United States:
Mr. John B. Henderson.
Mr. Clement Studebaker.
Mr. William Henry Trescot.
Mr. Andrew Carnegie.
Mr. Morris M. Estee.
Mr. John F. Hanson.
Mr. Henry G. Davis.
From Venezuela:
Mr. José Andrade.

ACTA No. 10.

Sesión del 5 de Diciembre de 1889.

Presidencia del Sr. Manuel Aragón, delegado por Costa Rica. Estando presentes:

Por Haití:
El Sr. Arturo Laforestrie.
Por Nicaragua:
El Sr. Horacio Guzmán.
Por el Perú:
El Sr. Dr. F. C. C. Zagarra.
Por Guatemala:
El Sr. Dr. Fernando Cruz.
Por Colombia:
El Sr. José M. Hurtado;
El Sr. Carlos Martinez Silva.
Por la Argentina:
El Sr. Dr. Manuel Quintana.
Por Costa Rica:
El Sr. Manuel Aragón.
Por Paraguay:
El Sr. Dr. José S. Decoud.
Por Honduras:
El Sr. Jerónimo Zelaya.
Por México:
El Sr. Matías Romero;
El Sr. Enrique A. Mexía.
Por Bolivia:
El Sr. Juan F. Valarde.
Por los Estados Unidos:
El Sr. John B. Henderson;
El Sr. Clement Studebaker;
El Sr. William H. Trescot;
El Sr. Andrew Carnegie;
El Sr. Morris M. Estee;
El Sr. John F. Hanson;
El Sr. Henry G. Davis.
Por Venezuela:
El Sr. José Andrade.

From Chili :

Mr. José Alfouso.

From Salvador :

Mr. Jacinto Castellanos.

From Ecuador :

Mr. José Maria Plácido Caamaño.

The journal of the previous session was read and approved, and signed by all the Delegates present, after having made the following correction, namely, that :

The motion to refer the adopted rules to the committee for revision, composed of Mr. Cruz, a Delegate from Guatemala, and Mr. Mexia, a Delegate from Mexico, was made by Mr. Martinez Silva, a Delegate from Colombia.

The order of the day was proceeded with.

The PRESIDENT *pro tempore* submitted for discussion the report of the Committee on Rules concerning the Vice-Presidency.

Mr. MARTINEZ SILVA, a Delegate from Colombia, stated—

That in his opinion the adoption of the Report on Rules concerning the election of a First and Second Vice-President would give rise to the Conference to factions and divisions which it was very important to avoid ; that the most prudent course was to leave undisturbed the established order for the rotation in the functions of the Vice-Presidency, fixing on two weeks, or on one if so preferred, the period during which each Vice-President should continue in the discharge of his duties.

Mr. ALFONSO, a Delegate from Chili, stated that the committee had carefully considered the subject upon which they had reported, and was perfectly satisfied that the established rule was subject to serious defects, among which it was sufficient to cite that the Vice-President having been designated by mere lot, it was impossible to examine into and consider the aptitude and capabilities of those called upon to discharge the duties of the Vice-Presidency, a most indispensable requisite in order that the election might fall upon the one who was the most competent. He added further that in making this declaration he did not intend to wound any one, since, as it is well known, the duties of a President demanded special aptitude, it being fre-

Por Chile :

El Sr. José Alfonso.

Por el Salvador :

El Sr. Dr. Jacinto Castellanos.

Por el Ecuador :

El Sr. Dr. José M. P. Caamaño.

Se abre la sesión á las 2 p. m.

Se dió lectura al acta de la sesión anterior y fué aprobada y firmada por todos los Sres. Delegados presentes, despues de hecha la siguiente aclaración :

La proposición de que pasase el Reglamento á la Comisión Revisadora compuesta del Sr. Cruz, delegado por Guatemala, y del Sr. Mexia, delegado por México, fué hecha por el Sr. Martinez Silva, delegado for Colombia.

Se procedió á la orden del dia.

El PRESIDENTE *pro tempore* paso á discusión el dictamen de la Comisión de Reglamento sobre la Vicepresidencia.

El Sr. MARTINEZ SILVA, delegado por Colombia, manifestó : que á su juicio si se adoptaba el dictamen de la Comisión de Reglamento en el cual se proponia la elección de un primero y de un segundo Vicepresidente, surgirían en la Conferencia parcialidades y divisiones que era muy importante evitar. Que el orden más prudente era dejar subsistente el establecido para el turno en el ejercicio de la Vicepresidencia, fijando en dos semanas, ó en una si se preferia, el período durante el cual cada Vicepresidente ejerciera sus funciones.

El Sr. ALFONSO, delegado por Chile, manifestó que la comisión había meditado con todo detenimiento el asunto sobre el cual había emitido su dictámen, y estaba plenamente convencida de que el orden establecido adolecia de muy graves defectos, entre los cuales bastaba citar el de que siendo los Vicepresidentes designados por el mero azar, no era posible consultar y considerar las aptitudes é idoneidad del llamado á desempeñar las funciones de Vicepresidente, requisito indispensable para que la elección recayese y fuese el puesto ocupado por los más competentes como estaba en el interés de la Conferencia que sucediese. Agregó que al hacer esta declaración no creia inferir agravio á nadie, toda vez que, como es bien sabido, las funciones de un Presidente

quently the case that the most eminent statesmen did not possess these. That on this account he recommended to the Conference the adoption of the report of the committee.

Mr. MARTINEZ SILVA stated that he did not consider the duties of the President of this Conference were so difficult as believed; concerning which Mr. Alfonso stated that he looked at it from a different point of view.

Mr. ANDRADE, a Delegate from Venezuela, stated that as the Conference had agreed that the question under discussion should be decided by lot, he considered it advisable to respect such precedent.

The following is the report of the Committee on the Vice-Presidency, namely:

"There shall be elected by secret vote a First and a Second Vice-President, who shall discharge their duties in their regular order. In the absence of both Vice-Presidents, the Vice-Presidency shall be filled by the delegation in the order of their personal location."

Being put to a vote, it was adopted by twelve ayes against three noes.

Those who voted in the affirmative were: The delegations of Hayti, Nicaragua, the Argentine Republic, Costa Rica, Paraguay, Honduras, Mexico, Bolivia, the United States, Chili, Salvador, and Ecuador.

Those who voted negatively were: The delegates from Guatemala, Columbia, and Venezuela.

The report of the Committee on Committees was read.

Mr. CRUZ, a Delegate from Guatemala and member of the committee, called attention to the fact that in the English version his name did not appear among those who signed the report; without doubt an error of the printers. He stated, moreover, that the committee had fixed upon five, and even upon three, as the number of delegates on some of the committees, because, on account of the insufficient number of Delegates composing the Conference, it was not possible that all the nations could be represented on each committee.

He added, also, that as the order of

demandan aptitudes muy especiales dándose con frecuencia el caso de que los hombres de estado más eminentes no las reunen. Que por lo tanto recomendaba á la Conferencia aprobase el dictamen de la Comisión.

El Sr. MARTINEZ SILVA manifestó que no creía que en esta Conferencia las funciones del Presidente fuesen tan difíciles como se suponía, punto acerca del cual el Sr. Alfonso manifestó que pensaba de muy distinta manera.

El Sr. ANDRADE, delegado por Venezuela, manifestó: que toda vez que la Conferencia había aceptado que fuese la suerte quien resolviese la cuestión que se discutía, creía prudente que se respetase el precedente.

Se puso á votación el dictamen de la Comisión acerca de la Vicepresidencia qua dice:

"La Vicepresidencia será desempeñada en el orden que corresponde, por un primer Vicepresidente y por un segundo Vicepresidente, elegidos en votación secreta, y en defecto de ambos, por cada uno de los delegados en el orden de su colocación personal."

Y resultó aprobado por doce votos contra tres.

Votaron por la afirmativa: Las delegaciones de Haití, Nicaragua, Argentina, Costa Rica, Paraguay, Honduras, México, Bolivia, Estados Unidos, Chile, Salvador y Ecuador.

Votaron por la negativa: Las delegaciones de Guatemala, Colombia, y Venezuela.

Se leyó informe de la Comisión de Comisiones.

El Sr. CRUZ, delegado por Guatemala, y miembro de la Comisión, llamó la atención á que en la versión inglesa su nombre no aparecía entre los que firmaban el informe, sin duda por omisión del impresor. Manifestó además que la Comisión limitó á cinco, y aun á tres, el número de los Sres. delegados en algunas de las Comisiones que propone, por no ser suficientemente grande el personal de que se compone la Conferencia para que todas las naciones estuviesen representadas en cada una de las Comisiones. Agregó también que, habiendo sufrido alguna alteración el orden de cosas que existía cuando se re-

events had changed somewhat since the report had been prepared, it would be necessary to make some modifications; and that these, as well as others which might be suggested, would be carefully considered by the committee.

Mr. ROMERO, a Delegate from Mexico, proposed that Article I of this report be revised by striking out all the words from "to receive," in the second line, up to and including the word "day," in the fifth line, also the word "protocols," in the seventh line, and to substitute "journals."

Mr. HURTADO was of the contrary opinion concerning the striking out of the word "protocols," and stated that this form and no other can be used in recording the conclusions at which the Conference might arrive, as these conclusions could not appear as a whole in their final form in the journal or verbatim reports.

After debate, it was agreed that the article read as follows:

1. Executive committee.

"Resolved, That there be appointed a committee of five members, to be called the Executive Committee, whose duty it shall be to organize and supervise the bureau of secretaries, stenographers, translators, and other employes as they shall deem necessary; to superintend the preparation and publication of the protocols, journal, and verbatim reports of the proceedings; and from time to time to make such arrangements as in their judgment may facilitate the transaction of business and promote the comfort and convenience of the Delegates."

Mr. CRUZ, a Delegate from Guatemala and member of the Committee on Committees, moved that, as the other members of the Committee were absent, the consideration of Article I be postponed, as several objections and amendments had been proposed.

After some debate, Mr. Cruz's motion was put to the vote and was adopted by 13 against 1 vote.

dactó el dictamen, habia que hacer en este algunas modificaciones; las que, así como cualesquieras otras que fuesen sugeridas, serian atentamente consideradas por la Comisión.

El Sr. ROMERO, delegado por México, propuso se modificase el artículo primero del citado dictamen suprimiendo la palabra "recibir" y siguientes de la segunda línea, todas las de la tercera, cuarta y quinta líneas hasta la palabra "tambien": así mismo las palabras "los protocolos" de la sétima línea; anteponiendo al artículo plural, "las" á la palabra "actas" en la dicha línea, y omitiendo las palabras que siguen hasta la primera de la octava línea, en lugar de las cuales debe escribirse "y diario de los debates."

El Sr. HURTADO, delegado por Colombia, opinó en contra de la supresión de la palabra "protocolos," fundándose en que en esa forma y no en otra habian de constar las conclusiones á que llegare la Conferencia, puesto que éstas no podrian aparecer en su conjunto y forma definitiva ni en las actas ni en el diario de sesiones.

Despues de algunas explicaciones se convino redactar el artículo en la forma siguiente, á saber:

1. Comisión ejecutiva.

"Se resuelve, Que se nombre una comisión de cinco individuos que se llamará Comisión Ejecutiva, la cual deberá organizar y vigilar la oficina de secretarios, taquígrafos, traductores y demás empleados que se consideren necesarios; dirigir la preparación y publicación de las actas, protocolos, y diario de debates, y hacer, siempre que sea oportuno, todos aquellos arreglos que á su juicio faciliten el trabajo del Congreso, y procuren la comodidad de los delegados."

El Sr. CRUZ, delegado por Guatemala, y miembro de la Comisión de Comisiones, propuso que, no estando presentes los otros miembros de la Comisión, se pospusiese la consideración del artículo primero, toda vez que habia sido objetado y se proponian varias modificaciones.

Despues de alguna discusión, puesta á votación la proposición del Sr. Cruz fué aprobada por trece votos contra uno.

Those who voted in the affirmative were the delegations of Hayti, Nicaragua, Columbia, the Argentine Republic, Paraguay, Honduras, Mexico, Bolivia, the United States, Venezuela, Chili, Salvador, and Ecuador.

Cost Rica voted negatively.

Mr. ROMERO, a Delegate from Mexico, proposed the following article of the Rules, which had been accepted but not committed to writing:

"*Resolved*, That all invitations made to this Conference shall be answered by the Secretaries thereof, expressing thanks for the same and stating that they have been communicated to the Delegates, who will act on the premises in their individual capacity."

Article II is submitted for discussion.

After some debate respecting the form in which the article had been presented, Mr. Guzman, a Delegate from Nicaragua, moved, and it was so ordered, that said article be referred to the committee for revision, in accordance with the suggestions made by the various delegates, as meeting the views of the Conference.

It being after 5 o'clock, the President asked if it was desired that the Conference should continue the session, and being answered in the negative, the Conference adjourned at 5 o'clock and 25 minutes p. m.

MANUEL ARAGON (Costa Rica),
President pro tempore.

ARTHUR LAFORESTRIE,
Hayti.

HORATIO GUZMAN,
Nicaragua.

F. C. C. ZEGARRA,
Peru.

FERNANDO CRUZ,
Guatemala.

JOSÉ M. HURTADO,
Colombia.

MANUEL QUINTANA,
Argentine Republic.

JOSÉ S. DECOUD,
Paraguay.

JERÓNIMO ZELAYA,
Honduras.

MATIAS ROMERO,
ENRIQUE A. MEXÍA,
Mexico.

Votaron afirmativamente: Las delegaciones de Haití, Nicaragua, Colombia, Argentina, Paraguay, Honduras, México, Bolivia, Estados Unidos, Venezuela, Chile, Salvador y Ecuador.

Votó por la negativa: Costa Rica.

El Sr. ROMERO, delegado por México, propuso el siguiente artículo del Reglamento, el cual se había convenido pero no redactado:

"Se acuerda que todas las invitaciones que se hagan á esta Conferencia se contesten por sus Secretarios agradeciéndolas y avisando que se han comunicado á los delegados para que procedan respecto de ellas en su calidad personal."

En discusión el artículo segundo del dictamen de la Comisión de Comisiones. Despues de alguna discusión acerca de la forma en que aquél estaba redactado, el Sr. Guzmán, delegado por Nicaragua, propuso y se acordó, que el citado artículo pasase á la Comisión para que lo redactase en la forma que, segun las indicaciones hechas por varios señores delegados, seria satisfactoria á la Conferencia.

Pasada ya la hora de Reglamento el Sr. Presidente preguntó si deseaba la Conferencia continuar la sesión, y contestándosele negativamente se levantó la sesión á las 5 y 25 minutos p. m.

MANUEL ARAGÓN, (Costa Rica),
Presidente pro tempore.

ARTHUR LAFORESTRIE,
Haití.

HORACIO GUZMÁN,
Nicaragua.

F. C. C. ZEGARRA,
Perú.

FERNANDO CRUZ,
Guatemala.

JOSÉ M. HURTADO,
Colombia.

MANUEL QUINTANA,
República Argentina.

JOSÉ S. DECOUD,
Paraguay.

JERÓNIMO ZELAYA,
Honduras.

MATÍAS ROMERO,
ENRIQUE A. MEXÍA,
México.

JUAN F. VELARDE,
Bolivia.
 JOHN B. HENDERSON,
 CORNELIUS N. BLISS,
 CLEMENT STUDEBAKER,
 T. JEFFERSON COOLIDGE,
 WILLIAM HENRY TRESCOT,
 MORRIS M. ESTEE,
 JOHN F. HANSON,
 ANDREW CARNEGIE,
 H. G. DAVIS,
United States.
 NICANOR BOLET PERAZA,
 JOSÉ ANDRADE,
Venezuela.
 EMILIO C. VARAS,
 JOSÉ ALFONSO,
Chile.
 JACINTO CASTELLANOS,
Salvador.
 JOSÉ MARIA PLÁCIDO CAAMAÑO,
Ecuador.

5 I C

JUAN F. VELARDE,
Bolivia.
 JOHN B. HENDERSON,
 CORNELIUS N. BLISS,
 CLEMENT STUDEBAKER,
 T. JEFFERSON COOLIDGE,
 WILLIAM HENRY TRESCOT,
 MORRIS M. ESTEE,
 JOHN F. HANSON,
 ANDREW CARNEGIE,
 H. G. DAVIS,
Estados Unidos.
 NICANOR BOLET PERAZA,
 JOSÉ ANDRADE,
Venezuela.
 EMILIO C. VARAS,
 JOSÉ ALFONSO,
Chile.
 JACINTO CASTELLANOS,
Salvador.
 JOSÉ MARÍA PLÁCIDO CAAMAÑO,
Ecuador.

ELEVENTH DAY.

WASHINGTON, December 6, 1889.

The International American Conference was called to order by the President *pro tempore*, Mr. José S. Descoud, a Delegate from Paraguay, at 2 o'clock 5 minutes p. m., the following Delegates being present:

From Hayti :
Mr. Arthur Laforestrie.
From Nicaragua :
Mr. Horatio Guzman.
From Guatemala :
Mr. Fernando Cruz.
From Colombia :
Mr. José M. Hurtado.
From the Argentine Republic :
Mr. Manuel Quintana.
From Costa Rica :
Mr. Manuel Aragon.
From Paraguay :
Mr. José S. Descoud.
From Honduras :
Mr. Jeronimo Zelaya.
From Mexico :
Mr. Matias Romero.
Mr. Enrique A. Mexia.
From Bolivia :
Mr. Juan F. Velarde.
From the United States :

Mr. John B. Henderson.
Mr. Cornelius N. Bliss.
Mr. Clement Studebaker.
Mr. T. Jefferson Coolidge.
Mr. William Henry Trescot.
Mr. Andrew Carnegie.
Mr. Morris M. Estee.
Mr. John F. Hanson.
Mr. Henry G. Davis.
From Venezuela :
Mr. Nicanor Bolet Peraza.
Mr. José Andrade.
From Chili :
Mr. Emilio C. Varas.
Mr. José Alfonso,

ACTA No. 11.

Sesión del 6 de Diciembre de 1889.

Presidencia del Sr. José S. Descoud, delegado por Paraguay. Estando presentes:

Por Haití :
El Sr. Arturo Laforestrie.
Por Nicaragua :
El Sr. Horacio Guzman.
Por Guatemala :
El Sr. Dr. Fernando Cruz.
Por Colombia :
El Sr. José M. Hurtado.
Por La Argentina :
El Sr. Dr. Manuel Quintana.
Por Costa Rica :
El Sr. Manuel Aragón.
Por Paraguay :
El Sr. Dr. José S. Descoud.
Por Honduras :
El Sr. Jerónimo Zelaya.
Por México :
El Sr. Matías Romero ;
El Sr. Enrique Mexía.
Por Bolivia :
El Sr. Dr. Juan F. Velarde. .
Por los Estados Unidos de Norte América :
El Sr. John B. Henderson ;
El Sr. Cornelius N. Bliss ;
El Sr. Clement Studebaker ;
El Sr. T. Jefferson Coolidge ;
El Sr. William H. Trescot ;
El Sr. Andrew Carnegie ;
El Sr. Morris M. Estee ;
El Sr. John F. Hanson ;
El Sr. Henry G. Davis.
Por Venezuela :
El Sr. Nicanor Bolet Peraza ;
El Sr. José Andrade.
Por Chile :
El Sr. Emilio C. Varas ;
El Sr. José Alfonso,

From Salvador:

Mr. Jacinto Castellanos.

From Ecuador:

Mr. José Maria Plácido Caamaño.

The journal of the preceding day was read, approved, and signed.

The PRESIDENT *pro tempore* announced a communication from the Joint Committee of the Senate of the United States and of the House of Representatives inviting the Delegates to take part in the ceremonies commemorating the inauguration of George Washington, to take place in the Hall of Representatives on Wednesday, 11th instant, at noon.

It was agreed that this being an official invitation it should be answered by the Secretaries, expressing the thanks of the Conference and accepting the courteous attention.

Passing to the order of the day, the President stated that the election of Vice-Presidents would be proceeded with.

Mr. LAFORESTRIE, a Delegate from Hayti, brought forward the following motion:

"It is proposed that the two Vice-Presidents to be elected shall not enter upon the duties of their office until after all the Delegates called by lot to occupy the Presidential chair shall have acquitted themselves of this honorable duty."

Mr. TRESCOT, a Delegate from the United States, considered that the proposition of the Delegate from Hayti was out of order, and requested that the election of the Vice-Presidents be proceeded with.

The Delegate from Hayti, in accordance with a suggestion made by the Chair, withdrew his proposal in order that it might be considered after the election referred to.

Mr. CASTELLANOS, a Delegate from Salvador, requested that a recess of twenty minutes be declared, and it was so ordered at 2.30 p. m.

The session re-opened at 2.50 p. m., and the election by secret ballot was taken for the Vice-Presidents.

The CHAIR nominated as tellers: Mr. Trescot, Delegate from the United States, and Mr. Alfonso, Delegate from Chili.

Por El Salvador:

El Sr. Dr. Jacinto Castellanos.

Por El Ecuador:

El Sr. José M. P. Caamaño.

Se abre la sesión á las 2 y 5 minutos p. m.

Se leyó el acta de la sesión anterior, y fué aprobada y firmada.

El Sr. Presidente dió cuenta de una comunicación de la Comisión del Senado y de la Cámara de Representantes de Estados Unidos invitando á los Sres delegados se sirviesen concurrir al acto conmemorativo de la inauguración del Presidente George Washington, el cual tendrá lugar en los salones de la Cámara de Representantes el miércoles, 11 del corriente mes, á las 12 del día.

Se acordó que, siendo ésta una invitación oficial, fuese contestada por la Secretaría, expresando que la Conferencia la aceptaba y agradecía la atención.

Pasando al orden del día, el Sr. Presidente manifestó que se procedería á la elección de Vicepresidentes.

El Sr. LAFORESTRIE, delegado por Haití, hizo la siguiente proposición, á saber:

"Que los dos Vicepresidentes que habrán de elegirse no entrarán en el desempeño de sus funciones hasta despues que las delegaciones hayan ocupado la silla presidencial, segun fueron designadas por suerte."

El Sr. TRESCOT, delegado por Estados Unidos, manifestó que la proposición del Sr. delegado por Haití estaba fuera de orden, y pidió que se procediese á la elección de Vicepresidentes.

El Sr. delegado por Haití, consecuente con la indicación hecha por la mesa, retiró su proposición para que fuese considerada despues de la elección á que se viene haciendo referencia.

El Sr. CASTELLANOS, delegado por el Salvador, pidió que se declarase un receso de 20 minutos, y así se hizo á las 2 y 30 minutos.

Se continuó la sesión á las 2 y 50 minutos p. m., y se procedió á la elección por voto secreto de los Vicepresidentes.

Fueron nombrados por la Mesa, como escrutadores, el Sr. Trescot, delegado por Estados Unidos, y el Sr. Alfonso, delegado por Chile.

The ballot being taken and counted, resulted as follows:

For First Vice-President:

Mr. F. C. C. Zegarra, Delegate from Peru, 6 votes.

Mr. M. Romero, Delegate from Mexico, 5 votes.

Mr. J. Hurtado, Delegate from Colombia, 3 votes.

Mr. M. Quintana, Delegate from the Argentine Republic, 1 vote.

Mr. Fernando Cruz, Delegate from Guatemala, 1 vote.

A majority not having been obtained for any of those designated, the Chair proposed that a new ballot be taken; and, on the suggestion of Mr. Quintana, a Delegate from the Argentine Republic, it was agreed that the voting be confined to the two Delegates who had received the greatest number of votes, namely: Mr. Zegarra and Mr. Romero.

Mr. ALFONSO, a Delegate from Chili, stated that, having filled the duties of teller, he had not been able to observe before that in his opinion those Delegates not present had no right to vote, as Dr. Nin, the Delegate from Uruguay, had done by a letter addressed to the President *pro tempore*.

Mr. ALFONSO added that in his opinion it was very important to decide this question before proceeding to a new ballot.

The CHAIR stated that the proposal of Mr. Alfonso, a Delegate from Chili, was in the nature of a previous question, and ought to be decided before proceeding with other business.

Mr. PERAZA, a Delegate from Venezuela, stated that the votes of absent members ought not to be accepted.

Mr. ZELAYA, a Delegate from Honduras, was of the same opinion, and advised that this point be incorporated in the rules.

The CHAIR having stated that it appeared that two motions were before the Conference, one from Mr. Alfonso and one from Mr. Peraza, the vote should be taken in the regular order.

Mr. PERAZA stated that his object had only been to second the proposal of Mr.

Recogidos los votos y practicado el escrutinio resultó como sigue:

Para Primer Vicepresidente:

Sr. Dr. F. C. C. Zegarra, delegado por Perú, 6 votos.

Sr. Matías Romero, delegado por México, 5 votos.

Sr. J. M. Hurtado, delegado por Colombia, 3 votos.

Sr. Dr. Fernando Cruz, delegado por Guatemala, 1 voto.

Sr. Dr. Manuel Quintana, delegado por la Argentina, 1 voto.

No habiendo resultado mayoría á favor de ninguno de los designados, la Mesa dispuso que se procediese á nueva votación; y por indicación del Sr. Quintana, delegado por la Argentina, se acordó que la votación se contrajese á los designados que mayor número de votos habian recibido, es decir, á los Sres. Zegarra y Romero.

El Sr. ALFONSO, delegado por Chile, manifestó que, por haber estado desempeñando las funciones de escrutador, no habia podido observar ántes que, en su concepto, no tienen derecho á votar los Sres. delegados ausentes, como lo habia hecho, enviando pliegos cerrados á la Presidencia con su voto, el Sr. Dr. Nin, delegado por el Uruguay.

Agregó el Sr. Alfonso que, á su juicio, era muy importante resolver este punto ántes de pasar á la nueva votación.

La Mesa manifestó que lo propuesto por el Sr. Alfonso, delegado por Chile, tenia el carácter de cuestión prévia, y debia resolverse ántes de pasar á otra cosa.

El Sr. BOLET PERAZA, delegado por Venezuela, manifestó que no debian admitirse los votos de los ausentes, en lo cual estuvo de acuerdo también el Sr. Zelaya, delegado por Honduras, quien indicó la conveniencia de que ese punto fuera objeto de un artículo del Reglamento.

Habiendo manifestado la Mesa que, segun aparecia, habia dos proposiciones ante la Conferencia, una del Sr. Alfonso y otra del Sr. Bolet Peraza se procedería á la votación en el orden en que habian sido aquellas presentadas.

El Sr. BOLET PERAZA, delegado por Venezuela, manifestó que su objeto habia

Alfonso; but that he took the liberty of making the observation that if the Conference adopted the proposal of Mr. Alfonso it would become a rule that absent members could not vote.

Mr. VELARDE, a Delegate from Bolivia, explained that the subject was a most delicate one, adding that he disagreed with Mr. Peraza, because in Bolivia, when the subject concerning which a vote was to be taken, had been previously announced, those absent had the right to vote.

Mr. HURTADO, a Delegate from Colombia, was of opinion that in principle the right mentioned might be admitted, and as a precedent he cited that, according to English rule, the votes of those absent were considered as given in favor of the party they represented. He further added that, in his opinion, on important matters the votes of all, absent or present, ought to be admitted.

Mr. VARAS, a Delegate from Chili, stated that in his opinion, and according to the rules followed in Chili, those who were not present during the session had not the right to vote.

Mr. GUZMAN, a Delegate from Nicaragua, stated that for delegations composed of a single member the subject under discussion was of vital importance. That as it had already been stated, the Conference ought not to confine itself strictly to the parliamentary rules governing legislative bodies, on account of the differences existing between such and the present Conference, and asked if in case a question be discussed which closely touched the interests of Nicaragua, could such question be decided without his vote, on account of his absence.

Mr. ARAGON, a Delegate from Costa Rica, stated that the observations of Mr. Guzman were very just and well founded, but that it was a point which ought to be settled later, and that in consequence the vote ought to be taken on Mr. Alfonso's motion.

Mr. CAAMAÑO, a Delegate from Ecuador, stated that he was in accord with the observations of Mr. Guzman and Mr. Peraza, but that he drew attention to the fact that, the ballot being secret, the votes

sido sólo apoyar la proposición del Sr. Alfonso; pero que se permitiría hacer la indicación de que si la Conferencia adoptaba la proposición del Sr. Alfonso quedase establecido que los ausentes no tenían derecho á votar.

El Sr. VELARDE, delegado por Bolivia, hizo presente que el asunto era sobremana delicado, agregando que disenta de la opinión del Sr. Bolet Peraza, puesto que en Bolivia cuando el asunto se anuncia previamente los ausentes tienen el derecho de votar.

El Sr. HURTADO, delegado por Colombia, opinó que, en principio, puede admitirse el citado derecho y como precedente citó que, según la práctica inglesa los votos de los ausentes se consideran como dados en favor del partido que representan. Agregó, además, el Sr. Hurtado que, en su opinión, en asuntos importantes debieran admitirse los votos de todos, presentes y ausentes.

El Sr. VARAS, delegado por Chile, manifestó, que, en su concepto, y según la práctica seguida en Chile los que no están presentes durante la sesión no tienen el derecho de votar.

El Sr. GUZMÁN, delegado por Nicaragua, manifestó que para las delegaciones unipersonales la cuestión que se discutía tenía importancia capital. Que, como ya antes se había hecho presente, la Conferencia no debía ceñirse estrictamente á las prácticas parlamentarias de los cuerpos legislativos por la diferencia que existe entre aquélla y éstos; y preguntó si en caso de ventilarse una cuestión que tocara directamente los intereses de Nicaragua, podía tomarse resolución acerca de ella prescindiendo de su voto estando ausente.

El Sr. ARAGÓN, delegado por Costa Rica, manifestó que las observaciones del Sr. Guzmán eran muy justas y fundadas, pero que era punto que debería dejarse para ser resuelto ulteriormente, y que, por consiguiente, pedía se procediese á poner á votación la proposición del Sr. Alfonso.

El Sr. CAAMAÑO, delegado por el Ecuador, manifestó que estaba de acuerdo con las observaciones de los Sres. Bolet Peraza y Guzmán pero que debía llamar la atención á que, siendo la votación secreta, los

could not be signed without the secret ballot thereby losing its character as such.

Mr. QUINTANA, a Delegate from the Argentine Republic, stated that he arose to propose a question of order. That the election of Vice-President had given rise to a question of great importance, and that had all the Delegates known what was to be done they would probably have been present; he, therefore, proposed that the consideration of the subject be postponed until the next session.

Mr. CAAMAÑO, a Delegate from Ecuador, seconded this motion.

Mr. PERAZA, a Delegate from Venezuela, stated that both of the gentlemen nominated for the Vice-Presidency were equally acceptable to him as being both persons who, in his opinion, united all the necessary qualifications for the competent discharge of the duties of the office. That, in order to facilitate the proceedings, he considered it advisable to proceed with the vote concerning the question proposed by Mr. Alfonso, and afterward with the election of the Vice-Presidents; postponing until later the consideration of the question as to whether absent members could vote or not. He added that he considered it of great importance that this question be decided in the affirmative.

Mr. TRESCOT, a Delegate from the United States, stated that, in his opinion, votes signed could not be admitted in a secret ballot.

Mr. GUZMAN, a Delegate from Nicaragua, stated that in his opinion the election of vice-presidents ought to be postponed until after the settlement of the question regarding the vote of absent members, because if such votes should not be admitted in the ballot to which reference has been made, the point would thereby be decided.

Mr. ALFONSO, a Delegate from Chile, stated that a special issue had been raised, namely, Shall the vote of Dr. Nin be accepted or not? He added that the Conference having agreed to proceed to the election of vice-presidents, it ought to settle all the secondary questions which arose, as otherwise they could not carry out what had been agreed upon; that in

boletos no podían ser firmados sin que aquélla perdiese su carácter.

El Sr. QUINTANA, delegado por la Argentina, manifestó que se levantaba para proponer una cuestión de orden. La elección de Vicepresidentes había hecho surgir una cuestión sobremanera grave, y considerando que de haber sabido todos los Sres. delegados lo que se iba á hacer, probablemente habrían estado presentes, proponía que se pōspusiese la consideración del asunto hasta la próxima sesión, en lo cual estuvo de acuerdo el Sr. Caamaño, delegado por el Ecuador.

El Sr. BOLET PERAZA, delegado por Venezuela, manifestó que ámbos de los señores indicados para la Vicepresidencia eran igualmente aceptables para él, por ser ámbos personas que en su concepto reunían todas las condiciones necesarias para el buen desempeño del puesto. Que para facilitar los procedimientos creía conveniente se procediese á la votación sobre la cuestión propuesta por el Sr. Alfonso, y luego á la elección de Vicepresidentes aplazando para más luego la consideración de la cuestión de si los ausentes podrán votar ó nó. Agregó que creía de alta importancia que la Conferencia la resolviese afirmativamente.

El Sr. TRESCOT, delegado por Estados Unidos, manifestó que, en su concepto, votos firmados no pueden ser admitidos en votación secreta.

El Sr. GUZMÁN, delegado por Nicaragua, manifestó que, á su juicio, debía posponerse la elección de Vicepresidentes hasta después de la resolución del punto respecto al voto de los ausentes, puesto que á no ser éstos admitidos en la elección á que se viene haciendo referencia, aquél de hecho quedaria resuelto.

El Sr. ALFONSO, delegado por Chile, manifestó haber propuesto una cuestión concreta, á saber: que se resuelva si el voto del Sr. Dr. Nin se admite ó nó. Agregó que habiendo acordado la Conferencia proceder á la elección de Vicepresidentes debía resolver todas las cuestiones secundarias que se presentasen, pues de lo contrario no podría proceder

consequence he opposed Mr. Quintana's motion.

Mr. QUINTANA, a Delegate from the Argentine Republic, stated that he differed with Mr. Alfonso, because the issue, although a special one, still was possessed of a general character, and that the result of the ballot would be an agreement having at least a binding moral force. That the fact of its having been agreed to proceed to-day with the election of Vice-Presidents was not a reason why such ballot should not be postponed; and proposed that the election be held over until the next session.

Mr. CAAMAÑO, a Delegate from Ecuador, stated he agreed with Mr. Quintana, and in seconding him, requested that the election be postponed till next session, which would probably be attended by Uruguay and Brazil.

Mr. ANDRADE, a Delegate from Venezuela, having asked whether, if the election for Vice-President be postponed, the rights of each of those nominated for the Vice-Presidency would be preserved, and having been answered in the affirmative, the Chair declared the subject sufficiently discussed and ordered a ballot concerning the proposal to postpone the election of Vice-Presidents until the next session.

This was adopted by 12 votes in the affirmative against 3 in the negative.

Those voting affirmatively were Hayti, Nicaragua, Guatemala, Colombia, the Argentine Republic, Paraguay, Honduras, Mexico, Bolivia, Venezuela, Salvador, and Ecuador.

Those voting negatively were: Costa Rica, the United States, and Chili.

Mr. ARAGON, a Delegate from Costa Rica, requested that it be recorded that he had voted negatively, because a secret ballot having been agreed upon, he did not see the reason why two signed votes having been cast, the election should be postponed.

The CHAIR stated that Mr. Rodrigues, having in his charge the revision and correction of the stenographers' records of the Conference, which necessitated continuous and careful labor, he was not

á la ejecución de lo que habia dispuesto. Que, por consiguiente, se oponia á la moción del Sr. Quintana.

El Sr. QUINTANA, delegado por la Argentina, manifestó no estar de acuerdo con la opinión del Sr. Alfonso, pues la cuestión, no por haber sido presentada de una manera concreta, dejaba de tener un carácter general; y que lo que resultase de la votación seria, una resolución de la Conferencia que tendria por lo menos fuerza moral.

Que el haberse dispuesto que se procese hoy á la elección de Vicepresidentes no era un motivo para que aquélla, no pudiese ser diferida, y propuso que se suspendiese hasta la próxima sesión.

El Sr. CAAMAÑO, delegado por el Ecuador, opinó como el Sr. Quintana, y apoyándole pidió que se pospusiese la elección de Vicepresidentes hasta la próxima sesión á la cual probablemente concurrirían las delegaciones del Uruguay y Brasil.

Habiendo preguntado el Sr. Andrade, delegado por Venezuela, si al posponerse la elección de Vicepresidentes se conservarían los derechos que cada uno de los individuos hubiere adquirido, y habiéndose acordado afirmativamente, la Mesa declaró el punto suficientemente discutido, y dispuso se procediese á la votación sobre la proposición de posponer la elección de Vicepresidentes hasta la próxima sesión, la cual fué adoptada por doce votos contra tres.

Votaron afirmativamente: Las delegaciones de Haití, Nicaragua, Guatemala, Colombia, Argentina, Paraguay, Honduras, México, Bolivia, Venezuela, Salvador y Ecuador.

Votaron negativamente: Costa Rica, Estados Unidos y Chile.

El Sr. ARAGÓN, delegado por Costa Rica, pidió que se hiciese constar en acta que habia votado negativamente porque habiéndose dispuesto una elección no veia el motivo para que se pospusiese porque se hubiesen depositados los votos firmados.

La Mesa manifestó que teniendo el Sr. José Ignacio Rodríguez á su cargo la revisión y corrección de las transcripciones de los taquígrafos de la Conferencia, lo cual exige continuo y asiduo

able to continue in the discharge of the duties of Spanish interpreter of the Conference, which office he had most satisfactorily filled. In consequence, another interpreter had been put in his place.

Article I of the Committee on Committees is submitted for discussion.

After a long discussion, during which several modifications were suggested, Mr. Varas, a Delegate from Chili, presented the article revised as follows:

"An Executive Committee shall be appointed, composed of the President and Vice-Presidents and three Delegates, whose duty it shall be to organize and supervise the labors of the Secretaries, as also to direct the editing and printing of the journals and verbatim reports of the sessions and the printing of the protocols of the Conference."

It being 5 o'clock p. m., the Chair asked if the session should be continued, and it was agreed that it should be prolonged until action had been taken concerning Article I of the Rules of the Committee on Committees.

After considerable discussion, the article referred to was voted upon, the result being its unanimous adoption in the above form.

Mr. Bliss, a Delegate from the United States, moved that the session adjourn, the Conference to meet and proceed with pending business to-morrow (Saturday) at 2 p. m.

Mr. Bliss's motion being put to vote, it was carried by twelve votes against three.

Those voting in the affirmative were: The delegations from Nicaragua, Guatemala, Colombia, Costa Rica, Paraguay, Honduras, Mexico, Bolivia, the United States, Venezuela, Salvador, and Ecuador.

Those voting in the negative were: The delegations from Hayti, the Argentine Republic, and Chili.

The Conference adjourned at 5 o'clock and 30 minutes p. m.

ARTHUR LAFORESTRIE,

Hayti.

HORATIO GUZMAN,

Nicaragua.

FERNANDO CRUZ,

Guatemala.

trabajo, no podia seguir desempeñando las funciones de intérprete castellano de la Conferencia que hasta ahora habia llenado tan satisfactoriamente, y por cuyo motivo habia sido preciso designar otro intérprete.

En discusión el Artículo 1º del informe de la Comisión sobre Comisiones.

Después de una larga discusión durante la cual se propusieron varias modificaciones, el Sr. Varas, delegado por Chile, presentó el citado artículo en la forma siguiente, á saber:

"ARTÍCULO 1º. Se nombrará una Comisión Ejecutiva compuesta del Presidente y Vicepresidentes y de tres delegados, á la cual corresponderá organizar y vigilar los trabajos de la Secretaría, asimismo dirigir la redacción é impresión de las actas y diario de sesiones, y la impresión de los protocolos de la Conferencia."

Siendo ya las 5 de la tarde la Mesa preguntó si se continuaría la sesión y se acordó que así se hiciese hasta que se tomase resolución acerca del Artículo 1º del informe de la Comisión sobre Comisiones.

Después de algunas explicaciones se puso a votación el Artículo 1º de la referencia, y ésta resultó en la aprobación unánime de aquél.

El Sr. Bliss, delegado por los Estados Unidos, propuso que se levantase la sesión, y que se reuniese la Conferencia para proceder con los trabajos pendientes mañana, sábado, á las 2 de la tarde.

Puesta á votación la proposición del Sr. Bliss, fué adoptada por doce votos contra tres.

Votaron afirmativamente: Las delegaciones de Nicaragua, Guatemala, Colombia, Costa Rica, Paraguay, Honduras, México, Bolivia, Estados Unidos, Venezuela, Salvador y Ecuador.

Votaron negativamente: Haití, Argentina y Chile.

Se levanta la sesión á las 5 y 30 minutos p. m.

ARTHUR LAFORESTRIE,

Hayti.

HORATIO GUZMAN,

Nicaragua.

FERNANDO CRUZ,

Guatemala.

JOSÉ M. HURTADO,
Colombia.
MANUEL QUINTANA,
Argentine Republic.
MANUEL ARAGON,
Costa Rica.
JOSÉ S. DECOUD,
Paraguay.
SALVADOR DE MENDONÇA,
Brazil.
JERÓNIMO ZELAYA,
Honduras.
MATIAS ROMERO,
ENRIQUE A. MEXÍA,
Mexico.
JUAN F. VELARDE,
Bolivia.
JOHN B. HENDERSON,
CORNELIUS N. BLISS,
CLEMENT STUDEBAKER,
T. JEFFERSON COOLIDGE,
WILLIAM HENRY TRESCOT,
ANDREW CARNEGIE,
MORRIS M. ESTEE,
JOHN F. HANSON,
HENRY G. DAVIS,
United States.
NICANOR BOLET PERAZA,
JOSÉ ANDRADE,
Venezuela.
EMILIO C. VARAS,
JOSÉ ALFONSO,
Chili.
JACINTO CASTELLANOS,
Salvador.
JOSÉ MARIA PLÁCIDO CAAMAÑO,
Ecuador.

JOSÉ M. HURTADO,
Colombia.
MANUEL QUINTANA,
Argentine Republic.
MANUEL ARAGON,
Costa Rica.
JOSÉ S. DECOUD,
Paraguay.
SALVADOR DE MENDONÇA,
Brazil.
JERÓNIMO ZELAYA,
Honduras.
MATIAS ROMERO,
ENRIQUE A. MEXÍA,
México.
JUAN F. VELARDE,
Bolivia.
JOHN B. HENDERSON,
CORNELIUS N. BLISS,
CLEMENT STUDEBAKER,
T. JEFFERSON COOLIDGE,
WILLIAM HENRY TRESCOT,
ANDREW CARNEGIE,
MORRIS M. ESTEE,
JOHN F. HANSON,
HENRY G. DAVIS,
Estados Unidos de Norte América.
NICANOR BOLET PERAZA,
JOSÉ ANDRADE,
Venezuela.
EMILIO C. VARAS,
JOSÉ ALFONSO,
Chili.
JACINTO CASTELLANOS,
Salvador.
JOSÉ MARIA PLÁCIDO CAAMAÑO,
Ecuador.

TWELFTH DAY.

WASHINGTON, December 7, 1889.

The International American Conference was called to order by the President *pro tempore*, Mr. JERÓNIMO ZELAYA, a Delegate from Honduras, at 2 o'clock 20 minutes p. m., the following Delegates being present:

From Hayti:
Mr. Arthur Laforestrie.
From Nicaragua:
Mr. Horatio Guzmán.
From Guatemala:
Mr. Fernando Cruz.
From Uruguay:
Mr. Alberto Nin.
From Colombia:
Mr. José M. Hurtado.
From the Argentine Republic:
Mr. Manuel Quintana.
From Costa Rica:
Mr. Manuel Aragon.
From Paraguay:
Mr. José S. Decoud.
From Brazil:
Mr. Salvador de Mendonça.
From Honduras:
Mr. Jerónimo Zelaya.
From Mexico:
Mr. Matías Romero.
Mr. Enrique A. Mexía.
From Bolivia:
Mr. Juan F. Velarde.
From the United States:
Mr. John B. Henderson.
Mr. Cornelius N. Bliss.
Mr. Clement Studebaker.
Mr. T. Jefferson Coolidge.
Mr. William Henry Trescot.
Mr. Morris M. Estee.
Mr. John F. Hanson.
From Venezuela:
Mr. Nicanor Bolet Peraza.
Mr. José Andrade.
From Chili:
Mr. Emilio C. Varas.
Mr. José Alfonso.

ACTA No. 12.

Sesión del 7 de Diciembre de 1889.

Presidencia del Sr. Jerónimo Zelaya, delegado por Honduras, y del Sr. Matías Romero, delegado por México. Estando presentes:

Por Haití:
El Sr. Arturo Laforestrie.
Por Nicaragua:
El Sr. Dr. Horacio Guzmán.
Por Guatemala:
El Sr. Dr. Fernando Cruz.
Por Uruguay:
El Sr. Dr. Alberto Nin;
Por Colombia:
El Sr. José M. Hurtado.
Por la Argentina:
El Sr. Dr. Manuel Quintana.
Por Costa Rica:
El Sr. Manuel Aragón.
Por Paraguay:
El Sr. José S. Decoud.
Por Brasil:
El Sr. Salvador de Mendonça.
Por Honduras:
El Sr. Jerónimo Zelaya.
Por México:
El Sr. Matías Romero;
El Sr. Enrique A. Mexía.
Por Bolivia:
El Sr. Dr. Juan F. Velarde.
Por los Estados Unidos:
El Sr. John B. Henderson;
El Sr. Cornelius N. Bliss;
El Sr. Clement Studebaker;
El Sr. T. Jefferson Coolidge;
El Sr. William Henry Trescot;
El Sr. Morris M. Estee;
El Sr. John F. Hanson.
Por Venezuela:
El Sr. Nicanor Bolet Peraza;
El Sr. José Andrade.
Por Chile:
El Sr. Emilio C. Varas;
El Sr. José Alfonso.

From Salvador:

Mr. Jacinto Castellanos.

From Ecuador:

Mr. José Maria Plácido Caamaño.

The journal of the preceding day having been read, Mr. HURTADO, a Delegate from Colombia, stated that in parliamentary bodies there are instances in which the opinions of the absent members influence the result of the ballot, and he cited what takes place in the Congress of the United States in reference to the pairing of votes.

Mr. CASTELLANOS, a Delegate from Salvador, stated that in suggesting the recess which is referred to in the Journal his purpose had been the interchange of opinions on the Delegates proposed for the Vice-Presidency.

After these observations had been made, and correction provided for, the Journal was approved and signed by the Delegates present.

A delegate from Brazil, Mr. Mendonça, having arrived during the session, and it being his turn in the order of rotation to preside, Mr. Zelaya, the Vice-President *pro tempore*, invited him to occupy the Chair.

Mr. MENDONÇA declined the honor, because, as he stated, the delegation of Brazil had not agreed with their colleagues concerning the rotation of Vice-Presidents.

A report of the Committee on Credentials was read, being as follows:

"Resolved, That the credentials accrediting as Delegate of the United States of America to the International American Conference, Mr. Andrew Carnegie, are in good and due form.

"M. ROMERO.

"MANUEL QUINTANA.

"T. JEFFERSON COOLIDGE."

Mr. CRUZ, a Delegate from Guatemala, stated that the Committee on Rules had not yet presented them in revised form and in accordance with the modifications adopted, as he had promised, because the Secretaries had not furnished him the necessary data in time to make such revision; but that he now had this data and would speedily take the matter in hand.

Por el Salvador:

El Sr. Dr. Jacinto Castellanos.

Por el Ecuador:

El Sr. Dr. José M. P. Caamaño.

Se abre la sesión á las 2 y 20 minutos.

Leída el acta de la sesión anterior, el Sr. HURTADO, delegado por Colombia, manifestó que, al referirse al derecho de votar de los ausentes, lo que observó fué que en cuerpos parlamentarios ejemplos habia en que la opinión de miembros ausentes influía sobre el resultado de la votación, y citó lo que ocurría en el Congreso de los Estados Unidos con referencia á lo que naman "pairing of votes."

El Sr. CASTELLANOS, delegado por el Salvador, manifestó que al proponer el receso á que se hace referencia en el acta, fué para cambiar opiniones acerca de los Sres. delegados que se propusiesen para la Vicepresidencia.

Con estas aclaraciones el acta fué aprobada y firmada por los Sres. delegados presentes.

Habiendo entrado en el salón el Sr. Mendonça, delegado por Brazil, á quien le tocaba el turno de la Vicepresidencia, el Sr. Zelaya, Presidente *pro tempore*, lo invitó para que pasase á ocupar el puesto.

El Sr. MENDONÇA declinó el honor porque, segun manifestó, la delegación del Brasil no habia estado de acuerdo respecto de la Vicepresidencia por turno.

Se leyó el siguiente informe de la Comisión de Credenciales, á saber:

"Está extendida en buena y debida forma la credencial que acredita como delegado de los Estados Unidos de América ante la Conferencia Internacional Americana al Sr. Andrew Carnegie.

"MATÍAS ROMERO.

"MANUEL QUINTANA.

"T. JEFFERSON COOLIDGE."

El Sr. Dr. CRUZ, delegado por Guatemala, manifestó que la Comisión de Reglamento no lo presentaba revisado y de acuerdo con las modificaciones adoptadas, según habia prometido, porque la Secretaría no habia podido suministrar los datos necesarios en tiempo para hacer la revisión; pero que ya la Comisión tenia los datos y se ocuparía del asunto á la mayor brevedad.

The PRESIDENT *pro tempore* stated that the election of Vice-Presidents would be proceeded with, as had been agreed upon in yesterday's session.

The delegation from Mexico abstained from voting.

The ballot being taken and counted, the result was as follows:

Mr. F. C. C. Zagarra, 8 votes.

Mr. Matias Romero, 8 votes.

A tie having resulted, the Chair suggested a recess of fifteen minutes, in order to exchange views on the manner of proceeding with the election of Vice-Presidents.

Before ordering the recess, Mr. GUZMAN, a Delegate from Nicaragua, proposed that no new ballot be taken for Messrs. Romero and Zagarra, as probably another tie would be the result; but that Mr. Hurtado, a Delegate from Colombia, be acclaimed Vice-President.

Mr. HURTADO opposed the motion on the ground that it would be violating a previous agreement of the Conference.

Mr. ARAGON, a Delegate from Costa Rica, proposed that chance decide which of the two Delegates voted for should be first Vice-President and which second.

Mr. HURTADO, a Delegate from Colombia, and Mr. Bolet Peraza, a Delegate from Venezuela, seconded Mr. Aragon's motion.

Mr. VARAS, a Delegate from Chili, stated that he was of the same opinion, and as there did not seem to be any opposition, he moved that it immediately be acted upon.

Mr. HENDERSON, a Delegate from the United States, proposed the recess suggested by the Chair be ordered, and this was done.

AFTER RECESS.

The session was continued at 3.40 p. m.

Two ballots were deposited in the box, one bearing the name of Mr. Romero and one that of Mr. Zagarra. The drawing was then proceeded with, Mr. Alfonso, a Delegate from Chili, and Mr. Trescot, a Delegate from the United States, acting as tellers. The first paper drawn from the box by a boy in attendance bore the

El Sr. PRESIDENTE *pro tempore* anunció que se procedería á la elección de Vice-presidentes, según se habia acordado en la sesión de ayer.

La delegación de México manifestó que se abstenia de votar.

Recogidos los votos y practicado el escrutinio resultaron como sigue:

A favor del Sr. F. C. C. Zagarra, 8 votos.

A favor del Sr. Matías Romero, 8 votos.

Resultando empate, la Mesa sugirió que se declarase un receso de 15 minutos para cambiar opiniones acerca del modo de proceder á la elección de los Vicepresidentes.

Antes de declararse el receso el Sr. GUZMAN, delegado por Nicaragua, propuso que no se volviese á votar por los Sres. Zagarra y Romero, porque probablemente resultaría otro empate y que se eligiese por aclamación como Primer Vicepresidente al Sr. J. M. Hurtado, delegado por Colombia.

El Sr. HURTADO, delegado por Colombia, se opuso á la proposición, fundándose en que ella vendría á anular un acuerdo de la Conferencia.

El Sr. ARAGÓN, delegado por Costa Rica, propuso que se decidiese por suerte quién habia de ser el primero y quién el segundo Vicepresidente de los dos por los cuales se habia votado.

El Sr. HURTADO, delegado por Colombia, y el Sr. Bolet Peraza, delegado por Venezuela, apoyaron la proposición del Sr. Aragon.

El Sr. VARAS, delegado por Chile, manifestó que opinaba del mismo modo, y que toda vez que no parecia haber objeción á ello debia desde luego procederse así.

El Sr. HENDERSON, delegado por los Estados Unidos, propuso que se declarase el receso indicado por la Mesa, y así se acordó.

DESPUES DEL RECESO.

Continuada la sesión á las 3 y 40 p. m., se procedió á la insaculación de dos boletos, uno con el nombre del Sr. Zagarra y otro con el nombre del Sr. Romero.

A petición de la Mesa pasaron á funcionar como escrutadores el Sr. Alfonso, delegado por Chile, y el Sr. Trescot, delegado por los Estados Unidos, y sacado de la urna por un niño el primer boleto resultó

name of Mr. Zagarra, the second that of Mr. Romero.

Mr. Zagarra, in consequence, was declared First Vice-President, and Mr. Romero Second Vice-President.

Article II of the report of the Committee on Committees was submitted for discussion, reading as follows:

"II.—Committee on Customs Unions.

"Resolved, That a committee of five Delegates be appointed, whose duty it shall be to report upon the possibility and advisability of an American customs union, formulating in such a case the basis for its establishment."

Mr. CRUZ, a Delegate from Guatemala, stated in the name of the committee that he hoped that the wording of the article as now presented would do away with the difficulties that formerly existed.

The vote being taken on this article, it was unanimously approved.

Mr. LAFORESTRIE, a Delegate from Hayti, requested that, as a question of order, the consideration of the following motion, made by him in the previous session, might be considered:

"That the two Vice-Presidents to be elected shall not enter upon the duties of their office until after all the Delegates called by lot to occupy the Presidential Chair shall have acquitted themselves of this honorable duty."

Mr. Laforestrie's motion having been voted upon, it was defeated.

At 4 o'clock p. m. Mr. Matias Romero, in the absence of Mr. Zagarra, took the Chair.

The discussion of Article III of the report of the Committee on Committees was submitted, which reads as follows:

"III.—Committee on Communication on the Atlantic.

"Resolved, That a committee of five be appointed, whose duty it shall be to consider and report upon the best means of extending and improving the facilities for transportation and postal and telegraph communication between the several countries represented in this Conference that border on the Atlantic Ocean."

contener el nombre del Sr. Zagarra y el segundo el del Sr. Romero, quedando, por consiguiente, el Sr. Zagarra como Primer Vicepresidente, y el Sr. Romero como Segundo Vicepresidente, y así fué declarado.

Habiéndose puesto á discusión el artículo segundo del Informe de la Comisión de Comisiones, el cual dice:

"II.—Comisión de la Unión Aduanera.

"Se resuelve, Que se nombre una comisión de cinco delegados, la cual deberá informar acerca de la posibilidad ó conveniencia de una unión aduanera americana, propendiendo en su caso, las bases para establecerla."

El Sr. CRUZ, delegado por Guatemala, manifestó á nombre de la Comisión que el artículo habia sido redactado teniendo en cuenta las observaciones hechas en la anterior sesión, y á fin de obviar las dificultades que entónces se presentaron para su aprobación.

Puesto á votación el citado artículo, fué unánimemente aprobado.

El Sr. LAFORESTRIE, delegado por Haití, pidió que como cuestión de órden, se pudiese en consideración de la Conferencia la siguiente moción, hecha por él en la sesión anterior, á saber:

"Que los dos Vicepresidentes que habrán de elegirse no entrarán en el desempeño de sus funciones hasta después que las delegaciones hayan ocupado la silla presidencial, según fueron designadas por suerte."

Puesta á votación la proposición del Sr. Laforestrie, fué desechada.

A las 4 y 10 minutos p. m., estando ausente el Sr. Zagarra, delegado por Perú, pasó el Sr. Romero, delegado por México, á ocupar la Presidencia.

En discusión el artículo tercero del informe, el cual dice:

ARTÍCULO III.—Comisión de Comunicaciones por el Atlántico.

"Se resuelve, Que se nombre una comisión de cinco delegados, la cual deberá estudiar y proponer los medios más propios para aumentar y extender las facilidades para los transportes, y la comunicación postal y telegráfica entre los diferentes países representados en esta Conferencia, que confinan con el Océano Atlántico."

Having been voted on, it was approved.

Article IV of the above report was also approved, as follows :

"IV.—Committee on Communication on the Pacific.

"Resolved, That a committee of five be appointed, whose duty it shall be to consider and report upon the best means of extending and improving the facilities for transportation and postal and telegraphic communication between the several countries represented in this Conference that border upon the Pacific Ocean."

Article V was submitted in the following form :

"V.—Committee on Communication on the Gulf of Mexico and the Caribbean Sea.

"Resolved, That a committee of five be appointed, whose duty it shall be to consider and report upon the best means of extending and improving the facilities for transportation and postal and telegraphic communication between the several countries represented in this Conference that border upon the Gulf of Mexico and the Caribbean Sea."

Mr. DECOUR, a Delegate from Paraguay, and Mr. Velarde, a Delegate from Bolivia, stated that according to the wording of Articles III, IV, and V it would appear that the nations not bordering on the Atlantic or Pacific Oceans or on the Gulf of Mexico were not included in the aims for which the articles provide.

After several explanations it was agreed that the committee word these articles so as to avoid this difficulty, and with this understanding Article V was approved.

Article VI was read as follows :

"VI.—Committee on Railway Communication.

"Resolved, That a committee of seventeen be appointed, whose duty it shall be to consider and report upon the subject

Puesto á votación fué aprobado.

En discusión el Artículo IV del referido informe, el cual dice :

"ARTÍCULO IV.—Comisión de Comunicaciones por el Pacífico.

"Se resuelve, Que se nombre una comisión de cinco delegados, la cual deberá estudiar y proponer los medios más propios para aumentar y extender las facilidades para los transportes y la comunicación postal y telegráfica entre los diferentes países representados en esta Conferencia que confinan con el Océano Pacífico."

Puesto á votación el artículo cuarto fué aprobado.

En discusión el Artículo V del citado informe, el cual dice :

"ARTÍCULO V.—Comisión de Comunicaciones por el Golfo de México y el Mar Caribe.

"Se resuelve, Que se nombre una comisión de cinco delegados, la cual deberá estudiar y proponer los medios más propios para aumentar y extender las facilidades para los transportes, y la comunicación postal y telegráfica entre los diferentes países representados en esta Conferencia que confinan con el Golfo de México y el Mar Caribe."

El Sr. DECOUR, delegado por el Paraguay, y así mismo el Sr. Velarde, delegado por Bolivia, manifestaron que según la letra de los Artículos III, IV, y V parecía que las naciones no confinantes con el Pacífico, el Atlántico ó el Golfo de México no estaban comprendidas en los objetos á que dichos artículos se refieren. Después de algunas explicaciones se acordó que la comisión se sirviese redactarlos de manera que se salvase esa dificultad, y en esta inteligencia puesto á votación el Artículo V fué aprobado.

En discusión el Artículo VI del informe á que se viene haciendo referencia, el cual dice :

"ARTÍCULO VI.—Comisión de Comunicaciones por Ferrocarril.

"Se resuelve, Que se nombre una comisión de diez y siete delegados, la cual deberá examinar y presentar informe

of railway communication between the several countries represented in this Conference.

After some discussion it was agreed to insert the words "postal and telegraphic," so as to make the article read as follows:

"VI. Committee on Railway Communication.

"Resolved, That a committee of seventeen be appointed, whose duty it shall be to consider and report upon the subject of railway, postal, and telegraphic communication between the several countries represented in this Conference."

It was approved in the above form.

Article VII of the above-mentioned report is submitted to discussion, reading as follows:

"VII.—Committee on Customs Regulations.

"Resolved, That a committee of five be appointed, whose duty it shall be to consider and report upon the best methods of simplifying the customs regulations in the several ports of the countries represented in this Conference.

"(a) Formalities to be observed in the importation and exportation of merchandise.

"(b) The classification, examination, and valuation of merchandise.

"(c) Methods of imposing and collecting fines and penalties for the violation of customs regulations."

Mr. ARAGON, a Delegate from Costa Rica, suggested, and the committee accepted, the advisability of inserting the word "port," making it read as follows:

"VII.—Committee on Customs Regulations.

"Resolved, That a committee of five be appointed, whose duty it shall be to consider and report upon the best methods of simplifying the port and customs regulations in the several ports of the countries represented in this Conference.

acerca de la comunicación por ferrocarril entre los diferentes países representados en esta Conferencia."

Después de algunas explicaciones se acordó insertar las palabras "postal y telegráfica" de modo que quedase en la forma siguiente:

"ARTÍCULO VI.—Comisión de comunicaciones por ferrocarril.

"Se resuelve, Que se nombre una comisión de diez y siete delegados, la cual deberá examinar y presentar informe acerca de la comunicación por ferrocarril, postal y telegráfica entre los diferentes países representados en esta Conferencia."

En esta forma fué aprobado.

En consideración el Artículo VII del citado informe, el cual dice:

"ARTÍCULO VII.—Comisión de Reglamentos de Aduana.

"Se resuelve, Que se nombre una comisión de cinco delegados, la cual deberá estudiar é informar acerca de los procedimientos más adecuados para mejorar y simplificar los reglamentos de aduanas en los diferentes puertos de los países representados en esta Conferencia.

"(a) Formalidades que han de observarse en la importación y exportación de mercaderías.

"(b) Clasificación, registro y avalúo de mercaderías.

"(c) Procedimientos para imponer y hacer efectivas las multas y penas por la violación de los reglamentos de aduana."

El Sr. ARAGÓN, delegado por Costa Rica, sugirió la conveniencia de agregar la palabra "puerto" y de modo que se incluyesen los reglamentos de puerto y aduana. Adoptada la modificación por la Comisión el artículo quedó redactado como sigue:

"ARTÍCULO VII.—Comisión de Reglamento de Aduanas.

"Se resuelve, Que se nombre una comisión de cinco delegados, la cual deberá estudiar é informar acerca de los procedimientos más adecuados para mejorar y simplificar los reglamentos de puertos y aduanas en los diferentes puertos de los países representados en esta Conferencia.

"(a) Formalities to be observed in the importation and exportation of merchandise.

"(b) The classification, examination, and valuation of merchandise.

"(c) Methods of imposing and collecting fines and penalties for the violation of customs and port regulations."

A vote having been taken, it was adopted in the above form.

No opposition having been raised Article VIII was voted upon and carried in the following form :

"VIII.—*Committee on Port Dues.*

Resolved, That a committee of five be appointed, whose duty it shall be to consider and report upon the best methods of securing uniformity of consular, port, light-house, pilot, and other harbor dues."

No objection was raised to Article IX, and it was approved in the following form :

"IX.—*Committee on Weights and Measures.*

"*Resolved*, That a committee of three be appointed, whose duty it shall be to consider the adoption of a uniform system of weights and measures by the countries represented in this Conference."

Article X was voted upon and carried as follows :

"X.—*Committee on Sanitary Regulations.*

Resolved, That a committee of seven be appointed, whose duty it shall be to consider and report upon the best methods of establishing and maintaining sanitary regulations in commerce between the several countries represented in this Conference."

Article XI was read as follows :

"(a) Formalidades que han de observarse en la importación y exportación de mercaderías.

"(b) Clasificación, registro, y avalúo de mercaderías.

"(c) Procedimientos para imponer y hacer efectivas las multas y penas por la violación de los reglamentos de puertos y aduanas."

Y puesto á votación fué aprobado.

Se leyó el Artículo VIII, y quedó adoptado sin oposición en la forma siguiente:

"ARTÍCULO VIII.—*Comisión de Derechos de Puertos.*

"*Se resuelve*, Que se nombre una comisión de cinco delegados, la cual deberá examinar y presentar la manera más propia de uniformar los derechos de consulado, puerto, faro, pilotaje y los demás que se exigen en los puertos."

En discusión el Artículo IX del citado informe, el cual dice :

"ARTÍCULO IX.—*Comisión de Pesos y Medidas.*

"*Se resuelve*, Que se nombre una comisión de tres delegados, la cual deberá estudiar la adopción de un sistema común de pesos y medidas por los países representados en esta Conferencia."

No haciéndose objeción, fué puesto á votación y aprobado.

En discusión el Artículo X del citado informe, el cual dice :

"ARTÍCULO X.—*Comisión de Reglamentos Sanitarios.*

"*Se resuelve*, Que se nombre una comisión de siete delegados, la cual deberá examinar y presentar el método más adecuado de establecer y mantener reglamentos sanitarios para el comercio entre los diferentes países representados en esta Conferencia."

No habiendo sido objetado fué puesto á votación y aprobado.

Se leyó el Artículo XI que dice :

"XI.—*Committee on Patents and Trade-Marks.*

"*Resolved*, That a committee of three be appointed to consider and report upon the best methods of protecting patent, publication, and trade-marks rights in commerce between the countries represented in this Conference."

Mr. BOLET PERAZA, a Delegate from Venezuela, moved that in place of the words in the Spanish text "marcas de tráfico" be substituted "marcas de fábrica," and this was adopted by the Committee.

Mr. HURTADO, a Delegate from Colombia, asked if by the word "publication" in the English text "copyright" was meant. He was answered in the affirmative by Mr. Henderson.

The article was voted on and approved, with the above change of words.

It being already five o'clock, Mr. VELARDE, a delegate from Bolivia, moved that the session be prolonged until the remaining articles of the report had been acted upon.

A vote being taken, the motion was carried.

Article XII was read as follows:

"XII.—*Committee on Extradition.*

"*Resolved*, That a committee of three be appointed to consider and report upon the establishment of a general convention between the countries represented in this Conference for the extradition of criminals."

Mr. QUINTANA, a Delegate from the Argentine Republic, stated that he would accept the above article if the heading was made to read "Committee on Extradition and Penal Jurisdiction," and on the words "penal jurisdiction" being introduced in the text, making the article read as follows:

"XII.—*Committee on Extradition and Penal Jurisdiction.*

"*Resolved*, That a committee of three be appointed to consider and report upon the establishment of a general convention be-

"ARTÍCULO XI.—*Comisión de Patentes y Marcas Comerciales.*

"*Se resuelve*, Que se nombre una comisión de tres delegados, la cual deberá examinar y proponer el sistema más adecuado para proteger los derechos adquiridos bajo patentes de invención, y marcas de tráfico, en los países representados en esta Conferencia."

El Sr. BOLET PERAZA propuso que á las palabras "marcas de tráfico" se sustituyesen las de "marcas de fábrica," lo cual fué adoptado por la Comisión.

El Sr. HURTADO, delegado por Colombia, preguntó si en el texto inglés la palabra "publication" debía entenderse por "copyright," á lo cual el Sr. Henderson contestó afirmativamente. Con esos cambios de palabras, el citado artículo fué puesto á votación y aprobado.

Siendo ya las 5 de la tarde el Sr. VELARDE, delegado por Bolivia, hizo moción para que se continuase la sesión hasta que se tomase resolución acerca de los demás artículos del informe á que se viene haciendo referencia.

Puesta á votación la proposición fué aprobada.

En discusión el Artículo XII del citado informe, el cual dice:

"ARTÍCULO XII.—*Comisión de Extradición.*

"*Se resuelve*, Que se nombre una comisión de tres delegados, la cual deberá examinar é informar acerca de la adopción de una convención general entre los países representados en esta Conferencia para la extradición de criminales."

El Sr. QUINTANA, delegado por la Argentina, manifestó que aceptaría el Artículo XII si al membrete que tenia se sustituía este otro: "*Comisión sobre extradición y jurisdicción penal*"; y se intercalaban entre las palabras "Conferencia" y "para" las palabras "sobre jurisdicción penal," de modo que el artículo quedase como sigue:

"ARTÍCULO XII.—*Comisión sobre Extradición y Jurisdicción Penal.*

"*Se resuelve*, Que se nombre una comisión de tres delegados, la cual deberá examinar é informar acerca de una con-

tween the countries represented in this Conference for penal jurisdiction and the extradition of criminals."

After considerable discussion it was agreed that Mr. Quintana's amplification should be the subject of a separate article, to be submitted to the consideration of the Conference after all those in the report had been disposed of.

Article XII was approved, after having been voted on, in the form presented by the committee.

"*Resolved*, That a committee of three be appointed to consider and report upon the establishment of a general convention between the countries represented in this Conference for the extradition of criminals."

Article XIII was read as follows:

"XIII.—*Committee on Monetary Convention.*

"*Resolved*, That a committee of seven be appointed, whose duty it shall be to consider and report the basis of a monetary convention between the countries represented in this Conference."

Mr. ESTEE, a Delegate from the United States, proposed that the above article be amended to read in the following manner:

"*Resolved*, That a committee of seven be appointed, whose duty it shall be to consider all questions relating to the adoption of a common silver coin to be issued by each Government, the same to be a legal tender in all commercial transactions between the citizens of all the American States; to report the basis of a monetary convention between the countries represented in this Conference."

Mr. ESTEE supported his proposal at length, and was seconded by Mr. Mexia, a Delegate from Mexico.

After considerable explanation, Mr. ESTEE's amendment was voted upon and accepted.

Article XIV was read as follows:

vención general entre los países representados en esta Conferencia, sobre jurisdicción penal, y para la extradición de criminales."

Después de algunas explicaciones acerca de la significación y alcance de las palabras propuestas por el Sr. Quintana, y con su consentimiento, se acordó que la modificación fuese objeto de artículo por separado que podría proponerse á la consideración de la Conferencia así que hubiese tomado resolución acerca de los artículos de que consta el informe.

Puesto á votación el Artículo XII fué aprobado en la forma en que lo presentó la comisión.

"*Se resuelve*, Que se nombre una comisión de tres delegados, la cual deberá examinar é informar acerca de la adopción de una convención general entre los países representados en esta Conferencia para la extradición de criminales."

En discusión el Artículo XIII del citado informe, el cual dice:

"ARTÍCULO XIII.—*Comisión de Convención Monetaria.*

"*Se resuelve*, Que se nombre una comisión de siete delegados, la cual deberá estudiar y presentar las bases para una convención monetaria entre los países representados en esta Conferencia."

El Sr. ESTEE, delegado por los Estados Unidos, propuso que al referido artículo se sustituyese el siguiente:

"*Se resuelve*, Que se nombre una comisión de siete delegados para que estudie é informe acerca de la adopción de una moneda de plata común, la cual será acuñada por los distintos Gobiernos y tendrá curso legal en todas las transacciones comerciales entre los ciudadanos de las naciones americanas. La comisión también presentará un proyecto de convención monetaria entre los distintos países representados en esta Conferencia."

El Sr. ESTEE fundó largamente su proposición, la cual fué apoyada por el Sr. Mexia, delegado por México.

Después de varias explicaciones, y de haber manifestado la comisión que aceptaba la modificación del Sr. Estee, puesta aquella á votación fué aprobada.

En discusión el Artículo XIV del citado informe, le cual dice:

"XIV.—Committee on Banking.

"*Resolved*, That a committee of five be appointed, whose duty it shall be to consider and report upon the methods of improving and extending the banking facilities and credit systems between the several countries represented in this Conference."

This article was unanimously approved in its above form.

Article XV was read as follows:

"XV.—Committee on International Law.

"*Resolved*, That a committee of five be appointed whose duty it shall be to report uniform rules of private international law affecting civil and commercial matters and the legalization of documents."

There being no objection it was approved.

Article XVI was read as follows:

"XVI.—Committee on General Welfare.

"*Resolved*, That a committee of seven be appointed, whose duty it shall be to report some plan of arbitration for the settlement of disagreements that may hereafter arise between the several nations represented in this Conference, and to receive, consider, and report upon any topics that may be proposed, other than those included in the invitation from the Government of the United States."

In discussing the above article, Mr. VARAS, a Delegate from Chili, stated that in the second part of this article the committee had exceeded the sphere of action for the Conference, as provided by the law passed by the Congress of the United States, and that international courtesy prohibited that they should exceed the provisions of the said law.

After some discussion and explanation, and upon the understanding that the committee word anew the latter part of this article, taking into consideration the views expressed by Mr. Varas, it was acted upon and approved.

"ARTÍCULO XIV.—Comisión de Bancos.

"*Se resuelve*, Que se nombre una comisión de cinco delegados, la cual deberá examinar é informar acerca de los medios de mejorar y extender las facilidades bancarias y los sistemas de crédito entre los diferentes países representados en esta Conferencia."

No haciéndose objeción fué puesto á votación y aprobado.

En discusión el Artículo XV del citado informe, el cual dice:

"ARTÍCULO XV.—Comisión de Derecho Internacional.

"*Se resuelve*, Que se nombre una comisión de cinco delegados, la cual deberá presentar reglas uniformes de Derecho Internacional Privado respecto de materias civiles y comerciales y legalización de documentos."

No siendo objetado, fué puesto á votación y aprobado.

En discusión el Artículo XVI del citado informe, el cual dice.

"ARTÍCULO XVI.—Comisión de Paz y Amistad General.

"*Se resuelve*, Que se nombre una comisión de siete delegados, la cual deberá presentar un plan de arbitraje para el arreglo de las diferencias que ocurran entre las diferentes naciones representadas en esta Conferencia; y deberá también recibir, examinar é informar acerca de cualesquiera otros puntos que se propongan para la paz y prosperidad general, que no sean los expresados en la invitación del Gobierno de los Estados Unidos."

El Sr. VARAS, delegado por Chile, manifestó que en el citado artículo la Comisión se había separado del texto de la ley del Congreso de los Estados Unidos, y que las conveniencias internacionales no permitían que se saliese de lo que la citada ley dispone.

Después de algunas explicaciones, y en la inteligencia de que la Comisión redactaría el citado artículo teniendo en cuenta las observaciones del Sr. Varas, fué puesto á votación y aprobado.

Mr. HENDERSON, a Delegate from the United States, moved that the following resolution, which he had introduced on the third day and which had remained on the table, be now considered:

“Resolved, That the President appoint a committee of seven, whose duty it shall be to designate and name the members who shall constitute the several standing committees of this Conference, said designations to be subject to approval by the Conference when reported.”

The PRESIDENT stated that this motion was out of order, as the session had only been prolonged in order to consider the report of the Committee on Committees.

Mr. TRESKOT, a Delegate from the United States, suggested that the session be prolonged in order to consider Mr. Henderson's motion.

This was agreed to.

Mr. QUINTANA, a Delegate from the Argentine Republic, stated that he agreed with Mr. Henderson, in substance, that it was indispensable that the Conference at once appoint the committees which were to study the various subjects submitted to them, but that at the same time he desired to make an amendment which he hoped would be acceptable to the Conference. The right undoubtedly belonged to legislative bodies to appoint the members of the various committees for the consideration of subjects submitted, but nevertheless it is customary for such bodies to intrust to the president the selection of such members as he may deem best fitted to belong to the committees. The South American Conference of Montevideo had done so, as had also the present Conference on several occasions.

The tact shown on these occasions made it undesirable to depart from such a successful precedent, and he consequently proposed that Mr. Henderson's suggestion be modified so that the elections of the members of the various committees adopted by the Conference be directly intrusted to the President. This task he

El Sr. HENDERSON, delegado por los Estados Unidos, pidió que se tomase en consideración la siguiente resolución por él presentada en la tercera sesión de la Conferencia, y la cual se acordó dejar sobre la mesa.

“Se resuelve, Que el Presidente nombre una comisión compuesta de siete delegados, cuyo deber será el de designar y nombrar los miembros de que se compondrán las varias comisiones permanentes de esta Conferencia, y cuyos nombramientos estarán sujetos á la aprobación de la Conferencia, cuando se informe sobre ellos.”

El Sr. PRESIDENTE *pro tempore* manifestó que no podía procederse á considerarse esa resolución por cuanto la sesión se había prorogado solamente para considerar el informe de la Comisión de Comisiones.

El Sr. TRESKOT, delegado por los Estados Unidos, propuso que se prorogase la sesión para tomar en consideración la moción hecha por el Sr. Henderson, y así se acordó.

El Sr. QUINTANA, delegado por la Argentina, manifestó estar perfectamente conforme en el fondo con la proposición del Sr. Henderson por ser absolutamente indispensable que la Conferencia nombre, cuanto ántes, las comisiones que han de ocuparse de los diversos asuntos que le están sometidos; pero al mismo tiempo se proponía introducir una modificación que esperaba la Conferencia encontrase aceptable. Agregó que á los cuerpos colegiados corresponde, sin disputa, el derecho de crear y de nombrar comisiones para el exámen de los asuntos sometidos á su consideración. Es, sin embargo, una práctica de los mismos cuerpos, confiar á su Presidente la designación de los miembros que hayan de componer esas comisiones. Así lo hizo el Congreso Sud-Americano de Montevideo, y así lo ha hecho también esta Conferencia en diversas ocasiones.

El acierto de los nombramientos verificados es un nuevo precedente para que no nos apartemos de prácticas tan saludables, y me permito proponer que el proyecto de Resolución del Sr. delegado Henderson sea modificado en el sentido de que la designación del personal de las Comisiones creadas por la Conferencia sea

felt confident the President would accomplish with ability and impartiality.

Mr. HENDERSON, a Delegate from the United States, agreed with Mr. Quintana's amendment.

The amendment was voted upon and was unanimously carried.

The Conference adjourned at 6 o'clock and 15 minutes p. m.

JAMES G. BLAINE.
ARTHUR LAFORESTRIE,
Hayti.
HORATIO GUZMAN,
Nicaragua.
FERNANDO CRUZ,
Guatemala.
ALBERTO NIN,
Uruguay.
JOSÉ M. HURTADO,
Colombia.
MANUEL QUINTANA,
Argentine Republic.
MANUEL ARAGÓN,
Costa Rica.
JOSÉ S. DECOUD,
Paraguay.
SALVADOR DE MENDONÇA,
Brazil.
JERÓNIMO ZELAYA,
Honduras.
MATÍAS ROMERO,
ENRIQUE A. MEXÍA,
Mexico.
JUAN F. VELARDE,
Bolivia.
JOHN B. HENDERSON,
CORNELIUS N. BLISS,
CLEMENT STUDEBAKER,
T. JEFFERSON COOLIDGE,
WILLIAM HENRY TRESCOT,
MORRIS M. ESTEE,
JOHN F. HANSON,
United States.
NICANOR BOLET PERAZA,
JOSÉ ANDRADE,
Venezuela.
EMILIO C. VARAS,
JOSÉ ALFONSO,
Chile.
JACINTO CASTELLANOS,
Salvador.
JOSÉ MARIA PLÁCIDO CAAMAÑO,
Ecuador.

directamente confiada al Sr. Presidente, el cual lo hará sin duda con elevación y rectitud.

Habiendo el Sr. HENDERSON aceptado la modificación del Sr. Quintana, puesta la resolución á votación fué unánimemente adoptada.

Terminados los asuntos para los cuales se habia prorogado la sesión se levantó ésta á las 6 y 15 minutos p. m.

JAMES G. BLAINE.
ARTURO LAFORESTRIE,
Haiti.
HORACIO GUZMÁN,
Nicaragua.
FERNANDO CRUZ,
Guatemala.
ALBERTO NIN,
Uruguay.
JOSÉ M. HURTADO,
Colombia.
MANUEL QUINTANA,
Argentina.
MANUEL ARAGÓN,
Costa Rica.
JOSÉ S. DECOUD,
Paraguay.
SALVADOR DE MENDONÇA,
Brasil.
JERÓNIMO ZELAYA,
Honduras.
MATÍAS ROMERO,
ENRIQUE A. MEXÍA,
México.
JUAN F. VELARDE,
Bolivia.
JOHN B. HENDERSON,
CORNELIUS N. BLISS,
CLEMENT STUDEBAKER,
T. JEFFERSON COOLIDGE,
WILLIAM H. TRESCOT,
MORRIS M. ESTEE,
JOHN F. HANSON,
Estados Unidos.
NICANOR BOLET PERAZA,
JOSÉ ANDRADE,
Venezuela.
EMILIO C. VARAS,
JOSÉ ALFONSO,
Chile.
JACINTO CASTELLANOS,
Salvador.
JOSÉ M. P. CAAMAÑO,
Ecuador.

THIRTEENTH DAY.

WASHINGTON, *December 9, 1889.*

The International American Conference was called to order by the President, Mr. James G. Blaine, at 2 o'clock 5 minutes p. m., the following Delegates being present :

From Hayti :

Mr. Arthur Laforestrie.

From Nicaragua :

Mr. Horatio Guzman.

From Peru :

Mr. F. C. C. Zagarra.

From Guatemala :

Mr. Fernando Cruz.

From Colombia :

Mr. José M. Hurtado.

Mr. Carlos Martinez Silva.

From Costa Rica :

Mr. Manuel Aragon.

From Paraguay :

Mr. José S. Decoud.

From Brazil :

Mr. J. G. do Amaral Valente.

Mr. Salvador de Mendonça.

From Honduras :

Mr. Jerónimo Zelaya.

From Mexico :

Mr. Matias Romero.

Mr. Enrique A. Mexia.

From Bolivia :

Mr. Juan F. Velarde.

From the United States :

Mr. John B. Henderson.

Mr. Clement Studebaker.

Mr. T. Jefferson Coolidge.

Mr. William Henry Trescot.

Mr. Morris M. Estee.

Mr. John F. Hanson.

Mr. Henry G. Davis.

From Venezuela :

Mr. José Andrade.

ACTA NO. 13.

Sesión del 9 de Diciembre de 1889.

Presidencia del Hon. Sr. Blaine. Estando presentes :

Por Haití :

El Sr. Arturo Laforestrie.

Por Nicaragua :

El Sr. Dr. Horacio Guzmán

Por Perú :

El Sr. Dr. F. C. C. Zagarra.

Por Guatemala :

El Sr. Dr. Fernando Cruz.

Por Colombia :

El Sr. José M. Hurtado ;

El Sr. Carlos Martinez Silva.

Por Costa Rica :

El Sr. Manuel Aragon.

Por Brasil :

El Sr. J. G. do Amaral Valente ;

El Sr. Salvador de Mendonça.

Por Honduras :

El Sr. Jerónimo Zelaya.

Por México :

El Sr. Matías Romero ;

El Sr. Enrique A. Mexía.

Por Bolivia :

El Sr. Dr. Juan F. Velarde.

Por los Estados Unidos de Norte América :

El Sr. John B. Henderson ;

El Sr. Clement Studebaker ;

El Sr. T. Jefferson Coolidge ;

El Sr. William H. Trescot ;

El Sr. Morris M. Estee ;

El Sr. John F. Hanson ;

El Sr. Henry G. Davis.

Por Venezuela :

El Sr. Nicanor Bolet Peraza ;

El Sr. José Andrade.

From Chili:

Mr. José Alfonso.

From Salvador:

Mr. Jacinto Castellanos.

The journal of the preceding day having been read, it was approved and signed by the Delegates present.

The PRESIDENT thanked the Delegates for the confidence placed in him in submitting to him the selection of the various Delegates to compose the several committees.

Mr. QUINTANA, a Delegate from the Argentine Republic, not being present, Mr. Trescot, a Delegate from the United States, moved that the motion which had been made by that honorable Delegate in the previous session for the formation of a committee on "Penal Jurisdiction" be postponed.

It was so ordered by the Chair.

The PRESIDENT stated that the order of the day was exhausted, and asked what order the Conference would take.

Mr. HURTADO, a Delegate from Colombia, suggested that the Conference adjourn to meet on Friday, the 13th instant, at 2 p. m.

This having been agreed upon, the session was closed at 3.10 p. m.

ARTHUR LAFORESTRIE,

Haiti.

HORATIO GUZMAN,

Nicaragua.

F. C. C. ZEGARRA,

Peru.

FERNANDO CRUZ,

Guatemala.

JOSÉ M. HURTADO,

CARLOS MARTINEZ SILVA.

Colombia.

MANUEL ARAGON,

Costa Rica.

JOSÉ S. DECOUD,

Paraguay.

J. G. DO AMARAL VALENTE

SALVADOR DE MENDONÇA.

Brazil.

JERÓNIMO ZELAYA,

Honduras.

MATIAS ROMERO,

ENRIQUE A. MEXIA,

Mexico.

Por Chile:

El Sr. José Alfonso.

Por Salvador:

El Sr. Dr. Jacinto Castellanos.

Se abre la sesión á las 2 y 5 minutos p. m.

Se leyó, aprobó y firmó el acta de la sesión anterior.

El Sr. PRESIDENTE dió las gracias á la Conferencia por la prueba de confianza que le daba dejando á su juicio la elección de los Sres. Delegados que debían formar cada comisión.

Se pasó á la orden del día, á saber, la proposición del Sr. Quintana, Delegado por la Argentina, acerca de la formación de una Comisión sobre jurisdicción penal. No estando el proponente presente, el Sr. Trescot, Delegado por los Estados Unidos, propuso que se pospusiese la consideración de la proposición para cuando esté presente el Sr. Quintana 1; y así se acordó.

Habiendo terminado el orden del día y preguntado la mesa que disponía la Conferencia, el Sr. Hurtado, Delegado por Colombia, propuso que se levantase la sesión hasta el viernes 13 del corriente á las 2 p. m. 1; y así se dispuso levantándose la sesión á las 3 y 10 minutos p. m.

ARTURO LAFORESTRIE,

Haití.

HORACIO GUZMÁN,

Nicaragua.

F. C. C. ZEGARRA,

Perú.

FERNANDO CRUZ,

Guatemala.

JOSÉ M. HURTADO,

CÁRLOS MARTINEZ SILVA,

Colombia.

MANUEL ARAGÓN,

Costa Rica.

J. G. DO AMARAL VALENTE,

SALVADOR DE MENDONÇA,

Brazil.

JERÓNIMO ZELAYA,

Honduras.

MATÍAS ROMERO,

ENRIQUE A. MEXÍA,

México.

JUAN F. VELARDE,
Bolivia.
JOHN B. HENDERSON,
CLEMENT STUDEBAKER,
T. JEFFERSON COOLIDGE,
WILLIAM HENRY TRESCOT,
MORRIS N. ESTEE,
JOHN F. HANSON,
HENRY C. DAVIS,
United States.
NICANOR BOLET PERAZA.
JOSÉ ANDRADE,
Venezuela.
JOSÉ ALFONSO,
Chile.
JACINTO CASTELLANOS,
Salvador.

JUAN F. VELARDE.
Bolivia.
JOHN B. HENDERSON,
CLEMENT STUDEBAKER,
T. JEFFERSON COOLIDGE,
WILLIAM H. TRESCOT,
MORRIS M. ESTEE,
JOHN F. HANSON,
HENRY G. DAVIS,
Estados Unidos de Norte América.
NICANOR BOLET PERAZA,
JOSÉ ANDRADE,
Venezuela.
JOSÉ ALFONSO,
Chile.
JACINTO CASTELLANOS,
Salvador.

FOURTEENTH DAY.

WASHINGTON, *December 13, 1889.*

The International American Conference was called to order at 2 p. m. by the President, Hon. JAMES G. BLAINE, with the following delegates present:

Nicaragua :
Mr. Horatio Guzman.
Peru :
Mr. F. C. C. Zegarra.
Guatemala :
Mr. Fernando Cruz.
Colombia :
Mr. Carlos Martinez Silva.
Mr. Climaco Calderón.
Argentine Republic :
Mr. Manuel Quintana.
Costa Rica :
Mr. Manuel Aragon.
Paraguay :
Mr. José S. Decoud.
Brazil :
Mr. Salvador Mendonça.
Honduras :
Mr. Jerónimo Zelaya.
Mexico :
Mr. Matias Romero.
Mr. Enrique A. Mexia.
Bolivia :
Mr. Juan F. Velarde.
United States :
Mr. John B. Henderson.
Mr. Clement Stuebaker.
Mr. T. Jefferson Coolidge.
Mr. William Henry Trescot.
Mr. Morris M. Estee.
Mr. Henry G. Davis.
Venezuela :
Mr. Nicanor Bolet Peraza.
Mr. José Andrade.

ACTA No. 14.

Sesión del 13 de Diciembre de 1889.

Presidencia del Hon. James G. Blaine.
Estando presentes:

Nicaragua :
El Sr. Dr. Horacio Guzmán.
Perú :
El Sr. Dr. F. C. C. Zegarra.
Guatemala :
El Sr. Dr. Fernando Cruz.
Colombia :
El Sr. Carlos Martinez Silva;
El Sr. Climaco Calderón.
Argentina :
El Sr. Dr. Manuel Quintana.
Costa Rica :
El Sr. Manuel Aragon.
Paraguay :
El Sr. José S. Decoud.
Brasil :
El Sr. Salvador de Mendonça.
Honduras :
El Sr. Jerónimo Zelaya.
México :
El Sr. Matías Romero ;
El Sr. Enrique A. Mexía.
Bolivia :
El Sr. Dr. Juan F. Velarde.
Estados Unidos :
El Sr. John B. Henderson ;
El Sr. Clement Stuebaker ;
El Sr. T. Jefferson Coolidge ;
El Sr. William Henry Trescot ;
El Sr. Morris M. Estee ;
El Sr. Henry G. Davis.
Venezuela :
El Sr. Nicanor Bolet Peraza ;
El Sr. José Andrade.

Chili:

Mr. José Alfonso.

Salvador:

Mr. Jacinto Castellanos.

Ecuador:

Mr. José María Plácido Caamaño.

The minutes of the thirteenth session were read, approved, and signed by the delegates present.

Mr. CRUZ, delegate from Guatemala, handed the Chair the revised rules.

The PRESIDENT, before reading the list of the members of the sixteen committees included in the report of the Committee on Committees, suggested that the number of members on the Committee on Customs Union be increased to nine instead of five.

The suggestion was unanimously approved.

The PRESIDENT then stated that the duty of appointing the members of the committees was a very delicate one, but that he hoped that he would be acknowledged as having performed the task with absolute impartiality.

The PRESIDENT then read the following list:

COMMITTEES OF THE INTERNATIONAL AMERICAN CONFERENCE.

Executive Committee.

Mr. Zagarra (First Vice-President), of Peru.

Mr. Romero (Second Vice-President), of Mexico.

Mr. Bliss, of the United States.

Mr. Hurtado, of Colombia.

Mr. Mendonça, of Brazil.

The President of the Conference, *ex officio*.

Committee on Customs Union.

Mr. Valente, of Brazil.

Mr. Henderson, of the United States.

Mr. Saenz Peña, of the Argentine Republic.

Mr. Romero, of Mexico.

Mr. Martínez Silva, of Colombia.

Chile:

El Sr. José Alfonso.

Salvador:

El Sr. Jacinto Castellanos.

Ecuador:

El Sr. Dr. José María Plácido Caamaño.

Se abre la sesión á las 2 y 5 minutos p. m.

Se leyó, aprobó y firmó el acta de la sesión anterior.

El Sr. Dr. CRUZ, delegado por Guatemala y miembro de la Comisión de Revisión, pasó á la mesa el Reglamento ya revisado.

El Sr. PRESIDENTE, ántes de proceder á dar lectura á la lista de los Sres. delegados por él designados para formar las diez y seis comisiones, sugirió que sería conveniente aumentar á nueve el personal de la Comisión sobre Reglamento de Aduanas, indicación que mereció la aprobación unánime de la Conferencia.

El Sr. PRESIDENTE hizo presente que el deber de nombrar el personal de las diferentes comisiones era sobremano delicado; pero que esperaba se reconociese que lo había desempeñado con absoluta imparcialidad.

En seguida el Sr. Presidente dió lectura á la lista que sigue, á saber:

Comisión Ejecutiva.

Sr. Zagarra (Primer Vicepresidente), del Perú.

Sr. Romero (Segundo Vicepresidente), de México.

Sr. Bliss, de los Estados Unidos.

Sr. Hurtado, de Colombia.

Sr. Mendonça, del Brasil.

El Presidente de la Conferencia, *ex officio*.

Comisión de Unión Aduanera.

Sr. Valente, del Brasil.

Sr. Henderson, de los Estados Unidos.

Sr. Saenz Peña, de la República Argentina.

Sr. Romero, de México.

Sr. Martínez Silva, de Colombia.

Committee on Communication on the Atlantic. Comisión de Comunicaciones por el Atlántico.

Mr. Saenz Peña, of the Argentine Republic.	Sr. Saenz Peña, de la República Argentina.
Mr. Coolidge, of the United States.	Sr. Coolidge, de los Estados Unidos.
Mr. Mendonça, of Brazil.	Sr. Mendonça, del Brasil.
Mr. Decoud, of Paraguay.	Sr. Decoud, del Paraguay.
Mr. Laforestrie, of Hayti.	Sr. Laforestrie, de Haití.

Committee on Communication on the Pacific. Comisión de Comunicaciones por el Pacífico.

Mr. Caamaño, of Ecuador.	Sr. Caamaño, del Ecuador.
Mr. Varas, of Chili.	Sr. Varas, de Chile.
Mr. Estee, of the United States.	Sr. Estee, de los Estados Unidos.
Mr. Castellanos, of San Salvador.	Sr. Castellanos, de Salvador.
Mr. Mexia, of Mexico.	Sr. Mexía, de México.

Committee on Communication on the Gulf of Mexico and the Caribbean Sea. Comisión de Comunicaciones en el Golfo de México y el Mar Caribe.

Mr. Aragon, of Costa Rica.	Sr. Aragón, de Costa Rica.
Mr. Guzman, of Nicaragua.	Sr. Guzmán, de Nicaragua.
Mr. Calderon, of Colombia.	Sr. Calderón, de Colombia.
Mr. Hanson, of the United States.	Sr. Hanson, de los Estados Unidos.
Mr. Antonio Francisco Silva, of Venezuela.	Sr. Antonio Francisco Silva, de Venezuela.

Committee on Railway Communication. Comisión de Comunicaciones por Ferrocarril.

Mr. Valarde, of Bolivia.	Sr. Velarde, de Bolivia.
Mr. Davis, of the United States.	Sr. Davis, de los Estados Unidos.
Mr. Mexia, of Mexico.	Sr. Mexía, de México.
Mr. Cruz, of Guatemala.	Sr. Cruz, de Guatemala.
Mr. Zelaya, of Honduras.	Sr. Zelaya, de Honduras.
Mr. Castellanos, of San Salvador.	Sr. Castellanos, de Salvador.
Mr. Carnegie, of the United States.	Sr. Carnegie, de los Estados Unidos.
Mr. Aragon, of Costa Rica.	Sr. Aragón, de Costa Rica.
Mr. Martinez Silva, of Colombia.	Sr. Martinez Silva, de Colombia.
Mr. Andrade, of Venezuela.	Sr. Andrade, de Venezuela.
Mr. Caamaño, of Ecuador.	Sr. Caamaño, del Ecuador.
Mr. Zegarra, of Peru.	Sr. Zegarra, del Perú.
Mr. Varas, of Chili.	Sr. Varas, de Chile.
Mr. Quintana, of the Argentine Republic.	Sr. Quintana, de la República Argentina.
Mr. Nin, of Uruguay.	Sr. Nin, del Uruguay.
Mr. Valente, of Brazil.	Sr. Valente, del Brasil.
Mr. Decoud, of Paraguay.	Sr. Decoud, del Paraguay.

Committee on Customs Regulations. Comisión de Reglamentos de Aduanas.

Mr. Nin, of Uruguay.	Sr. Nin, del Uruguay.
Mr. Alfonso, of Chili.	Sr. Alfonso, de Chile.
Mr. Romero, of Mexico.	Sr. Romero, de México.
Mr. Calderon, of Colombia.	Sr. Calderón, de Colombia.
Mr. Flint, of the United States.	Sr. Flint, de los Estados Unidos.

Mr. Mendonça, of Brazil.
Mr. Davis, of the United States.
Mr. Aragon, of Costa Rica.
Mr. Bolet Peraza, of Venezuela.

Committee on Port Dues.

Mr. Bolet Peraza, of Venezuela.
Mr. Laforestrie, of Hayti.
Mr. Varas, of Chili.
Mr. Studebaker, of the United States.
Mr. Nin, of Uruguay.

Committee on Sanitary Regulations.

Dr. Guzman, of Nicaragua.
Mr. Valente, of Brazil.
Mr. Zegarra, of Peru.
Mr. Hanson, of the United States.
Mr. Andrade, of Venezuela.
Mr. Laforestrie, of Hayti.
Mr. Nin, of Uruguay.

Committee on Patents and Trade-marks.

Mr. Decoud, of Paraguay.
Mr. Carnegie, of the United States.
Mr. Calderon, of Colombia.

Committee on Weights and Measures.

Mr. Castellanos, of Salvador.
Mr. Antonio Francisco Silva, of Venezuela.
Mr. Studebaker, of the United States.

Committee on Extradition.

Mr. Zelaya, of Honduras.
Mr. Trescot, of the United States.
Mr. Saenz Peña, of the Argentine Republic.
Mr. Quintana, of the Argentine Republic.

Committee on Monetary Convention.

Mr. Mexia, of Mexico.
Mr. Estee, of the United States.
Mr. Martinez Silva, of Colombia.
Mr. Alfonso, of Chili.
Mr. Coolidge, of the United States.
Mr. Velarde, of Bolivia.
Mr. Zelaya, of Honduras.

Committee on Banking.

Mr. Hurtado, of Colombia.
Mr. Mendonça, of Brazil.

Sr. Mendonça, del Brasil.
Sr. Davis, de los Estados Unidos.
Sr. Aragón, de Costa Rica.
Sr. Bolet Peraza, de Venezuela.

Comisión de Derechos de Puerto.

Sr. Bolet Peraza, de Venezuela.
Sr. Laforestrie, de Haití.
Sr. Varas, de Chile.
Sr. Studebaker, de los Estados Unidos.
Sr. Nin, de Uruguay.

Comisión de Reglamentos Sanitarios.

Dr. Guzmán, de Nicaragua.
Sr. Valente, del Brasil.
Sr. Zegarra, de Perú.
Sr. Hanson, de los Estados Unidos.
Sr. Andrade, de Venezuela.
Sr. Laforestrie, de Haití.
Sr. Nin, de Uruguay.

Comisión de Patentes y Marcas de Fábrica.

Sr. Decoud, del Paraguay.
Sr. Carnegie, de los Estados Unidos.
Sr. Calderón, de Colombia.

Comisión de Pesos y Medidas.

Sr. Castellanos, de Salvador.
Sr. Antonio Francisco Silva, de Venezuela.
Sr. Studebaker, de los Estados Unidos.

Comisión de Extradición.

Sr. Zelaya, de Honduras.
Sr. Trescot, de los Estados Unidos.
Sr. Saenz Peña, de la República Argentina.
Sr. Quintana, de la República Argentina.

Comisión de Convención Monetaria.

Sr. Mexía, de México.
Sr. Estee, de los Estados Unidos.
Sr. Martinez Silva, de Colombia.
Sr. Alfonso, de Chile.
Sr. Coolidge, de los Estados Unidos.
Sr. Velarde, de Bolivia.
Sr. Zelaya, de Honduras.

Comisión de Bancos.

Sr. Hurtado, de Colombia.
Sr. Mendonça, del Brasil.

Mr. Varas, of Chili.
Mr. Flint, of the United States.
Mr. Aragon, of Costa Rica.

Committee on International Law.

Mr. Cruz, of Guatemala.
Mr. Quintana, of the Argentine Republic.
Mr. Trescot, of the United States.
Mr. Alfonso, of Chili.
Mr. Caamaño, of Ecuador.

Committee on General Welfare.

Mr. Henderson, of the United States.
Mr. Quintana, of the Argentine Republic.
Mr. Velarde, of Bolivia.
Mr. Bolet Peraza, of Venezuela.
Mr. Hurtado, of Colombia.
Mr. Valente, of Brazil.
Mr. Cruz, of Guatemala.

Committee on Rules.

Mr. Alfonso, of Chili.
Mr. Quintana, of the Argentine Republic.
Mr. Trescot, of the United States.
Mr. Caamaño, of Ecuador.
Mr. Romero, of Mexico.
Mr. Castellanos, of San Salvador.
Mr. Valente, of Brazil.

The CHAIR having announced the order of the day, the motion of Mr. Quintana, a delegate from the Argentine Republic, for the creation of a Committee on Penal Jurisdiction, was called up.

Mr. TRESCOT, a delegate from the United States, proposed that this subject be confided to the Committee on Extradition.

Mr. QUINTANA, delegate from the Argentine Republic, stated that that was what he had before proposed.

It having been put to the vote it was unanimously carried.

Mr. TRESCOT, a delegate from the United States, suggested that Mr. Quintana be asked to serve on said Committee on Extradition.

This was unanimously agreed to.

On the suggestion of the Chair, it was agreed that the first-named delegate on each committee should be considered as the chairman of that committee.

Sr. Varas, de Chile.
Sr. Flint, de los Estados Unidos.
Sr. Aragón, de Costa Rica.

Comisión de Derecho Internacional.

Sr. Cruz, de Guatemala.
Sr. Quintana, de la República Argentina.
Sr. Trescot, de los Estados Unidos.
Sr. Alfonso, de Chile.
Sr. Caamaño, del Ecuador.

Comisión de Bienestar General.

Sr. Henderson, de los Estados Unidos.
Sr. Quintana, de la República Argentina.
Sr. Velarde, de Bolivia.
Sr. Bolet Peraza, de Venezuela.
Sr. Hurtado, de Colombia.
Sr. Valente, del Brasil.
Sr. Cruz, de Guatemala.

Comisión de Reglamento.

Sr. Alfonso, de Chile.
Sr. Quintana, de la República Argentina.
Sr. Trescot, de los Estados Unidos.
Sr. Caamaño, del Ecuador.
Sr. Romero, de México.
Sr. Castellanos, de Salvador.
Sr. Valente, del Brasil.

Habiendo la mesa anunciado que el orden del día era la proposición del Sr. Quintana, delegado por la Argentina, para que se crease una Comisión sobre Jurisdicción Penal, el Sr. Trescot, delegado por Estados Unidos, propuso que se encargase ese asunto á la Comisión de Extradición.

El Sr. QUINTANA, delegado por la Argentina, manifestó que así lo había propuesto anteriormente y que, por consiguiente, aceptaba la modificación del Sr. Trescot, la cual habiendo sido sometida á votación fue adoptada unánimemente.

El Sr. TRESCOT, delegado por los Estados Unidos, pidió que el Sr. Quintana formase parte de la Comisión sobre Extradición y así se acordó por unanimidad.

Por indicación de la mesa se acordó que el Sr. delegado primeramente nombrado en cada comisión se tendría por el Presidente de ella.

The CHAIR announced the receipt of a note from Mr. Laforestrie, delegate from Hayti, stating that he had not been able to attend the session on account of illness.

After considerable discussion and explanation, it was decided to adjourn until Thursday, the 2d of January, at 2 p. m., and the session was closed at 2.46 p. m.

JAMES G. BLAINE,

President.

ARTHUR LAFORESTRIE,

Hayti.

HORATIO GUZMAN,

Nicaragua.

F. C. C. ZEGARRA,

Peru.

FERNANDO CRUZ,

Guatemala.

JOSÉ M. HURTADO,

CARLOS MARTINEZ SILVA,

CLIMACO CALDERÓN,

Colombia.

MANUEL ARAGÓN,

Costa Rica.

SALVADOR DE MENDONÇA,

J. G. DO AMARAL VALENTE,

Brazil.

JERÓNIMO ZELAYA,

Honduras.

MATIAS ROMERO,

Mexico.

JUAN F. VELARDE,

Bolivia.

JOHN B. HENDERSON,

T. JEFFERSON COOLIDGE,

WILLIAM HENRY TRESCOT,

MORRIS M. ESTEE,

HENRY G. DAVIS,

United States.

JOSÉ ANDRADE,

FRANCISCO ANTONIO SILVA,

Venezuela.

JOSÉ ALFONSO,

Chile.

JACINTO CASTELLANOS,

Salvador.

JOSÉ MARIA PLÁCIDO CAAMAÑO,

Ecuador.

La mesa dió cuenta de haber recibido una nota del Sr. Laforestrie, delegado por Haití, avisando que su ausencia era debida á indisposición de salud.

Después de alguna discusión y explicaciones se acordó que se levantase la sesión hasta el día 2 de Enero á las 2 p. m., y se levantó la sesión á las 2 y 46 minutos p. m.

JAMES G. BLAINE,

Presidente.

ARTURO LAFORESTRIE,

Haití.

HORACIO GUZMÁN,

Nicaragua.

F. C. C. ZEGARRA,

Perú.

FERNANDO CRUZ,

Guatemala.

JOSÉ M. HURTADO,

CÁRLOS MARTINEZ SILVA,

CLIMACO CALDERÓN,

Colombia.

MANUEL ARAGÓN,

Costa Rica.

J. G. DO AMARAL VALENTE,

SALVADOR DE MENDONÇA.

Brasil.

JERÓNIMO ZELAYA,

Honduras.

MATÍAS ROMERO,

México.

Dr. JUAN F. VELARDE,

Bolivia.

JOHN B. HENDERSON,

T. JEFFERSON COOLIDGE,

WILLIAM HENRY TRESCOT,

MORRIS M. ESTEE,

HENRY G. DAVIS,

Estados Unidos de Norte América.

JOSÉ ANDRADE,

FRANCISCO ANTONIO SILVA,

Venezuela.

JOSÉ ALFONSO,

Chile.

JACINTO CASTELLANOS,

Salvador.

Dr. JOSÉ MARIA PLÁCIDO CAAMAÑO,

Ecuador.

FIFTEENTH DAY.

WASHINGTON, *January 2, 1890.*

The International American Conference was called to order at 2.10 p. m. by the President, Hon. JAMES G. BLAINE, with the following Delegates present :

Hayti :

Mr. Arthur Laforestrie.

Nicaragua :

Mr. Horatio Guzman.

Peru :

Mr. F. C. C. Zegarra.

Guatemala :

Mr. Fernando Cruz.

Colombia :

Mr. José M. Hurtado.

Mr. Carlos Martinez Silva.

Mr. Climaco Calderón.

Costa Rica :

Mr. Manuel Aragon.

Brazil :

Mr. Salvador de Mendonça.

Mr. J. G. do Amaral Valente.

Honduras :

Mr. Jerónimo Zelaya.

Mexico :

Mr. Matias Romero.

Bolivia :

Mr. Juan F. Velarde.

United States :

Mr. John B. Henderson.

Mr. T. Jefferson Coolidge.

Mr. William Henry Trescot.

Mr. Morris M. Estee.

Mr. Henry G. Davis.

Venezuela :

Mr. José Andrade.

Mr. Francisco Antonio Silva.

Chili :

Mr. José Alfonso.

ACTA No. 15.

Sesión del 2 de Enero de 1890.

Presidencia del Sr. James G. Blaine
Estando presentes :

Haytí :

El Sr. Arturo Laforestrie.

Nicaragua :

El Sr. Dr. Horacio Guzmán.

Perú :

El Sr. Dr. F. C. C. Zégarra.

Guatemala :

El Sr. Dr. Fernando Cruz.

Colombia :

El Sr. José M. Hurtado ;

El Sr. Carlos Martinez Silva ;

El Sr. Clímaco Calderón.

Costa Rica :

El Sr. Manuel Aragon.

Brasil :

El Sr. J. G. do Amaral Valente ;

El Sr. Salvador de Mendonça.

Honduras :

El Sr. Jerónimo Zelaya.

México :

El Sr. Matías Romero.

Bolivia :

El Sr. Dr. Juan F. Velarde.

Estados Unidos :

El Sr. John B. Henderson ;

El Sr. T. Jefferson Coolidge ;

El Sr. William Henry Trescot ;

El Sr. Morris M. Estee ;

El Sr. Henry G. Davis.

Venezuela :

El Sr. José Andrade ;

El Sr. Francisco Antonio Silva.

Chile :

El Sr. José Alfonso.

Salvador:

Mr. Jacinto Castellanos.

Ecuador:

Mr. José María Plácido Caamaño.

The minutes of the fourteenth session were read, approved, and signed by the Delegates present.

The CHAIR suggested that the Committee on Customs Union be increased from five to eight members, and submitted the names of Mr. Alfonso, of Chile; Dr. Guzman, of Nicaragua, and Mr. Bolet Peraza, of Venezuela, as additional members of this committee.

This was unanimously approved.

The CHAIR then announced that the journals of the first five sessions of the Conference had been prepared; and it being resolved that they be read, the Spanish Secretary began to do so.

Mr. GUZMAN, a Delegate from Nicaragua, stated that these journals being an extract of the proceedings already printed, there was no necessity of reading them, and proposed that they be approved.

Mr. ALFONSO, a Delegate from Chile, objected to Mr. Guzman's motion, stating that these printed proceedings contained many errors, some of which might have been inserted in the extracts.

Mr. ROMERO, a Delegate from Mexico, agreed with the honorable Delegate from Chile, and brought forward various reasons why the journals which had been read should not be approved.

After some discussion the Chair suggested that the journals of the first five sessions be printed and copies distributed to the Delegates in order that they should be able to examine them at their leisure and to annotate them.

The suggestion of the Chair was accepted by Mr. Romero, and it was unanimously approved that the Journals be ordered printed in both languages.

The order of the day being exhausted, the Chair stated that the Conference would consider any of the reports that the committees might have prepared, although it was to be supposed that none were ready, which was the case.

Salvador:

El Sr. Jacinto Castellanos.

Ecuador:

Sr. José María Plácido Caamaño.

Se abre la sesión á las 2 y 10 minutos p. m.

Se leyó, aprobó y firmó el acta de la sesión anterior.

La Mesa indicó la conveniencia de que se aumentase á ocho miembros el personal de la Comisión de Unión Aduanera.

Adoptada unánimemente la indicación, los siguientes señores Delegados fueron nombrados por el Señor Presidente y aprobados por unanimidad: Sr. Alfonso, de Chile; Sr. Guzmán, de Nicaragua; Sr. Bolet Peraza, de Venezuela.

La Mesa anunció que ya estaban redactadas las actas de las cinco primeras sesiones, y habiéndose resuelto que fuesen leídas y procediéndose á hacerlo, el Señor Guzmán, delegado por Nicaragua, manifestó que, siendo dichas actas el extracto de los procedimientos anteriormente impresos, no creía hubiese necesidad de leerlas; por consiguiente proponía que se aprobasen sin este requisito.

El Señor ALFONSO, delegado por Chile, se opuso á la proposición del Señor Guzmán, fundándose en que los procedimientos impresos contenían varios errores, y el extracto que de ellos se había hecho podía también contenerlos como en efecto así sucedía.

El Señor ROMERO manifestó que estaba de acuerdo con las objeciones presentadas por el Señor Alfonso, y por varias otras razones, se opuso á que se aprobase el acta que acababa de leerse.

Después de alguna discusión la Mesa sugirió que se imprimiesen las actas de los cinco primeros días en inglés y en castellano para ser repartidas á los Señores Delegados á fin de que detenidamente pudiesen examinarlas y anotarlas. La indicación de la Mesa fué aceptada por el Señor Romero y adoptada por unanimidad.

Habiéndose agotado el orden del día la Mesa manifestó que la Conferencia procedería á considerar cualquiera de los informes de las distintas comisiones que estuviese ya preparado, si bien suponía que ninguno lo estuviese, como en efecto sucedió.

Mr. ROMERO, a Delegate from Mexico, after a full statement of his reasons for so doing, presented the following resolution:

"*Resolved*, That the proper committee of this Conference be requested to examine and report about the convenience and practicability of adopting a common schedule of foreign goods, to be used by the several nations represented in this Conference, for the purpose of collecting import duties, making invoices, bills of lading, etc., each country having the exclusive right to fix the amount of duties to be levied on each article, but the schedule of the articles to be common to all."

It was decided that the resolution and the reasons on which it was founded should be printed in both languages and considered at the next session.

No further business being before the Conference, Mr. Davis, a Delegate from the United States, made a motion to adjourn until Monday, the sixth instant, and the session was closed at 2.55.

F. C. C. ZEGARRA,
First Vice-President.
ARTHUR LAFORESTRIE,
Hayti.
HORATIO GUZMAN,
Nicaragua.
FERNANDO CRUZ,
Guatemala.
JOSÉ M. HURTADO,
CARLOS MARTINEZ SILVA,
CLÍMACO CALDERÓN,
Colombia.
MANUEL QUINTANA,
Argentine Republic.
MANUEL ARAGÓN,
Costa Rica.
JOSÉ S. DECOUD,
Paraguay.
SALVADOR DE MENDONÇA,
J. G. DO AMARAL VALENTE,
Brazil.
JERÓNIMO ZELAYA,
Honduras.
MATIAS ROMERO,
Mexico.

El Señor ROMERO, fundándola extensamente, presentó la siguiente resolución:

"*Se resuelve*: Que se suplica á la comisión á que corresponda de esta Conferencia, que examine y presente dictámen sobre la conveniencia y practicabilidad de adoptar una lista común de mercancías extranjeras, que se use en las diferentes naciones representadas en esta Conferencia, para el efecto de cobrar los derechos de importación y formar manifiestos, facturas consulares, etc., etc., teniendo cada nación el derecho de fijar el monto de los derechos que cobre sobre cada artículo y debiendo ser la lista común á todas."

Se dispuso que la resolución y los motivos en que se funda se imprimiesen en inglés y en castellano para ser aquélla tomada en consideración en la próxima sesión.

No habiendo ningún otro asunto que ocupase la atención de la Conferencia, el Señor Davis, delegado por los Estados Unidos, propuso que se levantara la sesión hasta el lunes 6 del corriente, y así se dispuso, levantándose la sesión á las 2 y 55 minutos p. m.

F. C. C. ZEGARRA,
Primer Vicepresidente, Perú.
ARTHUR LAFORESTRIE,
Hayti.
HORACIO GUZMÁN,
Nicaragua.
FERNANDO CRUZ,
Guatemala.
JOSÉ M. HURTADO,
CÁRLOS MARTINEZ SILVA,
CLÍMACO CALDERÓN,
Colombia.
MANUEL QUINTANA,
República Argentina.
MANUEL ARAGÓN,
Costa Rica.
JOSÉ S. DECOUD,
Paraguay.
J. G. DO AMARAL VALENTE,
SALVADOR DE MENDONÇA,
Brazil.
JERÓNIMO ZELAYA,
Honduras.
MATÍAS ROMERO,
México.

JUAN F. VELARDE,
Bolivia.

CORNELIUS N. BLISS,
T. JEFFERSON COOLIDGE,
WILLIAM HENRY TRESPOT,
MORRIS M. ESTEE,
JOHN F. HANSON,
HENRY G. DAVIS,
United States.

EMILIO C. VARAS,
Chile.

JACINTO CASTELLANOS,
Salvador.

JOSÉ MARIA PLÁCIDO CAAMAÑO,
Ecuador.

JUAN F. VELARDE,
Bolivia.

CORNELIUS N. BLISS,
T. JEFFERSON COOLIDGE,
WILLIAM HENRY TRESPOT,
MORRIS M. ESTEE,
JOHN F. HANSON,
HENRY G. DAVIS,
Estados Unidos de Norte América.

EMILIO C. VARAS,
Chile.

JACINTO CASTELLANOS,
Salvador.

JOSÉ MARIA PLÁCIDO CAAMAÑO,
Ecuador.

SIXTEENTH DAY.

WASHINGTON, *January 6, 1890.*

The International American Conference was called to order at 2.05 p. m. by the President, Hon. JAMES G. BLAINE, with the following Delegates present:

Hayti :

Mr. Arthur Laforestrie.

Nicaragua :

Mr. Horatio Guzman.

Perú :

Mr. F. C. C. Zegarra.

Guatemala :

Mr. Fernando Cruz.

Colombia :

Mr. José M. Hurtado.

Mr. Carlos Martinez Silva.

Mr. Climaco Calderón.

Argentine Republic :

Mr. Manuel Quintana.

Costa Rica :

Mr. Manuel Aragón.

Paraguay :

Mr. José S. Decoud.

Brazil :

Mr. Salvador de Mendonça.

Mr. J. G. do Amaral Valente.

Honduras :

Mr. Jerónimo Zelaya.

Mexico :

Mr. Matias Romero.

Bolivia :

Mr. Juan F. Velarde.

United States :

Mr. Cornelius N. Bliss.

Mr. T. Jefferson Coolidge.

Mr. William Henry Trescott.

Mr. Morris M. Estee.

Mr. John F. Hanson.

Mr. Henry G. Davis.

Chili :

Mr. Emilio C. Varas.

ACTA No. 16.

Sesión del 6 Enero de 1890.

Presidencia del Sr. James G. Blaine y Sr. F. C. C. Zegarra, estando presentes:

Haytí :

El Sr. Arturo Laforestrie.

Nicaragua :

El Sr. Dr. Horacio Guzmán.

Perú :

El Sr. Dr. F. C. C. Zegarra.

Guatemala :

El Sr. Dr. Fernando Cruz.

Colombia :

El Sr. José M. Hurtado.

El Sr. Carlos Martinez Silva.

El Sr. Clímaco Calderón.

Argentina :

El Sr. Dr. Manuel Quintana.

Costa Rica :

El Sr. Manuel Aragón.

Paraguay :

El Sr. José S. Decoud.

Brasil :

El Sr. J. G. do Amaral Valente.

El Sr. Salvador de Mendonça.

Honduras :

El Sr. Jerónimo Zelaya.

México :

El Sr. Matías Romero.

Bolivia :

El Sr. Dr. Juan F. Velarde.

Estados Unidos :

El Sr. Cornelius N. Bliss ;

El Sr. T. Jefferson Coolidge ;

El Sr. William Henry Trescott ;

El Sr. Morris M. Estee ;

El Sr. John F. Hanson ;

El Sr. Henry G. Davis.

Chile :

El Sr. Emilio C. Varas.

Salvador:

Mr. Jacinto Castellanos.

Ecuador:

Mr. José María Plácido Caamaño.

After calling the Conference to order, the President, Hon. JAMES G. BLAINE, requested the First Vice-President, Mr. Zagarra, to take the Chair, and himself left the Conference.

The minutes of the fifteenth day were read, approved, and signed by the Delegates present.

The CHAIR announced that Mr. Saenz Peña, a Delegate from the Argentine Republic, was prevented by sickness from attending the session.

A communication from Mr. ARAGÓN, a Delegate from Costa Rica, and Chairman of the Committee on Communication on the Gulf of Mexico and the Caribbean Sea, was read, stating that as it had been found necessary, in order to obtain the desired data for the report of this Committee, to send to the Governments of several of the members, the report was not yet ready.

A scheme for an International Tribunal, prepared by Mr. C. Norsa, an Italian lawyer, was presented.

After some explanation, it was decided to refer the scheme to the Committee on International Law and General Welfare for consideration.

The Conference then considered the following resolution presented by Mr. Romero, a Delegate from Mexico:

"Resolved, That the proper committee of this Conference be requested to examine and report about the convenience and practicability of adopting a common schedule of foreign goods to be used by the several nations represented in this Conference, for the purpose of collecting import duties, making invoices, bills of lading, etc., each country having the exclusive right to fix the amount of duties to be levied on each article, but the schedule of the articles to be common to all."

After some discussion and explanation, it was decided to refer the above resolution, with its preamble, to the Committee on Customs Unions and Customs Regulations.

Salvador:

El Sr. Jacinto Castellanos.

Ecuador:

El Sr. José M. Plácido Caamaño.

Abierta la sesión á las 2 y 5 minutos p. m. por el Señor Presidente, James G. Blaine, pasó á ocupar la presidencia el Sr. Vicepresidente Doctor F. C. C. Zagarra por ausentarse el primero.

Se leyó, aprobó y firmó el acta de la sesión anterior.

El Señor VICE-PRESIDENTE anunció que el Señor Saenz Peña, delegado por la Argentina, no concurría á la sesión por no permitirsele el estado de su salud.

Se dió lectura á una comunicación del Señor Aragón, delegado por Costa Rica, y presidente de la Comisión de Comunicaciones en el Golfo de México y el Mar Caribe, haciendo presente que la comisión no podía presentar aún su informe porque los datos que habia solicitado de algunos de los miembros habian tenido que pedirse á sus respectivos Gobiernos.

Se presentó un proyecto de organización para un tribunal internacional redactado por Cesare Norsa, de Milan, Italia.

Después de algunas explicaciones se dispuso pasase dicho proyecto, para su consideración, á las Comisiones de Derecho Internacional y á la de Bienestar General.

Se tomó en consideración la siguiente resolución presentada por el Señor Romero, delegado por México, á saber:

"Se resuelve: Que se suplica á la comisión á que corresponda de esta Conferencia, que examine y presente dictámen sobre la conveniencia y practicabilidad de adoptar una lista común de mercancías extranjeras, que se use en las diferentes naciones representadas en esta Conferencia, para el efecto de cobrar los derechos de importación y formar manifiestos, facturas consulares, etc., etc., teniendo cada nación el derecho de fijar el monto de los derechos que cobre sobre cada artículo y debiendo ser la lista común á todas."

Después de algunas explicaciones y discusión se dispuso pasase dicha resolución con su preámbulo á las Comisiones de Unión Aduanera y de Reglamento de Aduanas.

There being no further business before the Conference, Mr. TRESCOT, a Delegate from the United States, proposed that the session be closed, and that the Conference adjourn till Monday next, the 13th instant.

There being no objection, the Chair ordered the session closed at 2.45 p.m.

F. C. C. ZEGARRA,
First-Vice President.

ARTHUR LAFORESTRIE,
Hayti.

HORATIO GUZMAN,
Nicaragua.

FERNANDO CRUZ,
Guatemala.

ALBERTO NIN,
Uruguay.

CARLOS MARTINEZ SILVA,
Colombia.

ROQUE SAENZ PEÑA,
MANUEL QUINTANA,
Argentine Republic.

MANUEL ARAGÓN,
Costa Rica.

JOSÉ S. DECOUD,
Paraguay.

SALVADOR DE MENDONÇA,
J. G. DO AMARAL VALENTE,
Brazil.

JERÓNIMO ZELAYA,
Honduras.

MATIAS ROMERO,
Mexico.

JUAN F. VELARD ,
Bolivia.

JOHN B. HENDERSON,
CORNELIUS N. BLISS,
CLEMENT STUDEBAKER,
T. JEFFERSON COOLIDGE,
WILLIAM HENRY TRESCOT,
MORRIS M. ESTEE,
JOHN F. HANSON,
HENRY G. DAVIS,
CHARLES R. FLINT,
United States.

JOSÉ ANDRADE,
Venezuela.

JOSÉ ALFONSO,
Chile.

JACINTO CASTELLANOS,
Salvador.

JOSÉ MARÍA PLÁCIDO CAAMAÑO,
Ecuador.

No habiendo ningún otro asunto ante la Conferencia, el Señor Trescot propuso se levantase la sesión hasta el lunes próximo 13 del corriente, y así se ordenó, levantándose la sesión á las 2 y 45 minutos p. m.

F. C. C. ZEGARRA,
Primer Vicepresidente.

ARTURO LAFORESTRIE,
Hayti.

HORACIO GUZMÁN,
Nicaragua.

DR. FERNANDO CRUZ,
Guatemala.

ALBERTO NIN,
Uruguay.

CÁRLOS MARTINEZ SILVA,
Colombia.

ROQUE SAENZ PEÑA,
MANUEL QUINTANA,
Argentina.

MANUEL ARAGÓN,
Costa Rica.

JOSÉ S. DECOUD,
Paraguay.

J. G. DO AMARAL VALENTE,
SALVADOR DE MENDONÇA,
Brasil.

JERÓNIMO ZELAYA,
Honduras.

MATÍAS ROMERO,
México.

JUAN F. VELARDE,
Bolivia.

JOHN B. HENDERSON,
CORNELIUS N. BLISS,
CLEMENT STUDEBAKER,
T. JEFFERSON COOLIDGE,
WILLIAM HENRY TRESCOT,
MORRIS M. ESTEE,
JOHN F. HANSON,
HENRY G. DAVIS,
CHARLES R. FLINT,
Estados Unidos de América.

JOSÉ ANDRADE,
Venezuela.

JOSÉ ALFONSO,
Chile.

JACINTO CASTELLANOS,
Salvador.

JOSÉ MARÍA PLÁCIDO CAAMAÑO,
Ecuador.

SEVENTEENTH DAY.

WASHINGTON, *January 13, 1890.*

The International American Conference was called to order at 2.20 p. m. by the First Vice-President, F. C. C. ZEGARRA, a Delegate from Peru, with the following Delegates present:

Hayti:
 Mr. Arthur Laforestrie.
Nicaragua:
 Mr. Horatio Guzman.
Peru:
 Mr. F. C. C. Zegarra.
Guatemala:
 Mr. Fernando Cruz.
Uruguay:
 Mr. Alberto Nin.
Colombia:
 Mr. Carlos Martinez Silva.
Argentine Republic:
 Mr. Roque Saenz Peña.
 Mr. Manuel Quintana.
Costa Rica:
 Mr. Manuel Aragón.
Paraguay:
 Mr. José S. Decoud.
Brazil:
 Mr. Salvador de Medonça.
 Mr. J. G. do Amaral Valente.
Honduras:
 Mr. Jerónimo Zelaya.
Mexico:
 Mr. Matias Romero.
Bolivia:
 Mr. Juan F. Velarde.
United States:
 Mr. John B. Henderson.
 Mr. Cornelius N. Bliss.
 Mr. Clement Studebaker.
 Mr. T. Jefferson Coolidge.
 Mr. William Henry Trescot.
 Mr. Andrew Carnegie.
 Mr. Morris M. Estee.
 Mr. John F. Hanson.
 Mr. Henry G. Davis.
 Mr. Charles R. Flint.

ACTA No. 17.

Sesión del 13 de Enero de 1890.

Presidencia del Sr. F. C. C. Zegarra,
primer vicepresidente, estando presentes:

Haytí:
 El Sr. Arturo Laforestrie.
Nicaragua:
 El Sr. Dr. Horacio Guzmán.
Perú:
 El Sr. Dr. F. C. C. Zegarra.
Guatemala:
 El Sr. Dr. Fernando Cruz.
Uruguay:
 El Sr. Alberto Nin.
Colombia:
 El Sr. Carlos Martinez Silva.
Argentina:
 El Sr. Dr. Roque Saenz Peña;
 El Sr. Dr. Manuel Quintana.
Costa Rica:
 El Sr. Manuel Aragón.
Paraguay:
 El Sr. José S. Decoud.
Brasil:
 El Sr. J. G. do Amaral Valente;
 El Sr. Salvador de Mendonça.
Honduras:
 El Sr. Jerónimo Zelaya.
México:
 El Sr. Matías Romero.
Bolivia:
 El Sr. Dr. Juan F. Velarde.
Estados Unidos:
 El Sr. John B. Henderson;
 El Sr. Cornelius N. Bliss;
 El Sr. Clement Studebaker;
 El Sr. T. Jefferson Coolidge;
 El Sr. William Henry Trescot;
 El Sr. Andrew Carnegie.
 El Sr. Morris M. Estee;
 El Sr. John F. Hanson;
 El Sr. Henry G. Davis;
 El Sr. Charles R. Flint.

Venezuela:

Mr. José Andrade.

Chile:

Mr. José Alfonso.

Salvador:

Mr. Jacinto Castellanos.

Ecuador:

Mr. José María Plácido Caamaño.

The minutes of the previous session were read, approved, and signed by the Delegates present.

An invitation from the President of the United States to the Delegates, for three official receptions, was read.

Mr. ROMERO, a Delegate from Mexico, offered the following resolution:

"For the present and until otherwise ordered the regular meetings of this Conference, fixed in Article I of the Rules, will open at 3 o'clock p. m., and last until 6 o'clock."

This resolution having been read, Mr. ROMERO requested it to be immediately considered; and by a unanimous vote of the Conference this was agreed to.

There then followed much discussion and long explanation of the interpretation of the rules regarding the course to be taken in reference to subjects presented to the Conference.

On the motion of Mr. SAENZ PEÑA, a Delegate from the Argentine Republic, it was agreed by a vote of twelve to five that Mr. Romero's motion amending Article I of the Rules be referred to the Committee on Rules.

Those voting in the affirmative were: Hayti, Nicaragua, Peru, Guatemala, Colombia, Argentine, Costa Rica, Paraguay, Brazil, Honduras, Bolivia, and the United States.

Those voting negatively were: Mexico, Uruguay, Venezuela, Chile, Salvador, and Ecuador.

On the motion of Mr. SAENZ PEÑA, a Delegate from the Argentine Republic, the Conference adjourned for a Committee of the Whole, for the interchange of views and opinions.

The session was resumed at 4 p. m.

Mr. ALFONSO, a Delegate from Chile, and Chairman of the Committee on Rules, presented the following report:

"The Committee on Rules is of the opinion that the proposition made by the

Venezuela:

El Sr. José Andrade.

Chile:

El Sr. José Alfonso.

Salvador:

El Sr. Jacinto Castellanos.

Ecuador:

El Sr. José M. Plácido Caamaño.

Se abrió la sesión á las 2 y 20 minutos. Se leyó, aprobó y firmó el acta de la sesión anterior.

Se leyó invitación del Señor Presidente de los Estados Unidos á los Señores Delegados para las recepciones oficiales.

El Señor Romero, Delegado por México, presentó la siguiente proposición:

"Por ahora y hasta que la Conferencia acuerde otra cosa, las sesiones ordinarias se abrirán á las tres y se cerrarán á las seis de la tarde de los días fijados en el Artículo primero del Reglamento."

Leída la proposición, el Señor Romero pidió que se tomase inmediatamente en consideración y así se acordó por el voto unánime de la Conferencia.

Después de alguna discusión y de largas explicaciones respecto á la interpretación de las disposiciones reglamentarias en lo relativo á la tramitación de los asuntos presentados á la Conferencia, á proposición del Señor Saenz Peña, delegado por la Argentina, se acordó, por un voto de 12 contra 5, que la proposición del Señor Romero, modificando el Artículo 10 del Reglamento, se pasase á la Comisión de Reglamento.

Votaron por la afirmativa: Haití, Nicaragua, Perú, Guatemala, Colombia, Argentina, Costa Rica, Paraguay, Brasil, Honduras, Bolivia, Estados Unidos.

Votaron por la negativa: Uruguay, México, Venezuela, Chile, Salvador, Ecuador.

A moción del Señor SAENZ PEÑA, Delegado por la Argentina, la Conferencia se constituyó en Comisión General para cambiar ideas, y al continuarse la sesión á las 4 y 30 minutos, el Señor Alfonso, delegado por Chile, Presidente de la Comisión de Reglamento, presentó el siguiente informe:—

"La Comisión de Reglamento opina que debe aceptarse la proposición hecha

honorable Delegate from Mexico, that the sessions begin at 3 o'clock in the afternoon and close at 6, on the same days, fixed by the rules, ought to be accepted.

"Washington, January 13, 1890.

"(Signed:)

"J. ALFONSO,
"MANUEL QUINTANA,
"J. G. DO AMARAL VALENTE."
"JACINTO CASTELLANOS,
"J. M. P. CAAMAÑO,
"M. ROMERO,
"WM. HENRY TRESCOT,

It was ordered that the above be printed and distributed at the next session, in accordance with the rules.

Mr. HENDERSON, a Delegate from the United States, handed the Chair a communication, inclosed to him in a note from the Secretary of State, proposing a scheme for an International Scientific Exploration Expedition, as submitted by Mr. H. C. Manning.

After considerable discussion and explanation concerning the form in which such communications ought to be presented, Mr. Henderson withdrew this letter, without any action having been taken upon it.

A motion to adjourn having been made by Mr. BLISS, a Delegate from the United States, it was adopted, and the session was closed at 5.15 p.m.

F. C. C. ZEGARRA,
First Vice-President.
HORATIO GUZMAN,
Nicaragua.
FERNANDO CRUZ,
Guatemala.
ALBERTO NIN,
Uruguay.
JOSÉ M. HURTADO,
CLÍMACO CALDERÓN,
Colombia.
ROQUE SAENZ PEÑA,
MANUEL QUINTANA,
Argentine Republic.
MANUEL ARAGÓN,
Costa Rica
JOSÉ S. DECOUD,
Paraguay.
SALVADOR DE MENDONÇA,
J. G. DO AMARAL VALENTE,
Brazil.

por el Hon. Señor Delegado por México, para que las sesiones comiencen á las 3 de la tarde y terminen á las 6, en los mismos días señalados en el Reglamento.

"Washington, 13 de Enero de 1890.

"(Firmado:)

"J. ALFONSO,
"MANUEL QUINTANA,
"J. G. DO AMARAL VALENTE,
"JACINTO CASTELLANOS,
"J. M. P. CAAMAÑO,
"M. ROMERO,
"WM. HENRY TRESCOT."

Se dispuso que el informe se imprimiese y distribuyese según lo previene el Reglamento.

El Señor HENDERSON, delegado por los Estados Unidos, presentó una comunicación, dirigidale por el Señor Secretario de Estado, incluyendo un proyecto del Señor H. C. Manning para la organización de una expedición exploradora científica internacional.

Después de alguna discusión respecto á la forma bajo la cual debería ser presentada á la Conferencia la citada comunicación, fué ésta retirada por el Señor Henderson, sin que se tomase acuerdo acerca de ella.

No habiendo otro asunto ante la Conferencia, el Señor BLISS, delegado por los Estados Unidos, propuso que se levantase la sesión, y así se hizo á las 5 y 10 minutos p. m.

F. C. C. ZEGARRA,
Primer Vicepresidente.
HORACIO GUZMÁN,
Nicaragua.
FERNANDO CRUZ,
Guatemala.
ALBERTO NIN,
Uruguay.
JOSÉ M. HURTADO,
CLÍMACO CALDERÓN,
Colombia.
ROQUE SAENZ PEÑA,
MANUEL QUINTANA,
Argent.
MANUEL ARAGÓN,
Costa Rica.
JOSÉ S. DECOUD,
Paraguay.
J. G. DO AMARAL VALENTE,
SALVADOR DE MENDONÇA,
Brasil.

JERÓNIMO ZELÁYA,
Honduras.
MATIAS ROMERO,
ENRIQUE A. MEXIA,
Mexico.
JUAN F. VELARDE,
Bolivia.
JOHN B. HENDERSON,
CLEMENT STUDEBAKER,
T. JEFFERSON COOLIDGE,
WILLIAM HENRY TRESPOT,
ANDREW CARNEGIE,
MORRIS M. ESTEE,
JOHN F. HANSON,
HENRY G. DAVIS,
CHARLES R. FLINT,
United States.
JOSÉ ALFONSO,
Chile.
JACINTO CASTELLANOS,
Salvador.
JOSÉ MARIA PLÁCIDO CAAMAÑO,
Ecuador.

JERÓNIMO ZELAYA,
Honduras.
MATÍAS ROMERO,
ENRIQUE A. MEXÍA,
México.
JUAN F. VELARDE,
Bolivia.
JOHN B. HENDERSON,
CLEMENT STUDEBAKER,
T. JEFFERSON COOLIDGE,
WILLIAM HENRY TRESPOT,
ANDREW CARNEGIE,
MORRIS M. ESTEE,
JOHN F. HANSON,
HENRY G. DAVIS,
CHARLES R. FLINT,
Estados Unidos de América.
JOSÉ ALFONSO,
Chile.
JACINTO CASTELLANOS,
Salvador.
JOSÉ MARIA PLÁCIDO CAAMAÑO,
Ecuador.

EIGHTEENTH DAY.

WASHINGTON, *January* 15, 1890.

The International American Conference was called to order at 2.25 p. m. by the First Vice-President, Mr. F. C. C. ZEGARRA, a Delegate from Peru, with the following Delegates present:

Nicaragua:

Mr. Horatio Guzman.

Peru:

Mr. F. C. C. Zegarra.

Guatemala:

Mr. Fernando Cruz.

Uruguay:

Mr. Alberto Nin.

Colombia:

Mr. José Hurtado.

Mr. Climaco Calderón.

Argentine Republic:

Mr. Roque Saenz Peña.

Mr. Manuel Quintana.

Costa Rica:

Mr. Manuel Aragon.

Paraguay:

Mr. José S. Decoud.

Brazil:

Mr. Salvador de Mendonça.

Mr. J. G. do Amaral Valente.

Honduras:

Mr. Jerónimo Zelaya.

Mexico:

Mr. Matías Romero.

Mr. Enrique A. Mexía.

Bolivia:

Mr. Juan F. Velarde.

United States:

Mr. John B. Henderson.

Mr. Clement Studebaker.

Mr. T. Jefferson Coolidge.

Mr. William Henry Trescot.

Mr. Andrew Carnegie.

Mr. Morris M. Estee.

Mr. John F. Hanson.

Mr. Henry G. Davis.

Mr. Charles R. Flint.

ACTA No. 18.

Sesión del 15 Enero de 1890.

Presidencia del Sr. F. C. C. ZEGARRA
primer Vicepresidente.

Estando presentes:

Nicaragua:

El Sr. Dr. Horacio Guzmán.

Perú:

El Sr. Dr. F. C. C. Zegarra.

Guatemala:

El Sr. Dr. Fernando Cruz.

Uruguay:

El Sr. Alberto Nin.

Colombia:

El Sr. José M. Hurtado.

El Sr. Clímaco Calderón.

Argentina:

El Sr. Dr. Roque Saenz Peña.

El Sr. Dr. Manuel Quintana.

Costa Rica:

El Sr. Manuel Aragon.

Paraguay:

El Sr. José S. Decoud.

Brasil:

El Sr. J. G. do Amaral Valente.

El Sr. Salvador de Mendonça.

Honduras:

El Sr. Jerónimo Zelaya.

México:

El Sr. Matías Romero;

El Sr. Enrique A. Mexía.

Bolivia:

El Sr. Dr. Juan F. Velarde.

Estados Unidos:

El Sr. John B. Henderson;

El Sr. Clement Studebaker;

El Sr. T. Jefferson Coolidge;

El Sr. William Henry Trescot;

El Sr. Andrew Carnegie;

El Sr. Morris M. Estee;

El Sr. John F. Hanson;

El Sr. Henry G. Davis;

El Sr. Charles R. Flint.

Chili:

Mr. Emilio C. Varas.
Mr. José Alfonso.

Salvador:

Mr. Jacinto Castellanos.

Ecuador:

Mr. José María Plácido Caamaño.

Chile:

El Sr. Emilio C. Varas;
El Sr. José Alfonso.

Salvador:

El Sr. Jacinto Castellanos.

Ecuador:

El Sr. Dr. José M. Plácido Caamaño.

The minutes of the previous session were read, approved, and signed by the Delegates present.

The following proposition was read and was referred to the Committee on General Welfare, with instructions to the secretaries that it be printed:

"Considering that the international policy of the American Conference should be characterized by reciprocal principles and declarations of mutual security and respect among all the States of the continent;

"That this feeling of security should be inspired from the very moment in which the representatives of the three Americas meet for the first time, so as to show that their acts and resolutions are in accordance with sentiments of mutual respect and cordiality;

"The Conference being, also, desirous of giving assent to the principles which to the honor of the strong states have been established by public law for the support of the weak, and which are confirmed by the ethics of nations, and proclaimed by humanity, it is hereby declared:

"*First.* That international arbitration is a principle of American public law to which the nations in this Conference bind themselves, for decision, not only in their questions on territorial limits, but also on all those in which arbitration be compatible with sovereignty.

"*Second.* The armed occupation of the disputed territory without having first resorted to arbitration shall be considered contrary to the present declarations and to the engagements entered into thereby, but resistance offered to such act of occupation shall not have the same character.

"*Third.* The arbitration may take place in an unipersonal form whenever the

Se abrió la sesión á las 2 y 25 minutos p. m.

Se leyó, aprobó y firmó el acta de la sesión anterior.

Se leyó la siguiente proposición y se dispuso se imprimiese y pasase á la Comisión de Bienestar General.

"Considerando:

Que la Conferencia Americana debe caracterizar su política internacional por principios y declaraciones de seguridad y respeto recíproco entre todos los Estados del Continente;

"Que esta seguridad debe inspirarse desde el momento en que por primera vez se hallan reunidos los representantes de las tres Américas, á fin de que sus actos y resoluciones respondan á sentimientos de confianza mutua y franca cordialidad.

"Deseosa, además, la Conferencia de prestar asentimiento á los principios que en apoyo de los Estados débiles y en honor de los fuertes vienen sostenidos por el Derecho Público, confirmados por la moral de las naciones, y aclamados por la humanidad, se declara:

"*Primero.* Que el arbitraje internacional es una regla de derecho público americano á la que se sujetan las naciones representadas en la Conferencia, para decidir no sólo sus cuestiones sobre límites territoriales, sino todas aquellas en que el arbitraje se haga compatible con la soberanía.

"*Segundo.* La ocupación armada de los territorios disputados sin haber intentado el arbitraje se reputará contraria á las presentes declaraciones y á los compromisos aceptados por ellas; pero no tendrá el mismo carácter la resistencia opuesta á aquellos actos.

"*Tercero.* El arbitraje puede constituirse en forma unipersonal cuando los

states agree to the election of only one arbitrator; but if it takes place in a collective form there shall be appointed an equal number of judges by each party, with power to elect an umpire in case of disagreement, said election to be made at the first meeting of the tribunal.

"*Fourth.* The election of arbitrators shall not be subject to any limitations nor exclusions; it may devolve either on the Governments represented in this Conference or on any other Government deserving the confidence of the parties, and also on scientific corporations or on high functionaries, either of the interested states themselves or of other neutral states.

"*Fifth.* The present are applicable not only to differences which in the future may arise in the relations of the states, but also to those which in a direct form are now in actual discussion between the Governments; but the rules to be made shall have no bearing upon arbitrations already constituted.

"*Sixth.* In cases of war a victory of arms shall not convey any rights to the territory of the conquered.

"*Seventh.* The treaties of peace which put an end to the hostilities may fix the pecuniary indemnifications which the belligerents may owe to each other, but if they contain cessions or abandonment of territory they will not be concluded, as far as this particular point is concerned, without the previous evacuation of the territory of the conquered power by the troops of the other belligerent.

"*Eighth.* Acts of conquest, whether the object or the consequence of the war, shall be considered to be in violation of the public law of America.

"WASHINGTON, January 15, 1890.

"MANL. QUINTANA,

"ROQUE SAENZ PEÑA,

"J. G. DO AMARAL VALENTE,

"SALVADOR DE MENDONÇA."

Mr. NIN, a Delegate from Uruguay, presented the following motions, which, after having been read and being subjected to some discussion as to whether both should be referred to the Committee on Rules, it was decided that both should be referred to said committee:

"*Resolved,* That notwithstanding that

Estados estuvieren de acuerdo en la elección de un solo árbitro; si fuere colectivo, deberá nombrarse igual número de jueces por cada parte con facultad de designar un tercero para el caso de discordia; dicha designación deberá hacerse en la primera sesión en que se constituya el tribunal.

"*Cuarto.* La elección de los árbitros no está sujeta á límites ni exclusiones; puede recaer en cada caso sobre los Gobiernos representados en esta Conferencia, ó sobre cualesquiera otros que hayan merecido la confianza de las partes; pueden también ser designadas las corporaciones científicas á los altos funcionarios de los propios Estados ó de otros neutrales.

"*Quinto.* Las presentes declaraciones comprenden, no solo las disidencias que puedan nacer en las relaciones futuras de los Estados, sino también á aquellas que en forma directa se discutan actualmente entre los Gobiernos; pero las disposiciones reglamentarias no serán aplicables á los arbitrajes, ya constituidos.

"*Sexto.* En los casos de guerra, el triunfo de las armas no confiere derechos sobre los territorios del vencido.

"*Séptimo.* Los tratados de paz, que pongan término á las hostilidades podrán determinar las indemnizaciones pecuniarias que se deban los beligerantes; pero si ellos contuvieren cesiones ó desprendimientos de territorio, no deberán celebrarse en lo que á dichas cesiones se refiera sin la evacuación previa del territorio del vencido por las tropas del otro beligerante.

"*Octavo.* Los actos de conquista se reputan contrarios al Derecho Público Americano sea como objetivo ó como consecuencia de la guerra.

"Washington, Enero 15, de 1890.

"MANUEL QUINTANA.

"ROQUE SAENZ PEÑA.

"J. G. DO AMARAL VALENTE.

"SALVADOR DE MENDONÇA."

El Señor NIN, delegado por el Uruguay, presentó las siguientes proposiciones, las cuales después de leídas y habida alguna discusión respecto de si ambas deberían pasarse á la Comisión de Reglamento, así se acordó:

"*Resuelve:* Que no obstante determi-

in the Rules of the Conference the days and hours of the sessions are fixed, the secretaries, by means of a circular printed *ad hoc*, notify the Delegates the day before the session is to take place, stating on the margin the order of the day.

"*Resolved*, That the Conference be closed on the 1st of March proximo."

A report from the Committee on Weights and Measures was read, the printing and distributing of which was ordered, according to the provisions of the Rules.

There being no further business before the Conference, Mr. HENDERSON, a Delegate from the United States, made a motion to adjourn, and the session was closed at 3.55 p. m.

M. ROMERO,
Second Vice-President.
HORATIO GUZMAN,
Nicaragua.
FERNANDO CRUZ,
Guatemala.
ALBERTO NIN,
Uruguay.
CARLOS MARTINEZ SILVA,
CLIMACO CALDERÓN,
Colombia.
MANUEL ARAGON,
Costa Rica.
JOSÉ S. DECOUD,
Paraguay.
SALVADOR DE MENDONÇA,
Brazil.
JERÓNIMO ZELAYA,
Honduras.
ENRIQUE A. MEXÍA,
Mexico.
JOHN B. HENDERSON,
CORNELIUS N. BLISS,
CLEMENT STUDEBAKER,
T. JEFFERSON COOLIDGE,
WILLIAM HENRY TRESCOT,
ANDREW CARNEGIE,
MORRIS M. ESTEE,
HENRY G. DAVIS,
United States.

narse en el reglamento interno de la Conferencia los días y horas de las sesiones, la Secretaría, por medio de una fórmula impresa con los blancos necesarios, para ser llenados, *ad hoc*, pase aviso á los señores delegados el día anterior al que deba tener lugar la sesión; expresando, al márgen, el orden del día y asuntos entrados.

"*Resuelve*: Que la Conferencia se clausurará el 1º de Marzo, próximo.

"ALBERTO NIN,
"Delegado por Uruguay."

Se leyó informe y dictámen de la Comisión de Pesos y Medidas, y se dispuso su impresión y distribución según lo previene el Reglamento.

No habiendo ningún otro asunto que ocupase la atención de la Honorable Conferencia, previa moción del Señor Henderson, delegado por los Estados Unidos, se levantó la sesión á las 3 y 55 minutos p. m.

M. ROMERO,
Segundo Vicepresidente.
HORACIO GUZMÁN,
Nicaragua.
FERNANDO CRUZ,
Guatemala.
ALBERTO NIN,
Uruguay.
CÁRLOS MARTINEZ SILVA,
CLÍMACO CALDERÓN,
Colombia.
MANUEL ARAGÓN,
Costa Rica.
JOSÉ S. DECOUD,
Paraguay.
SALVADOR DE MENDONÇA,
Brasil.
JERÓNIMO ZELAYA,
Honduras.
ENRIQUE A. MEXÍA,
México.
JOHN B. HENDERSON,
CORNELIUS N. BLISS,
CLEMENT STUDEBAKER,
T. JEFFERSON COOLIDGE,
WILLIAM HENRY TRESCOT,
ANDREW CARNEGIE,
MORRIS M. ESTEE,
HENRY G. DAVIS,
Estados Unidos de América.

EMILIO C. VARAS,

JOSÉ ALFONSO,

Chile.

JACINTO CASTELLANOS,

Salvador.

JOSÉ MARIA PLÁCIDO CAAMAÑO,

Ecuador.

EMILIO C. VARAS,

JOSÉ ALFONSO,

Chile.

JACINTO CASTELLANOS,

Salvador.

JOSÉ MARIA PLÁCIDO CAAMAÑO,

Ecuador.

NINETEENTH DAY.

WASHINGTON, *January 17, 1890.*

The International American Conference was called to order at 2.20 p. m. by the Second Vice-President, Mr. MATIAS ROMERO, a Delegate from Mexico, with the following delegates present:

Nicaragua:

Mr. Horatio Guzman.

Guatemala:

Mr. Fernando Cruz.

Uruguay:

Mr. Alberto Nin.

Colombia:

Mr. Carlos Martinez Silva.

Mr. Climaco Calderón.

Costa Rica:

Mr. Manuel Aragon.

Paraguay:

Mr. José S. Decoud.

Brazil:

Mr. Salvador de Mendonça.

Honduras:

Mr. Jerónimo Zelaya.

Mexico:

Mr. Matias Romero.

Mr. Enrique A. Mexia.

United States:

Mr. John B. Henderson.

Mr. Clement Studebaker.

Mr. T. Jefferson Coolidge.

Mr. William Henry Trescot.

Mr. Andrew Carnegie.

Mr. Morris M. Estee.

Mr. Henry G. Davis.

Chile:

Mr. Emilio C. Varas.

Mr. José Alfonso.

Salvador:

Mr. Jacinto Castellanos.

Ecuador:

Mr. José Maria Plácido Caamaño.

ACTA No. 19.

Sesión del 17 de Enero de 1890.

Presidencia del Sr. M. Romero, segundo Vicepresidente, estando presentes:

Nicaragua:

El Sr. Dr. Horacio Guzmán.

Guatemala:

El Sr. Dr. Fernando Cruz.

Uruguay:

El Sr. Alberto Nin.

Colombia:

El Sr. Carlos Martinez Silva;

El Sr. Climaco Calderón.

Costa Rica:

El Sr. Manuel Aragon.

Paraguay:

El Sr. José S. Decoud.

Brasil:

El Sr. Salvador de Mendonça.

Honduras:

El Sr. Jerónimo Zelaya.

México:

El Sr. Matías Romero;

El Sr. Enrique A. Mexía.

Estados Unidos:

El Sr. John B. Henderson;

El Sr. Clement Studebaker;

El Sr. T. Jefferson Coolidge;

El Sr. William Henry Trescot;

El Sr. Andrew Carnegie;

El Sr. Morris M. Estee;

El Sr. Henry G. Davis.

Chile:

El Sr. Emilio C. Varas;

El Sr. José Alfonso.

Salvador:

El Sr. Jacinto Castellanos.

Ecuador:

El Sr. José M. Plácido Caamaño.

Se abrió la sesión á las 2 y 20 minutos p. m.

The CHAIR stated that a note had been received from Mr. Zagarra, First Vice-President, saying that on account of illness in his family he was unable to attend the session.

The minutes of the previous session were read, approved, and signed by the Delegates present.

Mr. ROMERO then stated that as he had a motion to make, and Mr. Velarde, of Bolivia, whose turn it was to preside, being absent, he requested Mr. Henderson to take the Chair.

This having been done, Mr. ROMERO introduced the following resolution:

"Whereas: the International American Conference having heard of the death of Mr. Walker Blaine, thinks it proper to convey to its President, the Hon. James G. Blaine, and to Mrs. Blaine, parents of the deceased, its sincere condolence for the great bereavement which has fallen upon them, and to express its heart-felt regret for the untimely end of such a young and promising life, and to show its respect for the deceased by attending the funeral.

"*Resolved*, That the International American Conference sympathizes most deeply with its President, the Hon. James G. Blaine, and with Mrs. Blaine, in the great bereavement which has fallen upon them, and regrets very profoundly that the young and promising life of their son should have had such an untimely end.

"*Resolved*, That this Conference attend in a body the funeral of the late Mr. Walker Blaine as a mark of respect for the memory of the deceased.

"*Resolved*, That a copy of these resolutions be transmitted to the Hon. James G. Blaine, President of this Conference."

The above resolutions were unanimously adopted, and the Secretaries in-

El Señor PRESIDENTE manifestó haber recibido una comunicación del Señor Zagarra, primer Vicepresidente, informándole que, por enfermedad en su familia, no le era posible estar presente.

Se leyó, aprobó y firmó el acta de la sesión anterior.

El Señor PRESIDENTE manifestó que, teniendo que presentar una proposición á la honorable Conferencia y hallándose ausente el Señor Delegado por Bolivia, á quien correspondía el turno, suplicaba al Señor Henderson, Presidente de la Delegación de los Estados Unidos, se sirviese pasar á ocupar la presidencia.

Ocupada la presidencia por el Señor Henderson, el Señor Romero, delegado por México, sometió á la Honorable Conferencia el siguiente proyecto de resoluciones, el cual fué aprobado por unanimidad, disponiéndose á la vez que los Secretarios transmitiesen copia de ellas al Honorable Señor Blaine:

"Por cuanto á que la Conferencia Internacional Americana ha sabido la muerte de Mr. Walker Blaine y considera debido transmitir á su Presidente, el Hon. Mr. James G. Blaine, y á la Señora Blaine, padres del finado, la expresión de su condolencia sincera por la gran desgracia que han sufrido, y de su profunda pena por la temprana muerte de un joven de tanto porvenir, lo mismo que manifestar su respeto por la memoria del finado, concurriendo á su funeral.

"*Se resuelve* :

"Que la Conferencia Internacional Americana simpatiza de la manera más profunda con su Presidente, el Hon. James G. Blaine, y con la Señora Blaine, en la terrible desgracia que les ha sobrevenido, y siente profundamente el término prematuro de una vida tan llena de juventud y de porvenir.

"*Se resuelve* :

"Que esta Conferencia asista en cuerpo al funeral del finado Mr. Walker Blaine, como una muestra de respeto á su memoria.

"*Se resuelve* :

"Que se trasmita copia de estas proposiciones al Hon. James G. Blaine, Presidente de esta Conferencia."

structed to see that they be properly transmitted to Mr. Blaine.

Mr. HENDERSON then proceeded to make the following remarks concerning the death of Mr. Walker Blaine:

GENTLEMEN: The affliction which is brought to the President of this Conference and to his family by the death of a loved and loving son, touches us all with the profoundest feelings of sorrow.

Since the assembling of this Conference, Walker Blaine has been to us a familiar figure. He was ever attentive to our wants, responsive to every inquiry, and prompt to minister to our comforts. Endowed by nature with that quiet dignity and gentleness of manner, without which the most brilliant talents fail to charm, he enjoyed the great advantages of liberal education and professional training.

In the State Department he had become invaluable to his father, the Secretary. To great familiarity with the duties before him, he brought that inviolable courtesy and kindness by which international intercourse is now lifted above the cold and cheerless domains of craft and cunning.

We stand helpless before these visitations.

If we could restore the deceased to the afflicted father, how grateful to us would be the task.

If we could assuage the grief of an affectionate and heart-broken mother, our joy would only be less in degree than hers.

If we could give him back in all his gentleness and kindness to his brothers and sisters, now bowed down by grief, we should gladly restore him to their loving embrace.

He has but paid the debt which is due by us all. He has received the summons which in appointed time will reach all who now live.

Let us hope that "He who tempers the wind to the shorn lamb" may kindly

El Señor HENDERSON, presidente *pro tempore*, refiriéndose al fallecimiento del Señor Walker Blaine, se expresó como sigue:

"Señores:

"La desgracia que aflige al Señor Presidente de esta Conferencia y á su familia por la muerte de un hijo tan amoroso como amado, no puede menos de llenarnos á todos del más profundo dolor.

"La persona de Walker Blaine se hizo para nosotros familiar desde el día en que por primera vez se reunió esta Conferencia, y desde entonces siempre lo encontramos atento á nuestros deseos, pronto á satisfacer nuestras preguntas y dispuesto á proveer á nuestra comodidad.

"Dotado por la naturaleza de esa dignidad apacible, y de esa gentileza de maneras sin las cuales los más brillantes talentos carecen de atractivo y de encanto, gozó además de las grandes ventajas que brindan una educación liberal unida á una sólida instrucción profesional.

"En el Departamento de Estado sus servicios llegaron á ser de imponderable valor para su padre, el Señor Secretario.

"Con pleno conocimiento de sus deberes, Walker Blaine llevó siempre al cumplimiento de ellos esa cortesía y bondad que tanto han contribuido á elevar las relaciones internacionales más allá de la fría y triste esfera de la astucia y del artificio.

"Pero ¡cuán impotentes somos ante los decretos de la Providencia!

"Si pudiéramos devolver el hijo al afligido padre ¡cuán grata nos sería esa tarea!

"Si pudiéramos calmar el dolor de la amorosa y acorrajada madre ¡cuánta no sería nuestra satisfacción!

"Si pudiéramos devolver el hermano en toda su gentileza y bondad á sus hermanas y hermanos, hoy agobiados por el dolor, ¡cuán gozosamente lo restituiríamos á los fraternales brazos!

"Pero no es posible. Cumplióse el plazo fatal, y fué llamado á satisfacer la deuda que todos debemos, y que todos los que vivimos seremos llamados á satisfacer!

"Esperémos, pues, que la misericordia de "Aquel que atempera los rigores del

Missing Page

Missing Page

Salvador :

Mr. Jacinto Castellanos.

Ecuador :

Mr. José Maria Plácido Caamaño.

The minutes of the previous session were read, approved, and signed by the Delegates present.

The CHAIR announced that Mr. Guzman was unavoidably absent, having been called to New York.

Mr. BOLET PERAZA, a Delegate from Venezuela, presented the following resolution :

"The International American Conference, guided by the provisions of the eighth section of the convening act of the Government of the United States, which is as follows :

"Eighth. And to consider such subjects relating to the welfare of the several states as may be presented by any of said states."

"*Resolves*, To adhere, as it does, to the sentiments and good wishes expressed by the President of the United States in his message of December 3, of last year, with respect to the boundary dispute between the respective Guianas, now sustained between the Republic of Venezuela and Great Britain; and hopes that the earnest desires expressed by the Government of the United States that the said question may reach an amicable solution, in accordance with the historical titles of the respective parties, will inspire it with the most effective offices of its powerful influence to the end of favorably disposing Great Britain to accept the recourse to arbitration which has been proposed by Venezuela, thus preventing an appeal to violence, the results of which are apprehended with alarm by the Conference, whose prime object is to preserve the peace, the rights, and the other interests of America.

(Signed): "N. BOLET PERAZA.

"JANUARY 20, 1890."

Mr. BOLET PERAZA stated at length his motives for presenting the above resolution to the Conference; and after some discussion it was ordered that said resolution be referred to the Committee on General Welfare.

Salvador :

El Sr. Jacinto Castellanos.

Ecuador :

El Sr. José M. Plácido Caamaño.

Se abrió la sesión á las 2 y 15 minutos.

Se leyó, aprobó, y firmó el acta de la sesión anterior.

El Señor PRESIDENTE anunció que el Señor Guzmán, delegado por Nicaragua, se hallaba ausente por haber salido para Nueva York.

Se presentó y leyó el siguiente proyecto de resolución del Señor BOLET PERAZA, delegado por Venezuela, á saber :

"La Conferencia Internacional Americana, ajustándose á lo previsto en el número 8º de los puntos comprendidos en la convocatoria hecha por el Gobierno de los Estados Unidos, y que dice así :

"8º. Y considerar todos los asuntos conexados con el bienestar de todas las naciones representadas en la Conferencia, y que se presenten por cualquiera de ellas."

"*Resuelve* :

"Adherirse, como se adhiere, á los sentimientos y buenas disposiciones expresadas por el Presidente de los Estados Unidos en su mensaje de Diciembre 3 del año próximo pasado, respecto á la disputa de límites del territorio de las respectivas Guayanas sostenida actualmente entre la República de Venezuela y la Gran Bretaña; y espera que los vivos deseos manifestados por el Gobierno de los Estados Unidos de que la susodicha cuestión tenga una solución amistosa, de acuerdo con los títulos históricos de las partes, le inspiran los más eficaces oficios de su poderosa influencia para ver de inclinar á la Gran Bretaña á que acepte el recurso de arbitramento que le tiene propuesto Venezuela, evitando así soluciones violentas cuyos resultados prevé con alarma la Conferencia, cuyo primordial objeto es resguardar la paz, los derechos y los demás intereses de la América.

(Firmado): "N. BOLET PERAZA."

ENERO 20 de 1890.

El Señor BOLET PERAZA explicó extensamente los motivos que le movían á presentar dicha resolución á la Honorable Conferencia, y después de alguna discusión se dispuso pasase aquella á la Comisión de Bienestar General.

Mr. ROMERO, a Delegate from Mexico, proposed the following:

"That the proceedings of this Conference during its last session, that of the 17th instant, shall not be considered secret."

"M. ROMERO.

"January 20, 1890."

The above was unanimously approved.

The Committee on Rules' motion on the change of hours for the sessions of the Conference was then opened for discussion, and was unanimously approved.

The order of the day being exhausted, Mr. COOLIDGE, a Delegate from the United States, made a motion to adjourn, and the session was closed at 3.45 p. m.

F. C. C. ZEGARRA,
First Vice-President.

HORATIO GUZMAN,
Nicaragua.

FERNANDO CRUZ,
Guatemala.

ALBERTO NIN,
Uruguay.

JOSÉ M. HURTADO,
CARLOS MARTINEZ SILVA,
Colombia.

MANUEL QUINTANA,
Argentine Republic.

MANUEL ARAGÓN,
Costa Rica.

JOSÉ S. DECOUD,
Paraguay.

J. G. DO AMARAL VALENTE,
Brazil.

JERÓNIMO ZELAYA,
Honduras.

MATIAS ROMERO,
ENRIQUE A. MEXIA,
Mexico.

JUAN F. VELARDE,
Bolivia.

CLEMENT STUDEBAKER,
T. JEFFERSON COOLIDGE,
WILLIAM HENRY TRESCOT,
MORRIS M. ESTEE,
HENRY G. DAVIS,
CHARLES R. FLINT,
United States.

NICANOR BOLET PERAZA,
Venezuela.

JOSÉ ALFONSO,
Chile.

JACINTO CASTELLANOS,
Salvador.

El Señor ROMERO, delegado por México, presentó la siguiente proposición:

"No se considerarán secretos los procedimientos de esta Conferencia en su última sesión, celebrada el 17 del corriente."

La cual fué unánimemente aprobada.

Se puso en consideración el informe de la Comisión de Reglamento acerca del cambio de hora para las sesiones de la Conferencia, y fué aprobado por unanimidad.

No habiendo ningún otro asunto que ocupase la atención de la Conferencia, el Señor COOLIDGE, delegado por los Estados Unidos, pidió que se suspendiese la sesión y así se hizo á las 3 y 45 p. m.

F. C. C. ZEGARRA,
Primer Vicepresidente.

HORACIO GUZMÁN,
Nicaragua.

FERNANDO CRUZ,
Guatemala.

ALBERTO NIN,
Uruguay.

JOSÉ M. HURTADO,
CÁRLOS MARTINEZ SILVA,
Colombia.

MANUEL QUINTANA,
República Argentina.

MANUEL ARAGÓN,
Costa Rica.

JOSÉ S. DECOUD,
Paraguay.

J. G. DO AMARAL VALENTE,
Brazil.

JERÓNIMO ZELAYA,
Honduras.

MATÍAS ROMERO,
ENRIQUE A. MEXÍA,
México.

JUAN F. VELARDE,
Bolivia.

CLEMENT STUDEBAKER,
T. JEFFERSON COOLIDGE,
WILLIAM HENRY TRESCOT,
MORRIS M. ESTEE,
HENRY G. DAVIS,
CHARLES R. FLINT,
Estados Unidos de Norte América.

NICANOR BOLET PERAZA,
Venezuela.

JOSÉ ALFONSO,
Chile.

JACINTO CASTELLANOS,
Salvador.

TWENTY-FIRST DAY.

WASHINGTON, *January 22, 1890.*

The International American Conference was called to order at 3.15 p. m. by the First Vice-President, Mr. F. C. C. ZEGARRA, a Delegate from Peru, with the following Delegates present:

Nicaragua:

Mr. Horatio Guzman.

Peru:

Mr. F. C. C. Zegarra.

Guatemala:

Mr. Fernando Cruz.

Uruguay:

Mr. Alberto Nin.

Colombia:

Mr. José M. Hurtado.

Mr. Carlos Martinez Silva.

Argentine Republic:

Mr. Manuel Quintana.

Costa Rica:

Mr. Manuel Aragón.

Paraguay:

Mr. José S. Decoud.

Brazil:

Mr. J. G. do Amaral Valente.

Honduras:

Mr. Jerónimo Zelaya.

Mexico:

Mr. Matias Romero.

Mr. Enrique A. Mexia.

Bolivia:

Mr. Juan F. Velarde.

United States:

Mr. Clement Studebaker.

Mr. T. Jefferson Coolidge.

Mr. William Henry Trescot.

Mr. Morris M. Estee.

Mr. Henry G. Davis.

Mr. Charles R. Flint.

Venezuela:

Mr. Nicanor Bolet Peraza.

ACTA No. 21.

Sesión del 22 Enero de 1890.

Presidencia del Sr. F. C. C. Zegarra, primer Vicepresidente, estando presentes:

Nicaragua:

El Sr. Dr. Horacio Guzmán.

Perú:

El Sr. Dr. F. C. C. Zegarra.

Guatemala:

El Sr. Dr. Fernando Cruz.

Uruguay:

El Sr. Alberto Nin.

Colombia:

El Sr. José M. Hurtado;

El Sr. Carlos Martinez Silva.

Argentina:

El Sr. Dr. Manuel Quintana.

Costa Rica:

El Sr. Manuel Aragón.

Paraguay:

El Sr. José S. Decoud.

Brasil:

El Sr. J. G. do Amaral Valente.

Honduras:

El Sr. Jerónimo Zelaya.

Mexico:

El Sr. Matias Romero;

El Sr. Enrique A. Mexía.

Bolivia:

El Sr. Dr. Juan F. Velarde.

Estados Unidos:

El Sr. Clement Studebaker;

El Sr. T. Jefferson Coolidge;

El Sr. William Henry Trescot;

El Sr. Morris M. Estee;

El Sr. Henry G. Davis;

El Sr. Charles R. Flint.

Venezuela:

El Sr. Nicanor Bolet Peraza.

Chili:

Mr. Emilio C. Varas;

Mr. José Alfonso.

Salvador:

Mr. Jacinto Castellanos.

The minutes of the previous session were read, approved, and signed by the Delegates present.

Mr. COOLIDGE, a delegate from the United States, presented the following resolution:

"That, as it is impossible to keep the proceedings of the Conference private, and as the proceedings are often printed in many of the newspapers of the country, and that wrong impressions are thus given as to what has taken place in the Conference,"

"Resolved, That the sittings of the Conference, unless especially ordered otherwise, shall be open to such reporters of the press as the Executive Committee shall designate.

"T. JEFFERSON COOLIDGE.

"JANUARY 22, 1890."

By unanimous consent the above was referred to the Committee on Rules.

There being no further business before the Conference, Mr. ALFONSO, a Delegate from Chili, moved that the Conference adjourn, and it was so ordered at 3.45 p. m.

F. C. C. ZEGARRA,

First Vice-President.

HORATIO GUZMAN,

Nicaragua.

FERNANDO CRUZ,

Guatemala.

ALBERTO NIN,

Uruguay.

JOSÉ M. HURTADO,

CARLOS MARTINEZ SILVA,

Colombia.

ROQUE SAENZ PEÑA,

MANUEL QUINTANA,

Argentine Republic.

MANUEL ARAGÓN,

Costa Rica.

JOSÉ S. DECOUD,

Paraguay.

J. G. DO AMARAL VALENTE,

SALVADOR DE MENDONÇA,

Brazil.

Chile:

El Sr. Emilio C. Varas;

El Sr. José Alfonso.

Salvador:

El Sr. Jacinto Castellanos.

Se abrió la sesión á las 3 y 15 minutos p. m.

Se leyó, aprobó y firmó el acta de la sesión anterior.

El Señor COOLIDGE, delegado por los Estados Unidos, presentó el siguiente proyecto de resolución, el cual se dispuso pasase á la Comisión de Reglamento:

"No siendo posible mantener enteramente secretos los procedimientos de esta Conferencia, y publicándose con frecuencia en los periódicos especies inexactas respecto de aquéllos,

"Se resuelve:

"Que á las sesiones de esta Conferencia, excepto en los casos especiales en que se disponga otra cosa, serán admitidos aquellos representantes de la prensa periódica que determine la Comisión Ejecutiva."

No habiendo otro asunto ante la Conferencia, y previa moción del Señor Alfonso, delegado por Chile, se suspendió la sesión á las 3 y 45 minutos p. m.

F. C. C. ZEGARRA,

Primer Vicepresidente.

HORACIO GUZMÁN,

Nicaragua.

FERNANDO CRUZ,

Guatemala.

ALBERTO NIN,

Uruguay.

JOSÉ M. HURTADO,

CÁRLOS MARTINEZ SILVA

Colombia.

ROQUE SAENZ PEÑA,

MANUEL QUINTANA,

Argentina.

MANUEL ARAGÓN,

Costa Rica.

JOSÉ S. DECOUD,

Paraguay.

J. G. DO AMARAL VALENTE,

SALVADOR DE MENDONÇA,

Brasil.

MATIAS ROMERO,
ENRIQUE A. MEXIA,
Mexico.
JUAN F. VELARDE,
Bolivia.
CLEMENT STUDEBAKER,
T. JEFFERSON COOLIDGE,
WILLIAM HENRY TRESBOT,
MORRIS M. ESTEE,
HENRY G. DAVIS,
United States.
NICANOR BOLET PERAZA,
JOSÉ ANDRADE,
Venezuela.
JOSÉ ALFONSO,
Chili.
JACINTO CASTELLANOS,
Salvador.
JOSÉ MARIA PLÁCIDO CAAMAÑO,
Ecuador.

MATÍAS ROMERO,
ENRIQUE A. MEXÍA,
México.
JUAN F. VELARDE,
Bolivia.
CLEMENT STUDEBAKER,
T. JEFFERSON COOLIDGE,
WILLIAM HENRY TRESBOT,
MORRIS M. ESTEE,
HENRY G. DAVIS,
Estados Unidos de Norte América.
NICANOR BOLET PERAZA,
JOSÉ ANDRADE,
Venezuela.
JOSÉ ALFONSO
Chile.
JACINTO CASTELLANOS,
Salvador.
JOSÉ MARÍA PLÁCIDO CAAMAÑO,
Ecuador.

TWENTY-SECOND DAY.

WASHINGTON, *January 24, 1890.*

The International American Conference was called to order at 3.10 p. m., by the First Vice-President, Mr. F. C. C. ZEGARRA, a Delegate from Peru, with the following Delegates present:

Nicaragua:

Mr. Horatio Guzman.

Peru:

Mr. F. C. C. Zegarra.

Guatemala:

Mr. Fernando Cruz.

Uruguay:

Mr. Alberto Nin.

Colombia:

Mr. José M. Hurtado.

Mr. Carlos Martinez Silva.

Mr. Climaco Calderón.

Argentine Republic:

Mr. Roque Saens Peña.

Mr. Manuel Quintana.

Costa Rica:

Mr. Manuel Aragón.

Paraguay:

Mr. José S. Decoud.

Brazil:

Mr. Salvador de Mendonça.

Mr. J. G. do Amaral Valente.

Mexico:

Mr. Matías Romero.

Mr. Enrique A. Mexía.

Bolivia:

Mr. Juan F. Velarde.

United States:

Mr. John B. Henderson.

Mr. Clement Studebaker.

Mr. T. Jefferson Coolidge.

Mr. William Henry Trescot.

Mr. Morris M. Estee.

Mr. John F. Hanson.

Mr. Henry G. Davis.

Venezuela:

Mr. Nicanor Bolet Peraza.

Mr. José Andrade.

Chili:

Mr. José Alfonso.

ACTA No. 22.

Sesión del 24 de Enero de 1890.

Presidencia del Sr. F. C. C. ZEGARRA, primervice presidente, estando presentes:

Nicaragua:

El Sr. Dr. Horacio Guzmán.

Perú:

El Sr. Dr. F. C. C. Zegarra.

Guatemala:

El Sr. Dr. Fernando Cruz.

Uruguay:

El Sr. Alberto Nin.

Colombia:

El Sr. José M. Hurtado;

El Sr. Carlos Martínez Silva.

Argentina:

El Sr. Dr. Roque Saenz Peña;

El Sr. Dr. Manuel Quintana.

Costa Rica:

El Sr. Manuel Aragón.

Paraguay:

El Sr. José S. Decoud.

Brasil:

El Sr. J. G. do Amaral Valente;

El Sr. Salvador de Mendonça.

México:

El Sr. Matías Romero;

El Sr. Enrique A. Mexía.

Bolivia.

El Sr. Dr. Juan F. Velarde.

Estados Unidos:

El Sr. John B. Henderson;

El Sr. Clement Studebaker;

El Sr. T. Jefferson Coolidge;

El Sr. William Henry Trescot;

El Sr. Morris M. Estee;

El Sr. John F. Hanson;

El Sr. Henry G. Davis.

Venezuela:

El Sr. Nicanor Bolet Peraza;

El Sr. José Andrade.

Chile:

El Sr. José Alfonso.

Salvador:

Mr. Jacinto Castellanos.

Ecuador:

Mr. José María Plácido Caamaño.

The minutes of the previous session were read, approved, and signed by the Delegates present.

Mr. ANDRADE, a Delegate from Venezuela, stated that his name did not appear in the list of those present at the session of January 17, but that he had been present.

The CHAIR stated the omission would be corrected.

The CHAIR stated that the absence of Mr. Laforestrie, Delegate from Hayti, and of Mr. Zelaya, Delegate from Honduras, was due to illness.

The Committee on Credentials presented the following report:

"The committee appointed to examine the credentials of the Delegates to the International American Conference and report on the same, has examined the one presented by Mr. Charles R. Flint, accrediting him as a Delegate from the United States of America, and submits to the approval of said Conference the following resolution:

"*Resolved*, That the credential accrediting Mr. Charles R. Flint as Delegate from the United States of America to the International American Conference is in good and due form.

"Washington, January 24, 1890.

"M. ROMERO,

"MANUEL QUINTANA,

"T. JEFFERSON COOLIDGE."

Mr. ALFONSO, a Delegate from Chile, chairman of the Committee on Rules, presented the two following reports:

"The Committee on Rules have given attentive consideration to the two resolutions introduced by the honorable Delegate from Uruguay, one of them to the effect that the Secretaries should give notice, on the day previous to meetings, to all the Delegates, that such a meeting will take place, giving also the order of the day, and the pending business; and the other fixing the 1st day of March as the date on which the Conference will close its sessions.

Salvador:

El Sr. Jacinto Castellanos.

Ecuador:

El Sr. José M. Plácido Caamaño.

Se abrió la sesión á las 3 y 10 minutos.

Se leyó, aprobó y firmó el acta de la sesión anterior.

El Señor ANDRADE, delegado por Venezuela, manifestó que su nombre no aparecía entre los presentes en la sesión del 17 del corriente, y pidió se llenase la omisión.

La mesa manifestó que por el mal estado de su salud, se hallaban ausentes el Señor Laforestrie, delegado por Haití, y el Señor Zelaya, delegado por Honduras.

La Comisión de Credenciales presentó el siguiente dictámen:

"La Comisión nombrada para examinar las credenciales de los delegados á la Conferencia Internacional Americana y dictaminar respecto de ellas, ha examinado la del Señor Charles R. Flint, delegado por los Estados Unidos de América, y somete á la aprobación de la Conferencia la siguiente proposición:

"Está extendida en buena y debida forma la credencial que acredita como delegado de los Estados Unidos de América ante la Conferencia Internacional Americana al Señor Charles R. Flint.

"Washington, Enero 24 de 1890.

"M. ROMERO,

"MANUEL QUINTANA,

"T. JEFFERSON COOLIDGE."

El Señor ALFONSO, delegado por Chile, y presidente de la Comisión de Reglamento, presentó los dos dictámenes que siguen, y se dispuso que se imprimiesen y distribuyesen.

"La Comisión de Reglamento ha prestado atenta consideración á las dos proposiciones formuladas por el Hon. delegado del Uruguay, relativas, la una á que se establezca que la Secretaría dé aviso de cada sesión á los delegados el día anterior á aquel en que la sesión deba tener lugar, expresando además la orden del día y los asuntos entrados; y la otra, á que la Conferencia clausure sus sesiones el 1º de marzo próximo,

"In regard to the resolution first mentioned, the committee have to say, that the purposes and aims thereof have been already reached by other means than those suggested by the honorable Delegate. Rule No. 1 of this Conference provides for the holding of meetings at certain days and hours, and Rule No. 18 reads that the presiding officer shall announce at the end of each meeting which are the subjects left pending for the next. Therefore, the necessities which said resolution tends to meet have been already met, at least in so far as is essential, by the provisions of the rules.

"On the other hand the resolution, if adopted, would produce additional difficulties, because no subjects sent in during the twenty-four hours intervening between the issue of the notice and the meeting of the Conference could be possibly mentioned in the notice, and doubts might arise as to whether it could be properly brought to the attention of the Conference at the next meeting, or had to be postponed; and questions of this nature are, in the opinion of the committee, to be avoided, because of their being apt to produce confusion and delay.

"The committee think in regard to the second resolution, the fixing on the 1st day of March next as the closing day of the Conference, that no one knows or can foresee at the present time when the Conference will be able to end its labors; and that, therefore, it is impossible for them to decide at this moment when the Conference shall close its sessions. The closing day may, perhaps, be the one suggested in the resolution, and it may be also some other day previous or subsequent to it. What is really most important for the Conference is not to know the day on which it shall cease to exist, but to accomplish the purposes for which it was convened. The day on which this shall have been accomplished is of course still uncertain.

"Washington, January 24, 1890.

"J. ALFONSO,
"MANUEL QUINTANA,
"WILLIAM HENRY TRESCOT,
"M. ROMERO,
"J. M. P. CAAMAÑO,
"JACINTO CASTELLANOS,
"J. G. DO AMARAL VALENTE."

"En orden á la primera de estas proposiciones, desde que el Reglamento ha determinado por su artículo 1º que haya días fijos de sesiones y prescrito por su artículo 18 que el Presidente anuncie al terminar cada una de ellas cuales son los asuntos que quedan pendientes para la sesión inmediata, cree la Comisión que los arbitrios propuestos por el Hon. delegado se dirijen á satisfacer una necesidad á que ya han provisto en su parte principal las disposiciones reglamentarias citadas. Resultaría además, si se aceptase la recordada proposición, que los asuntos entrados á la Secretaría durante las veinte y cuatro horas que habrán de transcurrir entre el aviso y la sesión, no serian comprendidos en el primero, naciendo por lo menos la duda de si se podria ó no dar cuenta de ellos en la sesión inmediata, lo que no conviene que suceda, porque seria ocasionada á producir cuestiones y retardos.

"Opina la Comisión, en cuanto á la clausura de las sesiones de la Conferencia el 1º de marzo próximo, que, no sabiéndose de antemano ni pudiendo preverse cuando pondrá término la Conferencia á sus trabajos, no es posible decidir que deje de funcionar en un día dado, que puede ser el que se indica en el proyecto, ú otro anterior ó posterior á él. Lo que interesa y conviene, no es saber el día en que se cierren las sesiones, sino que la Conferencia llene el cometido que le ha sido encomendado, y el día en que esto suceda es por ahora necesariamente incierto.

"Washington, 24 de Enero de 1890.

"J. ALFONSO.
"MANUEL QUINTANA.
"WM. HENRY TRESCOT.
"M. ROMERO.
"J. M. P. CAAMAÑO.
"JACINTO CASTELLANOS.
"J. G. DO AMARAL VALENTE."

"In consequence of the fact that revelations, sometimes incorrect, sometimes malicious, and always contrary to the rules, have been made of the proceedings of the Conference, the Hon. T. Jefferson Coolidge, Delegate from the United States, introduced a resolution to the effect that the Conference should be open to such representatives of the press as the Executive Committee should select, except in special cases, when it might be otherwise ordered.

"This resolution would tend to alter the scope of Article 20 of the Rules, which states that the discussions and sessions of the Conference shall be secret.

"The special nature of the Conference, and of the subjects which were to come under its deliberations, were the reason for this provision.

"These reasons have not altered; they are to-day the same as when the rules were discussed and approved.

"On this account the committee is of opinion that the rules should not be amended, although the facts on account of which the resolution was made are, unfortunately, true.

"If the injunction of secrecy were to be removed, should the committee have to decide between a restricted publicity which to a certain extent would give an official character to the reports published, by reason of the selection of the reporters by the Conference or the free admission of all who desired to assist at the sessions, it would prefer the latter, because, in its own opinion, it is the least subject to objection.

"The revelation of documents and proceedings which ought to be kept secret is to be regretted, and the committee hopes it may not occur again.

"It is but just to acknowledge that the Executive Committee has given its attention to these irregularities, and has endeavored to discover the manner in which certain documents were made public; however, it has been unable to accomplish its object.

"It is believed, however, that the introduction of this resolution, and the dis-

"A consecuencia de revelaciones, unas veces inexactas, otras veces maliciosas, y siempre indebidas, el Hon. delegado de los Estados Unidos de N. A., T. Jefferson Coolidge, ha propuesto que se admitan á las sesiones de la Conferencia á los representantes de la prensa periódica que determine la Comisión Ejecutiva, exceptuándose los casos especiales en que se resuelve otra cosa.

"Este proyecto tiende á modificar lo dispuesto en el artículo 20 del Reglamento, que estableció que las discusiones y las sesiones de la Conferencia debían ser secretas.

"Túvose presente, al sancionar este precepto, la naturaleza especial de la Conferencia y la de los asuntos que debían ser materia de sus deliberaciones.

"Esta condición no ha cambiado; es hoy día la misma que cuando se discutió y aprobó el Reglamento.

"Por este motivo piensa la Comisión informante que la regla que respecto de ella se dictó no debe experimentar tampoco modificación alguna, sin que sean parte á aconsejarla los hechos, desgraciadamente efectivos, en que se apoya el proyecto.

"Si hubiera de suspenderse el secreto, entre una publicación restringida, y en cierto modo, oficial, puesto que sería autorizada por la misma Conferencia, en la elección de ciertas personas y una publicación amplia, permitiéndose asistir á quien quisiera á sus sesiones, la Comisión se pronunciaría preferentemente por este segundo término, el cual tendría á su juicio menos inconvenientes que los que provinieran del arbitrio aconsejado en el proyecto.

"Debe deplorarse la revelación de documentos y actos que han debido permanecer en reserva; y la Comisión espera que este hecho no se repita.

"Es justo reconocer que la Comisión Ejecutiva se ha preocupado con estas irregularidades y procurado indagar de que modo han podido verificarse ciertas publicaciones, sin alcanzar un resultado satisfactorio en el caso especial en que han recaído sus investigaciones.

"Pero debe creerse que la presentación de este proyecto y la discusión á que dé

cussion consequent thereon, will tend to lessen, if not to entirely remove, the evil for which a remedy is sought; for the evil is one of those which, by its nature, is corrected by the fact of attention being called to it.

"Washington, January 24, 1890.

"J. ALFONSO.

"MANUEL QUINTANA.

"J. G. DO AMARAL VALENTE.

"J. M. P. CAAMAÑO.

"W. H. TRESCOT.

"M. ROMERO.

"JACINTO CASTELLANOS."

It was ordered that these be printed and distributed.

The interval fixed by the rules having expired, the CLAIR submitted for discussion the report of the Committee on Weights and Measures.

Mr. ROMERO, a Delegate from Mexico, and Mr. HURTADO, a Delegate from Colombia, objected to the wording of the conclusions of the said report as being liable to false construction. Mr. ROMERO presented the following modification of the wording:

"The International American Conference recommends the adoption of the metrical decimal system to the nations here represented which have not already accepted it.

"M. ROMERO.

"WASHINGTON, January 24, 1890."

The above amendment was accepted by the Committee on Weights and Measures in place of the former recommendation.

Having been voted upon, it was unanimously adopted in this form.

Those voting in the affirmative were: Nicaragua, Peru, Guatemala, Uruguay, Colombia, the Argentine Republic, Costa Rica, Paraguay, Brazil, Mexico, Bolivia, the United States, Venezuela, Chili, Salvador, and Ecuador.

Haiti and Honduras were absent.

Mr. MARTINEZ SILVA, a Delegate from Colombia, requested that it be recorded that the vote which had just been taken on the report of the Committee on Weights and Measures was not intended to cover the report, but merely the recommendation included therein.

lugar contribuirán á atenuar sino á hacer desaparecer, el mal á que se intenta poner remedio, porque es de la naturaleza de aquellos que encuentran á veces su correctivo en el solo hecho de llamar la atención sobre él.

"Washington, 24 de Enero de 1890.

"J. ALFONSO.

"MANUEL QUINTANA.

"J. G. DO AMARAL VALENTE.

"J. M. P. CAAMAÑO.

"WM. HENRY TRESCOT.

"M. ROMERO.

"JACINTO CASTELLANOS."

Habiendo transcurrido el tiempo fijado por el Reglamento, el Señor Presidente puso á discusión el informe de la Comisión de Pesos y Medidas.

El Señor ROMERO, delegado por México, y el Señor Hurtado, delegado por Colombia, objetaron á la manera como estaba redactada la conclusión del citado informe, porque podía ocasionar malas inteligencias, y el Señor Romero presentó la siguiente modificación:

"La Conferencia Internacional Americana recomienda la adopción del sistema métrico decimal á las naciones representadas en ella que no lo hubieren aceptado ya.

"M. ROMERO."

La modificación fué aceptada por la Comisión de Pesos y Medidas en sustitución del dictámen por ella presentado. En esta forma fué aquél puesto á votación y aprobado por unanimidad.

Votaron afirmativamente: Nicaragua, Perú, Guatemala, Uruguay, Colombia, Argentina, Costa Rica, Paraguay, Brasil, México, Bolivia, Estados Unidos, Venezuela, Chile, Salvador, Ecuador.

Ausentes: Haití y Honduras.

El Señor MARTINEZ SILVA, delegado por Colombia, pidió que se hiciera constar que el voto que acababa de darse había recaído, no sobre el informe de la Comisión de Pesos y Medidas, sino solamente sobre la conclusión ó recomendación contenida en dicho informe.

Mr. HURTADO, a Delegate from Colombia, made the following motion :

"The conclusions of the reports of the committees in the form approved by the Conference shall be submitted to a committee of revision, named by the Chair, whose duty it shall be to make the modifications in the text, in order that the greatest possible precision in the language may be attained, and for the concordance between the English, the Spanish, and Portuguese texts.

"JOSÉ M. HURTADO.

"WASHINGTON, January 24, 1890."

Mr. MEXIA, a Delegate from Mexico, suggested that a committee of three be appointed to visit and express the sympathy of the Conference with the sick Delegates, Messrs. Laforestrie and Zelaya.

Mr. MEXIA's suggestion having been adopted, the Chair named Messrs. Mexia, Valente, and Studebaker for this duty.

On motion of Mr. ESTEE, a Delegate from the United States, the Conference adjourned, at 4.50 p. m.

F. C. C. ZEGARRA,
First Vice-President.

HORATIO GUZMAN,
Nicaragua.

FERNANDO CRUZ,
Guatemala.

ALBERTO NIN,
Uruguay.

JOSÉ M. HURTADO,
CARLOS MARTINEZ SILVA,
Colombia.

MANUEL QUINTANA,
Argentine Republic.

MANUEL ARAGÓN,
Costa Rica.

JOSÉ S. DECOUD,
Paraguay.

SALVADOR DE MENDONÇA,
J. G. DO AMARAL VALENTE,
Brazil.

JERÓNIMO ZELAYA,
Honduras.

MATIAS ROMERO,
ENRIQUE A. MEXIA,
Mexico.

JUAN F. VELARDE,
Bolivia.

El Señor HURTADO, delegado por Colombia, presentó la siguiente resolución :

"Las conclusiones de los informes de las Comisiones, en la forma en que se aprueban por la Conferencia, se pasarán á una Comisión de redacción, nombrada por la mesa, cuyo deber será hacer las modificaciones en su texto que la mayor precisión del lenguaje requiera, y cuidar de la concordancia entre los textos español, inglés y portugués."

Se dispuso su impresión y distribución.

El Señor MEXÍA, delegado por México, propuso que se nombrase una comisión de tres delegados para que visitase á los Señores Laforestrie y Zelaya actualmente enfermos.

Habiendo sido aprobada la proposición del Señor Mexía, la mesa nombró á los Señores Mexía, Valente y Studebaker como miembros de dicha Comisión.

Prevía proposición del Señor ESTEE, se levantó la sesión á las 4 y 50 minutos p. m.

F. C. C. ZEGARRA,
Primer Vicepresidente.

HORACIO GUZMÁN,
Nicaragua.

FERNANDO CRUZ,
Guatemala.

ALBERTO NIN,
Uruguay.

JOSÉ M. HURTADO,
CÁRLOS MARTINEZ SILVA,
Colombia.

Dr. MANUEL QUINTANA,
Argentina.

MANUEL ARAGÓN.
Costa Rica.

JOSÉ S. DECOUD,
Paraguay.

J. G. DO AMARAL VALENTE,
SALVADOR DE MENDONÇA,
Brazil.

JERÓNIMO ZELAYA,
Honduras.

MATÍAS ROMERO,
ENRIQUE A. MEXÍA,
México.

JUAN F. VELARDE,
Bolivia.

JOHN B. HENDERSON,
CORNELIUS N. BLISS,
CLEMENT STUDEBAKER,
T. JEFFERSON COOLIDGE,
WILLIAM HENRY TRESCOT,
ANDREW CARNEGIE,
MORRIS M. ESTEE,
JOHN F. HANSON,
HENRY G. DAVIS,
CHARLES R. FLINT,
United States.
NICANOR BOLET PERAZA,
Venezuela.
JOSÉ ALFONSO,
Chile.

JOHN B. HENDERSON,
CORNELIUS N. BLISS,
CLEMENT STUDEBAKER,
T. JEFFERSON COOLIDGE,
WILLIAM HENRY TRESCOT,
ANDREW CARNEGIE,
MORRIS M. ESTEE,
JOHN F. HANSON,
HENRY G. DAVIS,
CHARLES R. FLINT,
Estados Unidos de Norte America.
NICANOR BOLET PERAZA,
Venezuela.
JOSÉ ALFONSO,
Chile.

TWENTY-THIRD DAY.

WASHINGTON, *January 27, 1890.*

The International American Conference was called to order at 3.25 p. m., by the First Vice-President, Mr. F. C. C. ZEGARRA, a Delegate from Peru, with the following Delegates present:

Nicaragua:

Mr. Horatio Guzman.

Peru:

Mr. F. C. C. Zegarra.

Guatemala:

Mr. Fernando Cruz.

Uruguay:

Mr. Alberto Nin.

Colombia:

Mr. José M. Hurtado.

Mr. Carlos Martinez Silva.

Mr. Climaco Calderón.

Argentine Republic:

Mr. Roque Saenz Peña.

Mr. Manuel Quintana.

Costa Rica:

Mr. Manuel Aragón.

Paraguay:

Mr. José S. Decoud.

Brazil:

Mr. Salvador de Mendonça.

M. J. G. do Amaral Valente.

Honduras:

Mr. Jerónimo Zelaya.

Mexico:

Mr. Matias Romero.

Mr. Enrique A. Mexia.

Bolivia:

Mr. Juan F. Velarde.

United States:

Mr. John B. Henderson.

Mr. Cornelius N. Bliss.

Mr. Clement Studebaker.

Mr. T. Jefferson Coolidge.

Mr. William Henry Trescot.

Mr. Andrew Carnegie.

Mr. Morris M. Estee.

Mr. John F. Hanson.

Mr. Henry G. Davis.

Mr. Charles R. Flint.

ACTA No. 23.

Sesión del 27 de Enero de 1890.

Presidencia del Sr. F. C. C. ZEGARRA, primer Vice-Presidente, estando presentes:

Nicaragua:

El Sr. Dr. Horacio Guzmán.

Perú:

El Sr. Dr. F. C. C. Zegarra.

Guatemala:

El Sr. Dr. Fernando Cruz.

Uruguay:

El Sr. Alberto Nin.

Colombia:

El Sr. José M. Hurtado;

El Sr. Carlos Martinez Silva;

El Sr. Climaco Calderón.

Argentina:

El Sr. Dr. Roque Saenz Peña;

El Sr. Dr. Manuel Quintana.

Costa Rica:

El Sr. Manuel Aragón.

Paraguay:

El Sr. José S. Decoud.

Brasil:

El Sr. J. G. do Amaral Valente;

El Sr. Salvador de Mendonça.

Honduras:

El Sr. Jerónimo Zelaya.

México:

El Sr. Matías Romero.

El Sr. Enrique A. Mexía.

Bolivia:

El Sr. Dr. Juan F. Velarde.

Estados Unidos:

El Sr. John B. Henderson:

El Sr. Cornelius N. Bliss;

El Sr. Clement Studebaker;

El Sr. T. Jefferson Coolidge;

El Sr. William Henry Trescot;

El Sr. Andrew Carnegie;

El Sr. Morris M. Estee;

El Sr. John F. Hanson;

El Sr. Henry G. Davis;

El Sr. Charles R. Flint.

Venezuela;

Mr. Nicanor Bolet Peraza.

Chili:

Mr. Emilio C. Varas.

Mr. José Alfonso.

The minutes of the previous session were read, approved, and signed by the Delegates present, subject to the rectifications as given below.

Mr. MARTINEZ SILVA, a Delegate from Colombia, stated that the objection raised by him in the previous session, regarding the vote on the report of the Committee on Weights and Measures, was not intended to qualify the vote given by the Colombian Delegation, but with the view of having it clearly understood that when a report was voted on the vote should only be considered as covering the final conclusions and not the report itself. He desired at the same time that his proposal should not be understood as a protest against the report above mentioned, as his only object was as already stated.

Mr. SAENZ PEÑA, a Delegate from the Argentine Republic, requested that it be recorded in the minutes, that in the previous session, in discussing the report of the Committee on Weights and Measures, he had stated in reference to the conclusions of the committee, which limited itself to recommending the adoption of the metrical decimal system for international relations, that although it is certain that there ought not to be two systems of weights and measures, one for national the other for international use, still he thought that that which concerned the home affairs of a country was a matter for its own decision, and was outside the powers of this Conference. The latter merely had power to determine the forms for international relations, but it is to the interest of each State to conform in its internal regulations with those adopted for international transactions.

Mr. ALFONSO, a Delegate from Chili, requested that what he had said in reference to the statement of the Argentine Delegation be also recorded, to wit:

That the honorable Delegate from the Argentine Republic was correct in saying that the Conference could only occupy

Venezuela.

El Sr. Nicanor Bolet Peraza.

Chile:

El Sr. Emilio C. Varas;

El Sr. José Alfonso.

Se abrió la sesión á las 3 y 25 minutos p. m.

Se leyó, aprobó y firmó el acta de la sesión anterior, con las rectificaciones que á continuación se expresan:

El Señor MARTINEZ SILVA, delegado por Colombia, manifestó que la proposición por él hecha en la sesión anterior respecto del voto tomado sobre el informe y dictámen de la Comisión de Pesos y Medidas, no había tenido por objeto calificar el voto dado por la Delegación de Colombia, sino fijar el punto de que, al votarse un informe, el voto recaerá solamente sobre la proposición final y no sobre el informe mismo. Desea al mismo tiempo, que su proposición no se entienda como protesta contra el citado informe, pues su único objeto fué el ya expresado.

El Señor SAENZ PEÑA, delegado por la Argentina, pidió que constase en el acta, que en la anterior sesión, al estarse considerando el informe y dictámen de la Comisión de Pesos y Medidas, había manifestado, refiriéndose al dictámen de dicha Comisión, en el cual se recomendaba la adopción del sistema métrico decimal solamente en las relaciones internacionales, que, si bien es indudable que no debe haber en una nación dos sistemas de pesos y medidas, uno para el orden nacional y otro para el internacional, también creía que lo que se refiere al orden interno de un país, es materia de su legislación propia y escapa á las facultades de esta Conferencia. Ésta sólo las tiene para determinar la forma en que se han de sostener las relaciones internacionales; y en el interés de cada Estado está el uniformar el orden interno con el de las relaciones internacionales.

El Señor ALFONSO, delegado por Chile, pidió que también se hiciese constar lo que él había observado con respecto á lo dicho por el Señor delegado por la Argentina, á saber: que siendo exacto lo que ha expresado el honorable delegado por la República Argentina, en orden á que la

itself with international subjects, and not with the home affairs of each country; but that it is not less true that the agreement reached with reference to this first object exerts a direct influence on the second. The recommendation of the adoption of the metrical decimal system was a case in point. If this system be adopted it would seem certain that it must be introduced into all national transactions, as it would not be possible, in international transactions, to know beforehand which formalities should be employed, and that to obviate such difficulties the general adoption of the system was advisable. Otherwise it might be that the recommendation which had been accepted would not be carried out.

Mr. ZELAYA, a Delegate from Honduras, stated that as he had not been present in the previous session he had not been able to give his approval, in the name of his Government, to the recommendation of the Committee on Weights and Measures, but that he did so now.

The CHAIR made known the following communication from Mr. Nin, a Delegate from Uruguay, and Chairman of the Committee on Customs Regulations:

"Mr. PRESIDENT: On account of the difficulty which is experienced in arranging the meetings of the committee appointed to report on Customs Regulations, and in view of the peculiar position in which the undersigned is placed by the motion presented by him regarding the day to be fixed for the close of the Conference, and which motion is now pending, the undersigned hereby tenders his irrevocable resignation as chairman of said committee.

"With expressions of respect, etc.,

"ALBERTO NIN,
"Delegate from Uruguay."

After considerable discussion, Mr. Nin having again explained that his decision was irrevocable, on the motion of Mr. Flint, a Delegate from the United States, it was agreed to accept Mr. Nin's resignation by a vote of ten against four.

Conferencia sólo puede ocuparse de las relaciones internacionales y nó de los asuntos internos de cada país, no lo es menos que un acuerdo celebrado con el primer objeto, puede ejercer una influencia directa sobre el segundo. La recomendación del sistema métrico decimal se encuentra precisamente en este caso. Si se adopta ese sistema, parece indudable que debería establecerse en todos los asuntos de orden interno á que pueda aplicarse, porque no será posible en las relaciones internacionales saber de antemano cuales son los antecedentes ó documentos que han de figurar en ellas; lo que obliga á la adopción general del sistema. De otro modo sería fácil que no se cumpliera la recomendación que se habia aceptado.

El Señor ZELAYA, delegado por Honduras, manifestó que, no hallándose presente en la anterior sesión, no le habia sido posible prestar su asentimiento en nombre de su Gobierno al dictámen de la Comisión de Pesos y Medidas, lo cual hacia ahora.

La Mesa dió cuenta de la siguiente comunicación del Señor Nin, delegado por Uruguay y presidente de la Comisión de Reglamentos de Aduanas, á saber:

"SEÑOR PRESIDENTE: En atención á las dificultades que se presentan para reunir á la Comisión encargada de dictaminar sobre Reglamentación Aduanera, y dada la especial situación en que coloca al infrascrito la moción que ha tenido el honor de presentar á la Conferencia para que se señale día de clausura, la cual está pendiente de su conocimiento y resolución, vengo á presentar renuncia indeclinable del cargo de Presidente de la precitada Comisión con que fui honrado por la Mesa.

"Con este motivo me es grato saludar al Señor Presidente, y por su intermedio á la Hon. Conferencia, con mi más distinguida consideración y alta estima.

"ALBERTO NIN.
"WASHINGTON, Enero 27 de 1890."

Después de largas explicaciones y de manifestar el Señor Nin que su determinación era irrevocable, á proposición del Señor Flint, delegado por los Estados Unidos, se acordó aceptar la renuncia del Señor Nin por un voto de 10 contra 4.

Those voting affirmatively were: Nicaragua, Peru, Guatemala, Colombia, Argentine Republic, Costa Rica, Paraguay, Honduras, United States, and Chili.

Those who voted negatively were: Brazil, Mexico, Bolivia, and Venezuela.

Mr. ZELAYA, a Delegate from Honduras, thanked the Conference for the interest shown during his recent illness.

The journal of the first day was read, approved, and signed by the Delegates present.

Mr. HURTADO, a Delegate from Colombia, presented the following, which was referred to the Committee on Rules:

"Notwithstanding the votes given by the different delegations on the reports of committees which may be submitted for the consideration of the Conference, each and all the delegations shall have the right to subsequently qualify or modify the opinion they may have expressed, and such supplementary opinions shall be considered as having been made at the time the original vote was taken, and shall be so set forth in protocols.

" JOSÉ M. HURTADO,

"Delegate from Colombia.

" WASHINGTON, January 27, 1890."

Mr. ESTEE, a Delegate from the United States, moved the Conference adjourn, and it was so ordered at 5 p. m.

F. C. C. ZEGARRA,

First Vice-President.

HORATIO GUZMAN,

Nicaragua.

FERNANDO CRUZ,

Guatemala.

ALBERTO NIN,

Uruguay.

JOSÉ M. HURTADO,

CARLOS MARTINEZ SILVA,

CLIMACO CALDERÓN,

Colombia.

ROQUE SAENZ PEÑA,

MANUEL QUINTANA,

Argentine Republic.

MANUEL ARAGÓN,

Costa Rica.

JOSÉ S. DECOUD,

Paraguay.

JERÓNIMO ZELAYA,

Honduras.

Votaron afirmativamente: Nicaragua, Guatemala, Colombia, Argentina, Costa Rica, Paraguay, Honduras, Estados Unidos, Chile, y Perú.

Votaron negativamente: Brasil, México, Bolivia, y Venezuela,

El Señor ZELAYA, delegado por Honduras, expresó su agradecimiento por el interés manifestado por la Honorable Conferencia durante su reciente enfermedad.

Se leyó, aprobó y firmó el acta de la primera sesión de la Honorable Conferencia.

El Señor HURTADO, delegado por Colombia, presentó la siguiente proposición:

"No obstante los votos que se expresen por las distintas delegaciones sobre los informes de comisiones ó sus conclusiones que se sometan á la consideración de la Conferencia, quedan las delegaciones, todas y cada una de ellas, con el derecho de calificar y complementar, posteriormente, el voto que hubieren emitido y tales exposiciones complementarias se tendrían por hechas al tiempo de la respectiva votación y en conformidad se protocolizarán.

" J. M. HURTADO.

" ENERO 27 de 1890."

Habiendo el Señor Estee, delegado por los Estados Unidos, pedido que se levantara la sesión, así se hizo á las 5 p. m.

F. C. C. ZEGARRA,

Primer Vicepresidente.

HORACIO GUZMÁN,

Nicaragua.

FERNANDO CRUZ,

Guatemala.

ALBERTO NIN,

Uruguay.

JOSÉ M. HURTADO,

CÁRLOS MARTINEZ SILVA

CLÍMACO CALDERÓN,

Colombia.

ROQUE SAENZ PEÑA

MANUEL QUINTANA,

Argentina.

MANUEL ARAGÓN,

Costa Rica.

JOSÉ S. DECOUD.

Paraguay.

JERÓNIMO ZELAYA,

Honduras.

MATIAS ROMERO,
ENRIQUE A. MEXIA,
Mexico.

JUAN F. VELARDE,
Bolivia.

JOHN B. HENDERSON,
CORNELIUS N. BLISS,
CLEMENT STUDEBAKER,
T. JEFFERSON COOLIDGE,
WILLIAM HENRY TRESCOT,
ANDREW CARNEGIE,
MORRIS M. ESTEE,
JOHN F. HANSON,
HENRY G. DAVIS,
United States.

NICANOR BOLET PERAZA,
Venezuela.

JOSÉ ALFONSO,
Chile.

JACINTO CASTELLANOS,
Salvador.

JOSÉ MARIA PLÁCIDO CAAMAÑO,
Ecuador.

MATÍAS ROMERO,
ENRIQUE A. MEXÍA,
México.

JUAN F. VELARDE,
Bolivia.

JOHN B. HENDERSON,
CORNELIUS N. BLISS,
CLEMENT STUDEBAKER,
T. JEFFERSON COOLIDGE,
WILLIAM HENRY TRESCOT,
ANDREW CARNEGIE,
MORRIS M. ESTEE,
JOHN F. HANSON,
HENRY G. DAVIS,
*Estados Unidos de Norte
América.*

NICANOR BOLET PERAZA,
Venezuela.

JOSÉ ALFON
Chile.

JACINTO CASTELLANOS,
Salvador.

JOSÉ MARÍA PLÁCIDO CAAMAÑO,
Ecuador.

TWENTY-FOURTH DAY.

WASHINGTON, *January 29, 1890.*

The International American Conference was called to order at 3.20 p. m. by the First Vice-President, Mr. F. C. C. ZEGARRA, a Delegate from Peru, with the following Delegates present:

Nicaragua:

Mr. Horatio Guzman.

Peru:

Mr. F. C. C. Zegarra.

Guatemala:

Mr. Fernando Cruz.

Uruguay:

Mr. Alberto Nin.

Colombia:

Mr. José M. Hurtado.

Mr. Carlos Martinez Silva.

Mr. Climaco Calderón.

Argentine Republic:

Mr. Roque Saenz Peña.

Mr. Manuel Quintana.

Costa Rica:

Mr. Manuel Aragon.

Paraguay:

Mr. José S. Decoud.

Honduras:

Mr. Jerónimo Zelaya.

Mexico:

Mr. Matias Romero.

Mr. Enrique A. Mexia.

Bolivia:

Mr. Juan F. Velarde.

United States:

Mr. John B. Henderson.

Mr. Cornelius N. Bliss.

Mr. Clement Studebaker.

Mr. William Henry Trescot.

Mr. Andrew Carnegie.

Mr. Morris M. Estee.

Mr. John F. Hanson.

Mr. Henry G. Davis.

ACTA No. 24.

Sesión del 29 de Enero de 1890.

Presidencia del Sr. F. C. C. ZEGARRA, primer Vicepresidente, estando presentes:

Nicaragua:

El Sr. Dr. Horacio Guzmán.

Perú:

El Sr. Dr. F. C. C. Zegarra.

Guatemala:

El Sr. Dr. Fernando Cruz.

Uruguay:

El Sr. Alberto Nin.

Colombia:

El Sr. José M. Hurtado;

El Sr. Carlos Martínez Silva;

El Sr. Clímaco Calderón.

Argentina:

El Sr. Dr. Roque Saenz Peña;

El Sr. Dr. Manuel Quintana.

Costa Rica:

El Sr. Manuel Aragon.

Paraguay:

El Sr. José S. Decoud.

Honduras:

El Sr. Jerónimo Zelaya.

México:

El Sr. Matías Romero;

El Sr. Enrique A. Mexía.

Bolivia:

El Sr. Dr. Juan F. Velarde.

Estados Unidos:

El Sr. John B. Henderson;

El Sr. Cornelius N. Bliss;

El Sr. Clement Studebaker;

El Sr. William Henry Trescot;

El Sr. Andrew Carnegie;

El Sr. Morris M. Estee;

El Sr. John F. Hanson;

El Sr. Henry G. Davis.

Venezuela:

Mr. Nicanor Bolet Peraza.

Chili:

Mr. José Alfonso.

Salvador:

Mr. Jacinto Castellanos.

Ecuador:

Mr. José María Plácido Caamaño.

The minutes of the previous session were read, approved, and signed by the Delegates present.

The minutes of the second session were then read, and after the following correction had been noted were approved and signed by the Delegates present.

Mr. QUINTANA, a Delegate from the Argentine Republic, stated that what he had said in the second session regarding the invitation given by Mr. H. T. Hughes was, that such invitations should in future be addressed to the Delegates individually, and not to the Conference as a body.

Mr. HENDERSON, a Delegate from the United States, presented a communication from the Postmaster General concerning postal conventions for the circulation of parcels and postal money-orders, with the request that it be referred to the Committee on General Welfare.

It was agreed that this be done and that the document be printed and distributed to the Delegates.

Mr. MARTINEZ SILVA, a Delegate from Colombia, asked the Chair whether documents presented to the Conference or to the committees could be made public without the authorization of the Conference.

The CHAIR stated that, in accordance with the rules, they could not.

There being no further business before the Conference, Mr. CALDERON, a Delegate from Colombia, made a motion to adjourn, and it was so ordered at 4:30 p. m.

F. C. C. ZEGARRA,
First Vice-President.

HORATIO GUZMAN,
Nicaragua.

FERNANDO CRUZ,
Guatemala.

ALBERTO NIN,
Uruguay.

Venezuela:

El Sr. Nicanor Bolet Peraza.

Chile:

El Sr. José Alfonso.

Salvador:

El Sr. Jacinto Castellanos.

Ecuador:

El Sr. José M. Plácido Caamaño.

Se abrió la sesión á las 3 y 20 minutos p. m.

Se leyó, aprobó y firmó el acta de la sesión anterior.

Se leyó el acta de la sesión segunda.

El Sr. QUINTANA manifestó que lo dicho por él en la referida sesión, con respecto á la invitación del Sr. William H. T. Hughes fué que aquella y las que en lo futuro se dirigieren, deberían hacerse á los señores Delegados en particular y no á la Conferencia. Con esta rectificación el acta fué aprobada y firmada.

El Señor HENDERSON, delegado por los Estados Unidos, presentó una comunicación del Señor Ministro de Correos, referente á convenciones postales para la circulación de encomiendas y el pago de órdenes ó giros postales, y pidió que pasase á la Comisión de Bienestar General. Se acordó que así se hiciese, y además que se imprimiese y repartiese.

El Señor MARTINEZ SILVA, delegado por Colombia, preguntó á la Mesa si los documentos presentados á la Conferencia ó las Comisiones podían publicarse sin la autorización de la Conferencia.

La Mesa manifestó que, según el reglamento, la publicación no podía hacerse sin que lo autorizara la Conferencia.

No habiendo otro asunto que tratar, el Señor CALDERÓN, delegado por Colombia, propuso que se levantase la sesión, y así se hizo á las 4 y 30 minutos p. m.

F. C. ZEGARRA,
Primer Vicepresidente.

HORACIO GUZMÁN,
Nicaragua.

FERNANDO CRUZ,
Guatemala.

ALBERTO NIN,
Uruguay.

JOSÉ M. HURTADO,
CARLOS MARTINEZ SILVA,
CLIMACO CALDERÓN,
Colombia.

ROQUE SAENZ PEÑA,
MANUEL QUINTANA,
Argentine Republic.

JOSÉ S. DECOUD,
Paraguay.

J. G. DO AMARAL VALENTE,
SALVADOR DE MENDONÇA,
Brazil.

JERÓNIMO ZELAYA,
Honduras

MATIAS ROMERO,
ENRIQUE A. MEXIA,
Mexico.

JUAN F. VELARDE,
Bolivia.

JOHN B. HENDERSON,
CORNELIUS N. BLISS,
CLEMENT STUDEBAKER,
WILLIAM HENRY TRESBOT,
MORRIS M. ESTEE,
JOHN F. HANSON,
United States.

JOSÉ ANDRADE,
Venezuela.

JOSÉ ALFONSO,
Chile.

JACINTO CASTELLANOS,
Salvador.

JOSÉ MARIA PLÁCIDO CAAMAÑO,
Ecuador.

JOSÉ M. HURTADO,
CÁRLOS MARTINEZ SILVA,
CLÍMACO CALDERÓN,
Colombia.

ROQUE SAENZ PEÑA,
MANUEL QUINTANA,
Argentina.

JOSÉ S. DECOUD,
Paraguay.

J. G. DO AMARAL VALENTE,
SALVADOR DE MENDONÇA,
Brasil.

JERÓNIMO ZELAYA,
Honduras.

MATÍAS ROMERO,
ENRIQUE A. MEXÍA,
México.

JUAN F. VELARDE,
Bolivia.

JOHN B. HENDERSON,
CORNELIUS N. BLISS,
CLEMENT STUDEBAKER,
WILLIAM HENRY TRESBOT,
MORRIS M. ESTEE,
JOHN F. HANSON,
Estados Unidos de Norte América.

JOSÉ ANDRADE,
Venezuela.

JOSÉ ALFONSO,
Chile.

JACINTO CASTELLANOS,
Salvador.

JOSÉ MARÍA PLÁCIDO CAAMAÑO,
Ecuador.

TWENTY-FIFTH DAY.

WASHINGTON, *January* 31, 1890.

The International American Conference was called to order at 3.40 p. m. by the First Vice-President, Mr. F. C. C. ZEGARRA, a delegate from Peru, with the following delegates present:

Nicaragua:

Mr. Horatio Guzman.

Peru:

Mr. F. C. C. Zegarra.

Guatemala:

Mr. Fernando Cruz.

Uruguay:

Mr. Alberto Nin.

Colombia:

Mr. José M. Hurtado.

Mr. Carlos Martinez Silva.

Mr. Climaco Calderón.

Argentine Republic:

Mr. Roque Saenz Peña.

Mr. Manuel Quintana.

Paraguay:

Mr. José S. Decoud.

Brazil:

Mr. Salvador de Mendonça;

Mr. J. G. do Amaral Valente.

Honduras:

Mr. Jerónimo Zelaya.

Mexico:

Mr. Matias Romero.

Mr. Enrique A. Mexía.

Bolivia:

Mr. Juan F. Velarde.

United States:

Mr. John B. Henderson.

Mr. Cornelius N. Bliss.

Mr. Clement Studebaker.

Mr. William Henry Trescot.

Mr. Morris M. Estee.

Mr. John F. Hanson.

ACTA No. 25.

Sesión del 31 de Enero de 1890.

Presidencia del Sr. F. C. C. Zegarra, primer Vicepresidente, estando presentes:

Nicaragua:

El Sr. Dr. Horacio Guzmán.

Perú:

El Sr. Dr. F. C. C. Zegarra.

Guatemala:

El Sr. Dr. Fernando Cruz

Uruguay:

El Sr. Alberto Nin.

Colombia:

El Sr. José M. Hurtado;

El Sr. Carlos Martinez Silva;

El Sr. Climaco Calderón.

Argentina:

El Sr. Dr. Roque Saenz Peña;

El Sr. Dr. Manuel Quintana.

Paraguay:

El Sr. José S. Decoud.

Brasil:

El Sr. J. G. do Amaral Valente;

El Sr. Salvador de Mendonça.

Honduras:

El Sr. Jerónimo Zelaya.

México:

El Sr. Matías Romero;

El Sr. Enrique A. Mexía.

Bolivia:

El Sr. Dr. Juan F. Velarde.

Estados Unidos:

El Sr. John B. Henderson;

El Sr. Cornelius N. Bliss;

El Sr. Clement Studebaker;

El Sr. William Henry Trescot;

El Sr. Morris M. Estee;

El Sr. John F. Hanson.

Venezuela :

Mr. José Andrade.

Chili :

Mr. José Alfonso.

Salvador :

Mr. Jacinto Castellanos.

Ecuador :

Mr. José María Plácido Caamaño.

The minutes of the previous session were read, approved, and signed by the delegates present.

The CHAIR announced that Mr. Bolet Peraza, a delegate from Venezuela, and Mr. Aragon, a delegate from Costa Rica, having been obliged to leave the city, begged to be excused at the session.

Mr. MARTINEZ SILVA, a delegate from Colombia, presented the following proposition, which it was decided should be referred to the Committee on General Welfare :

"The International American Conference recommends that all the governments represented in the Conference provide that the 12th of October, the anniversary of the discovery of America, shall be a national holiday. This would serve not only to honor the memory of the great Genoese, but also to forge another link of sympathy and a bond of union between all the peoples of the American continent. The International American Conference permits itself to extend this recommendation to the government of the dominion of Canada, and to all the European governments who have possessions in America.

"Presented to the International American Conference by the undersigned delegate from Colombia.

"CARLOS MARTINEZ SILVA.

"WASHINGTON, January 31, 1890."

Mr. CAAMAÑO, a delegate from Ecuador, on his own account and on behalf of the others who signed, presented the following plan of a resolution which it was agreed to refer the Committee on International Law :

"Whereas, after the Congress of Vienna had signed the supplementary act relative to the navigation of rivers passing through several states, it has been held

Venezuela :

El Sr. José Andrade.

Chile :

El Sr. José Alfonso.

Salvador :

El Sr. Jacinto Castellanos.

Ecuador :

El Sr. José M. Plácido Caamaño.

Se abrió la sesión á las 3 y 45 minutos p. m.

Se leyó, aprobó y firmó el acta de la sesión anterior.

La MESA anunció que el Señor Bolet Peraza, delegado por Venezuela, y el Señor Aragón, delegado por Costa Rica, suplicaban se excusase su ausencia, debida á haber tenido que salir de la ciudad.

El Señor MARTINEZ SILVA, delegado por Colombia, presentó la siguiente proposición, la cual se dispuso pasase á la Comisión de Bienestar General :

"La Conferencia Internacional Americana recomienda á todos los Gobiernos en ella representados que declaren día de fiesta nacional el 12 de Octubre, aniversario del descubrimiento de América, lo cual servirán sólo para honrar la memoria del ilustre Genovés, sino para establecer un vínculo más de simpatía y de unión entre todos los pueblos del continente americano.

La Conferencia Internacional se permite extender esta recomendación al Gobierno del Dominio del Canadá y á todos los Gobiernos europeos que tienen posesiones en América.

"Presentado á la Conferencia Internacional Americana por el infrascrito, Delegado de Colombia.

"CÁRLOS MARTINEZ SILVA."

El Señor CAAMAÑO, delegado por el Ecuador, por sí y á nombre de los demás que lo firman, presentó el siguiente proyecto de resolución. Se dispuso pasase á la Comisión de Derecho Internacional :

"Por cuanto, es principio admitido en el Derecho Internacional de Europa, después de celebrado el Congreso de Viena y firmada el acta adicional del mismo,

as a principle of the international law of Europe that it is not lawful to deny access to the sea to those nations of the interior which border upon the upper portions of navigable rivers; but that, on the contrary, they shall enjoy the free use of those waters for all purposes of navigation and commerce, or any others indispensable to the existence or development of the nation in question; and

"Whereas this sound principle of equity and justice has been especially established on this continent, after no little discussion and dispute, thanks to the firmness and skill of the Government of the United States, in the first place, with the Spanish Government in the case of the Mississippi, when Spain was in possession of both banks of the lower part of that river, and afterwards with Great Britain, with respect to the River St. Lawrence; and

"Whereas it is of especial importance in America, where there are so many and such large navigable rivers which serve as national boundaries and which often confine a state merely by their upper waters, that what is to-day a legal doctrine be converted into a direct provision of written law:

"On this account,

"Resolved, That the International American Conference recommend to the several nations therein represented that they make a solemn declaration, in the form which shall seem most suitable, to the effect that sovereign states of the upper parts of navigable rivers, or those which are bounded by their banks or channels in said upper sections, shall have right of access to the sea by means of said rivers, and of free navigation in the waters of the same.

"And be it furthermore

"Resolved, That this doctrine be henceforth considered as a fixed doctrine of the international law of America.

"J. M. P. CAAMAÑO, *Ecuador*.

"CARLOS MARTINEZ SILVA, *Colombia*.

"CLIMACO CALDERÓN, *Colombia*.

"JOSÉ S. DECOUD, *Paraguay*."

Mr. ANDRADE, a delegate from Venezuela, presented the following declara-

relativa á la navegacion de los rios que pasan por diversos Estados, que no es lícito privar de salida al mar á las naciones interiores que confinan con la parte alta de rios navegables, y que por el contrario ha de serles permitido el libre uso de aquellas aguas para todo efecto de navegación y comercio, ó cualquiera otro indispensable á la existencia, ó desarrollo de la nación de que se trata:

"Y por cuanto, este principio saludable de equidad y de recta razón, ha sido especialmente consagrado en este Continente, después de no poca discusión y disputa, gracias al tesón y habilidad del Gobierno de los Estados Unidos de América; primero con el Gobierno de España, por razón del Misisipí, cuando España era poseedora de ambas márgenes de la parte baja de aquel río, y después, con la Gran Bretaña, con respecto al río San Lorenzo:

"Y por cuanto, es de importancia en América donde se encuentran tantos y tan caudalosos rios navegables que marcan límites nacionales, y que muchas veces dejan confinado un Estado á sólo la parte alta de los mismos rios, que lo que es hoy doctrina jurídica se convierta en declaración positiva de Derecho escrito:—

"Por tanto,

"Se resuelve, que la Conferencia Internacional Americana recomienda á los Gobiernos de las diferentes naciones representadas en ella, la declaración solemne, en la forma que le pareciere más propia, de que los Estados soberanos de partes superiores de rios navegables, ó limitados por sus márgenes ó sus corrientes, en las referidas altas secciones, tienen derecho á la salida al mar por el intermedio de dichos rios, y de navegar libremente las aguas de los mismos:

"Y además se resuelve, que esta doctrina se considera en adelante como doctrina fija del Derecho Internacional de América."

J. M. P. CAAMAÑO, *Ecuador*.

CÁRLOS MARTINEZ SILVA, *Colombia*.

CLÍMACO CALDERÓN, *Colombia*.

JOSÉ S. DECOUD, *Paraguay*.

El Señor ANDRADE, delegado por Venezuela, presentó el siguiente proyecto de

tions; which it was agreed should be referred to the Committee on International Law:

"DECLARATIONS.

"1. The claims of foreigners arising from causes which come under the jurisdiction of the judicial power of the nation against which they are presented shall not be submitted through the diplomatic channel.

"2. When the claims arise from a denial of justice, or of notorious injustice, the only diplomatic manner in which they can be settled is by reference to a mixed commission.

"3. There shall be considered to have been no denial of justice, or notorious injustice, when the interested parties shall have exhausted all the legal remedies, and the court has decided according to the rules of proceedings established by the sovereign jurisdiction.

"4. No claim shall be referred to a mixed commission, no matter what the cause may be from which it arises, if the Government of the wronged party has not had a perfect knowledge thereof.

"JOSÉ ANDRADE,

"Delegate from Venezuela.

"WASHINGTON, January 31, 1890."

Mr. ESTEE, a delegate from the United States, presented the following resolution; which it was agreed should be referred to the Committee on Rules:

"Resolved, That on and after the presentation of any report or reports of any one or more of the committees of this Conference, duly printed, and which shall be duly and regularly reached on our daily calendar, according to the rules of this Conference, there shall be daily meetings of the Conference (Sundays excepted) for the consideration thereof, and these daily meetings shall continue until said reports shall be disposed of.

"MORRIS M. ESTEE,

"Delegate from United States.

"WASHINGTON, January 31, 1890."

The minutes of the third day were read, approved, and signed by the delegates present.

Mr. NIN, a delegate from Uruguay, stated that he thought it advisable that the Chair should kindly provide for the order in which the work of the Confer-

"Declaraciones" el cual se dispuso pasase á la Comisión de Derecho Internacional:

"DECLARACIONES.

"1. No deben admitirse por la vía diplomática las reclamaciones de extranjeros originadas de causa que sea de la competencia del poder judicial de la nación contra la cual se intenten.

"2. Tratándose de reclamaciones por causa de denegación de justicia ó de injusticia notoria, el único recurso diplomático admisible para decidir acerca de ellas es el de las Comisiones Mixtas.

"3. No hay denegación de justicia ni injusticia notoria cuando las partes han agotado en el juicio todos sus recursos legales y el juez ha juzgado conforme á las normas de procedimiento establecidas por la jurisdicción soberana.

"4. No debe someterse á Comisión Mixta ninguna reclamación cualquiera que sea su causa, de la cual el Gobierno de la parte que se crea ofendida no haya tenido perfecto conocimiento.

"JOSÉ ANDRADE.

"WASHINGTON, 31 de Enero de 1890."

El Señor ESTEE, delegado por los Estados Unidos, presentó la siguiente proposición. Se dispuso pasase á la Comisión de Reglamento:

"Se resuelve, que desde el momento en que alguno de los informes de las Comisiones de esta Conferencia esté en disposición de discutirse, por haber sido impreso y distribuido, y haber llenado los requisitos del Reglamento, se celebrarán sesiones diarias de la Conferencia, con excepción de los domingos, hasta que se determine definitivamente sobre el asunto á que dicho informe se refiere.

"MORRIS M. ESTEE."

Se leyó, aprobó y firmó el acta de la sesión tercera.

El Señor NIN, delegado por Uruguay, manifestó que creía conveniente que la Mesa se sirviese disponer el orden que debe observarse en la impresión de los

ence should be printed; and he added that, in his opinion, this order should be the following:

First, the documents coming direct from the conference;

Second, those presented by the various committees; and

Third, the private reports of the members of said committees.

He explained that he made these suggestions because it appeared that there were not great facilities for the printing of the various documents.

He also requested the Chair to provide for the printing of the journals of the sessions.

There being no further business before the conference, on the motion of Mr. ESTEE, a delegate from the United States, the session was adjourned at 4.55 p. m.

F. C. C. ZEGARRA,

First Vice-President.

HORATIO GUZMAN,

Nicaragua.

ALBERTO NIN,

Uruguay.

JOSÉ M. HURTADO,

CARLOS MARTINEZ SILVA,

CLIMACO CALDERÓN,

Colombia.

JOSÉ S. DECOUD,

Paraguay.

J. G. DO AMARAL VALENTE,

SALVADOR DE MENDONÇA,

Brazil.

JERÓNIMO ZELAYA,

Honduras.

MATIAS ROMERO,

ENRIQUE A. MEXIA,

Mexico.

JUAN F. VELARDE,

Bolivia.

CLEMENT STUDEBAKER,

WILLIAM HENRY TRESCOT,

MORRIS M. ESTEE,

JOHN F. HANSON,

HENRY G. DAVIS,

United States.

JOSÉ ANDRADE,

Venezuela.

JOSÉ ALFONSO,

Chile.

JACINTO CASTELLANOS,

Salvador.

JOSÉ MARIA PLÁCIDO CAAMAÑO.

Ecuador.

trabajos de la Conferencia; y añadió, que ese orden, en su concepto, debería ser el siguiente: primero, los que emanan directamente de la Conferencia; segundo, los que proceden de las diversas comisiones; y tercero, los informes particulares de los miembros de ellas. Explicó que hacía esas indicaciones porque, según aparecía, no había grandes facilidades para la impresión de los documentos.

También suplicó á la Mesa, se sirviese disponer lo conveniente para que se procediese á la impresión del diario de las sesiones.

No habiendo otro asunto ante la Conferencia, y previa proposición del Señor ESTEE, delegado por los Estados Unidos, se suspendió la sesión á las 4 y 55 minutos.

F. C. C. ZÉGARRA,

Primcr Vicepresidente.

HORACIO GUZMÁN,

Nicaragua.

ALBERTO NIN,

Uruguay.

JOSÉ M. HURTADO,

CÁRLOS MARTINEZ SILVA,

CLÍMACO CALDERÓN,

Colombia.

JOSÉ S. DECOUD,

Paraguay.

J. G. DO AMARAL VALENTE,

SALVADOR DE MENDONÇA,

Brasil.

JERÓNIMO ZELAYA,

Honduras.

MATÍAS ROMERO,

ENRIQUE A. MEXÍA,

México.

JUAN F. VELARDE,

Bolivia.

CLEMENT STUDEBAKER,

WILLIAM HENRY TRESCOT,

MORRIS M. ESTEE,

JOHN F. HANSON,

HENRY G. DAVIS,

Estados Unidos de Norte América.

JOSÉ ANDRADE,

Venezuela.

JOSÉ ALFONSO,

Chile.

JACINTO CASTELLANOS,

Salvador.

JOSÉ MARIA PLÁCIDO CAAMAÑO.

Ecuador.

TWENTY-SIXTH DAY.

WASHINGTON, *February 3, 1890.*

The International American Conference was called to order at 3.5 p. m. by the First Vice-President, Mr. F. C. C. ZEGARRA, a Delegate from Peru, with the following Delegates present:

Nicaragua:

Mr. Horatio Guzman.

Peru:

Mr. F. C. C. Zegarra.

Uruguay:

Mr. Alberto Nin.

Colombia:

Mr. José M. Hurtado.

Mr. Carlos Martinez Silva.

Mr. Climaco Calderón.

Paraguay:

Mr. José S. Decoud.

Brazil:

Mr. J. G. do Amaral Valente.

Mr. Salvador de Mendonça.

Honduras:

Mr. Jerónimo Zelaya.

Mexico:

Mr. Matias Romero.

Mr. Enrique A. Mexia.

Bolivia:

Mr. Juan F. Velarde.

United States:

Mr. Clement Studebaker.

Mr. William Henry Trescot.

Mr. Morris M. Estee.

Mr. John F. Hanson.

Mr. Henry G. Davis.

Venezuela:

Mr. José Andrade.

Chili:

Mr. Emilio C. Varas.

Mr. José Alfonso.

ACTA No. 26.

Sesión del 3 de Febrero de 1890.

Presidencia del Sr. F. C. C. Zégarra, primer Vicepresidente, estando presentes:

Nicaragua:

El Sr. Dr. Horacio Guzmán.

Perú:

El Sr. Dr. F. C. C. Zégarra.

Uruguay:

El Sr. Alberto Nin.

Colombia:

El Sr. José M. Hurtado;

El Sr. Carlos Martinez Silva;

El Sr. Clímaco Calderón.

Paraguay:

El Sr. José S. Decoud.

Brasil:

El Sr. J. G. do Amaral Valente;

El Sr. Salvador de Mendonça.

Honduras:

El Sr. Jerónimo Zelaya.

México:

El Sr. Matías Romero;

El Sr. Enrique A. Mexía.

Bolivia:

El Sr. Dr. Juan F. Velarde,

Estados Unidos:

El Sr. Clement Studebaker;

El Sr. William Henry Trescot;

El Sr. Morris M. Estee;

El Sr. John F. Hanson;

El Sr. Henry G. Davis.

Venezuela:

El Sr. José Andrade.

Chile:

El Sr. Emilio C. Varas;

El Sr. José Alfonso.

Salvador:

Mr. Jacinto Castellanos.

Ecuador:

Mr. José Maria Plácido Caamaño.

The minutes of the previous session were read, approved, and signed by the Delegates present.

The CHAIR announced that Mr. Cruz, a Delegate from Guatemala, was prevented by ill health from attending.

Mr. ROMERO, a Delegate from Mexico, addressed the Conference as follows:

GENTLEMEN: The President of this Conference and his household are again afflicted by great bereavement. Death has once more called at their door, and has carried away a dear and loving daughter.

It is scarcely two weeks since we met in this hall and had announced to us the great misfortune which had befallen our President in the death of his eldest son, in the prime of life, and with the brightest future before him; and unanimously expressed our heartfelt sympathy with the afflicted parents. The deep wound had not yet begun to heal before another equally crushing misfortune visited the afflicted family. This time a beloved daughter, a wife and a mother, has been taken, leaving a vacancy that can never be refilled.

Nature has made us all mortal, and the only consolation is that He who gave this dear life, has taken it again to Himself.

It is not natural that children should go before their parents, especially when they have attained man or woman-hood, and as that order has been reversed in the present sad case, it comes more severely upon the surviving parents.

We, as members of this Conference, and as personal friends of Mr. Blaine, have a painful duty to fulfill, to wit, to express our heartfelt sympathy with our President and Mrs. Blaine, and our sincere hope that they and the family of the deceased may have fortitude to bear this terrible trial; and as a mark of our respect for the deceased, I propose that we adjourn to-day after the adoption of the

Salvador:

El Sr. Jacinto Castellanos.

Ecuador:

El Sr. José M. Plácido Caamaño.

Se abrió la sesión á las 3 y 5 minutos P. m.

Se leyó, aprobó y firmó el acta de la sesión anterior, y habiendo la Mesa anunciado que el Señor Cruz, delegado por Guatemala, no se hallaba presente por estar mal de salud, el Señor ROMERO, delegado por México, se dirigió á la Conferencia en la forma siguiente:

SEÑORES: El Presidente de esta Conferencia y su familia han sido otra vez víctimas de una gran desgracia. La muerte ha llamado una vez más á su puerta y se ha llevado una hija amante y amada.

Apenas hace dos semanas, nos reunimos en este salón con el objeto de anunciar la desgracia que habia sobrevenido á nuestro Presidente, con la muerte de su hijo primogénito, arrebatádole cuando estaba en la primavera de la vida, y teniendo delante de sí el más brillante porvenir; hoy tenemos otra vez que expresar nuestra profunda simpatía por los afligidos padres. Aun no ha habido tiempo para que comenzara á cicatrizarse la profunda herida, cuando sucede otro golpe igualmente terrible; la muerte se ha llevado á una hija, esposa y madre, dejando un vacío que nunca podrá llenarse. La naturaleza que nos ha hecho mortales, es la única responsable de esta desgracia, y el único consuelo que puede caber es que quien alumbró esa vida le ha puesto término.

No está en el curso ordinario de las cosas naturales que los hijos, y menos cuando han llegado ya á la adolescencia, mueran antes que los padres. Ese orden natural ha sido trastornado en el presente caso, y esta circunstancia hace más terrible la desgracia sufrida.

Nosotros, como miembros de esta Conferencia, y como amigos personales de Mr. Blaine, tenemos un penoso deber que cumplir: el de expresarle nuestra profunda y sincera simpatía por los deudos del finado, y nuestra esperanza de que pueda tener la fortaleza bastante para resistir las terribles penas que le están sobreviniendo; y como muestra de respeto tanto á Mr. Blaine como á la familia,

following resolution, without transacting any business:

"Whereas, the International American Conference having heard with deep concern of the death of Mrs. Alice Blaine Coppinger, daughter of the Hon. James G. Blaine, President of this Conference, thinks it proper to convey their sincere condolence to Mr. and Mrs. Blaine, parents of the deceased, for the great misfortune they have suffered, and to express their hope that the afflicted parents may have fortitude to bear the crushing blows which have come upon them with such a frightful rapidity; and to attend the funeral, in order to show their respect for the deceased:

"*Resolved*, That the International American Conference, sympathizing most deeply with its President, the Hon. James G. Blaine, with Mrs. Blaine, and with the husband and children of the deceased, in their great bereavement, most earnestly hope that the afflicted parents, husband, and children may gather strength to bear this crushing blow, which, for the parents, has been preceded by so recent and terrible a shock.

"*Resolved*, That a copy of these resolutions be transmitted to the Hon. James G. Blaine, President of this Conference.

"WASHINGTON, February 3, 1890.

"M. ROMERO."

The above having been unanimously approved, Mr. ROMERO presented the following, which was also unanimously approved:

"The International American Conference has heard, with the most profound grief, that the Hon. Benjamin F. Tracy, Secretary of the Navy, and a member of the Government which called together the representatives of the nations here assembled, has been overwhelmed by a most terrible calamity, affecting both himself and members of his family very dear to him; and the Conference hereby expresses its sympathy with the Secretary of the Navy, and requests its President to

propongo que suspendamos la sesión sin ocuparnos de ningún otro asunto, previa aprobación de la siguiente resolución:

"Por cuanto, la Conferencia Internacional Americana, ha sabido con gran pesar la muerte de la Señora Alice Blaine Coppinger, hija del Honorable James G. Blaine, Presidente de esta Conferencia, y considera debido transmitir al Señor y á la Señora Blaine, padres de la finada, la expresión de su condolencia sincera por la gran desgracia que han sufrido, y la manifestación de su esperanza de que los afligidos padres puedan resistir las terribles desgracias que les han sobrevenido con tan cercana proximidad, al mismo tiempo que mostrar su respeto por la memoria de la finada, concurriendo á su funeral;

"*Se resuelve*: Que la Conferencia Internacional Americana simpatizando de la manera más profunda con su Presidente el Hon. James G. Blaine, con la Señora Blaine y con el esposo y los hijos de la finada Señora Alice Blaine Coppinger, en la terrible desgracia que les ha sobrevenido, espera que los afligidos padres, esposo é hijos puedan soportar golpes tan terribles como los que han sufrido y que para los padres han sobrevenido con tan cercana proximidad.

"*Se resuelve*: Que esta Conferencia asistirá en cuerpo al funeral de la Señora Alice Blaine Coppinger como una muestra de respeto á su memoria.

"*Se resuelve*: Que se trasmita copia de estas resoluciones al Hon. James G. Blaine, Presidente de esta Conferencia.

"Washington, Febrero 3 de 1890.

"M. ROMERO."

Aprobada unánimemente la resolución que antecede, el mismo Señor ROMERO presentó esta otra, que también fué unánimemente aprobada, á saber:

"La Conferencia Internacional Americana ha sabido con profunda pena que el Hon. Benjamin F. Tracy, Secretario de Marina y miembro del Gobierno que invitó á esta Conferencia á las naciones aquí representadas, ha sufrido en la mañana de hoy terribles desgracias en su persona y miembros muy allegados de su familia; y la Conferencia desea expresar su más profunda simpatía por aquel distinguido funcionario y suplica á su Presidente le haga comunicar este acuerdo

acquaint him of the present resolution in due time and in the most appropriate manner. en su oportunidad y de la manera que estime más conveniente."

"M. ROMERO,

"Delegate from Mexico.

"FEBRUARY 3, 1890."

On Mr. ROMERO's motion, the Conference adjourned at 3.45 p. m.

M. ROMERO,
Second Vice-President.

HORATIO GUZMAN,
Nicaragua.

F. C. C. ZEGARRA,
Peru

ALBERTO NIN,
Uruguay.

JOSÉ M. HURTADO,
CARLOS MARTINEZ SILVA,
CLIMACO CALDERÓN,
Colombia.

ROQUE SAENZ PEÑA,
MANUEL QUINTANA,
Argentine Republic.

JOSÉ S. DECOUD,
Paraguay.

J. G. DO AMARAL VALENTE,
SALVADOR DE MENDONÇA,
Brazil.

JERÓNIMO ZELAYA,
Honduras.

ENRIQUE A. MEXIA,
Mexico.

JUAN F. VELARDE,
Bolivia.

CLEMENT STUDEBAKER,
WILLIAM HENRY TRESCOT,
MORRIS M. ESTEE,
JOHN F. HANSON,
HENRY G. DAVIS,
United States.

JOSÉ ANDRADE,
Venezuela.

JOSÉ ALFONSO,
Chile.

JACINTO CASTELLANOS,
Salvador.

JOSÉ MARIA PLÁCIDO CAAMAÑO,
Ecuador.

En seguida, previa moción del Señor ROMERO se suspendió la sesión á las 3 y 45 minutos.

MATÍAS ROMERO,
Segundo Vicepresidente.

HORACIO GUZMÁN,
** Nicaragua.*

F. C. C. ZEGARRA,
Perú.

ALBERTO NIN,
Uruguay.

JOSÉ M. HURTADO,
CÁRLOS MARTINEZ SILVA,
CLÍMACO CALDERÓN,
Colombia.

ROQUE SAENZ PEÑA,
MANUEL QUINTANA,
Argentina.

JOSÉ S. DECOUD,
Paraguay.

J. G. DO AMARAL VALENTE,
SALVADOR DE MENDONÇA,
Brasil.

JERÓNIMO ZELAYA,
Honduras.

ENRIQUE A. MEXÍA,
México.

JUAN F. VELARDE,
Bolivia.

CLEMENT STUDEBAKER,
WILLIAM HENRY TRESCOT,
MORRIS M. ESTEE,
JOHN F. HANSON,
HENRY G. DAVIS,
Estados Unidos de Norte América.

JOSÉ ANDRADE,
Venezuela.

JOSÉ ALFONSO,
Chile.

JACINTO CASTELLANOS,
Salvador.

JOSÉ MARIA PLÁCIDO CAAMAÑO,
Ecuador.

TWENTY SEVENTH DAY.

WASHINGTON, *February 5, 1890.*

The International American Conference was called to order at 3.15 p. m. by the Second Vice-President, Mr. M. ROMERO, a Delegate from Mexico (the First Vice-President, Mr. Zegarra, following later), with the following Delegates present:

Nicaragua:

Mr. Horatio Guzman.

Peru:

Mr. F. C. C. Zegarra.

Uruguay:

Mr. Alberto Nin.

Colombia:

Mr. José M. Hurtado.

Mr. Carlos Martinez Silva.

Mr. Climaco Calderón.

Argentine Republic:

Mr. Roque Saenz Peña.

Mr. Manuel Quintana.

Paraguay:

Mr. José S. Decoud.

Brazil:

Mr. J. G. do Amaral Valente.

Mr. Salvador de Mendonça.

Honduras:

Mr. Jerónimo Zelaya.

Mexico:

Mr. Matias Romero.

Mr. Enrique A. Mexia.

Bolivia:

Mr. Juan F. Velarde.

United States:

Mr. Clement Studebaker.

Mr. William Henry Trescot.

Mr. Morris M. Estee.

Mr. John F. Hanson.

Mr. Henry G. Davis

Venezuela:

Mr. José Andrade.

10 I C

ACTA No. 27.

Sesión del 5 de Febrero, 1890.

Presidencia del Sr. MATÍAS ROMERO, Segundo Vice presidente, y del Sr. F. C. C. Zegarra, primer Vicepresidente, estando presentes:

Nicaragua:

El Sr. Dr. Horacio Guzmán.

Perú:

El Sr. Dr. F. C. C. Zégarra.

Uruguay:

El Sr. Alberto Nin.

Colombia:

El Sr. José M. Hurtado;

El Sr. Carlos Martincz Silva;

El Sr. Clímaco Calderón.

Argentina:

El Sr. Dr. Roque Saenz Peña;

El Sr. Dr. Manuel Quintana.

Paraguay:

El Sr. José S. Decoud.

Brasil:

El Sr. J. G. do Amaral Valente;

El Sr. Salvador de Mendonça.

Honduras:

El Sr. Jerónimo Zelaya.

México:

El Sr. Matías Romero;

El Sr. Enrique A. Mexía.

Bolivia:

El Sr. Dr. Juan F. Velarde.

Estados Unidos:

El Sr. Clement Studebaker;

El Sr. William Henry Trescot;

El Sr. Morris M. Estee;

El Sr. John F. Hanson;

El Sr. Henry G. Davis.

Venezuela:

El Sr. José Andrade.

145

Chili :

Mr. José Alfonso.

Salvador :

Mr. Jacinto Castellanos.

Ecuador :

Mr. José María Plácido Caamaño.

The minutes of the previous session were read, approved, and signed by the Delegates present.

The CHAIR announced that Messrs. Aragón, of Costa Rica, and Bolet Peraza, of Venezuela, were unable to attend the session.

The minutes of the fourth day were then read, approved, and signed by the Delegates present.

Mr. CAAMAÑO, a Delegate from Ecuador, introduced the following resolution, which it was agreed should be referred to the Committee on International Law :

"Resolved, That the International American Conference recommend to the Governments therein represented the following declarations :

"1. That in future, if on account of proximity of territory or any especial circumstances, or for a compensation agreed upon, special rights or privileges be granted in a treaty, it shall be understood that the same shall not apply to any other nation or nations which are not governed by like conditions.

"2. That the favors or privileges granted in general terms in treaties entered into by any American nations shall be understood to be extended equally to all other nations of America.

"3. That excepting in the case of previous or express stipulations to the contrary, the preceding declarations shall be henceforth considered an integral part of American international law.

"J. M. P. CAAMAÑO.

"JUAN FRANC VELARDE."

Mr. ESTEE, a Delegate from the United States, presented the following, which it was agreed be referred to the Executive Committee :

"Resolved, That the Executive Committee is respectfully requested to take into early consideration the question of

Chile :

El Sr. José Alfonso.

Salvador :

El Sr. Jacinto Castellanos.

Ecuador :

El Sr. José M. Plácido Caamaño.

Se abrió la sesión á las 3 y 15 minutos p. m.

Se leyó, aprobó y firmó el acta de la sesión anterior.

LA MESA anunció que los Señores Bolet Peraza, delegado por Venezuela, y Manuel Aragón, por Costa Rica, se habían excusado por no estar presentes.

Se leyó, aprobó y firmó el acta de la Sesión Cuarta.

El Señor CAAMAÑO, delegado por el Ecuador, presentó el siguiente proyecto de acuerdo, el cual se dispuso pasase á la Comisión de Derecho Internacional, á saber :

"La Conferencia Internacional Americana

"Acuerda : Recomendar á los Gobiernos representados en ella, la adopción de las siguientes declaraciones :

"1ª. Que en lo sucesivo, cuando se concedan en un tratado por razón de vecindad, de circunstancias especiales ó por alguna compensación determinada, derechos ó privilegios especiales, se entiende que estos no son extendidos á otra ú otras naciones que no se hallen en las mismas condiciones.

"2ª. Que los favores ó privilegios que se conceden en general en los tratados celebrados entre naciones americanas se entienden concedidos igualmente á las otras naciones de América.

"3ª. Que salvo en caso de previas ó expresas estipulaciones en contrario, las declaraciones que preceden se considerarán en adelante como parte integrante del Derecho Internacional Americano.

"J. M. P. CAAMAÑO.

"JUAN FRANCISCO VELARDE."

El Señor ESTEE, delegado por los Estados Unidos, presentó la siguiente proposición y se dispuso pasase á la Comisión Ejecutiva :

"Se resuelve: Que se suplique á la Comisión Ejecutiva se sirva tomar en consideración, á la mayor brevedad posible, la

the employment of additional persons to translate from English into Spanish and from Spanish into English, so that the business of this Conference may be facilitated."

Mr. ALFONSO, a Delegate from Chili, and chairman of Committee on Rules, presented the following reports, which were ordered to be printed and distributed:

REPORT.

The honorable Delegate from Colombia, Mr. Hurtado, has submitted to the consideration of the Conference a resolution, to the effect that even after the conclusion of the reports have been agreed upon, it shall be lawful for each delegation to qualify and supplement its vote, and that the statements made by them at that time shall be considered as made at the time at which the vote was taken, and given the same value as if embodied in the protocol.

The Committee on Rules has studied the subject, but is of the opinion that if the resolution is adopted, the delegations will have the power to modify and even change completely the vote given by them. Indeed, under the expression "qualify and supplement its vote," used by the honorable Delegate from Colombia, without any limitation or reserve, it is evident that its complete variation is possible, and that the change depends only upon the judgment or criterion of the Delegates.

The resolution being understood in this way (and the committee thinks that this is the correct construction to be placed upon it) is so ample and broad as to become unacceptable. The committee thinks that after the reports are given the votes of the Delegation can not be modified, except upon the express decision of the Conference.

The vote taken upon the conclusions of a report puts an end to the deliberation on the subject; and under the rules of proceedings adopted by the Conference the matter is then ended. The resolution tends, however, to keep it in suspense for an indefinite period of time, which may be as long as that of the sessions of the Conference; and as it is impossible to say what will be the day in which the latter

necesidad de emplear mayor personal para la traducción del inglés al castellano y vice versa, á fin de facilitar los trabajos de esta Conferencia."

El Señor ALFONSO, delegado por Chile y Presidente de la Comisión de Reglamento, presentó los dos informes que siguen, los cuales se dispuso se imprimiesen y repartiesen:

"El Honorable Delegado de Colombia, Señor Hurtado, ha sometido á la consideración de la Conferencia, una proposición para que se declare que, aun después de haberse pronunciado sobre las conclusiones de los informes, sea lícito á cada Delegación calificar y complementar su voto, y que las exposiciones que con este motivo formulen se tengan por hechas al tiempo de la votación respectiva, y que con este valor se protocolicen.

"Estudiando esta proposición, la Comisión de Reglamento ha entendido que, aprobada, ella tendría el alcance de que las Delegaciones podrían modificar y aun cambiar el voto que hubieren emitido. En efecto, dentro de la *calificación y complementación* del voto que pretende el Honorable Delegado, sin limitación ni reservas, es evidente que cabe su completa variación, dependiendo este cambio sólo del criterio con que se aprecie cada caso por los Delegados y del alcance que pretendan atribuir á la calificación ulterior de su voto.

"Comprendido de esta manera el proyecto, inteligencia que la Comisión cree correcta, tiene una latitud que á su juicio lo hace inaceptable. Piensa la Comisión que, una vez votados los informes, los votos de las Delegaciones no pueden ser modificados á menos de que preceda un acuerdo expreso de la misma Conferencia.

"El voto que recae sobre las conclusiones de un informe pone término á la deliberación de la materia acerca de la cual las respectivas Comisiones hayan dado su dictamen. Según los procedimientos adoptados por la Conferencia, el asunto está entonces concluido. Entre tanto el proyecto tiende á dejarlo en suspenso por un tiempo indefinido, que puede ser el de todas las sesiones de la Conferencia, no

shall close its labors, it will be impossible, also, to say until then which are the votes in favor or against the conclusions of the reports.

It is easy to perceive that the change of one or more votes may have a great influence in the result reached by the Conference, so that a recommendation made in one sense may afterwards appear to have been made in another.

This is a danger which the committee thinks must be avoided.

The committee fears that a subsequent modification of the votes may deprive the acts of the Conference of a part of the seriousness with which they must be clothed. After the study which the committees have made of the subjects submitted to them, their reports are presented to the Conference in printed form and distributed among the Delegates, there being no possibility to discuss them until after several days have elapsed; therefore, there is no danger that the delegations should be taken by surprise in the deliberations on any matter, nor that they should lack the necessary time to arrive at a decision with due calm. In the case of an unforeseen event demanding a change of the vote, the Conference is open to a petition to that effect, and then the proper leave may be granted to make the change.

Washington, February 3, 1890.

J. ALFONSO.

J. G. DO AMARAL VALENTE.

MANUEL QUINTANA.

J. M. P. CAAMAÑO.

JACINTO CASTELLANOS.

M. ROMERO,

WILLIAM HENRY TRESCOT.

REPORT.

In the opinion of the honorable Delegate from Colombia, Mr. Hurtado, the Chair should be authorized to appoint a committee whose duty it shall be to revise the reports approved by the Conference and modify the language thereof, so as to secure the greatest precision of language. The same committee shall be careful that the Spanish, English, and Portuguese texts of the reports agree with each other. The honorable Delegate has submitted a resolution to that effect.

siendo posible saber, hasta el día en que termine, cuales son los votos que han aceptado ó rechazado las conclusiones de los informes.

"Concíbese del mismo modo que la modificación de uno ó varios votos puede ejercer una gran influencia en el resultado de los acuerdos que haya celebrado la Conferencia, de tal modo que la recomendación que ha creído hacer en un sentido aparezca después hecha en un sentido contrario.

"Este es un peligro que la Comisión piensa que debe evitarse.

"Temetambién la Comisión que la modificación ulterior de los votos puede quitar á los actos de la Conferencia una parte de la seriedad con que deben estar revestidos.

"Como después del estudio que han necesitado hacer las Comisiones, sus informes son presentados á la Conferencia impresos, y repartidos á los delegados, no pudiendo discurrir sino varios días después, no hay peligro de que las Delegaciones puedan ser sorprendidas en la deliberación de ninguno de ellos ni de que carezcan del tiempo necesario para formar tranquilamente su conciencia. En el caso de un evento imprevisto que imponga un cambio de opinión, queda el recurso á la Conferencia, que decidirá en vista de los antecedentes que se presentan.

"Washington, 3 de Febrero de 1890.

"J. ALFONSO,

"J. G. DO AMARAL VALENTE,

"MANUEL QUINTANA,

"J. M. P. CAAMAÑO,

"JACINTO CASTELLANOS,

"M. ROMERO,

"WM. HENRY TRESCOT."

"A juicio del Honorable Delegado de Colombia, Señor Hurtado, debe autorizarse á la Mesa para que nombre una comisión encargada de revisar los informes que apruebe la Conferencia, y de modificar la redacción de su texto con el objeto de obtener la mayor precisión del lenguaje. También se confiaría á esta comisión la concordancia de los textos español, inglés y portugués. El Honorable Delegado ha presentado un proyecto en este sentido.

The Committee on Rules is of the opinion that all modifications in the language of a report involve a risk, because it is not always certain that they can be made without changing the meaning. The reviser may look upon the subject of the report from a stand-point not exactly in accordance with that of the author, and may possibly make the latter appear as saying what he did not intend to say.

This is not an imaginary risk, because it may be corroborated by practical facts which have taken place on several occasions.

On the other hand, the very nature of the conclusions of the reports causes their language to be concise and easy to be examined, and the revision can be made with minuteness and care after the day on which the documents are distributed in printed form among the Delegates. It is therefore very difficult for any error of language to pass unnoticed, and every necessary correction can be made during the discussion.

As to the agreement between the Spanish, English, and Portuguese texts, the committee is of the opinion that the secretaries and interpreters must see that it is perfect, and that the appointment of a special committee for that purpose is unnecessary.

Washington, February 3, 1890.

J. ALFONSO.
J. G. DO AMARAL VALENTE.
MANUEL QUINTANA.
JACINTO CASTELLANOS.
M. ROMERO.
WM. HENRY TRESCOT.
J. M. P. CAAMAÑO.

The CHAIR stated that the order of the day demanded the consideration by the Conference of the report of the Committee on Rules, on the proposal of Mr. Coolidge, a Delegate from the United States, regarding the admission of representatives of the press to the sessions of the Conference, but that as the said Delegate was not present he proposed that the discussion thereon be postponed.

The following two proposals of Dr.

“La Comisión informante opina que la modificación de las redacciones ofrece algunos peligros, porque no es siempre seguro que se verifique sin producir alguna alteración en el sentido. El revisador puede apreciar el asunto en que ha recaído el informe bajo un punto de vista que no sea exactamente igual al juicio del que lo redactó y entonces es posible que haga decir al informante algo que éste no quiso expresar.

“Este temor no es ilusorio; puede confirmarse con hechos acaecidos en varias ocasiones.

“Por otra parte, la propia naturaleza de las conclusiones de los informes hará que su redacción sea corta y de fácil examen, pudiendo ser revisados con proligidad y esmero desde el día en que se reparten impresos á los delegados. Es por consiguiente muy difícil que pueda pasar inadvertida cualquiera incorrección del lenguaje, que se hará sin duda presente en la discusión para que se proceda á efectuar la necesaria enmienda.

“En cuanto á la concordancia de los textos español, inglés y portugués, opina la Comisión informante que ella constituye una incumbencia de los Secretarios é intérpretes, y por lo tanto que no es necesario que se nombre una Comisión especial para este objeto.

“Washington, Febrero 3 de 1890.

“J. ALFONSO.
“J. C. DO AMARAL VALENTE.
“MANUEL QUINTANA.
“JACINTO CASTELLANOS.
“M. ROMERO.
“WM. HENRY TRESCOT.
“J. M. P. CAAMAÑO.”

La MESA manifestó que habiendo transcurrido el tiempo que previene el Reglamento, correspondía poner á la consideración de la Conferencia el dictámen de la Comisión de Reglamento acerca de la proposición del Señor Coolidge, Delegado por los Estados Unidos, referente á la admisión de representantes de la prensa periódica á las sesiones de la Conferencia; pero no estando presente dicho señor Delegado se pospondría la consideración del citado dictamen para cuando lo estuviese.

Se puso á discusión el informe de la

NIN, a Delegate from Uruguay, were then submitted for discussion:

"*Resolved*, That notwithstanding that in the rules of the Conference the days and hours of the sessions are fixed, the secretaries, by means of a circular printed *ad hoc*, notify the Delegates the day before the session is to take place, stating on the margin the order of the day.

"*Resolved*, That the Conference be closed on the 1st day of March proximo.

"ALBERTO NIN,
"Delegate from Uruguay."

Mr. NIN spoke at length in support of his first proposition, and after some discussion the adverse report of the committee, being put to the vote, was sustained by nine to six votes.

Those voting affirmatively were: Nicaragua, Argentine, Brazil, Mexico, Bolivia, United States, Chili, Salvador, and Ecuador.

Those voting in the negative were: Peru, Uruguay, Colombia, Paraguay, Honduras, and Venezuela.

The consideration of the second suggestion made by Mr. Nin, a Delegate from Uruguay, regarding the fixing of a day for the closing of the Conference, was then proceeded with.

In support of his view, Mr. Nin read the following speech:

I regret exceedingly, Mr. President, that I must trouble the Conference by insisting upon my motion to bring it to a close, on which the Committee on Rules unanimously reported unfavorably.

When I presented this motion I did not adduce any grounds for it, but reserved them for this occasion, and I will now occupy as little as possible the attention of the Conference, which, considering the simplicity of the question, has already probably formed a deliberate opinion which my scanty persuasive powers can contribute but little to influence.

The honorable Committee on Rules has been quite sparing in giving reasons, since those contained in its report are limited

Comisión de Reglamento acerca de las dos proposiciones del Señor Nin, delegado por Uruguay, á saber:

"*Resuelve*: Que no obstante determinarse en el Reglamento interpo de la Conferencia los días y horas de las sesiones, la Secretaría, por medio de una fórmula impresa con los blancos necesarios, para ser llenados, *ad hoc*, pase aviso á los Señores Delegados, el día anterior al en que deba tener lugar la sesión; expresando, al margen, la orden del día y asuntos entrados.

"*Resuelve*: Que la Conferencia se clausurará el 1º de Marzo próximo."

El Señor NIN habló largamente en apoyo de su primera proposición y después de alguna discusión, puesto á votación el dictámen adverso de la Comisión, fué éste aprobado por un voto de nueve contra seis.

Votaron afirmativamente: Nicaragua, Argentina, Brasil, México, Bolivia, Estados Unidos, Chile, Salvador y Ecuador.

Votaron negativamente: Perú, Uruguay, Colombia, Paraguay, Honduras, Venezuela.

En seguida se pasó á la consideración de la segunda proposición del Señor Nin, delegado por Uruguay, referente á día de clausura de la Conferencia. En apoyo de ella, leyó el proponente el siguiente discurso:

Lamento sobremanera, Señor Presidente, tener que molestar á la Conferencia, insistiendo sobre mi moción de clausura y contra la cual, también, se ha pronunciado unánime y categóricamente la honorable Comisión de Reglamento.

Al presentar dicha moción no aduje fundamento alguno, reservándome hacerlo en esta ocasión; y ocuparé ahora lo menos posible la atención de la Conferencia, quien, dada la simplicidad del punto, habrá ya formado una meditada opinión que poco podrá contribuir á ilustrar mis escasos dotes persuasivos.

La Honorable Comisión de Reglamento ha sido bastante parca en aducir consideraciones, reduciéndose á dos las de su

to two, which, to my mind, if I may make use of the terms of logic, come under the head of evident *petitiones principiorum*.

In fact, Mr. President, it was for the very reason that we do not know when the Conference can terminate its labors that I proposed to fix a date previous to which they should be ended—a date which might either be the one stated in my motion or any other which the honorable Committee on Rules, acting with the usual good judgment which I take pleasure in according them, might have seen fit to name.

The second consideration of their report is no less inconsistent, since the honorable Committee on Rules does not stop to give the facts or reasons which render impossible the appointment of a day for closing the Conference, but simply takes for granted the very thing which is in question, namely, that it is impossible to fix a day, near or remote, but withal certain, on which the Conference shall consider the business before it completed.

My objections to the report of the honorable Committee on Rules are included in what I have just stated; but, relying upon the indulgence of the Conference, will take the liberty of saying a few more words on the subject.

It is to be regretted that the Conference (on account of the provisions of rules for its internal government, which should have no weight in presence of the unanimous wishes of all, and which interfere with our sovereign liberty as well as the progress of the work) has not agreed to submit this matter to a special committee composed of all the delegations, because, besides the fact that in it each and every one could have given free expression to the numerous and varied observations, pro and contra, which the matter suggests, the chairmen of all the committees to which the subjects on the programme of the Conference have been referred would have been present, and could have materially aided the Committee on Rules.

Whatever attention the honorable Committee on Rules gave to the matter, if it did not summon and hear the chair-

dictámen, que, en realidad, y valiéndome de los términos de la lógica de escuela, caen, á mi juicio, en la clasificación de las evidentes peticiones de principios.

En efecto, Sr. Presidente, precisamente porque no sabemos cuando la Conferencia pondrá término á sus trabajos, es que he propuesto que se fije una fecha dentro de la cual se terminen—fecha, que bien pueda ser la indicada en mi moción ó cualquiera otra, que hubiera tenido á bien indicar la Honorable Comisión de Reglamento, procediendo con el notorio buen criterio que me complace en reconocerle.

No ménos inconsistente, es la segunda consideración del dictámen en discusión, desde que la Honorable Comisión de Reglamento no se detiene á exponer ni enunciar siquiera los hechos ó razones que harían imposible la fijación de una fecha de clausura, dando simplemente por sentado lo que está en cuestión, esto es, que sea imposible fijar el día próximo ó remoto, pero cierto, en que esta Conferencia dará por terminado sus tareas.

Mi refutación al dictámen de la Honorable Comisión de Reglamento, está concluida con lo expuesto, y contando con la benevolencia de la Conferencia, voy á permitirme adelantar algo más sobre el punto.

Es de sentirse que la Conferencia, por respeto á disposiciones reglamentarias de orden interno, que nada debieran ser ante la voluntad unánime, y conscientemente manifestada de sus miembros, y que así coarta, tanto su soberano albedrío, como el progreso de sus trabajos, no haya asentido á que este asunto se hubiere pasado á una comisión especial compuesta de todas las Delegaciones, porque aparte de que en el seno de ésta, se habrían podido aducir libremente por todos y cada uno, las múltiples y variadas observaciones, que en un sentido ó en otro, sugiere el asunto, allí habrían estado presentes los Presidentes de las Comisiones especiales á quien se ha cometido el estudio de los temas del programa de la Conferencia, y estos habrían podido ayudar eficazmente á la de Reglamento.

Por mucha que fuere la atención que la Honorable Comisión de Reglamento prestara al asunto, si no llamaba y oía á

men of the special committees, its report must be merely the expression of absolute negations without any foundation therefor.

Setting aside completely all variable and personal interests, as it behooves in addressing the Conference in full session, where only the nations appear which the individuals represent, the delegation of Uruguay insists upon maintaining, and will continue insisting until convinced by arguments to the contrary, that it is not only possible but easy to fix a day, near or remote but certain, on which the Conference shall bring its sessions to a close, either because it has finished its work, or because it considers that the time has come for taking a recess which shall cease when so decided by the Conference itself, or by the inviting and invited Governments.

Notwithstanding the peculiar character of the deliberations of congresses of plenipotentiaries, who are necessarily called to consider actual and unavoidable matters, or which are so considered under the circumstances, or to formulate compacts already distinctly outlined, although only in general terms, a fixed period has always been assigned for their meetings and deliberations.

Thus, without seeking any further for an example, the Maritime Conference, which has just ended its labors in this capital with such practical and justly celebrated results, having organized almost a month later than this one, had a period assigned by the inviting Government, and upon this basis the attendance of the other nations was requested, including Uruguay, which responded to the invitations to both Conferences, sending as its representative him who has the honor of addressing you.

Postal, telegraph, penal, prison reform, abolition, monetary, and orientalist conferences, etc., also have their places of meeting and the duration of their sessions previously designated.

If, now, from conferences which are speculative, purely theoretical, deliberative, or *ad referendum* as this one is, we pass to legislative assemblies, we will see

los Presidentes de las Comisiones especiales, su dictámen tenía que carecer de base y reducirse á la expresión de negativas absolutas.

Prescindiendo por completo de los móviles ó intereses personales, como cuadra hacerlo cuando se habla ante el cuerpo mismo de la Conferencia en plena sesión, y donde sólo aparecen las naciones que los individuos representan, la Delegación del Uruguay insiste en sostener, y seguirá insistiendo hasta que se le demuestre lo contrario por el razonamiento, que es tan posible como fácil, fijar el día próximo ó remoto, pero cierto, en que esta Conferencia deba clausurar sus sesiones, ya porque hubiere concluido en ella su cometido, ó ya porque considere que es llegado el momento de un receso, que cesará cuando lo acuerde ella misma ó los Gobiernos invitante é invitados.

Dado el distinto carácter que tienen las Conferencias de los Congresos de plenipotenciarios, llamados, necesariamente, á acordar sobre asuntos concretos é ineludibles, ó que se consideran tales en circunstancias, dadas, ó á formular pactos netamente defuidos, aunque enunciados en general ó en principio, siempre se ha asignado á aquellas períodos ciertos para sus reuniones y deliberaciones.

Así sin ir más lejos, la Conferencia Marítima, que acaba de terminar sus trabajos en esta capital, habiéndose constituido casi un mes después de ésta, con tan práctica labor, como justamente celebrado éxito, tuvo período prefijado por el Gobierno invitante, y sobre esa base solicitó la concurrencia de las demás naciones, incluso el Uruguay, que ocurrió al llamamiento de ambas, haciéndose representar por el que tiene el honor de dirigiros la palabra.

Las Conferencias, Postal, Telegráfica, Penal, de Penitenciaría, Sobre Abolición de Esclavitud, Moneda, Orientalistas, etc., tienen también señalados de antemano el lugar de su reunión, así como el tiempo de duración de sus sesiones.

Ahora, si de las Conferencias, especulativas, puramente teóricas, consultivas ó *ad referendum*, como es ésta, pasamos á las asambleas legislativas veremos tam-

that these collective bodies, entrusted with the enactment of laws for the peoples whose supreme power they wield, have fixed times for holding their sessions, and what can not be done within that time for the public good has to be done in the following session or sessions.

This Conference has to and ought to set a time more or less remote, but determinate, at which it will consider its task ended, with the result attained, which I hope will be ample, or will declare a recess if it has not completed the whole programme within the stated period, and come back again to consider it at another time, which can easily be arranged between the inviting and invited Governments.

If it be considered that this Conference is of transcendental importance, called, as it were, to study the happiness of the three Americas, comprised in a continent many times larger than Europe, it would not be right to take it out of the rule, wise in many respects, of a recess, after a long period of five or six months of work, in which the mind and the body must, perforce, be wearied because of the tension produced by continued mental exertion, or absorption in the same routine.

I, for my part, believe that the Pan-American Conference engaging itself, as becomes its gravity and dignity, in attempting to solve, or solving, the problems set forth in the vast programme which in good season brought about its convocation and called together those here present, thereby uniting our respective countries in the fraternal purpose to eventually know each other better, and to form more and closer relations, which will be certainly salutary and of grand results in the future, could not cover one-third of so extended a journey in the rest of the year recently begun, and even, perhaps—and without perhaps—in the rest of the decade which will usher out this enlightened century.

And it is because I entertain this personal conviction, and because I earnestly desire the success which will surely not be attained by treating questions of such magnitude in the precipitation of a few days, that I judge the Conference to be in

bién que esos cuerpos colegiados, encargados de dictar leyes á los pueblos cuya soberanía ejercen, tienen períodos fijos para la celebración de sus sesiones, y lo que no puede hacerse en ese período, por la felicidad de los pueblos, se hará en el siguiente ó siguientes.

Esta Conferencia tiene que fijar y debe fijar la época más ó ménos remota, pero cierta, en que dará por terminadas sus tareas con el éxito que alcance, y que celebrará sea mucho, ó declararse en receso, si no hubiere concluido todo el programa dentro del período que se señale para volver á considerarlo en otra oportunidad que fácilmente podrá acordarse entre el Gobierno invitante y los invitados, como ya lo he dicho.

Si se considerara que esta Conferencia es de transcendental importancia, como llamada á ocuparse de la felicidad de las tres Américas, comprendidas en un continente veces y veces mayor que la Europa, no habría razón para sustraerla á la regla, sabia por muchos conceptos, del receso, despues de un largo período de cinco ó seis meses en que el espíritu y el cuerpo se tienen que resentir de fatiga por la tensión que produce la permanente preocupación mental ó inmersión en el mismo medio ambiente.

Yo por mi parte, creo, que de ocuparse la Conferencia Pan-Americana, como á su seriedad y dignidad corresponde, de intentar ó dar solución á los problemas que encierra el vasto programa que en buen hora motivó su convocatoria, y nos reunió á los presentes, y uniendo á nuestros respectivos países en fraternal propósito de acabar de conocerse recíprocamente y estrechar más y mejores relaciones, que se confían serán saludables en el presente y de grandes resultados en el porvenir, no podría llegar al tercio de tan larga jornada, en el resto del año que recién comienza y aun, quizás, y sin quizás, en el resto de la década, que será la última de este 'Siglo de las Luces.'

Y es porque tengo esa convicción personal y porque anhelo el éxito que no se conseguiría seguramente, tratando cuestiones tan magnas en la precipitación de unos días, que juzgo que inevitablemente la Conferencia está encerrada en el dilema

the inevitable dilemma of a near closing, in order to afford itself time to meditate upon the ideas already exchanged, and which may be carried into effect in another Congress that the nations of America may agree to convene, or a recess, to meet again at some future day, near or far, that the Conference itself could fix upon with good effect.

Comparing what the Conference has done up to the present with what it still has to do, the result would be assuredly favorable to my claim, because that precedent would lead logically and without irregularity to the deduction that each subject on the programme—barring that relating to weights and measures—would require as much time as was utilized in giving us the internal organization, and this is equivalent to the Conference being considered as somewhat permanent in character, whereas it might be periodic.

The honorable Committee on Rules, influenced too strongly, no doubt, by the manner in which time has been occupied up to the present, has thought that the intent of the motion under discussion was precipitation; but the delegation of Uruguay is far from entertaining such a purpose, and, on the contrary, avoiding, or seeking to avoid, extremes (where it is said truth, which for the purpose we shall call practicability, is not always found), chose a fair means, judiciously foreseeing (pardon the want of modesty in view of the evidence) that in a month and a half better employed, if the business is not concluded (which I do not believe), I repeat, it would be demonstrated by the exchange of ideas that a recess, at least, would be in every way advisable.

It is more than probable that if the fear of finding itself in want of time, which the Conference may entertain—a fear which should really act as a salutary stimulant to the greatest diligence—results in months and months passing without having enough, we can not know whether the grave and interesting duty we wish to discharge can properly be done.

This last is what the delegation from Uruguay has desired to prevent by calling the attention of the Conference to the point, and I am sure that if not unani-

de la pronta clausura para que se dé tiempo á meditar sobre las ideas cambiadas ya, y que se convertirán en hecho en otro Congreso que las naciones de América acuerden convocar, ó el receso para volvernos á reunir en un día más ó menos lejano, que la misma Conferencia podría fijar con perfecto acierto.

Procediendo á comparar lo que la Conferencia ha hecho hasta ahora, con lo que tendría que hacer, el resultado sería completamente favorable á mi pretensión, puesto que aquel antecedente llevaría lógicamente y sin violencia alguna á inducir que cada tema del programa, descartado el relativo á Pesos y Medidas, necesitaría tanto por lo ménos como se empleó en darnos el Reglamento Interno, y esto equivaldría á que esta Conferencia fuera considerada algo así como permanente, cuando podía ser periódica.

La Honorable Comisión de Reglamento, preocupada, sin duda, de una manera demasiado fuerte de como se ha empleado el tiempo hasta ahora, ha creído ver que la moción en discusión tenía por efecto conducir á la precipitación; pero la Delegación del Uruguay ha estado muy lejos de semejante propósito, y por el contrario huyendo, ó tratando de huir, de los extremos, donde dicen no se encuentra siempre la verdad, que para el caso llamaremos, lo práctico, y colocándose en un justo medio, previendo juiciosamente (escútese la inmodestia en fuerza de la evidencia), que en un mes y medio más bien empleado, si no se hubiere concluido el cometido, cosa que no creo, repito, se habría constatado por el cambio de ideas, que por lo menos, sería de todo punto conveniente el receso.

Es más que probable que, si por temor de hallarse la Conferencia falta de tiempo, temor que al fin serviría de aguijón ó estimulante saludable á la mejor de las diligencias, resulte que pasan los meses, y los meses sin que se tenga bastante, ni se pueda saber si el grave é interesante cometido que queremos llenar, podrá ser llenado convenientemente.

Esto último es lo que ha deseado prevenir la Delegación del Uruguay provocando la atención de la Conferencia sobre el punto, y seguro estoy de que si no

mously, a large majority of those who deign to listen to me fully foresee what will happen.

If I have been too venturesome in assuming that my convictions were those of other minds, I am sure, at least, that I do not transgress if I flatter myself with the idea, to which all will agree, that surmises are well justified and explainable.

And the fixing of a date for closing, or a recess, is all the more easy, as all the committees have their work somewhat under way, or at least appreciate the difficulties which present themselves, and which they would have to overcome to hasten matters.

The honorable Committee on Rules has preferred to stop at what appears to be resolving the question *a priori* and as cutting a gordian knot tied by itself, whereas the matter is essentially practicable and arithmetical, and could only be settled *a posteriori* upon the basis of a perfect knowledge of the state of the work of committees not consulted.

Of right this matter should return to the honorable Committee on Rules, that it might be good enough to ratify or rectify its report after having collected the necessary data which should precede every judgment; but as I do not wish to create for a second time those situations which reveal the impossibility of reasonable agreements, even in insignificant cases, as they do not relate to honor, right, conviction, or even to the inflexibility of judgment, I shall abstain from asking it, intrusting all to the reasons I am giving respecting the origin of my motion.

On the other hand, there would be no object in framing a resolution, as the honorable Committee on Rules might consider, as in another case less important than this, that there was an intention to oppose its reports.

It would suggest itself to no one to doubt, considering the nature of this assembly and the character of its members, that each and all hold in themselves virtually and actually the means to completely protect themselves from the effects of unfounded dogmas which tend to impair their rights and prerogatives.

The delegation respects and would still

unánimemente, una gran mayoría de los que se dignan escucharme presienten firmemente que ha de suceder. Por lo ménos, si mis seguridades son mucho aventureras en pensamientos ajenos confío no excederme si me halago con la idea de que todos encontrarán que mis suposiciones son bien justificadas y explicables.

Y la fijación de una fecha de clausura ó receso es tanto más fácil de hacerse, cuanto que ya todas las Comisiones tienen un tanto adelantados sus trabajos ó por lo ménos conocen las dificultades que se ofrecen y tendrían que vencer para expedirse.

La Honorable Comisión de Reglamento ha preferido estar á lo que parece resolver la cuestión *a priori* y como cortando un nudo gordiano por ella misma formado siendo así que el asunto es esencialmente práctico y aritmético y sólo podría resolverse *a posteriori* sobre la base del conocimiento perfecto del estado de los trabajos en las Comisiones no consultadas.

En buena cuenta este asunto debería volver á la Honorable Comisión de Reglamento para que se sirviera ratificar ó rectificar su informe una vez recogidos los datos necesarios que tienen que preceder á todo juicio; pero como no quiero crear una segunda vez esas situaciones que revelan la imposibilidad de avenimientos razonables, aun en casos nimios, como que no dicen relación al honor, al derecho, la convicción, ni siquiera, á la inflexibilidad de criterio me abstendré de pedirlo así, dejando todo librado á la demostración que vengo haciendo de la procedencia de mi moción.

Por otra parte no tendría objeto dictar una resolución que la honorable Comisión de Reglamento podría considerar, como en otro caso, menos grave que este, que hay el propósito de hacer violencia á sus dictámenes.

A nadie se le ocurriría dudar de que dada la naturaleza de esta asamblea, y el carácter de sus miembros, todos y cada uno tienen en sí virtual y realmente el medio de ponerse por completo á cubierto de los efectos de absolutas infundadas que entrañen en menoscabo de sus derechos y prerogativas.

La Delegación del Uruguay respeta y

respect the right which the honorable Committee on Rules would wish to claim, not to change its decisions in the face of the facts or in opposition to reason; moreover, that it can not be asked to return to the consideration of the subject by the light of those facts which it has not taken into consideration, or reasons which it has not entertained; but the committee should also recognize that the nations here represented have a perfect and undeniable right to know the day upon which this Conference is to terminate by a final adjournment or a recess.

Certainly, as the honorable committee asserts, it is better that the Conference should discharge its duties, because it has assembled for that purpose, and was obliged to assemble, the invitation of the United States having been once accepted by the Governments of the American nations; but what I can not understand is how it may be inferred from this that the desired date can not be fixed, and also, as implied, that the nations here assembled have no interest in knowing, and no right to know when the Conference will close, and why they should not be given a more satisfactory reply to this question than that given us by the honorable Committee on Rules.

If each delegation represents, as has been so often said, and as it certainly does, a sovereign nation, with all its prerogative powers, with what that attribute signifies in common language and in that of public law, it must be conceded that its consent to take part in this Conference can not be regarded as in any manner unconditional.

The honorable Delegates themselves, individually and as men, in accepting an honorable and patriotic mission, have not given up their liberty absolutely and unconditionally, either in favor of their respective and respected Governments, or of this distinguished and illustrious assembly.

The failure to fix a date of closing, or a recess, when it is expressly desired by one or more delegations in order to preserve its representation in the Conference, or find itself in a position to conveniently attend it, is equivalent to excluding it indirectly and irremediably, but

respetaría aun el derecho que quisiera atribuirse la Honorable Comisión de Reglamento para no modificarsus dictámenes en presencia de los hechos, ó en fuerza delrazonamiento; más aun, que no pueda pedírsele que vuelva á considerar el asunto á la luz de esos hechos que no tuvo en cuenta ó razonamientos que no se le adjugaron; pero aquélla también deberá reconocer que las naciones aquí representadas tienen innegable y perfecto derecho de saber el día en que esta Conferencia ha de terminar, por una clausura definitiva, ó un receso.

Ciertamente que como la Honorable Comisión afirma, lo que interese y conviene es que la Conferencia llene su cometido, puesto que para eso se ha reunido y tenía que rennirse una vez aceptada por los Gobiernos de las naciones de América la idea ó invitación del de los Estados Unidos, pero lo que no acierto á comprender es como concluir de ahí que no puede fijarse esa fecha, y también de una manera implícita que las naciones concurrentes no tengan interés en saber y derecho á saber cuando concluirá esta Conferencia, y á que se les dé al respecto una contestación más satisfactoria, que la que nos dá la Honorable Comisión de Reglamento.

Si cada Delegación representa como se ha dicho tantas veces y es lo cierto, una nación soberana con todas las prerogativas, facultades y respeto que aquel atributo significa en lenguaje común y en el del Derecho Público, habría que convenir que su aceptación para tomar parte en esta Conferencia, no puede considerarse sobre punto alguno, incondicional.

Los mismos Señores Delegados individualmente y como hombres tampoco han enagenado, al aceptar un honroso y patriótico mandato, su libertad absoluta é incondicionalmente, ni en favor de sus respectivos y respetados Gobiernos, ni en el de esta distinguida é ilustrada asamblea.

La no fijación de una fecha de clausura ó receso cuando expresamente la requiere una ó varias Delegaciones en orden á conservar su representación en la Conferencia ó hallarse en situación de proveer convenientemente á ella, importaría excluirla indirectamente y sin remedio, pero

certainly with manifest disregard of the obligations of even courtesy.

I have to express, then, my non-concurrence in all that either directly or otherwise imposes, or tends to impose an impairment of those rights and correlative duties, and the opposition to declaring itself specifically on the point under discussion would cause, from every point of view, that effect.

I have treated this question in every light, taking the liberty to very especially call the attention of the Conference to the last considerations adduced, and in closing, I shall say two words of the positive advantages which would result from the fixing of a day for final adjournment, or a recess.

The first is that the possible duration of this Conference, once ascertained and announced, all the delegations, and especially those having an uni-personal representation, would know what to abide by and would await its conclusion, or, if this were not possible, they would have more than time, or reasonable grounds, to ask their respective Governments to be substituted in order that the nation might not be absolutely deprived of any representation in the deliberations of this distinguished assembly.

The second would be, that if the circumstance should arise that the 1st of March, or any other day certain, for closing, should arrive without the programme of convocation having been exhausted, far from being harmful, it would be advantageous, precisely because of the Conference's great and transcendental subjects, and because by that date, many ideas having been exchanged thereon and the general opinions known, it would be wise to let them rest and return to our homes, there to meditate on them once more, to consult on them with our respective governments, and even communicate them to our respective fellow-citizens, who wish us and have the right to exact the most complete success and precision.

I have spoken.

It being impossible to have it translated immediately into English, Mr. TRESCOT, a Delegate from the United States, proposed that the discussion there-

con manifestó olvido de los deberes hasta de cortesía.

Tengo que manifestar, pues, mi desacuerdo con todo lo que ya de hecho ó de cualquier otro modo imponga ó tienda á imponer un menoscabo á aquellos derechos y deberes co-relativos y la resistencia á pronunciarse expresamente sobre el punto en discusión, causaría á todas luces ese efecto.

He encarado este incidente bajo todas sus facetas permitiéndome llamar muy especialmente la atención de la Conferencia á las últimas consideraciones aducidas, y para concluir voy á decir dos palabras sobre las positivas ventajas que resultarían de la fijación de un día de clausura ó receso.

Es la primera, que averiguado y declarado lo que aun puede durar esta Conferencia, las delegaciones todas, y especialmente aquellas que tienen una representación unipersonal, sabrían á que atenerse y esperarían á su conclusión, ó, si no les fuere posible, tendrían ya tiempo sobrado ó fundamentos razonables para solicitar de sus respectivos Gobiernos, ser sustituidos á fin de que la nación no quedara privada en absoluto de representación alguna en las deliberaciones de esta distinguida asamblea.

Sería la segunda, que si ocurriera la circunstancia de llegar el primero de Marzo ú otro día cualquiera pero cierto, de clausura, sin que se hubiera agotado el programa de convocatoria, lejos de ser un mal sería un bien, precisamente por lo transcendental y magno de sus temas, y porque á aquella fecha ya se habrían cambiado muchas ideas á su respecto y conocidas las opiniones generales, fuera sabio dejarlas reposar y hasta volver á nuestros lares á meditar sobre ellas una vez más, á consultarlas con nuestros respectivos Gobiernos y hasta comunicarlas con nuestros respectivos conciudadanos, que esperan y tienen derecho á exigirnos el más completo éxito y acierto.

He dicho.

No pudiendo ser vertido al inglés acto continuo el discurso del Dr. Nin, el Señor TRESCOT delegado por los Estados Unidos, propuso, y así se acordó, suspender la

on be postponed until the next session, in order that a translation might be made; and this was agreed to.

There being no further business before the Conference, on the motion of Mr. TRESCOT, a Delegate from the United States, the session was adjourned at 5.20 p. m.

F. C. C. ZEGARRA,
First Vice-President.

HORATIO GUZMAN,
Nicaragua.

ALBERTO NIN,
Uruguay.

JOSÉ M. HURTADO,
CARLOS MARTINEZ SILVA,
Colombia.

ROQUE SAENZ PEÑA,
MANUEL QUINTANA,
Argentine Republic.

JOSÉ S. DECOUD,
Paraguay.

JERÓNIMO ZELAYA,
Honduras.

MATIAS ROMERO,
ENRIQUE A. MEXIA,
Mexico.

CORNELIUS N. BLISS,
CLEMENT STUDEBAKER,
T. JEFFERSON COOLIDGE,
WILLIAM HENRY TRESCOT,
MORRIS M. ESTEE,
JOHN F. HANSON,
HENRY G. DAVIS,
United States.

JOSÉ ANDRADE,
Venezuela.

JOSÉ ALFONSO,
Chile.

JACINTO CASTELLANOS,
Salvador.

JOSÉ MARIA PLÁCIDO CAAMAÑO,
Ecuador.

discusión hasta la próxima sesión á fin de que se hiciese la correspondiente traducción al inglés.

No habiendo otro asunto que tratar y previa proposición del Señor TRESCOT, delegado por los Estados Unidos, se suspendió la sesión á las 5 y 20 minutos p. m.

F. C. C. ZÉGARRA,
Primer Vicepresidente.

HORACIO GUZMÁN,
Nicaragua.

ALBERTO NIN,
**Uruguay.*

JOSÉ M. HURTADO,
CÁRLOS MARTINEZ SILVA,
Colombia.

ROQUE SAENZ PEÑA.
MANUEL QUINTANA.
Argentina.

JOSE S. DECOUD,
Paraguay.

JERÓNIMO ZELAYA,
Honduras.

MATÍAS ROMERO,
ENRIQUE A. MEXÍA,
México.

CORNELIUS N. BLISS,
CLEMENT STUDEBAKER,
T. JEFFERSON COOLIDGE,
WILLIAM HENRY TRESCOT,
MORRIS M. ESTEE,
JOHN F. HANSON,
HENRY G. DAVIS,
Estados Unidos de Norte América.

JOSÉ ANDRADE,
Venezuela.

JOSÉ ALFONSO,
Chile.

JACINTO CASTELLANOS,
Salvador.

JOSÉ MARÍA PLÁCIDO CAAMAÑO,
Ecuador.

TWENTY-EIGHTH DAY.

WASHINGTON, *February 7, 1890.*

The International American Conference was called to order at 3.15 p. m. by the First Vice-President, Mr. F. C. C. ZEGARRA, a Delegate from Peru (afterwards followed by Mr. Romero, the Second Vice-President), with the following Delegates present :

Nicaragua :

Mr. Horatio Guzman.

Peru :

Mr. F. C. C. Zegarra.

Uruguay :

Mr. Alberto Nin.

Colombia :

Mr. José M. Hurtado.

Mr. Carlos Martinez Silva.

Argentine Republic :

Mr. Roque Saenz Peña.

Manuel Quintana.

Paraguay :

Mr. José S. Decoud.

Honduras :

Mr. Jerónimo Zelaya.

Mexico :

Mr. Matias Romero.

Mr. Enrique A. Mexía.

Bolivia :

Mr. Juan F. Velarde.

United States :

Mr. Cornelius N. Bliss.

Mr. Clement Studebaker.

Mr. T. Jefferson Coolidge.

Mr. William Henry Trescot.

Mr. Morris M. Estee.

Mr. John F. Hanson.

Mr. Henry G. Davis.

Venezuela :

Mr. José Andrade.

ACTA No. 28.

Sesión del 7 de Febrero de 1890.

Presidencia del Sr. F. C. C. ZEGARRA, primer Vicepresidente y del Sr. MATÍAS ROMERO, segundo Vicepresidente. Estando presentes :

Nicaragua :

El Sr. Dr. Horacio Guzmán.

Perú :

El Sr. Dr. F. C. C. Zegarra.

Uruguay :

El Sr. Alberto Nin.

Colombia :

El Sr. José M. Hurtado ;

El Sr. Carlos Martinez Silva.

Argentina :

El Sr. Dr. Roque Saenz Peña ;

El Sr. Dr. Manuel Quintana.

Paraguay :

El Sr. José S. Decoud.

Honduras :

El Sr. Jerónimo Zelaya.

México :

El Sr. Matías Romero ;

El Sr. Enrique A. Mexía.

Bolivia :

El Sr. Dr. Juan F. Velarde.

Estados Unidos :

El Sr. Cornelius N. Bliss ;

El Sr. Clement Studebaker ;

El Sr. T. Jefferson Coolidge ;

El Sr. William Henry Trescot ;

El Sr. Morris M. Estee ;

El Sr. John F. Hanson ;

El Sr. Henry G. Davis.

Venezuela :

El Sr. José Andrade.

Chili:

Mr. Emilio C. Varas.

Mr. José Alfonso.

Salvador:

Mr. Jacinto Castellanos.

Ecuador:

Mr. José María Plácido Caamaño.

The minutes of the previous session were read, approved, and signed by the Delegates present.

The minutes of the fifth day were then read, approved, and signed by the Delegates present.

By a vote of nine to four, it was decided that the minutes of the session previous to the adoption of the rules, which had not been prepared at the time, should be signed by the Delegate presiding at the session on the day they were read and approved.

Those voting in the affirmative were the following: Colombia, Honduras, Mexico, Bolivia, United States, Venezuela, Chili, Salvador, and Ecuador.

Those voting negatively were: Nicaragua, Uruguay, Argentine, and Paraguay.

The discussion on the report of the Committee on Rules concerning the motion made by Mr. NIN, a Delegate from Uruguay, that the Conference close its sessions on the 1st of March proximo, was continued.

Mr. ALFONSO, a Delegate from Chili, and chairman of the Committee on Rules, read the following in support of the report of the committee:

Mr. President, I did not expect that such an effort would have been wasted to defend the proposition whose object is to close the sessions of this Conference on the 1st of next March. Without proposing to show that an inconsistent effort is often a certain indication, not of strength and reason, on the part of the person who makes it, but rather the reverse, I beg to be allowed to state the fact. In effect, the honorable Delegate from Uruguay was seen at the last session, after engaging in a slight skirmish on the first part of his proposition, to deploy the mass of his forces with a view

Chile:

El Sr. Emilio C. Varas;

El Sr. José Alfonso.

Salvador:

El Sr. Jacinto Castellanos.

Ecuador:

El Sr. Dr. José M. P. Caamaño.

Se abrió la sesión á las 3 y 15 minutos p. m.

Se leyó, aprobó y firmó el acta de la sesión anterior.

Se leyó, aprobó y firmó el acta de la sesión 5ª.

A consulta de la Mesa y por voto de 9 contra 4 se decidió que las actas de las sesiones anteriores á la adopción del Reglamento y no redactadas á debido tiempo se firmarán por el que presida la sesión el día en que aquellas sean leídas y aprobadas.

Votaron afirmativamente: Colombia, Honduras, México, Bolivia, Estados Unidos, Venezuela, Chile, Salvador y Ecuador.

Votaron negativamente: Nicaragua, Uruguay, Argentina y Paraguay.

Continuó la discusión sobre el dictámen de la Comisión de Reglamento acerca de la proposición del Señor Nin para que la Conferencia suspenda sus sesiones el 1º de Marzo próximo.

El Señor ALFONSO, delegado por Chile y Presidente de la Comisión de Reglamento, leyó el siguiente discurso en apoyo del dictámen de la Comisión de Reglamento:

No esperaba, Señor Presidente, que se hubiera gastado tanto esfuerzo para defender la proposición que tiene por objeto la clausura de las sesiones de esta Conferencia el primero de Marzo próximo. Sin proponerme demostrar que un esfuerzo desproporcionado suele ser con frecuencia un indicio cierto, no de fuerza de razón de parte del que lo hace sino más bien de todo lo contrario, séame permitido dejar constancia del hecho. Se ha visto efectivamente en la sesión anterior al honorable delegado del Uruguay, después de empeñar una ligera escaramuza en la primera parte de su proposición, desple-

to upset the report of the committee on the matter of the closing of the Conference. We shall see if he has succeeded.

I am going to glance rapidly at the main arguments of the honorable Delegate, only so far as the necessities of the defense require it, it being worthy of notice right here, that these incidental discussions of considerable extent are engendered at the same time that it is proposed the Conference should close its sessions on the 1st of March. It is evident that the means do not accomplish the end, and that they necessarily clash.

In order to fully appreciate the assertion made by the honorable Delegate that upon reporting on his proposition a *petitio principii* has been perpetrated, it is well to remember what the report is. It is as follows:

"The committee think, in regard to the second resolution, the fixing on the 1st day of March next as the closing day of the Conference, that no one knows or can foresee at the present time when the Conference will be able to close its labors; and that, therefore, it is impossible for them to decide at this moment when the Conference shall close its sessions. The closing day may, perhaps, be the one suggested in the resolution, and it may be also some other day previous or subsequent to it. What is really most important for the Conference, is not to know the day on which it shall cease to exist, but to accomplish the purposes for which it was convened. The day on which this shall have been accomplished is of course still uncertain."

As is seen, the committee stated that the Conference had been charged with a duty, and if it did not add that it was an important one, it was because this circumstance was plainly known to all the Delegates. It treats of deliberation on matters which interest the whole continent. It stated that what was advisable was that this delicate function should be performed, and not that the Conference could be closed on a certain day. With the proposition before it, the committee asked itself the following question: "Can we tell on what day the Conference can

gar el grueso de sus fuerzas para ver modo de arrollar el informe de la Comisión en el incidente de la clausura. Va á verse si lo ha conseguido.

Voy á examinar rápidamente los principales argumentos del honorable delegado, sólo en cuanto las necesidades de la defensa lo exijan, siendo digno de notarse desde luego que se promuevan estos debates incidentales de cierta extensión al mismo tiempo que se pretende que la Conferencia ponga término á sus sesiones el primero de Marzo. Es evidente que el medio no se aviene con el fin, y que necesariamente se chocan.

Para que pueda apreciarse con acierto la afirmación intentada por el honorable delegado de que al dictaminar sobre su proyecto se ha incurrido en una petición de principios, es útil que se tenga presente lo que expresa el informe, el cual dice á la letra:

"Opina la Comisión, en cuanto á la clausura de las sesiones de la Conferencia el primero de Marzo próximo, que, no sabiéndose de antemano ni pudiendo preverse cuando pondrá término la Conferencia á sus trabajos, no es posible decidir que deje de funcionar en un día dado, que pueda ser el que indica el proyecto, ú otro anterior ó posterior á él. Lo que interesa y conviene no es saber el día en que se cierren las sesiones, sino que la Conferencia llene el cometido que le ha sido encomendado, y el día en que esto suceda es por ahora necesariamente incierto."

Como se vé, la Comisión estableció que á la Conferencia se había encomendado un cometido, y si no agregó que era muy importante, fué porque esta circunstancia está en la conciencia de todos los delegados. Se trata de la deliberación sobre asuntos de interés para todo este continente. Expresó que lo que convenia era que esta delicada función fuese llenada, y nó que la Conferencia cerrase sus sesiones en un día dado.

En presencia del proyecto, la Comisión se hizo naturalmente esta pregunta: ¿Puedo saber cuál será el día en que la

close its labors?" The committee answered it in the negative in view of the data which it had on hand, and which it will soon be seen was sufficient. It could not morally tell how much time the several committees needed for the preparation of their respective reports, nor was it possible that such a thing could be rationally foreseen. It did not know, either, how long a time would be consumed in the discussion of subjects, some of which are of a complex and grave nature, and of difficult solution, nor the magnitude or importance of others which might be brought up. For this reason it stated literally that "no one knows or can foresee at the present time when the Conference shall be able to end its labors; and that, therefore, it is impossible for them to decide at this moment when the Conference shall close its sessions."

Where and in what manner has the committee established the same thing it essayed to prove? It has already been seen that, in the reasoning set forth in its report, it is stated:

"That the Conference has a mission, and a very important one.

"That it is advisable, save in the case of impossibility or greater advisability, that this body should finish its labors.

"That it is morally impossible to determine at this time that the 1st of March would see it realized.

"Therefore, said date should not be fixed upon as the imperative end of its mission."

It appears very clearly, that instead of containing a *petitio principii*, this reasoning is nothing more than the synthesis of a perfect syllogism.

The contrary argument can only be conceived upon the supposition that the committee has referred to a material impossibility upon holding that the date of closing its labors could not be fixed, and it is plain, in view of the foregoing, that such a supposition could not be entertained, since the report was careful to make expression of the fulfillment of the Conference's mission.

Another circumstance which appears in the report and which it is well to remember has passed unnoticed by the

Conferencia dé punto á sus trabajos? Por los datos de que podía disponer, y que luego se verá que eran suficientes, la Comisión se dió una respuesta negativa. Moralmente no sabía cual era el tiempo que necesitaban las diversas comisiones para despachar sus informes, ni le era posible preveerlo de un modo racional. Ignoraba también lo que demorase la discusión de asuntos, algunos de los cuales son de naturaleza compleja y grave, y de difícil solución, la magnitud é importancia de otros nuevos que se promovieran. Por esto fué que expresó literalmente que, "no sabiéndose de antemano ni pudiendo preverse cuando pondrá término la Conferencia á sus trabajos, no era posible decidir que deje de funcionar en un día dado."

¿En dónde y de qué manera la Comisión ha dado por establecido lo mismo que se trata de probar? Ya se ha visto que, en el raciocinio que consta de su informe, se ha sentado:

"Que la Conferencia tiene una misión que es muy importante;

"Que conviene, salvo el caso de imposibilidad ó mayor conveniencia, que este cuerpo realice su labor;

"Que es moralmente imposible determinar desde ahora que el 1º de Marzo la haya realizado;

"Luego no debe fijarse esa fecha como término necesario de su misión."

Aparece con toda claridad que, lejos de contener una petición de principios, este razonamiento no es más que la síntesis de un perfecto silogismo.

Solo se concibe la argumentación contraria suponiendo que la Comisión se ha referido á una imposibilidad material al sostener que no se podía determinar la fecha de la conclusión de los trabajos, y es claro que, en vista de lo expuesto, semejante suposición no tiene cabida, puesto que el informe tuvo cuidado de hacer mención expresa del desempeño del cometido de la Conferencia.

No ha parado mientras el Hon. Delegado en otra circunstancia que aparece del informe y que conviene recordar. En el in-

honorable Delegate. The report says that it is impossible to fix a certain day for the closing of the sessions, which might be the one proposed in the resolution or another previous or subsequent to it. Consequently, if the committee has not accepted the 1st of March, it was not because it considered it as too near or too far from the day when the Conference began its labors, but because it did not know that said day could be the exact date of its conclusion. The report then has been considered in every light, even in that in which the honorable Delegate places it, without approving the latter for the reasons so often given. It might be true that after a long period of five or six months, when the mind and the body commence to feel the fatigue and tension produced by mental preoccupation or by breathing the same air, it might be proper to apply to the Conference the rule of recess, but it is also proper to state that scarcely three months have elapsed since it began, on the 18th of November, its real work.

The honorable Delegate finds the report too short. It is to be doubted that a longer one would have convinced him. The committee considered the reasons adduced were sufficient because it considered them decisive. The strength of an argument does not consist in its length, but in its clearness, and in its leading up to the point for which it was intended.

I am going to occupy myself with the rather serious charge made against the committee by the honorable Delegate. The committee before reporting ought, in his opinion, to have obtained more data than that which influenced its decision. It was necessary that it should have met and consulted with the chairmen of the committees. This charge presupposes, at least, that it has acted hastily and without having given the matter the attention and study it required.

This charge, although grave in its scope, is very weak in its grounds. It seems to be believed that the Delegates composing the Committee on Rules are unacquainted with the business of the Conference, that they do not know what takes place therein or in its various committees. The mere statement of the be-

forme se dice que no es posible fijar para la clausura de las sesiones un día dado, "que puede ser el que se indica en el proyecto, ú otro anterior ó posterior á el." Por consiguiente, si la comisión no ha aceptado el 1º de Marzo, no fué porque lo considerara próximo ó lejano al día en que la Conferencia dió principio á sus tareas, sino porque no sabía que ése pudiera ser el día preciso de su conclusión. Se ha puesto pues el informe en todos los casos, aun en el mismo en que se coloca el Hon. Delegado, sin aceptarlo por el motivo tantas veces dicho. Podrá ser muy cierto que, después de un largo período de cinco ó seis meses, en que el espíritu y el cuerpo se tienen que resentir de fatiga por la tensión que produce la permanente preocupación mental ó la inmersión en el mismo medio ambiente, sea oportuno que se aplique á la Conferencia la regla del receso; pero también lo es que desde que dió realmente principio á sus tareas el 18 de Noviembre no ha aún transcurrido el período de tres meses.

El Hon. Delegado encuentra demasiado corto el informe. Es permitido dudar que con más lato desarrollo hubiera llevado el convencimiento á su espíritu. La Comisión creyó que las razones que aducía eran suficientes, porque las consideraba decisivas. Evidentemente la bondad de un argumento no consiste en su extensión sino en su claridad, en su conducencia á la materia en que se hace valer.

Voy á ocuparme del cargo verdaderamente grave que el Hon. Delegado formula contra la Comisión. A su juicio, la Comisión debió para informar, adquirir mayores datos que los que formaron su conciencia. Era necesario que hubiera reunido y consultado á los presidentes de Comisión. Este cargo presupone, á lo menos, que se ha procedido con ligereza, sin haberse prestado al asunto la atención y el estudio que requería.

Así como es de grave en su alcance, esta inculpación es nimia en sus fundamentos. Parece creerse que los delegados que componen la Comisión de Reglamento fueran extraños á los trabajos de la Conferencia, que no supieran lo que pasa en ella ni en sus diversas comisiones. Basta presentar la suposición para com-

lief suffices to demonstrate its inaccuracy. My six honorable colleagues and myself belong, with the exception of the Committee on Rules, to eleven of the seventeen committees into which this Conference has been subdivided. Delegates belonging to the same delegation, as they do, belong to three more committees. Therefore in some cases, and in the majority thereof, the members of the Committee on Rules are acquainted with the work of the other committees either by direct participation therein, or in other cases through their delegation colleagues. Only two committees, that on Communication on the Gulf of Mexico and the Caribbean Sea and that on Patents and Trade-marks, are they unconnected with.

Unquestionably the reporting committee examined all the necessary data, and that it prepared its report with full knowledge of the subject. It did not need to consult the chairmen of the committee, since it is known that the other members thereof are as well acquainted with what takes place therein as the chairman. All this must have been known to the honorable Delegate, which makes it difficult to understand his gratuitous fling.

The honorable Delegate has thought it opportune also, in support of his argument, to avail himself of precedents, citing several bodies to this end whose deliberations were limited by a date fixed upon beforehand. This is one of the weakest points of his argument, as the Conference will see. And in order to demonstrate this fact I will not bury myself in archives nor libraries in search of data for the purpose of bringing precedents against precedents. It is enough, in my opinion, to refer to one of the very instances cited by the honorable Delegate. I refer to the case of the International Marine Conference which met in this very city a short time ago. This Conference had to act for a limited time, mentioned in the call issued therefor.

The call for the International American Conference did not fix any limit of time. What is the meaning of these two acts, executed by the same authority, at the same time, and on analogous matters?

prender que es inexacta. Mis honorables seis colegas y yo intervinimos, exceptuada la del Reglamento, en once de las diez y siete comisiones en que está subdividida la Conferencia. De tres más forman parte delegados que pertenecen á la misma delegación que ellos. De suerte que en unos casos, que constituyen el mayor número, los miembros de la Comisión de Reglamento son conocedores de lo que pasa en las otras comisiones por su intervención directa en ellas, y en otros casos lo saben por sus compañeros de delegación. Sólo dos Comisiones, la de Comunicaciones en el Golfo de México y el Mar Caribe y la de Patentes y Marcas de Fábrica se encuentran fuera de su acción.

Es incuestionable que la Comisión informante ha tenido todos los datos que eran menester, y que ha podido emitir su dictámen con pleno conocimiento de causa. No necesitaba consultar á los presidentes de las Comisiones, porque es sabido que los demás miembros se hallan tan bien impuestos de lo que pasa en ellas como los mismos presidentes. Todo esto debe ser perfectamente conocido por el Hon. Delegado, lo que hace difícil comprender la causa de su gratuita inculpación.

Ha creído también oportuno, en apoyo de su tesis, el Hon. Delegado hacer caudal de precedentes, citando al efecto diversas corporaciones que han funcionado sólo hasta un día prefijado de antemano. Esta es una de las partes más débiles de su argumentación, como la Conferencia lo vá á ver. Y para mi demostración no iré á engolfarme en archivos ni bibliotecas en busca de datos para contraponer antecedentes á antecedentes. Basta á mi propósito uno de los propios ejemplos traído á cuentas por el Hon. Delegado. Me refiero al caso de la Conferencia Marítima Universal, reunida hasta hace poco en esta misma ciudad. Esta Conferencia debió funcionar durante un tiempo limitado que se fijó en su misma conyocación.

Pues bien, la convocación á la Conferencia Internacional Americana no fijó plazo. ¿Qué significa esta diferencia entre dos actos ejecutados por la misma autoridad, en la misma época y sobre materias análogas? ¿Entendería acaso el Go-

Could the inviting Government, perchance, think that the term fixed for one could be implied as including the other? But this is not a tenable supposition, since it would have cost little trouble to have expressed the limit of the two invitations. It can not be said that in matters of such import and gravity they have proceeded with haste and with an absolute want of logic. It is, therefore, necessary to admit that either because of the special nature of each Conference or the character of the subjects to be considered it was thought advisable to designate a fixed limit to one of them, and that the other should continue for the time necessary to the fulfillment of its mission. This fact is a signal one, because the history of this Conference exemplifies it.

It would be necessary still to ascertain whether the bodies cited by the honorable Delegate do not find themselves in circumstances identical with the International Marine Conference.

The memory of the honorable Delegate is weak in the matter of examples, since he ought to remember what has just taken place in his own home. The Private International Law Congress, which met yesterday, it may be said, at Montevideo, did not have any specified time for the limit of its sessions. And that congress is very similar to this Conference; so much so, that we are here discussing in part the very matters the former discussed.

The mention made by way of examples of national congresses either means nothing or the reverse of what was intended. To make an argument out of comparisons it is necessary that they should rest on the base of similarity, or at least on analogy; without this they can have no real value. A national congress resembles this Conference only in so far as both are parliamentary and deliberative bodies; in everything else the differences between them are as substantial as they are numerous. National congresses have no time limit; they act, although periodically, all the time. The matters which they are unable to dispose of in one session are acted upon in another. The fixing of the term of each session is therefore of little moment, the intent being, upon limiting parliamentary and legislative action

bierno invitante que el plazo que señal6 para la una iba implícitamente comprendido en la otra? Pero esta suposición es inconcebible puesto que nada costaba haber expresado el plazo en las dos convocatorias. No podrá decirse que en actos de esta seriedad é importancia se ha procedido con ligereza y con una falta absoluta de lógica. Luego es forzoso aceptar que, ya sea por la naturaleza especial de cada Conferencia, ya sea por la clase de trabajos de que debían ocuparse, se consideró que era conveniente fijar un término á una de ellas y que la otra funcionaria durante el tiempo que fuese necesario al desempeño de su misión. Este antecedente es capital, porque lo suministra la historia de la misma Conferencia.

Habría que averiguar todavía si las corporaciones que cita el Hon. Delegado no se encuentran en un caso idéntico al de la Conferencia Universal Marítima.

En materia de ejemplos la memoria del honorable delegado se muestra débil para recordar lo que acaba de acaecer en su propia casa. El Congreso de Derecho Internacional Privado que estuvo, se puede decir, ayer reunido en Montevideo, no tenía plazo señalado para sus sesiones. Y ese Congreso es muy parecido á esta Conferencia, de tal modo que estamos en parte tratando aquí de las mismas materias que aquél discutió.

La mención que se hace, á propósito de ejemplos, de los congresos nacionales internos, ó nada significa, ó es contraproducente. Para que las comparaciones constituyan un argumento, es preciso que descansen en la base de la similitud, ó por lo ménos, de la analogía; sin ella, no tienen valor alguno. Un Congreso nacional se asemeja á esta Conferencia en cuanto ambos son cuerpos colegiados y deliberantes; en todo lo demás las diferencias entre ellos son tan numerosas como sustanciales. Los Congresos de orden interno tienen el tiempo inconmesurable delante de sí; funcionan, aunque periódicamente, siempre. El asunto que no han alcanzado á despachar en una sesión, lo despachan en otra. Así poco importa que se fije el período de cada sesión, buscándose al restringir la acción parla-

within a set time, to insure good government. A conference which has been called, as has this, to treat of determinate subjects, if it loses the opportunity to discuss and terminate them, with difficulty can meet again in a long time. The honorable Delegate believes that the reverse will be very easy, but I must insist that he is in error.

It is not feasible nor an everyday possibility to gather the representatives of eighteen nations to treat on matters of the character presented to this Conference. It is an illusion, dispelled by facts, to imagine the contrary. The very lack of success of one meeting must be an obstacle to others in the future.

It is not best to follow the honorable Delegate on the question of discourtesy which he has incidentally raised; these matters, from the very fact that they brush against persons, are always extremely delicate. The honorable Delegate holds that if a certain date for closing is not established, when it is requested by one or more delegations, in order to maintain their representation before the Conference or to put themselves in a situation to attend it conveniently, would be equivalent to excluding it completely and without remedy, but with manifest disregard of the obligations of even courtesy.

This is what the honorable Delegate has said, thereby asserting that the Committee on Rules, by opposing itself to adjournment on a day certain, as requested by him, has become, undoubtedly, a defendant to the charge of a neglect to those duties. Let the Conference see what the reasons are upon which this charge is based. The adjournment having been asked for March 1, the committee was of the opinion that the request should not be granted. Could it be claimed that by the offering of the resolution its author officially notified the Conference that he could not attend its sessions after that date? To discover this, it would be necessary to inquire into intentions, since the idea of adjournment might have originated in several causes, and its author has not advanced one.

On the other hand, if a Delegate thinks

mentaria y legislativa dentro de un plazo, una garantía de buen gobierno. Una Conferencia que, como ésta, ha sido convocada para ocuparse de asuntos determinados, si pierde la ocasión de discutirlos y llevarlos á término difícilmente volverá á reunirse en mucho tiempo después. Cree muy fácil lo contrario el honorable delegado; mas yo debo sostener que está en un error. No es hacedero ni de todos los dias reunir á los representantes de diez y ocho naciones para ocuparse de negocios de la naturaleza de los que ha sido llamada á discutir esta Conferencia. Es una ilusión, desvanecida por los hechos, imaginarse lo contrario. La misma falta de éxito de una reunión ha de ser un obstáculo para otras en lo sucesivo.

No es cómodo seguir al Hon. Delegado en la cuestión de descortesía que incidentalmente ha promovido. Esta clase de cuestiones, por lo mismo que se rozan con las personas, son siempre en extremo delicadas. El Hon. Delegado sostiene que si no se fija una fecha de clausura ó receso cuando lo piden una ó varias delegaciones en orden á conservar su representación en la Conferencia, ó hallarse en situación de proveer convenientemente á ella, importaría excluirla individualmente y sin remedio, pero con manifiesto olvido de los deberes hasta de cortesía.

Esto ha dicho el Hon. Delegado, afirmando en consecuencia que la Comisión de Reglamento, por el hecho de oponerse á la clausura por él pedida en día fijo, se ha hecho sin duda reo de esta falta de deberes. Vea ahora la Conferencia cuales son los antecedentes que motivan este cargo. Reclamada la clausura para el primero de Marzo, la Comisión opinó que á su juicio no debe accederse á ella. Podría pretenderse que con la presentación del proyecto su autor notificaba oficialmente á la Conferencia que no podía continuar concurriendo á ella después de esa fecha? Para ello sería preciso proceder inquiriendo intenciones, ya que el proyecto de clausura puede tener por origen diversas causas, y su autor no habia expresado una sólo.

Por otra parte, si un delegado juzga que

that the duties required by courtesy are not shown to him, because other Delegates oppose his wishes regarding the close of the Conference on a certain day, how can they qualify the situation he wishes to place them in, rendering it perhaps impossible for them to perform the duties they were called upon to discharge by the Government which invited them? It is well to remember that this Conference has been called for an especial and determinate purpose, and it is logical that having once assembled, and being in the exercise of its functions, its members should essay to respond to the objects of the invitation. Well, in the opinion of the honorable Delegate, those who are acting within the sphere of their mission are discourteous, and, consequently, the contrary may be said to be merited by him who places himself outside of it.

If the delegations are, as they should be, in constant correspondence with their Governments, the fear that the lack of a fixed date for closing would be an obstacle to the substitution of those Delegates, whom it may for any reason be necessary to substitute is chimerical. The Governments must be informed of the situation of the Conference, and they will determine what they may deem most advisable with regard to that measure of internal organization. The close can not cut any figure in this case, as it is evident that it will put an end to the Conference, in which case there will be no object in thinking of substitutes.

On closing this reply, which I have been compelled to make in order to dispel groundless charges, it behooves me, Mr. President, to maintain that the committee has not seen, nor could it see, in the resolution to close, a personal question, but only one of interest to the Conference; that it has given its opinion thereon with a perfect and full knowledge of the state of its labors, and that it could not bring itself to the belief that the time had arrived to fix the day of adjournment, when the Conference was entering, or had just entered, upon a period when its work might be efficient and productive of good results; that the fixing of a day for closing does not afford to the Governments here represented any advantage, and with

no se cumplen á su respecto los deberes de cortesía á consecuencia de que otros delegados se oponen á su pretensión para que la Conferencia se clausure á día fijo, ¿cómo podrán calificar éstos la situación que aquél procura crearles poniéndolos quizás en la imposibilidad de ejercer la función que han sido llamados á desempeñar por el Gobierno invitante? Porque conviene no olvidar que esta Conferencia ha sido convocada con un fin especial y determinado, y que es lógico que, una vez reunida y en ejercicio, procuren sus miembros corresponder al objeto de la convocatoria. Pues bien, á juicio del honorable delegado son descortesías los que están dentro de la esfera de su misión y por consecuencia habrá de merecer sin duda el calificativo contrario el que es posible que se ponga en pugna con ella.

Si las delegaciones, como debe suceder, están en comunicación constante con sus Gobiernos, es quimérico el temor de que la falta de fecha precisa de clausura sea un obstáculo para que aquellos provean oportunamente el reemplazo de los delegados que por cualquiera causa sea necesario sustituir. Los Gobiernos tienen que estar al cabo de la situación de la Conferencia y determinarán lo que estimen más conveniente respecto de esa medida de orden interno. La clausura no puede ser de utilidad alguna en este caso, porque es evidente que pondrá término á la Conferencia, y en tal evento carece de objeto pensar en reemplazantes.

Al terminar, Señor Presidente, esta contestación á que me he visto arrastrado para desvanecer inculpaciones sin fundamento, incúmbeme sostener que la Comisión no ha visto ni podido ver en el proyecto de clausura una cuestión personal, sino de interés para la Conferencia, que ha opinado acerca de él con conocimiento perfecto y cabal del estado de los trabajos y que no podía creer que había llegado el momento de fijar el día de clausura precisamente cuando la Conferencia entraba ó acababa de entrar en el período en que su labor podía ser eficaz y fructífera; que la fijación de un día de clausura no ofrece á los Gobiernos aquí representados ventaja alguna; y que en cuanto á la ilustración que los delegados

respect to the communication the Delegates may wish to have with their fellow-citizens on their return to their respective countries, that will be the result of the return itself, and not of the designation of a day for final adjournment.

Mr. ROMERO, Second Vice-President, then took the chair.

Mr. NIN continued to support his motion with various arguments, and after some observations by other Delegates, Mr. Caamaño, a Delegate from Ecuador, read the following speech in support of the report of the committee:

Mr. President, I believe that the subject has been sufficiently elucidated, and little is left to be said after the argument made by the honorable Delegate from Chili, Dr. Alfonso, in support of the report of the Committee on Rules. But as I am also a member of that committee, it seems to me that I can add a drop more to the flood of arguments adduced by the said gentleman.

In my opinion the report of the committee is not without foundation, based as it is upon the fact that it is not possible to fix a limit of time for subjects of such grave importance, when they might miscarry if hurried. I do not know whether history records an assemblage of nations to which has been submitted problems of such significance and complexity. We can not, therefore, accept as a rule the limitations applied to other conferences of which we have record, because of the exceptional circumstances and the objects of this Conference to which we have the honor to belong.

That congresses have a fixed time for adjournment can be understood, as they assemble periodically at a given time, for the laws of every country establish that a record of pending subjects be kept, and above all, the appropriations for expenses limits the time for such congresses, but, as regards this Conference, what rule has been made to this effect?

Now, then, should a day be named for the closing of our sessions, is this date prorogable or not? If it is, then the designation of the day is unnecessary; if it is not, then we find ourselves in the dilemma of either closing the Conference or definitely declaring a recess. Let us

pueden llevar á sus conciudadanos con el regreso á sus países respectivos, será la consecuencia del regreso mismo y no de la fijación de una fecha de clausura.

El Señor Romero, segundo Vicepresidente, pasó á ocupar la presidencia.

El Señor Nin siguió sosteniendo su proposición, y despues de algunas observaciones por parte de otros Señores Delegados, el Sr. CAAMAÑO, delegado por el Ecuador, leyó el siguiente discurso en apoyo del dictámen de la Comisión:

Señor Presidente: Creo el punto suficientemente dilucidado y poco queda por decir despues de las razones que, sosteniendo el dictámen de la Comisión de Reglamento, ha emitido el Hon. Delegado por Chile, Señor Dr. Alfonso. Pero como pertenezco también á esa Comisión, parecíame que puedo agregar una gota más al manantial de argumentos aducidos por dicho señor.

No carece, á mi juicio, de base el informe de la Comisión, puesto que él se funda en que no es posible ejercer presión de tiempo sobre asuntos de gravísima trascendencia, que podrian abortar si se festinan. No sé si registre la historia una colectividad de naciones á la que se haya sometido problemas tan complejos y de tanta significación. No podemos, pues, tomar como norma las limitaciones á que otras Conferencias se hayan sujetado, por la excepcionalidad de las circunstancias y las miras de la á que tenemos el honor de pertenecer. Que los Congresos tengan término prefijado se comprende, desde que se reúnen con periodicidad conocida, desde que las leyes de cada país estatuyen la secuela de los asuntos que quedan pendientes, y desde que, y sobre todo, los presupuestos de gastos limitan las subvenciones á esos mismos Congresos. Pero sobre esta Conferencia, qué hay preceptuado en tal sentido?

Ahora bien: al fijarse un día para la clausura de nuestras sesiones, ¿es esa fecha prorogable ó nó? Si lo es, llega á hacerse innecesaria la designación del día; si nó lo es, entramos en el dilema de cerrar la Conferencia de una manera definitiva, ó declararla en receso: examinemos estos dos términos.

examine these two phases of the question:

To declare a recess of the Conference would signify a future reunion; but when and where would this take place? Would the United States Government extend another invitation? Can we count upon its acquiescence and the facilities now at our disposal? Would our various Governments lend themselves to the project with the same alacrity as they have already exhibited? Besides, I believe, without fear of being mistaken, that the recess in question would thwart the intention of the administration of this country, which naturally is ambitious to leave to posterity the record of an act of such great value which was consummated during its term.

To close on a fixed date, without a clause for prorogation, is to oblige the Conference to leave its work unfinished, and to risk the fulfillment of its object, or to leave pending certain particulars, which from the very fact of not having been resolved, must be understood as being the most important. Can we take such a step? In assemblages of the nature of this Conference, the terms of the invitation, the desires of the one who extends the invitation, the form of acceptance by the invited, and the authority with which these invest their Delegates, must be important factors. Has the Government of this country fixed a date? Have our Governments accepted under any conditions of date or time? Were we accredited for any special time, or were we appointed to bring the affairs of the Conference to a conclusion? Would we be fulfilling the duties of our mission if we announced to our Governments that we had fixed a day for adjournment whether or not the subjects submitted to our care had been treated or not? Is this a point included in our instructions, or, rather, is it within our discretion? Can we say to our Governments that we have declared a recess for the Conference, and that, as it was impossible for us to determine upon a fixed time for a reunion, they must again accredit us, or other Delegates, because we suppose that the United States Government would consent to this, per-

Declarar en receso la Conferencia significaría su reinstalación posterior; pero ésta, cómo, cuándo y dónde debe tener lugar? Bajo que auspicios se reunirá? Volverá el Gobierno de los Estados Unidos á hacer nueva invitación? Contamos ya con su aquiescencia y con las facilidades de que hoy disponemos? Y volverían todos nuestros Gobiernos á prestarse á concurrir con la misma buena voluntad y presteza con que en esta vez lo han hecho? Además, yo creo sin temor de errar, que el receso en cuestión anularía el propósito de la Administración de este país, que justamente ambiciona legar á la posteridad el recuerdo de un hecho de alta valía, consumado en el lapso de su período.

Terminar en una fecha señalada y sin lugar á próroga es poner á la Conferencia en la necesidad de no madurar sus deliberaciones y arriesgar su acierto, ó de dejar pendientes ciertos particulares, que por el hecho mismo de no alcanzar á resolverlos, se comprende que serán los más importantes. Podemos dar este paso? En reuniones del carácter de esta Conferencia tienen que ser factores los términos de la invitación, la voluntad del que la hace, la forma de la aceptación de los invitados y la autorización de éstos á sus comitentes. Ha fijado término el Gobierno de esta Nación? Los nuestros han aceptado con condiciones de fecha ó de tiempo? Hemos sido acreditados hasta día fijo, ó lo hemos sido para dar cima á los puntos—sujeta materia—de la convocatoria? Llenamos la misión que se nos ha confiado si anunciamos á nuestros Poderdantes que hemos prefijado un día para terminarla, tratándose ó no los asuntos que se han confiado á nuestra solicitud? Está este particular en nuestras instrucciones, ó mejor dicho, entre nuestras facultades?

Ó podremos decir á nuestros mismos Gobiernos que hemos declarado á la Conferencia en receso, y que no siéndonos posible determinar un plazo cierto para nueva reunión, ellos deberán acreditarnos otra vez, ó acreditar otros Delegados, porque suponemos que el Gobierno de los Estados Unidos convendrá en esta mortuoria, quizá indefinida, y que, desde luego,

haps indefinite, recess, although contrary to its political ends. In a word, there are two parties in this emergency: the Government of this country, and those of ours. If the first has fixed no period of limitation for our sessions, and the second have accepted the invitation unconditionally and unconditionally sent us here, have we Delegates the authority to do that for which we are not clearly and expressly authorized? I would like to hear a solid reply to the contrary.

The delay in the labors of this Conference depends purely upon material causes. We could never secure a nucleus of more excellent, industrious, and able employés than are Messrs. Whitehouse, Pierra, and Rodriguez; but the secondary personnel is insufficient, and the delay of the reports of the committees, which also suffer seriously, occurs in the Printing Office, which has an overabundance of work, all of acknowledged importance. The Committee on Communication on the Pacific Ocean, for example, of which I am chairman, had had its opinion formed for two weeks past, but it is waiting for an important document by Mr. Estee, the honorable United States Delegate, which will have to be incorporated in its report. This gentleman furnished it in good time, but the translation and printing in Spanish has occupied days and days. Everything will proceed more rapidly as soon as these obstacles are overcome by the person or persons whose duty it is to obviate them.

In conclusion, I would say that I find myself in very exceptional circumstances; I fill, unworthily, an important post in regard to Ecuador, and it is shown that I came with permission and for a limited time. I must undergo the disagreeable task of withdrawing, perhaps shortly thus depriving myself of the incalculable honor that I enjoy of mingling with persons of so elevated character, and in such eminent positions. To none more than myself, therefore, would an early adjournment of this Conference, the closing of which I can not witness, be more acceptable. But I sustain, as a matter of principle, the opinion of the committee; not only because it evoked from the distinguished Delegate from Uruguay

es contraria á sus fines políticos? En una palabra; hay dos partes en esta emergencia: el Gobierno de este país y los de los nuestros: si el primero no ha apuntado término para finiquitar nuestras sesiones, y los segundos han aceptado su llamamiento incondicional é incondicionalmente nos han mandado, ¿nosotros, mandatarios, tenemos autorización para hacer lo que no estamos clara y expresamente autorizados? Yo querría oír una respuesta sólida en sentido contrario.

El retardo en las labores de la Conferencia depende puramente de causas materiales. No podremos tener jamás un núcleo de empleados superiores, que sean más acuciosos y más hábiles que los Sres. Pierra, Whitehouse, y Rodriguez; pero el personal secundario es insuficiente; y la demora en el despacho de los informes de las comisiones sufre también grave retardo en la imprenta, que tiene múltiples trabajos, y todos de conocida importancia. La comisión de comunicaciones por el Océano Pacífico, por ejemplo, que yo presido, tiene su concepto formado hace dos semanas; pero debe incorporarse á su dictámen un importante opúsculo del Sr. Estee, digno Delegado de los Estados Unidos; y este Sr. lo ha dado oportunamente; pero su traducción y su impresión en castellano demoran días y días. Todo marchará más pronto, salvados estos inconvenientes, por quién ó quiénes deban remediarlos.

Al dejar la palabra, debo decir que soy yo quién precisamente se encuentra en condiciones excepcionales; ocupo, inmerecidamente, un puesto de importancia relativa en el Ecuador, y consta que vine con licencia y por tiempo limitado: yo debo pasar por el desagradable trance de separarme, tal vez muy en breve, privándome de la inapreciable honra que me discierne el roce con personajes de tan elevado carácter y tan eminente posición. Á ninguno, pues, convendría más que á mí la pronta terminación de esta Conferencia, cuya clausura no podré presenciar; pero sostengo, como cuestión de principio, la opinión de la Comisión; no solo porque se ha invocado, por el muy distinguido Señor Delegado del Uruguay

a point of national honor, but I hold that no obstacles should be placed in the way of the Conference (because trammels and threats are contrary to the honor of our nations and also to the dignity of their representatives), but principally because, as I have proved, we are not authorized to establish limitations which have not entered into the basis of the convocation, nor are contained in the instructions which we have to obey.

The report of the committee having been put to the vote, it was sustained by ten to four votes.

Those voting affirmatively were: Nicaragua, Colombia, Argentine, Honduras, Mexico, United States, Venezuela, Chili, Salvador, and Ecuador.

Those voting negatively were: Peru, Uruguay, Paraguay, and Bolivia.

In view of the advanced hour and the motion made by Mr. STUDEBAKER, a Delegate from the United States, to adjourn, the session was closed at 5.50 p. m.

F. C. C. ZEGARRA,
First Vice-President.

HORATIO GUZMAN,
Nicaragua.

FERNANDO CRUZ,
Guatemala.

ALBERTO NIN,
Uruguay.

JOSÉ M. HURTADO,
CARLOS MARTINEZ SILVA,
Colombia.

ROQUE SAENZ PEÑA,
MANUEL QUINTANA,
Argentine Republic.

JOSÉ S. DECOUD,
Paraguay.

J. G. DO AMARAL VALENTE,
Brazil.

JERÓNIMO ZELAYA,
Honduras.

MATIAS ROMERO,
ENRIQUE A. MEXÍA,
Mexico.

JUAN F. VELARDE,
Bolivia.

el punto de honra nacional, que yo la fundo en que no se ponga trabas á la Conferencia (porque cohibición y términos conminatorios son contrarios á esa misma honra de nuestras naciones, y aún á la dignidad de sus Representantes) sino, y principalmente, porque, como creo haber probado, no estamos autorizados para establecer limitaciones que no han entrado ni en las bases de la convocatoria ni en las instrucciones que tenemos que obedecer.

Puesto á votación el dictámen de la Comisión fué aprobado por un voto de diez contra cuatro.

Votaron afirmativamente: Nicaragua, Colombia, Argentina, Honduras, México, Estados Unidos, Venezuela, Chile, Salvador, y Ecuador.

Votaron negativamente: Perú, Uruguay, Paraguay, y Bolivia.

En vista de lo avanzado de la hora y previa proposición del Señor Studebaker, delegado por los Estados Unidos, se suspendió la sesión á las 5 y 50 minutos p. m.

F. C. C. ZÉGARRA,
Primer Vicepresidente.

HORACIO GUZMÁN,
Nicaragua.

FERNANDO CRUZ,
Guatemala.

ALBERTO NIN,
Uruguay.

JOSÉ M. HURTADO,
CÁRLOS MARTINEZ SILVA,
Colombia.

ROQUE SAENZ PEÑA,
MANUEL QUINTANA,
Argentina.

JOSÉ S. DECOUD,
Paraguay.

J. G. DO AMARAL VALENTE,
Brasil.

JERÓNIMO ZELAYA,
Honduras.

MATÍAS ROMERO,
ENRIQUE A. MEXÍA,
México.

JUAN F. VELARDE,
Bolivia.

JOHN B. HENDERSON,
CLEMENT STUDEBAKER,
T. JEFFERSON COOLIDGE,
WILLIAM HENRY TRESPOT,
MORRIS M. ESTEE,
JOHN F. HANSON,
CHARLES R. FLINT,
United States.
JOSÉ ANDRADE,
Venezuela.
JOSÉ ALFONSO,
Chile.
JACINTO CASTELLANOS,
Salvador.
JOSÉ MARIA PLÁCIDO CAAMAÑO.
Ecuador.

JOHN B. HENDERSON,
CLEMENT STUDEBAKER,
T. JEFFERSON COOLIDGE,
WILLIAM HENRY TRESPOT,
MORRIS M. ESTEE,
JOHN F. HANSON,
CHARLES R. FLINT,
Estados Unidos.
JOSÉ ANDRADE,
Venezuela.
JOSÉ ALFONSO,
Chile.
JACINTO CASTELLANOS,
Salvador.
JOSÉ MARIA PLÁCIDO CAAMAÑO,
Ecuador.

TWENTY-NINTH DAY.

WASHINGTON, *February 10, 1890.*

The International American Conference was called to order at 3.10 p. m. by the First Vice-President, Mr. F. C. C. ZEGARRA, a Delegate from Peru, with the following Delegates present:

Nicaragua:

Mr. Horatio Guzman.

Peru:

Mr. F. C. C. Zegarra.

Guatemala:

Mr. Fernando Cruz.

Uruguay:

Mr. Alberto Nin.

Colombia:

Mr. José M. Hurtado.

Mr. Carlos Martinez Silva.

Argentine Republic:

Mr. Roque Saenz Peña.

Mr. Manuel Quintana.

Paraguay:

Mr. José S. Decoud.

Brazil:

Mr. J. G. do Amaral Valente.

Honduras:

Mr. Jerónimo Zelaya.

Mexico:

Mr. Matias Romero.

Mr. Enrique A. Mexia.

Bolivia:

Mr. Juan F. Velarde.

United States:

Mr. John B. Henderson.

Mr. Clement Studebaker.

Mr. T. Jefferson Coolidge.

Mr. William Henry Trescot.

Mr. Morris M. Estee.

Mr. John F. Hanson.

Mr. Henry G. Davis.

Mr. Charles R. Flint.

Venezuela:

Mr. José Andrade.

ACTA No. 29.

Sesión del 10 de Febrero de 1890.

Presidencia del Sr. F. C. C. Zégarra, primer Vicepresidente, estando presentes:

Nicaragua:

El Sr. Dr. Horacio Guzmán.

Perú:

El Sr. Dr. F. C. C. Zégarra.

Guatemala:

El Sr. Dr. Fernando Cruz.

Uruguay:

El Sr. Alberto Nin.

Colombia:

El Sr. José M. Hurtado;

El Sr. Carlos Martínez Silva.

Argentina:

El Sr. Roque Saenz Peña;

El Sr. Dr. Manuel Quintana.

Paraguay:

El Sr. José S. Decoud.

Brazil:

El Sr. J. G. do Amaral Valente.

Honduras:

El Sr. Jerónimo Zelaya.

México:

El Sr. Matías Romero;

El Sr. Enrique A. Mexía.

Bolivia:

El Sr. Dr. Juan F. Velarde.

Estados Unidos:

El Sr. John B. Henderson;

El Sr. Clement Studebaker;

El Sr. T. Jefferson Coolidge;

El Sr. William Henry Trescot;

El Sr. Morris M. Estee;

El Sr. John F. Hanson;

El Sr. Henry G. Davis;

El Sr. Charles R. Flint.

Venezuela:

El Sr. José Andrade.

Chili:

Mr. José Alfonso.

Salvador:

Mr. Jacinto Castellanos.

Ecuador:

Mr. José Maria Plácido Caamaño.

Chile:

El Sr. José Alfonso.

Salvador:

El Sr. Jacinto Castellanos.

Ecuador:

El Sr. José M. Plácido Caamaño.

The minutes of the previous session were read, approved, and signed by the Delegates present.

The following report of the Committee on Customs Regulations, on the motion made by Mr. ROMERO, in reference to the adoption of a common schedule between the American nations for the classification of all merchandise, was read and ordered printed and distributed.

MOTION.

"Resolved, That the proper committee of this Conference be requested to examine and report about the convenience and practicability of adopting a common schedule of foreign goods to be used by the several nations represented in this Conference for the purpose of collecting import duties, making invoices, bills of lading, etc., each country having the exclusive right to fix the amount of duties to be levied on each article, but the schedule of the articles to be common to all.

"M. ROMERO.

"WASHINGTON, January 2, 1890."

"REPORT.

"The Committee on Customs Regulations has considered the resolution presented by Mr. ROMERO, Delegate from Mexico, with a view to the adoption by the nations represented at this Conference, of a common nomenclature which shall designate in equivalent terms in English, Spanish, and Portuguese, the commodities on which import duties are levied, and also to serve as a basis for forms of shipping manifest, consular invoices, entries, clearance petitions, and other customs documents, without restricting thereby the right of each nation to maintain the duties levied at present or to amend them in any way which may be most convenient to their respective interests.

Se abrió la sesión á las 3 y 10 minutos p. m.

Se leyó, aprobó y firmó el acta de la sesion anterior.

Se presentó el siguiente dictamen de la Comisión de Reglamento acerca de la proposición del Señor Romero referente á la adopción por las naciones de América de una nomenclatura común para la clasificación de las mercancías. Se dispuso que se imprimiese y repartiese.

PROPOSICIÓN.

"Se resuelve, Que se suplica á la comisión á que corresponda de esta Conferencia, que examine y presente dictamen sobre la conveniencia y practicabilidad de adoptar una lista común de mercancías extranjeras, que se use en las diferentes naciones representadas en esta Conferencia, para el efecto de cobrar los derechos de importación y formar manifestos, facturas consulares, etc., etc., teniendo cada nación el derecho de fijar el monto de los derechos que cobre sobre cada artículo y debiendo ser la lista común á todas.

"M. ROMERO,

"Delegado por México.

"WASHINGTON, Enero 2 de 1890."

"La Comisión de Reglamentos de Aduanas ha examinado la proposición presentada por el Señor Romero, delegado de México, con objeto de que las naciones representadas en esta Conferencia adopten una nomenclatura común para el cobro de los derechos de importación sobre mercancías extranjeras que sirva de base á la vez para la formación de manifestos de buques, facturas consulares, pedimentos de despacho etc., etc., sin que esto restrinja el derecho de cada una para conservar las cuotas que actualmente cobran y para cambiarlas en los términos que convenga á sus respectivos intereses.

"The committee favors this resolution in the belief that one of the objects which the calling of this Conference has in view is the equalization of the customs laws and regulations of the American nations, in order that simplification may facilitate the mercantile operations between them and promote the development of their reciprocal trade. The committee will formulate the nomenclature contemplated in said resolution, if the occupations of the members thereof allow it and if they are able to obtain the necessary data and expert help therefor, and if unable to do this, will recommend to the Conference the manner in which, in its opinion, this labor can best be performed.

"The committee is considering all the important and complex matters which the Conference has intrusted to it, and as soon as its labors are finished it will submit them to the enlightened decision of the Conference.

"While such results will be presented later, the committee now submits to the Conference the following resolution:

"*Resolved*, That the International American Conference recommends to the Governments represented therein the adoption of a common nomenclature which shall designate in equivalent terms in English, Portuguese, and Spanish, the commodities on which import duties are levied, to be used respectively by all the American nations for the purpose of levying customs imposts which are or may hereafter be established, and also to be used in shipping manifests, consular invoices, entries, clearance petitions, and other customs documents; but not to affect in any manner the right of each nation to levy the import duties now in force, or which may hereafter be established.

"Washington, February 10, 1890.

"J. ALFONSO.

"M. ROMERO.

"SALVADOR DE MENDONÇA.

"CLÍMACO CALDERÓN.

"H. G. DAVIS,

"CHAS. R. FLINT."

"La Comisión encuentra aceptable esta proposición pues cree que uno de los objetos principales que se han tenido á la mira al convocar á esta Conferencia, ha sido el de uniformar las leyes y reglamentos aduanales de las naciones americanas á fin de que su simplificación facilite las operaciones mercantiles entre ellas y promueva, por lo mismo, el desarrollo de su comercio recíproco. Si las ocupaciones de los miembros de la Comisión lo permitieren, y pudiese disponer de los datos y brazos auxiliares necesarios, procurará formar la nomenclatura que se contempla en aquella proposición; y si no pudiese hacerlo, recomendará á la Conferencia la manera en que, á juicio de la Comisión, deberá desempeñarse ese trabajo.

"No es este el único asunto de que se ha ocupado la Comisión. Estudia con empeño todos los demás que la Conferencia le ha confiado, que son importantes y de carácter complejo, y tan luego como logre terminar sus trabajos los someterá á la ilustrada decisión de la Conferencia.

"A reserva, pues, de presentar más adelante ese trabajo, si este fuere posible, la Comisión somete á la Conferencia la siguiente proposición;

"La Conferencia Internacional Americana recomienda á los Gobiernos representados en ella que adopten una nomenclatura común de mercancías extranjeras que se importen en ellas, la cual deberá usarse por todas las naciones americanas, para el efecto de cobrar derechos de importación que cada una haya establecido ó estableciere más adelante y para hacer los manifestos de buques, facturas consulares, pedimentos de despacho, etc., debiendo imprimirse en español, portugués ó inglés. Esta nomenclatura no afectará en nada el derecho de cada nación para cobrar las cuotas de importación que ahora cobre ó tenga á bien fijar más adelante, ni para alterarlas siempre que lo crea conveniente á sus intereses."

"Washington, Febrero 10 de 1890.

"J. ALFONSO,

"M. ROMERO,

"SALVADOR DE MENDONÇA,

"CLÍMACO CALDERÓN,

"H. G. DAVIS,

"CHAS. R. FLINT."

The following report of the Committee on Rules, on Mr. Estee's motion, was read and ordered printed and distributed:

"MOTION.

"*Resolved*, That on and after the presentation of any report or reports of any one or more of the committees of this Conference, duly printed, and which shall be duly and regularly reached in our daily calendar according to the rules of this Conference, there shall be daily meetings of the Conference (Sundays excepted) for the consideration thereof, and these daily meetings shall continue until said report or reports shall have been disposed of.

"MORRIS M. ESTEE.

"WASHINGTON, January 31, 1890.

"REPORT.

"The Committee on Rules has examined the resolution presented by Mr. Morris M. Estee, a Delegate from the United States, to the effect that as soon as several of the reports of the committees are ready for discussion, the Conference shall hold daily sessions (Sunday excepted) until the subjects of which the reports treat be finally disposed of; and believing that the adoption of this suggestion would facilitate and expedite the work of the Conference, the present report approves the suggestion.

"Washington, February 10, 1890.

"J. ALFONSO.

"M. ROMERO.

"JACINTO CASTELLANOS.

"J. G. DO AMARAL VALENTE.

"WILLIAM HENRY TRESCOT."

Mr. NIN read the following speech, bidding farewell to his colleagues:

Mr. Chairman, I had the honor of stating in the session of the 7th instant that I would have to leave for London on the 19th, unless the Conference enabled me to change my mind, by making a declaration concerning a date for the closure or recess of this body, as solicited by the Delegate from Uruguay.

Se presentó y leyó el siguiente dictamen de la Comisión de Reglamento acerca de la proposición del Señor Estee, y se dispuso se imprimiese y repartiase:

"PROPOSICIÓN.

"*Se resuelve*, Que desde el momento en que alguno de los informes de las Comisiones de esta Conferencia esté en disposición de discutirse, por haber sido impreso y distribuido, y haberse llenado los requisitos del Reglamento, se celebrarán sesiones diarias de la Conferencia, con excepción de los Domingos, hasta que se determine definitivamente sobre el asunto á que dicho informe se refiere.

"MORRIS M. ESTEE.

"WASHINGTON, Enero 31 de 1890."

"La Comisión de Reglamento ha examinado la proposición presentada por el Hon. delegado de los Estados Unidos de Norte América, Señor Morris M. Estee, para que desde el momento en que alguno de los informes de las Comisiones esté en disposición de discutirse, se celebren sesiones diarias de la Conferencia, con excepción de los domingos, hasta que se determine definitivamente sobre el asunto á que los informes se refieran, y creyendo que la adopción de este proyecto ha de facilitar y hacer más expeditos los trabajos de la Conferencia es de dictamen que se preste su aprobación.

"Washington, 10 de Febrero de 1890.

"J. ALFONSO.

"M. ROMERO.

"JACINTO CASTELLANOS.

"J. G. DO AMARAL VALENTE.

"WM. HENRY TRESCOT."

El Señor NIN, delegado por Uruguay, leyó el siguiente discurso, despidiéndose de sus honorables colegas:

"Señor Presidente: Como lo anuncié en la sesión del 7 del corriente, tenía que ausentarme para Londres el día 19 y lo haría así si la Conferencia no me habilitaba á cambiar de resolución por medio de un pronunciamiento respecto del día de clausura ó receso y cuya fijación pidió el delegado del Uruguay.

Ere leaving, probably never to return, either because the programme of the Conference be completed, or because a recess is decided upon before my return is possible, or again because my Government considers the presence of its Delegate unnecessary; ere leaving, I repeat, I beg leave on this occasion to bid my honorable colleagues farewell, and to place my services at their disposal, either in my official capacity in Great Britain or in Uruguay, and I may be permitted to add I shall carry with me the most pleasant recollections of their kindness and courtesy.

And, I also request, that in the act corresponding to this session, there appear that the nation I have the honor to represent always looked with the deepest sympathy on everything tending to bind more closely the political, social, and conventional ties that, I am happy to say, unite the countries of the continent of Columbus, and would always make it a duty to contribute to the furtherance of such exalted aims.

Still warm, and I hope imperishable, is the memory of the embrace extended by Uruguay to its sister countries of the South when, at its bidding, they met in a Congress at Montevideo, from which resulted, as I have already had occasion to state (when speaking in hospitable and great Chicago) a complete code of international law which, were it in force all over America, would be productive of peace, concord, and progress.

This isolated antecedent would, in itself, be sufficiently eloquent to show with how much interest Uruguay accepted the invitation of the illustrious Government of the United States. It sent a Delegate to this Conference; but, as unfortunately, from the present state of its labors, it is, as yet, not possible to see what may be achieved towards the realization of the high purposes with which all the American nations have assembled here; Uruguay deems it advisable to establish, if only in general terms, and with but poor eloquence, the views its Delegate takes of the different points of the programme.

"Antes de partir, probablemente para no volver más, ya porque la Conferencia haya concluido sus tareas ó entre en receso ántes de que sea posible mi regreso, ó porque mi Gobierno entienda que se ha tornado innecesaria la presencia de su delegado, séame permitido despedirme en esta sesión de mis honorables colegas y ofrecérmeles personalmente, en mi destino en la Gran Bretaña ó en el Uruguay, llevando como llevo, grato y vivo el recuerdo de sus bondades y atenciones.

"También permítaseme que solicite quede constancia en el acta de esta sesión que la nación que me cabe la honra de representar, miró siempre con profundas simpatías todo hecho que tendiera á estrechar más los vínculos políticos, sociales y comerciales que felizmente existen entre los pueblos del continente de Colón, y que se haría siempre un honor y un deber en prestar solícito y sincero concurso á todo lo que condujere á tan altos fines.

"Aún está latente, y hago votos porque sea imperecedero, el fraternal abrazo que el Uruguay dió á sus hermanos del Sud cuando los reunió en un Congreso en Montevideo, de cuya labor como ya tuve ocasión de expresarlo en la hospitalaria y grande Chicago, resultó un código completo de Derecho Internacional que, rigiendo sobre toda América, estaría llamado á producir grandes frutos de paz, concordia y progreso.

"Este antecedente por sí sólo sería bastante elocuente para demostrar con cuanto interés el Uruguay aceptó la invitación del ilustrado Gobierno de los Estados Unidos y ocurrió á hacerse representar en esta Conferencia; pero ya que su delegado, repito, desgraciadamente tiene que ausentarse sin que le sea dado preveer nada sobre su regreso y el estado de los trabajos no ha dejado ver hasta ahora, de una manera explícita, lo que pudiera hacerse en obsequio á la satisfacción de los grandes propósitos que tienen aquí congregadas á todas las naciones de América, considera oportuno dejar consignado, siquiera sea á grandes rasgos y con mezquina elocuencia, cual es el criterio con que el delegado del Uruguay

Without following the items in their order, for brevity's sake, I shall limit myself to say that it is a recognized axiom that the first conditions to enable countries to cultivate relations, are easy means of communication and transportation; thus Uruguay, which owes a great deal of its prosperity to the almost perfect communication which unites it with the countries of the estuary of "the Plate," Republic of Brazil, and the principal European centers, assigns great importance to the establishment of inter-American means of communication. Its Delegate has stated before the respective committees that he was convinced that the greatest facilities would be given to any company formed with such intent, and probably provision would be made to grant subsidies and privileges not at present conceded by the laws of his country, and on a basis of reciprocity and proportion.

As regards uniformity in sanitary legislation, the Delegate from Uruguay, as a member of the honorable committee to which the study of so important a subject was submitted, has agreed with the views of his learned colleagues; and the project which is to be presented to the Conference, is, at the present moment, in the translators' and printers' hands. In this report the honorable Conference is desired to advise the Governments of the countries therein represented to adhere to the sanitary convention of Rio Janeiro of 1887, or to adopt the project of the Congress held in Lima in 1889, which project is a thoughtful and conscientious revision and ratification of the previous one. Either of the protocols may be considered as the most perfect, and of the most universal practicability compiled up to the present.

A Zollverein necessarily requires as basis intimate relations and commercial ties between all the countries which desire to be therein included, and we must admit that this is not the case, even among the nations represented in this Conference.

While the commerce of America is in-

aprecia los temas del programa de convocatoria.

"Sin preocuparme del orden de exposición, en el interés de ser breve, manifestaré que siendo axiomático que la primera condición para que los pueblos cultiven relaciones, es la de que puedan disponer medios fáciles de comunicación y transporte, debiendo el Uruguay mucha parte de su prosperidad á los casi perfectos que la ligan con los pueblos del Estuario del Plata, República del Brasil y principales centros de Europa, asigna su Gobierno alta importancia al establecimiento de vías de comunicación inter-americana, y su delegado ha hecho presente en el seno de las honorables comisiones respectivas, que abrigaba la íntima convicción de que proporcionarían las mayores facilidades á toda empresa que se formara con aquel intento, llegando hasta prever el caso de que fuere necesario acordar favores especiales no concedidos por las actuales leyes de su país, y sobre la base de la más perfecta reciprocidad y proporcionalidad.

"Por lo que respecta á la uniformidad de Legislación Sanitaria, el delegado del Uruguay, como miembro de la honorable Comisión especial á quien se cometió el estudio de tan importante tema, ha logrado el más completo acuerdo entre sus colegas, y en vía de traducción ó impresión está ya el informe y el proyecto por el cual se dictamina que la honorable Conferencia aconseje á los Gobiernos que ella representa, su adhesión á la convención de Rio Janeiro del año 1887, ó que se dé tal carácter al proyecto del Congreso de Lima del '89, que puede decirse, que es una meditada y concienzuda revisión y ratificación del primero; pudiendo cual quiera de esos cuerpos de disposiciones ser considerado como el código más acabado y de más universal aplicación que se haya redactado hasta ahora sobre Policía Sanitaria.

"Un Zollverein requiere necesariamente, por base la existencia real de estrechas relaciones y vínculos comerciales entre todos los pueblos que en él se desea comprender, y preciso es reconocer y confesar que ese hecho no se ha producido aún entre las naciones tan dignamente representadas en esta Conferencia.

"Mientras que el comercio de América

timately bound with Europe, that existing among the American nations in general is limited to certain regions, being, so to say, local and partial.

To form part of an American Zollverein, Uruguay would necessarily have to transfer her commerce completely and cancel her commercial treaties with the European powers. The difficulty such an undertaking would present would be unsurmountable, and is therefore beyond the reach of the best of wishes and best of laws.

Such extreme and premature measures are fortunately not indispensable for the furtherance of interchange among the European nations; and if it be not possible for my country to enter into a general customs union, it is disposed, and will always be so, to sign any special treaties that may embrace the mutual interests and conveniences of the friendly nations.

If not the same difficulties that the said Zollverein presents for its adoption by Uruguay, some others, though transitory, would arise and prevent its immediate concurrence to a monetary union, other than one based on mono-metallism, with gold as standard and silver as auxiliary, for small changes, etc.

Uruguay also considers such a monetary union of great importance for the commercial relations of the American nations, which relations will, no doubt, increase as a result and effect of the deliberations of this Conference, for the conclusions of which Uruguay would have to wait before exerting its authority and binding herself to them.

The Delegate from Uruguay also must express the same views in reference to banking facilities and customs, consular and port regulations, relating to maritime commerce; for as yet the results of the deliberations of the committees are not known. I may say that the corresponding regulations and laws in force in Uruguay have been furnished to those committees,

está íntimamente ligado á la Europa, el que las naciones Americanas mantienen entre sí es embrionario ó regionario, por decirlo así, y por agrupaciones parciales.

“El Uruguay para formar parte de un Zollverein americano, tendría necesariamente, que trasladar por completo su comercio; denunciar sus tratados comerciales con todas las naciones de Europa, y las dificultades que semejante empresa ofrecería, serían, hoy por hoy, insuperables, y están por consiguiente fuera del alcance del mejor deseo así como de la mejor de las leyes, cuyo objeto es interpretar las naturales, únicas que tienen la virtud creadora.

“Felizmente para el fomento del intercambio entre los pueblos de América, que también anhela el Uruguay, no son indispensables medidas tan extremas como prematuras, y si no es posible que entre en una unión aduanera general, dispuesto está, y estará siempre, á la celebración de tratados especiales que consulten más prácticamente los bien entendidos intereses y mútuas conveniencias de las naciones amigas.

“Si no iguales dificultades á las que ofrece al Uruguay, el enunciado Zollverein, ofrecería algunas, aunque de carácter transitorio la aceptación inmediata de un acuerdo sobre unificación monetaria que no tuviera por base el mono-metallismo con el oro, como medida de valor, y la plata como auxiliar para los pequeños sildos y cambios.

“El Uruguay considera también esa unión monetaria de grande importancia para las relaciones comerciales de las naciones de América que, á no dudarlo, acrecerán, aún mismo por efecto y como resultado de las deliberaciones de esta ilustrada Conferencia, y tendría que esperar á conocer las conclusiones á que se arribe para ejercitar el derecho de manifestar su adhesión.

“Otro tanto debe decir la Delegación del Uruguay respecto de las facilidades Bancarias, Reglamentos de Aduana, Consulares y de Puertos, en lo que se refiere al comercio marítimo; porque todavía no se conocen los resultados de los trabajos de las Comisiones. Puedo, sí, dejar consignado que á esas Comisiones se han proporcionado los reglamentos y leyes

and venture to add that the tendency of its fiscal and banking systems being to facilitate commerce and develop credit will, without clashing, compare with the conclusions that would be arrived at, and that have for an object the realization of these elevated aims within a larger circle.

Concerning the items submitted to this honorable Conference, and relating to copyright, patents for invention, extradition, and measures to prevent conflicts in legislation or in general, as regards private international law, this delegation would always have to refer, and refers, to the conclusions of the congress which was initiated by the learned Uruguayan lawyer, Dr. Gonzalo Ramirez (who prepared all the items of the programme), and which met at Montevideo in 1888-'89 under the auspices of the Governments of the Argentine and Uruguayan Republics. This body was composed of eminent and distinguished jurists and magistrates of South America, two of whom are in our midst.

The treaties signed in that congress, and which, at the present day, are in force over a large number of South American nations, would, as much for their merit as by their nature, constitute one of the most efficacious and strongest ties of union, fraternity, and progress that could bind all the American nations, if those countries which did not participate in the congress would accept the same. To this end I have been specially instructed by my Government to invite the sister nations with the most effusive cordiality.

Uruguay, without considering either the weak or the strong in order that right may prevail, and only in the interest of justice, has accepted and accepts the principles of arbitration as a means of solving international conflicts in those cases where diplomatic intervention may have proved fruitless. Though it is true that the praiseworthy efforts so far made have not been considered satisfactory by the nations who have made appeal for peaceful solutions, yet a great deal towards attaining this end has been ac-

relativas, en vigencia actualmente en el Uruguay, y aventurar, además, que siendo la tendencia de sus sistemas fiscal y bancario, dar facilidades al comercio y al desarrollo del crédito, seguro estoy que se encontrarán sin chocarse con las conclusiones que se acuerden y que tienen por objeto la realización de aquellos fines dentro de un círculo de mayores proporciones.

"En cuanto á los temas relativos á la *propiedad literaria, artística é industrial, extradición y reglas para evitar los conflictos de legislación*, ó sea en general, en lo relativo á los puntos de Derecho Internacional privado sobre que está llamada á ocuparse la honorable Conferencia, esta delegación tendría que referirse siempre y se refiere, á los resultados del Congreso, que, iniciado por el sabio juriconsulto Uruguayo, Dr. Gonzalo Ramirez, quien preparó todos los proyectos del programa, se reunió en Montevideo en 1888-1889, bajo los auspicios de los Gobiernos de la República Argentina y Uruguay, y en el que colaboraron distinguidos letrados y magistrados de la América del Sud, de los cuales esta Conferencia tiene el placer de contar á dos en su seno.

"Los tratados acordados en ese Congreso rigen hoy sobre una gran parte de las naciones del Sud, y tanto por su mérito cuanto por su naturaleza, serían uno de los más eficaces y fuertes lazos de unión y base de fraternidad y de progreso entre todas las naciones de América, si las que no tomaron parte en su formación, quisieran tener á bien aceptarlos, para lo cual he recibido especial encargo de mi Gobierno de invitarlos con la más efusiva cordialidad.

"El Uruguay sin tener en cuenta la debilidad ni la fuerza para hacer prevalecer el derecho, y por el solo interés de la justicia, ha aceptado y acepta el principio del arbitraje como medio de resolver los conflictos internacionales en los pasos en que la intervención diplomática hubiera resultado infructuosa.

"Si es cierto que los elevados esfuerzos hechos hasta ahora no han llegado á encontrar una fórmula aceptable para todas las naciones, que satisfaga esa apelación á la concordia y á las soluciones pacíficas,

completed when there is general concurrence as regards the few instances in which this just means could not prevail, and which cases are reduced to those where the independence, sovereignty, or existence of a nation is menaced.

I have the most sanguine hopes that the effort this Conference will make to solve this point, if not crowned with the absolute success which the desideratum demands, will at least have the merit of having been made with the sincere desire and protestation that those American nations which do not aspire to conquest or interference in the affairs of sister countries, sovereign and independent, will not resort to war without having first exhausted all the conciliatory means to insure international peace.

Before closing, Mr. Chairman, and while thanking the honorable Conference for its kindness in listening to me, and apologizing for the inconsiderate abuse of its time, allow me to express once more my most sincere wishes for the prosperity of the nations here represented and for their worthy Delegates.

Mr. SAENZ PEÑA, a Delegate from the Argentine Republic, made the following statement:

That the speech in which the honorable Delegate, Mr. Nin, had taken leave of the Conference placed him under the necessity of making two corrections in it.

First, in relation to the initiative of the South American Congress which the honorable Delegate had attributed to his own country, Mr. Saenz Peña assured the Conference that it had originated in both Governments of the Plata, and that if it was held in Montevideo it was by an act of courtesy of the Argentine Government; he referred to official documents, such as the protocols and the invitation addressed to the United States by both Legislatures, and he added that the honorable Delegates could judge of them for themselves, because they had them in their possession, printed and distributed by the Argentine Government, as the originator of the project and the inviting Government.

mucho se ha adelantado cuando ya se pronuncia el acuerdo general sobre los pocos casos que no serían susceptibles de solucionarse por aquel justo medio, y que se reducen á los que afectan la independencia soberana ó existencia de una nación.

"Abrigo la íntima persuasión de que el esfuerzo que para hallar esa fórmula toca hacer á esta honorable Conferencia será, si no coronado por el éxito que llega á alcanzar un *desideratum*, tendrá la virtud de ser en el hecho, sellado con la manifestación sincera y que será fielmente cumplida de que las naciones de América que no aspiran á la conquista ni á intervenir en los asuntos de pueblos hermanos soberanos é independientes, no llegarán tampoco á la guerra, sin antes agotar todos los medios conciliatorios y que aseguren la paz internacional.

"Antes de concluir, Señor Presidente, y al agradecer á la honorable Conferencia su benevolencia en dispensarme su atención, de la que mucho temo haber abusado inconsideradamente, permítaseme que exprese una vez más mis votos más sinceros por la felicidad de las naciones aquí representadas, y sus dignos delegados.

"He dicho."

El Señor SAENZ PEÑA, Delegado por la República Argentina, dijo: Que el discurso con que el delegado Señor Nin, se despedía de la Conferencia, lo colocaba en el penoso deber de hacerle dos rectificaciones.

La primera se refería á la iniciativa del Congreso Sud-Americano, que el honorable Delegado Uruguayo había atribuido á su país; el Señor Saenz Peña aseguró á la Conferencia, que la iniciativa había partido de ambos Gobiernos del Plata, y que si el Congreso se celebró en Montevideo, fué por un acto de deferencia del Gobierno Argentino; se apoyó en documentos oficiales, como eran los protocolos, y la invitación misma dirigida á los Estados por ambas Cancillerías; agregó que los Señores Delegados podían imponerse de ellos, porque los tenían en su poder, impresos y repartidos por el Gobierno Argentino, como iniciador é invitante.

That as for the treaties which the honorable Delegate also attributed to the representative of Uruguay, Mr. Saenz Peña said that that congress, in the same manner as this Conference, had appointed committees *ad hoc*, and that these had transacted their business under their own impulses and judgment.

Finally, Mr. SAENZ PEÑA begged to have his protest against the assertions of the previous speaker inserted in the minutes for the satisfaction of the Argentine Government and of the States which had answered its invitation.

Mr. HENDERSON, a Delegate from the United States, stated, in the name of his delegation, that Mr. Nin's departure was lamented by his colleagues, and concluded by requesting that the honorable Delegate's speech be inserted in the minutes of the session.

Mr. HURTADO, a Delegate from Colombia, in seconding Mr. Henderson's proposition, in the name of his delegation, joined in the sentiments expressed by the honorable Delegate.

By unanimous agreement it was decided that Mr. Nin's speech be included in the minutes of the session.

Mr. VELARDE, a Delegate from Bolivia, and Chairman of the Committee on Railway Communication, requested that Mr. Guzman, a Delegate from Nicaragua, be named a member of said committee, in order that all the nations taking part in the Conference be represented therein.

This was unanimously approved.

The report of the Committee on Rules concerning the motion made by Mr. Coolidge, referring to the admission of journalists to the sessions, was opened for discussion.

Mr. COOLIDGE stated that as the committee had unanimously reported against his proposal, which they had undoubtedly carefully considered, he proposed that their report be approved.

This was unanimously agreed to with the exception of the delegation of Colombia, which voted negatively, and stated that it was their opinion that the sessions should be public.

En cuanto á los Tratados que el honorable delegado atribuía también al representante Uruguayo, dijo el Señor Saenz Peña: Que aquel Congreso como esta Conferencia, había nombrado comisiones *ad hoc*, y que éstas se habían expedido, bajo su propia inspiración y criterio.

Posteriormente pidió el Sr. Dr. Saenz Peña, que su protesta contra los asertos del preopinante, fuera consignada en el acta, para satisfacción del Gobierno Argentino, y de los Estados que concurrieron á su cita.

El Señor HENDERSON, delegado por los Estados Unidos, manifestó á nombre de la delegación que preside, que ésta lamentaba que el Señor Nin tuviese que ausentarse, y concluyó pidiendo que el discurso del honorable delegado por el Uruguay, fuese incorporado íntegro en el acta de la sesión de hoy.

El Señor HURTADO, delegado por Colombia, al apoyar la proposición del Señor Henderson, se adhirió en nombre de su delegación á lo manifestado por aquel honorable delegado.

Por acuerdo unánime se dispuso que reinsertase íntegro en el acta de hoy el discurso del Señor Nin.

El Señor VELARDE, delegado por Bolivia, y presidente de la Comisión de Ferrocarril, pidió que el Señor Guzmán, delegado por Nicaragua, fuese nombrado miembro de dicha comisión á fin de que en ella estén representadas todas las naciones que formen parte de la Conferencia. La proposición fué unánimemente aprobada.

Se puso á discusión el dictámen de la Comisión de Reglamento acerca de la proposición del Señor Coolidge, referente á la admisión de periodistas á la sala de sesiones de la Conferencia.

El Señor COOLIDGE, delegado por los Estados Unidos, manifestó que toda vez que la Comisión había unánimemente dictaminado en contra de su proposición, la cual sin duda había considerado con toda madurez, proponía fuese aprobado el dictamen de la Comisión y así se acordó, votando afirmativamente todas las delegaciones menos la de Colombia que votó negativamente, explicando que en su

There being no further business before the Conference, on the motion of Mr. HURTADO, a Delegate from Colombia, the session was closed at 4.15 p. m.

F. C. C. ZEGARRA,
First Vice-President.

HORATIO GUZMAN,
Nicaragua.

FERNANDO CRUZ,
Guatemala.

JOSÉ M. HURTADO,
CARLOS MARTINEZ SILVA,
Colombia.

ROQUE SAENZ PEÑA,
MANUEL QUINTANA,
Argentine Republic.

JOSÉ S. DECOUD,
Paraguay.

J. G. DO AMARAL VALENTE,
SALVADOR DE MENDONÇA
Brazil.

JERÓNIMO ZELAYA,
Honduras.

MATIAS ROMERO,
ENRIQUE A. MEXIA,
Mexico.

JUAN F. VELARDE,
Bolivia.

JOHN B. HENDERSON,
CORNELIUS N. BLISS,
T. JEFFERSON COOLIDGE,
WILLIAM HENRY TRESCOT,
MORRIS M. ESTEE,
HENRY G. DAVIS,
United States.

JOSÉ ANDRADE,
Venezuela.

JOSÉ ALFONSO,
Chile.

JACINTO CASTELLANOS,
Salvador.

JOSÉ MARIA PLÁCIDO CAAMAÑO,
Ecuador.

opinión los procedimientos de la Conferencia deberían ser públicos.

No habiendo otro asunto que tratar, previa proposición del Señor HURTADO, delegado por Colombia, se suspendió la sesión á las 4 y 15 minutos p. m.

F. C. C. ZEGARRA,
Primer Vicepresidente.

HORACIO GUZMÁN,
Nicaragua.

FERNANDO CRUZ,
Guatemala.

JOSÉ M. HURTADO,
CÁRLOS MARTINEZ SILVA,
Colombia.

ROQUE SAENZ PEÑA,
MANUEL QUINTANA,
Argentina.

JOSÉ S. DECOUD,
Paraguay.

J. G. DO AMARAL VALENTE,
SALVADOR DE MENDONÇA,
Brasil.

JERÓNIMO ZELAYA,
Honduras.

MATÍAS ROMERO,
ENRIQUE A. MEXÍA,
México.

JUAN F. VELARDE,
Bolivia.

JOHN B. HENDERSON,
CORNELIUS N. BLISS,
T. JEFFERSON COOLIDGE,
WILLIAM HENRY TRESCOT,
MORRIS M. ESTEE,
HENRY G. DAVIS,
Estados Unidos.

JOSÉ ANDRADE,
Venezuela.

JOSÉ ALFONSO,
Chile.

JACINTO CASTELLANOS,
Salvador.

JOSÉ MARIA PLÁCIDO CAAMAÑO,
Ecuador.

THIRTIETH DAY.

WASHINGTON, *February 12, 1890.*

The International American Conference was called to order at 3.25 p. m. by the First Vice-President, Mr. F. C. C. ZEGARRA, a Delegate from Peru, with the following Delegates present:

Nicaragua:

Mr. Horatio Guzman.

Peru:

Mr. F. C. C. Zegarra.

Guatemala:

Mr. Fernando Cruz.

Colombia:

Mr. José M. Hurtado.

Mr. Carlos Martinez Silva.

Argentine Republic:

Mr. Roque Saenz Peña.

Mr. Manuel Quintana.

Paraguay:

Mr. José S. Decoud.

Brazil:

Mr. J. G. do Amaral Valente.

Mr. Salvador de Mendonça.

Honduras:

Mr. Jerónimo Zelaya.

Mexico:

Mr. Matias Romero.

Mr. Enrique A. Mexía.

Bolivia:

Mr. Juan F. Velarde.

United States:

Mr. John B. Henderson.

Mr. Cornelius N. Bliss.

Mr. T. Jefferson Coolidge.

Mr. William Henry Trescot.

Mr. Morris M. Estee.

Mr. Henry G. Davis.

Venezuela:

Mr. José Andrade.

Chile:

Mr. Emilio C. Varas.

Mr. José Alfonso.

ACTA No. 30.

Sesión del día 12 de Febrero de 1890.

Presidencia del Sr. F. C. C. Zegarra, primer vicepresidente, estando presentes:

Nicaragua:

El Sr. Dr. Horacio Guzmán.

Perú:

El Sr. F. C. C. Zegarra.

Guatemala:

El Sr. Dr. Fernando Cruz.

Colombia:

El Sr. José M. Hurtado;

El Sr. Carlos Martinez Silva.

Argentina:

El Sr. Dr. Roque Saenz Peña;

El Sr. Dr. Manuel Quintana.

Paraguay:

El Sr. José S. Decoud.

Brasil:

El Sr. J. G. do Amaral Valente;

El Sr. Salvador de Mendonça.

Honduras:

El Sr. Jerónimo Zelaya.

México:

El Sr. Matías Romero;

El Sr. Enrique A. Mexía.

Bolivia:

El Sr. Dr. Juan F. Velarde.

Estados Unidos:

El Sr. John B. Henderson;

El Sr. Cornelius N. Bliss;

El Sr. T. Jefferson Coolidge;

El Sr. William Henry Trescot;

El Sr. Morris M. Estee;

El Sr. Henry G. Davis.

Venezuela:

El Sr. José Andrade.

Chile:

El Sr. Emilio C. Varas;

El Sr. José Alfonso.

Salvador:

Mr. Jacinto Castellanos.

Ecuador:

Mr. José María Plácido Caamaño.

The minutes of the previous session were read, approved, and signed by the Delegates present.

The secretaries read a note from the Secretary of the Navy thanking the Delegates for their resolution expressing sympathy with him in his recent bereavements.

The following project of declarations presented by Mr. ANDRADE, a Delegate from Venezuela, was read and referred to the Committee on International Law:

"1. No Government is responsible for contraventions of the constitution or of the laws committed by the agents of public authority in the exercise of their duties. Such agents or functionaries are responsible before the law.

"2. No Government shall be liable to claims for damages done any kind of property, *real or personal*, taken, employed, destroyed, or injured, on land or over sea, by its military forces in battle, or in military operations during war, or with the view of preventing such property falling into the hands of the enemy.

"3. Concerning the necessity of taking, occupying, or destroying property subject to the laws of war, the only judge is the chief of the military force who orders its capture, occupation, or destruction.

"4. No Government is responsible for the injuries or prejudices caused by rebels, or for debts or obligations contracted with the view of aiding the rebellion.

"JOSÉ ANDRADE.

"WASHINGTON, February 12, 1890."

The report of the Committee on Rules on the motion made by Mr. HURTADO concerning the right of Delegates to modify their opinions at any time before the closure of the Conference was submitted for discussion.

Mr. HURTADO requested that the discussion of this motion be postponed, and this was unanimously agreed to.

Salvador:

El Sr. Jacinto Castellanos.

Ecuador:

El Sr. Dr. José M. Plácido Caamaño.

Se abrió la sesión á las 3 y 25 minutos p. m.

Se leyó, aprobó y firmó el acta de la sesión anterior.

Se leyó nota del Señor Secretario de Marina acusando recibo de las resoluciones de la Conferencia expresando su sentimiento por las desgracias sobrevenidas al Señor Secretario.

Se leyó el siguiente proyecto de declaraciones presentado por el Señor ANDRADE, delegado por Venezuela, y se dispuso pasase á la Comisión de Derecho Internacional:

"1. Ningún Gobierno es responsable de las infracciones de la constitución ó de las leyes cometidas por los agentes de la autoridad pública en el ejercicio de sus funciones. Tales agentes ó funcionarios son responsables ante la ley.

"2. Ningún Gobierno está obligado á indemnizar por ninguna clase de propiedad, *real ó personal*, tomada, empleada, destruida ó deteriorada en tierra ó en el mar por sus fuerzas militares en batalla, ó en operaciones militares en flagrante guerra, ó con el fin de impedir que la propiedad caiga en manos del enemigo.

"3. De la necesidad de tomar, ocupar ó destruir la propiedad sometida á las leyes de la guerra, sólo es juez el jefe de la fuerza militar que ordena su captura, ocupación ó destrucción.

"4. Ningún Gobierno es responsable de los daños ó perjuicios causados por rebeldes, ni por deudas ú obligaciones contraídas con el fin de auxiliar la rebelión.

"JOSÉ ANDRADE.

"FEBRERO 12 DE, 1890."

Se puso á discusión el dictamen de la Comisión acerca de la proposición del Señor Hurtado referente á que se reconociera á las delegaciones el derecho de modificar sus conclusiones en cualquier tiempo antes de que la Conferencia suspenda sus sesiones.

El Señor HURTADO pidió, y así se acordó por unanimidad, que se pospusiese la consideración del citado dictamen para más adelante.

The report of the Committee on Rules on the proposition of Mr. HURTADO concerning the formation of a Committee of Revision was opened to discussion.

After a long discussion, in which Messrs. Hurtado, Velarde, and Guzman took part, arguing against the report of the committee, which Messrs. Alfonso, Castellanos, Romero, and Trescot supported, the session was suspended at 5.45 p. m., as there was not a quorum, no decision having been reached.

During the discussion, Mr. MENDONÇA, a Delegate from Brazil, stated that he found himself compelled to support Mr. Hurtado's motion, because, as there were neither Portuguese secretaries nor interpreters, it was necessary that one of the members of his delegation should attend to the translation of the documents into Portuguese, and that on this account he considered the naming of the committee proposed by Mr. Hurtado, as advisable.

F. C. C. ZEGARRA,
First Vice-President.

HORATIO GUZMAN,
Nicaragua.

FERNANDO CRUZ,
Guatemala.

CARLOS MARTINEZ SILVA,
Colombia.

ROQUE SAENZ PEÑA,
MANUEL QUINTANA,
Argentine Republic.

J. G. DO AMARAL VALENTE,
SALVADOR DE MENDONÇA,
Brazil.

JERÓNIMO ZELAYA,
Honduras.

MATIAS ROMERO,
ENRIQUE A. MEXIA,
Mexico.

JUAN F. VELARDE,
Bolivia.

T. JEFFERSON COOLIDGE,
WILLIAM HENRY TRESCOT,
MORRIS M. ESTEE,
JOHN F. HANSON,

United States.

NICANOR BOLET PERAZA,
Venezuela.

JOSÉ ALFONSO,
Chile.

JACINTO CASTELLANOS,
Salvador.

Se puso á discusión el informe de la Comisión de Reglamento acerca de la proposición del Señor Hurtado respecto á que se nombre una Comisión revisadora.

Después de una larga discusión, en la cual tomaron parte los Señores Hurtado, Velarde y Guzmán en contra del dictamen adverso de la Comisión; y los Señores Alfonso, Castellanos, Romero y Trescot á favor de él, sin que se llegara á un acuerdo se suspendió la sesión á las 5 y 45 minutos p. m., por falta de quorum.

En el curso de la discusión el Señor MENDONÇA, delegado por el Brasil, manifestó que se veía en el caso de apoyar la proposición del Señor Hurtado toda vez que, no habiendo secretario ni intérpretes portugueses, era necesario que uno de los miembros de su Delegación interviniese siempre en la redacción de los documentos en portugués. De ahí que creyese conveniente el nombramiento de la Comisión propuesta por el Señor Hurtado.

F. C. C. ZEGARRA,
Primer Vicepresidente.

HORACIO GUZMÁN,
Nicaragua.

FERNANDO CRUZ,
Guatemala.

CÁRLOS MARTINEZ SILVA,
Colombia.

ROQUE SAENZ PEÑA,
MANUEL QUINTANA,
Argentina.

J. G. DO AMARAL VALENTE,
SALVADOR DE MENDONÇA,
Brazil.

JÉRÓNIMO ZELAYA,
Honduras.

MATÍAS ROMERO,
ENRIQUE A. MEXÍA,
México.

JUAN F. VELARDE,
Bolivia.

T. JEFFERSON COOLIDGE,
WILLIAM HENRY TRESCOT,
MORRIS M. ESTEE,
JOHN F. HANSON,

Estados Unidos.

NICANOR BOLET PERAZA,
Venezuela.

JOSÉ ALFONSO,
Chile.

JACINTO CASTELLANOS,
Salvador.

THIRTY-FIRST DAY.

WASHINGTON, *February 14, 1890.*

The International American Conference was called to order at 3.15 p. m. by the First Vice-President, Mr. F. C. C. ZEGARRA, a Delegate from Peru, with the following Delegates present:

Nicaragua:

Mr. Horatio Guzman.

Peru:

Mr. F. C. C. Zegarra.

Guatemala:

Mr. Fernando Cruz.

Colombia:

Mr. Carlos Martinez Silva.

Argentine Republic:

Mr. Roque Saenz Peña.

Mr. Manuel Quintana.

Brazil:

Mr. J. G. do Amaral Valente.

Mr. Salvador de Mendonça.

Honduras:

Mr. Jerónimo Zelaya.

Mexico:

Mr. Matias Romero.

Mr. Enrique A. Mexia.

Bolivia:

Mr. Juan F. Velarde.

United States:

Mr. T. Jefferson Coolidge.

Mr. William Henry Trescot.

Mr. Morris M. Estee.

Mr. John F. Hanson.

Venezuela:

Mr. Nicanor Bolet Peraza.

Chili:

Mr. José Alfonso.

Salvador:

Mr. Jacinto Castellanos.

The minutes of the previous session were read, approved, and signed by the Delegates present.

ACTA No. 31.

Sesión del 14 de Febrero de 1890.

Presidencia del Sr. F. C. C. ZEGARRA, primer vicepresidente, estando presentes:

Nicaragua:

El Sr. Dr. Horacio Guzmán.

Perú:

El Sr. Dr. F. C. C. Zegarra.

Guatemala:

El Sr. Dr. Fernando Cruz

Colombia:

El Sr. Carlos Martinez Silva.

Argentina:

El Sr. Dr. Roque Saenz Peña;

El Sr. Dr. Manuel Quintana.

Brasil:

El Sr. J. G. do Amaral Valente;

El Sr. Salvador de Mendonça.

Honduras:

El Sr. Jerónimo Zelaya.

México:

El Sr. Matías Romero;

El Sr. Enrique A. Mexía.

Bolivia:

El Sr. Dr. Juan F. Velarde.

Estados Unidos:

El Sr. T. Jefferson Coolidge;

El Sr. William Henry Trescot;

El Sr. Morris M. Estee;

El Sr. John F. Hanson.

Venezuela:

El Sr. Nicanor Bolet Peraza.

Chile:

El Sr. José Alfonso.

Salvador:

El Sr. Jacinto Castellanos.

Se abrió la sesión á las 3 y 15 minutos p. m.

Se leyó, aprobó y firmó el acta de la sesión anterior.

The discussion of the report of the committee on Mr. Hurtado's motion for a Committee of Revision was continued.

Mr. MARTINEZ SILVA, a Delegate from Colombia, made a résumé of the arguments which had been used pro and contra the said report during the last session.

Mr. ALFONSO, a Delegate from Chili, continued to support the report of the committee.

Mr. MENDONÇA, a Delegate from Brazil, presented the following amendment to Mr. Hurtado's motion, which was referred to the Committee on Rules :

"In accordance with section fifth of the act of Congress of May 24, 1888, the Committee of Revision shall be charged with the preparation, in English, Spanish, and Portuguese, of that part of the proceedings of the Conference which it shall determine to publish.

"S. DE MENDONÇA.

"WASHINGTON, February 14, 1890."

Mr. VELARDE, a Delegate from Bolivia, presented the following proposition, which was also referred to the Committee on Rules :

"That a Committee of Revision be named, composed of three members, to revise and couch in correct language the propositions which shall have been approved by the Conference, and to provide for the concordance between the Spanish, English, and Portuguese texts.

"J. F. VELARDE.

"WASHINGTON, February 14, 1890."

There being no further business before the Conference, Mr. QUINTANA, a Delegate from the Argentine Republic, moved to adjourn, and it was so ordered, at 4.05 p. m.

JAMES G. BLAINE,
President.
HORATIO GUZMAN,
Nicaragua.
F. C. C. ZEGARRA,
Peru.
FERNANDO CRUZ,
Guatemala.

Se continuó la discusión dictamen de la Comisión de Reglamento acerca de la proposición del Señor Hurtado referente á la Comisión Revisadora.

El Señor MARTINEZ SILVA, delegado por Colombia, hizo un breve resumen de los argumentos que en pro y en contra del citado dictamen se habían presentado en la sesión anterior.

El Señor ALFONSO, delegado por Chile, siguió sosteniendo el dictamen de la Comisión.

El Señor MENDONÇA, delegado por el Brasil, presentó la siguiente enmienda á la proposición del Señor Hurtado, y se dispuso pasase á la Comisión de Reglamento :

"De conformidad con la Sección 5ª de la ley del Congreso de Mayo 24 de 1888, la Comisión Revisadora tendrá á su cargo la preparación en inglés, español y portugués de la parte de los procedimientos de la Conferencia que ésta disponga se hagan públicos.

"SALVADOR DE MENDONÇA.

"FEBRERO 14 de 1890."

El Señor VELARDE, delegado por Bolivia, presentó la siguiente proposición, la cual se dispuso pasase á la Comisión de Reglamento :

"Se nombra una Comisión de Redacción compuesta de tres miembros para revisar y poner en correcto lenguaje las proposiciones que fueren aprobadas por la Conferencia y cuidar de la concordancia entre los textos español, inglés y portugués.

"J. F. VELARDE.

"FEBRERO 14 de 1890."

No habiendo otro asunto ante la Conferencia, previa proposición del Señor QUINTANA, se levantó la sesión á las 4 y 5 minutos p. m.

JAMES G. BLAINE,
Presidente.
HORACIO GUZMÁN,
Nicaragua.
F. C. C. ZÉGARRA,
Perú.
FERNANDO CRUZ,
Guatemala.

JOSÉ M. HURTADO,
CLÍMACO CALDERÓN,
Colombia.

JOSÉ S. DECOUD,
Paraguay.

J. G. DO AMARAL VALENTE,
SALVADOR DE MENDONÇA,
Brazil.

MATIAS ROMERO,
ENRIQUE A. MEXÍA,
Mexico.

JUAN E. VELARDE,
Bolivia.

JOHN B. HENDERSON,
CORNELIUS N. BLISS,
CLEMENT STUDEBAKER,
T. JEFFERSON COOLIDGE,
WILLIAM HENRY TRESCOT,
JOHN F. HANSON,
HENRY G. DAVIS,
CHARLES R. FLINT,
United States.

NICANOR BOLET PERAZA,
Venezuela.

JOSÉ ALFONSO,
Chile.

JACINTO CASTELLANOS,
Salvador.

JOSÉ MARIA PLÁCIDO CAAMAÑO,
Ecuador.

JOSÉ M. HURTADO,
CLÍMACO CALDERÓN,
Colombia.

JOSÉ S. DECOUD,
Paraguay.

J. G. DO AMARAL VALENTE,
SALVADOR DE MENDONÇA,
Brazil.

MATÍAS ROMERO,
ENRIQUE A. MEXÍA,
México.

JUAN F. VELARDE,
Bolivia.

JOHN B. HENDERSON,
CORNELIUS N. BLISS,
CLEMENT STUDEBAKER,
T. JEFFERSON COOLIDGE,
WILLIAM HENRY TRESCOT,
JOHN F. HANSON,
HENRY G. DAVIS,
CHARLES R. FLINT,
Estados Unidos.

NICANOR BOLET PERAZA,
Venezuela.

JOSÉ ALFONSO,
Chile.

JACINTO CASTELLANOS,
Salvador.

JOSÉ MARIA PLÁCIDO CAAMAÑO,
Ecuador.

THIRTY-SECOND DAY.

WASHINGTON, *February 17, 1890.*

The International American Conference was called to order at 3 p. m. by the President, Mr. JAMES G. BLAINE, with the following Delegates present:

Nicaragua:

Mr. Horatio Guzman.

Peru:

Mr. F. C. C. Zagarra.

Guatemala:

Mr. Fernando Cruz.

Colombia:

Mr. José M. Hurtado.

Mr. Climaco Calderón.

Argentine Republic:

Mr. Roque Saenz Peña.

Mr. Manuel Quintana.

Paraguay:

Mr. José S. Decoud.

Brazil:

Mr. J. G. do Amaral Valente.

Mr. Salvador de Mendonça.

Mexico:

Mr. Matias Romero.

Mr. Enrique A. Mexia.

Bolivia:

Mr. Juan F. Velarde.

United States:

Mr. John B. Henderson.

Mr. Cornelius N. Bliss.

Mr. Clement Studebaker.

Mr. T. Jefferson Coolidge.

Mr. William Henry Trescott.

Mr. John F. Hanson.

Mr. Henry G. Davis.

Mr. Charles R. Flint.

Venezuela:

Mr. Nicanor Bolet Peraza.

Chile:

Mr. José Alfonso.

Salvador:

Mr. Jacinto Castellanos.

Ecuador:

Mr. José Maria Plácido Caamaño.

ACTA No. 32.

Sesión del 17 de Febrero de 1890.

Presidencia del Sr. JAMES G. BLAINE.
Estando presentes:

Nicaragua:

El Sr. Dr. Horacio Guzmán.

Perú:

El Sr. Dr. F. C. C. Zagarra.

Guatemala:

El Sr. Dr. Fernando Cruz.

Colombia:

El Sr. José M. Hurtado;

El Sr. Clímaco Calderón.

Argentina:

El Sr. Roque Saenz Peña;

El Sr. Manuel Quintana.

Paraguay:

El Sr. José S. Decoud.

Brasil:

El Sr. J. G. do Amaral Valente;

El Sr. Salvador de Mendonça.

México:

El Sr. Matías Romero;

El Sr. Enrique A. Mexía.

Bolivia:

El Sr. Dr. Juan F. Velarde.

Estados Unidos:

El Sr. John B. Henderson;

El Sr. Cornelius N. Bliss;

El Sr. Clement Studebaker;

El Sr. T. Jefferson Coolidge;

El Sr. William Henry Trescott;

El Sr. John F. Hanson;

El Sr. Henry G. Davis;

El Sr. Charles R. Flint.

Venezuela:

El Sr. Nicanor Bolet Peraza.

Chile.

El Sr. José Alfonso.

Salvador:

El Sr. Jacinto Castellanos.

Ecuador:

El Sr. José M. Plácido Caamaño.

The minutes of the previous session were read, approved, and signed by the Delegates present.

Mr. ZELAYA, a Delegate from Honduras, begged to be excused from attendance on account of sickness.

The report of the Committee on Sanitary Regulations was read and distributed in printed form.

Mr. GUZMAN, a Delegate from Nicaragua, stated that only five signatures were affixed to the report of the committee, which consisted of seven members, as Mr. Laforestrie was ill and Mr. Nin had left.

Mr. HURTADO, a Delegate from Colombia, presented the following, which was referred to the Committee on Rules:

"The reports of committees on questions which the Conference has been convened to take into consideration shall be dealt with as provided by the rules, and so submitted for discussion to the Conference.

"The discussion will consist in the interchange of ideas between Delegates, having in view the study and examination of the advantages or disadvantages which would follow the adoption of the measures advocated by the report from the standpoint of the political, economic, and social institutions of each nation represented in the Conference, and, furthermore, in pointing out such other provisions touching the subject reported upon as may be deemed of material benefit to the peoples and Governments of this continent.

"The discussion shall be continued as long as there may be Delegates desiring to be heard on the subject; after which it shall be suspended. As soon thereafter as convenient, each delegation shall present, in writing, both in the English and Spanish languages, its vote or opinion on the conclusions of the report, wherein it should appear whether the delegation adheres to the report, in toto, or only in

Se abrió la sesión á las 3 de la tarde.

Se leyó el acta de la sesión anterior, y fué aprobada y firmada por los señores presentes.

Se dió cuenta á la Conferencia de que el Señor Zelaya, Delegado por Honduras, no podía asistir á la sesión de hoy por hallarse enfermo.

Se leyó el informe de la Comisión de reglamentos sanitarios, y se le distribuyó impreso, entre los Señores Delegados.

Concluida la lectura manifestó el Señor Dr. GUZMÁN, que aunque la Comisión informante consta de siete Señores Delegados, no firmaron el informe más que cinco, porque los otros dos Señores, á saber el Señor Nin, Delegado por Uruguay, y el Señor Laforestrie, Delegado por Haití, se encuentran ausente el primero, y el segundo enfermo ó imposibilitado de asistir á las deliberaciones.

Acto seguido el Señor JOSÉ M. HURTADO Delegado por Colombia, envió á la mesa la siguiente proposición, que despues de leida se pasó á informe de la Comisión de Reglamento:

"Los informes de Comisión sobre asuntos para cuya consideración ha sido convocada la Conferencia, seguirán la tramitación que dispone el Reglamento hasta ser sometidos á discusión. Esta consistirá en el cambio de ideas entre los Delegados con el fin de estudiar y examinar las ventajas, ó los inconvenientes, que la adopción de las medidas que se propogan en el informe pudieran presentar, atento los intereses políticos, económicos y sociales de cada nación representada en la Conferencia, y, además, en señalar cualesquiera otras disposiciones referentes á la sujeta materia del informe que se estimaren de común utilidad para los pueblos de este Continente.

"La discusión continuará mientras haya Delegados que hagan uso de la palabra: despues de la cual se suspenderá. En seguida, á la brevedad conveniente, cada Delegación presentará, por escrito, en castellano y en inglés, su voto ó dictámen sobre las conclusiones del informe; donde deberá expresarse si la Delegación adhiere al informe de la Comisión en su totalidad, ó solo parcialmente con modi-

part, with or without modifications; or whether it rejects the report and substitutes other recommendations in lieu thereof.

"These written votes or opinions shall be handed over to the committee together with the antecedents in order that these proceedings may be put into the shape of a protocol including such extracts, or data, from the minutes of the proceedings of the Conference as the committee shall deem proper to introduce. The protocol being formulated, it shall be read in Conference, for its final approval, which when obtained, the protocol shall be signed by all the delegations.

"J. M. HURTADO,
"Delegate of Colombia.

"WASHINGTON, February 17, 1890."

The order of the day being exhausted, on the motion of Mr. ROMERO, a Delegate from Mexico, the Conference adjourned at 3.20 p.m.

JAMES G. BLAINE,
President.
HORATIO GUZMAN,
Nicaragua.
F. C. C. ZEGARRA,
Peru.
CARLOS MARTINEZ SILVA,
CLIMACO CALDERÓN,
Colombia.
ROQUE SAENZ PEÑA,
Argentine Republic.
JOSÉ S. DECOUD,
Paraguay.
SALVADOR DE MENDONÇA,
Brazil.
MATIAS ROMERO,
ENRIQUE A. MEXIA,
Mexico.
CLEMENT STUDEBAKER,
T. JEFFERSON COOLIDGE,
WILLIAM HENRY TRESCOT,
JOHN F. HANSON,
HENRY G. DAVIS,
United States.
JOSÉ ALFONSO,
Chile.
JACINTO CASTELLANOS,
Salvador.
JOSÉ MARIA PLÁCIDO CAAMAÑO,
Ecuador.

ficaciones, ó sin ellas; ó si rechaza las conclusiones del informe y presenta otras en su lugar.

"Dichos votos ó opiniones escritas, se pasarán, con sus antecedentes, á la Comisión informante, á fin de que estos procedimientos se protocolicen, agregándose los extractos y datos tomados de las actas que la Comisión juzgue oportuno incluir en el protocolo. Formalizado el protocolo, se leerá en Conferencia para su final aprobación, obtenida la cual se firmará por todas las Delegaciones.

"J. M. HURTADO,
"Delegado por Colombia."

Agotada la orden del día, el Señor ROMERO, Delegado por México, hizo moción para que se levantase la sesión; y así se acordó.

Se levantó la sesión á las 3 y 20 minutos de la tarde.

JAMES G. BLAINE,
Presidente.
HORACIO GUZMÁN,
Nicaragua.
F. C. C. ZEGARRA,
Perú.
CÁRLOS MARTINEZ SILVA,
CLÍMACO CALDERÓN,
Colombia.
ROQUE SAENZ PEÑA,
Argentina.
JOSÉ S. DECOUD,
Paraguay.
SALVADOR DE MENDONÇA,
Brasil.
MATÍAS ROMERO,
ENRIQUE A. MEXÍA,
México.
CLEMENT STUDEBAKER,
T. JEFFERSON COOLIDGE,
WILLIAM HENRY TRESCOT,
JOHN F. HANSON,
HENRY G. DAVIS,
Estados Unidos.
JOSÉ ALFONSO,
Chile.
JACINTO CASTELLANOS,
Salvador.
JOSÉ MARIA PLÁCIDO CAAMAÑO,
Ecuador.

THIRTY-THIRD DAY.

WASHINGTON, *February 19, 1890.*

The International American Conference was called to order at 3.05 p. m., by the president, Mr. JAMES G. BLAINE, with the following delegates present :

Nicaragua :
Mr. Horatio Guzman.
Peru :
Mr. F. C. C. Zegarra.
Colombia :
Mr. Carlos Martinez Silva.
Mr. Climaco Calderón.
Argentine Republic :
Mr. Roque Saenz Peña.
Paraguay :
Mr. José S. Decoud.
Brazil :
Mr. Salvador de Mendonça.
Honduras :
Mr. Jerónimo Zelaya.
Mexico :
Mr. Matias Romero.
Mr. Enrique A. Mexia.
United States :
Mr. Clement Studebaker.
Mr. T. Jefferson Coolidge.
Mr. William Henry Trescot.
Mr. John F. Hanson.
Mr. Henry G. Davis.
Chile :
Mr. Emilio C. Varas.
Mr. José Alfonso.
Salvador :
Mr. Jacinto Castellanos.
Ecuador :
Mr. José Maria Plácido Caamaño.

The minutes of the previous session were read, approved, and signed by the Delegates present.

ACTA No. 33.

Sesión del 19 de Febrero de 1890.

Presidencia del Sr. JAMES G. BLAINE, estando presentes :

Nicaragua :
El Sr. Dr. Horacio Guzmán.
Perú :
El Sr. Dr. F. C. C. Zégarra.
Colombia :
El Sr. Carlos Martínez Silva ;
El Sr. Clímaco Calderón.
Argentina :
El Sr. Dr. Roque Saenz Peña.
Paraguay :
El Sr. José S. Decoud.
Brasil :
El Sr. Salvador de Mendonça.
Honduras :
El Sr. Jerónimo Zelaya.
México :
El Sr. Matías Romero ;
El Sr. Enrique A. Mexía.
Estados Unidos :
El Sr. Clement Studebaker ;
El Sr. T. Jefferson Coolidge ;
El Sr. William Henry Trescot ;
El Sr. John F. Hanson ;
El Sr. Henry G. Davis.
Chile :
El Sr. Emilio C. Varas ;
El Sr. José Alfonso.
Salvador :
El Sr. Jacinto Castellanos.
Ecuador :
El Sr. José M. Plácido Caamaño.

Se abrió la sesión á las tres y cinco minutos de la tarde.

Se leyó, aprobó, y firmó el acta da la sesión anterior.

The CHAIR stated that the following letter containing Mr. Pierra's resignation of his office as Spanish Secretary of the Conference had been received with great regret:

WASHINGTON, February 14, 1890.
*To the Honorable President of
 The International American Conference:*

SIR: For reasons which it is unnecessary to state, as they are not unknown to the honorable Delegates, I beg hereby to resign my position as Secretary to the honorable Conference.

With very profound acknowledgments for the honor done me,

I am, sir, very respectfully,

F. G. PIERRA.

Mr. SAENZ PEÑA, a delegate from the Argentine, said that before passing to the order of the day he wished to express sincere regret at Mr. Pierra's resignation. Mr. Pierra had rendered important services to the Conference, and he considered it right that they should be acknowledged. He hoped that Mr. Pierra might see fit to reconsider his resolution.

Mr. ZEGARRA, a delegate from Peru, stated that the executive committee had endeavored to alter Mr. Pierra's determination, but ineffectually, and requested that as there was no possibility of the resignation being withdrawn a substitute be nominated without delay.

The CHAIR stated that as Dr. Rodriguez had consented to act as Secretary, the matter would be left in suspense for a day or two, in order to give Mr. Pierra an opportunity to withdraw his resignation.

The following report of the Committee on Customs Regulations on Mr. Romero's motion for a common nomenclature, was read:

"The Committee on Customs Regula-

Manifestó el SEÑOR PRESIDENTE que con grande sentimiento debía anunciar que había recibido la siguiente carta del Señor D. Fidel G. Pierra, uno de los Secretarios de la Conferencia, haciendo dimisión de su destino:

WASHINGTON, Febrero 14 de 1890.
Al Señor Presidente de la Conferencia Internacional Americana.

SEÑOR: Por motivos que no es preciso manifestar por no ser desconocidos á los Honorables Delegados, tengo la pena de hacer renuncia, como por la presente la hago, del cargo de Secretario de la Honorable Conferencia.

Con profundo agradecimiento por el honor dispensádome, me suscribo con toda consideración y respeto,

F. G. PIERRA.

El Señor SAENZ PEÑA, Delegado por la República Argentina, dijo que antes de pasar á la orden del día deseaba expresar el sincero sentimiento que le causaba la dimisión del Señor Pierra. Los servicios que este Señor ha prestado á la Conferencia son importantes, y no es más que justicia reconocerlos. Es de esperarse, dijo el Sr. Saenz Peña, que el Señor Pierra encuentre el medio de retirarse su dimisión.

El Señor ZEGARRA, Delegado por el Perú, manifestó que la Comisión Ejecutiva había hecho esfuerzos para persuadir al Señor Pierra á cambiar su determinación; y que como estos habían resultado inútiles, y no había posibilidad de que se retirara la renuncia, era de parecer que debía procederse sin demora á nombrar su sucesor.

El Señor PRESIDENTE manifestó que el Dr. Rodriguez había consentido, á ruego suyo, en funcionar como Secretario, y que por lo tanto podía dejarse en suspense este asunto, por uno ó dos días, sin perjuicio para los trabajos de la Conferencia, y suministrando así una oportunidad al Señor Pierra para volver á su destino, si así lo deseaba.

Se dió cuenta en seguida con el dictamen de la Comisión de Reglamentos de Aduanas respecto á la proposición del Señor Romero, para el establecimiento de una nomenclatura común de mercancías, cuyo tenor es el siguiente:

"La Comisión de Reglamentos de Adua-

tions has considered the resolution presented by Mr. Romero, Delegate from Mexico, with a view to the adoption by the nations represented at this Conference of a common nomenclature, which shall designate in equivalent terms, in English, Spanish, and Portuguese, the commodities on which import duties are levied, and also to serve as a basis for forms of shipping manifest, consular invoices, entries, clearance petitions, and other customs documents, without restricting thereby the right of each nation to maintain the duties levied at present or to amend them in any way which may be most convenient to their respective interests.

"The committee favors this resolution in the belief that one of the objects which the calling of this Conference has in view is the equalization of the customs laws and regulations of the American nations, in order that simplification may facilitate the mercantile operations between them and promote the development of their reciprocal trade. The committee will formulate the nomenclature contemplated in said resolution, if the occupations of the members thereof allow it, and if they are able to obtain the necessary data and expert help therefor, and if unable to do this, will recommend to the Conference the manner in which, in its opinion, this labor can best be performed.

"The committee is considering all the important and complex matters which the Conference has intrusted to it, and as soon as its labors are finished it will submit them to the enlightened decision of the Conference.

"While such results will be presented later, the committee now submits to the Conference the following resolution:

"*Resolved*, That the International American Conference recommends to the governments represented therein the adoption of a common nomenclature which shall designate in equivalent terms, in English, Portuguese, and Spanish, the commodities on which import duties are levied, to be used respectively by all the American nations for the

nas ha examinado la proposición presentada por el Señor Romero, Delegado por México, con objeto de que las naciones representadas en esta Conferencia adopten una nomenclatura común para el cobro de los derechos de importación sobre mercancías extranjeras que sirva de base á la vez para la formación de buques, facturas consulares, pedimentos de despacho, etc., sin que esto restrinja el derecho de cada una para conservar las cuotas que actualmente cobran y para cambiarlas en los términos que convenga á sus respectivos intereses.

"La Comisión encuentra aceptable esta proposición, pues cree que uno de los objetos principales que se han tenido á la mira al convocar á esta Conferencia, ha sido el de uniformar las leyes y reglamentos aduanales de las naciones americanas, á fin de que su simplificación facilite las operaciones mercantiles entre ellas, y promueva, por lo mismo, el desarrollo de su comercio recíproco. Si las ocupaciones de los miembros de la Comisión lo permitieren y pudiese disponer de los datos y brazos auxiliares necesarios, procurará formar la nomenclatura que se contempla en aquella proposición, y si no pudiese hacerlo, recomendará á la Conferencia la manera en que á juicio de la Comisión deberá desempeñarse ese trabajo.

"No es este el único asunto de que se ha ocupado la Comisión. Estudia con empeño todos los demás que la Conferencia le ha confiado, que son importantes y de carácter complejo y tan luego como logre terminar sus trabajos los someterá á la ilustrada decisión de la Conferencia.

"A reserva, pues de presentar más adelante ese trabajo, si esto fuere posible, la Comisión sometió á la Conferencia la siguiente proposición:

"La Conferencia Internacional Americana recomienda á los Gobiernos representados en ella que adopten una nomenclatura común de mercancías extranjeras que se importen en ellas, la cual deberá usarse por todas las naciones americanas, para el efecto de cobrar derechos de importación que cada una haya establecido ó estableciere más adelante, y para hacer

purpose of levying customs imposts which are or may hereafter be established, and also to be used in shipping manifests, consular invoices, entries, clearance petitions, and other customs documents; but not to affect in any manner the right of each nation to levy the import duties now in force, or which may hereafter be established.

"Washington, February 10, 1890.

"J. ALFONSO.

"CHARLES R. FLINT.

"M. ROMERO.

"H. G. DAVIS.

"SALVADOR DE MENDONÇA.

"CLIMACO CALDERON."

Mr. ZEGARRA, a Delegate from Peru, suggested the insertion of the words "in alphabetical order" between the words "designate" and "in equivalent terms" in the text of the report of the committee, so as to make it read as follows:

"That the International American Conference recommends to the Governments represented therein the adoption of a common nomenclature which shall designate in alphabetical order in equivalent terms, in English, Portuguese, and Spanish, the commodities," etc., etc.

Mr. ROMERO accepted Mr. Zegarra's amendment, and requested a vote by delegation on the report.

Twelve votes were cast, resulting in the unanimous adoption of the report in the amended form.

Those voting affirmatively were: Nicaragua, Peru, Colombia, Argentine, Paraguay, Brazil, Honduras, Mexico, United States, Chili, Salvador, and Ecuador.

The following report of the Committee on Rules on Mr. Estee's motion for daily sessions was read:

"The Committee on Rules has examined the resolution presented by Mr. Morris M. Estee, a Delegate from the United States, to the effect that as soon as several of the reports of the committees are ready

los manifestos de buques, facturas consulares, pedimentos de despacho, etc., debiendo imprimirse en español, portugués ó inglés. Esta nomenclatura no afectará en nada el derecho de cada nación para cobrar las cuotas de importación que ahora cobre ó tenga á bien fijar más adelante, ni para alterarlas siempre que lo crea conveniente á sus intereses.'

"Washington, Febrero 10 de 1890.

"J. ALFONSO,

"CHAS. R. FLINT,

"M. ROMERO,

"SALVADOR DE MENDONÇA,

"CLÍMACO CALDERÓN,

"H. G. DAVIS."

El Señor ZEGARRA, Delegado por el Perú, hizo presente que en concepto suyo debía modificarse este dictamen, intercalando, en el texto de la proposición que por él se recomienda á la favorable consideración de la Conferencia, las palabras necesarias para que la frase entera se entienda como sigue: "La Conferencia Internacional Americana recomienda á los Gobiernos representados en ella, que adopten una nomenclatura común, por la cual se describan en orden alfabético, y en términos equivalentes, en castellano, portugués, ó inglés las mercancías extranjeras," etc., etc.

El Señor ROMERO, expuso que aceptaba la modificación propuesta por el Señor Zegarra, y pidió que se procediese á votar por Delegaciones, si se aceptaba ó no el dictamen, tal como queda después de modificado en el orden expuesto.

Así se hizo; y por el voto unánime de las doce Delegaciones presentes, á saber: Nicaragua, Perú, Colombia, la República Argentina, el Paraguay, Brasil, Honduras, México, los Estados Unidos, Chile, Salvador, y Ecuador, quedó aprobado el dictamen con la enmienda antedicha.

Acto continuo procedió á leerse el dictamen de la Comisión de Reglamento sobre la proposición del Señor Estee relativa á que se celebre sesión diaria, cuyo dictamen está concebido en estos términos:

"La Comisión de Reglamento ha examinado la proposición presentada por el Hon. Delegado de los Estados Unidos de Norte América, Sr. Morris M. Estee, para que desde el momento en que alguno de

for discussion the Conference shall hold daily sessions (Sundays excepted), believing that the adoption of this suggestion would facilitate and expedite the work of the Conference, the present report approves the suggestion.

"Washington, February 10, 1890.

"J. ALFONSO.

"J. G. DO AMARAL VALENTE.

"M. ROMERO.

"JACINTO CASTELLANOS.

"WILLIAM HENRY TRESCOT.

"J. M. P. CAAMAÑO."

Mr. SAENZ PEÑA, a Delegate from the Argentine, opposed the adoption of the report on the ground that it would embarrass the meetings of the committees.

Mr. ALFONSO, a Delegate from Chili, and chairman of the Committee on Rules, requested that the report be adopted, as most of the work of the committees was finished.

On the suggestion of the CHAIR it was unanimously decided that the subject should lie over until Monday next.

Mr. DECOUD, a Delegate from Paraguay, handed the Chair the report of the Committee on Patents and Trade-marks, which was ordered printed and distributed.

The order of the day being exhausted, on the motion of Mr. DAVIS, a Delegate from the United States, the session was adjourned at 3.50 p. m.

JAMES G. BLAINE,

President.

HORATIO GUZMAN,

Nicaragua.

los informes de las comisiones esté en disposición de discutirse, se celebren sesiones diarias de la Conferencia, con excepción de los Domingos, hasta que se determine definitivamente sobre el asunto á que los informes se refieran: y creyendo que la adopción de este proyecto ha de facilitar y hacer más expeditos los trabajos de la Conferencia, es de dictamen que se preste su aprobación.

"Washington, 10 de Febrero de 1890.

"J. ALFONSO,

"J. S. DO AMARAL VALENTE,

"M. ROMERO,

"JACINTO CASTELLANOS,

"W. HENRY TRESCOT,

"J. M. P. CAAMAÑO."

El Señor SAENZ PEÑA, Delegado por la República Argentina, se opuso á que por el momento se adopte el dictamen que acaba de leerse, apoyándose en substancia en que las sesiones diarias podrian embarazar, más bien que facilitar, los trabajos de la Conferencia, impidiendo la reunión de las comisiones.

A esto contestó el Señor ALFONSO, Delegado por Chile, y Presidente de la Comisión Informante, manifestando que la mayor parte del trabajo de las comisiones estaba ya hecho, y por ello y por otras razones, solicitó de la Conferencia que adoptase el dictamen tal como habia sido presentado.

El Señor PRESIDENTE sugirió que este asunto podia quedar en suspenso hasta el lunes próximo, ó sea el día 24 del corriente mes; y así se acordó por unanimidad.

El Señor DECOUD, Delegado por el Paraguay, envió á la Presidencia el dictamen de la Comisión de Patentes y Marcas de fábrica; y se ordenó imprimirlo y distribuirlo.

Habiéndose agotado la orden del día, el Señor DAVIS, Delegado por los Estados Unidos, hizo moción para que se levantase la sesión, lo que fué acordado unánimemente.

Se levantó la sesión á las 3 y 50 minutos de la tarde.

JAMES G. BLAINE,

Presidente.

HORACIO GUZMÁN,

Nicaragua.

F. C. C. ZEGARRA,
Peru.
FERNANDO CRUZ,
Guatemala.
JOSÉ M. HURTADO,
CLIMACO CALDERÓN,
Colombia.
ROQUE SAENZ PEÑA,
MANUEL QUINTANA,
Argentine Republic.
JOSÉ S. DECOUD,
Paraguay.
J. G. DO AMARAL VALENTE,
SALVADOR DE MENDONÇA,
Brazil.
JERÓNIMO ZELAYA,
Honduras.
MATIAS ROMERO,
ENRIQUE A. MEXÍA,
Mexico.
JUAN F. VELARDE,
Bolivia.
JOHN B. HENDERSON,
CLEMENT STUDEBAKER,
T. JEFFERSON COOLIDGE,
WILLIAM HENRY TRESBOT,
JOHN F. HANSON,
HENRY G. DAVIS,
United States.
JOSÉ ANDRADE,
Venezuela.
JOSÉ ALFONSO,
Chile.
JACINTO CASTELLANOS,
Salvador.
JOSÉ MARIA PLÁCIDO CAAMAÑO,
Ecuador.

F. C. C. ZÉGARRA,
Perú.
FERNANDO CRUZ,
Guatemala.
JOSÉ M. HURTADO,
CLÍMACO CALDERÓN,
Colombia.
ROQUE SAENZ PEÑA,
MANUEL QUINTANA,
Argentina.
JOSÉ S. DECOUD,
Paraguay.
J. G. DO AMARAL VALENTE,
SALVADOR DE MENDONÇA,
Brasil.
JERÓNIMO ZELAYA,
Honduras.
MATÍAS ROMERO,
ENRIQUE A. MEXÍA,
México.
JUAN F. VELARDE,
Bolivia.
JOHN B. HENDERSON,
CLEMENT STUDEBAKER,
T. JEFFERSON COOLIDGE,
WILLIAM HENRY TRESBOT,
JOHN F. HANSON,
HENRY G. DAVIS
Estados Unidos.
JOSÉ ANDRADE,
Venezuela.
JOSÉ ALFONSO,
Chile.
JACINTO CASTELLANOS,
Salvador.
JOSÉ MARIA PLÁCIDO CAAMAÑO,
Ecuador.

THIRTY-FOURTH DAY.

WASHINGTON, *February 21, 1890.*

The International American Congress was called to order at 3.05 p. m. by the President, Hon. JAMES G. BLAINE, with the following Delegates present:

Nicaragua:

Mr. Horatio Guzman.

Peru:

Mr. F. C. C. Zagarra.

Guatemala:

Mr. Fernando Cruz.

Colombia:

Mr. José M. Hurtado.

Mr. Clímaco Calderón.

Argentine Republic:

Mr. Roque Saenz Peña.

Mr. Manuel Quintana.

Paraguay:

Mr. José S. Decoud.

Brazil:

Mr. J. G. do Amaral Valente.

Mr. Salvador de Mendonça.

Honduras:

Mr. Jerónimo Zelaya.

Mexico:

Mr. Matías Romero.

Mr. Enrique A. Mexía.

Bolivia:

Mr. Juan F. Velarde.

United States:

Mr. John B. Henderson.

Mr. Clement Studebaker.

Mr. T. Jefferson Coolidge.

Mr. William Henry Trescot.

Mr. John F. Hanson.

Mr. Henry G. Davis.

Venezuela:

Mr. José Andrade.

Chili:

Mr. José Alfonso.

ACTA No. 34.

Sesión del 21 de Febrero de 1890.

Presidencia del Sr. JAMES G. BLAINE, estando presentes:

Nicaragua:

El Sr. Dr. Horacio Guzmán.

Perú:

El Sr. Dr. F. C. C. Zégarra.

Guatemala:

El Sr. Dr. Fernando Cruz.

Colombia:

El Sr. José M. Hurtado;

El Sr. Clímaco Calderón.

Argentina:

El Sr. Dr. Roque Saenz Peña;

El Sr. Dr. Manuel Quintana.

Paraguay:

El Sr. José S. Decoud.

Brasil:

El Sr. J. G. do Amaral Valente;

El Sr. Salvador de Mendonça.

Honduras:

El Sr. Jerónimo Zelaya.

México:

El Sr. Matías Romero;

El Sr. Enrique A. Mexía.

Bolivia:

El Sr. Dr. Juan F. Velarde.

Estados Unidos:

El Sr. John B. Henderson;

El Sr. Clement Studebaker;

El Sr. T. Jefferson Coolidge;

El Sr. William Henry Trescot;

El Sr. John F. Hanson;

El Sr. Henry G. Davis.

Venezuela:

El Sr. José Andrade.

Chile:

El Sr. José Alfonso.

Salvador:

Mr. Jacinto Castellanos.

Ecuador:

Mr. José María Plácido Caamaño.

The minutes of the previous session were read, approved, and signed by the Delegates present.

Mr. VELARDE, a Delegate from Bolivia, requested that it be recorded in the minutes that the members of the Committee on General Welfare had not attended the last session, as a meeting was in progress.

Mr. VELARDE handed the Chair the following note, inclosing the report of the Committee on Railroad Communication, which was ordered distributed:

COMMITTEE ON RAILROADS,

Washington, February 21, 1890.

To the President of the International American Conference:

SIR: I have the honor to submit for the consideration of the Conference, as the result of the labors of the Committee on Railroads, the inclosed plan for concerted action.

The report of each Delegation as to the railroads of its own country is presented separately.

With the utmost respect and consideration, I am, Mr. President,

Your most attentive servant,

JUAN FRANCO VELARDE.

The order of the day called for the discussion of the report submitted by the Committee on Sanitary Regulations; but Mr. ROMERO, a Delegate from Mexico, requested that the discussion be delayed until the appendices which should accompany said report had been printed and distributed.

It was so ordered by the Chair.

The following report of the Executive Committee on the Publication of Proceedings was read and ordered distributed:

"The Executive Committee having had under consideration a proposition of the honorable Delegate from Uruguay, submitted on the 31st of January ultimo,

Salvador:

El Sr. Jacinto Castellanos.

Ecuador

El Sr. José M. Plácido Caamaño.

Abierta la sesión á las tres y cinco minutos de la tarde, se leyó, aprobó y firmó el acta de la anterior.

El Señor VELARDE, Delegado por Bolivia, manifestó el deseo de que se hiciera constar en el acta que los miembros de la Comisión de Bienestar General no habían podido asistir á la anterior sesión de la Conferencia, por motivo de hallarse al mismo tiempo reunidos y ocupados en el despacho de los asuntos que les están confiados.

El mismo Señor VELARDE hizo llevar á la mesa un dictamen de la Comisión de Comunicaciones por Ferrocarril, y la siguiente carta:

COMISIÓN DE COMUNICACIONES POR FERROCARRIL,

Washington, D. C., Febrero 21 de 1890.

Al Señor Presidente de la Conferencia Internacional Americana.

SEÑOR: Tengo el honor de presentar á la consideración de la Conferencia como resultado de los trabajos de la Comisión de Comunicaciones por Ferrocarril el adjunto proyecto de acuerdo.

En pliego especial se acompañarán los informes que cada Delegación ha presentado sobre los ferro-cariles de su respectivo país.

Con todo respecto y consideración, soy del Señor Presidente,

Muy atento seguro servidor,

JUAN FRANCISCO VELARDE.

Expuso el Señor Presidente que conforme á la orden del día debía procederse á la discusión del Dictamen de la Comisión de Reglamentos Sanitarios; pero el Señor Romero, Delegado por México, solicitó que se pospusiese la consideración de este asunto, hasta que estuviesen impresos y distribuidos los apéndices que deben acompañarlo.

Así se ordenó.

Se dió cuenta en seguida con un dictamen de la Comisión Ejecutiva concebido en estos términos:

"La Comisión Ejecutiva, ha examinado la proposición del honorable Delegado del Uruguay, presentada el día 31 de Enero último, acerca de la publicación de las

concerning the publication of the proceedings of this Conference, beg leave to submit the following as their report, and ask its adoption :

"Resolved, That twenty-five copies of the daily minutes as approved by the Conference be printed and bound for the use of each delegation.

"Resolved, That the proceedings of the Conference to be published shall be the reports of the several committees and the discussions and votes thereon; the translations and perfect concordance of the same to be supervised by the Executive Committee, and printed in English, Spanish, and Portuguese as speedily as possible under its direction.

"Washington, February 17, 1890.

"F. C. C. ZEGARRA.

"MATIAS ROMERO.

"CORNELIUS N. BLISS.

"JOSÉ M. HURTADO.

"SALVADOR DE MENDONÇA."

Mr. CRUZ, a Delegate from Guatemala, and chairman of the Committee on International Law, presented two reports of that committee, the one on the general results of the work of the committee, and the other on the various propositions which have been referred to it, which were ordered printed and distributed.

Mr. CALDERON, a Delegate from Colombia, presented the following :

"Resolved, That the Conference, being satisfied with the intelligent manner in which Mr. Pierra has discharged his duties as Secretary, would regret to be deprived of his services, and consequently respectfully requests the Executive Committee to use its endeavors to remove the difficulties which have given rise to the resignation of Mr. Pierra.

"Washington, February 21, 1890.

"C. CALDERÓN."

After some discussion, it was agreed that Mr. Calderon's resolution, together with Mr. Pierra's letter of resignation, should remain in suspense on the table until Monday next.

Actas de esta Conferencia, y pide permiso para someter el dictamen que sigue y recomendar su adopción :

"Se imprimirán y encuadernarán para el uso de cada delegación veinte y cinco ejemplares de las actas de cada día, aprobadas por la Conferencia.

"Los procedimientos de la Conferencia que deberán publicarse, son los dictámenes de las distintas comisiones, junto con las discusiones y votos que sobre ellos recayeron; y la Comisión Ejecutiva deberá examinar las traducciones y ver que se encuentren en perfecto acuerdo con sus originales, y se impriman en inglés, castellano y portugués, á la brevedad posible.

"Washington, Febrero 17 de 1890.

"F. C. C. ZEGARRA.

"MATÍAS ROMERO.

"CORNELIUS N. BLISS.

"JOSÉ M. HURTADO.

"SALVADOR DE MENDONÇA."

Se acordó su impresión y distribución.

El Señor CRUZ, delegado por Guatemala, y presidente de la Comisión de Derecho Internacional, presentó dos dictámenes dando cuenta en el uno del resultado general de los trabajos de la Comisión, y en el otro de lo acordado por ésta sobre varias proposiciones que se le habían pasado para su estudio. Se ordenó que los dos dictámenes se imprimieran y distribuyeran.

El Señor CALDERÓN, delegado por Colombia, envió á la mesa la siguiente proposición:

"Se Resuelve: La Conferencia está satisfecha de la inteligencia con que el Señor Pierra ha desempeñado el cargo de Secretario; sentiría verse privada de sus servicios; y en consecuencia se permite excitar á la Comisión Ejecutiva á que allane las dificultades que han podido dar origen á la renuncia del Señor Pierra.

Washington, 21 de Febrero de 1890.

"C. CALDERÓN."

Después de alguna discusión se convino en suspender la consideración del asunto hasta el lunes próximo, en que se determinará lo conveniente así sobre la proposición del Señor Calderón, como sobre la renuncia del Señor Pierra.

On the motion of Mr. GUZMAN, a Delegate from Nicaragua, the session was adjourned at 3.40 p. m.

F. C. C. ZEGARRA,
First Vice-President.
FERNANDO CRUZ,
Guatemala.

JOSÉ M. HURTADO,
CARLOS MARTINEZ SILVA,
CLÍMACO CALDERÓN,
Colombia.

ROQUE SAENZ PEÑA,
MANUEL QUINTANA,
Argentine Republic.

JOSÉ S. DECOUD,
Paraguay.

J. G. DO AMARAL VALENTE,
SALVADOR DE MENDONÇA,
Brazil.

JERÓNIMO ZELAYA,
Honduras.

MATIAS ROMERO,
ENRIQUE A. MEXÍA,
Mexico.

JUAN F. VELARDE,
Bolivia.

JOHN B. HENDERSON,
CLEMENT STUDEBAKER,
T. JEFFERSON COOLIDGE,
WILLIAM HENRY TRESCOT,
JOHN F. HANSON,
HENRY G. DAVIS,
CHARLES R. FLINT,
United States.

JOSÉ ANDRADE,
Venezuela.

JOSÉ ALFONSO,
Chile.

JACINTO CASTELLANOS,
Salvador.

JOSÉ MARIA PLÁCIDO CAAMAÑO,
Ecuador.

Agotada la orden del día, y á moción del Señor Dr. GUZMÁN, Delegado por Nicaragua, se levantó la sesión á las tres y caurenta minutos de la tarde.

F. C. C. ZEGARRA,
Primer Vicepresidente.
FERNANDO CRUZ,
Guatemala.

JOSÉ M. HURTADO,
CÁRLOS MARTINEZ SILVA,
CLÍMACO CALDERÓN,
Colombia.

ROQUE SAENZ PEÑA,
MANUEL QUINTANA,
Argentina.

JOSÉ S. DECOUD,
Paraguay.

J. G. DO AMARAL VALENTE,
SALVADOR DE MENDONÇA,
Brasil.

JERÓNIMO ZELAYA,
Honduras.

MATÍAS ROMERO,
ENRIQUE A. MEXÍA,
México.

JUAN F. VELARDE,
Bolivia.

JOHN B. HENDERSON,
CLEMENT STUDEBAKER,
T. JEFFERSON COOLIDGE,
WILLIAM HENRY TRESCOT,
JOHN F. HANSON,
HENRY G. DAVIS,
CHARLES R. FLINT,
Estados Unidos.

JOSÉ ANDRADE,
Venezuela.

JOSÉ ALFONSO,
Chile.

JACINTO CASTELLANOS,
Salvador.

JOSÉ MARIA PLÁCIDO CAAMAÑO,
Ecuador.

THIRTY-FIFTH DAY.

WASHINGTON, *February 24, 1890.*

The International American Conference was called to order at 3.20 p. m. by the First Vice-President, Mr. F. C. C. ZEGARRA, a Delegate from Peru, followed by Mr. ROMERO, Second Vice-President, with the following delegates present:

Peru:

Mr. F. C. C. Zegarra.

Guatemala:

Mr. Fernando Cruz.

Colombia:

Mr. José M. Hurtado.

Mr. Carlos Martinez Silva.

Mr. Climaco Calderón.

Argentine Republic:

Mr. Roque Saenz Peña.

Mr. Manuel Quintana.

Paraguay:

Mr. José S. Decoud.

Brazil:

Mr. Salvador de Mendonça,

Mr. J. G. do Amaral Valente.

Honduras:

Mr. Jerónimo Zelaya.

Mexico:

Mr. Matias Romero.

Mr. Enrique A. Mexía.

Bolivia:

Mr. Juan F. Velarde.

United States:

Mr. John B. Henderson.

Mr. Clement Studebaker.

Mr. T. Jefferson Coolidge.

Mr. William Henry Trescot.

Mr. John F. Hanson.

Mr. Henry G. Davis.

Mr. Charles R. Flint.

Venezuela:

Mr. José Andrade.

ACTA No. 35.

Sesión del 24 de Febrero de 1890.

Presidencia del Sr. F. C. C. ZEGARRA, delegado por el Perú, primer Vicepresidente, y luego del Sr. MATÍAS ROMERO, delegado por México, segundo Vicepresidente, estando presentes:

Perú:

El Sr. Dr. F. C. C. Zegarra.

Guatemala:

El Sr. Dr. Fernando Cruz.

Colombia:

El Sr. José M. Hurtado,

El Sr. Carlos Martinez Silva,

El Sr. Clímaco Calderón.

Argentina:

El Sr. Dr. Roque Saenz Peña,

El Sr. Dr. Manuel Quintana.

Paraguay:

El Sr. José S. Decoud.

Brazil:

El Sr. J. G. do Amaral Valente,

El Sr. Salvador de Mendonça.

Honduras:

El Sr. Jerónimo Zelaya.

México:

El Sr. Matías Romero,

El Sr. Enrique A. Mexía.

Bolivia:

El Sr. Dr. Juan F. Velarde.

Estados Unidos:

El Sr. John B. Henderson,

El Sr. Clement Studebaker,

El Sr. T. Jefferson Coolidge,

El Sr. William Henry Trescot,

El Sr. John F. Hanson,

El Sr. Henry G. Davis,

El Sr. Charles R. Flint.

Venezuela:

El Sr. José Andrade.

Chili :

Mr. José Alfonso.

Salvador :

Mr. Jacinto Castellanos.

Ecuador :

Mr. José Maria Plácido Caamaño.

The minutes of the previous session were read, approved, and signed by the Delegates present.

Mr. GUZMAN, a Delegate from Nicaragua, was prevented by sickness from attending the session.

A letter from Mr. Pierra was read, withdrawing his resignation and inclosing a copy of a personal letter, signed by several of his friends among the Spanish American Delegates, inviting him to return to his duties in the Conference.

Mr. ZEGARRA, the First Vice-President, requested Mr. Romero to take the chair, which he proceeded to do.

Mr. ZELAYA, a Delegate from Honduras, stated that, in his opinion, Mr. Pierra's withdrawal of his resignation should be accepted by the Conference.

After some interchange of opinions, the motion of Mr. ZEGARRA, a Delegate from Peru, that Mr. Pierra's letter with all documents referring thereto be referred to the Executive Committee, was put to the vote, resulting in its adoption by a vote of 10 to 4.

Those voting affirmatively were: Peru, Guatemala, Argentine, Brazil, Mexico, United States, Venezuela, Chili, Salvador, and Ecuador.

Those voting negatively were: Colombia, Paraguay, Honduras, and Bolivia.

The CHAIR announced that the printing of the appendices of the report on Sanitary Regulations was not yet finished owing to the closing on Saturday of the Government Printing Office.

The discussion on the report of the Committee on Rules on Mr. Estee's motion to hold daily sessions was continued.

Mr. CALDERON, a Delegate from Colom-

Chile :

El Sr. José Alfonso.

Salvador :

El Sr. Jacinto Castellanos.

Ecuador :

El Sr. José M. Plácido Caamaño.

Se abrió la sesión á las tres y veinte minutos de la tarde.

Se leyó, aprobó y firmó el acta de la sesión anterior.

Se dió cuenta á la Conferencia de que el Señor GUZMÁN, Delegado por Nicaragua, manifestaba no poder asistir por hallarse enfermo.

Se leyó una comunicación del Señor Pierra por la que retira su renuncia, y acompaña copia de una carta personal, firmada por varios de sus amigos entre los Señores Delegados hispano-Americanos, que le fué dirigida, invitándolo á volver á hacerse cargo de su puesto.

El Señor ZEGARRA, Primer Vicepresidente y Delegado por el Perú, llamó á la Presidencia al Señor Romero, Segundo Vicepresidente y Delegado por México.

El Señor ZELAYA, Delegado por Honduras, manifestó que en su opinión la Conferencia debía dar por retirada la renuncia del Señor Pierra; pero á moción del Señor Zegarra, Delegado por el Perú, y después de alguna discusión, determinó la Conferencia, por un voto de diez contra uno, que la carta del Señor Pierra con los demás antecedentes del asunto se pasasen á la Comisión Ejecutiva.

Las Delegaciones que votaron por la adopción de la proposición del Señor Zegarra fueron: Perú, Guatemala, Argentina, Brasil, México, los Estados Unidos, Venezuela, Chile, Salvador y Ecuador.

Las que votaron negativamente fueron: Colombia, Paraguay, Honduras y Bolivia.

Anunció el Señor PRESIDENTE que la impresión de los "Apéndices" al dictamen de la Comisión de Reglamentos Sanitarios no estaba aún terminada, porque la imprenta del Gobierno estuvo cerrada el sábado último.

Continuóse la discusión del dictamen de la Comisión de Reglamento sobre la proposición del Señor Estee, delegado por los Estados Unidos, respecto á que se celebren sesiones diarias.

El Señor CALDERÓN, delegado por Co-

bia, moved that the motion be amended so as to read as follows:

"*Resolved*, That on and after March the 3d next there shall be daily meetings of the Conference (Sundays excepted) for the consideration of reports, and these daily meetings shall continue until said reports shall have been disposed of."

Mr. ALFONSO, a Delegate from Chili, chairman of the Committee on Rules, accepted the amendment, provided that there be reports ready for discussion on said date.

Mr. CALDERON moved that the rules be suspended, in order that it might be adopted without the necessity of its being referred to the committee or otherwise delayed.

This was unanimously agreed to by the Conference, and the above amendment was unanimously approved.

There being no further business before the Conference, the session was adjourned at 4.10 p. m.

JAMES G. BLAINE,
President.
HORATIO GUZMAN,
Nicaragua.
F. C. C. ZEGARRA,
Peru.
FERNANDO CRUZ,
Guatemala.
JOSÉ M. HURTADO,
CARLOS MARTINEZ SILVA,
Colombia.
ROQUE SAENZ PEÑA,
MANUEL QUINTANA,
Argentine Republic.
MANUEL ARAGON,
Costa Rica.
JOSÉ S. DECOUD,
Paraguay.
J. G. DO AMARAL VALENTE,
SALVADOR DE MENDONÇA,
Brazil.
JERÓNIMO ZELAYA,
Honduras.
MATIAS ROMERO,
ENRIQUE A. MEXÍA,
Mexico.

lombia, hizo moción para que se modificase el texto del acuerdo recomendado por la Comisión dejándolo expresado en estos términos:

"*Se resuelve*: Que desde el 3 de Marzo próximo, se celebrarán sesiones diarias de la Conferencia, con excepción de los Domingos, para discutir los informes de las Comisiones, y estas sesiones diarias continuarán hasta que se determine definitivamente sobre los presentados."

El Señor ALFONSO, Delegado por Chile, y Presidente de la Comisión de Reglamento, manifestó que aceptaba la modificación con tal que en el día indicado hubiese efectivamente algún dictamen que discutir.

Propuso entonces el Señor CALDERÓN, que se suspendiese el Reglamento, á fin de poder votar acto continuo, y sin necesidad de pasar el asunto á Comisión alguna, ni sujetarlo á otra demora, sobre la modificación que habia propuesto. Decidido por unanimidad que así debia hacerse, se votó la proposición, y resultó aprobada y adoptada unánimemente.

Habiéndose agotado la orden del día, se levantó la sesión á las 4 y 10 minutos de la tarde.

JAMES G. BLAINE,
Presidente.
HORACIO GUZMÁN,
Nicaragua.
F. C. C. ZEGARRA,
Perú.
FERNANDO CRUZ,
Guatemala.
JOSÉ M. HURTADO,
CÁRLOS MARTINEZ SILVA,
Colombia.
ROQUE SAENZ PEÑA,
MANUEL QUINTANA,
Argentina.
MANUEL ARAGÓN,
Costa Rica.
JOSÉ S. DECOUD,
Paraguay.
J. G. DO AMARAL VALENTE,
SALVADOR DE MENDONÇA,
Brasil.
JERÓNIMO ZELAYA,
Honduras.
MATÍAS ROMERO,
ENRIQUE A. MEXÍA,
México.

JUAN F. VELARDE,
Bolivia.
JOHN B. HENDERSON,
CORNELIUS N. BLISS,
CLEMENT STUDEBAKER,
WILLIAM HENRY TRECOT,
JOHN F. HANSON,
HENRY G. DAVIS.
United States.
JOSÉ ANDRADE,
Venezuela.
JOSÉ ALFONSO,
Chile.
JACINTO CASTELLANOS,
Salvador,
JOSÉ MARIA PLÁCIDO CAAMAÑO.
Ecuador.

JUAN F. VELARDE,
Bolivia.
JOHN B. HENDERSON,
CORNELIUS N. BLISS,
CLEMENT STUDEBAKER,
WILLIAM HENRY TRECOT,
JOHN F. HANSON,
HENRY G. DAVIS,
Estados Unidos.
JOSÉ ANDRADE,
Venezuela.
JOSÉ ALFONSO,
Chile.
JACINTO CASTELLANOS,
Salvador.
JOSÉ MARIA PLÁCIDO CAAMAÑO,
Ecuador.

THIRTY-SIXTH DAY.

WASHINGTON, *February 26, 1890.*

The International American Conference was called to order at 3.10 p. m. by the President, Hon. JAMES G. BLAINE, with the following Delegates present:

Nicaragua:

Mr. Horatio Guzman.

Peru:

Mr. F. C. C. Zagarra.

Guatemala:

Mr. Fernando Cruz.

Colombia:

Mr. José M. Hurtado.

Mr. Carlos Martínez Silva.

Argentine Republic:

Mr. Roque Saenz Peña.

Mr. Manuel Quintana.

Costa Rica:

Mr. Manuel Aragon.

Paraguay:

Mr. José S. Decoud.

Brazil:

Mr. J. G. do Amaral Valente.

Mr. Salvador de Mendonça.

Honduras:

Mr. Jerónimo Zelaya.

Mexico:

Mr. Matias Romero.

Mr. Enrique A. Mexia.

Bolivia:

Mr. Juan F. Velarde.

United States:

Mr. John B. Henderson.

Mr. Cornelius N. Bliss.

Mr. Clement Studebaker.

Mr. William Henry Trescott.

Mr. John F. Hanson.

Mr. Henry G. Davis.

Venezuela:

Mr. José Andrade.

ACTA No. 36.

Sesión del 26 de Febrero de 1890.

Presidencia del Sr. JAMES G. BLAINE.

Estando presentes:

Nicaragua:

El Sr. Dr. Horacio Guzmán.

Perú:

El Sr. Dr. F. C. C. Zégarra.

Guatemala:

El Sr. Dr. Fernando Cruz.

Colombia:

El Sr. José M. Hurtado;

El Sr. Carlos Martínez Silva.

Argentina:

El Sr. Dr. Roque Saenz Peña;

El Sr. Dr. Manuel Quintana.

Costa Rica:

El Sr. Manuel Aragón.

Paraguay:

El Sr. José S. Decoud.

Brasil:

El Sr. J. G. do Amaral Valente;

El Sr. Salvador de Mendonça.

Honduras:

El Sr. Jerónimo Zelaya.

México:

El Sr. Matías Romero;

El Sr. Enrique A. Mexía.

Bolivia:

El Sr. Dr. Juan F. Velarde.

Estados Unidos:

El Sr. John B. Henderson;

El Sr. Cornelius N. Bliss;

El Sr. Clement Studebaker;

El Sr. William Henry Trescott;

El Sr. John F. Hanson;

El Sr. Henry G. Davis.

Venezuela:

El Sr. José Andrade.

Chili:

Mr. José Alfonso.

Salvador:

Mr. Jacinto Castellanos.

Ecuador:

Mr. José María Plácido Caamaño.

The minutes of the previous session were read, approved, and signed by the Delegates present.

The CHAIR announced the distribution to the Delegates of the report of the Committee on Patents and Trade-Marks and that on International Law, on motions made by Messrs. Caamaño and Andrade, the discussion of which would be in order on Monday, the 3d of March.

The following report of the Executive Committee was read:

"The Executive Committee having had under consideration a proposition of the honorable Delegate from Uruguay, submitted on the 31st of January ultimo, concerning the publication of the proceedings of this Conference, beg leave to submit the following as their report, and ask its adoption:

"*Resolved*, That twenty-five copies of the daily minutes as approved by the Conference be printed and bound for the use of each delegation.

"*Resolved*, That the proceedings of the Conference to be published shall be the reports of the several committees and the discussions and votes thereon, the translations and perfect concordance of the same to be supervised by the Executive Committee, and printed in English, Spanish, and Portuguese, as speedily as possible under its direction."

"Washington, February 17, 1890.

"F. C. C. ZEGARRA.

"MATIAS ROMERO.

"CORNELIUS N. BLISS.

"JOSÉ M. HURTADO.

"SALVADOR DE MENDONÇA."

Mr. ALFONSO, a Delegate from Chili, pointed out that the part of the project referring to discussions is not clear as to whether the discussions are to be published in full, or only so much of them as appears in the journals; and the Delegate from Peru having stated that the project

Chile:

El Sr. José Alfonso.

Salvador:

El Sr. Jacinto Castellanos.

Ecuador:

El Sr. José M. Plácido Caamaño.

Se abrió la sesión á las tres y diez minutos de la tarde.

Se leyó, aprobó y firmó el acta de la sesión anterior.

El Señor PRESIDENTE manifestó que se habian distribuido entre los Señores Delegados, el dictámen de la Comisión de Patentes y Marcas de Fábrica, y el de la de Derecho Internacional sobre varias mociones particulares de los Señores Caamaño y Andrade que estaran á discusión el lunes, tres del entrante marzo.

Se leyó en seguida un dictámen de la Comisión Ejecutiva que dice así:

"La Comisión Ejecutiva ha examinado la proposición del Honorable Delegado del Uruguay, presentada el día 31 de enero último, acerca de la impresión de las Actas de esta Conferencia, y pide permiso para someter el dictámen que sigue y recomendar su adopción.

"Se imprimirán y encuadernarán para el uso de cada delegación veinte y cinco ejemplares de las Actas de cada día aprobadas por la Conferencia.

"Los procedimientos de la Conferencia que deberán publicarse son los dictámenes de las distintas Comisiones, junto con las discusiones y votos que sobre ellos recayeron; y la Comisión Ejecutiva deberá examinar las traducciones y ver que se encuentren en perfecto acuerdo con sus originales, y se impriman en inglés, castellano y portugués, á la brevedad posible.

"Washington, febrero 17 de 1890

"F. C. C. ZEGARRA.

"MATIAS ROMERO.

"CORNELIUS N. BLISS.

"JOSÉ M. HURTADO.

"SALVADOR DE MENDONÇA."

El Señor ALFONSO, Delegado por Chile, expuso que en la parte en que el proyecto se refiere á las discusiones no está claro si se han de publicar las discusiones completas, ó sólo lo que consta de las actas. Y habiendo expresado el Señor Zegarra, Delegado por el Perú, que el proyecto se

referred to the former, he added that he had no comment to make.

After some discussion, Mr. ROMERO, a Delegate from Mexico, moved that the words "in extenso" be inserted after the words "and votes thereon," which, having been voted upon, was adopted.

Mr. QUINTANA, a Delegate from the Argentine, suggested that the resolution be further amended so as to read as follows:

"Resolved, That the proceedings of the Conference to be printed shall be the resolutions presented by the several Delegates and the reports of the several committees and the discussions and votes thereon in extenso; the translations and perfect accordance of the same to be supervised by the Executive Committee, and printed in English, Spanish, and Portuguese, as speedily as possible under its direction."

Mr. HURTADO, a Delegate from Colombia, presented a further amendment to be inserted after the words "in extenso":

"Provided, That each and every Delegate shall be at liberty to withhold any remark or remarks he may have made in the course of debate or discussion."

Mr. QUINTANA, a Delegate from the Argentine, desired that the discussion be postponed until next session, in order that he might confer with his colleagues on the matter, and it was so ordered.

The following report of the Executive Committee on Mr. Pierra's resignation was then read, the discussion of which, under the Rules, will take place Monday, March 3:

"The Executive Committee, to which was referred the letter of Mr. F. G. Pierra, asking permission to withdraw his resignation as Spanish Secretary of the Con-

ferencia á lo primero, agregó, que no tenía observaciones que hacer.

Después de alguna discusión, el Señor Romero, Delegado por México, hizo moción para que en la segunda cláusula dispositiva, se agreguen las palabras "en extenso" después de las que dicen "las discusiones." Sometida á votación esta enmienda quedó adoptada.

El Señor QUINTANA, Delegado por la República Argentina, sugirió una nueva modificación por la cual se propone que la cláusula quede redactada en estos términos:

"Los procedimientos de la Conferencia que deberán imprimirse son las proposiciones presentadas por los Señores Delegados, los dictámenes de las distintas Comisiones, junto con las discusiones en extenso, y votos que sobre ellos recayeron; y la Comisión Ejecutiva deberá examinar las traducciones, y cuidar de que se encuentran en perfecto acuerdo con sus originales y se impriman con la prontitud posible, y bajo su dirección, en castellano, inglés y portugués."

El Señor HURTADO, Delegado por Colombia, sugirió una nueva modificación, que consiste en agregar en la segunda cláusula dispositiva, después de las palabras, "recayeron," y antes de las palabras "y la Comisión Ejecutiva deberá," el siguiente concepto:

"Con tal que cada Delegado quede en libertad de retirar cualquiera observación que hubiese hecho en el curso del debate, ó de la discusión."

El Señor QUINTANA, Delegado por la República Argentina, sugirió los inconvenientes que la modificación del Señor Hurtado podría presentar, y solicitó que la discusión de este asunto se suspendiese hasta la sesión próxima, á fin de poder darle mayor meditación, y conferenciar sobre él con los demás Señores Delegados.

Se accedió á la proposición del Señor Quintana y quedó el asunto pospuesto.

Pro. ediose entonces á dar lectura al dictámen de la Comisión Ejecutiva, en el asunto de la renuncia del Señor Pierra, que dice así:

"La Comisión Ejecutiva, á la que pasó la carta de Don F. G. Pierra, pidiendo se le permitiera retirar la renuncia que habia hecho como Secretario Hispano-Ameri-

ference, begs leave to report the same back with the recommendation that it be not granted, because, in the opinion of the committee, it would be derogatory to the dignity of the Conference to accept the services of any of its officers without due compensation as assigned them by the President of the Conference.

Washington, February 26, 1890.

"F. C. C. ZEGARRA.

"M. ROMERO.

"CORNELIUS N. BLISS.

"J. M. HURTADO.

"SALVADOR DE MENDONÇA."

The CHAIR announced that the discussion of the report of the Committee on Sanitary Regulations was in order, but at the request of Mr. Alfonso, a Delegate from Chili, who stated that the appendix to said report having only just been presented him, he had not had time to carefully examine it, the discussion was postponed until Monday, March 3.

The report of the Committee on Railroads was read and discussed. Articles 1, 2, 3, 4, 5, 6, and 7 were unanimously approved.

Mr. ALFONSO, a Delegate from Chili, objected to the words "and advisability" in Article 8, and desired that they be stricken out. After some discussion the wording of said article was voted upon, the result being 15 to 1 in favor of the article as it stands in the report.

Those voting affirmatively were: Nicaragua, Peru, Guatemala, Colombia, Argentine, Costa Rica, Paraguay, Brazil, Honduras, Mexico, Bolivia, United States, Venezuela, Salvador, and Ecuador.

Chili voted against the wording of Article 8.

Articles 9, 10, 11, 12, 13, 14, 15, and 16 were read and approved separately and unanimously.

Mr. DAVIS, a Delegate from the United States, requested that the Conference

cano de la Conferencia, tiene el honor de dictaminar que en su opinión no debe acordarse el permiso solicitado, porque en concepto de la Comisión, sería incompatible con la dignidad de la Conferencia, aceptar los servicios de cualquiera de sus empleados sin justa compensación, como la que les tiene asignada el presidente de la Conferencia.

"Washington, febrero 26 de 1890.

"F. C. C. ZEGARRA.

"M. ROMERO.

"CORNELIUS N. BLISS.

"J. M. HURTADO.

"SALVADOR DE MENDONÇA."

El Señor PRESIDENTE expresó que la discusión de este dictámen tendría lugar el lunes, tres del entrante marzo.

Anunció también el mismo Señor que el asunto señalado en la orden del día era la discusión del dictámen de la Comisión de Reglamentos Sanitarios; pero habiendo manifestado el Señor Alfonso, Delegado por Chile, que hasta aquel momento no había recibido el ejemplar impreso de los apéndices al referido dictámen, y no había por lo tanto tenido tiempo de estudiarlos, se determinó posponer el asunto hasta el día tres de marzo.

Se dió cuenta en seguida con el dictámen de la Comisión de Ferro-carriles, y se aprobaron por unanimidad los artículos 1º, 2º, 3º, 4º, 5º, 6º, and 7º. Cuando se llegó al artículo 8º, el Señor Alfonso, Delegado por Chile, hizo moción para que se borrasen las palabras "y conveniencia." Después de discutido el punto, se puso á votación, y resultó desechada la enmienda del Señor Alfonso por un voto de quince contra uno.

Votaron contra la enmienda: Nicaragua, Perú, Guatemala, Colombia, Argentina, Costa-Rica, Paraguay, Brasil, Honduras, México, Bolivia, los Estados Unidos, Venezuela, Salvador y Ecuador.

El voto de Chile fue en favor de la enmienda.

Quedó aprobado el artículo 8º, tal como está en el dictámen; y se continuó la discusión respecto del 9º, 10º, 11º, 12º, 13º, 14º, 15º, y 16º (que es el último), y fueron todos aprobados unánimemente.

El Señor DAVIS, Delegado por los Estados Unidos, pidió á la Conferencia que se

allow the report on railroads to be given to the press.

No objection having been raised, it was so agreed.

Mr. ALFONSO, a Delegate from Chili, asked that all the reports of the committees which had been approved by the Conference up to date be given to the press.

This was also agreed to.

On the motion of Mr. ZEGARRA, a Delegate from Peru, the session was adjourned at 4.30 p. m.

F. C. C. ZEGARRA,
First Vice President.
HORATIO GUZMAN,
Nicaragua.
FERNANDO CRUZ,
Guatemala.
ROQUE SAENZ PEÑA,
MANUEL QUINTANA,
Argentine Republic.
MANUEL ARAGON,
Costa Rica.
JOSÉ S. DECOUD,
Paraguay.
J. G. DO AMARAL VALENTE,
SALVADOR DE MENDOÇA,
Brazil.
JERÓNIMO ZELAYA,
Honduras.
MATIAS ROMERO,
ENRIQUE A. MEXÍA,
Mexico.
JUAN F. VELARDE,
Bolivia.
JOHN B. HENDERSON,
CLEMENT STUDEBAKER,
T. JEFFERSON COOLIDGE,
WILLIAM HENRY TRESCOT,
JOHN F. HANSON,
United States.
EMILIO C. VARAS,
JOSÉ ALFONSO,
Chile.
JACINTO CASTELLANOS,
Salvador.

permitiese la publicación de este dictamen, y así se acordó por unanimidad.

El Señor ALFONSO, Delegado por Chile, solicitó que se diesen también á la prensa pública los dictámenes de las Comisiones, que ya han recibido la sanción de la Conferencia; y se acordó de conformidad.

A moción del Señor ZEGARRA, Delegado por el Perú, se suspendió la sesión á las cuatro y treinta minutos de la tarde.

F. C. C. ZEGARRA,
Primero Vicepresidente.
HORACIO GUZMÁN,
Nicaragua.
FERNANDO CRUZ,
Guatemala.
ROQUE SAENZ PEÑA,
MANUEL QUINTANA,
Argentina.
MANUEL ARAGÓN,
Costa Rica.
JOSÉ S. DECOUD,
Paraguay.
J. G. DO AMARAL VALENTE,
SALVADOR DE MENDONÇA,
Brasil.
JERÓNIMO ZELAYA,
Honduras.
MATÍAS ROMERO,
ENRIQUE A. MEXÍA,
México.
JUAN F. VELARDE,
Bolivia.
JOHN B. HENDERSON,
CLEMENT STUDEBAKER,
T. JEFFERSON COOLIDGE,
WILLIAM HENRY TRESCOT,
JOHN F. HANSON,
Estados Unidos.
EMILIO C. VARAS,
JOSÉ ALFONSO,
Chile.
JACINTO CASTELLANOS,
Salvador.

THIRTY-SEVENTH DAY.

WASHINGTON, *February 28, 1890.*

The International American Conference was called to order at 3.10 p. m. by the President, Hon. JAMES G. BLAINE, followed successively by Mr. ZEGARRA and Mr. ROMERO, with the following Delegates present :

Nicaragua :

Mr. Horatio Guzman.

Peru :

Mr. F. C. C. Zegarra.

Guatemala :

Mr. Fernando Cruz.

Colombia :

Mr. Carlos Martinez Silva.

Argentine Republic :

Mr. Roque Saenz Peña,

Mr. Manuel Quintana.

Costa Rica :

Mr. Manuel Aragón.

Paraguay :

Mr. José S. Decoud.

Brazil :

Mr. J. G. do Amaral Valente,

Mr. Salvador de Mendonça.

Mexico :

Mr. Matias Romero,

Mr. Enrique A. Mexia.

Bolivia :

Mr. Juan F. Velarde.

United States :

Mr. John B. Henderson,

Mr. Clement Studebaker,

Mr. T. Jefferson Coolidge,

Mr. William Henry Trescot,

Mr. John F. Hanson,

Mr. Henry G. Davis.

Venezuela :

Mr. Nicanor Bolet Peraza,

Mr. José Andrade.

ACTA No. 37.

Sesión del 28 de Febrero de 1890.

Presidencia del Sr. JAMES G. BLAINE, seguido por el Sr. F. C. C. Zegarra, Primer Vicepresidente y Delegado por el Perú, y luego por el Sr. Matías Romero, segundo Vicepresidente y Delegado por México. Estando presentes :

Nicaragua :

El Sr. Dr. Horacia Guzmán.

Perú :

El Sr. Dr. F. C. C. Zegarra.

Guatemala :

El Sr. Dr. Fernando Cruz.

Colombia :

El Sr. Carlos Martinez Silva.

Argentina :

El Sr. Dr. Roque Saenz Peña ;

El Sr. Dr. Manuel Quintana.

Costa Rica :

El Sr. Manuel Aragón.

Paraguay :

El Sr. José S. Decoud.

Brasil :

El Sr. J. G. do Amaral Valente ;

El Sr. Salvador de Mendonça.

México :

El Sr. Matías Romero ;

El Sr. Enrique A. Mexía.

Bolivia :

El Sr. Dr. Juan F. Velarde.

Estados Unidos :

El Sr. John B. Henderson ;

El Sr. Clement Studebaker ;

El Sr. T. Jefferson Coolidge ;

El Sr. William Henry Trescot ;

El Sr. John F. Hanson ;

El Sr. Henry G. Davis.

Venezuela :

El Sr. Nicanor Bolet Peraza ;

El Sr. José Andrade.

Chili :

Mr. Emilio C. Varas,
Mr. José Alfonso.

Salvador :

Mr. Jacinto Castellanos.

Ecuador :

Mr. José Maria Plácido Caamaño.

The minutes of the previous session were read, but certain incorrections and omissions having appeared therein they were ordered revised and to be presented anew to the Delegates for approval and signature.

The PRESIDENT stated that he would suggest that all amendments be sent to the Chair in writing, in order to avoid mistakes.

Mr. CRUZ, a Delegate from Guatemala, and chairman of committee on international law, stated that the report of his committee, distributed on February 26, was a report on certain resolutions in reference to navigation of rivers, claims, etc., while the report of the same committee, distributed on the following day, is the one in which the result in general of the studies of the committee is submitted to the Conference. Mr. Cruz desired this to be set forth in the minutes, and it was so ordered.

Mr. VALENTE, a Delegate from Brazil, and chairman of the Committee on Customs Union, sent to the Chair the report which the majority of the committee submits on said subject.

Mr. SAENZ PEÑA, a Delegate from the Argentine Republic, and Mr. Alfonso, a Delegate from Chili, and member of the said committee, sent also to the Chair, with a letter to the President, the report of the minority. Both papers were ordered printed and distributed, to be taken up at the proper day under the Rules.

The CHAIR stated that the pending business was the continuation of the discussion of the report of the Executive Committee on the printing of the proceedings; but Mr. Zagarra, a Delegate from Peru, suggested that as Mr. Hurtado, a

Chile :

El Sr. Emilio C. Varas ;
El Sr. José Alfonso.

Salvador :

El Sr. Jacinto Castellanos.

Ecuador :

El Sr. José M. Plácido Caamaño.

Se abrió la sesión á las tres y diez minutos de la tarde.

Se leyó el acta de la sesión anterior ; pero habiéndose notado en ella varias omisiones y errores, quedó en suspenso su aprobación, ordenándose que despues de subsanados los defectos se sometiese de nuevo.

El Señor PRESIDENTE manifestó que si le era permitido hacer una indicación, se tomaria la libertad de recomendar que las proposiciones de todo género se envíen á la Mesa, formuladas definitivamente por escrito, á fin de evitar equivocaciones.

El Señor CRUZ, Delegado por Guatemala, expresó el deseo de que se hiciese constar en el acta que el dictámen de la Comisión de Derecho internacional distribuido impreso el día 26 de febrero, ó sea el de la sesión anterior, fué el recaído á las proposiciones de varios Señores Delegados, respecto á navegación de los rios, reclamaciones, etc., mientras que el otro distribuido el día siguiente, ó sea el 27, es el que versa sobre el asunto general, encomendado al estudio de la Comisión. Se determinó de conformidad.

El Señor VALENTE, Delegado por el Brasil y Presidente de la Comisión de Union Aduanera, envió á la Mesa, el dictámen que sobre ese asunto somete á la Honorable Conferencia la mayoría de la Comisión.

El Señor Don ROQUE SAENZ PEÑA, Delegado por la República Argentina, y el Señor Alfonso, Delegado por Chile, miembros de la misma Comisión, remitieron tambien, con atenta comunicación, el dictámen de la minoría.

Se ordenó la impresión y distribución de ambos documentos, que se someterán á discusión en la oportunidad que corresponda conforme al Reglamento.

Habiendo manifestado el Señor Presidente que segun la órden del día, debia procederse á discutir el dictámen de la Comisión Ejecutiva sobre impresión de los procedimientos, dijo el Señor Zagarra, Delegado por el Perú, que no hallándose

Delegate from Colombia, and the author of one of the amendments to be discussed, was not present, it might be better to let the matter go over to the next session, which would also allow the printing of all the amendments to be completed, and so it was decided unanimously.

The order of the day being exhausted, Mr. ROMERO, a Delegate from Mexico, asked unanimous consent to take up the report of the Committee on Sanitary Regulations, and discuss it at once. The consent was given, and the discussion of the report was declared to be in order.

At the request of the President, Mr. ZEGARRA, a Delegate from Peru, and the First Vice-President, took the chair.

Mr. CRUZ, a Delegate from Guatemala, opened the debate by inquiring, for the purpose of qualifying his vote, what had been the reasons of the committee in recommending to the respective Governments represented in the Conference to adhere to the Convention of Rio of 1887, or to the project of Convention of Lima, of 1888, instead of recommending the adoption of one of the two.

Mr. GUZMAN, chairman of the committee, replied in substance that, as is stated in the report, the Convention of Rio and the Project of Lima are substantially identical, differing only in detail; that the committee hoped that the Governments which were not already otherwise bound by treaty might be at liberty to select one of the two. Mr. Guzman stated that as the Conference is not a scientific body and cannot pass judgment on the respective merits of both works—both equally good, and drawn up by most competent persons—the committee had considered it more prudent to leave the Governments at liberty to decide either by means of a Sanitary Congress, especially convened for that purpose, or by any other means, which of the two should be adopted.

Mr. ANDRADE, a Delegate from Vene-

presente el Señor Hurtado, autor de una de esas proposiciones, seria más conveniente posponer la consideración de este asunto hasta la próxima sesión, con lo que se daría también lugar á que esten impresos todos los documentos del caso. Así se acordó unánimemente.

El Señor Presidente declaró que la orden del día estaba agotada; y con ese motivo, el Señor Romero, Delegado por México, hizo moción para que se procediese á discutir el dictámen de la Comisión de Reglamentos Sanitarios, obteniéndose consentimiento unánime para que así se hiciera. Este fue concedido.

El Señor Presidente llamo, entónces, al Señor Zagarra, Primer Vice-presidente y Delegado por el Perú, á ocupar la Presidencia, y se retiró de la sala.

Abrió el debate el Señor Cruz, Delegado por Guatemala, preguntando con sólo el objeto de ilustrar su voto, que fin se había propuesto la Comisión al recomendar, disyuntivamente, que los Gobiernos representados en esta Conferencia se adhieran bien á la Convención sanitaria internacional de Rio Janeiro de 1887, ó bien al proyecto de Convención sanitaria de Lima, de 1888, en vez de decidirse desde luego, por la una ó por el otro.

A esto replicó en substancia el Señor Guzmán, Presidente de la Comisión y Delegado por Nicaragua, que, como se dice en el dictámen, la Convención de Rio Janeiro y el proyecto de Lima, contienen provisiones sustancialmente idénticas, aunque distintas en algunos detalles: que la Comisión había deseado que los Gobiernos que no estuviesen comprometidos por tratado ó de otro modo, á adoptar una de las dos cosas, pudiesen libremente escoger una ú otra.

Dijo también el Señor Guzmán que como la Conferencia no es un cuerpo facultativo y no tiene competencia médica para poder juzgar científicamente de los méritos respectivos de los dos trabajos, hechos uno y otro por personas competentísimas, y reconocidos ambos como igualmente buenos, la Comisión había creído más prudente dejar á los Gobiernos en absoluta libertad de decidir, bien directamente, ó bien sometiendo el asunto á un Congreso sanitario, convocado al efecto.

El Señor ANDRADE, Delegado por Vene-

zuela, and a member of the committee, supported the report, expressing the same views as to the advisability of the disjunctive recommendation.

Mr. QUINTANA, a Delegate from the Argentine, stated that the vote of his delegation would be in favor of the report of the committee, but that if it became necessary to decide between the Convention of Rio and the Project of Lima, it would vote the former, because his Government had been a party thereto.

After a lengthy discussion, in which Messrs. Romero, Cruz, Trescot, Guzman, Mendonça, and Hanson took part, Mr. Zagarra requested Mr. Romero, the Second Vice President, to take the chair.

Mr. ZEGARRA, a Delegate from Peru, supported the report of the committee, and explained that the Project of Lima was not a mere copy of the Convention of Rio, but a progressive step, just as the latter had been an advance over that of Rome, and that again over former conventions.

Mr. ALFONSO, a Delegate from Chili, said that in his opinion it was necessary for the committee to recommend one of the two conventions, either to advocate the Project of Lima or the Convention of Rio, and not to confine itself to advise a disjunctive adoption. He thought that was the duty of the committee, and that if it had complied with it, there would have been more probability of securing the desired uniformity of opinion. Although the two conventions are similar, they are not identical, and that that of Lima had been made on the basis of that of Rio. The Congress of Lima desired to introduce, and did so introduce, amendments to that of Rio, otherwise it would simply have adopted it; hence the delegation of Chili finds itself peculiarly situated in this matter, as the Project of Lima was signed by a Chilean Delegate and approved by the Chilean Government. Between the two the Chilean delegation does not hesitate, and asks that that of Lima be adopted. The negative vote of

zuela, miembro de la Comisión informante, habló también en defensa del dictamen á abogando por la recomendación disyuntiva que en él se propone; que la Comisión en su deseo de hacer algo realmente práctico, había creído más prudente dejar en libertad á los Gobiernos para escoger la convención ó el proyecto.

El Señor QUINTANA, Delegado por la República Argentina, expuso que el voto de la delegación de su país sería en favor del dictamen de la Comisión; pero que si se decidía que era preciso escoger entre la Convención de Rio Janeiro y el proyecto de Lima, tendría que votar por la primera en que su Gobierno había sido una de las partes contratantes. Después de larga discusión en que tomaron parte los Señores Romero, Cruz, Trescot, Guzmán, Mendonça, y Hanson, el Señor Zagarra, delegado por el Perú, dejó la presidencia, que ocupó el Señor Romero, segundo Vicepresidente.

El Señor ZEGARRA hizo uso de la palabra en defensa del dictamen, y explicó que el proyecto de Lima no era una copia servil de la Convención de Rio Janeiro sino un paso en la vía del progreso como la Convención de Rio Janeiro lo había sido á su vez respecto de la de Roma, y esta de otras anteriores que hubiese habido.

Tomó entonces la palabra el Señor ALFONSO, Delegado por Chile, y dijo que á su juicio la Comisión ha necesitado proponer una de las dos convenciones sanitarias á que se refiere su informe, pronunciarse sobre la de Lima, ó la de Rio Janeiro, y no limitarse á aconsejar que se recomiende su adopción alternativa. Cree que esta era su misión, y que de haberla cumplido de esta suerte habría habido más probabilidad de llegar á la uniformidad apetecida.

Aunque parecidas esas dos convenciones no son iguales, siendo evidente que la de Lima ha sido acordada sirviendo de base la de Rio Janeiro. Puede en consecuencia dejarse establecido, agregó el Señor Alfonso, que el Congreso sanitario de Lima quiso introducir é introdujo modificaciones en la obra del de Rio Janeiro, pues de otro modo se habría concretado llanamente á aceptarla: y de aquí resulta la situación especial en que se encuentra la delegación de Chile en este negocio. La Convención de Lima fue suscrita por

the delegation to the conclusion of the report of the committee, recommending disjunctive adoption, isto be understood in this sense.

A vote having been taken, the report of the committee was approved by a majority of thirteen to two, in the following manner:

Those voting affirmatively were: Nicaragua, Peru, Guatemala, Colombia, Argentine, Costa Rica, Paraguay, Brazil, Bolivia, United States, Venezuela, Salvador, and Ecuador.

Those voting negatively, for the reasons above explained, were: Mexico and Chili.

There being no further business, the Conference adjourned at 5.30.

F. C. C. ZEGARRA,
First Vice-President.
HORATIO GUZMAN,
Nicaragua.
FERNANDO CRUZ,
Guatemala.
ROQUE SAENZ PEÑA,
MANUEL QUINTANA,
Argentine Republic.
MANUEL ARAGÓN,
Costa Rica.
JOSÉ S. DECOUD,
Paraguay.
J. G. DO AMARAL VALENTE,
SALVADOR DE MENDONÇA,
Brazil.
JERÓNIMO ZELAYA,
Honduras.
MATIAS ROMERO,
ENRIQUE A. MEXÍA,
Mexico.
JUAN F. VELARDE,
Bolivia.
JOHN B. HENDERSON,
CLEMENT STUDEBAKER,
T. JEFFERSON COOLIDGE,
WILLIAM HENRY TRESCOT,
JOHN F. HANSON,
United States.
EMILIO C. VARAS,
JOSÉ ALFONSO,
Chili.
JACINTO CASTELIANOS,
Salvador.

un delegado chileno, y aprobada por su Gobierno. Entre ella y la de Rio Janeiro, la delegación no vacila, y pide que sea recomendada la primera. Su voto negativo á la conclusión del informe de la Comisión, que pide que la Conferencia recomiende una ú otra de dichas convenciones, tiene este significado.

Puesto á votación el dictámen resulto aprobado por una mayoría de trece contra dos, en el orden siguiente:

Votaron por la adopción del dictámen: Nicaragua, Perú, Guatemala, Colombia, Argentina, Costa Rica, Paraguay, Brasil, Bolivia, Estados Unidos, Venezuela, Salvador y Ecuador.

Votaron en contra de su adopción, en el sentido explicado: México y Chile.

No habiendo otro asunto de que tratar, se levantó la sesión á las 5 y 30 minutos de la tarde.

F. C. C. ZÉGARRA,
Primer Vicepresidente.
HORACIO GUZMÁN,
Nicaragua.
FERNANDO CRUZ,
Guatemala.
ROQUE SAENZ PEÑA,
MANUEL QUINTANA,
Argentina.
MANUEL ARAGÓN,
Costa Rica.
JOSÉ S. DECOUD,
Paraguay.
J. G. DO AMARAL VALENTE,
SALVADOR DE MENDONÇA,
Brasil.
JERÓNIMO ZELAYA,
Honduras.
MATÍAS ROMERO,
ENRIQUE A. MEXÍA,
México.
JUAN F. VELARDE,
Bolivia.
JOHN B. HENDERSON,
CLEMENT STUDEBAKER,
T. JEFFERSON COOLIDGE,
WILLIAM HENRY TRESCOT,
JOHN F. HANSON,
Estados Unidos.
EMILIO C. VARAS,
JOSÉ ALFONSO,
Chile.
JACINTO CASTELIANOS,
Salvador.

THIRTY-EIGHTH DAY.

WASHINGTON, *March 3, 1890.*

The International American Conference was called to order at 3.5 p. m. by the First Vice-President, Mr. F. C. C. ZÉGARRA, a Delegate from Peru, followed by Mr. ROMERO, Second Vice-President, with the following Delegates present:

Nicaragua :

Mr. Horatio Guzmán.

Peru :

Mr. F. C. C. Zégarra.

Guatemala :

Mr. Fernando Cruz.

Colombia :

Mr. Carlos Martínez Silva.

Argentine Republic :

Mr. Roque Saenz Peña.

Mr. Manuel Quintana.

Costa Rica :

Mr. Manuel Aragón.

Paraguay :

Mr. José S. Decoud.

Brazil :

Mr. J. G. do Amaral Valente.

Mr. Salvador de Mendonça.

Honduras :

Mr. Jerónimo Zelaya.

Mexico :

Mr. Matías Romero.

Mr. Enrique A. Mexía.

Bolivia :

Mr. Juan F. Velarde.

United States :

Mr. John B. Henderson.

Mr. Clement Studebaker.

Mr. T. Jefferson Coolidge.

Mr. William Henry Trescott.

Mr. John F. Hanson.

Mr. Henry G. Davis.

Chile :

Mr. Emilio C. Varas.

Mr. José Alfonso.

Salvador :

Mr. Jacinto Castellanos.

ACTA No. 38.

Sesión del 3 de Marzo de 1890.

Presidencia del Sr. F. C. C. ZÉGARRA, delegado por el Perú, Primer Vicepresidente, seguido por el Sr. MATÍAS ROMERO, Segundo Vicepresidente, y delegado por México. Estando presentes :

Nicaragua :

El Sr. Dr. Horacio Guzmán.

Perú :

El Sr. Dr. F. C. C. Zégarra.

Guatemala :

El Sr. Dr. Fernando Cruz.

Colombia :

El Sr. Carlos Martínez Silva.

Argentina :

El Sr. Dr. Roque Saenz Peña ;

El Sr. Dr. Manuel Quintana.

Costa Rica :

El Sr. Manuel Aragón.

Paraguay :

El Sr. José S. Decoud.

Brasil :

El Sr. J. G. do Amaral Valente ;

El Sr. Salvador de Mendonça.

Honduras :

El Sr. Jerónimo Zelaya.

México :

El Sr. Matías Romero ;

El Sr. Enrique A. Mexía.

Bolivia :

El Sr. Dr. Juan F. Velarde.

Estados Unidos :

El Sr. John B. Henderson ;

El Sr. Clement Studebaker ;

El Sr. T. Jefferson Coolidge ;

El Sr. William Henry Trescott ;

El Sr. John F. Hanson ;

El Sr. Henry G. Davis.

Chile :

El Sr. Emilio C. Varas ;

El Sr. José Alfonso.

Salvador :

El Sr. Jacinto Castellanos.

The minutes of the thirty-sixth day were read, approved, and signed by the Delegates present.

The minutes of the previous session were read, approved, and signed, subject to the modifications requested by Messrs. Quintana, Romero, and Mendonça.

The first-named gentleman stated that in the discussion on the report of the Executive Committee on the printing of proceedings there was a chronological error in the order of his remarks, as these had been made after the resolution of Mr. Romero and in answer thereto. And as the resolution does not appear in the minutes, and the name of Mr. Romero is mentioned afterwards, his words, consequently, would seem to have been unnecessary.

Mr. ROMERO stated that his objection had been the disjunctive recommendation of both conventions and that his resolution (which he later withdrew) had been to recommend that of Lima, because it was the latest signed; but that he would be in favor of either which obtained the vote of the majority, as he desired unanimity.

Mr. MENDONÇA observed that the words in Spanish "copia servil" were not used by him in reference to the convention of Lima.

The CHAIR announced that before proceeding with the order of the day the following letter from Mr. Pierra would be read:

"FEBRUARY 27, 1889.

"To the Chairman of the Executive Committee of the International American Conference:

"Mr. CHAIRMAN: It having been brought to my knowledge that the honorable Executive Committee has considered as an act of disrespect to the honorable Conference, the declination made in my communication of the 24th of the present month, of the emoluments assigned to me; and the fact being that in making that declination I was inspired only by a feeling of delicacy, and that it

Se abrió la sesión á las tres y cinco minutos de la tarde.

Se leyó el acta número 36, del 26 de Febrero, y quedó aprobada, firmándose en seguida por los Señores Delegados presentes.

Leyóse en seguida la de la sesión del día 28 del mismo mes, No. 37, y quedó aprobada con las explicaciones hechas por los Señores Quintana, Romero, y Mendonça. El primero dijo que sus palabras en la discusión del dictámen de la Comisión Ejecutiva sobre la impresión de los procedimientos no habían sido puestas en el orden cronológico adecuado, pues fueron pronunciados después de una proposición hecha por el Señor Romero y en respuesta á ella: y que como en el acta no consta la proposición del Señor Romero, y sí que este Señor habló después, el resultado aparente es que su lenguaje no tiene razón de ser.

El Señor ROMERO manifestó que su objeción había sido contra la recomendación disyuntiva de las dos convenciones, y que su proposición (que más tarde retiró) tuvo por objeto recomendar la adopción del proyecto de Lima, por ser la última firmada; pero que estaría en favor de la que obtuviera el voto de la mayoría, pues su objeto era que se recomendara una sola á fin de acercarse á la uniformidad.

El Señor MENDONÇA dijo que las palabras "copia servil" no se usaron por él con referencia á la convención de Lima.

El Señor PRESIDENTE anunció que antes de proceder con los asuntos de la orden del día debía leerse la siguiente carta del Señor Pierra:

"WASHINGTON, 27 de Febrero de 1890.

"Al Señor Presidente de la Comisión Ejecutiva de la Conferencia Internacional Americana:

"SEÑOR PRESIDENTE: Habiendo llegado á mi conocimiento que la Honorable Comisión Ejecutiva ha creído ver un acto ofensivo á la Honorable Conferencia, en la renuncia que en mi comunicación del 24 del presente mes hago en los emolumentos que me han sido asignados, y siendo así que al hacer esa renuncia me ha guiado tan sólo un sentimiento de delicadeza, y que no ha estado ni podía estar

has not been and could not be my intention to act with disrespect toward so high a body, for which I feel the greatest respect and consideration, I beg leave to request the honorable Executive Committee to be pleased to consider as unwritten the portion in question of my communication, as I hereby withdraw it.

"I remain, Mr. Chairman, with all consideration and respect,

"F. G. PIERRA."

The CHAIR stated that in view of the above the Executive Committee, of which he was chairman, would, with the permission of the Conference, withdraw their former report and would report anew on the matter.

Mr. VELARDE, a Delegate from Bolivia, presented the following resolution, and asked that as it was a personal matter, if it could not be acted upon at once as he desired, but was to be referred to the Executive Committee, it might be acted upon as soon as possible:

"The International American Conference, recognizing the services of Mr. F. G. Pierra, would with satisfaction see him withdraw his resignation, and requests that he continue to give his services for the compensation assigned by the President of the Conference, it not being possible to accept gratuitous services.

"J. M. P. CAAMAÑO.

"JUAN FRANCO VELARDE.

"JERÓNIMO ZELAYA.

"JACINTO CASTELLANOS.

"JOSÉ M. DECOUD."

Mr. TRESBOT, a Delegate from the United States, objected to the withdrawal of the report of the Executive Committee without a motion to that effect having been made and submitted to the vote of the Conference. Some discussion followed, and Mr. Zegarra called Mr. Romero to the chair, and from his seat made a motion for permission to withdraw the said report.

A vote having been taken resulted in thirteen to one in favor of the permission being granted.

Those voting affirmatively were: Nicaragua, Peru, Guatemala, Colombia, Argentine, Costa Rica, Paraguay, Brazil,

en mi ánimo proceder de una manera inconveniente hacia tan alta Corporación, por la cual siento el mayor respeto y consideración, me permito suplicar á la Honorable Comisión Ejecutiva se sirva dar por no escrita la parte observada de mi citada comunicación, pues por lo presente la retiro.

"Quedo del Señor Presidente, con toda consideración y respeto.

"F. G. PIERRA."

El Señor PRESIDENTE manifestó que en vista de esta carta la Comisión Ejecutiva que él preside, retira con el permiso de la Conferencia el dictámen que sobre el asunto de la renuncia del Señor Pierra había sometido, y sometería otro nuevo según correspondía.

El Señor VELARDE, delegado por Bolivia, envió á la Mesa la siguiente proposición y pidió que si el asunto no podía despacharse en el acto, como él deseaba, por ser asunto personal, y se enviaba á la Comisión Ejecutiva, se sirviese esta dictaminarlo más pronto posible:

"La Conferencia Internacional Americana, reconociendo los servicios del Señor Don F. G. Pierra, vé con satisfacción que retira su renuncia y le excita á que siga prestándolos con la remuneración asignada por el Señor Presidente de la Conferencia, no siendo posible aceptar servicios gratuitos.

"J. M. P. CAAMAÑO.

"JACINTO CASTELLANOS.

"JUAN FRANCISCO VELARDE.

"JERÓNIMO ZELAYA."

Y como el Señor TRESBOT, delegado por los Estados Unidos, manifestó que la Comisión Ejecutiva no tenía derecho para retirar un dictámen, sin moción previa al efecto, sometida al voto de la Conferencia, y se suscitó alguna discusión sobre el punto, el Señor Zegarra, delegado por el Perú, llamó á la presidencia al Señor Romero; y desde su puesto hizo la moción indicada, sobre la que recayó el siguiente voto: En favor del permiso para retirar el dictámen trece votos: Nicaragua, Perú, Guatemala, Colombia, Argentina, Costa Rica, Paraguay, Brasil, Honduras, México, Bolivia, Chile, y Salvador.

Honduras, Mexico, Bolivia, Chili, and Salvador.

The United States voted against it.

During the above-mentioned discussion Mr. Velarde withdrew, on his own account and for the other signatories thereto, the resolution above referred to, requesting that action be taken in the matter as soon as possible, and that if Mr. Pierra's resignation was accepted, the Conference should offer him a vote of thanks for his services.

The order of the day called for the discussion of Mr. Quintana's addition to the report of the Executive Committee on the printing of proceedings; but Mr. Cruz, a Delegate from Guatemala, suggested that as Mr. Hurtado, a Delegate from Colombia, and author of a further amendment, was absent, it might be well to postpone the consideration of the whole subject until his return; and this was unanimously agreed to.

The report of the Committee on Patents and Trade-marks was submitted for discussion.

To the honorable the International American Conference:

According to the invitation of the United States Government to those of the other countries of America, and according to the act of Congress in virtue of which this invitation was extended, one of the objects for which this Conference was assembled is to consider the means which tend to protect the rights of literary and artistic property, patents on inventions and trade-marks of the citizens of any one country within the territories of all the others which are represented in this Conference.

The property of man in the fruits of his intellect, whether they consist in literary or scientific works or in works of art, is recognized by all civilized nations, receives the protection of the law, and by some is the object of special attention in their constitutions or fundamental laws. All American nations guaranty the rights of literary and artistic property. All have placed in their codes legal provisions by virtue of which the author's or artist's rights of property in his works is acknowl-

Los Estados Unidos votaron contra la concesión del permiso.

En el curso de la discusión anterior, el Señor Velarde, por sí y los demás tres firmantes de la proposición ántes inserta, la retiró, suplicando que la cuestión se decidiese lo más pronto posible, y que si el Señor Pierra dejaba al fin el puesto, propondría que se le acordase un voto de gracias por sus servicios.

El asunto siguiente en la orden del día era el de la adición propuesta por el Señor Quintana al dictámen de la Comisión Ejecutiva sobre impresión de los procedimientos; pero el Señor Cruz, delegado por Guatemala, sugirió que como estaba ausente el Señor Hurtado, delegado por Colombia, autor de otra de las modificaciones propuestas, sería bueno posponer el asunto para considerarlo por completo, cuando regresase el mencionado Señor. Y así se decidió por unanimidad.

Se dió cuenta en seguida con el dictámen de la Comisión de Patentes y Marcas de Fábrica;

A la Honorable Conferencia Internacional:

Uno de los objetos con que esta Conferencia se ha reunido, conforme á la invitación del Gobierno de los Estados Unidos á los de los otros países de América, y á la ley del Congreso en virtud de la cual esa invitación se hizo, ha sido acordar los medios que tiendan á proteger la propiedad literaria y artística, las patentes de invención y las marcas de comercio y de fábrica de los ciudadanos de cada país en el territorio de todos los demás representados en esta Conferencia.

La propiedad del hombre sobre los productos de su inteligencia, ya consistan en obras literarias ó científicas, ó en obras de arte, está reconocida en todos los países civilizados, goza en ellos de la protección de las leyes, y en algunos es objeto de reconocimiento especial en sus Constituciones ó leyes fundamentales. Todas las naciones de América garantizan la propiedad literaria y artística. Todas han consignado en sus Códigos disposiciones legales en virtud de las cuales el de-

edged and assured to the citizens of each of them and to foreigners who live under the protection of their laws; and the violation of these rights incurs the penalty of the law, and is punished in such manner as the legislation of each State determines.

The right of property in industrial products receives the same protection and the same guaranties. The person who discovers new industrial products, or invents new processes for their preparation or manufacture, or improves upon the processes already known, contributes by his discovery or invention to the development of industry and to the increase of public wealth; and has a right thereto as clear and incontrovertible under the laws of all civilized nations as that which the manufacturer has to the products of his factory or the laborer to his daily wages.

In consequence of the industrial development of the present age, and the daily increase of international commercial relations, very great importance has lately attached to the emblems and devices employed by the manufacturers to distinguish the products of their factories and by traders to distinguish the wares which they select and place upon the market, and which are commonly called manufacturers' or dealers' trade-marks. The tradesman or merchant who obtains a reputation for the superiority of articles which he distinguishes by a certain trade-mark acquires a right to this mark which the law should foster and protect; and it should punish those who violate this right, either by making unlawful use of, or by counterfeiting or forging, a mark belonging to another.

In this manner not only would the maker or seller be protected, but also the buyer, who has confidence in an article which he generally distinguishes only by the trade-mark which has made it known in the market. When an accredited trade-mark is unlawfully used or forged with the intent of giving to the market and the consumer an adulterated article of food, the deception generally assumes double gravity; for at the same time that the proprietor's right of ownership of the

recho de propiedad del autor ó del artista en sus obras, se reconoce y asegura á los ciudadanos de cada una de ellas, y á los extranjeros que viven bajo el amparo de sus leyes; y la violación de este derecho cae bajo la sanción de la ley, y aparea la responsabilidad que la legislación de cada Estado determina.

La propiedad industrial es objeto de la misma protección y las mismas garantías. El individuo que descubre nuevos productos industriales, que inventa nuevos procedimientos para la producción ó fabricación ó mejora los ya conocidos, contribuye con su descubrimiento ó invención al desarrollo de la industria y al aumento de la riqueza, y tiene sobre él un derecho tan claro é inconvertible, conforme á las leyes de todos los países civilizados, como el que tiene el fabricante en los productos de sus fábricas, ó el obrero en sus salarios.

Consecuencia del desarrollo industrial de la presente época, y del ensanche, cada día mayor, de las relaciones comerciales de los pueblos entre sí, ha sido la importancia que últimamente han adquirido los emblemas y señales que los fabricantes emplean para distinguir sus productos y los comerciantes las mercaderías que escogen y ponen en el mercado, llamadas comunmente "marcas de fábrica y marcas comerciales." El comerciante ó mercader que acredita una marca por la bondad del artículo que con ella distingue, adquiere un derecho sobre esa marca que la ley debe proteger y amparar, castigando á los que violen ese derecho, ya por medio del uso indebido, ya por medio de la falsificación ó adulteración de la marca que á otro pertenezca. Al mismo tiempo que el fabricante ó vendedor, de este modo queda también protegido el consumidor, que tiene confianza en un artículo que generalmente no distingue sino por la marca que lo ha hecho conocido en el mercado. Cuando al uso indebido ó á la falsificación de una marca industrial ya acreditada se ocurre con el fin de dar á la venta y al consumo sustancias alimenticias adulteradas, la culpa asume generalmente doble gravedad; porque, al mismo tiempo que por este medio se viola el derecho de propiedad

unlawfully appropriated or counterfeited mark is violated, and that the buyer, who is a victim of the imposition, is defrauded, the health of the consumer is frequently injured and at times his death occasioned.

As a general rule, the laws relating to literary, artistic, and industrial property protect in each country only the proprietor who is a citizen or resident of the same, and tacitly permit the violation of similar rights of property guaranteed by the laws of other nations within their own territories. Even in countries where the movable property of a foreigner is protected from the moment he enters the national territory, and where the property of an absent foreigner is respected like that of a citizen or subject, no protection whatever is granted to the author, inventor, or artist for the proprietorship which belongs to him, and which, on account of its immaterial and intangible character, can be more easily violated. Henry Clay, speaking in the United States Senate in 1837 of literary property, said:

"A British merchant brings or transmits to the United States a bale of merchandise, and the moment it comes within the jurisdiction of our laws they throw around it effectual security. But if the work of a British author is brought to the United States, it may be appropriated by any resident here and republished without any compensation whatever being made to the author. We should all be shocked if the law tolerated the least invasion of the rights of property in the case of the merchandise, while those which justly belong to the works of authors are exposed to daily violation without the possibility of their invoking the aid of the laws."

This protection—which may be termed international—of literary and artistic copyright outside of the country of its origin has only been accorded by the nations of Europe and America in reciprocity of equal protection given to their citizens as a simple international courtesy, or by virtue of compacts and conventions, but it has never been demanded as an inherent right.

del dueño de la marca que se falsifica ó de que indebidamente se hace uso, y se defrauda al comprador, que es víctima de estafa, con frecuencia se causa daño á la salud del consumidor, y á veces se le ocasiona la muerte.

Generalmente, las leyes referentes á la propiedad literaria, artística ó industrial no protegen en cada país sino al propietario que es ciudadano del mismo ó en él reside, y permiten implícitamente la violación de los derechos de propiedad de la misma especie que las leyes de los otros países garantizan dentro de su territorio. Allí mismo donde la propiedad mueble del extranjero queda asegurada desde el momento en que éste pisa el territorio nacional, y donde la propiedad del extranjero ausente es tan respetada como la del ciudadano ó súbdito, no se concede protección alguna al autor, al inventor y al artista en la propiedad que les pertenece, y que, por su carácter inmaterial é intangible, puede ser más fácilmente violada. Hablando sobre la propiedad literaria, Henry Clay decía en 1837 en el Senado de los Estados Unidos:

"Si un comerciante inglés trae ó envía á los Estados Unidos una caja de mercaderías, desde el momento en que cae dentro de la jurisdicción de nuestras leyes éstas le conceden la más eficaz protección. Pero si á los Estados Unidos se trae la obra de algún autor inglés, cualquier residente de este país puede apropiársela y reproducirla sin dar al autor compensación de ninguna especie. Nos alarmaríamos todos de que la ley consintiese la más ligera agresión al derecho de propiedad en el caso de las mercaderías, y al mismo tiempo los derechos que en justicia los autores tienen sobre sus obras están expuestos á diarias violaciones, sin que les sea permitido invocar la protección de las leyes."

Esta protección, que podemos llamar internacional, á la propiedad literaria y artística fuera del país de origen, no ha sido acordada por las naciones de Europa y América sino en reciprocidad de igual protección dada á sus ciudadanos ó súbditos, como simple cortesía internacional, ó en virtud de pactos y convenciones; pero jamás se ha pretendido exigirla como de derecho estricto.

It was not until 1815, in the Congress of Vienna, that Europe first recognized (and then only in a limited sense) the principle of international protection of literary and artistic property, by establishing, as they did, that the authors and artists of any State comprehended within the Germanic Confederation should enjoy in each of the others the same protection granted by law to authors and artists who were citizens thereof. Afterwards Denmark, Great Britain, Switzerland, and Austria, each separately, agreed to recognize the intellectual property of those nations who should grant them reciprocal rights. To France belongs the honor of being the first to solemnly proclaim, as it did in 1852, the principle of unlimited and absolute international protection of intellectual property and of making the unauthorized reproduction of works published in foreign countries a punishable offense. This liberal principle was also adopted unanimously in 1858 by the Literary Congress of Brussels, which, with the object of generalizing it, made some very important declarations, which received the adhesion (although without immediate practical results) of the Literary Congress of Antwerp in 1861, of Vienna in 1873, of the Hague in 1875, and of Bremen in 1876. It was not, however, until 1886, in the Literary and Artistic Conference of Berne, in which Germany, Belgium, France, Spain, Great Britain, Hayti, Italy, Liberia, and the Regency of Tunis took part, that a positive and official result could be reached. In fact, the nations represented constituted themselves an *International Union for the Protection of Literary and Artistic Works*. They signed a convention, in which "literary and artistic works" were defined and enumerated, the rights of authors clearly specified, and means adopted for rendering them effective; and the *Union* established an international office, under the supervision and supreme authority of the Swiss Confederation, the functions of which were fixed with the common consent of the contracting parties.

As a general rule, the nations of Europe have not granted the protection of

No fué sino en 1815, en el Congreso de Viena, cuando en Europa se consagró por primera vez, bien que limitadamente, el principio de la protección internacional á la propiedad literaria y artística, al establecer, como en efecto se estableció allí, que los autores y artistas de los estados comprendidos en la Confederación Germánica tendrían dentro de ella la misma protección otorgada por la ley á los autores y artistas en cada uno de los estados que la componían. Dinamarca, Inglaterra, Suecia y Austria, cada una separadamente, declararon con posterioridad que reconocerían la propiedad intelectual de los países que reconociesen la de sus nacionales. A Francia corresponde la gloria de haber proclamado solemnemente, la primera, en 1852, el principio ilimitado y absoluto del respeto internacional á la propiedad intelectual, y haber erigido en delito la reproducción no autorizada de obras publicadas en países extranjeros. Este liberal principio fué consagrado también unánimemente en 1858 por el Congreso Literario de Bruselas, que, con el objeto de generalizarlo, hizo muy importantes declaraciones, á las cuales adhirieron, bien que sin resultado práctico inmediato, los Congresos Literarios de Amberes en 1861, de Viena en 1873, de la Haya en 1875, y de Bremen en 1876.

No fué, empero, sino hasta 1886, en la Conferencia Internacional Literaria y Artística de Berna, en la cual tomaron parte Alemania, Bélgica, Francia, España, Gran Bretaña, Haití, Italia, Liberia, Suiza, y la Regencia de Tunes, cuando pudo llegarse á un resultado oficial y positivo. Las naciones representadas se constituyeron, en efecto, en Unión Internacional para la protección de las Obras Literarias y Artísticas; firmaron una convención en la cual se definen y enumeran las "obras literarias y artísticas," se determinan claramente los derechos de los autores, y se fijan los medios de hacerlos efectivos; y la Unión estableció una oficina internacional bajo la vigilancia y suprema autoridad de la Confederación Helvética, cuyas atribuciones señalaron de común acuerdo las partes contratantes.

Por regla general, las naciones de Europa no han acordado la protección de sus

their laws to the industrial property of foreigners, except as acts of reciprocal courtesy or in virtue of express stipulations contained in international compacts. So, just in the case of literary and artistic copyright, to France belongs the honor of first proclaiming the ample and absolute principle of international protection to industrial property. The "International Congress of Industrial Property" held in Paris in 1878 under the auspices of the French Government, included in its labors every subject relative to "industrial property;" but, confining itself within the limits of its mission, it merely recommended the Governments to open negotiations with a view to equalizing the legislation of the several nations on so important a subject. The Conference of 1880, which also assembled in Paris, endeavored to give a practical and definite form to the declarations made in 1878; and, with this intent, prepared a draught of an international convention, in which it was provided that all the nations giving their adhesion to it should constitute a Union, within which industrial property should enjoy uniform protection before all the courts of justice.

Nevertheless, this convention did not obtain the ratification of the Governments, and it was not until 1883 that the establishment of a union for the international protection of industrial property was definitely realized. According to the terms of the convention, signed in Paris on the 20th of March of that year by the representatives of France, Belgium, Brazil, Spain, Guatemala, Italy, Holland, Portugal, Salvador, Servia, and Switzerland, these nations constituted themselves a union for the protection of industrial property. It was, moreover, provided that this property, in the broadest acceptation of the term, should enjoy in each of the countries composing the union all the advantages granted by their respective laws to citizens or subjects. Special provisions were formulated with the object of protecting the names of business firms and facilitating the punishment of counterfeiters of trademarks. And, finally, it was agreed to organize an "international office of industrial property," to be maintained by

leyes á la propiedad industrial extranjera sino á título de reciprocidad ó en virtud de estipulaciones expresas consignadas en pactos internacionales. Así como en lo tocante á la propiedad literaria y artística, respecto á la propiedad industrial también corresponde á Francia el honor de haber proclamado el principio amplio y absoluto de la protección internacional. El Congreso Internacional de la Propiedad Industrial de 1878, celebrado en París bajo los auspicios del Gobierno francés, abarcó en sus trabajos todas las materias relativas á la propiedad industrial; pero, encerrándose dentro de los límites de su misión, tan sólo recomendó á los gobiernos que entablasen negociaciones á fin de uniformar la legislación de las diversas naciones sobre tan importante asunto. En la Conferencia de 1880, reunida también en París, trató de darse forma práctica y definitiva á las declaraciones hechas en 1878, y, con tal objeto, se redactó un proyecto de convención internacional en que se establecía que todas las naciones que adhiriesen á ella formarían una Unión dentro de la cual la propiedad industrial gozaría de uniforme protección ante los tribunales.

Esta convención no recibió, sin embargo, la ratificación de los gobiernos; y no fué sino en 1883 cuando el establecimiento de una Unión para la protección internacional de la propiedad industrial quedó definitivamente realizado. Conforme á la convención firmada en París, en 20 de Marzo de ese año, por los representantes de Francia, Bélgica, Brasil, España, Guatemala, Italia, Holanda, Portugal, Salvador, Servia y Suiza, estas naciones se constituyeron en estado de Unión para la protección de la propiedad industrial. Quedó además estipulado que esta propiedad, en el sentido más lato de la expresión, gozaría en cada uno de los países que hacen parte de la Unión de todas las ventajas que las leyes respectivas otorgan á los ciudadanos ó súbditos; acordáronse disposiciones especiales con el objeto de proteger los nombres comerciales y facilitar el castigo inherente á la falsificación de las marcas de comercio y de fábrica; y, por último, se convino en organizar una oficina internacional de la propiedad industrial, sostenida con fondos suministra-

funds appropriated by the contracting States, and placed under the high authority and supervision of the superior administration of the Swiss Confederation. The ratifications of the Governments were quickly exchanged, and in conformity with the provision the international office was organized in Berne, under the authority of the Swiss Government.

To the recent Congress of Private International Law, of Montevideo, assembled in response to an invitation issued by the Governments of the Argentine Republic and the Republic of Uruguay to other nations of South America, is due the high honor of having been the first to acknowledge on this continent and solemnly establish the most wholesome principles of law for the solution of disputes arising from the differences of the legislation of one country from that of another, and of establishing among these principles that of international protection of literary, artistic, and industrial property. In the three treaties on literary and artistic copyright, on trade-marks, and on patents, subscribed to by the representatives of the Argentine Republic, Bolivia, Brazil, Chili, Paraguay, Peru, and the Republic of Uruguay, who attended said Congress, your Committee on Patents and Trade-marks finds the principles set forth which, in its opinion, should be adopted throughout this continent, in order to assure and give effective protection to the rights of literary, artistic, and industrial property acquired in any of the nations represented in this Conference.

In the treaties referred to literary and artistic works, trade-marks, and patents of invention are clearly and precisely defined; in the same manner are prescribed the rights of authors and artists, proprietors of trade-marks and inventors, which the contracting powers guaranty and protect; the formalities to be observed in obtaining this protection and guaranty; the limits of said rights, and the manner in which they may be exercised. All the conflicts on those subjects which may arise from diversity of legislation between the contracting States are settled by clear and precise provisions, which are formu-

dos por las naciones contratantes, y colocada bajo la alta autoridad y vigilancia de la administración superior de la Confederación Helvética. Las ratificaciones de los gobiernos á esta convención fueron oportunamente canjeados, y, según lo estipulado, la Oficina Internacional se organizó en Berna bajo la autoridad del gobierno suizo.

Al reciente Congreso de Derecho Internacional Privado de Montevideo, reunido á virtud de invitación de los Gobiernos de las Repúblicas Argentina y Oriental del Uruguay á las otras naciones de la América del Sur, corresponde en este continente la alta honra de haber reconocido y solemnemente consagrado los más sanos principios de derecho para la solución de los conflictos á que la diferencia de legislación de un país á otro puede dar origen, y haber consagrado entre esos principios el de la protección internacional á la propiedad literaria, artística é industrial. En los tres tratados sobre propiedad literaria y artística, sobre marcas de comercio y de fábrica, y sobre patentes de invención suscritos por los representantes de la República Argentina, Bolivia, Brasil, Chile, Paraguay, Perú y República Oriental del Uruguay que concurrieron á aquel Congreso, la Comisión de Patentes y Marcas comerciales encuentra establecidos los principios que, en su concepto, debieran adoptarse en este continente para asegurar en él y dar eficaz protección á los derechos de propiedad literaria, artística é industrial adquiridos en cada una de las naciones representadas en esta Conferencia.

En los referidos tratados se definen con toda claridad y precisión las obras artísticas y literarias, las marcas de comercio y de fábrica y las patentes de invención, y del mismo modo se determinan los derechos de los autores y artistas, de los dueños de marcas y de los inventores, que las potencias signatarias garantizan y protegen, las formalidades que deben observarse para obtener esta protección y garantía, los límites que esos derechos tienen, y el modo como pueden ser ejercidos. Todos los conflictos que puedan surgir de las diferencias de legislación entre los países contratantes sobre todos

lated with all due respect to the sovereignty and laws of each State. Thus, for instance, in respect to literary and artistic copyrights, it is provided that authors and artists shall enjoy the rights accorded them by the law of the State in which the original publication or production of their works took place, but that no State is obliged to recognize such rights for a longer time than that allowed to authors who obtain the same right in that State.

Rights to trade-marks granted in one country are recognized in the others, but with due regard to their own laws; and to enjoy the right to an invention for which a patent has been obtained in any one of them, it is necessary to have the patent registered in any other in which its recognition is asked for in the form prescribed by its laws. With regard to the duration of patents, the same principle is established which was previously mentioned in relation to literary and artistic copyrights, and it is moreover provided that the duration of the patent may be limited in each State to the period prescribed by the laws of the State in which the patent was first granted, if such period be the shorter. It is also provided that questions arising on the priority of invention shall be settled according to the date of the application for the respective patents in the countries where they were granted. Finally, in all these treaties the principle is established that those who violate the rights of property therein recognized and guaranteed can only be legally arraigned before the courts of the country in which the offense may have been committed.

The Committee on Patents and Trade-marks begs leave to append to this report copies of the treaties of the Congress of Montevideo above referred to. Being persuaded that, by the formal adoption on the part of the nations here represented of the just principles embodied in those treaties, and by their enactment into positive law, the necessary protection of the rights of literary, artistic, and industrial property will be secured, your committee respectfully submits the ap-

aqueos asuntos, se resuelven por disposiciones claras y precisas allí consignadas, en las cuales está consagrado el respeto á la soberanía de cada país y á sus leyes. Así, por ejemplo, respecto á la propiedad literaria y artística, se declara que los autores y artistas gozarán de los derechos que les acuerde la ley del estado en donde tenga lugar la primera publicación ó producción de sus obras; y que ningún Estado queda obligado á reconocer tales derechos por más tiempo que el señalado á los autores que en él los obtengan.

Los derechos sobre las marcas de fábrica y de comercio adquiridos en un país se ejercen en los demás con sujeción á sus propias leyes; y para disfrutar de los de alguna invención para la cual se haya obtenido patente en alguno de ellos, es preciso que se haga el registro de la patente en cualquiera otro donde se pretenda ejercerlos, en la forma que sus leyes prescriban. Respecto á la duración de las patentes de invención, se establece el mismo principio, ya mencionado, que rige con relación á la propiedad literaria y artística; y se declara, además, que puede limitarse en cada Estado al señalado por las leyes de aquel en que primitivamente se acordó la patente, si fuese menor. Está estipulado también que las cuestiones que se susciten sobre prioridad de la invención se resuelvan teniendo en cuenta la fecha de la solicitud de las patentes respectivas en los países donde fueron concedidas. Finalmente, en todos estos tratados se ha establecido el principio de que la responsabilidad civil ó criminal proveniente de la violación de los derechos de propiedad que en ellos se reconocen y garantizan, no pueda hacerse efectiva judicialmente sino ante los tribunales del país donde la violación se haya cometido.

La Comisión de Patentes y Marcas Comerciales se permite acompañar á este informe los tratados del Congreso de Montevideo á que se ha referido. Persuadida de que con la adopción formal, por parte de las naciones aquí representadas, de los principios de derecho consignados en esos tratados y su incorporación en el derecho positivo se obtendrá la necesaria protección á los derechos de propiedad literaria, artística é industrial, la Comisión somete respetuosamente á la consideración de la

pending resolution to the consideration of the Conference. If the above-mentioned treaties are ratified by the subscribing nations, and are furthermore adhered to by the Republics of Colombia, Ecuador, and Venezuela, who, although they approved the proposition to assemble said Congress, could not take part therein owing to the pressure of time, then those principles shall be the law in force on the subject in the whole of South America. In Central and North America they may likewise have equal authority if, in accordance with the stipulations of Article 6 of the Additional Protocol of the South American Congress, the subscribing nations agree, as is to be expected, to the adhesion to the treaties by those nations who were not invited to it, in the same form as those who, while approving the proposition of its reunion, took no part in its deliberations.

JOSÉ S. DECOUD,
Delegate from Paraguay.

ANDREW CARNEGIE,
Delegate from United States.

CLÍMACO CALDERÓN,
Delegate from Colombia.

WASHINGTON, February 19, 1890.

PROPOSED RESOLUTION.

Whereas the International American Conference is of the opinion that the treaties on literary and artistic property, on patents and on trade-marks, celebrated by the South-American Congress of Montevideo, fully guaranty and protect the rights of property which are the subject of the provisions therein contained:

Resolved, That the Conference recommend, both to those Governments of America which accepted the proposition of holding the congress, but could not participate in its deliberations, and to those not invited thereto, but who are represented in this Conference, that they give their adhesion to the said treaties.

(Signed) JOSÉ S. DECOUD,
Delegate from Paraguay.
ANDREW CARNEGIE,
Delegate from United States.
CLÍMACO CALDERÓN,
Delegate from Colombia.

Conferencia la adjunta proposición. Si los mencionados tratados reciben la ratificación de las naciones signatarias, y además adhirieren á ellos las Repúblicas de Colombia, Ecuador y Venezuela, que, aun cuando aceptaron el pensamiento de reunión de aquel Congreso, no pudieron concurrir á él por la premura del tiempo, esos principios tendrán fuerza de ley en la América Meridional. En las Américas Central y del Norte pueden también llegar fácilmente á tener igual fuerza, si, de conformidad con lo estipulado en el Artículo Sexto del Protocolo Adicional del Congreso Sud-Americano, las naciones signatarias consienten, como es de esperarse, en la adhesión á los tratados de los países que no fueron invitados á él, en la misma forma establecida respecto de aquellos que, habiendo aprobado la idea de su reunión, no tomaron parte en sus deliberaciones.

Washington, Febrero 19 de 1890.

JOSÉ S. DECOUD,
Delegado del Paraguay.

ANDREW CARNEGIE,
Delegado de los Estados Unidos.

CLÍMACO CALDERÓN,
Delegado de Colombia.

PROYECTO DE RESOLUCIÓN.

Se resuelve:

La Conferencia Internacional Americana es de opinión que los tratados sobre Propiedad Literaria y Artística, sobre Patentes de Invención y sobre Marcas de Comercio y de Fábrica celebrados por el Congreso Sud-Americano de Montevideo, garantizan y protegen plenamente los derechos de propiedad que son materia de las estipulaciones en ellos contenidas.

En consecuencia, la Conferencia recomienda la adhesión á dichos tratados tanto á los Gobiernos de las Naciones de América que, habiendo aceptado la idea de la reunión del Congreso, no pudieron concurrir á sus deliberaciones, como á los de aquellas no invitadas que se encuentran representados en esta Conferencia.

JOSÉ G. DECOUD,
Delegado del Paraguay.
ANDREW CARNEGIE,
Delegado de los Estados Unidos.
CLÍMACO CALDERÓN,
Delegado de Colombia.

TREATY ON LITERARY AND ARTISTIC
COPYRIGHT.

His Excellency the President of the Republic of ———, etc., etc., having agreed to formulate a treaty on literary and artistic copyright through their plenipotentiaries in congress assembled, in the city of Montevideo, by invitation of the Governments of the Argentine Republic and of the eastern Republic of Uruguay.

His Excellency the President of the Republic of ——— being represented by Mr. ———, etc.

Who, after exhibiting their full powers, which were found in due form, and after the conferences and discussions necessary to the case, have agreed upon the following stipulations:

ARTICLE I.

The contracting States promise to recognize and protect the rights of literary and artistic property, according to the provisions of the present treaty.

ARTICLE II.

The author of any literary or artistic work, and his successors, shall enjoy in the contracting States the rights accorded him by the law of the State in which its original publication or production took place.

ARTICLE III.

The author's right of ownership in a literary or artistic work shall comprise the right to dispose of it, to publish it, to convey it to another, to translate it or to authorize its translation, and to reproduce it in any form whatsoever.

ARTICLE IV.

No State shall be obliged to recognize the right to literary or artistic property for a longer period than that allowed to authors who obtain the same right in that State. This period may be limited to that prescribed in the country where it originates, if such period be the shorter.

ARTICLE V.

By the expression *literary or artistic works* is understood all books, pamphlets, or other writings, dramatical, or dramatico-musical works, choreographies, mu-

TRATADO DE PROPIEDAD LITERARIA Y
ARTÍSTICA.

S. E. el Presidente de la República, etc., etc., han convenido en celebrar un tratado sobre propiedad literaria y artística por medio de sus plenipotenciarios, reunidos en Congreso, en la ciudad de Montevideo, por iniciativa de los Gobiernos de las Repúblicas Argentina y Oriental del Uruguay, estando representados:

S. E. el Presidente de la República ——— por el Sr. Dr. Don ———.

Quienes, previa exhibición de sus plenos poderes, que hallaron en debida forma, y después de las conferencias y discusiones del caso, han acordado las estipulaciones siguientes:

ARTÍCULO 1.

Los Estados signatarios se comprometen á reconocer y proteger los derechos de la propiedad literaria y artística, en conformidad con las estipulaciones del presente tratado.

ARTÍCULO 2.

El autor de toda obra literaria ó artística y sus sucesores, gozarán en los Estados signatarios de los derechos que les acuerde la ley del Estado en que tuvo lugar su primera publicación ó producción.

ARTÍCULO 3.

El derecho de propiedad de una obra literaria ó artística comprende para su autor la facultad de disponer de ella, de publicarla, de enajenarla, de traducirla ó de autorizar su traducción, y de reproducirla en cualquiera forma.

ARTÍCULO 4.

Ningún Estado estará obligado á reconocer el derecho de propiedad literaria ó artística por mayor tiempo del que rija para los autores que en él obtienen ese derecho. Este tiempo podrá limitarse al señalado en el país de origen, si fuere menor.

ARTÍCULO 5.

En la expresión "obras literarias y artísticas," se comprenden los libros, folletos y cualesquiera otros escritos; las obras dramáticas ó dramático-musicales, las

sical compositions with or without words, drawings, paintings, sculptures, engravings, photographs, lithographs, geographical maps, plans, sketches, and plastic works relating to geography, topography, architecture, or to the sciences in general; and finally, every production under the domain of literature or art which may be published in any way by printing or reproduction.

ARTICLE VI.

The translators of works of which a copyright either does not exist or has expired, shall enjoy with respect to their translations the rights declared in Article III, but they shall not prevent the publication of other translations of the same work.

ARTICLE VII.

Newspaper articles may be reproduced upon quoting the publication from which they are taken. From this are excepted articles relating to the sciences or arts, and whose reproduction shall have been prohibited by the authors.

ARTICLE VIII.

Speeches pronounced or read in deliberative assemblies, before tribunals of justice, or in public meetings, may be published in the public press without any authorization whatsoever.

ARTICLE IX.

Under the head of illicit reproductions shall be classed all indirect, unauthorized appropriations of a literary or artistic work, which may be designated by different names as adaptations, arrangements, etc., etc., and which are nothing more than a reproduction without presenting the character of an original work.

ARTICLE X.

The rights of authorship shall be conceded, in the absence of proof to the contrary, in favor of the person whose names or pseudonyms shall be borne upon the literary or artistic works in question.

coreográficas, las composiciones musicales con ó sin palabras; los dibujos, las pinturas, las esculturas, los grabados; las obras fotográficas, las litografías, las cartas geográficas, los planos, croquis, y trabajos plásticos relativos á geografía, á topografía, á arquitectura ó á ciencias en general; y en fin se comprende toda producción del dominio literario ó artístico que pueda publicarse por cualquier modo de impresión ó reproducción.

ARTÍCULO 6.

Los traductores de obras acerca de las cuales no exista ó se haya extinguido el derecho de propiedad garantido, gozarán respecto de sus traducciones de los derechos declarados en el Artículo 3, mas no podrán impedir la publicación de otras traducciones de la misma obra.

ARTÍCULO 7.

Los artículos de periódicos podrán reproducirse, citándose la publicación de donde se toman. Se exceptúan los artículos que versen sobre ciencias y artes, y cuya reproducción se hubiera prohibido expresamente por sus autores.

ARTÍCULO 8.

Pueden publicarse en la prensa periódica, sin necesidad de autorización alguna, los discursos pronunciados ó leídos en las asambleas deliberantes, ante los tribunales de justicia, ó en las reuniones públicas.

ARTÍCULO 9.

Se consideran reproducciones ilícitas las apropiaciones indirectas no autorizadas de una obra literaria ó artística y que se designan con nombres diversos, como adaptaciones, arreglos, etc., etc., y que no son más que reproducción de aquélla, sin presentar el carácter de obra original.

ARTÍCULO 10.

Los derechos de autor se reconocerán, salvo prueba en contrario, á favor de las personas cuyos nombres ú seudónimos estén indicados en la obra literaria ó artística.

If the authors wish to withhold their names, they should inform the editors that the rights of authorship belong to them.

ARTICLE XI.

Those who usurp the right of literary or artistic property shall be brought before the courts and tried according to the laws of the country in which the fraud may have been committed.

ARTICLE XII.

The recognition of the right of ownership of literary and artistic work shall not prevent the contracting States from preventing by suitable legislation the reproduction, publication, circulation, representation, or exhibition of all works which may be considered contrary to good morals.

ARTICLE XIII.

The simultaneous ratification of all the contracting nations shall not be necessary to the effectiveness of this treaty. Those who adopt it will communicate the fact to the Governments of the Argentine Republic and the Eastern Republic of Uruguay, who will inform the other contracting nations. This procedure will take the place of an exchange.

ARTICLE XIV.

The exchange having been made in the manner prescribed in the foregoing article, this treaty shall remain in force for an indefinite period after that act.

ARTICLE XV.

If any of the contracting nations should deem it advisable to be released from this treaty, or to introduce modifications in it, said nation shall so inform the rest; but it shall not be released until two years after the date of notification, during which time measures will be taken to effect a new arrangement.

ARTICLE XVI.

The provisions of Article XIII are extended to all nations who, although not represented in this Congress, may desire to give their adhesion to the present treaty.

Si los autores quisieren reservar sus nombres, deberán expresar los editores que á ellos corresponden los derechos de autor.

ARTÍCULO 11.

Las responsabilidades en que incurran los que usurpen el derecho de propiedad literaria ó artística se ventilarán ante los tribunales y se regirán por las leyes del país en que el fraude se haya cometido.

ARTÍCULO 12.

El reconocimiento de propiedad de las obras literarias ó artísticas, no priva á los Estados signatarios de la facultad de prohibir, con arreglo á sus leyes, que se reproduzcan, publiquen, circulen, representen ó expongan aquellas obras que se consideren contrarias á la moral ó á las buenas costumbres.

ARTÍCULO 13.

No es indispensable para la vigencia de este Tratado su ratificación simultánea por todas las naciones signatarias. La que lo apruebe lo comunicará á los gobiernos de las Repúblicas Argentina y Oriental del Uruguay, para que lo hagan saber á las demás naciones contratantes. Este procedimiento hará las veces de canje.

ARTÍCULO 14.

Hecho el canje en la forma del artículo anterior, este Tratado quedará en vigor desde ese acto por tiempo indefinido.

ARTÍCULO 15.

Si alguna de las naciones signatarias creyese conveniente desligarse del Tratado ó introducir modificaciones en él lo avisará á las demás; pero no quedará desligada sino dos años despues de la denuncia, término en que se procurará llegar á un nuevo acuerdo.

ARTÍCULO 16.

El artículo 13 es extensivo á las naciones que, no habiendo concurrido á este congreso, quisieren adherirse al presente Tratado.

Wherefore, the plenipotentiaries of the nations innumerate sign and affix their seals to the foregoing, to the number of ——— exemplars, in the city of Montevideo, on the ——— days of the month of January, in year 1889.

[L. s.]

(Signatures.)

En fé de lo cual, los plenipotenciarios de las naciones mencionadas lo firman y sellan en el número de ——— ejemplares, en Montevideo, á los ——— dias del mes de Enero del año de 1889.

[L. s.] (Siguen las firmas de los

Señores Plenipotenciarios.)

TREATY ON TRADE-MARKS.

His Excellency the President of the Republic of ———, etc., etc., having agreed to formulate a treaty on trade-marks, through their plenipotentiaries in congress assembled, in the city of Montevideo, by invitation of the Governments of the Argentine Republic and of the Eastern Republic of Uruguay.

His Excellency the President of the Republic of ———, being represented by Mr. ———, etc.

Who, after exhibiting their full powers, which were found in due form, and after the conferences and discussions necessary to the case, have agreed upon the following stipulations:

ARTICLE I.

Any person to whom shall be granted in one of the contracting States the exclusive right to a trade-mark shall enjoy the same privilege in the other States, but with due respect to the formalities and conditions established by their laws.

ARTICLE II.

The ownership of a trade-mark shall include the right to use or to sell or otherwise convey it.

ARTICLE III.

By *trade-mark* shall be understood the sign, emblem, or exterior motto which the merchant or manufacturer adopts and applies to his wares and products, in order to distinguish them from those of other dealers or manufacturers trading in articles of the same character.

To this class of marks shall belong those called trade devices, or designs, which by means of weaving or stamping are affixed to the product exposed for sale.

TRATADO SOBRE MARCAS DE COMERCIO Y DE FÁBRICA.

S. E. el Presidente de la República, etc., etc., han convenido en celebrar un Tratado sobre Marcas de Comercio y de Fábrica, por medio de sus Plenipotenciarios, reunidos en Congreso, en la ciudad de Montevideo, por iniciativa de los Gobiernos de las Repúblicas Argentina y Oriental del Uruguay, estando representados:

S. E. el Presidente de la República ——— por el Sr. Dr. Don ———.

Quienes, previa exhibición de sus plenos poderes, que hallaron en debida forma, y después de las conferencias y discusiones del caso, han acordado las estipulaciones siguientes:

ARTÍCULO 1.

Toda persona á quien se conceda en uno de los Estados signatarios el derecho de usar exclusivamente una marca de comercio ó de fábrica, gozará del mismo privilegio en los demás Estados, con sujeción á las formalidades y condiciones establecidas por sus leyes.

ARTÍCULO 2.

La propiedad de una marca de comercio ó de fábrica comprende la facultad de usarla, trasmitirla ó enajenarla.

ARTÍCULO 3.

Se reputa marca de comercio ó de fábrica el signo, emblema, ó nombre externo que el comerciante ó fabricante adopta y aplica á sus mercaderías y productos, para distinguirlos de los de otros industriales ó comerciantes que negocian en artículos de la misma especie.

Pertenece tambien á esta clase de marcas las llamadas dibujos de fábrica ó labores que, por medio del tejido ó de la impresión, se estampan en el producto mismo que se pone en venta.

ARTICLE IV.

Counterfeits or alterations of trademarks shall be prosecuted before the courts according to the laws of the State in whose territory the fraud was committed.

ARTÍCULO 4.

Las falsificaciones y adulteraciones de las marcas de comercio y de fábrica, se perseguirán ante los tribunales con arreglo á las leyes del Estado en cuyo territorio se cometa el fraude.

ARTICLE V.

The simultaneous ratification of all the contracting nations shall not be necessary to the effectiveness of this treaty. Those who adopt it will communicate the fact to the Governments of the Argentine Republic and the Eastern Republic of Uruguay, who will inform the other contracting nations. This procedure will take the place of an exchange.

ARTÍCULO 5.

No es indispensable para la vijencia de este Tratado su ratificación simultánea por todas las Naciones signatarias. La que lo apruebe lo comunicará á los Gobiernos de las Repúblicas Argentina y Oriental del Uruguay, para que lo hagan saber á las demás Naciones contratantes. Este procedimiento hará las veces de canje.

ARTICLE VI.

The exchange having been made in the manner prescribed in the foregoing article, this treaty shall remain in force for an indefinite period after that act.

ARTÍCULO 6.

Hecho el canje en la forma del artículo anterior, este Tratado quedará en vigor desde ese acto por tiempo indefinido.

ARTICLE VII.

If any of the contracting nations should deem it advisable to be released from this treaty, or to introduce modifications into it, said nation shall inform the rest; but it shall not be released until two years after the date of notification, during which time measures will be taken to effect a new arrangement.

ARTÍCULO 7.

Si alguna de las Naciones signatarias creyese conveniente desligarse del Tratado, ó introducir modificaciones en él, lo avisará á las demás; pero no quedará desligada sino dos años después de la denuncia, término en que se procurará llegar á un nuevo acuerdo.

ARTICLE VIII.

The provisions of Article V are extended to all the nations who, although not represented in this Congress, may desire to give their adhesion to the present treaty.

Wherefore the plenipotentiaries of the nations enumerated sign and affix their seals to the foregoing to the number of — exemplars, in the city of Montevideo, on the — days of the month of January in the year 1889.

[L. S.]

(Signatures.)

ARTÍCULO 8.

El artículo 5 es extensivo á las Naciones que, no habiendo concurrido á este Congreso, quisieren adherirse al presente Tratado.

En fé de lo cual, los Plenipotenciarios de las Naciones mencionadas, lo firman y sellan en el número de — ejemplares, en Montevideo, á los — días del mes de Enero del año de 1889.

[L. S.]

(Siguen las firmas de los Señores Plenipotenciarios.)

TREATY ON PATENTS OF INVENTION.

TRATADO SOBRE PATENTES DE INVENCIÓN.

His Excellency the President of the Republic of ———, etc., etc., having agreed to formulate a treaty on patents of invention through their plenipotentiaries in congress assembled in the city of Montevideo, by invitation of the Governments of the Argentine Republic and of the Eastern Republic of Uruguay.

His Excellency the President of the Republic of ———, being represented by Mr. ———, etc.

Who after exhibiting their full powers, which were found in due form, and after the conferences and discussions necessary to the case, have agreed upon the following stipulations:

ARTICLE I.

Any person who shall obtain a patent or privilege of invention in any of the contracting States shall enjoy in all the others the rights of inventor, if within a year at the utmost he shall cause his patent to be registered in the form prescribed by the laws of the country in which he shall ask for its recognition.

ARTICLE II.

The duration of the privilege shall be that fixed by the laws of the country in which it is to take effect. This period may be limited to that prescribed by the laws of the State in which the patent was first granted, if such period be the shorter.

ARTICLE III.

Questions arising on the priority of invention shall be settled according to the date of the request for the respective patents in the country where they were granted.

ARTICLE IV.

By invention or discovery shall be understood any new method, mechanical or manual apparatus, for the manufacture of industrial products; the discovery of any new industrial product, and the application of perfected methods for obtaining results superior to any previously known.

S. E. el Presidente de la República, etc., etc., ——— han convenido en celebrar un Tratado sobre Patentes de Invención, por medio de sus Plenipotenciarios, reunidos en Congreso, en la ciudad de Montevideo, por iniciativa de los Gobiernos de las Repúblicas Argentina y Oriental del Uruguay, estando representados:

S. E. el Presidente de la República ——— por el Sr. Dr. Don ———.

Quienes, previa exhibición de sus plenos poderes, que hallaron en debida forma, y después de las conferencias y discusiones del caso, han acordado las estipulaciones siguientes:

ARTÍCULO 1.

Toda persona que obtenga patente ó privilegio de invención en alguno de los Estados signatarios, disfrutará en los demás, de los derechos de inventor, si en el término máximo de un año, hiciere registrar su patente en la forma determinada por las leyes del país en que pidiese su reconocimiento.

ARTÍCULO 2.

El número de años del privilegio será el que fijen las leyes del país en que se pretenda hacerlo efectivo. Ese plazo podrá ser limitado al señalado por las leyes del Estado en que primitivamente se acordó la patente si fuese menor.

ARTÍCULO 3.

Las cuestiones que se susciten sobre la prioridad de la invención, se resolverán teniendo en cuenta la fecha de la solicitud de las patentes respectivas, en los países en que se otorgaron.

ARTÍCULO 4.

Se considera invención ó descubrimiento un nuevo modo, aparato mecánico ó manual, que sirva para fabricar productos industriales; el descubrimiento de un nuevo producto industrial y la aplicación de medios perfeccionados con el objeto de conseguir resultados superiores á los ya conocidos.

No patents shall be granted—

(1) To inventions or discoveries already made public in any of the contracting States, or in others not bound by this treaty.

(2) To those contrary to good morals or to the laws of the country in which the patents are to be issued or recognized.

ARTICLE V.

The rights of the inventor shall include that of enjoying the use of his invention and of transferring it to others.

ARTICLE VI.

Those persons interfering in any way with the rights of the inventor shall be prosecuted and punished according to the laws of the country in which the offense may occur.

ARTICLE VII.

The simultaneous ratification of all the contracting nations shall not be necessary to the effectiveness of this treaty. Those who adopt it will communicate the fact to the Governments of the Argentine Republic and the Eastern Republic of Uruguay, who will inform the other contracting nations. This procedure will take the place of an exchange.

ARTICLE VIII.

The exchange having been made in the manner prescribed in the foregoing article, this treaty shall remain in force for an indefinite period after that act.

ARTICLE IX.

If any of the contracting nations should deem it advisable to be released from this treaty, or to introduce modifications in it, said nation shall so inform the rest; but it shall not be released until two years after the date of notification, during which time measures will be taken to effect a new arrangement.

ARTICLE X.

The provisions of Article VII are extended to all nations who, although not represented in this congress, may desire to give their adhesion to the present treaty.

No podrán obtener patente :

(1) Las invenciones y descubrimientos que hubieran tenido publicidad en alguno de los Estados signatarios, ó en otros que no estén ligados por este Tratado ;

(2) Las que fueren contrarias á la moral y á las leyes del país en donde las patentes de invención hayan de expedirse ó de reconocerse.

ARTÍCULO 5.

El derecho de inventor comprende la facultad de disfrutar de su invención y de transferirla á otros.

ARTÍCULO 6.

Las responsabilidades civiles y criminales en que incurran los que dañen el derecho del inventor, se perseguirán y penarán con arreglo á las leyes del país en que se haya ocasionado el perjuicio.

ARTÍCULO 7.

No es indispensable para la vigencia de este Tratado su ratificación simultánea por todas las Naciones signatarias. La que lo apruebe lo comunicará á los Gobiernos de las Repúblicas Argentina y Oriental del Uruguay, para que lo hagan saber á las demás Naciones contratantes. Este procedimiento hará las veces de canje.

ARTÍCULO 8.

Hecho el cauje en la forma del artículo anterior, este Tratado quedará en vigor desde ese acto por tiempo indefinido.

ARTÍCULO 9.

Si alguna de las Naciones signatarias creyese conveniente desligarse del Tratado ó introducir modificaciones en él, lo avisará á las demás ; pero no quedará desligada sino dos años después de la denuncia, término en que se procurará llegar á un nuevo acuerdo.

ARTÍCULO 10.

El artículo 7 es extensivo á las Naciones que, no habiendo concurrido á este Congreso, quisieren adherirse al presente Tratado.

Wherefore the plenipotentiaries of the nations enumerated sign and affix their seals to the foregoing to the number of ——— exemplars, in the city of Montevideo, on the ——— days of the month of January, in the year 1889.

[L. S.]

(Signatures).

Mr. CRUZ, a Delegate from Guatemala, stated that his vote would be given with the proviso that it should not affect the previous arrangements which this Government might have entered into.

Mr. CASTELLANOS, a Delegate from Salvador, expressed himself in the same sense.

The vote having been taken, the conclusions of the report of the Committee were unanimously approved.

The special report of the Committee on International Law, on the resolutions of Mr. Caamaño and Mr. Andrade, on the navigation of rivers and on claims, was then called up for discussion.

The above report recommended the appointment of a special committee for the consideration of these and other similar questions.

The resolution of the report having been voted upon, was unanimously approved.

Those voting were the Delegations of Nicaragua, Peru, Guatemala, Colombia, Argentine, Costa Rica, Brazil, Honduras, Mexico, Bolivia, United States, Chili, and Salvador.

The CHAIR suggested that the special committee to be appointed should consist of the same members as that on International Law.

Messrs. CASTELLANOS and ZEGARRA expressed the same opinion, but Mr. ALFONSO, a member of said committee, objected, because he already belonged to five committees, all very laborious, and because he did not think that public international law, under which the questions to be considered came, ought to be discussed by the Conference. He stated that this was at least his present opinion, but that he might modify it after giving the question further thought.

Mr. TRESCOT, a Delegate from the United States, stated that he did not object to the appointment of the committee

En fé de lo cual, los plenipotenciarios de las Naciones mencionadas lo firman y sellan en el número de ——— ejemplares, en Montevideo, á los ——— dias del mes de Enero del año de 1889.

[L. s.]

(Siguen las firmas de los Señores Plenipotenciarios.)

Abierta discusión, manifestó el Señor Cruz, delegado por Guatemala, que su voto se entendería con la salvedad de que no afectaba en modo alguno los compromisos previos que su Gobierno hubiese contraído sobre el particular.

El Señor CASTELLANOS, delegado por Salvador, expresó el mismo pensamiento.

Puesto á votación el dictámen, resultaron sus conclusiones aprobadas por unanimidad.

Se puso entonces á discusión el dictámen presentado por la Comisión de Derecho internacional respecto á las mociones del Señor Caamaño y el Señor Andrade sobre navegación de ríos, y sobre reclamaciones, recomendando el nombramiento de una Comisión especial que se ocupe de ese y otros asuntos análogos, y habiendo procedido á votar sobre las conclusiones del mismo dictámen quedaron estas aprobadas por unanimidad. Los votos dados fueron: Nicaragua, Perú, Guatemala, Colombia, Costa Rica, Brasil, Estados Unidos, Chile, y Salvador.

Sugirió en seguida el Señor Presidente la conveniencia de que la Comisión especial consista de los mismos Señores que forman la de Derecho internacional. Apoyaron esta indicación los Señores Zégarra y Castellanos; pero el Señor Alfonso, miembro de la Comisión de Derecho internacional, se opuso á ello, porque era miembro de cinco comisiones, todas de mucho trabajo, y porque él no consideraba que correspondía á esta Conferencia ocuparse de Derecho público internacional, á que corresponden los asuntos de que se trata. Esta era al ménos su impresión por ahora, que tal vez modificaría despues de mayor meditación.

El Señor TRESCOT, delegado por los Estados Unidos, expuso que él no se oponía á que la Comisión se constituyese

as suggested; that he himself would always vote that the Conference did not possess the power to report or recommend principles of public international law; that the subjects in question really belonged to the Committee on General Welfare, and that he desired to call the attention of the Conference to the fact that the latter committee had been organized subject to certain modifications suggested by Mr. Varas, a Delegate from Chili, and that these had never been formulated, as would appear by consulting the minutes of the twelfth day.

Mr. QUINTANA, a Delegate from the Argentine, stated the question was not at present whether the Committee on General Welfare was or not clearly authorized, but that it had been decided to appoint a special committee to consider the matter referred to in the report; that the only question to determine was as to the members of the committee, and that in his opinion the very fact that Mr. Trescot held the views he did, in addition to his well-known fitness, rendered it advisable that he should be a member of the special committee.

A vote having been taken on the subject, it was decided by a majority of thirteen to one that the special committee should consist of the same members who at present form the Committee on International Law.

Chili voted negatively.

Those voting affirmatively were: Nicaragua, Peru, Guatemala, Colombia, Argentine, Costa Rica, Paraguay, Brazil, Honduras, Mexico, Bolivia, United States, and Salvador.

Mr. ZELAYA, a Delegate from Honduras, stated that he had not been able to attend the previous session when the report of the Committee on Sanitary Regulations had been adopted, but that he wished it put on record that he indorsed said report.

The CHAIR announced that the order of the day for the next session would be the discussion of the general report of the Committee on International Law.

Mr. MARTINEZ SILVA, a Delegate from Colombia, suggested that it would be advisable to have the whole text of the

como se habia indicado; que él en su particular votaria siempre que la Conferencia no tiene competencia para dictar, ó recomendar principios de Derecho internacional público; que los asuntos en cuestión correspondian realmente á la Comisión de Bienestar General; y que con este motivo queria llamar la atención de la Conferencia al hecho de que esta última Comisión habia sido organizada, sujeta á ciertas modificaciones que el Señor Varas, delegado por Chile, habia de proponer, y que nunca fueren formuladas, todo lo cual aparece del acto No. 12.

El Señor QUINTANA, delegado por la República Argentina, dijo que el punto en discusión no era si la Comisión de Bienestar general estaba ó no debidamente autorizada; que era punto resuelto que se nombrase una Comisión especial para estudiar las proposiciones de que habla el dictámen; que sólo debía decidirse ahora ¿quienes deben ser los miembros de esa Comisión? y que en su concepto las opiniones expresadas por el Señor Trescot, además de su competencia reconocida, exigian que él fuera uno de los miembros de la Comisión especial.

Puesto á votación el asunto, se decidió por una mayoría de 13 contra uno que la Comisión especial consista de los mismos cinco Señores que forman hoy la de Derecho internacional.

El voto negativo fue el de Chile. Los afirmativos fueron de Nicaragua, Perú, Guatemala, Colombia, Argentina, Costa Rica, Paraguay, Brasil, Honduras, México, Bolivia, Estados Unidos, y Salvador.

El Señor ZELAYA, delegado por Honduras, manifestó que no habia podido asistir á la sesión anterior cuando se discutió el dictámen de la Comisión de Reglamentos Sanitarios pero que deseaba hacer constar en el acta que su voto era favorable á la adopción de las conclusiones de dicho dictámen.

El Señor PRESIDENTE anunció que en la próxima sesión discutiría el dictámen general de la Comisión de Derecho internacional.

Y el Señor MARTINEZ SILVA, delegado por Colombia, sugirió con este motivo, que seria conveniente imprimir como

treaties, the adoption of which was recommended, printed as appendices to the above report.

It was so agreed, provided that it should not prevent the report being acted upon at once.

The order of the day being exhausted, the Conference adjourned at 5.25 p. m.

JAMES G. BLAINE,
President.
HORATIO GUZMAN,
Nicaragua.
F. C. C. ZEGARRA,
Peru.
FERNANDO CRUZ,
Guatemala.
CARLOS MARTINEZ SILVA,
Colombia.
ROQUE SAENZ PEÑA,
MANUEL QUINTANA,
Argentine Republic.
MANUEL ARAGÓN,
Costa Rica.
JOSÉ S. DECOUD,
Paraguay.
J. G. DO AMARAL VALENTE,
SALVADOR DE MENDONÇA,
Brazil.
JERÓNIMO ZELAYA,
Honduras.
MATIAS ROMERO,
ENRIQUE A. MEXIA,
Mexico.
JUAN F. VEVARDE,
Bolivia.
JOHN B. HENDERSON,
T. JEFFERSON COOLIDGE,
WILLIAM HENRY TRESCOT,
JOHN F. HANSON,
United States.
JOSÉ ALFONSO,
Chile.
JACINTO CASTELLANOS,
Salvador.
JOSÉ MARIA PLÁCIDO CAAMAÑO,
Ecuador.

apéndice á dicho dictámen el texto íntegro de los tratados cuya adopción se recomienda.

Así se acordó, á condición sin embargo, de que esto no embarazase la discusión inmediata del dictámen.

No habiendo mas asunto de que tratar, se levantó la sesión á las cinco y veinte y cinco minutos de la tarde.

JAMES G. BLAINE,
Presidente.
HORACIO GUZMÁN,
Nicaragua.
F. C. C. ZÉGARRA,
Perú.
FERNANDO CRUZ,
Guatemala.
CÁRLOS MARTINEZ SILVA,
Colombia.
ROQUE SAENZ PEÑA,
MANUEL QUINTANA,
Argentina.
MANUEL ARAGÓN,
Costa Rica.
JOSÉ S. DECOUD,
Paraguay.
J. G. DO AMARAL VALENTE,
SALVADOR DE MENDONÇA,
Brasil.
JERÓNIMO ZELAYA,
Honduras.
MATÍAS ROMERO,
ENRIQUE A. MEXÍA,
México.
JUAN F. VELARDE,
Bolivia.
JOHN B. HENDERSON,
T. JEFFERSON COOLIDGE,
WILLIAM HENRY TRESCOT,
JOHN F. HANSON,
Estados Unidos.
JOSÉ ALFONSO,
Chile.
JACINTO CASTELLANOS,
Salvador.
JOSÉ MARÍA PLÁCIDO CAAMAÑO,
Ecuador.

THIRTY-NINTH DAY.

WASHINGTON, *March 4, 1890.*

The International American Conference was called to order at 3 p. m. by the President, Hon. JAMES G. BLAINE, with the following Delegates present:

Nicaragua:

Mr. Horatio Guzman.

Peru:

Mr. F. C. C. Zegarra.

Guatemala:

Mr. Fernando Cruz.

Colombia:

Mr. Carlos Martinez Silva.

Argentine Republic:

Mr. Roque Saenz Peña.

Mr. Manuel Quintana.

Costa Rica:

Mr. Manuel Aragon.

Paraguay:

Mr. José S. Decoud.

Brazil:

Mr. J. G. do Amaral Valente.

Mr. Salvador de Mendonça.

Honduras:

Mr. Jerónimo Zelaya.

Mexico:

Mr. Matias Romero.

Mr. Enrique A. Mexía.

Bolivia:

Mr. Juan F. Velarde.

United States:

Mr. John B. Henderson.

Mr. T. Jefferson Coolidge.

Mr. William Henry Trescot.

Mr. John F. Hanson.

Chili:

Mr. José Alfonso.

Salvador:

Mr. Jacinto Castellanos.

Ecuador:

Mr. José Maria Plácido Caamaño.

ACTA No. 39.

Sesión del 4 de Marzo de 1890.

Presidencia del Sr. JAMES G. BLAINE.
Estando presentes:

Nicaragua:

El Sr. Dr. Horacio Guzmán.

Perú:

El Sr. Dr. F. C. C. Zegarra.

Guatemala:

El Sr. Dr. Fernando Cruz.

Colombia:

El Sr. Carlos Martinez Silva.

Argentina:

El Sr. Dr. Roque Saenz Peña;

El Sr. Dr. Manuel Quintana.

Costa Rica:

El Sr. Manuel Aragón.

Paraguay:

El Sr. José S. Decoud.

Brasil:

El Sr. J. G. do Amaral Valente;

El Sr. Salvador de Mendonça.

Honduras:

El Sr. Jerónimo Zelaya.

México:

El Sr. Matías Romero;

El Sr. Enrique A. Mexía.

Bolivia:

El Sr. Dr. Juan F. Velarde.

Estados Unidos:

El Sr. John B. Henderson.

El Sr. T. Jefferson Coolidge.

El Sr. William Henry Trescot.

El Sr. John F. Hanson.

Chili:

El Sr. José Alfonso.

Salvador:

El Sr. Jacinto Castellanos.

Ecuador:

El Sr. Dr. José María Plácido
Caamaño.

The minutes of the previous session were read, approved, and signed by the Delegates present, with the following corrections:

Mr. QUINTANA stated that it did not appear in the minutes that his amendment to the report of the Executive Committee on Printing of Proceedings had been unanimously approved by the Conference.

Mr. ALFONSO said that his statement of opinion on the power of the Conference to discuss questions of Public International Law was not an absolute one, but merely the expression of a doubt, and was to be understood as only a suggestion for the study of a doubtful point.

Mr. DECOUD, a Delegate from Paraguay, asked that the entire text of the report of the Committee on Patents and Trade-marks be included in the minutes which had just been read; and, there being no objection thereto, it was so ordered by the Chair.

Mr. DECOUD then asked, in addition, that in future this be done with all the reports the conclusions of which were approved. There being no objection raised, it was so ordered.

Mr. ROMERO, a Delegate from Mexico, rose to explain why the Mexican delegation had not voted on the report of the Committee on Patents and Trade-marks, and spoke as follows:

The Argentine Government has proposed to the Mexican Government the approval of the treaties signed in Montevideo by the South American Congress, and according to information furnished by the Government of Mexico to its delegation in Washington the former is now diligently engaged in making a careful study of those treaties, animated by the best desire to approve them the end, among others, of contributing on its part to the harmonizing of private international law between all the American nations.

The Delegates from Mexico in this Conference have not yet received notice from their Government that it has completed

Se abrió la sesión á las tres de la tarde.

Se leyó, aprobó y firmó el acta de la anterior sesión, con las modificaciones siguientes:

Primera. Que la adición del Señor QUINTANA al dictámen de la Comisión Ejecutiva sobre impresión de los procedimientos fué aprobada por la Conferencia, por voto unánime.

Segunda. Que el concepto expresado por el Señor ALFONSO respecto de la competencia de la Conferencia para tratar asuntos de Derecho internacional público, no fué absoluto, ni debe entenderse de otra manera que indicativo de la necesidad de estudiar el punto que es tan grave como dudoso.

El Señor DECOUD, delegado por Paraguay, manifestó que el texto íntegro del dictámen de la Comisión de Patentes y Marcas de Fábrica, debía incluirse en el acta que acaba de leerse; y no habiendo objeción alguna, el Señor Presidente dispuso que así se hiciera.

El mismo Señor DECOUD manifestó en seguida, que en su concepto lo mismo debía hacerse en lo futuro con todos los dictámenes cuyas conclusiones resultasen aprobadas.

No hubo objeción contra esto, y as quedó determinado.

El Señor ROMERO, delegado for México, tomó la palabra, y en explicación del motivo porque la Delegación de México no había votado cuando se sometió el dictámen de la Comisión de Patentes y Marcas de Fábrica, dijo la siguiente:

El Gobierno argentino ha propuesto al Gobierno mexicano la aceptación de los tratados firmados en Montevideo por el Congreso sud-americano, y según informes del Gobierno de México á su Legación en Washington, se ocupa con empeño de hacer un estudio detenido de aquellos tratados, animado del mejor deseo de aceptarlos, entre otros fines con él de contribuir por su parte, á uniformar el Derecho internacional privado, entre todas las naciones americanas.

Los delegados de México en esta Conferencia no han recibido todavía noticia de su Gobierno de que haya terminado

that study, nor much less of what its result has been, and under those circumstances and without instructions in the premises they believe it is their duty to abstain from voting in this case and in others where the acceptance of said treaties by the nations represented in the Conference is proposed, because they do not believe they should anticipate the resolution of a question which is now engaging the attention of the Government.

For this reason the Delegates from Mexico beg leave of the Conference to reserve their vote, to be given when they shall receive the instructions from their Government; and that if there be any objection to this, that their vote may not be counted because they abstain from giving it at the time of the discussion and vote upon the report of the Committee on Trade-marks, Patents, and Literary Property, which recommends to the nations represented therein the acceptance of the treaties upon these subjects, signed in Montevideo.

The order of the day called for the discussion of the following general report of the Committee on International Law, the resolutions of which were read by the Secretaries:

“REPORT OF THE COMMITTEE ON INTERNATIONAL LAW.

“The Committee on International Law, whose duty it is to propose uniform rules of private international law concerning civil and commercial matters and the legalization of documents, has now the honor to submit to the enlightened consideration of the honorable Delegates the result of its studies and deliberations.

“Though uniformity of rules in matters of private international law was not a subject specifically and expressly named in the act of Congress which created this Conference, there is no doubt that it falls legitimately within the scope and nature of its purposes, since it is one of the means which most directly would tend to promote prosperity and stability in the mutual relations of the various States of America. If the difficulties of communication, the differences to be found in the organization and the rules of the respective custom-houses, and even the diversity

ese estudio, ni ménos de cual haya sido su resultado; y en estas circunstancias, y sin instrucciones referentes á este asunto, se creen en el deber de abstenerse de votar en este caso y en los demás en que se proponga la aceptación de dichos tratados á las naciones representadas en esta Conferencia, porque no creen deber anticipar la resolución de un asunto de que se ocupa actualmente su Gobierno.

En esta virtud los delegados de México suplican á la Conferencia que les permita reservar su voto para darlo cuando reciban las instrucciones de su Gobierno; y que si para esto hubiere alguna dificultad, que su voto no se tome en cuenta por haberse abstenido de emitirlo al discutirse y votarse el dictámen de la Comisión de marcas de fábrica, patentes y propiedad literaria, que recomienda á las naciones representadas en ella, la aceptación de los Tratados firmados en Montevideo sobre estos asuntos.

Se dió cuenta según estaba establecida en la orden del día con el siguiente dictámen de la Comisión de Derecho internacional cuyas conclusiones fueron leídas por los Secretarios.

“INFORME DE LA COMISIÓN DE DERECHO INTERNACIONAL.

“La Comisión de Derecho Internacional, á la que corresponde proponer reglas uniformes de Derecho internacional privado respectó de materias civiles y comerciales, así como también respecto de legalización de documentos, tiene la honra de someter hoy á la ilustrada consideración de los Honorables Delegados el resultado de su estudio y deliberaciones.

“Aunque la uniformidad en asuntos de Derecho internacional privado no haya sido mencionada específica y nominalmente en el Acta de convocatoria de este Congreso, como uno de los temas que en él habian de tratarse, es indubable que se halla dentro del límite y naturaleza de esos objetos, ya que es uno de los medios que más directamente tenderán á promover prósperas y constantes relaciones entre los diferentes pueblos de la América. Si para llegar al resultado apetecido de que éstas se acerquen y confundan hasta donde sea posible, son una barrera las di-

of weights and measures, are properly to be considered as obstacles to the attainment of the desired end, that is, the greatest practicable unification and harmonization of the people of these States, a no less important obstacle is that which arises out of conflicts of law upon matters of daily occurrence and constant application. The current of the movement which tends to unite those communities can be greatly facilitated if an effort is made to remove that obstacle.

"Private international law is that branch of the general law which has the most direct, immediate, and intimate bearing upon the person, the family, and the property; or, in other words, upon the three precious elements characterizing man in his social aspect. Vainly would we offer to any individual all the inducements of rapid, convenient, and cheap communication, or of similarly favorable conditions in matters of port dues, custom-houses, and coins, if other subjects which are to him of the greatest moment, concerning either his personal rights, his authority and position in his family, or his powers and privileges in regard to his property, remain in doubt. Uniformity of rules in private international law would tend to remove this uncertainty, the consequences of which are the more to be feared as the union brought about by a more active and fruitful commercial intercourse grows closer and more intimate between the nations.

"The ideal, no doubt, is an absolute and complete uniformity of legislation, at least upon these points on which conflicts may arise. But as this can not, for the moment at least, be expected to be realized, the effort must be limited to secure, if possible, the recognition of some rules, discussed beforehand and admitted to be safe and well established, by which those conflicts, when presenting themselves, should be decided. Inasmuch as every nation, whether great or small, is entirely free to adopt for itself such institutions and laws as it may deem best calculated to supply its needs, or to meet the circumstances which surround it, it of course happens that the differences of legislation exhibited by them are sometimes striking.

ficultades de comunicación, las diversas organizaciones y reglamentos de Aduanas, y hasta la diferencia en pesas y medidas; barreras no menos poderosas son las que levantan los conflictos de legislaciones diversas en aquellos asuntos que son de uso diario y constante aplicación. Para facilitar la corriente de movimiento de los unos á los otros pueblos, es no sólo conveniente sino indispensable, trabajar para que desaparezcan tales obstáculos.

"El Derecho internacional privado es el que tiene más directa, inmediata é íntima relación con la persona, con la familia y con la prosperidad, es decir, con los tres preciosos elementos que constituyen y caracterizan al hombre social. En vano se halagaría á un individuo cualquiera con los alicientes de rápidas, cómodas y baratas comunicaciones, y de disposiciones análogas en materias de aduanas, de puertos y de monedas, si quedan inciertos los puntos que para él han de ser de más capital interés, los de sus derechos como personalidad, los de su autoridad y posición en la familia, y los de sus facultades y prerrogativas respecto de sus bienes. La uniformidad en las reglas de Derecho internacional privado tiene por objeto quitar esa incertidumbre, cuyas consecuencias han de ser más temidas cuanto más frecuente y estrecha sea la unión que resulte de un movimiento comercial más activo y fecundo.

"El ideal es, indudablemente, la completa uniformidad de las legislaciones, por lo ménos en todos aquellos puntos en que alguna vez pueda presentarse conflicto; pero ya que á esto no pueda aspirarse por ahora, es necesario, pro lo ménos, tener adoptada, previa y fijamente, una norma segura que los resuelva cuando lleguen á ocurrir. Como cada nación, grande ó pequeña, es completamente libre para darse las instituciones y leyes que mejor le parezcan, que satisfagan mejor sus necesidades y mejor respondan á sus circunstancias, claro está que habrá entre las legislaciones de los diversos pueblos diferencias de mucha significación.

"By virtue of their own undoubted sovereignty each State has the undisputed right, which it will always exercise, of enforcing its laws within the limits of its territory and against its own citizens. But when the case is that of foreigners within its territory, or of the citizens of the State in foreign territory, then the conflict may arise between the law of the nation where the foreigner is and the law of the nation to which he belongs. And if it arises, as is often the case, because of the diversity of laws, conditions, and circumstances of each sovereign State, the necessity will be felt, urgently and imperatively, of some established principle by which the matter should be set at rest. If the nations were to live in entire isolation, if they were neither to admit foreigners into their territory nor to allow their citizens to enter foreign territory, if there were to be no commerce, navigation, or communication, or if the laws relating to civil and commercial life were everywhere the same, no difficulty whatever would be found. But, as already stated, the fact is that the laws are, and for a long time will continue to be, diverse; and the fact is, furthermore, that nations do not live, nor ought nor wish to live, in isolation, and that, much to the contrary, the independent States of America have gathered together here to discuss, through their lawful representatives, those measures which, in their opinion, may be the safest and most efficacious for promoting the closest and most intimate union which their independence and their true interests may possibly allow.

"If, for instance, the law of North America fixes the age of twenty-one years as the full legal age, and in any of the Spanish-American republics it is the rule that full legal age is not reached until the age of twenty-five, it is necessary to have some standard for deciding whether a Spanish-American citizen is of full age here at twenty-one, or if a North-American there must wait to be twenty-five in order to be considered as of full age. If marriage is entered into here with certain solemnities, and there the form and the solemnities are different, it is necessary to decide whether parties entering into the contract of mar-

"En virtud de la soberanía de esos pueblos, cada cual tiene el derecho de mantener, sus propias leyes, sin disputa, dentro de los límites de su territorio y respecto de los que sean nacionales suyos. Mas cuando se trate de extranjeros en su territorio, ó de nacionales en territorio extranjero, existe además de su ley, la ley de la nacionalidad del extranjero, ó la ley territorial del lugar en que el nacional se encuentra. Suponiendo diversidad en esas leyes, como puede haberla por efecto de la soberanía, que respectivamente las dicta, y como debe haberla para que se origine un conflicto, es imprescindible y urgente tener un principio que lo resuelva. Si las naciones hubieran de vivir enteramente aisladas; si ni admitieran extranjeros en su territorio ni permitieran á sus nacionales salir á territorio extraño; si no hubiera comercio, navegación ni comunicaciones; ó si las leyes relativas á la vida civil y comercial fueran en todas partes las mismas, ninguna dificultad se presentaría. Pero como se ha indicado ya, el hecho es que las legislaciones son, y por mucho tiempo continuarán siendo diversas; y el hecho es también, que los pueblos no viven, ni deben, ni quieren, ni pueden vivir aislados; y que lejos de eso, los pueblos independientes de América se han reunido aquí por medio de sus Representantes, para concertar las medidas más eficaces y seguras á fin de unirse y acercarse hasta donde sea compatible con su independencia y sus verdaderos intereses.

"Si la ley norte-americana señala, por ejemplo, la edad de 21 años como la edad de la mayoría, y en cualquiera de las Repúblicas Hispano-Americanas se encuentra establecido que la mayoría de edad no se alcance hasta los 25 años, es necesario tener algún criterio para resolver si el hispano-americano es aquí mayor de edad á los 21 años, y si el norte-americano allá tiene que aguardar á los 25 para ser considerado mayor de edad. Si aquí se contrae el matrimonio con ciertas solemnidades, y allá la forma y solemnidades son diferentes, es necesario decidir si los nacionales que contraen matrimonio en su

riage in their territory according to the laws of their own nationality are or are not entitled to have such marriage treated as valid everywhere; and it is necessary also to decide whether a foreigner here, or a North-American out of the United States, must in his marriage observe the formalities of the law of his own country or the formalities of the place in which it is celebrated. If a marriage entered into in one republic may by the laws of the latter be dissolved and the parties of such marriage go to live in another republic whose laws declare the contract indissoluble, or *vice versa*, it is necessary to know how to decide whether the marriage in question may or may not be dissolved. If, according to the law of the place in which the marriage is celebrated, the wife has power to manage her property and freely administer it, and according to the law of the place to which the parties move and in which they live the wife has not this power but the husband is the legal administrator, it is urgent to determine what rule will govern in case of controversy. If the order of succession is different; if in one place inheritance is a matter of right and in another the property may be freely disposed of by will; if the effects of contracts are different; if the methods of entering into partnerships or other commercial business are not the same, or if the consequences thereof are different; if the form and effects of a bill of exchange or any other commercial paper are different, it is imperative that some rule should exist for settling the question.

"These ordinary instances, which might be indefinitely multiplied in every branch of civil and commercial law and further complicated by questions as to what law applies to property found in one territory, when the owner is a foreigner, plainly demonstrate the necessity of certain rules for the determination of such controversies. These differences are due, as before said, to the sovereignty of the different States manifesting itself in diversities of legislation; but they ought, nevertheless, to be made to disappear by the harmonious action of the sovereignties themselves, in pursuance of their laudable desire to avoid all occasion of troubles or disputes among them.

territorio conforme á la ley de su nacionalidad tienen ó no deracho á que ese matrimonio se respete como válido en todas partes; y es necesario decidir también si el extranjero aquí, ó el norte-americano fuera de los Estados Unidos, tiene para su matrimonio que sujetarse á las formalidades de la ley de su patria, ó á las formalidades del lugar en que se celebra. Si el matrimonio contraído en una República es disoluble conforme á sus leyes, y los esposos van á vivir á otra cuyas leyes lo declaran indisoluble, ó vice-versa, es preciso saber á qué atenerse para decidir si aquel matrimonio puede disolverse ó no.

"Si conforme á la ley del lugar en que el matrimonio se celebra, la mujer tiene capacidad para manejar sus bienes y libremente los administra, y según la ley del lugar á donde los esposos se trasladan y donde viven, la mujer no tiene esa capacidad, y el marido es el administrador legal, es urgente determinar á que es á lo que debe estarse en caso de controversia. Si el orden de sucesión es diferente; si en un lugar la herencia es forzosa y en otro la testamentifacción es libre; si los efectos de los contratos son diferentes; si la manera de constituirse las compañías y demás contratos comerciales no son las mismas, ni sus consecuencias son iguales; si la forma y responsabilidades de una letra de cambio ó de cualquier otro documento mercantil varían, forzosamente hay que tener una regla según la cual la diferencia se resuelva. Estas ejemplos triviales que podrían multiplicarse hasta lo infinito respecto de todas y cada una de las diferentes partes del Derecho civil y comercial, y complicarse con la determinación de la ley aplicable á los bienes situados en un territorio cuando el poseedor es extranjero, demuestran evidentemente la necesidad de principios seguros que sirvan para decidir y terminar esas controversias. Así como éstas son efecto de la soberanía que produce diversidad de legislaciones, deben desaparecer por medio del acuerdo de esas soberanías, en virtud de su laudable propósito de que se aleje todo motivo de dificultad ó diferencia entre ellas.

"Down to the present time all these conflicts have been decided according to doctrines held by writers on private international law, based on a philosophic study of the nature and bearing of the laws affecting the mutual relations of nations. But, although the progress already achieved in this branch is indubitably great, and although the writings of Foelix, Fiore, Calvo, Riquelme, Wheaton, Story, Wharton in his work on the Conflict of Laws, Dudley Field in the draft of a Code of International Law, and very many others, whose mention would involve too great prolixity, have thrown considerable light upon all these subjects. Their opinions, however, do not always agree with each other upon important points, nor do they possess the binding force or the solemn authority which only can be imparted by the voluntary, express, and concerted recognition which a treaty gives. To secure this recognition would certainly be a very great step towards obtaining union; and the committee feels that it is its duty to set forth what are the reasons why, in spite of this persuasion, it has been restrained from attempting, definitively and at once, anything in that direction, as it would very strongly have desired to do.

"As all matters of private international law are intimately and necessarily connected with points of municipal law and technical jurisprudence, and as the present Conference was not intended to be a congress of jurists, the committee has feared that some of the honorable members of the Conference would not feel authorized or disposed to enter upon discussions of law and undertake the study of the numerous provisions which would necessarily form part of any complete code of private international law, on civil and commercial matters. Nor could the committee content itself, especially since elsewhere, as in Lima and Montevideo, such elaborate and accurate conclusions have been reached, with submitting for the approval of the Conference some five or six general and more or less indefinite principles, such as ordinarily form the basis and foundation of the doctrines and conclusions of the writers of treatises, because this would have had no practical

"Hasta hace poco tiempo todos esos conflictos se han resuelto por las doctrinas que prevalecen en los escritores de Derecho internacional privado, basadas en el estudio filosófico de la naturaleza y extensión de las leyes en sus relaciones de nación á nación. Mas por mucho que se haya adelantado en esta parte de la ciencia, por mucho que en los últimos tiempos hayan escrito y hecho progresar respecto de él Foelix, Fiore, Calvo, Riquelme, Wheaton, Story, Wharton en su obra de Conflicto de las leyes, Dudley Field en el Bosquejo de un Código de Derecho Internacional, y muchísimos otros que sería prolijo enumerar, sus opiniones no están siempre de acuerdo en materias importantes, ni tienen la fuerza obligatoria ni la solemne autoridad que sólo puede dar el voluntario, explícito y mútuo reconocimiento hecho en un tratado. Llegar á éste, sería incontrovertiblemente un grandísimo paso de adelanto y de unión; y la Comisión tiene que explicar las consideraciones que la han detenido para no llegar desde luego y definitivamente hasta ese punto, como habría sido su anhelo.

"Teniendo todos los capítulos de Derecho internacional privado íntima y necesaria conexión con materias jurídicas, y no habiendo sido el objeto de la convocatoria de este Congreso la reunión de un cuerpo de jurisconsultos, ha temido la Comisión que algunos de los honorables miembros de la Conferencia no se consideraran autorizados ó dispuestos para entrar en la discusión de una larga y compleja serie de artículos como los que debería comprender, para ser completo, una especie de Código de Derecho internacional privado en materias civiles y de comercio. Tampoco se podía limitar, sobre todos después que en otras partes, como en Lima y en Montevideo, se han hecho trabajos tan amplios y escrupulosos, á presentar á la recomendación de la Conferencia, unos cinco ó seis principios generales é indeterminados, como los que de ordinario sirven de base y fundamento á las conclusiones y doctrinas de los tratadistas, porque ésto no habría tenido nin-

effect or consequence, and would have left the subject in the same condition of vagueness and uncertainty as it was before. For these reasons the committee has had recourse to a plan which, in its judgment, not only avoids difficulties, but affords the best guaranties of certainty and the greatest probability of our securing safe and useful practical results.

"The formulation of a code of private international law on civil and commercial matters would certainly require more time and attention than can now be given to it, inasmuch as this is not the only subject with which the Conference has to deal, but there being, on the contrary, many others of importance. Its discussion, furthermore, would be the work of many months, and this, too, without there being any certainty that the end aimed at would be brought about, because, owing to the complexity of the subject, and to the number and closeness of its relations to the internal legislation of each country, it would not be easy to reach off-hand an accurate conception of what the common interests demand. Fortunately, the committee has found ready to its hand as distinguished and complete a presentation of the subject as could be desired. That presentation is embodied in the Treaties of Civil and Commercial Law sanctioned by the South American Congress of Private International Law at Montevideo, which opened on the 25th of August, 1888, and closed on the 18th of February, 1889. The amplitude of the discussions had in that Congress, the minute and careful study of every point and detail involved, the intelligent consultation and laborious study which the reports and discussions show to have been bestowed upon the works of the most distinguished European and American writers, the just appreciation with which it has met, and, above all, the circumstance—so clearly entitled to great weight—that it has already secured the adhesion of seven of the American nations, have powerfully influenced the judgment of the committee in favor of embodying the work in question as the substance of what is to be recommended.

"Had it not been for the reasons above indicated, in view of the wide scope of

guina consecuencia ni aplicación práctica, sino que habría dejado el asunto en la misma incertidumbre y vaguedad que ántes tenía. Por este motivo ha adoptado un recurso que, á su juicio, al mismo tiempo que salva todas las dificultades, tiene en su apoyo las mejores garantías de acierto y las probabilidades de llegar á prácticos resultados, útiles y seguros.

"La formación de un Código de Derecho internacional privado en lo civil y en lo comercial pediría seguramente mucho más tiempo y atención que los que actualmente pueden dársele, cuando no es ese el asunto único en que la Conferencia ha de ocuparse sino que hay muchos otros importantes. Su discusión sería además trabajo para muchos meses, y sin certeza de que diera el fruto apetecido, porque siendo tan complicada la materia, y teniendo tantas y tan estrechas relaciones con la legislación interior de cada país, no sería fácil formar de momento una apreciación exacta de lo que los intereses generales demandaban. Por fortuna la Comisión ha encontrado preparado ya un trabajo tan ilustrado y tan completo como se pudiera desear. Ese trabajo lo constituyen los tratados de Derecho civil y comercial sancionados por el Congreso Sud-Americano de Derecho Internacional Privado de Montevideo, abierto en 25 de Agosto de 1888 y cerrado el 18 de Febrero de 1889. La amplitud de las discusiones habidas en ese Congreso, el estudio minucioso y circunstanciado de cada uno de sus puntos y detalles, la inteligente consulta y laborioso estudio que en sus informes y discusiones revela haberse hecho de las obras de los más reputados escritores europeos y americanos, las justas apreciaciones que de él se han hecho; y más que todo, la circunstancia muy digna de tomarse en consideración de que cuenta ya con la adhesión de siete de las naciones de América, han influido poderosamente en el ánimo de la Comisión para proponerlo á la Conferencia como materia de la resolución que le presenta.

"A no ser por las razones arriba indicadas, por la considerable extensión de

the said treaties, which the honorable members of the Conference already know—comprising, as they do, all matters of civil and commercial law—and had it not been, furthermore, for certain special obstacles which would prevent the delegation of the United States of America from adopting the suggestion, the committee would have simply suggested a recommendation to be made to the Governments represented in this Conference, to adopt the treaties in question. But (the committee repeats) in view of them, and in view especially of the probability that some of the honorable Delegates might feel bound, before indorsing such a recommendation, to go through a detailed personal study of the said treaties and, perhaps, an examination and discussion of every one of the articles thereof, which would occupy the attention of the Conference for many months, it has decided not to go so far in the resolution to be submitted. That resolution accordingly embodies only the suggestion that the Conferencé recommend to the various Governments represented therein, which have not already adopted the Treaties of Civil and Commercial Law formulated by the Congress of Private International Law at Montevideo, that they examine the said treaties, in such manner as they may deem most convenient, and, within one year from the closing of this Conference, announce whether they adopt the same; and, if they do, whether such adoption is absolute or with restrictions or modifications.

“The committee believe that by this plan undue haste is avoided in taking final action upon matters so delicate and important; and that while in this way a sufficient time is afforded to each Government for making, in such fashion as it shall deem best, an examination of the said treaties, and for deciding as to the expediency of adopting them, or as to the necessity for modifications thereof, there is, at any rate, presented a safe and definite foundation in a work already accomplished, and which, to the other sanctions which it presents, joins that of its being already the law of a considerable number of American nations.

“It is possible—nay, probable and al-

esos tratadas ya conocidos de los Honorables miembros de la Conferencia, que comprenden todas las materias de derecho civil y de derecho mercantil, y á no ser tambien por inconvenientes especiales con que tropezaria la Delegación de los Estados Unidos de América, para una resolución en otra forma, la Comisión habria propuestos imlemente que se recomendara á los Gobiernos representados en la Conferencia la adopción de dichos tratados. Mas lo repite, atendiendo á ellas, y atendiendo especialmente á que talvez algunas otras Delegaciones, para votar esa recomendación creerian indispensable un estudio personal minucioso de dichos tratados, y acaso el exámen y discusión de cada uno de sus artículos, lo cual ocuparia por muchos meses la atención de la Conferencia, se ha decidido á no ir tan lejos en la resolución que propone. Limita ésta por tanto, á aconsejar á la Conferencia que recomiende á los diversos Gobiernos representados en ella, que no hubieren adoptado todavia los tratados de Derecho civil y comercial del Congreso de Derecho Internacional Privado de Montevideo, que los examinen, en la forma que crean más conveniente y que dentro del término de un año, contado desde la fecha de la clausura de esta Conferencia, expresen si se adhieren á ellos; y en caso de hacerlo, si es de manera absoluta, ó con restricciones ó modificaciones.

“De esta suerte cree la Comisión que no se festinan resoluciones en materia tan importante y delicada; y que al mismo tiempo que se deja á cada Gobierno término competente para que se haga, en la forma que estime más oportuna, el análisis de esos tratados, y para que pueda resolver acerca de la conveniencia de aceptarlos, ó de las modificaciones que sea necesario introducir, se presenta ya la base determinada y segura de un trabajo previo, que á las otras garantías que lleva consigo une la de que ya constituye ley para un número respetable de naciones americanas.

“Posible es y hasta probable y casi

most certain—that on a separate examination of some of the provisions of those treaties there may be found a formula which, in respect of expression or even of substance, would constitute an improvement upon those provisions; but the work ought to be considered as a whole, without losing sight of the fact that in these matters what is to be hoped for is not perfection in all the details, but the best result upon which the majority can unite without serious inconvenience to any. In this is found another reason for leaving to the Governments the examination of these treaties taken together, inasmuch as they would feel more at liberty to exercise their full authority in passing upon this or that point which here might give occasion now and then to the most serious scruples. They alone, furthermore, could, after thorough and adequate study, accurately estimate the importance, scope, and consequences of the changes which would have to be made in internal legislation, and the greater or less practicability of those changes.

“The committee believes thus that the resolution which it submits, while it may prove productive of very beneficial results, can not be said unduly to compromise the responsibility of the honorable Delegates. It has this, furthermore, in its favor, that even in the improbable contingency that one or more of the Governments represented shall fail to adopt the treaties in question, this would not prevent their adoption by the others; as that though it would not then constitute the private international law of all America, it might at least constitute that of a great many of the American nations. And it has this further advantage, besides, that it does not leave the subject to await the assembling of another Conference, but leaves it to each Government to announce, in the way specified, and independently of the others, its own adoption of the said treaties. The committee thinks, too, that it does not transcend its proper functions in suggesting that the recommendation be made to embrace the treaty concerning judicial procedure, it being a necessary complement of the others and the solemn expression of the form in which are to be made available those lawful actions open

seguro, que si van á examinar aisladamente algunas de las disposiciones de esos tratados, se encuentre una fórmula que, no sólo en la expresión sino en cuanto al fondo, las sustituya ventajosamente; pero el trabajo debe considerarse en conjunto, sin perder de vista que en esas materias no hay que aspirar á lo más perfecto en todos los detalles, sino á aquello en que, sin gravísimo inconveniente para alguno, puede ponerse de acuerdo la mayor parte. Es esta otra consideración que influye para deferir á los Gobiernos el examen de esos tratados en conjunto, como que ellos se considerarán en mayor libertad para usar de su plena autorización en pasar sobre uno ú otro punto que aquí pudiera dar lugar de momento á fundados escrúpulos. Ellos solos también, después de maduro y competente estudio, so los que pueden colificar la importancia, extensión y consecuencias de los cambios que haya que introducir en la legislación interior y la mayor ó menor facilidad de llevarlo á cabo. La Comisión cree pues, que la resolución que propone, al mismo tiempo que puede ser de consecuencias muy benéficas, no compromete en nada inconsideradamente la responsabilidad de los Señores Delegados.

“Y tiene la ventaja además de que, aún en el inesperado caso de que alguno ó algunos de los Gobiernos representados no adhirieran á esos tratados, eso no obstáculo á la adhesión de los otros que crean conveniente aceptarlos, de suerte que si no constituyeren el Derecho internacional privado de toda la América, podrán constituir por lo menos, el de una gran parte de las naciones que la componen. Y es de notar además, que no se deja el asunto pendiente de la reunión de una nueva Conferencia, sino que cada Gobierno, en la forma admitida, podrá hacer saber independientemente de los demás, su adhesión á los referidos tratados.

“La Comisión piensa que no excede los límites de sus facultades proponiendo que se incluya en la recomendación el tratado respecto de procedimientos judiciales, puesto que este es un complemento obligado de aquellos, y la expresión solemne de la forma en que han de hacerse valer las legítimas acciones que competen á cada individuo en lo civil y en lo comercial.

to each individual in civil and commercial matters.

"With respect to the legalization of documents, the committee believes that the simplest and most philosophical principle is that adopted by the same Congress—to leave the formalities to the law of the country in which the document originates, and require only authentication by the diplomatic or consular agent accredited to the country or place of execution by the Government within whose territory the paper is to have effect.

"In view of all of which the committee submits to the Conference the following resolutions:

"*Resolved*, That the Governments represented in this Conference, which as yet have not adhered to the treaties of private international law, civil law, commercial law, and law of proceedings adopted at the Congress which met at Montevideo on the 25th of August, 1888, be and they are hereby, recommended to cause said treaties to be studied, so as to render themselves able, within the year, to be counted from the date of the termination of the labors of this Conference, to declare whether they do or do not adhere to the said treaties, and whether their adhesion to the same is absolute or qualified by some amendments or restrictions.

"*Resolved further*, That the Governments represented in this Conference be, as they are, recommended to adopt in the matter of legalization of documents the principle that a document is to be considered duly legalized when legalized in accordance with the laws of the country wherein it was made or executed; and authenticated by the diplomatic or consular agent, accredited in the nation or locality where the document is executed, by the Government of the nation in which the document is to be used.

"Washington, D. C., February 20, 1890.

"FERNANDO CRUZ.

"MANUEL QUINTANA.

"J. M. P. CAAMAÑO.

"WM. HENRY TRESCOT.

"Except as to the treaty of civil law.

"J. ALFONSO."

"Respecto de legalización de documentos, cree que el principio más filosófico y sencillo es el adoptado en el propio Congreso: dejar las formalidades á la ley del país de la procedencia del documento y exigir únicamente la autenticación hecha por el agente diplomático ó consular que en el país ó localidad en que se redacta, tenga acreditado el Gobierno en cuyo territorio ha de surtir sus efectos. En este concepto, la Comisión somete á la Conferencia las resoluciones siguientes:

"*Se resuelve*: Que se recomiende á los Gobiernos representados en esta Conferencia, que no hayan aceptado todavía los tratados de Derecho internacional privado, civil, comercial y procesal del Congreso de Montevideo reunido el 25 de Agosto de 1888, hagan examinar y estudiar dichos tratados á fin de que, dentro del término de un año, contado desde la fecha de clausura de esta Conferencia, expresen si adhieren á ellos, manifestando, en caso de no ser absoluta su adhesión, las restricciones ó modificaciones con que los acepten.

"*Se resuelve igualmente*: Que se recomiende la adopción del principio de que la legalización de los documentos se considere hecha en debida forma, cuando se practique con arreglo á las leyes del país de la procedencia, y estén autenticados por el agente diplomático ó consular que en dicho país, ó en la localidad, tenga acreditado el Gobierno del Estado en cuyo territorio ha de surtir sus efectos.

"Washington, D. C., Febrero 20 de 1890.

"FERNANDO CRUZ,

"MANUEL QUINTANA,

"J. M. P. CAAMAÑO,

"WM. HENRY TRESCOT.

"Con excepción del tratado de Derecho civil,

"J. ALFONSO."

Mr. ALFONSO, a Delegate from Chili, made the following statement:

As may be seen at the end of the report of the Committee on Private International Law, the Delegate from Chili has subscribed his name, excepting to the draught of treaty upon civil law.

This exception calls for an explanation which should be spread upon the minutes of the session in which the report is discussed.

The Government of Chili, which was one of those represented in the Congress of Montevideo, did not accept the draught of a treaty upon civil law for reasons which it is not necessary to specify at this time. Suffice it to state that some of the provisions of that draught were in opposition to the principles of her civil legislation, which she did not deem it advisable to change.

Under these circumstances the Chilean Delegation should conform to the will of its Government manifested in an explicit manner, and not advise the recommending of a draught which is not acceptable to it.

Mr. MARTINEZ SILVA, a Delegate from Colombia, said the Delegation of Colombia must, before giving its vote in this matter, explain the reasons why the vote should be qualified, that is to say, partly affirmative and partly negative. It will be affirmative as far as the major part of the treaties is concerned, and negative in regard to the project of treaty for a civil code, because that project contains principles absolutely unacceptable to us; as, for instance, the legal ability to contract marriage to be governed by the laws of the nationality of the contracting parties, and not by the laws of the country where the contract is made. We consider that marriage is the basis and foundation of the family, and that family, in its turn, is the basis and foundation of the state, and that if there is anything which directly affects the organization of a state, it is what concerns marriage; and, therefore, the Government of Colombia can not recommend even the study of a project which involves such a principle.

El Señor ALFONSO, delegado por Chile, hizo la siguiente manifestación: Como se vé en la conclusión del informe de la Comisión de Derecho Internacional Privado, el delegado de Chile ha suscrito dicho informe, exceptuando el proyecto de tratado sobre Derecho Civil.

Esta salvedad requiere una explicación, de que debe quedar testimonio en el acta de la sesión en que se discuta el informe.

El Gobierno de Chile, que fué uno de los representados en el Congreso de Montevideo, no aceptó el proyecto de tratado sobre Derecho Civil, por consideraciones que no es oportuno especificar en este momento. Baste observar que algunas de las disposiciones contenidas en ese proyecto eran contrarias á preceptos de su legislación civil, que no consideraba conveniente alterar.

En esta situación la delegación chilena debía conformarse á la voluntad de su Gobierno manifestada de una manera explícita, y no aconsejar la recomendación de un proyecto que no aceptaba para sí.

El Señor MARTINEZ SILVA (Colombia). La Delegación de Colombia debe, ántes de dar su voto en este asunto, manifestar las razones que tiene para que ese voto sea cualificado, es decir, en parte afirmativo y en parte negativo.

Será afirmativo en lo que se refiere á la mayor parte de los tratados y será negativo en lo que se refiere al proyecto de tratado de código civil, porque ese tratado contiene principios que son absolutamente inaceptables para nosotros, tales como el de que la capacidad de los contrayentes en el matrimonio se rija, no por la ley de su nacionalidad, sino por la ley del contrato.

Nosotros consideramos que el matrimonio es la base y fundamento de la familia y que la familia lo es á su vez del Estado y que si alguna cosa hay que debe afectar de un modo directo la organización de un Estado, es lo relativo al matrimonio, y en tal virtud, en el presente caso, no puedo recomendar al Gobierno de Colombia ni siquiera el estudio de un proyecto que entraña este principio.

The civil code also establishes the doctrine that the dissolution of marriage must be governed by the law of domicile, and not by the law of nationality; a provision which places marriage in a precarious position, because if there is anything which can be easily changed it is domicile. Therefore, as marriage is indissoluble in Colombia, it would become dissoluble by the change of domicile, and we should have cases of legal bigamy. For these reasons, which affect a fundamental principle, the vote of the Delegation of Colombia will be against the treaty on civil legislation, and favorable to the other treaties. I make these remarks, not for the purpose of raising discussion on the subject, but simply, as I have said before, to explain the vote of the Delegation of Colombia. I desire that my words be recorded in the minutes.

Mr. QUINTANA, a Delegate from the Argentine, said the Argentine delegation is not by any means opposed to the recording in the minutes of the words pronounced by the Delegate from Colombia, still less does it pretend to influence the vote of the Delegate from Colombia; but it deems it to be its duty to answer the last remarks of the said gentleman. With regard to marriage, the dissolution thereof is not exclusively governed by the law of domicile, as the Delegate from Colombia seems to have understood. The treaty of Montevideo does not lend itself in any way to legal bigamy; it demands explicitly that the reason alleged should be admissible, not only under the law of the domicile, but also under the law of the place where the marriage was performed.

Mr. MARTINEZ SILVA asked, also under the law of the place where the marriage was performed?

Mr. QUINTANA. Yes, sir; also under that law, and if any practical conclusion is to be derived from this answer which I now have the honor to make to the hon-

También se consigna allí la doctrina de que la divolución del matrimonio se rija por la ley del domicilio y no por la de la nacionalidad, lo que pone al matrimonio en una condición precaria, porque si hay algo que pueda variarse con facilidad es el domicilio. De consiguiente, resulta que, siendo indisoluble el matrimonio, como lo es en Colombia, cambiándose el domicilio, sería soluble aquel vínculo y vendríamos á tener casos de una bigamia legal.

Por estas razones que afectan un principio fundamental, el voto de la Delegación de Colombia será contrario al Tratado sobre legislación civil y favorable á los demás tratados.

Hago estas observaciones no con el objeto de promover una discusión sobre el particular, sino simplemente como lo he dicho antes, para explicar los fundamentos del voto de la Delegación de Colombia. Quisiera que estas palabras se hicieran constar en el acta.

El Señor QUINTANA, delegado por la República Argentina, dijo: De ninguna manera vá á oponerse la Delegación Argentina á que consten en el acta las palabras pronunciadas por el Delegado de Colombia; mucho menos pretende la Delegación Argentina modificar el voto anunciado por el Delegado de Colombia; pero sí reputa de su deber hacer una rectificación á lo ultimamente observado por el Delegado de Colombia, en apoyo de su voto.

Tratándose del matrimonio, su disolución no está exclusivamente regida, como parece haberlo entendido el delegado por Colombia, por la ley del domicilio. El Tratado celebrado en Montevideo no se presta de ninguna manera á esta bigamia legal; para el divorcio exige categóricamente que la causa ó motivo alegado sea admitida, no solamente por la ley del lugar del domicilio, donde se sigue el juicio, sino también por la ley del lugar que presidió á la celebración del matrimonio.

El Señor MARTINEZ SILVA. ¿También por la ley del lugar en que se celebra el matrimonio?

El Señor QUINTANA. Si, Señor, también; y si alguna enseñanza pudiera desprenderse de esta rectificación que he tenido el deber de hacer al Señor dele-

orable gentleman from Colombia, it certainly is that it is advisable to carefully study these treaties, which in substance are the recommendations made by the report of the committee.

Mr. MARTINEZ SILVA said: I am much obliged for the explanation which my honorable colleague, the Delegate from Argentine, has been pleased to make, although it in no way affects the reasons for my vote, because although it is true, as he says, that the treaty provides that the law of the place where the marriage was performed must also be considered, there is always for us the same difficulty, because the treaty does not admit as law of marriage, the law of the domicile of origin or nationality, but that of the place where the marriage was performed, as I will show by an example:

Suppose that a citizen of Colombia, where marriage is indissoluble, accidentally resides in Prussia, where divorce can be obtained on several grounds. He marries there not according to Colombian law, but to Prussian law; and later he comes and lives in the United States. So that this marriage, performed in Prussia, may be divorced here as the grounds for divorce in Prussia exist also here. This Colombian citizen may afterwards again marry and return with a new family to the territory of Colombia. This would show that my difficulty has not been removed, and although the case may not properly be one on legal bigamy, it is nevertheless the fact that such a delicate matter as marriage is, is left out of the law of the country of the individual, and this is the principle which we can not admit.

Mr. TRESMOT, a Delegate from the United States, said: Mr. President, I have only to say that, from the remarks made, I think there is some misunderstanding about the purpose and scope of this report. As I understand it, and as I think a majority of the committee understand it, there was a recommendation and expression of opinion that if there was a common law prevailing on the two continents by reason of legislation, with regard to matrimony and succession it

gado por Colombia, seria la conveniencia de estudiar atentamente aquellos tratados, recomendación á que se reduce el dictámen de la Comisión. He dicho.

El Señor MARTINEZ Silva. Agradezco mucho la explicación que mi Hon. Colega, el Señor Delegado por la Argentina, se ha servido hacer; pero en manera alguna ella infirma las razones de mi voto, porque aun cuando es verdad, como él dice, que en aquel Tratado se consigna el principio de que se debe tener en cuenta la ley del lugar en que se celebró el matrimonio, siempre subsiste para nosotros la misma dificultad, porque no admite, como ley del matrimonio, la del domicilio de origen ó de nacionalidad, sino la del lugar del contrato y pondré un caso para que se vean las razones que tengo.

Supóngase que un ciudadano de Colombia donde el matrimonio es indisoluble, está accidentalmente establecido en Prusia, donde es soluble por muchas causas; celebra allí su matrimonio, no conforme á la ley colombiana, sino conforme á la ley prusiana y más tarde, fija su domicilio en uno de los Estados de la Unión americana. De manera que este matrimonio, celebrado en Prusia, podrá ser disuelto aquí, porque las causales de Prusia pueden subsistir y ese ciudadano colombiano podrá después casarse, y volver con su matrimonio, ya disuelto, casado de nuevo, á fundar una nueva familia en el territorio de Colombia.

De modo que subsiste pues la dificultad y aun cuando no fuera el caso propiamente de una bigamia legal, siempre es el hecho que, tratándose de una materia tan delicada como el matrimonio, queda fuera de la legislación del país del individuo; y este es el principio que nosotros no podemos aceptar.

El Señor TRESMOT. Tengo sólo que decir que por las observaciones hechas me parece que hay una mala inteligencia acerca del sentido del dictámen. Según lo entiendo yo, y me parece que ese es el parecer de los demás Señores de la Comisión, el dictámen expresa la opinión de que si hubiere una legislación común á los dos continentes americanos, con respecto á matrimonio, sucesión, etc., seria cosa muy ventajosa, lo cual nadie dispute. La Comisión estudió si semejante resul-

would be a great advantage, which nobody will dispute. And, then, they proposed that the committee discuss whether it was possible by any legislation that such an effect could be reached. Upon consultation they found that it was almost impossible to make a proper report upon such a subject on account of the various interests, condition, and different habits of the people. They then submitted to us the Montevidean treaty, by which it had been attempted to do something by a meeting of the inhabitants of Spanish America.

Those countries had come to a certain conclusion which was adopted by five or six of the States, and they recommended that as a specimen of what could be done. After a good deal of discussion, they came to a conclusion that it would not be possible to agree upon anything, but they considered that it would be well to submit the question of the Montevideo report to all the nations which had not signed it for their consideration, to discuss whether that was the practicable way of doing it, or whether it could be done at all. It was simply intended as a recommendation upon a subject of general interest, and should be committed to the various States for their consideration; and after proper examination they could, a year hence, report upon the matter and determine to continue such a negotiation or abandon it. That, it seems to me, is the substance of the report, and that is the understanding certainly on which I voted for it.

Mr. CRUZ, a Delegate from Guatemala, said: I believe it is my duty to explain the reasons why the committee made the recommendation it did to the different Governments represented in this Conference. We were aware in the committee that difficulties would present themselves such as those now indicated, because if we enter on the discussion of the various articles of the treaties of the Congress of Montevideo, or if we recommend the acceptance of one of them, it might be that one of the Governments, by reason of its own laws, or for any other reason, would not deem it advisable to accept any part or article of said treaties. The delegation of the United States had already

tado podia obtenerse prácticamente: y encontró que era casi imposible formular un dictámen que abrazase todos esos puntos, á causa de los varios intereses y de los diferentes hábitos y condiciones de los pueblos. Entónces se no presentaron los tratados de Montevideo, por los que se trató de llegar á un resultado análogo en una reunión de representantes de la América del Sud. Allí se habia llegado á determinar ciertos puntos, y fijar ciertas conclusiones que se adoptaron por cinco ó seis de los Estados; y se nos recomendó que esas tratados podian servirnos de modelo. Después de mucha discusión, la Comisión encontro que era imposible llegar á resultados prácticos, y creyó en consecuencia que era lo mejor someter esos tratados al estudio de todos los Gobiernos, que no hubiesen concurrido á ellos, á fin de que ellos por si mismos determinen si los aceptan ó no, y de que manera.

Esto no es más que una recomendación fundada en el interés general, y los respectivos Gobiernos podrán dentro de un año, después del correspondiente exámen del asunto, determinar lo que les parezca. Esta es en substancia el dictámen; y esto es ciertamente lo que yo voté.

El Señor CRUZ, delegado por Guatemala, dijo: Creo de mi deber explicar los motivos que tuvo la Comisión para expresar la recomendación que se hace á los diferentes Gobiernos de las naciones representadas en la Conferencia en los términos en que lo está.

Tuvimos presente en la Comisión que podian ofrecerse dificultades como las que se han insinuado aquí, porque si entráramos á discutir los diferentes artículos del Tratado del Congreso de Montevideo, ó si expresábamos que la recomendación se hacia á los Gobiernos para la aceptación de ellos, podia haber algunos Gobiernos que, por motivo de las disposiciones establecidas en su legislación, ó por cual-

stated the difficulties which it found on account of the peculiarity of its institutions, as explained by the United States Delegate who was a member of the committee. For this reason, and as the committee desired to secure unanimity, we all agreed to confine the recommendation merely to the study of the treaties, as we supposed that there would be no difficulty on the part of any Government to do so, even on the part of those who had already expressed their refusal of the treaties, because it was said that they would express their opinion within a certain time, and in case the opinion were favorable, what modification, if any, could be made.

Whatever the opinions of the Governments might have been on these subjects, whether they were parties to the treaties or not, the simple study thereof did not bind them to anything beyond making such study and stating within a year if they can adhere or not, and if they do adhere, whether they do so conditionally or not, or if they desire to make modifications. If Colombia, for instance, finds some difficulty in regard to marriage, she will say that she will adhere provided that everything relative to marriage, as stated in the treaties, should be altered, and the other Governments might do the same. In the opinion of the committee even the Delegate from Chili might have signed his name to the report without restrictions; but we respected the reasons that gentleman presented, and understood that no delegation can be compelled to think or vote contrary to its ideas. Nevertheless, the majority of the committee believes that there is no ground for his restriction, and understands that there is no reason why the report of the committee is not adopted as submitted, because it confines itself to recommending the study and not the adoption of the Montevideo Treaty.

quiera otra circunstancia, no creyeran conveniente aceptar alguna parte ó artículo de esos tratados: y desde luego, la Delegación de los Estados Unidos habia manifestado alguna dificultad en establecer una resolución en esos términos, por motivo de la peculiaridad de sus instituciones, según nos expresó el Delegado por este país, que formaba parte de la Comisión.

Con este motivo y deseos de presentar algo que expresara unanimidad de pensamientos, convinimos en que se redujera la recomendación al estudio de los tratados, suponiendo que en esto no podia haber dificultad por parte de ninguno, ni aun de aquellos que ya hubiesen manifestado que no les convenia aceptarlos, pues que se decia que dentro de cierto tiempo expresaran si los aceptaban ó no, y en caso de aceptarlos, cuales serian las modificaciones que creian conveniente introducir. Cualesquiera que hubiese sido la posición de los Gobiernos en este asunto, de los que habian tomado parte, ó de los que no habian sido invitados para figurar en ese Congreso, el simple estudio de los Tratados á nada los comprometia, y entiende la Comisión que á nada los compromete, sino á hacer el referido estudio y expresar dentro de determinado tiempo, si pueden adherirse á ellos y si, en caso de que les convenga, lo hacen sin restriccción, ó si quieren introducir algunas modificaciones. De suerte que, si Colombia, por ejemplo, tiene alguna dificultad respecto del matrimonio, todo estaria simplificado con decir que se adheria, ó estaba por estos Tratados con tal que las disposiciones respecto del matrimonio se modificaran, y lo mismo sucede respecto de los otros Gobiernos.

Así pues, en concepto de la Comisión, el Delegado por Chile habria podido suscribir el informe; pero nosotros respetamos las razones de aquel miembro y comprendimos desde luego que ninguna Delegación puede ser compelida á pensar en sentido contrario á sus ideas, ni está obligada á votar de tal ó cual manera. Sin embargo, la mayoría de la Comisión cree que no hay fundamento para esa exclusión, como entiende que no la habrá tampoco para que se adopte el informe, tal como se ha propuesto, porque se ha

Mr. MARTINEZ SILVA, a Delegate from Colombia, said: After the explanation given I believe that I can give my affirmative vote to all the conclusions of the report of the committee; but I desire that my views, as expressed, be recorded in the minutes, because I desire that my Government, when it begins to study this matter, should know what I have said and how I have voted on this matter. For this reason I have provoked this short discussion, and I beg the pardon of the Conference for the time I have occupied.

Mr. ALFONSO, a Delegate from Chili, said: What the honorable gentleman from Guatemala has said compels me to make an explanation to the Conference. He has stated that, in his opinion, the delegation from Chili might have consented to the whole of the report, as the recommendation was merely to study the treaties. I agree with him as to the latter part; the report has no other purpose; but the Delegate from Guatemala must consider the position in which the delegation from Chili is placed.

The Government of my country took part in the Congress of Montevideo and studied the subject, and for this reason it formed its opinion on it, and said it did not accept the treaty. Could the Chilean Delegate here ask it to again study the subject? No, his Government would answer him; why should it be again offered for study when it has already been considered and finally rejected? It is evident that the delegation of Chili would place itself in a false position if it proposed to its Government a matter it can not accept. The consent to the whole of the report would have been equivalent to recommending to my Government to do what the latter has refused to do. I think that no other delegation is in the same position, not even that of Colombia, which can study the treaties; but Chili has already passed opinion on them. Therefore, it was impossible for me to assent to the whole of the report because otherwise I would have placed myself in a very false position with my Government, which I have not been willing to do. I have spoken.

limitado á recomendar el estudio de los Tratados y no su adopción.

El Señor MARTINEZ SILVA (delegado por Colombia). Previa esa explicación, creo que puedo dar mi voto afirmativo á la totalidad de las conclusiones del informe de la Comisión; pero sí deseara que mis opiniones particulares en este asunto, quedaran consignadas en el acta, porque necesito que, cuando este negocio sea estudiado por mi Gobierno, sepa él como opiné y como voté en la cuestión.

Por eso he promovido este corto incidente y pido perdón á la Conferencia por el tiempo que le he hecho perder.

El Señor ALFONSO (delegado por Chili) dijo: Lo que ha expresado el Señor Delegado por Guatemala, me obliga á dar una explicación á la Conferencia.

El ha dicho que á juicio, la Delegación de Chile podría no haber tenido inconveniente en subscribir todo el informe, puesto que, se trataba en él solamente de proponer el estudio de este negocio. Estoy de acuerdo en este punto: el informe no tiene otro alcance; pero es preciso ponerse en el caso en que se encuentra la Delegación de Chile.

El Gobierno de mi país concurrió al Congreso de Montevideo y estudió el negocio; por lo mismo, el Gobierno de Chile ha formado ya su opinión definitiva, y en consecuencia ha dicho, "No acepto ese Tratado." ¿Podría su Delegado aquí decirle: estudia de nuevo este negocio? ¿No le contestaría su Gobierno; para que me ofrezcas ese estudio cuando ya lo he hecho y en vista de él, he manifestado y Uds. lo saben, que yo no acepto ese proyecto?

Evidentemente la posición de la delegación de Chile sería inconveniente si propusiese á su Gobierno algo que él no pueda aceptar; y suscribir todo el informe, equivalía á recomendar á su Gobierno lo que él ha dicho ya que no adopta.

Yo creo que ninguna otra delegación se encuentra en este caso, ni aún la de Colombia, que ha podido estudiar este negocio; pero Chile ya lo ha fallado. Así pues, yo no pude suscribir todo el informe, porque me habría colocado en una situación enteramente falsa respecto de mi Gobierno y no he querido hacerlo. He dicho.

Mr. ROMERO, a Delegate from Mexico, said that he wished to state that while the delegation from Mexico has been unable to vote on all the reports recommending the adoption of the treaties of Montevideo, that in the present case it could do so, as the recommendation made was only to study some of these treaties, and the Government of Mexico is already engaged in so doing. Under these circumstances the Mexican delegation has no objection to give its vote in favor of the report of the committee. As it might appear inconsistent for the Mexican delegation to refrain from voting in regard to one treaty and to vote in the present case, he would make this explanation in order to show that now the question is only to recommend the study of treaties which are now under consideration by the Mexican Government. Under these circumstances, as the Mexican Government had commenced to study these matters before the recommendation of the committee, the Mexican Delegates have no objection to assent to the first resolution of the report. As to the second resolution, the delegation from Mexico thinks that it is a very proper one, and will vote in favor of it.

Mr. HENDERSON, a Delegate from the United States, said: Mr. President, assuming from the expressions of opinion which I have heard that it is likely that the report will be adopted, I suggest an amendment, which I think will improve the report; and that is to strike out on page 7, on the second line, the words "or drawn up."

Mr. CRUZ, a Delegate from Guatemala, said: I think there is no difficulty in striking out these words in English, as they do not appear in the text in Spanish. Of course the Spanish version is identical in meaning with the English, but the motion has reference only to the English text.

There being no objection, Mr. Henderson's amendment was adopted.

Mr. HENDERSON then said: Mr. President, on the fifth line from the top of page 7, I move to strike out the words "drawn up or."

El Señor ROMERO, delegado por México dijo: Al paso que la Delegación de México no ha podido emitir su voto en el dictámen en que se propone la adopción de algún otro tratado de Montevideo, en el presente dictámen, en que sólo se recomienda hacer el estudio de los Tratados, estudio que ya ha emprendido el Gobierno de México, su Delegación aquí no tiene inconveniente ninguno en emitir un voto favorable al informe de la Comisión.

Como podría aparecer contradictorio que tratándose de un Tratado, se abstenia de votar, y en otro caso la Delegación de México votaba, debo manifestar que en el presente procede así, porque no se trata de proponer la adopción de Tratados que están en estudio por parte del Gobierno mexicano, sino simplemente de recomendar ese estudio.

Como quiera que ya lo está haciendo el Gobierno de México, aun antes de la recomendación, sus Delegados aquí no tienen inconveniente en aceptarlo; y por lo que hace al artículo segundo, la Delegación de México lo estima bueno y le dará también su voto afirmativo.

El Señor HENDERSON, delegado por los Estados Unidos, dijo: Señor Presidente, como quiera que colijo por las expresiones vertidas, que es probable que el dictámen sea aprobado, deseo sugerir una enmienda que me parece mejoraría en lenguaje. Propongo que se borren en la página 7, línea segunda, las palabras "*or drawn up.*"

El Señor CRUZ, delegado por Guatemala: No me parece que haya dificultad en que así se haga. Esas palabras no están en el texto castellano. El sentido en las dos lenguas es por supuesto idéntico; pero la enmienda sólo se necesita en el texto inglés.

No habiendo habido objeción á que así se hiciera, quedó aprobada la enmienda del Señor Henderson.

El Señor HENDERSON, delegado por los Estados Unidos, continuó: Señor Presidente: En la línea quinta de la página 7, ocurren otra vez las palabras "*or drawn up.*" Propongo que también se borren.

There being no objection, it was so decided.

Mr. ZEGARRA, a Delegate from Peru, said: In order to explain my vote, I should like to make an inquiry as to the meaning of the minority report presented by Mr. Alfonso. I understand that this honorable Delegate objects to the other nations of America studying that part of the treaties of Montevideo which refers to the civil code. If this is the meaning of his objection, it is the same as if there were two reports, one recommending the study of all the projects of the Congress of Montevideo, and another opposing the study of the treaty on the civil code. It seems, therefore, that the vote should be divided and taken separately on each report.

Mr. ALFONSO said: I do not see any necessity for dividing the vote, as suggested by the honorable Delegate from Peru. In reality he makes a mistake. I have not submitted a minority report. What I read to-day was simply the explanation of my vote, because I desire that the minutes should contain the reasons why I qualify my assent to the report. What I ask is that Chili should not be recommended to study the civil code, and this I desire only for the reason that the Chilean Government has rejected it. I repeat, I have not made a minority report. I have only explained my vote.

The PRESIDENT asked if the Conference was ready for the vote, and whether the vote should include both resolutions of the report, or if they should be divided and voted on separately.

Mr. CRUZ, a Delegate from Guatemala, said: I think, Mr. President, that it would be more convenient to divide them.

There being no objection, the President instructed the Secretaries to read the first resolution of the report, and this was done.

Mr. HENDERSON then said: Mr. President, I do not arise for the purpose of discussing the questions presented in the resolution, but simply to state that I

No habiendo objeción á ello, así se determinó.

El Señor ZEGARRA, delegado por el Perú, dijo: Para ilustrar mi voto, desearia hacer una observación respecto al alcance del informe de la minoria, presentado por el Señor Alfonso.

Entiendo que este Hon. Señor Delegado resiste que las demás Naciones Americanas estudien el proyecto del Congreso de Montevideo en la parte que se refiere al Derecho civil. Si este es el significado, es lo mismo que si hubieren dos informes; uno, recomendando el estudio del proyecto del Congreso de Montevideo en su totalidad, y otro, resistiendo que este estudio abrace el del tratado de Derecho civil.

Parece pues que seria conveniente dividir la votación de manera que sobre cada parte recayese por separado.

El Señor ALFONSE, delegado por Chile. Yo no veo la necesidad á que se ha referido el Hon. Señor Delegado del Perú de que se divida la votación. En realidad ese Hon. Señor Delegado parte de un concepto falso.

Yo no he presentado informe de minoria; simplemente lo que he leído, es el fundamento de mi voto, que quiero que se asiente en el acta, á fin de que conste la salvedad que he hecho en el informe. Yo lo que pido es que respecto de Chile, no se le recomiende el estudio de la parte del Derecho civil, por cuanto á que su Gobierno no la acepta. Lo repito, yo no he informado como minoria, sino que simplemente he fundado mi voto.

El Señor Presidente preguntó si la Conferencia estaba dispuesta á votar, y si la votación debia recayer sobre los dos proposiciones del dictámen en conjunto, ó separadamente y por su orden sobre cada una de ellas.

El Señor CRUZ, delegado por Guatemala, fué de opinión que se debian votar separadamente las dos proposiciones: y como no hubo objeción, el Señor Presidente ordenó á los Secretarios dar lectura á la primera proposición del dictámen, y así se hizo.

El Señor HENDERSON, delegado por los Estados Unidos, expresó inmediatamente lo que sigue:

Señor Presidente: No me levanto con el

shall vote for the resolution with the meaning attached to it by my colleague, Mr. Trescot. This resolution, if I understand it, covers a very broad field of international law, and one which in all probability should be very critically and carefully studied by the American statesmen, or by the statesmen of the United States. Our Government here is a dual one. The Government of the United States has only the powers conferred upon it by the Constitution of the United States. All other powers are expressly reserved to the States respectively or to the people. Therefore, unless a power is expressly or impliedly—clearly impliedly—granted to the Government of the United States it cannot be exercised.

Now, the forty-two States of the American Union have all of those questions discussed here by various gentlemen entirely under their own control. For instance, the question of marriage and divorce. The entire range of subjects which fall within the police regulations, the punishment of crimes, all the relations of social life, fall entirely within the jurisdiction of the States themselves. The Federal Government, to be sure, can punish crime or can regulate certain matters, but only the matters that are clearly and expressly delegated to it. And I desire to state that, in my judgment, from glancing at the Constitution of the United States, this subject would be almost forbidden by the Constitution for our consideration. Article 4, section 1, of the Constitution of the United States says that:

“Full faith and credit shall be given in each State to the public acts, records, and judicial proceeding of every other State, and Congress may, by general laws, prescribe the manner in which such records

objeto de discutir las cuestiones que sugiere la proposición que vá á votarse, sino simplemente con el de exponer que daré mi voto en favor de ella, en el concepto y con el sentido, con que lo ha hecho mi colega el Señor Trescot. Esta proposición, si la entiendo bien, es muy amplia, y se refiere á muchos puntos de Derecho internacional, y es probable que será estudiada con sumo esmero por los hombres de Estado así sud-americanos, como de los Estados Unidos. Nuestro Gobierno presenta en su forma, como se sabe, un dualismo claro. El de los Estados Unidos, ó sea el federal, no tiene más poder que el que le ha otorgado la Constitución federal. Todos los demás poderes han quedado expresamente reservados, ó á los respectivos Estados, ó á sus pueblos. Por lo tanto, el Gobierno de los Estados Unidos no puede ejercer ningún poder que no le esté concedido expresamente, ó que por una deducción muy clara resulte habersele concedido por la Constitución federal. Ahora bien, los cuarenta y dos Estados de la Union Americana tienen exclusivo dominio, jurisdicción y autoridad sobre las diversas cuestiones de que han hablado aquí varios Señores Delegados.

Sobre matrimonio, por ejemplo, cada uno de esos Estados legisla lo que estima justo. Lo mismo sucede en la vasta esfera de la legislación penal, y en la que regula las relaciones sociales, etc., etc. Todo eso cae bajo la jurisdicción de los Estados. El Gobierno federal puede, no hay duda, castigar ciertos delitos, y reglamentar ciertas cosas; pero eso es sólo en los casos y circunstancias en que el poder de hacer eso le ha sido delegado de una manera clara y expresa. Y yo deseo hacer constar, que á mi juicio, echando una mirada sobre la Constitución de los Estados Unidos, se encuentra ante nosotros un asunto de que casi nos está prohibido ocuparnos.

El artículo 4º de la sección 1ª de la Constitución de los Estados Unidos dice:

“Se dará fé y crédito en todos los Estados á los actos públicos, y documentos, y actas procesales de cada cual de los otros; y el Congreso puede prescribir, por medio de leyes al efecto, en que

and proceedings shall be proved, and the effect thereof."

Now this is a provision which, so far as the States themselves are concerned, the authentication of documents and the manner and mode thereof, is given to the Congress of the United States. Therefore, I do not see how the Congress of the United States could undertake to regulate subjects of that sort between the States of the Union and foreign powers. Upon the familiar principle known in the maxims of the law, that the expression of one thing is the exclusion of all others, Congress is given the power here to go into this subject of the authentication and verification of records so far as the States of the Union are concerned; I mean the forty-two States. Now, it is exceedingly problematical in my mind as to whether the Congress of the United States, or power of the Government of the United States, can regulate or control this question, so far as the States are concerned, for the States themselves, the forty-two States of this Union. In other words, if a subject is exclusively within the jurisdiction of a State control and the State government, I fail to see how Congress, either through law or by treaty, can undertake to regulate that subject for the States themselves.

For instance, Congress might make a treaty with one of the Republics here, declaring that the certification of a judgment rendered in Bolivia or in the Argentine Republic should be in certain form; but suppose that the State courts should refuse to receive it as evidence of the facts therein stated. Suppose that it is the certificate of a judgment rendered between two citizens in the Argentine and those two citizens afterwards appear in the United States of America and the plaintiff desires to obtain a new judgment and enforce it against the defendant in the United States. I fail to see how Congress, either through treaty or law, could compel the States in the State courts to receive a document of that sort. I allude to this question simply for the purpose of explaining my vote and to exclude what might be a conclusion; that is, that by voting for this proposition it might seem that I believed in the power of the United States to do this thing.

manera deberán legalizarse y probarse esos documentos por el efecto indicado."

Ahora bien. Esto es cosa que no concierne más que á los Estados mismos; pero ellos han permitido al Congreso de los Estados Unidos que determine el modo y forma de hacerlo. No veo por lo tanto como puede el mismo Congreso asumir el derecho de hacer otro tanto entre los Estados de la Unión y las naciones extranjeras. Es bien conocido el principio legal de que la afirmación de una cosa implica la exclusión de todas las demás: y conforme á él este asunto de legalización de los documentos no puede ir más allá de los límites de la autorización concedida al Congreso. Este no puede legislar respecto de este asunto, sino en cuanto se refiera á documentos emanados de uno de los cuarenta y dos Estados de la Unión. Es muy problemático, en mi opinión, que el Congreso, ó en general el Gobierno de los Estados Unidos, pueda ejercitar un poder como este que corresponde á cada cual de los Estados. En otros términos, me es imposible descubrir como puede el Congreso, ó el Gobierno de la Unión, mezclarse ya sea por ley, ya por tratado, en algo que corresponde exclusivamente á los Estados.

Supóngase, por ejemplo, que se hace un tratado por el cual se declara que la legislación de un fallo dado en Bolivia, ó en la República Argentina, debe hacerse de cierta manera; y que los tribunales de un Estado rehusan recibir en prueba el dicho documento. Supóngase que es un fallo recaído en un caso entre dos ciudadanos argentinos, y que ellos vienen luego á los Estados Unidos, y uno de ellos acude á los tribunales de este país, con el fin de obtener la ejecución de dicho fallo. Si el Estado no acepta el documento, yo no veo como el Congreso, ya sea por ley, ó por tratado, puede obligar á los tribunales de un Estado á que lo reciba en prueba. Aludo á, esto solamente, para que se perciba claramente el alcance de mi voto, y que no se vea en él nada que indique una conclusión definitiva. Quiero que conste que al votar por el dictamen, no quiero decir que los Estados Unidos tengan poder para hacer una cosa, que yo dudo muchísimo que esté un sus facultades.

I doubt exceedingly whether it can be done.

I desire to state, before I conclude, that there is another provision of our Constitution which bears upon this subject and bears in a very important manner; and that is the second provision of article 6, which says:

"This Constitution and the laws of the United States which shall be made in pursuance thereof, and all treaties made or which shall be made under the authority of the United States, shall be the supreme law of the land, and the judges in every State shall be bound thereby, anything in the constitution or laws of any State to the contrary notwithstanding."

Now, I am aware that it might be claimed, and is claimed in certain directions, that a treaty of the United States made in accordance with the Constitution will override State law. That is, of course, the claim made on the part of a great many persons, but it is not the usual construction of our Constitution nor the usual construction of treaties made thereunder; because if that were the proper construction of the Constitution of the United States all the powers of the States might be frittered away by the President and two-thirds of the Senate. It is not *the* construction of the Constitution, and I say that, lest I may be committed to a construction of this character, I make this explanation.

Now, I take it, Mr. President, that the main purpose of this resolution is to get a uniformity of law upon the municipal customs and habits of the States as far as is possible, in order that that uniformity may bring about a better state of feeling between the Republics themselves. I take rather the explanation made by my colleague, Mr. Trescott. If that be the intention and design, of course I can recommend it. I could recommend it to the States, but as to recommending it to the United States Government as being obligatory upon the States themselves, so far as the States are sovereign and independent of the Federal Government, relating to police regulations and the Government of their own domestic affairs, I can not do it. With that explanation I see no spe-

Antes de concluir, debo agregar que hay otro artículo de nuestra Constitución que viene bien al caso, y es el 6º, que en su segundo inciso dice:

"Esta Constitución y las leyes de los Estados Unidos que en virtud de ella la promulguen, y todos los tratados hechos y que se hagan bajo la autoridad de los Estados Unidos serán la ley uniforme del país, y los jueces en todos los Estados tendrán que obedecerla; aunque en los mismos Estados haya algo dispuesto en contrario por sus propias leyes ó constituciones."

No se me oculta, en vista de esto, que pueda pretenderse que un tratado hecho por los Estados Unidos, conforme á la Constitución federal, prevalece sobre la legislación de los Estados. Este es, por supuesto, el punto de vista de muchos; pero no es la interpretación usual de nuestra Constitución y nuestros tratados. Si ese punto de vista prevaleciera, y esa fuera la verdadera inteligencia de la Constitución de los Estados Unidos, los poderes de un Estado quedarían anulados por la voluntad del Presidente y de dos tercios del Senado. Esta no es una interpretación recta; y yo quiero ser explícito en este punto, porque deseo que no se entienda que yo conciento en aquel modo de pensar.

Yo veo, Señor Presidente, que el principal objeto de esta proposición es obtener una legislación uniforme ó lo más cerca á lo uniformidad que sea posible, con el objeto de que con ella venga un mejor estado de sentimientos entre los diferentes países. Así lo deduzco de lo que me explica mi colega el Señor Trescott. Si este es el propósito, no hay duda que puedo recomendarlo. Es decir, puedo recomendarlo á los Estados Unidos; pero no puedo recomendarlo, en el sentido de que estos han de hacerlo obligatorio para los diferentes Estados, pues que estos son soberanos é independientes del Poder Federal en todo lo que se refiere á sus asuntos propios. Con esta explicación, no veo motivo especial que me obligue á votar contra el dictámen, pues que este

cial objection to voting for it, if it be nothing but a study of those propositions.

One other question, Mr. President. I entirely agree with the honorable Delegate from Colombia (Mr. Silva) that it would have been much better if we could have seen, in as narrow a space as possible, the recommendations of the Montevideo conference. I have a work, I believe, which contains all the proceedings of that conference, but it is in Spanish, and I do not think I could work out a complete and perfect translation to convey to my mind the entire meaning of the various provisions of that congress. Therefore, in order that I could properly understand it, it would be necessary for an experienced and skillful translator to prepare it in English. I would have much preferred that this could have been done, but I understand from some of the Delegates that it would have been an expensive work, and that adopting a mere recommendation that the proceedings of the conference be studied would be better. With that view, I have no objection whatever to voting for the resolution, but I desire that the explanation which I make should in some way be attached, either made a part of the proceedings of the day or otherwise, so that I may not appear to vote for that which may be construed against the views which I entertain.

Mr. Cruz, a Delegate from Guatemala, said: It is only to say two words in regard to the remarks made by the Delegate of the United States. The study of the treaty is recommended, but not the study of any principles of legalization. And the recommendation is not made because it is a principle accepted everywhere, and the Conference can not make recommendations to the different States. The Government of the United States has convened this Conference, and to that Government the Conference must address its recommendations, in order that the Government may do what it deems fit in regard to the various legislations of the States of the Union. The Delegate from the United States, who was a member of the committee, told us that there would be no difficulty in doing so, and precisely with the object of agreeing with him and avoiding difficulties the recommendation

no contiene sino simplemente una recomendación de que se haga cierto estudio.

Otro punto, Señor Presidente. Estoy enteramente de acuerdo con el Honorable Delegado de Colombia, Señor Martínez Silva, respecto á que hubiera sido mucho mejor que hubiésemos tenido, en forma tan concisa como se hubieren podido, las recomendaciones de los tratados de Montevideo. Se me ha dado el libro de las Actas de aquel Congreso; pero esta en castellano; y yo no puedo traducirlo suficientemente bien para estar seguro de que entiendo todo lo que allí se dice. Hubiera sido necesario hacer una traducción esmerada de esos tratados: y yo, por mi parte, lo hubiera deseado mucho. Pero me explican algunos Señores Delegados, que ese trabajo sería largo y costoso; y que todo se evita recomendando á los Gobiernos que estudien ellos mismos lo que aquel Congreso propuso. En esta inteligencia, no tengo inconveniente en votar en favor del dictámen; pero deseo que estas explicaciones queden constantes de algún modo, bien insertándolos en el acta, bien de cualquiera otra manera, á fin de que yo no aparezca votando en favor de una interpretación que yo no puedo aceptar.

El Señor Cruz, delegado por Guatemala, dijo: Es sólo para decir dos palabras respecto de lo que ha expuesto el Honorable Delegado de los Estados Unidos.

Se recomienda el estudio de los tratados, pero no se recomienda el estudio respecto del principio de legalización, y no se recomienda que se adopte este principio, porque es admitido en todas partes, y la Conferencia no puede hacer recomendaciones á los diferentes Estados; es el Gobierno de los Estados Unidos el que ha invitado á esta Conferencia y es al mismo Gobierno á quien la Conferencia debe dirigir su recomendación, para que, á su vez, el Gobierno vea lo que hace respecto de las diferentes legislaciones de los diversos Estados de la Unión Americana.

El delegado de los Estados Unidos que formaba parte de la Comisión nos manifestó que en este sentido, no había dificultad y precisamente por ir de acuerdo

was made in that sense. There can be no difficulty in admitting the principle that the legalization of documents must be made, as suggested by the committee, because this is the principle established in all parts, and the different States may arrange their laws so as to suit this principle.

Mr. QUINTANA said: It is not the purpose of this Conference to harmonize nor, consequently, to modify the internal legislation of any of the countries here met together; that is the province of the civil law of each country. If such were the purpose the remarks uttered by the honorable Delegate of the United States would be perfectly correct. The only thing to be considered here is to determine what should be the law to govern the person, his property, and his acts, when there are two foreign and independent sovereignties disputing the jurisdiction of the case.

These are questions which are fully within the domain of international law, and when we say international law, even if it be private, we mean that those questions are outside the domain of the internal legislation of such country.

The sovereignty of each country being limited to the extent of its territory, it has the right to demand that its laws shall be respected within its territory; but, for the same reason, it can not presume to extend that sovereignty to govern persons, acts, or property located or executed elsewhere. This would be the supremacy of one sovereignty over all the others; it would be the subjugation of all the sovereignties under the dominion of one, whichever it might be.

The question considered under this high aspect, and placed in its proper light, the remarks made by the Delegate from the United States fall to the ground.

The Argentine Republic is also a country organized under the federal system, as are the United States, and if it be true that the element of centralization has entered into the greater part of the wording of the Argentine Constitution,

con sus ideas y por evitar toda dificultad, se formuló la recomendación en este sentido:

Que se establezca el principio de admitir la legislación de los documentos del modo propuesto por la Comisión, no puede ofrecer dificultad alguna, porque es el principio de las doctrinas establecidas en todas partes y los diferentes Estados podrán arreglar su legislación conforme á este principio.

El Señor QUINTANA, delegado por la Argentina, dijo: En esta Conferencia no se trata de uniformar y por consiguiente, ni de modificar las legislaciones internas de ninguno de los países que concurren á su seno: esa es la tarea del derecho civil de cada nación. Si de eso se tratara, las observaciones hechas por el Honorable Delegado de los Estados Unidos serian perfectamente oportunas. De lo único que aquí se trata, es de determinar cual deba ser la ley que rija á la persona, sus bienes ó sus actos, cuando haya dos soberanías extranjeras é independientes, compitiendo la jurisdicción sobre el caso. Estas son cuestiones que entran completamente de lleno en el dominio del Derecho internacional, y cuando se dice Derecho internacional, aunque sea privado, se dice que esas cuestiones escapan al dominio del derecho interno de cada país.

Limitada la soberanía á la extensión del territorio propio de cada país, tiene el derecho de exigir que sus leyes sean respetadas dentro de su territorio; pero por la misma razón no puede pretender que se extienda esa soberanía á regir personas, actos ó bienes situados ó ejecutados en otra parte; este seria el predominio de una soberanía sobre todas las demás, seria la supresión de todas las soberanías bajo el imperio de una sola, cualesquiera que fuese.

Considerada la cuestión bajo este alto punto de vista y colocada en su propio terreno, las observaciones hechas por el Señor Delegado de los Estados Unidos, vienen completamente al suelo.

La República Argentina es también un país organizado bajo el sistema federal, como lo son los Estados Unidos y si bien es cierto que el elemento centralizador ha entrado por una mayor parte en la redacción de la Constitución Argentina, obede-

in obedience to the historical antecedents of the country, to the necessities of the present and the exigencies of the future, it is no less certain that the true character of that constitution is also federal.

For this reason it is, Mr. President, that when we speak of the civil code, of the commercial code, of the mining and of the penal, it is not the states of the Argentine Republic which legislate upon these matters, but, the National Congress which makes the general codes for all the Republic.

The constitution not having vested in the Congress of the Republic more than the power to make the codes, this raised the question of investigating wherein rested the power to amend them, in the nation or in the states. In the nation? But the constitution has not expressly stated that it possesses that faculty. In the states? But that would be putting an end to legislative unity, which that constitution has essayed to preserve as one of the symbols of the unity of the country; and then, a lofty interpretation, an interpretation which, after long discussion, has received the approval of all the legal authorities, decided that as the law can not be unmade except by the one that made it, who has the authority to make it, and as this was the Congress, the Congress alone and not the states should touch these codes.

But there was, Mr. President, a code which was beyond the reach of the legislative faculties of Congress, and that code was precisely that of procedure, to which the second of the propositions presented by the committee refers.

In the Argentine Republic, as in the United States, the power to formulate codes of procedure is vested in the States, absolutely free and independent of the federal power, and it is vested in the States for the very reason that it is one of those matters, the consideration of which renders it necessary to weigh, and and weigh carefully, the elements which are at hand to secure a prompt, convenient, good, easy, and cheap administration of justice.

Very well, Mr. President, the men of

ciendo á los antecedentes históricos del país, á las necesidades del presente y á las exigencias del porvenir, no por eso es ménos cierto que el verdadero carácter de esta Constitución es también federal.

Por eso es, Señor Presidente, que cuando se trata del Código civil, del Código del comercio, del de minería y del penal, no son los Estados en la República Argentina, los que legislan sobre estas materias, sino el Congreso nacional es quien hace los Códigos generales para toda la República.

Suscítose, con este motivo la cuestión de averiguar, no habiendo dado la Constitución al Congreso de la República más que la facultad de dictar los códigos, donde residiría el poder de reformarlos; ¿en la nación, ó en los Estados?

¿En la nación? Pero la Constitución no habia dicho expresamente que tuviera la facultad de reformarla. ¿En los Estados? Pero habria sido concluir con la unidad legislativa que aquella Constitución habia querido consagrar como uno de los símbolos de la unidad del país; y entónces, una interpretación elevada, una interpretación que ha merecido después de largas discusiones el asentimiento de todos los publicistas del País, vino á resolver que, no pudiéndose desbacer la ley sino por aquel que la formó, que tiene la facultad de hacerla, puesto que este era el Congreso; él unicamente debía tocar estos Códigos y no los Estados.

Pero habia, Señor Presidente, un código que escapaba á las facultades legislativas del Congreso y ese código era precisamente el de procedimientos á que se refiere la segunda de las proposiciones presentadas por la Comisión.

En la República Argentina, como en los Estados Unidos, el poder de dictar códigos de procedimientos, reside en los Estados, con absoluta libertad é independencia del Poder federal, y reside en los Estados, porque es precisamente una de aquellas materias en la cual es necesario pesar y pesar maduradamente los elementos con que se puede contar para tener una pronta, cómoda, buena, fácil y barata administración de justicia.

Pues bien, Señor Presidente, los hom-

that country who study with admiration the Constitution of the United States, who are not ignorant of its great commentators, and who are well versed in the fundamental principles of universal law, have not had the slightest objection to acknowledging that notwithstanding the fact that the Constitution governs this matter, the Argentine Republic, enjoying the full constitutional capacity enjoyed by all sovereign and independent countries, could make treaties which would regulate the procedure in those cases in which there should be several sovereignties disputing or assuming the jurisdiction in the matter, and that they might determine for themselves and before themselves which are the fundamental principles involved in the legalization of documents, execution of judgments, etc.

If it were otherwise, Mr. President, and I seriously ask the attention of the Delegate of the United States, because these are seeds which are cast upon the field of discussion, and which may bear fruit later, if it were otherwise, I repeat, the United States would be a country *capitis diminutio* with a constitutional capacity to treat inferior to all the others of the world, something I can not, I ought not, and I wish not to admit.

Mr. President, humanity is divided into several independent nations, all of which are firmly bound together by the bonds of civilization and commerce; all these relations must link themselves and harmonize to reach a common end. There is no country which can say to the others: "I will not acknowledge the general rules which all humanity acknowledges, to determine which are the documents that are to have validity before the courts and the rules which are to govern the execution of judgment;" such a doctrine would entail the dismemberment of the Christian people.

And well, Mr. President, in the United States in what power would there be vested the authority to determine the conditions under which documents executed in foreign countries should be valid in its territory? In what power is vested the right to determine the conditions

bres de aquel país que estudian con admiración la Constitución de los Estados Unidos, que no son extraños á sus grandes comentadores y que están bien empapados en los principios fundamentales del Derecho general, no han tenido el menor inconveniente para admitir que, no obstante que la Constitución regula esta materia, la República Argentina, gozando de la plena capacidad constitucional de que todo país soberano ó independiente goza, podía celebrar tratados que afectasen los procedimientos en los casos en que hubiese diversas soberanías que se disfrutarán avocarán el dominio de la materia y que, podrían determinar por sí y ante sí, cuales son los principios fundamentales en materia de legalización de documentos, ejecución de sentencias etc., etc.

De lo contrario, Señor Presidente, yo llamo seriamente la atención del Señor Delegado de los Estados Unidos, porque estas son semillas que se arrojan en el campo de la discusión y que pueden fructificar más tarde; de lo contrario, repito, los Estados Unidos serían un país de *capitis diminutio*, con una capacidad constitucional de tratar, inferior á la de todos los demás países de la tierra, cosa que yo no puedo, que yo no debo, que yo no quiero admitir.

Señor Presidente: La humanidad está dividida en diversas naciones independientes, todas ellas están estrechamente ligadas por los vínculos de la civilización y el comercio, todas estas relaciones tienen que eslabonarse y armonizarse para caminar hacia un fin común. No hay un país que pueda decir á los demás: yo no admito las reglas generales que la humanidad entera admite para determinar cuales son los documentos que han de hacer fé ante los tribunales, y las reglas á que deba de sujetarse la ejecución de las sentencias: semejante doctrina importaría la desmembración de los pueblos cristianos.

Y bien, Señor Presidente, en los Estados Unidos ¿en que poder residiría la facultad de determinar las condiciones bajo las cuales los documentos otorgados en el extranjero deberían hacer fé en su tierra? ¿en que poder residiría la facultad de determinar las condiciones á las

which should govern the execution of judgments within the limits of its own territory?

It is claimed that it is not vested in the Congress of the United States. Would it be then in the States? Evidently not, because the States have no sovereignty recognizable by foreign countries, nor personality before foreign nations, and, therefore, I said: "If the States can not make these treaties and if the Federal power can not, then the United States would be inferior in Constitutional capacity with respect to treaties, to all the countries of the world." Is this admissible? For my own part, I shall always be happy to deny it. No, the right to govern relations with foreign powers can not, nor should be vested in any other than the national federal power, wherein rests the sovereignty of the country, and, consequently, it is the Congress of the United States whose province it is to determine those rules, and it is for this reason that we have been able to and ought to advise the recommending to the Government of the United States the admission of documents under the basis to which they should conform in all countries.

I repeat again, there is no intention to verge upon the domestic legislation of a country; the purpose is simply to determine what law, what rules should govern conflicts which may arise between powers equally sovereign and equally independent.

Mr. HENDERSON then said: Mr. President, I am sorry that I was misled by the report itself which was signed by the Delegates from the Argentine. By looking at page 2 of the report, it would seem that the very questions are discussed which I brought in view in the few remarks which I made, and to which I made the objection, supposing the committees meant what they said in their reasoning for the resolution. On page 2, near the bottom, it begins:

"If for instance, the law of North America fixes the age of twenty-one years as the full legal age, and in any of the Spanish-American Republics it is the rule that full legal age is not reached until the age of twenty-five, it is necessary to

cuales debieran sujetarse la ejecución de las sentencias dentro de los límites de su territorio.

Se dice que no está en el Congreso de los Estados Unidos. ¿Estaria, acaso, en los Estados? Evidentemente que no, porque los Estados no tienen soberanía exterior ni personalidad ante las naciones extranjeras y por eso decía: si los Estados no pueden hacer estos tratados, si tampoco los pueden hacer los poderes federales, resultaria que los Estados Unidos serian inferiores en capacidad constitucional en materia de tratados á todos los países de la tierra.

¿Esto es admisible? Por mi parte me felicitaré siempre de rechazarlo. No, el poder de regular las relaciones con las potencias extranjeras, no puede ni debe residir en otro poder que en los poderes federales nacionales que son en los que reside la soberanía del país; y por consiguiente es al Congreso de los Estados Unidos á quien toca determinar esas reglas; y es por eso que nosotros hemos podido y debido aconsejar que se recomienda al Gobierno de los Estados Unidos la admisión de los documentos, bajo las bases á que se deben ajustar en todos los países.

Vuelvo á repetirlo: no se trata de tocar la legislación interna de un país, se trata de determinar simplemente á que ley, á que reglas deben sujetarse los conflictos que se susciten entre potencias igualmente soberanas é igualmente independientes.

El Señor HENDERSON, delegado por los Estados Unidos, replicó: Siento mucho, Señor Presidente, que el texto mismo del dictámen me haya extraviado. Ese dictámen está firmado por el Señor Delegado de la República Argentina. Si se echan los ojos sobre la página 2ª de ese documento, se encuentra, á lo que aparece, que á los autores de dicho dictámen se les presentaron exactamente las mismas cuestiones á que yo he hecho referencia, y de que me he ocupado porque me figuré que la Comisión pensaba realmente lo que decía, al fundar sus conclusiones.

En la página 2ª hácia el pie de la página, se lee lo que sigue:

"Si la ley norte-americana señala, por ejemplo, la edad de la mayoría, y en

have some standard for deciding whether a Spanish-American citizen is of full age here at twenty-one, or if a North American there must wait to be twenty-five in order to be considered as of full age."

The question of the majority of a young man is a question not settled by the Congress of the United States of America. It has always been settled in the State for itself. In many of the States the age of twenty-one has been adopted. In many of the States the age of eighteen has been adopted, and contracts can be made by the male citizens of those States. Now, females can make contracts in a majority of the States, I believe, today at the age of eighteen. I simply arose for the purpose of indicating to my friend from the Argentine that if he had confined himself to the question that he has confined himself to in his speech I should not have found it necessary to say anything at all, but I will continue from page 2 of the report:

"If marriages entered into here with certain solemnities, and there the form and the solemnities are different, it is necessary to decide whether parties entering into the contract of marriage in their territory according to the laws of their own nationality are or are not entitled to have such marriage treated as valid everywhere."

Now, it is my duty to inform my friend, who seems to construe with great ability the Constitution of the United States, and who is so kind as to intimate to me that I know very little about it, that I desire to state to him that no law has ever been passed by the American Congress upon the subject of marriage, and if a bill were introduced into the American Congress on that subject to-day it would startle people of this country from one end of it to the other. He is treating in his report on the subject of majority and on the subject of marriage. Those are the questions to which I directed my attention, supposing that the committee who wrote the report and presented it here intended exactly what they said in the report. I am very glad to find from the argument of

cualquiera de las Repúblicas Hispano-Americanas se encuentra establecido que la mayoría de edad no se alcance hasta los 25 años, es necesario tener algún criterio para resolver si el hispano-americano allá tiene que aguardar á los 25 para ser considerado mayor de edad."

Ahora bien: este asunto de la mayoría de edad de un ciudadano, es cosa en que no se mezcla el Congreso de los Estados Unidos de América. Es cosa que siempre ha sido determinada por cada Estado individualmente. En muchos de los Estados está fijada la edad de 21 años. En otros la de 18. Si es un hombre el que á estas edades ha hecho algún contrato, será este válido ó inválido según el Estado. Si es una mujer me parece, si no es que estoy equivocado, que en la mayoría de los Estados basta con que sea de diez y ocho años. Yo me he levantado solamente para indicar á mi amigo el Señor Delegado Argentino, que si en el dictámen se hubiera limitado á decir lo que he dicho en su discurso, yo no habría sentido la necesidad de hablar nada. Pero sigamos con el dictámen: "Si aquí se contrae el matrimonio con ciertas solemnidades, y allá la forma y solemnidades son diferentes, es necesario decidir si los nacionales que contraen matrimonio en su territorio conforme á la ley de su nacionalidad tienen ó no derecho á que ese matrimonio se respete como válido en todas partes."

Tengo el deber de informar á mi amigo, que interpreta con gran habilidad la Constitución de los Estados Unidos, y que lleva su bondad hasta el extremo de intimar que yo sé muy poca cosa acerca de ella, que jamás en la vida el Congreso de la Unión americana se ha ocupado de legislar sobre el matrimonio: y que si á alguien le ocurriera presentar en dicho Congreso un proyecto de ley relativo á ese punto, el pueblo de este país de un extremo al otro se sentiría asombrado. La Comisión habla en el dictámen del asunto de mayoría de edad, y del asunto del matrimonio. Mi atención recayó sobre esos puntos porque allí están mencionados: y porque creí deber partir, como partí, del supuesto, de que allí se decía exactamente lo que se pensaba. Me alegro de descubrir por los argumen-

my friend that they did not intend the things that I here assert.

Pursuing this report a little further, on page 3 the report says:

"If the order of succession is different; if in one place inheritance is a matter of right and in another the property may be freely disposed of by will; if the effects of contracts are different; if the methods of entering into partnership or other commercial business are not the same, or if the consequences thereof are different; if the form and effects of a bill of exchange or any other commercial paper are different, it is imperative that some rule should exist for settling the question."

Mr. President, did I make any mistake in the views I presented to this Conference? I merely presented them, as I stated before and now state, for the purpose of preventing an erroneous conclusion. I did not wish to be limited to the purview of the report. If I am recommended to state these matters for the purpose of arranging between the South American States and the States of this Union a uniformity of law, I am perfectly willing so to do. As a member of the bar association of this country, I can state to the Conference that it has been our purpose for many years, that we have endeavored to get uniformity of laws between the States of the American Union on this subject; we are struggling for that now; but when the proposition is made in an international congress or conference that we undertake to do it by the treaty-making power, I must rise and enter my protest. If the treaty-making power is so large as that, then the President of the United States and two-thirds of the Senate may make a treaty abolishing any one of the States of the Union, or they may go to the extent, in defiance of the language of the Constitution, that the American Government shall guarantee to each State a Republican form of government; they can by the treaty-making power go to the extent of taking every particle of authority from any one of the States of the Union.

Such is not the construction of our Constitution. If my friend from the Argentine has so construed it, I must enter my protest against such construc-

tos de mi amigo que la intención de la Comisión no fué la de ocuparse de las cosas á que yo me refiero.

Paso un poco más adelante en el dictámen, y veo que dice en la página 3: "Si el orden de sucesión es diferente; si en un lugar la herencia es forzosa y en otro la testament-facción es libre; si los efectos de los contratos son diferentes; si la manera de constituirse las compañías y demás contratos comerciales no son las mismas, ni sus consecuencias son iguales; si la forma y responsabilidades de una letra de cambio ó de cualquier otro documento mercantil varían, forzosamente hay que tener una regla según la cual la diferencia se resuelva."

En vista de esto pregunto, Señor Presidente, ¿he padecido por ventura alguna equivocación en decir lo que dije á la Conferencia? Mis manifestaciones tuvieron entonces como tienen ahora, por objeto impedir erróneas interpretaciones. Yo no he querido sentirme limitado por el texto del dictámen. Si á me se me pide que diga lo que el documento expresa, á fin de ver si se puede arreglar un plan de legislación uniforme para los Estados de América del Sud y los Estados de esta Unión, no tengo inconveniente en hacerlo. Como miembro de la Asociación de abogados de este país he trabajado con mis colegas, por muchos años, puedo así asegurarlo á la Conferencia, para establecer una misma uniformidad entre los Estados de la Unión americana. En conseguir ese objeto estamos todavía empeñados. Pero ante la proposición de que esto se haga ó puede hacerse, en un Congreso ó Conferencia internacional, y por medio del poder á que está encomendada la negociación de tratados, tengo que levantarme y protestar.

Si ese poder tuviese facultades para hacer eso, resultaría que el Presidente de los Estados Unidos y los dos tercios del Senado pueden abolir por tratado, cualquiera Estado de la Unión, ó arrancar de cualquiera de estos en abierta infracción de la Constitución que impone al Gobierno americano el deber de preservar en todos esos Estados una forma de Gobierno republicana, hasta la última partícula de autoridad. Nada de eso puede hacerse conforme á nuestra Constitución. Si mi

tion, and I commend to him a more careful and prudent study of its provisions. Do I understand this report? He says in regard to the law of succession that he wants uniformity. Am I to recommend to the Government of the United States a uniform law on the subject of succession? Mr. President, has any law ever been passed by the American Congress regulating the law of succession? Can the United States Congress pass such a law? Such a proposition would be received with startling effect all through the Union. Why, sir, it has never been undertaken in the hundred years of our existence. Each State is left to determine for itself the laws of succession. Has any law ever been passed regulating the terms of contracts of private individuals by the Federal Congress? I appeal to every American to know wherein such a bill has ever been offered by an American Congressman. Certainly not. These subjects belong to the States, and because they appear in this report previous to the recommendations and resolution I desire simply to exclude the conclusion that I was committing myself to the doctrine of the report.

If my friend of the Argentine feels that the language of the report, which is the reasoning which came up to the resolution, is incorrect; if that language and that reasoning are incorrect, then, of course, I must insist that I was misled by the report itself, and whenever the report and the arguments of the report are withdrawn, then I can very well say that I recommend the resolutions themselves. I am aware, as my friend says, that I can recommend a great deal to the Congress of the United States. To be sure, in the Federal court an argument may be made to compel the reception of documents. If I appear in the circuit court of the

amigo, el Señor delegado de la República argentina, la interprete de otro modo, yo tengo que hacer constar mi protesta contra semejante interpretación, y recomendarle que haga un estudio más cuidadoso y prudente de lo que provee por aquel instrumento.

¿Entiendo bien ese dictámen? El quiere que haya uniformidad con respecto al derecho de sucesión. ¿He de recomendar yo al Gobierno de los Estados Unidos, que promulguen una ley sobre este asunto que he hecho jamás Señor Presidente por el Congreso americano alguna ley que reglamente ó determine el derecho de sucesión? Cualquiera movimiento en este sentido produciría en los Estados Unidos el efecto más extraordinario. Y ¿como no, Señor? Es cosa que jamás se he intentado en los cien años que llevamos de existencia. A cada Estado se le ha dejado en absoluta libertad de hacer por sí mismo sus propias leyes respecto á sucesión. ¿Se ha promulgado jamás alguna ley federal respecto á los contratos celebrados por los ciudadanos de este país, y los términos en que deben hacerse? Quiero encontrar un americano que me diga cuando se ha presentado con ese objeto algún proyecto de ley en nuestro Congreso. Jamás ha sucedido eso. Estos asuntos pertenecen á los Estados; y como de ellos se trata en la parte explicativa del dictámen, como antecedentes en que descansan las conclusiones y recomendaciones que en él se hacen, yo he deseado explicarme como lo he hecho, simplemente con el deseo de evitar que nadie se figure que yo acepto las doctrinas del dictámen.

Si mi amigo, el Señor Delegado por la República Argentina, considera que la parte explicativa del dictámen, que contiene las razones en que descansan las recomendaciones hechas, es incorrecto, ó que las recomendaciones lo son también, yo tendré entonces que insistir en que las frases del dictámen y los argumentos que él se hacen extraviaron mi juicio. Y si el dictámen y los argumentos del dictámen resultan retirados, yo podré entonces ver bien si puedo aceptar las recomendaciones. No se me oculta, como dice mi amigo, que está en mis facultades recomendar muchas cosas al Gobierno de los Estados Unidos. Y nadie duda que cu-

United States with a document, certified according to a treaty between a foreign power and the United States, that is conclusive. The Federal judge will receive it, but, in my argument before, I submitted the fact that a State judge would not be bound to receive it, and I did not desire in my vote here, although willing to indorse the propositions in their broad terms, willing to indorse the resolutions, but not the reasoning upon which the resolutions were predicated. If I can go so far, the members of the committee ought certainly to be satisfied; but I do not wish the broad construction, which the reasoning of the report would justify.

I am aware that in all Federal courts, in all the Departments of our Government, papers, documents, judgments, proceedings of foreign states might be compelled to be used by the treaties with any foreign power, but not so in any State court of the American Union. The States have reserved rights, and they, upon that subject, can do as they choose. I dislike very much to take up the time of this Conference. I simply rose for the purpose of negating, as far as I possibly can, the conclusion that may be left by my vote by the arguments themselves in the report and by the speech of my friend from the Argentine.

The PRESIDENT then said: Is the Conference ready for the question? Before the question is stated, the Chair will direct that, as several gentlemen who have spoken desire their remarks to be included in the minutes, the debate on this question shall be put in the minutes verbatim.

Mr. TRESCOT said: If that is the case I would like to make one suggestion, and that is, to call the attention of my friend on my right (Mr. Henderson) to the fact that in replying to the argument of the honorable Delegate from the Argentine Republic, he is replying to that gentleman and not to the report.

The PRESIDENT then said: The Chair

ando se trate de un tribunal federal, se puede defender que ese tribunal está obligado á recibir un documento legalizado como aquí se recomienda. Si se presenta alguno ante un tribunal federal con un documento, legalizado como provee un tratado, entre los Estados Unidos y una nación extranjera, no hay duda de que tendrá que admitirsele. Pero mi dificultad no estriba en eso. Yo me refiero á la presentación de ese documento ante un tribunal de un Estado. Este no está obligado á recibirlo, y yo no quiero que mi voto vaya nunca á interpretarse como significativo de lo contrario. Y si la Comisión desea que se aceptan las conclusiones del dictámen, y no los razonamientos en que él se funda, yo no tendré inconveniente en hacerlo; pero debo hacerlo con la explicación oportuna.

Yo sé que en todos los tribunales federales, y en todas las oficinas del Gobierno federal, es forzosa la admisión de documentos procedentes del extranjero, si están legalizados según disponen los tratados; pero sé también que eso no sucede en ningún Estado de esta Unión. Los Estados se han reservado sus derechos en este y otros puntos, y pueden hacer exactamente lo que les plazca. Me es doloroso quitarle el tiempo á la Conferencia. Pero tengo que impedir en cuanto me sea posible, que quede la falsa impresión que podría desprenderse de mi voto, sobre todo después de oír los argumentos en que descansa el dictámen, y el discurso de mi amigo, el Señor Delegado por la República Argentina.

El Señor Presidente, después de haber preguntado á la Conferencia si estaba dispuesta á proceder á la votación, agregó que puesto que varios de los Señores Delegados habían expresado el deseo de que constasen sus palabras, ordenaría á los Secretarios, que transcribiesen en el acta el debate íntegro.

El Señor TRESCOT, delegado por los Estados Unidos, dijo: Si así ha de hacerse, yo quisiera llamar la atención de mi amigo el Señor Henderson, hacia el hecho de que al replicar al Señor Delegado por la República Argentina ha estado arguyendo contra lo que él dijo, y no contra lo que dice el dictámen.

El Señor PRESIDENTE dijo: La Mesa ha

has made that direction in regard to printing because three or four gentlemen asked the privilege, and the debate, if continuous, will make each one have its proper significance, and, therefore, it will be continuously printed.

Mr. CRUZ said: I want to say two words because the honorable Delegate from the United States has stated that there is contradiction between the report and the resolutions recommended; and in support of his assertion, he has referred to certain portions of the report. As there are differences in the laws of the United States and those of the South American States in regard to succession, marriage contracts, and the effects produced by the latter, it is indispensable to seek a general rule to determine what force shall be given to these acts in the United States if they have been performed in any other country of America, or what force shall be given to the same in the nations of South America if performed in the United States. This has led the honorable Delegate from the United States to the belief that the committee has suggested that the United States and all the Spanish-American nations shall have the same laws, and it has been explained before that this is not the purpose of the report.

All the Spanish-American nations and the United States have different laws, and for this very reason a general principle is sought, because if the laws were alike there would be no necessity for private international law. But the very fact that it is admitted that the United States and the States of the Union and the Spanish-American States have different laws, requires that a general principle should be established. Neither the United States can pretend that the Spanish-American nations should modify their laws so as to agree with their own, nor can the Spanish-American republics pretend that the contrary should take place. So there is no contradiction between the statements of the report and the conclusions.

ordenado que se haga la inserción íntegra, y que todo se imprima, porque tres ó cuatro Señores han deseado que sus palabras consten. Como el debate ha sido continuo, y lo que cada cual ha dicho está en relación con lo que antecede y lo que sigue, la inserción y la impresión se harán íntegras.

El Señor CRUZ, delegado por Guatemala, dijo: Voy á decir dos palabras porque el Honorable Señor delegado de los Estados Unidos ha expuesto que hay contradicción entre el informe y las resoluciones que se proponen, y para justificarlo ha leído varios ejemplos que se ponen en el dictámen.

Habiendo diferencias notables entre la legislación de los Estados Unidos y la de los países Hispano-Americanos respecto de sucesiones, matrimonios, celebración de contratos y efectos que estos deban producir, es indispensable buscar una regla general para saber cuales hayan de ser los efectos que tengan estos actos en los Estados Unidos si ellos han sido celebrados en otro país de la América, ó los que tendrán en aquellas naciones si ellos han sido celebrados en los Estados Unidos.

Eso ha inducido á decir al Honorable Delegado por los Estados Unidos, que la Comisión ha propuesto que así los Estados Unidos, como las demás naciones Hispano-americanas tengan una misma legislación, y ya se ha indicado antes, que no es este el objeto del informe. Todos los países Hispano-americanos y los Estados Unidos pueden entre si tener legislaciones diversas, y precisamente porque se supone que existen esas legislaciones diversas, es por lo que se busca un principio general; porque si lo que se intentara fuera que hubiese una misma legislación en todas esas naciones, ya no habria necesidad de tal Derecho internacional privado, todas serian iguales; pero precisamente por que se admite que la legislación de los Estados Unidos, la de los diferentes Estados, y las de las naciones Hispano-americanas pueden contener disposiciones contrarias, es por lo que se trata de establecer un principio general; pero no se ha dicho de ninguna manera, ni se quiere que todas las naciones tengan una legislación igual.

Ni los Estados Unidos pueden preten-

The PRESIDENT said: If the Conference is ready for the question, the roll will be called.

By direction of the President, the vote was taken on each of the two resolutions separately, and resulted in the unanimous adoption of both resolutions of the report, as amended by Mr. Henderson.

Those voting were: The delegations of Nicaragua, Peru, Guatemala, Colombia, Argentine, Costa Rica, Paraguay, Brazil, Honduras, Mexico, Bolivia, United States, Chili, Salvador, and Ecuador.

The PRESIDENT stated that the order of the day was exhausted.

Mr. GUZMAN, a Delegate from Nicaragua, moved that the Conference do now adjourn until Friday next at 3 o'clock.

The motion of Mr. GUZMAN was unanimously agreed to, and the Conference adjourned at 5 p.m.

F. C. C. ZEGARRA,
First Vice-President.

HORATIO GUZMAN,
Nicaragua.

FERNANDO CRUZ,
Guatemala.

JOSÉ M. HURTADO,
Colombia.

MANUEL QUINTANA,
Argentine Republic.

MANUEL ARAGÓN,
Costa Rica.

JOSÉ S. DECOUD,
Paraguay.

J. G. DO AMARAL VALENTE,
Brazil.

MATIAS ROMERO,
ENRIQUE A. MEXÍA,
Mexico.

der que los países Hispano-Americanos modifiquen su legislación poniéndola igual á la que estos tienen, ni tampoco las naciones Hispano-Americanas pretenden que los Estados Unidos modifiquen su legislación poniéndola conforme á las que ellas tienen. De suerte que no hay ninguna contradicción entre la parte expositiva del informe y sus resoluciones.

El Señor Presidente volvió á preguntar si la Conferencia estaba dispuesta á proceder á la votación y no habiendo oído voz alguna en contrario, ordeno á los Secretarios que leyesen las dos proposiciones ó recomendaciones del dictámen una tras otra; y habiéndose tomado el voto por delegaciones respecto á cada una de ellas por su orden resultaron ambas aprobadas por unanimidad.

Los votos emitidos fueron los de Nicaragua, Peru, Guatemala, Colombia, Argentina, Costa Rica, Paraguay, Brasil, Honduras, México, Bolivia, Estados Unidos, Chile, Salvador, y Ecuador.

Publicado el resultado de la votación, manifesto el Sr. Presidente que la órden del día estaba agotada, y entonces el Sr. Guzmán, delegado por Nicaragua, hizo moción por aque se levantase la sesión y que la Conferencia se reuniese de nuevo el Viernes 7 del corriente á las tres de la tarde.

Así se acordó por unanimidad.

Se levanto la sesión á las cinco de la tarde.

F. C. ZEGARRA,
Primero Vicepresidente.

HORACIO GUZMÁN,
Nicaragua.

FERNANDO CRUZ,
Guatemala.

JOSÉ M. HURTADO,
Colombia.

MANUEL QUINTANA,
Argentina.

MANUEL ARAGÓN,
Costa Rica.

JOSÉ S. DECOUD,
Paraguay.

J. G. DO AMARAL VALENTE,
Brasil.

MATÍAS ROMERO,
ENRIQUE A. MEXÍA,
México.

JUAN F. VELARDE,
Bolivia.

T. JEFFERSON COOLIDGE,
WILLIAM HENRY TRESCOT,
MORRIS M. ESTEE,
JOHN F. HANSON,
United States.

JOSÉ ALFONSO,
Chile.

JACINTO CASTELLANOS,
Salvador.

JOSÉ MARIA PLÁCIDO CAAMAÑO,
Ecuador.

JUAN F. VELARDE,
Bolivia.

T. JEFFERSON COOLIDGE,
WILLIAM HENRY TRESCOT,
MORRIS M. ESTEE,
JOHN F. HANSON,
Estados Unidos.

JOSÉ ALFONSO,
Chile.

JACINTO CASTELLANOS,
Salvador.

JOSÉ MARÍA PLÁCIDO CAAMAÑO,
Ecuador.

FORTIETH DAY.

WASHINGTON, *March 7, 1890.*

The International American Conference was called to order at 3.10 p. m. by the First Vice-President, Mr. F. C. C. ZEGARRA, a Delegate from Peru, with the following Delegates present:

Nicaragua:

Mr. Horatio Guzman.

Peru:

Mr. F. C. C. Zegarra.

Guatemala:

Mr. Fernando Cruz.

Colombia:

Mr. José M. Hurtado.

Mr. Climaco Calderón.

Argentine Republic:

Mr. Manuel Quintana.

Costa Rica:

Mr. Manuel Aragon.

Paraguay:

Mr. José S. Decoud.

Brazil:

Mr. J. G. do Amaral Valente.

Mexico:

Mr. Matías Romero.

Mr. Enrique A. Mexía.

Bolivia:

Mr. Juan F. Velarde.

United States:

Mr. T. Jefferson Coolidge.

Mr. William Henry Trescot.

Mr. Morris M. Estee.

Mr. John F. Hanson.

Chili:

Mr. Emilio C. Varas.

Mr. José Alfonso.

Salvador:

Mr. Jacinto Castellanos.

Ecuador:

Mr. José María Plácido Caamaña.

ACTA No. 40.

Sesión del 7 de Marzo de 1890.

Presidencia del Sr. F. C. C. ZEGARRA, delegado por el Perú. Estando presentes.

Nicaragua:

El Sr. Dr. Horacio Guzmán.

Perú:

El Sr. Dr. F. C. C. Zegarra.

Guatemala:

El Sr. Dr. Fernando Cruz.

Colombia:

El Sr. José M. Hurtado;

El Sr. Clímaco Calderón.

Argentina:

El Sr. Dr. Mannel Quintana.

Costa Rica:

El Sr. Manuel Aragon.

Paraguay:

El Sr. José S. Decoud.

Brasil:

El Sr. J. G. do Amaral Valente.

México:

El Sr. Matías Romero;

El Sr. Enrique A. Mexía.

Bolivia:

El Sr. Dr. Juan F. Velarde.

Estados Unidos:

El Sr. T. Jefferson Coolidge;

El Sr. William Henry Trescot;

El Sr. Morris M. Estee;

El Sr. John F. Hanson.

Chile:

El Sr. Emilio C. Varas;

El Sr. José Alfonso.

Salvador:

El Sr. Jacinto Castellanos.

Ecuador:

El Sr. Dr. José María Plácido Caamaña.

The minutes of the previous session were read, approved, and signed by the Delegates present.

Mr. QUINTANA, a Delegate from the Argentine, stated that in respect to the minutes he could only praise the careful manner in which they had been prepared; but that he desired to make two remarks in regard to Mr. Henderson's words. He had not been able to do so before, as the honorable gentleman's words had not been translated. In the first place, he had never withdrawn or contradicted the foundations of the report, nor had he, as a member of the committee which had signed it, the power to do so, and that he was proud to have signed it. In the second place, he said, Mr. Henderson's remarks had placed him in a false position, as he had never questioned the honorable gentleman's knowledge of the Constitution of the United States. He added that he was a great admirer of the Constitution of the United States, and that he had given it and would continue to give it serious study.

Mr. ALFONSO, a Delegate from Chili, stated that in his observations in answer to Mr. Zegarra he wished the words "falso concepción" in the Spanish text taken out and "concepto equivocado" inserted.

The CHAIR ordered the above alteration to be made.

The following report of the Executive Committee on Mr. Pierra's resignation was read by the Secretaries:

"For about two months this committee has been almost exclusively engaged in considering the matter of the resignation of Mr. Fidel G. Pierra, the Spanish-American Secretary of the International American Conference. This resignation had been tendered to the committee long before it was presented to the Conference. The committee desired not to be deprived of the services of a good and intelligent employé, and feared that his absence might obstruct, in some way, the labors of the Conference, which has not been the case. Under this impression, however, the committee made earnest efforts to induce Mr. Pierra to withdraw his resignation, and it was for this reason that

Se abrió la sesión á las tres y diez minutos de la tarde.

Se leyó, aprobó y firmó el acta del día anterior.

El Señor QUINTANA, delegado por la República Argentina, dijo que con respecto al acta sólo podía celebrar el esmero, prontitud y prolijidad con que se había hecho; pero que deseaba hacer dos pequeñas rectificaciones á lo que el Señor Henderson había dicho en su último discurso el día anterior, las que no pudo hacer entonces porque el discurso no le fué traducido. En primer lugar, él nunca había retirado, ni contradicho los fundamentos del dictámen, ni tenía facultad de hacerlo, por ser miembro de la Comisión, y se hacía un honor de haberlo firmado. En segundo lugar, debía decir, que las observaciones del Sr. Henderson lo dejaban colocado en una posición falsa, que debía no aceptar, puesto que nunca había insinuado, ni podido insinuar, que el Señor Henderson supiese mucho ó poco de la Constitución de los Estados Unidos.

El Señor ALFONSO, delegado por Chile, solicitó que se borrasen de sus observaciones en repuesta al Señor Zegarra, las palabras "concepto falso" y se sustituyesen por "concepto equivocado." Así se ordenó.

Se leyó el siguiente dictámen de la Comisión Ejecutiva sobre la renuncia del Señor Pierra:

"Por cerca de dos meses se ha ocupado esta Comisión casi exclusivamente, de la renuncia del Señor Don Fidel G. Pierra, Secretario Hispano-Americano de la Conferencia Internacional Americana. Mucho antes de que esa renuncia llegara á conocimiento de la Conferencia, fué presentada á la Comisión. Deseando esta seguir utilizando los servicios de un empleado útil é inteligente, y temiendo que su separación ocasionara algunas dificultades en los trabajos de la Conferencia, lo cual no ha sido así, tomó grande empeño en hacer desistir al Señor Pierra de su renuncia, y con ese objeto se informó de los motivos que lo determinaban á presentarla.

it inquired from him the motives which had prompted him to tender it.

"These motives were of two descriptions. The first was the fear that he was not treated in the same way as all the other employés of the Conference, and that he was not given sufficient help to fulfil his duties. The second was that his compensation, as fixed by the President of the Conference, was not sufficient.

"The committee took plans to carefully examine the reasons first named; but found that there was no ground for Mr. Pierra considering himself to be in a worse position than the other employés, and so it told him. With this and with certain measures which were taken in the matter of auxiliary employés, the committee succeeded, for the time being, at least, in causing Mr. Pierra to desist from his purpose.

"As to the second reason, the committee thought that as the Government of the United States pays the salaries of the employés of the Conference, and it, in fixing the respective amounts, took into consideration the importance of the work so as to render the remuneration equitable, it was not proper for the committee to ask the said Government to make an exception in favor of one employé, and to increase a salary which had been fixed beforehand, and which the Conference was not to pay. On the other hand, the committee finds that if due consideration is taken of the salaries paid in this country, the one fixed for the Secretaries of this Conference is very equitable. It is larger than the one paid to the Assistant Secretaries of the Executive Departments of this Government.

"The withdrawal of the resignation of Mr. Pierra never was lasting. As soon as it was withdrawn it was again tendered and its acceptance insisted upon, and the committee had again to make efforts to dissuade Mr. Pierra. At last it was impossible for the committee to prevent the resignation from being laid before the Conference.

"The committee is of the opinion that the resignation ought to have been accepted *at once*, on the day on which it was tendered, as Mr. Pierra's determination seemed then to be final. But

"Estos eran de dos clases: los primeros se referian á temores de que no se le trataba como á los demás empleados de la Conferencia, y de que no se le daban los brazos necesarios para el desempeño de sus deberes; y los segundos, á considerar insuficiente la retribución que le habia asignado el Presidente de la misma.

"La Comisión se tomó el trabajo de examinar detenidamente las causas que formaban el primer motivo, y habiendo encontrado que no habia fundamento para que el Señor Pierra creyese que era considerado de peor condición que los otros empleados, se lo manifestó así, y logró disuadirlo, á lo menos por algún tiempo, de que insistiera en su renuncia, habiendo tambien acordado lo que creyó debido respecto de los empleados auxiliares.

"Respecto del segundo motivo, la Comisión creyó que como el Gobierno de los Estados Unidos paga los sueldos de los empleados de la Conferencia, y al fijarlos, ha tomado en consideración la importancia de los trabajos para remunerarlos equitativamente, no podia ella solicitar de este Gobierno que hiciera una excepción en favor de un empleado, aumentándole el sueldo que le habia asignado, por no ser la Conferencia quien debia pagarlo. Además, teniendo en cuenta los sueldos que se pagan en este país, la Comisión encontraba muy equitativo el asignado á los Secretarios de esta Conferencia, que es superior al que reciben los Sub-Secretarios de los Departamentos del Poder Ejecutivo de este Gobierno.

"El desistimiento de la renuncia del Señor Pierra no era duradero, pues poco despues insistia en ella, y la Comisión se tomaba el trabajo de disuadirlo de nuevo, hasta que al fin no pudo evitar que su renuncia llegara á conocimiento de la Conferencia.

En concepto de la Comisión, debia haberse admitido desde el día en que se presentó, porque la determinación del Señor Pierra parecia final; pero se aplazó su consideración: y entre tanto, el Señor

the consideration of the subject was postponed, and in the meantime Mr. Pierra expressed his desire to resume his position of Secretary, on condition, however, that he would be allowed to serve without salary.

As this condition was incompatible with the dignity of the Conference, the committee could not accept it, and reported that the permission to withdraw the resignation on such conditions should not be given.

"Then Mr. Pierra sent another communication to the Conference withdrawing the portion of his previous communication that had been objected to, and this is the condition of the case at the present moment.

"Although the committee acknowledges that Mr. Pierra has been a competent employé, it does not believe, judging from what has happened, that he would remain long in his position. And under the circumstances, and in order to prevent the attention of the Conference from being again engaged with this subject, which of itself is of very little importance, the committee would not hesitate to recommend that Mr. Pierra's resignation should be accepted. But it appears from resolutions introduced in this Conference, and other documents, that some of the Delegates earnestly desire, because they think the business of the Conference would be facilitated thereby, that Mr. Pierra should return to his duties as Secretary, believing also that his return would be permanent. The committee, therefore, not wishing to oppose the desires of the said Delegates, refers the matter to the decision of the Conference without recommendation.

"F. C. C. ZEGARRA.

"M. ROMERO.

"CORNELIUS N. BLISS.

"JOSÉ M. HURTADO.

"WASHINGTON, March 7, 1890."

After some discussion of Mr. GUZMAN, a Delegate from Nicaragua, moved that the Executive Committee be authorized by the Conference to take whatever action it might deem proper on the matter, passing to the effect a vote of confidence.

Mr. VARAS, a Delegate from Chili, and Mr. ESTEE, a Delegate from the United

Pierra manifestó su deseo de volver á la Secretaría, á condición de que se le permitiera servir sin sueldo.

"Como esta condición era incompatible con la dignidad de la Conferencia, la Comisión no pudo aceptarla, y consultó que no se permitiera el retiro de la renuncia en esos términos. Despues, mandó el Señor Pierra otra comunicación á la Conferencia, retirando la parte objetada de su comunicación anterior; y este es el estado que actualmente guarda este asunto.

"Aunque la Comisión reconoce que el Señor Pierra ha sido un empleado competente, no cree, teniendo en cuenta lo que ha pasado en este asunto, que permanezca mucho tiempo en la Secretaría; y en este concepto, y para evitar que la atención de la Conferencia se consagre reiteradamente á un incidente en sí de poca importancia, consultaría sin vacilar que se aceptara la renuncia del Señor Pierra. Pero como de proposiciones presentadas á la Conferencia, y otros documentos, aparece que varios Señores Delegados creen conveniente al mejor servicio de la Conferencia que el Señor Pierra vuelva á desempeñar las funciones de Secretario y creen que su regreso será permanente, la Comisión no quiere contrariar los deseos de estos Señores Delegados, y en consecuencia se abstiene de hacer ninguna recomendación y deja este asunto á la resolución de la Conferencia.

"F. C. C. ZEGARRA.

"M. ROMERO.

"CORNELIUS N. BLISS.

"J. M. HURTADO.

"WASHINGTON, 7 de Marzo de 1890."

Despues de alguna discusión, el Sr. GUZMÁN, delegado por Nicaragua, hizo moción para que la Conferencia autorizase á la Comisión Ejecutiva para decidir el asunto de la manera que le pareciese mas propia, concediéndole al efecto un voto de confianza.

El Sr. VARAS, delegado por Chile, y el Sr. ESTEE, delegado por los Estados

States, supported the motion of Mr. Guzman; and the vote having been taken, resulted in its adoption by the majority.

Those voting affirmatively were Nicaragua, Guatemala, Argentine, Costa Rica, Brazil, Bolivia, United States, Chili, Salvador, and Ecuador.

Peru, Colombia, and Paraguay abstained from voting, and Mexico voted negatively.

Mr. COOLIDGE, a Delegate from the United States, introduced the following resolution which was read and referred to the Committee on Rules:

"Resolved, That in order to economize the time of the Conference, the Executive Committee be authorized to exercise a general supervision over the staff and employes of the Conference, and all communications referring thereto shall be addressed to said committee with power to act."

The CHAIR announced the discussion of Mr. Hurtado's amendment to the report of the Executive Committee on the printing of proceedings.

Mr. QUINTANA, a Delegate from the Argentine, suggested that the words "with the consent of the Conference" be included in the amendment.

This having been agreed to and the vote having been taken, it was unanimously adopted in the following form:

"The Executive Committee having had under consideration a proposition of the Honorable Delegate from Uruguay, submitted on the 31st of January ultimo, concerning the printing of the proceedings of this Conference, beg leave to submit the following as their report, and ask its adoption:

"Resolved, That twenty-five copies of the daily minutes as approved by the Conference be printed and bound for the use of each Delegation."

"Resolved, That the proceedings of the Conference to be printed shall be the resolutions presented by the several Delegates and the reports of the several committees and the discussions and votes thereon, in

Unidos apoyaron la moción del Sr. Guzmán, la que puesta á votación resultó adoptada por la mayoría.

Votaron en favor de la moción del Sr. Guzmán, Nicaragua, Guatemala, Argentina, Costa Rica, Brasil, Bolivia, Estados Unidos, Chile, Salvador, y Ecuador.

Perú, Colombia y Paraguay se abstuvieron de votar; y México votó negativamente.

El Señor COOLIDGE, delegado por los Estados Unidos, envió á la Mesa la siguiente proposición, que fué leída, y pasada á informe de la Comisión de Reglamento.

"Se resuelve: Que á fin de no hacer perder tiempo á la Conferencia, se autoriza á la Comisión Ejecutiva para ejercer vigilancia y supervisión general sobre todo lo relativo á los empleados de la Conferencia; y toda comunicación que se refiera á asuntos de esta clase, ha de ser dirigida á dicha Comisión, á la que se concede autoridad para determinar lo que convenga."

El Señor PRESIDENTE anunció que debía procederse en seguida á la discusión de la enmienda propuesta por el Señor Hurtado al dictámen de la Comisión Ejecutiva sobre impresión de las actas. Y habiendo sugerido el Señor QUINTANA, delegado por la República Argentina, que se agregasen las palabras "con asentimiento de la Conferencia," á lo que accedió el Señor Hurtado, se puso el asunto á votación, y se adoptó por unanimidad la enmienda propuesta.

El dictámen quedó, pues, definitivamente adoptado en la forma que sigue:

"La Comisión Ejecutiva ha examinado la proposición del honorable Delegado del Uruguay, presentada el día 31 de Enero último, acerca de la impresión de las actas de esta Conferencia, y pide permiso para someter el dictámen que sigue, y recomendar su adopción:

"Se imprimirán y encuadernarán para el uso de cada delegación veinte y cinco ejemplares de las actas de cada día, aprobadas por la Conferencia."

"Los procedimientos de la Conferencia que deberán imprimirse son las proposiciones presentadas por los Señores Delegados, y los dictámenes de las distintas Comisiones, junto con las discusiones en

extenso: *Provided, That each and every Delegate shall be at liberty to withhold, with the consent of the Conference, any remark or remarks he may have made in the course of debate or discussion; the translations and perfect concordance of the same to be supervised by the Executive Committee, and printed in English, Spanish, and Portuguese, as speedily as possible under its direction."*

The order of the day called for the discussion of the reports of the Committee on Customs Union.

By reason of the absence of Messrs. Henderson and Saenz Peña, and at the request of Mr. Romero, a Delegate from Mexico, the discussion on the above report was suspended by unanimous consent until these gentlemen should be present.

The CHAIR stated that Mr. Zelaya, a Delegate from Honduras, was prevented by sickness from attending the session.

The order of the day being exhausted, Mr. CRUZ, a Delegate from Guatemala, moved that the Conference adjourn until Wednesday next, but afterwards complied with Mr. Romero's request that a session be held on Monday as usual; whereupon the Conference adjourned at 5.30 p. m.

F. C. C. ZEGARRA,
First-Vice-President.
HORATIO GUZMAN,
Nicaragua.
CLIMACO CALDERÓN,
Colombia.
MANUEL ARAGON,
Costa Rica.
JOSÉ S. DECOUD,
Paraguay.
J. G. DO AMARAL VALENTE,
SALVADOR DE MENDONÇA,
Brazil.
JERÓNIMO ZELAYA,
Honduras.
MATIAS ROMERO,
ENRIQUE A. MEXÍA,
Mexico.
JUAN F. VELARDE,
Bolivia.

extenso, y votos que sobre ellos recayeron, con tal que cada Delegado quede en libertad de retirar, con asentimiento de la Conferencia, cualquiera observación que hubiere hecho en el curso del debate, ó de la discusión; y la Comisión Ejecutiva deberá examinar las traducciones y ver que se encuentren en perfecto acuerdo con sus originales, y se impriman en inglés, castellano y portugués, á la brevedad posible."

El asunto inmediato en la orden del día fué el dictámen de la Comisión de Unión aduanera; pero á moción del Señor Romero, delegado por México, fundada en que los Señores Henderson y Saenz Peña estaban ausentes, quedó suspendida por unanimidad la discusión de dicho dictámen hasta que dichos Señores estuviesen presentes.

Anunció el Señor PRESIDENTE que el Señor Zelaya, delegado por Honduras, no habia podido asistir por hallarse enfermo.

Y habiéndose agotado la orden del día, el Señor CRUZ, delegado por Guatemala, propuso que se levantara la sesión, para continuarla el Miércoles próximo; pero accediendo á la indicación del Señor Romero, la Conferencia determinó por unanimidad que la sesión inmediata se celebre el Lunes diez del corriente.

Se levantó la sesión á las cinco y treinta minutos de la tarde.

F. C. C. ZEGARRA,
Primer Vicepresidente.
HORACIO GUZMÁN,
Nicaragua.
CLÍMACO CALDERÓN,
Colombia.
MANUEL ARAGÓN,
Costa Rica.
JOSÉ S. DECOUD,
Paraguay.
J. G. DO AMARAL VALENTE,
SALVADOR DE MENDONÇA,
Brasil.
JERÓNIMO ZELAYA,
Honduras.
MATÍAS ROMERO,
ENRIQUE A. MEXÍA,
México.
JUAN F. VELARDE,
Bolivia.

CORNELIUS N. BLISS,
T. JEFFERSON COOLIDGE,
WILLIAM HENRY TRESCOT,
MORRIS M. ESTEE,
CHARLES R. FLINT,
United States.
NICANOR BOLET PERAZA,
Venezuela.
JOSÉ ALFONSO,
Chile.
JACINTO CASTELLANOS,
Salvador.
JOSÉ MARIA PLÁCIDO CAAMAÑO,
Ecuador.

CORNELIUS N. BLISS,
T. JEFFERSON COOLIDGE,
WILLIAM HENRY TRESCOT,
MORRIS M. ESTEE,
CHARLES R. FLINT,
Estados Unidos.
NICANOR BOLET PERAZA,
Venezuela.
JOSÉ ALFONSO,
Chile.
JACINTO CASTELLANOS,
Salvador.
JOSÉ MARÍA PLÁCIDO CAAMAÑO,
Ecuador.

FORTY-FIRST DAY.

WASHINGTON, *March 10, 1890.*

The International American Conference was called to order at 3.05 p. m. by the First Vice-President, Mr. F. C. C. ZEGARRA, a Delegate from Peru, followed by Mr. M. ROMERO, Second Vice-President, with the following Delegates present:

Nicaragua:

Mr. Horatio Guzman.

Peru:

Mr. F. C. C. Zegarra.

Colombia:

Mr. Carlos Martinez Silva.

Mr. Climaco Calderón.

Costa Rica:

Mr. Manuel Aragon.

Paraguay:

Mr. José S. Decoud.

Brazil:

Mr. J. G. do Amaral Valente.

Mr. Salvador de Mendonça.

Honduras:

Mr. Jerónimo Zelaya.

Mexico:

Mr. Matías Romero.

Mr. Enrique A. Mexía.

Bolivia:

Mr. Juan F. Velarde.

United States:

Mr. Cornelius N. Bliss.

Mr. T. Jefferson Coolidge.

Mr. William Henry Trescot.

Mr. Morris M. Estee.

Mr. Charles R. Flint.

Venezuela:

Mr. Nicanor Bolet Peraza.

Chile:

Mr. José Alfonso.

Salvador:

Mr. Jacinto Castellanos.

Ecuador:

Mr. José María Plácido Caamaño.

ACTA No. 41.

Sesión del 10 de Marzo de 1890.

Presidencia del Sr. F. C. C. ZEGARRA, delegado por el Perú, Primer Vicepresidente; seguido por el Sr. M. ROMERO, delegado por México, Segundo Vicepresidente. Estando presentes:

Nicaragua:

El Sr. Dr. Horacio Guzmán.

Perú:

El Sr. Dr. F. C. C. Zegarra.

Colombia:

El Sr. Carlos Martinez Silva;

El Sr. Clímaco Calderón.

Costa Rica:

El Sr. Manuel Aragon.

Paraguay:

El Sr. José S. Decoud.

Brasil:

El Sr. J. G. do Amaral Valente;

El Sr. Salvador de Mendonça.

Honduras:

El Sr. Jerónimo Zelaya.

México:

El Sr. Matías Romero;

El Sr. Enrique A. Mexía.

Bolivia:

El Sr. Dr. Juan F. Velarde.

Estados Unidos:

El Sr. Cornelius N. Bliss;

El Sr. T. Jefferson Coolidge;

El Sr. William Henry Trescot;

El Sr. Morris M. Estee;

El Sr. Charles R. Flint.

Venezuela:

El Sr. Nicanor Bolet Peraza.

Chile:

El Sr. José Alfonso.

Salvador:

El Sr. Jacinto Castellanos.

Ecuador:

El Sr. Dr. José M. P. Caamaño.

The minutes of the previous session were read, approved, and signed by the Delegates present.

Mr. VELARDE, a Delegate from Bolivia, said that the minutes did not state that Mr. Pierra, after resigning his position as Spanish Secretary of the Conference, had received a note signed by several of the Delegates asking him to withdraw his resignation, and that he had done so on this account.

The CHAIR ordered that Mr. Velarde's remarks be recorded in the minutes as desired.

The CHAIR announced that Mr. Cruz, a Delegate from Guatemala, was unable to attend the session.

The following letter from Mr. LAFORESTRIE, Delegate from Hayti, was read:

"WASHINGTON, *March 5, 1890.*

"Mr. PRESIDENT: I have the honor to inform you that my health, which is seriously affected, compels me with the greatest regret to abandon the work of the Conference.

"My physician, Dr. Magruder, being of the opinion that I should return as soon as possible to my country, I shall leave this city to-morrow, Thursday, March 6, for New York, whence I shall embark on the 8th for Port au Prince.

"I beg you, Mr. President, to kindly be the means of conveying to my honorable colleagues of the Conference the sentiments of real and deep regret I feel at finding myself under the necessity of leaving them before the termination of our labors.

"I would be obliged if you would kindly have sent to me, for the information of my Government, all the works of the Conference, when they shall have been printed.

"I am happy to be able to give you the assurance of the agreeable and grateful impressions I carry away of the great attention and generous welcome which I experienced during my sojourn in this country, both on the part of the Ameri-

Se abrió la sesión á las tres y cinco minutos de la tarde.

Se leyó, aprobó y firmó el acta del día anterior.

El Señor VELARDE, delegado por Bolivia, dijo que de las actas no aparecía que el Señor Pierra, despues de haber presentado su renuncia del puesto de Secretario hispano-americano de la Conferencia, habia recibido una carta, firmada por varios Señores Delegados, en que le pedían que retirase dicha renuncia; y que el Señor Pierra así lo habia hecho obsequiando la insinuación expresada.

El Señor PRESIDENTE ordenó que se consignase en el acta esta manifestación del Señor Velarde, como este Señor solicitó que se hiciese.

Anunció el Señor PRESIDENTE que el Señor Dr. Cruz, delegado por Guatemala, se hallaba imposibilitado de asistir á la sesión.

Se leyó la siguiente carta del Señor Laforestrie, delegado por Haití:

"WASHINGTON, *Marzo 5 de 1890.*

"Señor PRESIDENTE: Tengo el honor de poner en conocimiento de V. que el estado de mi salud, gravemente afectada, me obliga con profundo sentimiento á abandonar los trabajos de la Conferencia.

"Mi médico, el Doctor Magruder, me aconseja volver cuanto antes á mi país; y mañana tendré que salir de esta ciudad para New-York, en donde el día 8 me embarcaré para Port-au-Prince.

"Ruego á V. Señor Presidente, que tenga á bien manifestar en mi nombre, á mis Honorables Colegas el vivo y profundo pesar que me causa la necesidad de separarme de ellos antes de la conclusión de nuestros trabajos.

"Agradecería también muchísimo que se me remitiesen, con el objeto de transmitirlos á mi Gobierno, y según vayan imprimiéndose, todos los documentos relativos á la Conferencia y sus trabajos.

"Es para mí de gran satisfacción poder asegurar que la impresión que llevo de la alta benevolencia y de la generosa acogida de que he sido objeto, durante mi residencia en este país, así por parte de los americanos, como por la de mis colegas de la Conferencia, es sumamente agradable, y llena de agradecimiento.

cans and of my colleagues in the Conference.

"I beg, Mr. Secretary of State, that you will accept the renewed assurances of my very high consideration.

"A. LAFORESTRIE."

Mr. BLISS, a Delegate from the United States, seconded by Mr. Alfonso, a Delegate from Chili, moved that the above letter be inserted in the minutes, with an expression of the sincere regret of the Conference that the honorable Delegate from Hayti had been obliged on account of ill health to discontinue his labors and return to his country, and that his requests be carried out.

The above was unanimously agreed to.

The following letter from Mr. NIN, Delegate from Uruguay, was read:

"WASHINGTON, February 13, 1890.

"SIR: Having to sail for England on the 19th instant, and not having as yet fixed a date for my return, I have requested the Secretaries of the International American Conference to have the kindness to furnish me with all the documents, etc., thereto pertaining.

"In case you might desire to communicate directly with me, I beg to say my address in London is: Legation of Uruguay, 7 Devonshire Place, London.

"Accept, sir, the assurances of my highest consideration and esteem.

"ALBERTO NIN."

On the motion of Mr. GUZMAN, a Delegate from Nicaragua, Mr. Nin's request was unanimously granted.

The CHAIR announced that the report of the Committee on Customs Regulations had been received, and ordered that it be printed and distributed.

"Ruego á V., Señor Presidente, Secretario de Estado, que se sirva aceptar esta nueva expresión de mi muy alta consideración.

"A. LAFORESTRIE.

"Al Honorable Señor JAMES G. BLAINE, Secretario de Estado y Presidente de la Conferencia Internacional Americana."

Y á moción del Señor BLISS, delegado por los Estados Unidos, secundada por el Señor Alfonso, delegado por Chile, se acordó por unanimidad que se hiciese constar en el acta la expresión del sentimiento sincero con que la Conferencia veía al Honorable Señor Delegado por Haití separarse de su seno por causa de su quebrantada salud, dejar de tomar parte en sus trabajos y regresar á su país: ordenándose además que se le enviasen los documentos según solicitaba.

Se leyó la siguiente carta del Señor Nin, delegado por Uruguay:

"DELEGACIÓN DEL URUGUAY,

"Washington, Febrero 13 de 1890.

"SEÑOR: Teniendo que embarcarme para Inglaterra el 19 del corriente y no habiendo todavía fijado la fecha de mi regreso, he suplicado á los Señores Secretarios de la Conferencia internacional americana se sirvan enviarme todos los documentos, etc., que á ella conciernen.

"Si V. descare dirigirme alguna comunicación, tengo el honor de informarle que mi dirección en Londres es: Legación del Uruguay, 7 Devonshire Place, London W.

"Sirvase V. aceptar, Señor Secretario, las protestas de mi mayor consideración y aprecio.

"ALBERTO NIN.

"Al Honorable Señor JAMES G. BLAINE, Secretario de Estado y Presidente de la Conferencia Internacional Americana."

A moción del Señor GUZMÁN, delegado por Nicaragua, se acordó unanimemente que se hiciese como solicitaba el Señor Nin.

El Señor PRESIDENTE anunció que acababa de recibir el dictamen de la Comisión de Reglamentos de Aduana, y ordenó que se imprimiese y distribuyese.

The following resolution was read:

"The International American Conference having learned that the Executive Committee has seen fit to accept Mr. Pierra's resignation, offers a vote of thanks to said gentleman for the important and disinterested services which he has rendered as Secretary.

"J. M. P. CAAMAÑO.

"N. BOLET PERAZA.

"WASHINGTON, March 10, 1890."

Mr. CAAMAÑO, a Delegate from Ecuador, moved that the rules be suspended in order that the above might be at once discussed; and, no objection being raised, it was so granted.

Mr. ZEGARRA then called Mr. Romero, Second Vice-President, to the chair, and from his seat addressed the Conference on the reasons he had for opposing the vote of thanks.

After a long discussion, in which Messrs. Caamaño, Trescot, Bolet Peraza, Zegarra, Velarde, and Bliss took part, the motion of the latter gentleman that the resolution be laid upon the table was voted upon and accepted by a majority of nine to two.

Those voting in support of the motion were: Nicaragua, Peru, Colombia, Costa Rica, Brazil, Honduras, Mexico, United States, and Salvador.

Those voting negatively were: Venezuela and Ecuador.

Paraguay, Chili, and Bolivia abstained from voting.

Mr. ESTEE, a Delegate from the United States, presented the following resolution, and asked the suspension of the rules for its immediate consideration; which was unanimously agreed to:

"Resolved, That on and after this date all reports of committees shall be in order for consideration the following day after the same shall have been translated, printed, and distributed."

Procedióse en seguida á dar lectura á la siguiente proposición:

"La Conferencia Internacional Americana, teniendo conocimiento de que la Comisión Ejecutiva ha tenido á bien admitir la renuncia del Señor Don F. G. Pierra, acuerda un voto de gratitud á dicho Señor por los importantes y desinteresados servicios que como Secretario ha prestado.

"J. M. P. CAAMAÑO.

"N. BOLET PERAZA."

Y habiendo propuesto el Señor Caamaño, delegado por Ecuador, que se dispensasen los trámites de Reglamento y se discutiese el asunto en seguida, no hubo objeción á que así se hiciese, y quedó acordado.

El Señor ZEGARRA llamó á la presidencia al Señor Romero, Segundo Vicepresidente, y desde su puesto, arengó á la Conferencia expresando las razones que tenia para oponerse á la proposición de gracias; y despues de una larga discusión en que tomaron parte los Señores Caamaño, Trescot, Bolet Peraza, Zegarra, Velarde y Bliss, hizo moción este último Señor para que la proposición quedase sobre la mesa. Y puesta á votación la proposición del Señor Bliss, quedó adoptada por una mayoría de nueve contra dos, en el orden siguiente:

Votaron por la afirmativa: Nicaragua, Perú, Colombia, Costa Rica, Brasil, Honduras, México, Estados Unidos, y Salvador.

Votaron por la negativa: Venezuela y Ecuador.

Se abstuvieron de votar: Paraguay, Bolivia, y Chile.

El Señor ESTEE, delegado por los Estados Unidos, envió á la Mesa la siguiente proposición, pidiendo dispensa de trámites, que fué concedida por unanimidad, para su consideración inmediata:

"Se resuelve: Que á partir de esta fecha todos los dictámenes de las Comisiones estarán en orden para ser discutidos inmediatamente despues de que hayan sido traducidos, impresos y distribuidos.

"M. M. ESTEE.

"MARZO 9 DE 1890."

Mr. ARAGON, a Delegate from Costa Rica, opposed the resolution on the ground that the provision of the rules which called for four days intervening between the distribution and discussion of a report was a very prudent measure which ought not to be altered. He added that he did not think that any time would be saved by the adoption of Mr. Estee's resolution, especially as daily sessions when necessary had been provided for.

Mr. ZEGARRA, a Delegate from Peru, suggested that the best manner in which to reach the end desired by Mr. Estee was to submit to the Conference an amendment to Rule 15, substituting the words "one day" for "four days" and making it read as follows:

"The reports of the committees and the resolutions submitted by them shall be printed in Spanish and English and distributed to the Delegates for their consideration at the following session, and they shall not be submitted for discussion until one day thereafter, counting from the date on which the printed copies were distributed."

Mr. ESTEE having accepted Mr. Zegarra's suggestion, it was voted upon and was unanimously approved by the Conference.

On the motion of Mr. ARAGON, a Delegate from Costa Rica, the Conference adjourned at 5.15 to meet on Wednesday next, the 12th instant.

JAMES G. BLAINE,
President.

HORATIO GUZMAN,
Nicaragua.

F. C. C. ZEGARRA,
Peru.

FERNANDO CRUZ,
Guatemala.

JOSÉ M. HURTADO,
CARLOS MARTINEZ SILVA,
Colombia.

J. G. DO AMARAL VALENTE,
SALVADOR DE MENDONÇA,
Brazil.

JERÓNIMO ZELAYA,
Honduras.

El Señor ARAGÓN, delegado por Costa Rica, se opuso á la moción, bajo el fundamento de que la disposición reglamentaria que exige los cuatro dias de intermedio entre la distribución de los documentos y la discusión era una medida muy prudente, que no debía alterarse; y creía por otra parte que con adoptarla no se ganaba tiempo, sobre todo despues de aceptada la resolución de celebrar sesiones diarias.

El Señor ZEGARRA, delegado por el Perú, sugirió que el mejor modo de llegar al resultado que el Señor Estee deseaba, era el de someter á la Conferencia una enmienda al Artículo XV del Reglamento, que consiste en borrar las palabras "cuatro dias," y sustituir las por "un dia," de modo que el artículo diga como sigue:

"ARTÍCULO XV.

"Los dictámenes de las Comisiones y los proyectos y antecedentes á que se refieran, se imprimirán en castellano y en inglés y se repartirán á los Delegados, para su estudio, en la sesión siguiente; y no podrán someterse á discusión sino despues de que haya transcurrido un dia contado desde la fecha en que se repartieron impresos."

El Señor ESTEE aceptó la indicación del Señor Zegarra, y puesta á votación resultó aprobada por unanimidad.

El Señor ARAGÓN, delegado por Costa Rica, propuso que la Conferencia levantara la sesión para reunirse de nuevo el miércoles, doce del corriente. Y así se acordó unanimamente.

Se levantó la sesión á las cinco y quince minutos de la tarde.

JAMES G. BLAINE,
Presidente.

HORACIO GUZMÁN,
Nicaragua.

F. C. C. ZEGARRA,
Perú.

FERNANDO CRUZ,
Guatemala.

JOSÉ M. HURTADO,
CÁRLOS MARTINEZ SILVA,
Colombia.

J. G. DO AMARAL VALENTE,
SALVADOR DE MENDONÇA,
Brazil.

JERÓNIMO ZELAYA,
Honduras.

MATIAS ROMERO,
ENRIQUE A. MEXÍA,
Mexico.
CORNELIUS N. BLISS,
WILLIAM HENRY TRESCOT,
MORRIS M. ESTEE,
HENRY G. DAVIS,
United States.
NICANOR BOLET PERAZA,
Venezuela.
JOSÉ ALFONSO,
Chile.
JACINTO CASTELLANOS,
Salvador.
JOSÉ MARIA PLÁCIDO CAAMAÑO,
Ecuador.

MATÍAS ROMERO,
ENRIQUE A. MEXÍA,
México.
CORNELIUS N. BLISS,
WILLIAM HENRY TRESCOT,
MORRIS M. ESTEE,
HENRY G. DAVIS,
Estados Unidos.
NICANOR BOLET PERAZA,
Venezuela.
JOSÉ ALFONSO,
Chile.
JACINTO CASTELLANOS,
Salvador.
JOSÉ MARÍA PLÁCIDO CAAMAÑO,
Ecuador.

FORTY-SECOND DAY.

WASHINGTON, *March 12, 1890.*

The International American Conference was called to order at 3 p. m. by the President, Hon. JAMES G. BLAINE, with the following Delegates present:

Nicaragua:

Mr. Horatio Guzman.

Peru:

Mr. F. C. C. Zegarra.

Guatemala:

Mr. Fernando Cruz.

Colombia:

Mr. José M. Hurtado.

Mr. Carlos Martinez Silva.

Brazil:

Mr. J. G. do Amaral Valente.

Mr. Salvador de Mendonça.

Honduras:

Mr. Jerónimo Zelaya.

Mexico:

Mr. Matias Romero.

Mr. Enrique A. Mexia.

United States:

Mr. Cornelius N. Bliss.

Mr. William Henry Trescot.

Mr. Morris M. Estee.

Mr. Henry G. Davis.

Venezuela:

Mr. Nicanor Bolet Peraza.

Chili:

Mr. José Alfonso.

Salvador:

Mr. Jacinto Castellanos.

Ecuador:

Mr. José Maria Plácido Caamaño.

ACTA No. 42.

Sesión del 12 de Marzo de 1890.

Presidencia del Sr. JAMES G. BLAINE.
Estando presentes:

Nicaragua:

El Sr. Dr. Horacio Guzmán.

Perú:

El Sr. Dr. F. C. C. Zegarra.

Guatemala:

El Sr. Dr. Fernando Cruz.

Colombia:

El Sr. José M. Hurtado;

El Sr. Carlos Martinez Silva.

Brasil:

El Sr. J. G. do Amaral Valente;

El Sr. Salvador de Mendonça.

Honduras:

El Sr. Jerónimo Zelaya.

México:

El Sr. Matías Romero;

El Sr. Enrique A. Mexía.

Estados Unidos:

El Sr. Cornelius N. Bliss;

El Sr. William Henry Trescot;

El Sr. Morris M. Estee;

El Sr. Henry G. Davis.

Venezuela:

El Sr. Nicanor Bolet Peraza.

Chile.

El Sr. José Alfonso.

Salvador.

El Sr. Jacinto Castellanos.

Ecuador:

El Sr. Dr. José María Plácido
Caamaño.

The minutes of the previous session were read, approved, and signed by the Delegates present.

The order of the day called for the discussion of the report of the Committee on Customs Union; but, owing to the absence of Messrs. Henderson and Saenz Peña, it was postponed until those gentlemen should be present.

Mr. MEXIA, a Delegate from Mexico, and chairman of the Committee on Monetary Convention, presented the report of that committee, accompanied by individual reports of certain members thereof, which the Chair ordered printed and distributed.

There being no further business before the Conference, Mr. GUZMAN, a Delegate from Nicaragua, moved to adjourn to meet on Thursday, 13th instant, and there being no objection the Conference adjourned at 3.15 p. m.

M. ROMERO,
Second Vice-President.
HORATIO GUZMAN,
Nicaragua.
F. C. C. ZEGARRA,
Peru.
FERNANDO CRUZ,
Guatemala.
CARLOS MARTINEZ SILVA,
CLIMACO CALDERÓN,
Colombia.
ROQUE SAENZ PEÑA,
MANUEL QUINTANA,
Argentine Republic.
MANUEL ARAGON,
Costa Rica.
J. G. DO AMARAL VALENTE,
SALVADOR DE MENDONÇA,
Brazil.
JERÓNIMO ZELAYA,
Honduras.
ENRIQUE A. MEXÍA,
Mexico.

Se abrió la sesión á las tres de la tarde.

Se leyó, aprobó y firmó el acta de la anterior sesión.

Anunció el Señor PRESIDENTE que el único asunto señalado en la orden del día era la discusión del dictamen de la Comisión de Unión Aduanera, en caso de que se hallasen presentes los Señores Henderson y Saenz Peña. Y como ninguno de los dos Señores habia concurrido, propuso el Señor Presidente y se acordó que el dicho asunto continuase en suspenso.

El Señor MEXÍA, delegado por México y Presidente de la Comisión de Convención monetaria, envió á la Mesa el dictamen de aquella Comisión, y los informes particulares que lo acompañan, emitidos por varios de sus miembros. Se acordó la impresión y distribución de todos estos documentos.

El Señor Dr. GUZMÁN, delegado por Nicaragua, hizo moción para que la Conferencia levantase su sesión para reunirse de nuevo el jueves 13 del corriente á las tres de la tarde: así se acordó por unanimidad.

Se levantó la sesión á las tres y quince minutos de la tarde.

M. ROMERO,
Segundo Vicepresidente.
HORACIO GUZMAN,
Nicaragua.
F. C. C. ZEGARRA,
Perú.
FERNANDO CRUZ,
Guatemala.
CÁRLOS MARTINEZ SILVA,
CLÍMACO CALDERÓN,
Colombia.
ROQUE SAENZ PEÑA,
MANUEL QUINTANA,
Argentina.
MANUEL ARAGÓN,
Costa Rica.
J. G. DO AMARAL VALENTE,
SALVADOR DE MENDONÇA,
Brasil.
JERÓNIMO ZELAYA,
Honduras.
ENRIQUE A. MEXÍA,
México.

WILLIAM HENRY TRECOT,
MORRIS M. ESTEE,
United States.

NICANOR BOLET PERAZA,
Venezuela.

JOSÉ ALFONSO,
Chili.

JACINTO CASTELLANOS,
Salvador.

JOSÉ MARIA PLÁCIDO CAAMAÑO,
Ecuador.

WILLIAM HENRY TRECOT,
MORRIS M. ESTEE,
Estados Unidos.

NICANOR BOLET PERAZA,
Venezuela.

JOSÉ ALFONSO,
Chile.

JACINTO CALTELLANOS,
Salvador.

JOSÉ MARÍA PLÁCIDO CAAMAÑO,
Ecuador.

FORTY-THIRD DAY.

WASHINGTON, *March 13, 1890.*

The International American Conference was called to order at 3.25 p. m. by the Second Vice-President, Mr. M. ROMERO, a Delegate from Mexico, with the following Delegates present;

Nicaragua:

Mr. Horatio Guzmán.

Peru:

Mr. F. C. C. Zagarra.

Guatemala:

Mr. Fernando Cruz.

Colombia:

Mr. José M. Hurtado.

Mr. Carlos Martínez Silva.

Mr. Climaco Calderón.

Argentine Republic:

Mr. Roque Saenz Peña.

Mr. Manuel Quintana.

Costa Rica:

Mr. Manuel Aragon.

Brazil:

Mr. J. G. do Amaral Valente.

Mr. Salvador de Mendonça.

Honduras:

Mr. Jerónimo Zelaya.

Mexico:

Mr. Matías Romero.

Mr. Enrique A. Mexía.

United States:

Mr. William Henry Trescot.

Mr. Morris M. Estee.

Venezuela:

Mr. Nicanor Bolet Peraza.

Chile:

Mr. Emilio C. Varas.

Mr. José Alfonso.

Salvador:

Mr. Jacinto Castellanos.

Ecuador:

Mr. José María Plácido Caamaño.

ACTA No. 43.

Sesión del 13 de Marzo de 1890.

Presidencia del Sr. MATÍAS ROMERO, delegado por México, Segundo Vicepresidente. Estando presentes:

Nicaragua:

El Sr. Dr. Horacio Guzmán.

Perú:

El Sr. Dr. F. C. C. Zagarra.

Guatemala:

El Sr. Dr. Fernando Cruz.

Colombia:

El Sr. José Hurtado;

El Sr. Carlos Martínez Silva;

El Sr. Climaco Calderón.

Argentina:

El Sr. Dr. Roque Saenz Peña;

El Sr. Dr. Manuel Quintana.

Costa Rica:

El Sr. Manuel Aragon.

Brasil:

El Sr. J. G. do Amaral Valente;

El Sr. Salvador de Mendonça.

Honduras:

El Sr. Jerónimo Zelaya.

México:

El Sr. Matías Romero;

El Sr. Enrique A. Mexía.

Estados Unidos:

El Sr. William Henry Trescot;

El Sr. Morris M. Estee.

Venezuela:

El Sr. Nicanor Bolet Peraza.

Chile:

El Sr. Emilio C. Varas;

El Sr. José Alfonso.

Salvador:

El Sr. Jacinto Castellanos.

Ecuador:

El Sr. Dr. José María Plácido Caamaño.

The minutes of the previous session were read, approved, and signed by the Delegates present.

Mr. ALFONSO, a Delegate from Chili, stated that he had left before the end of the session of the 10th instant, and that he had only learned from the reading of the minutes that Rule XV had been amended in that session so as to allow reports being opened for discussion one day, instead of four days, after they had been distributed. He stated his reasons for objecting to this change being made, and handed the Chair the following motion:

"Resolved, That the provisions of Rule XV, according to which the reports are to be discussed four days after they have been printed and distributed, be again enforced.

"JOSÉ ALFONSO."

Mr. ALFONSO asked that the Rules be suspended in order to allow of the immediate consideration of his motion, and the vote having been taken, it was unanimously agreed to.

The Delegates voting were: Nicaragua, Peru, Guatemala, Colombia, Argentine, Costa Rica, Brazil, Honduras, Mexico, Chili, Salvador, and Ecuador.

The Delegation of the United States abstained from voting.

The discussion of Mr. Alfonso's motion having been opened, a long debate resulted, in which Mr. Quintana supported the re-adoption of the old Rule and Messrs. Caamaño and Aragon stated that, supposing Mr. Estee's motion to express the desire of the Government of the United States, they had voted in favor thereof as an act of courtesy.

Mr. ZEGARRA, a Delegate from Peru, spoke in explanation of the vote in the negative which he was about to give.

Mr. GUZMAN, a Delegate from Nicaragua, requested that the resolution made by Mr. Estee in the last session, together with Rule XV as amended and adopted

Se abrió la sesión á las tres y veinte y cinco minutos de la tarde.

Se leyó, aprobó y firmó el acta de la sesión anterior.

El Señor ALFONSO, delegado por Chile, manifestó que aunque estuvo presente en la primera parte de la sesión del día 10 del corriente, había tenido que retirarse de ella antes de que concluyese: y que es ahora cuando ha sabido por la lectura del acta, que el Artículo XV del Reglamento se modificó, de manera que en vez de los cuatro días de intermedio que aquel señala después de la distribución de los dictámenes solo transcurra uno. Expuso las razones que le asistían para oponerse á esta reforma; y envió á la Mesa la proposición siguiente:

"Se resuelve: Que rija nuevamente la regla establecida por el Artículo XV del Reglamento, según la cual los informes serán discutidos cuatro días después de haber sido impresos y repartidos.

JOSÉ ALFONSO."

Solicitó en seguida el mismo Señor ALFONSO la dispensa de trámites necesaria para la inmediata consideración del asunto, y fué otorgada por unanimidad. Dieron su voto las delegaciones de Nicaragua, Perú, Guatemala, Colombia, Argentina, Costa Rica, Brasil, Honduras, México, Chile, Salvador, y Ecuador.

La de los Estados Unidos se abstuvo de votar.

Puesta á discusión la proposición del Señor Alfonso tuvo lugar un largo debate en que hablaron en favor del restablecimiento de la antigua regla los Señores Alfonso y Quintana, y los Señores Caamaño y Aragón explicaron que habían votado por el cambio en razón de haber entendido que la moción del Señor Estee expresaba un deseo del Gobierno de los Estados Unidos á que creyeran deber acceder por cortesía.

El Señor ZEGARRA, delegado por el Perú, hizo presentes las razones en que descansaba el voto negativo que iba á dar.

El Señor GUZMÁN, delegado por Nicaragua, solicitó que se leyese por los Secretarios la proposición de reforma hecha por el Señor Estee en la sesión

in that session, be read by the Secretaries.

The vote having been taken on the matter, Mr. Alfonso's motion was thrown out by a majority of seven to three.

Those voting against the motion were: Nicaragua, Peru, Guatemala, Colombia, Brazil, Honduras, and the United States.

Those voting in favor of it were: Argentine, Chili, and Ecuador.

Costa Rica, Mexico, and Salvador abstained from voting.

Mr. HURTADO, a Delegate from Colombia, explained that he had voted against Mr. Alfonso's motion because he hoped that a previous motion of his own, which had not yet been reported upon by the Committee on Rules, would obviate the difficulty.

Mr. ALFONSO, chairman of the Committee on Rules, stated that his committee had duly considered Mr. Hurtado's motion, and would shortly report thereon.

The business of the day being exhausted, on the motion of Mr. SAENZ PEÑA, a Delegate from the Argentine, the Conference adjourned, at 4.45 p. m., to meet on Saturday, the 15th instant.

M. ROMERO,
Second Vice-President.
HORATIO GUZMAN,
Nicaragua.
F. C. C. ZEGARRA,
Peru.
FERNANDO CRUZ,
Guatemala.
CARLOS MARTINEZ SILVA,
CLIMACO CALDERÓN,
Colombia.
ROQUE SAENZ PEÑA,
MANUEL QUINTANA,
Argentine Republic.
JOSÉ S. DECOUD,
Paraguay.
J. G. DO AMARAL VALENTE,
SALVADOR DE MENDONÇA,
Brazil.
JERÓNIMO ZELAYA,
Honduras.

antedicha, y el Artículo XV del Reglamento, tal como quedó enmendado y adoptado.

Puesto á votación el asunto resultó desechada la proposición del Señor Alfonso por una mayoría de siete contra tres.

Votaron contra la proposición: Nicaragua, Perú, Guatemala, Colombia, Brasil, Honduras y los Estados Unidos.

Votaron en favor de ella, la República Argentina, Chile y Ecuador.

Costa Rica, México y Salvador se abstuvieron de votar.

El Señor HURTADO, delegado por Colombia, dijo en seguida que habia votado contra la proposición del Señor Alfonso, en la esperanza de que se adopte la moción que hace tiempo tiene presentada, y se halla en la Comisión de Reglamento, con la que en concepto suyo se obvian todas las dificultades.

El Señor ALFONSO, Presidente de la Comisión de Reglamento, dijo con este motivo que la moción del Señor Hurtado habia sido debidamente considerada, y que en breve se someteria el dictamen de la Comisión.

Agotada la órden del dia, y á moción del Señor SAENZ PEÑA, delegado por la República Argentina, se acordó levantar la sesión, para abrirla de nuevo el Sábado 15 del corriente, á la hora ordinaria.

Se levantó la sesión á las cuatro y cuarenta y cinco minutos de la tarde.

M. ROMERO,
Segundo Vicepresidente.
HORACIO GUZMÁN,
Nicaragua.
F. C. C. ZEGARRA,
Perú.
FERNANDO CRUZ,
Guatemala.
CÁRLOS MARTINEZ SILVA,
CLÍMACO CALDERÓN,
Colombia.
ROQUE SAENZ PEÑA,
MANUEL QUINTANA,
Argentina.
JOSÉ S. DECOUD,
Paraguay.
J. G. DO AMARAL VALENTE,
SALVADOR DE MENDONÇA,
Brasil.
JEÉÓNIMO ZELAYA,
Honduras.

ENRIQUE A. MEXÍA,
Mexico.

JUAN F. VELARDE,
Bolivia.

JOHN B. HENDERSON,
CLEMENT STUDEBAKER,
T. JEFFERSON COOLIDGE,
WILLIAM HENRY TRESBOT,
ANDREW CARNEGIE,
MORRIS M. ESTEE,
HENRY G. DAVIS,
United States.

NICANOR BOLET PERAZA,
Venezuela.

EMILIO C. VARAS,
JOSÉ ALFONSO,
Chile.

JACINTO CASTELLANOS,
Salvador.

JOSÉ MARIA PLÁCIDO CAAMAÑO,
Ecuador.

ENRIQUE A. MEXÍA,
México.

JUAN F. VELARDE,
Bolivia.

JOHN B. HENDERSON,
CLEMENT STUDEBAKER,
T. JEFFERSON COOLIDGE,
WILLIAM HENRY TRESBOT,
ANDREW CARNEGIE,
MORRIS M. ESTEE,
HENRY G. DAVIS,
Estados Unidos.

NICANOR BOLET PERAZA,
Venezuela.

EMILIO C. VARAS,
JOSÉ ALFONSO,
Chile.

JACINTO CASTELLANOS,
Salvador.

JOSÉ MARÍA PLÁCIDO CAAMAÑO,
Ecuador.

FORTY-FOURTH DAY.

WASHINGTON, *March 15, 1890.*

The International American Conference was called to order at 3.15 p. m. by the Second Vice-President, Mr. M. ROMERO, a Delegate from Mexico, followed by Mr. VELARDE, of Bolivia, and later by Mr. ZEGARRA, First Vice-President.

Nicaragua:

Mr. Horatio Guzmán.

Peru:

Mr. F. C. C. Zegarra.

Guatemala:

Mr. Fernando Cruz.

Colombia:

Mr. Carlos Martinez Silva;
Mr. Climaco Calderón.

Argentine Republic:

Mr. Roque Saenz Peña;
Mr. Manuel Quintana.

Paraguay:

Mr. José S. Decoud.

Brazil:

Mr. J. G. do Amaral Valente;
Mr. Salvador de Mendonça.

Honduras:

Mr. Jerónimo Zelaya.

Mexico:

Mr. Matias Romero.
Mr. Enrique A. Mexía.

Bolivia:

Mr. Juan F. Velarde.

United States:

Mr. John B. Henderson.
Mr. Clement Studebaker.
Mr. William Henry Trescot.
Mr. Morris M. Estee.
Mr. Charles R. Flint.

ACTA No. 44.

Sesión del 15 de Marzo de 1890.

Presidencia del Sr. M. ROMERO, delegado por México, segundo Vicepresidente, seguido por el Sr. JUAN F. VELARDE, delegado por Bolivia, y despues por el Sr. F. C. C. ZEGARRA, delegado por el Perú, Primer Vicepresidente. Estando presentes:

Nicaragua:

El Sr. Dr. Horacio Guzmán.

Perú:

El Sr. Dr. F. C. C. Zegarra.

Guatemala:

El Sr. Dr. Fernando Cruz.

Colombia:

El Sr. Carlos Martinez Silva;
El Sr. Clímaco Calderón.

Argentina:

El Sr. Dr. Roque Saenz Peña;
El Sr. Dr. Manuel Quintana.

Paraguay:

El Sr. José S. Decoud.

Brasil:

El Sr. J. G. do Amaral Valente.
El Sr. Salvador de Mendonça.

Honduras:

El Sr. Jerónimo Zelaya.

México:

El Sr. Matías Romero;
El Sr. Enrique A. Mexía.

Bolivia:

El Sr. Dr. Juan F. Velarde.

Estados Unidos:

El Sr. John B. Henderson;
El Sr. Clement Studebaker;
El Sr. William Henry Trescot;
El Sr. Morris M. Estee;
El Sr. Charles R. Flint.

Venezuela:

Mr. José Andrade.

Chili:

Mr. Emilio C. Varas.

Mr. José Alfonso.

Salvador:

Mr. Jacinto Castellanos.

Ecuador:

Mr. José Maria Plácido Caamaño.

The minutes of the previous session were read, approved, and signed by the Delegates present.

A letter from Mr. Aragon, a Delegate from Costa Rica, was read, begging to be excused from attendance on account of ill health.

The CHAIR announced the receipt of the report of the Committee on Port Dues, and ordered it printed and distributed.

The order of the day called for the discussion of the majority and minority reports of the Committee on Customs Union, the conclusions of which were read; and Mr. Romero, desiring to take part in the debate on the above report, requested Mr. Velarde, a Delegate from Bolivia, whose turn it was under the old rules to preside, to take the chair.

Venezuela:

El Sr. José Andrade.

Chile:

El Sr. Emilio C. Varas;

El Sr. José Alfonso.

Salvador:

El Sr. Jacinto Castellanos.

Ecuador:

El Sr. Dr. J. M. Plácido Caamaño.

Se abrió la sesión á las tres y quince minutos de la tarde.

Se leyó, aprobó y firmó el acta del día anterior.

Se dió cuenta con una comunicación del Señor Aragón, delegado por Costa Rica, expresando que no podía concurrir por hallarse enfermo.

El Señor PRESIDENTE anunció haber recibido el dictamen de la Comisión de Derechos de Puerto, y ordenado su impresión y distribución.

Estando señalado en la orden del día que debía procederse á la discusión de los dictámenes de la mayoría y minoría de la Comisión de Unión Aduanera, se leyeron las conclusiones de ambos documentos; y como el Señor Romero, Presidente, expresó que fendiría probablemente que tomar parte en el debate, llamó á ocupar la Presidencia al Señor Velarde, delegado por Bolivia, á quien conforme al turno anteriormente adoptado correspondía hacerlo ahora.

REPORT OF THE MAJORITY OF THE COMMITTEE ON CUSTOMS UNION.

The Committee on Customs Union has made a careful study of the questions submitted to its consideration by the International American Conference, in reference to forming a customs union among the several nations of this continent.

It is generally understood by customs union the establishing among several nations of a single customs territory, to wit: that the nations forming the union shall collect import duties on foreign goods under substantially the same tariff laws, divide the proceeds thereof in a given proportion, and mutually receive, free of duty, their respective natural or manufactured products.

COMISIÓN DE UNIÓN ADUANERA.—DICTAMEN DE LA MAYORÍA.

La Comisión de Unión Aduanera ha estudiado cuidadosamente el asunto que le encomendó la Conferencia Internacional Americana referente á la formación de una Unión Aduanera entre las varias naciones de este Continente.

Entiéndese generalmente por Unión Aduanera, el establecimiento de un mismo territorio aduanero entre varias naciones, es decir, que los Estados que forman la Unión cobren derechos de importación, sobre mercancías extranjeras, conforme á una misma tarifa, y se dividan su producto en una proporción dada, recibiendo entre sí, recíprocamente, como efectos nacionales, y por lo mismo libres de derechos, los productos naturales ó manufac-

The acceptance of this plan would demand, as a previous requirement, a change in the fundamental laws of the countries accepting the union. Even after they were ready to make such changes, a great many other difficulties, almost insurmountable, would have to be overcome; as, for instance, fixing the representation of each nation at the international assembly empowered to frame a common tariff and amend it in the future. The territorial extent, the population, and the national wealth differ so much among the American Republics, that if these conditions should be taken as the basis of representation at said assembly, the small States would not have sufficient protection for their interests; and if all the nations were admitted as sovereign on an equal footing, the large ones would be insufficiently protected. It might be necessary, to obviate this difficulty, to create two bodies, one representing the population, and the other the States, in the manner in which a like problem was solved in the Constitution of the United States of America. But this step would, in the opinion of the committee, require a partial sacrifice of the national sovereignty of the American nations, and more radical changes in their respective constitutions than in the judgment of the committee, they are willing to accept.

If by Customs Union is meant the free trade between the American nations of all their natural or manufactured products, which is, properly speaking, unrestricted reciprocity, the committee believes it is in principle acceptable, because all measures looking to the freedom of commerce must necessarily increase the trade and the development of the material resources of the countries accepting that system, and it would in all probability bring about as favorable results as those obtained by free trade among the different States of this Union.

But the committee believes that such a union is at present impracticable as a continental system, among other reasons, because the import duties levied

turados de las naciones que constituyen la Unión.

La adopción de este plan exigiría, como condición previa, la alteración de las leyes fundamentales de las naciones que lo aceptarán. Aún en caso de que estuvieran dispuestas á hacer esas alteraciones, todavía habría que vencer dificultades casi insuperables, como la de fijar la base de la representación de cada República en la Asamblea Internacional, autorizada para formar la tarifa común y para modificarla en lo futuro.* La extensión territorial, la población, y la riqueza nacional, difieren de tal manera entre las Repúblicas americanas, que si estos elementos se tomasen como base para la representación de cada una en aquella Asamblea, los Estados pequeños quedarían sin las garantías suficientes para proteger sus intereses; y si las naciones fuesen representadas como soberanas, esto es, bajo el pié de absoluta igualdad, no estarían suficientemente garantizados los intereses de los más grandes. Podría ser necesario crear dos cuerpos; uno que representara la población y su riqueza, y otro los Estados, como se resolvió este problema en la Constitución de los Estados Unidos de América. Pero en concepto de la Comisión, además de exigir este arbitrio un sacrificio parcial de la soberanía de cada Estado americano, requeriría cambios mas radicales en su Constitución, de los que, en su concepto, están ellos dispuestos á aceptar.

Si se entiende por Unión Aduanera, el libre cambio entre las naciones americanas de todos sus productos naturales ó manufacturados, lo cual es propiamente una reciprocidad absoluta, la Comisión cree que es aceptable en principio, porque toda medida que favorezca la libertad del comercio no puede menos que producir el incremento y desarrollo de los elementos de riqueza de las naciones que la adopten, y que ese sistema produciría probablemente los mismos favorables resultados que el libre cambio ha dado entre los varios Estados de la Unión Norte Americana.

Pero la Comisión considera que no es practicable, por ahora, el establecimiento de esa Unión como sistema continental, entre otros motivos, porque todas

on foreign trade constitute the main source of revenue of all the American nations, and such of them as are not manufacturing countries would thus lose more or less such revenue, on which they depend in a great measure to defray their national expenses; while the manufacturing countries, such as the United States of America, would have to abandon, at least partially, the protective policy which they have adopted to more or less extent, and they do not seem yet prepared to change that system. Besides a reciprocity treaty mutually advantageous between two contiguous countries might prove onerous if extended to all as a continental compact, especially as the products of many of the American republics are similar. Therefore, while these obstacles are in the way, it seems premature to propose free trade among the nations of this hemisphere.

But although it is not easy, in the opinion of the committee, to reach at once unrestricted reciprocity, that end might be obtained gradually and partially. The first and most efficient step in that direction is the negotiation of partial reciprocity treaties among the American nations, whereby each may agree to remove or diminish their respective import duties on some of the natural or manufactured products of one or more of the other nations, in exchange for similar and equivalent advantages, as, if the mutual concessions were not equivalent, the treaties would soon become odious, and could not last but for a limited time, and would discredit the system. If after this has been tried for some reasonable time a good result should follow, as it is to be expected, the number of articles on the free list might be enlarged in each case, from time to time, until they attain, through the development of the natural elements of wealth, other sources of revenue or an increase of the existing ones, which would allow the contracting nations to reach unrestricted reciprocity or a free trade among some or all the American nations.

las naciones americanas derivan sus principales rentas de los derechos que recaudan sobre el comercio exterior; y las que no son manufactureras, sufrirían una reducción mas ó menos considerable en esas rentas, de las que dependen, en gran parte, para cubrir sus gastos públicos. Las manufactureras, como los Estados Unidos de América, tendrían que prescindir, á lo menos parcialmente, del sistema proteccionista que han adoptado, en mayor ó menor escala; y no parecen estar todavía preparadas para dar ese paso. Además, un tratado de reciprocidad, mutuamente ventajoso entre dos naciones contiguas, podría ser gravoso si se hacia extensivo á todas, dándole el carácter de continental, principalmente si se tiene en cuenta que las producciones de muchos de los Estados americanos son similares. Mientras subsistan estos obstáculos parece, pues, prematuro proponer el libre cambio entre las naciones de este hemisferio.

Pero si no es facil, á juicio de la Comisión, llegar de un solo paso á la reciprocidad absoluta, si créese debería procurarse buscar ese resultado de una manera gradual. La primera y la más eficaz de las medidas que facilitarían ese objeto es la celebración de tratados de reciprocidad parcial entre las naciones americanas, en virtud de los cuales, cada una convenga en remover, ó reducir, sus derechos de importación sobre algunos de los productos naturales ó manufacturados de uno ó más de los otros países, á cambio de que éstos le hagan concesiones semejantes y equivalentes, pues si las concesiones no fuesen verdaderamente recíprocas, los tratados se harían odiosos, no podrían subsistir sino por un tiempo limitado, y desacreditarían por completo el sistema. Si despues de practicado esto por algun tiempo, diere, como es de esperarse, buen resultado, podría ensancharse en cada caso el número de los artículos libres de derechos, hasta llegar con el trascurso de algunos años, y previo el desarrollo de los elementos de riqueza de cada país, que le permita crear ó aumentar sus rentas interiores, á la reciprocidad absoluta, ó al libre cambio entre algunas ó todas ellas.

Therefore the committee proposes:

To recommend to such of the Governments represented in the Conference as may be interested in the concluding of partial reciprocity commercial treaties, to negotiate such treaties with one or more of the American countries, as it may be in their interest to make them, under such a basis as may be acceptable in each case, taking into consideration the special situation, conditions, and interests of each country, and with a view to promote their common welfare.

Washington, D. C., February 28, 1890.

J. G. DO AMARAL VALENTE.
M. ROMERO.
CARLOS MARTINEZ SILVA.
H. GUZMAN.
N. BOLET PERAZA.
J. B. HENDERSON.

(Subject to the right of presenting on final consideration some amendments offered by him in committee.)

COMMITTEE ON CUSTOMS UNION (MINORITY REPORT).

WASHINGTON, February 26, 1890.

To the President of the International American Conference:

SIR: The committee whose duty it was to inquire into the subject of a Customs Union between the nations of America has been unanimous in advising the honorable Conference to reject the idea; but differences of opinion, both in regard to the form of the report and to the recommendation which the majority has felt it to be their duty to make as a substitute, compel the undersigned to express their views separately. For this reason, they have the honor to submit, together with this communication, the draft of the resolution which they recommend the honorable Conference to pass, and at the proper time they will have the honor to express themselves orally in support thereof.

With feelings of the most distinguished consideration, the undersigned subscribe themselves

Very respectfully,

JOSÉ ALFONSO.
ROQUE SAENZ PEÑA.

Por lo mismo la Comisión propone:

Recomiéndese á los Gobiernos representados en esta Conferencia, á cuyos intereses convenga celebrar tratados parciales de reciprocidad comercial, la negociación de estos tratados con una ó más de las naciones americanas, con quienes les conviniera concluirlos, bajo las bases que fueren aceptables en cada caso, teniendo en cuenta la situación, condiciones é intereses especiales de cada nación con objeto de promover su bienestar común.

Washington, Febrero 28 de 1890.

J. G. DO AMARAL VALENTE.
M. ROMERO.
CÁRLOS MARTINEZ SILVA.
H. GUZMÁN.
N. BOLET PERAZA.
J. B. HENDERSON.

(Dejando á salvo el derecho de proponer, cuando esto se considere definitivamente, algunas modificaciones indicadas por él en la Comisión.)

COMISIÓN DE UNIÓN ADUANERA.—DICTAMEN DE LA MINORÍA.

WASHINGTON, Febrero 26 de 1890.

Señor Presidente de la Conferencia Internacional Americana:

SEÑOR PRESIDENTE: La Comisión encargada de estudiar el pensamiento de una Liga Aduanera entre las Naciones de América ha estado unánime en aconsejar su rechazo á la Honorable Conferencia; pero disidencias de forma en el dictámen, y de fondo en las ideas sustitutivas que la mayoría cree deber aconsejar, obligan á los infrascritos á expedirse por separado, como lo hacen por el adjunto proyecto de resolución, sobre el cual tendrán el honor de informar á la Honorable Conferencia.

Saludan al Señor Presidente con su consideración más distinguida.

JOSÉ ALFONSO.
ROQUE SAENZ PEÑA.

The International American Conference resolves :

To reject the project of a Customs Union between the nations of America.

Washington, February 26, 1890.

ALFONSO.

SAENZ PEÑA.

Mr. SAENZ PEÑA, a Delegate from the Argentine, opened the debate, expressing himself as follows :

Mr. President and honorable Delegates. As a member of the committee whose duty it was to study the idea of a Customs Union between the nations of America, I must explain to the honorable Conference the reasons why I am compelled to vote against the league which we are invited to consider.

We, the Argentine Delegates, have attended the discussion of this matter, free from prejudice and exempt from reservation. Commerce is not in need of either, and, on the contrary, rejects the two, for in the lawful play of business, frankness represents a good part of probity.

Nor have we been animated by any immoderate desire of self defense, although I must not disguise the disagreement in which I am with some prevailing errors in regard to our countries, which I have noticed with pain, but understood without effort. The truth is that our knowledge of each other is limited. The Republics of the North of this continent have lived without holding communication with those of the South, or of the Center. Absorbed, as they have been, like ours in the organic labor of their institutions, they have failed to cultivate with us closer and more intimate relations. In this fragmentary and autonomic development of the three sections of America, the United States have forced upon themselves the attention of the world by the notoriety of their greatness and the wisdom of their example; but other nations have not reached such a prominent standing and still remain subject to such lamentable, although perhaps involuntary, misrepresentations as that which caused a Senator of this country to say "that the Spanish American States would commence by surrendering the key of their commerce, and would end by forgetting that of their politics."

I begin by declaring that I do not know which is the key of the Argentine markets.

La Conferencia Internacional Americana resuelve :

Rechazar el proyecto de una Liga Aduanera entre las naciones de América.

Washington, 26 de Febrero de 1890.

ALFONSO.

SAENZ PEÑA.

El Señor SAENZ PEÑA, delegado por la República Argentina, abrió la discusión expresándose en los siguientes términos :

Señor Presidente, Señores Delegados: Como miembro de la Comisión encargada de estudiar el pensamiento de una Unión Aduanera entre las naciones de América, debo exponer á la Honorable Conferencia, las razones determinantes de mi voto, en contra de la Liga que hemos sido invitados á considerar.

Los delegados argentinos asistimos á la discusión de esta materia, libres de preocupaciones y exentos de reservas; el comercio no las necesita, antes al contrario las rechaza, porque en el juego lícito de los negocios, la franqueza representa una buena parte de la probidad.

Tampoco nos anima el sentimiento de una defensa inmoderada, si bien no debo disimular mi desacuerdo, con algunos errores dominantes sobre nuestros países, errores de que me he apercibido con pesar, aunque me los explico sin esfuerzo; la verdad es que nos conocemos poco; las Repúblicas del norte han vivido incomunicadas con el sud del continente, y las naciones de la América Central, absorvidas como las nuestras en la labor orgánica de sus instituciones, no han cultivado vínculos más íntimos y estrechos; en este desenvolvimiento fragmentario y autónomo de las tres zonas de América, los Estados Unidos se han impuesto á la observación del mundo, por la notoriedad de su grandeza y por la sabiduría de sus ejemplos; los pueblos que no han alcanzado espectabilidad tan prominente, están sujetos á confusiones lamentables, á errores tal vez involuntarios, como los que han hecho decir á un Senador de esta nación, "que los Estados Hispano-Americanos, comenzarían por entregar la llave de su comercio, y concluirían olvidando la de su política."

Empiezo por declarar, que no conozco la llave de los mercados argentinos, tal

It is perhaps for the reason that they have none, that they do not possess any instrument of closure, or any machinery whatsoever of prohibition or monopoly. We have lived with our custom-houses open to the commerce of the world, with our rivers free to all flags, with liberty for all industries inviting by their profitable character the labor of man, and with liberty above all for man himself, who in coming among us becomes embodied in our national life, and secures defense not only for his person under the *habeas corpus* guaranty, but respect for his conscience under the most ample religious toleration, and protection for his rights under the principle of civil equality for citizens and foreigners. But neither the declarations made by us yesterday, when scarcely detached from the Crown of Spain, although advanced enough as to have proclaimed in 1813 that no slaves were to be found on the Argentine soil, nor the liberties which we maintain to-day with full consciousness of our national individuality, create in any manner a source of danger for the security of the other States. So it is witnessed by the history of our autonomies; and so it will be corroborated hereafter, when the nations now assembled to discuss their material interests, because no doubt their destinies of political character have been already drawn with firm lines by the sword of three great men, now sharing the dominions of immortality, will salute and congratulate each other for having obtained the fullness of their rights.

The mutual interchange of productions, and the current of profitable immigration, never restricted but on the contrary always promoted by our governments, can never be considered as factors capable to cause uneasiness to well-established sovereignties. Production seeks consumption, and pays no attention to hegemonies or supremacies, as independently and surely as emigrants seek welfare and fortune, without aspiring to share in the directive action of the political administration of government. Hence it is that we receive the emigrant with hospitality and without distrust, and in addition to the instruments of labor which we give him, we offer him also the ownership of

vez porque no tienen ninguna, porque carecen de todo instrumento de clausura, de todo engranaje monopolizador ó prohibitivo; hemos vivido con las aduanas abiertas al comercio del mundo, franco los nuestros rios para todas las banderas, libres las industrias que invitan con sus provechos al trabajo del hombre, y libre ante todo el hombre mismo, que se incorpora á nuestra vida nacional, defendido en su persona bajo la garantía del *habeas corpus*, respetado en su conciencia por la más amplia tolerancia religiosa, y amparado en sus derechos por el principio de la igualdad civil para nacionales y extranjeros; pero ni las declaraciones que avanzábamos ayer, cuando recién nos desprendíamos de la corona de España y ya anunciábamos en 1813, que no había esclavos en el suelo argentino, ni las libertades que proclamamos hoy, con la conciencia de nuestra individualidad nacional, constituyen un peligro para la seguridad de los Estados; atestíguelo la historia de nuestras autonomías y lo comprobarán los tiempos venideros, saludando en la plenitud de sus derechos, á las mismas naciones que han venido á discutir sus intereses materiales, sin duda porque sus destinos políticos, se encontraban bien trazados por la espada de tres próceres, que hoy comparten el dominio de la inmortalidad.

El cambio mútuo de productos inertes y las corrientes humanas constituidas por inmigraciones provechosas, que no han sido restringidas sino alentadas por nuestros gobiernos, mal pueden considerarse como factores inquietantes para las soberanías firmemente consolidadas; el producto busca el consumo sin ocuparse de hegemonías ó de supremacías, como el inmigrante procura el bienestar y la fortuna, sin aspirar á la acción dirigente del gobierno político; así se explica que lo recibamos con hospitalidad, sin desconfianzas, brindándole no solo los instrumentos de trabajo, sino también la propiedad de la tierra que ha de formar su patrimonio y que le permite confundirse con nuestros

the land which has to form his patrimony, and cause him in this way to intervene together with our own citizens in the administration of the local government of the place in which he is a representative of interests brought into existence by the wealth of our soil.

The emigrant being thus our friend and his children our fellow-citizens, the international commerce becomes our ally for the promotion of our wealth. Friendship, commerce, wealth, citizenship are terms wholly exclusive of any chimerical dangers apt to obstruct in an unfortunate manner the progress of the American nations. If any examples should be needed to dispel uneasiness and show the wisdom of these methods, we might find them once more in the nation which benevolently gives us hospitality at the present moment. Immigration was for her an element of greatness, and naturalization an efficient process for useful avulsions. We proceed with more slowness. We call the emigrant, but leave him his own nationality, and never incite him to change it by causing him to suffer any restriction of his juridical condition. We wait for a citizenship elaborated under the natural laws of generation. The mass assimilated in this way is not so dense, but the ties which bind that mass to the soil are not less vigorous, nor is the sentiment of nationality less strong. By this method we preserve the cohesion of our people without creating local feelings apt to cause dissolution, exciting selfish rivalries, or provoking more emulation than that which arises out of devotion to independence and sovereignty. Such generous ideals forcibly confute what the language of incredulity has stated, and protest against its little meditated predictions, resembling more an anathema than a prophecy.

The delegation in whose name I have the honor to speak has devoted itself to the study of the economical questions which it was invited to discuss; but not without first submitting, in union with its friends from Brazil, meditated declarations which shall lead to the preservation of peace in our continent, lift right over might, and insure mutual safety, through methods far different from that armed distrust now exhausting the treasures of

nacionales en el gobierno de los municipios donde representa intereses labrados por la riqueza de nuestro propio suelo.

Como el inmigrante es nuestro amigo, como sus hijos son nuestros conciudadanos, el comercio internacional es nuestro aliado en la movimentación de la riqueza; amistad, comercio, riqueza, ciudadanía, son términos excluyentes de esos peligros quiméricos que hubieran detenido infaustamente el desarrollo de los pueblos de América; y si necesitáramos ejemplos tranquilizadores para nuestras prácticas, los encontraríamos, una vez más, en la nación que benévolamente nos hospeda; la inmigración fué para ella un elemento de grandeza, y la naturalización un juego fuerte de avulsiones proficuas; nosotros procedemos con ciertas lentitudes, llamamos al inmigrante con su propia nacionalidad, y sin incitarlo al cambio por actos restrictivos de su condición jurídica, esperamos una ciudadanía elaborada por las leyes naturales de la generación; el conjunto asimilado es menos denso, pero los vínculos del suelo no son menos vigorosos, ni se percibe más débil el sentimiento de la nacionalidad; es así como conservamos la cohesión de nuestros pueblos, sin localismos disolventes, sin rivalidades egoistas y sin más emulaciones que las que nacen del culto de su independencia y de su soberanía, ideales generosos, que rechazan el lenguaje de la incredulidad y protestan de augurios inconsiderados, más parecidos al anatema que á la profecía.

La Delegación en cuyo nombre tengo el honor de hablar, se ha ocupado de las cuestiones económicas que fué invitada á discutir, no sin haber antes presentado con sus amigos del Brasil, soluciones meditadas que tienden á preservar la tranquilidad del continente, levantando el derecho sobre la fuerza, y la seguridad mútua contra la desconfianza armada que hoy debilita los tesoros de la Europa, manteniendo rivalidades azarosas, que no

Europe and creating dangerous rivalries between the nations of that continent which we should regret to see in the family of the American nations. The honorable Conference will do justice, at least, to the faithfulness of the purpose and the sincerity of the desire, with which we aspire to provisions which may wisely cover future emergencies and are based upon grounds of fraternity and peace.

Would to God we were able to solve under the same aspiration the questions which affect the economical movement of our Republics.

Unfortunately, honorable Delegates, our sentiments are in this case a source of disturbance for our decisions. Commerce is inspired by interest and maintained by profit. It ends when disinterestedness begins; it lives in an ungenial atmosphere when controlled by affection. We may salute each other as friends, and keep in close relations as brothers; but this condition of things is not sufficient to deviate the current of commerce from its course, which we have no power to control or cause to run into new channels. We may conclude, I do not doubt it, cordial and friendly conventions, bearing upon their face the seal of sincerity, but its provisions will fail in a future not far distant, under the action of the very same forces which we have attempted to enchain. No human convention will ever be able to control either the strength or the direction of currents born out of production and interchange, fed by unconquerable selfishness, by persevering energies, by autonomic and domestic efforts. Production obeys the decrees of nature, while interchange is the result of necessity or of utility and profit. Wherever a Government has attempted to interfere with the resultant of these forces, its action has generally been felt as a symptom of disturbance; and when it coalesced with other Governments to conjure the evil, no better success, either in the methods or in the results, has ever been achieved. The laws of supply and demand, as ancient as the initial forms of commerce, as primeval as the original exchange, will continue forever to regulate among the nations of the earth the interchange of their surpluses; and if reforms and evolutions are to take place in that interchange, they

quisiéramos ver en la familia de los pueblos de América; la Honorable Conferencia hará justicia, cuando menos, á la lealtad del propósito y á la sinceridad con que buscamos declaraciones previsoras, bajo los auspicios de la fraternidad y de la paz.

Ojalá nos fuera dado resolver bajo la misma inspiración, las cuestiones que afectan el movimiento económico de nuestras Repúblicas.

Desgraciadamente, Señores Delegados, los sentimientos serían en este caso, perturbadores de nuestras decisiones; el comercio lo inspira el interés y lo mantienen los provechos; acaba donde comienza el desprendimiento, y vive desconcertado bajo la acción de los afectos; no basta, pues, que nosotros nos saludemos como amigos, y nos estrechemos como hermanos, para desviar ó comunicar corrientes que no está en nuestra mano dirigir; habríamos firmado acuerdos cordiales y amistosos, refrendados, no lo dudo, por la sinceridad, pero desautorizados en un porvenir no remoto, por la acción misma de las fuerzas que tratáramos de encadenar á nuestros actos; no llegará nunca la convención humana á dominar la intensidad, ó la dirección, de estas corrientes formadas por la producción y el intercambio, alimentadas como están por egoismos invencibles, por actividades perseverantes, por energías autonómicas y propias; la producción obedece á los decretos de la naturaleza, como el intercambio es obra de la necesidad, de la conveniencia y del provecho; cuando la acción del Estado ha querido violentar la resultante de estas fuerzas, se ha hecho sentir generalmente como síntoma de perturbación, y los gobiernos coaligados para conjurarla, no han sido más acertados en sus medios y en sus éxitos; viejas como las formas iniciales del comercio y primitivas como el antiguo trueque, las leyes de la demanda y de la oferta seguirán dirigiendo entre los pueblos el cambio de sus excedentes, y si reformas y evoluciones han de producirse, nacerán de la selección de los consumos irrpuesta por la civilización y la cultura, que vuelve exigentes á las sociedades, afanosos á los

will be due to the better selection of the commodities consumed, owing to the advance of civilization and culture, which causes people to be more particular, forces the producer to be more careful, and doubles the fertility and fruitfulness of the soil.

Customs problems are nowadays a subject of pre-occupation for Europe and America, and the nations of this continent would do well if they should bestow their observation and study upon questions now agitated on the other side of the Atlantic; not only because those questions are also ours, but because Europe can give us good lessons, both empirically and scientifically. Germany seems to be ready to give up her treaties of commerce, and the idea is attributed to her of forming a Zollverein in Central Europe, out of which economical complications of uncertain solution would probably arise. France hesitates between continuing or discontinuing her own treaties, which will terminate in 1892; and the transcendental gravity of this problem is such that independently of the importance which the said treaties have in relation with that of Frankfort, the French Cabinet is now trying to secure a plebiscite from the commerce and industry by consulting with them what course must be pursued. Is it advisable to terminate the treaties? If so, by what must they be substituted? Shall the system which preceded the reform of 1860 be again resorted to? If autonomic tariffs are accepted, how could the interests both of the producer and the manufacturer be reconciled?

These and other analogous interrogatories have been recently propounded to the centers which represent commerce, and while the ministry is engaged in inquiring into the prevailing sentiment, the Chamber of Deputies has appointed a committee on customs, consisting of fifty members, whose duty it shall be to report on this subject of so much gravity. It may be said beforehand that the testimony to be obtained in this ministerial investigation will be conflicting, if not valueless, for in all cases whenever the voice of the producer of raw material is heard and his vote taken, autonomic tariffs and heavy duties on imports will be recom-

productores, dos veces fértil y fecunda á la tierra.

Las cuestiones aduaneras preocupan en nuestros días á la Europa y á la América, y las naciones de este continente harían bien en considerar con observación y con estudio los problemas que se agitan del otro lado del Atlántico; no sólo porque se discuten nuestras mismas cuestiones sino porque la Europa nos ofrece una enseñanza empírica á la vez que científica; la Alemania parece dispuesta á renunciar á sus tratados de comercio, y se le atribuye el pensamiento de un "Zollverein" formado de la Europa central, que daría origen á complicaciones económicas de incierta solución; la Francia vacila entre la continuación ó la denuncia de los suyos que vencen el '92, ó independientemente de la importancia que ellos tienen con relación al Tratado de Frankfort, el gabinete considera este problema de gravedad tan trascendente, que procura en estos momentos un plebiscito del comercio y de la industria, sometiendo á su consulta la ruta que debe seguirse. ¿Conviene denunciar los tratados? ¿Cual es en este caso el régimen que ha de sucederles? ¿Se volverá al sistema que precedió á la reforma de 1860? Si se aceptaran las tarifas autónomas ¿como podrían conciliarse los intereses del productor y los de la industria fabril?

Estas y otras consultas han sido recientemente dirigidas á los centros que representan el comercio; y á la vez que el ministerio se preocupa de inquirir el sentimiento dominante, la Cámara de Diputados ha nombrado una comisión aduanera compuesta de 50 miembros, que debe pronunciarse sobre tan grave asunto; puede anticiparse, sin embargo, que la requisición ministerial será contradictoria cuando menos; donde la voz y el voto del productor de la materia prima pueda hacerse sentir, se ha de estar por las tarifas autónomas y por los fuertes derechos á la importación; donde se haga escuchar el gremio manufac-

mended, while reciprocally, whenever the voice of the manufacturer is listened to, and his vote taken, the tendency will be towards free trade, or at least towards such reduction of the tariff as to allow labor to be performed with free and cheap raw material, and thus enable it to stand competition both in and out the national market. The interest of the producer moves him in the direction of restrictive measures, while the interest of the manufacturer leads him to free trade. It is, therefore, difficult to protect the one without doing injury to the other. Should the decision be to protect both, the knot should be cut asunder but not untied. The consumer will have to carry upon his shoulders the burden of this double protection, and while he possibly may be kept quiet and even resigned, as long as the limits of the national markets are not overstepped, he will, however, come out and defend himself and even revolt, when the protection takes effect upon a foreign soil of free competition. It is not my purpose to give now my opinion about the results of this struggle between the two schools which history has always witnessed; but it seems to me that free trade will finally secure the victory and that the producers of raw material will need strenuous efforts to succeed in their attack against the manufacturing industries of France.

The nations of America must give to this problem all the importance that Europe gives to it. We march, as it might seem, in this road with extreme swiftness. We have been instructed to discuss a Zollverein, and it is scarcely comprehensible how three meetings have been enough for the committee to recommend a measure which amounts to a new system half way between protection and free trade, when this problem engages now to such extent the attention of Europe and causes her to consider it with so much meditation and study. I do not say this as a charge against my friends and colleagues, but I say it in justification of the laconism with which the minority has expressed its opinion in answer to the question which was propounded. We can not give advice on subjects which, in my opinion, are beyond the scope of our mission.

turero, la solución ha de inclinarse á la libertad del comercio ó á la moderación de las tarifas, que le permitan trabajar con materias libres y baratas, que habiliten el artículo para la concurrencia, dentro y fuera del mercado nacional; el interés del productor lo lleva á los sistemas restrictivos, el del manufacturero á la libertad de los cambios; es pues difícil proteger al uno sin perjudicar al otro, y cuando se opta por proteger á los dos, el nudo se corta pero no se desata; es el consumidor el que soporta la doble protección, y si es fácil someterlo y hasta resignarlo en el mercado nacional, se ha de defender y rebelar en el suelo extranjero de concurrencia libre. Yo no he formado la resolución de pronunciarme sobre esta lucha histórica de las dos escuelas: paréceme, sin embargo, que la victoria la disputa con éxito el libre-cambio, y que los productores de la materia prima necesitarán esfuerzos poderosos para justificar el ataque que se llevaría sobre la industria manufacturera de la Francia.

Las naciones de América debieran reconocer á este problema, la importancia que le acuerda la Europa; parece, sin embargo, que caminamos con más velocidad; hemos traído instrucciones para discutir un "Zollverein," y aventurado me parece que en tres sesiones de la Comisión, se puedan aconsejar temperamentos que importan un tercer sistema entre la protección y el libre-cambio, sistema que levanta en estos momentos á la Europa para reconsiderarlo con meditación y con estudio; no es éste un cargo á mis amigos y colegas, sino una justificación al laconismo y á la sobriedad conque me he expedido en minoría, contestando el punto sometido á nuestro estudio, sin avanzar consejos que á mi juicio, escapaban á nuestra misión.

It is no mystery that the nations of America keep and develop their commerce through their relations with Europe. This economical phenomenon can be explained naturally and without effort. Our wealth consists of the products of our soil, and if there be in this continent a market, being at the same time a manufacturing center, it would deserve from us special consideration, which I should have the greatest satisfaction to pay. But it is logical, indispensable, unavoidable for the countries which produce raw material to seek manufacturing markets, and especially those in which their natural productions are admitted free.

Between the American Nations interchange is the exception, and non-communion the rule. I except, of course, from this rule that interchange which arises out of a particular geographical situation, as for instance, between bordering nations, or that which forces itself upon the people owing to the limited extent of production, or to peculiar idiosyncrasies of the soil, or to conditions of climate, as it happens with the cup of coffee which represents for the United States \$74,000,000, and the spoonful of sugar which reaches the amount of \$88,000,000 per year. But exceptional articles and exchanges can not be the basis of commercial generalizations, or serve to apply to the continent as a whole what only passes in a minority of its States. Our reciprocal commerce will develop itself poorly, unless the producing and the manufacturing markets come into contact; and this contact is precisely the cause of the well-defined and ancient interchange which exists between the Old and the New World. It originated with and is maintained by the wealth of the producing countries, supplemented and completed by the wealth of the markets which are manufacturers; and nothing tending to approach or to connect similarly producing markets will ever fail to prove either fruitless or pernicious. These considerations of political economy, whose rudimentary character might have rendered it almost useless for me to enter into an explanation of them, show beyond a doubt that a continental compact is at least unnecessary, for the majority of the Spanish-American countries.

No es un misterio para nadie, que las naciones de América sostienen y desenvuelven su comercio de sus relaciones con la Europa; el fenómeno económico se explica naturalmente y sin esfuerzo; nuestras riquezas las forman los productos del suelo, y si hay en el continente un mercado, que es manufacturero á la vez, él debe merecernos consideraciones especiales que tendré la satisfacción de dedicarle; pero es lógico, forzoso, inevitable, que los países productores de frutos naturales, ó de materia prima, busquen y procuren los mercados fabriles, y especialmente aquellos que los reciben libremente.

Entre nuestros pueblos el cambio es la excepción, la incomunicación la regla; excluyo naturalmente el que nace de la posición geográfica de naciones fronterizas, y el que se nutre de artículos que se imponen por las idiosincrasias del suelo, ó los favores del clima; figura entre estos, la taza de café que representa á los Estados Unidos 74 millones de dollars, y la cucharada de azúcar que llega á 88 millones anualmente; artículos y cambios de excepción no deben servir para generalizar relaciones mercantiles, ni para extender á todo el continente lo que ocurre en el menor número de sus Estados; el comercio recíproco de nuestros pueblos se desenvolverá pesadamente, sin el contacto del mercado productor con el manufacturero; ese es precisamente el intercambio con sus formas propias y acentuadas entre el viejo y el nuevo mundo; nace y vive del complemento de la riqueza productora con la fuerza fabril; y todo lo que tienda á ligar mercados similares en la producción será estéril, cuando no pernicioso; estas consideraciones que son tan rudimentarias en la economía política, que casi podría haberme eximido de enunciarlas, por su misma vulgaridad, nos demuestran con evidencia, que un pacto continental sería innecesario, cuando menos, á la mayoría de los países Hispano-Americanos; asegurar el libre-cambio entre mercados que no se cambian nada, sería lujo de utopía y ejemplo de esterilidad; yo estoy muy lejos de combatir el libre cambio, resisto solo las declaraciones suntuosas que serían tan desfavorables como impropicias al comercio de América.

To secure free trade from markets which exchange nothing between themselves would be a luxurious display of utopy and an illustration of sterility. I am far from opposing free trade; but pompous declarations, both unfavorable and profitless for the commerce of America, will not have my approval.

Commercial statistics show that the whole of the inter-continental exchange is based upon one factor, namely, "the manufacturing market of the North." But has that commerce reached the degree of development to which it is entitled? Does it satisfy the aspirations of the continent, as far as the elaboration and transformation of its own wealth within its own frontiers are concerned? Figures give a negative answer to all these questions.

The Latin American nations represented in this Conference consume to the amount of \$560,000,000; but the United States only share that importation to the amount of \$52,000,000, or less than 10 per cent. of what we purchase from Europe. The relation shown by these figures between our commerce and the commerce of the United States reveals with great clearness the poverty of the exchanges. Out of a total of \$740,000,000, which represents the exports of the United States, Latin America buys no more than \$52,000,000 that is, 7 per cent.

Let us now see what they purchase from us. Our exports amount to \$600,000,000, out of which the United States take \$120,000,000, including what they take from Hayti, but excluding what they take from the rest of the West Indies. From purchasing to the amount of \$120,000,000 and selling only to the amount of \$52,000,000, a difference of \$68,000,000 results; and if the balance of commerce, which deems all imports to be losses and all exports profits, is to be taken as a guide, the United States might have good ground to feel some serious apprehension. I must say, however, that in regard to the Argentine Republic the terms of the problem are exactly reversed. We purchase from the United States the double of what they purchase from us. As our reciprocal commerce is limited, and its balance always results in favor of Latin America, and this balance has to be paid

La estadística comercial nos prueba que todo el cambio intercontinental se produce de acuerdo con este factor, el mercado manufacturero del Norte; ¿pero habrá llegado ese comercio al grado de desarrollo que tiene derecho á esperar? ¿Satisface las aspiraciones del continente, en cuanto se quiere ver elaborada y trasformada la riqueza dentro de las propias fronteras? Los números contestan negativamente.

Las naciones de la América Latina representadas en esta Conferencia, consumen por valor de \$560,000,000, pero los Estados Unidos no alimentan esas importaciones sino en \$52,000,000, no alcanza á un diez (10) por ciento de lo que compramos á la Europa; la relación que guardan estas cifras con el comercio de los Estados Unidos revela la indigencia de los cambios con mayor claridad; sobre sus exportaciones que alcanzan á \$740,000,000, la América Latina les compra solo \$52,000,000 es decir, un 7 por ciento de todo lo que exportan.

Veamos ahora lo que nos compran los Estados Unidos; sobre nuestras exportaciones que suman 600 millones, los Estados Unidos nos toman 120 millones comprendido lo que recibe de Haití, pero excluyendo el resto de las Antillas; comprando 120 millones y no vendiendo sino 52, resulta una diferencia de 68 millones que á estar á la balanza comercial que mira toda importación como una pérdida y toda exportación como ganancia, los Estados Unidos tendrían razón para mirar estos guarismos como desfavorables; debo sin embargo, establecer que con la República Argentina los términos del problema resultan invertidos; nosotros compramos á los Estados Unidos el doble de lo que nos reciben; pero siendo limitado nuestro comercio, el saldo resulta siempre favorable á la América Latina, saldo, que los Estados Unidos tienen que pagar en numerario y que es natural, justo y

in money by the United States, it is natural and just and most legitimate for them to try to pay with products. The United States manufacture the same goods which we purchase from Europe. From household furniture to all articles of clothing; from the mechanical implement which tills our land to the wire which incloses it, or to the rails which in a not far distant day will connect the three great sections of America, all is found and produced in this prodigious center of human industry; all exists and can be brought for use into our soil.

Why is it, then, that the raw material does not go that way, but marches toward Europe? Why is it that the currents of our commerce with the United States run so slowly, when Spanish America produces what the United States need for carrying on their manufacturing industries, and controlling with their wealth the commerce of the world? Such are the questions and such is the problem which attracts the attention of thinkers and economists, and gives them abundant opportunities for serious study. Three systems appear to be indicated to solve the difficulty, but they are rejected as soon as presented, and the truth is that the difficulty is never met, either because the remedy is too energetic, or because it is an easier thing to correct other people's institutions than our own.

Three plans have been suggested in the committee:

The Zollverein,
Inter-continental free trade,
Reciprocity treaties.

The first-named of these three custom systems was preconized some time ago by the ex-Senator from Illinois, the Hon. Stephen A. Douglas, who left, in 1860, the written plan of a confederation which extended from the Arctic Ocean to the Isthmus of Panama, and branched off in the direction of the West Indies. This scheme, under the action of time, has secured an experimental field of greater vastness; and I might think that it now includes all the nations of America, because I, a Delegate from the southern extreme of this continent, have been called to consider it.

The Zollverein is now viewed as an unacceptable institution. It had its scientific explanation, when homogeneous

legítimo que aspiren á satisfacerlo con productos; los Estados Unidos elaboran los artículos que compramos á la Europa; desde el mobiliario hasta el vestido, desde la maquinaria que puede labrar nuestros campos hasta el alambre que los cerca y hasta los rieles que en día no lejano aproximarán las tres Américas, todo se encuentra y se produce en este centro prodigioso de la industria humana, todo existe y puede complementarse en nuestro suelo.

¿Porqué entonces las materias primas han de desviar su ruta hacia la Europa? ¿Qué razón hay para que vivan apagadas las corrientes de nuestro comercio, cuando el resto de la América produce lo mismo que los Estados Unidos necesitan para trabajar y dominar con sus riquezas el comercio del mundo? Estas son las preguntas y este es el problema que viene preocupando á los pensadores y á los economistas; tres sistemas parecen indicarse y rechazarse al mismo tiempo; la verdad es que no se acierta con la dificultad, tal vez porque el correctivo sería demasiado enérgico, ó porque se juzga más fácil corregir las instituciones ajenas que las propias.

Se ha hablado en la Comisión de tres temperamentos:

El "Zollverein,"
El Libre Cambio Intercontinental,
Los Tratados de Reciprocidad.

El primero de estos sistemas aduaneros, ha sido preconizado antes de ahora, por el ex-Senador del Estado de Illinois, el Hon. Stephen A. Douglass, quien dejó escrito en 1860, un plan de Confederación que nacía en el Ártico y terminaba en el Istmo, dilatándose por las Antillas; el pensamiento ha tomado formas amplias con la acción de los tiempos, y debo pensar que hoy comprende á todas las naciones de la América, desde que ha sido encargado de estudiarlo, un delegado que procede del confín meridional del continente.

El "Zollverein" se mira hoy como una institución inaceptable; él tiene su explicación científica en la agrupación de

States united their custom-houses in 1819, and later on their politics, to constitute the German Empire. The said league was initiated within limited territorial frontiers. The experiment was tried at first with only three States, adhesions to the Union having come subsequently in a natural and gradual manner, as soon as the success obtained and the economical advantages secured were known by the other nations. But would it be possible for a sectional and originally timid experiment to serve as an example for the purpose of converting the continent into one single customs territory, and consolidating eighteen different nationalities into only one for the perception and distribution of their revenue? Could it ever be possible for compacts entered into when that Zollverein was flourishing, and covered an area of 200,000 miles, and embraced a population of 23,000,000, to be applicable with any hope of success to a continent which covers an area of 12,000,000 of miles and is inhabited by 115,000,000 of people?

I find that this idea presents all the characteristics of a hazardous adventure, the results of which escape human foresight. If considered from the economical stand-point, this Zollverein would cause the nations of America which entered into it to feel always uncertain about their revenue, and live with apprehension as to their preservation. The distribution of the amounts charged as customs duties would be made, as it was in the Prussian Zollverein, upon the basis of the population of the States. But this is tantamount to ignore the consumption of each confederate State, which must be and is the equitable basis for the perception. The importation in our nations is as different as are different our respective habits, our lives, and our more or less advanced progress. I do not propose to make odious comparisons, nor is it indispensable for me to singularize my remarks; but upon unsigned statistics which are in my possession, I can state that the consumption from abroad in our countries reaches, in some of them, as high a rate as \$45.99 per capita, while in others it falls as low as \$1.63.

Estados homogéneos como los que confederaron sus aduanas en 1819, y mas tarde su política para constituir el imperio de Alemania; la extensión de aquella Liga se inició con fronteras razonables, el ensayo se comenzó por tres Estados y las adhesiones vinieron natural y gradualmente sobre el éxito alcanzado y sobre las ventajas económicas que había demostrado la experiencia; pero aquel experimento regional y tímido en su origen ¿puede servirnos de ejemplo para convertir el continente en un solo territorio aduanero, y confundir diez y ocho nacionalidades en la percepción y distribución de sus rentas? Los pactos que recayeron en el auge de aquel "Zollverein," en 1841, comprendiendo un territorio de 200,000 millas y una colectividad de 23,000,000 de hombres, ¿pueden aplicarse con las seguridades del éxito á un continente, cuya extensión se mide en 12,000,000 de millas, pobladas por 115,000,000 de habitantes?

Yo encuentro que este pensamiento tiene todos los contornos de una aventura peligrosa, cuyos resultados escapan á la previsión humana; miradas las cosas económicamente, las naciones de la Liga entrarían bajo la incertidumbre de sus rentas y vivirían bajo la zozobra de su subsistencia; la distribución de los derechos aduaneros reposaría, como en el "Zollverein" que provocó la Prusia, sobre la población de los Estados; pero esto sería prescindir de los consumos de cada agrupación, que deben ser la base equitativa de la percepción; la importación de nuestros pueblos difiere esencialmente, respondiendo á sus costumbres, á su vida, y á sus progresos mas ó menos avanzados; no quiero entrar en comparaciones disgustantes, ni me es indispensable individualizar mi observación; pero tomando una estadística anónima, puedo afirmar, que el consumo exterior de nuestros países llega en unos á \$45.99 por habitante y baja en otros hasta \$1.63; se comprende que con esta base de consumos y con estas desigualdades de renta, no nos sea dado pensar en un nivel igualitario para distribuir la en proporciones idénticas á to-

It is easy to understand that with such a varied basis of consumption and with our inequalities of revenue, there is no possibility to find out an equalizing method and distribute the revenue in identical proportions among the inhabitants of our country.

Even in that Zollverein which is remembered as a success for the German Confederation, the benefits for some States were problematical. Prussia, for instance, which contributed three-fourths to the formation of the revenue, did not receive from it but five-elevenths, while Bavaria, which did not contribute even one franc per capita in 1834, obtained under the Zollverein 2 francs and 53 centimes, that is, an increase of 160 per cent. No advantage for a State is secured under the Zollverein, except at the expense of the revenues of the other States; and such a method can not be deemed acceptable by a Conference which is now discussing economical interests, without either prodigalities or exactions. Certainly it would be difficult to convince either the citizen of the North or the citizen of the South that the revenue which his Government disburses and the taxes which he himself pays must not be for the use of the Government, or for the nation which protects him with his sovereignty, but for the use of another government and for another State unknown to him, whose inhabitants, consuming only as one, desire, however, to equalize their revenue with the revenue of those States which consume as forty. Revenue in this case would be taken from one nation to another; taxation would cease to be founded on the necessity that services rendered to the State should be remunerated; and the confusion of sovereignties would be such as to create a practical socialism. I must declare that if I have presented this argument in such a positive and decided form, it is because the nation which I have the honor to represent would not be the one to suffer the most, if consenting to lie down on the Procrustean bed of this Zollverein; otherwise I would have omitted it. The belief has been entertained by some that the United States would be the greatest sufferer if this league should become an accomplished fact; but this is a further

dos y á cada uno de los habitantes de nuestro continente.

En ese mismo "Zollverein" que se recuerda como un éxito feliz para la Confederación Germánica, los beneficios fueron problemáticos para algunos Estados; la Prusia, por ejemplo, que concurría con tres cuartas partes á la formación de las rentas, no recibía de ellas sino cinco undécimos, al paso que la Baviera cuyas rentas no alcanzaban á un franco por habitante en 1834, llegó bajo el "Zollverein" á dos francos cincuenta y tres, ó sea un aumento de ciento sesenta por ciento; las ventajas de un Estado no se conquistan bajo el "Zollverein" sino á costa de la renta de los demás Estados, y esta conclusión no puede ser aceptable para una Conferencia, que en estos momentos discute intereses económicos, sin prodigalidades ni exacciones; sería realmente difícil convencer al ciudadano del norte ó al del sud, de que la renta que paga á su gobierno y el impuesto que ha gravado sus necesidades, no era para tal gobierno ni para aquella nación que lo protege con su soberanía, sino para otro Estado que le es desconocido y cuyos habitantes consumiendo uno, deben nivelar sus rentas tomándola de aquellos que consumen cuarenta: las rentas serían traspuestas, los impuestos no pagarían servicios del Estado y las soberanías se sentirían confundidas en un verdadero socialismo; debo declarar que si he presentado este argumento con formas tan decididas y netas, es por que la nación que me cabe la honra de representar, no sería la mas perjudicada al colocarse en ese lecho de Procrusto; de otra manera lo habria economizado; se ha creído tambien que los Estados Unidos reportarian el mayor gravámen, pero esto es otro error que debo rectificar; el consumo exterior representa en esta nación \$11.64 por habitante y esto se explica por ser un país productor y fabril, que se provee á si mismo en el mayor número de sus necesidades.

error which I have to correct. Consumption of foreign commodities in the United States amounts to no more than \$11.64 per capita, which can be easily explained because the United States is a country both producer and manufacturer, and can provide itself with all that is required to satisfy the greater part of its necessities.

The general prosperity of the States which formed the Zollverein depended upon the system of low tariff which it adopted, and was calculated to promote commerce and industry. Duties on imports helped, of course, to meet the expenses incurred to keep alive the league of the States; but the collection thereof did not imply any tendency whatever towards restrictive methods. The maximum duty was declared to be 10 per cent., and all raw material was admitted free, while every article which in some way was deemed to be conducive, if imported in the States, to promote the development of their industries was allowed to enter with considerable reduction of duties.

Would we base our Union upon a tariff of this kind?

If so, radical and fundamental reforms would be needed in the laws of the nations which defend protection. How could we follow two doctrines and two tendencies so antagonistic in their conclusions? How make them come to an agreement? Would our own custom-houses, which only burden the imports with a moderate duty, no heavier than is necessary to meet the demands of national life, indorse a system of protection as a basis for the league which would rule in our whole continent? Or is it perhaps that protection is ready to yield its supremacy in favor of commerce liberal tariff legislation?

The life of our nations depends upon the exportation of their natural resources. They have not solved as yet the problem of converting themselves into manufacturing States (a matter which admits of much discussion) and have no disposition whatever to become protectionists, or accept any tariff which exceeds the necessities of revenue, and in reality protects no one, and does harm to all.

La prosperidad general de los Estados del "Zollverein" fué resultado de la moderación de las tarifas que alentaron el comercio y permitieron desarrollar sus industrias; los derechos aduaneros sufragaban en parte las necesidades de la vida interior de los Estados, pero no entrañaban un sistema restrictivo; el máximo de los derechos se había fijado en 10 por ciento, las materias primas eran admitidas libres y todo lo que alentaba el desarrollo de la industria recibía considerables reducciones.

¿Sería sobre estas tarifas que nosotros acordáramos nuestra Unión?

Pero ellas impedirían reformas fundamentales en las naciones que sostienen el proteccionismo. ¿Cómo llegaríamos á un acuerdo entre las dos escuelas y las dos tendencias que se acentúan en conclusiones extremas? Nuestras aduanas que gravan la importación en una forma moderada y en cuanto lo imponen las exigencias de la vida nacional, ¿querrían someterse á los regímenes proteccionistas que habrían de extenderse sobre todo nuestro continente? ¿O es el proteccionismo el que ha de ceder el paso á las facilidades del comercio y á la liberalidad de las tarifas?

Nuestros pueblos que viven de la exportación de sus riquezas naturales, que no han resuelto el problema de transformarse en fabriles, por que tiene mucho que discutir esa materia, estarían menos dispuestos á convertirse al proteccionismo, aceptando tarifas que pudieran exceder las necesidades de la renta, sin proteger á nadie y perjudicando á todos.

Would the United States modify their own tariff?

It might perhaps be believed that this is their intention, as they have invited us to discuss the matter; but if they feel disposed to agree to the abolition of the custom-houses for the States of the Zollverein, and to make reforms in their tariff for the nations not included in the Zollverein, the latter of these two conclusions would furnish by itself the answer which we desire. When protection to the producer of raw material may have been removed, and the manufacturer may have been allowed to work with material identical in value to that used in the rest of the world; when the customs laws may have cheapened all auxiliary consumptions, then the manufacturing industry will come out well armed and equipped, and well prepared for the battles of competition. The victor in this struggle shall have the continent, and will force Europe to yield to him her place. No wars of differential duties, nor disturbing aggressions, nor aleatory compacts or confederations, will be needed. Commerce must be courted not by fighting against the articles of cheap production, but by causing the dear ones to become cheaper, and more within the reach of the larger number, providing in this way for the interest of the collectivity, and enlarging the field of consumption.

My distinguished friend, General Henderson, stated before us in one of his animated speeches, that the United States build two rails for each one which England builds; that the railroads of the United States represent fifty per cent. of the railroads of the whole world; that their electric wires can encircle the terrestrial globe thirty times; and that above all the triumphs which the United States have achieved in the manifestations of human progress, the spectacle prominently towers of their national treasury overwhelmed by the weight of a large surplus. As a son of this continent, I have to share the pride which enlivened the words of the eloquent Delegate, but in the economy of nations the excess of prosperity involves grave questions which need to be settled before any complica-

¿Modificarían las suyas los Estados Unidos?

Pudiera pensarse que sí, por cuanto nos han propuesto la discusión de esta materia; pero si hubieran estado dispuestos á aceptar la supresión de las aduanas entre los Estados del "Zollverein," y á una reforma arancelaria con las naciones no incluidas en la Liga, la última de estas conclusiones nos habría dado por sí sola el éxito que perseguimos; cuando se haya levantado la protección al productor de la materia prima, de modo que el fabricante trabaje con valores idénticos á los que circulan en el resto del mundo, cuando la ley aduanera abarate los consumos accesorios de las manufacturas, éstas saldrán armadas para la concurrencia, habrán dominado el Continente, y la Europa les habrá cedido el puesto, sin guerra de derechos diferenciales, sin agresiones enojosas, sin confederaciones ni pactos aleatorios; el comercio no debemos buscarlo combatiendo los artículos de producción barata, sino abaratando los de producción cara, para que ellos aumenten el consumo, poniéndose al alcance del mayor número y consultando el interés de la colectividad.

Mi distinguido amigo, el Hon. Gral. Henderson, nos recordaba en uno de sus discursos animados, que los Estados Unidos construyen dos rieles por cada uno que produce Inglaterra, que sus ferrocarriles representan un 50 por ciento de los que recorren el mundo, que los hilos eléctricos envuelven 30 veces el globo terrestre, y sobre las conquistas alcanzadas en todas las manifestaciones del progreso humano, nos presentaba la Tesorería Nacional agoviada con el peso de excedentes suntuosos. Como hijo de este Continente, yo participo del orgullo que animaba la palabra del elocuente Delegado: pero en la economía de las naciones, los mismos excedentes de prosperidad, entrañan problemas que es menester solucionar, anticipándose al tiempo de las complicaciones; será una paradoja,

tion arrives. When I say that the United States are in need of defending themselves against their own wealth, I may perhaps be judged paradoxical, or considered extravagant.

I do not think that a greater praise than this can ever be made of the producing power of a nation, nor do I believe that any nation deserves it better or in a larger degree than the United States. With a territory of 3,500,000 square miles, crossed in all directions by 160,000 miles of railroad and 780,000 miles of telegraph wires; gifted with resources which nature lavished upon it with a prodigal hand; with industries which have doubled their profits under protective legislation; with the audacity and creative power which agitates the minds of their sons, who respond with an invention to any new difficulty or necessity, and who by the accumulation of these creatures of their ingenuity have increased still more the national wealth—with all those elements, innumerable as well as powerful—the United States march, however, towards a whirlpool of production, which I earnestly wish that they will safely escape, either by an increase of their exports or through an enlargement of the consuming population, both of which remedies obey to demographical laws which are more quiet in their action. But the industries will go faster than the necessities; and more foreign markets will become indispensable for the economical equilibrium, perhaps before the time in which the electric wires will make a further turn around the planet. Immigration thus far has accompanied all these rapid developments; but it has contributed also to make them more rapid. Now it is noticeable that the current of immigration does not increase, and in all cases it is always an easier thing to take away the article than to bring the consumer; and this is the problem which we wish to solve, in a really American spirit.

I really feel dazzled by the multitudinous wealth of the United States; but what has seduced me the least among all their wonders is the one represented by the surplus of revenue. That large capital has been segregated from the industrial movement, has been paid by the products, and represents a loss in the

se tomará tal vez á extravagancia cuando opine:

Que los Estados Unidos necesitan defenderse de su propia riqueza.

No creo que pueda hacerse mas acabado elogio del poder productor de una nación, ni creo tampoco que otra alguna lo merezca en mayor grado que los Estados Unidos; un territorio de 3,500,000 millas cuadradas, cruzado por 160,000 de ferrocarriles, con 780,000 millas de hilos telegráficos, dotado de riquezas que la naturaleza ha derramado con prodigalidad, con industrias que han duplicado sus provechos bajo la ley proteccionista, con la audacia y la facultad crea dora que agita la mente de sus hijos, sabiendo responder á cada dificultad con un invento y acumulando inventos que representan otros tantos ahorros sobre la riqueza, con estos elementos innúmeros y poderosos, los Estados Unidos se encaminan á un vértigo de producción, que ojalá logre contaminar la exportación ó la población consumidora, que obedece á leyes demográficas más reposadas; pero las industrias marcharán mas ligero que las necesidades, y nuevos mercados exteriores han de ser indispensables para el equilibrio económico, antes quizá de que los hilos eléctricos envuelvan el planeta una vez mas; la inmigración ha acompañado hasta ahora estos rápidos desenvolvimientos, pero ha contribuido tambien á darles mayor impulso y hoy se observa que la corriente inmigratoria no aumenta; en todos los casos, es mas fácil llevar el artículo que traer el consumidor, y este es el problema que deseamos resolver con interés realmente americano.

Yo me siento impresionado por las múltiples riquezas de los Estados Unidos, pero la que menos me ha seducido entre ellas, es la que está representada por los excedentes de la renta; ese capital se ha segregado del movimiento industrial, lo han pagado los productos, perdiendo así sus facultades de cambio y su poder circu-

commercial powers of circulation and exchange. It would not be impossible for us to see those surpluses forced to go back to their industrial sources through the old channel of the drawbacks.

I am glad to see that the United States do not believe that the Zollverein furnishes the satisfactory answer to which we all aspire; and I must think that this is really the case because the honorable delegate from the United States, General Henderson, has signed the report of the majority, which rejects the idea. So I find myself with unrestrained freedom, and can oppose it resolutely, without those regards which, had it been indorsed by our northern friend, I would have paid to it.

The Zollverein would be powerless to increase our exchanges. Up to this moment the farming industry has the lead in the national struggle for wealth in the United States. Manufacturing interests, according to the census of 1880, when compared with the farming industry, only represent 23 per cent. It is clear that the products of agriculture will never find their way towards South America, because our countries raise them in abundance, and export them also. Manufactured commodities can only be the basis of our exchanges; and the fact is worthy to be considered carefully, how the power to bring these commodities into existence hesitates and refrains from action, for fear of overstepping the national necessities, apprehending no doubt that when met in a market of free competition they may be defeated. The Zollverein might cause our raw material to be admitted free; but this is not the only problem which industry has to consider. I beg to be allowed to refer rapidly to what would happen with those commodities more in circulation in our exchanges; and I shall not mention any manufactured article of iron or steel, because, although slowly, they have already secured admission in our ports. I must necessarily refer to those articles which do not reach us as yet, and are those which we desire to have.

Nothing can enjoy more freedom of admission than cotton, which springs up in this country as if it were an efflorescence of the soil. It is raised in wondrous

latorio en el comercio del mundo; no sería imposible que la amplia recaudación tuviera que retrovertir á la fuente industrial por el viejo conducto de los *drawbacks*.

Yo me complazco de que los Estados Unidos no busquen en el "Zollverein" la solución á que aspiramos, y debo creer que no sustentan esta idea, toda vez que el Hon. Gral. Henderson ha firmado el dictamen de la mayoría rechazando el pensamiento de la Liga; esto me acuerda entera libertad de acción para poderla combatir resueltamente, sin las contemplaciones que debiera guardarle, si viniera sostenida por nuestra amiga del norte.

El "Zollverein" no tendría el poder de acrecentar nuestros cambios; hasta este momento las industrias agrícolas dominan el campo de la riqueza nacional de los Estados Unidos, al paso las manufactureras representaban en el censo de 1880, un capital de 23 por ciento con relación á las primeras; ahora bien, las exportaciones agrícolas no se dirigirán nunca á Sud América por que nuestros países las producen y las exportan á su vez; son las manufacturas las que entrañan el porvenir de nuestros cambios, y es digno de observar como ellas se recogen y se retraen, tratando de no salvar la valla de las necesidades nacionales, sin duda por que temen por sus éxitos en los mercados de libre concurrencia; el "Zollverein" traería libres nuestras materias primas, pero no es este el único problema á resolver por las industrias; voy á permitirme recordar ligeramente lo que pasa con aquellas que tendrían mas circulación en nuestros cambios; no tomaré las fabricaciones del fierro y del acero, por que ya logran entrar en nuestras plazas aunque con paso mesurado; debo tomar precisamente las que no nos llegan; son éstas las que deben preocuparnos para hacerlas llegar.

El algodón no puede ser mas libre desde que nace como efflorescencia de este suelo y se produce en una proporción maravillosa; sobre 10,000,000 de balas que se co-

quantities. Out of 10,000,000 bales raised in the whole world, 7,000,000 bales, or 3,080,000,000 pounds, are raised in the United States. People might be entitled to think under these circumstances that the United States, being as they are a manufacturing country, would flood America and the world with various kinds of that production in manufactured form. And what do we find to be the case? The fact is that only 1,000,000,000 pounds of cotton are manufactured in this country, while 2,384,000,000 are exported, and taken as raw material to feed the manufacturers of the Old World. And so it is, that while Great Britain sends to Brazil \$14,115,000 worth of cotton goods, the United States sends no more than \$665,000, less still than France, which sends \$730,000. The American exports of this article to Venezuela amount in the aggregate to \$498,000, while the exports from the United Kingdom amount to \$2,636,000; and in the Argentine Republic, against an American importation of the same goods, amounting in the aggregate to half a million of dollars, there is an importation from France amounting to \$2,500,000, and another from England representing \$8,000,000. In Mexico, where the interchange of this article enjoys the advantage of being made between bordering countries, the imports of cotton goods from the United States only amount to \$1,000,000, while those of Great Britain represent \$2,500,000. And to render this phenomenon still less explicable, the Secretary of the Treasury informs us that the New York custom-house has received, in 1889, \$27,000,000 worth of cotton goods manufactured in Europe.

It might be said, perhaps, that this is an argument against the freedom of admission of the raw material, which I have advocated. But let us turn our eyes elsewhere and rapidly examine what happens with another industry whose raw material is burdened. I refer to woolen goods.

The exportation of these goods is scarcely worthy to be considered. In 1889 it reached \$350,000, while in 1880 it had reached \$334,000, and, according to the information which I have been able to gather from the books of the Treasury,

sechan en el mundo, los Estados Unidos producen 7,000,000, ó sean 3,080,000,000 de libras; habria derecho á esperar que el país fabril inundara á la América y al resto del orbe con el producto manufacturado. ¿Qué sucede entretanto? Que el mercado nacional elabora sólo 1,000,000,000 de libras, y exporta en bruto 2,384,000,000 que van á alimentar las fábricas del viejo mundo; vemos así que mientras la Gran Bretaña lleva al Brasil \$14,115,000, los Estados Unidos solo introducen \$665,000, menos todavía que la Francia que vende 730,000; en Venezuela sobre la importación americana de \$498,000, hay 2,636,000 del Reino Unido; en la República Argentina sobre medio millón americano, figuran 2,500,000 dollars, de Francia, y 8,000,000 de Inglaterra; en Méjico donde el producto tiene la ventaja de cambiarse entre países fronterizos, los Estados Unidos no llevan sino 1,000,000, por 2,500,000 dollars que introduce la Gran Bretaña, y para que este fenómeno sea menos explicable aún, el Ministerio del Tesoro nos informa que la aduana de Nueva-York ha recibido en el 89, 27,000,000 de dollars en tejidos de algodón manufacturados en Europa.

Podría pensarse que este argumento es contrario á la libertad de la materia prima, cuyas ventajas he insinuado, pero voy á analizar ligeramente lo que ocurre con otra industria que trabaja con materias gravadas; las manufacturas de lana.

La exportación de estos tejidos no es de tomarse en cuenta; en 1889 llegó á \$350,000 sobre \$334,000 á que llegó en 1880; y segun datos que he podido recoger de los libros del Tesoro, en 1880 la producción alcanzó á \$267,252,000; no sabemos

the production in 1888 amounted to \$267,252,000. We do not know what figures the new census will give us; but it is doubtless that the industry will prove to have increased. Nevertheless, the woolen goods manufactured in the United States do not go out of the country, and the European goods of the same kind come to compete with them in the territory of the United States. Europe introduced in 1882 \$37,000,000 worth of these goods, and in 1889 the New York custom-house received \$52,564,000 worth of woolen goods manufactured in Europe. While the exportation from the United States of woolen goods has increased in eight years no more than \$16,000, the importation of the same from Europe into the United States has increased \$15,000,000. This is shown by statistics which I have before me. It is, therefore, clear that if free raw material gives poor results, as shown by the exportation of cotton goods, burdened raw material gives results still worse, since it gives occasion to most discouraging figures, showing the advantages secured by the exportation from Europe. If these invasions of European manufactures should respond to deficiencies in the national production of those commodities, no aspiration to export them could be entertained; because exportation does not grow out of deficits, but out of surpluses. If the phenomenon depends, as it is my opinion and my conviction that it does, upon differences in the cost of production, the British, French, German, and Belgian manufactured goods will continue to come to our markets, and to compete with those of the United States in the United States markets, courageously jumping over the protectionist tariff. The preference which we must, and would willingly give, must be founded upon equality of price and quality; as preference of what costs more is not preference, but sacrifice. Sacrifices are not of usual practice in commerce, even when the purchaser and the purchased article are American.

The wool grower is protected with a burden of 45 per cent. placed upon the Argentine production, and that 45 per cent. amounts, as I have proved, to 60 per cent. The manufacturer suffers it without resistance because he causes the consumer

el resultado que nos dará el nuevo censo, pero es indudable que la industria habrá seguido una progresión creciente; el producto, sin embargo, no sale á la competencia exterior y la Europa lo combate dentro de sus propias fronteras; ella introdujo en 1882, \$37,000,000, y en 1889, la aduana de Nueva-York ha recibido \$52,564,000 de tejidos de lana manufacturados en Europa; al paso pues que la exportación de los Estados Unidos ha aumentado en ocho años solo \$16,000, sobre los tejidos de lana, la importación europea á los Estados Unidos ha aumentado en \$15,000,000 segun estadísticas que he tenido á la vista; se ve por lo tanto que si la materia libre da un resultado deficiente en la exportación de manufacturas de algodón, la materia gravada muestra cifras desconsoladoras, como las que se traducen en ventajitas para las exportaciones de la Europa; si las invasiones fabriles del viejo mundo representaran deficiencias en la producción nacional, no podría aspirarse á exportar, por que la exportación no nace del déficit, sino del excedente; si el fenómeno respondiera á diferencias de costo de producción, como es mi opinión y mi convencimiento, las fabricaciones inglesas, francesas, alemanas, y belgas seguirán visitando nuestras plazas, como continuarán compitiendo en los mismos mercados de los Estados Unidos, salvando con desenvoltura el arancel proteccionista; la preferencia que debemos y deseamos acordar, puede producirse sobre igualdad de costo y calidad, pero llevada sobre lo mas caro, deja de ser preferencia para convertirse en sacrificio, y esta no es práctica de que abusa el comercio, por mas que el artículo sea americano y el comprador tambien.

El productor de lana está protegido con un 45 por ciento que llega hasta el 60 contra los productores argentinos; el fabricante paga sin resistencia, porque lo cobra del consumidor y á su turno goza de una protección de un 25 por ciento so-

to pay for it, and because he enjoys also a protection to his industry of 25 per cent. As long as the exchanges are made within the limits of the home market the values are kept in proper relative proportions, and the consumer pays for all. But when the article crosses the frontier and meets its similar sent from Europe, the manufacturer finds that he has paid 45 per cent. to the producer and feels that the 25 per cent. which protected his industry does not accompany it. Under these circumstances competition becomes impossible, and nostalgia for the national tariffs as well as firm resistance by foreign consumers are felt at once.

We have to find the cause of the obstruction which affects our commercial interchange in that double protection which increases the expense of reduction by raising the wages, and in the heavy duties which have been levied upon both the raw material and the industries auxiliary to the manufactures. The atmosphere in which the manufacturer lives, with wages representing an increase of 50 per cent. on the wages paid in Europe, without increasing however the purchasing power of the wages paid, is a prolific source of burden, the importance of which is eloquently shown by the perfection of the mechanisms which are displacing by degrees the hand labor, already reduced by 10 per cent. by the machines.

Suppose now that through the action of the Zollverein the manufacturers of the United States should work our own material imported free from duty, but that the tariff against Europe is left in force. Would the United States succeed in banishing her from our markets, even if we insist upon charging a maximum of 10 or 20 or 25 per cent. against her goods?

The United States would always have the worst in this struggle, owing to the protection duties which are preserved as against Europe. The scale of prices would be lower, and in entering into our market the article would enjoy as against Europe a difference of 15 or 20 per centum, which she would have to pay us. But what objection would France and England have to paying this charge, when they now pay for coming here 45 and even 60 per cent., and when the American man-

bre sus manufacturas; en tanto que lo cambios se producen en el mercado doméstico, los valores guardan una relatividad proporcional y el consumidor lo paga todo; pero cuando el artículo salva las fronteras y tropieza con los similares que ha llevado la Europa, el fabricante se encuentra con el 45 por ciento que ha pagado al productor y siente que no lo acompaña el 25 por ciento que protegía su fábrica; la competencia entonces se vuelve imposible, bajo la nostalgia de las tarifas nacionales y la firme resistencia de los consumidores extranjeros.

La obstrucción de nuestros cambios tenemos que encontrarla en esa doble protección que ha encarecido los productos, elevando los salarios, y en los fuertes derechos á las materias primas, como á las accesorias á la fabricacion; el medio ambiente en que vive el fabricante, con jornales que representan un aumento de un 50 por ciento sobre los europeos, sin aumentar la facultad de comprar en beneficio del jornal, es una fuente fecunda de recargos y debemos reputarla considerable, cuando se hace sentir en forma tan elocuente, al través de los perfeccionamientos mecánicos que vienen desalojando la herramienta humana, hasta reducir á un 10 por ciento el trabajo del hombre con relación al de las máquinas.

Supóngase ahora que por efecto del "Zollverein" los fabricantes de los Estados Unidos trabajaran con nuestras materias libres, pero dejando subsistentes sus tarifas contra la Europa. ¿La desalojarían de nuestros mercados, persistiendo nosotros en un máximo de un 10 por ciento, llevándolo á un 15, á un 20, á un 25, si se quiere, contra la Europa?

Los Estados Unidos estarían siempre perjudicados en la concurrencia por los derechos proteccionistas sostenidos contra el otro continente; la escala de los valores habría descendido un tanto en el precio del artículo y al entrar libre á nuestras plazas aventajaría á la Europa en el 15 ó 20 por ciento que ésta tendría que pagarnos, pero ¿como no lo pagarían la Francia y la Inglaterra, cuando penetran aquí mismo soportando un 45 y un 60 por ciento, y cuando el fabricante

manufacturer sell in his stores without freight or insurance.

In reaching this point, I must make some explanations.

The honorable Delegate from the United States, my particular friend Mr. Flint, has affirmed in a speech with certain official character, that the 80 per cent. on the articles introduced in this country through its custom-houses is admitted free from duty. I do not discuss the statement; but so far, I have failed to discover what he intended to prove by it. Is it, perhaps, that the tariff is liberal? Then the argument would have no weight, as it is evident that the articles less burdened, or those which have no burden at all, are the ones introduced. In judging the tariff I look to the aggregate of values; and confining my remarks to the commerce of the American nations here represented, I furnish him another fact, set forth in the report of the Treasury, and that is, that on a total of \$18,000,000 worth of dutiable merchandise introduced by the American nations the duties are \$10,647,000, which makes the 56 per cent. And looking at South America alone, the result is still more unfavorable, as on a total of \$11,800,000 worth of dutiable merchandise introduced by her in this country she has to pay \$9,355,000, which is about the 80 per cent. on the value. It can be seen, therefore, that the 80 per cent spoken of by Mr. Flint relative to articles on the free list becomes an actual burden of 80 per cent. on dutiable merchandise imported from South America.

Such are indeed the commercial relations between the Americas of the North and of the South, under which, as it is easy to prove, the latter is made to bear a burden twice as heavy as that which is imposed upon the European commerce, or the commerce in general. On a total of \$741,000,000 worth of merchandise introduced in the United States \$256,000,000 are free from duty, while \$484,866,000 are subject to it. The free list covers 35 per cent., but the balance of 65 per cent. is burdened by duties. The revenue accrued amounts in this way to \$220,576,000; and thus a burden of 45 per cent. results imposed upon dutiable merchandise. This burden, which has

americano vende en sus tiendas sin fletes ni seguros?

Llegado á este punto, conviene hacer algunas aclaraciones.

El Hon. Delegado de los Estados Unidos, mi particular amigo el Sr. Flint, ha afirmado en un discurso con cierto carácter oficial, que un 80 por ciento de los artículos que entran en estas aduanas se admiten libres de derechos; yo no rectifico el dato, pero ignoro hasta este momento lo que él ha querido demostrar. ¿Es acaso la liberalidad de las tarifas? El argumento carecería de eficacia porque es claro que lo que se introduce es lo que está menos gravado, ó lo que no lo está en ninguna forma; yo juzgo las tarifas con relación á los valores, y limitándonos al comercio de la América aquí representada, le suministro este otro dato que nos lo ofrece el Report del Tesoro; sobre \$18,000,000 que introduce la América sujetos á gravámenes, paga \$10,647,000, ó sea el 56 por ciento; con relación á Sud América, el resultado le es mas desfavorable todavía, porque sobre \$11,800,000 sujetos á impuestos paga \$9,355,000 ó sea casi un 80 por ciento del valor; se ve pues que el 80 por ciento de que nos habla el Sr. Flint con relación á los artículos libres, se traduce en 80 por ciento de gravámenes sobre los efectos que entran de Sud América sujetos á imposición.

Tales son las relaciones comerciales de la América del Sud con la del Norte, perjudicadas en el doble de las que pagan las del comercio general ó europeo, como es fácil probarlo; sobre \$741,000,000, entran libres de derecho 256,000,000 y se gravan 484,866,000 dollars; resulta pues que entra libre un 35 por ciento, gravándose un 65; la renta llega á 220,576,000 dollars, y entonces hay un impuesto de 45 por ciento sobre los efectos imponibles; este gravamen que no ha sido suficiente para detener la importación europea, mantendría sobre el costo de producción los mismos inconvenientes que hoy sentimos. El producto sería un compuesto andrógino, saldría mitad gravado y mitad libre, pero siempre

not been sufficient to detain the importation from Europe, would operate as heavily as it now does on the cost of production, and would give birth to an androgynous creature, half burdened, half free, but always powerless to compete with full liberty.

I find the unchangeable character of the tariff to be an insuperable obstacle for our commerce; and even if the league should be willing to make such exceptions as might be consistent with the preservation of the autonomy of the United States custom-houses in regard to Europe, and form a Zollverein with a giant's head, the increase of the interchange would never be obtained. Commercial intercourse never will be strong and robust until protective tariffs yield their place to the maxim of Gaury: *laissez faire, laissez passer*.

In considering the Zollverein under its political aspect, it will be difficult not to see that it involves sacrifices of sovereignty not compensated in the least by positive advantages. An international Diet would take the place of the legislative bodies of each State, and would fix or regulate the customs revenue within each national territory. With us, as in the United States, this power is vested exclusively in the Federal Congress, the genuine representative of the delegated sovereignty of the people, and such a constitutional enactment could never be amended except by a convention of constituent character which would take away from the lawmakers of the nation such an exalted prerogative. Most of the constitutions of America provide for the exercise of that power through their own Congresses, and we would be confronted by such general political commotions as might be necessary to call into existence eighteen constituent assemblies, intrusted with the task of amending one and all the fundamental charters of our countries. Such a disturbing movement would never find sufficient justification in utopian dreams.

In the international aspect of the case, the complications would not be less grave. Leagues, when limited, cause their effects to be felt in the general movement of commerce with no more than mediocrity; but it is known, however, that differential duties bring forth pernicious

impotente para luchar con la libertad plenaria.

Yo encuentro que la inalterabilidad de las tarifas es un obstáculo insalvable para nuestro comercio, y aun cuando la Liga quisiera hacer excepciones que consultaran la autonomía de las aduanas del Norte con relación á la Europa, formando un "Zollverein" con cabeza de gigante, no llegaríamos á aumentar el intercambio: éste nacerá fuerte y robusto, cuando la protección haya cambiado sus tarifas por el lema de Gaurey: *laissez faire, laissez passer*.

Considerado el "Zollverein" bajo su faz política será difícil desconocer que él entraña desprendimientos cuantiosos de soberanía, que no estarían compensados con ventajas visibles; una Dieta internacional se sustituiría á los cuerpos legislativos del Estado, para fijar ó imponer las rentas aduaneras dentro del territorio nacional; entre nosotros, como en los Estados Unidos, esta facultad reside privativamente en el Congreso Federal, representante genuino de la soberanía delegada por el pueblo; éste es un precepto que está escrito en la Constitución, y no podría derogarse sin una Asamblea Constituyente que exonerase de tan alta facultad al legislador nacional; la mayor parte de las Constituciones de América derivan este poder de sus mismos cuerpos legislativos, y nos encontraríamos entonces con generales conmociones políticas, necesarias para formar diez y ocho constituyentes, á efecto de reformar todas y cada unas de las Cartas fundamentales que rigen nuestros pueblos; semejante conmoción no estaría justificada por ensueños utópicos.

En el orden internacional, las complicaciones no serían menos graves; las Ligas limitadas hacen sentir mediocrementemente sus efectos en el movimiento general del comercio; vemos sin embargo, que los derechos diferenciales han traído antagonismos perniciosos de nación á nación; lo prueban

antagonisms between the nations, as illustrated in our own days by the tariff war between Austria and Roumania, and by the one now happily terminated between Italy and France, which caused the former to approach more closely the sovereign of Alsace and Lorraine. We constitute a factor of the greatest importance in the relations of transatlantic commerce, representing in the aggregate \$2,700,000,000 and it would be easy for us to foresee what reprisals Europe would resort to, when she would feel the consequences of a continental blockade, enforced it is true not by vessels of war, but by belligerent tariffs. Instead of nations connected with each other by political bonds, entering into compacts under the inspiration of a national sentiment, war would be raised between one continent and another. Eighteen sovereignties would be seen coalescing with each other to exclude from the life of commerce that very same Europe who supplies our labor with hands and assures our economical existence, after having sent to us her civilization, her culture, her sciences, her arts, her industries, and habits, and all that has completed our sociological evolutions. A dividing line, which the action of time would render indestructible, would have been drawn, if our fragmentary civilizations, so much in need of seeking their complement in the free contact of mankind, should be shut up.

Now, I shall pass to discuss the international free trade. I do not understand that this topic has been suggested by the act of invitation; and I have held this view in the committee. Free trade is an economical principle which has nothing to do with a customs union, unless by doing violence to language. Which of the custom-houses will be united? Those of the continent? They disappear with the free trade. Those which would burden the rest of the commerce? They could not join the league and retain their autonomy, or leave their receipts undistributed. No customs union can exist under continental free trade. Custom-houses and free trade are irreconcilable antagonisms. Under the juridical aspect of the question, the difference is not less

en nuestros días la guerra de tarifas entre el Austria y la Roumania, y ha concluido felizmente la de Italia con Francia, no sin que la primera buscara aproximaciones con el soberano de Alsacia y de Lorena; pero nosotros constituimos un factor importantísimo en las relaciones del comercio trasatlántico, que están representadas por 2,700,000,000 de dollars, y es fácil anticiparse á las retorciones de la Europa, cuando sintiera los efectos de un bloqueo continental, sostenido es cierto, no por buques de guerra, pero sí por tarifas beligerantes; no serían pueblos ligados por vínculos políticos los que pactarían acuerdos inspirados en un sentimiento nacional, sería la guerra de un continente contra otro, diez y ocho soberanías coaligadas para excluir de la vida del comercio, á esa misma Europa que nos tiende la mano, nos manda sus brazos y nos complementa nuestra vida económica, después de habernos enviado su civilización y su cultura, sus ciencias y sus artes, industrias y costumbres, que han completado nuestras evoluciones sociológicas; habríamos interpuesto un diafragma incommunicante que el tiempo lo haría indestructible, cuando hubiéramos encerrado nuestras civilizaciones fragmentarias, que necesitan buscar su complemento en el contacto libre de la humanidad.

Me ocuparé ahora del Libre Cambio Intercontinental; yo no he entendido que este temperamento haya sido indicado en la convocatoria y he sostenido esta idea en el seno de la Comisión; el libre cambio es un principio económico, pero sin violentar el lenguaje no puede confundirse con la Liga aduanera. ¿Cuales serían las Aduanas ligadas? ¿Las del Continente? Ellas desaparecen con el libre cambio. ¿Las que gravasen el resto del comercio? Ellas no formarían Liga desde que conservaran sus autonomías y no se distribuyeran sus entradas; no hay tal Liga aduanera bajo el libre-cambio continental; aduana y libre-cambio son antagonismos irreconcilables; bajo la faz jurídica la diferencia no es menos acentuada; el libre-cambio puede surgir por la sola

marked. Free trade can be brought into existence by only the declaration of a Government, it being therefore an unilateral transaction; but the customs union has necessarily to be the result of a convention, and is therefore a synallagmatical act. But the committee thought it proper to discuss this subject and to refute the idea; and I am forced to state also why I cannot agree with the arguments it had used to reject it.

It is said that the States could not subsist without burdening the inter-continental commerce, and I must correct the statement, as far as it relates to the Argentine Republic. I think, however, that many other nations of America are also in her case. Our commerce with the countries of America is extremely limited, and the most important duty which we collect is the one levied on the imports from the United States, which mostly consist of lumber and agricultural implements. But lumber only pays a duty of ten per cent., and agricultural implements five per cent.; and so it can be seen that, under such schedule of duties, neither the revenue derived by the Treasury from the importation of those articles, considering the whole importation to amount to \$10,000,000, exceeds the limits of mediocrity, nor could its disappearance bring with it any disturbance in our economical life, or give occasion to any insuperable embarrassment. The need of those receipts is not therefore, an obstruction for the desired free trade. Nor would it be injurious for the United States, whose surplus of revenue is notorious. I confine myself to make this correction without passing any opinion upon the idea; because, as I have said, and repeat it now, inter-continental free trade does not come under the scope of the customs union which we have been recommended to study, and which was mentioned to our Governments, when the act of invitation was transmitted to them.

It is an error to believe that the field of action of this honorable Conference has no limits, or that it can embrace all the ideas which may suggest themselves in the course of its debates. The invited Governments responded to the

declaración de un gobierno, constituyendo un acto unilateral; la Liga aduanera sería siempre el resultado de una convención y constituiría en todos los casos un acto sinalagnático; pero la mayoría de la Comisión ha creído conveniente discutirla y hasta refutarla, y me veo obligado á separarme del argumento que sirve á su rechazo.

Se ha dicho que los Estados no podrían subsistir sin los impuestos que gravan al comercio intercontinental; yo debo rectificar esta aserción, en lo que se refiere á la República Argentina, y pienso que muchas otras naciones de la América estarían habilitadas para acompañarnos; nuestro comercio con los países de la América es limitadísimo; el impuesto más considerable de que nos privaríamos sería el que recae sobre las importaciones de los Estados Unidos; sus más fuertes las constituyen el pino y las máquinas de agricultura; pero el primero sufre un derecho de 10 por ciento y las segundas solo soportan cinco; se comprende que con esta escala de gravámenes, resulte bien mediocre la renta que produciría una importación de \$10,000,000, ni traería un desequilibrio en nuestra vida económica, ni puede constituir un embarazo insuperable; la necesidad de estas entradas no es pues, una causa de obstrucción para el libre-cambio que se busca, como tampoco lo sería para los Estados Unidos cuyos excedentes de renta son notorios; me limito á hacer esta rectificación sin pronunciar sobre el fondo de este pensamiento, porque repito una vez mas, él no forma la Liga cuyo estudio se nos ha encomendado y cuyo pensamiento se transmitió á nuestros gobiernos con la ley misma de la convocatoria.

Es un error pensar que el campo de acción de esta Honorable Conferencia, carece de fronteras, ó que ellas pueden encerrar todas las ideas que surjan del proceso de sus mismos debates; los gobiernos invitados han respondido á las

notes of the Washington foreign office by sending Delegates, with instructions more or less ample, but always limited to the terms of the invitation and to the subjects enumerated in the act of Congress. If any difficulties present themselves growing out of the subjects taken into considerations, new ideas can not be called upon to take the place of the rejected ones, nor can projects be multiplied *ad libitum*. The Argentine Delegates keep themselves within the terms of the invitation.

I might say the same thing in regard to the reciprocity treaties, if the consideration of this subject did not compel me to enter into more ample details.

The committee has thought that it must advise the negotiation of such treaties, and even has insinuated, as a duty of courtesy, that it is necessary for us to recommend something. I do not understand courtesy, if it overreaches the powers given to us; and I do not see how I may find myself on a stronger ground in replacing the Zollverein by reciprocity treaties.

The committee confines its advice to only those nations which may deem those treaties to be advantageous; but such a restriction is useless, as the fact must be taken for granted that no State will enter into any treaty of that kind if it is injurious. On the other hand, even this language of the Committee exceeds, in my opinion, the scope of the Conference. The law which created it had in contemplation certain problems and questions affecting collective interests of the invited nations, the Zollverein being one of the subjects to be discussed on condition that it should be continental. Can treaties concluded between bordering countries, for the purpose of mutually exchanging their productions, be of any interest to the collection of nations, or to the Conference? What right can have the nations which were not parties to such treaties to pass opinion upon their advantages or their disadvantages? Must not the negotiation of said convention be left to the action of the respective Departments of State of each government, which are, and not America, the parties interested in their celebration?

notas de la Cancillería de Washington, enviando delegados con instrucciones más ó menos extensas, pero limitadas siempre á los términos de la invitación y á los asuntos enumerados en la ley; pero no es posible sustituir pensamientos y multiplicar proyectos á medida que nacen dificultades sobre los que se tuvieron en vista, y los delegados argentinos se sujetan á los términos de la invitación.

Otro tanto podría decir de los Tratados de Reciprocidad, si este asunto no me obligara á mayores ampliaciones.

La Comisión ha pensado que debe aconsejarlos y hasta se ha insinuado como deber de cortesía, la necesidad de aconsejar alguna cosa; yo no entiendo una cortesía que extralimita poderes y no me sentiría colocado dentro de ellos, contestando al "Zollverein" con los Tratados de reciprocidad.

La Comisión limita su consejo á las naciones á quienes el temperamento les convenga, limitación innecesaria porque es entendido que Estado alguno los celebraría en su perjuicio; pero es que esa fórmula de la Comisión, escapa, en mi concepto, á la acción misma de la Conferencia; la ley que le dió vida tuvo en vista problemas y cuestiones que interesaban á la colectividad de las naciones, el "Zollverein" fué una de ellas á condición de ser continental; pero los Tratados que celebren países limítrofes para cambiarse sus productos, ¿interesan acaso á la colectividad, y á la Conferencia misma? ¿A qué título las naciones que no son parte en los Tratados, vendrían á pronunciarse sobre sus ventajas ó sus inconvenientes? ¿No deben librarse esas convenciones á la acción propia de las Cancillerías, desde que son ellas y no la América las interesadas en su celebración? Yo comprendo los votos generosos del continente, cuando se trata de prevenir una contienda entre naciones hermanas, me explico los sentimientos nacidos de la filantropía y del deber humanitario, pero estas declaraciones oficiales, aconsejando regímenes

I understand that the generous voice of the continent can be heard for preventing a struggle between sister nations. I can explain a sentiment growing out of philanthropy and humanitarian duty; but officious declarations and advice to our Governments, recommending them to do what exclusively belongs to their own individual sphere of action, lowers in my opinion, the lofty purposes of this honorable Conference.

I do not mean to say by this that the Argentine Republic rejects these treaties. It is not improper, however, in dealing with this subject, to refer to antecedents which are on record in the Department of State of this Government.

Twenty years ago the Argentine Government addressed the Government of Washington and proposed the negotiation of a treaty exactly of the same kind as those now recommended to America by the Committee, and I will allow myself to read the answer which Mr. Hamilton Fish, the Secretary of State in 1870, gave to the proposition:

"These treaties are not in conformity with the usual policy of the United States. To fix the duties to be paid on foreign merchandise may be advisable at the time in which the treaty is made; but exactly the contrary may happen at the expiration of the time stipulated in the compact. The United States have treaties with many other Governments, and these Governments would have the right to claim for their merchandise the same tariff as suggested in the draft of the treaty proposed by the Argentine Republic. The constitutionality of the act is furthermore very questionable, because the determination of these duties belongs not to the treaty-making power but to the Federal Congress."

I have no reason to believe that the Government of the United States has changed its mind upon the subject or modified its financial policy; because, if it is true that a treaty *ad referendum* was concluded with Mexico, it has not yet received the approval of the Federal Congress; and if another treaty was concluded with San Domingo it was rejected by the same power. It is easy to perceive that such precedents as those

comerciales que son privativos de la acción de los Gobiernos, abate los altos fines de esta Honorable Conferencia.

No quiero decir con esto que la República Argentina rechaza los Tratados, pero conviene con éste motivo recordar antecedentes cuya constancia debe estar archivada en este Ministerio de Estado.

Hace veinte años que el Gobierno Argentino se dirigió al Gabinete de Washington proponiéndole la celebración de estos Tratados que la Comisión recomienda hoy á la América, y voy á permitirle leer la contestación del Sr. Hamilton Fish, Secretario de Estado en 1870.

"Los Tratados no están en conformidad con la política usual de los Estados Unidos," decía: "fijar los derechos sobre mercaderías extranjeras, puede ser conveniente al tiempo de celebrar el arreglo, pero puede tambien resultar todo lo contrario, antes de la expiración del término fijado en el convenio; los Estados Unidos tienen tratados con muchos otros Gobiernos, y estos tendrían el derecho de reclamar para sus importaciones, tarifas iguales á las del tratado propuesto por el Gobierno Argentino; la constitucionalidad misma de este precedente sería muy cuestionable, por cuanto es el Congreso Federal y no el tratado quien debe determinar estos impuestos."

No tengo motivos para creer que el Gobierno de los Estados Unidos haya cambiado su política económica; si bien es cierto que Méjico tiene celebrado un tratado "*ad referendum*", él no ha recibido hasta este momento la aprobación del Congreso Federal, y el que se celebró con Santo Domingo fué rechazado por el mismo Poder; se explicará pues que con antecedentes como los que recuerdo, perciba pocas esperanzas en los medios que

which I have just remembered are not calculated to allow me to entertain any great hopes as to the success of the measure which the Committee recommends. But I shall repeat it once more, the Argentine Republic will pass her opinion on the subject, either when called upon to do so by a friendly nation, or when she, by her own movement, decides to initiate the negotiation. It is a matter which solely belongs to her foreign office.

The truth is that our exchanges with the United States admit of some remarks which can be made in a spirit both equitable and friendly. Our wools, the most considerable article of the Argentine production, find themselves in this country at a great disadvantage, when compared with that they hold in the rest of the producing markets. The duty which they pay has been fixed by the United States both upon the weight, and *ad valorem*, and at the rate of 10 cents per pound and 11 per cent. on the total value when the cost of the article in the port of embarkation does not exceed 32 cents. But our wools are heavy; 100 pounds of uncleaned wool from the Argentine Republic yield 30 per cent. to the manufacturer, while the yielding of the Australian wools reaches 50 per cent. As both have paid the same duty the tariff becomes not only differential, but prohibitive for the Argentine wool. It causes 30 pounds of our cleaned wool to be burdened with duties which were assessed for 100. If the Australian wools pay a duty of 45 per cent. and ours pay 60 per cent. it is clear that owing to this burden which weighs upon the manufacturer of the United States, woolen goods can not reach our shores. And this alone explains the reason why our commerce with this country finds itself in such a depressed condition. Our products have to dash against a custom house whose doors are closed to us although open to Great Britain. It is hardly presumable, although not impossible, for these facts to have been passed over unnoticed by the Department of the Treasury. But the Argentine Republic occupies the first rank, together with Australia, in the production of the world, and she has ob-

la Comisión propone, pero repito una vez mas, la República Argentina se pronunciará sobre este punto, cuando fuere requerida por las naciones amigas, y ella resuelva iniciar la invitación; es asunto de su Cancillería.

La verdad es que nuestros cambios con los Estados Unidos sugieren observaciones que pudieran presentarse con un espíritu equitativo y amistoso; nuestras lanas que forman el artículo más considerable de la producción argentina se encuentran en una situación desventajosa en relación á las del resto de los mercados productores; el impuesto lo han fijado los Estados Unidos al peso y *ad valorem*, y en razón de diez centavos por libra, y once por ciento sobre el valor total cuyo costo no exceda, en el puerto de embarque, de 32 centavos por libra; pero, nuestras lanas son pesadas, 100 libras de lana sucia de la República Argentina dan al fabricante un rendimiento de 30 por ciento, al paso que las australianas le dan 50, y sin embargo han pagado igual derecho; la tarifa es pues diferencial y se vuelve prohibitiva contra la República Argentina porque resulta que 30 libras de nuestro lana limpia han soportado derechos relativos á 100; si pues las lanas de Australia pagan un derecho de 45 por ciento, las nuestras pagan un 60 por ciento; se comprende que con este gravamen impuesto al fabricante de los Estados Unidos, las manufacturas de lana no lleguen á nuestras plazas, y se explica que nuestro comercio con este país se encuentre tan deprimido, desde que nuestros productos se estrellan en una aduana clausurada, que está abierta sin embargo para la Gran Bretaña; es posible que estos hechos pasen desapercibidos al Ministerio del Tesoro; cuéstarte creerlo, sin embargo, toda vez que la República Argentina ocupa el primer rango con la Australia en la producción del mundo, y en la Exposición Universal de París ha conquistado 112 premios sobre 188 que se acordaron en concurso; contando en sus praderas con 96,000,000 de cabezas lanares

tained in the Universal Exhibition at Paris one hundred and twelve prizes out of the one hundred and eighty-eight which were awarded there. She feeds on her prairies 96,000,000 sheep, while Australia has only 88,000,000, and the United States 44,000,000.

I am not making the defense of an article which now all the manufacturing markets vie with each other to secure. I only remark that its rejection is not justified by the profit obtained under the system of protection by the national wool-growers. It has been of little profit indeed for the wool-growers of Ohio and of the West, who in 1885 appear to have raised 50,000,000 sheep, while in 1887 this number was reduced to 44,000,000, which represents a decrease of 6,000,000 in two years. It has not happened the same to the wool-growers of Australia and the Cape of Good Hope, who have taken advantage of the protection afforded them by the American tariff against the Argentine wools.

It is curious to observe how the report of the committee, such as formulated, advising reciprocity, might be construed in a way entirely antagonistic to the commercial relations which it was called upon to promote. The committee recommends the principle of reciprocity to be carried out by means of treaties; but reciprocity can be obtained also by reforms in the tariff, and in this case the recommendation would prove to be *contra producentem*. If the Argentine Government should burden the American timber, machinery, and petroleum with the same 60 per cent. with which the Argentine articles are burdened in the United States, would this not be reciprocity as recommended by the committee? If the McKinley bill could ever acquire naturalization under our laws, would not its adoption be, under the practices of international commerce, an act of reciprocity?

My honorable colleagues may answer that the reciprocity recommended by them is by means of treaties; but treaties are only a *modus faciendi*, which neither changes nor transforms the principle which imposes itself through a free tariff enacted by the nations.

There is something more to say. If my information is not incorrect, the Commit-

sobre 88,000,000 que se le dan á la Australia, y 44,000,000 que tienen los Estados Unidos.

Yo no hago la defensa de un producto que hoy se lo disputan todos los mercados fabriles, observo sí, que su rechazo no está justificado por las conveniencias que han alcanzado bajo la protección los criadores de lana; poco lo han aprovechado en efecto los criadores de Ohio y del Oeste; en 1885 figuraban en los Estados Unidos 50,000,000 de cabezas lanares, que en el '87 se reducen á 44,000,000, ó sea una disminución de 6,000,000 en dos años; no ha pasado lo mismo á los criadores de Australia y Cabo de Buena Esperanza que han utilizado las ventajas que les dan las tarifas americanas contra las lanas argentinas.

Es curioso observar como el dictamen que la Comisión formula aconsejando el principio de la reciprocidad, podría ser perfectamente contrario á las relaciones comerciales que fué encargada de estudiar; ella aconseja la adopción de este principio por medio de tratados; pero él puede nacer de los tratados como tambien de las tarifas autónomas, y en ese caso se volvería contraproducente; si el Gobierno Argentino gravara el pino americano, las maquinarias y el petroleo con el 60 por ciento con que se gravan sus productos en los Estados Unidos; ¿no sería este el principio de reciprocidad que la Comisión nos recomienda? Si el Bill McKinley pudiera tomar carta de ciudadanía bajo nuestras leyes, ¿no sería reciprocidad tambien, en las prácticas del comercio internacional?

Mis honorables colegas contestarán que la reciprocidad la recomiendan por medio de tratados; pero los tratados son el *modus faciendi*, ellos no atacan ni transforman el principio cuando él se impone por las tarifas libres que se da cada nación.

Hay algo mas; si mis informes no son equivocados, la Comisión de Medios y

tee of Ways and Means of the House of Representatives of the United States is now studying, at the request of the wool-growers, some plan of imposing further and heavier duties on our products. Will the Committee insist upon the recommendation of its report? If the duties already imposed are differential and prohibitive, as I have shown, what would be the result of strict reciprocity? The Committee recommends a principle which may easily lead to retortion; and I should not like to listen to it or apply it in the practices of our commerce.

I regret to have dwelt at such an extent upon a matter which becomes rather delicate; but the report of the majority of the committee brought us to this ground, and we could not avoid it.

The answer of the United States has been conclusive for the Government of the Argentine Republic. They will continue to favor the products of Oceania and Southern Africa in spite of the liberality of our laws, which have caused their commerce, in relation to ours, to be doubled. It is, therefore, explicable that the delegation, in whose name I have the honor to speak, entertains little hope that the doors, which have been closed so firmly against its country, will ever be open to it. Nothing is left to it but to declare that the Argentine custom-houses shall continue such as they are at present, frank and open for this continent as for the rest of the world, and to state, in compliance with its instructions, that it does not reject the idea of making treaties, but abstains from recommending the negotiation thereof, on the ground that mere advices are not needed by commerce.

I have terminated my official duties.

Permit me now to make a most personal declaration. Let no one see in what I have said anything different from considerations of fraternal affection towards all the nations and governments of this continent. If the impression is left on any one that the feelings of my heart have been debilitated, let him be convinced of his error. I do not lack affection or love for America; but I lack ingratitude or distrust towards Europe. I do not forget that Spain, our mother, is there, and that she witnesses with earnest rejoicing the development of

Abitrios está discutiendo nuevos y mas fuertes derechos sobre nuestros productos á solicitud de los criadores. Insistirá la Comisión en aconsejarnos su dictamen? Si los primeros derechos eran diferenciales, y los reputo prohibitivos para la República Argentina ¿cual sería el resultado de una estricta reciprocidad? La Comisión nos recomienda un principio que puede fatalmente encaminarnos á la retorción, que no quisiéramos escuchar ni sentir en las prácticas de nuestro comercio.

Yo deploro haberme extendido sobre materia que se vuelve espinosa, pero el dictamen de la mayoría, nos trae á este terreno y no podemos eludirlo.

La respuesta de los Estados Unidos ha sido terminante para el Gobierno Argentino; ellos seguirán favoreciendo las importaciones de Oceania y del Sud del Africa, no obstante la liberalidad de nuestras leyes que les han permitido duplicar su comercio con relación al nuestro; se explica pues que la Delegación en cuyo nombre tengo el honor de hablar, no cuente con abrir puertas que le han sido firmemente cerradas; ella se limita á declarar, que sus aduanas continuarán inalterables y francas para este continente, como para el resto del mundo, agregando en cumplimiento de sus instrucciones, que no rechaza la posibilidad de hacer tratados, si bien se abstiene de recomendarlos, porque no son consejos los que el comercio necesita.

He terminado mis deberes oficiales.

Permítaseme ahora una declaración personalísima; no se mire en lo que he expuesto sino consideraciones de fraternal afecto para todos los pueblos y gobiernos de este continente; si alguien ha creído ver debilitados en mi espíritu aquellos sentimientos, debe convencerse de su error: no me faltan afecciones ni amor para la América, me faltan desconfianzas é ingratitud para la Europa; yo no olvido que allí se encuentra España nuestra madre, contemplando con francos regocijos el desenvolvimiento de sus viejos dominios

her ancient dominions through the action of the manly and generous people who inherited her blood. I do not forget that Italy, our friend, and France, our sister, who by the effigy of a goddess illuminates the waters of the harbor of New York and links the continent called free, by way of eminence, with the free section of democratic Europe, which congregates the world in the camp of Mars and paves the way, by her example of liberty, for the future republics of the Old World, are also there.

I think that sociological laws lead the nations to representative forms of government, as economical laws lead to free trade. The nineteenth century has put us in possession of our political rights, and affirmed those which our eldest sister brought with her, and succeeded in maintaining through a struggle worthy of her sovereignty. Let the twentieth century, already called by many the century of America, contemplate free exchange between us and all the nations of the earth, and be a witness to the noble duel to be fought by free labor, in which it has been said with reason that God measures the ground, equalizes the weapons, and evenly divides the light.

Let America be for humanity!"

Mr. ZEGARRA, a Delegate from Peru and First Vice-President, having arrived before Mr. Saenz Peña had finished speaking, Mr. Velarde requested him to take the chair.

Mr. ALFONSO, a Delegate from Chili, then requested the floor and spoke as follows:

The Committee on "Customs Union" thinks unanimously that this union is not practicable; but it is divided with regard to what should be the subject for recommendation by the Conference, the majority being of the opinion that the negotiation of reciprocity treaties would be advisable, while the minority, which includes the Delegate from Chili, believes that the committee should report only that the customs union is not practicable. In this sense he has signed, together with the honorable Delegate from the Argentine Republic, the report of the minority.

bajo la acción de pueblos generosos y viriles que heredaron su sangre; que allí está la Italia, nuestra amiga, y la Francia, nuestra hermana, que ilumina con effigie de Diosa las aguas de Nueva-York, rielando el continente libre por excelencia con el pedazo libre de la Europa democrática, que acaba de congregarse el orbe en el Campo de Marte, para contaminar con el ejemplo de la libertad, las futuras repúblicas del viejo mundo.

Yo pienso que la ley sociológica encamina los pueblos al gobierno representativo, como la economía contemporánea dirige las sociedades á la libertad de los cambios; el siglo XIX nos ha dado posesión de nuestros derechos políticos, confirmando los que trajo nuestra hermana mayor después de luchas dignas de su soberanía; que el siglo de la América, como ha dado en llamarse al siglo XX contemple nuestros cambios francos con todos los pueblos de la tierra, atestiguando el duelo noble del trabajo libre en que se ha dicho con razón, que Dios mide el terreno, iguala las armas y reparte la luz.

; Sea la América para la humanidad!"

Antes de terminarse el anterior discurso, habiéndose presentado en la sala el Señor Zegarra, delegado por el Perú, y primer Vicepresidente, el Señor Velarde le suplicó que ocupase la presidencia.

El Señor ALFONSO, delegado por Chile, sucedió al Señor Saenz Peña en el uso de la palabra, y pronunció el siguiente discurso:

"La Comisión Aduanera ha estado unánime al considerar que esta Unión no es practicable. Se ha dividido al proponer lo que debe ser materia de recomendación por parte de la Conferencia, opinando la mayoría que debe aconsejarse la celebración de tratados de reciprocidad, y creyendo la minoría, en la que figura el delegado de Chile, que la Comisión debía limitarse á decir que la Unión Aduanera no es practicable. En este sentido ha suscrito, en compañía con el honorable delegado de la República Argentina el informe de minoría.

Their reasons for this action are of two kinds, and will be now briefly stated.

First, the Committee has been charged to study the convenience and possibility of establishing an American customs union, and not of negotiating reciprocity treaties between nations. These treaties may certainly bear some relation to the customs union; but there are some other subjects that may bear exactly the same relation to it, and this fact would not lead the Delegate from Chili to consider them as a subject for the report of the committee. Besides, although some reciprocity treaties may prepare the way for the union, others may become an insurmountable obstacle to its establishment. At all events it is evident that the committee has been charged with the study of the customs union, and since it acknowledges that it is not practicable, it can not recommend any other subjects more or less connected with the union. In the judgment of the Delegate from Chili, this is a delicate and important point, on which, in his belief, the committee should strictly confine itself to its charge.

Secondly. And this is a weightier reason than the preceding one, the Conference has been convened to discuss subjects of common interest to the nations here represented. The reciprocity treaties that can be negotiated between these nations do not fall within the programme of the Conference. They are private national matters, which each State, in the exercise of its exclusive sovereignty, will attend to, and which consequently are foreign to the International Conference. And in order to show that this remark is well founded, it must be stated that, notwithstanding the vote of the Delegate from Chili in opposition to the recommendation of reciprocity treaties, his Government will or will not negotiate them, guided by circumstances, and being governed by the interests of the country. This means, that whether such recommendation is or is not made, the situation will in both cases remain the same for the nations represented in this Conference, whose purpose is not to advise upon the expediency of such acts as are considered as appertaining to the exclusive

Los motivos determinantes de esta conducta son de dos especies y van á ser sucintamente expresados.

En primer lugar, la Comisión ha sido encargada de estudiar la conveniencia y posibilidad del establecimiento de una Unión Aduanera Americana, y no de tratados de reciprocidad entre nación y nación. Estos tratados, es cierto, pueden tener relaciones y puntos de contacto con la Unión Aduanera, pero hay otras materias que pueden encontrarse en idéntico caso, y esta circunstancia no autorizaría, á juicio del Delegado de Chile, para hacerlas objeto de informe de la Comisión. Además, así como es posible que unos tratados de reciprocidad preparen la Unión, otros pueden constituir un obstáculo insuperable para su establecimiento. En todo caso, lo que es evidente es que la Comisión ha recibido el encargo de estudiar la Unión Aduanera, y no puede proponer, desde que reconoce que no es practicable, la recomendación de otras materias mas ó menos conexas con ella. A juicio del Delegado de Chile, este punto es importante y delicado, creyendo que la Comisión debe circunscribirse estrictamente al objeto de su mandato.

En segundo lugar, y esta consideración tiene aun mas peso que la precedente: la Conferencia ha sido convocada para ocuparse de un asunto de interés común para los Estados que la componen. Los tratados de reciprocidad que uno de ellos puede celebrar con otros no se encuentran en esta condición, constituyen negocios de su interés peculiar, que cada uno de ellos verá, en el ejercicio de su soberanía privativa, si le conviene ajustar ó no, lo cual es evidentemente extraño á la Conferencia Internacional. Y para que se vea cuan fundada es esta observación, debe advertirse que, no obstante el voto del Delegado de Chile, contrario á la recomendación de los tratados de reciprocidad, su Gobierno los celebrará ó no, segun las circunstancias, segun lo crea ó no conveniente, á los intereses de la nación. Esto manifiesta que, ya se haga ó no la recomendación, la situación es en ambos casos una misma para las naciones representadas en la Conferencia, la cual no ha tenido por misión aconsejar la conveniencia de actos de soberanía privativos de un país en sus relaciones con otro.

sovereignty of one country in its relations with another.

The Delegate from Chili would certainly not have raised any objection, if the committee would have confined itself to speak of this subject, when stating the reasons on which the report is based. The preface of the report could allow of a general exposition of this, or any other similar subject, provided that the conclusion had expressed simply the conclusion reached as to the establishment of the customs union, the sole point about which the committee should report."

Mr. MARTINEZ SILVA, a Delegate from Colombia, moved that the discussion be suspended in order that the above speeches might be translated *in extenso* for the full information of the United States Delegation.

After some discussion on the matter, in which Messrs. Guzman, Alfonso, Velarde, Valente, Henderson, and Quintana took part, the understanding was reached that it would be better to wait until all the Spanish American Delegates who desired to speak should have expressed themselves, and then to have the whole debate translated for the use of the United States Delegation.

Mr. ROMERO, a Delegate from Mexico, and a signatory of the majority report of the committee, spoke in support of that report as follows:

With the object of saving time, and though unprepared, not knowing what might be said in the debate, I take the floor in the name of the majority of the Committee, to offer some explanation which, as to form, will be in every way inferior to the elegant discourse of the honorable Delegate from the Argentine Republic, and to the phrases read by the honorable Delegate from Chili; there being a further difficulty in the fact that I am at this moment troubled by a severe cold and something of a fever, which much impede me in making the explanations which I wish to offer on behalf of the majority of the Committee on customs union.

Let me begin by stating that the act under which the Conference has been convoked, provides, in its second section, for the consideration of "measures toward the

Que en los considerandos del informe se hubieran hecho alusiones á los tratados de reciprocidad, seguramente no habria levantado objeción de parte del Delegado de Chile. El preámbulo del informe podia permitir la apreciación general de esta materia ó de otras parecidas, siempre que la conclusión se hubiera concretado á expresar el juicio que sugeria el establecimiento de la Unión Aduanera, único acerca del cual la Comisión debia pronunciarse."

El Señor MARTINEZ SILVA, delegado por Colombia, hizo moción para que se suspendiese la discusión hasta que los anteriores discursos se tradujesen en su totalidad, para que la Delegación de los Estados Unidos pudiese conocerlos en todos sus detalles: y despues de detenida discusión sobre el punto, en que tomaron parte los Señores Guzmán, Alfonso, Velarde, Valente, Henderson y Quintana, se llegó á la inteligencia de que era mejor esperar á que hubiesen hecho uso de la palabra los demás Señores delegados hispano-americanos que lo desearan, y comunicar entonces íntegra á la delegación americana la traducción de todo lo dicho.

El Señor ROMERO, delegado por México, y uno de los firmantes del dictámen de la mayoría de la Comisión, tomó la palabra en defensa de dicho dictámen, expresándose en los siguientes términos:

Con objeto de abreviar tiempo y sin estar preparado, porque no tenia noticia de lo que se acaba de manifestar en el debate, tomo la palabra á nombre de la mayoría de la Comisión para dar algunas explicaciones que en cuanto á su forma serán, bajos todos conceptos, muy inferiores al elegante discurso del honorable Sr. Delegado por la República Argentina y á las frases que ha leído el Sr. Delegado de Chile. Agrégase tambien la circunstancia de que en estos momentos sufro de un catarro fuerte y algo de fiebre, lo cual me hace mucho mas difícil dar las esplicaciones que me propongo, en nombre de la mayoría de la Comisión de Union Aduanera.

Comenzaré manifestando que la ley en virtud de la cual esta Conferencia se há reunido, enumera en su artículo segundo la discusión de "medidas encamina-

formation of an American customs union, under which the trade of the American nations with each other shall, so far as possible and profitable, be promoted."

The question arose in the Committee as to what is meant by a customs union. In the opinion of some of the members—among others, the Delegate from the Argentine Republic, who signs the minority report—a customs union means a Zollverein, while in the opinion of the Delegate from the United States, himself a member of the Committee, the United States had not contemplated a Zollverein in speaking of a customs union.

Under these circumstances the majority of the Committee deemed it expedient to begin their report by defining the expression "Customs union," and, believing that the term might cover a Zollverein as well as free trade among the American nations, it adopted both definitions, and pointed out the difficulties involved in the establishment of a customs union of either kind.

If the Conference will permit me, I will read the passages of the report which deal with these two points. The first refers to the definition of customs union, meaning a Zollverein, and reads as follows:

"It is generally understood by customs union the establishing among several nations, of a single customs territory, to wit: that the nations forming the union shall collect import duties on foreign goods under substantially the same tariff laws, divide the proceeds thereof in a given proportion, and mutually receive, free of duty, their respective natural or manufactured products."

It follows a statement of the difficulties which would be involved in the adoption of a customs union, meaning a Zollverein.

Further on the report defines the second meaning of customs union, as follows:

"If by customs union is meant the free trade between the American nations of all their natural or manufactured products, which is, properly speaking, unrestricted reciprocity, the Committee believes, etc."

To make my explanation clearer, I

das á la formación de una Unión Aduanera Americana, bajo la cual se promueva, en cuanto sea posible y provechoso, el comercio recíproco entre las Naciones Americanas hasta donde sea esto posible."

Suscitóse en el seno de la Comisión el debate sobre lo que debía entenderse por Unión Americana. En concepto de algunos de sus miembros, entre otros el honorable Delegado por la Argentina que firma el dictamen de la minoría, por Unión Aduanera se entendía el Zollverein, mientras que, á juicio del honorable Delegado de los Estados Unidos, igualmente miembro de esta Comisión, este país no había pensado en el Zollverein al hablar de Unión Aduanera.

La mayoría de la Comisión, pues, consideró conveniente empezar por definir la frase "Unión Aduanera," y creyendo que comprendía tanto el Zollverein como el libre cambio entre las naciones Americanas, adoptó ambas definiciones é indicó las dificultades que tendría la adopción de la Unión Aduanera en el uno ó en el otro sentido que se dé á esa frase.

Si la Conferencia me lo permite, leeré la parte referente del dictamen que abarca estos dos puntos. La parte concerniente á la primera definición dice así: "Entiéndese generalmente por Unión Aduanera, el establecimiento de un mismo territorio aduanero entre varias naciones, es decir, que los Estados que forman la Unión, cobren derechos de importación, sobre mercancías extranjeras, conforme á una misma tarifa, y se dividan su producto en una proporción dada, recibiendo entre si reciprocamente, como efectos nacionales, y por lo mismo libres de derechos, los productos naturales ó manufacturados de las naciones que constituyen la Unión."

En seguida se enumeran los inconvenientes que traería la adopción de una Unión Aduanera en el sentido de un Zollverein.

El dictamen dice mas adelante al definir la Unión Aduanera en su segunda acepción:

"Si se entiende por Unión Aduanera, el libre cambio entre las naciones americanas de todos sus productos naturales ó manufacturados, lo cual es propiamente una reciprocidad absoluta, la Comisión cree, etc."

Para hacer mas clara esta explicación

should state that the Committee had adopted in its original report a statement mentioning the German Zollverein as a model of customs union; but at the request of the Delegate from the United States, a member of the Committee, who repeatedly stated that the United States had not contemplated the establishment of an American Zollverein, the statement was omitted. The majority of the Committee has been much pleased to learn that the honorable Delegate from the Argentine Republic so thoroughly agrees with them in regard to the objections of a customs union in the sense of a Zollverein. If the Conference reads the report, it will see that all the reasons set up by the honorable Delegate as he has just read them to us are included in the report, the only difference being that the honorable Delegate from the Argentine Republic has set them all at length, illustrating them with statistical data which tend to prove conclusively the correctness of the committee's reasoning. But as the majority and the minority are thus entirely agreed upon this point, it is clearly unnecessary to deal any further with this subject.

As respects free trade between the American nations, which might likewise be the meaning of a customs union, and which was the sense given to it by the United States, or at least by the Delegate from that country who is a member of the Committee, it was our opinion that by customs union might be understood the receiving free of duty the products or manufactures of the other countries, but custom-houses and duties being retained as against the products of countries not a party to the union. The majority of the committee could not recommend the adoption of customs union under this meaning, and upon this point the majority fully agrees with the opinion of the honorable Delegate from the Argentine Republic as he has expressed it in his speech; it saw in it serious difficulties, and positively declined to recommend, under existing circumstances, the establishment of a customs union in the sense of free trade. So in regard to this point, we also substantially agree.

debo manifestar que, la Comisión había citado en su dictamen tal como lo formuló al principio, precisamente el ejemplo del Zollverein alemán; pero á instancias del Sr. Delegado de los Estados Unidos, miembro de aquella, que manifestó reiteradas veces que los Estados Unidos no se habían propuesto promover la organización de un Zollverein americano, se suprimió la frase que á esto hacía referencia. La mayoría de la Comisión ha tenido la satisfacción de que el Sr. Delegado de la República Argentina haya estado enteramente de acuerdo con ella, por lo que hace á las objeciones contra la unión aduanera considerada como Zollverein, pues si la Conferencia tiene á bien leer el dictamen, encontrará que todas las razones alegadas por aquel Señor Delegado en el discurso que acaba de leer están comprendidas en el dictamen con la única diferencia de que el Representante de la Argentina les ha dado una extensión muy conveniente, ilustrándolas con datos estadísticos, que vienen á demostrar de un modo concluyente lo fundado de las razones en que se apoyó la Comisión. Pero supuesto que en este punto están enteramente de acuerdo la mayoría y minoría de la Comisión, parece enteramente excusado ocuparme mas de él.

Respecto del libre cambio entre las naciones americanas, que puede ser también otra acepción de la Unión Aduanera, y que era la inteligencia que le daban los Estados Unidos, al menos el Delegado por este país que forma parte de la Comisión, esta creyó que podía entenderse por Unión Aduanera recibir libre de derechos los productos ó manufacturas de las otras naciones, conservando sus Aduanas y derechos para los productos de otros países que no entraran en la unión. Pero tampoco aceptó la Comisión la Unión Aduanera en este sentido, y en este punto la mayoría está también de acuerdo con la opinión del Señor Delegado por la Argentina, tal como la ha manifestado en su discurso: le vió inconvenientes graves, y no recomienda, en el estado actual de cosas, la formación de una Unión Aduanera, entendiéndose por esta el libre cambio. En este punto también aparece que estamos todos de acuerdo, á lo menos en la parte sustancial del asunto.

The honorable Delegate from the Argentine Republic set up in his discourse a point which he had made in the Committee, with a view to impugn one of the fundamental ideas of the report.

If by customs union is meant free trade between all the American nations, the report says, inasmuch as import duties constitute in many of those nations the chief source of revenue, these might find their revenues considerably reduced. If I did not misapprehend his meaning, the honorable Delegate from the Argentine Republic seems to have understood the report to say that if free trade is adopted the bulk of the revenues of the American nations would wholly disappear. I will read such portion of the report as bears upon this point, so that the Conference may judge as to what the report means.

"If by customs union is meant the free trade between the American nations of all their natural or manufactured products, which is, properly speaking, unrestricted reciprocity, the Committee believes it is in principle acceptable, because all measures looking to the freedom of commerce must necessarily increase the trade and the development of the material resources of the countries accepting that system, and it would in all probability bring about as favorable results as those obtained by free trade among the different States of the Union. But, at the same time, the Committee believes that such a union is at present impracticable as a continental system, among other reasons because the import duties levied on foreign trade constitute the main source of revenue of all the American nations."

As I am not familiar with the statistics of the Argentine Republic, I can say nothing positively as to this; but I have not heard in the speech of the honorable Delegate any denial of the proposition that import duties constitute the main source of the revenue even of the Argentine Republic, which is what the report declared. This continues as follows: * * * "Because the import duties levied on foreign trade constitute the main source of revenue of all the American nations, and such of them as are not manufacturing countries would thus lose more or less of such revenue; on which

El Sr. Delegado de la Argentina manifestó en su discurso una consideración que había hecho presente en el seno de la Comisión con objeto de impugnar uno de los fundamentos del dictamen.

Si por Unión Aduanera se entiende el libre cambio entre todos los Estados americanos, se dice en el dictamen, como los derechos de importación forman en casi todos ellos la base de sus rentas, tendrían que sufrir una reducción mas ó menos considerable en estas, y el Sr. Delegado de la Argentina, parece que entendió, si no ó mal su discurso, que el dictamen aseguraba que cesaría por completo la parte principal de esas rentas de los Estados americanos si aceptaran el libre cambio con los Estados Unidos. Leeré la parte del dictamen conducente á este punto, para que la Conferencia juzgue de lo que en él se dice:

"Si se entiende por Unión Aduanera, el libre cambio entre las Naciones americanas, de todos sus productos naturales ó manufacturados, lo cual es propiamente una reciprocidad absoluta, la Comisión cree que es aceptable en principio, por que toda medida que favorezca la libertad del comercio, no puede menos que producir el incremento y desarrollo de los elementos de riqueza de las naciones que lo adopten, y que ese sistema produciría probablemente los mismos favorables resultados que el libre cambio ha dado entre los varios Estados de la Unión Norte Americana. Pero la Comisión considera que no es practicable por ahora el establecimiento de esa Unión, como sistema continental, entre otros motivos, por que todas las naciones americanas derivan sus principales rentas de los derechos que recaudan sobre el comercio exterior * * *."

Como no estoy familiarizado con la estadística de la República Argentina, no podré asegurar nada á este respecto; pero no he oído en el discurso del Señor Delegado por aquel país la afirmación de que los derechos de importación no sean la renta principal que se recaude aun en la República Argentina, que es la afirmación que se hace en el dictamen. Este continua así: " * * * por que todas las naciones americanas derivan sus principales rentas de los derechos que recaudan sobre el comercio exterior, y las que no son manufactureras, sufrirían una reducción mas ó menos considerable en esas

they depend, in a great measure, to defray their public expenses." * * *

For instance, Mexico, which produces raw materials, like sugar, coffee, etc., would probably be affected by receiving manufactures of the United States free of duty, and would have its revenues reduced more or less considerably; but would not be wholly deprived of customs revenues, as seems to be implied by the language of the honorable Delegate from the Argentine Republic.

But this is a secondary question, and I allude to the point only in justification of the majority of the Committee, which tried to formulate its report with due regard to the changes, exigencies, and conditions of all the countries concerned, and tried also to make it as reasonable as possible.

The principal argument against the report of the majority of the Committee is based upon the fact that it recommends the making of reciprocity treaties; and this objection the two honorable Delegates who sign the minority report, agree in urging.

The majority of the Committee much regretted this dissent, and did all within its power to bring about common agreement upon a single report; but this proved impracticable, wholly without blame to the honorable Delegates who constitute the minority. All the members of the Committee having agreed to the essential parts of the report, the division between majority and minority seemed to be unreasonable. But it could not be avoided; and this is the reason why there have been presented the two reports which have been laid upon the desk of the Delegates.

In the opinion of the majority, a customs union, in the sense of a Zollverein, was out of the question. In this view the minority agreed. The minority furthermore agreed with the majority that a customs union, should it mean free trade between the American nations, was not practicable; but to the majority it seemed to be in principle proper to recommend a liberal policy towards commerce, because, as the honorable Delegate from the Argen-

rentas de las que dependen, en gran parte, para cubrir sus gastos públicos. * * *."

Por ejemplo, México que produce materias primas, como azúcar, café, etc., y sus rentas se resentirían grandemente si recibiere libre de derechos las manufacturas de los Estados Unidos. México sufriría una reducción mas ó menos considerable; pero no quedaria enteramente privada de esta renta, como me parece que se entiende del pensamiento consignado en el discurso del Señor Delegado de la Argentina.

Pero esta es una cuestión secundaria y simplemente hago mérito de este punto, en defensa de la mayoría de la Comisión que ha procurado adaptar su dictamen á los cambios, exigencias y situaciones de todos los países interesados, y que ha tratado tambien de ponerse en los justos términos de la razon.

Ahora bien; el argumento principal que se dirige contra el dictamen de la mayoría de la Comisión se refiere á que se recomienda la celebración de tratados de reciprocidad, y en ese argumento están de acuerdo los dos Sres. Delegados que firman el dictámen de la minoría.

La mayoría de la Comisión ha tenido la pena de ver ese dissentimiento é hizo en su seno cuanto estuvo á su alcance porque se presentara un solo dictamen; pero tal cosa no fué posible, sin que haya sido falta de ninguno de los Sres. Delegados que forman la minoría, pues creyó que estando de acuerdo todos sus miembros en el fondo de la cuestión, no habia razon para que se dividieran; pero no fué posible la unanimidad, y por eso es que se han presentado los dos dictámenes informes que la Conferencia conoce.

En concepto de la mayoría, la Unión Aduanera, entendiéndose por esta el Zollverein, era insostenible y la minoría estaba de acuerdo con esto. La minoría estaba de acuerdo tambien con la mayoría en que la Unión Aduanera tampoco sería aceptable, si por ella se entendia el libre cambio entre las Naciones americanas; pero á esta le parecia que en principio sería conveniente recomendar medidas liberales para el comercio, porque, como lo reconoce

tine Republic admits in his speech, such a policy can not but promote the development and growth of commerce.

In order to accomplish this, and approximate to something like free trade, not in an absolute degree, and with no idea of adopting such a policy in the shape of an economic war upon nations which are not American, but European or Asiatic, the first step which the Committee thought ought to be taken, was the negotiation of treaties of reciprocity.

The objection was at once raised by some members of the Committee, that it would be very difficult to formulate uniform treaties suitable for all the American nations, not only in the relations of each of them to its neighbors, but in those of each to all the other nations of the continent. To avoid this difficulty, while still taking a step forward toward the freedom of trade and the encouragement of production, it was thought best to recommend a liberal policy in the shape of partial reciprocity treaties concluded in each case in accordance with the necessities of the countries concerned.

The Committee is informed that such treaties have already been entered into by several of the American nations, and it understands that the five Central American States have agreed to treat as national each other's products. The Government of Mexico has entered into such a treaty with the Government of Guatemala, its neighbor on the south. The Committee further understands that similar treaties have been entered into by some of the South American nations; the one which especially comes to my mind is the one between Chili and Bolivia. So that it is no unheard-of or inexpedient thing what the majority of the Committee recommends, but, on the contrary, a step toward commercial freedom, promotive of the welfare of the American nations, though, obviously, this advance upon the road to commercial union was not one accepting either "absolute reciprocity" or a "Zollverein."

The majority of the Committee, then, believed that it was not violating any duty of propriety; that it was not offering

el Señor Delegado de la República Argentina en su discurso, estas no pueden menos que promover el desarrollo é incremento del comercio.

Para conseguir esto, y poderse aproximar á algo semejante al libre cambio, no de una manera absoluta, ni menos aceptando estas medidas en forma de una guerra económica contra otras naciones que no sean americanas, sino europeas ó asiáticas, el primer paso que creyó la Comisión debía darse, era la celebración de tratados de reciprocidad.

Se hizo desde luego la objeción por algunos de los miembros de la Comisión, de que sería muy difícil negociar tratados uniformes, ó convenir en una fórmula que fuese adaptable á todas las Naciones americanas, no ya de cada una respecto de sus vecinas, sino en general de todas las Naciones de este Continente entre si y para subsanar esta dificultad se creyó que sería siempre dar un paso en el camino de la libertad comercial é incremento de la producción, recomendar medidas liberales en forma de tratados parciales de reciprocidad que, en cada caso, se ajustasen á las necesidades de los países respectivos.

La Comisión tiene noticia de que actualmente existen en varias naciones americanas esos tratados, y entiende que las cinco naciones Centro-americanas los han celebrado, para recibir como productos nacionales, todas las manufacturas de cada uno de ellos. El Gobierno de México ha celebrado un tratado semejante con el Gobierno de Guatemala. En algunas naciones de América del Sur existen iguales tratados; entiendo que hay entre Bolivia y Chile. De manera que no es una cosa inusitada é inconveniente lo que propone la mayoría de la Comisión, sino que es un paso para llegar á la libertad comercial, procurando el bienestar de las naciones americanas; pero por supuesto este paso que se daba en el camino de la Unión comercial, no es la unión aduanera ni en el sentido del libre cambio absoluto, ni ménos en el del Zollverein.

La mayoría de la Comisión creyó pues, que no faltaba á ningún deber de conveniencia que no daba consejos sin que se los

advice which had not been asked, in recommending to the American nations which should deem it expedient, to enter into reciprocity treaties under certain conditions. This is the meaning of the recommendation in the report.

Before taking my seat I desire to correct what seems to be a misapprehension on the part of the honorable Delegate for the Argentine Republic. He stated in his speech that the reciprocity treaty between the United States and Mexico had been signed "*ad referendum*," and that it had been rejected by the Congress of the United States.

It was not signed "*ad referendum*," but under special powers by a special commission appointed by the President of the United States; and the Senate of this country, which alone passes upon such matters, approved it; the ratifications were exchanged, and the treaty appears among the treaties in force in the United States. But as, under the Constitution of this country, all laws affecting the revenue have to be originated in the House of Representatives, many publicists of this country have been of opinion that reciprocity treaties can not be entered into, precisely because they do not emanate from the House. That is very likely what Secretary Fish had in mind in his comments upon the proposed treaty between the Argentine Republic and the United States to which the honorable Delegate has alluded. I repeat it, many statesmen in this country believe that such treaties are not constitutional, because they do not emanate from the House of Representatives, as the Constitution requires; and that the best method which has been found for avoiding this difficulty as in the case, for instance, of the treaty with England in regard to Canada, which was the first of this class negotiated by this country, was to provide that it should not be in force before it was approved by a bill passed by the House of Representatives. The same course was adopted as to the treaty with the Hawaiian Islands.

The Mexican treaty has never been approved by the House of Representatives, but it was ratified by the Senate and it appears among the perfected treaties of the United States.

pidieran, recomendando á las naciones americanas que lo creyesen conveniente, la celebración de tratados de reciprocidad bajo ciertas bases. Este es el sentido de la recomendación del dictamen.

Antes de tomar mi asiento, rectificaré uno de los conceptos del Sr. Delegado de la República Argentina. Dijo en su discurso que el tratado de reciprocidad con los Estados Unidos y México había sido firmado *ad referendum* y que había sido desechado por el Congreso de los Estados Unidos.

No fué firmado *ad referendum*, sino por poderes especiales, y en virtud de una Comisión especial nombrada por el Gobierno de los Estados Unidos; y el Senado de este país, que es el único que interviene en estos asuntos, lo aprobó: sus ratificaciones se cangearon y el tratado figura entre aquellos que han llegado á tener fuerza de tratado en los Estados Unidos. Pero como conforme á la Constitución de este país, toda ley que afecta las rentas públicas no puede emanar sino de la Cámara de Diputados, muchos estadistas de este país han creído que no es posible celebrar tratados de reciprocidad precisamente por que no se da ingerencia en ellos á esa Cámara. Esa es probablemente una de las consideraciones á que se alude en la nota del Secretario de Estado Mr. Fish, al contestar á la propuesta de un tratado entre la República Argentina y los Estados Unidos que nos ha leído el Sr. Delegado de aquella República. Lo repito, de parte de muchos hombres de Estado de este país, existe la opinión de que esos tratados no son constitucionales, porque no emanan de la Cámara de Diputados; y la mejor manera que se encontró de salvar esta dificultad con el celebrado con Inglaterra respecto del Canadá, fué convenir en que no tuviera fuerza de tratado sino después de que lo aprobara la Cámara de Diputados, aunque no hubiese sido iniciado allí: lo mismo pasó con el tratado celebrado con las Islas Hawayanas.

El tratado con México no llegó á ser aprobado por la Cámara de Diputados, aunque lo fué por el Senado y figura entre los tratados definitivamente perfectos de los Estados Unidos.

The treaty with San Domingo was not rejected by the Congress of the United States; that country negotiated it under one administration, and then the succeeding administration, being of different opinion, did not think it expedient to accept it, and recalled it from the Senate, which had not yet passed upon it, either to approve or reject it. The same thing occurred with the reciprocity treaty with Spain, as to trade in Cuban products.

It is not strange that such changes should take place, as to matters of such importance, of such moment, among successive administrations, especially in this country, in view of the fact that frequently they belong to different parties and have different economic views. One administration had negotiated a treaty with Mexico; the same negotiated treaties with the Republic of Santo Domingo and with Spain; but a new administration coming in, it upheld the treaty with Mexico, and withdrew the other two.

I will not undertake to speak of the treaty between the Argentine Republic and the United States, because I do not wish to intervene in a matter which does not concern me; but, I think, something similar took place because it happened when the administration of General Grant, whose Secretary of State was Mr. Fish, came into power.

Probably Mr. Fish's personal opinion was opposed to reciprocity treaties, and when the suggestion was made to him by the Argentine Government, he set forth the reasons which in his judgment justified a refusal to enter into such treaties. I do not think he can have had any other motive. Even in this country opinion is much divided as to the expediency of reciprocity treaties. It thus appears that public opinion, for a long time hostile to these treaties, has during the last few years commenced to change, and there has existed a desire to negotiate them, at least on the part of the President and the Senate. That body has never actually rejected any of these treaties, and even the Mexican treaty, never came to be discussed and voted on in the House of Representatives. In that treaty, I ought to say, a period was fixed during which it was to be put in operation; that

Por lo que hace al tratado de reciprocidad con Santo Domingo, tampoco fué desechado por el Congreso de los Estados Unidos; aquel país lo celebró con una Administración, y la que le sucedió, siendo de distinto parecer, no lo creyó conveniente y lo retiró del Senado, donde no se había tomado en cuenta, ni para aprobarse, ni para desaprobarse. Lo mismo pasó con el tratado de reciprocidad celebrado con España para el cambio de los productos de Cuba.

No es extraño que ocurran estas diferencias de opinión en cuestiones tan graves, y trascendentales, en las Administraciones que se suceden aquí, especialmente si se tiene en cuenta que con frecuencia son de diferentes partidos y profesan distintos principios económicos. Una Administración había celebrado un tratado con México, con la República de Santo Domingo y con España; pero vino en seguida otra Administración que, sostuvo el tratado con México y retiró los otros dos.

Aunque no pretendo hablar de un tratado entre la República Argentina y los Estados Unidos, porque no quiero ingerirme en una cuestión que no me atañe, diré que creo que pasó una cosa semejante con la propuesta de que nos ha hablado el Señor Delegado de la Argentina hecha á la Administración del Sr. General Grant, de la cual fué Secretario de Estado Mr. Fish.

Probablemente sus ideas personales eran contrarias á los tratados de reciprocidad, y cuando se le hizo la indicación por el Gobierno Argentino, alego las razones que á su juicio eran bastantes para no aceptar el tratado. No creo yo que haya tenido otros móviles para proceder así. Aquí mismo está muy dividida la opinión sobre la conveniencia de los tratados de reciprocidad: por mucho tiempo, ha sido hostil á estos tratados, y de pocos años á esta parte ha empezado á cambiar y ha habido deseos de celebrarlos, á lo menos de parte del Presidente y del Senado; esta Cámara no ha llegado á desechar ninguno de ellos, aunque en la Cámara de Diputados no hayan llegado á discutirse ni á votarse, como sucedió en el celebrado con México. En este tratado, debo advertir, se fijó un plazo durante el cual debía aprobarse por la

period expired before the House of Representatives took action on it, so that without being actually rejected, in fact it was not approved by the House of Representatives during the time fixed therefor."

Mr. Romero having finished his remarks, Mr. Guzman, a Delegate from Nicaragua, expressed his views in support of the majority report of the committee, of which he was a member, objecting to the extremely concise wording of the report of the minority, as being liable to misinterpretation outside the Conference.

After an explanation on the part of Mr. Saenz Peña, in which Mr. Alfonso, a Delegate from Chili, fully concurred, concerning the use in the report of the minority of the word "rechazar," which he said was used in a parliamentary sense, and expressed his willingness to substitute any other better word not altering the sense, Mr. Flint's motion to adjourn being pending, and the hour fixed for the duration of the session having arrived, the debate was suspended, to be continued on Monday, the 17th instant, and the Conference adjourned at 6 p. m.

F. C. C. ZEGARRA,
First Vice-President.
HORATIO GUZMAN,
Nicaragua.
FERNANDO CRUZ,
Guatemala.
JOSÉ M. HURTADO,
CARLOS MARTINEZ SILVA,
Colombia.
ROQUE SAENZ PEÑA,
MANUEL QUINTANA,
Argentine Republic.
MANUEL ARAGON,
Costa Rica.
JOSÉ S. DECOUD,
Paraguay.
J. G. DO AMARAL VALENTE,
SALVADOR DE MENDONÇA,
Brazil.
JERÓNIMO ZELAYA,
Honduras.

Cámara de Diputados y ponerse en ejecución: este plazo espiró sin que la Cámara de Diputados se decidiera nada sobre él; de manera que, sin haber sido realmente rechazado, no fué aprobado por la Cámara de Diputados en el plazo que se fijó y así caducó el tratado."

Concluidas las observaciones del Señor Romero, el Señor GUZMAN, delegado por Nicaragua, expresó sus miras en apoyo del dictamen de la mayoría de la Comisión de que forma parte, y en contra de la extremada concisión del parecer de la minoría, que podía prestarse á interpretaciones equivocadas fuera de la Conferencia.

Después de una explicación del Señor Saenz Peña, delegado por la República Argentina, á que se adhirió en todas sus partes el Señor Alfonso, delegado por Chile, respecto á haber usado en el dictamen de la minoría, la palabra "rechazar" solo en el sentido parlamentario, y de estar dispuesto á sustituirla por otra que se crea mejor, y sea expresiva del mismo pensamiento, y pendiente una moción del Señor Flint, delegado por los Estados Unidos, para que se levantara la sesión, anunció el Señor Presidente que había llegado la hora reglamentaria, y que debía suspenderse el debate para continuarlo el lunes 17 del corriente.

Se levantó la sesión á las seis de la tarde.

F. C. C. ZEGARRA,
Primer Vicepresidente.
HORACIO GUZMÁN,
Nicaragua.
FERNANDO CRUZ,
Guatemala.
JOSÉ M. HURTADO,
CÁRLOS MARTINEZ SILVA,
Colombia.
ROQUE SAENZ PEÑA,
MANUEL QUINTANA,
Argentina.
MANUEL ARAGÓN,
Costa Rica.
JOSÉ S. DECOUD,
Paraguay.
J. G. DO AMARAL VALENTE,
SALVADOR DE MENDONÇA,
Brasil.
JERÓNIMO ZELAYA,
Honduras.

MATIAS ROMERO,
ENRIQUE A. MEXÍA,
Mexico.
JUAN F. VELARDE,
Bolivia.
JOHN B. HENDERSON,
CLEMENT STUDEBAKER,
T. JEFFERSON COOLIDGE,
WILLIAM HENRY TRESBOT,
MORRIS M. ESTEE,
United States.
NICANOR BOLET PERAZA,
JOSÉ ANDRADE,
Venezuela.
EMILIO C. VARAS,
JOSÉ ALFONSO,
Chile.
JACINTO CASTELLANOS,
Salvador.
JOSÉ MARIA PLÁCIDO CAAMAÑO,
Ecuador.

MATÍAS ROMERO,
ENRIQUE A. MEXÍA,
México.
JUAN F. VELARDE,
Bolivia.
JOHN B. HENDERSON,
CLEMENT STUDEBAKER,
T. JEFFERSON COOLIDGE,
WILLIAM HENRY TRESBOT,
MORRIS M. ESTEE,
Estados Unidos.
NICANOR BOLET PERAZA,
JOSÉ ANDRADE,
Venezuela.
EMILIO C. VARAS,
JOSÉ ALFONSO,
Chile.
JACINTO CASTELLANOS,
Salvador.
JOSÉ MARÍA PLÁCIDO CAAMAÑO,
Ecuador.

FORTY-FIFTH DAY.

WASHINGTON, *March 17, 1890.*

The International American Conference was called to order at 3.15 p. m., by the First Vice-President, Mr. F. C. C. ZEGARRA, a Delegate from Peru, with the following Delegates present :

Nicaragua :

Mr. Horatio Guzman.

Peru :

Mr. F. C. C. Zegarra.

Guatemala :

Mr. Fernando Cruz.

Colombia :

Mr. José M. Hurtado.

Mr. Carlos Martinez Silva.

Mr. Climaco Calderón.

Argentine Republic :

Mr. Roque Saenz Peña.

Mr. Manuel Quintana.

Costa Rica :

Mr. Manuel Aragon.

Paraguay :

Mr. José S. Decoud.

Brazil :

Mr. J. G. do Amaral Valente.

Mr. Salvador de Mendonça.

Honduras :

Mr. Jerónimo Zelaya.

Mexico :

Mr. Matias Romero ;

Mr. Enrique A. Mexia.

Bolivia :

Mr. Juan F. Velarde.

United States :

Mr. John B. Henderson.

Mr. Clement Studebaker.

Mr. T. Jefferson Coolidge.

Mr. William Henry Trescot.

Mr. Morris M. Estee.

Mr. Henry G. Davis.

Mr. Charles R. Flint.

Venezuela :

Mr. Nicanor Bolet Peraza.

Mr. José Andrade.

ACTA No. 45.

Sesión del 17 de Marzo de 1890.

Presidencia del Sr. F. C. C. ZEGARRA, delegado por el Perú. Estando presentes :

Nicaragua :

El Sr. Dr. Horacio Guzmán

Perú :

El Sr. Dr. F. C. C. Zegarra.

Guatemala :

El Sr. Dr. Fernando Cruz.

Colombia :

El Sr. José M. Hurtado ;

El Sr. Carlos Martinez Silva ;

El Sr. Climaco Calderón.

Argentina :

El Sr. Dr. Roque Saenz Peña ;

El Sr. Dr. Manuel Quintana.

Costa Rica :

El Sr. Manuel Aragon.

Paraguay :

El Sr. José S. Decoud.

Brasil :

El Sr. J. G. do Amaral Valente ;

El Sr. Salvador de Mendonça.

Honduras :

El Sr. Jerónimo Zelaya.

México :

El Sr. Matias Romero ;

El Sr. Enrique A. Mexía.

Bolivia :

El Sr. Dr. Juan F. Velarde.

Estados Unidos :

El Sr. John B. Henderson ;

El Sr. Clement Studebaker ;

El Sr. T. Jefferson Coolidge ;

El Sr. William Henry Trescot ;

El Sr. Morris M. Estee ;

El Sr. Henry G. Davis.

El Sr. Charles R. Flint.

Venezuela :

El Sr. Nicanor Bolet Peraza.

El Sr. José Andrade.

Chili:

Mr. Emilio C. Varas.

Mr. José Alfonso.

Salvador:

Mr. Jacinto Castellanos.

Ecuador:

Mr. José María Plácido Caamaño.

Chile:

El Sr. Emilio C. Varas;

El Sr. José Alfonso.

Salvador:

El Sr. Jacinto Castellanos.

Ecuador:

El Sr. Dr. José María Plácido Caamaño.

The minutes of the previous day were read, but Mr. Saenz Peña, a Delegate from the Argentine, having called attention to the omission of Mr. Romero's remarks in answer to his speech, requested that the approval of the minutes be suspended until they had been inserted.

The CHAIR explained that the Secretaries not having been able to obtain the stenographers' notes of Mr. Romero's remarks in time for the session, the minutes were incomplete in this respect.

After a debate concerning the advisability or necessity of inserting in the minutes the remarks *in extenso*, in which took part Messrs. Guzman, Saenz Peña, Alfonso, Romero, Bolet Peraza, Hurtado, Varas, Estee, Trescot, and Cruz, it was decided that the remarks of Mr. Romero should be inserted in the minutes, and that they should be again submitted to the approval of the Conference.

Mr. ALFONSO, a Delegate from Chili, stated that he had united with Mr. Saenz Peña, his colleague, in the minority report of the Committee on Customs Union, in his expression of willingness to substitute in place of the word "rechazar" in the above report, any other which might be deemed adequate, and desired that this be recorded in the minutes.

The CHAIR ordered the Secretaries to read the following letter accompanying the report of the Committee on Communication on the Atlantic, and ordered the same printed and distributed:

*"To the President of the
International American Conference:*

"Mr. PRESIDENT: The Committee on Communication on the Atlantic has the honor to address itself to the President in order that he may be pleased to make

Se abrió la sesión á las tres y quince minutos de la tarde.

Se leyó el acta de la sesión anterior; pero habiendo notado en ella el Señor Saenz Peña, delegado por la República Argentina, la omisión de las palabras pronunciadas por el Señor Romero, en respuesta á su discurso, solicitó que se suspendiese la aprobación del acta hasta que aquellas se insertasen.

La Mesa explicó que los Secretarios no habian podido obtener de los taquígrafos la transcripción de las observaciones del Señor Romero, por lo cual el acta se encontraba deficiente en este respecto.

Y despues de un debate relativo á la necesidad ó utilidad de insertar en las actas discursos íntegros, en el que tomaron parte los Señores Guzmán, Saenz Peña, Alfonso, Romero, Bolet Peraza, Hurtado, Varas, Estee, Trescot, y Cruz, quedó determinado que se insertasen en el acta las observaciones del Señor Romero, y se sometiese aquella de nuevo á la aprobación de la Conferencia.

El Señor ALFONSO, delegado por Chile, observó tambien que él se habia unido á la manifestación hecha por su colega de la minoría de la Comisión, el Señor Saenz Peña, de estar dispuesto á sustituir la palabra "rechazar" con otra cualquiera que se estimase más adecuada: y deseaba que así constase.

El Señor PRESIDENTE ordenó á los Secretarios dar lectura á la carta con que los miembros de la Comisión de Comunicaciones por el Atlántico presentaron su dictamen, que semandó imprimir y distribuir.

Al Señor Presidente de la Conferencia Internacional Americana.

Señor PRESIDENTE: La Comisión de Comunicaciones por el Atlántico tiene el honor de dirigirse al Señor Presidente para que se sirva poner en conocimiento

known to the honorable Conference the agreement arrived at by the respective delegations concerning the encouragement of navigation on the Atlantic.

"The committee hopes that the honorable Conference will view with pleasure the success of these labors, and moves the adoption of the following resolution :

" 'The International American Conference, etc., would see with satisfaction the Governments interested in communications on the Atlantic give their assent to the plan subscribed to by their representatives.' "

"It salutes the President with its most distinguished consideration.

"ROQUE SAENZ PEÑA,

"FOR T. JEFFERSON COOLIDGE.

"ROQUE SAENZ PEÑA,

"FOR SALVADOR DE MENDONÇA.

"ROQUE SAENZ PEÑA.

"JOSÉ S. DECOUD.

"WASHINGTON, *March*, 1890."

Mr. CAAMAÑO, a Delegate from Ecuador, and chairman of the Committee on Communication on the Pacific, sent to the Chair the report of said committee, which was ordered printed and distributed.

The CHAIR announced that the order of the day called for the continuation of the debate on the majority and minority reports of the Committee on Customs Union.

Mr. FLINT, a Delegate from the United States, having requested the floor, spoke as follows :

Mr. President, honorable Delegates: At the last session of the Conference the honorable Delegate from the Argentine Republic, Dr. Saenz Peña, did me the honor to refer to a statement which I have made on several occasions since my appointment as one of the United States Delegates to this Conference; but as he states that "he failed to discover what was intended to be proved by it," I rise to make the point clear and to give the figures in detail which have a direct bearing on questions under the consideration of this Conference.

I will quote what I said, literally :

"We have been met by statements in the press that the members of the Inter-

de la Honorable Conferencia, el acuerdo á que han llegado las Delegaciones respectivas en materia de fomento á la navegación por el Atlántico.

Espera la Comisión que la Honorable Conferencia mirará con agrado el éxito de estos trabajos, y propone la siguiente resolución :

"La Conferencia Internacional Americana, etc., vería con satisfacción que los Gobiernos interesados en comunicaciones del Atlántico, prestaran su asentimiento al proyecto que han suscrito sus representantes."

Saludan al Señor Presidente con su más distinguida consideración.

ROQUE SAENZ PEÑA,

p. a. T. JEFFERSON COOLIDGE.

ROQUE SAENZ PEÑA,

p. a. SALVADOR DE MENDONÇA.

ROQUE SAENZ PEÑA.

JOSÉ S. DECOUD.

WASHINGTON, *Marzo* de 1890.

El Señor CAAMAÑO, delegado por Ecuador y Presidente de la Comisión de Comisiones por el Pacífico, envió á la Mesa el dictamen de dicha Comisión, que el Señor Presidente ordenó tambien se imprimiese y distribuyese.

Continuóse entonces la discusión sobre los dictámenes de la mayoría y minoría de la Comisión de Unión Aduanera, que era el asunto señalado en la orden del día; y habiendo tomado la palabra el Señor FLINT, delegado por los Estados Unidos, se expresó como sigue :

"Señor Presidente y Señores: En la última sesión de la Conferencia, el Honorable Delegado de la República Argentina, Dr. Saenz Peña, me hizo el honor de referirse á una afirmación que yo he hecho en varias ocasiones, desde mi nombramiento como uno de los delegados de los Estados Unidos á esta Conferencia; más como asegura que "no ha podido averiguar lo que yo me propuse demostrar" con la afirmación indicada, me levanto par aclarar el punto y pormenorizar los guarismos que se refieren directamente á asuntos á los cuales dedica su atención esta Conferencia.

Citaré textualmente mis palabras :

"Se ha afirmado por los periódicos que los miembros de esta Conferencia estan

national Conference are wasting their time in endeavoring to extend trade with the United States until this country admits South American products free of duty. In reply I have to call your attention to the fact that the United States has already reduced its tariff so that over 80 per cent. of the produce coming from the countries represented in this Conference is admitted free of duty, which leaves less than 20 per cent. with which to trade for reciprocity."

At the time I made this statement the figures had not been compiled for the last fiscal year, and it was therefore based upon previous statistics and my general knowledge of the Spanish-American trade. I am pleased to state that the estimate was within bounds; and I now present for your information the official figures, by which it appears that of the total amount of produce purchased by the merchants of the United States from the countries of the South here represented 87½ per cent. was admitted free of duty, leaving only 12½ per cent. with which to negotiate for reciprocity.

The details of these figures are as follows:

1889.	Total im- ports.	Free.	Dutiable.
Hayti	\$3,757,443	\$3,751,669	\$5,774
Nicaragua	1,747,246	1,746,996	250
Peru	314,032	307,761	6,271
Guatemala	2,346,685	2,297,159	49,526
Uruguay	2,986,964	2,150,870	836,094
Colombia	4,263,519	4,225,919	37,600
Argentine Rep	5,454,618	4,134,406	1,320,212
Costa Rica	1,442,365	1,441,846	519
Brazil	60,403,804	55,468,476	4,935,328
Honduras	1,215,561	1,210,607	4,954
Mexico	21,253,601	13,823,242	7,428,359
Bolivia	2,126	2,103	23
Venezuela	10,392,569	10,385,769	6,800
Chili	2,622,625	2,543,761	78,864
Salvador	1,662,162	1,635,466	26,696
Ecuador	695,005	694,088	917
Total	120,560,325	105,822,138	14,738,187

The honorable Delegate from the Argentine calls attention to the fact that "of \$741,000,000 of merchandise imported into the United States \$484,000,000 are subject to duty;" in other words, he states that "65 per cent. of the importations by the

perdiendo inútilmente el tiempo al esforzarse en extender el comercio con los Estados Unidos en tanto que esta país no admita libres de derechos los productos de la América del Sud. En contestación á este aserto cúmpleme llamar vuestra atención al hecho de que los Estados Unidos han rebajado su arancel á tal extremo que hoy se importa libre de derechos más del 80 por ciento de los productos que aquí llegan procedentes de los países representados en esta Conferencia, lo cual deja menos de un 20 por ciento en que basar las negociaciones de reciprocidad."

Cuando hice estas afirmaciones aún no se habían recogido las cifras correspondientes al último año económico; por tanto, basábanse aquellas en las estadísticas anteriores y en un conocimiento general del comercio con la América española. Y tengo el gusto de manifestar ahora que mis cálculos eran fundados y de presentar para vuestro conocimiento las cifras oficiales, de las que resulta que ha entrado en este país libre de derechos el 87½ por ciento de los productos comprados por comerciantes de los Estados Unidos de los países del Sur, lo cual deja tan solo un 12½ por ciento en que basar las negociaciones de reciprocidad.

He aquí las cifras en detalle:

1889.	Importa- ción total.	Libres.	Grava- das.
Haïti	3,757,443	3,751,669	5,774
Nicaragua	1,747,246	1,746,996	250
Perú	314,032	307,761	6,271
Guatemala	2,346,685	2,297,159	49,526
Uruguay	2,986,964	2,150,870	836,094
Colombia	4,263,519	4,225,919	37,600
Rep. Argentina	5,454,618	4,134,406	1,320,212
Costa Rica	1,442,365	1,441,846	519
Brasil	60,403,804	55,468,476	4,935,328
Honduras	1,215,561	1,210,607	4,954
México	21,253,601	13,823,242	7,428,359
Bolivia	2,126	2,103	23
Venezuela	10,392,569	10,385,769	6,800
Chile	2,622,625	2,543,761	78,864
Salvador	1,662,162	1,635,466	26,696
Ecuador	695,005	694,088	917
Total	120,560,325	105,822,138	14,738,187

El honorable delegado de la República Argentina llama la atención sobre el hecho de que "de \$741,000,000 de mercancías importadas en los Estados Unidos, \$484,000,000 pagaron derechos;" en otras palabras afirma que el "65 por ciento de

United States are burdened by duty," and that "the revenue on such importations amounts to \$220,576,000." The honorable Delegate by giving these figures has brought into prominence the favorable conditions enjoyed by the producers of South and Central America in the distribution of their products in the United States. While the United States levies a duty, according to the figures which he presents, on 75 per cent. of the importations from all other countries, only 12½ per cent. of the products imported into the United States from the countries to the South represented in this Conference are subject to duty, 87½ per cent. having been admitted free.

It is gratifying to note that the disposition which has been shown in the United States to place the sister republics of America on a more favorable footing than all other countries has been manifested within our time; for by the statistics of 1870, the details of which I will place on file but will not now occupy your valuable time in reading, it appears that of the total importations into the United States from the independent countries of the South, in the year ending June 30, 1890, amounting to \$45,000,000, less than \$4,500,000 were admitted duty free, and over \$40,000,000 were subject to duty. It would therefore appear that within the past twenty years the tariff of the United States has been so changed that while the articles subject to duty from the independent countries to the South in 1870 represented over 90 per cent. of the total importations, it has since been reduced to only 12½ per cent.

In partial exchange for these imports, amounting in all to \$120,560,327, of which all but \$14,735,187 were admitted into the United States free of duty, therepresented countries buy from the United States \$50,622,941, of which the countries to the South levy duties on over 90 per cent., admitting less than five millions free of duty. Surely my friend, the honorable Delegate from the Argentine, will admit that the Government of the United States has already placed her trade relations with the Southern States of America on the most liberal basis; and we hope, in

las importaciones de los Estados Unidos, está gravado con derechos, y que lo recaudado por concepto de esas importaciones asciende á \$220,576,000." Al aducir estos guarismos el honorable delegado hace resaltar las favorables condiciones de que disfrutaban los productores de Centro y Sud América en el envío de sus efectos á los Estados Unidos; toda vez que según los números que él mismo aduce, del 75 por ciento de los productos de otros países que pagan derechos á su entrada en los Estados Unidos, sólo forma parte el 12½ por ciento de los productos de los países del Sur representados en esta Conferencia, entrando por consiguiente libres de derechos el 87½ por ciento de los productos de esos países.

Grato es observar que la disposición que han manifestado los Estados Unidos de colocar á las Repúblicas hermanas de América sobre un pié mas favorable que todos los demás países es hija de estos últimos tiempos; pues según la estadística de 1870 cuyos detalles acompañaré, pero cuya lectura consumiría mucho de vuestro precioso tiempo, de la importación total de los Estados Unidos de los países independientes del Sud, que ascendió á \$45,000,000, entraron libres de derechos ménos de \$4,500,000, y pagaron derechos más de \$40,000,000. Resulta pues que durante los veinte años últimos el arancel de los Estados Unidos ha sufrido un cambio tal que mientras en 1870 los artículos de los países independientes del Sur que entraron en este país pagando derechos formaron el 90 por ciento de la importación total de esas naciones, desde entonces la proporción ha quedado reducida al 12½ por ciento.

En cambio parcial de estas importaciones, ascendentes en totalidad á \$120,560,325, todo lo cual excepto \$14,735,187 entró aquí libre de derechos, habéis importado de los Estados Unidos \$50,623,941 sobre los cuales habeis impuesto derechos al 90 por ciento ó mas, admitiendo libres ménos de cinco millones de pesos. Mi distinguido amigo, el honorable delegado de la Argentina, admitirá seguramente que el Gobierno de los Estados Unidos ha puesto y sus relaciones comerciales con los Estados de Sud-América sobre la base mas liberal; y esperamos además abolir

addition, as the result of this Conference, to wipe out the duty on the South American products now subject to duty by fair and honorable treaties of reciprocity.

It has often been charged that the United States is illiberal in her trade relations in the South American countries when compared with European countries. I ask my honorable friend if he can name any European country or countries that purchase \$120,000,000 of the produce of the South and Central American Republics and levy duties on such a small percentage of the importations. He has referred to the South American trade with France and Germany. I have not been able, within the short time at my command, to procure exact statistics, but I feel warranted in stating that if all of the products now exported by the independent nations to the South were shipped to France or to Germany the duties on such products would aggregate more than double the amount of duty on the same products if brought into the United States of America.

But I can say to the honorable Delegate that if he differs from the representatives of the United States on commercial and industrial details, I am sure he differs as a friend. In another and important, I might say the most important, field of the Conference, that of substituting arbitration for war as a means of adjusting international disputes, the honorable Delegates from the Argentine Republic and from the United States of Brazil, powerful and progressive nations, representing an advanced civilization, have not only taken the best course to insure the political independence of the Republics of America, but they have done more to establish confidence, which is the basis of all commerce, than could be accomplished by any other measure which could be proposed in this Conference. We welcome them as coworkers in that great cause which aims to banish war from all America, and by America's great example to discourage it throughout the world.

Mr. SAENZ PEÑA, a Delegate from the Argentine asked that Mr. Flint's remarks be translated as soon as possible, and Mr.

los derechos sobre los productos Sud-Americanos que hoy están gravados con el arancel, por medio de tratados de reciprocidad comercial honrosos y equitativos.

Háse acusado frecuentemente á los Estados Unidos de ser iliberal en sus relaciones comerciales con las naciones de la América del Sud, en comparación de la conducta que observan los países de Europa. Yo le pregunto á mi distinguido amigo si puede citarme uno ó varios países europeos, que comprando productos de la América Central y del Sud, por valor de \$120,000,000 graven con derechos una proporción tan pequeña de las importaciones. Mi ilustrado colega se ha referido al comercio de la América del Sud con Francia y Alemania. En el escaso tiempo que he tenido disponible no he podido procurarme estadísticas exactas; pero aún sin esos datos me creo justificado para declarar que si todos los productos que exportan las naciones independientes del Sud fueran enviados á Francia ó Alemania pagarían dobles derechos que si los mismos productos fuesen importados en los Estados Unidos de América.

Puedo, con todo, manifestar al honorable delegado que si sus opiniones difieren de las de los representantes de los Estados Unidos, en detalles ó pormenores comerciales ó industriales, seguro estoy de que difieren amistosamente. En otro terreno importante de la Conferencia, el más importante puedo decir, la sustitución de la guerra con el arbitraje como medio de zanjar las controversias internacionales, los honorables delegados de la República Argentina y los Estados Unidos del Brasil, que representan naciones poderosas y progresivas en un estado muy adelantado de civilización, no sólo han seguido el mejor sendero para asegurar la independencia pública de las Repúblicas de América, sino que han hecho más para establecer la confianza, base del comercio, que lo que pudiera hacer cualquiera otra medida en esta Conferencia. Les damos pues la bienvenida como cooperadores en la gran causa que tiende á desterrar la guerra de América, y con el ejemplo de América, á desterrarla del mundo entero.

El Señor SAENZ PEÑA, delegado por la República Argentina, pidió que se le tradujese el discurso del Señor Flint, tan

Guzman, a Delegate from Nicaragua, suggested that the discussion be suspended until all matters pertaining thereto had been translated, and that the Conference take up the next subject on the order of the day.

Mr. ALFONSO, a Delegate from Chili, opposed the suggestion, but Mr. Henderson, a Delegate from the United States, stated that he desired to become acquainted with the speeches which had not yet been translated, as he might wish to make some remarks upon them. He added that in his opinion, although he did not wish in any sense to criticise the form of the minority report, yet it might be better if the language were more responsive to the act of Congress which had suggested the consideration of the subject, which is not limited to a customs union, but to encourage such reciprocal commercial relations as will be found beneficial to all and secure more extensive markets for the products of each of said countries.

Mr. SAENZ PEÑA, a Delegate from the Argentine, stated that he did not wish to delay the business of the Conference, and if it was desired to terminate the matter and proceed to vote upon it at once he would not object to this being done; and he added in answer to Mr. Henderson that what that honorable gentleman had read was in the preamble of the convening act, but that Article II of the same determined the objects of the Conference, and fixed the nature of the subjects to be considered in the same manner as he had done in his speech.

Mr. ALFONSO, a Delegate from Chili, sent to the Chair the following amendment, signed by himself and his colleague, Mr. Saenz Peña, to the conclusion of the minority report:

"*Resolved*, That the American customs union is considered impracticable.

"JOSÉ ALFONSO.

"ROQUE SAENZ PEÑA."

Mr. ESTEE, a Delegate from the United States, moved that the discussion be sus-

pronto como fuese posible; y con este motivo, el Señor Guzmán, delegado por Nicaragua, sugirió que se suspendiese la discusión del asunto hasta que todos los documentos relativos al mismo se hubiesen traducido, y que la Conferencia podía entretanto ocuparse del asunto inmediato en la órden del día.

El Señor ALFONSO, delegado por Chile, se opuso á esta indicación; pero el Señor Henderson, delegado por los Estados Unidos, manifestó que desearía enterarse de los discursos,* que no estaban todavía traducidos, pues que tal vez tendría que hacer algunas observaciones.

Agregó el Señor HENDERSON, que á su parecer, y sin que por ello se entendiese que intentaba en ningún modo criticar la forma de expresión del dictamen de la minoría, tal vez sería más conveniente poner en armonía dicho dictamen con la recomendación que se contiene en el Acta del Congreso que convocó la Conferencia, que no está limitada á la Unión Aduanera, sino al estudio de medidas que se estimen calculadas á fomentar aquellas relaciones comerciales recíprocas que sean provechosas para todos, y asegurar mercados mas extensos para los productos de cada uno de los países representados.

El Señor SAENZ PEÑA, delegado por la República Argentina, manifestó que no tenía el deseo de detener á la Conferencia, y que si esta deseaba poner término al asunto, y proceder á tomar el voto desde luego, no opondría ninguna objeción á que así se hiciese. Agregó en respuesta al Señor Henderson que lo que este Señor había leído estaba en el preámbulo del Acta de convocación, pero que el artículo 2º de la misma había precisado los objetos de la Conferencia, y fijado las ideas y las proposiciones, en el sentido á que se había referido en su discurso.

El Señor ALFONSO, delegado por Chile, envió, entonces á la Mesa, firmada por él y su colega el Señor Saenz Peña, la siguiente modificación á la conclusión del dictámen de la minoría:

"*Resuelve*: Considerar impracticable la Unión aduanera americana.

"ALFONSO.

"ROQUE SAENZ PEÑA."

El Señor ESTEE, delegado por los Estados Unidos, hizo moción para que se sus-

pended, and that the Conference take up the report of the Committee on Communication on the Gulf of Mexico and Caribbean Sea, which is in order, but Mr. Romero suggested that it would be well to wait until the other reports on the Atlantic and Pacific had been seen, as the subjects were analogous; which was agreed to.

Mr. SAENZ PEÑA requested that, as it would probably take a day to translate Mr. Flint's speech, the further discussion of the report of the Committee on Customs Union be postponed until Wednesday, the 19th instant, and it was so agreed.

On the motion of Mr. HENDERSON, a Delegate from the United States, the Conference adjourned at 5.20 p. m. to meet to-morrow, the 18th instant, at the usual hour.

M. ROMERO,
Second Vice-President.

HORATIO GUZMAN,
Nicaragua.

F. C. C. ZEGARRA,
Peru.

FERNANDO CRUZ,
Guatemala.

JOSÉ M. HURTADO,
CARLOS MARTINEZ SILVA,
CLIMACO CALDERÓN,
Colombia.

ROQUE SAENZ PEÑA,
MANUEL QUINTANA,
Argentine Republic.

MANUEL ARAGON,
Costa Rica.

JOSÉ S. DECOUD,
Paraguay.

J. G. DO AMARAL VALENTE,
SALVADOR DE MENDONÇA,
Brazil.

JERÓNIMO ZELAYA,
Honduras.

ENRIQUE A. MEXÍA,
Mexico.

JUAN F. VELARDE,
Bolivia.

pendiese la discusión de este asunto, y que empezase la del dictamen de la Comisión de Comunicaciones por el Golfo de México y el mar Caribe. Pero el Señor Romero sugirió que sería bueno esperar á que se conociesen los dictámenes de las otras Comisiones de Comunicaciones por el Atlántico, y por el Pacífico, por ser asuntos análogos, y á ello se accedió.

El Señor SAENZ PEÑA, delegado por la República Argentina, dijo que como probablemente la traducción del discurso del Señor Flint tomaría cuando ménos un día, le parecia conveniente suspender la discusión del asunto de Unión aduanera hasta el miércoles 19 del corriente. Y así se dispuso.

El Señor HENDERSON, delegado por los Estados Unidos, propuso que se levantase la sesión, para continuarla el día siguiente á la hora de costumbre, y se acordó de conformidad.

Se levantó la sesión á las cinco y veinte minutos de la tarde.

M. ROMERO,
Segundo Vicepresidente.

HORACIO GUZMÁN,
Nicaragua.

F. C. C. ZEGARRA,
Peru.

FERNANDO CRUZ,
Guatemala.

JOSÉ M. HURTADO,
CÁRLOS MARTINEZ SILVA,
CLÍMACO CALDERÓN,
Colombia.

ROQUE SAENZ PEÑA,
MANUEL QUINTANA,
Argentina

MANUEL ARAGÓN,
Costa Rica.

JOSÉ S. DECOUD,
Paraguay.

J. G. DO AMARAL VALENTE,
SALVADOR DE MENDONÇA,
Brazil.

JERÓNIMO ZELAYA,
Honduras.

ENRIQUE A. MEXÍA,
México.

JUAN F. VELARDE,
Bolivia.

JOHN B. HENDERSON,
CLEMENT STUDEBAKER,
T. JEFFERSON COOLIDGE,
WILLIAM HENRY TRESCOT,
ANDREW CARNEGIE,
MORRIS M. ESTEE,
HENRY G. DAVIS,

United States.

NICANOR BOLET PERAZA,
Venezuela.

EMILIO C. VARAS,
JOSÉ ALFONSO,
Chile.

JACINTO CASTELLANOS,
Salvador.

JOSÉ MARÍA PLÁCIDO CAAMAÑO,
Ecuador.

JOHN B. HENDERSON,
CLEMENT STUDEBAKER,
T. JEFFERSON COOLIDGE,
WILLIAM HENRY TRESCOT,
ANDREW CARNEGIE,
MORRIS M. ESTEE,
HENRY G. DAVIS,

Estados Unidos.

NICANOR BOLET PERAZA,
Venezuela.

EMILIO C. VARAS,
JOSÉ ALFONSO,
Chile.

JACINTO CASTELLANOS,
Salvador.

JOSÉ MARÍA PLÁCIDO CAAMAÑO,
Ecuador.

FORTY-SIXTH DAY.

WASHINGTON, *March 18, 1890.*

The International American Conference was called to order at 3.15 p.m by the First Vice-President, Mr. F. C. C. ZEGARRA, a Delegate from Peru, followed by Mr. M. ROMERO, Second Vice-President, with the following Delegates present:

Nicaragua:

Mr. Horatio Guzman.

Peru:

Mr. F. C. C. Zegarra.

Guatemala:

Mr. Fernando Cruz.

Colombia:

Mr. José M. Hurtado,

Mr. Carlos Martinez Silva,

Mr. Climaco Calderón.

Argentine Republic:

Mr. Roque Saenz Peña,

Mr. Manuel Quintana.

Costa Rica:

Mr. Manuel Aragon.

Paraguay:

Mr. José S. Decoud,

Brazil:

Mr. J. G. do Amaral Valente.

Mr. Salvador de Mendonça,

Honduras:

Mr. Jerónimo Zelaya.

Mexico:

Mr. Matías Romero,

Mr. Enrique A. Mexía.

Bolivia:

Mr. Juan F. Velarde.

United States:

Mr. John B. Henderson,

Mr. Clement Studebaker,

Mr. T. Jefferson Coolidge,

Mr. William Henry Trescot,

Mr. Morris M. Estee.

ACTA No. 46

Sesión del 18 de Marzo de 1890.

Presidencia del Sr. F. C. C. ZEGARRA, delegado por el Perú, seguido par el Señor M. ROMERO, Segundo Vicepresidente, estando presentes:

Nicaragua:

El Sr. Horacio Guzmán.

Perú:

El Sr. F. C. C. Zegarra.

Guatemala:

El Sr. Dr. Fernando Cruz.

Colombia:

El Sr. José M. Hurtado:

El Sr. Carlos Martinez Silva;

El Sr. Clímaco Calderón.

Argentina:

El Sr. Dr. Roque Saenz Peña;

El Sr. Dr. Mannel Quintana.

Costa Rica:

El Sr. Manuel Aragon.

Paraguay:

El Sr. José S. Decoud.

Brasil:

El Sr. J. G. do Amaral Valente;

El Sr. Salvador de Mendonça.

Honduras:

El Sr. Jerónimo Zelaya.

México:

El Sr. Matías Romero;

El Sr. Enrique A. Mexía.

Bolivia:

El Sr. Dr. Juan F. Velarde;

Estados Unidos:

El Sr. John B. Henderson;

El Sr. Clement Studebaker;

El Sr. T. Jefferson Coolidge;

El Sr. William Henry Trescot;

El Sr. Morris M. Estee.

Venezuela:

Mr. Nicanor Bolet Peraza,
Mr. José Andrade.

Chili:

Mr. Emilio C. Varas,
Mr. José Alfonso.

Salvador:

Mr. Jacinto Castellanos.

Ecuador:

Mr. José María Plácido Caamaño.

Venezuela:

El Sr. Nicanor Bolet Peraza;
El Sr. José Andrade.

Chile:

El Sr. Emilio C. Varas;
El Sr. José Alfonso.

Salvador:

El Sr. Jacinto Castellanos.

Ecuador:

El Sr. Dr. José María Plácido Caamaño.

Se abrió la sesión á las tres y quince minutos de la tarde.

El Señor Presidente anunció que el Señor Flint, delegado por los Estados Unidos, que en la sesión anterior había leído un discurso y pedido su inserción en el acta, se lo había llevado á New York y escrito á los Secretarios que lo devolvería desde aquella ciudad: y que por consiguiente los Secretarios habían tenido que dejar el acta incompleta en ese particular. Preguntó por lo tanto á la Conferencia, si era de procederse ó no á la lectura del acta en la forma incompleta en que se encontraba.

Suscitóse con este motivo un largo debate en que tomaron parte los Señores Saenz Peña, Varas, Quintana, Bolet Peraza, Henderson, Romero y Estee; y se llegó á la decisión de que se suspendiese la lectura del acta hasta que pudiese ponerse en ella el discurso del Señor Flint.

The CHAIR announced that Mr. Flint, a Delegate from the United States, who had read a speech at the last session, had sent a note to the Secretaries that he had taken his speech to New York, but would return it shortly. It had, consequently, been impossible for the Secretaries to insert the same in the minutes, as Mr. Flint had requested should be done. The Chair asked if it be the wish of the Conference that the minutes be read in this incomplete form.

A long debate followed, during which Messrs. Saenz Peña, Varas, Quintana, Bolet Peraza, Guzman, Henderson, Romero, and Estee spoke, and it was decided that the reading of the minutes of the last session should be suspended until Mr. Flint's speech had been inserted.

The minutes of the forty-fourth day were then read, approved, and signed by the Delegates present.

Mr. ROMERO, a Delegate from Mexico, stated that he noticed several incorrections in his remarks as reported in the minutes, which the Chair ordered to be corrected.

Mr. ESTEE, a Delegate from the United States, presented the following motion, requesting that the rules be suspended in order that it might be immediately considered:

"Resolved, That in reading the minutes of the Conference the Secretary shall only read the actual proceeding of the Conference, and omit reading the speeches of Delegates, which may be attached thereto."

Se leyó en seguida el acta No. 44, y fué aprobada y firmada por los Señores Delegados presentes, habiendo antes expuesto el Señor Romero, delegado por México, las incorrecciones principales que encontró en su discurso tal como se habían transcrito, las cuales ordenó el Señor Presidente que se enmendasen en el orden debido.

El Señor ESTEE, delegado por los Estados Unidos, envió á la Mesa el siguiente proyecto de resolución:

"Se resuelve: Que al dar cuenta con el acta, los Secretarios leerán sólo lo relativo á lo ocurrido en la Conferencia y omitirán los discursos de los Delegados que se hayan agregado á dicha acta."

Mr. QUINTANA, a Delegate from the Argentine, having objected to the suspension of the rules for the immediate consideration of the above, the Chair ordered it referred to the Committee on Rules.

The CHAIR stated that the order of the day called for the discussion of the report of the Committee on Port Dues, which was as follows:

REPORT OF COMMITTEE ON PORT DUES.

PORT CHARGES.

According to the data and information obtained by the committee the dues or charges at present imposed as port charged by the nations represented in the Conference are the following:

Mooring, anchorage, pilotage, bill of health, lighterage, port, receipt and manifest, captain of the port, scaling, taking and discharging cargo, telegraphing, entry, tonnage, light-house, sanitary inspection, toll for passing forts, fine for lack of papers, hospital, fine for the absence from the ship of any officer of the national marine, crew list, and wharfage.

The table annexed to this report sets forth specifically which and how many of the charges included in the foregoing list are demanded by the nations respectively, and the amount of each of them.

It is obvious that there is no uniformity either as respects the kind of charges imposed upon ships or as to the amount which has to be paid.

Thus, for example, while in the ports of one country vessels must pay wharfage, pilotage, tonnage, anchorage, light-house dues, admission fee, crew list fee, bill of health charges, port charges, and the fees of the captain of the port; in another country only the entry fee and tonnage are exacted.

The inequalities in respect to the amount of charges of the same kind are likewise considerable. Thus, for example, the tonnage charges in the several

Pidió el Señor ESTEE el unánime consentimiento de la Conferencia para dispensar el trámite de Comisión, y que su proposición se discutiese en el acto; pero habiéndose opuesto á ello el Señor Quintana, delegado por la República Argentina, se determinó que la proposición del Señor Estee pasase á informe de la Comisión de Reglamento.

El Señor PRESIDENTE anunció en seguida, que con arreglo á la orden del día, debía procederse á la discusión del dictamen de la Comisión de Derechos de Puerto, cuyo tenor es el siguiente:

INFORME DE LA COMISIÓN DE DERECHOS DE PUERTO.

DERECHOS DE PUERTO.

Segun los datos é informes obtenidos por la Comisión, las cargas ó gravámenes que actualmente existen como derechos de puerto en las naciones representadas en la Conferencia, son las siguientes:

Amarraje, anclaje, boleta de sanidad, cabarraje, capitan de puerto, carga y descarga, entrada, faro, fuerte (pase de), hospital, licencia de recibo, lista de la tripulación, muellaje, pilotage, puerto, recibo y manifiesto, sello, telégrafo, tonelaje, visita de sanidad, derecho por falta de documentos, derecho por falta de un oficial de la marina nacional abordó.

En el cuadro adjunto á este informe se especifica cuales y cuantos de los gravámenes comprendidos en la nomenclatura precedente tiene establecidos cada nacion y el monto de cada uno de ellos. Es facil constatar que no hay uniformidad ni en la naturaleza del gravamen que se impone á las naves ni en la cantidad que debe pagarse.

Así, por ejemplo, mientras en los puertos de un país las naves deben pagar derecho de muelle, pilotaje, tonelaje, anclaje, faro, licencia de recibo, lista de tripulación, boleta de sanidad, derechos de puerto y pago del capitan del puerto; en otros solo se exige el de recibo de la nave y tonelaje.

Las desigualdades en el monto del gravamen por derechos de la misma naturaleza son tambien considerables; así, por ejemplo, el derecho de tonelaje

American nations varies from one dollar to three cents per ton.

The committee believes that port charges could be made uniform, without injury to the services to which they relate, by reducing them all to a single kind, tonnage.

Almost all the charges imposed being based upon the capacity or burden of the ship, and the compensation for the various services rendered to the latter being proportioned to its registered tonnage, the varied and inconvenient nomenclature now in use not only makes it necessary to ascertain (not always without difficulty) which and how many of the charges are exacted in a given country, but likewise makes it difficult for merchants to estimate the expenses of a ship in the execution of a charter-party.

The committee is furthermore of opinion that it would greatly stimulate navigation and promote the interests of commerce, without seriously affecting the public revenues of our respective countries, to fix the charge which we have specified at ten cents per ton; such charge to be paid only once during the year.

The payment of these dues would of course not cover expert or other services rendered to a ship by private persons, such services being provided for by private contracts or by schedules arranged with reference to the laws or ordinances of the country particularly in question; nor would such tonnage cover such services as those of wharfage or dockage or docks not open to general use without compensation; for the charge in question includes only the payments exacted from vessels by the authorities by way of dues.

The committee would have asked the Conference to recommend the complete abolition of all port dues or charges in the interest of navigation and commerce, believing that the exactions so dispensed with would be more than made up in the cheapness of transportation and the reduction of the price of merchandise; but it (the committee) having been commissioned only to indicate a method for making port charges uniform, it has not felt authorized to formulate such a recommendation.

que se exige en los puertos de todas las naciones americanas varia desde un peso hasta tres centavos por tonelada.

La Comisión cree que se obtendría el resultado de uniformar los distintos derechos de puerto, sin perjudicar los servicios á que ellos se refieren, reduciéndolos á uno solo: al derecho de tonelaje.

Basados casi la totalidad de los gravámenes en la capacidad de la nave y relacionándose la retribución de los diversos servicios públicos que se le prestan, con el número de toneladas de registro, la variada y engorrosa nomenclatura actual no solo impone la tarea, no siempre fácil, de conocer cuales y cuantos de ellos existen en cada país, sino que dificulta al comercio el poder apreciar los gastos de una nave para los efectos de los contratos de fletamento.

La Comisión cree, también, que se daría un impulso eficaz á la navegación, y que se favorecerían los intereses del comercio, sin imponer un gravamen sensible al erario nacional de nuestros países, fijando el derecho que hemos indicado en diez centavos por tonelada, cuyo derecho se pagaría una sola vez en el año.

El pago de este derecho no comprende, como es natural, los servicios de práctico, ú otros prestados á una nave por la industria privada, los cuales se rigen por convenciones particulares, ó por tarifas fijadas con arreglo á las leyes, ó Reglamentos de cada país; ni comprende tampoco servicios como el de muelles ó dársenas no destinados sin retribución al uso común; pues tal derecho se refiere á las cargas impuestas á las naves por la autoridad con el carácter de contribuciones.

La Comisión habría propuesto á la Conferencia se recomendase la completa supresión de todo gravamen ó derecho de puerto en favor de la navegación y del comercio, en la convicción de que tales excepciones serían compensadas por la baratura del transporte y la reducción del precio de las mercaderías; pero limitada por su cometido á indicar la manera de uniformar aquellos derechos, no se ha considerado autorizada para formularla.

The committee, accordingly, has the honor to propose that it be recommended to the Governments of the several nations represented in this Conference—

First. That all the charges imposed upon vessels as port dues shall be reduced to a single one, to be known as tonnage dues.

Second. That the amount to be so charged shall not exceed 10 cents per registered ton, payable once a year. For the purposes of such payment the year to be deemed as beginning on the 1st day of January and ending on the 31st day of December.

Third. That a ship which shall have paid tonnage dues in one port, shall be exempt from such dues in every other port of the same nation, on presenting a certificate of payment issued by the authority concerned.

Fourth. That the following shall be exempt from tonnage dues:

1. Ships of war and transports.
2. Ships of less than 25 tons burden.

3. Ships which have been obliged to enter port, owing to damages received at sea.

WASHINGTON, March 5, 1890.

NICANOR BOLET PERAZA.

EMILIO C. VARAS.

CLEMENT STUDEBAKER.

APPENDIX TO THE REPORT OF THE COMMITTEE ON PORT DUES.

PORT CHARGES OF THE UNITED STATES, MEXICO, CENTRAL AND SOUTH AMERICA.

ARGENTINE REPUBLIC.

Wharfage of the Riachuelo, from 4 to 5 cents per ton.

Port dues of entry, 10 cents to 60 cents per ton only for entrance. Steamers pay one-half.

Pilotage (compulsory), \$40 to \$130 and \$50 to \$150, according to distance.

Light-house, 8 cents per ton.

Captain of port, \$20.

Health visit, \$25.

Bill of health, \$25.

Port dues, national or nationalized, \$3; foreign, \$4.

NOTE.—The Argentine Congress made many important changes in 1888.

En consecuencia, tiene el honor de proponer se recomiende á los Gobiernos de las naciones representadas en la Conferencia—

Primero. Que todas las cargas que afecten á las naves por derechos de puerto, se comprendan en un solo gravamen que se llamará derecho de tonelaje.

Segundo. Que el monto del gravamen no exceda de diez centavos por cada tonelada de registro, el cual se pagará una vez al año. Para los efectos del pago el año se entenderá empezado el día 1 de Enero y terminado el 31 de Diciembre.

Tercero. Que la nave que hubiere pagado la contribución en un puerto queda eximida de efectuarlo en otros de la misma nación, presentando certificado de pago otorgado por la autoridad correspondiente.

Cuarto. Que quedan exentos del pago de esa contribución:

- (1) Los buques de guerra y trasportes.
- (2) Los que midan menos de veinte y cinco toneladas.
- (3) Los que por haber sufrido averías se vean obligados á arribar á los puertos.

WASHINGTON, Marzo 5 de 1890.

NICANOR BOLET PERAZA,

EMILIO C. VARAS,

CLEMENT STUDEBAKER.

APÉNDICE AL DICTAMEN DE LA COMISIÓN SOBRE DERECHOS DE PUERTO.

DERECHOS DE PUERTO DE LOS ESTADOS UNIDOS, MÉXICO, AMÉRICA DEL SUR Y CENTRAL.

REPÚBLICA ARGENTINA.

Muellaje del Riachuelo de cuatro á cinco centavos por tonelada; derechos de entrada de puerto, de 10 á 60 centavos por tonelada, por entrada solamente. Los vapores pagan la mitad. Pilotaje de \$40 á \$130 y de \$50 á \$150, según la distancia: es obligatorio. Faro, 8 centavos por tonelada; capitán de puerto, \$20; visita de sanidad, \$25; boleta de sanidad, \$25; derechos de puerto, \$3 para barcos nacionales ó nacionalizados; \$4 para los extranjeros.

NOTA.—El Congreso Argentino he hecho muchos cambios importantes en 1888

BRAZIL.

Port and custom-house regulations are very explicit and rigorously enforced, not only to prevent disorder and preserve health, but to check smuggling.

Consular legalization for vessel of 200 tons and under, \$6.75.

The maximum charge is \$15.75.

Authenticating crew list and bill of health, \$2.25.

Consular passport, \$2.25.

No vessel is allowed to remain in port more than fifteen working days unless for some good reason, when she is granted an extension of ten days, after which she must pay a fine of 200 milreis per ton.

Anchorage, 25 cents per Brazilian ton, which is an increase of 33 per cent. over an American ton. Vessels in free pratique only pay 20 reis per metrical ton.

The general charges in the principal ports of the Republic are as follows:

RIO DE JANEIRO.

Light and anchorage dues are collectible only six times in any one year.

Port dues: three-masted vessels, 12,800 reis; two-masted vessels, 9,600 reis.

Seal dues, 40 reis for each mast.

Hospital dues: vessels of three masts, 600 reis; vessels of two masts, 400 reis. Each man on board, 400 reis. Visit of doctor, 8,200 reis. If vessel is sent into quarantine when it enters into free pratique, 8,200 reis.

The official charges on a foreign vessel of 320 tons is about 210 milreis.

PERNAMBUCO.

Pilotage compulsory: Varies, according to capacity of the vessel, from 11,000 to 34,000 reis, and 1,000 reis more for each additional 50 tons.

Light-house dues, from 20,000 to 50,000 reis, according to tonnage of vessel.

Fort pass, 6,000 reis.

BRASIL.

Los reglamentos de puertos y de aduana son muy explícitos, y su cumplimiento se exige con rigor, no solo para impedir desórdenes y conservar la salud pública, sino para impedir el contrabando.

Legalización consular.—Por buques de 200 toneladas, ó menos, \$6.75; de mas de 200 toneladas, £3 3s. (\$15.75). El derecho mas alto es \$15.75.

Autenticación de la lista de la tripulación y boleta de sanidad, cada una \$2.25.

Pasaporte consular, \$2.25.

A los buques solo se les permite permanecer en puerto durante quince dias de trabajo, con una próroga de diez dias mas; despues de la cual pagan diariamente un derecho de 200 mil reis por cada tonelada.

Anclaje.—25 centavos por cada tonelada brasilera, que es como un 30 por ciento mayor que la americana. Los buques en franquicia solo pagan 20 reis por tonelada métrica.

Los derechos generales en los principales puertos de la República son como sigue:

RIO JANEIRO.

Los derechos de anclaje y faro solo se cobran seis veces en el año.

Derechos de puerto.—Buques de tres palos, 12,800 reis; idem de dos palos, 9,600 reis.

Derechos de sello.—Reis 40 por cada palo.

Derechos de hospital.—Barcos de tres palos, 600 reis; idem de dos palos, 400 reis; cada hombre á bordo, 400 reis; visita del médico, 8,200 reis. Si el buque fué puesto en cuarentena, pagará cuando entre á libre plática, 8,200 reis.

La totalidad de los derechos oficiales que se hacen pagar á un buque extranjero de 320 toneladas mas ó menos ascende á 210 milreis.

PERNAMBUCO.

Pilotaje. Es compulsorio y variable segun el calado del buque, de 11,000 á 34,000 reis, y 1,000 reis mas por cada 50 toneladas adicionales.

Faro.—De 20,000 á 50,000 reis, segun las toneladas del buque.

Pase de fuerte, 6,000 reis.

Hospital charges: Vessel of three masts, 6,000 reis; vessel of two masts, 4,000 reis; each person of crew, 640 reis.

Stamp dues: On outward freight to Brazilian ports, on each 1,000 milreis 2 milreis; from ports of Brazil, 4 milreis.

Translation of manifest: First three pages, 5 milreis; each additional page, 3 milreis.

Notarial signature, 5 milreis.

Bill of health, 2 milreis.

Wharfage: For each meter of vessel's length, 400 reis per diem while vessel is loading; when idle, 200 reis per diem.

Mooring compulsory: Mooring boats, 8 milreis; pay of crew, 4 milreis.

RIO GRANDE DO SUL.

The official charges on vessels of 245 tons, including pilotage, would be about 255,380 reis.

CHILE.

Crew list, \$2.

Hospital, 10 cents per registered ton, payable but one time yearly; but if port is entered after December, 10 cents additional per ton.

COLOMBIA.

Tonnage, \$1; pilotage, \$5 to \$10; harbor dues, \$6; light-house, 5 cents per ton register for first 100 tons, and 2½ cents per ton additional.

Vessels that come from other ports of the Republic only pay one-half. Mail steamers do not pay port dues. In Panama wharfage ranges from 75 cents to \$3.75 per ton, according to tonnage of vessels.

COSTA RICA.

Foreign steamers are free of tonnage, and only pay \$25 for entering and clearing. Sail-vessels pay 25 cents per ton register and \$10 for entry and clearance.

ECUADOR.

Wharfage, from \$8 to \$18 per ton. Pilotage, from \$2 to \$2.50 per Spanish foot.

Cargas de hospital.—Buques de dos palos, 4,000 reis; de tres palos, 6,000 reis; cada individuo de la tripulación, 640 reis.

Derechos de sello.—Sobre carga extranjera traída á puertos del Brasil: por cada 1,000 milreis, 2 milreis; llevada de puertos del Brasil á puertos extranjeros, 4 milreis.

Traducción del manifiesto.—Las tres primeras páginas, 5 milreis, y cada página adicional 3 milreis.

Firma del notario, 5 milreis.

Boleta de sanidad, 2 milreis.

Muellaje.—Por cada metro de longitud que mida el buque, 400 reis diarios, mientras el buque esté cargando, y 200 reis cuando esté sin hacer nada.

Amarra. Es compulorio: bote de amarra, 8 milreis; tripulación, 4 milreis.

RIO GRANDE DEL SUR.

Las cargas oficiales que se imponen á un barco de 240 toneladas, incluso el pilotaje, serán, mas ó menos, 255,380 reis.

CHILE.

Derechos de rol, \$2 por cada buque; hospital, 10 centavos por tonelada de registro, lo cual cubre el uso de otros puertos en el mismo año; pero si el puerto se usa despues de Diciembre, 10 centavos mas adicionales por tonelada.

COLOMBIA.

Tonelaje, \$1; pilotaje de \$5 á \$10; derechos de puerto, \$6; faro, 5 centavos por tonelada por las primeras 100 toneladas de registro, y por las que excedan 2½ centavos.

Los buques que vienen de otros puertos de la República solo pagan la mitad. Los vapores correos no pagan derechos de puerto. En Panamá hay derecho de muelle á razon de 75 centavos á \$3.75 segun las toneladas del barco.

COSTA RICA.

Los vapores extranjeros no pagan tonelaje y solo se les cobra \$25 por derecho de entrada y salida. Buques de vela pagan 25 centavos por tonelada de registro y \$10 por entrada y salida.

ECUADOR.

Muellaje de \$5 á \$18 por tonelada; pilotaje, de \$2 á \$2.50 por pie español; tone-

Tonnage, 50 cents per ton. Anchorage, \$10. Light-house, 37½ cents per ton. There is, in addition, captain of port, \$4; permit of entry, \$6; crew list, \$1; bill of health, \$8; harbor dues, \$4.

GUATEMALA.

Anchorage, \$2; tonnage, 25 cents per ton.

HAYTI.

Tonnage, \$1 per ton, if there is a reciprocal treaty; if not, \$1.50. Wharfage, 1 per cent. on total dues payable by vessel. Telegraph, \$2 to support the line. Pilotage varies. Health visit, \$5; bill of health, \$1. Entry, 6 cents per ton. Loading vessel, 50 cents per ton. Anchorage, \$25 if leaving port within twenty-four hours, and from \$200 to \$300 for privilege of going to a second port. Hire of coach, \$2 per day. Interpreter, \$4.

HONDURAS.

Manifest, \$2. Tonnage, 25 cents per ton.

MEXICO.

Sail-vessels, \$1 per ton; steamers, no charge; vessels loaded with coal, no charge. Light-house: Sail-vessels, \$25; steamers, \$100 each entrance and \$100 each clearance; vessels loaded with coal, \$25.

NICARAGUA.

Tonnage, 10 cents per ton. Lighterage, \$1 per ton. Pilotage, \$3 per foot draught.

PARAGUAY.

Asunción is the only port of Paraguay open to foreign commerce. The treaty of 1860 between the United States and Paraguay grants free navigation to the Paraguay River to the flag of the United States. Privileges of the most favored nation are reciprocally guaranteed, and duties and port charges equalized with same by national ships.

laje, 50 centavos por tonelada; anclaje, \$10; fero, 37½ centavos por tonelada.

Hay ademias:

Pago al capitan del puerto	\$4.00
Licencia de recibo.....	6.00
Lista de tripulación	1.00
Boleta de sanidad	8.00
Derechos de puerto	4.00

GUATEMALA.

Anclaje, \$2; tonelaje, 25 centavos por tonelada.

* HAITÍ.

Tonelaje, \$1 por tonelada, si hay tratado recíproco; si no \$1.50; muellaje, uno por ciento sobre el total de derechos que pague el barco; telégrafo, \$2 para la conservación de la línea; pilotage, variable; visita de sanidad, \$5; boleta de sanidad, \$1; entrada, 6 centavos por tonelada; carga, 50 centavos por tonelada; anclaje, \$25 si sale del puerto dentro de 24 horas, y de \$200 á \$300 por el privilegio de ir á un segundo puerto; alquiler de coche, \$2 por día; intérprete, \$4.

HONDURAS.

Manifiesto, \$2; tonelaje, 25 centavos por tonelada.

MÉXICO.

Tonelaje, buques de vela, \$1 por tonelada; vapores, nada; buques cargados de carbon, nada; fero, buques de vela, \$25; vapores, \$100 por cada entrada, y otros tantos por cada salida; buques cargados de carbon, \$25.

NICARAGUA.

Tonelaje, 10 centavos por tonelada; cabarraje, \$1 por tonelada; pilotaje, \$3 por cada pie de calado.

PARAGUAY.

La Asunción es el único puerto del Paraguay abierto al comercio extranjero. El tratado de 1860 celebrado entre los Estados Unidos y el Paraguay concede el derecho de libre navegación en el Río Paraguay á la bandera de los Estados Unidos. Garantízanse en él los derechos recíprocos de la nación mas favorecida, y se hacen iguales los derechos y contribuciones de puertos á los que pagan los buques nacionales.

PERU.

Wharfage, 12 cents per ton entry, and 75 cents per ton on all cargo discharged or embarked.

Tonnage, 25 cents per ton every six months. Light-house, $1\frac{1}{2}$ cents per ton each time vessel enters. Hospital, 4 cents per ton register every six months.

SALVADOR.

Entry, \$5 to \$15. Tonnage, 15 cents per ton.

UNITED STATES OF AMERICA.

Tonnage, 3 to 6 cents, not to exceed 15 cents in any one year. Entry fee: Vessels of 100 tons and upwards, \$2.50; vessels under 100 tons, \$1.50. Clearance: Vessels of 100 tons and upwards, \$2.50; vessels under 100 tons, \$1.50. Bill of health, 20 cents.

URUGUAY.

Tonnage, 10 cents per ton; vessels coming regularly, 4 cents per ton. Pilotage, conventional but compulsory, varies from \$50 to \$100; vessels from Buenos Ayres, must carry pilot to Port Indio; the price varies according to draught, from \$6 to \$9. Tonnage from beyond seas foreign vessels, 30 cents; national vessels, 20 cents. Practice: Foreign vessels, \$8; national vessels, \$2. Light-house, 4 cents per ton on every vessel from or to places outside the capes. Hospital, \$2 for vessel, 40 cents for captain, 20 cents for each seaman, and \$1 for each passenger.

PAISANDU.

Pilotage from Montevideo, \$60 to \$100. Light dues, $15\frac{1}{2}$ cents per ton. Custom-house charges varies from \$24 to \$60; notarial, \$4.80; bill of health, \$4; stamps, \$4 to \$5.

A foreign vessel will probably pay \$70 to \$80.

VENEZUELA.

Tonnage, 50 cents per ton, payable on entry and on clearance. Pilotage, \$4 per

PERÚ.

Muellaje, 12 centavos por tonelada al entrar y 75 centavos por tonelada sobre toda la carga tomada á bordo ó descargada; tonelaje, 25 centavos por tonelada, pagado cada seis meses; faro, uno y un cuarto de centavo por tonelada cada vez que el buque entra al puerto; hospital, 4 centavos por tonelada de registro cada seis meses.

SALVADOR.

Derecho de entrada, de \$5 á \$15; tonelaje, 15 centavos por tonelada.

ESTADOS UNIDOS.

Tonelaje, 3 á 6 centavos, siu que exceda de 15 centavos en el mismo año. Entrada, buques de 100 toneladas para arriba, \$2.50; buque de menos de 100 toneladas, \$1.50. Salida, buques de 100 toneladas para arriba, \$2.50; buques de menos de 100 toneladas, \$1.50; boleta de sanidad, 20 centavos.

URUGUAY.

Tonelaje, 10 centavos por tonelada; buques que arriban regularmente, 4 centavos por tonelada; pilotaje, convencional en el precio pero obligatorio, varia de \$50 á \$100. Los buques que van de Buenos Aires tienen que llevar un piloto á Puerto Indio, el precio varia, segun el calado del buque, de \$6 á \$9. Tonelaje de mar lejano. Buques extranjeros 3 reales, buques nacionales, 2 reales; práctico, buque extranjero, \$8; idem nacional, \$2; faro, 4 centavos por tonelada para los buques que van ó entran fuera de los cabos; hospital, \$2 por el barco, 4 reales por el capitán, 2 reales por cada marinero, \$1 por cada pasajero.

PAISANDU.

Pilotage de Montevideo, \$60 á \$100. Faro, $15\frac{1}{2}$ centavos por tonelada; pagos de aduana variables de \$24 á \$60; notarios \$4.80; boleta de sanidad, \$4; sellos de \$4 á \$5.

Un barco extranjero pagará probablemente de \$70 á \$80.

VENEZUELA.

Tonelaje, 50 centavos por tonelada pagaderos á la entrada y á la salida; pilo-

draught foot entry and on clearance. Light-house, 6 cents per ton. Wharfage, \$4 to \$40. These charges vary according to port. There are other charges, such as measuring, interpreter, doctor's visit, bill of health, sea-pass, etc.

The Secretaries having read the conclusion of the above report, the discussion on the whole report was opened.

Mr. HURTADO, a Delegate from Colombia, thought in the second recommendation of the conclusions of the report the words "by same vessel" should be added after "payable once a year;" but after the explanation given by Mr. Varas, a Delegate from Chili, and a member of the Reporting Committee, the honorable Delegate from Colombia expressed himself satisfied.

Mr. ROMERO, a Delegate from Mexico, asked what tonnage had been selected by the committee, whether gross or net, and stated that three systems of net measurement existed—the English, German, and that adopted by certain countries represented in the conference at Constantinople.

Mr. VARAS stated that the committee had intended that the vessel's capacity should be measured according to the "registered tonnage" of the country whose flag the ship carried, as set forth in her papers.

Mr. ARAGÓN, a Delegate from Costa Rica, approved of the committee's term of "registered tonnage" as well chosen, and stated that the International Maritime Conference, which had discussed the practicability of a uniform tonnage measurement, had arrived at no conclusion. He considered that in the fourth recommendation, paragraph No. 1, "ships of war and transports," was liable to misinterpretation, as the word "transports" had a wider signification in Spanish.

Mr. VARAS agreed, in the name of the committee, to amend the paragraph as follows: "Ships and transports of war."

Mr. QUINTANA, a Delegate from the Argentine, suggested that the report as a

taje, \$4 por pie de calado al entrar y salir; faro, 6 centavos por tonelada; muellaje, \$4 á \$40. Estos derechos sufren algunas variaciones segun los puertos de la República en que se cobran. Hay, además, otros derechos denominados, de medición, pago de intérprete, visita del doctor, boleto de sanidad, pasaje al mar, etc.

Leídas que fueron por los Secretarios, las conclusiones del anterior dictamen, se le puso á discusión en globo.

El Señor HURTADO, delegado por Colombia, sugirió^o que en su concepto quedaría más clara la recomendación segunda del dictamen añadiendo las palabras "una vez al año por cada buque;" pero despues de las explicaciones hechas por el Señor Varas, delegado por Chile, y miembro de la Comisión informante desistió de su indicación.

El Señor ROMERO, delegado por México, preguntó á la Comisión á qué clase de tonelada de registro se referia, puesto que este expresada la tonelada en bruto y tambien la neta, añadiendo que para medirla última habia tres sistemas, denominados la regla inglesa, la alemana y la adoptada en la Conferencia de Constantinopla.

El Señor VARAS contestó en nombre de la Comisión que esta se habia limitado á aceptar el principio de que la capacidad de los buques debia determinarse por la medida oficial constante en su registro.

El Señor ARAGÓN, delegado por Costa Rica, manifestó que en su opinión los términos en que estaba escrito el artículo, y la explicación del Señor Varas, eran satisfactorios; y agregó que en la Conferencia marítima internacional que habia estado en sesión en esta ciudad se habia discutido el punto de la medida, y no se habia podido llegar á ningun resultado. Le parecia, además, que en la recomendación cuarta, inciso primero, la palabra "transportes," era ambigua, pues podia aplicarse tanto á buques públicos como privados.

El Señor VARAS en nombre de la Comisión expuso su conformidad á que el inciso quedase redactado como sigue:

"Las naves y transportes de guerra."

El Señor QUINTANA, delegado por la República Argentina, pidió que se pro-

whole be now voted upon, and the various recommendations be then taken up separately.

Mr. ROMERO, a Delegate from Mexico, agreed to the foregoing; but he stated that before voting it would be desirable, for the sake of clearness and for the benefit of commerce, to adopt gross tonnage as a basis, and 5 cents per ton gross.

Mr. ZEGARRA, desiring to join in the debate, called Mr. Romero to the chair.

Mr. ZEGARRA, a Delegate from Peru, requested the committee to eliminate from the appendix of the report the note having reference to Peru, unless they had weighty reasons for leaving it, in which case he would like to be informed of them.

Mr. VARAS, after explaining why the note had been added, agreed to eliminate it.

At the request of Mr. Caamaño, a Delegate from Ecuador, the same was done with the note having reference to that country in the said appendix.

Mr. VARAS explained that the appendix had only been added in order to make the subject more clear, and had been founded on the only data available to the committee. He added that he himself would propose that the statements on Paraguay be modified in accordance with the official data supplied by Mr. Decoud.

Mr. DECOUD, a Delegate from Paraguay, thanked Mr. Varas, and corroborated the correction. He desired it to be recorded that in addition to Asuncion there were in his country other ports open to foreign trade, and that the navigation of the rivers was free.

The note relative to port dues in Paraguay, read by Mr. Varas, is as follows:

PARAGUAY.

Manifest of discharge of vessels coming from foreign ports:

Not exceeding 50 tons \$5

cediese á votar y aprobar el dictamen en globo, dejando para la discusión por artículos las observaciones que correspondiesen.

Con esto, dijo el Señor Romero, que estaba en perfecto acuerdo; pero que le parecía que antes de proceder á la votación convenia en obsequio de la claridad, y en beneficio del comercio, establecer que se adoptase como tipo de medida la tonelada de registro en bruto, y como tipo de derecho imponible cinco centavos por tonelada.

El Señor ZEGARRA llamó al Señor Romero á ocupar la presidencia, y de su asiento como delegado por el Perú, suplicó á la Comisión que eliminase del apéndice á su dictamen la nota puesta al pie de lo que se dice sobre el Perú: á menos que no hubiese alguna razon poderosa para no hacerlo, en cuyo caso desearia que se le comunicase.

El Señor VARAS, en nombre de la Comisión, despues de explicar porque se habia puesto la expresada nota convino en que quedase eliminada.

Lo mismo se hizo, á invitación del Señor Caamaño, delegado por Ecuador, en la nota correspondiente á aquella República, que aparece en dicho Apéndice.

El Señor VARAS explicó que esta se habia puesto solo con el objeto de dar mas luz sobre el asunto, y que estaba fundado en los únicos datos que pudieron obtenerse por la Comisión. Y agregó que él mismo iba á proponer que se modificase lo dicho sobre el Paraguay, poniéndolo en la forma contenida en la manifestación oficial que le habia suministrado el Señor Decoud, y que leyó.

El Señor DECOUD, delegado por Paraguay, pidió la palabra para dar las gracias al Señor Varas, confirmar la exactitud de lo manifestado por él, y expresar el deseo de que conste que ademas de la Asunción hay en su país otros puertos abiertos al comercio extranjero, y que la nevegación de sus rios es libre.

La nota relativa á derechos de puerto en Paraguay, leida por el Señor Varas, dice como sigue:

PARAGUAY.

Los datos referentes á esta nación, anexos al Apéndice, deben rectificarse en la forma que se expresa en esta nota,

From 51 to 100 tons..... \$10
 From 101 to 200 tons..... 20
 Entry and clearance for vessels
 of 200 tons. 25
 And for each additional 50 tons.. 5
 Vessels navigating between ports of the
 Republic pay one-half of the preceding
 charges.

Bill of health..... \$2
 Legalization of documents 1

There are no port, pilot, anchorage and
 light-house charges.

The hours fixed for the duration of the
 session having passed, the Chair declared
 the Conference adjourned at 6.5 p. m.

M. ROMERO,
Second Vice-President.

HORACIO GUZMAN,
Nicaragua.

F. C. C. ZEGARRA,
Peru.

FERNANDO CRUZ,
Guatemala.

JOSÉ M. HURTADO,
 CARLOS MARTINEZ SILVA,
 CLÍMACO CALDERÓN,
Colombia.

ROQUE SAENZ PEÑA,
 MANUEL QUINTANA,
Argentina.

MANUEL ARAGON,
Costa Rica.

JOSÉ S. DECOUD,
Paraguay.

J. G. DO AMARAL VALENTE,
 SALVADOR DE MENDONÇA,
Brazil.

JERÓNIMO ZELAYA,
Honduras.

ENRIQUE A. MEXÍA,
México.

JUAN F. VELARDE,
Bolivia.

JOHN B. HENDERSON,
 CLEMENT STUDEBAKER,
 T. JEFFERSON COOLIDGE,
 WILLIAM HENRY TRESCOT,
 ANDREW CARNEGIE,
 MORRIS M. ESTEE,
 HENRY G. DAVIS,
Estados Unidos.

tanto en lo referente al número de puertos
 abiertos al comercio exterior como en lo
 relativo á derechos de puerto y libre
 nevegación del río.

Carta de sanidad, \$2.

Permiso para abrir y cerrar registro
 para buques de 200 toneladas, \$25.

Y sucesivamente un aumento de \$5 por
 cada 50 toneladas de exceso.

Las embarcaciones que hacen la nave-
 gación entre los puertos de la República,
 pagan la mitad del impuesto anterior.

Habiendo llegado la hora de reglamento
 el Sr. Presidente declaró levantada la
 sesión.

Eran las seis y cinco minutos de la
 tarde.

M. ROMERO,
Segundo Vicepresidente.

HORACIO GUZMÁN,
Nicaragua.

F. C. C. ZEGARRA,
Perú.

FERNANDO CRUZ,
Guatemala.

JOSÉ M. HURTADO,
 CÁRLOS MARTINEZ SILVA,
 CLÍMACO CALDERÓN,
Colombia.

ROQUE SAENZ PEÑA,
 MANUEL QUINTANA,
Argentina.

MANUEL ARAGÓN,
Costa Rica.

JOSÉ S. DECOUD,
Paraguay.

J. G. DO AMARAL VALENTE,
 SALVADOR DE MENDONÇA,
Brasil.

JERÓNIMO ZELAYA,
Honduras.

ENRIQUE A. MEXÍA,
México.

JUAN F. VELARDE,
Bolivia.

JOHN B. HENDERSON,
 CLEMENT STUDEBAKER,
 T. JEFFERSON COOLIDGE,
 WILLIAM HENRY TRESCOT,
 ANDREW CARNEGIE,
 MORRIS M. ESTEE,
 HENRY G. DAVIS,
Estados Unidos.

NICANOR BOLET PERAZA.
Venezuela.

EMILIO C. VARAS,
JOSÉ ALFONSO,
Chile.

JACINTO CASTELLANOS,
Salvador.

JOSÉ MARIA PLÁCIDO CAAMAÑO,
Ecuador.

NICANOR BOLET PERAZA,
Venezuela.

EMILIO C. VERAS,
JOSÉ ALFONSO,
Chile.

JACINTO CASTELLANOS,
Salvador.

JOSÉ MARÍA PLÁCIDO CAAMAÑO,
Ecuador.

FORTY-SEVENTH DAY.

WASHINGTON, *March* 19, 1890.

The International American Conference was called to order at 3.15 p. m. by the Second Vice-President, Mr. M. ROMERO, a Delegate from Mexico, followed by Mr. F. C. C. ZEGARRA, First Vice-President, with the following Delegates present:

Nicaragua:

Mr. Horatio Guzman.

Peru:

Mr. F. C. C. Zegarra.

Guatemala:

Mr. Fernando Cruz.

Colombia:

Mr. José M. Hurtado.

Mr. Carlos Martinez Silva.

Mr. Climaco Calderón.

Argentine Republic:

Mr. Roque Saenz Peña.

Mr. Manuel Quintana.

Costa Rica:

Mr. Manuel Aragón.

Paraguay:

Mr. José S. Decoud.

Brazil:

Mr. J. G. do Amaral Valente.

Mr. Salvador de Mendonça.

Honduras:

Mr. Jerónimo Zelaya.

Mexico:

Mr. Matias Romero.

Enrique A. Mexía.

Bolivia:

Mr. Juan F. Velarde.

United States:

Mr. John B. Henderson.

Mr. Clement Studebaker.

Mr. T. Jefferson Coolidge.

Mr. William Henry Trescott.

Mr. Andrew Carnegie.

Mr. Morris M. Estee.

Mr. Henry G. Davis.

ACTA No. 47

Sesión del 19 de Marzo de 1890.

Presidencia del Sr. M. ROMERO, delegado por el Perú, segundo Vicepresidente, seguido por el Sr. F. C. C. ZEGARRA, delegado por el Perú, primer Vicepresidente. Estando presentes:

Nicaragua:

El Sr. Dr. Horacio Guzmán.

Perú:

El Sr. Dr. F. C. C. Zegarra.

Guatemala:

El Sr. Dr. Fernando Cruz.

Colombia:

El Sr. José M. Hurtado;

El Sr. Carlos Martinez Silva;

El Sr. Climaco Calderón.

Argentina:

El Sr. Dr. Roque Saenz Peña;

El Sr. Dr. Manuel Quintana.

Costa Rica:

El Sr. Manuel Aragón.

Paraguay:

El Sr. José S. Decoud.

Brasil:

El Sr. J. G. do Amaral Valente;

El Sr. Salvador de Mendonça.

Honduras:

El Sr. Jerónimo Zelaya.

México:

El Sr. Matías Romero;

El Sr. Enrique A. Mexía.

Bolivia:

El Sr. Dr. Juan F. Velarde.

Estados Unidos:

El Sr. John B. Henderson;

El Sr. Clement Studebaker;

El Sr. T. Jefferson Coolidge;

El Sr. William Henry Trescott;

El Sr. Andrew Carnegie;

El Sr. Morris M. Estee;

El Sr. Henry G. Davis.

Venezuela :

Mr. Nicanor Bolet Peraza.

Chili :

Mr. Emilio C. Varas.

Mr. José Alfonso.

Salvador :

Mr. Jacinto Castellanos.

Ecuador.

Mr. José Maria Placido Caamaño.

The minutes of the previous session were read, approved, and signed by the Delegates present.

The minutes of the forty-fifth day were also read, approved, and signed by the Delegates present.

The Committee on Credentials presented the following report, which was approved:

"The committee appointed to examine the credentials of the Delegates to the International American Conference and report on the same, has examined the one presented by Mr. John B. Henderson accrediting him as a Delegate from the United States of America, and submits to the approval of said Conference the following resolution:

"*Resolved*, That the credential accrediting Mr. John B. Henderson as Delegate from the United States of America to the International American Conference is in good and due form.

"Washington, March 18, 1890.

"M. ROMERO.

"MAN'L QUINTANA.

"T. JEFFERSON COOLIDGE."

The CHAIR announced that the continuation of the debate on the report of the Committee on Customs Union was in order.

Mr. HENDERSON, a Delegate from the United States, requested that the discussion be postponed until Monday, the 24th instant, as he had not yet had sufficient time to carefully examine the statements of the minority of the committee.

Mr. SAENZ PEÑA, a Delegate from the Argentine, seconded Mr. Henderson's motion, and it was agreed to postpone the discussion.

Mr. ZEGARRA having arrived, Mr. Romero requested him to take the chair.

Venezuela :

El Sr. Nicanor Bolet Peraza.

Chile :

El Sr. Emilio C. Varas;

El Sr. José Alfonso.

Salvador :

El Sr. Jacinto Castellanos.

Ecuador :

El Sr. Dr. José M. P. Caamaño.

Se abrió la sesión á las tres y quince minutos de la tarde.

Se leyó, aprobó y firmó el acta de la sesión anterior.

Se leyó también y se aprobó y firmó la de la sesión del día 17 del corriente, No. 45.

El Señor PRESIDENTE ordenó que se diese lectura al siguiente dictamen de la Comisión de Credenciales que quedó aprobado.

"La Comisión nombrada para examinar las credenciales de los Delegados á la Conferencia Internacional Americana y dictaminar respecto de ellas, ha examinado la del Señor John B. Henderson, delegado por los Estados Unidos de América, y somete á la aprobación de la Conferencia la siguiente proposición :

"Está extendida en buena y debida forma la credencial que acredita como delegado de los Estados Unidos de América ante la Conferencia Internacional Americana al Señor John B. Henderson.

WASHINGTON, *Marzo* 18 de 1890.

"M. ROMERO,

"MANUEL QUINTANA,

"T. JEFFERSON COOLIDGE."

El Señor PRESIDENTE anunció que continuaba la discusión del dictamen de la Comisión de Unión Aduanera; pero el Señor Henderson, delegado de los Estados Unidos, solicitó que se pospusiese hasta el lunes 24 del corriente la consideración del asunto, por cuanto todavía no había podido examinar con el cuidado necesario las manifestaciones de la minoría de la Comisión.

El Señor Saenz PEÑA, delegado por la República Argentina, apoyó la moción del Señor Henderson; y se acordó de conformidad.

En ese momento se presentó en la sala el Señor Zegarra, primer Vicepresidente, y el Señor Romero le cedió la presidencia.

The debate on the report of the Committee on Port Dues was continued.

Mr. MENDONÇA, a Delegate from Brazil, proposed the following amendment to the conclusions of the report, and spoke at length in support thereof:

"Amendment to the Conclusions of the Report on Port Dues.

"First. That all the charges imposed upon vessels as port dues (consular fees excepted) shall be reduced to a single one, to be known as tonnage dues.

"Second. That the amount to be so charged shall not exceed ten cents per gross ton, each time a vessel enters a port.

"Third. That the following vessels shall be exempt from tonnage dues:

"(1) Ships and transports of war.

"(2) Vessels of less than twenty-five tons burden and yachts or pleasure boats of any tonnage, not engaged in trade.

"(3) Vessels which have been obliged to alter their courses and enter port owing to damages received at sea.

"Washington, March 19, 1890.

"SALVADOR DE MENDONÇA."

Mr. CRUZ, a Delegate from Guatemala, moved that the vote be taken on the adoption or rejection of the report as a whole, and that the various conclusions be then discussed and voted upon separately.

Before action was taken on this suggestion, Mr. CALDERON, a Delegate from Colombia, asked permission to present some corrections, referring to his country, to the appendix of the report; but the Chair having stated that all corrections of this kind should be handed to the chairman of the committee, who had expressed his willingness to accept them, Mr. Calderon agreed and sent the document to Mr. Bolet Peraza.

The CHAIR asked if there was any objection to the approval of the report as a whole, and as there was none, it was so approved.}

Continuóse entonces la discusión del dictamen de la Comisión de derechos de puerto; y el Señor Mendonça, delegado por el Brasil, propuso una enmienda á las conclusiones del dicho dictamen, que envió á la Mesa, y que apoyó con un discurso.

"Sustituto á las conclusiones del dictamen sobre derechos de puerto.

"Primero. Que todos los impuestos que se cobren á las naves, como derechos de puerto (excepto cargas consulares) se reduzcan á uno solo que se llamará derecho de tonelaje.

"Segundo. Que el importe de este derecho de tonelaje nunca excederá de diez centavos por tonelada en bruto, cada vez que la nave entre en el puerto.

"Tercero. Que quedan exentos de derecho de tonelaje:

"(1) Las naves y transportes de guerra.

"(2) Las naves de menos de veinte y cinco toneladas, y los yates ó embarcaciones de recreo, sea cual fuere su tonelaje, que no se empleen en el comercio.

"(3) Las naves arribadas por causa de avería sufrida en alta mar.

"Washington, 19 de Marzo de 1890.

"SALVADOR DE MENDONÇA."

El Señor CRUZ, delegado por Guatemala, hizo moción para que se procediese á votar sobre la adopción, ó rechazamiento del dictamen en globo, dejando los detalles para ser discutidos cuando se le examinase por artículos.

Antes de que se tomase acción sobre esta proposición pidió permiso el Señor Calderon, delegado por Colombia, para presentar un documento, que debía sustituir á lo que dice el Apéndice del dictamen relativamente á su país; pero habiendo manifestado el Señor Presidente, que todas las modificaciones de ese género debían entregarse al Señor Presidente de la Comisión informante, que habia expresado su disposición de aceptarlas, el Señor Calderón se conformó con esta idea, y envió su escrito al Señor Bolet Peraza.

Preguntó el Señor PRESIDENTE si habia objeción á que se aprobase en globo el dictamen de la Comisión; y como ninguna fué oída, quedó así aprobado.

The Secretaries then read the first recommendation of the conclusions of the report, which is as follows:

"First. That all the charges imposed upon vessels as port dues shall be reduced to a single one, to be known as tonnage dues."

Mr. VARAS, a Delegate from Chili, on behalf of the reporting committee, opposed the amendment proposed by Mr. Mendonça, as he considered the exception of consular dues as useless as they came under the consideration of another committee, and there was no intention to include them in port dues. He further explained that the committee had not burdened commerce, and that it was not just that tonnage dues should be collected on more than one trip in the year.

After some discussion Mr. MENDONÇA withdrew his amendment.

Mr. QUINTANA, a Delegate from the Argentine, remarked that in his country and in some others the light-houses had been built by private parties under contracts concluded with the Government, which granted them the right to collect dues from vessels, and that on this account these dues could not be consolidated with those of tonnage without subjecting the Government to claims for indemnity, and that he, therefore, suggested that the following be added to Article I of the conclusions:

"Except in case of light-house dues and other charges, collected by private enterprises under pending contracts made with the Government."

Mr. HURTADO, a Delegate from Colombia, supported Mr. Quintana's motion, explaining that his country was in the same position, as the docks had been built by private parties under contract, and added that in Colombia no port dues were charged on vessels, but only on merchandise landed from them. For the sake of greater clearness in the wording of the article, he proposed that it be amended as follows:

"That the charges which, under the head of port dues, are levied on vessels shall be reduced to a single one, to be known as tonnage dues."

Procedióse en seguida por los Secretarios á dar lectura á la primera recomendación del dictamen, que dice como sigue:

"Primera. Que todas las cargas que afecten á las naves por derechos de puerto se comprendan en un solo gravamen que se llamará derecho de tonelage."

El Señor VARAS, delegado por Chile, en nombre de la Comisión informante, se opuso á la enmienda propuesta por el Sr. Mendonça, por considerar inútil la excepción referente á derechos consulares, por cuanto ellos son el asunto de otra Comisión, y no ha habido intención de incluirlos entre los derechos de puerto. Hizo además algunas observaciones generales explicando que la Comisión no había gravado más el comercio, y que no era justo que se cobrasen derechos de tonelage por más de un viaje en el año.

Después de alguna discusión, el Señor Mendonça retiró la frase intercalada.

El Señor QUINTANA, delegado por la República Argentina, observó que en su país y algunos otros los faros habían sido construidos por empresas particulares, bajo contrato celebrado con el Gobierno, en que se les reconoce el derecho de cobrar un impuesto á las embarcaciones: y que en esa virtud no podían refundirse esos derechos en el de tonelage, sin exponer al Gobierno á reclamaciones de indemnización. Y que él por tanto sugería que se agregasen á la recomendación primera del dictamen las siguientes palabras: "sin perjuicio de los de faro, y demás que empresas particulares cobren en virtud de contratos pendientes con el Estado."

El Señor HURTADO, delegado por Colombia, apoyó la proposición del Señor Quintana, explicando que su país se encontraba en el mismo caso, pues que algunos muelles se habían construido por empresas particulares, y añadiendo que en Colombia no se pagaban derechos sobre el buque, sino sobre las mercancías que estos llevaban al país. Para mayor claridad de la redacción, propuso el Señor Hurtado que el artículo quedase formulado en estos términos:

"Que los gravámenes que bajo la denominación de derechos de puerto gravan las naves se refundan en uno solo que se llamará derecho de tonelage."

Mr. STUDEBAKER, a Delegate from the United States, and a member of the Reporting Committee, stated that, as the amount recommended to be collected was so small a one and was only to be collected once a year, the Governments which had contracts for light-houses or other similar works, might assume the responsibilities to which Messrs. Quintana and Hurtado had alluded, as the purpose of the Governments ought to be to simplify and make uniform the system for the collection of port dues.

Mr. VARAS supported Mr. Studebaker's idea, and added that all difficulty would cease when the existing contracts had expired.

Mr. ROMERO, a Delegate from Mexico, stated that he would probably offer later an amendment to the conclusions of the report by which any nation whose dues are now lower would not object to the adoption of the report.

Mr. BOLET PERAZA, a Delegate from Venezuela, spoke in support of the committee's report, but as the hour for adjournment had been reached, he agreed to postpone the conclusion of his remarks until the next session; and the Conference adjourned at 6.10 p. m.

JAMES G. BLAINE,
President.
HORATIO GUZMAN,
Nicaragua.
F. C. C. ZEGARRA,
Peru.
FERNANDO CRUZ,
Guatemala.
JOSÉ M. HURTADO,
CARLOS MARTINEZ SILVA,
CLIMACO CALDERÓN,
Colombia.
ROQUE SAENZ PEÑA,
MANUEL QUINTANA,
Argentine Republic.
MANUEL ARAGÓN,
Costa Rica.
JOSÉ S. DECOUD,
Paraguay.
J. G. DO AMARAL VALENTE,
SALVADOR DE MENDONÇA,
Brazil.

El Señor STUDEBAKER, delegado por los Estados Unidos, y miembro de la Comisión informante, dijo que como el derecho recomendado era tan módico, y solo debia cobrarse una vez al año, bien podrian los Gobiernos que hubiesen contratado faros ú otras obras análogas, asumir las responsabilidades á que habian aludido los Señores Quintana y Hurtado, pues que debia aspirarse en lo posible á la unificación y simplificación del sistema de derechos de puerto.

El Señor VARAS apoyó el pensamiento del Señor Studebaker y agregó que toda dificultad cesaria cuando terminasen los contratos ahora existentes.

El Señor ROMERO, delegado por México, digo que probablemente ofreceria una nueva modificación al dictamen, con el objeto de impedir que las naciones que tengan ahora derechos mas bajos no objeten á la adopción del dictamen.

El Señor BOLET PERAZA, delegado por Venezuela, tomó la palabra en defensa del dictamen de la Comisión; pero como habia llegado la hora de reglamento para levantar la sesión, convino en suspender sus observaciones para continuarlas al siguiente dia.

Se levantó la sesión á las seis y diez minutos de la tarde.

JAMES G. BLAINE,
Presidente.
HORACIO GUZMÁN,
Nicaragua.
F. C. C. ZEGARRA,
Perú.
FERNANDO CRUZ,
Guatemala.
JOSÉ M. HURTADO,
CÁRLOS MARTINEZ SILVA,
CLÍMACO CALDERÓN,
Colombia.
ROQUE SAENZ PEÑA,
MANUEL QUINTANA,
Argentina.
MANUEL ARAGÓN,
Costa Rica.
JOSÉ S. DECOUD,
Paraguay.
J. G. DO AMARAL VALENTE,
SALVADOR DE MENDONÇA,
Brasil.

JERÓNIMO ZELAYA,
Honduras.

MATIAS ROMERO,
ENRIQUE A. MEXÍA,
Mexico.

JUAN F. VELARDE,
Bolivia.

CLEMENT STUDEBAKER,
T. JEFFERSON COOLIDGE,
WILLIAM HENRY TRESCOT,
MORRIS M. ESTEE,
HENRY G. DAVIS,
CHARLES R. FLINT,
United States.

NICANOR BOLET PERAZA,
JOSÉ ANDRADE,
Venezuela.

EMILIO C. VARAS,
JOSÉ ALFONSO,
Chili.

JACINTO CASTELLANOS,
Salvador.

JOSÉ MARIA PLÁCIDO CAAMAÑO,
Ecuador.

JERÓNIMO ZELAYA,
Honduras.

MATÍAS ROMERO,
ENRIQUE A. MEXÍA,
México.

JUAN F. VELARDE,
Bolivia.

CLEMENT STUDEBAKER,
T. JEFFERSON COOLIDGE,
WILLIAM HENRY TRESCOT,
MORRIS M. ESTEE,
HENRY G. DAVIS,
CHARLES R. FLINT,
Estados Unidos.

NICANOR BOLET PERAZA,
JOSÉ ANDRADE,
Venezuela.

EMILIO C. VARAS,
JOSÉ ALFONSO,
Chil.

JACINTO CASTELLANOS,
Salvador.

JOSÉ MARÍA PLÁCIDO CAAMAÑO,
Ecuador.

FORTY-EIGHTH DAY.

WASHINGTON, *March 20, 1890.*

The International American Conference was called to order at 3.15 p. m. by the President, Hon. JAMES G. BLAINE, followed by Mr. F. C. C. ZEGARRA, First Vice-President, with the following Delegates present:

Nicaragua:

Mr. Horatio Guzman.

Peru:

Mr. F. C. C. Zegarra.

Guatemala:

Mr. Fernando Cruz.

Colombia:

Mr. José M. Hurtado.

Mr. Carlos Martinez Silva

Mr. Climaco Calderón.

Argentine Republic:

Mr. Roque Saenz Peña.

Mr. Manuel Quintana.

Costa Rica:

Mr. Manuel Aragon.

Paraguay:

Mr. José S. Decoud.

Brazil:

Mr. J. G. do Amaral Valente.

Mr. Salvador de Mendonça.

Honduras:

Mr. Jerónimo Zelaya.

Mexico:

Mr. Matias Romero.

Mr. Enrique A. Mexía.

Bolivia:

Mr. Juan F. Velarde.

United States:

Mr. Clement Studebaker.

Mr. T. Jefferson Coolidge.

Mr. William Henry Trescot.

Mr. Morris M. Estee.

Mr. Henry G. Davis

Mr. Charles R. Flint.

ACTA No. 48.

Sesión del 20 de Marzo de 1890.

Presidencia del Sr. JAMES G. BLAINE, seguido por el Sr. F. C. C. ZEGARRA, delegado por el Perú, Primer Vicepresidente. Estando presentes:

Nicaragua:

El Sr. Dr. Horacio Guzmán.

Perú:

El Sr. Dr. F. C. C. Zegarra.

Guatemala:

El Sr. Dr. Fernando Cruz.

Colombia:

El Sr. José M. Hurtado.

El Sr. Carlos Martinez Silva.

El Sr. Clímaco Calderón.

Argentina:

El Sr. Dr. Roque Saenz Pena;

El Sr. Dr. Manuel Quintana.

Costa Rica.

El Sr. Manuel Aragon.

Paraguay:

El Sr. José S. Decoud.

Brasil:

El Sr. J. G. do Amaral Valente;

El Sr. Salvador de Mendonça.

Honduras:

El Sr. Jerónimo Zelaya.

México:

El Sr. Matías Romero;

El Sr. Enrique A. Mexía.

Bolivia:

El Sr. Dr. Juan F. Velarde.

Estados Unidos:

El Sr. Clement Studebaker;

El Sr. T. Jefferson Coolidge;

El Sr. William Henry Trescot;

El Sr. Morris M. Estee;

El Sr. Henry G. Davis;

El Sr. Charles R. Flint.

Venezuela:

Mr. Nicanor Bolet Peraza.

Mr. José Andrade.

Chile:

Mr. Emilio C. Varas.

Mr. José Alfonso.

Salvador:

Mr. Jacinto Castellanos.

Ecuador:

Mr. José María Plácido Caamaño.

The minutes of the previous session were read, approved, and signed by the Delegates present.

Mr. QUINTANA, a Delegate from the Argentine, stated that it would appear from the minutes that Mr. Varas had absolutely accepted Mr. Studebaker's suggestion of the assumption of responsibility by the governments where contracts existed; but that this was not the case, and Mr. Varas agreed with him.

Mr. MENDONÇA, a Delegate from Brazil, stated that he had only withdrawn his amendment to the conclusions of the report in as far as the first conclusion was concerned.

Mr. HURTADO, a Delegate from Colombia, stated that his country was also bound by private contract for the light-house service as well as docks, which did not appear in the minutes.

The CHAIR ordered the above corrections made.

The CHAIR announced that Mr. Cruz, a Delegate from Guatemala, had sent word that he was obliged to leave the city for a few days.

The Committee on Port Dues handed the Chair their report on consular fees, which was ordered printed and distributed.

The debate on the report of the Committee on Port Dues was continued, Mr. Bolet Peraza, a Delegate from Venezuela, and chairman of the reporting committee, taking the floor.

The honorable Delegate said that he wished particularly that one point, which in his opinion had been obscured in regard to the scope of the report of the committee, should be made clear, as, according to

Venezuela.

El Sr. Nicanor Bolet Peraza.

El Sr. José Andrade.

Chile:

El Sr. Emilio C. Varas.

El Sr. José Alfonso.

Salvador:

El Sr. Jacinto Castellanos.

Ecuador:

El Sr. Dr. José M. P. Caamaño.

Se abrió la sesión á las tres y quince minutos de la tarde.

Se leyó, aprobó y firmó el acta del día anterior, con las observaciones siguientes:

El Señor QUINTANA manifestó que la aceptación por el Señor Varas de la indicación hecha por el Señor Studebaker, de que los Gobiernos podían asumir las responsabilidades contraídas bajo contratos, no había sido absoluta como aparecía.

El Señor VARAS convino en ello.

El Señor MENDONÇA, delegado por el Brasil, manifestó que solo había retirado el artículo 1º de la enmienda, ó sustituto, enviado por él á la Mesa.

El Señor HURTADO, delegado por Colombia, dijo que había manifestado que en su país existían los mismos contratos respecto á faros, además de los celebrados para muelles y dársenas, lo cual no aparecía del acta.

El Señor Presidente dispuso que se hiciesen las correcciones indicadas.

Anunció el Señor PRESIDENTE que el Señor Cruz, delegado por Guatemala, daba aviso de haber tenido que ausentarse de la ciudad por uno ó dos días: y que se había enviado á la Mesa el dictamen de la Comisión de derechos de Puerto, respecto á derechos consulares, y que había ordenado su impresión y distribución.

Continuóse la discusión pendiente respecto del dictamen de la Comisión de Derechos de puerto, en que tenía la palabra desde el día anterior, el Señor Bolet Peraza, delegado por Venezuela y Presidente de la Comisión.

Explicó este Señor que tenía particular empeño en que quedase aclarado un punto que en su concepto había sido oscurecido respecto á las tendencias del dictamen de la Comisión, que para el Señor Hurtado

Mr. Hurtado, the report was less liberal than the laws of Colombia, while Mr. Mendonça found the rates too low. He said that the purpose of the committee had been to facilitate navigation, to reduce the charges, and to contribute in this manner to the fraternal ends which the Conference had in view; that the charge of 10 cents once a year for each vessel was not less liberal than other charges levied on vessels each time they came into port, and he stated further that although it is true that the Governments may find it necessary to charge port dues in order to keep them in good condition, and that it was just to assist them with the dues recommended by the committee, it should be remembered that it was the duty of a Government to keep the entrance to their territory clear, as it is a duty for a citizen to have the doors of his house accessible; and that the necessary expense should be defrayed by the national treasury.

After Mr. Hurtado, a Delegate from Colombia, had made some remarks in reply to Mr. Bolet Peraza, citing several cases in which vessels in his country are absolutely exempt from tonnage dues, and only pay insignificant port dues, Mr. Coolidge, a Delegate from the United States, asked the floor, and read the speech hereto appended, which at his request the Chair ordered the Spanish Secretary to read in Spanish.

The President then called Mr. Zagarra to the chair.

Mr. QUINTANA, a Delegate from the Argentine, stated that it was impossible for him to accede to Mr. Coolidge's desires; firstly, because there was an error in believing that the committee was instructed to recommend a reduction of dues, as its object was to render uniform and not to reduce, and secondly, because the nations can not burden their treasuries by assuming responsibilities and increasing the charges on the consumer, who in the end pays for everything. That it was as easy to advise the Argentine Republic to pay such indemnity as to advise the United States to reduce the duties on wool from the Argentine, which reduction, although

era ménos liberal que las leyes de Colombia, mientras que para el Señor Mendonça señalaba tipos de derecho demasiado bajos. Dijo que el propósito deliberado del dictamen habia sido facilitar la navegación, aliviar las cargas, y contribuir en ese concepto á la obra de fraternidad que la Conferencia tiene á la mira: que la carga de diez centavos por tonelada una vez al año, para cada buque, no era ni podia ser ménos liberal que otras cargas impuestas á los buques cada vez que entran en el puerto: y añadió que si bien es cierto que los Gobiernos pueden tener necesidad de cobrar derechos de puerto para atender á la conservación de estos, y no podia negarse la justicia de auxiliares con el derecho recomendado por la Comisión, debia tambien tenerse presente que era deber de los Gobiernos tener limpia la entrada á su territorio, como lo era de los ciudadanos tener limpia la puerta de su casa, atendiéndose á este servicio con los recurros generales del Tesoro.

Despues que el Señor Hurtado, delegado por Colombia, en réplica al Señor Bolet Peraza, hizo diversas consideraciones y citó varios casos en que en su país están exentos los buques de todo derecho de tonelage, pagando solamente insignificantes derechos de puerto, pidió la palabra el Señor Coolidge, delegado por los Estados Unidos, y leyó en inglés el discurso que se acompaña, y que á petición suya y por orden del Señor Presidente leyó en castellano el Secretario interino hispano-americano.

El Señor Presidente dejó su puesto, despues de haber llamado á ocuparlo al Señor Vicepresidente, Señor Zagarra; y habiendo pedido la palabra el Señor QUINTANA, delegado por la República Argentina, manifestó que no le era posible darse el gusto de acceder á los deseos del Señor Coolidge, primero porque en su concepto habia una equivocación en creer que la Comisión estaba encargada de recomendar rebajas de los derechos, pues su objeto era uniformar y no reducir: y segundo, porque las naciones no podían gravar sus tesoros, asumiendo responsabilidades, y aumentando los cargas del consumidor, que es al fin el que paga todo. Que tan fácil es decir á la República Argentina que debe asumir esas responsabi-

immensely beneficial to the United States commerce, is not likely to be accomplished, but rather to the contrary, which would show that there are certain things which circumstances render impossible for governments to accomplish even if desirable.

Before proceeding to take the vote on the first recommendation of the committee, Mr. Varas, a Delegate from Chili, asked that the text of the original recommendation and of the various amendments be read, together with a further amendment suggested by Mr. Castellanos, a Delegate from Salvador, and accepted by the committee as being expressive of an idea contained in the body of the report.

The text of the original recommendation is as follows:

"First. That all the charges imposed upon vessels as port dues shall be reduced to a single one, to be known as tonnage dues."

Mr. QUINTANA's amendment, accepted by the committee, reads:

"Except in case of light-house dues and other charges collected by private enterprises under pending contracts made with the Governments."

The one proposed by Mr. Castellanos and accepted by the committee, reads:

"Except also pilotage and other dues for services rendered by private enterprise, and for wharfage and dock dues, if not destined for public use without compensation."

Mr. Hurtado's amendment reads:

"That the charges which under the head of port dues are levied on vessels shall be reduced to a single one, to be known as tonnage dues."

After some discussion as to the order in which the above should be voted upon, arising from the fact that Mr. Hurtado's amendment did not affect the substance but was merely a grammatical improve-

lidades, como decir á los Estados Unidos que deben rebajar los derechos de importación sobre las lanas argentinas, lo que aunque anmentaria inmensamente el comercio de los Estados Unidos, no se vé por disgracia que esté en camino de hacerse, sino más bien todo lo contrario: y que la conclusión que debía sacarse de todo esto era que hay cosas que no pueden hacerse por virtud de las circunstancias, aunque tal vez se deseen mucho.

Antes de proceder á la votación de la recomendación primera, pidió el Señor Varas, delegado por Chile, que se leyera el texto de la recomendación de la Comisión, y el de las diversas enmiendas que se habían propuesto, agregando que él mismo enviaba á la Mesa, como aceptada por la Comisión, y expresiva de lo que contenía el texto del dictamen, una nueva modificación sugerida por el Señor Castellanos, delegado por Salvador. Y así se mandó hacer.

El texto de la recomendación dice:

"Primero: Que todas las cargas que afecten á las naves por derechos de puerto, se comprendan en un solo gravamen que se llamará derecho de tonelaje."

La enmienda propuesta por el Señor QUINTANA, delegado por la República Argentina, aceptada por la Comisión dice:

"Sin perjuicio de los de faro y demás que empresas particulares cobren en virtud de contratos pendientes con el Estado."

El texto de la adición propuesta por el Señor Castellanos, delegado por Salvador, y que acepta la Comisión, dice:

"Se exceptúan también el servicio de prácticos y otros prestados por empresas particulares, y los derechos de muelles y dársenas, si no están destinadas sin retribución para el servicio público."

El texto de la recomendación como la propone el Señor Hurtado, delegado por Columbia, dice:

"Que los gravámenes que bajo la denominación de derechos de puerto gravan las naves se refundan en uno solo que se llamará derecho de tonelaje."

Después de alguna discusión sobre el orden en que debía procederse á votar, nacida del hecho de que la enmienda del Señor Hurtado no se refería á la substancia, sino á la forma gramatical ó de redac-

ment, the Chair decided that the vote should be taken on Mr. Quintana's amendment.

The vote having been taken by delegation, resulted in the amendment being adopted by a majority of fourteen to one.

Those voting affirmatively were : Nicaragua, Peru, Colombia, Argentine, Costa Rica, Paraguay, Brazil, Honduras, Mexico, Bolivia, Venezuela, Chili, Salvador, and Ecuador.

The United States voted negatively.

In casting the vote, the delegation from Peru added that it "accepted the amendment extending the exception to all dues destined to compensate special service."

The vote was then ordered to be taken on the additional suggestion by Mr. Castellanos, and accepted by the committee; but Mr. Mendonça suggested that in view of the result of the former ballot, it would be better that the subject be referred again to the reporting committee, in order that it might take into consideration all the objections raised, and report anew.

After some discussion, Mr. Quintana having stated that he would never vote for this being done unless the committee agreed to it, Mr. Bolet Peraza, chairman of the committee, after explaining that Messrs. Laforestrie and Nin, members of the committee, had departed, leaving it with only three members, sent to the Chair the following motion :

"That the Committee on Port Dues be completed by the addition of four Delegates, selected by the Chair, and that having been thus completed, the report should be returned to it for reconsideration, together with the proposed amendments."

Mr. CASTELLANOS, a Delegate from Salvador, stated that as it was nearly 6 o'clock, the hour, under the rules, for the session to adjourn, he requested that it do not adjourn until the matter had been disposed of, and it was so agreed.

Mr. BOLET PERAZA's motion was then voted upon and unanimously adopted.

The CHAIR announced that Messrs. Men-

ción del artículo, se decidió por el Señor Presidente que debía votarse la proposición del Señor Quintana; y tomado el voto por delegaciones, resultó adoptada por una mayoría de 14 contra 1. Votando en la afirmativa Nicaragua, Perú, Colombia, la República Argentina, Costa Rica, Paraguay, Brasil, Honduras, México, Bolivia, Venezuela, Chile, Salvador, y Ecuador.

Los Estados Unidos votaron en la negativa.

Al emitir su voto la delegación del Perú agregó que aceptaba la enmienda, "ampliando la excepción á los derechos destinados á retribuir servicios determinados."

Se puso á votación la adición propuesta por el Señor Castellanos, delegado por Salvador, y aceptada por la Comisión; pero el Señor Mendonça sugirió que en vista del resultado de la votación anterior sería mas conveniente que el asunto volviese á la Comisión informante, á fin de que examinase todas las observaciones hechas, y emitiese un nuevo parecer. Y despues de alguna discusión sobre el punto, y manifestándose en ella por el Señor Quintana, delegado por la República Argentina, que no votaria nunca por enviar de nuevo un asunto á ninguna Comisión, á ménos que la Comisión misma consintiese en ello, el Sr. Bolet Peraza, Presidente de la informante, despues de explicar que los Señores Nin y Laforestrie, miembros de la misma, se habian ausentado, dejándola con un personal de solo tres delegados, envió á la Mesa la siguiente proposición:

"Que se complete la Comisión de Derechos de puerto, incorporando en ella cuatro delegados nombrados por el Presidente, y que así completa vuelva á ella el dictamen para considerarlo con las enmiendas propuestas."

El Señor CASTELLANOS dijo que siendo cerca de las seis de la tarde, hora reglamentaria, proponia que la sesión no se levantase hasta dejar terminado este asunto; y así se acordó.

Puesta á votación la propuesta del Señor Bolet Peraza, resultó adoptada por unanimidad; y acto continuo, el Señor

donça, Quintana, Aragón, and Guzman had been selected to increase the committee, as agreed.

Mr. CASTELLANOS made a motion that in future the sessions should begin at 1 o'clock, but objection having been raised to the immediate consideration of the proposal, the Chair decided that it must be referred to the Committee on Rules.

The session was adjourned at 6.15 p. m.

JAMES G. BLAINE,
President.
HORATIO GUZMAN,
Nicaragua.
F. C. C. ZEGARRA,
Peru.
JOSÉ M. HURTADO,
CARLOS MARTINEZ SILVA,
CLIMACO CALDERÓN,
Colombia.
MANUEL QUINTANA,
Argentine Republic.
MANUEL ARAGÓN,
Costa Rica.
JOSÉ S. DECOUD,
Paraguay.
J. G. DO AMARAL VALENTE,
Brazil.
JERÓNIMO ZELAYA,
Honduras.
MATIAS ROMERO,
ENRIQUE A. MEXÍA,
Mexico.
JUAN F. VELARDE,
Bolivia.
CLEMENT STUDEBAKER,
T. JEFFERSON COOLIDGE,
WILLIAM HENRY TRESCOT,
MORRIS M. ESTEE,
CHARLES R. FLINT,
United States.
NICANOR BOLET PERAZA,
JOSÉ ANDRADE,
Venezuela.
EMILIO C. VARAS,
JOSÉ ALFONSO,
Chile.
JACINTO CASTELLANOS,
Salvador.

Presidente anunció que nombraba á los Señores Mendonça, Quintana, Aragón y Guzmán, para completar y aumentar la Comisión como se habia acordado.

El Señor CASTELLANOS hizo moción para que en lo sucesivo empezasen á la una de la tarde las sesiones de la Conferencia; pero habiendo habido objeción á la consideración inmediata de esta proposición, determinó el Señor Presidente que se refiriese el asunto á la Comisión de Reglamento.

Se levantó la sesión á las seis y quince minutos de la tarde.

JAMES G. BLAINE,
Presidente.
HORACIO GUZMÁN,
Nicaragua.
F. C. C. ZEGARRA,
Perú.
JOSÉ M. HURTADO,
CÁRLOS MARTINEZ SILVA,
CLÍMACO CALDERÓN,
Colombia.
MANUEL QUINTANA,
Argentina.
MANUEL ARAGÓN,
Costa Rica.
JOSÉ S. DECOUD,
Paraguay.
J. G. DO AMARAL VALENTE,
Brasil.
JERÓNIMO ZELAYA,
Honduras.
MATÍAS ROMERO,
ENRIQUE A. MEXÍA,
México.
JUAN F. VELARDE,
Bolivia.
CLEMENT STUDEBAKER,
T. JEFFERSON COOLIDGE,
WILLIAM HENRY TRESCOT,
MORRIS M. ESTEE,
CHARLES R. FLINT,
Estados Unidos.
NICANOR BOLET PERAZA,
JOSÉ ANDRADE,
Venezuela.
EMILIO C. VARAS,
JOSÉ ALFONSO,
Chile.
JACINTO CASTELLANOS,
Salvador.

APPENDIX TO MINUTES OF FORTY-EIGHTH DAY.

MR. T. JEFFERSON COOLIDGE'S SPEECH.

(1) The object of the report on port dues is to take off some of the burdens which are injurious to commerce in the way of taxes levied on vessels which enter the various ports of the Americas.

(2) This can only be done by the different Governments assuming as a loss, and charging to their own revenues, the port dues that are taken off of the commerce seeking their ports.

(3) The main principle of the report is that all commerce shall be taxed alike in all the Americas, and that all the Governments shall be willing to bear their share of the loss of port dues, expecting to gain in the long run by the increase of commerce.

(4) Some of the Governments, have let out the light-house system to contractors who have a right to collect certain light-house dues to remunerate themselves for the expense of keeping the lights in repair, and taking charge of them.

Some of the Governments, instead of letting out the maintenance of the light-houses to contractors, do the work themselves, maintain the light-houses, and collect the dues from the commerce of the port.

There is no difference to commerce whether the Government does the work itself or hires somebody to do it. If they reduce their port dues they both get the same money for the services, and both make a present loss for the prospect of increasing their commerce.

(5) The Governments can not break the contract. We do not ask them to do so.

(6) They propose that as long as these contracts last they, the Governments, should continue to impose the light-house dues named in the contract on the commerce of the ports.

(7) But that would not accomplish the purpose sought by this report of the committee, because commerce would have to pay higher port dues in the harbors of

APÉNDICE AL ACTA NO. 48.

DISCURSO DEL SR. T. JEFFERSON COOLIDGE.

(1) El objeto del dictamen sobre derechos de puerto es suprimir algunos de los gravámenes que perjudican al comercio, haciendo pagar impuestos á los barcos, al entrar en los puertos de América.

(2) Esto solo puede hacerse cuando los diferentes Gobiernos se resuelvan á estimar como una pérdida, y á cargar á sus propias rentas, el importe de esos derechos, favoreciendo así al comercio que se dirige á sus playas.

(3) El principio fundamental del informe es que todo el comercio esté sujeto á los mismos impuestos en todas las Américas, y que todos los Gobiernos estén anuentes á sufrir la pérdida resultante de la supresión del cobro de derechos de puerto, esperando obtener mayores ventajas con el desarrollo del comercio.

(4) Algunos de los Gobiernos han contratado el sistema de faros, y los contratistas tienen el derecho de cobrar ciertos impuestos, con los cuales pagan sus gastos y atienden á su cuidado y conservación.

Algunos de los Gobiernos en vez de poner los faros en manos de contratistas, los mantienen y reparan ellos mismos y cobran del comercio del puerto los correspondientes derechos.

Lo mismo es para el comercio que el Gobierno haga la obra, ó que la dé á contratistas. Si se reducen los derechos de puerto los Gobiernos que adopten uno ú otro sistema recibirán la misma cantidad, sufriendo iguales pérdidas en cambio de la perspectiva de un aumento en su comercio.

(5) Los Gobiernos no pueden faltar á sus contratos. No se les pide que lo hagan.

(6) Se propone que mientras duren los contratos, los Gobiernos continúen cobrando los derechos de faro segun se estipule en dichos contratos.

(7) Pero eso no daría los resultados á que aspira el dictamen de la Comisión, puesto que el comercio tendría que pagar derechos de puerto mas altos en las bahías

Argentine and Colombia than in the other countries, viz, the tonnage dues recommended by the committee and the light-house dues payable under the contract. Commerce in those States would suffer, and the Argentine Republics and Colombia would be better off than the other nations of the Americas, because they would not have to pay anything for maintaining their light houses, as the contractors would bear the expense.

(8) Now, I know that the Argentine and Colombia wish to bear all their burdens, and do not desire in any way to be favored more than their neighbors. They are here in the spirit of perfect fairness, desiring to treat all other nations with the same justice and liberality with which they desire to be treated themselves.

(9) To place all nations on an equal footing they should of course keep their contracts, but they should remove the burden from public commerce by assuming the light-house dues which the contractors have a right to collect.

(10) This must be the cost to the Argentine and Colombia of the maintenance of the system of light-houses which the other nations pay directly. To make myself clear:

I suppose that two towns own two bridges, and they have been in the habit of charging tolls for the public to pass over those bridges.

Later on they agree that the public shall pass free or at a much reduced rate.

One town takes off its toll, and keeps and repairs its bridge at its own expense.

The other town says I can not take off my toll because I have contracts with a man to keep my bridge in repair and I allow him to collect tolls for so doing, and I must be excused until the contract is out, because I can not break my contract.

Would not the other town have a right to say we do not ask you to break your contract, but only to let the public pass free. Pay *yourself* the tolls which the

de la Argentina y Colombia que en las de los otros países, es decir: los derechos de tonelaje recomendados por la Comisión y los derechos de faro pagaderos según contrato. El comercio con aquellos países sufriría, y la República Argentina y Colombia resultarían en mejores condiciones que las demás naciones de las Américas, por que no tendrían que pagar por el mantenimiento de sus faros, puesto que los contratistas hacen los gastos.

(8) Ahora bien, yo sé que la Argentina y Colombia desean participar de los mismos gravámenes que las otras naciones, y que no quieren de ningún modo ser más favorecidas que las otras Repúblicas. Ambas se encuentran aquí reunidas en un espíritu de perfecta equidad, deseando tratar á las demás naciones con la misma justicia y liberalidad con que ellas mismas desean ser tratadas.

(9) Para colocar á todas las naciones en igualdad de circunstancias, aunque por supuesto sin faltase á los contratos, deberían desaparecer los gravámenes que pesan sobre el público, asumiendo ellas el deber de pagar lo que tenga que abonarse á los contratistas de los faros.

(10) Corresponde y debe corresponder á la República Argentina y Colombia sufragar el costo de sus faros, que las otras naciones pagan directamente. En otras palabras, y para explicarme mejor:

Supóngase que dos ciudades tienen dos puentes, y que han tenido la costumbre de cobrar al público una cantidad determinada para permitirle que pase por ellos.

Más tarde se decide por las mismas ciudades que el público pase libre ó pagando una suma más reducida.

Una de las dos quita enteramente el pontazgo y mantiene y repara el puente por su propia cuenta.

La otra dice, yo no puedo suprimir el pontazgo por que tengo contratos con un individuo que mantiene y repara mi puente, y como compensación le permito que cobre y guarde para sí aquel impuesto, y como no puedo faltar á mi contrato pido que se me excuse hasta que expire mi compromiso con dicho individuo.

Es evidente que la otra ciudad tendría perfecto derecho para decir "nosotros no pedimos que se falte á un contrato, pero solamente deseamos que se permita al

contractor has a right to collect, and you will be in the same position as I am.

The public will pass free, and we shall have to bear the maintenance of the bridge, you by paying the tolls to the contractor, I by actually doing the repairs and maintaining the bridge.

If you continue to allow your agent to collect tolls whilst I collect none, you will be saved the expense of maintaining the bridge, and the public will pay for it, which is just what we desire to prevent.

I therefore hope that the Delegates of the Argentine Republic and Colombia will withdraw their objections to accepting the first clause of the report without addition.

público pasar libremente sin pagar nada. Paguen Uds. mismos el pontazgo que el contratista tiene derecho de cobrar, y así estaremos Uds. y nosotros en el mismo caso.

El público pasará gratis, y nosotros sufragaremos los gastos consiguientes al mantenimiento del puente. Uds. pagando el pontazgo al contratista, y nosotros haciendo directamente los gastos que demanda la conservación del puente.

Si Uds. continúan permitiendo á su agente cobrar pontazgo mientras que nosotros no cobramos ninguno, Uds. habrá economizado los gastos del mantenimiento del puente, y el público habrá tenido que hacerlo pagando ese impuesto, que es justamente lo que tratamos de evitar.

Espero por tanto que los Delegados de la Argentina y de Colombia retirarán sus objeciones, aceptando la primera cláusula del informe sin ninguna adición.

FORTY-NINTH DAY.

WASHINGTON, *March 21, 1890.*

The International American Conference was called to order at 3.05 p. m. by the President, Hon. JAMES G. BLAINE, with the following Delegates present:

Nicaragua:

Mr. Horatio Guzmán.

Peru:

Mr. F. C. C. Zagarra.

Colombia:

Mr. José M. Hurtado.

Mr. Carlos Martínez Silva.

Mr. Clímaco Calderón.

Argentine Republic:

Mr. Manuel Quintana.

Costa Rica:

Mr. Manuel Aragon.

Paraguay:

Mr. José S. Decoud.

Brazil:

Mr. J. G. do Amaral Valente.

Honduras:

Mr. Jerónimo Zelaya.

Mexico:

Mr. Matías Romero.

Mr. Enrique A. Mexía.

Bolivia:

Mr. Juan F. Velarde.

United States:

Mr. Clement Stuebaker.

Mr. T. Jefferson Coolidge.

Mr. William Henry Trescott.

Mr. Morris M. Estee.

Mr. Charles R. Flint.

Venezuela:

Mr. Nicanor Bolet Peraza.

Mr. José Andrade.

Chile:

Mr. Emilio C. Varas.

Mr. José Alfonso.

Salvador:

Mr. Jacinto Castellanos.

ACTA No. 49.

Sesión del 21 de Marzo de 1890.

Presidencia del Sr. JAMES G. BLAINE.

Estando presentes:

Nicaragua:

El Sr. Dr. Horacio Guzmán.

Perú:

El Sr. Dr. F. C. C. Zagarra.

Colombia:

El Sr. José M. Hurtado;

El Sr. Carlos Martínez Silva;

El Sr. Clímaco Calderón.

Argentina:

El Sr. Dr. Manuel Quintana.

Costa Rica:

El Sr. Manuel Aragon.

Paraguay:

El Sr. José S. Decoud.

Brasil:

El Sr. J. G. do Amaral Valente.

Honduras:

El Sr. Jerónimo Zelaya.

México:

El Sr. Matías Romero;

El Sr. Enrique A. Mexía.

Bolivia:

El Sr. Dr. Juan F. Velarde.

Estados Unidos:

El Sr. Clement Stuebaker;

El Sr. T. Jefferson Coolidge;

El Sr. William Henry Trescott;

El Sr. Morris M. Estee;

El Sr. Charles R. Flint.

Venezuela:

El Sr. Nicanor Bolet Peraza;

El Sr. José Andrade.

Chile:

El Sr. Emilio C. Varas;

El Sr. José Alfonso.

Salvador:

El Sr. Jacinto Castellanos.

The minutes of the previous session were read, approved, and signed by the Delegates present.

Mr. QUINTANA, a Delegate from the Argentine, asked that it be more clearly specified in reference to his words, that the burden of an increase of expenditure in the national treasury fell upon the consumer as well as upon the producer of the country which imports.

The CHAIR announced that the order of the day called for the discussion of the report of the Committee on Communication on the Gulf of Mexico and Caribbean Sea, which is as follows:

REPORT OF THE COMMITTEE ON COMMUNICATION ON THE GULF OF MEXICO AND THE CARIBBEAN SEA.

The President of the International American Conference:

The committee appointed to consider and report upon the best means of extending and improving the facilities for commercial, postal, and telegraphic communication between the several countries represented in this Conference, which border upon the Gulf of Mexico and the Caribbean Sea, has the honor to submit to the Conference the following report:

TELEGRAPHIC COMMUNICATION.

Telegraphic communication is carried on between the different countries by means of lines which connect the principal cities of the several countries. It seems that the service meets all requirements, and is to be considered satisfactory.

Cable communication is carried on by means of two lines between the United States and the republics of the South. One of them connects Galveston, Tex., with Mexico, Guatemala, Salvador, Nicaragua, Costa Rica, and the countries on the west coast of South America. The other goes from Tampa, Fla., to Havana, round the south coast of Cuba to Kingston, Jamaica, and from there to Ponce de Leon, Porto Rico; thence by way of the Windward Islands to Trinidad, and across to the coast of Venezuela. The high rates

Se abrió la sesión á las tres y cinco minutos de la tarde.

Se leyó, aprobó y firmó el acta de la anterior sesión.

El Señor QUINTANA, delegado por la República Argentina, manifestó que debía especificarse en el acta con mayor claridad al referirse á sus palabras sobre el aumento de cargas al Tesoro nacional que aquel gravaba no solo al consumidor sino tambien al productor del país que hace la importación.

El Señor PRESIDENTE anunció que la orden del dia señalaba para discutirse en seguida el dictamen de la Comisión de Comunicaciones por el Golfo de México y el mar Caribe, que dice como sigue:

DICTAMEN DE LA COMISIÓN DE COMUNICACIONES POR EL GOLFO DE MÉXICO Y EL MAR CARIBE.

Al Señor Presidente de la Conferencia Internacional Americana:

La Comisión nombrada para estudiar y dictaminar acerca de los medios más adecuados para ampliar y mejorar las facilidades de comunicación comercial, postal y telegráfica entre los diversos países representados en esta Conferencia que confinan con el Golfo de México y el Mar Caribe, tiene el honor de presentar á la Conferencia el siguiente dictamen:

COMUNICACIÓN TELEGRÁFICA.

Hay establecidas comunicaciones telegráficas entre los diversos países por medio de líneas que unen sus principales ciudades. Parece que el servicio llena todas las necesidades, y debe considerarse como satisfactorio.

Existen dos líneas de cables entre los Estados Unidos y las Repúblicas del Sur.

La una enlaza á Galveston (Texas) con México, Guatemala, Salvador, Nicaragua, Costa Rica y los países de la costa occidental de Sud América. La otra enlaza á Tampa (Florida) con la Habana, y pasa por la costa del sud de Cuba á Kingston (Jamaica) y de allí á Ponce de León (Puerto Rico); de donde pasa por las Islas de Barlovento á Trinidad y á la costa de Venezuela. Los altos precios que cobran ambas compañías imposibilitan el fre-

charged by both of these companies make it impracticable to do much business over their lines, and all but the most imperative messages are reserved for the mails.

We recommend that steps be taken to secure a moderate scale of charges over the present cable lines, and in the event that this can not be accomplished, would suggest the necessity of granting charters to one or more independent cable companies under the auspices of the several Governments representing the countries interested; the said companies to be incorporated on condition that cable tolls shall in no case exceed reasonable maximum rates to be fixed in their charters. We further recommend that larger systems may be used as far as possible. Short single sections between two isolated points can never pay. It is nearly as expensive to maintain a short as a long circuit, and with a system of several cables the only additional expense consists of the salaries of the employés at the several stations.

POSTAL COMMUNICATIONS.

Postal communication between the United States and the countries bordering on the Gulf of Mexico and the Caribbean Sea is governed by the provisions of the Universal Postal Union and is carried on by several lines of steam-ships, which sail more or less frequently, and carry the mails under the direction of the post-office authorities of the respective Governments.

A statement from the Post-Office Department, hereto attached, will show the number and character of these lines, the amount of mail transported, and the compensation paid by the United States Government during the fiscal year ending June 30, 1889.

COMMUNICATION WITH HAITI.

The facilities for commercial and postal communications between the United States and Hayti are fair, being furnished by the Clyde Steam-ship Company, whose steamers sail under the United States flag.

cuenta uso de sus líneas para los negocios, y todas las comunicaciones, exceptuando las muy urgentes, se efectúan por el correo.

Recomendamos que se den pasos á fin de obtener una tarifa de precios moderados en las líneas actuales, y, en caso de no conseguirse esto, sugeriríamos el otorgamiento de concesiones á una ó mas compañías telegráficas independientes, bajo los auspicios de los Gobiernos de los países interesados. Al autorizarse la constitución de dichas compañías, debe estipularse que los precios no excederán de un máximo razonable que se fijará en la escritura de concesión. Además recomendamos que las líneas sean lo más extensas que se pueda. Secciones cortas entre dos puntos aislados nunca pueden ser lucrativas. Es casi tan costoso explotar líneas cortas como explotar un gran circuito; y con un sistema de varios cables, el único gasto adicional que se impone es el de los sueldos de los empleados de las diversas estaciones.

COMUNICACIONES POSTALES.

El servicio de comunicación postal entre los Estados Unidos y los países colindantes con el Golfo de México y el Mar Caribe se hace con arreglo á lo prescrito por las disposiciones de la Unión Postal Universal, por medio de varias líneas de vapores que navegan con más ó menos frecuencia, y llevan la correspondencia con sujeción á lo que manden las autoridades de correos de los respectivos Gobiernos.

El informe que se acompaña del Ministerio del ramo de este país, explica el número y clase de estas líneas, el total de correspondencia trasportada, y la suma que el Gobierno de los Estados Unidos ha pagado por este servicio, en el año fiscal terminado el 30 de Junio de 1889.

COMUNICACIONES CON HAITÍ.

Las comunicaciones comerciales y postales entre los Estados Unidos y Haití son bastante buenas, y las proporciona la compañía denominada "Clyde Steam-ship Company," cuyos vapores navegan con pabellón de los Estados Unidos.

VENEZUELA.

The facilities for communication with Venezuela are good, owing to the enterprise of the managers of the "Red D" line of steamers, running between New York and the ports of that country. During the last few months this company has added to its fleet three fine new steamers, equipped with modern improvements, namely, the *Venezuela*, of 2,800 tons; the *Caracas*, of 2,600 tons, and the *Maracaibo*, of 1,260 tons. This line was established by Messrs. Boulton, Bliss & Dallet, of New York, with the sole object of transporting the merchandise of their firm. During many years they employed only sailing vessels, but in 1879 it was decided to substitute steam for sail, and three German steamers were chartered until vessels could be built especially for the trade. All of the steamers are provided with accommodations for passengers and the modern improvements promotive of safety, convenience, and comfort. The main line runs from New York to the Island of Curacao, from there to Puerto Cabello, and thence to La Guayra, in Venezuela, with a branch line to Maracaibo. Steamers now leave New York every ten days, but it is hoped that the service will soon be increased to four trips per month.

The effect of the establishment of this line of steamers upon the trade of the United States and Venezuela has been very great. But a few years ago the commerce with that Republic was only \$3,300,000; now it amounts to about \$14,000,000, and comprises nearly one-half the total foreign trade of that country. The importance of the trade that has been built up by this line of steamers is shown by the fact that 10,000 bales of cotton goods were shipped from the United States to that country in 1888, while in 1880 but 1,200 bales were shipped.

There is also a line of steamers sailing once a month from New York to Ciudad Bolívar, on the Orinoco River.

VENEZUELA.

Las comunicaciones con Venezuela son buenas, debido al excelente manejo de los empresarios de la compañía denominada "Red D Line," cuyos vapores navegan entre Nueva-York y los puertos de aquel país. Durante los últimos meses esta compañía ha aumentado el número de sus buques, adquiriendo tres magníficos vapores nuevos, provistos de todas las mejoras modernas, á saber: el "Venezuela," de 2,800 toneladas; el "Caracas," de 2,600; y el "Maracaibo," de 1,260. Esta línea fué establecida por los Señores Boulton, Bliss y Dallett de Nueva-York, con el único objeto de trasportar las mercaderías de su casa de comercio.

Durante muchos años solamente emplearon buques de vela; pero, en 1879, decidieron sustituirlos por vapores, y fletaron tres de nacionalidad alemana, mientras se construían otros adecuados para el tráfico. Todos los vapores ofrecen cuantas comodidades son apetecibles para los viajeros, y para su construcción se han tenido presentes todos los adelantos hechos en materia de seguridad, comodidad y buen servicio. La línea principal es de Nueva York á la isla de Curazao, de donde se va á Puerto Cabello y á La Guaira. Una línea secundaria liga este puerto con el de Maracaibo. Un vapor sale de Nueva-York cada diez días, y se espera que en breve será más frecuente el servicio, con el establecimiento de cuatro viajes al mes.

El efecto que el establecimiento de esta línea de vapores ha producido en el tráfico entre los Estados Unidos y Venezuela ha sido muy notable. No hace muchos años que el comercio de los Estados Unidos con aquella República llegaba sólo á \$3,300,000. Ahora sube poco más ó menos á \$14,000,000, y representa próximamente la mitad del total del comercio extranjero de aquel país. La importancia del tráfico creado por esta línea de vapores se demuestra por el hecho de que en 1888 se embarcaron para allí diez mil bultos de géneros de algodón de los Estados Unidos, mientras que en 1880 sólo se embarcaron mil doscientos.

Hay también una línea de vapores que salen una vez al mes de Nueva-York para Ciudad Bolívar, en las márgenes del Orinoco.

COLOMBIA.

The commercial and postal communications between the United States and the Republic of Colombia are furnished by the Pacific Mail Steam-ship Company, which despatches its steamers three times a month from New York to Colon (Aspinwall), the average length of the voyage being from eight to nine days. The Pacific Mail steamers carry mail not only for Colombia, but for the west coast of Central and South America, making connection at Panama with the various lines of steamers on that coast. The Pacific Mail steamers sail under the United States flag. The mail for Savanilla and Cartagena is carried by the Atlas Line of steamers, sailing under the British flag, twice a month, the average length of the voyage being thirteen days. Both of these lines would give a more satisfactory service if the trips were increased to one per week.

There is also another line, under the Spanish flag, which sails between New York, Cuba, Venezuela, and the United States of Colombia, and is said to receive from the Spanish Government a subsidy of \$243,687.60.

These three lines furnish six trips a month between New York and the ports of Colombia.

CENTRAL AMERICA.

The mails to Central America are carried either by the Pacific Mail or the Atlas steamers. There are also steamers of less importance sailing from New Orleans. While the service is as good as is practicable under the circumstances, it is very desirable that the facilities shall be increased and improved.

MEXICO.

Steam-ship communication between the Gulf ports of the United States and Mexico is limited to the Morgan Line between New Orleans and Vera Cruz—average

COLOMBIA.

La comunicación comercial y postal entre los Estados Unidos y la República de Colombia se efectúa por el intermedio de la compañía denominada "Pacific Mail Steam-ship Company," que hace salir sus vapores, tres veces al mes, de Nueva-York para Colón. La duración del viaje es de ocho á nueve días, por término medio. Esta línea no solamente lleva la correspondencia de Colombia, sino también la que va á la costa occidental de Centro y Sud-América, y hace conexión en Panamá con varias líneas de vapores que anvegan á lo largo de aquella costa. Los vapores de la "Pacific Mail" navegan con pabellón de los Estados Unidos. La correspondencia para Sabanilla y Cartagena se lleva dos veces al mes por los vapores de la línea denominada "Atlas," que navegan con pabellón inglés, y emplean, por término medio, trece días en cada viaje. El servicio de ambas líneas sería más satisfactorio si el número de sus viajes se aumentara, de suerte que hubiera uno por semana.

Hay también otra línea, cuyos buques navegan con pabellón español, entre Nueva-York, Cuba, Venezuela y la República de Colombia, y se dice que reciben del Gobierno español una subvención de \$243,687.60.

Con estas tres líneas se tienen seis vapores al mes entre Nueva-York y los puertos de Colombia.

CENTRO-AMÉRICA.

La correspondencia para Centro-América es conducida, ya por los vapores de la línea denominada "Pacific Mail," ya por los de la llamada "Atlas." Hay también otros vapores de menor importancia que salen de Nueva Orleans. Aunque en la actualidad el servicio es tan bueno como lo permiten las circunstancias, es de desearse que se mejore, y se aumenten las facilidades de comunicación.

MÉXICO.

El único servicio de vapor existente entre los puertos americanos del Golfo de México y los de la República Mexicana es el que hace la línea denominada de "Mor-

time three and one-half days, two trips a month. This being railway communication between the two countries they are not dependent upon steamships for mail, passenger, or freight service. Their rapidly increasing commerce, as the result of railroad connection, shows clearly what benefits will accrue to other countries from the establishment of proper means of communication.

It will be seen by the annexed report of the United States Post-Office Department that the earnings of all these lines of steamers are derived almost exclusively from the intercourse and trade that these countries maintain with the United States. Very little could be derived from the commerce between the several nations on the Gulf of Mexico and the Caribbean Sea outside of the United States. This is due to a great extent, if not wholly, to the fact that none of these countries are engaged in manufacturing. They all produce the same raw materials and their importations consist of the same commodities. Manufactured cotton goods, machinery, and provisions constitute the bulk of the imports of these countries from the United States, and their exports to the same markets consist of the raw materials already mentioned and tropical fruits. Consequently there is no occasion for an active trade between the Central American States, and no direct lines between them could be successfully maintained unless they were extended to the United States. They are now in communication by coasting steamers, which call periodically at their ports. We consider, therefore, in view of actual conditions, that we shall have to accept the existing service as the only one that is practicable at present.

While the existing lines of steamers between the ports of the United States and those of the countries bordering on the Gulf of Mexico and the Caribbean Sea furnish a tolerable service, an objection is found in the length of time consumed in making the voyages; and since much could be gained by the establishment of

gan" entre Nueva Orleans y Vera Cruz. Hay dos salidas al mes, y la duración del viaje es, por término medio, 3½ días. Como existen comunicaciones por ferro-carril entre los dos países, éstos no tienen que depender de los vapores para el transporte de correspondencia, pasajeros y carga. El rápido aumento de su comercio, resultado de las comunicaciones por ferro-carril, demuestra hasta la evidencia los beneficios que los demás países obtendrán cuando se establezcan las facilidades adecuadas de comunicación.

Se observará, estudiando el informe adjunto del Departamento de Correos de los Estados Unidos, que las ganancias obtenidas por dichas líneas de vapores provienen casi exclusivamente de la comunicación y tráfico entre estos países y los Estados Unidos. Poco provecho rendiría el comercio entre las varias naciones que están situadas en las orillas del Golfo de México y el Mar Caribe si se prescindiera de los Estados Unidos. Esto se debe en gran parte, si no en todo, al hecho de que ninguno de dichos países es manufacturero. Todos producen las mismas materias primas y sus importaciones se componen de idénticas mercaderías. La mayor parte de lo que dichos países importan de los Estados Unidos consiste en géneros de algodón, maquinaria y comestibles, y lo que exportan para los mismos mercados se reduce á las materias primas antedichas y productos tropicales. De consiguiente, no hay razón para que haya un tráfico activo entre los Estados Centro-Americanos, y no podrían mantenerse con provecho líneas directas entre los mismos, á menos que se prolongasen hasta los Estados Unidos. Dichos países se comunican por medio de vapores costeros, que tocan periódicamente en sus puertos. Pensamos, de consiguiente, en vista de las circunstancias actuales, que debemos aceptar el servicio existente como el único que por ahora es practicable.

Aunque los vapores que hay en el día entre los puertos de los Estados Unidos y de los países colindantes con el Golfo de México y el Mar Caribe prestan un servicio bastante bueno, se encuentra una objeción contra ellos en el tiempo que gastan en hacer los viajes; y por cuanto podría ganarse mucho estableciendo líneas de

faster lines of steamers or the substitution of faster steamers for the slow ones now on the existing lines, we recommend that the number of trips be increased and that the rate of speed be heightened so that the round trips, or at least the return trips to the ports of the United States be made in the shortest possible time, in order that perishable freights may arrive in good condition.

At present a letter mailed on the 1st of the month in St. Louis will not arrive at Colon before the 15th. It requires two days to reach New York and then, if the steamer sails immediately, the time is reduced to twelve days; but, as the trips are only three a month, it is oftener twenty days in making the passage, and freight requires a much longer time, in some cases thirty or thirty-five days. By the establishment of faster and more direct lines of steamers time could be shortened at least one-third and the expense of freight transportation reduced in a corresponding degree.

But trade is no longer carried on to any extent by correspondence. The buyer and seller must meet each other. Acquaintance fosters confidence, and confidence is the foundation of all trade. Wherever foreign merchants have obtained mastery in the markets of Latin America it has been by sending agents to study the tastes and the wants of the buyers and to lay before them samples of the merchandise they have to sell and by furnishing prompt and cheap transportation facilities. Commercial travelers from the United States are seldom, if ever, seen in the mercantile cities of the Southern countries, and the buyers for those markets seldom visit the warehouses of the merchants of the United States. This is in a large part attributable to the lack of proper means of communication. The merchant of any of these countries can take a state-room upon a swift steamer and after a comfortable and restful voyage spend a month in examining the manufactures and show-rooms of European countries. He can make the acquaintance of those who are seeking his custom and establish his credit and buy whatever he finds suitable for his customers.

vapores mas rápidos, ó sustituyendo los actuales con otros de mayor velocidad, recomendamos que se aumente el número de los viajes, así como también su rapidez á fin de que los viajes redondos, ó por lo menos el viaje de vuelta á los puertos de los Estados Unidos, se efectúe en el tiempo más breve que sea posible, y lleguen en buen estado las mercaderías percederas.

En la actualidad una carta enviada de San Luis el día primero del mes no llega á Colón antes del quince. Necesita dos días para llegar á Nueva-York, y si el vapor zarpa inmediatamente, se reduce el tiempo á doce días; pero como no hay más que tres salidas al mes, generalmente tarda veinte días en hacer el viaje. Las mercaderías tardan mucho más tiempo: en algunos casos treinta ó treinta y cinco días. Estableciendo líneas de vapores mas rápidas y directas, podría reducirse el tiempo á un tercio del empleado actualmente, y los precios de los fletes se disminuirían en proporción.

Pero los negocios, generalmente, no se verifican ya por correspondencia. El comprador y el vendedor necesitan verse. El conocimiento personal aumenta la confianza, y la confianza es el fundamento de todo comercio. Ningun comerciante extranjero ha obtenido predominio en los mercados de la América Latina, sino después de haber enviado agentes á estudiar los gustos y las necesidades de los compradores, y enseñado muestras de las mercaderías que tienen de venta, añadiéndose á esto el establecimiento de medios de transporte rápidos y baratos. Nunca, ó rara vez, se ve en las ciudades mercantiles de los países del Sur un agente viajero comercial de los Estados Unidos; y los que compran para aquellos mercados pocas veces visitan los almacenes de los comerciantes americanos. Esto es debido, en gran parte, á la carencia de trasportes adecuados. El comerciante de cualquiera de aquellos países puede tomar un camarote en un vapor rápido, y, después de hacer un viaje cómodo y descansado, puede emplear un mes en examinar las manufacturas y tiendas de los países europeos. Puede relacionarse personalmente con los que solicitan entrar con él en negocios establecer su crédito y comprar lo que encuentre conveniente para sus parroquianos.

It will doubtless be several years before quick lines of communication would become self-supporting; and in order to induce capitalists to invest their means in such enterprises efficient aid must be guaranteed to them for a number of years.

It is impossible to estimate the increase of trade that such facilities for communication and transportation would at once bring to the American republics. The purchasing power of the countries of Central America and the Spanish Main is not alone to be considered. It must be remembered that the west coast of South America has a commerce of more than \$100,000,000 a year. The distance from the ports of Chili to those of Europe through the Straits of Magellan is nearly 9,000 miles, and the voyage requires more than thirty days, while from Peru and Ecuador the distance is much greater. A line of fast steamers from the United States to Colon, in connection with a similar one down the west coast of South America, would bring Valparaiso within eighteen or twenty days of Chicago and St. Louis. London could be reached from Valparaiso by way of New Orleans or New York in much less time than by the direct voyage through the straits, and the journey would be so much more agreeable that the passenger as well as the freight traffic would be to a great extent diverted to that route.

From official data before the committee it is plain that the countries bordering on the Gulf of Mexico and the Caribbean Sea appreciate the necessity of providing direct and quick communication with foreign ports in the interest of producers no less than of consumers, and they manifest by their policy and generally by their conventions upon the subject, that their Governments are disposed to co-operate, whether by contracts or otherwise, for the carrying of the mails. Mexico pays the Pacific Mail Steam-ship Company for the western coast service \$30,000 yearly; Guatemala, \$24,000; Salvador, \$24,000; Nicaragua, \$6,000; Honduras, \$5,000, and Costa Rica \$12,000, in the form of compensation for postal service.

Pasarán, sin duda, algunos años antes de que puedan sostenerse por sí solas las líneas rápidas de comunicación; y á fin de inducir á los capitalistas á que acometan la empresa, es preciso que se les asegure un auxilio efectivo por cierto número de años.

Es imposible calcular el incremento de negocios que tales facilidades de comunicación y transporte producirían inmediatamente en todas las Repúblicas americanas. No hay que pensar solamente en lo que pueden comprar los países de Centro-América y la Costa Firme. Hay que considerar también que la costa occidental de Sud-América hace un comercio de más de cien millones de pesos al año. La distancia de los puertos de Chile á los de Europa, pasando por el Estrecho de Magallanes, es cerca de nueve mil millas, y se emplean en el viaje más de treinta días. La distancia es, por supuesto, mucho mayor desde el Perú ó el Ecuador. Una línea de vapores rápidos entre los Estados Unidos y Colón, en conexión con otra igual en la costa occidental de Sud-América, pondría á Valparaíso á diez y ocho ó veinte días de distancia de Chicago y San Luis. Se podría ir de Valparaíso á Londres, via de Nueva-Orleans ó de Nueva-York, en menos tiempo del que se necesita hoy yendo directamente por el Estrecho, y el viaje sería mucho más agradable. Tanto los fletes como el tráfico se harían por esta vía.

Se ve por los datos oficiales presentados á la Comisión, que los países colindantes con el Golfo de México y el Mar Caribe comprenden la necesidad del establecimiento de comunicaciones directas y rápidas con los puertos extranjeros, tanto en el interés de los productores como en el de los consumidores. Dichos países indican por medio de su política general y de las medidas adoptadas que sus Gobiernos están dispuestos á prestar su cooperación, ya sea en la forma de contratos para el transporte de correspondencia, ya de otra manera. México paga á la compañía denominada "Pacific Mail Steam-ship Company," por el servicio en la costa occidental, \$30,000 al año; Guatemala, \$24,000; Salvador, \$24,000; Nicaragua, \$6,000; Honduras, \$5,000, y Costa Rica, \$12,000; todo esto en la forma de compensación postal.

Plans have been discussed by capitalists in this country for the establishment of a direct and rapid steam-ship service between Tampa, Fla., and Mobile, Ala., and the ports of Colon, Port Limon (Costa Rica), and Greytown, Nicaragua. The town of Tampa is situated on the west coast of Florida, 666 miles from Havana and 1,200 miles from Colon, by the measurement of the United States Navy Department. It has a safe and commodious harbor, sufficient to float the largest ships, and without bar or other obstruction at its entrance. The natural advantages of this port have been supplemented by the construction of wharves, docks, hotels, and driveways, and freight can be transported from the railroad cars to the ships at the minimum of time and expense.

The Government of the United States has already established a fast railway mail service between New England, New York, and Pennsylvania, and Tampa, where connection may be made with the Havana steamers. The journey from New York City to Tampa takes thirty-six hours. The train in question passes through the principal cities of the Atlantic coast, where it daily takes up the mails from the west. The distance from Chicago, St. Louis, Cincinnati, and other great cities of the West to Tampa is about the same as that from New York to Tampa and from those cities to New York, and the railway connections are such that a letter from Chicago via Tampa to ports of the Caribbean Sea would be carried as quickly as a letter from New York, and freight from the Western cities for such port would be carried by rail to Tampa as quickly and as cheaply as to New York.

The distance from Tampa to Colon, taking that port as an illustration, is much less than from New York, the time being five and a half days, while the steamers at present in use between New York and Colon make the journey in eight to nine days. It could not be expected that the exporters of New York would avail themselves

Algunos capitalistas de este país han discutido diversos proyectos para el establecimiento de un servicio rápido y directo, por vapor, entre Tampa (Florida), Mobila (Alabama) y los puertos de Colón, Puerto Limón (Costa Rica), y Greytown (Nicaragua). La ciudad de Tampa está situada en la costa occidental de Florida, á 666 millas de la Habana, y á 1,200 millas de Colón, según las medidas del Departamento de Marina de los Estados Unidos. Tiene un puerto seguro y cómodo, con aguas suficientemente profundas para que en él se abriguen los buques de mayor calado, y sin barras ni obstáculos de ninguna clase á su entrada. Sus ventajas naturales como puerto se han aumentado por la construcción de muelles, diques, hoteles, y ferro-carriles, y en estos últimos las cosas se han arreglado de una manera tan cómoda, que las mercaderías pueden trasportarse de los carros á los vapores con toda la rapidez posible y un costo mínimo.

El Gobierno de los Estados Unidos ha establecido ya un servicio rápido de correos por ferro-carril entre Nueva Inglaterra, Nueva-York, Pennsylvania y Tampa, en donde pueden tomarse los vapores para la Habana. Treinta y seis horas se consumen en el viaje desde Nueva-York hasta Tampa. El tren antedicho pasa por las ciudades principales de la costa del Atlántico, donde diariamente recoge la correspondencia del Oeste. La distancia entre Chicago, San Luis, Cincinnati y otras grandes ciudades del Oeste y Tampa es casi la misma que hay entre Nueva-York y Tampa, y entre las dichas ciudades y Nueva-York; y las conexiones se han hecho de tal modo que una carta de Chicago, via Tampa, para los puertos del Mar Caribe, llegaria con la misma rapidez que una carta enviada de Nueva-York. Las mercaderías del Oeste enviadas á los referidos puertos podrían llegar por ferro-carril á Tampa tan pronto y con tan poco costo como á Nueva-York.

La distancia entre Tampa y Colón, tomando este último puerto como ejemplo, es mucho menor, que la que hay entre Nueva-York y Colón. El viaje desde Tampa requiere solamente cinco días y medio, mientras que el efectuado desde Nueva-York, por los vapores actualmente existentes, necesita ocho ó nueve días. No

of this advantage of time in the shipment of heavy merchandise, for the cost would be much greater if sent part way by rail, but for mail and passengers it would be found very convenient; while the merchants and the manufacturers of Cleveland, Cincinnati, Chicago, St. Louis, and other cities of the West, who produce most of the articles shipped to South America, would not only be able to place their merchandise upon the docks of Tampa in the same time and at the same cost that is required to deliver it in New York, but with much greater convenience and less cost, so far as wharfage and handling at the terminal points are concerned.

The same holds true of merchandise imported into the United States from the southern republics for consumption in the Southern and Western States. The merchants of Chicago, some months ago, sent to the President of this Conference a memorial for the establishment of steamship facilities at Tampa, a proposal which finds support in the foregoing facts. The merchants and manufacturers of the southern portion of the United States would derive great benefit from the establishment of the proposed line, and the rapidly developing industries of that section seem to be entitled to special consideration. At the same time, in addition to the advantages already pointed out, all those engaged in trade between the United States and the countries bordering on the Gulf of Mexico, the Caribbean Sea, and the Pacific Ocean would profit greatly by competition between the carriers.

With properly constructed steamers the proposed line would be of incalculable service to those engaged in the shipment of fruit and other perishable articles, which suffer severely from long voyages and bad weather at sea. A very large portion of the fruit coming to the United States from Central and South America is consumed in the Southern and Western cities of the United States, and the same is true of coffee, hides, and other

podría esperarse que los exportadores de Nueva-York se aprovecharan de las ventajas que ofrece esta prontitud para embarcar mercaderías de mucho peso, porque si las mandaran parte del camino por ferro-carril, los fletes serían más caros; pero este inconveniente no se presenta tratándose de correspondencia y pasajeros. Los comerciantes y fabricantes de Cleveland, Cincinnati, Chicago, San Luis, y otras ciudades del Oeste, que son las que producen la mayor parte de los artículos que se embarcan para Sud-América, no solamente podrían poner sus mercaderías en los muelles de Tampa al mismo costo y en el mismo tiempo que se necesitan para ponerlas en Nueva-York, sino que podrían hacerlo con mayor comodidad y menos gastos en lo que respecta al muellaje y carretaje en los extremos de la línea.

Lo mismo puede decirse de las mercaderías procedentes de los Estados de la América del Sur, importadas en los Estados Unidos para el consumo de los Estados del Sur y del Oeste. No hace muchos meses que los comerciantes de Chicago enviaron un memorial al Presidente de esta Conferencia solicitando que se estableciesen en Tampa fáciles comunicaciones por vapor; lo que está de acuerdo con los hechos expuestos. Los comerciantes y fabricantes de la parte meridional de los Estados Unidos ganarían mucho con el establecimiento de la línea propuesta, pues el rápido progreso de la industria en aquella sección del país es acreedor á que se le preste especial atención. Al mismo tiempo, además de las ventajas ya enumeradas, todos los que hacen negocios entre los Estados Unidos y los países colindantes con el Golfo de México y el Océano Pacífico gozarían del gran provecho de la competencia.

Con vapores convenientemente contruidos, la línea propuesta prestaría incalculables servicios á los que se ocupan en el comercio de frutas y otros artículos perecederos, que sufren mucho con largos viajes y mal tiempo en el mar. Gran parte de las frutas importadas en los Estados Unidos, procedentes de Centro y Sud-América, se consume en las ciudades del Sur y del Oeste de los Estados Unidos, y lo mismo puede decirse del café, cueros y

merchandise, while the principal articles of export from the United States come mainly from the same cities; the flour from Richmond and Minneapolis, provisions from Chicago, refined petroleum from Cleveland, and furniture from Grand Rapids, while Georgia and the Carolinas, as well as other Southern States, are largely interested in the shipment of cotton goods.

But the greatest advantage to be derived from such a line would be the improvement in mail and passenger transportation between the United States and the ports east, west, and south of Colon, the time from New York to the latter port being shortened to five and a half days or six days, if, as suggested, the proposed steamers make a deviation from a direct line from Tampa to Port Limon and Greytown. The voyage from Tampa to Colon, 1,200 miles, would be made by fast steamers in less than five days, and if fast trains were taken, either New York or Chicago could be reached from the latter port in six and a half days. Such an improvement upon present facilities for travel is worthy of the careful consideration of the Delegates to this Conference and of the Governments they represent.

The plan above suggested for a line of steamers from Tampa to Colon proposes that the steamers, if established, shall visit the city of Mobile regularly to deliver and receive freight after having landed their mail, passengers, and freight at Tampa.

There are also many considerations in favor of New Orleans as a port of exit. The geographical position of New Orleans at the mouth of the Mississippi makes it the natural outlet for trade not only with Central and South America, but with other parts of the world, for the products of the great valley this river drains, which constitute the bulk of the exportable commodities of the United States. The breadstuffs, the provisions, the agricultural machinery and implements, the furniture, and petroleum, and the centers of their production are all within convenient distance of water transportation. In many in-

otras mercaderías; en tanto que los principales artículos de exportación de los Estados Unidos son suministrados principalmente por las mismas ciudades: la harina va de Richmond y Minneapolis, las provisiones de Chicago, el petróleo refinado de Cleveland, y los muebles de Grand Rapids. El Estado de Georgia, las dos Carolinas y muchos otros Estados del Sur, hacen especial comercio embarcando sus géneros de algodón. Pero la mayor ventaja que dicha línea proporcionaría sería la de mejorar el transporte de la correspondencia y pasajeros entre los Estados Unidos y los puertos al Este, Oeste y Sud de Colón, reduciendo el tiempo que hoy se necesita para ir de Nueva-York á este último puerto, hasta hacerlo cinco días y medio, ó tal vez seis, si, como se ha sugerido, los vapores se desvían de la línea directa de Tampa y van á Puerto Limón y Greytown. El viaje de Tampa á Colón, 1,200 millas, puede hacerse en vapores rápidos en menos de cinco días, y si hay trenes rápidos, se podrá llegar de este último puerto á Nueva-York ó Chicago en seis días y medio. Tal mejora de las actuales facilidades de viaje es, en el sentir de la Comisión, digna de que los Delegados á esta Conferencia y los Gobiernos que representan, la estudien cuidadosamente.

El plan antes indicado de establecer una línea de vapores entre Tampa y Colón supone que dichos vapores toquen regularmente en Mobila, para entregar y recibir carga después de haber desembarcado en Tampa la correspondencia, pasajeros y mercaderías.

Hay también muchas circunstancias que favorecen á Nueva-Orleans como puerto de salida. La posición geográfica de Nueva-Orleans en la boca del Mississippi, hace que sea el conducto natural por donde salgan los productos del gran valle de dicho río, no sólo para las Américas del Centro y del Sud, sino también para el resto del mundo. Los productos de ese valle forman la base principal de las exportaciones de los Estados Unidos. Harina, trigo, provisiones, maquinaria agrícola, muebles y petróleo, todo se produce en la región bañada por el Mississippi; y los centros productores están

stances the construction of rival railway lines has diverted commerce from natural to artificial channels, but the difference in distance from Chicago and St. Louis to the ports of the Gulf and the Caribbean Sea via New Orleans is so great as to offer advantages over New York as a port of exit which could not be overlooked if proper steam-ship facilities to the said Gulf and Caribbean ports were furnished.

There are already several lines of steamships of a comparatively insignificant tonnage between New Orleans and the Central American ports. They represent a growing sentiment and a growing sympathy which should be encouraged and fostered by the several Governments interested. These steam-ships have already done much to increase the exports as well as the imports of New Orleans, but they have been established and sustained by private enterprise, the assistance given them by the United States Government having been so small as to be unworthy of consideration compared with the aid extended them by some of the Spanish American Governments.

It has been maintained before the committee that the portion of the United States most interested in the development of direct traffic between New Orleans and the ports of the Gulf and the Caribbean Sea is that which suffers most from overproduction, but has until now shown the least interest in the expansion of foreign trade.

New Orleans is the terminus of six trunk lines of railway and of 20,000 miles of river navigation. It is the largest port of entry in the South. Its imports during the last fiscal year amounted to \$15,400,000. Out of that sum \$10,400,000 were collected on five articles, all of which came from Central and South America, namely, coffee, sugar, fruit, hemp, and india rubber.

As before stated, the Central American

todos, por otra parte, situados á tan comoda distancia del rio, que el transporte de las mercaderías puede hacerse fácilmente por agua. En muchos casos la construcción de líneas rivales de ferrocarril ha lanzado el comercio por vías artificiales de comunicación, abandonando las naturales; pero la diferencia en distancia entre Chicago y San Luis y los puertos del Golfo y del Mar Caribe, pasando por Nueva-Orleans, es tanta, que siempre resultará preferible escoger esta última ciudad como punto de salida en vez de Nueva-York, con tal que existan facilidades de comunicación por vapor.

En la actualidad hay varias líneas de vapores, aunque de tonelaje relativamente insignificante, entre Nueva-Orleans y los puertos de Centro-América. Esto no hace más que expresar un sentimiento, que crece sin cesar, y una necesidad cada vez más imperiosa, que deben estimularse y satisfacerse por los varios Gobiernos interesados. Estos vapores han contribuido mucho á aumentar el movimiento de exportación é importación de Nueva-Orleans; pero han sido establecidos y sostenidos por empresas particulares. El auxilio que han recibido de los Estados Unidos ha sido tan pequeño, que no vale la pena de mencionarse, si se compara con el que les han prestado los Gobiernos hispano-americanos.

Se ha sostenido ante la Comisión que la región de los Estados Unidos que está más interesada en el desarrollo de un comercio directo entre Nueva-Orleans y los puertos del Golfo de México y el Mar Caribe, es la que más sufre en el día por el exceso de producción, y la que hasta ahora ha sido más indiferente al ensanche de las relaciones mercantiles con el extranjero.

Nueva-Orleans es el punto terminal de seis líneas de ferrocarril, y de 20,000 millas de navegación fluvial. Es el puerto habilitado más grande que hay en el Sur. Sus importaciones en el último año fiscal llegaron hasta \$15,400,000. De esa suma, \$10,400,000 representan cinco artículos, procedentes todos ellos de Centro y Sud-América, a saber: el café, la azúcar, las frutas, el hieniquén y la goma elástica.

Como ya se ha dicho, los países Centro-

countries already pay a good deal to maintain the existing transportation facilities on the western coast of the continent.

Mexico, Guatemala, Honduras, Nicaragua, Costa Rica, the Republics of Colombia and of Venezuela bordering upon the Gulf of Mexico and the Caribbean Sea can be reached by moderately fast steamers from Tampa, Pensacola, Mobile, New Orleans, or Galveston in from three to five days. These countries contain a population of 20,000,000 people, while the population of the United States approximates 65,000,000. It would be difficult to overestimate the benefits that would accrue to all of these States from prompt, regular, and economical means of mail, passenger, and freight transportation.

In view of these facts and of the proximity of the said countries and of the small amount required to furnish ample facilities, it seems incredible that the Governments interested have so long delayed the establishment of such facilities. It is doubtful if anywhere else upon the globe there exists an equal opportunity for accomplishing commercial results as beneficial to 85,000,000 people as could be secured at the small cost involved in establishing first-class communication between the ports of these States, and it is confidently expected that the Governments of the several countries named, when attention is properly directed to this subject and when the small cost of adequate service is pointed out, will adopt the necessary measures to secure it. Experience demonstrates with reference to transportation facilities:

First. That they should be frequent, rapid, regular, and economical.

Second. That they should be under the control of or friendly to the interests which they are supposed to serve.

And, as before stated, the policy of many of the Governments interested shows that Government assistance for the new lines contemplated is regarded as essential in view of the fact that it requires several years before speedy lines of communication become self-sustaining.

americanos pagan en la actualidad una cantidad considerable para atender al sostenimiento de los medios de transporte con que hoy cuentan en la costa occidental del continente.

De Tampa, Pensacola, Mobile, Nueva Orleans ó Galveston se puede ir en tres ó cinco días á México, Guatemala, Honduras, Nicaragua, Costa Rica, Colombia y Venezuela. Aquellos países tienen una población de 20,000,000 de habitantes, mientras que la de los Estados Unidos alcanza próximamente á 65,000,000. Sería difícil calcular debidamente los grandes beneficios que resultarían para todos de la rapidez, regularidad y economía en el servicio de correos, y en el trasporte de carga y pasajeros.

En vista de estos hechos, de la proximidad á que se encuentran entre sí estos países y de lo módicos que serían los gastos que habrían de hacerse para obtener mayores facilidades de comunicación, parece increíble que los Gobiernos interesados hayan demorado tanto tiempo su realización. Es dudoso que en punto alguno del globo se presente una oportunidad mas favorable para beneficiar á 85,000,000 de seres humanos á tan poca costo como requiere el establecimiento de comunicaciones de primera clase entre los puertos de estos Estados. Abrígase la esperanza de que los Gobiernos de los países mencionados, tan pronto como el asunto se les someta debidamente, y se les demuestre lo poco que se necesita para que haya un servicio cómodo y adecuado, adoptarán las medidas necesarias para establecerlo. La experiencia demuestra con respecto á transportes:

Primero: Que deben ser frecuentes, rápidos, regulares y económicos.

Segundo: Que deben estar bajo la dirección de quienes tengan interés en fomentar las relaciones de que se trata.

Y, como se ha dicho antes, la conducta observada por varios de los Gobiernos interesados demuestra que éstos deben ayudar las nuevas líneas que se proyectan, pues se necesitan muchos años antes de que las líneas rápidas de comunicación puedan sostenerse por sí mismas.

In view of the proximity of all the ports of the Gulf of Mexico and the Caribbean Sea, the advantages that would accrue from increased social, commercial, and international intercourse, their dependence upon proper communication, the improbability that this will be established by unaided private enterprise, the duty of Governments to promote public welfare, the small public expenditures required to secure adequate mail, passenger, and freight facilities, and the necessity for their control by the countries whose interests they should subserve, the International American Conference recommends to all the nations bordering upon these waters, the granting of Government aid in the establishment of first-class steamship service between their several ports upon such terms as they may mutually agree upon with reference (a) to the service required, (b) the aid it is necessary to extend, (c) the facilities it will afford them respectively, (d) the basis upon which they are to contribute, (e) the amount that each is to pay, (f) the forms of agreement between the several Governments and the nature of contracts with steamship companies necessary to the successful execution of a general plan for such service.

Washington, March 6, 1890.

MANUEL ARAGÓN.
CLÍMACO CALDERÓN.
H. GUZMAN.
J. F. HANSON.

En atención á la proximidad en que se encuentran unos de otros todos los puertos del Golfo de México y el Mar Caribe; á las ventajas que se obtienen con el aumento de las relaciones sociales, comerciales é internacionales; á la influencia que en la consecución de este objeto tienen las vías de comunicación; á la improbabilidad de que éstas se desarrollen debidamente por la acción de empresas particulares sin el auxilio de los Gobiernos; á que es deber de éstos fomentar el bienestar general; á que los gastos necesarios para asegurar el establecimiento de medios cómodos y fáciles para el transporte de correspondencia, pasajeros y carga, no son crecidos; y á que es necesario que todo esto se haga bajo la dirección de los diversos países cuyos intereses se trata de favorecer; la Conferencia Internacional Americana recomienda á los Gobiernos de todas las naciones colindantes con el Golfo de México y el Mar Caribe que ayuden al establecimiento de un servicio de primera clase por buques de vapor entre los diversos puertos, en los términos y condiciones en que mutuamente convengan, teniendo en cuenta: (a) el servicio que desea establecerse, (b) el auxilio que deba concederse, (c) las ventajas que cada país habrá de derivar, (d) la base que deba adoptarse para la contribución, (e) la suma que cada país deba pagar, (f) y la forma y naturaleza de los contratos que deban hacerse entre los diversos Gobiernos y las compañías de vapores, á fin de asegurar el buen éxito del plan general adoptado para este servicio.

Washington, Marzo 6 de 1890.

MANUEL ARAGÓN.
CLÍMACO CALDERÓN.
H. GUZMÁN.
J. F. HANSON.

APPENDIX No. 1.

LETTER OF THE POSTMASTER GENERAL
OF THE UNITED STATES.

OFFICE OF THE POSTMASTER-GENERAL,
Washington, D. C., January 21, 1890.

DEAR SIR: I have the honor to acknowledge receipt of your communication of the 18th instant, and in reply beg to say that this Department would regard it as expedient to have an exchange of money-orders with those countries in South America in which a domestic money-order system is in operation, in the absence of which it would not be practicable to arrange the payment of orders originating in the United States. Such mutual exchange of orders would doubtless prove to be advantageous and convenient to the citizens of both countries by affording a method of making remittances of small sums in payment for samples of merchandise manufactured in the United States.

The following is a statement of the action heretofore taken by this Department with a view to the exchange of money-orders with the countries referred to:

Mexico.—A draft of a proposed convention with Mexico was submitted by this Department on November 5, 1887, to the Mexican minister for transmission to his Government. March 12, 1888, he replied that the money-order system not having as yet been established in the inland post-offices of Mexico, notwithstanding the provisions contained in section 8 of the postal code in force, it is impossible at present to establish the international system. The execution of the proposed convention is therefore postponed.

Costa Rica.—In answer to a letter addressed by this office to the minister of Costa Rica on the 12th of April, 1889, he stated on the 18th of that month that he had not as yet received instructions from his Government relating to the convention with this country for the exchange of money orders, but he would urge its

APÉNDICE No. 1.

CARTA DEL SR. MINISTRO DE CORREOS
DE LOS ESTADOS UNIDOS.

MINISTERIO DE CORREOS,
Washington, D. C., Enero 21 de 1890.

MUY SEÑOR MÍO: Tengo el honor de acusar el recibo de la comunicación de V. del 18 del corriente, y de manifestar en respuesta, que este Ministerio estima útil el establecimiento de un cange de giros postales entre esta nación y aquellas de la América del Sud en que funciona el mismo servicio con el carácter de nacional ó doméstico, haciéndose de ese modo practicable algún arreglo para la satisfacción de libramientos que se hagan en los Estados Unidos. Ese cange internacional de giros produciría sin duda grandes ventajas y comodidad para los ciudadanos de los respectivos países, y les suministraría un medio fácil y sencillo de remitir pequeñas cantidades de dinero, en pago de las muestras de mercancías producidas ó fabricadas en los Estados Unidos que les sean remitidas.

A continuación se expresa lo que este Ministerio ha podido llevar á cabo hasta ahora, en relación al cange de giros postales, con los países de que se trata:

México.—En 5 de Noviembre de 1887 sometió este Ministerio al Señor Ministro de México, para que lo remitiese á su Gobierno, un proyecto de convención á este efecto. En Marzo 12 de 1888 contestó el Señor Ministro de México, que en su país no se había establecido todavía el servicio de giros postales, aunque el artículo 8º del Código postal en observancia disponía su establecimiento; y que en consecuencia era imposible por ahora ocuparse de plantear un sistema internacional.

Quedó postergada por lo tanto la celebración del tratado.

Costa Rica.—En contestación á una carta que este Ministerio dirigió en 12 de Abril de 1889 al Señor Ministro de Costa Rica, manifestó este Señor que hasta el 18 del citado mes no había recibido todavía instrucciones de su Gobierno, con respecto al establecimiento de un cange de giros postales entre su país y estos Estados; pero

prompt consideration. No further communication has been received.

Nicaragua.—A draft of a convention for the exchange of money-orders with Nicaragua was transmitted to the minister of that country on the 9th of May, 1888. No action appears to have been taken by the postal administration of Nicaragua with regard to the said convention.

Chile.—Negotiations are now pending, through the Chilean minister, for the execution of a convention for the exchange of money-orders with that country. A draft of a proposed convention has been submitted to the postal administration of Chile.

Of the remaining South American countries the Argentine Republic, Brazil, and Uruguay alone have a domestic money-order system. No intimation from the postal administration of these three countries has been received that they are desirous of a change of money-orders with the United States, and no negotiations to that end have been begun.

All the South and Central American countries have been invited to enter into negotiations for the establishment of the parcels post.

Parcels post conventions have been concluded between this country and Jamaica, Barbadoes, the Bahamas, British Honduras, Mexico, the Leeward Islands, Colombia, and Salvador.

Very respectfully,

JNO. WANAMAKER,

Postmaster-General.

Hon. J. B. HENDERSON,

International American Conference.

que apremiaría por una pronta resolución. Nada se ha sabido después de esto.

Nicaragua.—En 9 de Mayo de 1888 se sometió por este Ministerio al Señor Ministro de Nicaragua un proyecto de tratado para el cange de giros postales. No hay constancia de que la administración postal de Nicaragua haya resuelto nada acerca de este asunto.

Chile.—Se está actualmente en negociaciones, por conducto del Ministro de Chile, para la conclusión de un tratado de cange de giros postales entre los Estados Unidos y aquella República. Un proyecto de convención á ese efecto está actualmente en estudio en la administración postal de dicho país.

En cuanto á los demas Estados Sud-Americanos, tan solo la República Argentina, el Brasil, y el Uruguay, tienen establecido el servicio de giros postales; pero no se ha recibido todavía de parte de ellos ninguna indicación de que deseen extender ese servicio á los Estados Unidos, y hacerlo internacional; y nada se ha negociado á ese respecto.

Á todos los países de la América del Centro y del Sud se les han enviado invitaciones con el objeto de negociar convenios para la remesa de encomiendas por el correo; y tiene ya celebrados este Gobierno los respectivos tratados á ese efecto, con Jamaica, las Barbadas, las islas Bahamas, Belize, México, las Islas de Barlovento, Colombia y Salvador.

Soy de V. respetuosamente,

JUAN WANAMAKER,

Ministro de Correos.

Hon. Sr. J. B. HENDERSON,

Conferencia Internacional Americana.

APPENDIX NO. 2 TO REPORT OF COMMITTEE ON GULF OF MEXICO AND CARIBBEAN SEA.

Statement showing the means of communication between the ports of the United States and those of the east coast of Mexico, Central America, Colombia, Venezuela, Hayti, and Brazil, the time required by each line of steamers, the frequency of trips, the sums of money paid annually to each line for transportation, and the amount of mail transported during the fiscal years ended June 30, 1888, and June 30, 1889.

[Foreign lines are marked with an asterisk (*).]

1. TO MEXICO.

(a) *New York and Cuba Mail. New York to Vera Cruz* (via Havana, Progreso, and sometimes Frontera and Campeche).—Average time, ten days; four times a month:

Amount paid during fiscal year ending June 30, 1889, \$1,138.97.

Amount of mail transported, 1889, 4,652 pounds; 1888, 2,938 pounds; increase, 1,714 pounds.

(b) *Morgan Line, New Orleans to Vera Cruz.*—Average time, three and one-half days; twice a month:

Amount paid during fiscal year ended June 30, 1889, \$77.05.

Amount of mail transported 1889, 94 pounds; 1888, 58 pounds; increase, 36 pounds.

APÉNDICE NO. 2 AL INFORME DE LA COMISIÓN DE COMUNICACIONES POR EL GOLFO DE MÉXICO Y EL MAR CARIBE.

Informe explicativo de los medios de comunicación que existen entre los puertos de los Estados Unidos y los de la costa oriental de México, Centro-América, Colombia, Venezuela, Haití y Brasil; el tiempo que emplea en los viajes cada línea de vapores; la frecuencia de las salidas; las sumas de dinero pagadas anualmente á cada línea por el transporte de la correspondencia y la cantidad de la misma enviada durante los años económicos que terminaron en Junio 30 de 1888 y Junio 30 de 1889.

[Las líneas extranjeras están marcadas con un asterisco (*).]

1. A MÉXICO.

(a) *La Mala de Nueva-York y Cuba, Nueva-York á Vera Cruz* (via Habana, Progreso, y algunas veces Frontera ó Campeche):

Tiempo medio, 10 días; 4 veces al mes.

Cantidad pagada en el año fiscal que concluyó en 30 de Junio de 1889. \$1,138.97

Cantidad de correspondencia transportada:

	Libras.
1889	4,652
1888	2,938

Aumento 1,714

(b) *La Línea de Morgan, Nueva-Orleans á Vera Cruz:*

Tiempo medio, 3½ días; dos veces al mes.

Cantidad pagada en el año fiscal que concluyó en 30 de Junio de 1889. \$77.05

Cantidad de correspondencia transportada:

	Libras.
1889	94
1888	58

Aumento..... 36

(c) *Thebaud Line,* New York to Progreso.* . . . (c) *La Línea de Thebaud, Nueva-York á Progreso :*

Average time not known; trips irregular; about once a month:

Amount paid during fiscal year ended June 30, 1889, \$15.35.

Amount of mail transported 1888, 216 pounds; 1889, 160 pounds; decrease, 56 pounds.

Tiempo medio, no conocido; salidas irregulares; como una vez al mes.
Cantidad pagada en el año fiscal que concluyó en 30 de Junio de 1889..... \$15.35
Cantidad de correspondencia transportada:
Libras.
1888..... 216
1889..... 160
Diminución..... 56

(d) *New York and Yucatan Line,* New York to Progreso.*—Average time not known; trips irregular; about once a month:

Amount paid during fiscal year ended June 30, 1889, \$2.73.

Amount of mail transported, 1888, 55 pounds; 1889, 44 pounds; decrease, 11 pounds.

(d) *La línea de Nueva-York á Yucatan,* Nueva-York á Progreso :*
Tiempo medio, no conocido; salidas irregulares; como una vez al mes.
Cantidad pagada en el año fiscal que concluyó en 30 de Junio de 1888..... \$2.73
Cantidad de correspondencia transportada:
Libras.
1888..... 55
1889..... 44
Diminución..... 11

(e) *Spanish Transatlantic,* New York to Vera Cruz (via Progreso).*—Average time, ten days; twice a month:

Amount paid during fiscal year ended June 30, 1889, \$28.96.

This line was not used in 1888; amount of mail conveyed in 1889, 466 pounds.

(e) *La Trans-Atlántica Española,* Nueva-York á Vera Cruz (via Progreso) :*
Tiempo medio, 10 días; dos veces al mes.
Cantidad pagada en el año fiscal que concluyó en 30 de Junio de 1889 \$28.96
Libras.
Cantidad de correspondencia transportada en 1889..... 466
Esta línea no estaba en uso en 1888.

RECAPITULATION.

To Mexico, five lines; about ten trips a month.

Total amount paid during fiscal year ended June 30, 1889, \$1,263.06.

Total amount of mail carried in 1889, 5,416 pounds. Increase over 1888, 2,149 pounds.

RECAPITULACIÓN.

A México :

5 líneas; cerca de 10 salidas al mes.

Cantidad total pagada en el año fiscal que concluyó en 30 de Junio de 1889.. \$1,263.06

Cantidad total de correspondencia transportada en 1889..... 5,416
Aumento sobre 1888..... 2,149

1. TO CENTRAL AMERICA.

- (a) *Royal Mail, New Orleans to Puerto Cortez* (via Belize and Livingstone).—Average time, six days; five times a month.

Amount paid during fiscal year ended June 30, 1889, \$3,926.91.

Amount of mail transported in 1889, 19,030 pounds; 1888, 18,596 pounds; increase, 434 pounds.

- (b) *Morgan Line, New Orleans to Bocas del Toro*.—Average time not known; twice a month.

New Orleans to Bluefields.—Average time six days; twice a month.

Amount paid during fiscal year ended June 30, 1889, \$725.16.

Amount of mail transported, 1889, 2,925 pounds; 1888, 1,891 pounds; increase, 1,061 pounds.

- (c) *Oteri's Pioneer Line, New Orleans to Truxillo* (also to Ceiba, Ruatan, and Utila).—Average time four days; four times a month:

Amount paid during fiscal year ended June 30, 1889, \$628.71.

Amount of mail transported, 1889, 3,544 pounds; 1888, 2,078 pounds; increase, 1,466 pounds.

- (d) *Honduras and Central American line,* New York to Greytown* (via Kingston, Jamaica).—Average time seven days; twice a month:

Amount paid during fiscal year ended June 30, 1889, \$390.12.

This line was not used in 1888. Amount of mail conveyed in 1889, 5,713 pounds.

2. A CENTRO-AMÉRICA.

- (a) *La Mala Real, Nueva-Orleans á Puerto Cortés* (via Belize y Livingston):

Tiempo medio, 6 días; 5 veces al mes.

Cantidad pagada en el año fiscal que concluyó en 30 de Junio de 1889. \$3,926.91

Cantidad de correspondencia transportada:

	Libras.
1889.....	19,030
1888.....	18,596

Aumento..... 434

- (b) *La Línea de Morgan, Nueva-Orleans* á Bocas del Toro*:

Tiempo medio no conocido; dos veces al mes.

Nueva-Orleans á Bluefields:

Tiempo medio, 6 días; dos veces al mes.

Cantidad pagada en el año fiscal que concluyó en 30 de Junio de 1889. \$725.16

Cantidad de correspondencia transportada:

	Libras.
1889.....	2,925
1888.....	1,891

Aumento..... 1,061

- (c) *Línea exploradora de Oteri, Nueva-York á Trujillo* (también á Ceiba, Ruatan, y Utila):

Tiempo medio, 4 días; 4 veces al mes.

Cantidad pagada en el año fiscal que concluyó en 30 de Junio de 1889..... \$628.71

Cantidad de correspondencia transportada:

	Libras.
1889.....	3,544
1888.....	2,078

Aumento..... 1,466

- (d) *Línea de Honduras y Centro-América,* Nueva-York y Greytown* (via Kingston, Jamaica):

Tiempo medio, 7 días; dos veces al mes.

Cantidad pagada en el año fiscal que concluyó en 30 de Junio de 1889. \$390.12

		Esta línea no estaba en uso en 1888.	
		Cantidad de correspondencia trasportada en 1889.....	Libras. 5,713
(e) <i>Atlas Line,* New York to Port Limon</i> (via Kingston and Colon).—Average time not known; three times a month (see also under 3, Colombia).		(e) <i>Línea de Atlas,* Nueva-York á Puerto Limón</i> (via Kingston y Colón): Tiempo medio, no conocido; tres veces al mes (véase tambien No. 3 Colombia).*	
(f) <i>Costa Rica and Honduras Line,* New Orleans to Port Limon</i> .—Average time, seven days; three times a month: Amount paid during fiscal year ended June 30, 1889, \$602.62. Amount of mail transported, 1889, 8,160 pounds; 1888, 4,790 pounds; increase, 3,370 pounds.		(f) <i>Línea de Costa Rica y Honduras,* Nueva-Orleans y Puerto Limón</i> : Tiempo medio, 7 días; tres veces al mes. Cantidad pagada en el año que concluyó en 30 de Junio de 1889 (año fiscal)..... \$602.62 Cantidad de correspondencia trasportada: Libras. 1889..... 8,160 1888..... 4,790 Aumento..... 3,370	
(g) <i>New Orleans and Central American Line,* New Orleans to Trujillo</i> .—Average time, four days; twice a month: Amount paid during fiscal year ended June 30, 1889, \$50.15. Amount of mail transported, 1889, 637 pounds; 1888, 221 pounds; increase, 416 pounds.		(g) <i>Línea de Nueva-Orleans y Centro-América,* Nueva-Orleans á Trujillo</i> : Tiempo medio, 4 días; dos veces al mes. Cantidad pagada en el año fiscal que concluyó en 30 de Junio de 1889..... \$50.15 Cantidad de correspondencia trasportada: Libras. 1889..... 637 1888..... 221 Aumento..... 416	
RECAPITULATION.		RECAPITULACIÓN.	
To Central America, seven lines; about twenty-three trips a month. Total amount paid during fiscal year ended June 30, 1889, \$6,322.67. Total amount of mail carried in 1889, 40,009 pounds; increase over 1888, 12,460 pounds.		A Centro-América: 7 líneas; cerca de 23 salidas al mes. Cantidad total pagada en el año fiscal que concluyó en 30 de Junio de 1889..... \$6,322.67	

	Libras.
Cantidad total de correspondencia transportada	
en 1889	40,009
Aumento sobre 1888	12,460

3. TO COLOMBIA.

(a) *Pacific Mail Steam-ship Company, New York to Colon*.—Average time, eight days; three times a month:
 Amount paid during fiscal year ended June 30, 1889, \$24,160.84.
 Amount of mail transported, 1889, 148,630 pounds; 1888, 116,408 pounds; increase, 32,222 pounds.

(b) *Atlas Line, New York to Savanilla* (via Colon and Cartagena).—Average time, thirteen days; three times a month:
 Amount paid during fiscal year ended June 30, 1889, \$2,140.79.
 Amount of mail transported in 1888, 27,336 pounds; in 1889, 26,932; decrease, 404 pounds.

(c) *Spanish Transatlantic, New York to Savanilla* (via Santiago, Cuba).—Average time, thirteen days; once a month:
 Not used during fiscal year ended June 30, 1889.

RECAPITULATION.

To Colombia, three lines; about seven trips a month.
 Total amount paid during fiscal year ended June 30, 1889, \$26,301.63.
 Total amount of mail transported in 1889, 175,562 pounds; increase over 1888, 31,818 pounds.

A COLOMBIA.

(a) *La Compañía de la Mala del Pacífico, Nueva-York á Colón*:
 Tiempo medio, 8 días; tres veces al mes.
 Cantidad pagada en el año fiscal que concluyó en 30 de Junio de 1889. \$24,160.84
 Libras.
 Cantidad de correspondencia transportada:
 1889..... 148,630
 1888..... 116,408
 Aumento 32,222

(b) *Línea Atlas,* Nueva-York á Sabanilla* (via Colón y Cartagena):
 Tiempo medio, 13 días; tres veces al mes.
 Cantidad pagada en el año fiscal que concluyó en 30 de Junio de 1889..... \$2,140.79
 Cantidad de correspondencia transportada:
 Libras.
 1888..... 27,336
 1889..... 26,932
 Diminución..... 404

(c) *Línea Trans-Atlántica, Española,* Nueva-York á Sabanilla* (via Santiago, Cuba):
 Tiempo medio, 13 días; una vez al mes.
 Esta línea no estaba en uso en el año fiscal que concluyó el 30 de Junio de 1889.

RECAPITULACIÓN.

A Colombia:
 3 líneas; como 7 salidas al mes.
 Cantidad total pagada durante el año que concluyó el 30 de Junio de 1889 \$26,301.63
 Cantidad total de correspondencia transportada en 1889 175,562
 Aumento sobre 1888 ... 31,818

4. TO VENEZUELA.

(a) *Red "D" Line, New York to Laguayra* (via Curaçao); branch line to Maracaibo.—Average time ten days; three times a month:

Amount paid during fiscal year ended June 30, 1889, \$5,733.81.

Amount of mail transported, 1889, 27,775 pounds; 1888, 26,773 pounds; increase, 1,002 pounds.

(b) *Thebaud Line,* New York to Ciudad Bolívar*.—Average time eleven days; once a month:

Amount paid during fiscal year ended June 30, 1889, \$40.47.

Amount of mail transported 1889, 806 pounds; 1888, 554 pounds; increase, 252 pounds.

RECAPITULATION.

To Venezuela, two lines; four trips a month.

Total amount paid during fiscal year ended June 30, 1889, \$5,774.55.

Total amount of mail transported in 1889, 28,581 pounds; increase over 1888, 1,254 pounds.

5. TO HAITI.

(a) *Clyde line, New York to Cape Hayti*.—Average time, seven days; once a month:

Total amount paid during fiscal year ended June 30, 1889, \$1,614.70.

Amount of mail transported in 1888, 5,955 pounds; in 1889, 1,388 pounds; decrease, 4,567 pounds.

4. A VENEZUELA.

(a) *La línea llamada "Red D Line," Nueva-York á La Guaira* (via Curazao); con un ramal á Maracaibo:

Tiempo medio, 10 días; tres veces al mes.

Cantidad pagada durante el año fiscal que concluyó 30 de Junio de 1889

\$5,733.81

Cantidad de correspondencia transportada:

Libras

1889

27,775

1888

26,773

Aumento..... 1,002

(b) *Línea Thebaud,* Nueva-York á Ciudad Bolívar*:

Tiempo medio, 11 días; una vez al mes.

Cantidad pagada durante el año fiscal que concluyó el 30 de Junio de 1889

\$40.47

Cantidad de correspondencia transportada:

Libras.

1889

806

1888

554

Aumento..... 252

RECAPITULACIÓN.

A Venezuela:

2 líneas; 4 salidas el mes.

Cantida total pagada durante el año fiscal que concluyó el 30 de Junio de 1889.....

\$5,774.55

Libras.

Cantidad total de correspondencia trasportada en 1889.....

28,581

Aumento sobre 1888

1,254

5. A HAITÍ.

(a) *Línea Clyde, Nueva-York al Cabo Haití*: Tiempo medio, 7 días; una vez al mes.

Cantidad total pagada durante el año fiscal que concluyó el 30 de Junio de 1889

\$1,614.70

Cantidad de correspondencia transportada:	Libras.
1888.....	5,955
1889.....	1,388
Diminución	4,567

(b) *Atlas Line, New York to Port au Prince*.—Average time, seven days; three times a month:

New York to Jacmel and Aux Cayes (via Kingston, Jamaica).—Average time not known; twice a month.

Amount paid during fiscal year ended June 30, 1889, \$2,140.79.

Amount of mail transported, 1889, 8,800 pounds; 1888, 4,639 pounds; increase, 3,161 pounds.

During the fiscal year ended June 30, 1889, there were irregular trips from New York to Hayti by various other steamers, to which was paid the total sum of \$148.64, and which conveyed 799 pounds of mail.

(b) *Línea Atlas, Nueva-York á Puerto Príncipe*:

Tiempo medio, 7 días; tres veces al mes.

Nueva-York á Jacmel y Aux Cayes (via Kingston, Jamaica):

Tiempo medio desconocido; dos veces al mes.

Cantidad total pagada durante el año fiscal que concluyó el 30 de Junio de 1889.... \$2,140.79

Cantidad de correspondencia transportada:

	Libras.
1889.....	8,800
1888.....	4,639
Aumento.....	3,161

Durante el año fiscal terminado en Junio 30 de 1889, hubo salidas irregulares de Nueva-York á Haití por varios otros vapores, á los que se les pagó la suma total de \$148.64; y llevaron 799 libras de correspondencia:

RECAPITULATON.

To Hayti, two lines; six trips a month.

Total amount paid during fiscal year ended June 30, 1889, \$3,904.13.

Total amount of mail transported in 1889, 28,329 pounds.

RECAPITULACIÓN.

A *Haití*:

2 líneas; 6 salidas al mes.

Cantidad total pagada durante el año fiscal terminado en Junio 30 de 1889. \$3,904.13

Cantidad total de correspondencia transportada en 1889..... Libras. 28,329

6. TO BRAZIL.

(a) *United States and Brazil Steamship Company, Newport News to Rio Janeiro and Santos*.—Average time to Rio Janeiro, twenty-four days; once a month;

Amount paid during fiscal year ended June 30, 1889, \$13,722.90.

6. AL BRASIL.

(a) *Compañía de Vapores de los Estados Unidos y Brasil*:

Tiempo medio á Rio Janeiro, 24 días; una vez al mes.

Cantidad pagada durante el año fiscal terminado en Junio 30 de 1889.... \$13,722.90

Amount of mail transported—

	Pounds.
1889	69,648
1888	68,240
Increase	1,408

(b) *Red Cross Line: * New York to Para, Ceara and Pernambuco.*—Average time not known; about once a month.
Amount paid during fiscal year ended June 30, 1889, \$110.47.

Amount of mail transported—

	Pounds.
1888	2,190
1889	1,216
Decrease	974

(c) *Booth Line, New York to Para, Maranham, Ceara, Manaos.*—Average time not known; about once a month:
Amount paid during fiscal year ended June 30, 1889, \$165.70.
Amount of mail transported in 1889, 1,511 pounds; 1888, 1,004 pounds; increase, 507 pounds.

(d) *Sloman's Line, Baltimore to Rio de Janeiro.*—Average time not known; about once a month:
Amount paid during fiscal year ended June 30, 1889, \$643.45.
Not used in 1888; amount of mail conveyed in 1889, 10,257 pounds.

RECAPITULATION.

To Brazil, four lines; about four trips a month.

Cantidad de correspondencia transportada:

	Libras.
1889	69,648
1888	68,240
Aumento	1,408

(b) *Línea llamada Red Cross,* Nueva-York á Pará, Ceara y Pernambuco:*

Tiempo medio desconocido; como una vez al mes.

Cantidad pagada durante el año fiscal terminado en Junio 30 de 1889.... \$110.47

Cantidad de correspondencia transportada:

	Libras.
1888	2,190
1889	1,216
Diminución	974

(c) *Línea Booth,* Nueva-York á Pará, Maranham, Ceara, Manaos:*

Tiempo medio desconocido; como una vez al mes.

Cantidad pagada durante el año fiscal terminado en Junio 30 de 1889... 165.70

Cantidad de correspondencia transportada:

	Libras.
1889	1,511
1888	1,004
Aumento	507

(d) *Línea de Sloman,* Baltimore á Rio Janeiro:*

Tiempo medio desconocido; como una vez al mes.

Cantidad pagada durante el año fiscal terminado en Junio 30 de 1889..... \$643.45

No se empleó en 1888.

Cantidad de correspondencia transportada en 1889 10,257

RECAPITULACIÓN.

Al Brasil:

4 líneas; como 4 salidas al mes.

Total amount paid during fiscal year ended June 30, 1889, \$14,642.52.

Total amount of mail transported in 1889, 82,632 pounds.

N. B.—Mails for Uruguay, the Argentine Republic, and Paraguay are conveyed by the above lines to Rio de Janeiro and thence to Montevideo and Buenos Ayres by steamers of foreign lines.

There are occasional trips from New York for Montevideo and Buenos Ayres direct, but they are so rare and occur at such irregular intervals as to be practically of no value to the mail service.

Nothing is known at this office regarding the number and character of the steamers employed on any of the above lines, nor as to their accommodations for passengers.

Cantidad total pagada durante el año fiscal terminado en Junio 30 de 1889.....\$14,642.52

Libras.

Cantidad total de correspondencia transportada en 1889 82,632

N. B.—La correspondencia para Uruguay, República Argentina y Paraguay se lleva por las anteriores líneas á Rio Janeiro, y de allí á Montevideo y Buenos Aires por vapores de líneas extranjeras.

Hay de vez en cuando algunas salidas de Nueva-York para Montevideo y Buenos Aires directamente; pero son tan raras y tienen lugar á intervalos tan irregulares, que prácticamente no son de ninguna utilidad para el servicio de la correspondencia.

Nada puede decirse respecto al número y clase de los vapores empleados por las líneas anteriores, ni respecto á sus comodidades para pasajeros.

APPENDIX No. 3 TO REPORT OF COMMITTEE ON GULF OF MEXICO AND CARIBBEAN SEA.

SPECIAL REPORT ON COLOMBIA SUBMITTED TO THE COMMITTEE BY THE DELEGATE, MR. CLIMACO CALDERÓN.

Hon. MANUEL ARAGÓN,
*Chairman of the Committee on
Communication on the Gulf of
Mexico and the Caribbean Sea:*

SIR: I have the honor to present to the committee of the International American Conference, of which you are chairman, the following information relative to Colombia, requested by you in your note dated the 23d of last December. At the same time I beg to submit to the consideration of the committee some observations which I deem necessary for the proper understanding and appreciation of said information.

The maritime communication between Colombia and the United States is at present carried on by the following steamship lines: Atlas, Pacific Mail, Spanish Transatlantic, and Red D Line.

The first is an English line, established some time ago, whose steamers call regularly at the ports of Cartagena and Savanilla, which are the principal ports

APÉNDICE No. 3 AL INFORME DE LA COMISIÓN DE COMUNICACIONES POR EL GOLFO DE MÉXICO Y EL MAR CARIBE.

INFORME ESPECIAL, RELATIVO A COLOMBIA, PRESENTADO Á LA COMISIÓN POR EL DELEGADO CLIMACO CALDERÓN.

Señor Don MANUEL ARAGÓN,
*Presidente de la Comisión de Comu-
nicaciones por el Golfo de México
y el Mar Caribe:*

Señor: Tengo el honor de presentar á la Comisión de la Conferencia Internacional Americana que V. preside, los datos referentes á Colombia que V. se sirvió pedirme por medio de su nota de fecha 23 de Diciembre último. Me permito, al mismo tiempo, someter á la consideración de la Comisión algunas observaciones que creo necesarias á fin de que estos datos sean debidamente entendidos y apreciados.

La comunicación marítima entre Colombia y los Estados Unidos se hace actualmente por las siguientes líneas de vapores: Atlas, Pacific Mail, Transatlántica Española y Red D Line.

La primera es una línea inglesa, establecida de tiempo atrás, cuyos vapores tocan regularmente en los puertos de Cartagena y Sabanilla, que son los princi-

of Colombia on the Atlantic. This line dispatches two vessels regularly every month from New York, and in them is carried the greater part of the goods exported from this country to Colombia destined for the Atlantic coast and the markets of the departments of Antioquia, Tolima, Cundinamarca, Boyacá, and part of Santander, in the interior. On the return voyage they bring the greater part of the articles imported from Colombia into the United States, which they take on board at the ports of Savanilla and Cartagena.

The American line, called Pacific Mail, dispatches a steamer regularly on the 1st, 10th, and 20th of each month to the port of Colon. The only articles of American production carried by this line to Colombia are those consumed in the department of Panama, which includes the entire Isthmus, and the department of the Cauca on the Pacific. The importations of this latter department are entered at the ports of Buenaventura and Tumaco, to which all the merchandise transhipped at Panama is carried by the vessels of the Pacific Steam Navigation Company and of the recently established South American Steam-ship Company.

The Spanish Transatlantic Company only sends one vessel a month to Colombia. The steamers of this line touch at Havana and other ports of the island of Cuba, and carry merchandise to the Colombian ports of Cartagena, Savanilla, and Santa Marta.

The steamers of the American line, known by the name of Red D Line, sailing regularly between New York and the Venezuelan ports of La Guayra and Puerto Cabello, do not put in at any Colombian port, but they carry the American products which are imported into the northern part of the department of Santander in Colombia, and carry to New York the articles which that region exports to the United States. These steamers touch at Curaçoa, and from thence the merchandise destined to a considerable part of Venezuela and the department of Santander are transported to the port of Maracaibo in steamers of the same line. At

pales puertos de Colombia en el Atlántico. Esta línea despacha regularmente de Nueva-York dos vapores por mes, y en ellos se transporta la mayor parte de las mercaderías que de este país se exportan para Colombia con destino al litoral del Atlántico, y á los mercados de los departamentos de Antioquia, Tolima, Cundinamarca, Boyacá y parte de Santander, en el interior. De regreso, traen la mayor parte de los artículos que de Colombia se importan á los Estados Unidos, los cuales reciben en los puertos de Sabanilla y Cartagena.

La línea americana llamada Pacific Mail despacha regularmente un vapor en los días 1º, 10 y 20 de cada mes, para el puerto de Colón. Con destino á Colombia, los vapores de esta línea no conducen más artículos de producción americana que los que se consumen en el departamento de Panamá, que comprende todo el Istmo, y en el del Cauca, que está sobre el Océano Pacífico. Las importaciones á este último departamento se hacen por los puertos de Buenaventura y Tumaco, á los cuales conducen las mercaderías, tomadas de transbordo en el puerto de Panamá, los vapores de la Compañía de Navegación por vapor en el Pacífico (Pacific Steam Navigation Company) y los de la Compañía Sud-Americana de vapores, recientemente establecida.

La Compañía Transatlántica Española no envía á Colombia sino un vapor cada mes. Estos vapores hacen escala en la Habana y otros puertos de la Isla de Cuba, y llevan mercaderías á los puertos colombianos de Cartagena, Sabanilla y Santa Marta.

Los vapores de la línea americana conocida con el nombre de Red D Line, que hacen la travesía regular entre Nueva-York y los puertos venezolanos de La Guayra y Puerto Cabello, no tocan en puerto colombiano alguno; pero sí conducen los productos americanos que se importan á la parte norte del departamento de Santander, en Colombia, y traen á Nueva-York los artículos que aquella región exporta á los Estados Unidos. Estos vapores hacen escala en Curaçao; y de allí, en vapores de la misma línea, se transportan al puerto de Maracaibo las mercaderías destinadas á parte considerable de Venezuela y al de-

Maracaibo the same vessels take on board the products exported from this part of Colombia to the United States, and those sailing between New York and La Guayra and Puerto Cabello take them on board at Curaçao, together with those which, in a more limited quantity, are sent to the same market from the province of Padilla in the Colombian department of the Magdalena.

The postal service between Colombia and the United States is carried on by these same lines of steamers, although the Spanish Transatlantic line does but little of it on account of the length of its route and the slowness with which they necessarily carry the mail. Colombia also has a postal system well established and organized, but subject to the obstacles naturally offered by the undeveloped condition of its interior means of communication.

With regard to telegraphic communication, Colombia has all that is at present needed considering its present commercial and industrial condition. The length of the telegraphic lines now in operation measures more than 4,600 kilometers, and it may be said that all the towns of any importance, no matter how small they are, can communicate with each other and with all the countries of Europe and America by means of the cable which touches at the ports of Colon, Panama, and Buenaventura. The telegraphic system of Colombia connects at the north with that of Venezuela, and at the south with that of Ecuador; so that Colombia is at present in possession of easy, frequent, and rapid communication with those two Republics.

The latest statistics published by the Government of Colombia on the exterior import and export trade of the country refer to the year 1887. We find therein that the exports, not including those of the department of Panama, which enjoys freedom from import duty, reached in that year the sum of \$14,000,000. The export of natural products from the Isthmus may be estimated at \$1,200,000; and it may therefore be said that the exports of Colombia reached in the year 1887 the

partamento de Santander. En Maracaibo toman estos mismos vapores los productos de exportación que esa región de Colombia envía á los Estados Unidos; y los que hacen la travesía entre Nueva-York y La Guaira y Puerto Cabello los reciben en Curaçao, así como también los que, en cantidad más limitada, salen para este mismo mercado de la provincia de Padilla en el departamento colombiano del Magdalena.

El servicio de la comunicación postal entre Colombia y los Estados Unidos lo prestan estas mismas líneas de vapores, bien que de la Transatlántica Española se hace generalmente uso muy limitado á consecuencia de lo largo del derrotero de sus vapores y la lentitud con que necesariamente conducen la correspondencia. Colombia tiene un servicio de correos bien establecido y organizado, pero sujeto á los obstáculos que naturalmente ofrece el atraso de sus vías internas de comunicación.

Respecto á comunicación telegráfica, posee Colombia cuanto puede necesitar actualmente, dada la condición comercial é industrial en que se encuentra. Las líneas telegráficas que hay en servicio miden una extensión de más de 4,600 kilómetros; y puede decirse que todas las poblaciones de alguna importancia, por pequeña que sea, están en comunicación entre sí, y pueden comunicarse con todos los países de Europa y América por medio del cable, que toca en los puertos de Colón, Panamá y Buenaventura. El sistema de telégrafos de Colombia se enlaza al Norte con los de Venezuela, y al Sur con los del Ecuador; y, de este modo, Colombia está actualmente con estas dos Repúblicas en fácil, frecuente y rápida comunicación.

Los datos estadísticos más recientes publicados por el Gobierno de Colombia acerca del comercio exterior de importación y exportación del país, se refieren al año de 1887. De ellos resulta que las exportaciones, no incluyendo en ellas las del departamento de Panamá que goza de franquicia de aduanas, alcanzaron en el año expresado á \$14,000,000. La exportación de productos naturales del Istmo puede estimarse en \$1,200,000; y puede, en consecuencia, decirse que las exportaciones de Colombia

sum of \$15,200,000. According to official documents published by the United States Government,* the exports of Colombia to that country in the fiscal year ending June 30, 1889, amounted to \$4,263,519, without including in this sum the gold and silver, coined or in bullion, imported from Colombia in the same year, which appear in the said documents and amount to \$1,642,795. It also appears therein that the exports of the United States to Colombia in that fiscal year amounted only to \$3,703,705, or \$1,194,298 less than those of the year ending June 30, 1888, in which they amounted to \$4,923,259. With respect to the imports brought from Colombia, precious metals not included, it may be observed also that in 1889 they were less than the previous year. It appears, in fact, that in 1888 they amounted to \$4,393,258, or \$129,739 more than in the year following.

Unlike what has been said of Colombia, Mexico, the Central American Republics, and Venezuela figure in the statistics as having exported more to the United States in 1889 than in 1888. With regard to Mexico it would perhaps not be exaggerating to say that, taking into consideration the total amount of its export trade, the increase is something remarkable, for it appears that in 1889 Mexico sent to this country products to the value of \$21,253,601, or \$3,923,712 more than in the year 1888, in which it only exported to the United States \$17,329,889. The Central American Republics, which, in 1888, exported to the United States \$7,623,378 worth, are put down in 1889 for \$8,414,019; that is, with an increase of \$790,641. The increase of the exports of Venezuela is less noticeable, because in 1888 they were \$10,051,250 and \$10,392,569 in 1889, making a difference of \$341,319 in favor of the latter year. The difference between the exports of Colombia in 1888 and those of 1889 is, however, of slight amount (\$129,739), and may be easily and satisfactorily explained by the decrease of value

alcanzaron en el año de 1887 á la suma de \$15,200,000. Según documentos oficiales publicados por el Gobierno de los Estados Unidos,* las exportaciones de Colombia á este país, en el año económico que principió el 1º de Julio de 1888 y concluyó el 30 de Junio de 1889, ascendieron á \$4,263,519, sin incluir en esta suma el oro y la plata, amonedados ó en barras, importados de Colombia en el mismo año, que en los mismos documentos figuran y se hacen subir á \$1,642,795. Allí mismo aparece que las exportaciones hechas de los Estados Unidos para Colombia, en aquel año económico, no fueron sino por valor de \$3,703,705, ó sea \$1,194,298 menos que en el año que concluyó el 30 de Junio de 1888, en el cual ascendieron á \$4,923,259. En cuanto á importaciones hechas de Colombia, no computando en ellas los metales preciosos, se observa igualmente que en 1889 fueron inferiores á las del año anterior. Resulta, en efecto, que en 1888 ascendieron á \$4,393,258, ó sea \$129,739 más que en el año subsiguiente.

A diferencia de lo que á Colombia acontece, México, las Repúblicas de Centro-América y Venezuela figuran en las estadísticas con exportaciones á los Estados Unidos de mayor valor en 1889 que en 1888. Respecto á México, acaso no haya exageración en decir, teniendo en consideración el total de su comercio de exportación, que el aumento es notable, pues resulta que en 1889 envió á este país productos por valor de \$21,253,601, ó sea \$3,923,712 más que en el año de 1888, en el cual solamente exportó con el mismo destino \$17,329,889. Las Repúblicas de Centro-América, que en 1888 hicieron exportaciones á los Estados Unidos por \$7,623,378, figuran en 1889 con \$8,414,019, ó sea con un aumento de \$790,641. El aumento en las exportaciones de Venezuela es menos notable, porque en 1888 ascendieron á \$10,051,250, y á \$10,392,569 en 1889; lo que da una diferencia de \$341,319 en favor de este último año. La diferencia entre las exportaciones de Colombia en 1888 y las de 1889 es, empero, de poca consideración (\$129,739), y puede explicarse, y se explica satisfactoriamente, por

* Annual report of the Chief of the Bureau of Statistics on the foreign commerce of the United States for the year ending June 30, 1889.

* Annual report of the Chief of the Bureau of Statistics on the foreign commerce of the United States for the year ending June 30, 1889.

in this market of some of the principal articles which Colombia exports. The difference is certainly of value and not of bulk.

According to the recent report of the United States Treasury Department, the exports of Mexico, the Central American Republics, Colombia, and Venezuela to this country during the last ten years are as follows:

Year.	Mexico.	Central America.	Colombia.	Venezuela.
1880..	\$7,210,000	\$3,310,000	\$8,440,000	\$6,040,000
1881..	8,320,000	3,160,000	5,990,000	6,600,000
1882..	8,460,000	4,740,000	4,960,000	5,750,000
1883..	8,180,000	5,120,000	5,170,000	5,900,000
1884..	9,020,000	6,160,000	3,890,000	6,670,000
1885..	9,270,000	6,410,000	2,340,000	6,310,000
1886..	10,690,000	5,910,000	3,010,000	5,790,000
1887..	14,720,000	7,640,000	3,950,000	8,260,000
1888..	17,330,000	7,620,000	4,390,000	10,050,000
1889..	21,253,601	8,414,019	4,263,789	10,392,569

Upon examination of the above table it is evident that the exports of Mexico, Central America, and Venezuela to the United States have increased notably in the last few years, while those of Colombia have decreased. With regard to Mexico, it is seen that the exports in 1889 exceeded those of 1880 by \$14,040,000, which means an increase of two-thirds. The exports of the Central American Republics, which in 1880 were only \$3,310,000, amount in 1889 to \$8,414,000, making an increase of \$5,104,000 in the course of ten years. Venezuela, which in 1880 exported \$6,040,000, increased its exports \$4,352,000 in 1889, since in that year they amounted to \$10,392,000. On the other hand, Colombia, which in 1880 exported to the United States products to the amount of \$8,440,000, saw its exports reduced in 1889 to \$4,263,000, which marks a falling off of \$4,177,000, equivalent to one-half.

With regard to the importation of American merchandise, comparing that of 1880 with that of 1889, it is also observed that while those of Mexico, the Central American Republics and Venezuela have steadily increased, those of Colombia have decreased in a marked manner.

el menor valor que en este mercado han tenido últimamente algunos de los principales artículos que las constituyen. Esta diferencia es ciertamente de valor, no de volumen.

Según los datos recientemente publicados por el Departamento del Tesoro de los Estados Unidos, las exportaciones de México, las Repúblicas de Centro-América, Colombia y Venezuela á este país, durante los últimos diez años, son las que en seguida se expresan:

Año.	México.	Centro-América.	Colombia.	Venezuela.
1880..	\$7,210,000	\$3,310,000	\$8,440,000	\$6,040,000
1881..	8,320,000	3,160,000	5,990,000	6,600,000
1882..	8,460,000	4,740,000	4,960,000	5,750,000
1883..	8,180,000	5,120,000	5,170,000	5,900,000
1884..	9,020,000	6,160,000	3,890,000	6,670,000
1885..	9,270,000	6,410,000	2,340,000	6,310,000
1886..	10,690,000	5,910,000	3,010,000	5,790,000
1887..	14,720,000	7,640,000	3,950,000	8,260,000
1888..	17,330,000	7,620,000	4,390,000	10,050,000
1889..	21,253,601	8,414,019	4,263,789	10,392,569

Del exámen de este cuadro aparece evidente el hecho de que las exportaciones de México, Centro-América y Venezuela á los Estados Unidos han crecido notablemente en los últimos años, en tanto que las de Colombia han venido en decadencia. Con relación á México, se observa que las exportaciones en 1889 excedieron á las de 1880 en \$14,040,000, lo que indica un aumento equivalente á las dos terceras partes. Las exportaciones de las Repúblicas de Centro-América, que en 1880 no valían sino \$3,310,000, ascendieron en 1889 á \$8,414,000, lo que da un aumento de \$5,104,000 en el transcurso de diez años. Venezuela, que en 1880 exportó por valor de \$6,040,000, hizo subir sus exportaciones en \$4,352,000 en 1889, pues que en este último año ascendieron á \$10,392,000. En cambio, Colombia, que en 1880 exportaba á los Estados Unidos productos por valor de \$8,440,000, vió reducidas sus exportaciones en 1889 á \$4,263,000, lo que indica una disminución de \$4,177,000, que es equivalente á la mitad.

Respecto á importaciones de mercancías americanas, comparando las de 1880 con las de 1889, se observa igualmente que, á tiempo que México, las Repúblicas de Centro-América y Venezuela han aumentado las suyas, las de Colombia han decaído de un modo manifiesto. Mé-

Mexico, which in 1880 only imported \$6,070,000 worth, imported \$10,890,000 worth in 1889, and there was one year (1883) in which its imports amounted to \$14,370,000. Those of the Central American Republics, which in 1880 only amounted to \$1,730,000, reached \$4,150,000 in 1889. Those of Venezuela, which were only \$2,270,000 in 1880, passed \$3,000,000 in 1888, and in 1889 amounted to \$3,700,000. Those of Colombia were \$5,230,000 in 1880, \$5,180,000 in 1881, \$6,230,000 in 1882, \$6,720,000 in 1883, \$6,170,000 in 1884, \$5,400,000 in 1885, \$5,290,000 in 1886, \$5,970,000 in 1887, \$4,920,000 in 1888, and \$3,730,000 in 1889. There was, therefore, a decrease of \$1,500,000 in the importations of the last-named year as compared with those of 1880.

The decrease of exportation from Colombia to the United States began to be felt in a marked manner in 1881. In fact, from \$8,440,000, the sum reached in 1880, they fell to \$5,990,000 in that year, showing a decrease of \$2,450,000. They were still less in 1882, since they only reached \$4,960,000; and although a slight rise of \$290,000 is noted in 1883 over the previous year, the decrease is still more notable in 1884, in which they only reached \$3,890,000, or less than half of the amount reached five years before. The marked diminution of the exports of 1885, in which year they only amounted to \$2,340,000, and those of 1886, which scarcely reached \$3,010,000, is explained by the civil war in which the country found itself at that time; for, after order was re-established, it is seen that they not only recovered their previous level, but underwent an increase, although but a slight one, over the exports of 1884, the year immediately preceding the civil war.

Upon comparing the importation of American merchandise entered at Colombia during the years 1882-87 with the exports made from Colombia to the United States in the same period, a considerable inequilibrium is observed. It is moreover to be noted that the excess of imports over exports reached the sum of \$1,270,000 in 1882, \$1,550,000 in 1883, \$2,280,000 in 1884, \$3,060,000 in 1885,

xico, que en 1880 no importaba sino \$6,070,000, importó \$10,890,000 en 1889, y hubo año (1883) en que sus importaciones ascendieron á \$14,370,000. Las de las Repúblicas de Centro-América, que en 1880 no valían sino \$1,730,000, alcanzaron en 1889 á \$4,150,000. Las de Venezuela, que solamente eran de \$2,270,000 en 1880, no llegaron á pasar de 3 millones sino en 1888, y en 1889 ascendieron á \$3,700,000. Las de Colombia fueron de \$5,230,000 en 1880; de \$5,180,000 en 1881; de \$6,230,000 en 1882; de \$6,720,000 en 1883; de \$6,170,000 en 1884; de \$5,400,000 en 1885; de \$5,290,000 en 1886; de \$5,970,000 en 1887; de \$4,920,000 en 1888; y de \$3,730,000 en 1889. Hubo, pues, una disminución equivalente á \$1,500,000 en las importaciones de este último año comparadas con las de 1880.

La decadencia en las exportaciones de Colombia á los Estados Unidos empezó á hacerse sentir de un modo inequívoco en 1881. En efecto, de \$8,440,000, á que habían alcanzado en 1880, descendieron en aquel año á \$5,990,000, lo que da una disminución de \$2,450,000. Menores fueron todavía en 1882, pues no llegaron sino á \$4,960,000; y aunque en 1883 se observa un ligero aumento de \$290,000 sobre el año precedente, la decadencia se hizo más sensible aún en 1884, en que solamente alcanzaron á \$3,890,000, suma inferior á la mitad del valor de las de cinco años antes. La notable reducción en las de 1885, en que tan sólo subieron á \$2,340,000, y las de 1886, en que apenas alcanzaron á \$3,010,000, se explica por la guerra civil en que el país se vió envuelto en aquella época; porque, restablecido el orden, no solamente se ve que recobraron su antiguo nivel, sino que tuvieron un aumento, bien que ligero, sobre las del año de 1884, que fué el que precedió inmediatamente á la guerra civil.

Comparadas las importaciones de mercaderías americanas hechas á Colombia durante los años de 1882 á 1887 con las exportaciones hechas de Colombia á los Estados Unidos en el mismo período, se observa que existe un desequilibrio considerable en contra de las últimas. Obsérvase, en efecto, que el exceso de las importaciones sobre las exportaciones alcanzó á \$1,270,000 en

\$2,280,000 in 1886, \$2,020,000 in 1887, and \$530,000 in 1888; making a total of \$12,990,000 in seven years. The year 1889 already exhibits a difference of \$530,000 in favor of exports; and everything leads one to believe that in the current fiscal year they will exceed the imports. The inequilibrium observed is, however, easily explained. At the same time that the decrease of exportation commenced in Colombia, the work of excavating the canal was begun at Panama, and the Isthmus increased considerably its importation and consumption, paying for them not with its own products, but with the money belonging to that enterprise. The difference between the importation and exportation above noted was not liquidated with specie sent out by Colombia, nor by the sale of Colombian articles in European markets; it was paid from the funds of the French stockholders.

This explains why, while the exports of the years 1885-86 fell to so low a figure on account of the disturbances in the peace of the country, the imports did not decrease in those years in the same proportion. The consumption of the Isthmus increased while that of the rest of Colombia diminished. But the diminution of the work on the canal in 1888, and its final suspension in 1889, brought with it a reduction in the amount of consumption. This explains the notable decrease of importation during those years. The exceptional circumstances in which the Isthmus of Panama found itself from 1881 to 1888 increased the consumption of foreign goods in an extraordinary manner; but they in no wise contributed to augment either the exports of the rest of the country or of that region itself. Since the imports of the country are at present reduced to what can be paid by exports, the figures of both in the year 1889 show us what is the amount of commerce between Colombia and the United States in normal conditions.

Among the inter-tropical countries of America, Colombia has perhaps been the most deeply affected by the decline of commerce and industry which, with vari-

1882, á \$1,550,000 en 1883, á \$2,280,000 en 1884, á \$3,060,000 en 1885, á \$2,280,000 en 1886, á \$2,020,000 en 1887, y á \$530,000 en 1888; lo que arroja un total de \$12,990,000 en siete años. El año de 1889 exhibe ya una diferencia de \$530,000 en favor de las exportaciones; y todo hace creer que, en el año económico en curso, éstas serán superiores á las importaciones. El desequilibrio observado se explica, sin embargo, fácilmente. Al mismo tiempo que empezó en Colombia la decadencia en la exportación, se iniciaron en Panamá los trabajos de excavación del canal, y el Istmo aumentó considerablemente sus importaciones y consumos, pagándolos, no con productos propios, sino con el dinero de aquella empresa. Las diferencias entre la importación y exportación que atrás quedan apuntadas no se saldaron con especies metálicas enviadas de Colombia, ni con el producto de venta en mercados europeos de artículos colombianos; se pagaron con los fondos de los accionistas franceses.

Así se explica porqué, reducidas á tan pequeñas cifras las exportaciones de los años de 1885 y 1886, á consecuencia de perturbaciones de la paz pública, las importaciones no decrecieron en esos años en la misma proporción. En el Istmo aumentaban los consumos á tiempo que en el resto de Colombia disminuían. Pero la disminución de los trabajos del Canal en 1888, y la final suspensión de ellos en 1889, trajeron consigo la reducción en el consumo; y esto explica la notable caída de las importaciones en aquellos años. Las excepcionales circunstancias en que el Istmo de Panamá se encontró desde 1881 hasta 1888, desarrollaron el consumo de mercaderías extranjeras de un modo extraordinario; pero en nada contribuyeron á aumentar la exportación del resto del país ni la de esa misma región. Reducida actualmente la importación del país á lo que con la exportación puede pagarse, son las cifras de una y otra en el año de 1889 las que dan á conocer con exactitud, cuál es, en condiciones normales, la cuantía del comercio entre Colombia y los Estados Unidos.

Entre los países intertropicales de América, es Colombia quizá el que más profundamente ha sido afectado por la decadencia en el comercio y la industria

able intensity, has made itself felt all over the world during the last fifteen years. None of them have seen, as Colombia has, their exports so greatly diminished, nor found themselves, as she has done, on account of her peculiar topographical condition, surrounded by so great obstacles to utilizing the forces which the decay of her ancient industries has left idle. With regard to tobacco, which was previously cultivated in abundance and exported to the value of several millions of dollars, it may be said that at present only a sufficient quantity is produced for home consumption, since exorbitant customs duties, which might be called prohibitive, have driven it away from the former markets.

The exportation of cinchona-bark has entirely ceased. In order to appreciate properly the importance which this product had in the external trade of Colombia, it must be borne in mind that on account of the immense quantities of it exported from that country, her exports to the United States amounted to \$12,284,063 in 1875, or \$8,021,000 more than in 1889; and in order to estimate the influence which the production of Colombia had in the market of that product, it is sufficient to recollect that quinine, which is extracted from it, that in 1876 was only sold at the rate of 6s 9d per ounce, in 1877, on account of an interruption in the exportation of cinchona from Colombia occasioned by civil war and obstructions to the navigation of the Magdalena River, went up to the unheard-of price of 16s 9d (\$4.70) per ounce. The price of this chemical product began to fall in 1879, and from 1883 onwards it declined with such rapidity that the current price in Europe in 1887 was only 1s 6d (\$0.30) per ounce, or even still less. The last quotations of the London market give this same price in the present month to English quinine, and 1s 3d to that of German production.

The decline in price of an article of such general and constant consumption as this is not difficult to explain. It is a well known fact that ten or twelve years ago the production of cinchona was a kind of monopoly with some countries of the northern part of South America, where the

que, con fluctuaciones de intensidad, ha predominado en el mundo durante los últimos quince años. Ninguno de ellos ha visto, como ha visto Colombia, sus exportaciones tan considerablemente disminuídas, ni como ella se ha encontrado, á causa de sus peculiares condiciones topográficas, rodeada de tan inmensos obstáculos para poner en actividad las fuerzas que la muerte de sus antiguas industrias ha dejado ociosas. El tabaco que antes cultivaba en abundancia y exportaba por valor de varios millones de pesos, puede decirse que actualmente sólo se produce en la cantidad necesaria para proveer al consumo local, porque de los antiguos mercados lo han alejado elevadísimos derechos de aduana, que pueden llamarse prohibitivos.

La exportación de quina concluyó en absoluto. Para apreciar debidamente la importancia que este producto tenía en el comercio exterior de Colombia, es preciso recordar que, á consecuencia de las inmensas cantidades que de él se exportaban de aquel país, sus exportaciones á los Estados Unidos ascendieron á \$12,284,063 en 1875, ó sea \$8,021,000 más que en 1889; y para estimar la influencia que en el mercado de aquel producto tenía la producción de Colombia, basta recordar que la quinina, que de él se extrae, que en 1876 no valía sino á razón de 6s. 9d. la onza, subió, en 1877, á consecuencia de interrupción en la exportación de quina de Colombia, ocasionada por la guerra civil y dificultades en la navegación del río Magdalena, al precio nunca visto anteriormente de 16s. 9d. (\$4.70) la onza. El precio de este producto químico empezó á caer en 1879, y de 1883 en adelante declinó con tanta rapidez, que el precio corriente en Europa en 1887 no era sino de 1s. 6d. (30 centavos) la onza, y aun menos todavía. Las últimas cotizaciones del mercado de Londres señalan este mismo precio en el presente mes á la quinina inglesa, y el de 1s. 3d. á la de producción alemana.

La caída en el precio de un artículo como éste, de tan general y constante consumo, no es, por otra parte, difícil de explicar. Hecho bastante conocido es que, hasta ahora diez ó doce años, la producción de quina era una especie de monopolio de algunos países de la parte sep-

tree producing the bark grows wild in surprising profusion. But the carelessness, lack of method and system in the collection of the bark gave rise to the fear that the production of so necessary an article would greatly decline, and perhaps even become exhausted, and actuated by this fear the Governments of Holland and Great Britain decided to attempt the cultivation of the cinchona-tree in their colonies of Java and the East Indies. The first seeds and plants were carried thither from South America in 1861, and the first exportation of bark from that region to Europe, consisting of only 28 ounces, was made in 1869. The production of it in the Island of Ceylon was growing so enormously from year to year, that in the year of 1882-83 6,925,000 pounds of it were exported from that place; from 1883 to 1884, 11,500,000 pounds; and from 1885 to 1886, 15,364,912 pounds.* The exportations of Java have been smaller in quantity, but not less important, since in 1887 they exceeded 2,200,000 pounds. The necessary result of such an immense production was the rapid decline in the price of this raw material and of the article extracted from it. To this depreciation further contributed two other causes, the influence of which it is impossible to ignore. In the first place, the South American bark generally yielded but 2 per cent. of sulphate, while that of Ceylon and Java, due to the cultivation of the tree, produced from 8 to 12 per cent. In the second place, because of the discovery and employment of new and more economic processes, there can actually be obtained, with less expense and in the course of three or five days, a greater quantity of quinine than was before extracted in twenty days by means of the processes which were then employed.

The exportation of cinchona-bark from Colombia having entirely ceased, a greater impulse was given to the cultivation of coffee, until this product became the principal article of export. But coffee, like hides and all the natural products which Colombia exports, has

* According to the last statistics the production of Ceylon has been diminishing since 1886. It appears that from 1886 to 1887 it was 14,389,184 pounds; from 1887 to 1888, 11,704,932 pounds; and from 1888 to 1889, 10,798,487 pounds.

tentrional de la América del Sur, donde el árbol que da esta corteza se produce y crece silvestre en sorprendente profusión. El descuido, falta de método y sistema con que la corteza era extraída, hicieron, sin embargo, temer que la producción de tan necesario artículo disminuyera considerablemente, y aun llegara á agotarse; y, movidos por este temor, los gobiernos de Holanda y la Gran Bretaña resolvieron ensayar el cultivo de la quina en sus colonias de Java y de la India. Las primeras semillas y plantas fueron llevadas allí de Sud-América en 1861, y la primera exportación de quina de aquella region á Europa, consistente en 28 onzas solamente, se hizo en 1869. La producción en la isla de Ceilán fué, de año en año, creciendo en tan enormes proporciones, que en el año de 1882 á 1883 se exportaron de allí 6,925,000 libras; de 1883 á 1884, 11,500,000 libras; y de 1885 á 1886, 15,364,912 libras.* Las exportaciones de Java han sido menores, pero no menos importantes, puesto que en 1887 excedieron de 2,200,000 libras. Resultado necesario de tan inmensa producción fué la rápida caída en el precio de esta materia prima y del artículo que de ella se extrae. A la depreciación contribuyeron además otras dos circunstancias cuya influencia es imposible desconocer. En primer lugar, la quina sud-americana no daba generalmente sino dos por ciento de sulfato, en tanto que la de Ceilán y Java, merced al cultivo del árbol, produce del ocho al doce por ciento. En segundo lugar, debido al descubrimiento y empleo de nuevos y más económicos procedimientos, puede actualmente obtenerse, con menor gasto y en un término de tres á cinco días, mayor cantidad de quinina que antes en veinte días por medio de los procedimientos que entonces se empleaban.

Concluída completamente en Colombia la exportación de quina, dióse mayor impulso al cultivo del café, hasta llegar á hacer de este producto el principal artículo de exportación. Pero el café, así como los cueros y todos los productos naturales que Colombia exporta, han

*Según los últimos datos, la producción de Ceilán ha venido disminuyendo desde 1886. Aparece, en efecto, que de 1886 á 1887 fué de 14,389,184 libras; de 1887 á 1888, de 11,704,932 libras; y de 1888 á 1889, de 10,798,487 libras.

suffered an enormous decline in the market because of competition with other countries which produce them with greater advantages; and thus is explained why an increase in the volume of exports does not signify for Colombia a proportional increase in the value of the same.

Colombia, like other Spanish American countries, contends with the difficulties which nature has opposed to convenient, rapid, and economical communication in its own territory, and which make the transportation of its products to the seacoast extremely difficult and expensive. It is this lack of ways of communication and of transportation which constitutes the most powerful obstacle to the economical and industrial development of those countries. Because of the imperfect and backward state of the means of transportation employed the exports are limited to articles which, of small volume and little weight, are intrinsically valuable; and with respect to said articles they are compelled to challenge the competition of producers who, disposing of abundant capital and provided with improved implements of labor and easy, economical, and rapid means of transportation, offer these same articles in the market at prices which are occasionally ruinous for the producers who do not possess identical advantages for their production and transportation. "Railways and steam-ships," said the French economist, Leroy Beaulieu, "are the levelers of prices; there is no influence so potent as theirs."

The general depreciation of articles of universal consumption confirms this opinion, should such statement need demonstration. Wheat, wool, cotton, silk, petroleum, linseed-oil, coffee, and tea, copper, lead, iron, quicksilver, silver, tin, coal, quinine, paper, nitrate of soda, beef, sugar, hides, cheese, and fish are articles of universal consumption, and their actual price is much less than fifteen years ago, due to a greater and more economical production, stimulated by the increase of consumption, caused by the facilities and low rates of water and land transportation. The decline in the price of some of these articles is really surprising. Thus, for example, refined petroleum which in 1873

sufrido enorme depreciación en el mercado por la competencia de otros países que los producen con mayores ventajas; y así se explica porqué el aumento en el volumen de las exportaciones no significa para Colombia un aumento proporcional en el valor de éstas.

Colombia, así como otros países hispano-americanos, lucha con las dificultades que la naturaleza opone á la comunicación cómoda, rápida y económica dentro de su mismo territorio, y hacen la salida de sus productos á la orilla del mar en extremo difícil y costosa. Es en esta falta de vías de comunicación y transporte donde esos países encuentran el más poderoso obstáculo á su desarrollo económico é industrial. Por la imperfección y atraso en los medios de transporte de que se sirven, su exportación tiene que limitarse á objetos que, en pequeño volumen y poco peso, contengan un valor considerable, y, aun con relación á éstos, tienen que desafiar la competencia de productores que, disponiendo de capital abundante, provistos de perfeccionados instrumentos de trabajo y con medios de transporte fáciles, económicos y rápidos á su servicio, ofrecen en el mercado esos mismos artículos á precios que en ocasiones son ruinosos para los productores que no disponen de idénticas ventajas para la producción y transporte de los suyos. "Los ferro-carriles y los buques de vapor," ha dicho el economista francés Leroy-Beaulieu, "son los niveladores de los precios: no hay acción tan poderosa como la suya."

La depreciación general de los artículos de más universal consumo comprueba esta opinión, si es que la verdad que encierra necesita demostración. El trigo, la lana, el algodón, la seda, el petróleo, el aceite de linaza, el café y el té, el cobre, el plomo, el hierro, el azogue, la plata, el estaño, el carbón, la quinzina, el papel, el nitrato de soda, la carne, el azúcar, los cueros, el queso y el pescado, son artículos de universal consumo, y su precio actual es mucho menor que ahora quince años, debido á una producción mayor y más económica, estimulada por el ensanche en el consumo, proveniente de la facilidad y bajo precio de los trans-

was worth 23.59 cents a gallon, fell in 1887 to 6½ cents. Refined sugar, in bond for export, which in 1880 was only worth 5.08 cents a pound in New York, declined still more, and there was a lull (July, 1887) when it only brought 2.37½ cents a pound. Salt beef for export, which averaged in the United States in 1884 only 8.2 cents a pound, dropped to 6 cents in 1886. Salt pork declined during the same period from 8.2 to 5.9 cents; bacon and hams from 9.6 to 7.5 cents, and lard from 9.4 to 6.9 cents.

The immediate and necessary effect of the present system of transportation by railway and steam-ship has been uniformity in the prices of the necessary commodities and the final disappearance, in all civilized countries, of local markets with enormous differences in the prices of such articles. It does not happen to-day, as formerly, that the loss of the crops in a province, or even in an entire country, will expose the inhabitants to the horrors of famine. An eminent American economist has well said that the railway and steam-ship have already decided that in the future there will be but one market for cereals—the world; and he adds that abnormal prices in one country or market, or excessive reserves in one center or another, will be surely and rapidly neutralized and controlled by the influence of all countries and markets.

But the improvement and progress in the means of communication which produce these results, and by bringing together the remotest regions make the world a single market, and level and equalize prices, far from diminishing, widen and deepen the line which separates civilized countries from those which have not reached an equal degree of prosperity and development. Doubtless these less favored countries participate also, although in a very limited way, in the benefits which such transformation has produced. Considered in their relation

portes marítimos y terrestres. La caída en el precio de algunos de estos artículos es verdaderamente sorprendente. Así, por ejemplo, el petróleo refinado, que en 1873 valía 23.59 centavos el galón, bajó en 1887 á 6½ centavos. El azúcar refinado, en depósito para la exportación (*in bond*), que en 1880 no valía en Nueva-York sino 5.08 centavos la libra, se depreció más todavía, y hubo época (Julio de 1887) en que no se pagaba sino á 2.37½ la libra. La carne de res, salada para la exportación, que por término medio no valía en los Estados Unidos en 1884 sino 8.2 centavos la libra, bajó á 6 centavos en 1886; la carne de puerco salada bajó en el mismo período de 8.2 á 5.9 centavos; el tocino y los jamones, de 9.6 á 7.5 centavos; y la manteca, de 9.4 á 6.9 centavos.

Efecto inmediato y necesario del actual sistema de transportes por ferro-carril y buques de vapor ha sido la uniformidad en los precios de los artículos necesarios para la vida, y la desaparición definitiva, en todos los países civilizados, de los mercados locales con enorme diferencia de precios para esos artículos. No acontece hoy, como antes, que la pérdida de las cosechas en una provincia ó aun en todo un país exponga á los habitantes á los horrores del hambre. Con razón ha dicho un eminente economista americano que el ferro-carril y el buque de vapor han decidido ya que en lo sucesivo no habrá para los cereales sino un mercado, el mundo; y agrega que los precios anormales en un país ó mercado, ó reservas excesivas en un centro ó en otro, con seguridad serán rápidamente neutralizados y dominados por la influencia de todos los países y todos los mercados.

Pero la mejora y adelanto en los medios de comunicación que estos resultados produce; que, con la aproximación de las más remotas regiones entre sí, hace del mundo un solo mercado, y nivela y equilibra los precios, lejos de disminuir, ensancha y profundiza la línea que separa á los pueblos civilizados de aquellos que no han alcanzado igual grado de prosperidad y desarrollo. Sin duda, estas naciones menos favorecidas participan también, aunque muy limitadamente, de los beneficios que semejante transformación ha producido. Considerados en

to the rest of the world, it is observed that those countries which lack railways actually obtain, at a lower price than formerly, foreign articles of necessary consumption. The reduction in the cost of production and in maritime fares explains the reduction in prices. But, as producers and exporters, the only influence which might help to lower the cost of transportation of their commodities to foreign markets and allow them to contend with the competition of those who produce them under better and more favorable conditions, is not always felt, because their limited trade offers no field to competition and generally falls into the hands of steamship lines which monopolize it and impose upon it excessive burdens, thus reducing to the least figure the earnings of the exporter.

Undoubtedly, the countries which are found in such condition possess great advantage in the fact that the maritime communications at their service may be more rapid and convenient and, especially, cheaper. But, more than new lines of steamships and greater facilities for maritime communication, these countries need railways, which shall develop their domestic trade, and shall enable them to import the heavy and bulky apparatus which their industry lacks, and transport to the sea coast their agricultural products and the fruits peculiar to their soil; the dye, cabinet, and timber woods, which abound in their forests, and the ores of their inexhaustible veins. The export trade of these countries is not limited by the lack of maritime transportation, but by the production which finds in the absence of railways the principal obstacle to its development.

The day in which it shall increase there will be no lack of steamships to contend in the ports for the freight which will arrive there for foreign markets, and that will bring from the latter the products which shall be sent in return. New lines of steamships which may be established now will divide the existing traffic, but will not increase it. Colombia desires to possess better and more convenient means of communication with the United States than she actually has; but her foreign

sus relaciones con el resto del mundo, se observa que los países que carecen de ferro-carriles obtienen actualmente á más bajo precio que antes artículos extranjeros de necesario consumo: la reducción en los gastos de producción y en el flete marítimo explica esta reducción en los precios. Pero, como productores y exportadores, la única influencia que pudiera contribuir á reducir el gasto de transporte de sus productos á los mercados extranjeros y permitirles sostener la competencia de los que producen en mejores y más favorables condiciones, no siempre se hace sentir; porque su limitado comercio no brinda campo á la competencia, y generalmente cae en poder de líneas de vapores que hacen de él un monopolio y le imponen excesivos gravámenes, reduciendo así á mínimas proporciones las ganancias del exportador.

Sin duda alguna, los países que en tales condiciones se encuentran ganan mucho conque las comunicaciones marítimas de que pueden servirse sean más rápidas y cómodas, y, particularmente, más baratas. Pero más que nuevas líneas de vapores y mayores facilidades de comunicación marítima, necesitan estos países vías férreas que desarrollen su comercio interior, que les permitan importar los pesados y voluminosos aparatos de que su industria carece, que les sirvan para transportar á las orillas del mar los productos de su agricultura y los frutos peculiares de su suelo, las maderas de tinte, ebanistería y construcción de que están llenos sus bosques, y los minerales de sus inagotables veneros. El comercio de exportación de estos países no está limitado por falta de transportes marítimos, sino por la producción, que encuentra en la carencia de ferro-carriles el principal obstáculo para desarrollarse.

El día en que ella aumente, no faltarán buques de vapor que vayan á sus puertos á disputarse la carga que allí llegue con destino á los mercados extranjeros, y conduzcan de éstos los productos que se envíen de retorno. Nuevas líneas de vapores que ahora se establezcan se dividirán el tráfico existente, pero no lo aumentarán. Colombia desea tener mejores y más cómodos medios de comunicación con los Estados Unidos que los que actualmente tiene; pero su comercio exte-

trade cannot support more steamships than those employed now. She desires cheaper and better means of transportation, but not in greater number. If her production and export trade increase, her maritime communications will surely improve, just as Venezuela has seen hers improve with the growth which her exports have lately experienced.

CLÍMACO CALDERÓN,
Delegate from Colombia.

WASHINGTON, *January 27, 1890.*

The Secretaries read the recommendations of the above.

Mr. ROMERO, a Delegate from Mexico, stated that the committee had only mentioned one line of steamers as receiving a subsidy from his Government, while in fact two others are also subsidized, and that while it is true that the latter did not navigate exclusively the Gulf of Mexico and Caribbean Sea, but also the Atlantic, they were not mentioned in the report of the Committee on Communication on the Atlantic. He further stated that he had noted that divergencies existed in the three reports on communications now distributed, but that he would draw attention to this later.

Mr. ARAGON, a Delegate from Costa Rica, and chairman of the reporting Committee, stated that when the committee had begun its labors it had requested data from the representatives of the various countries interested. Mr. Romero had answered that he had not the necessary data at hand and would ask it from his Government, but that it had not been furnished the committee. As the committee was anxious to have its report finished as soon as possible, it was decided not to wait, but that the intention had been not to omit any data respecting Mexico.

Mr. ALFONSO, a Delegate from Chile, stated that the special report presented by Mr. Calderon, a Delegate from Colombia, as an appendix to the committee's report, ought also to be considered; but

rrior no puede pagar más buques de vapor que los que al presente emplea. Desea tener medios de transporte más baratos y mejores, pero no en mayor número. Si su producción y comercio de exportación aumentan, sus comunicaciones marítimas mejorarán sin duda, así como Venezuela ha visto mejorar las suyas con el incremento que últimamente han tenido sus exportaciones.

CLÍMACO CALDERÓN,
Delegado de Colombia.

WASHINGTON, *Enero 27 de 1890.*

Leídas que fueron por los Secretarios las recomendaciones del anterior dictamen, tomó la palabra el Señor Romero, delegado por México, para expresar que la Comisión solo había hablado de una línea de vapores, como subvencionada por su Gobierno cuando el hecho es que este subvenciona otras dos, no mencionadas, las que si bien es cierto no están circunscritas al Golfo de México y Mar Caribe, pues navegan también en el Atlántico, no están nombradas en el dictamen de la Comisión de Comunicaciones por este Océano. Añadió que como estaban ya distribuidos los dictámenes de las tres Comisiones de comunicación, había podido observar que existen entre ellos varias divergencias, pero que llamaría la atención acerca de ellas cuando llegase el caso de discurrirlos.

El Señor ARAGÓN, delegado por Costa Rica, y Presidente de la Comisión informante, manifestó que esta, al empezar sus trabajos, había suplicado á los representantes de todos los Gobiernos interesados que le proporcionasen los datos necesarios, y que el Señor Romero, le había contestado que no los tenía y los pediría de su Gobierno, sin que los hubiera luego suministrado; por lo cual la Comisión en vista del deseo de despachar pronto el asunto determinó prescindir de ellos y presentar su dictamen. Pero que debía declarar que no había sido ni remotamente la intención de la Comisión omitir ninguna cosa respecto á México.

El Señor ALFONSO, delegado por Chile, dijo que debía tomarse en cuenta también el Informe especial del Señor Calderón, delegado por Colombia, que corre anexo como apéndice al dictamen de la Comi-

Mr. Aragon drew attention to the fact that this report antedated that of the committee, and besides contained no recommendations, as Mr. Calderon had signed and accepted the general report.

Mr. ALFONSO stated that he was in favor of the general report, the merits of which he recognized. He also spoke of the service on the Pacific as being better than that on the Atlantic, and of the want of regular connection at the Isthmus.

The report of the committee having been put to the vote, resulted in its unanimous adoption. The delegations voting were: Nicaragua, Peru, Colombia, Argentine, Costa Rica, Paraguay, Honduras, Mexico, Bolivia, United States, Venezuela, Chili, and Salvador.

The CHAIR stated that the next subject on the order of the day was the discussion of the report of the Committee on Communication on the Atlantic; but Mr. Decond, a Delegate from Paraguay, having asked that owing to the absence of the chairman of that committee, Mr. Saenz Peña, and Mr. Mendonça, a member of the same, the discussion thereon be postponed, it was unanimously agreed to do so until the next session.

The CHAIR announced that the order of the day was exhausted.

Mr. TRESCOT, a Delegate from the United States, asked that, as much work had accumulated in the Secretary's office, the Conference adjourn until Monday next, the 24th instant, in order to allow of its being completed.

Messrs. ESTEE and VARAS having objected, making a motion to the effect that a session be held on Saturday, the 22d instant, the Chair ordered a vote, by delegations, on the subject.

Those voting in favor of Mr. Estee's motion were: Mexico, Bolivia, United States, Chili, and Salvador.

Those voting against it were: Nicaragua, Peru, Colombia, Argentine, Costa Rica, Paraguay, Brazil, Honduras, and Venezuela.

A majority of nine against five having resulted, the Chair announced that the next session of the Conference would be

sión; pero el Señor Aragon llamó la atención de la Conferencia al hecho de que este Informe es anterior en fecha al de la Comisión, y que además no contiene recomendación alguna, pues el Señor Calderón firmó el dictamen general y lo aceptó en todas sus partes.

El Señor ALFONSO expresó que él estaba en favor del dictamen general, cuyo mérito reconocía; y habló con este motivo del mejor servicio del lado del Pacífico que del lado del Atlántico, y de la falta de conexión regular en el istmo.

Puesto á votación el dictamen resultó aprobado por unanimidad, votando Nicaragua, Perú, Colombia, Argentina, Costa Rica, Paraguay, Honduras, México, Bolivia, Estados Unidos, Venezuela, Chile y Salvador.

Anunció el Señor Presidente que procedía continuar á discutir el dictamen de la Comisión de Comunicaciones por el Atlántico. Pero el Señor Decond, delegado por Paraguay, expuso que como el Señor Saenz Peña, presidente de la Comisión, y el Señor Mendonça, miembro de la misma, no estaban presentes, creía que debía posponerse la consideración de este asunto hasta la próxima sesión. Así se acordó unánimemente.

Anunció el Señor Presidente que la orden del día estaba agotada; y el Señor Trescot, delegado por los Estados Unidos, manifestó que habiéndose acumulado mucho trabajo en la Secretaría, sería conveniente que la Conferencia no tuviese sesión hasta el lunes 24 del corriente, á fin de permitir que se diese cima á aquel trabajo. Pero como los Señores Estee y Varas se opusieron á ello, haciendo el primera moción formal para que hubiese sesión el sábado 22 del corriente, dispuso el Señor Presidente que se tomase el voto por delegaciones.

Votaron en favor de la proposición del Señor Estee: México, Bolivia, Estados Unidos, Chile, y Salvador.

Votaron en contra: Nicaragua, Perú, Colombia, Argentina, Costa Rica, Paraguay, Brasil, Honduras, y Venezuela.

Resultando una mayoría de 9 contra 5, anunció el Señor Presidente que la próxima sesión de la Conferencia sería el

held on Monday, the 24th instant, and that immediately after the special order which called for the discussion of the report on customs union, that of the communication on the Atlantic would be considered.

On motion of Mr. GUZMAN, a Delegate from Nicaragua, the Conference adjourned at 4 p. m.

JAMES G. BLAINE, .
President.
HORATIO GUZMAN,
Nicaragua.
F. C. C. ZEGARRA,
Peru.
FERNANDO CRUZ,
Guatemala.
JOSÉ M. HURTADO,
CARLOS MARTINEZ SILVA,
Colombia.
ROQUE SAENZ PEÑA,
MANUEL QUINTANA,
Argentine Republic.
MANUEL ARAGON,
Costa Rica
JOSÉ S. DECOUD,
Paraguay.
J. G. DO AMARAL VALENTE,
SALVADOR DE MENDOÇA,
Brazil.
JERÓNIMO ZELAYA,
Honduras.
MATIAS ROMERO,
ENRIQUE A. MEXÍA,
Mexico.
JUAN F. VELARDE,
Bolivia.
JOHN B. HENDERSON,
CLEMENT STUDEBAKER,
T. JEFFERSON COOLIDGE,
MORRIS M. ESTEE,
United States.
NICANOR BOLET PERAZA,
Venezuela.
EMILIO C. VARAS,
JOSÉ ALFONSO,
Chile.
JACINTO CASTELLANOS,
Salvador.
JOSÉ MARIA PLÁCIDO CAAMAÑO,
Ecuador.

Júnes 24 del corriente, y que en ella inmediatamente despues del dictamen de la Comisión de Unión Aduanera se consideraria el de la de Comunicaciones por el Atlántico.

El Señor GUZMÁN propuso que se levantase la sesión, y así se acordó por unanimidad.

Se levantó la sesión á las cuatro de la tarde.

JAMES G. BLAINE,
Presidente.
HORACIO GUZMÁN,
Nicaragua.
F. C. C. ZEGARRA,
Perú.
FERNANDO CRUZ,
Guatemala.
JOSÉ M. HURTADO,
CÁRLOS MARTINEZ SILVA,
Colombia.
ROQUE SAENZ PEÑA,
MANUEL QUINTANA,
Argentina.
MANUEL ARAGÓN,
Costa Rica.
JOSÉ S. DECOUD,
Paraguay.
J. G. DO AMARAL VALENTE,
SALVADOR DE MENDONÇA,
Brazil.
JERÓNIMO ZELAYA,
Honduras.
MATÍAS ROMERO,
ENRIQUE A. MEXÍA,
México.
JUAN F. VELARDE,
Bolivia.
JOHN B. HENDERSON,
CLEMENT STUDEBAKER,
T. JEFFERSON COOLIDGE,
MORRIS M. ESTEE,
Estados Unidos.
NICANOR BOLET PERAZA,
Venezuela.
EMILIO C. VARAS,
JOSÉ ALFONSO,
Chile.
JACINTO CASTELLANOS,
Salvador.
JOSÉ MARÍA PLÁCIDO CAAMAÑO,
Ecuador.

FIFTIETH DAY.

WASHINGTON, *March 24, 1890.*

The International American Conference was called to order at 3.05 p. m. by the President, Hon. JAMES G. BLAINE, followed by Mr. ZEGARRA, and later by Mr. ROMERO, with the following Delegates present:

Nicaragua :
Mr. Horatio Guzman.
Peru :
Mr. F. C. C. Zegarra.
Guatemala :
Mr. Fernando Cruz.
Colombia :
Mr. José M. Hurtado.
Mr. Carlos Martinez Silva.
Argentine Republic :
Mr. Roque Saenz Peña.
Mr. Manuel Quintana.
Costa Rica :
Mr. Manuel Aragon.
Paraguay :
Mr. José S. Decoud.
Brazil :
Mr. J. G. do Amaral Valente.
Mr. Salvador de Mendonça.
Honduras :
Mr. Jerónimo Zelaya.
Mexico :
Mr. Matias Romero.
Mr. Enrique A. Mexía.
Bolivia :
Mr. Juan F. Velarde.
United States :
Mr. John B. Henderson.
Mr. Clement Studebaker.
Mr. T. Jefferson Coolidge.
Mr. Morris M. Estee.
Mr. Henry G. Davis.
Venezuela :
Mr. Nicanor Bolet Peraza.

ACTA No. 50.

Sesión del 24 de Marzo de 1890.

Presidencia del Sr. JAMES G. BLAINE, seguido por el Sr. F. C. C. Zegarra, Primer Vicepresidente y Delegado por el Perú, y despues por el Sr. Matías Romero, segundo Vicepresidente y Delegado por México. Estando presentes:

Nicaragua :
El Sr. Dr. Horacia Guzmán.
Perú :
El Sr. Dr. F. C. C. Zegarra.
Guatemala :
El Sr. Dr. Fernando Cruz.
Colombia :
El Sr. José M. Hurtado ;
El Sr. Carlos Martinez Silva ;
Argentina :
El Sr. Dr. Roque Saenz Peña ;
El Sr. Dr. Manuel Quintana.
Costa Rica :
El Sr. Manuel Aragon.
Paraguay :
El Sr. José S. Decoud.
Brasil :
El Sr. J. G. do Amaral Valente ;
El Sr. Salvador de Mendonça.
Honduras :
El Sr. Jerónimo Zelaya.
México :
El Sr. Matías Romero ;
El Sr. Enrique A. Mexía.
Bolivia :
El Sr. Dr. Juan F. Velarde.
Estados Unidos :
El Sr. John B. Henderson ;
El Sr. Clement Studebaker ;
El Sr. T. Jefferson Coolidge ;
El Sr. Morris M. Estee ;
El Sr. Henry G. Davis.
Venezuela :
El Sr. Nicanor Bolet Peraza ;

Chili:

Mr. Emilio C. Varas.

Mr. José Alfonso.

Salvador:

Mr. Jacinto Castellanos.

Ecuador:

Mr. José María Plácido Caamaño.

Chile:

El Sr. Emilio C. Varas ;

El Sr. José Alfonso.

Salvador:

El Sr. Jacinto Castellanos.

Ecuador:

El Sr. Dr. José María Plácido
Caamaño.

The minutes of the previous session were read, approved, and signed by the Delegates present.

The CHAIR announced the order of the day called for the consideration of the debate on the reports of the Committee on Customs Union.

Mr. HENDERSON,* a Delegate from the United States, asked the floor and read the speech hereto appended, in which he answered the remarks of Mr. Saenz Peña, a Delegate from the Argentine, made in the session of the 15th instant, and set forth the position of the United States in the matter.

Mr. SAENZ PEÑA, a Delegate from the Argentine, asked that Mr. Henderson's remarks be translated, and added that as this would take some time, the further discussion be postponed until Monday next, the 31st instant.

Mr. VARAS, a Delegate from Chili, supported the motion of Mr. Saenz Peña, and asked that he might also be provided with a translation of the same, as well as that of Mr. Flint on the same subject.

It was decided that the discussion be postponed as requested, and the Chair ordered that the speeches be translated and that printed copies be distributed to the Delegates.

Mr. DECOUD, a Delegate from Paraguay, asked that Mr. Saenz Peña's speech be also printed, and the Chair so ordered.

The order of the day called for the discussion of the report of the Committee on Communication on the Atlantic, which is as follows:

To the President of the International American Conference.

Mr. PRESIDENT: The Committee on Communication on the Atlantic has the honor to address itself to the President

Se abrió la sesión á las tres y cinco minutos de la tarde.

Se leyó, aprobó y firmó el acta de la sesión anterior.

Anunció el Señor Presidente que procedía conforme á la órden del día continuar la discusión de los dictámenes de la Comisión de Unión Aduanera, y habiendo pedido la palabra el Señor Henderson, leyó el discurso que se acompaña como Apéndice á esta acta, y en que contesta al pronunciado por el Señor Saenz Peña, delegado por la República Argentina, en la sesión del día 15 del corriente, y manifiesta la posición que en el asunto han tomado los Estados Unidos.

El Señor SAENZ PEÑA, delegado por la República Argentina, manifestó que deseaba se le proporcionase una traducción del discurso del Señor Henderson, añadiendo que como esto tomaría algún tiempo, pedía se pospusiese la discusión hasta el lunes próximo, ó sea el 31 del corriente.

El Señor VARAS, delegado por Chile, apoyó la moción del Señor Saenz Peña, y pidió que también se le comunicase una traducción del mismo discurso, y del pronunciado por el Señor Flint sobre el mismo asunto. Se ordenó, en consecuencia, que la discusión quedase aplazada, como se había pedido: y el Señor Presidente dispuso que se hiciese la traducción, y que se imprimiese y repartiese entre los Sres. Delegados.

El Señor DECOUD, delegado por Paraguay, pidió que se imprimiese igualmente el discurso del Señor Saenz Peña; y así se ordenó.

El asunto inmediato en la órden del día fué la discusión del dictamen de la Comisión de Comunicaciones por el Atlántico, que dice como sigue:

Al Señor Presidente de la Conferencia Internacional Americana.

Señor PRESIDENTE: La Comisión de Comunicaciones por el Atlántico tiene el honor de dirigirse al Señor Presidente

* See Appendix.

in order that he may be pleased to make known to the honorable Conference the agreement arrived at by the respective Delegations concerning the encouragement of navigation on the Atlantic.

The committee hopes that the honorable Conference will be pleased with the result of these labors, and moves the adoption of the following resolution:

"The International American Conference, etc., would see with satisfaction the Governments interested in communications on the Atlantic give their assent to the plan subscribed to by their representatives."

It salutes the President with its most distinguished consideration.

ROQUE SAENZ PEÑA,
For T. JEFFERSON COOLIDGE.
ROQUE SAENZ PEÑA,
For SALVADOR DE MENDONÇA.
ROQUE SAENZ PEÑA.
JOSÉ S. DECOUD.

WASHINGTON, *March*, 1890.

REPORT OF THE COMMITTEE ON COMMUNICATION ON THE ATLANTIC.

First. The Committee on Communication on the Atlantic resolves to recommend to the Governments concerned the subsidizing of one or more lines of steam navigation between ports of the United States and those of Brazil and Rio de la Plata.

Second. The companies subsidized shall be bound to establish a fast bi-monthly service of steam navigation between the ports of the United States, Rio Janeiro, Montevideo, and Buenos Ayres, and the vessels shall have the accommodations and capacity necessary for the transportation of freight and passengers, and shall carry the mails.

Third. These fast steamers shall touch only at one port of the intermediate countries on the trips to and from Buenos Ayres; but during a quarantine season they shall only discharge mails and passengers and shall not embark anything subject to infection. In the countries of clearance and ultimate destination they may touch at two ports.

Fourth. The speed of the fast steamships shall be at least 16 knots per hour and they shall be of not less than 5,000

para que se sirva poner en conocimiento de la Honorable Conferencia, el acuerdo á que han llegado las Delegaciones respectivas en materia de fomento á la navegación por el Atlántico.

Espera la Comisión que la Honorable Conferencia mirará con agrado el éxito de estos trabajos, y propone la siguiente resolución:

"La Conferencia Internacional Americana, etc., vería con satisfacción que los Gobiernos interesados en comunicaciones del Atlántico, prestaran su asentimiento al proyecto que han suscrito sus representantes."

Saludan al Señor Presidente con su más distinguida consideración.

ROQUE SAENZ PEÑA,
p. a. T. JEFFERSON COOLIDGE.
ROQUE SAENZ PEÑA,
p. a. SALVADOR DE MENDONÇA.
ROQUE SAENZ PEÑA.
JOSÉ S. DECOUD.

WASHINGTON, *Marzo* de 1890.

DICTAMEN DE LA COMISIÓN DE COMUNICACIONES POR EL ATLÁNTICO.

Primero.—La Comisión de Comunicaciones por el Atlántico resuelve recomendar á los Gobiernos respectivos la subvención á una ó mas líneas de navegación á vapor entre los puertos de los Estados Unidos y los del Brasil y Rio de la Plata.

Segundo.—Las Compañías subvencionadas deberán establecer un servicio rápido bi-mensual de navegación á vapor entre los puertos de los Estados Unidos, Rio Janeiro, Montevideo y Buenos Aires, y los buques deberán consultar las comodidades y capacidad necesarias para el transporte de carga y pasajeros, conduciendo así mismo la mala postal.

Tercero.—Los buques rápidos tocarán únicamente en un sólo puerto de los países intermediarios en sus viajes de ida y vuelta á Buenos Aires; pero en épocas de cuarentena, solamente desembarcarán la correspondencia y pasajeros, y no embarcarán nada sujeto á infección; en los países de salida y último destino podrán tocar en dos puertos.

Cuarto.—La velocidad de los vapores rápidos debe ser por lo menos de diez y seis nudos por hora, y su capacidad no

tons. A time schedule of arrivals at and departure from the various ports shall be established with reference to the speed secured.

Fifth. Your committee further recommends the establishment of an auxiliary line of freight steamships which shall sail twice a month making not less than 12 knots an hour, and touching at ports of the United States and Brazil. The contract of the existing line with the latter Government shall be respected. The subsidy to this line shall be paid by the United States and Brazil, in equal parts.

Sixth. The awarding of the contract with the steam-ship companies shall take place in the city of New York; bids being solicited of the companies by advertisement in at least five daily newspapers having the largest circulation in each contracting country. The advertisement shall designate a time within which proposals may be presented, which time shall not be less than ninety days. The bids are to be opened in the presence of the representatives appointed by the Governments interested.

Seventh. Bidders must state the tonnage of the vessels, in accordance with article four, and also the amount of the subsidy which must be expressed at a certain amount per ton for every 1,000 miles, and also the amount of the payment for the round trip.

Eighth. The Governments reserve the right to reject all bids if, in their judgment, they should be excessive.

Ninth. The subsidizing States shall have the right to impose their flag and register upon the vessels to a number proportionate to the percentage they pay. The quota paid by each nation shall be deemed to pay in full the subsidy to the vessel or vessels carrying its flag. In case of war, each State may use as transports and arm as cruisers, upon payment therefor, the vessels carrying its flag.

Tenth. The subsidized vessels, whatever the flag they carry may be, shall enjoy in the ports of the contracting Governments all the rights and privileges accorded to national vessels for the purposes only of foreign commerce, but not to coastwise trade,

menor de cinco mil toneladas; de acuerdo con la velocidad se establecerá una tabla de entradas y salidas de los puertos.

Quinto.—Recomienda así mismo una línea auxiliar de vapores para carga que saldrán dos veces al mes haciendo no menos de doce nudos por hora, y tocando en puertos de los Estados Unidos y el Brasil, respetando el contrato de la línea existente con este último Gobierno; esta subvención será costeada por los Gobiernos de los Estados Unidos y el Brasil en proporciones iguales.

Sexto.—La celebración del contrato con las empresas de vapores tendrá lugar en la ciudad de New-York llamándose á licitación á las Compañías por lo menos en cinco diarios de los que representen mayor circulación en cada país contratante, y fijándose un término para presentar las propuestas que no podrán bajar de noventa días; estas serán abiertas con asistencia de los representantes que constituyan los Gobiernos interesados.

Séptimo.—Los proponentes deberán consignar el tonelaje de los buques, con arreglo al artículo cuarto, y el precio de la subvención, fijándose esta con relación á la tonelada por cada mil millas, calculándose también el costo de la subvención por viaje redondo.

Octavo.—Los Gobiernos se reservan el derecho de no aceptar ninguna de las propuestas, si á su juicio fuesen excesivas.

Noveno.—Los Estados subvencionantes tienen el derecho de imponer su bandera y su matrícula á un número de buques proporcional á la subvención que costean.

Se reputa que la cuota de cada nación costea la subvención del buque ó buques que lleven su bandera.

En caso de guerra cada Estado podrá usar como trasportes, y armar como cruceros, previa compensación, los buques subvencionados que lleven su bandera.

Décimo.—Los buques subvencionados, sea cuál fuere la bandera que llevarán, gozarán en los puertos de los Gobiernos signatarios de las franquicias y prerogativas acordadas á los buques nacionales, al sólo efecto del comercio internacional, y no del cabotaje.

Eleventh. The contracting Governments shall contribute to the subsidy for the fast line in the following proportion :

	Per cent.
The United States.....	60
The Argentine Republic.....	17½
Brazil.....	17½
Republic of Uruguay.....	5

Twelfth. In consideration of the greater contribution to be paid by the United States, the subsidizing nations shall accept only vessels constructed in the United States.

Thirteenth. The subsidy shall be paid during a period of ten years.

Fourteenth. The committee recommends to the Governments interested the encouragement of direct cable lines to connect the countries represented in said committee with regular service and equitable rates.

Fifteenth. The Republic of Bolivia and of Paraguay hereby agree to the plan of the committee, and will contribute to the payment on condition that the companies agree to establish subsidiary lines of river navigation that shall reach their ports.

ROQUE SAENZ PEÑA,
for T. JEFFERSON COOLIDGE.
ROQUE SAENZ PEÑA,
for SALVADOR DE MENDONÇA.
ROQUE SAENZ PEÑA.
JOSÉ S. DECOUD.

Mr. SAENZ PEÑA, chairman of the reporting committee, said that Mr. Laforestrie, a Delegate from Hayti, and a member of the committee, had not signed the report although he had shared in its preparation, because on account of ill health he had been obliged to return to his country, and he added that he believed he interpreted the feelings of the Conference in paying this tribute to the absent friend and colleague. He further stated that although Mr. Nin, a Delegate from Uruguay, had not signed the report and had not taken part in the final labors of the committee, as he had been obliged to leave, the proportion of 5 per cent. for that Republic had been decided upon because Mr. Nin had declared that this proportion would be agreed to. He said also that the proportion in which Bolivia and Paraguay would contribute would be set-

Undécimo.—Los Gobiernos contratantes contribuirán á subvencionar la línea rápida en la proporción siguiente :

	Por ciento.
Estados Unidos.....	60
República Argentina.....	17½
Brasil.....	17½
República del Uruguay.....	5

Duodécimo.—Las naciones subvencionantes aceptarán solamente buques contruidos en los Estados Unidos, en razón de la mayor subvención costada por este Gobierno.

Décimo-tercero.—El término de la subvención será de diez años.

Décimo-cuarto.—La Comisión recomienda á los Gobiernos respectivos el fomento de líneas cablegráficas, que ligen directamente á los países representados en ella c n servicios regulares y tarifas equitativas.

Décimo-quinto.—Las Repúblicas de Bolivia y del Paraguay hacen acto de adhesión al proyecto de la Comisión y contribuirán al subsidio si las empresas se convienen en establecer líneas subsidiarias de navegación fluvial que lleguen á sus puertos.

ROQUE SAENZ PEÑA.
p. a. T. JEFFERSON COOLIDGE,
ROQUE SAENZ PEÑA.
p. a. SALVADOR DE MENDONÇA.
ROQUE SAENZ PEÑA.
JOSÉ S. DECOUD.

Habiendo pedido la palabra el Señor Saenz Peña, delegado por la República Argentina y Presidente de la Comisión, dijo que como tal Presidente debía hacer constar que el Señor Laforestrie, que formó parte de la Comisión y tomó parte activa en sus trabajos, no aparece firmando el dictamen, por ser notorio que ha tenido que ausentarse por causa de enfermedad, y que él consideraba interpretar el sentimiento de la Conferencia tributando este recuerdo al colega y al amigo ausente.

Agregó que aunque el Señor Nin, delegado por Uruguay, no firmaba el dictamen, y no habia tenido intervención en los últimos trabajos de la Comisión, por haberse ausentado, como es notorio, se habia fijado la cuota de 5 por ciento para aquella República, porque el Señor Nin habia declarado la disposición en que estaba aquella para contribuir en esa proporción.

tled later. He added that the final paragraph of Article IX of the report might be construed erroneously, and that consequently the committee wished to withdraw the original and to substitute the following:

"In cases of war the vessels which carry the flag of one of the belligerents shall register in some one of the other subsidizing States which shall continue neutral."

In his character as a member of the Argentine Delegation he said:

"That the commerce of the Argentine with the United States was extremely limited, five millions against nine, but that in spite of this the Argentine would consent to the recommendations of the report, but that the situation of his Government was a difficult one, as it appeared there was a movement in the United States Congress to impose a duty on hides (heretofore free) and to increase the duties on wool, and that consequently the approval of the Argentine would be conditional, that is, only in case these proposed measures did not become laws."

Before the conclusion of Mr. Saenz Peña's remarks, the President called Mr. Zegarra to the Chair.

A long discussion arose as to the manner in which the subject should be voted upon, as according to Mr. Saenz Peña's opinion, the Conference could only vote as set forth in the letter accompanying the articles agreed to in the committee, expressing satisfaction that such an agreement had been reached, as the articles themselves only concerned the Atlantic States which had subscribed to them.

Mr. Saenz Peña's opinion was supported by Mr. Cruz, a Delegate from Guatemala, and also by Mr. Estee, a Delegate from the United States, but opposed by Mr. Varas, a Delegate from Chili, who desired that the articles be voted upon separately, according to the rules, to which his colleague, Mr. Alfonso, also agreed.

Dijo tambien que el inciso final del artículo 9º del dictamen podria tal vez dar lugar á interpretaciones erroneas, y que para evitarlas la Comisión retiraba lo escrito en ese inciso y lo sustituia por lo siguiente:

"En los casos de guerra, los buques que llevaren la bandera de uno de los beligerantes tomarán matricula en alguno de los otros Estados subvencionantes que se mantuviese neutral."

Con el carácter de miembro de la delegación argentina dijo tambien: Que el comercio de la República Argentina con los Estados Unidos es limitadísimo, pues solo representa cinco millones de salida para nueve millones de entrada; pero que á pesar de eso, y de no existir real interes para hacer el gasto que representa la subvención, la República Argentina habia consentido y consentiria en las recomendaciones del dictamen. Pero debia agregar que la situación de su Gobierno era difícil, pues que segun aparece se trata hoy en el Congreso de los Estados Unidos de gravar con derechos los cueros que eran libres, y de aumentar los derechos sobre las lanas; y que por consiguiente la República Argentina aceptará la recomendación condicionalmente, es decir, solo en el caso de que esas medidas en proyecto no se adopten y se vuelvan ley.

Antes de que concluyesen las observaciones del Señor Saenz Peña, el Señor Presidente dejó su puesto, y llamó á ocuparlo al Señor Zegarra.

Suscitóse una larga discusión acerca del modo con que debia votarse el asunto, puesto que según el Señor Saenz Peña, la Conferencia solo podia votar como se dice en la carta que acompaña á los artículos convenidos en la Comisión, expresando la satisfacción de que así se hubiese hecho, pues que los artículos en sí mismos solo concernian á los Estados sobre el Atlántico que los habian firmado.

El parecer del Señor Saenz Peña fue apoyado por el Señor Cruz, delegado por Guatemala, y tambien por el Señor Estee, delegado por los Estados Unidos; y combatido por el Señor Varas, delegado por Chile, que queria se votase tambien sobre los artículos, como lo dispone el Reglamento, en lo que fué apoyado por su colega el Señor Alfonso.

It was decided, in view of the foregoing, to first take the vote on the recommendation set forth in the letter of the committee to the President of the Conference, which is as follows:

"The International American Conference, etc., would see with satisfaction the governments interested in communications on the Atlantic give their assent to the plan subscribed to by their representatives."

The above recommendation was unanimously adopted, the following Delegations having cast their vote: Nicaragua, Peru, Guatemala, Colombia, Argentine, Costa Rica, Paraguay, Brazil, United States, Venezuela, Chili, Salvador, and Ecuador.

It was then decided to take the vote as to whether the preceding ballot was sufficient to cover the subject, or whether it was necessary to vote on each article separately, and the Conference decided, by a majority of 14 to 1, that the first unanimous ballot was sufficient.

Those voting affirmatively were: Peru, Guatemala, Colombia, Argentine, Costa Rica, Paraguay, Brazil, Honduras, Mexico, Bolivia, United States, Venezuela, Salvador, and Ecuador.

Chili cast the negative vote.

The CHAIR announced that the following subject in the order of the day, was the discussion of the report of the Committee on Communication on the Pacific, which is as follows:

REPORT OF THE COMMITTEE ON COMMUNICATION ON THE PACIFIC OCEAN.

TRANSPORTATION COMPANIES.

The Committee on Communication on the Pacific has the honor to propose that it be recommended to the Governments represented in the Conference and whose territories border on the Pacific Ocean, with reference to transportation companies:

First. That the nations lying along the western coast of the American continent, and represented in this Conference, agree to subsidize one or more lines of steam-

Decidióse en vista de esto poner primero á votación lo que se recomienda en la carta dirigida por la Comisión al Señor Presidente de la Conferencia, que dice como sigue:

"La Conferencia Internacional Americana, etc., vería con satisfacción que los Gobiernos interesados en comunicaciones del Atlántico, prestaran su asentimiento al proyecto que han suscrito sus representantes."

Quedó aprobada por unanimidad esta recomendación, votando en favor suyo las delegaciones siguientes: Nicaragua, Perú, Guatemala, Colombia, Argentina, Costa Rica, Paraguay, Brasil, Honduras, México, Bolivia, Estados Unidos, Venezuela, Chile, Salvador, y Ecuador.

Se puso en seguida á votación si con el anterior resultado era bastante para considerar despachado el asunto, ó si se necesitaba tomar voto sobre los artículos individual y separadamente. Y la Conferencia decidió por una mayoría de 14 contra 1, que el voto unánime antes tomado bastaba para considerar terminado el negocio.

Los votos afirmativos fueron Perú, Guatemala, Colombia, Argentina, Costa Rica, Paraguay, Brasil, Honduras, México, Bolivia, Estados Unidos, Venezuela, Salvador, y Ecuador.

El voto negativo fué de Chile.

El Señor PRESIDENTE anunció que correspondía seguir, como marcaba la orden del día, con la discusión del dictamen de la Comisión de Comunicaciones por el Pacífico que dice como sigue:

DICTAMEN DE LA COMISIÓN DE COMUNICACIONES POR EL PACÍFICO.

COMPAÑÍAS DE TRASPORTE.

La Comisión de Comunicaciones por el Pacífico tiene el honor de proponer se recomiende á los Gobiernos representados en la Conferencia y cuyos países confinan con el Océano Pacífico, en orden á empresas de transporte:

Primero. Las naciones situadas en la costa occidental del continente americano y representadas en esta Conferencia, convienen en subvencionar una ó más

ships of the first class, which shall make regular voyages between the port of San Francisco, in the State of California, United States of America, and that of Valparaiso, in the Republic of Chili, and the intermediate ports. Said vessels shall make bi-monthly round trips, at least, to each port; shall be of not less than 4,000 tons capacity, with triple expansion engines of not less than 3,500 indicated horse-power, and a minimum speed of 15 knots per hour. The vessels so employed shall be suitably constructed for the transportation of passengers as well as freight, and first class in every respect, with all modern improvements.

Second. That the companies or individuals owning said vessels shall transport both passengers and freight thereon between all the ports of said coast which can be safely visited; and that they shall not enter directly or indirectly into any arrangement or combination with any other company or individual to increase the rate of passage or freight by sea or land, and no preference shall be accorded to any one.

Third. That the nations named shall, as a compensation for the service to be performed, pay, directly to the company, companies, or individual owners of said lines, on the terms and under the conditions prescribed, a subsidy, the total amount of which shall not exceed thirty cents per gross registered ton of said vessels, for each 1,000 miles sailed, outward and homeward.

Fourth. That the subsidy provided for in the preceding article shall be distributed among the subscribing nations in proportion to their population, as determined by the last census, or in the absence of a census, by the most reliable official data. As an approximate proportion the following figures are indicated:

United States.....	65,000,000
Mexico.....	12,000,000
Guatemala.....	1,300,000
Salvador.....	750,000
Honduras.....	500,000

empresas de vapores de primera clase, los cuales harán viages regulares entre el puerto de San Francisco, en el Estado de California, Estados Unidos de América, y el de Valparaíso, en la República de Chile, y puertos intermedios. Dichos vapores harán viajes quincenales, por lo menos, de ida y regreso, en cada puerto; la base de su tamaño será 4,000 toneladas, con máquinas de expansión de triple efecto y de no menos de 3,500 caballos nominales de vapor, debiendo tener una velocidad mínima de 15 nudos por hora. Los vapores que se usen para este servicio han de ser de construcción propia para el trasporte, tanto de pasajeros como de carga, y bajo todos aspectos de la mejor clase, con todos los perfeccionamientos modernos.

Segundo. Las compañías ó los individuos dueños de dichos vapores, transportarán en ellos los pasajeros y la carga entre todos los puertos de dicha costa, en que se pueda tocar sin peligro; no entrarán directa ni indirectamente en arreglos ó combinaciones con alguna empresa de transporte por mar ó por tierra, para realizar el flete ó el importe de pasajes, y á ninguno se darán privilegios especiales.

Tercero. Que las naciones indicadas, como compensación del servicio que recibían, en los términos y bajo las condiciones establecidas, pagarán directamente á la Compañía, Compañías, ó individuos, que tengan á su cargo la empresa, una prima anual, cuyo total monto no exceda de la suma que correspondería al tonelaje de peso de los vapores, calculando á 30 centavos la tonelada de registro, por cada mil millas de trayecto, de ida y regreso.

Cuarto. La subvención fijada en el artículo anterior se distribuirá en proporción á la población de las naciones contribuyentes, tomando por base los últimos censos, y á falta de estos, los datos oficiales más auténticos. Como proporción aproximada se indican las siguientes cifras:

Estados Unidos.....	65,000,000
México.....	12,000,000
Guatemala.....	1,300,000
Salvador.....	750,000
Honduras.....	500,000

Costa Rica	250,000	Costa Rica	250,000
Nicaragua	500,000	Nicaragua	500,000
Colombia	4,000,000	Colombia	4,000,000
Ecuador	1,000,000	Ecuador	1,000,000
Peru	3,000,000	Perú	3,000,000
Bolivia	2,500,000	Bolivia	2,500,000
Chili	3,000,000	Chile	3,000,000
	<hr/>		<hr/>
	93,800,000		93,800,000

Fifth. That the bids shall be presented in Washington, before the Federal Government of the United States; and the requests therefor shall be published in not less than three daily newspapers among those having the largest circulation, and also in each of the countries contributing to said subsidy. The advertisement shall describe the service required; the frequency of the proposed voyages; the dimensions, speed, and quality of the vessel, and such other details as the subscribing nations may deem proper. The period of one hundred and twenty days shall be allowed for the presentation of bids, and such bids shall be opened in the presence of the representatives of said nations, authorized for the purpose; the bidders shall conform to the terms prescribed by said representatives, who shall have the right to accept or reject the bids which may be offered.

Sixth. That the vessels of the subsidized line or lines shall register in the merchant marine of the countries referred to in these recommendations, whenever the Government interested shall require it, in proportion to the quota of subsidy paid by each.

Seventh. That in the event of war between one or more of the countries subscribing to the subsidy and any of the nations represented in the Conference, the vessels of said line registered in such merchant marine shall register under the remaining countries, in the proportion indicated, until peace shall have been established.

Eighth. That whatever be the flag of the subsidized vessels they shall enjoy in the ports of the contracting Governments, the rights and privileges of national vessels in all that pertains to international commerce, and as to the coasting trade also in those countries in which it is or may hereafter be declared free.

Quinto. Las propuestas se presentarán en Washington, ante el Gobierno Federal de los Estados Unidos; se publicarán, por lo ménos, en tres periódicos diarios, de los que más circulación tengan, y también en cada una de las naciones que contribuya á la subvención. Los anuncios fijarán el servicio que se requiere, la periodicidad de éste, las dimensiones, velocidad y condiciones de los vapores, así como los demás promenores que crean conveniente indicar las naciones interesadas. Un plazo de ciento veinte dias se concederá para la presentación de las propuestas, y estas se abrirán en presencia de los Representantes de dichas naciones, autorizados al efecto; debiendo conformarse los proponentes con las bases que establezcan éstos representantes, los que tendrán el derecho de admitir ó rechazar las propuestas que se presenten.

Sexto. Las naves de la empresa ó empresas subvencionadas se matricularán en la marina mercante nacional de los países á que se refieran estas recomendaciones, cuando el Gobierno interesado lo exigiere, en proporción á la cuota de subvención que pague cada uno de ellos.

Séptimo. En el caso de comprometerse en una guerra uno ó más de los países que acuerdan la subvención con alguna de las naciones representadas en la Conferencia, las naves de la empresa, matriculadas en su marina mercante, se matricularán en las de los otros países, en la proporción indicada, hasta que se restablezca el estado de paz.

Octavo. Cualquiera que sea la bandera que lleven los buques subvencionados, gozarán éstos, en los puertos de los Gobiernos contratantes, en lo que toque al comercio internacional, de los derechos y privilegios de los buques nacionales; incluyendo el comercio de cabotaje, en los países en que esté ó se declare libre en adelante.

Ninth. That this convention shall last ten years, at the expiration of which it shall be considered extended ten years, provided that twelve months before the expiration of said period formal notification of its dissolution shall not have been given. Such dissolution may be partial; and in such event the nation or nations withdrawing shall be exempt from the payment of said subsidy.

Washington, D. C., March 24, 1890.

J. M. P. CAAMAÑO.
E. C. VARAS.
MORRIS M. ESTEE.
JACINTO CASTELLANOS.
E. A. MEXÍA.

TELEGRAPHIC COMMUNICATION.

The Committee on Communication on the Pacific has the honor to propose that it be recommended to the Governments represented in the Conference and whose countries border on the Pacific Ocean, with respect to telegraphic communication:

First. That Government aid be given to the company which shall connect the principal ports of the nations bordering on the Pacific by means of a submarine telegraphic cable, whose termini shall be, for the present, the port of San Francisco, in the United States of America, and that of Valparaiso, in Chili; taking as a basis, for the purpose of determining the total amount of aid, that the cost of transmission for each word shall be less than the minimum amount now charged by the existing companies, at whatever distance the city or locality to which the cablegram is addressed may be situated.

Second. That the total amount of aid agreed upon shall be paid by the Governments interested, in the proportion established for the payment of the aid to the steam-ship transportation companies; the proceedings, with respect to the presentation and acceptance of bids, to be those prescribed in the fifth article of its report on Communication on the Pacific.

Washington, D. C., March 24, 1890.

J. M. P. CAAMAÑO.
E. C. VARAS.
MORRIS M. ESTEE.
JACINTO CASTELLANOS.
E. S. MEXÍA.

Noveno. Este convenio durará diez años, vencidos los cuales se considerará subsistente por otros diez, siempre que doce meses antes de la expiración del plazo no se haga notificación formal de su desaucio. Este puede ser parcial; y en tal caso, la nación ó naciones que se separen quedarán libres del pago de la subvención.

Washington, Marzo 14 de 1890.

J. M. P. CAAMAÑO.
E. C. VARAS.
MORRIS M. ESTEE.
JACINTO CASTELLANOS.
E. A. MEXÍA.

COMUNICACIÓN TELEGRÁFICA.

La Comisión de Comunicaciones por el Pacífico tiene el honor de proponer se recomiende á los Gobiernos representados en la Conferencia y cuyos países confinan con el Océano Pacífico, en órden á comunicaciones telegráficas:

Primero. Que se subvencione á la empresa que una á los puertos principales de las naciones que confinan con el Pacífico por medio de un cable telegráfico submarino, cuyos puntos extremos serían, por ahora, el puerto de San Francisco, en los Estados Unidos de América, y el de Valparaíso en Chile; tomando como base, para el efecto de acordar el monto de la subvención, que el valor de transmisión por cada palabra sea inferior al minimum fijado por las empresas actuales, cualquiera que sea la distancia del pueblo ó del lugar adonde se dirija el cablegrama.

Segundo. Que el monto de la subvención que se acuerde se pague por los Gobiernos interesados, en la proporción establecida para el pago de la subvención á las empresas de transporte marítimo; procediéndose, en cuanto á la presentación y admisión de las propuestas, en la forma indicada en el artículo quinto de nuestro informe relativo á las comunicaciones por el Océano Pacífico.

Washington, D. C., Marzo 24 de 1890.

J. M. P. CAAMAÑO.
E. C. VARAS.
MORRIS M. ESTEE.
JACINTO CASTELLANOS.
E. A. MEXÍA.

POSTAL COMMUNICATION.

The Committee on Communication on the Pacific has the honor to propose that it be recommended to the Governments represented in the Conference, and whose countries border on the Pacific Ocean, with respect to postal communication:

That the Governments with which this committee is concerned, and all of which have accepted the convention entered into in Paris on the 1st of January, 1878, for a "Universal Postal Union," adopt the conventions as to postal drafts and as to the exchange of postal money-orders, respectively entered into, at the said city of Paris, on the 4th of June, 1878, and 3d of November, 1880; or, that they enter into special conventions, having the same ends in view.

Washington, D. C., March 14, 1890.

J. M. P. CAAMAÑO.
E. C. VARAS.
MORRIS M. ESTEE.
JACINTO CASTELLANOS.
E. A. MEXÍA.

Mr. CAAMAÑO, a Delegate from Ecuador, and Chairman of the Reporting Committee, read and sent to the Chair the following letter, asking that the same be done with this report as had been done with that on Communication on the Atlantic:

"To the President of the International American Conference:

"The Committee on Communication on the Pacific Ocean presents to the Conference the result of its labors relative to this important subject, and proposes the following:

"The International American Conference, etc., would see with satisfaction the Governments interested in communication on the Pacific give their assent to the plan subscribed to by their representatives."

J. M. P. CAAMAÑO.

Mr. ZEGARRA called Mr. Romero to the Chair, and from his seat asked Mr. Caamaño if all the members of the Committee agreed to the letter and his motion, as in

COMUNICACIÓN POSTAL.

La Comisión de Comunicaciones por el Pacífico tiene el honor de proponer se recomiende á los Gobiernos representados en la Conferencia y cuyos países confinan con el Océano Pacífico, en órden á comunicaciones postales:

Que los Gobiernos á que se refiere esta Comisión, todos los cuales han aceptado la Convención celebrada en París el 1º de Enero de 1878 sobre "Unión Universal de Correos," se adhieran á las Convenciones sobre giros postales y sobre cambio de encomiendas postales, acordadas respectivamente, en la misma ciudad de París en 4 de Junio de 1878 y 3 de Noviembre de 1880, ó celebren Convenciones especiales, destinadas á esos fines.

Washington, D. C., Marzo 24 de 1890.

J. W. P. CAAMAÑO
E. C. VARAS.
MORRIS M. ESTEE.
JACINTO CASTELLANOS.
E. A. MEXÍA.

El Señor CAAMAÑO, delegado por Ecuador y Presidente de la Comisión informante, leyó y envió á la Mesa la siguiente carta, pidiendo que se hiciese con este dictamen lo mismo que se habia hecho con el de comunicaciones por el Atlántico.

"Al Señor Presidente de la Conferencia Internacional Americana:

"Señor PRESIDENTE: La Comisión de Comunicaciones por el Océano Pacífico presenta á la Honorable Conferencia el fruto de sus trabajos relativos á este importante asunto y propone la siguiente resolución:

"La Conferencia Internacional Americana, mirará con satisfacción que los Gobiernos interesados en las comunicaciones por el Océano Pacífico presten su asentimiento al proyecto que han suscrito los miembros de la Comisión encargada de este asunto.

"J. M. P. CAAMAÑO."

El Señor ZEGARRA llamó al Señor Romero á ocupar la Presidencia, y desde su puesto preguntó al Señor Caamaño si todos los Señores de la Comisión estaban

his opinion the position was not the same, for which reason he presented the following proposition :

"The International American Conference resolves: To recommend to the Governments of the countries bordering on the Pacific Ocean that they promote among themselves maritime, telegraphic, and postal communications, taking into consideration, so far as compatible with their own interests, the propositions formulated in the report of the Committee on Communication on the Pacific.

"F. C. C. ZEGARRA.

"H. GUZMAN.

"JUAN FRANCISCO VELARDE.

"JERONIMO ZELAYA.

"FERNANDO CRUZ.

"MANUEL ARAGON."

After some discussion, Mr. CAAMAÑO, chairman of the committee, answered that in the name of the members of the committee he accepted Mr. Zegarra's proposition.

In the course of the discussion Mr. Martinez Silva, a Delegate from Colombia, stated that he wished to put it on record, for future reference, in regard to the subsidy to be paid by his Government, that the commerce of Colombia on the Pacific is almost insignificant and amounts only to one-sixth of the total commerce of the Republic.

Mr. VELARDE, a Delegate from Bolivia, stated that he had signed Mr. Zegarra's proposal, because Bolivia is a country bordering on the Pacific, for although her ports on that ocean are at present controlled by a neighboring state, according to the provisions of a truce convention, yet this is merely a temporary arrangement and does not prejudice sovereign rights.

Mr. ALFONSO, a Delegate from Chili, and Mr. MEXIA, a Delegate from Mexico, stated that the present steamship service on the Pacific coasts of their countries was as perfect as could be desired under existing circumstances, and that they had signed the recommendations in order to prove their friendly feelings for their sister Republics.

Mr. ARAGON, a Delegate from Costa Rica, expressed analogous reasons, stat-

de acuerdo con su carta, y con su moción, pues que en su concepto la situación no era la misma, por cuya razon presentaba un nuevo proyecto que dice como sigue :

"La Conferencia Internacional Americana acuerda:

"Recomendar á los Gobiernos cuyos países colindan con el Océano Pacífico, que fomenten entre sí las comunicaciones marítimas, telegráficas y postales, tomando en consideración dentro de sus particulares intereses, las proposiciones formuladas en el dictamen de la Comisión de Comunicaciones por el Pacífico.

"F. C. C. ZEGARRA,

"JUAN FRANCISCO VELARDE,

"FERNANDO CRUZ,

"H. GUZMÁN,

"MANUEL ARAGÓN,

"JERÓNIMO ZELAYA."

Después de alguna discusión el Señor CAAMAÑO, Presidente de la Comisión, manifestó en nombre de esta, que aceptaba la proposición del Señor Zegarra.

En el curso de esta discusión manifestó el Señor Martinez Silva delegado por Colombia, que queria quedase constante por lo que convenga, en cuanto á la subvención que su Gobierno debia pagar, que el comercio de Colombia por el Pacífico es casi insignificante, é importa solo un sexto del comercio total de la República.

Y el Señor VELARDE, delegado por Bolivia, manifestó que habia firmado el proyecto presentado por el Señor Zegarra, delegado por el Perú, porque Bolivia es una nación colindante con el Pacífico, pues que aunque sus puertos en aquel océano estan hoy, por virtud de un tratado de tregua, administrados por la nación vecina, esto es meramente temporal, y no perjudica el derecho de soberanía.

Los Señores ALFONSO, delegado por Chile, y MEXIA, delegado por México, expusieron que el servicio de vapores en sus respectivos países del lado del Pacífico, era tan perfecto como puede apetecerse bajo las circunstancias actuales; y que habian suscritto y accedido á contribuir á la mejora general, en prueba de fraternidad hacia las otras Repúblicas.

El Señor ARAGON se explicó en análogos términos, añadiendo que Costa Rica con-

ing that Costa Rica now paid in proportion a larger amount in subsidies than the United States.

Mr. BOLET PERAZA, a Delegate from Venezuela, asked that the session be prolonged until the subject under consideration had been disposed of, and this was unanimously agreed to.

The proposal made by Mr. Zegarra was then voted upon, with the understanding that its acceptance should include that of the report of the committee; the result being its unanimous adoption.

The Delegations voting were: Peru, Colombia, Argentine, Costa Rica, Paraguay, Brazil, Honduras, Mexico, Bolivia, United States, Venezuela, Chili, Salvador, and Ecuador.

The Conference adjourned at 6.30 p. m.

JAMES G. BLAINE,
President.
HORATIO GUZMAN,
Nicaragua.
F. C. C. ZEGARRA,
Peru.
FERNANDO CRUZ,
Guatemala.
JOSÉ M. HURTADO,
CARLOS MARTINEZ SILVA,
Colombia.
ROQUE SAENZ PEÑA,
MANUEL QUINTANA,
Argentine Republic.
MANUEL ARAGON,
Costa Rica.
JOSÉ S. DECOUD,
Paraguay.
J. G. DO AMARAL VALENTE,
SALVADOR DE MENDONÇA,
Brazil.
JERÓNIMO ZELAYA,
Honduras.
MATIAS ROMERO,
ENRIQUE A. MEXÍA,
Mexico.
JUAN F. VELARDE,
Bolivia.
JOHN B. HENDERSON,
CLEMENT STUDEBAKER,
T. JEFFERSON COOLIDGE,
MORRIS M. ESTEE,
HENRY G. DAVIS,
United States.

tribuía ahora á ese servicio en proporción mayor que los Estados Unidos.

El Señor BOLET PERAZA, delegado por Venezuela, pidió que la Conferencia continuase en sesión hasta que quedase despachado este asunto, á lo que se accedió por unanimidad.

Se puso á votación el proyecto del Señor Zegarra, en el concepto de que si era aceptado se significaba con ello que el dictamen de la Comisión quedaba aprobado. El resultado fué unánime en favor del proyecto.

Las delegaciones que votaron fueron: Perú, Colombia, Argentina, Costa Rica, Paraguay, Brasil, Honduras, México, Bolivia, Estados Unidos, Venezuela, Chile, Salvador y Ecuador.

Concluido este asunto, se levantó la sesión á las seis y treinta minutos de la tarde.

JAMES G. BLAINE,
Presidente.
HORACIO GUZMÁN,
Nicaragua.
F. C. C. ZEGARRA,
Perú.
FERNANDO CRUZ,
Guatemala.
JOSÉ M. HURTADO,
CÁRLOS MARTINEZ SILVA,
Colombia.
ROQUE SAENZ PEÑA,
MANUEL QUINTANA,
Argentina.
MANUEL ARAGÓN,
Costa Rica.
JOSÉ S. DECOUD,
Paraguay.
J. G. DO AMARAL VALENTE,
SALVADOR DE MENDONÇA,
Brazil.
JERÓNIMO ZELAYA,
Honduras.
MATÍAS ROMERO,
ENRIQUE A. MEXÍA,
México.
JUAN F. VELARDE,
Bolivia.
JOHN B. HENDERSON,
CLEMENT STUDEBAKER,
T. JEFFERSON COOLIDGE,
MORRIS M. ESTEE,
HENRY G. DAVIS,
Estados Unidos.

NICANOR BOLET PERAZA,
Venezuela.

EMILIO C. VARAS,

JOSÉ ALFONSO,
Chile.

JACINTO CASTELLANOS,
Salvador.

JOSÉ MARIA PLÁCIDO CAAMAÑO.
Ecuador.

NICANOR BOLET PERAZA.
Venezuela.

EMILIO C. VARAS,

JOSÉ ALFONSO,
Chile.

JACINTO CASTELLANOS,
Salvador.

JOSÉ MARÍA PLÁCIDO CAAMAÑO,
Ecuador.

FIFTY-FIRST DAY.

WASHINGTON, *March 25, 1890.*

The International American Conference was called to order at 3.05 p. m. by the President, Hon. JAMES G. BLAINE, followed by Mr. ZEGARRA, with the following Delegates present:

Nicaragua:
Mr. Horatio Guzman.
Peru:
Mr. F. C. C. Zegarra.
Guatemala:
Mr. Fernando Cruz.
Colombia:
Mr. José M. Hurtado.
Mr. Carlos Martinez Silva.
Argentine Republic:
Mr. Roque Saenz Peña.
Mr. Manuel Quintana.
Costa Rica:
Mr. Manuel Aragon.
Paraguay:
Mr. José S. Decoud.
Brazil:
Mr. J. G. do Amaral Valente.
Mr. Salvador de Mendonça.
Honduras:
Mr. Jerónimo Zelaya.
Mexico:
Mr. Matias Romero.
Mr. Enrique A. Mexía.
Bolivia:
Mr. Juan F. Velarde.
United States:
Mr. John B. Henderson.
Mr. Cornelius N. Bliss.
Mr. Clement Studebaker.
Mr. T. Jefferson Coolidge.
Mr. Morris M. Estee.
Mr. Henry G. Davis.
Venezuela:
Mr. Nicanor Bolet Peraza.

ACTA No. 51.

Sesión del 25 de Marzo de 1890.

Presidencia del Sr. JAMES G. BLAINE, seguido por el Sr. F. C. C. ZEGARRA, delegado por el Perú, primer Vicepresidente. Estando presentes:

Nicaragua:
El Sr. Dr. Horacio Guzmán.
Perú:
El Sr. Dr. F. C. C. Zegarra.
Guatemala:
El Sr. Dr. Fernando Cruz.
Colombia:
El Sr. José M. Hurtado;
El Sr. Carlos Martinez Silva.
Argentina:
El Sr. Dr. Roque Saenz Peña;
El Sr. Dr. Manuel Quintana.
Costa Rica:
El Sr. Manuel Aragon.
Paraguay:
El Sr. José S. Decoud.
Brasil:
El Sr. J. G. do Amaral Valente;
El Sr. Salvador de Mendonça.
Honduras:
El Sr. Jerónimo Zelaya.
México:
El Sr. Matías Romero;
El Sr. Enrique A. Mexía.
Bolivia:
El Sr. Dr. Juan F. Velarde.
Estados Unidos:
El Sr. John B. Henderson;
El Sr. Cornelius N. Bliss;
El Sr. Clement Studebaker;
El Sr. T. Jefferson Coolidge.
El Sr. Morris M. Estee;
El Sr. Henry G. Davis.
Venezuela:
El Sr. Nicanor Bolet Peraza.

Chili :

Mr. Emilio C. Varas.

Mr. José Alfonso.

Salvador :

Mr. Jacinto Castellanos.

Ecuador :

Mr. José María Plácido Caamaño.

The minutes of the previous session were read, approved, and signed with the following modifications:

Mr. GUZMAN, a Delegate from Nicaragua, stated that he had been obliged to leave the session before the vote on the report of the Committee on Communication on the Pacific, with the proposition of Mr. Zegarra, had been taken. He desired that it be recorded that he agreed with the same.

Mr. CRUZ, a Delegate from Guatemala, expressed himself in the same sense.

Mr. VARAS, a Delegate from Chili, drew attention to the fact that in the minutes what he had said in reference to the subject had been omitted, and desired that the notes of the stenographers be consulted.

Mr. ZEGARRA, a Delegate from Peru, said that he wished to put on record the reasons by which he had voted on his proposition, and to that effect he sent to the Chair, to have read by the Secretaries, the following document:

"The undersigned Delegate in voting on the project which he had the honor to submit deems it advisable to set forth that the purposes of the modification therein suggested is not by any means to reject the ideas formulated by the Committee on Communication on the Pacific, or declare thereby that the system of subsidies recommended as the only means of promoting maritime, telegraphic, and postal communication is in all cases unadvisable. Without detaining himself in examining that system, it seems to him beyond doubt that the measure of granting subsidies is not the only one capable of accomplishing the desired end, nor is it the most necessary or advantageous for his country under the present circumstances of its foreign commerce. It has

Chile :

El Sr. Emilio C. Varas.

El Sr. José Alfonso.

Salvador :

El Sr. Jacinto Castellanos.

Ecuador :

El Sr. Dr. José María Plácido Caamaño.

Se abrió la sesión á las tres y cinco minutos de la tarde.

Se leyó, aprobó y firmé el acta del día anterior.

El Señor GUZMÁN, delegado por Nicaragua, expuso que se habia visto obligado á dejar la sala, el día anterior, cuando todavía no se habia votado el proyecto presentado por el Señor Zegarra, y aceptado por la Comisión de Comunicaciones por el Pacífico, y que deseaba hacer constar que su voto era tambien favorable al proyecto.

El Señor CRUZ, delegado por Guatemala, se expresó en los mismos términos, y quiso que su voto constase en el mismo sentido.

El Señor VARAS, delegado por Chile, hizo notar que se habia omitido en el acta lo que él habia dicho en referencia al asunto, y deseaba que se llenase la omisión tomando sus palabras de las notas de los taquígrafos.

El Señor ZEGARRA, delegado por el Perú, dijo que deseaba constasen por escrito los fundamentos en que descansa su voto sobre el proyecto antedicho, presentado por él, y envió á ese efecto á la Mesa el documento, que leyeron los Secretarios, y dice como sigue :

"El Delegado que suscribe, al dar su voto al proyecto que ha tenido el honor de presentar, cree conveniente expresar que el objeto de la modificación no es rechazar abiertamente las ideas formuladas por la Comisión de Comunicaciones por el Pacífico, ni por tanto declarar en todo caso inconveniente el sistema de subsidios propuesto como único medio de fomentar las comunicaciones marítimas, telegráficas y postales. Sin detenerse en examinar dicho sistema en si mismo, lo que parécele fuera de duda al que suscribe es que el sistema de subsidios pudiera no ser ni el único capaz de llenar el objeto deseado, ni el más necesario ó ventajoso para su país, en las actuales condiciones de su comercio exterior. Se ha dicho por varios Señores Delegados

been stated by several Delegates that the maritime service on the Pacific leaves nothing to be desired. As far as the necessities of commerce are concerned, this fact, which is a matter of notoriety, embraces all the Republics bordering on that Ocean, and for the same reason it seems to be best that the Government of Peru should be in full liberty to decide either to grant the subsidy or to resort to some other means for promoting maritime communication between the American Republics, with which purpose the said Government heartily desires to co-operate in such manner as may be consistent with its own interests.

"There is another remark to be made in support of the project. The ideas formulated by the committee, although many in number and well presented in their form, are not complete. One omission to be introduced among others refers to the service which the subsidized companies shall render to the respective Governments. Another omission is to establish a limit in the rates of freight and passengers. It is evident, therefore, that the most natural plan is to accept a form as that which the undersigned, together with several of his honorable colleagues, has had the honor to present for the consideration of the honorable Conference by which each interested Government remains in full and absolute liberty to decide whether the system of subsidies is or is not advisable, and in case it is accepted, to amplify or restrict the subsidy suggested by the committee.

"Washington, March 24, 1890."

"F. C. C. ZEGARRA,

"*Delegate from Peru.*"

Mr. SAENZ PEÑA, a Delegate from the Argentine, sent to the Chair the full text of the remarks which he had made when the report of the Committee on Communication on the Atlantic, of which he was chairman, was under discussion; and expressed the desire that they be inserted in the minutes, and it was so ordered.

"I should make some explanations to the honorable Conference in the name of the Committee on Communications on the Atlantic, of which I have had the honor to be chairman.

que el servicio marítimo en el Pacífico, no deja nada que desear, en cuanto se relaciona con las necesidades del comercio, y esto que es público y notorio, comprende á todas las Repúblicas colindantes con aquel Océano; y por lo mismo parece lo más acertado dejar al Gobierno del Perú, en libertad plena de pronunciarse libremente ya sea por el subsidio, ya por cualquiera otro medio de fomentar las comunicaciones marítimas entre las Repúblicas americanas á cuyo fin desea muy vivamente cooperar, de la manera más compatible con sus propias conveniencias.

"Ademas hay otra observación en apoyo del proyecto. Las ideas formuladas por la Comisión, si bien numerosas y bien coordinadas, no son completas. Entre otras omisiones nótese las de los servicios que las compañías subvencionadas deberán prestar á los respectivos Gobiernos, y la del límite en el precio de fletes y pasajes. Es evidente pues que lo más natural es aceptar una fórmula, como la que el que suscribe ha tenido el honor, en unión de varios de sus honorables colegas, de someter á la consideración de la Conferencia, en virtud de la cual cada uno de los Gobiernos interesados queda en la más plena libertad de juzgar si le es conveniente el sistema de subsidios, y en caso de aceptarlo, ampliar ó restringir el plan propuesto por la Comisión.

"WASHINGTON, Marzo 24 de 1890.

"F. C. C. ZEGARRA,

"*Delegado por el Perú.*"

El Señor SAENZ PEÑA, delegado por la República Argentina, envió á la Mesa el texto íntegro de las palabras que habia pronunciado al darse cuenta con el dictamen de la Comisión de Comunicaciones por el Atlántico de que es Presidente, expresando el deseo de que tambien constasen el acta, y se determinó de conformidad:

"Debo dar algunas explicaciones á la Honorable Conferencia á nombre de la Comisión de Comunicaciones por el Atlántico que he tenido el honor de presidir.

"It will be observed that the signature of Mr. Laforestrie does not appear on the report. It is well known that our esteemed colleague was compelled to leave the Conference and return to his country because of ill health; but he had time to take part in the sessions of our committee, aiding it with his intelligence and his labor, and I believe I express the sentiment of all my colleagues when I make this declaration of proper acknowledgment of his services.

Upon distributing the quota of the subsidy which each State should pay to the lines to be created we have assigned 5 per cent. to the Eastern Republic of Uruguay, and as that is the only nation interested whose representative has not signed the report, I should state that Mr. Nin was invited to take part in the meetings of the committee, and he manifested that his country would be willing to contribute in that proportion; and if his signature does not appear in the report it is because the Delegate from Uruguay has retired from the Conference.

"Regarding the last paragraph of the seventh article, I would submit a substitute. The paragraph authorizes the States giving Government aid to use as transports or cruisers, in case of war, the vessels carrying their flags. This provision might be understood to be contrary to the sentiment of fraternity and of peace which animates all and each one of the nations here represented, and this point was raised and sustained in the meetings of the committee by my distinguished friend, the Delegate from Paraguay, Dr. Decoud.

"The committee agreed entirely with the honorable Delegate; and if the article was inserted it was due to the fact that in this Conference all the nations with whom we maintain political relations were not represented, and that it was difficult for us to know whether the others would be disposed to disarm themselves and put aside the means of defense offered by the vessels which will plough the seas under the national flag; but the Committees of the Pacific and the Caribbean Sea have resolved the problem as against this belligerent reservation, and that over which I have the honor to preside accepts those conclusions.

"Se observará que falta en este proyecto la firma del Señor Laforestrie; es notorio que nuestro estimado colega tuvo que abandonar la Conferencia y regresar á su país por graves quebrantos de salud; pero tuvo tiempo de asistir á las sesiones de nuestra Comisión, prestándole el concurso de su inteligencia y su labor, y entiendo interpretar el sentimiento de todos mis colegas al hacer esta declaración de justo reconocimiento á sus servicios.

"Al distribuir la cuota con que cada Estado ha de costear la subvención de las líneas á crearse, hemos asignado un cinco por ciento á la República Oriental del Uruguay, y como es la única nación interesada, cuyo representante no suscribe el proyecto, debo decir que el Señor Nin fué invitado á las sesiones de la Comisión y manifestó que su país estaría dispuesto á contribuir en esa proporción; si pues su firma no figura allí, es á causa de haberse retirado de la Conferencia el Señor Delegado por el Uruguay.

"Respecto del último inciso del artículo séptimo, debo proponer una sustitución: él autoriza á los Estados subvencionantes á usar como transportes ó cruceros en los casos de guerra, los buques que llevan su bandera; esta disposición pudiera creerse contraria al sentimiento de fraternidad y de paz que anima á todas las naciones aquí representadas, y así lo indicó y lo sostuvo en el seno de la Comisión, mi distinguido amigo, el Señor delegado por el Paraguay, Doctor Decoud.

"La Comisión piensa en un todo de acuerdo con el honorable Delegado, y si mantuvo el artículo fué porque en esta Conferencia no estaban representadas todas las naciones con quienes mantenemos relaciones políticas, siéndonos difícil saber si las demas se sentirían dispuestas á desarmarse, y á renunciar á estos medios de defensa formados por los buques que han de cruzar los mares bajo el pabellón nacional; pero las Comisiones del Pacífico y del Mar Caribe han resuelto el problema contra la reserva bélica, y la que tengo el honor de presidir acepta aquellas conclusiones.

"I ask, then, that the paragraph to which I refer be substituted by the following:

"In case of war the vessels carrying the flag of one of the belligerents shall be registered in another of the contracting States, which shall maintain itself neutral."

"To these explanations, made as chairman of the Committee on the Atlantic, I should add a few more, not in this character, however, but as the representative of my Government.

"From the very beginning of the debates in the committee I took occasion to declare that the Argentine Government, while it agreed to the subsidizing of these lines, was not moved to it for commercial interests for reasons which are not unknown to my honorable colleagues. Our commerce with the United States is most limited; the Argentine ports send to New York only \$5,000,000 for \$10,000,000 which New York exports to Buenos Ayres; this is not commerce for either of the nations, but the figures serve to indicate the relative interest which animates the two Governments in the subsidy. The cause of this situation I have gone into exhaustively in my remarks on the customs union, and I deem it unnecessary to repeat it; the Argentine Republic can not bring to these markets more than wool and hides; but fine wools such as are ours have a duty of 60 per cent. and consequently only our mixed wool can enter, which has neither weight nor value, and which is about to disappear because of improvements in the breeds. The wool which we introduce into the United States represents \$908,000 on a production of \$46,000,000, and the hides introduced represent \$3,750,000 on an annual exportation of \$23,000,000.

"These figures reveal the depression which marks our commercial relations with the United States, and I do not believe that vessels are the agents to be employed to remove the obstruction; nor does the Argentine Government believe that maritime communication is going to re-establish custom-house relations; but it seeks and hopes for intimacy and firmer bonds with all the nations of America, and to attain such a generous end it will not economize sacrifices. By binding its

"Pido, pues, que el inciso á que me refiero sea sustituido por este otro:

"En los casos de guerra, los buques que llevaren la bandera de uno de los beligerentes, tomarán matrícula en otro de los Estados signatarios que se mantuviese neutral."

"Hechas estas explicaciones como Presidente de la Comisión del Atlántico, debo agregar algunas más, no en este carácter, sino en representación de mi Gobierno.

"Desde que se iniciaron los debates en el seno de la Comisión, tuve ocasión de declarar que el Gobierno Argentino al acordar la subvención de estas líneas, no se inspiraba en intereses comerciales, por razones que no escapan á mis honorables colegas; nuestro comercio con los Estados Unidos es limitadísimo; los puertos argentinos embarcan solo 5,000,000 de dollars con destino á Nueva-York, por 10,000,000 que Nueva-York dirige sobre Buenos Aires; este no es comercio para ninguna de las dos naciones, pero las cifras nos sirven á determinar la relatividad del interés que anima á los dos Gobiernos en la subvención; la causa de esta situación la he estudiado detenidamente al informar sobre la Liga Aduanera y juzgo inútil repetirla; la República Argentina no puede traer á estos mercados sino lanas y cueros; pero las lanas finas como son las nuestras, están gravadas con un 60 por ciento, y no puede entrar sino la criolla que ni pesa ni vale, y que tiende á desaparecer por los refinamientos de la raza; la lana que introducimos á los Estados Unidos está representada por 908,000 dollars sobre una producción de 46,000,000, y los cueros entran por 3,750,000 dollars sobre una exportación anual de 23,000,000.

"Estas cifras son reveladoras de la depresión en que viven nuestras relaciones comerciales con los Estados Unidos, y yo no pienso que sean los buques los llamados á remover las obstrucciones; el Gobierno Argentino no entiende tampoco que las comunicaciones marítimas van á restablecer las aduaneras; pero busca y procura intimidades y vínculos con todos los pueblos de la América, y en tan generoso empeño no economizará sus sacrificios; al ligar sus puertos con los de Rio Janeiro

ports to those of Rio Janeiro and New York, it realizes an act of friendly significance which its Delegation obeys and is ready to sustain; this is the true inwardness of my signature at the end of this report; we shall not vote it, however, without an explanation which should be noted by the Secretaries.

"The honorable Delegates can not be ignorant of the fact that at this moment there exists at the Capitol a tariff bill which has seen the public light and has been discussed by all the national press, notwithstanding the fact that it is as yet in the Committee on Ways and Means, where it originated; this bill increases the duty on wool $1\frac{1}{2}$ cents per pound, and also increases $1\frac{1}{2}$ cents that on hides which were before free. If that bill becomes a law Argentine importations will be unknown in the custom-houses of North America. Hides and wool are the only products which we bring, and they will go to Europe in search of free markets. If the tariff was already prohibitory on fine wools it will be to-morrow on ordinary wools, and in that case there will be neither extensive nor restricted commerce.

"I look at the question in a different light; the Latin-American governments must study the moral significance of this measure in its relation to the courteous invitation which has called us together; it is not the Argentine Delegates alone who find themselves embarrassed by this act; it affects the interests of all the Governments represented in this Conference, as I can prove by the documents of the Treasury itself.

"See how and in what proportion the Spanish-American States are represented in the importation of hides:

Argentine Republic.....	3,749,170
Brazil.....	2,225,000
Central America.....	420,000
Ecuador.....	120,000
Haiti.....	40,000
Mexico.....	1,526,915
Peru.....	170,000
Colombia.....	927,000
Venezuela.....	860,000
Uruguay.....	1,907,000
Chili.....	25,567
	<hr/>
	11,970,652

y Nueva-York, realiza un acto de significación amistosa que su Delegación obedece y está dispuesta á sostener; ese es el significado que tiene mi firma al pié de este proyecto; no vamos á votarlo, sin embargo, sin una declaración de que debe tomar nota la secretaría.

"Los Honorables Delegados no pueden ignorar que en estos momentos se proyecta en el Capitolio un bill arancelario que ha visto la luz pública y ha sido discutido por toda la prensa nacional, á pesar de encontrarse todavía en la Comisión de Medios y Arbitrios donde ha tenido origen; ese proyecto aumenta el impuesto de las lanas en $1\frac{1}{2}$ centavo por libra, y en $1\frac{1}{2}$ también el de los cueros que antes eran libres; si ese proyecto se convirtiera en ley, las importaciones argentinas quedarían suprimidas en las aduanas de la América del Norte; los cueros y las lanas son los únicos productos que traemos y ellos dirigirán su rumbo á Europa en busca de mercados libres; si las tarifas eran ya prohibitivas para las lanas finas, ellas lo serán mañana para las ordinarias, y en ese caso no habrá comercio ni pequeño ni grande.

"Ye encaro la cuestión bajo otra faz; los Gobiernos latino-americanos necesitan estudiar el significado moral de esta medida, relacionándola con la cortés invitación á que hemos tenido el honor de concurrir; no son solo los delegados argentinos los que se encuentran embarazados por este acto; él afecta los intereses de todos los Gobiernos representados en esta Conferencia, como puedo comprobarlo con los libros mismos de la Tesorería.

"Vease como y en que proporciones los Estados Hispano-americanos están representados en la importación de los cueros:

República Argentina.....	\$3,749,170
Brasil.....	2,225,000
América Central.....	420,000
Ecuador.....	120,000
Haití.....	40,000
México.....	1,526,915
Perú.....	170,000
Colombia.....	927,000
Venezuela.....	860,000
Uruguay.....	1,907,000
Chile.....	25,567
	<hr/>
	11,970,652

"There is no necessity to examine the proportion of these importations; it is enough for me to know that this measure has the effect on all and each of the Spanish American Delegations to lead them to the perfectly justifiable belief that the commercial purposes of this Congress have been *contra producentes*, and that their dispositions and their attitudes have not been met with reciprocity; we have been called to encourage American commercial relations, and when we shall return to our country to give an account of our laborious mission we shall be forced to say to our Government, 'We went to Washington with a product on the free list, and we have obtained a law which burdens it with a duty; another product was taxed at six, but when the Conference was over we found it taxed at seven.'

"Such will be the commercial outcome of the Conference of the three Americas, judged without irony but also without admiration.

"Would it be logical, sensible, and explicable for us to make pecuniary sacrifices and to people the seas with vessels in ballast when such a tariff situation confronts us?

"Would the union of our ports be justified at the same time that the disunion of our custom-houses is decreed? To what end would we create means of transportation when at the same time we suppress international commercial relations?

"Such a situation would be proper for the encouragement of and interchange of ballast but not of products; and if there is to-day in New York a vessel which secures \$14,000 of freight and does not secure in all the Argentine ports \$1,800 for the return voyage, as I was told not long since by the honorable Mr. Flint, we may be assured that the vessels which are to sail under our flag will float with empty holds, sustained only by the generosity of two Governments who have the means but do not seek the end.

"To facilitate transportation and at the same time to raise the tariff, is to create the means to afford one's self the pleasure of strengthening resistance. Tariffs were resorted to as a consequence of the establishment of communications. They constituted the national defense against the

"No nos interesa examinar la proporción de estas importaciones; me basta saber que se sienten afectadas con esta medida todas y cada una de las Delegaciones hispano-americanas para establecer con entera independencia que el propósito comercial de este Congreso ha sido *contraproducente*, y que sus disposiciones y sus actitudes no han sido correspondidas con la reciprocidad; hemos sido llamados para fomentar las relaciones del comercio americano, y cuando regresemos á nuestros países para dar cuenta de tan laboriosa misión, tendremos que decir á nuestros Gobiernos: fuimos á Washington con un producto libre, y hemos obtenido una ley que lo rechaza y que lo grava; otro producto estaba gravado con seis, pero despues del Congreso lo traemos gravado con siete.

"Tales serán los éxitos comerciales de la Conferencia de las tres Américas, juzgados sin ironía pero también sin admiración.

"¿Sería lógico, sensato y explicable que aceptáramos sacrificios pecuniarios, y pobláramos los mares con embarcaciones en lastre, cuando semejante situación aduanera nos fuera creada?

"¿Podría justificarse la comunicación de nuestros puertos, decretando al mismo tiempo la incomunicación de las aduanas? ¿Para que crearíamos los medios de transporte cuando á la vez suprimíamos las relaciones internacionales del comercio?

"Semejante situación sería propia para fomentar un intercambio de lastre, pero no de productos, y si hoy hay buque que encuentra en Nueva-York, \$14,000 de flete, y no encuentra en todos los puertos argentinos \$1,800 para el viage de retorno, como me lo decía hace poco el Hon. Mr. Flint, se puede asegurar que los buques á crearse bajo nuestra bandera vivirán con sus bodegas vacías, mantenidas por la suntuosidad de dos Gobiernos que tienen los medios pero que no buscan el fin.

"Facilitar los trasportes y levantar al mismo tiempo las tarifas, es crear los medios para darse el placer de fortificar la resistencia; las tarifas nacieron precisamente por efecto de las comunicaciones; ellas constituyeron la defensa nacional contra la invasión de los productos extran-

invasion of foreign products. Tariffs and communications represent two tendencies and two forces antagonistic to each other, which never were fostered by the same Government. A noted economist, Mr. de Molinari, has just explained to us in a brilliant article published in the 'Diario de los Economistas,' which he edits, how Europe defended itself by tariffs when the United States perfected their means of transportation and became able to carry on the Atlantic all the products of the West, to cross the seas and invade the markets of the Old World. The transportation represented the attack, and the tariff the defense, as in the everlasting struggle between the projectile and the armor. But my confusion will be explicable if the spectacle is given me of defense and attack being combined under the protection of the same and identical Governments. To lower the duties in favor of exporters and raise them against importations is to combine two acts in one contradiction.

"The Argentine Delegation respects, as much as any other, the sovereign acts of a friendly nation, but it has the right to judge them when they affect the international relations of commerce, which we have been bidden to consider, and especially when they require national sacrifices and assistance. Our Government does not subsidize a single line of those which connect us with Europe, and respond, however, to all the demands of transatlantic commerce, eighteen to twenty steam-ships entering our ports daily, and a total of 13,500 vessels entering annually. This is not the effect of subsidies, it is the result of freight, and there is freight because there are no high tariffs to prevent or impede interchange; but we desire communication with our friend of the North, and now that the tariff policy does not aid commerce nor sustain freights we accept the sacrifice of sustaining it artificially, but upon the following declaration, of which the Secretaries will please make note:

"The Argentine Delegates give their vote in favor of the plan under discussion upon the basis of the present tariff, but they will recommend to their Govern-

meros; son dos tendencias y dos fuerzas antagónicas que nunca fueron prohibidas por el mismo Gobierno; un economista notable, Mr. de Molinari, acaba de explicarnos en un artículo brillante publicado en el Diario de los Economistas que él dirige, como la Europa se defendió con las tarifas cuando los Estados Unidos perfeccionaron sus medios de trasportes y pudieron llevar sobre el Atlántico todos los productos del Oeste, para cruzar las mares ó invadir los mercados del viejo mundo; los trasportes representaron el ataque, y las tarifas la defensa, como en la lucha eterna del proyectil y la coraza; pero se explicará mi confusión cuando observe que defensa y ataque se confundan bajo la protección de los mismos ó idénticos Gobiernos; abaratar los fletes en beneficio de los importadores, y gravar en su perjuicio las importaciones, es confundir, dos actos en una sola y única contradicción.

"La Delegación argentina respeta, como la que más, los actos de soberanía de las naciones amigas, pero tiene el derecho de juzgarlos cuando ellos afectan las relaciones internacionales del comercio que hemos sido encargados de considerar, y cuando requieren especialmente el sacrificio y el concurso nacional; nuestro Gobierno no subvenciona una sola de las líneas que nos comunican con la Europa y ellas se llevan sin embargo, todas las exigencias del comercio trasatlántico; entrando á nuestros puertos 18 y 20 vapores cada día, y un total de embarcaciones que se elevan anualmente á 13,500 buques; este no es el resultado de los subsidios: es el resultado de los fletes; y hay fletes porque no hay tarifas altas que detengan ó rechazen el intercambio; pero nosotros queremos la comunicación con nuestra amiga del norte, y ya que el regimen arancelario no alienta el comercio ni sustenta los fletes, aceptamos el sacrificio de sostenerlos artificialmente bajo esta declaración de que ha de servirse tomar nota la Secretaría:

"Los Delegados Argentinos prestan su voto al proyecto en discusión sobre la base de las tarifas actuales, pero recomendarán á su Gobierno que no le preste

ment not to approve it if the tariff should be altered to the injury of the Argentine products.

"This vote is the result of a formal agreement I arrived at with my honorable colleague, and should be inserted in full in the minutes, with all the explanatory antecedents."

The CHAIR announced that the order of the day called for the discussion of the report of the Committee on Port Dues on Consular Fees, which is as follows:

REPORT OF COMMITTEE ON PORT DUES

ON

CONSULAR FEES.

The honorable Conference has instructed this committee to consider and propose the most adequate manner of establishing a uniform system of consular fees.

The comparative study of the regulations which the committee has been able to examine, has led it to the conclusion that within the limits assigned to it, the desired result could only be secured in a partial and incomplete manner.

Inasmuch as the fees or compensation allowed to consuls depends upon the nature of the services they render, it is necessary that the acts of the consular agents of the different nations represented in the Conference be of the same nature, in order that the fees charged by them may be equal and uniform.

It is this prerequisite which is lacking in the present consular regulations.

With the exception of acts specially referring to navigation and commerce, respecting which it would be very easy to establish a uniformity of fees, there are many acts which either only exist in the rules of one of the nations here represented, or else differ in detail or manner of classification so as to prevent the fixing of the amount of the fee.

Your committee does not consider it impossible to establish identical regulations for the consular agents of American nations; but since on the one hand we have not believed ourselves authorized

asentimiento si ellas fueren alteradas en menoscabo de los productos argentinos.

"Este voto es el resultado de un formal acuerdo celebrado con mi honorable colega de Delegación, y debe insertarse textualmente en el acta, con todos los antecedentes que lo explican.

"He dicho."

Anunció el Señor Presidente que el primer asunto en la orden del día era la discusión del dictamen de la Comisión de derechos de puerto sobre derechos consulares que dice como sigue:

DICTAMEN DE LA COMISIÓN DE DERECHOS DE PUERTO

REFERENTE A

DERECHOS CONSULARES.

La Honorable Conferencia ha encargado á esta Comisión examinar y proponer la manera más propia de uniformar los derechos consulares.

El estudio comparativo de los reglamentos que la Comisión ha podido tener á la vista, la ha conducido al resultado de que, dentro de los límites que se le han señalado, sólo podría obtenerse de una manera parcial é incompleta el resultado que se desea.

Derivándose los derechos ó retribuciones acordados á los cónsules de los actos en que intervienen, es menester que los que practiquen los agentes consulares de las diferentes naciones representadas en la Conferencia, sean de la misma naturaleza para que puedan ser iguales y uniformes los derechos que perciban.

Es ese antecedente el que falta en los actuales reglamentos consulares.

Con excepción de limitados actos referentes á la navegación y al comercio y respecto de los cuales sería fácil consultar la uniformidad de derechos, hay muchos otros que, ó sólo existen en el reglamento de una de las naciones aquí representadas, ó difieren en detalles y clasificaciones que influyen en la fijación ó monto del derecho.

No considera la Comisión una tarea insuperable la de establecer procedimientos análogos para los agentes consulares de las naciones americanas, pero, como, por una parte, no se ha creído autoriza-

to undertake it, in view of the scope of our instructions, and on the other, it is probable that the time remaining which the honorable Delegates can devote to the various subjects submitted to their consideration would not suffice for the careful study required by a matter of that nature, we have thought it preferable, with a view to obtaining a precise result, to offer the following resolution:

"Resolved, That the Governments represented in the Conference be recommended to prepare a uniform classification of the acts requiring the intervention of consular agents, fixing the maximum fees which should properly attach to each one of such acts, especially those relating to commerce and navigation."

NICANOR BOLET PERAZA,
EMILIO C. VARAS,
CLEMENT STUDEBAKER.

WASHINGTON, March 20, 1890.

The secretaries having read the conclusions of the above, a vote was taken *vir a roce*, resulting in its unanimous adoption.

The next subject in the order of the day was the consideration of the report of the Committee on Monetary Convention, accompanied by the special reports of Messrs. Mexia and Alfonso, and the minority report of Messrs. Coolidge and Estee, which are as follows:

REPORT OF THE COMMITTEE ON MONETARY CONVENTION.

To the President of the International American Conference:

The Committee on Monetary Convention has duly studied the interesting matters referred to it for consideration, and has invited all who desired so to do to present their views for or against the adoption of a common silver coin to be legal tender in all the American States represented in this Conference.

A great mass of interesting material has been collected which if put together

da para emprenderla, dado el alcance de su mandato y, por otra, es de presumir que el tiempo que aun puedan consagrar los Señores Delegados á la deliberación de los diversos negocios sometidos á su exámen, no permitiría estudiar con el detenimiento que se requiere un proyecto sobre aquella materia, ha creído preferible, á fin de consultar el acierto, proponer el siguiente proyecto de acuerdo.

Que se recomiende á los gobiernos representados en la Conferencia la adopción de una clasificación uniforme de los actos en que pueden intervenir los agentes consulares, indicándose el máximo de los derechos que sería conveniente fijar respecto de cada uno de tales actos; especialmente en los que se refieren á la navegación y al comercio.

NICANOR BOLET PERAZA.
EMILIO C. VARAS.
CLEMENT STUDEBAKER.

WASHINGTON, 20 de Marzo de 1890.

Leídas que fueron por los Secretarios las conclusiones de este dictamen se procedió á votar sobre su adopción; y la Conferencia por unanimidad de votos, y de viva voz, determinó adoptarlo.

Procedióse en seguida, como marcaba la orden del día, á la discusión del dictamen presentado por la Comisión de Unión monetaria, á que acompañan los informes especiales de los Señores Mexía y Alfonso, los dictámenes de minoría de los Sres. Estee y Coolidge, cuyos documentos dicen como sigue:

DICTAMEN DE LA COMISIÓN DE CONVENCIÓN MONETARIA.

Señor Presidente de la Conferencia Internacional Americana:

La Comisión de Convención Monetaria he estudiado con esmero la interesante materia cometida á su consideración, y ha invitado á todos los que quisieran presentarse para alegar sus razones en pro ó en contra de la adopción de una moneda común de plata que sirva de medio circulante legal en todos los Estados americanos, reunidos en esta Conferencia.

Se ha acopiado un caudal de interesantes datos que en el conjunto formarian

would form a volume, and all possible consultations have been held with experts so as to form a competent opinion.

The text of Article 6 shows clearly that the committee could not go outside of its expressed limitations, and it therefore presents its report in conformity therewith.

The committee, or its majority, regrets to state that it has proved impossible to arrive at unanimity, and that a minority report will be presented.

Mr. Coolidge has handed in a report replete with data and eloquent arguments. Mr. Estee also has presented one which has great merit and does honor to its author; both of these are appended, as also those of Srs. José Alfonso and E. A. Mexía.

REPORT OF COMMITTEE.

The committee presents to the Conference for its consideration the following:

The International American Conference recommends to the nations represented in it—

(1) That an "International American Monetary Union" be established.

(2) That as a basis for this Union, an international silver coin be issued, which shall be legal tender in all the countries represented in this Conference.

(3) That to give full effect to this recommendation, a commission consisting of one delegate from each nation be called to convene at Washington, and determine the quantity, value, and proportion of the international coin and its relation to gold.

(4) That this commission meet in Washington in a year's time or less after the final adjournment of this Conference.

E. A. MEXIA.
CARLOS MARTINEZ SILVA
J. ALFONSO.
JUAN F. VELARDE.
JERÓNIMO ZELAYA.

WASHINGTON, March 10, 1890.

un volúmen, y se ha consultado con cuantas personas expertas ha sido posible para formar una opinión bien fundada.

El texto del artículo sexto indica claramente que la Comisión no podía deliberar fuera de su sentido expreso, y presenta sus dictámenes en los términos que él autoriza.

La Comisión, ó su mayoría, tiene el sentimiento de informar que no ha sido posible llegar á un acuerdo unánime, y que se presentará un dictámen de minoría.

El Sr. Coolidge ha presentado un informe con muchas noticias y razones elocuentes. El Sr. Estee presentó otro informe, que es en realidad un trabajo que le hace honor.

Ambos informes se acompañan, y se acompañan también los informes de los Srs. José Alfonso y E. A. Mexía.

DICTAMEN DE LA COMISIÓN.

La Comisión propone á la Conferencia para su consideración lo siguiente:

La Conferencia Internacional Americana recomienda á las naciones representadas en ella—

(1) Que se establezca una "Unión Monetaria Internacional Americana."

(2) Que como base de esta "Unión" se acuñe una moneda internacional de plata que sea de curso legal en todos los países que tienen representación en esta Conferencia.

(3) Que para dar el debido cumplimiento á esta recomendación, se reúna en Washington una Comisión compuesta de un Delegado por cada nación, la que determinará la cantidad, valor y proporción de la moneda internacional, y su relación al oro.

(4) Que esta Comisión se reúna en Washington en el término de un año contado desde la fecha de clausura de esta Conferencia, ó antes.

E. A. MEXÍA.
CÁRLOS MARTINEZ SILVA.
J. ALFONSO.
JUAN F. VELARDE.
JERÓNIMO ZELAYA.

Washington, Marzo 10 de 1890.

MR. MEXIA'S REPORT.

The sixth section of the act of the Congress of the United States approved May , 1888, reads as follows:

"Sixth. The adoption of a common silver coin, to be issued by each Government, the same to be legal tender in all commercial transactions between the citizens of all the American States."

Pursuant to this article a committee has been named to report upon the method of carrying into effect the idea which it sets forth.

According to all the data at hand the importations into the United States from the several countries comprising the Spanish-American Republics exceed by a considerable amount the exportations of the United States to the same countries; the excess, which is a very large figure, is against the United States, who pay it in gold.

The object in giving a common silver coin to the nations which compose this Conference is to facilitate commercial transactions, and to avoid those great fluctuations in silver which have been the cause of serious difficulties to the nations using this metal, and at the same time have rendered difficult the commercial intercourse between the United States and the Spanish-American Republics. This committee essays the task of discovering a method of counterbalancing these difficulties such as shall not be prejudicial either to the Government of the United States or to the Spanish-American States.

Two methods present themselves: The first, to adopt as a general basis the project suggested by the Secretary of the Treasury of the United States, Mr. Windom, who proposes the issuance of certificates of deposit in exchange for silver bullion deposited, giving to the certificates the value the bullion may have in the market on the day of its receipt, and redeeming said certificates upon the basis of the market value of silver on the day of redemption.

This method, important as it is, on account of the position and talent of its au-

DIOTAMEN DEL SR. DON ENRIQUE A. MEXIA.

En el artículo 6º de la sección 2ª de la ley de 4 de Mayo de 1888, aprobada por el Congreso de los Estados Unidos, se dice lo siguiente: Sexto, "La adopción de una moneda común de plata acuñada por cada cual de los Gobiernos, que sirva de medio circulante legal en las transacciones comerciales de los ciudadanos de todos los Estados de América, unos con otros."

En virtud de este artículo, se ha nombrado una Comisión para dictaminar sobre el medio de poner en práctica la idea emanada de él. Según todos los datos que se tienen á la vista, las importaciones hechas á los Estados Unidos por los diferentes países que componen las Repúblicas Hispano-Americanas exceden en mucha cantidad á las exportaciones hechas por los Estados Unidos á los mismos países; el excedente que asciende á una cantidad de mucha consideración, es en contra de los Estados Unidos, la cual paga en oro.

El objeto de dar una moneda común de plata á las Naciones que figuran en esta Conferencia, es el de facilitar las transacciones comerciales é impedir aquellas fluctuaciones tan grandes en la plata, que han sido causa de serias dificultades para las naciones que tienen esa moneda, y al mismo tiempo han hecho difíciles los asuntos comerciales entre los Estados Unidos y las Repúblicas Hispano-Americanas. Esta Comisión trata de buscar el modo de equilibrar estas dificultades, de tal manera, que ni sea perjudicial para el Gobierno de los Estados Unidos, ni para los Estados Hispano-Americanos.

Dos medios se presentan á la vista; el primero, aceptando como base general el proyecto presentado por el Secretario del Tesoro de los Estados Unidos, el Sr. Windom, quien propone la emisión de certificados de depósito en cambio de plata pasta depositada, dándole á los certificados el valor que la plata pasta tenga en el mercado el día en que se reciba, y pagando dichos certificados el día de su redención con el valor de la misma en esa fecha en el mercado. Esta medida, importante como es por la posición y talento de su autor, está todavía en estado de

thor, is still in the form of a bill and subject to alterations when it shall reach discussion in the Congress of the United States; it lacks, therefore, a definite basis upon which the committee could formulate a report. It is clear that it would be impossible, or at least very difficult, for this committee to present a project based upon that of Mr. Windom, when the latter might be defeated, or not be acceptable to the majority of the House of that Congress, and the whole idea being consequently rejected; however, it would not be difficult for some such scheme to be adopted by the several countries here met together, each one receiving the deposit of the bullion and issuing promissory notes, or certificates of deposit, under the same conditions as those of the Government of the United States.

I repeat, this is still a hypothetical case which should not now occupy our attention, but rather should we follow the course of the debates in the American Congress, so that they may serve us as a guide in the future.

Another project which appears to be the easiest and most practicable, since it can be understood by all, that is to say, by the masses, is the adoption of a silver coin of one or more denominations and of a design and value hereafter to be agreed upon, based upon the dollar which now exists in the United States of North America.

A 50-cent coin would be of great utility, if it were given a value equivalent and equal proportionately to that of the aforesaid dollar.

The probable production of the United States is to-day from \$59,000,000 to \$60,000,000 of silver per annum; that of Mexico from \$45,000,000 to \$50,000,000, while the other Republics of Central and South America only coin some \$25,000,000, more or less.

The issue of this international coin should be equitably distributed between the several countries in proportion to their population and coinage, leaving always a margin for the natural expansion which might and would result from this monetary union. The circulation of the international money should be compulsory in all the nations represented in this Conference, as regards the dollar, and

proyecto de ley, y sujeta á cambios cuando se llegue á discutir en las Cámaras de los Estados Unidos; le falta, por lo mismo, una base segura sobre la cual poder dictaminar. Es claro que sería imposible, ó á lo menos muy difícil, presentar un proyecto basado sobre el del Sr. Windom, cuando este podrá ser desechado completamente, ó no ser aceptable á la mayoría de las Cámaras de ese Congreso, y por lo mismo, ser la idea enteramente rechazada; sin embargo, no sería difícil que igual sistema pudiese aceptarse por los diferentes países que aquí se encuentran reunidos, recibiendo cada uno el depósito de la plata pasta y emitiendo pagarés ó billetes de depósito, bajo las mismas condiciones que los del Gobierno de los Estados Unidos.

Vuelvo á decir, que este es aun un caso hipotético, que no nos debe ocupar por el momento, reservándonos en lo adelante, seguir el curso de las discusiones en las Cámaras Americanas, para que nos puedan servir de gobierno.

Otro proyecto, que parece ser el mas fácil y el más adaptable, pues está al alcance de todos, es decir, de las masas de las poblaciones, es la adopción de una moneda de plata, de una ó mas denominaciones, que tendrá un cuño convencional, basado sobre el peso que hoy existe en los Estados Unidos de Norte América.

Una moneda de cincuenta centavos sería de grande utilidad, con tal que se le diese un valor equivalente é igual proporcionalmente al del citado peso.

La producción probable de los Estados Unidos hoy es de 59,000,000 á 60,000,000 de pesos de plata al año. La de México es de 45,000,000 á 50,000,000 de pesos, mientras que las demas Repúblicas de Centro y Sud América solo acuñan poco mas ó menos unos 25,000,000 de pesos.

La emisión de esta moneda internacional debería limitarse equitativamente entre los diferentes países en proporción á su población y acuñación, dejando siempre un campo á la expansión natural que puede y debe resultar de esta "Union Monetaria."

El curso de la moneda internacional deberá ser forzoso para todas las Naciones que estén representadas en esta Confe-

with respect to the 50-cent piece, only in payments amounting to \$50 each.

A monetary commission might be created by the governments interested, each naming one or more representatives, who should assemble and occupy themselves exclusively with the details of issuing the aforesaid international coins. The amount coined by the projected monetary union to be limited to \$—— per annum, the monetary commission meeting every three or five years to determine in assembly the increase or diminution of the amount to be issued.

The great importance of this Monetary Union can not be denied, for without prejudicing any one outside of our own limits, it greatly benefits the industries of the Spanish-American nations, of the United States, and of all which compose this Conference; it increases the wealth of the world, for it stimulates the production of silver, and, giving it a fixed value, prevents those terrible fluctuations so dreaded by merchants and producers.

By establishing a fixed standard which would serve as a basis for all commercial transactions it would prevent one nation from so influencing exchange that the benefit might always accrue to it, at the expense of the American continent.

E. A. MEXIA.

MR. ALFONSO'S REPORT.

The law of the 24th of May, 1888, which authorized the calling of the International American Conference, said in the sixth clause, section 2, that the Conference was called to consider "the adoption of a common silver coin, to be issued by each government, the same to be legal-tender in all commercial transactions between the citizens of all the American States;" and by approving the report of the committee named to report upon the committees that should be named, the conference resolved "that a committee of seven individuals should study and present the bases for a monetary convention between the countries represented in this conference." The undersigned, a member of said special committee, having studied the point submitted for consideration, believes that

rencia, en cuanto al peso, y en cuanto á la moneda de cincuenta centavos, solamente en cantidad de cincuenta pesos en cada pago. Podrían los Gobiernos interesados convenir en una Comisión Monetaria, nombrando cada cual uno ó mas representantes, los que reunidos se ocuparan exclusivamente de los detalles de la emisión de dichas monedas internacionales; la cantidad acuñada por la proyectada "Union Monetaria" se limitaría á \$—— por año, pudiéndose reunir la Comisión Monetaria cada tres ó cada cinco años, para determinar en consejo el aumento ó la disminución de la cantidad por emitirse.

No se puede negar la grandísima importancia de esta "Union Monetaria," pues sin perjudicar á nadie, fuera de nuestros propios límites, beneficia muchísimo la industria de las Naciones Hispano-Americanas, la de los Estados Unidos y la de las otras que componen esta Conferencia; aumenta la riqueza del mundo, pues estimulará la producción de la plata, y dándole un curso fijo, evitará aquellas fluctuaciones, que son tan terribles y tan temidas por los comerciantes y productores. Estableciendo un tipo fijo, que servirá de base para todos los tratos comerciales, impedirá que una sola Nación pueda de tal manera influir sobre el cambio, que el beneficio sea siempre suyo, á costa del Continente Americano.

E. A. MEXIA.

DICTAMEN DEL SR. ALFONSO.

La ley de 24 de Mayo de 18-8, que autorizo la convocación de la Conferencia Internacional Americana, dijo en la cláusula 6ª de su sección 2ª que la Conferencia estaba llamada á considerar "la adopción de una moneda común de plata que pueda ser acuñada y emitida por todos y cada uno de los Gobiernos, y sirva de medio circulante legal para toda clase de transacciones comerciales celebradas mutuamente entre los ciudadanos de un Estado de América, y los de los demas del mismo hemisferio;" y al aprobar el informe de la Comisión nombrada para dictaminar sobre las comisiones que debían nombrarse, la Conferencia resolvió "que una Comisión de siete individuos debía estudiar y presentar las bases para una Convención monetaria entre los países representados en esta Conferencia."

the first question to be decided is whether the terms in which the subject is referred absolutely exclude the idea that gold coin should be legal-tender together with silver, or, in other words, whether the plan which should be submitted to the consideration of the Conference must fall back on the silver coin alone, excluding the gold.

Although the language of the sixth clause, section 2, of the law may lend support to an affirmative answer, it is evident that the resolution adopted by the Conference when naming the committees did not limit the work of this committee to a convention on silver coin, but assigned to it the duty of reporting the bases for a monetary convention without stating the kind of coin. A closer examination of the clause mentioned shows, moreover, that by it the gold coin has not been either expressly or by implication excluded from the combination which may be proposed.

But setting aside this question of hermeneutics, in the opinion of the undersigned, the idea and the purpose which have dominated in this matter are not incompatible with the circulation of both coins, and can the better be realized with the adoption of bi-metallism.

The end that is aimed at is that the whole of America shall have a common coin of uniform weight and fineness which may circulate as an international medium of exchange in all the countries represented in the Conference, and that some expedient be adopted tending to stop the depreciation of silver with relation to gold. The advantages of a common coin are so well known and evident that the statement of the proposition alone suffices to give to it the force of a demonstrated truth. That firmness and stability be given to the value of silver with relation to gold is a necessity which has been felt for some time in the commercial transactions of the entire world. The confusion which is caused by the fluctuation in the value of those two precious metals is as frequent as it is injurious, and few measures would be of more use to commerce than those which would cause its disappearance. It suffices

El infrascrito, individuo de esta Comisión especial, estudiando el punto sometido á su consideración, cree que la primera cuestión que debe decidirse es si la base propuesta á su estudio excluye en lo absoluto, que la moneda de oro puede tener curso legal en unión con la de plata, ó en otros términos si el proyecto, que debe someterse al estudio de la Conferencia habrá de recaer sobre la moneda de plata únicamente, con exclusión de la de oro.

Aunque la inteligencia de la cláusula 6ª, sección 2ª de la ley se preste á una contestación afirmativa, es evidente que el acuerdo celebrado por la Conferencia al nombrar las Comisiones no limitó el trabajo de la Comisión á una Convención sobre moneda de plata, encargándole presentar las bases para una Convención monetaria, sin expresar la clase de moneda. Un examen atento de la cláusula recordada manifiesta también que por ella no se ha excluido expresa ni taxativamente la moneda de oro de la combinación que se proponga.

Pero prescindiendo de esta cuestión de hermenéutica, á juicio del infrascrito el pensamiento y el propósito que han dominado en esta materia no hacen incompatible la circulación de ambas monedas, y pueden realizarse mejor con la adopción del bi-metalismo.

El desideratum que se persigue es que haya en toda la América una moneda común de igual peso é igual ley, que pueda circular como medio de cambio internacional en todos los países representados en la Conferencia, y que se adopte algún arbitrio tendente á poner un atajo á la depreciación de la plata con relación al oro. Las ventajas de una moneda común son tan notorias y evidentes, que basta enunciar la proposición para que se imponga con la fuerza de una verdad demostrada. Que se dé firmeza y estabilidad al valor de la plata con relación al oro es una necesidad que se viene sintiendo tiempo ha, en todas las transacciones comerciales del mundo entero. Las perturbaciones que produce el vaivén en el valor de esos dos metales preciosos son tan frecuentes como perjudiciales, y pocas medidas serían más útiles al comercio como las que las hicieran desaparecer. Baste observar que la mayor parte del

to say that the greater part of the world uses silver coin. Above all, the nations which produce silver have a special interest in the matter.

These two advantages may be fully secured under bi-metallism, were it provided, as it should be, that the debtor might at his option pay with coin of either of the two metals. Silver coin being thus made legal tender, and the system being uniform over the entire continent, it is pretty certain that silver would hold its value with relation to that of gold.

The difficulty which might be expected to arise from the instability of the value of silver in relation to that of gold is not a serious, much less an insuperable obstacle to the attainment of this end; since as is known, the basis of bi-metallism adopted by France at the beginning of the century, at the ratio of $15\frac{1}{2}$ to 1, has continued nearly three-fourths of a century, although during that period some fluctuations have taken place in the relative values of the two metals, and since the great fall in the value of silver which has recently taken place is not due principally to the normal influence of production, but to the adoption of gold as standard by Germany in 1873, while the similar action on the part of the United States of North America at about the same time, naturally tended to produce, as it did produce, a great increase in the supply of silver on the market, leading to a fall in its value.

The same thing caused the Latin Union in 1874 to limit the coining of silver, a measure which necessarily contributed to the same result.

In view of these antecedents it seems that it would not be difficult to conclude a monetary convention on the basis of the bi-metallic system, fixing the ratio in the value of the two metals at a standard which would, if desired, increase the previously existing difference a little; a plan, this, which it does not seem the American Governments would find any difficulty in adopting.

In the opinion of the undersigned, it is impossible to lose sight of the fact that no advantage is gained by the exclusion of gold from metallic circula-

mundo usa moneda de plata. Las naciones productoras de plata tienen sobre todo en ello especial interés.

Estas dos ventajas pueden alcanzarse plenamente con el bi-metalismo, estableciéndose, como debía establecerse, que quedaba á opción del deudor pagar con moneda de cualquiera de los dos metales. Teniendo por este medio la moneda de plata circulación obligatoria, y rijiendo esta regla en todo un continente, puede tenerse por cierto que mantendría su valor con relación al del oro.

Para alcanzar este resultado no es un inconveniente serio, ni mucho menos insuperable, el que pudiera decirse que proviene de la inestabilidad del valor de la plata con relación al oro, porque es sabido que la base del bi-metalismo adoptada por la Francia á principio del siglo en relación de $15\frac{1}{2}$ á 1 ha subsistido cerca de tres cuartos de un siglo aunque se hayan operado durante ese período algunas fluctuaciones en el valor respectivo de los dos metales, y porque la baja considerable experimentada en el valor de la plata en época reciente no es debida principalmente á causas naturales de producción, sino á la adopción del oro como padrón por la Alemania en 1873, y por una medida análoga de los Estados Unidos de Norte América, más ó menos en la misma época. Debió producirse, como se produjo, una gran oferta de plata en el mercado, y el consiguiente abatimiento de su valor.

De aquí resultó también que la Unión Latina limitase en 1874 la acuñación de la plata, medida que debía contribuir necesariamente á ocasionar la misma consecuencia.

En vista de estos antecedentes parece que no sería difícil celebrar una Convención Monetaria sobre la base del sistema bi-metálico, fijando la relación en valor de los dos metales en un tipo que aumentase, si se quiere, un poco la diferencia antes existente, para lo cual no se vé que pudieran ofrecerse dificultades serias á los Gobiernos americanos.

A juicio del infrascrito no es posible perder de vista que no hay ventaja alguna en excluir al oro de la circulación metálica. Desde que el oro en peso igual repre-

tion. Since an equal weight of gold represents many times the value of silver, gold coin offers such facilities in transactions as can not be overlooked. Moreover, some of the nations represented in the Conference recognize the double standard.

Above all, it is of great importance to consider that to have uniform coinage in America and to prevent the depreciation of silver, coining this metal alone is not the only means. The two ends can be reached completely with the circulation of both kinds of coin, and it is certain that commerce will be found more expeditious in its operations, when it can avail itself of both gold and of silver, at the same time.

Nor should it be overlooked that the adoption in America of a monetary system upon this basis will be more efficacious, as exercising an influence throughout the entire commercial world. It is known that the great fall in the value of silver has produced and produces many perturbations in the European markets, which would feel influenced by the example of America and seek a remedy for the evils which affect them, adopting the same or analogous expedients.

It is well to have in mind that the effort of European monetary congresses to make universal the use of the two metals, seeking a new ratio between them, has been defeated by the resistance of Great Britain, who has wished to maintain her single standard of gold, fearing that a material change in its system by the adoption of bi-metallism might be the cause of greater perturbations than those which it is sought to avoid.

It is worthy of notice that Great Britain thought seriously over the question of bi-metallism and a short time since, in 1886 and 1887, her Government named a committee for the purpose of studying the situation caused by the commercial perturbations, the outcome of the variable and inconsistent relation in the respective values of gold and silver.

If it is true that the International American Conference has been convoked to occupy itself with subjects relating to America, and to make closer the relations between the various countries represented in it, it is a fact that the greater part of

senta muchas veces el valor de la plata es una moneda que ofrece en las transacciones facilidades que no es posible desconocer. Además algunas de las naciones representadas en la Conferencia reconocen el doble padrón.

Sobre todo es muy importante considerar que, para tener unidad de moneda en América y para detener la depreciación de la plata, no es arbitrio único acuñar solo moneda de esta metal. Los dos fines pueden alcanzarse completamente con la circulación de las dos clases de moneda, y es seguro que el comercio habría de verse más expedito en sus operaciones, disponiendo á la vez del oro y de la plata.

Tampoco debe perderse de vista que la adopción de un plan monetario en América, sobre esta base, ha de ser más eficaz, ejerciendo influencia en todo el mundo comercial. Es sabido que la baja considerable en el valor de la plata ha producido y produce muchas perturbaciones en los mercados europeos, los cuales habrían de sentirse impulsados con el ejemplo de la América á buscar un remedio á los males que los aquejan, adoptando análogos ó iguales arbitrios.

Conviene tener presente que la tentativa de Congresos monetarios europeos para hacer universal el uso de los dos metales, buscando una nueva relación de valor entre ellos, ha fracasado ante la resistencia de la Gran Bretaña, que ha querido mantener su padrón único de oro, temiendo que una modificación sustancial en su sistema con la adopción del bi-metalismo fuese causa de mayores perturbaciones que las que se tratan de evitar.

Es digno de notarse que la Gran Bretaña se ha preocupado seriamente, con la cuestión del bi-metalismo y hace poco, en 1886 y 1887, su Gobierno nombró una Comisión con el objeto de que estudiara la situación creada por las perturbaciones comerciales provenientes de la relación variable é inconsistente en el valor respectivo del oro y de la plata.

Si es cierto que la Conferencia Internacional Americana ha sido convocada para ocuparse de asuntos concernientes á la América, y para estrechar las relaciones de los diversos países en ella representados, es un hecho que la mayor parte

the commerce that they engage in is carried on with Europe, and facts come upon us with the force of a fatal necessity and it is not possible to avoid them. Moreover, it would be a great mistake to suppose that the union of the American nations which is sought for by means of the International Conference should signify something which should be interpreted as an estrangement, or something similar, with respect to the Old World.

For that reason it is desirable that the committee should have before it what is thought and proposed with respect to bi-metallism in Great Britain, one of the first commercial nations of the world.

The above-mentioned committee carried out its mission with much zeal and a great accumulation of data, and it divided into equal parts on the making of the report. One portion was of the opinion that both metals should be coined as legal tender, the ratio of their values being fixed and both being available in payment of all obligations, at the option of the debtor. In their opinion this was the only way in which an end could be put to the difficulties caused by the variation in the relative value of the two metals.

The other portion was opposed to the adoption of bi-metallism, which it feared would be liable to cause in the commercial world greater perturbations than those which it is sought to avoid, but advises the expedience of opening up negotiations with other countries looking to an increase in the coinage of silver, and proposes the issue of bills of small denomination, having this metal for a basis. Acknowledging the advantage of uniformity in coins, it fears that a premature action may delay instead of producing the good which the measure is intended to bring about.

It is reported that Germany would for her part be in favor of the adoption of bi-metallism were it adopted by Great Britain.

These facts are interesting, and it doubtless is good that this committee shall bear them in mind while solving the problem which has been submitted to its consideration. It is easily understood that if the silver coin were common, not only to America but also to the entire commercial world, the benefit

del comercio que ellos hacen se relaciona con la Europa, y los hechos se imponen con la fuerza de una necesidad fatal, y no es posible prescindir de ellos. Además sería un error grave suponer que la unión de las naciones americanas que se busca por medio de la Conferencia Internacional hubiera de significar algo que se tradujese como alejamiento ó cosa parecida respecto del viejo mundo.

Interesa por lo tanto que la Comisión tenga presente lo que en materia de bi-metallismo se piensa ó proyecta en la Gran Bretaña, una de las primeras naciones comerciales del orbe.

La Comisión antes indicada desempeñó su misión con mucho celo y gran acopio de datos, y se dividió por iguales partes al emitir su informe. Una fracción fué de dictámen que debían acuñarse ambos metales como moneda legal, fijándose la relación del valor entre ellos, y sirviendo para el pago de todas las obligaciones, á opción del deudor. A su juicio, solo de este modo se pondría término á las dificultades producidas por la variación del valor relativo de los dos metales.

La otra fracción se opuso á la adopción del bi-metallismo, que teme sea ocasionado á producir en el mundo comercial mayores perturbaciones que las que se trata de evitar, pero aconseja la conveniencia de procurar con otros países negociaciones tendientes á ensanchar la acuñación de la plata, y propone la emisión de billetes de corte pequeño que tengan por base este metal. Reconociendo la ventaja de la uniformidad en las monedas, teme que una solución anticipada aleje, en vez de producir, el bien que ha de ocasionar la medida.

Asegúrase que la Alemania estaría, por su parte, dispuesta á la adopción del bi-metallismo, si es adoptado por la Gran Bretaña.

Estos hechos son interesantes, y conviene sin duda que esta Comisión los tenga presentes en la resolución del problema que ha sido sometido á su estudio. Compréndese fácilmente, que si la moneda de plata fuera común, no solo á la América sino también á todo el mundo comercial, el beneficio alcanzado sería mucho mayor.

secured would be much greater. Common silver coin can be adopted for the whole of America. No serious obstacle or objection can be seen in the way of it. The objection of the lack of security or of guaranty for the issue of the coin according to weight and quantity agreed upon, discussed by one of our colleagues, Mr. Coolidge, is of such a nature that if it had been well founded the fact should have been deemed to be reason for not including this subject among those which were to occupy the attention of the Conference. The same might be said concerning the fear of what might happen in case of revolts or revolution, as to which it is useful to observe that mints can not exist everywhere.

It must be assumed that when the Congress of this country enacted the law of the 24th of May, 1888, and the Executive carried it into effect by inviting the American nations to meet in a conference called to consider, among other things, the adoption of a common silver coin for America, it was taken for granted that the nations to be dealt with had responsible governments capable of fulfilling the engagements they contracted. Otherwise the convocation of the Conference would be inconceivable.

As to the internal disorders which may occur, and from which unfortunately no nation is free, they, from the fact that they are accidental, can not well be allowed to cause the rejection of a measure of a general and permanent character. Discarding these objections, born of a feeling of distrust incompatible with the purposes which have determined the convocation of the International Conference, it is easy to see that the plan proposed by the same Delegate, Mr. Coolidge, is one which, on the one hand, is excluded by the terms in which the subject was referred to the Conference, while on the other hand, even were there not this incompatibility, it would fall far short of producing the results which should rationally be expected from the adoption of a common silver coin in America.

The idea of the honorable Delegate is that the Treasury of this country should issue certificates of deposit of silver, payable in gold at the current market value of the silver. It is held that as these certificates are received in the United

La adopción de una moneda común de plata puede ser establecida para toda la América. No se divisa objeción ó inconveniente serio que se oponga á ello. La razón de falta de salvaguardia ó garantía para que se emita la moneda con arreglo al peso, ley y cantidad convenidos, alegada por uno de nuestros colegas, el Sr. Coolidge, es de tal naturaleza que, si fuera fundada, debía ser causa para que esta materia no fuese comprendida entre las que debían ocupar la atención de la Conferencia. Lo propio cabe decir respecto del temor de lo que pudiera suceder en caso de revueltas ó revoluciones, en orden á lo cual es útil advertir que no pueden existir casas de acuñación de moneda en todas partes.

Debe creerse que cuando el Congreso de este país dictó la ley de 24 de Mayo de 1888, y el Ejecutivo le dió cumplimiento invitando á las naciones americanas para que se reuniesen en Conferencia, llamándolas á deliberar, entre otras cosas, sobre la adopción de una moneda común de plata para la América, se tuvo presente que se trataba de naciones con Gobiernos serios, capaces de cumplir los compromisos que contrajesen. De otro modo la convención de la Conferencia sería inconcebible.

En cuanto á las perturbaciones internas que pueden acaecer, y de que desgraciadamente ninguna nación está libre, ellas, por el hecho de ser accidentales, no pueden ser parte al rechazo de una medida de carácter general y permanente. Descartadas estas objeciones, nacidas de un sentimiento de desconfianza incompatible con los móviles que han determinado la convención de la Conferencia Internacional, es fácil comprender que el arbitrio propuesto por el mismo Delegado Señor Coolidge, no se conforma por una parte con la base señalada sobre esta materia para el estudio de la Conferencia, y por otra parte que, aun cuando se conformara con ella, estaría muy distante de producir los resultados que deben racionalmente esperarse de la adopción de una moneda de plata común en América.

La idea del honorable delegado consiste en la emisión por la Tesorería de este país de certificados de depósito de plata, que serían pagados en oro por el valor de la plata según su precio corriente en el mercado. Se sostiene que así como estos cer-

States in payment of obligations in favor of the State, in the same way they should be received in Mexico, and in Central and South America; and that in this way they would have an international circulation, based in the first place on the value in gold of the silver bullion, and then on the credit of the United States of North America. That a certificate issued for a deposit of silver bullion is not a silver coin, is a statement the mere making of which is sufficient demonstration. Although paper may serve the purpose of coin, it is clearly not coin, and much less a coin of a determined metal. And as the International American Conference has been convoked to deliberate, among other things, on the adoption of a common silver coin, it is evident that the proposition made by the honorable Mr. Coolidge is outside of this programme. This insuperable defect of form constituted a decisive argument against the proposition.

As to the intrinsic merit of the idea that it contains, it may be held that the deposit of silver bullion in the Treasury of the United States in exchange for certificates payable in gold, according to the current price of silver in the market, would be far from producing the effects which are expected from the adoption of a common silver coin in America. Is it conceivable that the owners of silver bullion resident in Chili, Bolivia, Peru, should decide to send it to Washington to deposit in the Treasury of this city and receive in exchange certificates which should represent the value of silver in the market? Without doubt they can get this same price in the place in which they live without incurring the expenses of transportation, commissions, and insurance, or they will send it to the places where they have to settle balances resulting from international transactions, obtaining the same value. It would be to call up a veritable illusion to imagine that even in commerce any one should wish to incur an expense or a trouble which is absolutely unnecessary; and it should be patent that, simply by the fact of the celebration of an international agreement in the sense in which the hon-

tificados son recibidos en los Estados Unidos, en pago de las obligaciones en favor del Estado, del mismo modo serían recibidos en México y en la América Central y del Sud; y que de esta suerte tendrían una circulación internacional, basada antes de todo en el valor en oro de la barra de plata, y después en el crédito de los Estados Unidos de Norte América.

Que un certificado expedido por un depósito de barras de plata no es una moneda de plata, es una proposición que queda demostrada por el hecho solo de enunciarse; aunque un papel pueda hacer las veces de moneda, con toda evidencia no es una moneda, y mucho menos una moneda de un metal determinado. Y como la Conferencia Internacional Americana ha sido convocada para deliberar, entre otras materias, sobre la adopción de una moneda común de plata, es claro que la proposición del Honorable Señor Coolidge está fuera de su programa. Este insubsanable defecto de forma constituye un argumento decisivo en contra de la proposición.

En cuanto al mérito intrínseco de la idea que contiene, puede sostenerse que el depósito de barras de plata en la Tesorería de los Estados Unidos en cambio de certificados pagaderos en oro, según el precio corriente de la plata en el mercado, distaría en mucho de producir los efectos que se esperan de la adopción de una moneda común de plata en América. ¿Es acaso concebible que los dueños de barras de plata residentes en Chile, Bolivia, Perú, se decidan á enviarlas á Washington, para hacer su depósito en la Tesorería de esta ciudad, y obtener en cambio certificados que representen el valor de la plata en el mercado? Pero sin duda alguna podrán obtener este mismo valor en el lugar en que residen sin incurrir en los gastos de transporte, comisiones, seguro, ó harán la remisión á los puntos en donde tengan que cubrir los saldos resultantes de las transacciones internacionales, obteniendo el mismo valor. Sería hacerse una verdadera ilusión imaginar siquiera, que en el comercio quiera nadie imponerse un gasto, ó un trabajo que sea completamente inútil; y debe tenerse por cierto que por el solo hecho de celebrarse un acuerdo internacional en el sentido que lo propone el

orable Mr. Coolidge puts it, the silver bullion produced in the mentioned nations and in others of America would not come to the Treasury to be exchanged for certificates, because this exchange would not in the actual state of things bring any advantage, but on the contrary an injury, an expense, which is incompatible with the ends of commerce.

Among other considerations, why should the silver bullion be deposited only in this Treasury, and not likewise in that of all the nations which form part of the Conference? Only the reason of distrust, before mentioned, could authorize this distinction, this species of monopoly in favor of one only of the nations represented in the Conference; and it has already been said that for this reason an invitation to deliberate in international conferences is inconceivable. The union which is sought by means of them would actually and beforehand be destroyed. The rule should, therefore, be the same for all the American nations, it being possible thus to effect the deposit of the silver bullion in the treasury of each of them in exchange for certificates.

Supposing that it should be thus established, the measure could not have the power which will be necessary to produce the adoption of a common silver coin for all the Republics of America. Although the certificates of deposit should be well guaranteed, and without doubt they will be, since they represent an effective value, in their capacity of paper they can not perfectly and completely serve the purposes of metallic coin.

When all the civilized nations have employed the precious metals for money, it certainly has not been by reason of caprice or being led by an illusion. They have considered that those metals were the most appropriate for this purpose, because in addition to the fact that they represent their value in a comparatively small volume that value is effective, that is to say marketable, which does not happen with paper. For this reason it is, that if in abnormal and transitory occasions paper can serve the purposes of coin and replace it in part ordinarily for the facility and prompt performance of certain transactions, it has not yet been

Honorable Señor Coolidge, las barras de plata producidas en las naciones mencionadas y en otras de América no vendrían á esta Tesorería á cambiarse por certificados, porque este cambio no habia de producir en el estado actual de las cosas ventaja alguna, sino por el contrario un perjuicio, un gasto, lo que es incompatible con los fines del comercio.

En otro orden de consideraciones, ¿porqué las barras de plata habian de depositarse solo en esta Tesorería, y no tambien en la de todas las naciones que forman parte de la Conferencia? Únicamente la razon de desconfianza, antes expresada, podría autorizar esta distinción, esta especie de monopolio en favor de una sola de las naciones representadas en la Conferencia; y ya se ha dicho que, mediando esta razon, no es posible concebir que se invite á deliberar en Conferencias Internacionales. La unión que por medio de ellas se busca quedaria de hecho y de antemano destruida. La regla debia ser en consecuencia igual para todas las naciones americanas, pudiendo por lo tanto efectuarse el depósito de las barras de plata en la Tesorería de todas ellas en cambio de certificados.

Suponiendo que así se estableciera, la medida no podría tener el alcance que habia de producir la adopción de una moneda común de plata para todas las Repúblicas de la América. Aunque los certificados de depósitos estén bien garantidos, y sin duda lo estarán desde que representan un valor efectivo, en su calidad de papel no pueden hacer perfecta y completamente las veces de la moneda metálica. Cuando todas las naciones civilizadas han empleado para moneda los metales preciosos, no ha sido ciertamente en virtud de un capricho, ni guiándose por una ilusión. Han considerado que esos metales eran los mas apropiados para este fin, porque, á la condición de representar su valor en un volumen relativamente pequeño unen la de que este valor sea efectivo, es decir, comerciable, lo que no sucede con el papel. Por esto es que si en ocasiones anormales y transitorias el papel puede hacer las veces de moneda, y reemplazarla ordinariamente en parte, para la facilidad y expedición de ciertas transacciones, todavia no se ha pensado que pueda sustituir á la moneda de un

thought that it can be a substitute for coin in a general and absolute manner, and in a system of a permanent nature. Founded, doubtless, on precedents of this nature, the act of Congress which authorized the convocation of the Conference has set down among the bases of consideration the adoption of a metallic coin and not of a paper currency.

And as it is undeniable that these premises rest on a solid foundation, and are besides in conformity with the acts of Congress which gave origin to the Conference, it is necessary to investigate how and in what form may be effected the adoption of a common silver coin, which is in this respect the only matter submitted to the consideration of the Conference, and from which this committee may not depart. The common silver coin must necessarily be of equal weight and of equal fineness of metal for all the nations which may adopt it. There would be no opposition to taking the silver dollar of the United States of North America as standard. In this particular no serious difficulties can present themselves. But if it is thought that the ratio of $15\frac{1}{2}$ to 1 between the silver and the gold, which has been the rule during the greater part of what has passed of this century, is not sufficient, the ratio of $16\frac{1}{2}$ to 1 might be taken, or another more or less in the same proportions, without losing sight of the fact that an American agreement in this sense would contribute to assure the value of silver which has fallen, among other reasons, for having been demonetized in some places, and for having its coinage limited in others. It is well to keep these facts firmly in mind, because they are of great importance in the decision of the problem which the committee has to solve. With the increase of the use of silver with the greater employment of it which will take place in case it serve as international coin in nearly all the nations of America, it is a natural law that not only will it not continue to depreciate, but that it will see its value increased. This result comes in the order which governs all commercial transactions, and is precisely one of those which is aimed at with the adoption of a common silver coin.

modo general y absoluto, y en un sistema de carácter permanente. Fundándose, sin duda, en precedentes de esta naturaleza, la ley del Congreso que autorizó la convocación de la Conferencia, ha fijado entre las bases de estudio, la adopción de una moneda metálica, y no de una moneda de papel.

Y como no puede desconocerse que estas premisas descansan en un fundamento sólido, y guardan, además, conformidad con la ley del Congreso que dió origen á la Conferencia, es forzoso averiguar como y en que forma podrá llevarse á efecto la adopción de una moneda común de plata, que es á este respecto la única materia sometida á la consideración de la Conferencia, y de la cual no podrá separarse esta Comisión.

La moneda de plata común ha de ser necesariamente de igual peso y de igual ley de metal fino para todas las naciones que la adopten. Nada se opondría á que se tomara como tipo el dólar de plata de los Estados Unidos de Norte América. En este particular no pueden presentarse dificultades serias; ó bien, si se cree que la relación de $15\frac{1}{2}$ á 1 entre la plata y el oro, que rigió durante la mayor parte de lo que vá trascurrido de este siglo no es suficiente, podría tomarse la relación de $16\frac{1}{2}$ á 1, ó otra mas ó ménos en las mismas proporciones, sin perder de vista que un acuerdo americano en este sentido habrá de contribuir á afianzar el valor de la plata, que ha bajado, entre otras causas, ya por haber sido desmonetizada en algunas partes, ya por haberse limitado su acuñación en otras.

Conviene tener muy presentes estos hechos, porque ellos son de una gran importancia en la decisión del problema que tiene que resolver la Comisión. Aumentando el uso de la plata con el mayor empleo que de ella se hará en el caso de servir para moneda internacional en casi todas las naciones de la América, es ley natural que, no solo no ha de continuar depreciándose, sino que verá aumentar su valor. Esta consecuencia entra en el orden que rige todas las transacciones comerciales y es precisamente una de las que se persigue con la adopción de una moneda común de plata.

It is certain that the commercial balance of the exportations and importations between the United States of North America and those of the other Republics of this continent leaves a margin of many millions of dollars against the former, and that this fact shows the direction in which the current of the international coin would flow, and, moreover, constitutes no obstacle to its adoption.

It will at once interest the United States of North America to increase their commercial relations with the other sections of this continent, and toward that object tend many of the measures proposed for the consideration of the Conference. With its adoption it would be difficult to reckon how the balances of the commercial difference would be formed, and to what quantities they would be reduced.

Then, again, the United States of North America are producers of silver and the greatest producers, and accordingly the greater employment of coin of this metal would be to their interest.

Undoubtedly those interests that control and fix exchanges, would not be as much benefited by the adoption of a common silver coin which would exercise great influence on many transactions which the aforesaid interests evolve. It is to be questioned whether this difficulty is of such a character as to nullify the advantages of a common silver coin. The answer should be no, and a thousand times no. It suffices to have in mind the advantages which should accrue from the circulation of the same coin throughout America, to be convinced that they are much more powerful than the transitory difficulties which might occur in some commercial transactions. The immediate effect of the adoption of a common silver coin on the exchanges of the general commerce of America can not be other than that of bettering them, and probably little by little and at no remote period that effect will be felt also in the exchanges with Europe, as it is not possible to be unaware of the fact that the use of a common coin in nearly the whole of America will exert an influence in that sense on the transactions of the entire world, to which it will be of great service to give consistency to the value of a coin which is used in the greater part of the nations which form

Escierto que la balanza comercial de las exportaciones é importaciones entre los Estados Unidos de Norte América, y las de las demás Repúblicas de este continente deja un saldo de muchos millones de pesos en contra de los primeros, y que este hecho manifiesta la dirección en que se establecería la corriente de la moneda internacional, mas él no constituye un obstáculo que se oponga á su adopción.

Desde luego interesa á los Estados Unidos de Norte América fomentar sus relaciones comerciales con las otras secciones de este continente, y á ello tienden varias de las medidas propuestas á la consideración de la Conferencia. Con su adopción sería difícil calcular como se formarían los saldos de la balanza comercial y á que cantidades quedarían reducidos.

Por otra parte los Estados Unidos de Norte América son productores de plata, y de los primeros productores; y el mayor uso dado á la moneda de este metal habría de beneficiarlos.

Es indudable que otros intereses no se sentirían en una situación igualmente cómoda, como son algunos de los que se relacionan con los cambios, y los dirigen y fijan, ya que no puede desconocerse que la adopción de la moneda común habrá de ejercer una gran influencia en muchas transacciones que sobre ellos recaen. En este caso hay que considerar si este inconveniente es de tal naturaleza que pueda anular las ventajas de una moneda común. Debe contestarse, nó, mil veces nó. Basta tener presentes las ventajas que ha de producir la circulación de una misma moneda en toda la América para convenirse que ellas son, con mucho, más poderosas que los inconvenientes transitorios que en algunas transacciones del comercio pueda acarrear. El efecto inmediato de la adopción de una moneda común de plata, sobre los cambios del comercio general de la América, no puede ser otro que el de mejorarlos, y seguramente poco á poco, y no en época, remota ese efecto se sentiría también en los cambios con la Europa, porque no es posible desconocer que el uso de una moneda común, en casi toda la América, habrá de ejercer influencia en ese sentido en las transacciones de todo el mundo, para el cual tiene que ser un gran beneficio dar consistencia al valor

it, and which suffer in consequence of the instability of silver with relation to the value of gold.

If the adoption of a common silver coin for America is to cause, as a first result, the stability or rather the security of the value of this metal, it is not possible to aver that the establishment of this measure would be the same as to say to the North American people that it could pay its debts in different prices every day, according to the value of silver. It is precisely to avoid this difficulty that the common coin tends; and if this coin were, as is pretended, the same which to-day circulates in this country, the reason is incomprehensible why the same argument exactly can not be made against what is practiced here, when in commerce and in all transactions the silver dollar is received with a nominal value with respect to that which the metal has in the market, and when the recommendation of the Conference will have to be limited to the adoption by the countries in it represented of a system equal or analogous to that of the United States of North America, and in union with them. Such a fear is, indeed, more chimerical than real, and would exist rather to-day since the end to which it aspires is to better the condition of the silver, extending its circulation.

Moved by these considerations, the undersigned permits himself to request that the committee do not accept the proposition of the Hon. Mr. Coolidge, notwithstanding the fact that it contains a circumstance which gives it a special character. Said proposition is nothing more than the literal reproduction of the one on the same subject which the Secretary of the Treasury has presented to the Congress of this country, from which results a situation for the committee, and also for the Conference, which merits careful consideration.

As is known, the International American Conference has been called to deliberate, among other matters, on the adoption of a common silver coin for America. The subjects submitted to consideration were chosen by the inviting Government. If it is easy to imagine that the Governments invited might accept

de una moneda que se emplea en la mayor parte de las naciones que lo forman, y que sufren á consecuencia de la inestabilidad de la plata con relación al valor del oro.

Si la adopción de una moneda común de plata para la América ha de traer, como primera consecuencia, la estabilidad ó más bien el afianzamiento del valor de este metal, no es posible sostener que el establecimiento de esta medida equivaldría á decir al pueblo Norto-americano, que podría pagar sus deudas en diferentes precios cada dia, según sea el valor de la plata. Precisamente á evitar este inconveniente tiende la moneda común; y si esta fuese, como se pretende, la misma que hoy dia circula en este país, no se comprende la razon porque no podría hacerse actualmente el mismo argumento contra lo que aquí se practica, cuando en el comercio y en todas las transacciones se recibe el dolar de plata con un valor nominal respecto del que tiene el metal en el mercado, y cuando la recomendación de la Conferencia se habia de limitar á que los paises en ella representados, adoptaran un sistema igual ó análogo al de los Estados Unidos de Norte América, y en unión con estos. Semejante temor es pues más quimérico que real, y existiría más bien hoy dia, puesto que el fin á que se aspira es mejorar la condición de la plata, extendiendo su circulación.

Movido por estas consideraciones, el infrascrito se permite pedir á la Comisión que no acepte el proyecto del Honorable Señor Coolidge, no obstante concurrir en él una circunstancia que le atribuye un carácter especial. Dicho proyecto no es más que la reproducción literal del que sobre la misma materia ha presentado al Congreso de este país el Secretario del Tesoro, de lo que resulta para la Comisión y tambien para la Conferencia, una situación que merece ser atentamente considerada.

Como se sabe, la Conferencia Internacional ha sido convocada para deliberar, entre otras materias, sobre la adopción de una moneda común de plata para la América. Los asuntos sujetos á estudio fueron elegidos por el Gobierno invitante. Si es fácil concebir que los Gobiernos invitados puedan aceptar todos, la mayor

all, the greater part, or only some of the subjects proposed for the consideration of the Conference, since they could not choose them beforehand, this supposition can not be allowed by the Government which issued the letter of convocation. It seems that a change of opinion must have taken place, which it would have been necessary to communicate to the Conference, which, in the face of this fact, should have determined that which it considered opportune and convenient.

The explanations called forth in the committee to overcome this difficulty have not produced a result which might be considered satisfactory, and have left it as it was. The distinction which is claimed between administration and government, so as to deduce from that that the government made the law to which the Conference owes its origin, and that the administration has done nothing but execute it and carry it into effect, this distinction can not establish between these two entities such a line of departure as shall make him that executes conflict with him that orders, it being evident that the truth is just the contrary, since the execution should conform itself to the letter and the thought of the command which it has to fulfill. One would have to clash with all the principles of a correct administration to admit a different idea.

Moreover, that the proposition presented to Congress should have an object to regulate the relations of internal order in this country, and that the Conference should occupy itself only with international matters is not an argument that will set this point any straighter. Many of the matters submitted to the consideration of the Conference, in case they should succeed in establishing an international agreement, and notwithstanding this character, should exercise a direct and immediate influence in the internal condition of all the nations which may participate in it. Among these is numbered one relating to the adoption of a common silver coin which will circulate, if it should be accepted, in all the countries represented in the Conference. And so true is this that one of the reasons which is put forth to defeat the measure consists exactly in the danger which the

parte, 6 solamente alguno de los temas propuestos á la consideración de la Conferencia, ya que ellos no han podido elegirlos previamente, esta suposición no puede tener cabida en el Gobierno que inició la convocatoria. Parece que ha debido operarse un cambio de opinión, que habria sido necesario comunicar á la Conferencia, para que esta, en presencia de este hecho, determinase lo que hubiera reputado oportuno y conveniente.

Las explicaciones provocadas en el seno de la Comisión para allanar esta dificultad, no han producido un resultado que pueda estimarse satisfactorio, y la han dejado subsistente. La distinción que se alega entre Administración y Gobierno, para deducir de ella que el Gobierno dictó la ley á que debe su origen la Conferencia, y que la Administración no ha hecho otra cosa que ejecutarla y cumplirla, no puede establecer entre estas dos entidades una línea tal de separación que sea capaz de poner en pugna al que ejecuta con el que ordena, siendo evidente que precisamente lo contrario es lo cierto, puesto que la ejecución se ha de conformar á la letra y al pensamiento del mandato que tiene que cumplir. Seria preciso ponerse en choque con todos los principios de una administración correcta admitir diversa suposición.

Por otra parte, que el proyecto presentado al Congreso tenga por objeto reglamentar asuntos de orden interno en este país y que la Conferencia debe ocuparse solo de materias internacionales, no es un argumento que ponga á esta cuestión en mejor camino. Muchas de los puntos sometidos á la consideración de la Conferencia, si en ellos se llegara á un acuerdo internacional, y no obstante este carácter, habrían de ejercer una influencia directa é inmediata en el orden interno de todas las naciones que lo celebren. En este número se cuenta la adopción de una moneda común de plata, que tendrá que circular, si llega á ser aceptada, en todos los países representados en la Conferencia. Y tan cierto es esto, que una de las razones que se alegan para rechazar la medida consiste cabalmente en el peligro que correrían los ciudadanos de este país al verse obligados á aceptar dicha moneda.

citizens of this country would encounter being obliged to accept this coin.

It should still be added that the Conference can not maintain relations nor negotiate except with what is called the administration, whose plans and propositions are the only ones it takes cognizance of. It must not for this reason await the result which the report of the Secretary of the Treasury may attain in Congress. What interests, is to know what is the opinion of the administration. At present that opinion, shown by an official act, consists in the issue of certificates for deposits of silver bullion payable in gold for the value of the silver according to its current price in the market, the deposits being made in this Treasury. It would leave absolutely annulled the law called "Bland," which authorizes the purchase and coinage of not less than two millions and no more than four millions of dollars in silver per month. Evidently a measure is discussed which is diametrically opposed to that of the adoption of a common silver coin.

Leaving these last considerations for a moment, and speaking of the proposition of the Hon. Delegate Mr. Estee, the undersigned accepts the general idea which this proposition contains relative to the establishment of an American Monetary Union. He thinks illogical the limitation to the effect that the international coin issued may be used only up to a given quantity in each payment, since it is proposed to circumscribe within certain limits the quantity which will be allowed to be coined. He reserves his liberty of action for the appreciation of the details of the proposition which perhaps might be improved by the introduction of some modifications more of order than of meaning. With regard to the general principles on which he depends, he agrees perfectly with the Hon. Delegate.

JOSÉ ALFONSO.

Debe agregarse todavía que la Conferencia no puede mantener relaciones ni entenderse sino con lo que se llama la administración, cuyas miras y propósitos son los únicos que toma en cuenta. No tiene por lo mismo que esperar cual será el resultado que alcance en el Congreso el proyecto del Secretario del Tesoro. Lo que le interesa es conocer cual es el pensamiento de la Administración. Por ahora ese pensamiento, manifestado por un acto oficial, consiste en la expedición de certificados por depósitos de plata en barra, pagaderos en oro, por el valor de la plata según su precio corriente en el mercado, debiendo efectuarse los depósitos en esta Tesorería. Quedaría expresamente derogada la ley llamada Bland, que autorizó la compra y acuñación mensuales de no menos de dos millones y no más de cuatro millones de pesos de plata. Como se vé, se trata de una medida diametralmente opuesta á la de la adopción de una moneda común de plata.

Prescindiendo por un momento de estas últimas consideraciones, y pronunciándose sobre el proyecto del Honorable Delegado, Señor Estee, el infrascrito acepta la idea general que este proyecto contiene relativa al establecimiento de una Unión monetaria americana. Juzga que no es lógica la limitación para que la moneda internacional que se emita no pueda usarse sino hasta una cantidad dada en cada pago, desde que se propone circunscribir dentro de ciertos límites la cantidad que será lícito acuñar. Se reserva su libertad de acción para apreciar los detalles del proyecto, que quizás podrían mejorarse introduciendo en ella algunas modificaciones más de reglamentación que de fondo. En cuanto á los principios generales en que se apoya, está en perfecto acuerdo con el Honorable Delegado.

JOSÉ ALFONSO.

MR. ESTEE'S REPORT.

A COMMON SILVER COIN TO BE ISSUED
BY ALL THE AMERICAN NATIONS.

GENTLEMEN: The act of Congress providing for the "American International Conference" prescribes, among other subjects to be submitted for its consideration—

"The adoption of a common silver coin to be issued by each Government, the same to be legal tender in all commercial transactions between the citizens of all the American States."

It must be admitted that "the adoption of a common silver coin to be issued by each of the American Republics" would be something new in international American finance. In Europe the Latin Union did substantially the same thing that we are now trying to do in America, and between the years 1865 and 1877 actually coined in silver 1,338,000,000 of francs of uniform weight and fineness.

The American Congress passed the law submitting this question to us for our consideration, and thus gave to the measure the full force of its sanction, and of necessity made it our duty to consider it.

Two ways may be followed in considering a subject of this character; one is to try to defeat its purpose by presenting in the strongest light all possible objections to it, either imaginary or real; the other is to weigh both sides of the question, but with an earnest desire to carry out the intent of the law-makers who prescribed the question for our consideration.

I therefore approach the consideration of this question with the hope that it may be found possible to carry out what

DICTAMEN DEL SR. ESTEE.

UNA MONEDA COMÚN DE PLATA PARA
LAS NACIONES AMERICANAS EXPEDIDA
POR TODAS ELLAS.

SEÑORES: El acta del Congreso que creó la "Conferencia Internacional Americana," prescribió que entre los diversos asuntos que debían someterse á la consideración de los Señores Delegados, fuese uno el que sigue:

"La adopción de una moneda común de plata que pueda ser acuñada y emitida por todos y cada uno de los Gobiernos, y sirva de medio circulante legal para toda clase de transacciones comerciales celebradas mutuamente entre los ciudadanos de un Estado de América y los de los demás del mismo hemisferio."

Debe admitirse desde luego, que esta adopción de una moneda común de plata que todas y cada una de las Repúblicas americanas puedan poner en circulación sería una novedad en el mundo financiero internacional de América. Pero no así en Europa, donde la Unión latina hizo en sustancia lo mismo que en América estamos tratando de hacer en estos momentos, y donde, de 1865 á 1877, se acuñaron en plata por la expresada Unión, con peso y ley uniformes, 1,338,000,000 de francos.

El Congreso de los Estados Unidos dispuso que este asunto se sometiese á nuestra consideración, y dió así autoridad á la materia, imponiéndonos el deber de estudiarla.

Hay sin embargo, dos modos de considerar las cosas cuando se trata de un asunto de esta naturaleza. Uno es tratar de hacer que fracase el pensamiento, presentando contra él, con la mayor fuerza posible todas las objeciones que ocurren, ya sean fundadas, ya imaginarias. El otro es examinar la cuestión bajo todos sus aspectos, pesando con cuidado cada argumento, así en pro como en contra, pero animados siempre del vivo deseo de que se lleve á cabo la idea, y se realice la intención que los legisladores del país demostraron abrigar al someter el punto á nuestro estudio.

Yo por mi parte declaro, antes de entrar en materia, que voy á hacerlo con la esperanza de que se crea posible la adop-

I believe to be the wishes of the American people.

The adoption of an international American silver coin would be the longest step ever taken by the American Republics towards building up and maintaining increased trade relations with each other, because a uniform money and close commercial relations necessarily go hand in hand. This would give to a specific coin, uniform in weight and fineness, a continental character; and by reason of its having the indorsement of the eighteen American nations and one hundred and twenty million of people, it would have a value in the financial world that otherwise it could not maintain; and although the coin would be distinctively American, yet the commercial relations of many of these nations with the rest of the world, and the uniformity of the coin used by all the American republics would give it a conspicuous and favorable recognition in most of the great trade and monetary centers even beyond the limits of the continent; like a uniform system of weights and measures, it would be potential because uniform. The making of such a coin would change the present system of exchange between the several Western nations, and save to the people large sums of money, now lost by reason of the different monetary systems existing among each of them, and it would tend to keep in America much of the money and trade now sent to Europe, but which of right belongs to America.

At the threshold of this inquiry we are met with the objections, among others, that nations can not afford to become co-partners in coining money; that some nations are strong financially, while others are weak; that by this financial scheme the weaker nations would be made stronger and the stronger nations would be made correspondingly weaker; that wealth is created by the slow process of prudent accumulations and not by

ción de la moneda de que se trata, pues que ése es, á mi juicio, el deseo general del pueblo de América.

La adopción de una moneda de plata, de carácter internacional americano sería, sin duda, el paso más eficaz que pudiera darse por las Repúblicas americanas para la creación y fomento de su recíproco comercio; pues que éste y una moneda uniforme son cosas que necesariamente se dan la mano. Una moneda tal como la que se propone, del mismo peso y ley, tendría un carácter continental; y el hecho sólo de estar sancionada por diez y ocho naciones americanas, y por los ciento veinte millones de habitantes que las componen, le imprimiría un valor permanente y reconocido, que de otro modo sería imposible esperar que se le diese en el mundo financiero. Es cierto que esta moneda había de ser, como se quiere, distintivamente americana; pero á pesar de eso, el desarrollo de las relaciones comerciales de muchos de los países de América con el resto del mundo, y la circunstancia de ser uniforme la moneda que trata de crearse, obligarían á que se la reconociese conspícua y favorablemente, en la mayor parte de los centros comerciales y monetarios, fuera de los límites de nuestro continente. Es á esa uniformidad, y no á otra cosa, á lo que se deben las ventajas del sistema general, á que todos aspiran, de pesos y medidas. La acuñación de esta moneda transformaría por completo el sistema de cambios que hoy existe entre las varias naciones de este hemisferio, y ahorraría á los pueblos de América las grandes pérdidas que sufren por razón de sus distintos sistemas monetarios, contribuyendo además á retener en América una gran parte, así del dinero, como del tráfico, que hoy se van para Europa, pero que por derecho propio nos pertenecen.

La primera objeción que se presenta, en el momento mismo de comenzar la investigación, consiste en no ser posible ó conveniente, como se asegura, para las diferentes naciones entrar en esta especie de sociedad para acuñar moneda: que bajo el punto de vista financiero, las naciones no son iguales, pues hay unas que son fuertes, y otras que son débiles: que por virtud de la medida de que se trata las naciones débiles se harían más fuertes y

means of legislation; that at best the making of an international coin would be an experiment, and that experiments in finances are always dangerous, conspicuously so when nations and not individuals are dealing with each other, for as between nations if a mistake is made the remedy is slow of application and most difficult to reach.

It is further argued that Europe is the great monetary center, and all values are measured by European standards; that an organized effort on the part of the American nations to make from silver an international coin, receivable everywhere in America at par, would be discountenanced by European financiers; that as Europe has hitherto fixed the rate of exchange with most of the American trade centers, it would view with alarm any financial steps which tend to change the old order of things, and, further than this, would frighten capital away from America, and thus affect unfavorably European investments already made here; that gold is the true measure of values, and that no system intended to increase the money value of silver beyond the present demands can be permanent.

Most of these objections required no answer. If America can not financially stand alone by this time, when profound peace prevails over the continent, it never will. If European investments would not be safe, when we shall have an international silver coin of undoubted weight and fineness, how can they be more so now when every one of these nations has a silver coin of its own coinage, receivable only within its own territory, and whose value is not measured by any uniform law or custom of trade, and which coin is not known or recognized beyond the limits of the nation issuing it.

las fuertes se debilitarían proporcionalmente: que la riqueza se crea poco á poco con prudencia y economía, y no de un golpe por medio de legislación: que esta creación de una moneda internacional americana sería cuando ménos, un simple experimento, y que los experimentos en materias de hacienda son siempre peligrosos, mucho más cuando se hacen con naciones y no con individuos particulares, pues tratándose de naciones, el remedio de cualquier error que se cometa es por necesidad más lento y más difícil de encontrar.

Se arguye también, que el gran centro monetario está en Europa, y que todos los valores se miden por tipos europeos: que todo esfuerzo en América para establecer una moneda internacional de plata, admisible á la par en todas las naciones del Nuevo Mundo, se miraría con desagrado por los hacendistas europeos y arrostraría su oposición: que hasta el presente es en Europa donde se ha fijado el tipo del cambio con la mayor parte de los centros comerciales de América, y que por consiguiente cualquier medida financiera que tienda á cambiar el órden antiguo de las cosas, produciría perturbación y alarma, ahuyentaría del suelo de América los capitales que en él se encuentran, y afectaría desfavorablemente las inversiones hechas en este continente por capitalistas europeos: que el oro es la medida verdadera de los valores: y que ningún sistema que se proponga aumentar el valor monetario de la plata podrá ser permanente.

Los más de estos argumentos no necesitan refutación. Si hoy por hoy, cuando reina paz profunda en toda la América, no ha de poder ésta depender de sí misma, financieramente, preciso será desesperar de que lo pueda en ningún tiempo. Si la inversión de capitales europeos pierde su seguridad porque tengamos una moneda internacional de plata, de peso y ley indudables, ¿cómo y porqué podría retenerla, ó aumentarla, por el hecho, que exista en el día, de que cada nación tenga una moneda de plata de su propio cuño, admisible solamente en su propio territorio, de valor no determinado por ninguna ley ó costumbre mercantil uniforme, y no conocida ni aceptada fuera de los límites de la nación que la emitió?

The making of an international coin may be an experiment; but it is an experiment in the right direction; because this would tend to build up and not to depreciate the value of silver. In America it should require no argument to prove that silver is one of the precious money metals, and that in a large part of the world it will always be such; from the remotest ages it has been so recognized. The Bible informs us that "Abraham returned from Egypt rich in cattle, silver, and gold," and while it is true that in 1873 Germany demonetized silver, and subsequently the "Latin Union broke the link between silver and gold, which had kept the price of the former, as measured by the latter, constant at about the legal ratio," and when this was done, the price of gold went up or the price of silver went down, in any event, the relative value of the two metals became wider and wider apart, yet silver still remains, and doubtless always will remain, one of the precious money metals.

Money is now coined from silver by every American nation but one, and by many of the other nations of the earth. It may be repeated that one of the objects of this measure is to enlarge the use of silver and thus increase its value. This is not alone an American idea; for, if we are to be guided by the unquestioned trend of public opinion, in both Europe and America we must believe bimetallism will soon be everywhere adopted, and when so adopted silver will assume its old time relative value with gold.

From a report recently made by United States Consul Mason, at Marseilles, I venture to make the following quotation:

"One of the clearly defined tendencies of public opinion in Europe, notably so in France, Germany, and England, is seen in the steadily growing sentiment in favor of restoring the bimetallic standard of currency."

La acuñación de una moneda internacional podrá ser un experimento; pero es un experimento en el buen camino, que tiende á hacer subir, y no á depreciar el valor de la plata. No hay necesidad de demostrar, en América, que este metal precioso es uno de los empleados para la fabricación de la moneda, y que siempre se le empleó y seguirá empleándose para ese objeto, lo mismo en estos tiempos, que desde la más remota antigüedad. La Biblia nos dice que "Abraham regresó de Egipto, rico en ganados y en plata y oro;" y aunque es verdad que en 1873 la Alemania quitó á la plata su carácter de metal monetario, y que en el mismo año la "Unión Latina quebrantó la relación que existía entre los dos metales, y había mantenido poco más ó menos al tipo legal el precio de la plata basada en el del oro," ocasionando así una subida en el precio de este, ó una baja en el de aquella, y haciendo cada vez mayor la diferencia entre el valor relativo de los dos metales, hay que confesar sin embargo que á pesar de eso, la plata ha sido, é indudablemente continuará siendo siempre, metal precioso monetario.

Hoy día todas las naciones americanas ménos una, y muchas otras de las del mundo, acuñan moneda de plata; y uno de los objetos que la medida en discusión se propone es, así puede decirse de nuevo, ampliar, ó extender, el uso de este metal precioso, y por consiguiente aumentar su valor. La idea en realidad no es exclusivamente americana, pues si se va á juzgar por la tendencia inequívoca de la opinión pública, así en Europa como en América, el bi-metalismo se adoptará pronto en todas partes, y entonces recobrará la plata el valor relativo con que tenía antiguamente respecto al oro.

Me permito citar, con este motivo, las siguientes frases de un informe de Mr. Mason, Cónsul General de los Estados Unidos en Marsella, publicado recientemente:

"Una de las tendencias mas marcadas de la opinión pública en Europa, y notablemente en Francia, Alemania é Inglaterra, puede descubrirse en el sentimiento fijo y constantemente creciente en favor de restablecer la norma bi-metálica de la moneda corriente."

Note also the more recent discussions in the House of Commons; observe the lengthy but pointed quotations from recent French, English, and German sources, found on pages 194 and 195 of the report of the Hon. Edward O. Leech, Director of the United States Mint, in his report for 1889, and you can not but observe a most marked change of public sentiment favoring silver as a money metal.

These references would not be complete without quoting from the very able report just made by Mr. Secretary Windom, the Secretary of the Treasury of the United States, where he says that "It is unquestionably true that in this country public sentiment and commercial and industrial necessity demand the joint use of both metals as money. It is not proposed to abandon the use of either gold or silver money. The utilization of both metals as a circulating medium and as a basis for proper currency is believed to be essential to our national prosperity. We can not discard either, if we would, without invoking the most serious consequences."

Add to this the further thought that at least one-half of all the gold produced is used in the arts, and we must be impressed with the fact that there is not gold enough to carry on the world's business, and there is no probability of an increased production. Indeed, the enhanced value of gold, peculiar to this decade, should have largely increased the production of that metal were it possible to do so; but the old sources of supply are either exhausted or less productive.

If, in the consideration of this subject, we look for precedents as a guide for our future action in relation either to the finances or the commerce of the New

Obsérvense también las discusiones que más recientemente han tenido lugar en la Cámara de los Comunes de la Gran Bretaña, y las extensas y muy oportunas citas, tomadas de textos así franceses como ingleses y alemanes, que se encuentran en las páginas 194 y 195 del Informe de 1889, del Hon. Señor Edward O. Leech, Director de la Casa de Moneda de los Estados Unidos; y como resultado de todo, se llegará al convencimiento de que existe un cambio muy marcado en la opinión pública en favor de la plata como metal monetario.

Estas citas, sin embargo, serían incompletas, si no se agregara á ellas lo que dice el excelente informe, recientemente preparado sobre este asunto por el Honorable Señor Windom, Secretario del Tesoro de los Estados Unidos. He aquí sus palabras:

"Es incuestionablemente cierto que en este país el sentimiento público, así como las necesidades del comercio y de la industria, demandan imperiosamente que se usen los dos metales para la fabricación de la moneda. No hay deseo de abandonar el uso del dinero, ya sea de oro, ó ya de plata; y se crée, por el contrario, que es esencial para nuestra prosperidad nacional la utilización de ambos metales como medio circulante legal, y como base, además, para la moneda de papel corriente. No nos sería posible, aunque quisiéramos, sin que de ello sobrevinieran las consecuencias más serias, descartar ninguno de los dos metales."

Agréguese á esto, que por lo ménos la mitad de todo el oro producido en el mundo se consume en las artes, y que de este hecho se desprende que no hay bastante cantidad de aquel metal para satisfacer las necesidades de los negocios. No es tampoco probable que se aumente la producción de este metal, pues aunque esta debiera haber crecido (si para ello hubiese habido posibilidad física) merced á la subida del valor que en él se ha notado durante los últimos diez años, no ha sucedido así sin embargo. El resultado es que las antiguas fuentes de producción del oro, ó se han agotado, ó dan menor rendimiento.

Si al considerar esta materia, deseásemos encontrar precedentes que pudieran servirnos de guía para nuestra conducta futura, ya sea en asuntos de hacienda de

World, we shall find ourselves groping in the dark; new questions confront us as new necessities have to be met. This is a commercial age, full of new experiences, and experiences peculiar to America. The march of progress has reached every part of the American continent; an improved order of things now exists; governments have become more stable, business industries more widely diversified; and yet, by reason of the remoteness from each other of the great populous communities in the South and of the difficulties of frequent and rapid communication, the Central and South American Republics would be more benefited by a uniform and permanent financial system than can now be anticipated.

The purchasing power of this new money would be everywhere known, and although the people using this money are citizens of different nations, yet, excepting those of the United States and part of Brazil and Hayti, they all speak the same language, and are descended from the same people. It is admitted that the value of money depends on its purchasing power, and it is admitted that, in times past, gold has been at a discount; now it is at a premium. Who can say what the relative value of gold and silver will be ten years from now? We do know that it would be to the interests of the American Republics to increase the value of silver, and we can do that only by increasing its use.

This is an important fact, in view of the circumstance that a large part of all the precious metals are produced in America. For instance, the amount of the world's production of silver during the year 1888, as we learn from the report of the Director of Mint of the United States, was \$142,437,150, of which amount the United States produced \$59,195,000; Mex-

carácter general, ya en los puramente comerciales del Nuevo Mundo, nos hallaríamos á oscuras, y como buscando á tientas el camino. Son nuevas las cuestiones que examinamos, y nuevas las necesidades que tenemos que satisfacer. Este es un siglo comercial, fecundo en experimentos nuevos, especiales de América. La marcha del progreso se ha hecho sentir en todas partes en el continente americano; en todas ellas existe hoy un orden mejor de cosas; los Gobiernos se han hecho mas estables; las industrias se han desarrollado mas ampliamente; pero como las distancias que separan unas de otras á las grandes y populosas comunidades del Sud son tan grandes, y son tantas y tan graves las dificultades que se oponen á una comunicación rápida y frecuente entre ellas, puede decirse con confianza que falta algo que hacer todavía, y que las Repúblicas de Centro y Sud América reportarían de un sistema financiero uniforme y permanente, beneficios incalculables, inmensamente superiores á cuanto podemos imaginarnos en el día.

El valor en cambio de la nueva moneda sería conocido en todas partes, y los pueblos que han de usarla la manejarían y entenderían fácilmente, porque aunque constituyen naciones distintas, todos, excepto solo los Estados Unidos el Brasil y Haití, hablan una misma lengua y proceden también de un mismo origen. Está admitido que el valor de la moneda depende de lo que con ello puede comprarse; y se sabe además que en épocas pasadas, el oro que está hoy á premio, ha estado á descuento. ¿Quién podrá decir cuál será el valor relativo del oro y de la plata de aquí á diez años? Lo que sabemos es que á las Repúblicas americanas les interesa aumentar el valor de la plata, y que esto no puede hacerse de otro modo que dando ensanche á su empleo.

La importancia de este hecho se hace mas patente por la circunstancia de que una gran porción de los metales preciosos se produce en América. En el año de 1888, según consta del Informe del Director de la Casa de Moneda de los Estados Unidos, la producción total de plata, en el mundo entero, fué de \$142,437,150; y de ellos los Estados Unidos produjeron,

ico, \$41,373,000; the Argentine Republic, \$425,000; Colombia, \$1,200,000; Bolivia, \$11,000,000; Chili, \$8,537,350; Peru, \$3,123,000; Central American States, \$350,000; making a total of \$125,208,350 of silver produced in the United States and Central and South America, leaving only the sum of \$17,228,800 produced elsewhere in the world. Of this amount only a small portion was produced in Europe; the balance coming from Africa, Asiatic Turkey, and Australasia.

During the year 1888 the world's production of gold was \$105,994,150. Of this sum the United States produced \$33,175,000, about one-third; Australasia, \$27,327,000, about one-fourth; Russia, \$21,302,000; Africa, \$4,500,000; Chili, \$1,591,400; Colombia, \$1,500,000; leaving a small balance produced in various other countries. It will thus be noted that America and Australasia are the great producers of gold, and that America alone furnishes fully nine-tenths of all the silver.

The American nations are thus called upon, by every impulse of self-interest, to do what can be safely and wisely done to sustain the value of one of its chief products. The Western Continent is the undoubted treasure-field of the world. The inquiry forces itself upon us, Shall distant nations, which must have what America produces, be permitted to fix the price of our productions, and yet we make no effort to maintain their value at home? Shall we reverse all our past experiences, by saying gold shall be a money metal and silver shall not, and thus increase the price of money by making it scarce, and decrease the price of products, when we are the largest producers in the world, and have more products for sale than any other people?

\$59,195,000; México, \$41,373,000; la República Argentina, \$425,000; Colombia, \$1,200,000; Bolivia, \$11,000,000; Chile, \$8,537,350; Perú, \$3,123,000; los Estados de Centro América, \$350,000. Resulta, pues, un total de \$125,208,350 producidos en los Estados Unidos, y en las Américas del Centro y del Sud, mientras que el de los producidos en el resto del mundo asciende sólo á \$17,228,800. De esta misma cantidad sólo una pequeña parte fué producida en Europa; el resto vino de Africa, la Turquía Asiática y Australasia.

En el año de 1888, la producción del oro en el mundo fué de \$105,994,150; de cuya suma correspondieron á los Estados Unidos \$33,175,000, que forman casi la tercera parte del total: á Australasia \$27,327,000, ó sea próximamente la cuarta parte; á Rusia, \$21,302,000; al Africa, \$4,500,000; á Chile, \$1,591,400; á Colombia, \$1,500,000; y á las demás naciones el pequeño saldo que queda. Se ve, pues, que América y Australasia son las grandes productoras de oro, y que América, por sí sola, suministra ampliamente las nueve décimas partes del total de plata que se obtiene en el mundo.

Así es que las naciones americanas se encuentran llamadas por todas las razones imaginables de interés propio, á hacer cuánto se pueda, con seguridad y prudencia, para que aumente, ó á lo menos no se disminuya, el valor de uno de sus principales productos. En el suelo del continente occidental se encierran los tesoros del mundo; y la fuerza de las circunstancias exige de nosotros que investiguemos la cuestión siguiente: ¿Se habrá de permitir que naciones lejanas que necesitan lo que producimos, y tienen que consumirlo, sean las que fijen el precio de nuestros productos, y que no hagamos, por nuestra parte, esfuerzo alguno para mantener su valor en nuestros propios territorios? ¿Habremos de contradecir la pasada experiencia, y disponer que el oro sirva para fabricar moneda, y no sirva la plata, aumentando de ese modo el precio del dinero por hacerlo escaso, y reduciendo el de los productos, aunque seamos, como somos, los más grandes productores del mundo, y tengamos, como tenemos, mucho más que vender que las demás naciones?

It must be admitted that money is power, whether that money be a yellow metal, a white metal, or a simple promise to pay; and its value in the great commercial world depends largely on supply and demand. The more money a nation possesses the more power it has. Silver money is a necessity to the American nations, because business could not be carried on without it. Then, if it is used as money now, and if it will be used as money in the future, the best and most universal use of that money should be adopted; the largest possible purchasing power should be given to every silver dollar coined. This can only be done by increasing the demand for it; everybody is willing to take money for what he has to sell, and silver is money in every country but one on the Western Continent, and is taken in payment for debts in all of them.

It is true, little or no hard money is in actual use among the English and American financiers, except as a security for their paper; hard money must always be used for this purpose. In order to maintain the reputation of paying their debts when due, and of paying in money or its equivalent, there must be a sound governmental financial policy behind all private transactions.

A stable and wise system for the coinage of money is one of the best evidences of good government, and goes farther towards maintaining credit than any other one thing. The nation to which the individual financier belongs must have a healthy financial policy, in order that the individual may have credit; for where national credit is affected, the individual credit of the persons forming that nation is also affected; you can not destroy the one and successfully maintain the other. The fact that a coin is of full weight and of uniform fineness is taken as true when great financial nations stand behind it; and thus an American continental silver

No puede disputarse en modo alguno que el dinero es una potencia, ya esté representado por un metal amarillo, ó blanco, ó por una simple promesa de pago, y que su valor en el gran mundo comercial depende en gran parte de la relación que existe entre la oferta y el pedido. Mientras más dinero posea una nación mayor será su poder. La moneda de plata es una necesidad para las naciones americanas porque los negocios no pueden marchar sin ella; y si hoy se usa esa moneda y continuará usándose en lo sucesivo, parece claro que debemos adoptar una medida que facilite dicho uso, y lo haga más universal. A cada peso de plata que se acuñe debemos darle el mayor valor en cambio que sea posible; y esto sólo puede conseguirse aumentando su uso. Todo el mundo está dispuesto á recibir dinero por lo que tiene en venta y la plata es dinero en todos los países, menos uno, del hemisferio occidental. En todos sin excepción se recibe en pago de las deudas.

Verdad es que actualmente se hace poco ó ningún uso del dinero efectivo entre los hombres de negocios de Inglaterra ó América, y que el principal empleo del metálico es para garantizar, ó dar valor al papel circulante; pero aunque sea tan sólo para este fin el metálico es siempre indispensable. No puede sostenerse la reputación de pagar las deudas el día de su vencimiento, y de pagarlas en efectivo, ó su equivalente, sin que haya de parte del Gobierno una sana política financiera que dé apoyo á las transacciones particulares.

Un sistema prudente y estable de acuñación de moneda es prueba de buen Gobierno, y contribuye más que ninguna otra cosa á mantener el crédito. Para que un hombre de negocios tenga crédito es indispensable que la nación á que pertenece tenga una sana política en materias de hacienda, porque cuanto afecta el crédito nacional afecta también el individual: y si el uno se destruye, el otro se destruye también necesariamente. Cuando una moneda está aceptada por las grandes naciones financieras, su aceptación implica que es completa en su peso, y uniforme en su ley; y por consiguiente no se tiene dificultad en

coin would stand at the head of the silver money of the world, because it would be sustained by the greatest financial power of any other silver coin.

It thus becomes all important to every business man, to every producer of raw material, and to every manufacturer who has something to sell, or who wishes to buy something, and who lives in any one of the American Republics, that his country shall adopt this coin and thus have a sound financial policy, for this would tend to maintain its credit at home and abroad. No successful monetary system can rest on anything but gold and silver—not upon one alone, but upon both—because in times of financial troubles it will require both metals, and all of both, to sustain the credit of any country. It is evident that in America gold and silver are the coin-making precious metals; that the nation that has the most of these precious metals on hand, and for use if called for, has the most ready capital capable of instant market.

This coin may remain in Government vaults and paper may represent it, but when the coin is wanted and the paper is not, the coin will be there for use.

And we may here note that silver coin is always needed and always used to a large extent by all peoples; it is the pocket-money of the world. The value of gold and silver may fluctuate, yet neither peace nor war will destroy it. The world uses both metals for money; some nations use one, some the other, and some both. But in all countries these metals have a value; differing, it may be, but still a positive, certain value remains; and in this connection it may be said that it is not true that England has a gold standard in the sense that it pays in gold (save only when compelled to do so). In fact, London is called "the City of Gold," yet

dar el hecho por probado. En ese concepto, una moneda de plata, de carácter americano, continental, tomaría la delantera á todas las demás monedas de plata que existen en el mundo, porque le prestaría su apoyo el poder financiero de mas fuerza en ese respecto.

Así es que ha venido á hacerse de la mayor importancia para todos los hombres de negocios, para todos los productores de materias primas, para todos los fabricantes que tienen algo que vender, ó que desean comprar alguna cosa, que viven en alguna de las Repúblicas americanas, la adopción de esta moneda y el establecimiento de una sana política financiera, que contribuya á mantener el crédito así en el interior como en el exterior. Ningún sistema monetario puede tener otra base que el oro y la plata; y no uno solo de estos dos metales, sino los dos juntos; pues que en épocas de dificultad, el uno y el otro se necesitan para sostener el crédito de la nación. Es evidente, por un lado, que en América, el oro y la plata están á mano para la fabricación de la moneda; y por el otro, que la nación que posee los dos metales en mayor cantidad, y puede utilizarlos en el momento mismo que lo desee, se encuentra en posesión del mayor capital posible y del mas útil, porque es el mas disponible en un momento dado.

Esa plata acuñada puede permanecer en depósito en las arcas de las tesorerías de los Gobiernos, y estar sin embargo en circulación por medio de billetes que la representen: de modo que cuando se necesite el dinero efectivo, y nó el billete, puede éste redimirse en el acto.

Debe advertirse aquí que la moneda de plata siempre es necesaria, y siempre se ha usado en grande escala por todos los pueblos, constituyendo lo que podría llamarse el dinero para el diario del mundo entero. El valor del oro y de la plata podrán fluctuar y fluctúan; pero ni la paz ni la guerra podrán jamás destruirlo. El mundo se sirve de ambos metales para fabricar la moneda; y unas veces usa uno, otras otro, y muchas veces los dos. En todos los países los metales tienen un valor diferente si se quiere, pero siempre cierto y positivo; y por esta razón puede decirse que no es verdad que Inglaterra tenga un tipo de

gold is rarely seen there. At home England uses paper as money; in India, silver.

Mr. James Patton, an English author, in his recent book on "Money," pages 88 and 89, says: "The whole operation of this monetary metropolis (London) would come to a stand-still if the payments and exchange of property had to be carried on in gold. * * * The gold itself in such quantities could not be procured. * * * Happily," says the author, "the yellow metal is not wanted."

But, it is admitted, if it was wanted it could not be obtained in sufficient quantities to carry on the business of the country. In times of great financial stress it has always been wanted, even in England, and when wanted most it could not be obtained. The fact is there is not gold enough in England, nor, indeed, in the world, to carry on its business for a day, and so it is done by paper; but there must be some security for this paper. Gold alone can not furnish this security, because there is not enough of it; silver must help do this.

We submit, then, that silver is a necessity to the financial world; that without it business can not be safely carried on; that over a large part of the earth it is the chief, if not the only, coin metal; that, even if the use of gold should be extended to new countries where it has not hitherto been in circulation, this would only increase the difficulty of doing the world's business with gold as a single money metal, because the uses for gold would be increased but the supply would not; that there is an infinitely greater danger in increasing the uses of gold, in view of the limited supply, than in extending and broadening the use of silver, in view of the great demand for this coin.

oro, si por ello se entiende que paga en oro, á no ser que se la obligue á hacerlo. Aunque Londres es llamada "la ciudad del oro," este metal se vé allí muy raras veces. Para sus negocios en el interior del país Inglaterra se sirve de papel moneda: para sus negocios en la India se vale de la plata.

El escritor inglés, Mr. James Patton, dice en la obra que recientemente ha dado á luz "sobre el dinero," páginas 88 y 89, lo que sigue: "El movimiento entero de esta metrópolis monetaria (Londres) se paralizaría si los pagos y los trasposos de la propiedad tuviesen que hacerse en oro. * * * Ni aún siquiera podría obtenerse este metal en cantidad tan grande. * * * Afortunadamente no se necesita el metal amarillo."

Pero está admitido que si se necesitase, no podría obtenerse en cantidad suficiente para satisfacer las necesidades de los negocios en el país. En tiempo de gran tensión financiera, siempre se ha notado su falta, aún en Inglaterra; y cuando más falta ha hecho no ha podido obtenerse. El hecho es que no hay oro bastante en Inglaterra, ni á la verdad, en el mundo entero, para el movimiento de sus negocios, ni siquiera en un solo día, y por eso se hace uso de papel moneda; pero este papel requiere alguna garantía. El oro sólo no puede darla, porque no existe en suficiente cantidad; y la plata tiene necesariamente que venire en su auxilio.

Es pues mi parecer, que someto respetuosamente, 1º, que la plata es una necesidad para el mundo financiero; 2º, que sin ella, los negocios no pueden hacerse sin riesgo; 3º, que en una gran parte del mundo es ella el principal, si no el único metal empleado para la fabricación de la moneda; 4º, que aún cuando el uso del oro se extendiese á nuevos países, donde no ha estado hasta ahora en circulación, esto sólo aumentaría la dificultad de atender con solo él, á los negocios del mundo, porque los usos para los cuales se necesitaría este metal se aumentarían sin que se aumentase su producción; 5º, que hay infinitamente más peligro en aumentar el uso del oro en vista de su limitada existencia, que en extender y ensanchar el uso de la plata considerando la gran demanda en que está esta moneda.

It may be repeated, that, in most countries, banks are created with gold and silver in their vaults, not, indeed, for large daily use, but rather as a security for their paper, which, of itself, has no actual value. Gold and silver thus becomes a most valuable kind of property, because it is capable of immediate and universal use, and because it can be stored away in vaults; and thus, while, in truth, it is rarely paid over the counters of banks—paper having usurped its functions—yet something has to stand behind bank paper, to give it commercial vitality. An international coin, receivable in all commercial transactions between the people of all these nations, would also be of great value for this purpose; and if this coin is made of uniform weight and fineness, and possessed of as great metallic value as any other silver coin of like denomination ever made, then we are not giving a theoretical or fiat value to a new money of less metallic worth, but we are making a coin of more actual merit, and infinitely greater commercial value, by reason of its more general use.

The known character of this coin in the American money markets, the name it would bear, and its unquestioned metallic weight and fineness, would soon force it into general use. We are thus not violating any law of finance, or of common honesty, for the power of the eighteen nations represented in this Conference would not be used to give a face value to what was valueless, but, on the contrary, we would only put into new form a coin made from a metal now everywhere in use on the American continent.

It is correctly argued that this would be an experiment in American finance. The answer is: The very existence of this Conference is something new in the history of nations, and anything it may do will be novel in the experiences of the past. Indeed, if anticipated theories of financial disaster were to prevail in our councils, we need but read the debates in the United States Congress, made upon the consideration of the famous "Bland bill," in 1878,

Puede repetirse que en casi todos los países se establecen bancos á condición de que conserven oro y plata en sus bóvedas, no en verdad para hacer de ambos metales grande uso diario, sino para garantizar sus billetes, que en sí mismos no tienen positivamente valor alguno. De este modo el oro y la plata llegan á hacerse sumamente valiosos, pues que su uso es inmediato y universal, aunque se encuentre almacenado en las bóvedas de los establecimientos de banco; y aunque es verdad que rara vez se hacen con ellos efectivos los pagos, puesto que los billetes de banco han usurpado sus funciones, siempre están allí como garantía del valor del papel, y para dar á este vitalidad comercial. Una moneda internacional, admisible en las transacciones comerciales de todas estas naciones sería también de gran importancia para este objeto; y si le damos peso y ley uniformes y un valor metálico tan grande como el de cualquiera otra moneda de plata de la misma clase en el mundo, jamás podrá decirse que hemos estado fabricando una nueva moneda de valor puramente teórico, ó arbitrario, pues en realidad habrémos hecho una moneda del mayor mérito positivo y de un valor comercial tanto más grande, cuanto más general sea su uso.

El conocimiento de esta moneda en los mercados americanos, el nombre que se le daría, y el carácter incuestionable de su peso y de su ley, harían que pronto se la admitiese al uso general. Con ello no se infringiría ninguna ley económica, ni ningún principio de común honradez; pues el poder de las diez y ocho naciones representadas en esta Conferencia no se pondría en ejercicio para dar valor á lo que no lo tiene, sino simplemente para poner en forma nueva una moneda, fabricada con un metal que al presente está en uso en todo el Continente de América.

Se arguye, con razón, que en todo esto se trata de hacer un experimento. Pero el mismo hecho de la celebración de esta Conferencia es cosa nueva en la historia de las naciones, y cuanto en ella se haga será también una innovación en la experiencia del pasado. Y en verdad, si por teorías proféticas de cualquiera clase, de calamidades financieras, fuéramos á juzgar, no tendríamos más que echar la vista á lo que se dijo en el Congreso de los

to learn that the ablest so-called financiers of this country have all been false prophets, and that the coining of silver by the mints of the country has not resulted in either driving gold out of the country, or in national bankruptcy, as was prophesied.

These mistakes do not arise from a want of intelligence, or a want of sincerity on the part of the parties who made them, but rather from the fact that the conservatism of banking does not advance with the tide of business progress, or move on as the world moves; indeed, those who loan money are interested in hard times, because all money is then worth more, and has a greater purchasing power.

Events of striking importance are approaching us now. No man can look the future full in the face, who will not within the next ten years see railroads connecting North and South America, reaching up and down both sides of the American continent. The people of the Western World are learning more about each other. We are just commencing to foster international enterprises. Coining money is one of the most potential of all the means suggested to increase our acquaintance and enlarge our business industries.

Money will be in demand to carry on the great works of the future, and this money ought to be American money. At this time there are as many different kinds of money—and mostly paper—in actual use among the American republics, as there are nations. Of necessity this increases the cost of exchange, and is a serious drawback to trade. Some of these States are small in territory and limited in influence, and there is no reason why the largest of the American States can not well afford to aid in giving character to their, and to our, money, by stamping upon it the same value the same coin now bears and which value all the nations

Estados Unidos cuando se discutía en 1878 el famoso proyecto de ley conocido con el nombre de "Bland bill," para aprender que aquellos mismos que se llamaban los más hábiles hacendistas de este país resultaron falsos profetas, y que la acuñación de la plata en nuestras Casas de Moneda no ha tenido por resultado, ni lanzar al oro fuera del país, ni producir la bancarrota nacional que se predijo.

Estas equivocaciones no provienen ni de falta de inteligencia, ni de poca sinceridad, de los que las han padecido, sino del hecho de que el espíritu conservador no permite que en materias de bancos se marche con la rapidez que demanda el progreso de los negocios del mundo. La verdad es que á los que prestan dinero les conviene que haya tirantez en los negocios, pues entónces el dinero es mas necesario y tiene mayor valor en cambio.

Estamos en vísperas de que se realicen acontecimientos de gran importancia; y nadie que mire cara á cara el futuro, podrá dejar de contemplar reunidas por medio de caminos de hierro, y en ménos de diez años á contar de la fecha, las Américas del Norte y del Sud, y extenderse los mismos caminos del uno al otro lado del continente. Los habitantes del Nuevo Mundo están cada día aprendiendo á conocerse mejor. Estamos justamente empezando á fomentar el desarrollo de empresas internacionales. Y la acuñación de la moneda de que se trata será uno de los medios mas poderosos que puedan emplearse para que nos conozcamos mejor y demos ma, ensanche á nuestras relaciones mercantiles é industriales.

El dinero estará en demanda para llevar á cabo los grandes trabajos del porvenir, y ese dinero deberá ser americano. En el momento actual hay tantas y tan distintas clases de dinero (la mayor parte de él en papel) en las Repúblicas americanas, como hay naciones; y esto hace necesariamente subir el cambio produciendo además serios impedimentos en los negocios. Algunos de estos Estados tienen pequeños territorios y ejercen limitada influencia; pero no hay razón que impida á los más grandes, y de mayor influjo prestarles su apoyo y dar prestigio á su moneda, que será tambien la nuestra, estampando sobre ella el mismo

recognize, and which all of them are interested in maintaining.

It may be further noted that as communication between these countries becomes more rapid and certain, trade and travel will largely increase. A uniform monetary system will facilitate this to a very great extent. To show the importance of this question, last year it appears from official sources that more than \$70,000,000 in gold was sent to Europe to the credit of the expense account of the citizens of the United States who visited those countries as travelers, and yet no parts of the globe present so many interesting features to the intelligent traveler as the American Republics.

The time is long past for America to look backward. We can not now take European precedents as our guide in American affairs. Our situations and necessities are different. Indeed, no one nation can be the arbiter of the world's finances, or by itself make a money the world will receive. In modern times England may have come nearest it, and yet its policy is no broader than the little island where the true Briton lives. England is in favor of keeping down the price of silver because it is to her interest to do so. England makes money by buying silver at a discount and selling it to her own people at par, and America loses by permitting this to be done. On the question of England's interest in depressing the price of silver, I venture to quote from a recent address by Mr. William P. St. John, president of the Mercantile National Bank, New York, at the annual convention of the American Bankers' Association, held at Kansas City, September 26, 1889:

"With the price of silver thus enhanced and thus to be maintained we tend to wrest from England her present all-sufficient inducement to oppose bimetallism, and by means of which may yet serve to

valor que hoy tiene, pero reconocido y admitido por todas las naciones de América.

Debe notarse, además, que á medida que se aumenten la facilidad y rapidez de las comunicaciones entre estos países, se aumentarán también el movimiento de los viajeros, y el tráfico comercial. Un sistema monetario uniforme contribuirá todavía más á facilitar este resultado: y para demostrar esto, bastaría considerar lo que ha sucedido el año pasado, en que según aparece de datos oficiales, más de setenta millones de pesos en oro se enviaron á Europa para cubrir los gastos de ciudadanos de los Estados Unidos que viajaron por esa parte del mundo; cuando en realidad, no hay país alguno en el globo que ofrezca tantos atractivos para el viajero inteligente como cualquiera de las Repúblicas americanas.

Pasó ya el tiempo para América en que necesitaba volver la vista al otro hemisferio. Ya no tenemos que guiarnos por precedentes europeos para los negocios americanos. Nuestra situación es distinta y nuestras necesidades también lo son. A la verdad no hay Estado alguno que pueda constituirse en árbitro y regulador de la política financiera del mundo, ni crear, por sí solo, una moneda que corra igualmente en todos los países. Inglaterra, en los tiempos modernos puede haberse hallado á punto de hacerlo; pero su política no es más amplia que la pequeña isla en que habita el verdadero inglés. Inglaterra favorece la depreciación de la plata, porque está en su interés hacerlo así. Ella gana dinero, comprando plata á descuento, y vendiéndolo á la par á su propio pueblo; y América lo pierde, permitiéndole hacer tal cosa. Acerca de este punto y para demostrar el interés de Inglaterra en rebajar el precio de la plata, me permitiré citar las siguientes frases de una reciente alocución de Mr. William P. St. John, Presidente del Banco Nacional Mercantil de Nueva-York, en la reunión anual celebrada en Kansas City el 26 de Setiembre de 1889, por la Asociación Americana de Banqueros:

"Con el alza en el precio de la plata, y su mantenimiento en esa altura, tendemos á arrancar de Inglaterra el poderoso móvil que hoy la induce enérgicamente á oponerse al bi-metalismo, y se la obligará en

bring her, hat in hand, to beseech of us co-operation in behalf of legal-tender silver money. For the opinion that this achievement may be one result of the adoption of our proposition I rely upon the statistics of fifteen years, which are furnished by British India's financial secretary: That the silver rupee of India will purchase as great quantity of India's home products to-day, when now that rupee is obtainable in London for 1s. 4½d., as when formerly that same rupee could not be had in London at less than 2s. ½d. Thus about 33 per cent. will measure the profit to Englishmen at home upon their full-priced manufactured goods, for which the patient, uncomplaining Hindoo returns in payment India's vast quantities of her cereals and cotton. For, bear in mind, imports of woolen and cotton goods at Calcutta are paid for by the banker in the silver Indian rupee. He obtains his surplus of rupees by imports of silver bullion, which he deposits at India's free mints, and procures the legal-tender coin. His interest is thus always to depress the price of silver. Exports of wheat and cotton at Calcutta are paid for in this rupee, obtained with gold in London by purchase of India council bills, for which the rate of exchange depends upon the market price of silver, which must be purchased and shipped to India for all the excess of the sums of these bills over the sum of dues in India for taxation. Therefore the lower the price of bullion for minting in India, the lower the price of the council bill of exchange, and consequently, the greater the quantity of wheat and cotton obtainable in Calcutta for the sum of gold in London. Here again is the Englishman's interest to depress the price of silver."

It will thus be noted that England has the strongest possible business reason for not using silver as a money metal, because so long as she can buy it as a com-

su día á venir á implorarnos, sombrero en mano, que cooperemos con élla en favor de una moneda corriente y legal de plata. Es mi opinión que este triunfo se conseguirá por la adopción de nuestra propuesta; y me fundo para ello en las estadísticas que cubren un período de quince años, recogidas y publicadas por el Ministro de Hacienda de la India Británica. Con una rupia de plata de aquel país se puede comprar hoy, cuando vale en Londres un chelin y cuatro y medio peniques, la misma cantidad de productos domésticos de la India, como cuando aquella no podía conseguirse por ménos de dos chelines y medio penique. Así es que la ganancia del inglés en Inglaterra, al vender por su total precio al sufrido y resignado indio los artículos de su producción, recibiendo en cambio de ellos vastas cantidades de algodón y cereales, alcanza un 33 por ciento. Porque, tened presente que los géneros de lana y de algodón importados en Calcutta se pagan por los bancos en rupias de plata. El banquero de la India obtiene sus rupias importando plata en pasta, que depositada en las Casas de Moneda de la India, que son libras, le proveen del numerario efectivo. Está pues en su interés hacer bajar cuanto se pueda el precio de la plata. El trigo y algodón que se exportan de la India se pagan en Calcutta con estas rupias, que se compran en Londres con oro, obtenido por la venta del papel denominado (India council bills), cuyo valor en el mercado depende del que tenga la plata, porque esta ha de comprarse y remitirse á la India para cubrir el saldo que resulte entre el total del papel mencionado y lo que debe pagarse en aquel país por razón de contribuciones. Por consiguiente, mientras mas bajo sea el precio de la plata en pasta que se envía á la India para su acuñación, mas bajo será el precio de la letra de cambio, ó papel del Consejo, y mas grande la cantidad de cereales y de algodón que se obtendrá en Calcutta por una suma determinada, pagada en oro en Londres. Aquí se vé otra vez el interés del inglés en hacer bajar el precio de la plata."

De lo dicho aparece que Inglaterra tiene las mayores razones imaginables, bajo el punto de vista de los negocios, para no servirse de la plata como metal

modity at a discount of, say, 30 per cent. in London, and pass it at par as money on her own subjects in India, Englishmen living in England will become rich, while Hindoo Englishmen living in India will grow poor.

For substantially the same reason—though not carried to the same extent—the American bankers in Wall street have a tacit understanding that neither American silver dollars, nor, indeed, silver certificates, although made receivable for public dues by law, shall pass the clearing-house, but that transactions there must be carried on entirely in gold currency. And yet one of the anomalies of the financial unwisdom which prompts this action may be noted in the fact that \$9,309,750 of gold certificates have in the past four years been sent to the national Treasury by the same bankers in exchange for silver certificates, namely:

For fiscal year ending June 30,	
1886	\$2,641,000
For fiscal year ending June 30,	
1887	4,506,450
For fiscal year ending June 30,	
1888	1,223,420
For five months ending Novem-	
ber 30, 1889	938,880
	<hr/>
	9,309,750

In addition, we must add the sum of \$15,804,805 in gold coin, which has within the same time been exchanged at the United States Treasury for a like amount of silver coin.

Thus it must be observed that practically American silver coin possesses the same commercial value as gold coin, and that silver coin and silver certificates are largely used by the American people, and thus silver is a public convenience as well as a public necessity, and further that it can not be slandered out of use by any one or all of the clearing-houses in the country, because in every-day life it is used ten times where any other money is

monetario; pues mientras le sea posible comprar este metal en Lóndres, como una simple mercancía, con un descuento tal vez de 30 por ciento, y hacerlo después circular como moneda á la par entre sus propios súbditos en la India, los ingleses que viven en Inglaterra se harán mas ricos, y los naturales del Indostan se harán mas pobres.

Por una razón del mismo género, aunque no llevada á tanto extremo, los banqueros americanos de Wall street se han puesto tácitamente de acuerdo para que ni los pesos americanos de plata, ni aún siquiera los llamados "silver certificates," ó certificados de depósito de plata en la Tesorería Nacional, aunque estos por la ley son admisibles en pago de toda deuda pública, pasen por su casa liquidadora (Clearing House), verificándose la operación únicamente en moneda de oro corriente. Una de las anomalías de esta no meditada y poco juiciosa política financiera, se encuentra en el hecho de que \$9,309,750, en certificados de oro, han sido remitidos los cuatro últimos años, á la Tesorería Nacional por los mismos banqueros, para ser cambiados por certificados de plata, á saber:

En el año fiscal que concluyó en	
Junio 30 de 1886	\$2,641,000
En el año fiscal que concluyó en	
Junio 30 de 1887	4,506,450
En el año fiscal que concluyó en	
Junio 30 de 1888	1,223,420
En los cinco meses que con-	
cluyó en Noviembre 30 de 1889	938,880
	<hr/>
	9,309,750

Debe agregarse á esta suma la de \$15,804,805 en moneda de oro que durante el mismo período de tiempo se ha cambiado en la Tesorería de los Estados Unidos por una suma igual en moneda de plata.

Debe observarse, por lo tanto, que, en la práctica, la moneda de plata americana tiene el mismo valor comercial que la de oro, y que tanto la primera, como los certificados que por ella se expiden, se usan generalmente y sin reparo alguno por nuestro pueblo, resultando de ello que la moneda de plata no es solamente una cosa útil, productiva de comodidad, sino una verdadera necesidad pública, de que no puede prescindirse, por

used once. It is the money of small but numberless transactions.

I do not argue in favor of an unlimited coinage of silver, for I do not know what might be the result; nor, indeed, would I favor an iron-bound rule as to the coining of money applicable alike to all times and circumstances; but I do submit that a few people engaged in banking, however powerful financially, can no more succeed in slandering American silver out of an American market as money than could a congress of doctors drive flour or corn meal out of use as the great food substances of the age by telling the people that hot bread is indigestible. It thus appears evident that if the American Republics represented in this Conference can adopt a universal silver coin, common to all these countries, and receivable for public dues by the country that issues it, it would be wise to do this. The simple question is, can it be safely done?

If this coin is made receivable in limited amounts at par in all commercial transactions, as was done by the Latin Union as to some of its silver coin, by all the people of the American nations, no one of them will dispose of it at less than par, and each country will save the difference between the present price of silver as bullion and its par value as money. Indeed, to-day American silver dollars are worth as much in London as New York, less the cost of transportation, and because that money passes at par in America. Nearly everything that any one of the people of the American nations want to purchase can now be had at reasonable prices from some citizen of another American nation, and thus the money of each country will interchange with all the others. But should this not prove true, the

más que quiera desacreditarla una de las casas liquidadoras del país. En la práctica de la vida diaria se usa de la moneda de plata en una proporción de diez á uno, comparada con cualquiera otra. Es el dinero que se emplea en las transacciones de pequeña importancia, que son innumerables.

No es esto que yo abogue en favor de la acuñación ilimitada de la moneda de plata, porque yo no sé cual podría ser el resultado de semejante cosa, ni tampoco que yo esté dispuesto á encerrarme como en un círculo de hierro, al recomendar una medida de acuñación haciéndola aplicable á todos los tiempos y circunstancias; pero me parece no equivocarme al decir que unos cuantos banqueros, por influyentes que sean financieramente, son tan impotentes para desacreditar la plata americana y desterrarla, como dinero, de los mercados americanos, como podría serlo una reunión de médicos que se propusieran abolir el uso de la harina de trigo, ó de maíz, como materias alimenticias, manifestando al pueblo que el pan caliente no puede digerirse. Parece, pues, evidente, que si las Repúblicas americanas representadas en esta Conferencia pudieran adoptar una moneda universal de plata, común á todas ellas y que sea admisible en pago de todas las deudas públicas, en el país que la emita, sería juicioso hacerlo. La única cosa que hay que examinar á este respecto es si eso puede hacerse sin riesgo.

Si se establece que la moneda sea admisible, en cantidad limitada, y á la par, en todas las transacciones comerciales, como lo hizo la Unión Latina respecto á algunas de sus monedas de plata usadas por las naciones americanas, ningún país de América dispondrá de ella á precio menor que la par, y cada uno se ahorrará la diferencia que hoy existe entre el precio de la plata en pasta y su valor á la par como moneda. Es un hecho que el peso americano de plata vale tanto en el día, en Londres como en Nueva-York, sin que haya más diferencia que el costo del transporte. Es también un hecho que la razón de esto es porque el dicho peso corre á la par en América. Al presente cualquiera habitante de las naciones de América puede adquirir fácilmente, á precios razonables,

fact still remains that every American nation produces something that Europe must have. Central and South America raise coffee, India rubber, dye-stuffs, rare woods, hides, wool, tobacco, and sugar, and as the productions of these countries increase, as increase they must, trade will be more and more in their favor, and Europe will pay them more money instead of less money.

It goes without saying that trade and the use of money are necessary incidents to each other. The Republics represented in this Conference are all neighbors, and all large producers. They occupy the same great continent, all have the same form of government, peace is the settled policy of all of them; the productive capacity of these countries is so boundless, and what they produce is so much needed in Europe, that trade ought to be in favor of these Republics. This would seem to be a most propitious moment to agree upon some settled financial policy, co-extensive with the continent and of uniform application. If an American coin, limited in amount of coinage, but general in its use, can be made, and which will be known all over the continent, and whose circulation will be as universal as are the demands of trade and the commercial necessities of the people, American progress will have received its greatest impulse, and American finance its most useful lesson.

Note the experiment made by the Latin Union. It was organized in 1865 and was composed of France, Italy, Belgium, Switzerland, and Greece. These nations agreed upon the weight, fineness, and names of the coins to be coined by them. The silver coin issued by the Union, as before stated, amounted to 1,388,000,000

en cualquiera otra de las mismas naciones americanas casi todo lo que desee comprar; y de este modo el dinero de un país podría cangearse por el de los demás. Y aún en el caso de que así no sucediese, siempre quedaría en pié el hecho práctico de que cada una de las naciones americanas produce algo de que Europa tiene imprescindible necesidad. Las Américas del Centro y del Sud producen café, goma elástica, maderas de tinte y de construcción, y otras preciosas, cueros, lana, tabaco y azúcar, y á medida que esta producción aumenta, como aumenta y tiene que aumentar, mayor habrá de ser proporcionalmente la balanza del comercio en favor suyo, y Europa tendrá que pagarles mas dinero, en vez de pagarles menos.

Excusado es decir que el comercio y el uso del dinero son cosas íntimamente dependientes la una de la otra. Todas las Repúblicas representadas en esta Conferencia son vecinas, y todas son grandes productoras. Todas están situadas en el mismo gran Continente; todas tienen la misma forma de Gobierno; en todas ellas prevalece una política de paz; y la capacidad productora de todas ellas es tan ilimitada, y sus productos son tan necesarios en Europa, que la balanza del tráfico debe estar en favor suyo. Parece que esta es la ocasión mas propicia para convenir en algún plan definitivo de política financiera, que se extienda á todo el continente, y que tenga aplicación uniforme. Si se pudiera establecer una moneda americana, acuñada en cantidad determinada y de uso general, que sea conocida en todo el Continente, y cuya circulación sea tan universal como lo son las exigencias del tráfico, y las necesidades comerciales de los pueblos, el progreso americano habría recibido el impulso más grande posible, y se habría dado á los hacendistas de América la lección más útil.

Nótese bien el resultado de los experimentos de la Unión Latina. Se organizó esta en 1865, constituyéndola Francia, Italia, Bélgica, Suiza y Grecia. Estas naciones convinieron en el peso, ley y nombre que habían de darse á las monedas que debían acuñar. La cantidad de moneda de plata que emitió la Unión ascendió

francs. Delegates were appointed by the respective Governments forming this Union with full power to act. In 1878, as Germany and other nations were unloading their silver on the rest of the world and thus absorbing the gold, the Latin Union ceased to coin silver five-franc pieces and have coined none since.

The Latin Union was successful in two things: First, in making both a gold and silver coin uniform in value, weight, fineness, and inscription, and also making it receivable at par by those countries forming the Union, and, second, in regulating the amount of coin each country should issue. In these respects the Latin Union was and is a success. It was the first experiment of the kind made which ripened into a practical reality. America should create the second great financial union, for in this union there would be financial strength. The financial forces of the continent would thus be under our own control. Europe could not master or direct them if we should wisely use the power we have.

The position of Mr. Secretary Windom on the silver question has strong and most earnest indorsers among some of both the silver producers and the gold men, and if the single point was to advance the price of silver in the United States, and if I felt that under the law I was authorized to consider the question of issuing silver certificates instead of "coining a common silver coin to be issued by each Government, the same to be a legal tender in all commercial transactions between the citizens of all the American States," I would feel myself bound to be guided by the very exhaustive and able report made by the distinguished Secretary of the Treasury. His direct and logical argument in favor of the theory he advances would tend to convince almost any one who did not feel that the line of duty compelled him to follow in another course.

como se ha dicho, á 1,338,000,000 de francos. Se nombraron delegados por los Gobiernos de las diferentes naciones que formaron la Unión, y se les dieron plenas facultades. Pero en el año de 1878, cuando la Alemania y otras naciones empezaron á derramar su plata sobre el resto del mundo, absorbiendo en cambio el oro, la Unión Latina suspendió la acuñación de moneda de plata de cinco francos. Desde entónces no ha vuelto á acuñar ninguna.

La Unión Latina tuvo éxito en dos cosas: *Primero*, en hacer, tanto con el oro como con la plata, una moneda de valor, peso, ley y denominación uniformes, admisible á la par en los países que formaban la Unión; y *segundo*, en reglamentar la cantidad de moneda que cada país debía emitir. En estos respectos, la Unión Latina dió un buen resultado. Fué la primera tentativa de esta especie que llegó á madurarse, y convertirse en un hecho práctico. La América debería crear otra grande Unión financiera de esta clase, pues que esta unión sería también la fuerza. Los elementos financieros del Continente deben estar en nuestras manos y sujetos á nuestra propia dirección y albedrío. Europa no ejercería acción directiva, ni decisiva en nuestros negocios, si supiéramos usar con prudencia del poder que tenemos.

La actitud tomada por el Señor Secretario Windom en la cuestión relativa á la plata ha encontrado apoyo, así entre algunos de los productores de plata, como entre los partidarios del oro; y si se tratase solo de hacer subir el precio de la plata en los Estados Unidos, y si yo me sintiera autorizado, conforme á la ley, para examinar el punto de si se deben expedir "certificados de plata" en vez de acuñar "una moneda común de plata que pueda ser acuñada y emitida por todos y cada uno de los Gobiernos, y sirva de medio circulante legal para toda clase de transacciones comerciales celebradas mutuamente entre los ciudadanos de un Estado de América y los de los demás del mismo hemisferio," me creería obligado á seguir el camino que ha marcado el mismo distinguido Señor Secretario del Tesoro, en su excelente Informe. Sus argumentos lógicos y bien presentados en favor de la teoría que propone tenderían á convencer á cualquiera que no se creyese

In the matter before us for consideration, however, we must deal with a silver coin and not with silver certificates, the chief object being to encourage closer trade and financial relations between the American Republics, and while the Secretary's plan might work with one nation, it could hardly prove practical in dealing with eighteen nations, many of whom produce little or no silver, their money being largely obtained by an exchange of commodities which they have for sale, and for which they are paid in coin.

And again, silver coin is an object lesson; paper is not. A continental silver coin would be a perpetual advertisement. Paper money issued on account of the small republics in Central and South America would have little value beyond the territory of the nation issuing it, unless the United States or some equally powerful country would guaranty its redemption; and this would not be done even under the most favorable circumstances. Silver coin in thirteen of these nations is the unit of value. The great trouble is that their coins are of many denominations, and are not at all uniform in weight or fineness. I, therefore, can not indorse the proposition made by my distinguished colleague, Mr. Coolidge, namely, to follow the recommendation of Mr. Secretary Windom in formulating his monetary system for all the American Republics. I can not see how this can be safely or successfully done.

I venture to make the following recommendations. In doing so I can not but appreciate the gravity of the questions involved, nor am I unmindful of the many difficulties which beset the way. Yet, I am persuaded, the scheme herein presented, though but the outline of what must be licked into better shape, is practical, and that its adoption would be of infinite and permanent advantage to all the American nations:

en el deber de marchar por otra senda distinta.

Sin embargo, en la cuestión sometida á nuestra consideración, tenemos que ocuparnos de la moneda de plata, y no de los certificados relativos á aquel metal, pues nuestro primer objeto es fomentar el establecimiento de relaciones comerciales y financieras mas estrechas entre las Repúblicas americanas; y aunque el plan del Señor Secretario pudiera ser realizable tratándose de una nación sola, con dificultad podría serlo tratándose de diez y ocho Estados distintos, muchos de los cuales no producen plata, ó producen muy poca, y cuyo numerario se obtiene en gran parte por el cambio de productos que se les pagan en dinero efectivo.

Además, la moneda de plata viene á ser una especie de lección objetiva, mientras que la de papel no lo es. Una moneda continental de plata sería un anuncio perpetuo. El papel moneda expedido por cuenta de las pequeñas Repúblicas de Centro y Sud América tendría poco valor fuera del territorio de la nación que lo expidió, á no ser que los Estados Unidos, ó algun otro país igualmente poderoso, garantizase su redención; y esto no se haría nunca ni aún en las circunstancias más favorables. La moneda de plata es la unidad de valor en trece de estas naciones; y la única dificultad que se presenta es que tiene muchas denominaciones y que su peso y ley no son absolutamente uniformes. Por lo tanto, yo no puedo apoyar la proposición de mi distinguido colega Mr. Coolidge, á saber: que al formular un sistema monetario para todas las Repúblicas americanas, adoptemos la recomendación del Señor Secretario Windom. No acierto á ver como pueda hacerse esto satisfactoriamente y sin peligro.

Me aventuro por lo tanto á hacer las siguientes recomendaciones, manifestando al mismo tiempo, que comprendo bien la gravedad de las cuestiones que con este particular se relacionan, y las muchas dificultades que hay que vencer para su estudio. Estoy persuadido sin embargo de que el plan que aquí presento, aunque no es mas que un bosquejo, susceptible de mucha mejora, es una cosa práctica, cuya adopción podría traer para todas las naciones americanas ventajas permanentes é incalculables.

First. I recommend the creation of an *American monetary union* composed of all the nations represented in this Conference; that each nation shall select one delegate as its representative to said monetary union; that said delegates shall meet in joint session as often as once in each year, their first meeting to be in Washington, on or before the 1st day of January, 1891, or as soon thereafter as possible; that they shall appoint from among their own number three delegates, one from the United States of America, one from the Republics of Mexico, Central America, and Hayti, and one from the South American Republics; that said three delegates shall, under the direction of the whole body of delegates, have the exclusive control over the coining of the moneys hereinafter described; they shall regulate the amount to be coined by each of the nations represented in this Conference, according to the terms herein provided, and they shall see to it that every coin so made shall be of full weight, uniform in fineness, and of the proper inscription, and bear the true date of coinage; no more than the amount of coin herein prescribed to be made shall be issued by the American nations or any one of them. From time to time they shall test the weight and fineness, and examine the inscription upon all international coins made pursuant to this union; they shall order all abraded coin, which shall be found to have lost 1 per cent. of its weight or value, to be recoined by the country issuing it. They shall refuse to permit any of said coin to be made or circulated which is not of full weight and standard fineness, and they shall perform all such other services as may from time to time be imposed upon them by the whole body of delegates representing the American monetary union, and of which they form a part.

Second. The nations represented in this Conference, or such number of said nations as shall agree hereto, shall have the power, and it is hereby made their duty, to coin an international silver coin of uniform weight and fineness; that the name of each nation coining any of said money shall appear upon every coin made by such nation; that such coin shall consist of 412½ grains of silver, 900 fine, shall

Primera: Recomendando en primer lugar, que se proceda á la creación de una Unión Monetaria Americana, compuesta de todas las naciones representadas en esta Conferencia; que cada nación escoja un Delegado que la represente en dicha Unión; que todos estos Delegados se reúnan una vez al año; que su primera reunión se verifique en Washington el día primero de Enero de 1891, ó antes; y que de entre sus miembros elijan ellos mismos tres individuos, uno en representación de los Estados Unidos de América, otro de las Repúblicas de México, Centro-América y Haití, y el tercero de las Repúblicas de la América del Sud, para que bajo la dirección de todo el cuerpo, entiendan exclusivamente en la acuñación de las monedas que se describirán más adelante, y tengan á su cargo el manejo del ramo, determinando la cantidad que cada nación representada en esta Conferencia deberá acuñar, según lo que aquí se establece, y cuidando de que toda moneda que así se acuñe sea del mismo peso y ley, y lleve la estampa que le corresponda, no fabricándose mayor cantidad que la que aquí se prescribe. De tiempo en tiempo comprobarán también el peso y la ley de toda la moneda internacional acuñada conforme á este plan, y verán si está estampada en debida forma; y toda la que se encuentre gastada y haya perdido uno por ciento de su peso ó de su valor, será fundida y acuñada de nuevo por el país que la hubiere emitido. Los referidos Delegados impedirán que se acuñe ó ponga en circulación ninguna moneda que no tenga el peso completo, y no sea de la ley debida; y prestarán además todos los otros servicios que les encomiende el cuerpo entero de los representantes de la Unión Monetaria Americana, á que ellos tambien pertenecen.

Segunda: Las naciones representadas en esta Conferencia, ó aquellas que así lo convinieren, tendrán el derecho y el deber de acuñar una moneda de plata internacional de peso y ley uniformes, y cuidarán de que en cada una aparezca estampado el nombre de la nación que la acuñó, y que cada una contenga 412½ granos de plata, de ley de 900, que lleve una inscripción uniforme, que se determinará mas

bear a uniform inscription hereafter to be agreed upon, and that the United States of America shall coin not less than \$2,000,000 of such coins nor more than \$4,000,000 of such coins each month, and the Republics of Mexico, Central and South America, and Hayti shall coin in the aggregate of said international coin not to exceed \$4,000,000 each month, the amount of such coinage by each of said Republics of Mexico, Central and South America, and Hayti to be apportioned among said last-name republics according to the population thereof. The said delegates to the said monetary union shall make such apportionment in accordance with the terms herein prescribed, and no larger amount of said international coin shall be coined by any one of said countries than is herein provided for.

Third. The international silver coin, made as hereinbefore prescribed, shall be a legal tender in all commercial transactions between all the citizens of the nation issuing it, and be receivable at par for all public dues by said nation, and the said silver coin shall also be legal tender in all commercial transactions between the citizens of all the other American Republics belonging to the said American monetary union to the extent of \$50 for each single payment in all commercial transactions, and to no greater or larger amount, except by the consent of the parties receiving said money. Provided, however, that said coin shall be an unlimited legal tender in all of said countries when the discount on silver compared with the value of gold at 16 to 1 shall not exceed 5 per cent.

Fourth. The coinage of the continental silver coin herein provided for may be suspended from time to time, or the coinage thereof limited in amount or increased in amount by the affirmative action of those nations coining in the aggregate two-thirds of all the silver coin herein permitted to be coined each month by the several nations forming this monetary union.

Fifth. Upon the dissolution of said American monetary union, or of the suspension of the coinage of said international silver coin, the nation coining it shall receive the same at par for all public dues and in all commercial transac-

adelante. Los Estados Unidos de América acuñarán no menos de \$2,000,000 de esta moneda, y no más de \$4,000,000 al mes; y las Repúblicas de México, Centro y Sud América y Haití acuñarán en todo una cantidad de esta moneda internacional que no exceda de \$4,000,000 al mes. La parte proporcional de esta suma que corresponda á cada una de estas Repúblicas se determinará con arreglo á su población. Esta determinación se hará por los Delegados á dicha Unión Monetaria, con arreglo á lo que aquí se recomienda; y ninguno de dichos países acuñará mayor cantidad de esta moneda internacional que la que está aquí establecida.

Tercera: La moneda de plata internacional que se fabrique conforme á este plan, tendrá curso legal forzoso así en todas las transacciones comerciales entre los ciudadanos de la nación que la emitió, donde se recibirá á la par en pago de las deudas públicas, como en todas las que se celebren entre ciudadanos de las demas Repúblicas americanas, pertenecientes á la Unión monetaria americana, que no excedan de cincuenta pesos en cada pago, sin que pueda pasarse de este límite á no ser con el consentimiento de las partes que deben recibir el dinero; con tal que, sin embargo, la dicha moneda sea medio circulante legal forzoso en cantidad ilimitada, en todos los países, cuando quiera que el descuento de la plata comparada con el oro, al tipo de 16 á uno, no exceda del cinco por ciento.

Cuarta: La acuñación de la moneda continental de plata de que aquí se trata podrá suspenderse de tiempo en tiempo, y también aumentarse, ó disminuirse, según lo determinen las naciones que acuñen en conjunto las dos terceras partes de toda la moneda de plata que es permitido fabricar mensualmente á todas las naciones de la Unión Monetaria.

Quinta: A la disolución de dicha Unión, ó cuando se suspenda la acuñación de la moneda de plata internacional, la nación que la haya emitido la recibirá á la par, en pago de todas las deudas públicas, y como medio circulante legal en todas las

tions, and the citizens of such nation shall continue to receive the same at par, and for that purpose it shall be a legal tender, notwithstanding such dissolution of said monetary union or of such suspension of coinage.

Sixth. The American monetary union which is herein created shall come into full force and effect on the 1st day of January, 1892, and it shall remain in full force and operation for the term of five years thereafter; and if one year before the expiration of said five years the nation or nations forming said monetary union and which shall actually coin one-half or more of said continental coin shall not have declared said American monetary union terminated by notice given to the other nations forming said union then the same shall continue and be in full force and effect from year to year until such notice shall be given.

Yours, etc.,

MORRIS M. ESTER,

*Delegate from the United States to the
International American Conference.*

transacciones comerciales; y los ciudadanos de dicha nación continuarán recibiendo también á la par, pues para ese efecto, y no obstante la disolución de la Unión, ó la suspensión de operaciones, es y debe considerarse de curso forzoso.

Sexta: La Unión monetaria americana que por el presente plan se propone habrá de estar en pleno ejercicio en 1º de Enero de 1892, y continuará en existencia por cinco años, á contar de esa fecha: y si un año antes de la expiración de ese plazo la nación ó naciones que forman la Unión y que acuñan la mitad, ó mas, del total de la moneda continental, no han dado noticia á las otras de su deseo de terminarla, se entenderá la misma continuada de año en año hasta que se dé dicha noticia.

Este es mi parecer, salvo el mejor de Vds.

MORRIS M. ESTER,

*Delegado por los Estados Unidos
á la Conferencia Internacional
Americana.*

MINORITY REPORT PRESENTED TO THE INTERNATIONAL CONFERENCE.

By T. JEFFERSON COOLIDGE,

*A Delegate of the United States and a member of
the Committee on the Monetary Convention.*

By an act of the Congress of the United States, May 24, 1888, the President was authorized to arrange a conference between the United States of America and the Republics of Mexico, Central and South America, Hayti, San Domingo, and the Empire of Brazil, and he was requested, in forwarding the invitations to the said governments, to set forth that the conference was called to consider certain specific subjects. Among these, the sixth in number, is "the adoption of a common silver coin to be issued by each Government, the same to be legal tender in all commercial transactions between the citizens of all the American States."

DICTAMEN DE MINORÍA PRESENTADO Á LA CONFERENCIA INTERNACIONAL AMERICANA

Por T. JEFFERSON COOLIDGE,

*Delegado por los Estados Unidos y miembro de
la Comisión de Convención Monetaria.*

Por una ley del Congreso de los Estados Unidos, aprobada el 24 de Mayo de 1888, se autorizó al Presidente para celebrar una Conferencia entre los Estados Unidos de América y las Repúblicas de México, Centro y Sud América, Haití, Santo Domingo, y el Imperio del Brasil, ordenándosele que al enviar á los Gobiernos de aquellos países las correspondientes invitaciones, les manifestara que la Conferencia tendría por objeto el estudio de los asuntos que la misma ley expresa, entre los cuales ocupa el sexto lugar "la adopción de una moneda común de plata, que pueda ser acuñada y emitida por todos y cada uno de los Gobiernos, y sirva de medio circulante legal para toda clase de transacciones comerciales celebradas mu-

The issue of a coin which would pass as a legal tender in all the States of South America, Central America, and the United States would be a great assistance in facilitating commerce between the two countries, and would, to a certain extent, place the exchanges between the different nations in the condition which exists between one State of the United States and another. A merchant would be able to draw on New York from Rio Janeiro or Buenos Ayres with the same facility with which a merchant now draws on New York from San Francisco. The invoices would all be made in the international currency, and as it is proposed that the currency should be a legal tender everywhere, there would be no variation in the exchange, except to the smallest extent which the cost of transportation of the coin from one State to another to settle balances might cause.

Nothing is said in the statement of the sixth subject of conference about the amount which each nation should coin, but it was probably assumed that any agreement which might be reached would be determined either by the population of the respective States, or by their comparative commerce. But as the amounts required for an international currency would be very large and would require several years to coin, it may for the present be assumed that the coinage would be practically unlimited the first years. The Latin Union coined from 1866 to 1876 about \$15.50 per inhabitant, of which \$10 was in gold. If we assume that we should require only \$5 per head of silver coinage in ten years, it would take \$600,000,000. As the yearly product of silver in the Americas in 1887 was \$112,000,000, we may consider that for the first years the coinage would be limited only by the power of the mints and the supply of the metal, as it would require \$60,000,000 a year to coin as much silver per inhabitant as the Latin Union coined, leaving out their gold coinage.

tuamente entre los ciudadanos de un Estado de América, y los de los demas del mismo hemisferio."

La emisión de una moneda de curso legal, admisible en todos los Estados de la América del Sud y la Central y en los Estados Unidos, sería sin duda un auxiliar poderoso para hacer más fácil el comercio entre estos países, y los colocaría respectivamente, hasta cierto punto, en la misma posición en que se encuentran entre sí los diversos Estados de esta Unión. Un comerciante podría girar con la misma facilidad contra Nueva-York desde Rio Janeiro ó Buenos Aires, que un comerciante de San Francisco contra Nueva-York. En las facturas se emplearía la moneda internacional; y como esta ha de ser declarada medio circulante legal en todas partes, no habría variación alguna en el cambio, excepto la poca diferencia que impondría el costo de transporte del uno al otro Estado, y sería muy fácil liquidar las cuentas.

El sexto tema sometido á la consideración de la Conferencia nada dice respecto á la suma que cada nación debe acuñar, pero es de suponerse que cualquiera arreglo á que se llegue sobre ese punto determinará lo conveniente, fijando el importe, bien con relación á la población, ó bien teniendo en cuenta el mayor ó menor comercio de los respectivos Estados. Pero como las sumas que se necesitan para una circulación internacional tendrán que ser crecidas y se emplearán muchos años para acuñarlas, puede darse por establecido que durante los primeros años sería la acuñación prácticamente ilimitada. La Unión Latina acuñó, de 1866 á 1876, en la proporción de cerca de \$15.50 por habitante de los países que la formaron; y de esta suma \$10 fueron en oro. Si se supone que nosotros no necesitamos mas que \$5 en moneda de plata, per capita, la acuñación en diez años ascendería á \$600,000,000. Y como el producto anual de plata en las Américas en el año de 1887 ascendió á \$112,000,000, podremos calcular sin riesgo que en los primeros años la acuñación no tendría más límites que los que impusieran las mayores ó menores facilidades de las casas de moneda, y los que resultaran de la mayor ó menor cantidad de metal de

It would seem at first that commercial countries should require much more coin per capita for business purposes than agricultural ones, but their need of coin is limited by their greater use of checks, clearing-houses, bills of exchange, and the transference of bank deposits, and like instrumentalities for economizing the use of specie. In countries unprovided with such agencies transactions are made more frequently by exchange of the coin itself, and sometimes coin is hoarded for investment. An extreme example of this is agricultural India, which absorbed from 1853 to 1885, inclusive, 1,300 millions of silver in addition to the enormous and unknown amount already held there.

As the language of the act of Congress mentions "a silver coin only," it is not proposed to take into consideration the coinage of gold, but only that of silver. If found practicable, a monetary treaty might be adopted somewhat similar to the Latin Union entered into December 23, 1865, between France, Belgium, Italy, and Switzerland, leaving out the gold coinage. In the third article of that union the contracting nations bound themselves not to coin, or permit to be coined, silver pieces of 5 francs except of a given weight, standard, tolerance, and diameter. The contracting parties agreed to receive the above pieces at par, unless reduced 1 per cent. by wear, or unless the devices were worn off. In article 4 of the same treaty they agreed to the weight and fineness of small pieces of silver of 2 francs and under. These pieces were to be recoined by their respective governments when reduced by wear, and were only to be a legal tender to the sum of 50 francs between the individuals in the State in which they were issued, but the nation issuing them was to receive them in any amount. They also agreed to coin subsidiary pieces only to the ex-

que pudiera disponerse. Para acuñar tanta plata por habitante como lo hizo la Unión Latina, siu contar la acuñación en oro, se necesitarían sesenta millones de pesos por año.

Parece á primera vista que los países comerciales necesitan mucha más cantidad de moneda, per capita, para llenar las exigencias de los negocios que los que son simplemente agricultores; pero esa necesidad de dinero metálico se encuentra limitada en los primeros por el uso mayor de cheques, libranzas y letras de cambio, por el establecimiento de casas liquidadoras, por las transferencias de los depósitos en los bancos, y por otros medios semejantes. En los países que no cuentan con esas facilidades, las transacciones se hacen más frecuentemente con moneda efectiva, y en muchos casos se atesora esta para esperar una inversión favorable. Grande ejemplo de esto presenta la India, país agrícola, que de 1853 á 1885, inclusive, absorbió 1,300 millones de plata, además de la enorme suma, no conocida, que ya tenía retenida.

Las palabras de la ley del Congreso solo se refieren á "una moneda de plata;" y por tanto no me ocuparé de la acuñación del oro, sino solamente de la de plata. Si la idea fuese practicable se podría adoptar un tratado monetario, semejante al de la Unión Latina, de Diciembre 23 de 1865, celebrado entre Francia, Bélgica, Italia, y Suiza, prescindiendo enteramente de la acuñación del oro. En el artículo tercero de aquel tratado las naciones contratantes se comprometieron á no acuñar, ni permitir que se acuñasen, monedas de plata de cinco francos, que no tuviesen un peso dado, y una misma ley y tamaño, y á recibir á la par esas monedas, excepto en el caso de que con el uso hubiesen perdido uno por ciento de su peso, ó se hubiesen borrado sus inscripciones.

En el artículo 4º del mismo tratado se estipuló tambien cual debía ser el peso y la ley de las monedas de 2 francos, y otras más pequeñas. Estas monedas debían ser fundidas y acuñadas de nuevo por los respectivos Gobiernos, cuando con el uso se hubieran gastado; y solamente servirían de medio circulante legal entre los individuos del Estado en que se emi-

tent of 6 francs for each inhabitant.* The total silver coinage of the Latin Union under that agreement, excluding subsidiary coinage, was, from 1865 to 1877:

	Francs.
France.....	625,000,000
Italy.....	355,000,000
Belgium.....	350,000,000
Switzerland (about).....	8,000,000
Total.....	1,338,000,000

When the treaty was made, December, 1865, the ratio of silver to gold was 15.44, or about $15\frac{1}{4}$, which was the ratio of the coinage; but that ratio fell gradually, until in 1872 it was 15.64; in 1873, 15.93; in 1874, 16.16; in 1875, 16.63; in 1876, 17.48. The effect of this was to cause a greatly increased flow of silver to the mints, because the money brokers received for $15\frac{1}{4}$ ounces of silver an ounce of gold, and they could buy with that ounce of gold 16 ounces of silver, leaving a profit of one-half an ounce of silver. Before the fall of silver was noticeable, in 1871-'72, only 5,000,000 francs of silver bullion were offered to the mint in France, but in 1873 154,000,000 were offered; and in Belgium, 111,000,000 against 33,000,000 in 1872.

This led to a meeting of the delegates at Paris in January, 1874. At this meeting and at others, which were held annually, it was agreed that the silver coinage should be limited to 140,000,000 francs for 1874, 150,000,000 for 1875, and 108,000,000 for 1876. The total of these three years was limited at 398,000,000.

Each State coined its share except Switzerland. In 1877 and 1878 all the States

*The United States have in circulation, etc., of gold, silver and paper about \$26 per head.

tieron hasta la suma de 50 francos; pero la nación misma que las emitió debía recibirlas en cualquier suma. También se comprometieron á acuñar monedas subsidiarias, aunque esta acuñación debía limitarse á la suma de 6 francos por habitante.* La acuñación total de plata hecha por la Unión Latina, de 1865 á 1877, conforme á aquel tratado, excluyendo las piezas auxiliares, fué como sigue:

	Francos.
Francia.....	625,000,000
Italia.....	355,000,000
Bélgica.....	350,000,000
Suiza (próximamente)....	8,000,000
Total.....	1,338,000,000

Cuando se celebró el Tratado de Diciembre de 1865, la proporción entre la plata y el oro era de 15.44 ó $15\frac{1}{4}$ próximamente, y esa fué la proporción de la acuñación; pero esa proporción disminuyó gradualmente hasta el año de 1872, en el cual se elevó á 15.64. En 1873 fué de 15.93; en 1874 de 16.16; en 1875 de 16.63; en 1876 de 17.48. El resultado que esto produjo fué hacer afluir á las Casas de Moneda una cantidad mayor de plata, porque los cambistas recibían por quince y media onzas de plata una de oro, y con esta onza de oro podían comprar 16 de plata, obteniendo así una utilidad de media onza de plata. Antes de que la baja de este metal se hiciera perceptible, en 1871-'72, la plata en barra que se había llevado las Casas de Moneda de Francia, fue solo por valor de cinco millones de francos; pero en 1873 esa suma ascendió á 154 millones. En Bélgica se llevaron en ese año 111 millones contra 33 que se habían llevado en 1872.

Esto indujo á los Delegados á tener una reunión en París en Enero de 1874; y en ella y las subsiguientes que anualmente celebraron acordaron limitar la acuñación de plata en 1874 á solo 140 millones de francos; y á 150 millones la de 1875, y 108 millones la de 1876. El total que debía acuñarse en los tres años se circunscribió á 398 millones.

Cada Estado acuñó la cuota que le correspondía, excepto Suiza; y en 1877 y

*Los Estados Unidos tienen en circulación, etc., en oro, plata, y papel moneda cerca de \$26 per capita.

of the Latin Union, by agreement, ceased to coin the 5-franc piece, standard silver, as they found that, as the value of silver in proportion to gold continued to decline, a further issue of silver at 15½ would take from them all their gold.

I have gone into these details because they may shed much light on the question before us, and may teach us how to avoid the difficulties which proved fatal to the Latin Union.

The first point to be taken up seems to me to be the question of making the proposed silver coin a legal tender through all the countries uniting in the treaty. The coin would circulate without being a legal tender if it were received for Government dues, and the mere fact of its being a legal tender would not prevent it from depreciating; for during civil war in the United States, although the greenback was a legal tender, it fell very much in value, and in the French Revolution the *assignats*, which were based on real estate and were legal tenders, became worthless.

It is probable that difficulties might arise in the effort to establish a coin which would be struck at the mints of various nations, and which would become, by force of treaty, an obligatory legal tender between individuals in each of these countries in their financial dealings with one another. Questions of constitutional law might arise which would naturally cause delays and uncertainties, and would, therefore, tend to discredit a measure meant to be beneficent in its application. It is certainly undesirable to court such obstacles, particularly if there does not appear any necessity for so doing.

The agreement of a government to receive a dollar at a certain valuation in payment of public dues is simple and easy of fulfillment. The legal tender clause

1878 todos los Estados de la Unión Latina convinieron en suspender la acuñación de las monedas de plata de 5 francos, porque observaron que el valor de la plata con relación al del oro estaba declinando constantemente, y temieron contrazon que una nueva emisión de plata á 15½ hiciese desaparecer el oro.

He entrado en todos estos pormenores porque ellos pueden arrojar mucha luz en el asunto que estamos estudiando, y pueden enseñarnos á evitar las dificultades que resultaron ser fatales para la Unión Latina.

El primer punto que debe examinarse es, á mi juicio, si debe ó no hacerse que la moneda de que se trata sea un medio circulante legal, y admisible forzosamente en todos los Estados que firmen el tratado. Esa moneda circularía siempre, aún sin declararla medio circulante legal, si los Gobiernos interesados convinieran en recibirla en pago de lo que se les adeude á ellos mismos; pero el mero hecho de hacerla medio circulante legal no impediría su depreciación. Durante la guerra civil de los Estados Unidos el papel moneda era medio circulante legal, y bajó mucho de valor; y durante la revolución francesa los *assignats*, aunque basados en propiedad raíz y declarados también medio circulante legal, llegaron á quedar sin valor.

Es probable además que surjan dificultades cuando se trate de acuñar en las diferentes naciones, una moneda que por virtud de un tratado haya de servir como medio circulante legal, de recibo obligatorio, en todos los negocios y operaciones comerciales que se celebren entre los ciudadanos de esos países. Graves y complicadas cuestiones de Derecho constitucional se pueden presentar, que causarán naturalmente demoras ó incertidumbre, y tenderán á que caiga en descrédito lo que se concibió con el mejor deseo de que produjera en la práctica los más benéficos resultados. Es sin duda poco prudente ir en busca de esos obstáculos y tratar de suscitarlos, sobre todo cuando no hay necesidad alguna de hacerlo así.

Que un Gobierno se comprometa á recibir un peso de cierto tipo en pago de lo que se deba á su Tesoro, es cosa fácil de obtener. Pero la exigencia de que ese

might be thought a very dangerous innovation for another reason: The coinage of each State would have to be regulated in amount and would have to be of a certain weight and fineness of metal. Now, with all the safeguards that could be put around the mints, although trustworthy people were employed to supervise the quantity and quality of coins of all the mints wherever situated, still human nature is fallible, and the temptation might be so great as to cause an inferior coin to be issued or a greater quantity to be put forth than was agreed upon. We will suppose, for the sake of illustration, that it was decided to coin a legal-tender dollar similar in weight and fineness to the dollar of the United States, which is now worth about 72 to 74 cents. It will at once be seen that there would be a profit to the nation furnishing the silver to the amount of 25 cents on the dollar, or 33 per cent. for every dollar coined. This enormous profit involves great danger of attempts by individuals or States to put upon the market indefinite quantities of coins exactly similar and of equal value which would be indistinguishable from the others, and which, as soon as issued, would, as obligatory legal tenders, be receivable for a dollar in all the Americas, when they only cost 75 cents. In case of a rebellion or revolution in one of the contracting countries, two governments might be set up. Each government would naturally claim for itself the right of coinage, and vast amounts of coin might be issued by either of them at an immense profit, and it would be impossible to distinguish between the coins and refuse to accept them without throwing discredit upon the whole system of coinage in all the countries. I can not but think that it would be very difficult, if not impossible, to devise adequate guaranties against this peril.

peso sea medio circulante legal, admisible forzosamente, podría considerarse como una innovación muy peligrosa. La razón es la siguiente. La acuñación en cada Estado tendría que estar reglamentada, tanto con respecto á la cantidad como al peso y ley de la moneda que se acuñe. Ahora bien, á pesar de todas las precauciones que se tomen, y de toda la vigilancia que se ejerza en las Casas de Moneda, aún cuando solo se empleen personas de la más reconocida honradez para inspeccionar la cantidad y calidad de las acuñaciones, sea cual fuere el lugar en que esto se haga, como la naturaleza humana es falible, y la tentación podría ser muy grande, se correrá siempre el riesgo de que se ponga en circulación una moneda de inferior ley, ó de que se emita la misma moneda en mayor cantidad de la convenida. Supóngase, por vía de ejemplo, que se ha decidido acuñar una moneda de curso legal forzoso, del valor de un peso, semejante en todo al "dollar" de los Estados Unidos, que vale hoy 72-74 centavos próximamente. Se verá desde luego que la nación que suministre la plata obtendrá una ganancia de 25 centavos en cada peso, ó sea un 33 por ciento en cada "dollar" acuñado. Esta enorme utilidad envuelve el gran peligro de que pueda intentarse, ya por personas particulares, ya por algún Estado, poner en circulación cantidades ilimitadas de una moneda exactamente igual, y del mismo valor, que no pueda diferenciarse de las otras, y que tan pronto como se emita, tendrá que circular y admitirse forzosamente y sin reparo en todas las Américas, como si fuera un "dollar," aunque no valga en realidad mas que 75 centavos. En caso de revolución en uno de los países contratantes, dos gobiernos podrían formarse, y cada uno naturalmente pretendería tener derecho de acuñar moneda, y de emitirla en grandes cantidades, con ganancia inmensa. No podría entonces distinguirse cual de las dos monedas es la legítima, ni rehusarse su recibo, á no ser corriendo el riesgo de desacreditar el sistema adoptado de que la acuñación se haga en todos los países. No puedo menos que creer que será difícil, si no imposible, dictar medidas que garanticen suficientemente contra la posibilidad de este peligro.

But even if the quality of the compulsory legal tender were given up, I think the international coin would pass at its face value if the several Governments agreed to receive it for all taxes and custom-house dues to the Government in their respective territories. And such is the credit of the United States that I think it probable that the issue of even more than \$100,000,000 might be maintained at their par value, as our present silver dollar is maintained. That question I do not propose to argue, because opinions upon it are very conflicting, and nothing but experience can teach us to what extent we may go in the issue of coin to be current at more than its bullion value. But, of course, the increase of such silver coinage would add to the load which at the present time presses on the United States, and which, if carried to excess, would, in the behalf of many of our most experienced financiers, necessarily result in a premium on gold and the establishment of silver monometallism. It might also be a question whether any of the contracting states would consider it wise to allow silver coins to be put out on which there was a profit of 25 to 33 per cent. to the nations coining them, whereas the loss inherent on their falling below their face value might all come on one or two of the contracting states. In their present issue of silver the United States makes the whole profit and takes the risk of the depreciation of the coin. In the proposed international plan a large part of the coinage would be made by other nations, who would thus make the profit between the face value of the dollar and its bullion value, whereas the United States would bind itself to receive it at its face value for all dues whatever its market value might be. We must reflect that the international coins would not necessarily remain in the state for which they were issued, but would flow to those countries where they were of most value. In any state where an irredeemable paper existed, or where the legal tender was for some reason or other worth in bullion less than the silver dollar which it is proposed to coin, it would be a profit to export the silver and draw bills against it, with which the exporter

Pero aunque se abandonara la idea de convertir esta moneda en medio circulante legal y forzoso, siempre resultaría que su valor puede conservarse á la par, con solo que los diferentes Gobiernos se obliguen á recibirla en pago de contribuciones y derechos de aduana, en sus respectivos territorios. El crédito de los Estados Unidos es tan grande que, aunque se hiciera una emisión de más de cien millones de pesos, el valor de éstos podría mantenerse á la par, como sucede exactamente con nuestro actual "dollar" de plata. Esta es cuestión, sin embargo, que no me propongo discutir, porque las opiniones son muy diversas, y solo la experiencia y nada más podrá enseñarnos hasta donde podremos ir emitiendo una moneda que sea corriente con mas valor que el de la plata en pasta. Pero es claro que el aumento de semejante acuñación de plata haría más pesada la carga que abruma hoy á los Estados Unidos, la que llevada al exceso ha de producir necesariamente, según la opinión de muchos de nuestros más experimentados financieros, que el oro se ponga á premio y se establezca el unimetallismo de la plata. También podría dudarse que los Estados contratantes creyesen prudente permitir la emisión de una moneda de plata que rinda una ganancia de un 25 á un 33 por ciento para las naciones que la acuñen y que, si llegara á despreciarse y ponerse á descuento, impondría una pérdida que recaería toda entera sobre uno ó dos de los Estados contratantes. En las emisiones que hoy se hacen en este país, los Estados Unidos disfrutan de toda la utilidad, y aceptan la eventualidad de que haya pérdida por la depreciación de la moneda. En el plan internacional propuesto, una gran parte de la acuñación ha de hacerse por otras naciones, que por lo tanto gozarán la diferencia entre el valor del "dollar" á la par y el de la plata de que está formado, mientras que los Estados Unidos se comprometen á recibirlo á la par en pago de todo derecho é impuesto, sea cual fuere el valor que tuviese en el mercado. Debemos fijarnos en que estas monedas internacionales no tendrían necesariamente que quedarse en el Estado para el cual se emitieron, sino que han de ir á los países en que tengan mayor valor. Si en algun

could buy a greater value of legal tender than the silver would represent. The tendency, therefore, of the new coin would be to leave the countries where the currency was depreciated and make its way gradually to the stronger and richer countries.

Another question is whether the issue of silver coin worth, say, 75 cents, could be used by the north in the purchase of the various articles of commerce produced in the south to advantage, or by the south in purchasing the manufactures of the north, without regard to the standard of gold existing throughout the whole civilized world. We must not forget that the commerce of the world has adjusted itself, rightly or wrongly, to a single standard, and that that standard is at the present time a given weight of gold. Monometallism, bimetalism, and trimetallism may be the rule in particular countries. Gold coin of different weight and fineness may be a legal tender, or silver coin may be a limited or full legal tender; and even when a full tender may, through a restriction in the coinage, be kept at a par with gold as a token. Even copper may be and is a legal tender in some countries. In other countries inconvertible paper may circulate. The various countries in which these different systems prevail exchange product for product with each other, but in order to settle their exchanges a uniform standard is of necessity established, and that standard has become a given weight of gold, without regard to acts of legal tender, without any treaty stipulations, and without regard to the coinage acts of any one country. The merchant will purchase his goods where he can do it to the best advantage; in other words, where they are cheapest, taking into consideration the freight and the credit which he is given on them. Would, then, the merchants of South America come to the United States and be enabled,

Estado existiera papel moneda no redimible en metálico, ó si la moneda legal del país tuviera por cualquier razón mas valor como pasta, ó como mercancía, que el del "dollar" de plata que se trata de acuñar, sería de grande utilidad para los especuladores el exportar la plata, y girar sobre ella, porque así el exportador podría comprar mayor cantidad de moneda legal que la representada por el metal de que está hecha. Por consiguiente la nueva moneda tendería á abandonar los países en que el medio circulante legal estuviese depreciado, y á acumularse gradualmente en las naciones mas fuertes y mas ricas.

Otra cuestión que se presenta es la de si la emisión de una moneda que valga 75 centavos, por ejemplo, podría servir en el Norte para comprar con ganancia los diversos artículos de comercio que se producen en el Sur, ó usarse en este para la compra de los fabricados en el Norte, sin tener en cuenta el tipo del oro que está vigente en todo el mundo civilizado. No debemos olvidar que el comercio del mundo, con razón ó sin élla, se ha sujetado á un tipo único que consiste en una cantidad de oro de un peso determinado. El unimetalismo, el bimetalismo, y el trimetalismo, pueden estar vigentes en algunos Estados particulares. Una moneda de oro de diferente peso y ley puede haberse declarado medio circulante legal; y á una de plata puede sucederle lo mismo, ya sea parcial ó totalmente, y aun en el último caso ponerse á la par con el oro si se restringe su acuñación. El mismo cobre puede ser y es de curso legal en algunos países. En otros el papel no amortizable tambien circula. Pero en todos los Estados en que existen estos diferentes sistemas los productos de los unos se cambian con los productos de los otros, y se liquidan las cuentas, conforme á un tipo uniforme, establecido necesariamente con independencia de toda legislación que cree un medio circulante legal, ó de toda estipulación de tratados, ó de toda ley de acuñación de cualquier país, cuyo tipo consiste en una cantidad de oro de peso determinado. El comerciante comprará sus mercancías donde pueda encontrarlas con mayor ventaja para él, ó en otros términos donde las consiga más baratas despues de considerar el costo del transporte, y el plazo

through the issue of this coin, to purchase merchandise in the United States to better advantage than they could in Europe?

Suppose that a bale of dry goods was of the same value in New York as in London. The South American trader would have received the silver dollar not at the value of bullion, but at the face value of the coin. The profit would have been made by the nation coining it. If he had a certain amount of these dollars in New York, it would be just as easy for him to deposit them in a bank and draw bills of exchange against them for gold in London as to use them for the purchase of merchandise in the United States. In his transactions, therefore, he would not be guided by the existence of the international coin, but entirely by the cost of goods, the freight, and the credit he would receive from the various bankers. In other words, trade depends upon supply and demand, and would go on in the same way and on the same principles as if the proposed coinage did not exist. It has been suggested that there would be a profit to the American importer of coffee if he could pay for the coffee which he buys in South America with this 75-cent international dollar; but the same principle would apply. If the credit of the United States kept the dollar at par with gold, the profit of the coinage would go to the United States and not to the merchant. It would cost him as much as the gold dollar, and when he attempted to make purchases of hides or coffee he would find that the articles cost him as much whether he paid for them in the international coin or in bills of exchange on England. But it may be said that he would save the commission he pays the banker. If he did not require any credit to do his business he might save paying a banker's commission, but if he required that credit he would have to pay for it whether it was done in New York or in England. And as much the largest amount of the trade of the Central and South American States would continue to be done with England, France, Germany, and Italy, the exchanges would continue to be settled in pounds sterling. If, from

que se le conceda para el pago. ¿Podrían los comerciantes de Sud América venir á los Estados Unidos, á comprar mercaderías, con ventajas mayores para ellos que las que Europa les ofrece, por solo el hecho de que se emita esta moneda?

Supóngase que un bulto de mercaderías vale lo mismo en Nueva-York que en Londres. El comerciante Sud Americano que tiene "dollars" de plata, los habrá recibido no por el valor real que representa el metal, sino por el que se ha dado á la moneda. La ganancia en ese caso habrá sido para la nación que los acuñó. Si ese comerciante poseyera cierta cantidad de estos "dollars" en Nueva-York, le sería igualmente fácil depositarlos en un banco de aquella ciudad, y comprar letras de cambio sobre Londres, pagaderas en oro, que usarlos directamente para comprar en los Estados Unidos las mercancías que necesitase. De consiguiente, no se guiará en sus transacciones por la existencia de una moneda internacional, sino solo y exclusivamente por el costo de las mercaderías, el precio del flete, y el crédito que le concedan los diversos banqueros. En otras palabras el comercio se basa en la oferta y el pedido, y sobre esa base se sostendrá y marchará sin alterar en nada los principios á que obedece, aun cuando no llegue nunca á existir la moneda que se propone. Se ha indicado que un importador de café ganaría dinero si pudiera pagar aquel artículo en Sud América con este peso internacional de 75 centavos; pero el principio sería el mismo. Si el crédito de los Estados Unidos mantiene el "dollar" á la par con el oro, la ganancia de la acuñación es para los Estados Unidos y no para el comerciante. A él le cuesta tanto ese "dollar" como el peso de oro, y cuando quiere hacer compras de cueros ó de café, encuentra sin dificultad que estos artículos le costarán lo mismo, ya sea que los pague en la moneda internacional, ó ya en letras de cambio contra Inglaterra. Pudiera decirse sin embargo, que se ha ahorrado la comisión que paga al banquero. Pero esa comisión no tuvo que pagarse, si al llevarse á cabo el negocio no se hizo uso del crédito: y si se usó de él, lo mismo hubo que pagar la comisión, en Nueva-York que en Inglaterra. Y como la mayor parte del comercio de los Estados de Centro y Sud-América con-

any cause, the international dollar should fall in value below its face, nothing could compel the South American merchant to receive it at its face value, and if he was obliged to do so by law or custom he would simply charge more for his merchandise than if he expected to be paid in gold.

If, however, it became profitable to the American trader to use the new coin for making purchases in the United States, either because he could save a banker's commission, or buy his goods cheaper, or make a profit in drawing gold bills on England against the deposit of silver coin in New York, the international coin would gradually come to the United States. There it would accumulate in the banks. It could not be exported, because Europe would only receive it at its bullion value. The only use the banks would have for it would be in the payment of public dues. Now, it is well known that by a tacit understanding the banks of New York and some other centers of commerce do not use the silver certificate or the silver dollar in their clearing-houses, but that the transactions are carried on entirely in a gold currency. Whenever they receive, as they are obliged to do, silver certificates on deposit, they send them down to the custom-house and get rid of them to people who desire to pay dues to the Government. As yet their accumulation has not been sufficient to make it difficult to get rid of them in that way, but every increase of silver coinage worth less than its face in bullion would make the position of the banks more difficult, and tends to reduce the gold received by the United States Government on imports to the full extent of the whole coinage. Now, it is on that gold that the Government relies to pay the interest on its public debt and to redeem its legal tenders. If, from any circumstances, such as the accumulation of silver coinage, or a heavy adverse balance of trade, the Government should find itself without the necessary gold to meet its gold demands, or even if the public should fancy that there was danger of such a difficulty coming about, we should have a premium on gold

tinuaría haciéndose con Inglaterra, Francia, Alemania ó Italia, seguirían aquellos arreglando sus cuentas en libras esterlinas. Y si, por cualquier causa, el peso internacional llegase á ponerse á descuento nada podría inducir al comerciante Sud Americano á recibirlo á la par; y si se le obligase á ello por alguna ley ó costumbre, pediría mayor precio por su mercadería haciéndola más cara que si esperase ser pagado en oro.

Si sin embargo de lo expuesto conviniere al comerciante americano hacer sus compras en los Estados Unidos, con la nueva moneda, ya porque así pudiese ahorrarse la comisión de un banquero, ó ya porque pudiese comprar mas baratas las mercaderías, ó hacer alguna ganancia vendiendo giros pagaderos en oro sobre Inglaterra contra el depósito de moneda de plata en Nueva-York, en ese caso sucedería que la moneda internacional vendría toda gradualmente á los Estados Unidos, donde se acumularía en los bancos, sin podérsela exportar para Europa, porque allí no sería recibida sino por su valor intrínseco como metal. El único uso á que los bancos la destinarían sería al pago de derechos ó contribuciones fiscales. Ahora bien, es conocido que los bancos de Nueva-York y de algunos otros centros comerciales, por convenio tácito celebrado entre ellos, no admiten en sus casas liquidadoras, ni el llamado certificado de plata, ni el peso de este metal: y que todos los negocios se hacen sobre la base del oro. Cuando reciben en pago certificados de plata, como están obligados á hacerlo, los mandan á la Aduana y se deshacen de ellos entregándolos á personas que tienen que pagar derechos. Hasta ahora la cantidad de estos certificados no ha sido tan grande que haya sido difícil deshacerse de ellos de la manera indicada; pero cada nueva acuñación de una moneda de plata, que valga mas que el metal que contiene, aumenta las dificultades de la posición de los bancos, y tiende á disminuir la cantidad del oro recibido por el Gobierno de los Estados Unidos por derechos de importación, tanto cuanto importe la totalidad de la plata acuñada. Ahora bien, el Gobierno cuenta con ese oro para pagar los intereses de su deuda pública y para redimir sus bonos; y si por alguna circunstancia, tal por

at once, together with a monometallism of silver and a disturbance of all trade and all property in the country.

But the friends of the measure may say that all these difficulties might be avoided by the coinage of an international currency if we should give up the point of the obligatory legal tender and make coins to contain their face value in bullion. There would then, it is said, be no danger of depreciation, and the coinage would make a demand for silver, which seems to be much desired. This suggestion, however, introduces a new difficulty. Unfortunately, the value of silver is varying every day. If we should attempt to coin the international dollar at its gold value, with silver at 46*d.* to the ounce in England, it might fall to 42*d.*, when it would no longer represent its face value; or, should the increased demand for the arts and the gradual and extraordinary growth of this country make the demand for silver larger than the supply, silver would rise from 46*d.* to 48*d.* or 50*d.* to the ounce. The consequence would be that all these silver international coins would be of more value as bullion than as a commercial token, and would be melted up and disappear from the country, and you would have to issue a new and different system of coinage. Besides, it would be very undesirable for any nation to have silver dollars in circulation which were of different bullion value and still receivable for Government dues. In case, therefore, the United States coined a 100-cent dollar as an international coin, it would find itself with two totally different dollars, which would greatly tend to complication and commercial difficulties, and perhaps to recoinage of one or the other issue.

ejemplo, como la acumulación de la moneda de plata, ó el exceso de las importaciones sobre las exportaciones, se hallase el Gobierno sin el oro necesario para satisfacer sus necesidades, ó si se imaginase el público que habia peligro de que tal dificultad se sintiese, el resultado inmediato sería poner el oro á premio, y tendríamos el unimetalismo de la plata y una perturbación en los negocios y en el valor de la propiedad en el país.

Pero los amigos de esta medida podrían decir que todas estas dificultades se evitan si á la moneda internacional acuñada se le quita el carácter de medio circulante legal forzoso y si se le dá un valor igual al del metal que contiene. Se dice que entónces no hay peligro de que baje su valor, y que la acuñación aumentará la demanda de plata, lo que parece ser cosa muy deseada. Pero esto ofrece sin embargo, una nueva dificultad. Desgraciadamente el valor de la plata es variable, y cambia todos los días; y si quisiéramos acuñar el peso internacional, dándole un valor equivalente al del oro, con plata á razón de 46 peniques la onza, en Inglaterra, podría bajar hasta 42 peniques; y entónces no representaría ya su verdadero valor. Si un aumento en la demanda de plata por las necesidades de las artes, ó por el incesante y extraordinario crecimiento de este país, produjera un desequilibrio, é hiciese el pedido mayor que la oferta, la plata subiría de 46 á 48 ó 50 peniques la onza. La consecuencia de todo esto sería que la moneda internacional tendría más valor como metal que como moneda, y sería fundida y desaparecería del país, haciendo necesario recurrir á un sistema nuevo de acuñación enteramente distinto. Además, de esto, deben tenerse presentes los graves inconvenientes que resultarían de que un Gobierno tuviese en circulación pesos de plata de diferente valor intrínseco, pero que sin embargo tuviesen que ser admitidos en pago de derechos y contribuciones. Por lo tanto, si los Estados Unidos acuñasen un peso internacional de 100 centavos de valor, se encontrarían con dos pesos enteramente diferentes, de donde resultaría gran confusión, grandes dificultades comerciales, y quizás la necesidad de acuñar de nuevo una de las dos monedas.

Besides, the present silver dollar is inconveniently large and to increase its bulk would make it intolerable. But, to quote the words of Secretary Windom in his report, the paramount objection to this plan is that it would have a decided tendency to prevent a rise in the value of silver. Seizing it at its present low price, the law would in effect decree that it must remain there forever, so far as its uses for coinage are concerned.

It has been suggested that instead of an international coin the mints of the various countries should be allowed to put the international stamp on a certain weight of silver of a fixed degree of fineness, and that such silver should merely be used at its bullion value as merchandise, without being received for Government dues, in transactions between one nation and another. This would really only be settling the exchanges between the various nations in silver bullion, and the stamp would merely save the buyer the trouble of weighing and refining the silver to make sure that it was bullion of the proper degree of weight and fineness. It would vary in value continually, and I can see but very little use for such bullion. It would not greatly increase or facilitate the commerce between the different nations, as it is not likely that the exchanges would be settled by silver bullion except in very small quantities. In fact, however, the exchanges between the United States and South America are settled almost entirely by sales of merchandise in Europe. The United States imports \$110,000,000 more from the South American states than it sells to them, but that is paid by shipping merchandise to England and not by exporting silver bullion. As the balance of trade between the United States and all the countries of the world has, in recent years, been in its favor, the balance, which has usually been small, has been settled in gold. If we succeed by opening steamer routes and by giving long credits and better banking facilities, and by making such goods as they desire, in increasing our trade with our southern friends, the set-

Además de esto, el peso actual de plata tiene el inconveniente de ser demasiado grande en tamaño, por lo cual todo aumento en ese sentido lo haría intolerable. Pero después de todo y citando las palabras mismas del Secretario Windom en su informe, antes mencionado, la principal objeción contra este plan consiste en que con él se tiende decididamente á impedir que se aumente el valor de la plata. Tomando este metal al bajo precio que tiene en el día, la ley que adoptare tal plan decretaría que este precio quedase siempre el mismo, al menos por lo que respecta á sus usos para acuñar moneda.

Se ha sugerido que en vez de hacer una moneda internacional, se permita á las casas de moneda de los diferentes países poner una marca, ó estampa internacional á cierta cantidad de plata, de un grado determinado de finura, y que esta plata se emplee únicamente como mercancía, por su valor intrínseco, en las transacciones de una nación con otra, sin tener que recibirla en pago de derechos y contribuciones. Esto en realidad no sería mas que liquidar los cambios entre las diversas naciones, sobre la base del valor de la plata como metal; y el sello ó estampa serviría solamente para ahorrarle al comprador el trabajo de pesar y refinar la plata, y darle la certeza de que tiene el peso y grado de pureza correspondientes. Pero el valor de esta moneda variaría continuamente; y no veo que su uso pudiera ser de mucha utilidad. Ni aumentaría, ni facilitaría, el comercio entre las diferentes naciones, pues que no es probable que los cambios se liquiden entre ellas sobre la base de la plata, por su valor intrínseco, excepto en muy pequeñas cantidades. El hecho es que los cambios entre los Estados Unidos y la América del Sud se liquidan casi en totalidad, por las ventas de mercaderías que se hacen en Europa. Los Estados Unidos importan de los Estados de Sud América 110,000,000 de pesos mas que los que estos les venden; y la diferencia se paga embarcando mercaderías para Inglaterra, y exportando plata en pasta. Como la balanza del comercio entre los Estados Unidos y los demás países del mundo, ha sido en favor de los primeros durante los últimos años, la diferencia, que generalmente ha sido pequeña, se ha pagado con oro. Si lo-

tlement will still be made much in the same way, with the difference only that a part of the merchandise which we now ship to Europe would be shipped to them.

For the above reasons I am of the opinion that we can not safely issue an international coin of silver, whether a legal tender or not, and whether the coin is greater than or only equal to its bullion value. There is one way which, perhaps, might give a useful and a common currency to all the American nations without the dangers and difficulties which have been pointed out. That is, by taking advantage of the suggestions made in the admirable report of Secretary Windom. He suggests the issuing of Treasury notes against deposits of silver bullion at its gold market value. These notes are to be received for all public dues in the United States. If they were received equally for all dues in Mexico and the states of Central and South America, those states could send us their silver and receive in pay these notes, and they would have an international currency based, first of all, on the gold value of the silver bullion, and secondly, on the credit of the United States of America.

It is no doubt well known to the committee that the policy of promoting the general restoration of silver to its former legal equality with gold was inaugurated by the United States, through the act of Congress calling the International Monetary Conference, held in Paris in 1878; and that measures have been taken since that date in the various countries interested which betoken the world-wide importance of the question so raised. It is in connection with this policy that the new suggestions of the Secretary of the Treasury are made, and as a result of

gramos establecer nuevas líneas de vapores, y conceder plazos mas largos y mas cómodos, y mejorar el sistema de bancos, y fabricar los géneros y artículos que se desean en los países del Sud, aumentaremos nuestro comercio con nuestros amigos de aquellas regiones; pero siempre la liquidación tendrá que hacerse, poco más ó menos del mismo modo, con la única diferencia de que una parte de las mercaderías que ahora embarcamos para Europa las embarcaríamos para puertos americanos.

Por las razones anteriores soy de opinión que no podemos sin peligro emitir una moneda de plata internacional, ya sea que se le dé ó no, el carácter de medio circulante legal forzoso, ó que tenga el mismo, ó mayor valor como moneda que como metal en pasta. Pero hay una manera con que tal vez podría proporcionarse á todas las naciones americanas un medio circulante útil, y que no presenta los peligros y dificultades que se han señalado. Me refiero á la que indica el admirable informe del Sr. Secretario Windom. Lo que él propone es la emisión de billetes denominados "certificados de plata" por el valor de la cantidad de este metal en pasta, que se deposite en la Tesorería, calculado en oro, al precio del mercado. Estos billetes deben recibirse para pagar todo lo que se deba al Estado en los Estados Unidos. Si igualmente, y para el mismo fin, se les recibe en México y en los Estados de Centro y Sud América, esos Estados podrían mandarnos su plata y recibir en cambio los billetes; y así resultaría una moneda corriente internacional, basada en primer lugar, en el valor en oro de la plata en pasta, ó barras, y despues en el crédito de los Estados Unidos de América.

La Comisión sabe muy bien sin duda, que los Estados Unidos iniciaron la política de restaurar la plata á su anterior igualdad legal con el oro, cuando una ley del Congreso convocó la Conferencia Internacional Monetaria celebrada en París en 1878; y que desde esa fecha se han venido tomando en los diversos países interesados diferentes medidas que demuestran la gran importancia del asunto. Con relación á este asunto, el Señor Secretario del Tesoro ha hecho las indicaciones anteriores, y si el Congreso las acepta, es de esperarse que haya una importante

their adoption by Congress an important rise of the value of silver relatively to gold is expected to ensue. That the other American states will share in the benefits of this rise is plain.

In case of the adoption of these bullion notes, instead of a varying silver coin we should have a note whose value would not vary; a note, the issue of which would be surrounded by all possible checks to secure safety. These notes could be issued in any sums required for international currency. Their transportation would cost nothing more than the expense of the mails, and their quantity would be limited by the demand, as they could at any moment be reconverted into silver bullion at the gold value.

This seems to me to accomplish all the purposes which were desired by the coinage of an international silver dollar, and I suggest, therefore, that the Conference recommend to their respective governments that when the Congress of the United States shall have authorized the issue of Treasury notes against silver bullion at its gold value, that these certificates be received in all the respective countries of all the Americas for all dues to Government, provided that the Congress of the United States be requested, if it have not already done so, to allow the importation of silver from all the countries of the Americas who agree to receive the Treasury notes of the United States for Government dues.

JANUARY 11, 1890.

Mr. COOLIDGE, a Delegate from the United States, sent to the Chair the following substitution for the concluding recommendation of his report:

"I therefore suggest, that the Delegates to the Conference advise their respective governments that it is inexpedient to adopt a common silver coin to be either a partial or full legal tender in the countries of the Americas, until the efforts of the United States to establish bimetalism have been successful."

Mr. ARAGON, a Delegate from Costa Rica, opened the discussion and was fol-

alza en el valor de la plata, relativamente con el del oro. Es indudable que los demas Estados americanos participarán de los beneficios de esta alza.

En lugar de una moneda de plata de valor variable tendríamos un billete cuyo valor no cambiaría; un billete cuya emisión estaría garantizada tan completamente, como es posible. Estos billetes podrán emitirse en la cantidad que se estime necesaria para servir de medio circulante internacional. Su transporte no costará mas que el porte del correo; y su cuantía quedará limitada por la demanda, puesto que en cualquier momento podrán ser convertidos en plata, por el valor intrínseco de ésta, calculado en oro.

Esto me parece que satisface todas las aspiraciones que se tuvieran al desear la acuñación de un peso de plata internacional, y de consiguiente propongo que la Conferencia recomiende á los respectivos Gobiernos que, cuando el Congreso de los Estados Unidos haya autorizado la emisión de billetes ó certificados de plata por el valor en oro de la plata en pasta que se haya depositado en la Tesorería, se reciban los expresados certificados en los diferentes países de todas las Américas en pago de derechos y contribuciones del Estado, siempre que se obtenga del Congreso de los Estados Unidos, si es que ya no se hubiese obtenido, la importación libre de la plata de todos los países de América que convengan en recibir dichos billetes en el orden expuesto.

ENERO 11 de 1890.

El Señor COOLIDGE, delegado por los Estados Unidos, envió á la Mesa el texto de la recomendación que desea sustituir á la hecha por él en el anterior dictamen, la cual fué leída por los Secretarios y dice como sigue:

"Yo sugiero, por lo tanto, que los Delegados á la Conferencia recomienden á sus respectivos Gobiernos que no conviene adoptar una moneda de plata, que sea de curso forzoso, ya en general, ya con respecto á solo algunos pagos, en los países de América, hasta que no obtengan completo éxito los esfuerzos de los Estados Unidos para establecer el bimetalismo."

Abrió la discusión el Señor ARAGÓN, delegado por Costa Rica, con un extenso

lowed by Mr. Coolidge, a Delegate from the United States, who read the speech hereto appended.

Mr. COOLIDGE having finished his remarks, the president called Mr. Zegarra to the chair.

Mr. ESTEE, a Delegate from the United States, began to read a speech in answer to Mr. Coolidge, but before finishing Mr. Henderson, a Delegate from the United States, moved that the debate be postponed until the next day, as Mr. Estee was fatigued.

On the motion of Mr. HENDERSON, the Conference adjourned at 5.10 p. m.

F. C. C. ZEGARRA,
First-Vice President.
HORATIO GUZMAN,
Nicaragua.
FERNANDO CRUZ,
Guatemala.
JOSE M. HURTADO,
CARLOS MARTINEZ SILVA,
Colombia.
ROQUE SAENZ PEÑA,
MANUEL QUINTANA,
Argentine Republic.
MANUEL ARAGON,
Costa Rica.
J. G. DO AMARAL VALENTE,
SALVADOR DE MENDONÇA,
Brazil.
JERÓNIMO ZELAYA,
Honduras.
MATIAS ROMERO,
ENRIQUE A. MEXÍA,
Mexico.
JUAN F. VELARDE,
Bolivia.
JOHN B. HENDERSON,
CLEMENT STUDEBAKER,
T. JEFFERSON COOLIDGE,
MORRIS M. ESTEE,
United States.
NICANOR BOLET PERAZAZA,
Venezuela.
JOSÉ ALFONSO,
Chili.
JACINTO CASTELLANOS,
Salvador.
JOSÉ MARIA PLÁCIDO CAAMAÑO,
Ecuador.

discurso, al que siguió el Señor Coolidge, delegado por los Estados Unidos, que leyó el que se acompaña como Apéndice á esta Acta.

A la conclusión de este discurso el Señor PRESIDENTE llamó á ocupar su puesto al Señor Zegarra; y habiendo tomado la palabra el Señor Estee, delegado por los Estados Unidos, empezó á leer un discurso en contestación al Señor Coolidge. Pero á moción de Mr. Henderson, delegado por los Estados Unidos, se aplazó para el día siguiente la conclusión de la lectura de dicho discurso, para evitar fatiga al Señor Estee.

Y á moción del mismo Señor HENDERSON, delegado por los Estados Unidos, la Conferencia levantó la sesión á las cinco y diez minutos de la tarde.

F. C. C. ZEGARRA,
Primer Vicepresidente.
HORACIO GUZMÁN,
Nicaragua.
FERNANDO CRUZ,
Guatemala.
JOSÉ M. HURTADO,
CÁRLOS MARTINEZ SILVA,
Colombia.
ROQUE SAENZ PEÑA,
MANUEL QUINTANA,
Argentina.
MANUEL ARAGÓN,
Costa Rica.
J. G. DO AMARAL VALENTE,
SALVADOR DE MENDONÇA,
Brasil.
JERÓNIMO ZELAYA,
Honduras.
MATÍAS ROMERO,
ENRIQUE A. MEXÍA,
México.
JUAN F. VELARDE,
Bolivia.
JOHN B. HENDERSON,
CLEMENT STUDEBAKER,
T. JEFFERSON COOLIDGE,
MORRIS M. ESTEE,
Estados Unidos.
NICANOR BOLET PERAZA,
Venezuela.
JOSÉ ALFONSO,
Chile.
JACINTO CASTELLANOS,
Salvador.
JOSÉ MARIA PLÁCIDO CAAMAÑO,
Ecuador.

APPENDIX A.

MR. COOLIDGE'S SPEECH.

[Fifty-first day.]

MR. PRESIDENT: I regret very much that I have been obliged to make the minority report on the silver question which now lies before you. During the meetings of the committee I was in hopes that the whole matter of coining a silver dollar could be put off and left to a new Conference to be appointed later. But the honorable Delegates who were my colleagues refused to do this unless the report of the Conference instructed the Delegates, that were to be chosen a year hence, to pass a bill for the coinage of a dollar which should be legal tender in all the Americas. To this I could not agree. They have therefore submitted to the Conference the majority report signed by five of the committee in which they advocate the coinage of a silver dollar to be a full legal tender in all the countries forming the Conference. My esteemed colleague, Mr. Estee, agrees with them in the report which is now laid before you, except that he desires that the dollar should only be a partial legal tender, and suggests that it should be receivable only up to the sum of fifty dollars. In my judgment there is no serious difference between these two reports. All my colleagues have favored the coining of a silver dollar which shall be a *legal tender*. It is this principle which I consider most dangerous, and which I have objected to in the report before you. I will not go over the reasons which I have there given, but beg the honorable gentlemen to give my arguments all the weight which they may think due to them.

The difficulty of the subject is caused principally by misusing or misunderstanding the terms which are applied in the discussion. I will endeavor to make my suggestions clear, and hope that any of my colleagues will interrupt me and

APÉNDICE A.

DISCURSO DEL SEÑOR COOLIDGE.

[Acta No. 51.]

Sr. PRESIDENTE: Siento haberme visto obligado á escribir un informe de minoría, en la cuestión monetaria, que ahora se encuentra ante la Conferencia. Mientras la Comisión estuvo reunida, siempre abrigué la esperanza de que el asunto de acuñar un peso de plata podría quedar aplazado para mas tarde, cuando otra Conferencia se reuniese para mejor estudiar el punto. Pero los honorables delegados, mis colegas, rehusaron consentir en que esto se hiciese así, á menos que la Conferencia diese instrucciones á los delegados, que se nombrasen un año despues, para que decretasen la acuñación de un peso, que fuese de curso legal en todas las Américas. Con esto no pude estar de acuerdo, y el resultado ha sido un informe de mayoría, firmado por cinco de los miembros de la Comisión, en que se favorece la idea de la acuñación de un peso de plata, que deba ser de curso legal en todos los países aquí representados. Mi estimado colega, el Sr. Estee, está de acuerdo con las bases sentadas en ese informe, y difiere solamente, en que segun él, el peso no debe ser de curso legal, sino hasta la suma de cincuenta pesos. A mi juicio no existe una gran diferencia entre los dos informes. Todos mis colegas favorecen el plan de acuñar un peso de plata de curso legal. Este principio es justamente el que considero muy peligroso, y el que mas he combatido en mi informe. No me extenderé ahora dando de nuevo las razones que para ello tengo, puesto que todas están consignadas en dicho documento; pero suplico á los honorables delegados se sirvan tomar en cuenta con la debida madurez los argumentos que allí he expuesto, y que despues obren segun crean que mejor conviene.

La mayor dificultad que se presenta en este asunto, proviene principalmente del mal uso, ó de la mala inteligencia de ciertas palabras en el curso de la discusión. Por lo tanto, procuraré hacer mas claras mis observaciones, esperando que cual-

ask any question which may occur to them.

At the present time the United States of America are on a gold basis. You will say, how can that be when they have got over three hundred and thirty millions of legal-tender silver dollars, three hundred and forty millions of legal-tender notes, and over two hundred millions of national-bank notes that circulate as freely as the notes of the Government, and over seventy millions of fractional silver? My answer is that by the universal practice of the United States a man holding a legal-tender note, called a greenback, receives gold when he asks for it at the Treasury; that anybody presenting a national-bank note at a bank receives gold when he asks for it, and that anybody depositing silver dollars in a bank can also receive their value in gold, although they are legal tender. The bonds of the United States Government, although in many cases they only promise to pay interest in coin, have that interest always paid in *gold* coin. The Government of the United States receives all the silver dollars in lieu of gold dollars in the payment of all duties to the Government. In other words, whatever currency a man may hold, he knows that he can get gold for it.

The exchange on England is another conclusive proof that the United States are on a gold standard. Its par is \$4.86, and it never varies more than one or two per cent. from that par, because as soon as it gets higher or lower, coin is exported or imported to equalize matters. If the United States were on a silver standard the exchange with England would be nearer seven dollars to the pound sterling, because it would be necessary to export silver, which is only worth seventy-two per cent. of its face value. England is on a gold standard, although there is a large circulation of bank-notes, and they are now coining silver double florins as subsidiary sil-

quiera de mis colegas no vacilará en interrumpirme y preguntar lo que pueda ocurrirsele.

En la actualidad la moneda de los Estados Unidos tiene por base ó fundamento el oro. Se me dirá, sin embargo, que existen mas de trescientos treinta millones de pesos de plata efectiva con curso legal, y mas de doscientos millones de pesos en billetes de Bancos nacionales, que circulan de la misma manera que los del Gobierno, trescientos cuarenta millones de pesos en billetes del Gobierno, y mas de setenta millones de pesos en moneda fraccionaria. Mi contestación es la siguiente, que la práctica general en los Estados Unidos, es que una persona que posee un billete de curso legal, llamado "green-back," puede cambiarlo por oro en la Tesorería en el momento que quiera: que cualquiera que presente un billete de un Banco Nacional, en alguno de los Bancos, recibe oro si lo pide; y que cualquiera que deposite en los Bancos una cantidad en pesos de plata, puede girar sobre ella por oro, sin embargo de que la plata aunque de curso legal, no tiene el mismo valor intrínseco. Los bonos del Gobierno de los Estados Unidos, aunque en muchos casos se estipuló que los intereses se pagasen en plata, siempre se pagan en oro. El Gobierno de los Estados Unidos recibe pesos de plata, en pago de toda clase de derechos é impuestos exactamente lo mismo que si fuesen de oro. En otras palabras, es bien sabido que cualquiera que sea la moneda que una persona tenga, puede convertirla siempre que guste en oro.

El cambio sobre Inglaterra proporciona otra de las pruebas concluyentes en favor de la idea de que los Estados Unidos tienen como base de su moneda el oro. Su valor á la par es de \$4.86 y nunca varia mas de uno ó dos por ciento sobre ese tipo, por que tan pronto como sube ó baja, la moneda se importa ó exporta para hacerla llegar á su nivel. Si los Estados Unidos tuvieran la plata por base, el cambio con Inglaterra haría que la libra esterlina tuviera un valor de casi siete pesos, porque habria necesidad de exportar la plata, y esta solo vale 72 por ciento de lo que nominalmente representa. Inglaterra ha basado su moneda sobre el oro, aunque tiene en circulación una

ver. Germany is on a gold standard, and France is also on a gold standard, because, like the United States, it maintains its silver money at par with gold by paying gold for it. This it could not do if it continued to coin silver, and that has been abandoned since 1878.

But, gentlemen, the States of South America are not on a gold basis. Some of them have gold as a legal tender, and some of them have silver, and some have paper, but the proof that they are not on a gold basis is the rate of exchange between them and England. If they were on a gold basis that exchange could never rise beyond the cost of the transportation of the coin. In reality the exchange represents in many of the countries the difference between the value of the pound sterling and the value of their depreciated paper. In other countries like Mexico it represents the difference between the value of the gold pound sterling and the silver. Under these circumstances the endeavor to make a silver coin pass as a legal tender in all the Americas is to endeavor to make a silver currency which shall be of equal value in a silver monometallist country and a gold monometallist country. This, gentlemen, is in my judgment a practical impossibility.

Mr. Alfonso, in his very able report, endeavors to show that because the United States imports eighty millions more than it exports from the Southern countries the silver would not flow to the United States, but would be carried the other way to pay for the debts caused by the excess of importations. If all the countries were on the same standard that would be true, but as long as the Southern countries are on a paper or silver standard there would be no profit in sending silver dollars to the South, for you would only receive silver in return. Whereas, if the silver dollar was sent to the United States, as long as the United States is on a gold standard, the silver could be exchanged there, if it was a legal tender, for gold at a profit of 33 per cent. Not one dollar would be used to pay the debts of the

gran cantidad de billetes, y se ocupa hoy de la acuñación de monedas subsidiarias de plata de dos florines. Alemania tiene por base el oro, y Francia tiene también la misma base, porque, al igual de los Estados Unidos, mantiene su moneda de plata á la par con el oro, pagando oro en cambio. Esto no podría suceder así, si continuara acuñando plata, lo que ha dejado de hacerse desde 1878.

Pero, Señores, los Estados de Sud América no tienen el oro como base de su moneda. Algunos de ellos consideran el oro como de curso legal, otros la plata, y otros el papel moneda, pero la prueba de que su moneda no tiene por base el oro, es el subido cambio que existe entre ellos é Inglaterra. Si tuvieran por base el oro ese cambio no podría nunca ser mas alto que el costo del transporte de la moneda. En realidad, el cambio en muchos de esos países representa la diferencia que existe entre el valor de la libra esterlina y el de sus billetes depreciados. En otros países, como en México, ese cambio representa la diferencia entre el valor de una libra esterlina y el de la plata. En circunstancias semejantes, el esfuerzo que se haga por establecer una moneda de plata de curso legal en todas las Américas, no es otra cosa que querer imponer una moneda de dicho metal, y pretender que sea de igual valor en un país monometálico de oro y en otro monometálico de plata. Esto es, Señores, á mi juicio una imposibilidad material.

El Sr. Alfonso en su bien meditado informe trata de probar que, por cuanto los Estados Unidos importan ochenta millones mas de lo que exportan á los países del Sur, la plata no se acumularía en los Estados Unidos, y que por el contrario, saldria del país para pagar las deudas resultantes del exceso de las importaciones. Si todos los países tuviesen la misma base para su moneda, ese argumento sería exacto; pero en tanto que los países del Sur tengan la plata ó los billetes por base de su moneda, no podría resultar ninguna utilidad enviando pesos de plata al Sur, para recibir en cambio otros pesos también plata. Pero si esos pesos de plata se enviasen á los Estados Unidos, donde el oro es la base de la moneda, la plata siempre podría cambiarse por oro, mientras fuese de

United States to the South because they could be paid by gold or merchandise, and that gold or merchandise could be bought in the United States for two-thirds that it would cost in England or in the other markets of the world.

My learned colleagues all assume that coining silver dollars and making them a legal tender would raise the value of silver until it became equal to gold. That is an assumption which is at the best doubtful. The experience of the Latin Union goes to show that such would not be the effect, for the Latin Union found that even with free coinage of silver the price depreciated in comparison with gold every day until they were obliged to stop the coinage.

But, gentlemen, the United States being the largest producers of silver in the world, and being desirous to increase their currency, are most anxious to see the value of silver raised until it can circulate with gold. They desire to accomplish this by establishing bimetalism. Now, what is bimetalism? Bimetalism is the use of gold and silver jointly as currency, the ratio between them being fixed at a point which would keep the value of silver relative to gold invariable, and so cause the concurrent uses of both metals in all the countries of such a league. In other words, that gold and silver coins should circulate as currency of equal value, and that neither should leave the country.

An agreement with England to fix a certain ratio for silver and gold would be adopted by the other countries and would establish bimetalism at once. This the United States hope to do. They do not like the gold standard on which they now are. But they do not wish any more monometallism of silver. In other words, they want an expansion of currency and not a contraction. If a man was to pre-

curso legal forzoso; resultando de dicha operación una utilidad de treinta y tres por ciento. Bajo ese sistema, ni un solo peso se usaría para pagar las deudas de los Estados Unidos contraídas con los países del Sur, puesto que estas podrían cubrirse con oro ó mercaderías, y ese oro ó mercaderías podrían obtenerse en este país por dos terceras partes del valor que tuvieran en Inglaterra ú otro mercado del mundo.

Mis ilustrados colegas creen que la acuñación de pesos de plata, dando á estos curso legal, tendería á hacer subir el valor de la plata hasta equipararse con el de el oro. Considero dudoso este resultado. La experiencia de la Unión Latina prueba evidentemente que eso no sucedería así, puesto que dicha Unión llegó á convencerse de que aun con la libre acuñación de la plata, su valor, comparado con el del oro, bajaba cada día, y al fin se vió obligada á suspender la acuñación.

Pero, Señores, los Estados Unidos son el país que mas plata produce en el mundo, y estando, como estan ansiosos de aumentar la cantidad de su moneda de plata, desean que llegue el momento en que suba el valor de dicha moneda y esta circule á la par con el oro. Se desea llegar á alcanzar este resultado estableciendo el bimetalismo. ¿Ahora bien, que es lo que se entiende por el bimetalismo? Bimetalismo es el uso que se hace á la vez del oro y de la plata como medio circulante, y que la relación que haya entre los dos metales se fije de tal modo, que el valor de la plata comparado con el del oro sea invariable; facilitando así el curso corriente de ambos metales en todos los países en que exista ese arreglo. En otras palabras, que el oro y la plata se acepten como medios circulantes de igual valor, y que ninguno de ellos se vea obligado á abandonar el país.

Un convenio con Inglaterra para fijar la proporción entre el oro y la plata sería aceptable para todos los demas países, y establecería desde luego el bimetalismo. Los Estados Unidos esperan poder celebrar tal convenio; ellos no quieren continuar con la base de oro que ahora tienen, pero tampoco desean el monometalismo de la plata. En otras palabras, desean un aumento del medio circulante

sent a greenback at the Treasury and have silver given him instead of gold, if a bank refused to take on deposit silver certificates and pay out an equivalent of gold, if the United States were to refuse to accept silver at their custom-houses the holder would immediately think that gold was more valuable than silver because he could not get it in exchange. He would therefore hoard all the gold and use only silver in order to reserve to himself the profits between gold and silver. In other words, gold would go to a premium, and what would be the effect? The seven hundred millions of gold coin now in this country would be withdrawn from circulation at once, and you would have the most terrible contraction of currency equivalent to at least one-half. This would cause the ruin of every man who was in debt, for his property would only sell for one-half, whereas the face value of his debt would remain the same.

The United States might and should go to work to coin sufficient silver and legal tenders to take the place of gold, but it would take a long time to do that. The silver and the legal tenders would be depreciated, and a state of panic and confusion would ensue which would end in our standard becoming that of silver. In their wisdom the United States desiring to increase its currency and not to diminish it can not afford to take any risks of that kind. There are two plans now before Congress, both of which are intended to establish bimetallism and to prevent monometallism either of gold or silver. One of these plans is Secretary Windom's, which is before the House of Representatives; the other one is the Senate silver bill, which has been introduced by Senator Jones in the Senate. They differ in many particulars, but they agree in one point: the purchase of silver bullion and the entire stoppage of the coinage of seventy-five cents silver dollars. If we judge by the action of either the administration or Congress, they do not look favorably on any more silver dollars, and therefore

y no una restricción. Si una persona se presentara en la Tesorería con un billete "green-back" y se le diera plata en lugar de oro; si un Banco rehusara aceptar en depósito certificados de plata para pagar su equivalente en oro; y si los Estados Unidos rehusaran aceptar en sus aduanas moneda de plata, el tenedor del oro desde luego tendría razón para considerar ese metal de mayor valor que la plata, no pudiendo cambiar esta última por la primera. Los tenedores del oro en ese caso, lo atesorarían, usando solo la plata, para reservarse el derecho de hacer mayores utilidades con la diferencia existente entre el oro y la plata. O mejor dicho, el oro se pondría al premio, y ¿cual sería el resultado de eso? Los setecientos millones de moneda de oro que hay hoy en el país, se retirarían inmediatamente de la circulación, y se tendría por resultado una inmensa contracción del medio circulante, que equivaldría por lo menos á su reducción á la mitad de la existente. Esto causaría la ruina de todo el que tuviera deudas pendientes, puesto que sus propiedades solo representarían la mitad de su valor, mientras que sus deudas permanecerían sin disminución.

Los Estados Unidos pudieran y debieran dedicarse á acuñar moneda de plata de curso legal en cantidades suficientes para reemplazar la de oro, pero para conseguirlo necesitarían mucho tiempo. La plata y otras monedas de curso legal bajarían de precio, de donde resultaría una especie de pánico y confusión que traería consigo inevitablemente el establecimiento de la plata como base de la moneda. Los Estados Unidos desearían de aumentar el medio circulante, y de no permitir de ninguna manera que disminuya, se abstienen sabiamente de hacer algo que los pueda colocar en el peligro que tanto tratan de evitar. Existen actualmente dos proyectos ante el Congreso, y en ambos se pretende establecer el bimetalismo, y evitar el monometalismo del oro ó la plata. Uno de ellos es el del Sr. Secretario Windom, que está ante la Cámara de Representantes; el otro es el que está en el Senado, donde fué presentado por el Senador Jones. Los dos proyectos divergen en muchos puntos, pero están de acuerdo en uno, que es el de comprar la plata en pasta, y suspender por completo la acuñación de

would not be likely to agree to coin themselves, and to allow other nations to coin for them legal-tender silver dollars.

The majority of the committee propose that the dollar should be a full tender. I have endeavored to show that the United States could not allow this in safety. The minority report of my esteemed friend, Mr. Estee, proposes that the dollar should only have a legal-tender force up to \$50. Now, if that was sufficient to keep it, by the credit of the United States, at par, it would come here, and gold would be drawn out of the country just the same as if it were full legal tender. If making it a legal tender up to \$50 was not sufficient to keep it at par with gold, then all the contracts in this country would be upset, because the railroads and the miners and the manufacturers who pay off their help weekly or semi-weekly, in sums less than \$50, would purchase the depreciated silver, and would pay their operatives less than they were fairly entitled to receive. But you may say that if it was a legal tender up to \$50 the operative might go to his store and use it in the purchase of food or clothing, or in the payment of rent. Unfortunately, gentlemen, you can compel a man to receive a silver dollar for a hundred cents, but you can not compel him to sell his groceries, or his rent, or his clothing at as low a price if he is paid in depreciated silver as if he were paid in gold. He would simply raise the selling price of every article of merchandise.

I have endeavored to show in my report that there are grave doubts as to the constitutionality of an act of the Government by which all the contracts of citizens of the United States could be altered by the coinage of silver not in his own country, but in a totally foreign country. That

pesos de plata de á setenta y cinco centavos. Si fijamos nuestra atención en el proceder del Ejecutivo, ó del Congreso, notaremos que ni el uno ni el otro favorecen la idea de emitir mayor cantidad de pesos de plata, y que por consiguiente no es de suponerse que permitan ni en este país, ni por otras naciones, la acuñación de pesos de plata que aquí tengan curso legal forzoso.

La mayoría de la Comisión propone que se dé este carácter sin restricción alguna, á la moneda que recomienda. Ya he procurado probar que los Estados Unidos no podrán permitir esto, por no considerarlo suficientemente seguro. El informe de mi estimado amigo el Sr. Estee, propone que solo se le dé hasta la suma de cincuenta pesos. Ahora bien, acéptese por vía de argumento este último caso, y resultará que con el crédito de los Estados Unidos esta moneda podría mantenerse á la par, y vendrá al país á cambiarse por oro, exactamente lo mismo que si no hubiera limitación. Si el limitar su curso legal á cincuenta pesos pusiera á esa moneda á la par con el oro, resultaría entonces que todos los contratos de este país se trastornarían, porque los ferro carriles y los mineros y los fabricantes, que pagan á sus trabajadores semanal ó semi-semanalmente, en cantidades menores de cincuenta pesos, comprarían esa moneda depreciada para pagar, y los operarios recibirían menos de lo que tienen derecho de recibir. Pero se dirá que si esa moneda tiene un curso legal hasta por cincuenta pesos, el operario podría ir á las tiendas y usarla en la compra de comestibles ó ropas ó en pago del alquiler de su casa. Desgraciadamente, Señores, se puede obligar á una persona á recibir un peso de plata por cien centavos, pero no se le puede obligar á vender comestibles y vestuario y á alquilar sus casas, por el mismo bajo precio, recibiendo en pago plata depreciada como si fuera igual al oro. Esa medida haría subir desde luego el precio de todos los artículos.

También he procurado demostrar en mi informe que existen serias dudas acerca de la constitucionalidad de un acto del Gobierno, en virtud del cual pudieran perturbarse todos los contratos celebrados por los ciudadanos de los Estados Unidos, acuñando la moneda de plata no en su

this point would be raised and have to be settled by the Supreme Court of the land I have no doubt.

Under all these circumstances I proposed in my minority report that the States of Central and South America, instead of coining silver, should take the Treasury notes of the United States, and make them receivable in their countries for public dues, and thus introduce currency through all the Americas. This plan has met with no favor, and the reason is evident. To get the Treasury notes of the United States the other countries would have to pay their gold value. The only advantage would be that the same currency would circulate everywhere. There seems to be a feeling that if they could coin silver dollars, and those silver dollars were legal tenders, that they could avoid the heavy exchanges which they now have to pay with Europe.

I have endeavored to show that that idea is correct; but that it would be done at the expense of the United States, who would have to lose all the exchange that the South American States would gain. Senor Alfonso, in his able report, points out other difficulties in the way of accepting the Treasury notes of the United States. Such as that the law is not yet passed by which they are to be issued, and that it could be just as easy to buy English pounds sterling as to buy United States notes. These reasons are correct, and as I offered this proposition originally merely as a more courteous way of declining to coin the international dollar, and as I find it does not meet the approbation of my colleagues, I beg leave to strike the whole of the last sentence out of my minority report, beginning at the words "This seems to me to accomplish all the purposes which were desired by the coinage of an international silver dollar," and to insert instead, "I therefore suggest that the Conference advise their respective Governments that it is inexpedient to adopt a common silver coin to be either a partial or full legal tender in the countries of the Americas, until the efforts of the United States to establish bimetallism have been successful."

propio país, sino en un país extranjero. No hay duda que esta cuestión habría de surgir, y que tendría que decidirse por el Tribunal Supremo.

Tomando en cuenta todas estas razones, propuse en mi informe que los Estados de Centro y Sud América, en vez de acuñar plata, tomaran billetes de la Tesorería de los Estados Unidos, y los hicieran recibir en sus respectivos países en pago de deudas públicas, introduciendo así esta moneda de papel en todas las Américas. Este plan no ha encontrado apoyo, y la razón es evidente. Para conseguir billetes del Tesoro de los Estados Unidos tendrían los otros países que pagar en oro su valor, y en ese caso la única ventaja sería la de que corriera en todas partes una misma moneda. Parece que pesos de plata, de curso legal, podrán evitar el pago de los altos cambios que tienen con Europa.

Ya me he empeñado en probar que ese pensamiento es exacto; pero que ese resultado se alcanzaria á espensas de los Estados Unidos, quienes tendrían que perder todos los cambios que los Estados de Sud América ganarian. El Sr. Alfonso en su luminoso informe, señala otras dificultades que aparecerían al aceptar los billetes del Tesoro de los Estados Unidos. Una de ellas es que, la ley autorizando esa emisión de billetes no se ha dado aun, y que aun en ese caso sería igualmente fácil comprar libras esterlinas ó billetes del Tesoro de los Estados Unidos. Esas razones son justas, y como que mi proposición fué hecha originalmente nada mas que como un medio mas cortés de oposición á la idea de acuñar un peso internacional, y encontrando que mi plan no merece la aprobación de mis colegas, me voy á permitir suprimir enteramente de mi informe las palabras que dicen: "Esto me parece que daría todos los resultados, que desean obtener de la acuñación de un peso de plata internacional," y poner en su lugar estas otras: "Yo sugiero por lo tanto, que la Conferencia recomiende á sus respectivos Gobiernos, que no conviene adoptar una moneda de plata que sea de curso forzoso, ya en general, ya con respecto solo á algunos pagos, en los países de América, hasta que no obtengan completo éxito los esfuerzos del

An argument has been used several times that as we were called upon to consider the adoption of a common silver coin we could not consider any other question. I do not think there is any force in that suggestion, because the United States in asking us to consider, must have had in view that we might consider that it was not desirable to adopt a common silver coin, and that we would then be very likely to suggest some other manner of establishing an international coin. But as my recommendation now reads this argument would not apply. I can not close these few remarks without suggesting that even if the Conference adopts the report which I have the honor of presenting to them, that we still have means of carrying on commerce between the various countries without much difficulty from the various moneys employed in the different Americas, by favoring the establishment of large banks whose principal duty it would be to furnish exchange in every principal town of the Americas on the other countries at legitimate rates. The report on banking will soon be in, and will, if adopted, I trust, prevent the failure of a common international legal coin from being so injurious to business as it might at first appear.

I wish it distinctly understood that I approve entirely of all the Republics of the Americas adopting a currency of uniform fineness and weight. My objection is to the legal-tender clause.

Gobierno de los Estados Unidos, para establecer el bimetalismo.

Varias veces se ha dicho y pretendido, creyendo hacer con ello un buen argumento, que nosotros hemos sido llamados para estudiar la adopción de un peso común de plata, y que no podemos desviarnos de ese punto. Me parece que ese argumento no tiene toda la fuerza que se le pretende dar, por que el Gobierno de los Estados Unidos al pedir que estudiasemos ese punto, debe haber tenido en cuenta que si la adopción de una moneda común de plata no nos parecia lo mas conveniente, nosotros á nuestra vez recomendaríamos, quizas, un plan por medio del cual se pudiera uniformar la moneda de todos los países. Pero en la nueva forma que he dado á la recomendación, este argumento es inaplicable. Antes de concluir estas ligeras observaciones, me voy á permitir manifestar, que aun en el caso de que la Conferencia llegase á adoptar el informe que he tenido el honor de presentarle, siempre nos quedan medios de continuar el comercio entre los diversos países, sin que se originen grandes dificultades por la diversidad de las monedas usadas en los mismos, si se favorece el establecimiento de Bancos, cuyo deber primordial sea el de facilitar el cambio entre todas las poblaciones mas importantes de las Américas, á tipos legítimos y equitativos. Pronto se presentará el informe sobre Bancos; y si se adopta, espero que hará ver que la no existencia de una moneda común internacional de curso legal forzoso, no es tan perjudicial para el comercio como á primera vista parece.

Deseo que se entienda perfectamente que estoy de acuerdo en que todas las Repúblicas de América adopten una moneda de peso y ley uniforme. Mi oposición se refiere á la cláusula en que se habla del curso legal forzoso.

FIFTY-SECOND DAY.

WASHINGTON, *March* 26, 1890.

The International American Conference was called to order at 3.10 p. m. by the First Vice-President, Mr. F. C. C. ZEGARRA, a Delegate from Peru, with the following Delegates present :

Nicaragua :

Mr. Horatio Guzman.

Peru :

Mr. F. C. C. Zegarra.

Guatemala :

Mr. Fernando Cruz.

Colombia :

Mr. José M. Hurtado.

Mr. Carlos Martinez Silva.

Argentine Republic :

Mr. Roque Saenz Peña.

Mr. Manuel Quintana.

Costa Rica :

Mr. Manuel Aragon.

Brazil :

Mr. J. G. do Amaral Valente.

Mr. Salvador de Mendonça.

Honduras :

Mr. Jerónimo Zelaya.

Mexico :

Mr. Matias Romero.

Mr. Enrique A. Mexía.

Bolivia :

Mr. Juan F. Velarde.

United States :

Mr. John B. Henderson.

Mr. Clement Studebaker.

Mr. T. Jefferson Coolidge.

Mr. Morris M. Estee.

Venezuela :

Mr. Nicanor Bolet Peraza.

Chili :

Mr. José Alfonso.

496

ACTA No. 52.

Sesión del 26 de Marzo de 1890.

Presidencia del Sr. F. C. C. ZEGARRA, delegado por el Perú y Primer Vicepresidente. Estando presentes :

Nicaragua :

El Sr. Dr. Horacio Guzmán.

Perú :

El Sr. Dr. F. C. C. Zegarra.

Guatemala :

El Sr. Dr. Fernando Cruz.

Colombia :

El Sr. José M. Hurtado;

El Sr. Carlos Martinez Silva.

Argentina :

El Sr. Dr. Roque Saenz Peña;

El Sr. Dr. Manuel Quintana.

Costa Rica :

El Sr. Manuel Aragon.

Brasil :

El Sr. J. G. do Amaral Valente;

El Sr. Salvador de Mendonça.

Honduras :

El Sr. Jerónimo Zelaya.

México :

El Sr. Matías Romero;

El Sr. Enrique A. Mexía.

Bolivia :

El Sr. Dr. Juan F. Velarde.

Estados Unidos :

El Sr. John B. Henderson;

El Sr. Clement Studebaker;

El Sr. T. Jefferson Coolidge;

El Sr. Morris M. Estee.

Venezuela :

El Sr. Nicanor Bolet Peraza.

Chile :

El Sr. José Alfonso.

Salvador:

Mr. Jacinto Castellanos.

Ecuador:

Mr. José María Plácido Caamaño.

Salvador:

El Sr. Jacinto Castellanos.

Ecuador:

El Sr. Dr. José María Plácido Caamaño.

The minutes of the previous session were read, approved, and signed by the Delegates present.

The Secretaries read the following:

"DEPARTMENT OF STATE,
"Washington, March 25, 1890.

"H. REMSEN WHITEHOUSE, Esq.,
"Secretary of the International American Conference.

"SIR: The Department has been officially informed that Mr. Hannibal Price, Envoy Extraordinary and Minister Plenipotentiary of the Republic of Hayti at this capital, has been appointed by that Government a Delegate to represent it in the International American Conference, now sitting in this city, replacing Mr. Arthur Laforestrie, lately a Delegate from the same Government. Mr. Price will present his commission when received.

"I am, sir, your obedient servant,

"WILLIAM F. WHARTON,
"Assistant Secretary."

The CHAIR ordered that the receipt of the above be acknowledged by the Secretary.

The CHAIR announced that the continuation of the discussion of the report of the Committee on Monetary Convention was in order, and that Mr. Estee, a Delegate from the United States, who had postponed the conclusion of his remarks in the last session, now had the floor.

Mr. ESTEE read the remarks hereto appended.

After some discussion, in which took part Mr. Mexía, a Delegate from Mexico and chairman of the reporting committee, and Mr. Aragon, a Delegate from Costa Rica, from which it appeared that the committee had desired to know the opin-

Se abrió la sesión á las tres y diez minutos de la tarde.

Se leyó, aprobó y firmó el acta de la sesión anterior.

Se dió lectura por los Secretarios á la siguiente comunicación:

"DEPARTAMENTO DE ESTADO,
"Washington, Marzo 25 de 1890.

"Señor H. REMSEN WHITEHOUSE,
"Secretario de la Conferencia Internacional Americana:

"SEÑOR: El Departamento ha sido informado oficialmente de que el Señor Hannibal Price, Enviado Extraordinario y Ministro Plenipotenciario de la República de Haití en esta capital, ha sido nombrado por su Gobierno para que tambien lo represente como delegado ante la Conferencia Internacional Americana, que está ahora en sesión en esta ciudad, reemplazando en dicho puesto al Señor Arthur Laforestrie, delegado que ha sido hasta ahora de aquel Gobierno.

"El Señor Price presentará sus credenciales cuando sea recibido.

"Soy de V. ato. servidor,

"WILLIAM F. WHARTON,
"Sub-Secretario."

El Señor Presidente ordenó que se acusase el recibo de esta comunicación.

En seguida el mismo Señor Presidente anunció que debia continuarse la discusión del dictamen de la Comisión monetaria y que el Señor Estee, delegado por los Estados Unidos, podia continuar su discurso empezado el dia anterior.

Tomó entonces la palabra el Señor Estee, y concluyó el discurso cuyo texto íntegro se acompaña como Apéndice á esta acta.

Despues de alguna discusión en que tomaron parte los Señores Mexía, delegado por México, y Presidente de la Comisión informante, y el Señor Aragon, delegado por Costa Rica, de la cual resultó que la expresada Comisión habia deseado conocer

ion of the United States Government on the subject, but that the Delegation from the United States had not received any fixed instructions; Mr. ALFONSO, a Delegate from Chili, rose to a point of order, proposing that the speeches of Messrs. Estee and Coolidge be translated into Spanish, and that meanwhile the discussion on the subject be suspended, and making a formal motion to that end.

Mr. ARAGON, a Delegate from Costa Rica, stated that although he did not dissent from Mr. Alfonso's motion, yet he would explain that the speeches made by Messrs. Estee and Coolidge were no more than clear and able arguments in support of the conclusions reached by them in their reports which were printed and before the Conference. But Mr. Alfonso insisted on the necessity of being acquainted with all the details of the debate.

Mr. BOLET PERAZA, a Delegate from Venezuela, stated that to postpone the debate would only delay the solution of the question; that opinions on the subject were divided not only in the United States Delegation and in the Conference, but also in the whole world; that in the midst of all these differences there was a common agreement as to the advantages of a universal coin; that Mr. Estee's ideas and plan appealed to him and had all his sympathy, but that he thought in view of the difficulties of detail, the plan adopted by the committee was the most prudent, and should be accepted.

Mr. QUINTANA, a Delegate from the Argentine, stated that his Delegation would never oppose the postponement of a subject in order that other Delegations might study it, and that he would vote for Mr. Alfonso's motion if it should be put to the ballot, but that a serious question had arisen to which he must draw the attention of the Conference, for according to the declaration made by Mr. Mexia, chairman of the reporting committee, the United States Government had not formulated an opinion on the subject. That this Conference is not an assembly of private individuals, but a diplomatic body in which the Delegations represent their Governments, and that, therefore, no action should be taken, or

la opinión del Gobierno de los Estados Unidos en el particular, pero que la delegación de los Estados Unidos no había recibido instrucciones determinadas, el Señor Alfonso, delegado por Chile, suscitó una cuestión de orden, proponiendo que los discursos de los Señores Estee y Coolidge se tradujesen al castellano, y que entretanto quedase suspendida la discusión, haciendo para ello moción formal.

Expuso el Señor ARAGÓN que aunque no se oponía á la proposición del Señor Alfonso, debía explicar que los discursos de los Señores Estee y Coolidge no eran más que argumentos luminosos en apoyo de las ideas que habían recomendado respectivamente, que constan de los documentos impresos, y que son conocidos de la Conferencia. Pero el Señor Alfonso insistió en la necesidad de conocer todos los detalles de la discusión.

El Señor BOLET PERAZA, delegado por Venezuela, dijo que aplazar el debate solo sería demorar la solución: que las opiniones sobre este grave asunto estaban divididas no solo en la delegación de los Estados Unidos, sino también en la Conferencia y en el mundo entero; pero que en medio de todas esas divergencias había un fondo común, que era el reconocimiento de la ventaja de una moneda internacional. Que las ideas y el plan del Señor Estee le parecían seductoras y tenían toda su simpatía; pero que creía que en vista de las dificultades de detalle que presentaba el asunto, el temperamento adoptado por la Comisión era el más sabio y debía aceptarse.

El Señor QUINTANA, delegado por la República Argentina, dijo que la delegación de su país jamás se opondría á que se pospusiese la consideración de un asunto, con el objeto de que las otras delegaciones pudiesen estudiarlo mejor; y que por lo tanto votaría por la moción del Señor Alfonso, si llegaba á votarse. Pero que había surgido una cuestión grave, sobre la cual debía llamar la atención de la Conferencia, y es la que resulta del hecho de que según la declaración hecha por el Señor Mexía, Presidente de la Comisión informante, el Gobierno de los Estados Unidos no tiene opinión formada en el asunto. Que esta Conferencia no es una reunión de individuos particulares, sino una Conferencia diplomática, en que

speeches made, which have not an official character.

Mr. ESTEE, a Delegate from the United States, in answer to the above, read Article X of the Rules, which provides that each Delegate has the right to express his individual opinions and to ask that they be recorded in the minutes, and he added that the fact that no instructions had been received did not deprive the Delegates of their official character. And Mr. Coolidge, supporting what had been said by his colleague, added that the United States of America in the exercise of its sovereignty had seen fit to declare that the vote of the Delegation should be the official vote of the United States; that, therefore, if the honorable Delegate from the Argentine wished to know the opinion of the United States, he could do so by calling for a vote.

Mr. SAENZ PEÑA, a Delegate from the Argentine, stated that he would regret very much that Mr. Estee should misunderstand what Mr. Quintana had said concerning his speech—it is not the latter which places the Conference in a difficult position, but the fact of not knowing which is the opinion of the United States in the matter, as no instructions have been given; that the other Governments have given instructions to their respective Delegations; that when the signature of the Argentine Delegation is affixed, the moral obligation of its Government is implied, and that he can not consent that other Delegations should be in a different position, because if it were so the solemnity of its acts would be destroyed. Mr. Saenz Peña concluded his remarks by declaring that if the United States Delegation did not bring the opinion of its Government, the Argentine Delegation would not give its vote.

A discussion arose on this point, in which took part Mr. Quintana in support of his colleague, Mr. Saenz Peña's words; Mr. Velarde, a Delegate from Bolivia, in support of the report of the committee, and Mr. Martinez Silva, a Delegate from Colombia, who suggested that the speeches of Messrs. Estee and Coolidge be translated, but that in the meantime the discussion of the important incident raised

las delegaciones representan á sus Gobiernos: y que por lo tanto, no debe darse curso á discursos que no tienen carácter oficial.

A esto replicó en substancia el Señor Estee, leyendo el artículo del Reglamento que dá el derecho á cada delegado de expresar sus propias opiniones, y hacer que consten en las actas, añadiendo que el hecho de no haber recibido instrucciones no privaba á los delegados de su carácter oficial. Y el Señor Coolidge, corroborando lo dicho por el Señor Estee, expuso que los Estados Unidos de América, en el ejercicio de su soberanía, habían creído oportuno declarar que el voto de la delegación sería el voto oficial de los Estados Unidos; y que por lo tanto, si el honorable delegado por la República Argentina desaba saber la opinión de los Estados Unidos, podría obtener la respuesta, pidiendo que se procediese á votar.

El Señor SAENZ PEÑA, delegado por la República Argentina, tomó la palabra y expuso que sentiría mucho que el Señor Estee interpretase mal lo que dijo el Señor Quintana respecto de su discurso, porque no es este el que coloca á la Conferencia en una situación difícil, sino el hecho de no conocerse cual es la opinión de los Estados Unidos, porque no han dado instrucciones; que los demás Gobiernos las han dado á sus respectivas delegaciones, que donde está la firma de la República Argentina está la obligación moral de su Gobierno, y que no se puede aceptar que las otras delegaciones se encuentran en una condición distinta, porque con ello se destruya la seriedad de los actos. Concluyó sus observaciones el Señor Saenz Peña declarando que si la delegación de los Estados Unidos no trae la opinión de su Gobierno, la delegación argentina no dará su voto.

Suscitóse con este motivo una discusión en que tomaron parte el Señor Quintana, en apoyo de lo expresado por su colega el Señor Saenz Peña; el Señor Velarde, delegado por Bolivia que apoyó el dictamen de la Comisión, el Señor Martinez Silva, delegado por Colombia, que sugirió se tradujesen los discursos de los Señores Estee y Coolidge, y que entretanto se continuase discutiendo el impor-

by the Argentine Delegation be carried on; that the motion proposed by Mr. Alfonso be not voted upon until the next day, and that he requested the floor at the next session in order to express his opinion, to which Mr. Alfonso agreed.

Mr. ESTEE explained that, although the United States delegates might differ individually in their opinions, when the moment arrived to vote the opinion of the Government which they represented would be known.

The CHAIR having stated that the incident was of so serious a nature that it would be better as it was now late, to postpone further discussion until the next day, suggested the advisability of adjourning, and

Mr. HENDERSON, a Delegate from the United States, having made a motion to this effect, the conference adjourned at 6.15 p. m.

JAMES G. BLAINE,
President.
HORATIO GUZMAN,
Nicaragua.
F. C. C. ZEGARRA,
Peru.
FERNANDO CRUZ,
Guatemala.
JOSÉ M. HURTADO,
CARLOS MARTINEZ SILVA,
Colombia.
MANUEL ÁRAGON,
Costa Rica.
JOSÉ S. DECOUD,
Paraguay.
J. G. DO AMARAL VALENTE,
Brazil.
JERÓNIMO ZELAYA,
Honduras.
MATÍAS ROMERO,
ENRIQUE A. MEXÍA,
Mexico.
JUAN F. VELARDE,
Bolivia.
JOHN B. HENDERSON,
CORNELIUS N. BLISS,
CLEMENT STUDEBAKER,
T. JEFFERSON COOLIDGE,
WILLIAM HENRY TRESCOT,
MORRIS M. ESTEE,
HENRY G. DAVIS,
United States.
NICANOR BOLET PERAZA,
Venezuela.

tante incidente promovido por la delegación Argentina; sin tomarse voto sobre la moción del Señor Alfonso hasta el día inmediato: por lo que desde ahora pedía la palabra para expresar su opinión; el Señor Alfonso para acceder á esta indicación; y el Señor Estee, para explicar que aunque los delegados por los Estados Unidos pueden individualmente diferir de opinión, cuando llegue el momento de votar se conocerá la opinión del Gobierno que ellos representan.

El Señor Presidente despues de explicar que el incidente era serio, y que era ya adelantada la hora, sugirió la conveniencia de que se levantase la sesión para continuarla al día siguiente. Y como el Señor Henderson, delegado por los Estados Unidos, hizo moción para que así se acordase, se adoptó la propuesta por unanimidad.

Se levantó la sesión á las seis y quince minutos de la tarde.

JAMES G. BLAINE,
Presidente.
HORACIO GUZMÁN,
Nicaragua.
F. C. C. ZEGARRA,
Perú.
FERNANDO CRUZ,
Guatemala.
JOSÉ M. HURTADO,
CÁRLOS MARTINEZ SILVA,
Colombia.
MANUEL ARAGÓN,
Costa Rica.
JOSÉ S. DECOUD,
Paraguay.
J. G. DO AMARAL VALENTE,
Brasil.
JERÓNIMO ZELAYA,
Honduras.
MATÍAS ROMERO,
ENRIQUE A. MEXÍA,
México.
JUAN F. VELARDE,
Bolivia.
JOHN B. HENDERSON,
CORNELIUS N. BLISS,
CLEMENT STUDEBAKER,
T. JEFFERSON COOLIDGE,
WILLIAM HENRY TRESCOT,
MORRIS M. ESTEE,
HENRY G. DAVIS,
Estados Unidos.
NICANOR BOLET PERAZA,
Venezuela.

JOSÉ ALFONSO,
Chilá.

JACINTO CASTELLANOS,
Salvador.

JOSÉ MARIA PLÁCIDO CAAMAÑO,
Ecuador.

JOSÉ ALFONSO,
Chile.

JACINTO CASTELLANOS,
Salvador.

JOSÉ MARÍA PLÁCIDO CAAMAÑO,
Ecuador.

APPENDIX A.

MR. ESTEE'S SPEECH.

[Minutes of fifty-second day.]

Mr. Chairman and gentlemen of the Conference :

The question presented for our consideration is, "The adoption of a common silver coin to be issued by each Government, the same to be legal tender in all commercial transactions between the citizens of all the American States." These are the words of the act of Congress, and at the time of the enactment of this law it voiced the sentiments of the American people, and, as I believe, voices the sentiments of the people to-day.

Indeed, I very much doubt if any subject of equal importance will come before this Conference. The effect which the adoption of this proposition would have upon the trade, the industries, and finances of the American States can not now be measured by any means within our knowledge. True, this may be new to Americans and to American finance, but it will be far-reaching and of infinite importance to its future prosperity.

One thing to me seems clear, if we can adopt an international American silver coin, uniform in weight and fineness, which coin shall be made a legal tender in all commercial transactions between the citizens of all the American States, and without inflicting any serious injury on any one of them, it ought to be done, and it was clearly the intention of the American Congress when this law was passed that it should be done.

I do not care to repeat the arguments presented in my report or elaborate upon what I then said, yet it may not be un-

APÉNDICE A.

DISCURSO DEL SEÑOR ESTEE.

[Acta No. 52.]

Sres. Presidente y Delegados de esta Conferencia :

El asunto que se presenta á nuestra consideración es "La adopción de una moneda común de plata que pueda ser acuñada y emitida por todos y cada uno de los Gobiernos y sirva de medio circulante legal para toda clase de transacciones comerciales celebradas mutuamente entre los ciudadanos de un Estado de América y los de los demás del mismo hemisferio." Así se expresa el acta del Congreso, y cuando se sancionó esta ley reflejaba los sentimientos del pueblo americano, como creo que hoy también los refleja.

Dudo que se presente á la Conferencia otro asunto de igual importancia. Imposible es apreciar debidamente en el día el resultado que la adopción de esta proposición ha de producir en el comercio, las industrias, y en la hacienda de los países americanos. Verdad es que este es un paso nuevo para los americanos y para los negocios financieros de América; pero será también de importancia suma para su futura prosperidad.

A mí me parece que, si nos es posible adoptar una moneda internacional de plata, de peso y ley uniforme y que sea moneda corriente legal para todas las transacciones comerciales celebradas mutuamente entre los ciudadanos de las naciones americanas, sin perjudicar seriamente á ninguna de estas, debemos adoptarla, y esta fué claramente la intención del Congreso americano cuando sancionó la ley.

No deseo repetir ahora los argumentos que presenté en mi informe, pero será provechoso revisar los actuales sistemas

profitable to take a general view of the present financial systems of the Central and South American Republics, and to briefly state why a stable and uniform currency would be of value to them, and why an international silver coin would be of value to us. We find that of all the nations represented in this Conference but one is single gold standard, two double standard, and the rest are single silver standard countries, and that silver coin is in everyday use among the American people. Indeed, there is no place on the American continent where silver is not a recognized money metal, and it is the unit of value in most parts of America. At present more than four-fifths of all Central and South American exchange is sold on London; and of necessity the trade of a country largely goes where the money goes.

So long as the American nations have no uniform financial system of their own, or international coin, of necessity this will be so; and thus prices of both commodities and exchange will be fixed by European money standards. We must bear in mind that our position in America differs widely from that of Europe. We are builders of new systems, and to build well we must utilize the material we have; they are repairing and maintaining old systems. We have new and peculiar conditions to meet and a financial future to create; they have only a past to follow and imitate. We are too remote from the financial centers of Europe to be longer controlled by them, and we ought to declare our financial independence; but to do this we must be prepared to maintain it.

True, we are filling pages of history with advanced thought and new experiences, but we must not forget that if we think wrong we will not act right; and thus, while we live amid the most progressive and enlightened influences of a new age, full of something to do, but without precedent as to how it shall be done, of necessity every step we take is an

financiero de las Repúblicas del Centro y Sud de América y mostrar las razones porque una moneda corriente permanente y uniforme sería de gran valor para ellos, y porque una moneda de plata internacional sería también de gran valor para nosotros. De todas las naciones representadas en esta Conferencia solo hay una que adopta el oro como tipo de su sistema monometálico, dos de ellas usan un sistema bimetálico y las demás usan la plata como tipo monometálico, y la moneda de plata está en constante uso en el pueblo americano. No hay, ciertamente, en el continente americano un lugar donde no se reconozca la plata como metal monetario y en muchas partes es la unidad de valor. En la actualidad mas de los cuatro quintos de los giros de toda la América Central y del Sud se hacen sobre Londres; y necesariamente la mayor parte del comercio de un país sigue el mismo camino que su dinero.

Así sucederá necesariamente hasta que las naciones americanas establezcan un sistema financiero uniforme entre sí, ó una moneda internacional; y de este modo el precio de las mercancías y los cambios serán fijados por los tipos monetarios de Europa. Debemos tener siempre presente que nuestra posición en América difiere mucho de la de Europa. Aquí construimos nuevos sistemas, y para construir bien hemos de hacer uso de los materiales que poseemos; allí solo enmiendan y mantienen sistemas viejos. Aquí nos encontramos en condiciones nuevas y especiales y hemos de formar aún nuestro porvenir financiero; allí tienen solo que seguir imitando el pasado. Aquí estamos situados demasiado lejos de los centros financieros de Europa para ser gobernados por ellos por más largo tiempo y debemos declarar nuestra independencia financiera; pero para conseguir esto es necesario que estemos preparados á mantenerla.

Verdad es que estamos llenando las páginas de la historia con pensamientos avanzados y nuevas prácticas, pero no debemos olvidar que si pensamos equivocadamente, obraremos también equivocadamente; y así es que aunque vivimos bajo las influencias mas progresistas é ilustradas de una nueva era, ansiosa de hacer algo, nos encontramos sin em-

experiment. In fact, our conditions are as peculiar as our necessities are varied. More than a century ago the United States was born as a nation, and yet we are just learning what a wonderful continent America is, what boundless resources it possesses, and its stupendous importance to the rest of the world. One by one our sister Republics south of us joined the family of American Republics, until the continent is divided among free and independent nations, each in its own good time and way working out its own destiny; but each, when standing alone, unable to do all that needs to be done. As the representatives of these Republics we are here to devise ways of advancing our interests and harmonizing our conflicting opinions. To do this something must be given as well as received, for upon the wise performance of these duties depends future rewards not yet dreamed of and peaceful conquests greater than anything hitherto known in American history. Failure can only come from our mistakes, while our success will be the most splendid triumph of peace.

The proposition under consideration is to make an international silver coin. To understand what effect this would have in the financial world we must know something of the extent and character of the silver coins now made.

There was coined throughout the world in 1888 \$149,737,442 of silver. Of this amount over 81 per cent. was issued as and is a full legal tender. More than nine-tenths of the world's supply of silver comes from America, and much the larger part of this comes from Mexico and the United States. Business could not be done without it. In many of the countries all values are fixed by silver. Indeed, almost all over the continent the difference in value between gold and silver is not fully known or appreciated until you buy exchange on London. It

bargo sin precedente alguno que imitar, y cada paso que damos tiene que ser necesariamente un nuevo experimento. Nuestras condiciones son tan peculiares como son varias nuestras necesidades. Hace poco mas de un siglo que los Estados Unidos nacieron como nación independiente, y sin embargo hasta ahora no principiamos a aprender cuán maravilloso es el continente americano, cuán ilimitadas sus riquezas, y cuán grande la influencia que ejerce con respecto al resto del mundo. Una por una las naciones al Sud de nosotros han ido formando la familia de las Repúblicas americanas, y ya hoy el continente está compuesto de naciones libres é independientes, labrando cada una su propio destino, aunque incapaces cada una, por sí sola, de hacer todo lo que se necesita. Como representantes de estas Repúblicas estamos aquí para estudiar el medio de fomentar nuestros intereses y de armonizar nuestras opiniones. Para conseguirlo, es preciso que demos algo en cambio de lo que recibimos, y que no olvidemos que del buen cumplimiento de nuestros deberes, dependen recompensas futuras cuya magnitud ni aún se ha soñado, y conquistas pacíficas más grandes aún que los mas altos hechos de la historia de América. Si hay mal éxito dependerá de nuestros errores; pero si lo obtenemos bueno, habrémos conseguido el triunfo mas espléndido que la paz puede prometerse.

La proposición que hemos de considerar es la creación de una moneda internacional de plata. Para poder entender el efecto que esto produciría en el mundo financiero, debemos saber algo de la cantidad y carácter de las monedas de plata existentes.

En 1888 se acuñaron en todo el mundo \$149,737,442 de plata, de esta suma se emitió mas de 81 por ciento como moneda circulante legal. América produce mas de nueve-décimos de la cantidad de plata del mundo, y de ésta la mayor parte es producida por México y los Estados Unidos. Sin élla no pueden conducirse los negocios. En muchos países los valores son fijados por la plata. En casi todo el continente, la diferencia de valor entre el oro y la plata está ignorada, ó considerada sin importancia, hasta que se compran giros sobre Londres. Se verá pues

will then be found that the western nations have one kind of money for themselves and another kind of money for European markets. It goes without saying that Europe thus fixes the value of American money made from American metal, and that the value of our money to a great extent establishes the value of our products. It is therefore submitted that the time is a propitious one to make a change in this respect. Let there be a divided sovereignty; let America do its part and fill a large space in the financial world, for by a wise and united action we can accomplish much. A coin of known value, issued and sustained by every American Republic, could not fail to have financial force; there would not be an American nation not interested in maintaining the par value of this new money. It would soon be familiar to American eyes and universal in use with the people of America. It is our interest to agree upon this question, and we therefore ought to agree upon it, and it may here be noted that this proposition does not interfere with the continued coinage by any one of the American countries of any coin now being made by it. It only provides for one American coin continental in its character, to be coined by each nation, uniform in its weight and fineness, and which shall be receivable at par by all American nations.

And further, when a uniform currency is adopted, which shall be known and accepted by all the American nations, trade will follow such uniform monetary system with unerring certainty. An interchangeable money leads to interchangeable commodities, and thus the American States will look to each other for commercial support in time of peace and for moral and financial aid in times of war. Whatever may have been the prevailing sentiment of the American nations towards each other in the past, in the future we will be friends. As railroad and telegraphic communication become established for the whole length of the continent, and we are thus brought nearer each other, we can not afford to be enemies. We all live on the same continent; all have a common form of government, a common interest, and a common destiny; all are aspiring to a more exalted posi-

que las naciones de este continente usan una clase de dinero entre sí y otra con los mercados Europeos. Claro es pues que Europa fija así el valor de la moneda americana hecha con un metal tambien americano, y que el valor de nuestra moneda determina, en gran manera, el valor de nuestros productos. Créese, por consiguiente, que esta es la ocasión propicia para efectuar un cambio. Divídanse las soberanías. Llene América su cometido; y ocupará un gran puesto en el mundo financiero si unimos nuestras fuerzas y procedemos con prudencia.

Una moneda de valor conocido, emitida y aceptada por cada una de las Repúblicas americanas, ha de tener gran fuerza; no se encontrará una sola nación americana que no se esfuerce en mantenerla á la par. Pronto se familiarizará con ella el pueblo americano, y su uso será universal en este continente. Es por nuestro bien é interés que debemos convenir en este asunto. Debe aquí observarse ademas que esta proposición es compatible con la acuñación, por cada uno de los países de América, de sus propias monedas. Propónese solo la acuñación, por cada país, de una moneda de carácter continental, de peso y ley uniformes, y que deba recibirse á la par por todos los países americanos.

Además, despues que se haya adoptado una moneda corriente uniforme que sea reconocida y aceptada por todos estos países, el comercio seguirá, seguramente, el sistema monetario uniforme. Una moneda que pueda circular en todas partes fomenta el comercio recíproco, de modo que los Estados americanos buscarán, en tiempos de paz, el comercio con sus hermanos, y en tiempos de guerra buscarán su ayuda moral y financiera. Cualesquiera que hayan sido los sentimientos que las naciones americanas han abrigado unas por otras en el pasado, la verdad es que en el porvenir serán todas amigas. No podemos ser enemigos cuando los ferrocarriles y telégrafos extendidos por todo el continente nos únen y acercan más y más. Todos vivimos juntos en el mismo continente; todos tenemos una forma de Gobierno común, comunes intereses y destinos comunes; todos aspiramos á una posición

tion among the nations of the earth; each, it is true, has its antagonisms and jealousies, but which time and a common interest will heal. To-day the course of empire is southward, not westward; nations now little known to-morrow will fill a large space in the world's history.

The pursuits of peace and the achievements of commercial supremacy are the highest aims, and will be the greatest glory, of the American Republics. How to best accomplish these purposes is the object of this Conference. It is true, arbitration, as an international American policy, will secure justice to the weak nations and confidence in the more powerful ones; but an international coin would give new force to American finance, uniformity in prices, and business confidence to all. With this done, no one is great enough to call a halt to American progress in its march southward, or successfully oppose closer friendly and commercial relations among the people of all the American States.

This is manifest destiny.

In pursuing this point let me ask: Would the United States and others among the more powerful American Republics suffer by the adoption of an international American silver coin?

I answer, this would be impossible under the scheme recommended.

The coinage value of all the silver produced in the world for the year 1888 was \$142,000,000.

The actual value of the silver so produced was about \$103,400,000, while the silver coinage of the world for the year 1888, as elsewhere appears, was \$149,737,442,

And this makes no allowance for silver used in the arts, which may be estimated at from \$20,000,000 to \$25,000,000 annually. No note is taken of recoinages of silver, because it does not appear there were more recoinages for the year 1888 than for the years before that date or for the year since; indeed, since 1875 there has undoubtedly been less recoinages of silver in Europe, due largely to the fact that Germany demonetized silver and the Latin Union ceased to coin it.

mas alta entre las naciones del mundo. Cada nación tiene, es verdad, sus celos y sus diferencias; pero estas el tiempo y los intereses comunes las sanarán. El curso del progreso es hoy hacia el sud, no hacia el oeste; las páginas de la historia estarán llenas mañana con hechos de naciones, que son hoy casi desconocidas.

Las tareas de la paz y las hazañas de la supremacía comercial, son las ambiciones mas altas y serán la mayor gloria de las Repúblicas americanas. El objeto de esta Conferencia es propender del mejor modo á esos propósitos. Verdad es que, el arbitramento, como política internacional americana, afianzaría la justicia del lado de las naciones débiles y les infundiría confianza en las fuertes, pero una moneda internacional robustecería la hacienda americana, establecería uniformidad en los precios y fomentaría nuevas empresas. Una vez conseguido esto, no habrá poder humano capaz de detener el progreso en su marcha al Sud, ú oponerse, con buen éxito, á que los países americanos se únan y estrechen más con lazos de amistad y de comercio.

Este es su destino manifiesto.

Con referencia á este punto permítaseme preguntar: ¿Se perjudicarían los Estados Unidos, y otras de las Repúblicas de América mas poderosas, por la adopción de una moneda de plata americana é internacional?

Contesto que esto sería imposible siguiendo el sistema recomendado.

El valor como moneda de toda la plata producida en 1888 fué de \$142,000,000.

El valor real de la en pasta con que se hizo esa moneda fué de unos \$103,400,000 y la totalidad de la plata acuñada en el mundo en 1888 fué como aparece en otro lugar, de \$149,737,442.

Esto no incluye la plata usada en las artes que puede apreciarse en unos 20 á 25 millones de pesos anuales. Tampoco se cuenta la reacuñación de la plata, que no consta que haya sido mayor en 1888 que en los años anteriores ó en el siguiente; por el contrario desde 1875 han disminuido en Europa las reacuñaciones de plata, debido á que Alemania quitó á la plata su carácter de metal monetario y á que la Unión Latina cesó de acuñarla.

To-day, if we are to be guided by the official reports made to the great monetary centers, there is no unsold silver bullion in the markets of the world. The demand has exceeded the supply, and in the near future there must be a stiffening of prices of silver; and in this connection permit me to say the figures furnished as to the world's supply of silver are somewhat misleading for the reason that not less than \$20,000,000 of each year's production is used in the arts, and which of necessity sells upon the market at the market rates, and which is thus not given a fiat value, as is the case with coined silver; this alone would decrease the actual coinage value of the silver production for 1888 to about \$138,000,000. Indeed, on the question of the present world's supply of silver, Mr. Secretary Windom says:

"There is in fact no known accumulation of silver bullion anywhere in the world. Germany long since disposed of her stock of melted silver coins, partly by sale, partly by re-coinage into her own new subsidiary coins, and partly for use in coining for Egypt. Only recently it became necessary to purchase silver for the Egyptian coinage executed at the mint at Berlin." * * *

Again, note what the distinguished Secretary says relative to the absorbing by the United States of the European supply of silver coin:

"Nor need there be any serious apprehension that any considerable part of the stock of silver coin of Europe would be shipped to the United States for deposit for Treasury notes."

Noting the above, the answer may well be made, if this would not be done for the Treasury notes it would not be done for gold, for in the United States both are receivable at par for all public dues, both are the legal money of the country and interchangeable for all other kinds of American money; but observe Mr. Windom's reasons why America would not absorb European silver. He says:

"There is much less reason for shipping coin to this country than bullion, for while the leading nations of Europe have

Si nos guiamos por los informes oficiales que se han presentado ante los grandes centros monetarios, toda la plata existente hoy en los mercados de Europa ha sido vendida. La demanda ha excedido la oferta y pronto tiene que subir el valor de la plata; y permítaseme decir aquí que los números arriba expuestos y que representan la producción de plata del mundo son algo engañosos, por cuanto unos \$20,000,000 de la producción anual representan el metal usado en las artes, vendidos en el mercado al tipo corriente y sin recibir valor arbitrario como sucede con la plata acuñada; esto solo reduciría el valor monetario de la producción de plata en 1888 á unos \$38,000,000. Sobre esta materia de la producción de plata del mundo, el Sr. Windom dice:

"Ignórase, en efecto, que haya ninguna acumulación de plata en pasta en ninguna parte del mundo. Alemania dispuso tiempo ha de sus fondos de moneda de plata fundida, reacuñando parte de ella en sus nuevas monedas subsidiarias, y acuñando otra parte para usarla en Egipto. Hasta hace muy poco no fué necesario comprar plata para hacer moneda egipcia acuñada en la casa de moneda en Berlin" * * *

Obsérvese también lo que dice el distinguido Secretario refiriéndose á que los Estados Unidos absorben la producción europea de moneda de plata:

"Ni debe tampoco temerse que se remita en gran cantidad á los Estados Unidos la moneda de plata europea, para depositarla aquí en cambio de billetes del Tesoro."

Segun esto, puede contestarse que si no es de temerse este cambio de plata europea por billetes del Tesoro tampoco lo es que se haga por oro; pues en los Estados Unidos se reciben ambos á la par para el pago de las deudas públicas, ambos son dinero legal en el país y de cambio mútuo con todas las demás clases de dinero americano; pero obsérvense las razones que expone el Sr. Windom en apoyo de la idea de que América no podría absorber la plata europea. Dice:

"Hay mucha menos razón para que se remita á este país la moneda acuñada en lugar de la plata en pasta, pues mientras

discontinued the coinage of full legal-tender silver pieces, they have provided by law for maintaining their existing stock of silver coins at par."

And says the Secretary further:

"It is safe to say there is no stock of silver coin in Europe which *is not needed for business purposes.*"

This would seem to settle this proposition.

It may be stated in this connection that while Europe claims to have demonetized silver and thus treats it only as a subsidiary coin, yet the stock of gold coin in circulation in Europe is only 145,594,659 pounds sterling, while there is actually 93,094,000 pounds sterling of silver coin in circulation; in other words, of all the coin in circulation in Europe near two-fifths is silver, and this, says our Secretary of the Treasury, "*is all needed for business purposes,*" while the paper money in actual circulation in Europe is over 400,000,000 pounds sterling, or about \$2,000,000,000. Then, if it be true, first, that there is no surplus in the world's supply of silver, and, second, that the silver coins of Europe are by law maintained at par in the countries that issue them, and, third, that all the silver coin now issued in Europe is necessary for the business purposes of those countries, America can not and will not absorb any part of the present European supply of silver, and this must be true because the result of the best experience of the leading financiers of our times sustains that opinion.

The next inquiry is, What would be the effect in the American monetary market, assuming we adopt a uniform silver coin receivable at par by all of the citizens of the other republics? Would any one of the American republics absorb all the silver of the other American republics, and which country would do this and how much silver could it so absorb?

In considering this proposition I submit that, by making an American coin uniform in weight and fineness, and by also making it a legal tender in all commercial transactions among all the people

las principales naciones europeas han suspendido la acuñación de moneda de plata de curso forzoso, tambien han decretado, que se mantenga á la par la existente."

Y mas adelante dice tambien el Sr. Secretario:

"Puede asegurarse que no hay en Europa ninguna cantidad de plata acuñada que *no sea la necesaria para el manejo de los negocios.*"

Lo expuesto parece dejar bien demostrada esta proposición.

Con relación á lo anterior puede aquí mencionarse que mientras Europa pretende haberle quitado á la plata su carácter de metal monetario, y la considera por consiguiente como moneda subsidiaria, sin embargo la cantidad de moneda de oro en circulación en Europa es solo de £145,594,659; mientras que hay actualmente en circulación £93,094,000 de moneda de plata; es decir que dos quintas partes de toda la moneda en circulación en Europa es de plata, y ésta, segun dice nuestro Secretario del Tesoro, "*se necesita para el manejo de los negocios,*" mientras que el papel moneda en circulación en Europa es más de £400,000,000 ó sean unos \$2,000,000,000. Luego, si es cierto 1º, que no hay exceso de producción de plata en el mundo; 2º que las monedas de plata de Europa son mantenidas por la ley á la par en los países que las emiten; y 3º que toda la moneda de plata que se emite hoy en Europa es necesaria para el manejo de los negocios en esos países, América no podrá absorber nada de la producción actual de plata en Europa; y esto debe ser cierto porque el resultado de la experiencia de los principales hacendistas de nuestros tiempos así lo atestigua.

La siguiente pregunta es: ¿Cual sería el efecto en el mercado monetario americano, de la adopción de una moneda de plata común aceptable á la par por todos los ciudadanos de las demás Repúblicas? ¿Absorbería alguna de estas Repúblicas toda la plata de las otras, y cual sería la República que tal hiciera, y cuanta plata podría élla absorber?

Al considerar esta proposición, digo que, al acuñar una moneda americana de peso y ley uniforme y emitiéndola como medio circulante legal para toda clase de transacciones comerciales celebradas mú-

of the American republics, *we do not thereby increase the world's supply of silver coin, nor do we increase America's supply.*

There will not be, there can not be, any material change in the amount of silver coin in circulation on this continent, because all the silver now in existence is coined, and all future coinage must depend on the future supply of silver bullion, and we note no large increase in the production of silver, so that we may safely assume that the demands for silver by India, China, Japan, Europe, and for the arts will not be less in the future than it has been in the past. And hence the supply of silver in America for coinage purposes will not be increased.

And thus the amount of silver coin will not be greater, but its circulation will be increased, for a greater demand will be created for it. This can not fail to be so, because this coin will be known throughout the entire American world. It will be an honest coin in weight and fineness. It will bear the stamp of all the American Republics. Behind it will stand the great commercial nations of the New World, with all their developed and undeveloped resources—one hundred and twenty millions of people now living in these Republics would claim it as theirs.

And of necessity it would increase the price of silver, because it would increase its use. It would enlarge the trade of the American States with each other, and thus benefit all of them. With this coin adopted and in use the ties of a common interest would bind more closely together the American Republics and would everywhere add dignity and power to the American name.

This would be shared alike by the great and small American nations.

It is admitted that the United States is the greatest financial power on the Western Continent. The territorial extent of this country, its vast and increasing population, its varied industries, its extensive banking capital, and its boundless resources in almost every field of industry, give this country a conspicuous position among the great powers of the world.

tuamente entre los ciudadanos de las Repúblicas americanas, *no aumentamos, por eso, la producción de moneda de plata del mundo, como tampoco la de América.*

No habrá, ni podrá haber, ningún cambio importante en la cantidad de moneda de plata en circulación en este continente, porque toda la plata hoy en existencia está en la forma de moneda, y las futuras acuñaciones dependerán de la futura producción de plata en pasta. Como no se nota aumento en la producción de plata, podemos decir con seguridad que la demanda de plata, para usarse en la India, China, Japón, Europa y las necesidades de las artes no diferirá en el porvenir de la que ha sido en el pasado. Y por tanto la producción de plata en América para acuñar moneda no habrá disminuido.

Así pues la cantidad de moneda de plata no habrá aumentado, pero sí, su circulación, porque su demanda será mucho mayor. Esto sucederá necesariamente así, porque esta moneda será reconocida en todo el continente americano. Será una moneda honrada en el peso y en la ley. Será aprobada por todas las Repúblicas americanas, y será apoyada por las grandes naciones comerciales del Nuevo Mundo, que la garantizará con todas sus riquezas, así las ya desarrolladas como las que no lo están todavía. Los ciento veinte millones de personas que pueblan estas Repúblicas la estimarán como cosa suya.

El valor de la plata necesariamente aumentaría con su uso. Eusancharía el comercio entre las naciones americanas unas con otras, beneficiándolas á todas. Una vez adoptada y en uso se estrecharían los lazos de interés entre las Repúblicas americanas y se aumentará la dignidad y fuerza del nombre americano.

De esto participarían todas las naciones de América así las grandes como las pequeñas.

Está reconocido que los Estados Unidos son la nación financiera mas grande del hemisferio occidental. Su extensión territorial, su grande y creciente población, sus variadas industrias, y el enorme capital invertido en operaciones de banco, hacen que este país ocupe una posición conspicua entre los grandes poderes del mundo. Hasta ahora los Estados Unidos

Hitherto the United States has found a fair market for its productions and has inspired but slight opposition from European sources; but the improvement in facilities for transportation, the active competition of India, Russia, and Australia, the increased production of our own country, and many new conditions not before considered, now make it necessary to shape our course to meet new commercial questions as they arise. To do this we must put our house in order and prepare to face economic problems not heretofore experienced by the American people, and this new condition of things will in time be as seriously felt by the Republics south of us as by the people of the United States. It is a fact that prices of what America exports to Europe are every day shrinking. An overproduction may be one of the causes. A note of alarm is already sounded through the great West of our own country—the producers are being heard from. Manufacturing may feel the effect next, and indeed the world is recasting its balances and marking out new trade and commercial courses to follow. In this re-arrangement of productive forces the American nations will have to play their part and do their full duty, or it will be left to occupy a secondary position among the commercial powers of the world. If we hope for success, the American nations must first control their own markets and supply each other with what each most needs and what the other nations produce, so that American money will be expended in America, and then both money and trade would act together. The time is long past when any great producing or commercial people can, oyster-like, get into its shell and live upon what comes to it.

For many years Europe has sought South American trade, while the United States has neglected it.

That we may fully appreciate the force of the statement that the United States has neglected the trade of America it is only necessary to refer to the facts.

The trade of the countries south of us on the Western Continent, including Cuba and the other West India islands, for 1889 was as follows: Total exports, \$564,000,000. Of this sum the United

han encontrado útiles mercados para sus productos y poca oposición por parte de Europa, pero los adelantos en las facilidades de transporte, la competencia activa de India, Rusia y Australia, el aumento de producción de nuestro propio país y muchas otras circunstancias que no se habían considerado anteriormente, nos obligan á cambiar nuestra conducta para hacer frente á las nuevas cuestiones comerciales que puedan suscitarse. Para esto es necesario que nos preparemos á resolver nuevos problemas económicos, nunca propuestos antes al pueblo americano, y este nuevo modo de ser se hará sentir tanto en las Repúblicas del Sud como en los Estados Unidos.

El precio de las exportaciones de los Estados Unidos á Europa disminuye cada día. El exceso de producción puede considerarse como una de las causas. Los productores en nuestro gran oeste responden ya á la señal de alarma. También los fabricantes principian á sentir los efectos, y el mundo todo compara hoy y marca nuevos derroteros al comercio futuro. En este arreglo de los agentes productores, las naciones americanas deberán tomar parte y cumplir con su deber, ó serán forzadas á ocupar un lugar secundario entre las naciones comerciales del mundo. Si deseamos vencer debemos antes que todo ser dueños de nuestros propios mercados y suministrarlos unos á otros lo que necesitamos y sea producido en otros países, de modo que el dinero americano sea invertido en América y entonces el dinero y el comercio irán juntos. Ha pasado ya el tiempo en que una gran nación productora ó comercial podía, á semejanza de las ostras encerrarse en su concha y vivir de lo que en ella cayera.

Por muchos años ha cultivado Europa el comercio de la América del Sud mientras que los Estados Unidos lo han descuidado.

Para poder apreciar la fuerza de esta declaración, será bastante citar solo algunos datos.

El comercio total de los países al sud de nosotros, en el hemisferio occidental, incluyendo todas las Antillas, fué en 1889 como sigue: Exportación total \$564,000,000. De esta suma los Estados Unidos

States took \$212,000,000, or 36 per cent. For the same year the imports were \$522,000,000, of which the United States only sent them the sum of \$80,000,000, or 15.6 per cent. It will thus be seen the United States is the largest purchaser from the southern countries, and they are the smallest purchasers from us.

Their trade is thus against the United States by about \$132,000,000 annually, and this condition of things can be and ought to be remedied, and the remedy would be of equal advantage to all the American Republics, for all of them are large producers, and, the greater the demand for what they produce, the better the market.

To recur more directly to the question involved in this discussion. As before stated, trade follows the drift and uses of money, and the more general the uses of money, the greater is its purchasing power. If Brazil has the same kind of money as the United States, when a Brazilian merchant pays a debt in the United States he will pay in a draft either on his own bank or on a bank in the United States; and so when an American merchant makes purchases in Brazil, because the value and character of the money is known in both countries. This will facilitate business and build up trade, and Americans will hereafter pay American debts in America with American money.

We are told that as the United States is the largest and, financially, the most potential among the American States, in time it would absorb all this American silver coin.

I regret to say our sister American Republics are absorbing our surplus money now, and I would deem it a most flattering result to the commercial wisdom of my own country if the United States in the near future might absorb some of the money of the other American Republics, but this can not be until trade changes, and in the very nature of things this will only occur after lapse of time, and so we will not and can not absorb any considerable amount of this international American silver. Yet its very purpose is to be interchangeable, and to circulate all over

recibieron \$212,000,000 ó sea 36 por ciento. En el mismo año las importaciones subieron á \$522,000,000, contribuyendo á ello los Estados Unidos solo por valor de \$80,000,000 ó sea 15.6 por ciento. Se verá pues que los Estados Unidos son la nación que compra mas de los países Americanos, y que estos son los que menos compran de nosotros.

La diferencia en su comercio es pues anualmente de \$132,000,000 contra los Estados Unidos y este estado de cosas puede y debe remediarse. El remedio será de mútuo beneficio á todas las repúblicas americanas, pues todas éllas son grandes productoras y el mercado será tanto mejor cuanto mayor sea la demanda de sus productos.

Volvamos pues al punto de esta discusión. Como dejamos dicho mas arriba el comercio sigue la corriente y los usos que se hacen del dinero, y mientras mas general sea el uso del dinero mayor será su valor. Si el Brasil tiene la misma clase de dinero que los Estados Unidos, cuando el comerciante brasileiro pague una deuda en los Estados Unidos lo hará por medio de un giro contra su banco ó contra un banco en los Estados Unidos; lo mismo sucederá cuando el comerciante americano compre en el Brasil, porque el valor y carácter de la moneda es el mismo en ambos países. Esto facilitará los negocios y levantará el comercio; y en lo sucesivo los americanos pagarán sus deudas contraídas en América con dinero americano.

Dícese que siendo los Estados Unidos la nación mas grande y de comercio mas extenso de todos los países americanos, ella absorberá con el tiempo toda esta moneda americana de plata.

Siento decir que las Repúblicas nuestras hermanas están hoy absorbiendo todo nuestro dinero y yo consideraria como el resultado mas halagueño del talento comercial de mi país, que los Estados Unidos pudieran en el porvenir absorber algun dinero de las demás Repúblicas; pero esto no se verificará hasta que el comercio no cambie, lo cual no sucederá, debido á la naturaleza misma de las cosas, sino despues de un gran periodo de tiempo, y por consiguiente será imposible que podamos absorber cantidad de importancia alguna de esta plata internacional americana.

the continent; we want some of this money to come to us and some of ours to go to them.

In a word and to recapitulate, we can not absorb too much of this international coin:

First, because it will be needed for business purposes in the countries issuing it, as is the case (according to Mr. Windom) with European silver coin; and, second, it could not possibly come to the United States in any large quantities, because trade is so much against this country and the United States is all the time paying to our sister Republics in coin the balances which are due for what we buy of them: and, lastly, if it did come here the United States would not be injured, because there would not be silver coin enough to affect in any perceptible degree our financial system or largely increase the amount of silver now on hand. An increase of the circulating medium of this country is now a financial necessity, and if not done by these means it will be done by some other. All the silver in the world, except that used in the arts, is now made into coin, and the financial stomach of the world digests it and asks for more. How, then, can the United States get too much of it? The real fact is we are absorbing South America's products and they are absorbing our money.

The unquestioned trend of public opinion both in Europe and America is in favor of silver as one of the coin metals of commerce. It is admitted that as the United States is the chief financial nation of the Western continent, the responsibility of this financial step would rest largely upon this country; yet the danger of such a course is imaginary and unreal, while the benefits would be certain.

I confess I do not expect to be sustained in the views I express on this subject by the so-called financiers of Wall street, nor indeed by those who think that trade and commerce will, without effort on our part, but simply by reason of our real or as-

Ademas el objeto de esta plata es que sirva de cambio mútuo y que circule por todo el continente; queremos que parte de este dinero venga á nosotros y que parte del nuestro vaya á ellos.

En resumen, nosotros no podemos absorber lo bastante de esta moneda internacional:

Primero, porque se necesitará para el manejo de los negocios en los mismos países que la emiten, como sucede (según el Sr. Windom) con la moneda de plata europea; y segundo, no sería posible que viniera á los Estados Unidos en grandes cantidades, por que el comercio es muy en contra nuestra y los Estados Unidos pagan continuamente á las otras Repúblicas en efectivo el saldo que les deben por lo que de ellas compran; y finalmente, en caso de que viniera á los Estados Unidos estos no serían perjudicados, por cuanto no habria cantidad suficiente de esa moneda de plata para afectar en grado perceptible nuestro sistema financiero, ó para aumentar mucho la cantidad de plata que hoy tenemos. Es hoy una necesidad financiera en este país el aumento de la moneda circulante, y si no se efectúa de este modo se efectuará de otro. Toda la plata del mundo, excepto la que se usa en las artes, está hoy acuñada, y esa es consumida en el mundo financiero y se siente la necesidad de más. ¿Como puede ser pues que los Estados Unidos obtengan demasiado? El hecho es que nosotros absorbemos los productos de Sud América y ella absorbe nuestro dinero.

La opinión pública de Europa y de América es decididamente en favor del uso de la plata como uno de los metales monetarios del comercio. Créese generalmente que siendo los Estados Unidos la principal nación financiera del hemisferio occidental, sobre ella recaería en gran manera la responsabilidad de este gran paso financiero; sin embargo el peligro que de él proviniera es imaginario, mientras que los beneficios serían ciertos y palpable.

Confieso que no espero aprobación ni apoyo, sobre este particular, de los llamados financieros de Wall Street, ni tampoco de los que creen que, sin esfuerzo alguno de nuestra parte sino como consecuencia de nuestra grandeza,

sumed greatness, come to the United States and remain with us, nor do I think we have too much silver coin now in circulation; but I do think that the real dangers to American finance, if any there be, will be found within our own country, and coming from some of our own people. Indeed I know of nothing any foreign nation has ever done, nor can I imagine anything that any foreign nation can do, so injurious to American finance, and hence to American trade and commerce, as what is now being done by some of our own people.

To illustrate, the United States has four kinds of money—gold, silver, currency or greenbacks, and national-bank notes. This does not include gold and silver certificates. All of these four kinds of money are by law made receivable at par for all public dues and are legal tender in all commercial transactions. And as to the legal tender qualities of the coins of the United States, silver occupies an equal position with gold, and thus one would suppose that silver coin in a country that produces more silver than in any other one nation, and also in a country where that coin is made receivable for all public dues and is a legal tender in an unlimited amount, and especially in a country where \$431,000,000 of silver is in actual circulation among the people, would have no opponents.

My distinguished colleague, Mr. Coolidge, has made a very able report to this Conference, wherein he opposes the adoption of an international silver coin. His points are clearly and candidly made, and that I may reply to him I venture to quote from his report, so I may not do him an injustice. He says, among other things:

"If, however, it became profitable to the American trader to use the new coin for making purchases in the United States, either because he could save a banker's commission, or buy his goods cheaper, or make a profit in drawing gold bills on England against the deposit of silver coin in New York, the international coin would gradually come to the United States. There it would accumulate in

real ó supuesta, el cambio y el comercio han de venir á los Estados Unidos y permanecer aquí; ni creo tampoco que hay en este país exceso de moneda de plata en circulación; pero creo firmamente que los peligros que amenazan la hacienda americana se encuentran dentro de nuestro propio país; no tengo conocimiento de que una nación extranjera haya hecho nunca ni pueda imaginar nada que sea tan perjudicial para la hacienda americana y por consiguiente para el comercio americano, como lo que hoy hacen algunos de nuestros mismos conciudadanos.

Los Estados Unidos tienen cuatro clases de dinero, oro, plata, papel moneda del gobierno (greenbacks), y emisiones de los bancos nacionales (national bank notes); sin mencionar aquí los certificados de depósito de oro y plata. Todas estas clases de dinero sirven de moneda legal circulante en todas las transacciones comerciales y está dispuesto por la ley que sean recibidas á la par para el pago de todos los derechos ó impuestos públicos. En cuanto á la circulación legal de las monedas de los Estados Unidos, la plata ocupa la misma posición que el oro, y uno supondría naturalmente que la moneda de plata no tendría rival en un país que produce mas plata que cualquier otro, y en donde esta moneda es recibida para el pago de todas las contribuciones y es de curso forzoso en cantidad ilimitada, y especialmente en un país donde existen en constante circulación \$431,000,000 de plata.

Mi distinguido colega, Mr. Coolidge, en un notable informe que ha presentado á esta Conferencia se opone á la adopción una moneda internacional de plata. Expone sus argumentos clara y francamente y me permito copiar aquí algo de su informe para poder contestarle. Entre otras cosas, dice:

"Si sin embargo de lo expuesto conviniese al comerciante americano hacer sus compras en los Estados Unidos, con la nueva moneda, ya porque así pudiera ahorrarse la comisión de un banquero, ó ya porque pudiera comprar más baratas las mercaderías, ó hacer alguna ganancia vendiendo giros pagaderos, en oro sobre Inglaterra contra el depósito de moneda de plata en New York, en ese caso suce-

the banks. It could not be exported, because Europe would only receive it at its bullion value. The only use the banks would have for it would be in the payment of public dues. Now, it is well known that by a tacit understanding the banks of New York and of some other centers of commerce do not use the silver certificate or the silver dollar in their clearing-houses, but that the transactions are carried on entirely in a gold currency. Whenever they receive, as they are obliged to do, silver certificates on deposit, they send them down to the custom-house and get rid of them to people who desire to pay dues to the Government. As yet their accumulation has not been sufficient to make it difficult to get rid of them in that way, but every increase of silver coinage worth less than its face in bullion would make the position of the banks more difficult, and tends to reduce the gold received by the United States Government on imports to the full extent of the whole coinage."

The objections interposed by my colleague were evidently considered by the Congress of the United States when the law was passed submitting this subject to the Conference of American Nations for their adoption; and I must assume that the expressed wishes of the representatives of 65,000,000 of people is more potential than the interested action of some, but not all, of the bankers in Wall street. However, two points are made by my colleague in his argument showing why there should not be an international silver coin—one, that some of the banks of New York are against it, because "by tacit consent the banks of New York City will not pass silver through the clearing-house," and thus will not receive it as money; the other point is that if an international American coin were adopted "it would gradually come to the United States, there to accumulate in the banks."

dería que la moneda internacional vendría toda gradualmente á los Estados Unidos, donde se acumularía en los bancos, sin poderse exportar para Europa, porque allí no sería recibida sino por su valor intrínseco como metal. El único uso á que los bancos la destinarían sería al pago de derechos ó contribuciones fiscales. Ahora bien, es conocido que los bancos de New York y de algunos otros centros comerciales, por convenio tácito celebrado entre ellos, no admiten en sus casas liquidadoras ni el llamado certificado de plata, ni el peso de este metal: y que todos los negocios se hacen sobre la base del oro. Cuando reciben en pago certificados de plata, como están obligados á hacerlo, los mandan á la Aduana y se deshacen de ellos entregándolos á personas que tienen que pagar derechos. Hasta ahora la cantidad de estos certificados no ha sido tan grande que haya sido difícil deshacerse de ellos de la manera indicada; pero cada nueva acuñación de moneda de plata, que valga más que el metal que contiene, aumenta las dificultades de la posición de los bancos, y tiende á disminuir la cantidad del oro recibido por el Gobierno de los Estados Unidos por derechos de importación, tanto cuanto importa la totalidad de la plata acuñada."

Las objeciones que hace mi colega fueron naturalmente consideradas por el Congreso de los Estados Unidos cuando sancionó la ley en que se presentó este asunto á la Conferencia de las naciones americanas; y es de suponerse que el deseo expreso de los representantes de 65,000,000 de habitantes es mucho mas poderoso que el interés de algunos de los banqueros de Wall street. Mi colega presenta, sin embargo, dos razones para demostrar que no debe acuñarse esta moneda internacional de plata; la primera es que algunos de los bancos de New York se oponen á ella por cuanto "por convenio tácito celebrado entre ellos, no admiten en sus casas liquidadoras ni el certificado de plata ni el peso de este metal," y por consiguiente no lo aceptan como dinero; la segunda es que si se aceptara una moneda internacional americana "toda ella vendría gradualmente á los Estados Unidos, donde se acumularía en los bancos."

I confess I can not see how this international money will accumulate in the banks if the banks will not receive it, and according to my colleague's statement they do not receive our own silver coin now, although an unlimited legal tender for all purposes. This international American silver coin can not possess any higher legal-tender qualities than our own coin now does. So I am compelled to believe, much against my wish, that none of this coin will ever reach the vaults of some of the Wall street banks. I am, however, reminded that even in New York there are banks of well-known stability which will gladly carry on foreign exchanges, even though some of it may be in international silver money. We are, therefore, not without hope. Indeed, my colleague will pardon me if I suggest that the reference by him to the fact that some of the New York banks are now engaged in slandering American silver coin out of an American market is an unhappy one, for in considering the grave questions before us we can not but pause to inquire why the New York banks should make war upon one of the legal coins of this nation, and ask what would be the inevitable result if they succeeded in rendering this money valueless. Think of the consequences which their success would entail on this nation. According to Mr. Windom, as before said, there is \$431,000,000 of American silver coin now in actual circulation in the United States. This is a legal tender by the laws of our country. If the legal-tender qualities of this vast sum of money was destroyed, and that must be the sole purpose of those banks in refusing to receive this money, it would destroy more men, destroy more industries, bring beggary and want to more families than any other one thing (war excepted) that has ever hitherto occurred during the life of this Republic.

Think of it! Who could be benefited if the banks were successful? Possibly a few men who want dear money and cheap products; no one else. Who would suffer? Ask the farmer at his home, the mechanic at his factory, and all the workers wherever they may be and whatever

He de confesar que no comprendo el porque ha de acumularse esta moneda internacional en los bancos, si ellos no la quieren aceptar, y si, segun dice mi colega, ellos no reciben hoy nuestra moneda de plata, á pesar de gozar de una circulación legal ilimitada. Esta moneda internacional americana de plata no puede obtener una circulación legal mas estimada de la que goza hoy la nuestra. De modo que me inclino á creer, muy en contra de mi deseo, que esta moneda no entrará nunca en las cajas de algunos de los bancos de Wall street. Recuerdo sin embargo algunos bancos de indisputable solidez que se ocuparán de buen grado de cambios con el extranjero, aun cuando sea verificando parte de ellos con la moneda de plata internacional. Nos queda aún pues alguna esperanza. Suplico á mi colega me perdone si me permito decir que no ha estado muy acertado al citar el hecho de que algunos de los bancos de New York se ocupasen de desacreditar en el mercado americano la moneda de plata americana, pues al considerar las graves cuestiones que se nos presentan no podemos menos de detenernos á investigar la razón que induce á los bancos de New York á hacer la guerra á una de las monedas legales de este país, y á reflexionar sobre el resultado que inevitablemente se seguiría de privar de valor á esta moneda. Imagínense las consecuencias á que este país se veria sujeto si tal llegara á suceder. Segun el Sr. Windom, hay en circulación activa en los Estados Unidos 431,000,000 de pesos de plata americana, que son medio circulante legal segun las leyes de nuestro país. Si se destruyera este carácter de curso forzos á esta enorme suma de dinero, lo cual es el único propósito de esos bancos al negarse á recibirlo como dinero, se destruirian mas hombres y mas industrias, se engendraría mas miseria y necesidades para las familias, que por cualquier otra causa (excepto la guerra) en la historia de esta República.

Piénsese bien en ello! ¿quienes serían los beneficiados si los banqueros tuvieran buen éxito? quizás unos pocos que quieren el dinero caro y los productos baratos—nadie más. ¿Quienes serían los injuriados? Pregúntese al labrador en su hogar, al artesano en su taller, y á todos

their line of labor—these would be the sufferers. Think of what a price would be paid for such a financial victory! But such a victory is impossible. The American nation would not and will not permit it. And why? Because you can not depreciate the value of the money of a country without affecting its credit.

You can not affect the credit of a country without injuring the credit of the individuals composing this nation, and that you can not do either without imperiling its business industries, blocking up the courses of trade, destroying its commerce, and creating a want of confidence and unrest in the business world that years can not remedy. These are the financiers whose advice we are asked to take and whose financial experience imitate.

On the 1st day of November, 1889, the estimated amount of gold and silver in the United States was \$1,115,379,639; of this vast sum \$684,194,636 was gold, \$343,638,001 was silver dollars, \$76,628,781 was silver coin, and \$10,918,171 silver bullion, or a total of silver of \$431,184,953. It will be noted that there is about one-third more gold in the United States than silver, though our country produces about one-third more silver than gold; it thus appears as an uncontrovertible fact that gold accumulates in the United States more rapidly than silver; in other words, American silver seeks foreign and even domestic markets more readily than does American gold. It will be noticed also that an accumulation of silver coin in the United States beyond the demands of trade has not resulted from the experience of the past, for nearly all the silver coin now held in the Treasury of the United States is in practical circulation by reason of the silver certificates, while there are \$189,988,945 gold coin in the Treasury unrepresented by gold certificates.

And this is the result notwithstanding the efforts made both in Europe and in New York to depreciate the price of silver. In England this is excusable, because they must buy silver for the India market and they produce none; so it is to

los trabajadores donde quiera que estén y cualquiera que sea su oficio; ellos son los injuriados. Cuán caro y desastroso sería el precio de esta victoria financiera! pero eso es imposible. La nación americana no puede permitirlo; y porqué? Porque no puede hacerse desmerecer el valor de la moneda de un país sin que su crédito se resienta.

No puede afectarse el crédito de un país sin perjudicar el crédito de los individuos que la componen, y éste tampoco puede atacarse sin poner en peligro sus negocios—poniendo obstáculos al curso del comercio hasta destruirlo, é infundiendo tal desconfianza é inquietud en los negocios del mundo que no pueda remediarse en algunos años. Tales son los hacendistas que desean sigamos sus consejos é imitemos su experiencia financiera.

Lo existencia de oro y plata en los Estados Unidos se calculó en 1º de Noviembre de 1889 en \$1,115,379,639; esta enorme suma se componia de \$684,194,636 en oro y \$343,638,001 en pesos de plata; \$76,628,781 en monedas de plata; y \$10,918,171 en plata en pasta, haciendo un total en plata de \$431,184,953. Obsérvese que en los Estados Unidos existe un tercio mas de oro que de plata, aunque producen un tercio mas de plata que de oro; parece pues ser un hecho incontrovertible que el oro se acumula con mas rapidez que la plata en los Estados Unidos; en otras palabras, la plata americana busca los mercados extranjeros y aún los domésticos con más facilidad que el oro americano. Notese tambien que nuestra experiencia en el pasado no ha dado nunca por resultado mas acumulación de moneda de plata en los Estados Unidos que la que el comercio hacía neccsaria, pues casi toda la moneda de plata retenida en la Tesorería de los Estados Unidos está prácticamente en circulación por medio de los certificados de depósito de plata mientras que hay en la Tesorería \$189,988,945 de moneda de oro sin representación circulante.

Y este es el resultado á pesar de los esfuerzos hechos en Europa y en New York para rebajar el precio de la plata. Esto en Inglaterra es excusable porque ella no produce plata y ha de comprarla para el mercado de la India; de modo que á Ingla-

England's interest to make silver cheap. But in the United States there can be no rational reason except the object be to enhance the value of gold, and then refuse to receive silver in the banks, so the debtor class will have to pay their debts in a money more valuable than when they borrowed it.

In any event it is evident the entire supply of silver in the United States is in use, while the entire amount of gold is not, and our silver mines show no conspicuous increase in production. Hence, from whence can come an oversupply of silver? I venture to quote again from Mr. Secretary Windom's report, made to the Congress of the United States in December, 1889, where he shows the improbability and impossibility of the United States absorbing the silver produced beyond the limits of this country. The following is his official statement, showing (1) the annual product of silver coinage value to be \$142,000,000, and (2) he then shows where this silver goes to, namely:

Amount required by India.....	\$35,000,000
Austria and Japan	10,000,000
Subsidiary coinages by Europe and South America	16,000,000
Amount annually exported to China, Asia, and Africa (other than India coinages).....	10,000,000
Annual coinages of Mexican dollars not melted.....	5,000,000
Amount used in the arts.....	15,000,000
Surplus or balance	51,000,000
	<hr/>
	\$142,000,000

The above is Mr. Windom's estimate, and we infer from what he says that we could absorb all this balance of the silver of the world (if represented by legal-tender paper) and not have too much of it. May I ask what would be the effect if this silver was represented by legal-tender coin as now; under any state of facts could the latter be more dangerous than the former; or if it is suggested we need and should have more silver money, either in its physical presence or by a piece of paper known as a silver certificate, as is the practice at this time, would the annual addition of Mexico's surplus and all the silver product of South Amer-

ica le conviene que la plata esté barata. Pero en los Estados Unidos no existe un motivo razonable, á menos que no sea el de aumentar el valor del oro y negarse entonces á recibir la plata en los bancos, de modo que los deudores tengan que pagar sus deudas en dinero mucho mas caro que el que tomaron en préstamo.

Sobre todo, es evidente que el producto total de la plata en los Estados Unidos está realmente en uso, mientras que no lo está toda la cantidad de oro; y nuestras minas de plata no muestran aumento perceptible en su producción. ¿De donde pues puede venir la plétora de plata? Me permito citar otra vez el Informe presentado por el Sr. Windom al Congreso de los Estados Unidos en Diciembre de 1889, que demuestra la improbabilidad é imposibilidad de que los Estados Unidos absorban la plata producida fuera de este país. La exposición oficial es como sigue y demuestra: (1) el producto anual de la plata acuñada que asciende á \$142,000,000; y (2) el destino de esta plata, á saber:

Suma que necesita la India	\$35,000,000
Austria y el Japon	10,000,000
Monedas subsidiarias para Europa y Sud América	16,000,000
Suma exportada anual- mente para China y otros puntos de Asia, y para el Africa (distinta de las monedas indias)	10,000,000
Acuñación anual de pesos mexicanos no fundidos	5,000,000
Cantidad usada en las artes	15,000,000
Exceso	51,000,000
	<hr/>
	\$142,000,000

Este es el cálculo del Sr. Windom y deducimos de él con confianza, que podríamos absorber todo este exceso de la plata del mundo (si fuera representado por papel circulante legal) y no tendríamos todavía bastante. Permítaseme preguntar ¿cual sería el resultado si esta plata estuviera representada, como lo está en la actualidad, por una moneda circulante legal? Podría esta última ser mas perjudicial, bajo cualquiera circunstancias, que la primera? ó si se sugiriera que necesitamos y debiéramos tener mas dinero de plata, ya sea efectiva, ya en el papel moneda conocido con el nombre de certificado de depósito, como se acostumbra hoy, ¿nos perju-

ica (admitting we absorbed it all, a thing impossible to do)—would this harm us, and in fact would it not be a blessing? But we would not absorb it. These people are going to keep house in the future as in the past; they will buy and sell and use money as usual; and as before stated they can not help but get more of our money than we will get of theirs. This may well be regretted, but this condition of things will continue, and why? The South American Republics produce in most abundance what we must have and what we can not raise; we produce what they can get elsewhere, but what they can better get of us.

For instance, we must buy their coffee, their India rubber, their dye-stuffs. They need not buy our cotton goods, our machinery, our furniture, our agricultural implements, or our kerosene. It may be better for them to buy of us, but they can get these articles elsewhere. We have no monopoly of their trade, but in one sense they have a monopoly of ours. Necessity makes the world go to China for tea; the same necessity makes the United States go to South America for coffee. It is true they are as much benefited by our trade as we are by theirs, and in some respects they are more benefited; but whether more or less, of one thing I am sure—the interest is mutual.

Thus far in the discussion of the subject before us, I have argued in favor of the adoption of an American silver coin, uniform in weight and fineness, and receivable at par in all commercial transactions between the citizens of all the American States, and I have endeavored to show that this step can be safely taken by all of these countries, and that it would be financial wisdom for all the American Republics to do so. The report submitted by me to the Conference contains in a more or less elaborate form specific directions for the carrying into full force and effect this view of the subject, and to that end I had ventured to recommend among other things the creation of an American

dicaria acaso la adición anual del exceso de México y toda la producción de plata de Sud América (suponiendo que podemos absorberla toda, lo cual es imposible) ó no sería esto, por ventura, un beneficio? Pero no la absorberíamos. El pueblo de los otros países en el porvenir lo mismo que en el pasado ha de mantener su casa, ha de comprar y vender y usar el dinero como de costumbre; y como se ha mencionado antes, tomará mas dinero nuestro que nosotros suyo. Esto es de sentir, pero este estado de cosas continuará, y ¿porqué? Las Repúblicas Sud Americanas producen en mayor abundancia lo que nosotros necesitamos y no podemos producir; y nosotros producimos lo que ellos pueden obtener en cualquier otra parte, pero que sería mejor que nos lo compraran.

Por ejemplo, tenemos que comprarles su café, su caucho y sus materias tintóreas. Pero ellos no necesitan comprar nuestros artículos de algodón, nuestra maquinária, nuestros muebles, instrumentos de agricultura, ó nuestro petróleo. Podrá convenirles mas comprarlos de nosotros, pero tambien pueden obtenerlos iguales en cualquier otra parte. No monopolizamos su comercio, pero en cierto modo ellos monopolizan el nuestro. La necesidad que hace que vayamos por té á la China; hace tambien, que los Estados Unidos vayan al Sud por café. Verdad es que ellos resultan tan beneficiados por nuestro comercio como nosotros por el suyo; y en cierto modo ellos mas que nosotros; pero sea más ó sea menos, estoy convencido de que el interés es recíproco.

Hasta ahora en la discusión del asunto de que tratamos, he argüido en favor de la adopción de una moneda americana de plata, de peso y ley uniforme que sea recibida á la par en toda clase de transacciones comerciales celebradas entre los ciudadanos de todas las naciones americanas, y he tratado de demostrar que cada una de estas naciones puede dar este paso con seguridad, y que el darlo sería una muestra del talento financiero de las repúblicas americanas. El informe que presenté á la Conferencia contiene, en forma mas ó menos pulida, indicaciones precisas de lo que debe hacerse para llevar á cabo el pensamiento, y me aventuré á recomen-

Monetary Union. These recommendations are before you and have doubtless been considered by you.

But in view of the fact that the commercial value of gold and silver at this time is so widely apart, and desiring to err, if err I must, on the side of conservatism, and also bearing in mind that however clear the future of this question may seem to me, yet, that in this as in many other things, the unexpected may happen, and further, that this is an experiment in American finance, and having, I trust, but one aim in view, namely, that of serving the three Americas represented in this Conference, I venture to recommend the limitation of the interchangeable character of this coin in countries other than the ones issuing it to the sum of \$50 for each transaction until the relative value of gold and silver shall reach within 5 per cent. of 16 to 1.

My sole object in limiting the legal-tender character of this coin at this time is to avoid the effect of speculators buying up for gold and at a discount the coin of some of the American Republics and then passing that same coin on another of the American Republics at par. I confess I do not think it would be or could be done, because we must note that every European country has a large amount of so-called subsidiary coin, which passes at par, and yet the metal of which it is composed is not worth more than 73 cents on a dollar. And still that coin has never yet been concentrated in the hands of speculators and it never can be so long as it passes at par in the country issuing it. The amount of such coin is by my recommendation limited.

But as this is the first step taken in American international finance, I have thought it unwise to make that step too long, and by profiting by what was deemed an abundance of caution have endeavored to make that step a safe one instead of a long one and which, I indulge the belief, if followed, will benefit all the American Republics and injure none of them.

I have also recommended the adoption of the American silver dollar of 412½ grains of silver, 900 fine. This was done

dar, entre otras cosas, la creación de una Unión Monetaria Americana. Estas resoluciones están ante la Conferencia, que sin duda las habrá estudiado.

Pero en vista de que el valor comercial del oro y de la plata distan tanto, y deseando, si es que he de errar, estar del lado mas seguro, y teniendo presente que en esta como en otras cosas puede suceder lo que menos se espera, y que este es un experimento en la hacienda americana, me ha parecido que mi objeto que es el de servir á las tres Américas representadas en esta Conferencia, se llenará satisfactoriamente, con solo recomendar que se limite el carácter de circulación forzosa de esta moneda en países distintos de aquel en que está acuñada á la cantidad de cincuenta pesos en cada transacción, ó negocio; y que esto se entienda así, mientras el valor relativo del oro con la plata de 16 á 1 no llegue á cinco por ciento.

Mi único objeto al restringir el carácter de circulación forzosa de esta moneda es evitar que los especuladores compren en oro y con descuento la moneda de algunas de las repúblicas americanas, y la pasen despues á la par en otras de ellas. Confieso que no creo que se hiciera ó pudiera hacerse esto, por cuanto vemos que todos los países europeos tienen una gran cantidad de moneda llamada subsidiaria, que corre á la par, á pesar de que el metal que la compone no vale mas de 73 centavos por peso, sin embargo de lo cual esa moneda no ha sido nunca concentrada en manos de los especuladores y eso nunca sucederá mientras corra á la par en el país que la emite. En mi recomendación yo limito la cantidad de esta moneda.

Pero como este es el primer paso dado en asuntos de hacienda internacional americana, he considerado prudente no darlo demasiado largo, prefiriendo que se proceda con gran circunspección. He tratado de hacer que ese paso sea bien seguro en vez de que sea largo, y soy de parecer que, si se me sigue, resultará beneficio para todas las Repúblicas americanas, sin perjudicar á ninguna.

Tambien he recomendado la adopción del peso americano de plata de 412½ granos de plata, de ley de 900. He hecho

because there is more of this coin now in use than of any other American silver coin, and because in the United States it is a legal tender in all amounts and for all purposes, and is, as I am informed, held at a premium in some of the Central and South American Republics, and for the further reason that the United States, being much the strongest American nation financially, I thought it would tend to build up in public favor this international coin by adopting one that already had its support.

This proposed monetary union, while dealing with the American silver coin, and appointed for the single purpose of carrying into full effect the recommendations proposed, in the very nature of things, and by the authority vested in it, will keep a prudent watch over the silver currency of the American Republics, for it is prescribed that, by a vote of the nations coining two-thirds of the silver coin herein provided for, they may cease coining this money, or coin more or less of it, as to them seems wise, and thus no nation can possibly suffer. But, let me repeat again, they can not coin more silver than is produced; and all the silver is coined, and nearly all of it is a legal tender, and passes at par, and yet no serious effect is observed. In conclusion, I recommend the adoption by this Conference of the following conclusions, which were heretofore submitted by me in my report officially presented to this Conference:

First. I recommend the creation of an *American Monetary Union* composed of all the nations represented in this Conference; that each nation shall select one delegate as its representative to said monetary union; that said delegates shall meet in joint session as often as once in each year, their first meeting to be in Washington, on or before the 1st day of January, 1891, or as soon thereafter as possible; that they shall appoint from among their own number three delegates, one from the United States of America, one from the Republics of Mexico, Central America, and Hayti, and one from the

esto porque hay hoy más cantidad de esta moneda en uso que de cualquier otra clase de moneda americana, y porque en los Estados Unidos es, en cualquier cantidad y para todos los usos, un medio circulante legal, y está á premio, segun mis informes, en algunas de las Repúblicas de la América del sur y del centro; y ademas porque siendo los Estados Unidos la nación americana mas fuerte en materias de hacienda, creo que el público acogería más favorablemente la moneda internacional si se adoptara para serlo una que cuenta ya con su apoyo.

Esta proyectada Unión monetaria, aún cuando trate de la moneda de plata americana y establecida con el solo objeto de llevar á cabo las recomendaciones propuestas, vijilará por la naturaleza misma de las cosas y en virtud de la autoridad con que se halla revestida, per que no se aumente indebidamente la moneda corriente de plata de las Repúblicas americanas, pues se ha dispuesto que, la acuñación de la moneda continental de plata de que aquí se trata podrá suspenderse, ó aumentarse ó disminuirse, segun lo determinen las naciones que acúen las dos terceras partes de toda la moneda de plata, segun lo crean prudente, y de este modo no puede perjudicarse á ningún nación. Pero, permítaseme decir una vez más, no se puede acuñar mas plata de la que se produce; y toda la plata está acuñada y casi toda ella es de circulación legal y corre á la par, y sin embargo no se observa ningún resultado serio. Finalmente, recomiendo á la Conferencia adopte las siguientes conclusiones, las cuales fueron expuestas anteriormente por mí en el dictámen que presenté oficialmente á la Conferencia:

Primera: Recomendando en primer lugar, que se proceda á la creación de una "Unión Monetaria Americana," compuesta de todas las naciones representadas en esta Conferencia; que cada nación escoja un Delegado que la represente en dicha Unión; que todos estos Delegados se reunan una vez al año; que su primera reunión se verifique en Washington el día primero de Enero de 1891, ó antes; y que de entre sus miembros elijan ellos mismos tres individuos, uno en representación de los Estados Unidos de América, otro de las Repúblicas de México, Centro América y Haití, y el tercero de las Repúblicas de

South American Republics; that said three delegates shall, under the direction of the whole body of delegates, have the exclusive control over the coining of the moneys hereinafter described; they shall regulate the amount to be coined by each of the nations represented in this Conference, according to the terms herein provided, and they shall see to it that every coin so made shall be of full weight, uniform in fineness and of the proper inscription, and bear the true date of coinage; no more than the amount of coin herein prescribed to be made shall be issued by the American nations or any one of them. From time to time they shall test the weight and fineness, and examine the inscription upon all international coins made pursuant to this union; they shall order all abraded coin, which shall be found to have lost 1 per cent. of its weight or value, to be recoined by the country issuing it. They shall refuse to permit any of said coin to be made or circulated which is not of full weight and standard fineness, and they shall perform all such other services as may from time to time be imposed upon them by the whole body of delegates representing the American Monetary Union, and of which they form a part.

Second. The nations represented in this Conference, or such number of said nations as shall agree hereto, shall have the power, and it is hereby made their duty, to coin an international silver coin of uniform weight and fineness; that the name of each nation coining any of said money shall appear upon every coin made by such nation; that such coin shall consist of 412½ grains of silver, 900 fine; shall bear a uniform inscription hereafter to be agreed upon, and that the United States of America shall coin not less than \$2,000,000 of such coins nor more than \$4,000,000 of such coins each month, and the Republics of Mexico, Central and South America, and Hayti shall coin in the aggregate of said international coin not to exceed \$4,000,000 each month, the amount of such coinage by each of said Republics of Mexico, Central and South America, and Hayti to be apportioned among said last-named Republics according to the population thereof. The said delegates to the said monetary union

la América del Sud, para que bajo la dirección de todo el cuerpo, entiendan exclusivamente en la acuñación de las monedas que se describirán más adelante, y tengan á su cargo el manejo del ramo, determinando la cantidad que cada nación representada en esta Conferencia deberá acuñar, según lo que aquí se establece, y cuidando de que toda moneda que así se acuñe sea del mismo peso y ley y lleve la estampa que le corresponda, no fabricándose mayor cantidad que la que aquí se prescribe. De tiempo en tiempo comprobarán también el peso y la ley de toda la moneda internacional acuñada conforme á este plan, y verán si está estampada en debida forma; y toda la que se encuentre gastada y haya perdido uno por ciento de su peso ó de su valor, será fundida y acuñada de nuevo por el país que la hubiere emitido. Los referidos Delegados impedirán que se acuñe ó ponga en circulación ninguna moneda que no tenga el peso completo, y no sea de la ley debida; y prestarán además todos los otros servicios que les encomiende el cuerpo entero de los representantes de la Unión Monetaria Americana, á que ellos también pertenecen.

Segunda: Las naciones representadas en esta Conferencia, ó aquellas que así lo convinieren, tendrán el derecho y el deber de acuñar una moneda de plata internacional de peso y ley uniformes, y cuidarán de que en cada una aparezca estampado el nombre de la nación que la acuñó, y que cada una contenga 412½ granos de plata, de ley de 900, que lleve una inscripción uniforme, que se determinará más adelante. Los Estados Unidos de América acuñarán no ménos de \$2,000,000 de esta moneda, y no más de \$4,000,000, al mes; y las Repúblicas de México, Centro y Sud América y Haití acuñarán en todo una cantidad de esta moneda internacional que no exceda de \$4,000,000 al mes. La parte proporcional de esta suma que corresponda á cada una de estas Repúblicas se determinará con arreglo á su población. Esta determinación se hará por los Delegados á dicha Unión Monetaria, con arreglo á lo que aquí se recomienda; y ninguno de dichos países acuñará mayor cantidad de esta

shall make such apportionment in accordance with the terms herein prescribed, and no larger amount of said international coin shall be coined by any one of said countries than is herein provided for.

Third. The international silver coin, made as hereinbefore prescribed, shall be a legal tender in all commercial transactions between all the citizens of the nation issuing it, and be receivable at par for all public dues by said nation, and the said silver coin shall also be legal tender in all commercial transactions between the citizens of all the other American Republics belonging to the said American monetary union, to the extent of \$50 for each single payment in all commercial transactions, and to no greater or larger amount, except by the consent of the parties receiving said money: *Provided, however,* That said coin shall be an unlimited legal tender in all of said countries when the discount on silver compared with the value of gold at 16 to 1 shall not exceed 5 per cent.

Fourth. The coinage of the continental silver coin herein provided for may be suspended from time to time, or the coinage thereof limited in amount or increased in amount by the affirmative action of those nations coining in the aggregate two-thirds of all the silver coin herein permitted to be coined each month by the several nations forming this monetary union.

Fifth. Upon the dissolution of said American monetary union, or of the suspension of the coinage of said international silver coin, the nation coining it shall receive the same at par for all public dues and in all commercial transactions, and the citizens of such nation shall continue to receive the same at par, and for that purpose it shall be a legal tender, notwithstanding such dissolution of said monetary union or of such suspension of coinage.

Sixth. The American monetary union which is herein created shall come into full force and effect on the 1st day of January, 1892, and it shall remain in full force and operation for the term of five years thereafter, and if one year before the expiration of said five years the nation or nations forming said monetary union and

moneda internacional que la que esté aquí establecida.

Tercera: La moneda de plata internacional que se fabrique conforme á este plan, tendrá curso legal forzoso así en todas las transacciones comerciales entre los ciudadanos de la nación que la emitió, donde se recibirá á la par en pago de las deudas públicas, como en todas las que se celebren entre ciudadanos de las demás Repúblicas americanas, pertenecientes á la Unión monetaria americana, que no excedan de \$50 en cada pago, sin que pueda pasarse de este límite á no ser con el consentimiento de las partes que deben recibir dicho dinero; pero, cuando el descuento de la plata comparado con el oro en la proporción de 16 á 1 no exceda de cinco por ciento, la circulación legal de dicha moneda deberá hacerse ilimitada en todos los países.

Cuarta: La acuñación de la moneda continental de plata de que aquí se trata podrá suspenderse de tiempo en tiempo, ó aumentarse, ó disminuirse, segun lo determinen las naciones que acuñen las dos terceras partes de toda la moneda de plata que pueda fabricarse mensualmente por las diferentes naciones de la Unión Monetaria.

Quinta: A la disolución de dicha Unión ó cuando se suspenda la acuñación de la moneda de plata internacional, la nación que haya emitido esta última la recibirá á la par, en pago de todas las deudas públicas, y como medio circulante en todas las transacciones comerciales; y los ciudadanos de dicha nación continuarán recibéndola á la par, pues para ese efecto, y no obstante la disolución de la Unión, ó la suspensión de operaciones, es y debe considerarse de curso forzoso.

Sexta: La Unión Monetaria Americana que por el presente plan se propone habrá de estar en pleno ejercicio en 1º de Enero de 1892, y continuará en existencia por cinco años, á contar de esa fecha; y si un año antes de la expiración de ese plazo no se ha dado noticia por la mitad, al ménos, de las naciones que formen la

which shall actually coin one-half or more of said continental coin shall not have declared said American monetary union terminated by notice given to the other nations forming said union, then the same shall continue and be in full force and effect from year to year until such notice shall be given.

Unión de su deseo de terminarla, se entenderá la misma continuada año tras año hasta que se dé dicha noticia.

FIFTY-THIRD DAY.

WASHINGTON, *March 27, 1890.*

The International American Conference was called to order at 3.05 p. m. by the President, Hon. JAMES G. BLAINE, followed by Mr. ZEGARRA, with the following Delegates present:

Nicaragua:

Mr. Horatio Guzman.

Peru:

Mr. F. C. C. Zegarra.

Guatemala:

Mr. Fernando Cruz.

Colombia:

Mr. José M. Hurtado.

Mr. Carlos Martinez Silva.

Costa Rica:

Mr. Manuel Aragon.

Paraguay:

Mr. José S. Decoud.

Brazil:

Mr. J. G. do Amaral Valente.

Honduras:

Mr. Jerónimo Zelaya.

Mexico:

Mr. Matias Romero.

Mr. Enrique A. Mexia.

Bolivia:

Mr. Juan F. Velarde.

United States:

Mr. John B. Henderson.

Mr. Cornelius N. Bliss.

Mr. Clement Studebaker.

Mr. T. Jefferson Coolidge.

Mr. William Henry Trescot.

Mr. Morris M. Estee.

Mr. Henry G. Davis.

Venezuela:

Mr. Nicanor Bolet Peraza.

Chile:

Mr. José Alfonso.

ACTA No. 53.

Sesión del 27 de Mayo de 1890.

Presidencia del Sr. JAMES G. BLAINE, seguido por el Sr. F. C. C. Zegarra. Estando presentes:

Nicaragua:

El Sr. Dr. Horacio Guzmán.

Perú:

El Sr. Dr. F. C. C. Zegarra.

Guatemala:

El Sr. Dr. Fernando Cruz.

Colombia:

El Sr. José M. Hurtado;

El Sr. Carlos Martinez Silva.

Costa Rica:

El Sr. Manuel Aragon.

Paraguay:

El Sr. José S. Decoud.

Brasil:

El Sr. J. G. do Amaral Valente.

Honduras:

El Sr. Jerónimo Zelaya.

México:

El Sr. Matías Romero;

El Sr. Enrique A. Mexia.

Bolivia:

El Sr. Dr. Juan F. Velarde.

Estados Unidos:

El Sr. John B. Henderson;

El Sr. Cornelius N. Bliss;

El Sr. Clement Studebaker;

El Sr. T. Jefferson Coolidge;

El Sr. William Henry Trescot;

El Sr. Morris M. Estee;

El Sr. Henry G. Davis.

Venezuela:

El Sr. Nicanor Bolet Peraza.

Chile:

El Sr. José Alfonso.

Salvador:

Mr. Jacinto Castellanos.

Ecuador:

Mr. José María Plácido Caamaño.

Salvador:

El Sr. Jacinto Castellanos.

Ecuador:

El Sr. Dr. José María Plácido Caamaño.

The minutes of the previous session were read, approved, and signed by the Delegates present.

Se abrió la sesión á las tres y cinco minutos de la tarde.

Se leyó, aprobó y firmó el acta de la sesión anterior.

The CHAIR announced that the order of the day called for the continuation of the debate on the report of the Committee on Monetary Convention, and Mr. Martinez Silva, a Delegate from Colombia, having requested the floor, stated in substance that in his opinion and in that of his Government this Conference was not, as had been said, a diplomatic congress, but an assembly of Delegates sent here for the mutual interchange of views with the object of making recommendations on certain subjects. As far as the subject-matter of the discussion was concerned, he explained the situation of his country in this respect, and said that there was no gold or silver coin, but only paper; that Colombia had always been on a monometallistic basis of silver and that gold was merely a merchandise subject to the fluctuations of the market. Colombia is a producer of silver, but gold in larger quantities, and that the real interest of his country lies in the postponement of this subject until the problem of paper money is solved; although it is true that it desires to see the fluctuations of the value of silver moderated.

He added that the recommendation made in the report of the committee was a very prudent one, because it only proposes that a conference of experts study the subject, as nothing practical can be done until the United States settles the gold question with Europe. He considered that the so-called Windom bill was not a departure from the policy of the United States, or contradictory to the views set forth in the convening act of this Conference. He concluded by asking the Conference to adopt the report of the committee.

Mr. HURTADO, a Delegate from Colombia, expressed himself in similar terms; he added the Delegation of Colombia reserved its right to set forth in writing the

El Señor PRESIDENTE anunció que según la orden del día continuaba la discusión del dictamen de la Comisión de Convención monetaria, y el Señor Martinez Silva, delegado por Colombia, tomó la palabra, expresando en substancia, en primer lugar, que en su opinión y la de su Gobierno esta Conferencia no es, como se ha dicho, un Congreso diplomático, sino una reunión de delegados enviados aquí para conferenciar y cambiar ideas, con el objeto de hacer recomendaciones sobre ciertos asuntos determinados. En cuanto al asunto principal de la discusión, explicó la situación de su país en este respecto, y dijo que allí la moneda no era ni de oro ni de plata, y que el oro no era más que una mercancía, sujeta á todas las fluctuaciones del mercado: que Colombia produce plata; pero también produce oro en mayor cantidad; y que su verdadero interés consiste en que se aplaze toda cuestión sobre este asunto hasta que el problema de su papel moneda esté resuelto, si bien es verdad que desea que las oscilaciones en el valor de la plata no sean bruscas.

Añadió que la recomendación hecha en el dictamen, por la que solo se propone que una Comisión de peritos estudie el asunto, es la más prudente posible, pues que nada práctico puede hacerse hasta que los Estados Unidos arreglen con Europa la cuestión del oro; y que en su concepto el proyecto de ley de Mr. Windom no era ni una desviación de la política de los Estados Unidos, ni envolvía contradicción con lo que expresa el Acta de convocación de esta Conferencia. Por todo lo cual concluyó pidiendo que se aprobase el dictamen de la Comisión informante.

En el mismo sentido se expresó el Señor Hurtado, delegado por Colombia, añadiendo que la delegación de su país se reserva el derecho de expresar por escrito,

opinion of its government respecting this subject as soon as carefully formulated, in order that it might appear on the records.

So far as the question of instructions was concerned, he must say that this Conference had not been convened for the negotiation of other subjects than that of a plan of arbitration, and that with reference to the other subjects of the programme, it only had power to exchange views and study the matters, and that if for this it was necessary to have explicit instructions, the Conference would be without an object. He stated that he agreed with his colleague, Mr. Silva, that the question under discussion was premature, because the first necessity for countries using paper money was to establish their credit and to place their paper on a par with silver—which having been done, they might then think of placing silver on a par with gold. In his opinion, the adoption of a common silver coin which could be made in any country of Latin America for seventy-two cents gold would be disadvantageous for the United States, as it would then become the object of a lucrative commerce and would drain all the gold from the United States. He concluded by saying that the report of the committee was a good one and ought to be accepted, although he himself feared that only a few Governments could accept it.

Mr. ROMERO, a Delegate from Mexico, submitted to the Conference the remarks which are appended hereto *in extenso*.

Mr. ESTEE, a Delegate from the United States, asked that Mr. Romero's remarks be translated, and it was so ordered.

Mr. ARAGON, a Delegate from Costa Rica, stated that paper currency was used in his country, but that it was not depreciated, and Mr. Alfonso, a Delegate from Chili, stated that paper money was used in Chili, and that although its value was depreciated, the credit of his country was as high as any in the world. The honorable Delegate requested that this statement be spread upon the minutes, and it was so ordered by the Chair.

Mr. MARTINEZ SILVA, a Delegate from Colombia, having called the attention of

para que conste de las actas, tan pronto como la tenga debidamente formulada la opinión de su Gobierno respecto de este asunto.

Que en cuanto á la cuestión de instrucciones, debía decir que esta Conferencia no ha sido convocada para negociar otra cosa que un plan de arbitraje, y que con respecto á los otros asuntos del programa solo tiene facultad para cambiar ideas y estudiar las materias; y que para esto fuese preciso tener instrucciones determinadas la Conferencia carecería de objeto. En cuanto á lo demás, estaba también de acuerdo con su colega el Señor Martínez Silva, y consideraba que era prematuro ocuparse del punto, porque la primera necesidad de los países que tienen papel moneda es restablecer su crédito, y poner su papel á la par de la plata, hecho lo cual podría pensarse en poner esta al nivel del oro. En su concepto, la adopción de una moneda internacional de plata, que puede hacerse en cualquier país de la América latina, con setenta y dos centavos de oro, sería desventajosa para los Estados Unidos, porque se volvería objeto de un comercio lucrativo, y se llevaría del país todo el oro existente. Concluyó diciendo que el dictamen de la Comisión es bueno y debe aceptarse, aunque él en su particular temía que pocos Gobiernos podrían adoptarlo.

El Señor ROMERO, delegado por México, tomó la palabra sometiendo á la Conferencia las observaciones que por extenso se acompañan como apéndice á esta acta.

El Señor ESTEE, delegado por los Estados Unidos, pidió que se tradujese al inglés el discurso del Señor Romero, y así se determinó.

El Señor ARAGÓN, delegado por Costa Rica, manifestó que en su país había papel moneda, pero que no estaba depreciado: y el Señor Alfonso, delegado por Chile, dijo también que en su país había papel moneda, y que aunque estaba depreciado, el crédito de Chile era tan grande como el que más en el mundo.

Pidió este honorable Señor que esta manifestación se hiciese constar en el acta, y así se ordenó.

El Señor MARTINEZ SILVA, delegado por Colombia, llamó la atención de la Confe-

the Conference to the fact that the motion was pending which had been made in the last session by Mr. Alfonso, that the speeches of Messrs. Coolidge, Estee, and Romero be translated, and that further discussion on the subject be suspended until this had been done. Which motion he seconded.

No objection having been raised, the Chair declared that the discussion was suspended and that the order of the day would be proceeded with.

The PRESIDENT called Mr. Zegarra to the chair.

The following report of the Committee on Customs Regulations was read:

REPORT OF THE COMMITTEE ON CUSTOMS REGULATIONS.

The Committee on "Customs Regulations," appointed by resolution passed at the sitting of the twelfth day, has the honor to submit the following report. The subjects designated for consideration by this committee, as appears in the printed minutes of the Conference, are the following:

A.—"Formalities to be observed in the importation and exportation of merchandise."

B.—"The classification, examination, and valuation of merchandise."

C.—"Methods of imposing fines and penalties for the violation of customs and harbor regulations."

The committee has already made a preliminary report to the Conference, recommending the adoption of a plan for the assistance of importers and exporters by means of an official and uniform nomenclature and classification of merchandise, in alphabetical order, which is intended to furnish equivalents in the English, Spanish, and Portuguese languages.

In continuation of its labors, the committee now presents the following suggestions:

A.—*Importation and exportation of merchandise.*

1. The committee has not been authorized to take into consideration the vary-

rencia al hecho de que estaba pendiente de votar la proposición del Señor Alfonso, de que quedase en suspenso la discusión, hasta que estuviesen traducidos los discursos de los Señores Coolidge, Estee y Romero, cuya proposición secundaba.

Come no se opuso objeción á que así se hiciese, el Señor PRESIDENTE declaró suspendida la discusión, y ordenó que se continuase con la orden del día.

El Señor PRESIDENTE dejó entonces su puesto y llamó á ocuparlo al Señor Zegarra.

Se dió cuenta con el dictámen de la Comisión de Reglamentos de aduanas que dice como sigue:

DICTÁMEN DE LA COMISIÓN DE REGLAMENTOS DE ADUANAS.

La Comisión de "Reglamentos de Aduanas," nombrada en virtud de acuerdo celebrado en la duodécima sesión de esta Conferencia, tiene el honor de presentar el siguiente dictamen. Los asuntos que se han encomendado á su estudio, según aparece en la página 46 de las actas impresas, son los siguientes:

A.—"Formalidades que han de observarse en la importación y exportación de mercaderías."

B.—"Clasificación, examen y avalúo de las mercaderías."

C.—"Métodos que han de seguirse para imponer las multas y penas en que se incurra por infracción de los Reglamentos de Aduanas y Puertos."

La Comisión ha presentado ya á la Conferencia un informe preliminar, en que recomienda la adopción de un plan para mayor comodidad de los importadores y exportadores, que consiste en el arreglo de una nomenclatura uniforme y clasificación oficial, por orden alfabético, de las mercaderías, con sus correspondientes equivalencias en los idiomas inglés, castellano y portugués.

Continuando su tarea, la Comisión se permite hacer las siguientes observaciones:

A.—*Importación y exportación de mercaderías.*

1. Esta Comisión no ha sido autorizada para considerar los diferentes derechos

ing rates of duties imposed upon exports and imports by the countries represented in the Conference, and such recommendations as are made in this report are intended to be applicable alike to the present and the future rates of duty.

2. The committee has given due weight to the fact that each of the countries represented depends upon customs duties as the chief source of national revenue, and that the productiveness and security of this revenue must not be threatened nor impaired under the guise of simplification or improvement of regulations for its collection.

3. It is recognized that each country should regulate and administer its own system of customs revenue, and that differences of race, habit, condition, and environment prevail among the conferring nations. The committee, therefore, proposes nothing that does not take cognizance of these important considerations.

4. The committee realizes that an active and desirable international commerce can be established only by the energy and skill of private enterprise, and can not be created and maintained by the cultivation of mutual sentiments of amity and good will. The true bases of such intercourse can be found only in parallelism of interests and in satisfactory profits derived from the supply of material wants.

5. Convinced that an increased commerce amongst the American Republics would be mutually beneficial to the citizens of those Republics, the committee has considered the customs regulations of the several countries for the purpose of devising means of reducing some of the existing burdens of labor, time, expense, and risk.

6. The committee is gratified to find that, in a general sense, the revenue laws and regulations of the several Republics are reasonable and moderate in their provisions; that their administration is, upon the whole, considerate of the rights and interests of the citizen, and that as a rule those who conduct the international navigation and commerce of the American

con que gravan las importaciones y exportaciones los diversos países representados en esta Conferencia, ni para proponer modificaciones en ellos. Pero las indicaciones hechas en este dictamen pueden aplicarse á los derechos vigentes, ó á los que se impongan más tarde.

2. La Comisión ha tomado en cuenta la circunstancia de que en todos los países aquí representados los derechos de aduana forman la principal de las rentas nacionales; y cree que no debe, ni aun con la mira de simplificarla, hacerse cosa alguna que tienda á disminuirla ó á hacerla incierta.

3. La Comisión reconoce que, existiendo entre las naciones aquí representadas diferencias de raza, hábitos, condiciones y circunstancias, cada una de ellas debe reglamentar y administrar lo concerniente á su sistema de aduanas; y, por tanto, se abstiene de recomendar nada que pugne con estas importantes consideraciones.

4. La Comisión no duda que el desarrollo de un comercio activo internacional solamente puede establecerse bajo la acción de la energía é inteligencia de las empresas particulares, y que no puede surgir ni conservarse sólo por el hecho de existir sentimientos de amistad y buenos deseos. Las verdaderas bases sobre las cuales puede establecerse ese comercio son el paralelismo de intereses y utilidades positivas derivadas del cambio de valores reales.

5. Convencida la Comisión de que el aumento del comercio entre las Repúblicas de América sería de utilidad mutua para los ciudadanos de las mismas, ha estudiado sus respectivos reglamentos de aduanas con el objeto de disminuir algunos de los gravámenes y trabas que ahora existen, como son excesivo trabajo, pérdida de tiempo, fuertes gastos y riesgos.

6. La Comisión ha encontrado con satisfacción que, en general, las leyes y reglamentos fiscales de las varias Repúblicas son moderados y razonables; que su ejecución, considerada en conjunto, toma en cuenta los derechos é intereses de los ciudadanos; y que, por regla general, las personas que se ocupan en el comercio y navegación internacional en el continente

continent are candid and honest in their relations with the revenue laws.

7. Nevertheless, it is apparent that the laws and regulations as well as the administration thereof are, in some respects, susceptible of important improvements, and it is proposed in part to effect these improvements by establishing certain uniform rules and practices, without attempting to regulate minor local details.

8. Commerce is now carried on mainly by the instrumentality of the steam-ship, the railway, and the telegraph. These agencies have created necessities and conditions which often conflict with administrative arrangements which are preserved only because they are traditional, and which do not accord with modern methods.

9. Excessive formality in administration is a serious evil, for the reason that it introduces expense, risk, and uncertainty in commercial transactions in such degree as to discourage commercial enterprise. It leads to the multiplication of agents in the business of importation, exportation, and transportation, and thereby reduces the legitimate profits and reasonable expectations of merchants and carriers, and increases the expenses of Government.

10. A ship's manifest is a marine document universally required of vessels arriving from foreign ports, as a basis for determining their cargoes and, in the time of war, to furnish the evidence of non-contraband goods. No vessel should be allowed to clear from any customs port before the master has lodged in the custom-house a manifest of his cargo, but consular certification of such manifests should not be required. Vessels belonging to regular lines of steamers which are advertised to sail on schedule time, are usually compelled to take in cargo up to the last moment of their departure, and it is therefore impracticable before the hour of sailing to complete the manifest for clearance at the custom-house. The resident agents of such vessels should therefore be allowed to lodge in the custom-house, within twenty-four hours after the sailing of the vessel, such supplementary manifests as may be required to account for the whole cargo.

americano cumplen honrada y fielmente con aquellas leyes.

7. Sin embargo, es evidente que las leyes, los reglamentos y su ejecución son susceptibles en algunos casos de mejoras importantes; y la Comisión se propone, para lograr en parte estas mejoras, establecer ciertas reglas y prácticas uniformes, sin detenerse en reglamentar por menores locales de poca importancia.

8. El comercio actual se sirve principalmente del vapor, el ferro-carril y el telégrafo. Estos agentes han creado nuevas necesidades y condiciones que están con frecuencia en conflicto con prácticas administrativas que, conservadas tan sólo por respeto á la tradición, no están en armonía con el sistema moderno.

9. El exceso de formalidades en la ejecución de las leyes de aduanas es un grave mal, porque causa gastos, peligros é incertidumbres en las transacciones comerciales, hasta el punto de desanimar el espíritu de empresa mercantil; multiplica el número de empleados en los negocios de importación, exportación y transporte, y, por consiguiente, reduce las utilidades legítimas y las esperanzas razonables de los comerciantes y acarreadores, y aumenta los gastos de administración.

10. El manifiesto de un barco es un documento de mar que se exige universalmente á los buques que llegan de puertos extranjeros, y sirve para determinar la carga que lleva, y, en tiempo de guerra, para probar que no hay á bordo artículos de contrabando. No debe permitirse á ningún buque salir de un puerto habilitado sin que su Capitán presente en la aduana un manifiesto de la carga, para el cual no debe exigirse la certificación consular. Los vapores de las líneas regulares, que tienen hora fija señalada para su salida, reciben muchas veces carga hasta el momento de partir; y, por esta razón, es imposible completar el manifiesto de salida para obtener el despacho de la aduana. Debiera, por tanto, permitirse á los agentes de los vapores que residen en el puerto de salida presentar en la aduana, dentro de las veinte y cuatro horas siguientes á la partida del vapor, los manifiestos suplementarios que se necesitan para dar razón total de la carga.

Before entering a foreign port the master of every vessel should prepare, for surrender to the customs authorities, an inward manifest containing all the facts shown by the outward manifests, together with a list of the passengers and crew and an account of surplus ship stores remaining on board. This manifest should be lodged at the custom-house together with the register and any other documents required by the local regulations, and should be verified by the master's personal declaration before the proper customs officer. The inward manifest may be used in verifying the cargo, but should not be accepted in lieu of an invoice. The committee will present for the consideration of the Conference a proposed international form of manifest, and supplementary manifest. On the exportation of merchandise every shipper should be required, under penalty for failure, to lodge at the custom-house a special manifest of the goods sent by him out of the country, containing full particulars respecting the character, quality, value, and destination of the goods, so that the Governments may have authentic data for statistical records and reports.

(See Recommendation 1.)

11. Invoices for customs purposes should be made out in the language of either the country of import or of export, and should declare the wholesale market value of the goods at the date of exportation in the market whence imported, and all amounts or quantities should be expressed in figures only. The value so declared should be accepted, *prima facie*, as a basis for estimating *ad valorem* duties. It is recommended that the fee for consular certification throughout republican America be established at the uniform rate of \$2.50 for each invoice; but that no fee be required for duplicates of an original invoice, nor in any case where the value does not exceed \$100. (Rec. 2.)

12. Entries of imported merchandise should be made out in the language of the country of importation, and should name the vessel and the importer; entries should agree with bills of lading and with invoices in all material particulars, and the bill of lading and invoice should be

Antes de entrar á un puerto extranjero, el Capitán del buque debe preparar, para entregarlo á las autoridades de aduana, el manifiesto de entrada con todos los datos que consten en el manifiesto de salida, más la lista de pasajeros y de la tripulación, y una relación del rancho existente á bordo. Este manifiesto debe presentarse en la aduana junto con la matrícula y demás documentos que exijan los reglamentos locales, y su exactitud se comprobará con la declaración personal del Capitán ante el respectivo empleado de la aduana. El manifiesto de entrada podrá usarse para dar noticia de la carga, pero no hará las veces de factura. La Comisión presentará á la consideración de la Conferencia un modelo de manifiesto internacional y de manifiestos suplementarios. Debe exigirse á los embarcadores que presenten en la aduana, bajo pena de multa, un manifiesto especial de cada despacho que hagan, y que en él den cuenta detallada de la clase, cantidad, valor y destino de las mercaderías, á fin de que el Gobierno pueda obtener datos estadísticos auténticos. (Véase la Recomendación 1.)

11. Las facturas destinadas á las aduanas deben hacerse en el idioma del país de donde se exporten las mercaderías ó de aquél al cual vayan dirigidas, declarando en ellas, en números solamente, el precio al por mayor de las mercaderías á la fecha de su exportación en el lugar de donde se envíen, y los precios así declarados deben aceptarse, *prima facie*, como base para el aforo de los derechos *ad valorem*. Se recomienda que el derecho consular por certificación de facturas sea uniforme en todas las Repúblicas americanas, á razón de dos pesos y medio por factura, y que no se cobre derecho alguno cuando el valor de la factura no exceda de cien pesos, así como tampoco por los duplicados de facturas originales. (Véase la Rec. 2.)

12. Las declaraciones para el despacho de mercaderías importadas deben hacerse en el idioma del país en el cual se importan, y deben expresar el nombre del buque y del importador. Estas declaraciones deberán corresponder con los conocimientos y con las facturas, en todos los puntos

lodged with the customs authorities at the time of entry. In case any of the packages covered by an invoice should fail to arrive by reason of short shipment, entry should be allowed of the missing packages by means of a properly verified extract or copy of the original invoice. Wherever oaths are now required in customs procedure they should be abolished, because they entail needless hardship and loss of time upon the importer in requiring his personal attendance at the custom-house. The signature of the importer to his declaration for entry should be invested with all the penal responsibilities now attached to his affidavit. (Rec. 3.)

13. Special facilities without the imposition of unnecessary charges should be accorded to goods in transit by railroad or water transportation through one country to another, provided they be kept in bond during such transit and that the transit be made under the supervision of the customs authorities, but without any verification of contents of packages. (Rec. 4.)

14. The hours and regulations for the lading and unlading of vessels should be made as liberal as local circumstances will permit, and special means should be provided for their entrance and clearance before and after the regular hours for business at the custom-house, and on all days when general business is suspended. (Rec. 6.)

15. The abolition of all fees and charges in the customs service is desirable and none should be exacted except such as are fixed and published by due authority; whenever they do exist, they should be limited to the actual cost of the service rendered, and never be imposed for the purpose of raising public revenue. (Rec. 7.)

16. In cases where the rate or amount of duty is doubtful or disputed, the importer should be permitted to deposit, under protest, the amount claimed by the customs authorities and to take possession of his goods; his duties should be liquidated, as promptly as practicable, in accordance with the final decision on

esenciales; y tanto el conocimiento de embarque como la factura deben presentarse con la solicitud ó declaración de despacho. En caso que no llegue parte de los efectos descritos en la factura por razón de deficiencia en la remesa, los artículos no recibidos pueden declararse haciendo un extracto ó copia, debidamente autenticada, de la factura original. Sería conveniente abolir el juramento que, según los reglamentos de aduanas, se exige en algunas partes, porque acarrea dificultades innecesarias y pérdida de tiempo al importador, que tiene que concurrir personalmente á la aduana á prestarlo. La firma del importador en la declaración de entrada debe estar sujeta á la misma responsabilidad penal que el juramento actualmente implica. (Rec. 3.)

13. Deben acordarse facilidades especiales, sin imponer gastos innecesarios, á las mercaderías en tránsito de un país á otro, por ferro-carril ó por vapor, con tal que puedan conservarse bajo fianza durante el tránsito, y que éste se verifique bajo la vigilancia de las autoridades de la aduana, pero sin que estén sujetas á la formalidad del reconocimiento. (Rec. 4.)

14. Las horas y reglamentos que se señalen para la carga y descarga de buques deben ser tan liberales como lo permitan las circunstancias locales, y deben proveerse medios especiales para la entrada y salida de embarcaciones antes y después de las horas de despacho ordinario de la aduana, así como en los días en que, según costumbre, se suspendan los negocios. (Rec. 6.)

15. Es de desearse que se supriman los gastos y honorarios por servicios de aduana, y que no se cobren sino los que hayan sido fijados y publicados por las autoridades competentes. Cuando estos existan, deben limitarse á la remuneración efectiva del servicio prestado, pero no deben imponerse como fuente de ingreso para el Tesoro. (Rec. 7.)

16. En los casos en que el monto ó cuantía del derecho de aduana fuere dudoso ó hubiere disputa acerca de él, debe permitirse al importador que deposite, bajo protesta, la suma que pretendan las autoridades de la aduana, y que tome posesión de las mercaderías; los derechos deben liquidarse tan pronto como sea

his protest, and any excess of deposit refunded without abatement. (Rec. 8.)

17. The committee earnestly recommends the adoption, in the principal ports of the countries here represented, of a system of bonded warehouses similar to that which wherever it has been tried has demonstrated its convenience to importers and its advantage to the national revenue. By availing himself of this system the importer can delay the payment of duties until he has effected the sale of the articles imported, or if he prefers to export them he can do so without payment of duty. To secure this privilege he must store the imported merchandise at his own risk and expense in some designated warehouse which is kept under the special supervision of the collector of customs, and must furnish satisfactory bonds for the payment of the duty or the exportation of the merchandise within a prescribed period. The importer, under this system, may withdraw his goods in lots of one or more packages, or if the merchandise be in bulk, in stated quantities according to the demands of his business upon paying all duties and costs of labor and storage which have accrued upon the portion withdrawn for consumption.

The Government is thus absolutely protected against loss while the importer is relieved from the necessity of forcing his goods upon an unsatisfactory market.

(Rec. 9.)

18. Peculiar hardship is suffered by importers in some of the countries from the revision of invoices by the supreme authority at the capital. In case of doubt or controversy, where a deposit of the maximum duty is exacted and the amount is paid under protest, this revision by the central authorities is necessary in the interest of justice, but in all other cases, except where fraud or culpable negligence appears, the merchant, upon paying the assessed duty at the custom-house, should receive his goods exempted from further liability for reclamations which may absorb his apparent profits. (Rec. 15.)

19. Internal duties upon imported commodities which have paid duty at the

posible, de conformidad con la decisión final que haya sido pronunciada sobre su reclamación, y debe devolversele cualquier sobrante del depósito sin descuento alguno.

17. La Comisión recomienda encarecidamente la adopción, en los principales puertos de los países aquí representados, del sistema de "almacenaje con fianza" (*bonded warehouses*) que, donde quiera que se ha practicado, ha sido de gran conveniencia para los importadores y ventajoso para las rentas nacionales. Por medio de este sistema, el importador puede retardar el pago de los derechos hasta que haya vendido las mercaderías importadas, ó si prefiere exportarlas, puede hacerlo sin pagar derechos. Para gozar de este privilegio, es necesario que el comerciante deposite las mercancías importadas, por su cuenta y riesgo, en un almacén especial, que está bajo la estricta vigilancia del Administrador de la aduana, y también que dé una fianza que garantice el pago de los derechos ó la exportación de la mercancía dentro de tiempo determinado. El importador puede, por medio de este sistema, sacar parte de sus efectos en lotes de uno ó mas bultos, ó si fueren á granel, en porciones determinadas, según lo exijan sus negocios, previo el pago de los derechos y gastos ocasionados por la parte que se haya sacado para el consumo. De este modo, el Gobierno queda completamente asegurado contra pérdidas, y el importador puede al mismo tiempo escoger la oportunidad para la venta provechosa de sus mercaderías. (Rec. 9.)

18. Los importadores sufren muchos gravámenes y molestias en algunos países á causa de la verificación de facturas por las autoridades superiores en la Capital. En caso de duda ó controversia, cuando se exige el depósito del máximo de los derechos, y éste se hace bajo protesta, la revisión por las autoridades centrales es necesaria como medida de justicia; pero en los demás casos, excepto cuando haya fraude ó negligencia culpable, el comerciante, al pagar en la aduana los derechos correspondientes, debe recibir sus mercaderías, libre de ulterior responsabilidad por reclamos que puedan privarle de su ganancia presunta. (Rec. 15.)

19. Los impuestos interiores sobre las mercaderías importadas que han pagado

frontier are intolerable burdens upon and obstructions to international commerce. As soon as the legally assessed import duties are paid, on arrival, the goods become a part of the general stock of commodities and should thereafter be treated in the same manner as domestic products. An increase of import duties at the frontier is preferable to the vexatious system of internal duties. There should be no interior control nor supervision of duty-paid imported goods. A custom-house delivery of goods should entitle them to all the privileges and exemptions accorded to domestic merchandise. (Rec. 15.)

20. In the general interest of the American peoples, it is urged that prompt information be circulated by the governments of the outbreak or prevalence of contagious diseases among cattle or other live stock, in order that such importations may be subjected to a proper quarantine.

B.—The classification, examination, and valuation of merchandise.

21. With regard to the customs examination of merchandise, it need only be said that it should be conducted with as little delay, expense, and damage as possible, and should be limited to a reasonable verification of the statements of the entry and invoice. This suggestion applies as well to examinations conducted for the purpose of verifying the dutiable value of *ad valorem* merchandise as to examinations for ascertaining weights and quantities for the assessment of specific duty. The committee has interpreted the phrase "Valuation of merchandise" as meaning its invoice valuation, and where duties are specific this valuation should be received without question or the necessity of verification, except in case of suspected fraud.

(Rec. 10.)

22. Merchandise contained in the baggage of tourists and immigrants, not exceeding a limited amount, should be admitted to entry and payment of duties

derechos en la frontera, son cargas intolerables y obstáculos para el comercio internacional. Tan luego como se han pagado, á la llegada de las mercaderías, los derechos con que legalmente están gravadas, éstas entran á formar parte de la existencia general de mercaderías nacionales, y deben ser consideradas del mismo modo que los artículos de la industria nacional. Es preferible pagar un fuerte impuesto en la frontera al sistema vejatorio de aduanas interiores. No debiera ejercerse vigilancia interior ni inspección sobre las mercaderías importadas que ya han pagado los derechos de aduana. El permiso de la aduana para la entrega de las mercaderías debiera hacerlas acreedoras á todos los privilegios y franquicias de que gozan las mercaderías del país. (Rec. 15.)

20. Es de gran interés para los pueblos americanos que los respectivos países se den mútuo y pronto aviso de la aparición de enfermedades contagiosas en el ganado vacuno ó de cualquiera otra especie, á fin de que á su importación del mismo se le imponga la debida cuarentena.

B.—Clasificación, examen y avalúo de las mercaderías.

21. Respecto al registro de mercaderías en las aduanas, basta decir que debe hacerse con la menor demora, gastos y daños posibles y limitarse á la verificación razonable de los manifiestos de importación y de las facturas. Esta observación es también aplicable á las inspecciones que se hacen con el objeto de fijar los derechos *ad valorem* que deban pagarse sobre las mercaderías, lo mismo que al reconocimiento que se hace para determinar el peso y cantidad de mercaderías gravadas con derechos específicos. La Comisión usa la frase "avalúo de mercaderías" para significar el valor declarado en la factura y donde los derechos sean específicos, debe aceptarse este valor sin necesidad de inspección, excepto en el caso de presunción de fraude. (Rec. 10.)

22. Las mercaderías contenidas en los equipajes de viajeros é inmigrantes, que no excedan de cierta cantidad, debieran admitirse á la entrada por las aduanas

without bill of lading or invoice, and tools of trade or occupation and other articles brought by passengers in reasonable quantities, for their own personal use and not for sale, should be exempted from duty. (Rec. 11.)

23. Actual samples of merchandise consigned, in reasonable quantities, solely for inspection, or contained in the baggage of bona fide commercial travelers and intended to be used in the prosecution of their business, should, in the interests of commerce, be admitted duty free, under such restrictions as may be deemed necessary. (Rec. 11.)

24. The system of appraisement for *ad valorem* duties is so intricate and voluminous in its details, and is so little likely to be practiced *in extenso* by many of the countries represented in the Conference, that the committee has decided not to recommend the consideration of that system.

25. The assessment of duty upon the gross weight of dutiable products seems onerous, but where the rate has been adjusted with due regard to the insignificant value of the taxed materials used for packing any particular class of goods, the duty upon the "gross weight" has the great advantage of certainty and simplicity, and avoids troublesome questions about tare and weight. Through carefulness in packing and the use of light, strong coverings, importers can minimize the tax. Whenever "net weight" is required the rates should be regulated, as far as practicable, by schedules officially prepared and published. (Rec. 16.)

26. Merchandise which has been recovered from a wrecked or stranded vessel should be allowed to be entered without invoice at the custom house by either the salvors or importers for appraisement by the proper authorities, duties to be paid on the appraised value. The importers should also be accorded the privilege of abandoning to the Government merchandise included in any invoice, and seriously damaged by sea transportation, free of liability for duty, provided such merchandise represents ten per centum of

y al pago de derechos sin necesidad de conocimiento ó factura, y los instrumentos profesionales y demás efectos traídos por los pasajeros, en cantidad moderada, para su uso personal y no para la venta, debieran estar libres de derechos. (Rec. 11.)

23. Las muestras de mercaderías, consignadas en cantidades moderadas con el objeto de darlas á conocer, ó contenidas en el equipaje de los comerciantes viajeros de buena fé con el destino que la naturaleza de su profesión les señala, deben, en beneficio del comercio, admitirse libres de derechos, y sujetas solamente á las restricciones que se juzguen necesarias. (Rec. 11.)

24. El sistema de avalúo para la recaudación de los derechos *ad valorem* es tan intrincado y lleno de detalles, y por otra parte, es tan poco probable que se practique extensamente por muchos de los países representados en esta Conferencia, que la Comisión ha determinado abstenerse de recomendar la consideración de tal sistema.

25. El impuesto sobre el peso bruto de las mercaderías parece oneroso; pero cuando para establecer los derechos en la tarifa se ha tenido en cuenta el valor insignificante de los materiales que se usan para empacar cualquiera clase de mercaderías, el impuesto sobre el peso bruto tiene la gran ventaja de la certeza y la sencillez, y la de evitar cuestiones enojosas sobre la tara y el peso. Teniendo cuidado en el empaque y empleando cubiertas fuertes y ligeras, los importadores pueden aminorar el impuesto. En los casos en que se exija el peso neto, en cuanto sea posible deben fijarse las tarifas legales según tarifas preparadas y publicadas oficialmente. (Rec. 16.)

26. Las mercaderías que hayan sido recuperadas de algún buque naufrago ó encallado, deben admitirse sin factura á la entrada en la aduana, por los salvadores ó los importadores, con el objeto de que se avalúen por las autoridades competentes, y se paguen los derechos de acuerdo con el avalúo que se practique. Los importadores deben también gozar del privilegio de abandonar al Gobierno las mercancías incluídas en una factura que hayan sufrido seria avería por el transporte marítimo, exentos de responsabili-

the total value of the invoice, and whenever goods have been surrendered to the insurance companies the latter should be recognized as rightful owners of the same for all customs purposes. (Rec. 13.)

C.—*Methods of imposing fines and penalties.*

27. Against the imposition of fines and excessive duties there should be granted the right of appeal to some tribunal which would promptly investigate all the facts and take into account the good or bad faith of the importer, as may appear in evidence. The importer should be allowed to appear personally or by representative before such tribunal, and the decision should in such cases be made without delay. Clerical errors, minor inaccuracies, and informalities in the entry or invoice or in any customs proceedings which do not affect the amount of collectible duty, should not, in themselves, be deemed sufficient ground for imposing fines and penalties. (Rec. 17.)

28. The committee is deeply impressed with the belief that equity and regularity of administration are in constant danger of infraction whenever officers of customs are allowed to participate in any share of penalties or forfeitures. A pecuniary interest in fines and penalties has a tendency to bias the judgment of the officer and incline him toward undue exactions for his own benefit. The committee, therefore, recommends, to all the countries represented, the adoption of laws (where there do not already exist) providing for the deposit in the Government Treasury of all the moneys received by customs officers, and the substitution of a system of rewards for specially meritorious service. (Rec. 17.)

3.—*Additional suggestions.*

29. The committee has been convinced of the advantages to be derived from a periodical compilation, publication, and distribution of official statistics of the navigation and foreign commerce of the coun-

try, siempre que esas mercaderías representen diez por ciento del valor total de la factura; y cuando se hayan abandonado mercaderías á las compañías de seguros, éstas deben ser consideradas como sus legítimos dueños en todo lo concerniente á la aduana. (Rec. 13.)

C.—*Métodos que han de seguirse para imponer las multas y las penas.*

27. Contra la imposición de multas ó de excesivos derechos, debe concederse el derecho de apelación ante un Tribunal encargado de investigar todos los hechos á la mayor brevedad, tomando en cuenta la buena ó mala fé del importador, según aparezca de las pruebas. Al importador debe permitírsele que aparezca ante el Tribunal personalmente, ó por medio de apoderado, y la decisión debe pronunciarse en tales casos sin tardanza. Errores de pluma, equivocaciones de poca importancia, irregularidades en la declaración de entrada ó en la factura ó en cualquier acto relacionado con la aduana, que no alteren la suma que deba cobrarse por derechos, no deben, de por sí, considerarse como motivo para imponer multas y penas. (Rec. 17.)

28. La Comisión está plenamente persuadida de que la justicia y regularidad en la administración están constantemente en peligro, cuando se da á los empleados de aduana participación alguna en los productos de multas y penas pecuniarias. El interés pecuniario en las multas ó penas tiende á viciar el criterio de los empleados y los inclina á exacciones indebidas en provecho propio. La Comisión, por tanto, recomienda á todos los países aquí representados, la adopción de leyes (donde aún no existan) en que se establezca la entrega ó ingreso en el Tesoro público de todo lo recaudado por los empleados de aduana, y la adopción de un sistema de recompensas por servicios especialmente reconocidos como meritorios. (Rec. 17.)

D.—*Indicaciones adicionales.*

29. La Comisión está convencida de las ventajas que produciría la compilación, publicación y distribución periódica de estadísticas oficiales sobre navegación y comercio exterior de los países repre-

tries represented in the Conference. These statistics are often the indispensable bases for legislative enactments affecting international interests. (Rec. 18.)

30. In addition to the adoption of common statistical forms, the committee recommends the establishment of an international bureau for the systematic collection and distribution of useful information relating to the exterior navigation and commerce of the conferring powers, and to the changes in their customs laws and regulations.

The expense of maintaining such a bureau would be inconsiderable and its benefits inestimable. As one example of the practicability and economy of such a bureau, the bureau of universal postal union, conducted by the Government of Switzerland, may be cited. A more cognate instance is to be found in the plan for an international union for the publication of customs tariffs, etc., formulated by the conference held at Brussels in May, 1888, in which most of the commercial nations of the globe were represented, and it is urged that a union be effected between the Republics represented in this Conference, which would insure a prompt and accurate publication, at the common expense, for the common benefit, of important commercial information. To accomplish this purpose the proposed international bureau might with advantage be maintained under the supervision of one of the represented countries and charged with the translation into English, Spanish, and Portuguese, and the publication and distribution of all the American tariffs, and such modifications of the same as may occur in due course. The countries comprised in this Conference should each engage to send to the bureau without delay copies of—

- (1) Their respective customs laws, including tariffs corrected to date.
- (2) Explanations of the effect of modifications which are made in the original laws.

sentados en esta Conferencia. Estas estadísticas son frecuentemente base indispensable para la expedición de las leyes que afectan los intereses del comercio internacional. (Rec. 18.)

30. Además de la adopción de modelos comunes para la estadística, la Comisión recomienda también el establecimiento de una Oficina Internacional, que debe encargarse de la colección y distribución sistemática de todos los datos útiles referentes á la navegación y comercio exterior de todos los países aquí representados, así como también de los cambios que se efectúan en sus leyes y reglamentos de aduanas.

Los gastos para el mantenimiento de esta oficina serían de pocas importancia, en tanto que sus ventajas serían inestimables. Como ejemplo de la practicabilidad y economía de dicha oficina, puede citarse la Oficina Universal de la Unión Postal, que se encuentra bajo la vigilancia del Gobierno de Suiza. Un caso más análogo puede aún encontrarse en el plan de Unión Internacional de Publicaciones de Tarifas de Aduanas, etc., etc., redactado por la Conferencia reunida en Bruselas en Mayo de 1888, en la cual estaban representadas la mayor parte de las naciones comerciales del mundo. La Comisión recomienda á las naciones representadas en esta Conferencia el establecimiento de una unión por medio de la cual se pueda obtener la pronta y exacta publicación, á costa y en provecho común, de datos comerciales importantes. Para lograr este objeto, la Oficina Internacional cuya creación se propone, debe establecerse bajo la vigilancia del Gobierno de alguno de estos países, encargada de traducir al inglés, español y portugués, y de publicar y distribuir anualmente, todas las tarifas americanas y las modificaciones que ellas sufran. Los países representados en esta Conferencia, deben obligarse á enviar á la oficina mencionada, sin pérdida de tiempo:

- (1º) Copia de sus respectivas leyes y tarifas de Aduanas corregidas hasta la fecha
- (2º) Explicaciones referentes á los resultados producidos por las modificaciones hechas en las leyes primitivas.

- (3) All circulars of instruction which have been addressed to their respective customs officers concerning the exaction of duties on, and the classification of, merchandise under the tariff laws.
- (4) All Commercial and Parcel Post treaties in force or subsequently adopted.
- (5) All available statistics relating to external commerce and domestic productions.

The annual expense of maintenance would properly be assessed in due proportion to the amount of the foreign commerce of the countries interested.

A common form adapted to the uniform exhibition of the desired facts will, if desired by the Conference, be prepared and submitted hereafter. (Rec. 18.)

RECOMMENDATIONS.

In accordance with the conclusions thus carefully set forth, your committee asks the Conference to recommend to all the countries here represented the adoption of the following measures, the acceptance of which need not imply a change in such legislation of any of the American Republics as already contains more liberal provisions, the purpose of the Conference being not merely to propose uniform rules, but to establish more liberal provisions than are now in force.

1. That forms be adopted for outward manifests of vessels, which shall be lodged at the custom-house by masters of vessels at the time of clearance, and for supplementary manifests of steamers belonging to established lines to be made by the resident agents thereof, and lodged by them in the custom-house within twenty-four hours after the sailing of the vessels, which manifests shall be used only for the determination of the cargo, etc., and shall not require consular certification.

That every such manifest shall show the name of the vessel and of her master, the ports of departure and destination, a description of her cargo by marks, numbers, and supposed contents of packages, with names of consignees and consignors, but no statement of values.

(3º) Todas las circulares en las cuales se dan instrucciones especiales á sus respectivos empleados de aduana, con referencia al cobro de derechos y clasificación de las mercaderías, según el arancel.

(4º) Todos los tratados comerciales vigentes, y los que se adopten en lo sucesivo.

(5º) Todas las estadísticas que puedan obtenerse referentes á su comercio exterior y producción nacional. Los gastos anuales que ocasione el sostenimiento de esta oficina, deben hacerse por los países interesados en proporción con la cuantía de su comercio exterior.

La Comisión preparará y someterá más tarde, si así lo quisiere la Conferencia, un modelo común adaptado á la reunión uniforme de los datos deseados. (Rec. 18.)

RECOMENDACIONES.

De conformidad con las conclusiones expuestas detenidamente más arriba, la Comisión pide á la Conferencia que recomiende á los Gobiernos aquí representados la adopción de las siguientes medidas. La aceptación de ellas no obligará á las Repúblicas americanas á modificar su legislación cuando ésta contenga disposiciones más liberales. El objeto de la Conferencia no es simplemente procurar la uniformidad en la legislación, sino también establecer disposiciones más liberales que las vigentes.

1. Que se adopte una forma común para el manifiesto de salida de los buques, que debe presentarse en la Aduana por el Capitán antes de salir del puerto, así como también para los manifiestos suplementarios de buques que pertenezcan á líneas regulares, los cuales deben hacerse y presentarse á la aduana por los consignatarios de dichas líneas de vapores dentro de las veinte y cuatro horas siguientes á la salida del buque.

Estos manifiestos deben expresar el nombre del buque y del Capitán, los puertos de partida y destino, la descripción de la carga por marcas, números y supuesto contenido de ella, así como también el nombre de los embarcadores y el de los consignatarios, sin expresión alguna de

On the exportation of merchandise each individual shipper shall make and lodge at the custom-house for statistical purposes a special manifest stating quantities, character, and values of the goods exported by him; and for a failure so to do, he shall be subjected to a penalty.

The master of any vessel may, within forty-eight hours after the entrance at the custom-house and before any of the cargo shall have been landed, change her destination and proceed on his voyage. On entering a foreign port the master of every vessel belonging to one of the represented countries shall lodge with the custom authorities an inward manifest, containing all the facts shown by the outward manifest, including a list of the passengers and crew and an account of surplus ship stores remaining on board. This manifest must be verified by the master's personal declaration at the custom-house. It shall not be accepted in lieu of an invoice and no consular certification shall be required. Forms for outward, inward, and shipper's manifests are herewith submitted.

(See Par. 10.)

2. For the entry of imported merchandise, invoices shall be made out in the language and currency of either the country of import or of export, or in any currency actually paid for the merchandise. They must declare the contents and value of each package, and state the quantities and the values of the goods in figures and not in words, and the amounts so expressed, with any additions which the importer may make in his entry, shall be accepted at the custom-house as the basis for preliminary estimates of duty.

Wherever consular certification of manifests has heretofore been required the certification of invoices shall be accepted in lieu of the same. The consul's fee for legalization and certification shall be fixed at the uniform rate of \$2.50 for each invoice, but no fee shall be required for duplicates of an original invoice, nor for any invoice the value of which does not exceed \$100; pro-

precios. Todo embarcador deberá, al exportar las mercaderías, hacer y presentar en la aduana, para fines estadísticos, un manifiesto especial de las mercaderías que embarca, con expresión de su cantidad, clase y valor, y si dejare de cumplir este deber, se le impondrá la pena correspondiente.

El Capitán de un buque puede, dentro de las cuarenta y ocho horas siguientes á su declaración en la aduana, y antes de efectuar el desembarque de parte alguna de la carga, cambiar el destino del buque y seguir su viaje. Al entrar á un puerto extranjero, el Capitán de un buque perteneciente á cualquiera de las naciones aquí representadas, deberá presentar á las autoridades de la aduana un manifiesto de entrada, que exprese todos los hechos que consten en el manifiesto de salida, así como también una lista de los pasajeros y de la tripulación, y una relación del rancho existente á bordo. Este manifiesto deberá autenticarse por medio de la declaración personal del capitán ante el Administrador de la aduana; no se aceptará en lugar de la factura, ni necesitará de certificado consular. (Se acompañan á este dictamen modelos de manifiestos de entrada y salida y manifiesto de embarcadores.) (Véase Par. 10.)

2. Las facturas para las declaraciones de entrada de las mercaderías deberán escribirse en el idioma del país de importación ó exportación; contendrán la expresión del valor en la moneda de cualquiera de esos países ó en aquella con que las mercaderías se han pagado, y expresarán el contenido y valor de cada bulto. La declaración de las cantidades y valores se hará en números, no en letras.

Los valores así expresados, con las adiciones que el importador crea conveniente hacer en su declaración, deberán aceptarse en la Aduana como base preliminar para el aforo de los derechos.

En los países donde se han exigido hasta ahora certificaciones consulares en los manifiestos, debe aceptarse en su lugar la certificación de la factura. Los derechos consulares por legalización y certificación deberán establecerse al tipo uniforme de dos pesos y medio por cada factura, y no debe exigirse derecho alguno por los duplicados de la factura original, ni por aquellas cuyo valor no ex-

vided that such invoice shall not have been subdivided for the purpose of reducing its total value.

If, by the reason of delay in the mails or other satisfactory cause, a certified invoice can not be produced, entry shall be allowed on a statement in the form of an invoice, and when the amount exceeds \$100 the execution of a bond shall be required for the subsequent production of an invoice duly certified.

In case any of the packages covered by an invoice shall, by reason of short shipment, fail to arrive, entry may subsequently be made of the missing packages by means of a properly verified extract or copy of the original invoice.

(Par. 11.)

3. That all imported merchandise shall be entered at the port of arrival on a prescribed form, which shall be a declaration or petition signed by the importer and giving the ship's name, port of departure and date of arrival, the particulars of the packages, including the weight or quantity and the supposed dutiable or free class of contents; also their values expressed in the currency of the invoice and reduced to the currency of the country of importation. The entry must agree in all essentials with the invoice and the bill of lading. That in all proceedings relating to the importation and entry of merchandise the declaration of the importer over his signature shall be received in lieu of his oath, and that any false declaration so signed shall subject him to such penalties as may be provided by the respective countries.

(Par. 12.)

4. That every reasonable facility shall be afforded for the unobstructed transit of merchandise through one country to an adjacent country, especially where transportation can be directly affected by railway or water routes and where bonds can be furnished for the delivery of such merchandise, intact, within the jurisdiction of the adjoining country. That in no case shall the contents of such packages be made subject to duty or to examination by custom officers while in transit, or to any onerous requirements and exactions, but they shall be held amenable

ceda de cien pesos, con tal que la factura no haya sido sub-dividida con el fin de reducir su valor total.

Si, por razón de demora del correo ó por cualquiera causa aceptable, no pudiese presentarse la factura certificada, se permitirá que la declaración se haga por medio de una declaración en forma de factura; y si la cantidad excediere de \$100, deberá otorgarse fianza que garantice la presentación de la factura debidamente certificada.

En caso de que parte de los bultos declarados en la factura no llegaren por deficiencia en la remesa, podrán declararse después por medio de un extracto ó copia, debidamente legalizada, de la factura original.

(Par. 11.)

3. Todas las mercaderías de importación deben declararse en el puerto del destino por medio de un documento uniforme, que consistirá en una declaración ó petición firmada por el importador, en la cual se exprese el nombre del buque, el puerto de salida, y la fecha de llegada, los pormenores de los bultos, su peso ó cantidad, y la clase del arancel á la cual pertenezcan para el pago de derechos, así como también su valor en la moneda corriente de la factura y en la del país á que se importan. Las declaraciones deberán corresponder en todos los puntos esenciales con la factura y con los conocimientos de embarque. La declaración firmada por el importador deberá sustituir al juramento en todo lo concerniente á la importación de mercaderías; pero la declaración falsa que se diere en estos casos aparejará las penas que cada país determine.

(Par. 12.)

4. Deben proporcionarse todas las facilidades de transporte al libre tránsito de mercaderías de un país á otro vecino, especialmente quando el transporte pueda hacerse directamente por vías ferreas ó acuáticas, y pueda darse fianza para la entrega de las mercaderías, intactas, dentro de la jurisdicción del país vecino.

En ningún caso debe sujetarse el contenido de los bultos al pago de derechos ó á examen por las autoridades de la aduana, ni á exigencias onerosas ó extorsiones, durante el tránsito; pero podrán ser vigilados cuando se juzgue necesario

to such supervision only as shall be incidental to proper safeguards against their unlawful introduction into the markets of the country through which they may be transported. (Par. 13.)

5. That technical defects in the form of any document which has been duly authenticated before the consul of any one of the countries shall not, in that country, be deemed sufficient cause for the imposition of fines or penalties, and that all other manifest clerical errors may be corrected, after entry at the custom-house, without prejudice to the consignee or the owner. (Par. 9.)

6. That every facility shall be granted in the various ports of entry for the entrance and clearance of vessels and the discharge and lading of cargoes; and, on all days when other official business may be suspended, that the custom-house shall be open during some part of each day, for the prompt entrance and clearance of vessels. (Par. 14.)

7. That the scale of duties shall be so arranged as to avoid the necessity of additional fees and charges, and that every country in which they continue to be exacted shall establish and publish a list of all fees and charges which are statutory in its ports, and that such exactions shall be respectively adjusted, so far as it is practicable, to cover the actual cost of the service rendered therefor. (Par. 15.)

8. That in all cases of dispute as to the legal rate or amount of duty, the importer shall be allowed to deposit under protest the maximum duty demanded by the customs authorities and to take possession of his goods; the entry in such cases to be liquidated as promptly as practicable after the final decision is reached, and the excess of duty (if any) refunded to the importer. (Par. 16.)

9. That in the principal ports of the countries here represented, a system shall be adopted as soon as practicable, whereby an importer who desires to place his importation temporarily in the custody of the Government before payment of duty shall be enabled to store it at his own expense and risk, under the supervision of the customs authorities. For this purpose, warehouses shall be provided in

prevenir la introducción ilegal de las mercaderías al país por el cual transitan. (Par. 13.)

5. Los defectos de forma de cualquier documento que haya sido debidamente autenticado ante el Cónsul de algún país, no serán causa para que se impongan en ese país multas ó penas. Todos los errores de pluma podrán subsanarse después de la declaración de entrada en la aduana, sin que esto ocasione perjuicio al consignatario ó dueño. (Parte 9.)

6. En todos los puertos deben concederse todas las facilidades necesarias para la entrada y salida de los buques, lo mismo que para el embarque y desembarque de las mercaderías; y en los días feriados debe estar abierta la aduana durante ciertas horas para la pronta entrada y salida de los buques. (Par. 14.)

7. Los aranceles de aduana deben arreglarse de manera que no sea necesario pagar impuestos y derechos adicionales. Los países en que éstos se cobren, deben formar y publicar una tarifa de los derechos de puerto que tengan establecidos, y cuidar de que, en cuanto sea posible, la cuantía de ellos no sea sino la justa remuneración de los servicios por los cuales se exijan. (Par. 15.)

8. En caso de desacuerdo en cuanto á la cuantía legal ó monto de los derechos, se permitirá al importador depositar, bajo protesta, el máximo de los derechos exigidos por las autoridades de la aduana, y tomar posesión de sus mercaderías. En tales casos, el aforo definitivo se hará tan pronto como sea posible, después de haberse fallado definitivamente la cuestión, y el exceso de derechos, si lo hubiere, se devolverá al importador. (Par. 16.)

9. En los principales puertos de los países aquí representados se adoptará, tan pronto como sea posible, un sistema por medio del cual, cuando un importador desee dejar temporalmente las mercaderías bajo la guarda del gobierno, antes de pagar los derechos, pueda almacenarlas por su cuenta y riesgo, bajo la vigilancia de las autoridades de la aduana. Con este objeto se establecerán

which such goods may remain on storage under bond during one or more years, and from which they may be withdrawn at any time by the importer, in quantities of not less than one package, or if in bulk, not less than one ton in weight, upon payment of the duty and charges upon the portion withdrawn for consumption, or, if withdrawn for export, upon payment of the expenses of storage and labor.

(Par. 17.)

10. That customs examinations shall be made solely for the verification of the declarations of the invoice and entry, and be conducted with the least possible delay and expense to the importer. Where the duties are specific, the invoice valuation shall be accepted for statistical purposes without verification.

(Par. 21.)

11. That actual samples of merchandise of no commercial value sent by foreign dealers, or brought by bona fide commercial travelers, solely for inspection, and personal effects and tools of trade or occupation, brought by passengers for their own use and not for sale, shall be admitted without payment of duty, under such restrictions as may be provided.

(Par. 22.)

12. That the countries here represented shall agree to circulate prompt information of the existence, within their respective borders, of contagious disease among cattle and other live stock, and to establish proper precautions where importations of this character are threatened.

(Par. 20.)

13. Merchandise which has been recovered from a wrecked or stranded vessel may be entered without invoice at the custom-house by either the salvors or the importers for appraisement by the proper authorities, and duties shall be paid in accordance with such appraisement. Importers shall also be accorded the privilege of abandoning to the Government, without liability for duty, any damaged merchandise included in any invoice, provided that the portion so abandoned shall amount in value or quantity to ten

almacenes de depósito bajo fianza, en los cuales las mercaderías puedan permanecer almacenadas por uno ó más años, y de donde podrá sacarlas el importador en cualquier tiempo, y en cantidad que no baje de un bulto, ó, si la mercancía es á granel, de no menos de una tonelada, previo el pago de los derechos y gastos ocasionados por la porción retirada para el consumo; y si se sacare para la exportación, previo el pago de almacenaje y trabajo manual.

(Par. 17.)

10. El reconocimiento de mercaderías por las autoridades de aduana no debe hacerse sino para comprobar la exactitud de las declaraciones hechas en las facturas y en las peticiones de despacho de entrada, y debe verificarse con el menor costo al importador y en el tiempo más breve posible. Cuando los derechos sean específicos, deberá aceptarse el valor expresado en la factura, para los fines estadísticos, sin reconocimiento de las mercaderías.

(Par. 21.)

11. Las muestras de poco valor comercial remitidas por comerciantes extranjeros tan sólo para dar á conocer algún artículo, ó contenidas en el equipaje de agentes comerciales de buena fé, y los efectos ó instrumentos de ocupación ó trabajo llevados por los pasajeros para su propio uso y no para la venta, deberán admitirse libres de derechos con las restricciones que se impongan.

(Par. 22.)

12. Los países aquí representados deberán convenir en darse aviso, lo más pronto posible, de la existencia en su territorio de cualquiera enfermedad contagiosa en el ganado vacuno ó de otra especie, y en dictar las medidas preventivas necesarias en los puntos amenazados por la importación del contagio.

(Par. 20.)

13. Las mercancías que hayan sido recuperadas de entre los despojos de un naufragio ó de un buque encallado, podrán declararse en la aduana, sin necesidad de factura, por los salvadores ó por los importadores para que se avalúen por las autoridades competentes, y de conformidad con el avalúo dado se paguen los derechos. Los importadores deberán también gozar del privilegio de abandonar al Gobierno, sin responsabilidad por los derechos, las mercaderías averiadas incluidas en cualquiera factura, con tal que la parte así

per centum of the entire invoice, and whenever recovered goods have been surrendered to an insurance company, the latter shall be recognized as the rightful owner of the same for all customs purposes. (Par. 26.)

14. That when importers have paid at the frontier the full amount of import duties assessed, they shall be exempted from all further liability for duties within the limits of the country of importation. (Par. 18, 19.)

15. That where the rate or amount of duties is dependent upon the weight, gross weight shall generally be used, and that in case net weight is required, allowances for tare shall be made according to schedules officially published. (Par. 25.)

16. Against the imposition of fines or excessive duties importers shall be granted the right of appeal to a tribunal by which their good or bad faith, as it may appear from the evidence, will be taken into account; and the decision of said tribunal upon the facts shall be final and shall be made as promptly as practicable, and whenever the good faith of the importer is satisfactorily shown, no penalty shall be incurred. Customs officers shall have no participation in any of the customs receipts, but shall deposit them intact, including moneys derived from fines and forfeitures, into the treasuries of their respective governments. (Par. 27, 28.)

17. That the governments here represented shall unite for the establishment of an American international bureau for the collection, tabulation, and publication, in the English, Spanish, and Portuguese languages, of information as to the productions and commerce, and as to the customs laws and regulations of their respective countries; such bureau to be maintained in one of the countries for the common benefit and at the common expense, and to furnish, to all the other countries represented, such commercial statistics and other useful information as may be contributed to it by any of the American republics.

That the Committee on Customs be authorized and instructed to furnish to the Conference a plan of organization

abandonada llegue en valor ó cantidad á diez por ciento del total de la factura; y cuando los artículos salvados hayan sido abandonados á las Compañías de Seguros, éstas serán consideradas como legítimos dueños en todo lo concerniente á la aduana. (Par. 26.)

14. Cuando los importadores hayan pagado en la frontera el total de los derechos establecidos sobre sus mercaderías, estas deben quedar libres de cualesquiera otros derechos ó impuestos en el país á que se importan. (Par. 18, 19.)

15. En los países en que se cobren los derechos sobre el peso, debe adoptarse el sistema del peso bruto. Cuando se paguen sobre el peso neto, debe hacerse la deducción de la tara conforme á tarifas publicadas oficialmente. (Par. 25.)

16. Cuando se impongan multas, ó el aforo de derechos se juzgue excesivo, el importador tendrá el derecho de apelación ante un tribunal que debe tomar en consideración la buena ó mala fé del importador, según lo que resulte de las pruebas exhibidas. El fallo de dicho tribunal será definitivo y se pronunciará sin tardanza. El importador no incurrirá en pena alguna cuando su buena fé haya sido satisfactoriamente demostrada. Los empleados de aduana no tendrán participación personal alguna en los derechos cobrados, los cuales, junto con las sumas procedentes de multas y pena de comiso, ingresarán en el tesoro de los respectivos Gobiernos. (Par. 27, 28.)

17. Los países aquí representados se unirán con el objeto de establecer una "Oficina Internacional Americana" para la compilación, arreglo y publicación, en inglés, español y portugués, de datos ó informes referentes á la producción, comercio, leyes y reglamentos de aduana de los respectivos países. Esta oficina, fundada para el beneficio común y sostenida á costa de los países contratantes, tendrá su asiento en uno de éstos, y proporcionará á todos ellos los datos estadísticos sobre comercio y demás informes que sean de alguna utilidad, que suministre cualquiera de las Repúblicas americanas.

Se autoriza é instruye á la Comisión de Reglamentos de Aduanas para que presente á la Conferencia un plan de orga-

and a scheme for the practical work of the proposed bureau. (Par. 29, 30.)

Washington, March 10, 1890.

J. ALFONSO.
M. ROMERO.
CLÍMACO CALDERÓN.
CHAS. R. FLINT.
SALVADOR DE MENDONÇA.
MANUEL ARAGÓN.
N. BOLET PERAZA.
H. G. DAVIS.

The recommendations of the above were read by the Secretaries.

Mr. ALFONSO, a Delegate from Chili and chairman of the Reporting Committee, explained that Mr. Nin, who had been chairman of the committee, did not appear as a signatory of the report, as he was absent. He stated that it was but an act of justice to acknowledge the obligations of the committee to Mr. Flint, a Delegate from the United States and member of the committee, for his labors on the report. He stated also that in explanation of his signature to the report he would set forth to the conference the contents of the written statement, which he read and requested appended to the minutes.

Mr. ROMERO, a Delegate from Mexico, observed that the first paragraph or preamble of the recommendations ought to be changed so as to end at the words "following measures," and that the rest, beginning at the words "the acceptance," ought to form a separate article at the end as Article 18. He stated also that he had noticed an omission to provide for the obtainment of statistics of commerce by land, and that with the view of filling it he proposed to submit an additional article.

Mr. CASTELLANOS, a Delegate from Salvador, drew attention to the fact that the appendices which ought to accompany the report were not added.

Mr. DAVIS, a Delegate from the United States, explained the advantages of the report, which would tend to facilitate commerce, and in the preparation of which the most competent experts in the country had assisted, especially Mr. Comstock, who had immensely aided Mr.

nización y un proyecto sobre establecimiento y administración de la oficina propuesta. (Par. 29, 30.)

Washington, Marzo 10 de 1890.

J. ALFONSO.
M. ROMERO.
CLÍMACO CALDERÓN.
CHAS. R. FLINT.
SALVADOR DE MENDONÇA.
MANUEL ARAGÓN.
N. BOLET PERAZA.
H. G. DAVIS.

Leídas que fueron por los Secretarios las recomendaciones del anterior dictámen, el Señor Alfonso, delegado por Chile, y Presidente de la Comisión informante, tomó la palabra para explicar: 1º que el Señor Nin, que fué originalmente el Presidente de la Comisión, no aparece firmando el dictámen, por razón de su ausencia; 2º que es un acto de justicia reconocer la gran parte que se debe al Honorable Señor Flint, delegado por los Estados Unidos, y miembro de la Comisión, en la proporción de ese trabajo; y 3º que en explicación del porqué había firmado el dictámen, debía hacer presente á la Conferencia lo que aparece de la nota escrita, que leyó, y pidió se agregase como apéndice al acta de este día.

El Señor ROMERO, delegado por México, observó: que el primer párrafo ó preámbulo de las recomendaciones debía cambiarse de manera que concluyese donde dice "las siguientes medidas;" y que el resto desde las palabras "La aceptación," debía formar un artículo separado y ponerse al fin, como artículo 18º. Dijo también que se había omitido proveer respecto á la obtención de estadísticas del comercio por tierra, y que con objeto de llenar este vacío se proponía someter un artículo adicional.

El Señor CASTELLANOS, delegado por Salvador, llamó la atención de la Conferencia á que los apéndices que deben acompañar al dictámen, según en él se dice, no aparecen agregados.

El Señor DAVIS, delegado por los Estados Unidos, explicó las ventajas del dictámen, que tiende á facilitar el comercio, y en cuya preparación habían intervenido los hombres más competentes del país en el ramo, especialmente el Señor Comstock que había ayudado con gran efica-

Flint. He added that the Interstate Commission and the Railroad Bureau were making efforts to obtain the statistics of land exports.

A discussion arose between Messrs. Henderson, Davis, and Romero concerning the form which should be adopted for the additional article which Mr. Romero intended to submit, but the hour for adjournment having been reached, the debate was suspended until next session.

The Conference adjourned at 6:05 p. m.

F. C. C. ZEGARRA,
First Vice President.

HORATIO GUZMAN,
Nicaragua.

FERNANDO CRUZ,
Guatemala.

JOSÉ M. HURTADO,
Colombia.

MANUEL ARAGON,
Costa Rica.

JOSÉ S. DECOUD,
Paraguay.

J. G. DO AMARAL VALENTE,
SALVADOR DE MENDONÇA,
Brazil.

JERÓNIMO ZELAYA,
Honduras.

MATIAS ROMERO,
ENRIQUE A. MEXÍA,
Mexico.

JUAN F. VELARDE,
Bolivia.

JOHN B. HENDERSON,
CORNELIUS N. BLISS,
CLEMENT STUDEBAKER,
WILLIAM HENRY TRESCOT,
MORRIS M. ESTEE,
HENRY G. DAVIS,
United States.

NICANOR BOLET PERAZA,
Venezuela.

EMILIO C. VARAS,
JOSÉ ALFONSO,
Chile.

cia al Señor Flint. Añadió que la Comisión denominada "Interstate Comisión," y la Oficina de estadística de los ferro-carriles se estaban ocupad ode observar la estadística de la exportación terrestre.

Suscitóse entonces discusión entre los Señores Henderson, Davis y Romero, respecto á la forma que debia darse al artículo adicional que el áltimo Señor proponia se adoptase; pero habiendo llegado la hora de levantar la sesión, se suspendió el debate para continuarlo el siguiente dia.

Se levantó la sesión á las seis y cinco minutos de la tarde.

F. C. C. ZEGARRA,
Primer Vicepresidente.

HORACIO GUZMÁN,
Nicaragua.

FERNANDO CRUZ,
Guatemala.

JOSÉ M. HURTADO,
Colombia.

MANUEL ARAGÓN,
Costa Rica.

JOSÉ S. DECOUD,
Paraguay.

J. G. DO AMARAL VALENTE,
SALVADOR DE MENDONÇA,
Brazil.

JERÓNIMO ZELAYA,
Honduras.

MATÍAS ROMERO,
ENRIQUE A. MEXÍA,
México.

JUAN F. VELARDE,
Bolivia.

JOHN B. HENDERSON,
CORNELIUS N. BLISS,
CLEMENT STUDEBAKER,
WILLIAM HENRY TRESCOT,
MORRIS M. ESTEE,
HENRY G. DAVIS,
Estados Unidos.

NICANOR BOLET PERAZA,
Venezuela.

EMILIO C. VARAS,
JOSÉ ALFONSO,
Chile.

APPENDIX A.

(MR. ROMERO'S SPEECH.)

I beg the Conference to allow me to make some remarks before this debate is closed which will be complementary to those made by my colleague, the chairman of the committee, in regard to the condition of Mexico with reference to this matter.

As the Conference is aware, Mexico has been the largest producer of silver in the world. Two-thirds of all the silver now existing has been produced by my country, and although in the last few years the annual production of that metal in the United States has exceeded that of Mexico, I have the conviction that when the production of Mexican mines attains its full development, which I believe will take place before long in view of the rapid manner in which railroads are being constructed there, our annual production of silver will exceed that of the United States. The production here has attained its largest development, while with us it is now only commencing to be developed. When our production is fully developed we will occupy again, as we did for many years previously, the first rank in the world in the production of silver.

Notwithstanding its mining wealth, and very likely on account of it, Mexico has not suffered as much as might be expected from the depreciation in the value of silver. The Mexican monetary system is based upon silver coin; the wages, salaries, house rent, and the value of all services and productions in Mexico have not been subject to the fluctuations caused by the depreciation of silver. Foreign merchandise only has been affected by that. The enhanced value of real estate in some parts is due to the development of the country and not to the depreciation of that metal. As Mexican mines are generally rich, the depreciation in the value of silver has reduced their profits more or less; but this is hardly perceptible in a business subject to so many contingencies as mining, and I have no information that a single Mexican mine has been abandoned on account of the

APÉNDICE A.

(DISCURSO DEL SR. ROMERO.)

Suplico á la Conferencia me permita hacer algunas observaciones antes de que se cierre esta discusión sobre este asunto, que servirán de complemento á las explicaciones que ha hecho mi colega, el Presidente de la Comisión, respecto de la situación de México relacionada con este asunto.

Como la Conferencia sabe México ha sido el mayor productor de plata en el mundo: dos terceras partes de la plata total que existe ahora en el mundo, se ha producido en mi país, y aunque en los últimos años la producción de este metal en los Estados Unidos, ha excedido á la de México, tengo la convicción de que cuando alcance mayor desarrollo la industria minera mexicana, lo cual creo se verificará dentro de pocos años, vista la rapidez con que se están construyendo vías férreas, nuestra producción anual de plata excederá á la de los Estados Unidos, pues aquí ha alcanzado ya su completo desarrollo, mientras que en México comienza ahora á desarrollarse, y volveremos á ocupar, como hemos ocupado por muchos años, el primer lugar del mundo, en esa producción.

Apesar de su riqueza minera, y probablemente á causa de élla, no ha sufrido México por la depreciación de la plata, tanto como pudiera creerse. El sistema monetario mexicano está basado sobre la moneda de plata: los precios de los jornales, sueldos, salarios, rentas de casas y valor de todos los servicios y producciones mexicanas, no han estado sujetos á las fluctuaciones ocasionadas por la baja de aquel metal, y solamente las mercancías extranjeras han sido afectadas por esa baja. El aumento de valor en la propiedad raíz en algunas regiones se debe al desarrollo del país, y no á la depreciación de este metal, siendo generalmente ricas las minas mexicanas de plata la depreciación de ese metal ha reducido mas ó ménos sus utilidades, lo cual apenas se hace perceptible en un negocio tan eventual y expuesto á tantas contingencias como la minería; pero no tengo noticia de que una

low price of its productions caused by the depreciation in the value of silver.

For a Mexican who has never left his country, or who is not aware of what takes place in the monetary centers of the world, silver has now the same value as it had twenty years ago; and if he could detect any difference at all it would only be in the price of foreign merchandise, which has almost been compensated with the lower price that they now command in comparison with what they had twenty years ago. The Mexican Government is the greatest sufferer on account of the payment in London of the interest of the Mexican foreign debt; but the elements of wealth of my country are so large, that that difference is hardly perceptible, and to us it is equivalent to a higher rate of interest.

So far as Mexico is concerned there is no special interest, therefore, and much less an urgent one, which might induce it to take extreme measures to obtain an increase in the value of silver, although it is apparent that any increase in that value would be advantageous to us.

The depreciation of silver has produced in Mexico a result which seems almost paradoxical, and notwithstanding it is a real one. It has established a bounty equal to the amount of depreciation in the value of silver, which is now about 33 per cent in favor of the exportation of other Mexican products, and this cause has increased considerably the production and exportation of such products.

For many years, and principally on account of the great expense of transportation on the Mexican roads, as a consequence of the uneven ground, and on account of our lack of large lakes and navigable rivers, the only Mexican products that could pay the expense of transportation were precious metals, because in small volume and weight they possess a greater value than other articles; and the Mexican exportations, before the railroads were built, consisted only of gold and silver. This condition of things prevented the development of the other sources of wealth of the country, in whatever was not absolutely necessary for the local consumption, which was in itself quite small.

35 I C

sola mina haya sido abandonada por motivo de la baja en el valor de sus frutos, ocasionada por la depreciación de la plata.

Para el mexicano que no haya salido de su país ó que no esté al tanto de lo que pasa en los centros monetarios extranjeros, la plata conserva ahora el mismo valor que tenía hace veinte años, y si alguna diferencia pudiera notar, sería tan solo la de precios algo mas altos en las mercancías extranjeras, compensada hasta cierto punto con la mayor baratura que estas tienen ahora respecto del precio que alcanzaban hace veinte años. El Gobierno es quien sufre mayor gravámen al situar en Londres los intereses de la deuda exterior; pero los elementos de riqueza del país son tan grandes, que apenas se hace perceptible ese gravámen, que para nosotros equivale á un tipo mas alto de interés.

No hay pues por parte de México interés ninguno especial, ni mucho menos urgente, que lo haga proponer ó recurrir á medidas extremas para procurar la alza en el valor de la plata, aunque es notorio que toda alza en ese valor no podría menos que serle ventajosa.

La baja de la plata ha producido en México un efecto que á primera vista parecerá paradójico, y que sin embargo es efectivo: el de establecer una prima igual á la cifra de la depreciación de la plata que es ahora de cosa de un 33 por ciento en favor de la exportación de otros productos mexicanos, lo cual no ha podido menos que fomentar considerablemente la producción y exportación de frutos agrícolas.

Por muchos años y á causa principalmente de lo muy costoso del transporte en los caminos de México, como consecuencia de lo muy quebrado del país y de su falta de grandes lagos y rios navegables, no costeaba la exportación sino de metales preciosos, que en un volúmen y peso muy reducidos tenían un gran valor y la exportación mexicana realmente no consistía antes de la construcción de ferrocarriles mas que en oro y plata. Esta situación hizo que no se desarrollaran los elementos agrícolas del país, sino, en cuanto era absolutamente necesario para el consumo local, de por sí exíguo y reducido.

Before the depreciation of silver, which coincided with the beginning of the construction of railroads in Mexico, the exportation of Mexican products, besides precious metals, was really insignificant.

That depreciation coincided—as it was natural, for the reasons stated—with the increase in the production of other articles for export, because these articles had a heavy bounty, equivalent to the amount of the depreciation in silver. If a Mexican merchant has to send \$1,000, for instance, to New York or London, he has to use 1,333 Mexican dollars in silver; while, if he sends coffee, vanilla, or any other articles of national production, as this is sold by gold in New York or London, he saves that loss. If the price, for instance, of coffee in New York or London is \$20 per 100 pounds, its price in Mexican national coin would be \$26.66, less freight, insurance, commission, and other small expenses. With this view, it is therefore clear that the depreciation of silver has produced, in a great degree, a decided benefit for Mexico, because it has encouraged the production of other articles of as much value, as the precious metals, and for the production of which Mexico has great elements of wealth, and very favorable conditions with which nature has bountifully supplied her.

This plain explanation of the actual condition of things in Mexico will show the Conference that, so far as my country is concerned there is not any great necessity, and much less an urgent one, to propose or adopt any extraordinary measures with the view to restoring the value of silver, and that we can wait as long as it may be necessary, so that the old ratio of one to fifteen and one-half will be restored; and this, in my judgment, will take place before long.

The adoption of an international silver coin will have for us another very serious disadvantage. As the Conference is aware the Mexican silver dollar is of greater fineness and weight than any other in the world, and for this reason, since we have been coining it, our dollar has circulated as national money and for its nominal value almost everywhere, and especially in China and other Oriental

Antes de que comenzara la depreciación de la plata, que coincidió con el principio de la construcción de ferrocarriles en México, la exportación de frutos mexicanos además de los metales preciosos, era realmente insignificante.

Aquella depreciación ha coincidido, como era natural, con el aumento en la producción de artículos exportables, porque éstos gozan una prima equivalente á la depreciación en el valor de la plata. Para situar un comerciante de México, mil pesos en Nueva-York ó en Londres, tiene que mandar mil trescientos treinta y tres pesos en plata del cuño mexicano, mientras que si envía café vainilla ó algun otro artículo de producción nacional y lo vende por oro en Nueva-York ó en Londres, se ahorra aquella perdida. Si el café vale en Nueva-York ó en Londres veinte pesos quintal, por ejemplo, su precio en moneda mexicana será de veinte seis pesos sesenta y seis centavos, deducidos fletes, seguro, comisión y otros gastos. Bajo este aspecto, es pues claro, que la depreciación de la plata, ha producido hasta cierto punto, un beneficio para México, porque le ha permitido desarrollar la producción de otros frutos de tanto valor como los metales preciosos, y para los cuales tiene elementos riquísimos y condiciones favorables de que lo ha provisto pródigamente la naturaleza.

Esta sencilla manifestación del estado actual de cosas en México, demostrará á la Conferencia que por parte de mi país no hay necesidad imperiosa, ni urgencia ninguna, de tomar medidas extremas con objeto de restablecer el valor de la plata, y que puede esperar todo el tiempo que fuere necesario para que la relación comercial entre la plata y el oro sea de 15 y medio á uno, lo cual, á mi juicio, tendrá que suceder antes de mucho.

La adopción de una moneda internacional de plata tendrá para nosotros otro inconveniente muy serio. Como la Conferencia sabe, la moneda mexicana tiene mayor ley de plata y mayor peso, que la de cualquiera otra nación del mundo y por este motivo, desde su creación, ha circulado como moneda nacional y por su valor nominal casi en todas partes, y especialmente en China y otras naciones

countries. The coinage of the trade dollar by the United States Government, with a view to competing in the Oriental markets with the Mexican dollar, did not produce the result expected, and had to be abandoned.

It would be difficult for the American nations to agree that the international silver dollar should have the same fineness and weight as the Mexican dollar, because in that case they would create a coin of more value than their own. And this would necessarily have to be depreciated if they should accept the same fineness and weight as that of the dollar of the United States of America, which is substantially the same as that of several other of the American States. Then we should have in Mexico two silver coins; the international one with the weight and fineness which should be agreed upon, and the Mexican one with higher weight and fineness. This difference in weight and fineness in two coins of the same nominal value, coined in the same country, could not but cause serious embarrassments.

Notwithstanding all this, wishing Mexico to contribute as far as it is in her power, and even at the expense of any reasonable effort, to the unification of institutions and interests with all the other American Republics, has been disposed to accept the coinage of an international silver coin, without undervaluing the fact that any step towards increasing the value of silver will finally be advantageous to us.

I have thought it convenient to make these remarks to show the Conference that notwithstanding that Mexico is the largest producer of silver she has no especial interest to accept extreme measures for the purpose of changing the actual condition of things, because this condition is much less injurious to her than might be believed, and because, taking into consideration all the facts in the case, it is highly favorable in many respects.

Before I finish my remarks I ask to be allowed to refer very briefly to the minority reports presented by the two honorable Delegates from the United States of America.

orientales. La acuñación de un peso de tráfico por el Gobierno de los Estados Unidos, con el objeto de hacer competencia en el mercado de Oriente al peso mexicano, no produjo el resultado que se esperaba y hubo que abandonarla.

Sería difícil que las naciones americanas convinieran en adoptar como ley y peso de la moneda internacional la del peso mexicano, porque así crearían una moneda de mayor valor que la suya propia, que quedaría con una ley y peso inferior y de esta manera contribuirían á depreciarla. Si se adoptara una ley y un peso igual á los del peso de los Estados Unidos, que son las mismas del peso de varios otros de los demás Estados Americanos, entonces habría en México dos monedas de plata; la moneda internacional, con el peso y la ley que se conviniere, y la moneda mexicana con peso y ley superior, y esta diferencia de ley y peso, entre dos monedas de un mismo valor, acuñadas en un mismo país, no podría menos que ocasionarnos serios embarazos.

Apesar de todo eso, deseando México contribuir en cuanto de él dependa y á costa de cualquiera esfuerzo razonable, á la unificación de sus instituciones é intereses con las demás repúblicas americanas, está dispuesto á aceptar la acuñación de una moneda de plata internacional, sin desconocer á la vez que todo paso en el sentido de aumentar el valor de la plata, le será al fin provechoso.

He creído conveniente entrar en estas explicaciones para demostrar á la Conferencia que á pesar de ser México la nación más productora de plata, no tiene ningún empeño en adoptar medidas extremas para cambiar el estado actual de cosas, porque este le perjudica mucho menos de lo que pudiera creerse generalmente, y bajo ciertos aspectos hasta le es altamente favorable.

Antes de concluir haré algunas observaciones respecto de los votos particulares de los dos delegados por los Estados Unidos de América.

Mr. Coolidge proposes to postpone the consideration of this matter until the United States shall have succeeded in establishing bimetallism. Nobody can deny that should the United States and England, which are the principal commercial nations in the world, agree upon establishing a given ratio between the value of gold and silver we should come back to the condition of things which existed twenty years ago; that is, the proportion of one to fifteen and one-half. But taking into consideration the difficulties which so far have existed in arriving at an agreement I have the conviction that if all the American nations, including, of course, the United States, should accept a common silver coin, which would be a legal-tender among themselves, this fact by itself should in all probability be enough to decide the British Government, which, according to the opinion of a special commission appointed by the Crown to study this matter, feels already inclined to accept bimetallism to do this, and in that case the object which we desire would without any difficulty be accomplished at once. For this reason I believe that the adoption of an international silver coin by the American nations should contribute in a very effective manner to the purpose of the honorable Delegate, Mr. Coolidge.

This gentleman fears that an international silver dollar should be coined by all the American nations, that coin would come to the United States to be exchanged for gold, and that in that way all the gold now in the Treasury should be lost and the United States be obliged to give up their gold standard and become monometallist. In my opinion this fear is ungrounded, because the United States buys from the American nations to the amount of several millions of dollars in raw materials, and the difference between the amount bought and the American goods exported to those countries, which is paid by them in cash, could be paid in international silver coin which they might receive. Besides, we could agree, as the Latin Monetary Union did that each American nation should be bound to redeem in gold the international silver dollar that each might coin. If the base for

El Sr. Coolidge propone que se aplaze este asunto hasta que los Estados Unidos hayan conseguido que se establezca el bimetalismo. Nadie puede desconocer que si la Inglaterra y los Estados Unidos, que son las principales naciones comerciales del mundo, convinieren en establecer una relación dada entre el valor del oro y de la plata, volveríamos al estado de cosas que existía hace veinte años. Pero en vista de las dificultades que este acuerdo ha presentado hasta ahora, tengo la convicción de que si todas las naciones Americanas, incluyendo por supuesto á los Estados Unidos, convinieran en aceptar una moneda de plata de curso legal entre ellas, este hecho acaso bastaría para que la Inglaterra, que según se deduce del dictámen de la Comisión nombrada por su Gobierno para el estudio de este asunto, no está lejos de aceptar el bimetalismo, se decidiese á hacerlo, lográndose así el objeto que todos deseamos. Bajo este aspecto pues, creo que la adopción de una moneda internacional por las naciones americanas, contribuiría eficazmente á la realización de los propósitos del Sr. Delegado Coolidge.

Téme este caballero que la moneda de plata acuñada por las naciones americanas, fuese cambiada por el oro de los Estados Unidos, y que así perdiese este país todo su oro, y tuviese que abandonar su padrón monetario de aquel metal y volverse monometalista de plata. Este temor me parece infundado, porque comprando los Estados Unidos á las naciones americanas varios millones de pesos de materias primas cuyo saldo pagan en numerario, podrían aplicar la moneda de plata acuñada por aquellas naciones que recibieran, al pago de esas mercancías, por una parte; y por la otra, porque podría establecerse, á imitación de lo acordado por la Unión Monetaria Latina, que cada nación americana tuviese obligación de redimir en oro la moneda de plata internacional que acuñase. Si se fijase por ejemplo para la acuñación de la moneda internacional la base mínima de un peso

coinage should be as the minimum one dollar per each inhabitant in each country, there should be a demand at once for 120,000,000 ounces of silver, which would necessarily increase the value of this metal and have a very great moral influence in the solution of this problem by the other commercial nations of the world.

I have heard with great satisfaction the very eloquent speech of the honorable Delegate, Mr. Estee, and I am entirely in accord with all the ideas expressed in the same, which, I think, with only one exception, are exactly the same as the report of the majority of the committee. I can not understand, therefore, why he did not sign that report, which only expresses his own views, although in a more concise manner. The only point in which Mr. Estee's report differs from that of the majority of the committee is about the amount of international silver coin which would be a legal tender in all payments, which he proposes will not exceed \$50. The majority report does not fix any amount, but leaves that point, as well as others relating to the coinage of the dollar, to the decision of a special conference to be appointed hereafter. There is, therefore, no disagreement between the report of the majority of the committee and the minority report of Mr. Estee; and, as I said, I can not understand why he did not sign the majority report, even stating, if he thought it necessary, the only case in which he might not agree with his colleagues.

I do not intend to give any explanation in behalf of the United States, as the numerous and very able Delegates representing this country in the Conference are amply able to perform that task, in case they should think it necessary to make any explanations. But the knowledge which I have of this country, as a result of my residence in the same for many years, prompts me to clear some doubts which have appeared in the minds of some of our colleagues, and which are of some interest in this discussion.

Public opinion is deeply divided in the United States on the question of silver. The best proof that can be had of this fact are the different opinions of the Dele-

por habitante, habría desde luego la demanda de 120,000,000 de onzas de plata, que haría necesariamente subir el valor de este metal, prescindiendo de la influencia moral que causaría en el mundo mercantil esa medida.

He oído con mucha satisfacción el elocuente discurso del Sr. Delegado Estee, y estoy enteramente de acuerdo con todas las ideas que en él avanza, y que son las mismas contenidas en el dictámen de la mayoría de la Comisión con una sola excepción. No puedo comprender por lo mismo, como no ha suscrito ese dictámen, que contiene sus propias ideas, aunque mas en concreto. El único punto en que difiere de la mayoría, es la cantidad de moneda de plata internacional que debe recibirse forzosamente en cada pago, pues él propone que no pase de cincuenta pesos, y la mayoría no fija cantidad ninguna con ese objeto, sino que deja este punto, lo mismo que otros relacionados con la emisión de la moneda, á la determinación de una Conferencia especial que deberá reunirse para acordarlos. No hay pues realmente desacuerdo entre el dictámen de la mayoría y el voto particular del Sr. Delegado Estee, y no comprendo porque no firmó aquel dictámen, consignando, si lo consideraba necesario, la excepción indicada.

No pretendo hacer explicaciones á nombre de los Estados Unidos, pues los numerosos y hábiles delegados de este país en la Conferencia, son ampliamente competentes para desempeñar esa tarea, si creyesen que deberían dar algunas. Pero el conocimiento que tengo de este país, resultado de mi residencia en él de varios años, me permiten aclarar algunos puntos que en cierto modo, parecen difíciles de comprender. Tal vez mis explicaciones puedan disipar la impresión que han dejado algunos conceptos vertidos aquí sobre este asunto.

La opinión pública está profundamente dividida en los Estados Unidos con motivo de la cuestión de la plata. La mejor prueba que puede presentarse de ese

gates representing the United States in this Conference. I can assure the Conference that both of these gentlemen presenting minority reports are only the faithful exponents of the respective sides of the public opinion in their country, except that Mr. Estee's opinion does not go quite so far as the prevailing opinion of the silver men in the United States.

Bankers, merchants, bond-holders, and, as a general rule, all men who receive rents, interest, or payments, are of the opinion expressed by Mr. Coolidge, and they believe that the country would go to ruin if the amount of silver coined every year should be increased. They look with very great distrust upon the coining of even two millions a month, which is now made in accordance with the Bland law. On the contrary, the agricultural classes, the small merchants, the rural population, and almost everybody else not belonging to the other classes before mentioned, are in favor of the unlimited coinage of silver; and they earnestly believe that if silver had been coined in that way, the value of that metal would not be depreciated so much and would be in the same proportion as twenty years ago.

Both of these opinions are almost equally represented in the Congress of the United States, and this circumstance and the difficulty of passing any law on account of the rules of the House of Representatives, which protect the minority—and there is always a very large minority against any measure proposed—have resulted in keeping the *statu quo*, notwithstanding the effort which each side makes to change it in favor of their respective opinions. The gold men introduce in every Congress a bill for the suspension of coinage of silver, while the silver men introduce a bill for the unlimited coinage of that metal. But each one has a very large opposition, which prevents the passing of the same.

During the last Congress, and under another administration which was of a different political party, representing different economical views, a law was approved under which this Conference met. The present administration had nothing to do with the formation of that law, and for this reason the Secretary of the Treasury,

hecho, es que esa división existe aun entre los diez delegados que los representan en la Conferencia. Puede asegurarse que sus dos opiniones reflejan fielmente la opinión pública de su país.

Los banqueros, los comerciantes, los tenedores de bonos de los Estados Unidos y en general los capitalistas que reciben rentas ó intereses, participan de las ideas expresadas por el Sr. Delegado Coolidge, creen que el país se arruinaría si se aumentara la acuñación de la plata, y miran con suma desconfianza y como un gran peligro, la acuñación de dos millones de pesos al mes, que actualmente se hace en virtud de una ley vigente. Por el contrario las clases agricultoras, los comerciantes en pequeño, la población rural y casi toda la que no pertenece á las clases antes enumeradas, están en favor de la acuñación de la plata, y creen con la misma buena fé que si se hubiera hecho sin limitación, el valor de este metal no se habría depreciado, y se conservaría en la misma proporción que tenía con el oro hace veinte años.

Ambas opiniones están igualmente representadas en el Congreso de los Estados Unidos, y esta circunstancia y la dificultad de conseguir la aprobación de una ley, conforme á los Reglamentos del Congreso de este país cuando hay una minoría considerable en su contra, han dado por resultado la conservación del *statu quo*, á pesar del esfuerzo de cada fracción, por cambiarlo en el sentido de sus convicciones. Los partidarios del oro proponen en cada Congreso suspender la acuñación de la plata. Los partidarios de este metal proponen á su vez, su acuñación ilimitada; pero ambos contendientes tienen una oposición considerable que les impide llevar á cabo su respectivo proyecto.

En el Congreso pasado, bajo otra Administración de otro partido político, y con diferentes ideas económicas que la presente, se aprobó la ley en virtud de la cual se ha reunido esta Conferencia. La presente Administración no tuvo ingerencia ninguna en la formación de esa ley, y por este motivo el Secretario del Tesoro que participa de las opiniones de los par-

who shares the opinions of the entire nation, made in his last annual report to Congress the recommendations read to us by the Delegate from Costa Rica; but this recommendation did not have then the sanction of the President, as in his annual message sent to Congress at the same time as the Secretary of the Treasury made his report the President expressly stated that he had not had the time to examine carefully the ideas of the Secretary upon this subject, and therefore he could not recommend them.

Perhaps it might have been more courteous for this Conference to abstain from giving any opinion upon this subject entrusted to our consideration while we were examining it; but when we take into consideration the earnestness of public opinion on this subject, and the great concern of the question to the public of this country, and the duty of the Secretary of the Treasury is to make to Congress such recommendations as he thinks are calculated to promote the welfare of his country, I do not think that in making his recommendations about the silver certificates he had the slightest intention to do any act which might be considered discourteous to this Conference.

tidarios del oro, hizo al Congreso en su última memoria anual, la recomendación que nos leyó el Sr. Delegado de Costa Rica; pero ella no tenía la sanción del Presidente, pues en el mensaje que este funcionario envió al Congreso al mismo tiempo que el Secretario del Tesoro le presentaba su memoria, manifestó expresamente que no había tenido tiempo de examinar con detención las ideas del Secretario sobre este punto, y por lo mismo, no se hacía solidario de ellas.

Habría sido acaso mas consecuente para con esta Conferencia, abstenerse, mientras esté reunida, de emitir opinión sobre un asunto que se había encomendado á su estudio; pero visto el calor de las opiniones de los hombres políticos de este país sobre este negocio, su grave trascendencia para los intereses políticos de esta nación, y la obligación en que está un alto funcionario, como el Secretario del Tesoro, de hacer al Poder Legislativo las recomendaciones que considere de su deber, en beneficio de su país, no creo que al hacer aquella recomendación haya tenido la mas ligera intención de cometer un acto que pudiera considerarse de descortesía respecto de esta Conferencia.

APPENDIX B.

(MR. ALFONSO'S SPEECH.)

The undersigned, a Delegate from Chili, has signed the report of the Committee on Customs Regulations, reserving the right to make the observations which follow, and which he asks may be attached to the minutes of this session.

The Conference was called to study the means best calculated to improve and to simplify the customs regulations in the several ports of the countries therein represented. The Government of Chili joins with pleasure in this proposition whenever its execution shall have for a standard a system more liberal than that which now exists in Chili.

Animated by the same feeling, the committee has studiously examined this question, and it has essayed to obliterate, by means of a well-conceived plan, the inconveniences which to-day exist, such as

APÉNDICE B.

(DISCURSO DEL SR. ALFONSO.)

El infrascrito, delegado de Chile, ha suscrito el informe de la Comisión de Reglamentos aduaneros, reservándose hacer las salvedades que van á expresarse, y que pide se agreguen al acta de esta sesión.

La Conferencia ha sido convocada para estudiar los procedimientos más adecuados para mejorar y simplificar los reglamentos de aduana en los diferentes puertos de los países representados en ella. El Gobierno de Chile se asocia con gusto á este propósito, siempre que su ejecución tenga por norma un sistema más liberal que el que rige en Chile.

Dominada por el mismo espíritu, la Comisión ha estudiado atentamente esta materia, y se ha propuesto hacer desaparecer por medio de un plan bien combinado los inconvenientes que hoy día

great labor, loss of time, heavy expenses, and great risk.

Notwithstanding this purpose of the committee, in full keeping with the nature of the duty imposed on it, there are in the plans submitted to the Conference some points in which the customs regulations of Chili impose on commerce fewer obstacles and less expense, or establish measures, in the opinion of its delegation, more advantageous. Consequently, the undersigned, in full accord with the provisions of the report relative to the approval of the measures proposed, not making it obligatory to modify legislation which is more liberal, has thought best to make some explanations, for did he not do so he would act at variance, in so far as Chili is concerned, to the end sought by the Conference in this behalf, and which is to simplify customs regulations.

On the other hand it is proper that the progress made should be recorded, it being allowable to state that in customs regulations and provisions Chili for a long time past has had nothing to learn even from the most advanced countries.

Referring to the first recommendation of the report, it should be observed that the customs legislation of Chili does not demand that the master of a vessel carrying foreign merchandise shall make a personal declaration before the custom-house officials to verify the inward manifests. The production of this latter document is sufficient, and, in default thereof, the original bill of lading, with a detailed statement of the cargo not included in them and the surplus ship stores on board. The personal declaration of the master has no object; it may be said that it is a useless requirement. What is called an outward manifest in the same first recommendation exists in Chili under another name.

As regards the second recommendation, the said legislation does not demand that the declarations made for the entry of imported merchandise shall be accompanied by the original invoices. In the delivery of goods for home consumption these documents are not required. It is considered

existen, como son un trabajo excesivo, pérdida de tiempo, fuertes gastos y muchos riesgos.

No obstante este propósito de la Comisión, en un todo de acuerdo con la naturaleza del encargo que se le ha hecho, en el plan que somete á la Conferencia hay algunos puntos en los cuales los reglamentos aduaneros de Chile imponen al comercio menos trabas y menos gastos, ó establecen procedimientos á juicio de su delegación más ventajosos. En consecuencia, el infrascrito, de acuerdo también con lo que se expresa en el informe relativamente á que la aceptación de las medidas que se proponen no obligará á modificar la legislación cuando contenga disposiciones más liberales, ha necesitado hacer algunas salvedades, puesto que de otro modo habria contrariado, en lo que respecta á Chile, el fin que persigue la Conferencia en esta materia, y que consiste en simplificar los reglamentos de aduana.

Por otra parte es conveniente que se pongan de manifiesto los progresos alcanzados, siendo permitido asegurar que en reglamentos y procedimientos de aduana hace ya mucho tiempo que Chile no tiene nada que aprender ni aún de las naciones más adelantadas.

Respecto al No 1 de las recomendaciones del informe, debe observarse que por la legislación aduanera de Chile, no se exige del capitán de un buque, que conduzca mercaderías extranjeras, que preste una declaración personal ante el jefe de la aduana para dar autenticidad al manifiesto de entrada. Basta la presentación de este documento, y en su defecto la de los conocimientos originales con una razón circunstanciada de la carga no comprendida en ellos y del rancho existente á bordo. La declaración personal del capitán no tiene objeto: puede sostenerse que es una traba inútil. En cuanto á lo que en el mismo número 1 se denomina manifiesto de salida, existe en Chile bajo otro nombre.

En orden al No. 2, la misma legislación no establece que, junto con la declaración hecha para importar mercaderías, se acompañen las facturas originales. En el despacho de efectos para el consumo interior no figuran estos documentos, los cuales no se toman en consideración en

that the invoices, with or without consular certification, can not serve as a basis for the preliminary estimates of duty. In Chili to import merchandise it is only necessary to present a petition, called a custom-house permit (póliza de despacho), which shall contain a reference to the manifest of the cargo, the vessel bringing it, and the port of lading, the consignee, and a list of the merchandise in detail, specifying its class and quantity. No other document is required. Consequently consular certification and the fees incident thereto are unknown.

It is not required that the document referred to in No. 3 should express the value of the merchandise, nor that the declaration shall conform to the invoices; this conformity is only required with the inward manifest and especially the contents of the packages.

The defects of form to which No. 5 refers are not subject to the rule therein set down, because the consular intervention referred to is not recognized. There exists a general rule which protects the good faith of commerce, and which is to the effect that whenever it is manifest an error has been committed there is no room for the application of penalties.

When cases of dispute as to legal rate or amount of duty arise, subject-matter of No. 8, the Chilean law provides that the dispute be settled by the collector of customs, without appeal, after hearing two experts, one named by the custom-house, and the other by the importer and the custom-house inspector. It is well to have in view that the dispatch of goods for home consumption is done in the following manner: The permit (póliza de despacho) presented, a custom-house inspector proceeds to the examination of the packages mentioned in the permit. This examination is conducted in the presence of the importer, who may make at the time any explanations he may see fit. If the importer is satisfied with the valuation made by the inspector, he takes his goods and the matter is ended. If he be not satisfied, the course already indicated is followed, and the collector decides the matter without appeal. The proceeding is verbal and brief, and the

Chile para regular los derechos. Se ha considerado que las facturas, con certificación consular ó sin élla, no pueden servir de base en los avalúos. En Chile, para la importación de mercaderías, se presenta solo un pedimento, llamado póliza de despacho, en la cual se expresa el manifiesto á que corresponden las mercaderías, el buque que las ha conducido y su procedencia, y el consignatario, y se detallan las mercaderías con especificación de su clase y cantidad. No se exige ningún otro documento. Por consiguiente no se reconoce la existencia de la certificación consular ni se ocasiona el pago que ésta produce.

En el documento á que se refiere el No. 3 no se exige que se exprese el valor de las mercaderías, ni que la declaración guarde conformidad con las facturas: esta conformidad debe existir solo con el manifiesto de entrada y especialmente con el contenido de los bultos.

Los defectos de forma á que se refiere el No. 5 no se sujetan á la regla en que él se expresa, porque no se reconoce la intervención consular á que el mismo número se refiere. Existe una regla general que resguarda la buena fé del comercio, y que consiste en que siempre que esté de manifiesto que se ha procedido por error, no habrá lugar á la aplicación de pena.

Cuando se produce el caso de desacuerdo en el avalúo que regla el No. 8, la ley chilena establece que la dificultad será decidida sin ulterior recurso por el jefe de la aduana oyendo á dos peritos, nombrados el uno por la aduana, y el otro por el importador, y el jefe de vistas. Conviene que se tenga presente que el despacho de mercaderías para el consumo interior se efectúa del modo siguiente. Presentado el pedimento (póliza de despacho), un vista de aduana ó empleado superior, procede al exámen y reconocimiento de los bultos especificados en la póliza. Esta operación se practica en presencia del importador, el cual puede dar en este acto todas las explicaciones que le convengan. Si el importador se conforma con el avalúo hecho por el vista, toma sus mercaderías y el despacho está concluido. Si no se conforma, se sigue el procedimiento ya indicado, y el jefe de la aduana decide sin ulterior recurso. El procedimiento es verbal y breve, y en él

importer takes part therein, he having the right to express before the collector what he considers as best serving his interests.

As will be seen, both in the act of appraisal and in the proceedings before the collector when disputes arise, the importer is heard and may make all the explanations the case may demand.

This system has been in force for many years. Commerce is satisfied with it, undoubtedly, because it protects all its rights.

In the other cases in which the dispatch of goods gives rise to a dispute, for example, when the petition (póliza) does not agree with the contents of the packages, be it because the contents are of a class of greater value than those called for, or be it because they are of a class demanding higher duties, the question is tried by the ordinary civil courts, with but one appeal, the proceedings in both cases being brief and summary, and, naturally, the importer being heard in both cases.

The warehouses recommended in No. 9 have existed in Chili for more than half a century. The state provides commerce with all the accommodations necessary to this end. The storage may continue for three years, it being allowable to renew it for three years more at the request of the importer. Bonds are not demanded for this storage. The charges demanded by the state are moderate. Thus, for example, when the charge is upon the gross weight, the rate is four cents per month for each hundred kilograms. The importer may remove his goods for home consumption or re-export them at the times and in the quantities he wishes, it is understood, of course, within the periods indicated. The storage in the custom-house warehouses is, as a general rule, obligatory. The President of the Republic may make exceptions in order that some goods shall be dispatched immediately upon their discharge from the vessel, and that others be deposited in private warehouses, in consideration of the special character of the said goods.

The remarks concerning No. 2, relating to the invoice, are equally applicable to

interviene tambien el importador, el cual puede exponer ante el gefe de la aduana lo que considere conducente á su derecho.

Como se vé, tanto en el acto de practicarse el avalúo, como al resolver el gefe de la aduana sobre el desacuerdo que haya podido producirse, el importador es oído y puede dar todas las explicaciones que el caso requiera.

Este sistema está ya en vigor hace muchos años; el comercio se manifiesta satisfecho con él, sin duda porque considera que resguarda todos sus derechos.

En los demás casos en que el despacho de mercaderías dá lugar á una controversia, por ejemplo, cuando lo expresado en la póliza no guarda conformidad con el contenido de los bultos, ya sea porque este contenido es de especies de mayor valor que las pedidas, ó ya sea porque es de especies que adeudan mayores derechos, la cuestión es fallada por la justicia ordinaria; en dos instancias, procediéndose en ambas breve y sumariamente, y naturalmente oyéndose tambien en ambas al importador.

El depósito de las mercaderías que se recomienda en el No. 9 se practica en Chile desde hace más de medio siglo. El Estado proporciona al comercio almacenes adecuados á este objeto. El depósito puede durar tres años, siendo lícito renovarlo por otro período á solicitud del importador. No se exige para este depósito el requisito de fianza. La compensación declarada por el Estado es módica. Así por ejemplo, cuando se cobra en razon del peso bruto, hay que pagar cuatro centavos por cada cien kilogramos. El importador puede despachar para el consumo interior, ó exportar sus mercaderías, en las épocas y cantidad que le convenga, bien entendido, dentro de los plazos indicados. El depósito en los almacenes de la aduana es, por regla general, obligatorio: el Presidente de la República puede establecer excepciones para que algunas mercaderías sean despachadas forzosamente á su desembarque y para que otras sean depositadas en almacenes particulares, en atención á la clase especial de dichas mercaderías.

A lo expuesto en el No. 10 es aplicable la observación que ha recaído sobre el

No. 10, it being necessary to add that the examination referred to in the latter has for its only object the verification of the invoice and the contents of the packages therein specified.

The provisions of No. 14, relating to the exemption from liability for duties within the limits of the country of importation when the full amount of import duties shall have been paid at the frontier, is the rule observed in Chili, and a very old one. The delivery once made, the goods are considered as native for the effects of this number.

Referring to the recommendation contained in No. 16, concerning the right of appeal, it has already been seen, in treating of No. 8, what guaranties the importer enjoys; guaranties which long practice has demonstrated are all that commerce can wish for, and with which it has expressed itself as satisfied.

Naturally, upon making the preceding remarks with the object of their being annexed to the minutes, the undersigned extends them so as to include the premises or preamble of the report of the committee in so far as they relate thereto. He has only, however, taken up the conclusions, which set forth the subjects upon which the Conference is to pass.

No. 2 relativamente á la factura, debiendo agregarse que el reconocimiento de que habla aquel número solo tiene por objeto comprobar la conformidad de la póliza de despacho con el contenido de los bultos en ella especificados.

Lo que establece el No. 14 con relación á que pagados los derechos de importación, las mercaderías quedan libres de cualquier otro derecho ó impuesto en el interior, es la regla observada en Chile, y ya muy antigua. Una vez efectuado el despacho, las mercaderías son consideradas como mercaderías nacionales para los efectos de este número.

Con referencia á la recomendación contenida en el No. 16, concerniente al derecho de apelación, ya se ha visto, al tratarse del No. 8, las garantías de que goza el importador, garantías que una larga práctica ha manifestado que son todas las que el comercio puede apetecer, y con las cuales este se manifiesta satisfecho.

Naturalmente, al formular las observaciones que preceden con el objeto de que se agreguen al acta respectiva, el infrascrito las hace extensivas á los considerandos ó preámbulo del proyecto de la Comisión en cuanto con ellos se relacionen. Solo ha querido ocuparse de las conclusiones, que son las que contienen la materia sobre que ha de pronunciarse la Conferencia.

FIFTY-FOURTH DAY.

WASHINGTON, *March 28, 1890.*

The International American Conference was called to order at 3.15 p. m. by the First Vice-President, Mr. F. C. C. ZEGARRA, a Delegate from Peru, followed by Mr. ROMERO, with the following delegates present:

Nicaragua:

Mr. Horatio Guzman.

Peru:

Mr. F. C. C. Zegarra.

Guatemala:

Mr. Fernando Cruz.

Colombia:

Mr. José M. Hurtado.

Costa Rica:

Mr. Manuel Aragon.

Paraguay:

Mr. José S. Decoud.

Brazil:

Mr. J. G. do Amaral Valente.

Mr. Salvador de Mendonça.

Honduras:

Mr. Jerónimo Zelaya.

Mexico:

Mr. Matias Romero.

Mr. Enrique A. Mexia.

United States:

Mr. John B. Henderson.

Mr. Cornelius N. Bliss.

Mr. Clement Studebaker.

Mr. William Henry Trescot.

Mr. Morris M. Estee.

Mr. Henry C. Davis.

Venezuela:

Mr. Nicanor Bolet Paraza.

Chili:

Mr. Emilio C. Varas.

Mr. José Alfonso.

The minutes of the previous session were read, approved, and signed by the delegates present, after Mr. Alfonso, a Delegate from Chili, had handed the chair the following in writing:

ACTA No. 54.

Sesión del 28 de Marzo de 1890.

Presidencia del Sr. F. C. C. ZEGARRA, delegado por el Perú, Primer Vicepresidente, seguido por el Sr. M. ROMERO, Estando presentes:

Nicaragua:

El Sr. Dr. Horacio Guzmán.

Perú:

El Sr. Dr. F. C. C. Zegarra.

Guatemala:

El Sr. Dr. Fernando Cruz.

Colombia:

El Sr. José M. Hurtado;

Costa Rica:

El Sr. Manuel Aragon.

Paraguay:

El Sr. José S. Decoud.

Brasil:

El Sr. J. G. do Amaral Valente;

El Sr. Salvador de Mendonça.

Honduras:

El Sr. Jerónimo Zelaya.

México:

El Sr. Matías Romero;

El Sr. Enrique A. Mexía.

Estados Unidos:

El Sr. John B. Henderson;

El Sr. Cornelius N. Bliss;

El Sr. Clement Studebaker;

El Sr. William Henry Trescot;

El Sr. Morris M. Estee;

El Sr. Henry G. Davis.

Venezuela:

El Sr. Nicanor Bolet Paraza.

Chili:

El Sr. Emilio C. Varas;

El Sr. José Alfonso.

Se abrió la sesión á las tres y quince minutos de la tarde.

Se leyó, aprobó y firmó el acta del día anterior, con una observación del Señor Alfonso, delegado por Chile, que puso por

"Mr. ALFONSO said that he wished to make a remark on the minutes. It is stated therein that in the discussion on paper money he said that the credit of Chili was the highest in the world. This is an error; what he did say was that the credit of Chili was among the highest. He added also that this credit had grown during the "régime" of paper money although the latter was depreciated. This part of his observations was perhaps the most important, and it should appear with the former."

Two letters were read which had been received by the Chair; one from Mr. Quintana, a Delegate from the Argentine, who stated that on account of sickness he was prevented from attending the session; the second from Mr. Saenz Peña, a Delegate from the Argentine, stating that he was also ill, and asking that as he had not yet received the translation of Mr. Henderson's speech on Customs Union and had not been able to prepare his reply, the further discussion of the subject be postponed until Saturday, April 5.

Mr. HENDERSON, a Delegate from the United States, said that as the translation of the speech could be sent to-day, he requested that the Conference wait until Monday before taking action on Mr. Saenz Peña's letter, and this was agreed to.

The Executive Committee sent to the Chair the following:

"Resolved, That the Executive Committee in preparing the reports and discussions of the Conference for publication, be authorized to make such modifications in the texts as may be necessary to render the language correct and precise, and to establish perfect concordance between the Spanish, English, and Portuguese versions; printed proofs of the same to be submitted to the several delegations.

"F. C. C. ZEGARRA.

"C. N. BLISS.

"SALVADOR DE MENDOÑA.

"M. ROMERO.

"J. M. HURTADO."

escrito, á invitación del Señor Presidente, y dice como sigue:

"El Sr. ALFONSO, dijo que necesitaba hacer una observación sobre el acta. Se dice en ella que, en un incidente sobre el régimen del papel moneda, yo sostuve que el crédito de Chile era el más alto del mundo. Esto contiene un error. Lo que dije fué que el crédito de Chile está entre los más altos. "Agregué también que ese crédito había crecido durante el régimen del papel moneda aunque este estuviera depreciado. Esta parte de mi observación era quizás la más importante, y es necesario que conste junto con la anterior"

Se dió cuenta con dos cartas recibidas por el Señor Presidente, una del Señor Quintana, delegado por la República Argentina, haciendo presente que no podía asistir á la sesión por causa de indisposición en su salud; y otra del Señor Saenz Peña, delegado por la República Argentina, manifestando que también se hallaba enfermo, y que como todavía no había recibido la traducción del discurso del Señor Henderson, sobre Unión aduanera, no había podido preparar su réplica, y deseaba que se pospusiese la consideración del asunto hasta el sábado 5 de Abril inmediato.

El Señor HENDERSON, delegado por los Estados Unidos, dijo que como la traducción del discurso podía enviarse en seguida al Señor Saenz Peña, suplicaba á la Conferencia no resolver nada hasta el lunes próximo sobre la petición contenida en la carta anterior. Así se determinó.

La Comisión Ejecutiva sometió á la consideración de la Conferencia, la siguiente proposición:

"Que se autorize á la Comisión Ejecutiva para que al hacer la publicación de los informes y discusiones de la Conferencia, introduzca en el texto las modificaciones necesarias á la corrección y precisión del lenguaje, y á la perfecta concordancia de las versiones española, inglesa y portuguesa, debiendo someter las pruebas definitivas de la impresión á los respectivos Delegados.

"F. C. C. ZEGARRA

"C. N. BLISS.

"SALVADOR DE MENDONÇA.

"M. ROMERO.

"J. M. HURTADO."

Mr. ALFONSO, a Delegate from Chili, said that he agreed to the proposition and would vote for it, although he considered it unnecessary, as under the rules the Executive Committee already possessed the authority they now sought.

Mr. BLISS, a Delegate from the United States, and a member of the committee, stated that such was also his opinion, but that as a doubt had arisen it had been considered best to refer it to the Conference; and asked that the rules might be suspended in order that the vote might be taken at once.

After some remarks by Mr. HURTADO, a Delegate from Colombia, the vote was taken *viva voce*; first on the motion to suspend the rules, and secondly on the resolution of the committee, the result being that both were unanimously agreed to.

The CHAIR announced that the order of the day called for the continuation of the debate on the report of the Committee on Customs Regulations, and that the models of manifests and other documents, which were to accompany the report as appendices, had been received and would be translated, printed, and distributed.

Mr. ROMERO, a Delegate from Mexico, and a member of the reporting committee, continued to explain his opinion in regard to the additional article he proposed to introduce in the report, and there being a difference of opinion as to the form in which this article should be presented, it was agreed to suspend the session for five minutes in order that it might be put in writing.

The session having been resumed, Mr. Romero presented the following:

"With a view that each Government shall have official record of its export trade by rail with adjoining countries, any person delivering to a railway or other transportation company, commodities for export to an adjoining country, shall also deliver a manifest thereof, showing the kind, quantity, and value of such commodities; and this manifest shall be delivered to the customs officer

El Señor ALFONSO, delegado por Chile, dijo que estaba conforme con la proposición, y votaría por ella, aunque la creía innecesaria, pues por el Reglamento, la Comisión ejecutiva estaba ampliamente autorizada para hacer lo que ahora desea.

El Señor BLISS, delegado por los Estados Unidos, y miembro de la Comisión, dijo que también era esa su opinión particular; pero que había habido dudas, y que se había creído lo mejor someter el punto á la decisión de la Conferencia: y pidió dispensa de trámites, y que se votase la proposición inmediatamente.

Después de algunas observaciones del Señor HURTADO, delegado por Colombia, se puso á votación en primer lugar la dispensa de trámites, y luego lo propuesto por la Comisión Ejecutiva. Ambas votaciones fueron unánimes, y se tomaron á viva voz.

El Señor PRESIDENTE anunció que procedía continuar discutiendo el dictámen de la Comisión de Reglamentos de aduanas, y que acababan de entregársele los modelos de manifestos y otros documentos que deben acompañarse como apéndices al expresado dictámen, los cuales ordenaba se tradujesen, imprimiesen y distribuyesen.

El Señor ROMERO, delegado por México, y miembro de la Comisión informante, continuó exponiendo su parecer respecto al artículo que propone se agregue al dictámen; y habiéndose suscitado discusión sobre la forma definitiva en que dicho artículo debía redactarse, se convino en suspender la sesión por cinco minutos, á fin de que pudiese ponerse por escrito.

Cuando volvió á abrirse la sesión, el mismo Señor Romero sometió á la Conferencia el artículo adicional, en la forma siguiente:

"Con objeto de que cada Gobierno obtenga los datos de su comercio de exportación por las fronteras con las naciones vecinas, toda persona que entregue á una compañía de ferrocarril ó de transporte de otro género por tierra, mercancías para exportarse en el país vecino, entregará con ellas un manifiesto de las mismas, que exprese la clase, cantidad y valor de las mercancías; y este manifiesto se entre-

of the exporting country nearest to the borders thereof.

"M. ROMERO."

Mr. ZEGARRA here called Mr. Romero to the chair, and from his seat asked some questions concerning the report of the committee, which Mr. Aragon, a Delegate from Costa Rica, and a member of the committee, answered.

Mr. ZEGARRA then stated that his vote would be in favor of the report in the following terms:

"My affirmative vote means to recommend the adoption of the suggestion of the report as a basis for the measures which, in pursuance with the high purposes of this Conference, the Republic of Peru may deem it advisable to take gradually and as far as permitted by her interests, the requirements of her legislation, and in general the special conditions of her actual situation."

It having been noticed that a sufficient number of Delegates was not present to vote on any subject, it was agreed to adjourn, and this was done at 5.45 p. m.

M. ROMERO,
Second Vice-President.
HORATIO GUZMAN,
Nicaragua.
F. C. C. ZEGARRA,
Peru.
JOSÉ M. HURTADO,
CARLOS MARTINEZ SILVA,
Colombia.
MANUEL ARAGON,
Costa Rica.
JOSÉ S. DECOUD,
Paraguay.
J. G. DO AMARAL VALENTE,
SALVADOR DE MENDONÇA,
Brazil.
JERÓNIMO ZELAYA,
Honduras.
ENRIQUE A. MEXÍA,
Mexico.
JUAN F. VELARDE,
Bolivia.
JOHN B. HENDERSON,
CORNELIUS N. BLISS,

gará al empleado de la aduana del país exportador, que esté mas cerca del lugar por donde se exporten.

"M. ROMERO."

El Señor ZEGARRA llamó entonces al Señor Romero á ocupar la presidencia, y despues de hacer algunas preguntas, á que contestó el Señor Aragón, delegado por Costa Rica y miembro de la Comisión informante, expresó: que su voto sería en favor de la adopción del dictámen en los siguientes términos:

"Mi voto afirmativo significa pues la recomendación de las sugerencias del informe en debate, como base de las medidas que en vista de los elevados propósitos que persigue esta Conferencia, sería conveniente que la República del Perú tomase en consideración gradualmente, y conforme, y hasta donde lo permitan sus intereses, las exigencias de su legislación, y en general las condiciones especiales de su actual situación."

Habiéndose notado á la conclusión de estas observaciones que no habia presente suficiente número de Señores Delegados para tomar resolución sobre ningun asunto, se determinó levantar la sesión.

Así se hizo á las cinco y cuarenta y cinco minutos de la tarde.

M. ROMERO,
Segundo Vicepresidente.
HORACIO GUZMÁN,
Nicaragua.
F. C. C. ZEGARRA,
Perú.
JOSÉ M. HURTADO,
CÁRLOS MARTINEZ SILVA,
Colombia.
MANUEL ARAGÓN,
Costa Rica.
JOSÉ S. DECOUD,
Paraguay.
J. G. DO AMARAL VALENTE,
SALVADOR DE MENDONÇA,
Brasil.
JERÓNIMO ZELAYA,
Honduras.
ENRIQUE A. MEXÍA,
México.
JUAN F. VELARDE,
Bolivia.
JOHN B. HENDERSON,
CORNELIUS N. BLISS,

CLEMENT STUDEBAKER,
T. JEFFERSON COOLIDGE,
WILLIAM HENRY TRESCOT,
MORRIS M. ESTEE,
CHARLES R. FLINT,
United States.
NICANOR BOLET PERAZA,
Venezuela.
JOSÉ ALFONSO,
Chile.
JACINTO CASTELLANOS,
Salvador.
JÓSE MARÍA PLÁCIDO CAAMAÑO,
Ecuador.

CLEMENT STUDEBAKER,
T. JEFFERSON COOLIDGE,
WILLIAM HENRY TRESCOT,
MORRIS M. ESTEE,
CHARLES R. FLINT,
Estados Unidos.
NICANOR BOLET PERAZA,
Venezuela.
JOSÉ ALFONSO,
Chile.
JACINTO CASTELLANOS,
Salvador.
JOSÉ MARÍA PLÁCIDO CAAMAÑO,
Ecuador.

FIFTY-FIFTH DAY.

WASHINGTON, *March 29, 1890.*

The International American Conference was called to order at 3.10 p. m. by the Second Vice-President, Mr. M. ROMERO, a Delegate from Mexico, followed by Mr. F. C. C. Zegarra, with the following Delegates present:

Nicaragua :
Mr. Horatio Guzman.
Peru :
Mr. F. C. C. Zegarra.
Colombia :
Mr. José M. Hurtado.
Mr. Carlos Martinez Silva.
Costa Rica :
Mr. Manuel Aragon.
Paraguay :
Mr. José S. Decoud.
Brazil :
Mr. J. G. do Amaral Valente.
Mr. Salvador de Mendonça.
Honduras.
Mr. Jerónimo Zelaya.
Mexico.
Mr. Matias Romero.
Mr. Enrique A. Mexía.
Bolivia.
Mr. Juan F. Velarde.
United States:
Mr. John B. Henderson.
Mr. Cornelius N. Bliss.
Mr. Clement Studebaker.
Mr. T. Jefferson Coolidge.
Mr. William Henry Trescot.
Mr. Morris M. Estee.
Mr. Charles R. Flint.
Venezuela.
Mr. Nicanor Bolet Peraza.
Chili.
Mr. José Alfonso.
Salvador.
Mr. Jacinto Castellanos.
Ecuador.
Mr. José Maria Plácido Caamaño.

ACTA No. 55.

Sesión del 29 de Marzo de 1890.

Presidencia del. Sr. M. ROMERO, delegado por México, Segundo Vicepresidente, seguido por el Señor F. C. C. ZEGARRA, delegado por el Perú, Primer Vicepresidente. Estando presentes.

Nicaragua :
El Sr. Dr. Horacio Guzmán.
Perú :
El Sr. Dr. F. C. C. Zegarra.
Colombia :
El Sr. José M. Hurtado ;
El Sr. Carlos Martinez Silva.
Costa Rica :
El Sr. Manuel Aragón.
Paraguay :
El Sr. José S. Decoud.
Brasil :
El Sr. J. G. do Amaral Valente ;
El Sr. Salvador de Mendonça.
Honduras :
El Sr. Jerónimo Zelaya.
México :
El Sr. Matías Romero ;
El Sr. Enrique A. Mexía.
Bolivia :
El Sr. Dr. Juan F. Velarde.
Estados Unidos :
El Sr. John B. Henderson ;
El Sr. Cornelius N. Bliss ;
El Sr. Clement Studebaker ;
El Sr. T. Jefferson Coolidge ;
El Sr. William Henry Trescot ;
El Sr. Morris M. Estee ;
El Sr. Charles R. Flint.
Venezuela :
El Sr. Nicanor Bolet Peraza.
Chile :
El Sr. José Alfonso.
Salvador :
El Sr. Jacinto Castellanos.
Ecuador :
El Sr. Dr. José María Plácido Caamaño.

The minutes of the previous session were read, approved, and signed by the Delegates present.

Mr. CRUZ, a Delegate from Guatemala, sent word expressing regret that he was prevented from attending.

The CHAIR having announced that the order of the day called for the continuation of the debate on the report of the Committee on Customs Regulations, requested Mr. Zagarra, who arrived at that moment, to take the Chair, Mr. Romero from his seat stated that the additional article, the text of which he presented in yesterday's session, should form part of the first recommendation of the report, being placed as the concluding paragraph, so that the whole article should read as follows:

"I. That forms be adopted for outward manifests of vessels, which shall be lodged at the custom-house by masters of vessels at the time of clearance, and for supplementary manifests of steamers belonging to established lines to be made by the resident agents thereof, and lodged by them in the custom-house within twenty-four hours after the sailing of the vessels, which manifests shall be used only for the determination of the cargo, etc., and shall not require consular certification. That every such manifest shall show the name of the vessel and of her master, the ports of departure and destination, a description of her cargo by marks, numbers, and supposed contents of packages, with names of consignees and consignors, but no statement of values. "On the exportation of merchandise each individual shipper shall make and lodge at the custom-house for statistical purposes a special manifest stating quantities, character, and values of the goods exported by him; and for a failure so to do, he shall be subjected to a penalty. The master of any vessel may, within forty-eight hours after the entrance at the custom-house and before any of the cargo shall have been landed, change her destination and proceed on his voyage. On entering a foreign port the master of every vessel belonging to one of the rep-

Se abrió la sesión á las tres y diez minutos de la tarde.

Se leyó, aprobó y firmó el acta del día anterior.

Se informó á la Conferencia que el Señor Cruz, delegado por Guatemala, no podía concurrir á esta sesión.

El Señor PRESIDENTE anunció que conforme á la órden del día debía continuarse la discusión del dictamen de la Comisión de reglamentos de aduanas; y habiéndose presentado en este momento en la sala el Señor Zagarra, el Señor Romero le cedió la presidencia.

Desde su asiento, el Señor ROMERO, delegado por México, manifestó que el artículo adicional, cuyo texto presentó en la sesión de ayer, debía formar parte de la recomendación primera del dictámen, poniéndose como párrafo final de la misma, de modo que la recomendación entera se lea como sigue:

"1. Que se adopte una forma común para el manifiesto de salida de los buques que debe presentarse en la Aduana por el Capitán antes de salir del puerto, as como también para los manifiestos suplementarios de buques que pertenezcan á líneas regulares, los cuales deben hacerse y presentarse á la aduana por los consignatarios de dichas líneas de vapores dentro de las veinte y cuatro horas siguientes á la salida del buque. Estos manifiestos deben expresar el nombre del buque y del Capitán, los puertos de partida y destino, la descripción de la carga por marcas, números y supuesto contenido de ella, así como también el nombre de los embarcadores y el de los consignatarios, sin expresión alguna de precios; cada embarcador deberá, al exportar las mercaderías, hacer y presentar en la aduana, para fines estadísticos, un manifiesto especial de las mercaderías que embarca, con expresión de su cantidad, clase y valor, y si dejare de cumplir este deber se le impondrá la pena correspondiente. El Capitán de un buque puede, dentro de las cuarenta y ocho horas siguientes á su declaración en la aduana, y antes de efectuar el desembarque de parte alguna de la carga, cambiar el destino del buque y seguir su viaje. Al entrar á un puerto extranjero, el Capitán de un buque perteneciente á

resented countries shall lodge with the customs authorities an inward manifest, containing all the facts shown by the outward manifest, including a list of the passengers and crew and an account of surplus ship stores remaining on board. This manifest must be verified by the master's personal declaration at the custom-house. It shall not be accepted in lieu of an invoice, and no consular certificate shall be required. Forms for outward, inward, and shipper's manifests are herewith submitted."

"With a view that each government shall have official record of its export trade by rail with adjoining countries, any person delivering to a railway or other transportation company commodities for export to an adjoining country shall also deliver a manifest thereof, showing the kind, quantity, and value of such commodities; and this manifest shall be delivered to the customs officer of the exporting country nearest to the borders thereof."

He added that the concluding paragraph of the preamble to the recommendations, to which reference had been made in the previous session, should be placed at the end of the report as Article 18, to read as follows:

"ART. 18. The acceptance of the foregoing recommendations shall not require any change in the present legislation of the American republics, in case it should contain more liberal provisions than here proposed, as the purpose of the Conference is not only to adopt uniform rules, but to establish more liberal provisions than are now in force."

He also said that he had agreed with his colleagues of the committee, at the request of the Delegates from Columbia, that wherever in the report the words "liberal measures" were used, the words "simple and convenient" should be substituted.

On the motion of Mr. ALFONSO, a Delegate from Chili, it was unanimously agreed that the report, as amended by

cualquiera de las naciones aquí representadas, deberá presentar á las autoridades de la aduana un manifiesto de entrada, que exprese todos los hechos que consten en el manifiesto de salida, así como también una lista de los pasajeros y de la tripulación, y una relación del rancho existente a bordo. Este manifiesto deberá autenticarse por medio de la declaración personal del Capitán ante el Administrador de la aduana; no se aceptará en lugar de la factura, ni necesitará de certificado consular. Se acompañan á este dictámen modelos de manifiestos de entrada y salida, y manifiesto de embarcadores."

"Con objeto de que cada Gobierno obtenga los datos de su comercio de exportación por sus fronteras con las naciones vecinas, toda persona que entregue á una Compañía de ferrocarril, ó de transporte de otro género por tierra, mercancías para exportarse en el país vecino, entregará con ellas un manifiesto de las mismas, que exprese la clase, cantidad y valor de las mercancías; y este manifiesto se entregará al empleado de la aduana del país exportador que esté más cerca del lugar por donde se exporten."

Agregó que la parte del preámbulo de las recomendaciones del dictamen á que se refirió en la sesión del día anterior, debía ponerse como recomendación 18, en los siguientes términos:

"18. La aceptación de las recomendaciones que preceden no requerirá ningún cambio en la legislación de las Repúblicas americanas, en cuanto ella contenga disposiciones más liberales de las que aquí se proponen, pues el objeto de la Conferencia no es solamente adoptar reglas uniformes, sino establecer medidas más liberales de las que ahora están en vigor."

Dijo también que había convenido con sus colegas de la Comisión, por recomendación de los Delegados de Colombia, en que donde quiera que en el dictámen se usase la expresión "medida liberal," ú otra análoga, se sustituyese la palabra "liberal" por "sencillo y expedito."

A moción del Señor ALFONSO, delegado por Chile, se convino unánimemente, en que la votación sobre el dictámen de la

Mr. Romero, should be voted upon as a whole, and to leave the consideration of the various recommendations to the action of each Government.

Mr. GUZMAN, a Delegate from Nicaragua, stated that he would abstain from voting, without either approving or disapproving the report, as he had not had time to examine it with sufficient care to form an opinion.

The ballot being taken, resulted in the unanimous adoption of the report.

The delegations voting were: Peru, Colombia, Costa Rica, Paraguay, Brazil, Honduras, Mexico, Bolivia, United States, Venezuela, Chili, Salvador, and Ecuador.

Nicaragua abstained from voting.

The CHAIR announced that the order of the day was exhausted, and Mr. Mexia, a Delegate from Mexico, asked that the discussion on the report of the Committee on Monetary Convention be continued, and after some discussion, in which took part Mr. Martinez Silva, a Delegate from Colombia; Mr. Henderson, a Delegate from the United States; Mr. Aragon, a Delegate from Costa Rica; Mr. Alfonso, a Delegate from Chili; Mr. Bolet Peraza, a Delegate from Venezuela; Mr. Velarde, a Delegate from Bolivia; and Mr. Trescot, a Delegate from the United States, this was unanimously agreed to, with the understanding that the vote should not be taken in the present session.

Mr. HENDERSON, a Delegate from the United States, and chairman of that delegation, submitted in the name of his delegation, the following project of amendment to the majority report of the reporting committee, which project expressed the unanimous opinion of the United States delegation on the matter:

Comisión, tal como resultaba enmendado por el Señor Romero, fuese tan solo en globo, y dejar á la acción de cada Gobierno la consideración de las recomendaciones individuales.

El Señor GUZMÁN, delegado por Nicaragua, manifestó que se abstendría de votar en el asunto, sin aprobar, ni desaprobar el dictámen, porque no habia podido estudiar el asunto suficientemente para formar sobre él una opinión fundada.

Se procedió á tomar el voto, del que resultó que el dictámen fué aprobado por unanimidad.

Las delegaciones que votaron fueron: Perú, Colombia, Costa Rica, Paraguay, Brasil, Honduras, México, Bolivia, Estados Unidos, Venezuela, Chile, Salvador, y Ecuador.

Nicaragua se abstuvo de votar.

Anunció el Señor PRESIDENTE que la orden del dia estaba agotada; y el Señor MEXIA, delegado por México, pidió que continuase la discusión del dictamen de la Comisión de Convención monetaria, en lo que, despues de alguna discusión en que tomaron parte los Señores Martinez Silva, delegado por Colombia, el Señor Henderson, delegado por los Estados Unidos, el Señor Aragon, delegado por Costa Rica, el Señor Alfonso, delegado por Chile, el Señor Bolet Peraza, delegado por Venezuela, el Señor Trescot, delegado por los Estados Unidos, y el Señor Velarde, delegado por Bolivia, se convino unánimemente, con tal que no se votase el asunto en la sesión presente.

Entonces el Señor HENDERSON, delegado por los Estados Unidos, y Presidente de la delegación americana, envió á la Mesa, en nombre de la delegación de los Estados Unidos, el siguiente proyecto de modificación al dictámen de la mayoría de la Comisión informante, cuyo proyecto expresaba la opinión unánime de los delegados de los Estados Unidos sobre este asunto.

AMENDMENT OF UNITED STATES DELEGATION TO REPORT OF COMMITTEE ON MONETARY CONVENTION.

The report as amended will read as follows:

"The International American Conference recommends to the nations represented in it:

"1. That an International Monetary Union be established.

"2. That as a basis for this union an international silver coin may be issued, which shall be uniform in weight and fineness for use in all the countries represented in this Conference.

"3. That to give full effect to this recommendation there shall meet in Washington a commission composed of one Delegate from each nation represented in this Conference, which shall consider the quantity, the kind of currency, the uses it shall have, and the value and proportion of the international coin and its relations to gold.

"4. That this commission meet in Washington in a year's time, or less, after the final adjournment of this Conference.

"J. B. HENDERSON,

"Chairman.

"WASHINGTON, March 29, 1890."

The paper having been read by the Secretaries, Mr. MEXIA, a Delegate from Mexico, and chairman of the reporting Committee, stated in the name of the committee that it desired, with the permission of the Conference, to withdraw the conclusions of the report before presented and to substitute those just submitted by Mr. Henderson.

No objection having been raised, the Chair declared that this should be done.

Mr. ROMERO, a Delegate from Mexico, asked that as the discussion on the report on Monetary Convention seemed to be exhausted, and as some time yet remained before the usual hour for closing the session, the debate on the majority and minority reports of the Committee on Customs Union be continued.

Mr. ALFONSO, a Delegate from Chili, desired that Messrs. Henderson and Saenz Pena should be present before the subject

ENMIENDA PROPUESTA POR LA DELEGACIÓN AMERICANA AL DICTAMEN DE LA COMISIÓN DE CONVENCION MONETARIA.

El dictamen despues de corregido queda como sigue:

"La Conferencia Internacional Americana recomienda á las naciones representadas en ella:

"1. Que se establezca una Unión Monetaria Internacional.

"2. Que como base para esta Unión se acuñe una moneda internacional de plata, de un mismo peso y ley, que pueda usarse en todos los países representados en esta Conferencia.

"3. Que para dar el debido cumplimiento á esta recomendación, se reúna en Washington, una Comisión compuesta de un delegado por cada Nación, la que estudiará la cantidad en que ha de expedirse la moneda internacional, la clase de curso que ha de tener y su valor y proporción con relación al oro.

"4. Que esta Comisión se reúna en Washington dentro de un año, ó antes, á contar de la clausura de esta Conferencia.

"J. B. HENDERSON,

"Presidente.

"WASHINGTON, 29 de Marzo de 1890."

Leído que fué por los Secretarios el anterior proyecto de enmienda, el Señor MEXIA, delegado por México, y Presidente de la Comisión informante, manifestó en nombre de esta que con el permiso de la Conferencia retiraba las conclusiones del dictámen de la mayoría y las sustituía con las que acababa de presentar el Señor Henderson.

No hubo objeción á que así se hiciera: y el Señor Presidente dió por hecha la sustitución deseada.

El Señor ROMERO, delegado por México, en vista de que aparecía agotada la discusión del dictámen de la Comisión de Convención Monetaria, y de que faltaba continuase la discusión de los dictámenes de la mayoría y minoría de la Comisión de Unión Aduanera. A esto opuso algunas observaciones el Señor ALFONSO, que deseaba que nada se hiciese hasta que estuviesen presentes los Señores Saenz Peña, y Henderson. Pero el Señor FLINT,

was further discussed, but Mr. Flint, a Delegate from the United States, having made a motion that Mr. Romero be requested to read his paper, it was unanimously agreed to by the Conference.

Mr. ROMERO then read the remarks hereto appended.

On motion of Mr. ESTEE, a Delegate from the United States, the same was ordered translated, printed, and distributed.

Mr. ESTEE then moved to adjourn, which was unimously agreed to.

The Conference adjourned at 5.40 p. m.

JAMES G. BLAINE,
President.
HORATIO GUZMAN,
Nicaragua.
F. C. C. ZEGARRA,
Peru.
FERNANDO CRUZ,
Guatemala.
JOSÉ M. HURTADO,
CARLOS MARTINEZ SILVA,
CLIMACO CALDERÓN,
Colombia.
MANUEL QUINTANA,
Argentine Republic.
MANUEL ARAGON,
Costa Rica.
JOSÉ S. DECOUD,
Paraguay.
JERÓNIMO ZELAYA,
Honduras.
MATIAS ROMERO,
ENRIQUE A. MEXÍA,
Mexico.
JUAN F. VELARDE,
Bolivia.
JOHN B. HENDERSON,
CLEMENT STUDEBAKER,
T. JEFFERSON COOLIDGE,
WILLIAM HENRY TRESBOT,
MORRIS M. ESTEE,
HENRY G. DAVIS,
United States.
NICANOR BOLET PERAZA,
Venezuela.

delegado por los Estados Unidos, hizo moción para que se suplicase al Señor Romero que leyese el discurso que tenia preparado sobre este asunto; y la Conferencia accedió á ello por unanimidad.

El Señor ROMERO leyó entonces el discurso que se acompaña como "apéndice" á esta acta.

El Señor ESTEE, delegado por los Estados Unidos, hizo moción para que el expresado discurso del Señor Romero, se traduzca al inglés, é imprima y distribuya.

Hizo entonces moción el mismo Señor ESTEE para que se levantase la sesión, y se acordó de conformidad.

Se levantó la sesión á las cinco y cuarenta y cinco minutos de la tarde.

JAMES J. BLAINE,
Presidente.
HORACIO GUZMÁN,
Nicaragua.
F. C. C. ZEGARRA,
Perú.
FERNANDO CRUZ,
Guatemala.
JOSÉ M. HURTADO,
CÁRLOS MARTINEZ SILVA,
CLÍMACO CALDERÓN,
Colombia.
MANUEL QUINTANA,
Argentina.
MANUEL ARAGÓN,
Costa Rica.
JOSÉ S. DECOUD,
Paraguay.
JERÓNIMO ZELAYA,
Honduras.
MATÍAS ROMERO,
ENRIQUE A. MEXÍA,
México.
JUAN F. VELARDE,
Bolivia.
JOHN B. HENDERSON,
CLEMENT STUDEBAKER,
T. JEFFERSON COOLIDGE,
WILLIAM HENRY TRESBOT,
MORRIS M. ESTEE,
HENRY G. DAVIS,
Estados Unidos.
NICANOR BOLET PERAZA,
Venezuela.

JOSÉ ALFONSO,
Chile.
JACINTO CASTELLANOS,
Salvador.
JOSÉ MARÍA PLÁCIDO CAAMAÑO,
Ecuador.

JOSÉ ALFONSO,
Chile.
JACINTO CASTELLANOS,
Salvador.
JOSÉ MARÍA PLÁCIDO CAAMAÑO,
Ecuador.

APPENDIX A.

MR. ROMERO'S SPEECH.

Considering the importance of the question of a Customs Union to all the American nations and especially to Mexico, and in view of the opinions which have here been expressed upon it, I believe it advisable to make some corrections and explanations regarding them. I shall begin with the remarks made by Mr. Delegate Flint in the session of the 17th instant.

For the purpose of sustaining the statement he made in a speech at the banquet which took place in Chicago on the 22d of last October, in which he maintained that 80 per cent. of the products of the American nations consumed by the United States are imported free of duty, and that only 20 per cent. are subject to duty, which was contradicted by the Delegate from the Argentine, Mr. Flint read statistics published by his Government which revealed a result still more favorable. Having taken the trouble to copy the figures of that commerce from the latest publication of the Bureau of Statistics of the Treasury Department of the United States, which includes the fiscal year of 1888-1889, I discovered radical differences between the figures cited by Mr. Flint in his speech and those of the publication referred to, and for this reason I interrupted his speech to ask where he had obtained his figures. Mr. Henderson understood my question to refer only to the statistics of trade with Mexico, which was an error, as it comprised those of the entire trade of the United States with the American nations.

From the explanations of Mr. Flint it appeared that he had taken his data from a publication made by the Bureau of Statistics of the Treasury Department,

APÉNDICE A.

DISCURSO DEL SEÑOR ROMERO.

En vista de la importancia que tiene para todas las naciones americanas, y especialmente para México, el asunto de la Unión Aduanera, y de las opiniones que sobre él se han expresado aquí, creo conveniente hacer algunas rectificaciones y dar algunas explicaciones respecto del mismo. Comenzaré con el discurso pronunciado por el Sr. delegado Flint, en la sesión del 17 del corriente.

Con el objeto de sostener la aserción contenida en el discurso del mismo Sr. Delegado, en el banquete que tuvo lugar en Chicago el 22 de Octubre último, en el que aseguró que el 80 por ciento de las mercancías de las naciones americanas que consumen los Estados Unidos se importa libres de derechos, y tan solo el 20 por ciento está gravado, la cual fué contradicha por el Sr. Delegado de la Argentina, leyó el Sr. Flint datos estadísticos publicados por su Gobierno, que presentaban un resultado todavía mas favorable. Habiendo tenido yo cuidado de tomar las cifras de ese comercio de la última publicación de la Sección de Estadística del Departamento del Tesoro de los Estados Unidos, que comprende el último año económico de 1888 á 1889, encontré diferencias notables entre los datos contenidos en el discurso del Sr. Flint y los de aquella publicación, y por este motivo interrumpí su discurso, para preguntarlo de dónde había tomado sus datos. El Sr. Henderson entendió que mi interpelación se refería tan solo á los datos del comercio con México, lo cual no era así, pues abrazaba á los de todo el comercio de los Estados Unidos con las naciones americanas.

De las explicaciones del Sr. Flint resultó que había tomado sus datos de una publicación hecha por la Sección de Estadística del Departamento del Tesoro inti-

entitled, "Commerce of the United States and other foreign nations with Mexico, Central America, the West Indies, and South America," which publication contains statistical data up to the fiscal year of 1887-1888, while I copied them from another publication, also official, entitled, "Annual statements, by countries and customs districts, of the imports and exports of the United States for the year ending the 30th of June, 1889." My figures, therefore, were later by a year than those of Mr. Flint, and, having placed them at his disposal at the same session, he included them in his speech of the 17th as it appeared on the following day in the New York newspapers, and which was afterwards read in Spanish in this Conference.

The same may be said of those presented by Mr. Saenz Peña, Delegate from the Argentine Republic, when he spoke of the proportion between the free and dutiable articles in the total import of foreign goods in the United States. From the last-cited publication it appears that the total foreign importations in this country during the fiscal year of 1888-'89 aggregated \$745,131,652, of which amount \$256,487,078 were imported free, and duties were charged upon \$488,644,574, which shows that 34½ per cent. of the whole were admitted free and 65½ paid duty.

The importations by the United States of America of products from the American Republics during the year 1888-'89, excluding Paraguay, from which no data is given in the book referred to, (probably because none of the products of that country come here, or because, if they do come, they are enumerated among the products of some of its neighboring nations), amount to \$120,560,325, of which \$105,822,138 were admitted free of duty and \$14,738,187 taxed, giving the proportion of 88½ per cent. free to 12½ per cent. paying duty.

Mr. Flint asserted that this result was due to the commercial policy of his coun-

tulada "Comercio de los Estados Unidos y otras naciones extranjeras con México, la América Central, las Indias Occidentales y la América del Sur," cuya publicación contiene datos estadísticos hasta el año económico de 1887 á 1888, mientras que yo los tomé de otra publicación también oficial intitulada "Estadística anual, por países y distritos aduaneros, de la Importación y Exportación de los Estados Unidos en el año que terminó el 30 de Junio de 1889." Mis datos, por lo mismo, eran posteriores en un año, á los del Sr. Flint, y habiéndole facilitado en aquella misma sesión, el apunte que tenía yo de ellos, los consignó en su discurso del día 17, en la forma en que él apareció al día siguiente en los periódicos de Nueva-York, y que después se leyó en español en esta Conferencia.

En este mismo caso estaban los que presentó el Sr. Saenz Peña, delegado de la República Argentina, al hablar de la proporción que hay entre las mercancías libres y las gravadas con derechos en la importación total de mercancías extranjeras en los Estados Unidos. De la segunda publicación citada aparece que el total de la importación de esas mercancías en este país, en el año económico de 1888 á 1889, fué de \$745,131,652, de cuya cantidad se importaron libres de derechos \$256,487,078 y se cobraron derechos sobre \$488,644,574, de lo que resulta que la parte libre de derechos equivale al 34 y medio por ciento y al 65 y medio por ciento la que pagó derechos.

La importación en los Estados Unidos de América, de mercancías de las Repúblicas Americanas, verificada en el año de 1888 á 1889, sin tomar en cuenta al Paraguay, respecto del cual no hay dato alguno en la publicación expresada, probablemente por que no vienen aquí frutos de aquel país, ó porque si vienen aparecerán como producto de alguna otra de las naciones contiguas, resulta un total de \$120,560,325, de los cuales entraron libres de derechos \$105,822,138 y gravados con derechos \$14,738,187, lo que da una proporción de 88 y tres cuartos por ciento, libres de derechos, y de doce un cuarto por ciento que pagan derechos.

El Sr. Flint aseguró que este resultado se debía á los esfuerzos de la política eco-

try to regulate its trade with the American nations, by imposing the lightest possible duties. I do not consider this statement to be accurate, as the greater part of American products imported into the United States of America are raw materials, which are free of duty for the exclusive benefit of this country and not because of sentimental considerations in favor of the countries producing them and which import them here because of the very reason that they are not taxed. Coffee alone represents nearly 64 per cent. of the total amount of American productions which were admitted free of duty, for during the last year it was imported to the amount of \$67,778,586, or be it 90 per cent. of the total amount of coffee imported to the United States, which reached \$74,724,882, and the taking off of the duty on coffee by the act of the Congress of the United States of the 1st of May, 1872, did not have in view, to my mind, the promoting of trade with the American nations that produce this article, but rather to lower the price of an article which is almost a prime necessity to the inhabitants of this country.

Mexico, for instance, sent to this market last year coffee to the amount of about \$3,000,000; silver ore nearly \$7,000,000; silver in bars and coined, \$16,457,896, and the only product having a duty which it could import was the fiber called *henequen*, to the extent of \$6,000,000; which is due to the fact that up to the present time Mexico is the only country producing it.

The American nations raise several other products which can not now enter this country because they are taxed with heavy duties, as is the case with sugar, wool, etc.; and regarding sugar, no reduction of duty has been effected, not even with a single country, namely Mexico, and in the face of a reciprocity treaty which conceded to the United States great advantages, equivalent to the suppression of those duties on Mexican sugar.

The civil war with the South, which demanded heavy expenses and forced the country to contract an enormous debt, created the necessity to increase the revenue, and for this purpose very heavy

nómica de su país, para regularizar su comercio con las naciones americanas, gravando sus frutos con los menores derechos posibles. No considero exacta esta aserción, pues la mayor parte de los artículos americanos, importados en los Estados Unidos de América, consisten en materias primas, que son libres de derechos por conveniencia exclusiva de este país y no por consideraciones de sentimentalismo respecto de las naciones que las producen, y que se importan aquí precisamente por la circunstancia de no estar gravadas. El café representa por si solo cosa de un 64 por ciento de la cantidad total de mercancías americanas que entraron aquí libres de derechos, pues en el último año se importó por valor de \$67,778,586 ó sea 90.7 por ciento del valor total del café importado á los Estados Unidos que fué de \$74,724,882 y la supresión de los derechos sobre el café, decretada por el Congreso de los Estados Unidos el primero de Mayo de 1872, no tuvo por objeto, segun entiendo, promover el comercio con las naciones americanas que producen ese fruto, sino abaratar el precio de un artículo, que es casi de primera necesidad para los habitantes de este país.

México, por ejemplo, envió á este mercado en el último año, café por cosa de \$3,000,000; piedra mineral de plata por cerca de \$7,000,000, plata en barras y acuñada por \$16,457,896, y el único fruto gravado con derechos que pudo importar fué la fibra llamada *henequen*, por valor de \$6,000,000, lo cual se debe á que México es hasta ahora el único país que la produce.

Las naciones americanas producen otros varios frutos que no pueden entrar ahora en este país, porque estan gravados con fuertes derechos, como sucede con el azúcar, las lanas, etc., y en el caso del azúcar no se ha logrado rebaja de derechos, ni aun respecto de un solo país, México, y en virtud de un tratado de reciprocidad que concedia á los Estados Unidos grandes ventajas equivalentes á la supresion de aquellos derechos para el azúcar mexicano.

La guerra civil con el Sur, que exigió gastos muy fuertes, y obligó á la nación á contraer una cuantiosa deuda, trajo la necesidad de aumentar los ingresos, y con este objeto se impusieron derechos de im-

import duties were imposed, and under their shadow new industries were established in this country having as a bounty the quota imposed as import duties on foreign articles of a similar kind. Thus a multitude of industries of great importance have developed, which are interested in the maintenance of high duties. Moreover, the opinion prevails among many favorable to such duties, not any longer as a means of revenue, but because of their protective character. This fact causes any measure tending to a reduction of these duties to meet a decided opposition on the part of the manufacturing and producing classes to the degree of rendering it almost impossible to obtain a reduction of, or exemption from, duties even for raw materials, notwithstanding the fact that this exemption must be the basis for the preponderance of this country as a manufacturing and mercantile nation.

Public opinion is here about equally divided between protection, interested in maintaining the present high tariff, and free trade, whose partisans only desire to reduce those duties to the extent necessary to prevent the surplus in the revenues of the country, which amounts to nearly \$100,000,000 per annum, and which they consider as a source of demoralization and danger, and to cheapen the native production of manufactured articles. This circumstance and the fact that the rules of the House of Representatives of the United States Congress gave great advantages to minorities, have caused, on the one hand, several bills to be introduced in each Congress with the object of reducing the import duties and, in consequence, the Treasury surplus; and on the other, that no headway has been made up to the present in this direction.

The economic question in this country has assumed a political character. One of the great parties into which it is divided maintains in the most determined manner the idea of protection, whereas the opposing party works for the reduction of the present tariff for the objects already stated. At the last election for President and members of the House of Representatives of the United States Congress

portación muy altos, á cuya sombra se establecieron industrias nuevas en este país, que tenían como prima la cuota cobrada por derecho de importación á los artículos similares extranjeros. De esta manera se han desarrollado multitud de industrias de gran cuantía, que están interesadas en la subsistencia de los derechos altos. Prevalece además de parte de muchos una opinión favorable á éstos, no ya como medio de obtener rentas públicas, sino por su carácter de derechos protectores. Esto hace que cualquiera medida que tienda á rebajarlos encuentre la más decidida oposición de parte de las clases manufactureras y productoras, hasta el grado de que no ha sido posible conseguir la rebaja ó exención de derechos, ni aun para todas las materias primas, sin embargo de que esta exención tiene que ser la base de la preponderancia de este país, como nación manufacturera y mercantil.

La opinión pública está aquí casi igualmente dividida entre el proteccionismo, interesado en conservar las altas cuotas del arancel actual, y el libre cambio, cuyos partidarios tan solo desean reducir aquellas cuotas en lo que sea necesario, para evitar el sobrante de las rentas públicas del país, de cerca de cien millones de pesos al año, que consideran como una causa de desmoralización y de peligro, y para abaratar la producción nacional de artículos manufacturados. Esta circunstancia y la de que el reglamento de la Cámara de Diputados del Congreso de los Estados Unidos, concedía grandes ventajas á las minorías, han hecho, por una parte que se presenten en cada Congreso proyectos de ley con objeto de reducir los derechos de importación, y por consiguiente el sobrante de las rentas públicas, y por otra que nada haya podido adelantarse hasta ahora en ese camino.

La cuestión económica ha tomado en el país un carácter político. Uno de los grandes partidos en que él se divide, sostiene de la manera más absoluta las ideas proteccionistas, mientras que el partido contrario aboga por la reducción del arancel vigente, con los objetos ya indicados. En las últimas elecciones para Presidente y Diputados al Congreso de los Estados Unidos, triunfó el partido pro-

the protection party won, and its economic system figured as one of the principal planks of its political platform, and to which, in the judgment of many, its triumph in the elections was due. As I do not mean to detain the Conference, I shall not read the platform of the victorious party on selecting its candidate before the election took place, and several other public documents which clearly demonstrate what are the economic views of the statesmen now in power.

Under such circumstances it is easy to understand that the general tendency of the country has not been favorable to the freedom of trade, but, on the contrary, to the maintenance of the present duties upon foreign imports. This is clearly demonstrated by what happened with respect to the reciprocity treaty between Mexico and the United States, signed on the 20th of January, 1883, which was initiated by the Congress of the United States when it passed a law authorizing the President to appoint a commission to negotiate it. This Government appointed as commissioner General Grant, one of its most distinguished citizens, who had been President and whose opinion had then probably more influence here than that of any other citizen. The treaty was negotiated on an equitable basis; that is to say, without conceding special advantages to one country to the prejudice of the other; and its negotiation was coincident with the completion of a railway trunk-line which put Mexico in direct communication with the United States and was in fact an extension of the main lines of this country, and which, it was naturally hoped, would be the dawn of a great mercantile development between the two great republics of North America. The United States Senate approved that treaty, the President signed it, and on the part of many of the producing classes here there were great desires that it should be put into execution.

Notwithstanding all this, because it was stipulated therein that sugar, fresh fruits, and leaf tobacco from Mexico should be admitted free of duty, those interested in the production of these articles in this country, which, being out

teccionista, cuyo sistema económico figuró como una de las bases principales de su programa político y á ese principio se debió, en concepto de muchos, su triunfo en las elecciones. Por no detener á la Conferencia, no leo el programa que formuló el partido triunfante al nombrar á su candidato, ántes de que se verificara la elección, y otros varios documentos públicos que demuestran exactamente cuales son las ideas económicas de los hombres de Estado que están ahora en el poder.

Bajo este estado de cosas es fácil comprender que la tendencia general del país, no ha estado en favor de la libertad de comercio, sino por el contrario, de sostener los actuales gravámenes sobre la importación de mercancías extranjeras. Esto se demuestra muy claramente con lo que pasó con el tratado de reciprocidad firmado entre México y los Estados Unidos el 20 de Enero de 1883, que fué promovido por el Congreso de los Estados Unidos, al aprobar una ley que autorizó al Presidente para nombrar una Comisión que lo negociara. Este Gobierno nombró Comisionado al General Grant, uno de los ciudadanos mas distinguidos del país, que habia sido Presidente, y cuya opinión tenia entonces probablemente mas influencia, que la de cualquier otro ciudadano. El Tratado se negoció bajo bases equitativas, es decir, sin conceder ventajas especiales á un país con perjuicio del otro, y su negociación coincidió con la conclusión de una via ferrea troncal que ponía á México en comunicación directa con los Estados Unidos, y que equivalía á una prolongación de las vias troncales de este país; y naturalmente se esperaba seria el preludio de un gran desarrollo mercantil entre las dos grandes Repúblicas de la América Septentrional. El Senado de los Estados Unidos aprobó ese tratado; el Presidente lo ratificó; y de parte de muchas clases productoras de aquí, cuyos intereses favorecía, habia grande interés para que se pusiera en ejecución.

Sin embargo de todo esto, porque en él se estipulaba que la azúcar, frutas frescas y tabaco en rama de México, entraran libres de derechos, los interesados en la producción de estos artículos en este país, que por estar fuera de los trópicos tiene

of the tropics, must be artificial and expensive, raised a decided opposition, and the House of Representatives did not pass the bill necessary to put the treaty in execution, this falling through because of the failure of that requisite within the time stipulated to carry the treaty into effect.

There is another fact still more significant, and which demonstrates with the greatest clearness how strenuous and efficacious are the efforts made by certain interests of this country, no matter how small they are, and even when they are in conflict with those of the majority, and which tend to carry protection to the last extreme. In consequence of the construction of railroads in Mexico and their connection with those of the United States, the exportation, for the purpose of working them in this country, of silver ore was begun, which ore on account of being combined with other rebellious metals could not be worked profitably by the "patio" system, which as a general rule prevails in Mexico, and it needed to be treated on smelting reduction works, which is very expensive in my country, as it requires fuel which is very dear there, and the establishment of machinery and offices which demand the expenditure of great capital. That silver ore contains lead, which, in turn, makes it an indispensable ingredient in the smelting of other silver ores known as dry, which abound in the mines of this country, with which the lead-bearing ores are combined, thereby contributing greatly to cheapening the cost of the working of the other ores. In the year 1880, before the first main line between Mexico and the United States was completed, the exportation of those minerals amounted to barely 25 tons, while during the last year it reached over 120,000. The following table shows the value of the ore imported here from the year 1883 to 1889:

Silver ore.

1883, from all countries	\$59,729
1884, from all countries	172,054
1885, from all countries	460,865
1886, from all countries	1,263,256
1887, from all countries	3,798,284
1888, from Mexico only	4,803,667
1889, from Mexico only	6,779,160

que ser artificial y costosa, hicieron una oposición decidida, y la Cámara de Diputados no aprobó el proyecto de ley que era necesario para poner el tratado en ejecución, habiendo expirado este por falta de aquel requisito en el plazo convenido para ponerlo en vigor.

Hay otro hecho todavía mas significativo, y que demuestra con mayor claridad cuan decididos y eficaces son los esfuerzos que hacen los intereses creados en este país, por pequeños que sean, y aun cuando estén en conflicto con los de la mayoría, y que tienden á llevar el proteccionismo á su último extremo. Con motivo de la construcción de ferrocarriles en México y de su conexión con los Estados Unidos, se comenzó á exportar, para beneficiarse en este país, piedra mineral de plata, que por estar combinada con otros metales rebeldes, no se podía beneficiar con utilidades por el sistema de patio, que por regla general prevalece en México, y necesitaba el beneficio de fundición, muy costoso en mi país, porque requiere combustible que es allí caro, y el establecimiento de maquinaria y oficinas que exigen el desembolso de grandes capitales. Esa piedra mineral de plata contiene plomo, lo cual á su vez, la hace ser un ingrediente indispensable en la fundición de otros metales llamados *secos*, en que abundan las minas de esta nación, con los cuales se combinan los plomosos, y contribuyen así á facilitar y abaratar grandemente el costo del beneficio de los secos.

En el año de 1880, antes de que se terminara el primer ferrocarril troncal entre México y los Estados Unidos, la exportación de esos minerales apenas fué de 25 toneladas, mientras que en el último año pasó de ciento veinte mil. La siguiente tabla comprende al valor de esa piedra importada aquí en los años de 1883 á 1889:

Piedra mineral de plata.

1883, de todos los países	\$59,729
1884, de todos los países	172,054
1885, de todos los países	460,865
1886, de todos los países	1,263,256
1887, de todos los países	3,798,284
1888, de México solamente	4,803,667
1889, de México solamente	6,779,160

This trade was mutually advantageous, for it made it possible for Mexico to export an ore which, because it could not be worked at little cost, had no commercial value in my country, and at the same time afforded the United States the advantages of working in its own territory that raw material; of cheapening the cost of working its own dry ores, and of benefiting several of its trunk railroad lines. Notwithstanding this, and because of the sole circumstance that in two or three of its States there are some mines bearing metals similar to those imported from Mexico, which rendered it impossible for the owners thereof to enjoy a monopoly, nor the profits they desired, a strong objection was made to the importation, free of duty, of Mexican ore, and Congress was asked to impose duties thereon. Three successive administrations of the United States refused to grant this demand, which by no means discouraged the interested parties, and upon the assemblage of a new Congress, or the inauguration of a new administration, or upon the appointment of a new Secretary of the Treasury, they again went to work, asking that the importation of Mexican ore combined with lead be prohibited. At length, in July, 1889, they succeeded in getting the Treasury Department to make some regulations which exact the most onerous conditions for the importation of that mineral, and which at once brought about the result of reducing its importation into the United States by one-half or two-thirds.

For one country to sell goods to another it has to buy those which the latter produces and the former needs, for trade is nothing more than the mutually advantageous exchange of products between two nations, and if one country closes the door to the goods produced by another and which it needs, the increase of trade between the two can hardly be expected. If duty should be put upon mineral ore the establishments necessary for working them would be constructed in Mexico or the minerals would be sent to Europe to be worked there, and in either case the interests of this country would suffer most.

For this reason and several others I deem it unnecessary to enumerate, for

Este comercio era mutuamente ventajoso, porque permitia á México exportar una piedra mineral que, por no poderse beneficiar á poco costo, no tenia valor ninguno comercial en mi país, y á la vez daba á los Estados Unidos las ventajas de hacer en su territorio el beneficio de aquella materia prima, de abaratar el costo de beneficio de sus metales secos, y de dar alimento á varias de sus vias ferreas troncales. Sin embargo de esto y por la sola circunstancia de que en dos ó tres Estados de este país, hay algunas minas con metales semejantes á los que se importaban de México, lo cual hacia que los dueños de aquellas no pudiesen tener un monopolio, ni las utilidades á que aspiraban, se levantó una fuerte resistencia contra la importación libre de derechos de piedra mineral mexicana, y se solicitó del Congreso que le impusiese derechos. Tres Administraciones sucesivas de los Estados Unidos se negaron á esta pretensión, lo cual en nada desanimaba á los interesados, que al reunirse un nuevo Congreso, ó al inaugurarse una nueva Administración, ó al ingresar un nuevo Secretario del Tesoro, volvian á la carga, solicitando que se prohibiera la importación de piedra mineral de plata mexicana con mezcla de plomo. Al fin, en Julio de 1889, lograron que el Departamento del Tesoro expidiera un reglamento que exige condiciones onerosísimas para la importación de aquella piedra, y que desde luego produjo el resultado de reducir en una mitad, ó en dos terceras partes, su importación á los Estados Unidos.

Para que un país pueda vender mercancías á otro, tiene que comprar las que este produzca y aquel necesite, pues el comercio no es mas que el cambio de productos mutuamente ventajoso entre dos naciones, y si un país cierra las puertas á las mercancías que otro produce y que él necesita, mal puede esperarse el incremento del comercio entre ambos. Si se llegase á gravar con derechos á la piedra mineral mexicana se construirian en México las obras necesarias para hacer allí su beneficio, ó se mandaria á Europa para ser beneficiada, y en uno ú otro caso sufririan los intereses de este país.

Por este motivo y otros varios que creo innecesario enumerar, pues están al al-

they are known to all and it would take time to rehearse. I am convinced that the public opinion of the United States is not yet ready to adopt liberal commercial measures with regard to its foreign trade, or even with its sister Republics of this continent. Notwithstanding this, I do not think for this reason that we should refrain from taking into consideration and making every effort to reach a satisfactory agreement in this respect whenever this Government expresses, as it has in the present case, its desire to reach that result. For these considerations, and notwithstanding the poor result of the reciprocity treaty concluded with us, we shall be disposed to receive and consider its suggestions in this matter, and this is one of the reasons why the Delegate from Mexico, who is a member of the Committee on Customs Union, not only did not accept the views of the minority to reject the proposal for reciprocity treaties, but signed the majority report, which recommends the negotiation of the same.

Mr. Flint asserted also, in his speech, that the imports into the American nations of goods from the United States amounted in the past year to \$50,623,941, of which amount 90 per cent., or be it \$45,000,000, were dutiable, only \$5,000,000 or 10 per cent. thereof, being admitted free.

As far as Mexico is concerned these figures are also inexact. The data published by the Bureau of Statistics of the Treasury Department of this country respecting the export trade with Mexico has been deficient and entirely inaccurate. There have been two causes for this inaccuracy, the first is an error on the part of that Bureau which made a reduction of 33 per cent. upon the value of Mexican articles imported into the United States, that being the difference in commercial value between the United States gold dollar and the Mexican silver dollar, and the second because of there being no law in this country which provides for the collection of statistics of its exports by railroad and over its frontiers, the trade with Mexico by way of the frontier is not taken into account, and as there are at present four railways between the two Republics it may be asserted that two-

cance de todos y seria largo referirlos, tengo la convicción de que la opinión pública de los Estados Unidos no está todavía preparada para adoptar medidas comerciales en sentido liberal, respecto de su comercio exterior, ni aun con las Repúblicas hermanas de este continente. A pesar de esto, no creo que por esta causa deba dejarse de tomar en consideración y de hacerse todo esfuerzo por llegar á un acuerdo satisfactorio respecto de este asunto, siembre que este Gobierno haga, como lo ha hecho en el presente caso, indicación de su deseo de llegar á ese resultado. Por esta razón y á pesar del mal éxito del tratado de reciprocidad que celebró con nosotros, estaremos dispuestos á recibir y considerar sus indicaciones sobre este asunto, y esta es una de las razones porque el Delegado de México, que forma parte de la Comisión de Unión Aduanera, no solamente no aceptó las ideas de la minoría, de rechazar la propuesta de tratados de reciprocidad, sino que suscribió el dictámen de la mayoría, que recomienda la negociación de los mismos.

Aseguró también el Señor Flint, en su discurso, que la importación de mercancías de los Estados Unidos en las naciones americanas ascendió en el último año á \$50,623,941, de cuya cantidad el noventa por ciento, ó sean \$45,000,000, están gravados con derechos, siendo libres tan solo cinco millones ó el diez por ciento.

Tampoco hay exactitud en estos datos, por lo que respecta á México. Los datos publicados por la Sección de Estadística del Departamento del Tesoro de este país, han sido deficientes y enteramente inexactos respecto del comercio de exportación con México. Ha habido dos causas para esta inexactitud: la primera es una equivocación de aquella Oficina que rebajaba el 33 por ciento sobre el valor de las mercancías mexicanas importadas en los Estados Unidos, por ser esa la diferencia de precio comercial entre el peso de oro de los Estados Unidos y el peso mexicano de plata; y la segunda, que por no existir ley ninguna en este país que provea la colección de datos sobre sus exportaciones por ferrocarril y por sus fronteras, no se toma en cuenta el comercio que se hace con México por la frontera; y como actualmente hay cuatro vías ferreas entre las dos Repúblicas puede asegurarse que dos terceras

thirds, or at least one-half, of its trade is carried by rail, the data of which does not appear in the statistical works of this country. There are, besides, some discrepancies, although of minor importance, in the data relating to imports. According to the statistics of this Government the total importation of Mexican goods into the United States during the fiscal year of 1888-'89 was \$21,253,601, without taking into account the importations of precious metals, which amounted to \$17,557,248, making a grand total of \$38,810,849, while according to the official data of the Mexican Government the exports of Mexican goods to the United States amounted to \$40,853,363.

The total exports of Mexico during the last fiscal year, according to the statistics published by my Government, reached the sum of \$60,158,423, consisting of precious metals to the amount of \$38,785,275 and of other products to \$21,373,148.

The exports of articles from the United States to Mexico, according to the data of the United States Government, in which the trade by rail is not included, amounted to \$10,886,288; and, although the Mexican Government has not yet published its statistics relating to the same year, it may be asserted that those figures hardly represent one-third, or at the most one-half of the actual exports.

I should further state that at least 60 per cent. of goods from the United States imported into Mexico are free of duty, for they consist principally of machinery, rails, cars, ties, and other railway materials which figure on the free list of the Mexican tariff.

Before concluding I think it advisable to refer to the last speech on this subject, made on the 15th instant by the Delegate from the Argentine Republic. It appears to me that if the United States should conclude a reciprocity treaty with the Argentine Republic, by which this country would agree to receive the former's wool free of duty, this product would be greatly benefited, because it would bring here a higher price than in any other market to which it might be sent,

partes, ó por lo menos una mitad de su comercio, se hace por ferrocarril, cuyos datos no figuran en los trabajos estadísticos de este país. Hay además discordancias, aunque de menor cuantía, en los datos referentes á la importación. Según los de este Gobierno la importación total de mercancías mexicanas en los Estados Unidos en el año económico de 1888 á 1889, fué de \$21,253,601, sin tomar en cuenta la importación de metales preciosos que ascendió á \$17,557,248, lo que hace un total de \$38,810,849, mientras que, según los datos oficiales del Gobierno de México, la exportación de mercancías mexicanas á los Estados Unidos ascendió á \$40,853,363.

La exportación total de México en el último año económico, conforme á los datos publicados por mi Gobierno, ascendió á la cantidad de \$60,158,423, consistiendo en metales preciosos por \$38,785,275 y en otras mercancías \$21,373,148.

La exportación para México de mercancías de los Estados Unidos, conforme á los datos del Gobierno de los Estados Unidos, en que no se toma en cuenta el comercio por ferrocarril es de \$10,886,288; y aunque el Gobierno mexicano no ha publicado todavía sus datos correspondientes al mismo año, puede asegurarse que esa cifra apenas representa una tercera parte, ó á lo más, una mitad de la exportación efectiva.

Debo además manifestar que por lo menos el 60 por ciento de los efectos que se importan en México procedentes de los Estados Unidos, son libres de derechos, pues consisten, principalmente, en maquinaria, rieles, carros, durmientes y otros materiales para ferrocarril que figuran en la lista libre del arancel mexicano.

Antes de concluir, creo conveniente referirme al nuevo discurso que pronunció el 15 del corriente, respecto de este mismo asunto, el Sr. Delegado de la República Argentina. Me parece que si los Estados Unidos celebraran con la República Argentina, un tratado de reciprocidad en virtud del cual conviniera este país en recibir libres de derechos las lanas de aquel, se beneficiarían estas grandemente, porque tendrían aquí un precio mas alto que en cualquiera otro mercado en que

competing with those of other countries not enjoying that advantage.

The total wool importation of the United States in the last fiscal was \$17,974,515, and of that amount only \$908,969, or 7 per cent., was Argentine wool. While competition exists between the English, Australian, and native wools, which bring a high price here, the present prices will not diminish considerably, even if Argentine wool should be admitted free, and if, notwithstanding the duties they now pay, they can compete with the rest, it will at once be seen what an advantageous position they would have if they were admitted free of duty, and the tax upon the others should remain. Probably for this reason the far-seeing Argentine Government proposed years ago to the United States the celebration of a reciprocity treaty, as we were informed by Mr. Delegate Saenz Peña.

It is, moreover, a wise policy on the part of this Government, should it have to reduce its import duties to prevent a surplus in the public Treasury, or to lower the cost of raw materials, to gain some advantage by reducing them. If, for instance, all the foreign wools were admitted free of duty, the United States would gain no advantage other than the reduction of its import duties; but if the reduction were made in favor of only one of the countries producing that article, and in return for the proportionate advantages obtained by this Government, it would gain, moreover, in favor of its manufactures the advantages they might obtain by means of reciprocity. I do not pretend to advance any idea respecting the possibility of bringing about a treaty on these bases between the Argentine and the United States, because I am not authorized to speak in the name of either of the two Governments, nor am I even acquainted with their views upon this important subject; and I merely dot down these thoughts to demonstrate that the Argentine Republic can not be entirely indifferent to the negotiation of reciprocity treaties, and that for the same reason the majority report of the committee does not propose anything which could be con-

curririeran, sin esa ventaja, con las de otros países. La importación total de lanas en los Estados Unidos, en el último año económico fué de \$17,974,515, y de esa cantidad tan solo \$908,969 ó sea el 7 por ciento, fué de lanas argentinas. Mientras exista la concurrencia de las lanas inglesas y de Australia y de las producidas aquí, que tienen un alto precio, no bajarán considerablemente los precios actuales, aun recibiendo libres las argentinas; y si apesar de los derechos que ahora pagan, pueden competir ellas con las demás, se comprende desde luego en qué ventajosa posición quedarían, si se les permitiera entrar libres de derechos, quedando gravadas las otras, lo cual haría que se mantuvieran los precios actuales. Probablemente por esta razón el previsor Gobierno Argentino propuso hace años á los Estados Unidos la celebración de un tratado de reciprocidad, según nos informó el Señor Delegado Saenz Peña.

Sería además una política sabia de parte de este país, que si tiene que rebajar sus derechos de importación, para evitar el sobrante en las arcas públicas, ó para abaratar el costo de las materias primas, procure obtener algun provecho al reducirlos. Si se recibieran, por ejemplo, libres de derechos, todas las lanas extranjeras, no conseguirían los Estados Unidos mas ventaja que la reducción en sus derechos de importación; pero si la rebaja se hiciera á uno solo de los países productores de ese artículo, y en compensación de ventajas proporcionadas obtenidas por este Gobierno, le resultarían además, en favor de sus manufacturas, las ventajas que obtuvieran por medio de la reciprocidad. No pretendo avanzar ninguna idea respecto de la posibilidad de llevar á cabo un tratado sobre estas bases entre la Argentina y los Estados Unidos, porque no estoy autorizado á hablar á nombre de ninguno de los dos Gobiernos, y ni siquiera conozco sus ideas sobre este importante asunto; simplemente apunto estos conceptos para demostrar que la República Argentina no puede ser de todo indiferente á la negociación de los tratados de reciprocidad, y que por lo mismo, el dictámen de la mayoría de la Comisión, no propone nada que pudiera

sidered as unfavorable, or inadvisable, for that nation.

To the mind of the Delegate of the Argentine, free trade with the United States would not affect in the least the treasury of his country, for, as he informed us, the United States themselves, notwithstanding its protective duties on cotton and woolen manufactures, receive from foreign nations great quantities of these articles, and this is another of the reasons he advanced for not signing the majority report. During the last fiscal year the United States imported cotton manufactures to the amount of \$26,805,942, and woollens to the amount of \$49,859,331. Mr. Henderson, a Delegate from the United States, replied to this objection in terms which, although well-founded in part, did not appear to me to be conclusive in the premises, for he said that the cause of the importations of foreign articles similar to those manufactured here was to be found in the special taste of the consumers, and he cited the case of beer.

Although this may explain the importation of some articles, I do not think it explains that of all. If the data of the Statistical Bureau of this Government regarding the importation of cottons and woollens during the last fiscal year is examined carefully, it will be found that the manufactures of both materials imported here are those done by hand, or which require a great deal of hand-work, which, because of its being cheaper in Europe than here, can not be manufactured here profitably, and have to, therefore, to be imported from abroad, and principally from Great Britain. But ordinary goods, woolen as well as cotton, which represent nearly nine-tenths of machine work and one-tenth of manual labor, can not compete with those of this country. Under these circumstances—if the Argentine Republic should admit free of duty the ordinary woolen and cotton goods of the United States—it would necessarily bring about somewhat of a reduction in the import duties now imposed on these goods coming from Europe. And this brings me to another point of the Delegate from the Argentine Republic.

considerarse desfavorable ó inconveniente para aquella nación.

En concepto del Sr. Delegado de la Argentina, el libre cambio con los Estados Unidos no afectaría en nada el tesoro de su país, porque según nos manifestó, los mismos Estados Unidos apesar de sus derechos protectores sobre manufacturas de algodón y de lana, reciben en grandes cantidades estos artículos de naciones extranjeras, y esta es otra de las razones en que se fundó para no firmar el dictámen de la mayoría. En efecto, en el último año económico importaron los Estados Unidos manufacturas de algodón por valor de \$26,805,942 y de lana por \$49,859,331. El Señor Henderson, delegado de los Estados Unidos, contestó esta objeción en términos que, aunque fundados en parte, no me parecen concluyentes en el caso, pues dijo que la causa de que se importen artículos extranjeros similares á los que se fabrican aquí consistía en el gusto especial de los consumidores, y citó el caso de la cerveza. Aunque esto puede explicar la importación de algunos artículos, no creo que explique la de todos.

Si se examinan atentamente los datos de la Sección de Estadística de este Gobierno, respecto de la importación de lanas y algodones, en el último año económico, se encontrará que las manufacturas de ambas materias importadas aquí, son las que se hacen á mano, ó que requieren un gran trabajo manual, que, por tener en Europa un precio mas bajo que aquí, no pueden fabricarse con provecho en este país, y tienen que importarse, por lo mismo, del extranjero, y principalmente de la Gran Bretaña. Pero los géneros ordinarios, tanto de lana como de algodón, en que entra casi en nueve décimos el trabajo de las máquinas y en un décimo el del hombre, no pueden competir con los de este país. Esta circunstancia haría pues, que si la República Argentina recibiera libres de derechos las manufacturas ordinarias de lana y algodón de los Estados Unidos, necesariamente se reducirían algun tanto los derechos de importación que actualmente cobran por estas manufacturas de procedencia europea. Y esto me lleva á otro concepto del Sr. Delegado de la República Argentina.

In reply to an interrogation by Mr. Delegate Estee, he stated that the import duties of his country furnished two-thirds of the public revenue. I have afterwards seen the accuracy of these figures corroborated by the statistics of the Argentine Republic which I have been able to consult. To my mind this fact demonstrates the soundness of the remarks contained in the majority report of the committee regarding these two points: First, that all the American nations derive their principal revenue from import duties imposed on foreign goods; and, second, that these duties will be more or less considerably reduced if the system of absolute free trade were adopted between the nations, including, of course, the United States.

The principal reasons advanced by the minority for not signing the recommendation in favor of reciprocity treaties was: First, that to their mind the Conference is not authorized to consider reciprocity treaties; and, second, that such a recommendation would consequently be, in consequence, equivalent to officiousness towards the American nations.

To the mind of some Delegates, and especially those representing the United States, the first section of the law of the 24th of May, 1888, which called this Conference together, authorized it not only to recommend but to celebrate reciprocity treaties upon commerce and arbitration, while the other subjects included in the second section of the law were only recommended to be discussed or considered. (The law uses the English "to consider.")

But there is another conclusive reason in favor of the recommendation of the majority, and it is that, supposing the Conference were not authorized but to consider the subjects included in the second section of the inviting act, the second clause of which speaks of the Customs Union, it should be remembered that understanding Customs Union to mean unrestricted reciprocity, it is clear that the Conference can recommend the celebration of treaties of reciprocity without restrictions, and if it has the right to pro-

En respuesta á una interpelación del Sr. Delegado Estee, manifestó que los derechos de importación en su país, equivalen á dos terceras partes de sus rentas públicas. He visto despues corroborada la exactitud de estos datos, en las estadísticas que he podido consultar de la República Argentina. A mi me parece que este hecho viene á demostrar lo fundado de las observaciones del dictamen de la mayoría de la Comisión, respecto de estos dos puntos: primero, que todas la naciones americanas derivan sus rentas principales de los derechos de importación que cobran á las mercancías extranjeras, y segundo, que estos derechos se reducirían más ó ménos considerablemente si se adoptase el sistema del libre cambio absoluto, entre dichas naciones, incluyendo por supuesto á los Estados Unidos.

La razon principal en que se fundó la minoría para no suscribir la recomendación en favor de tratados de reciprocidad consiste: primero, en que á su juicio no está autorizada la Conferencia para ocuparse de tratados de reciprocidad, y segundo, que su recomendación equivalía, por lo mismo, á una oficiosidad respecto de las naciones americanas.

En concepto de algunos Señores Delegados, y especialmente de los que representan á los Estados Unidos de América, el artículo primero de la ley de 24 de Mayo de 1888 que convocó esta Conferencia, la autoriza no solo para recomendar, sino para celebrar convenios sobre reciprocidad comercial y arbitramento, mientras que los demas asuntos comprendidos en el Artículo II de la ley, no se encomendaron sino para discutirlos ó considerarlos. La ley usa el verbo ingles *to consider*.

Pero hay otra razon concluyente en favor de la recomendación de la mayoría, y es que suponiendo que la Conferencia no estuviera autorizada mas que para considerar los asuntos comprendidos en el Artículo II de la ley de convocatoria, en cuya fracción segunda se habla de la Unión Aduanera, debe tenerse presente que entendiéndose por Unión Aduanera la reciprocidad sin restricciones, es claro que la Conferencia puede recomendar la celebración de tratados de reciprocidad sin restricciones, y

pose absolute reciprocity, it evidently has the right to recommend partial reciprocity, because the principle of law that the greater includes the lesser is well established. It is therefore untenable to maintain that the Conference has not the right to recommend the celebration of partial reciprocity treaties.

Mr. Henderson, in his speech replying to that of the Argentine Delegate, informed us that in the Committee on Customs Union he proposed the holding of a special conference to study this subject, and that this idea was not accepted by his colleagues. In deference to this gentleman, I think it advisable to explain, in the name of the majority of the committee, the reason why his plan was not accepted, notwithstanding the deference with which the committee received his suggestions. To our mind the difficulties in the way of a customs union, even considering as such unrestricted reciprocity, are of such a nature that it is not possible to overcome them for some time, at least while the United States maintains its economic policy unchanged, and when this will come about can not be foreseen. Under these circumstances the holding of a new conference, called especially for this purpose, would give no better result than that had in the present Conference, and it would be little loyal to our Governments if we caused them to be represented anew in another conference charged with the study of a subject which we are convinced is not at present practicable.

Mr. Henderson also read to us the draft of a report he submitted to the committee, which, the Conference may have noted, is substantially the same as that of the majority, and this being so, and considering the fact that he asserted on another occasion that the majority made several modifications and suppressions in its report to accommodate it to the views of the Delegate from the United States, it would seem natural that he should sign that report without reservations. He did not think it advisable so to do, and the reservation with which he affixed his signature to the majority report and the circumstance of his having read his draught of a report, which right he reserved to himself upon signing the former, place

si tiene facultad para proponer la reciprocidad absoluta, evidentemente la tiene para recomendar la reciprocidad parcial, porque es bien conocido el principio de derecho que establece que quien puede lo mas puede lo menos. No es por lo mismo sostenible que no tenga facultad la Conferencia para recomendar la celebración de tratados parciales de reciprocidad.

El Sr. Henderson nos manifestó en su discurso, en respuesta al del Sr. Delegado Argentino, que en el seno de la Comisión de Unión Aduanera propuso la reunión de una Conferencia especial, encargada de este asunto, y que este pensamiento no fué aceptado por sus colegas. Por deferencia á este caballero creo conveniente explicar, á nombre de la mayoría de la Comisión, el motivo porque no se aceptó su proyecto, apesar de la deferencia con que la Comisión ha recibido sus indicaciones. A nuestro juicio las dificultades para la Unión Aduanera, aun entendiéndose como tal la reciprocidad sin restricciones, son de tal naturaleza que no es posible puedan subsanarse por algun tiempo, á lo menos, mientras los Estados Unidos no cambien radicalmente su sistema económico, y no se puede prever cuando acontezca esto. En este supuesto, la reunión de una nueva Conferencia, convocada especialmente para este negocio, no daría mejor resultado del que ha tenido en la presente, y sería poco leal para con nuestros Gobiernos, si los hiciéramos representarse de nuevo en otra Conferencia, encargada de un objeto que estamos persuadidos no es por ahora practicable.

El Sr. Henderson nos leyó también el proyecto de dictámen que presentó á la Comisión, el cual, como habrá notado la Conferencia es sustancialmente igual al de la mayoría, y en este caso y supuesto el hecho, que manifesté en otra ocasión, de que la mayoría hizo varias modificaciones y supresiones á su dictámen por acomodarlo á las miras del Sr. Delegado de los Estados Unidos, parecería natural esperar que él suscribiera sin reservas ese dictámen. No creyó conveniente hacerlo así, y la reserva con que puso su firma en el dictámen de la mayoría y la circunstancia de que haya dado lectura á su proyecto de dictámen, cuyo derecho se reservó al suscribir aquel, vienen á colocarlo realmente en el caso

him really in the position of having given another minority report, although in substance his special report is the same as that of the majority.

I shall conclude by referring to some of the statements of the Delegate from the Argentine, made when the report of the Committee on Communications on the Atlantic was under discussion, because they relate to the subject I have on hand.

I do not think much importance should be attached to the ideas expressed or discussions arising in the Committee on Ways and Means of the House of Representatives, so long as they do not assume the form of a committee report, for as there are represented therein the economic opinions held by the different political parties of this country, it is natural that each one should present what he believes to be in consonance with his views and interests, and the result of its deliberations, even after presentation to the House in the shape of a committee or majority report, would barely be a matter for this Conference to take up. In the case to which I refer, the discussion was upon what it was said the subcommittee, having in hand the preparation of a plan modifying the present tariff of this country would propose to the Committee on Ways and Means of the House of Representatives. Not long ago, for instance, it was asserted that the subcommittee had decided to propose to the committee the imposition of duties on hides and lead ores and the increasing of duties on wool, and afterwards it was asserted that it had decided not to accept these alterations.

I think, moreover, in view of the conflicting interests existing in this country regarding the economic question, that whatever the efforts of the Committee on Ways and Means of the House of Representatives be to propose a bill acceptable to the party in power, it will not succeed in obtaining legislative sanction by reason of the determined opposition which it will meet on the part of the minority, which is certainly very respectable.

I may claim the floor again before the vote is taken on the report under discussion, should I think it necessary to make other corrections in view of what may be said in the future in the course of this debate.

de haber hecho un voto particular, aunque en el fondo su voto particular sea igual al de la mayoría.

Terminaré refiriéndome á algunos conceptos del Sr. Delegado de la Argentina al discutirse el dictámen de la Comisión sobre Comunicaciones por el Atlántico, por estar relacionados con el asunto de que me ocupo.

No creo deba darse mucha importancia á las ideas que se emitan, ó á las discusiones que se susciten en el seno de la Comisión de Hacienda de la Cámara de Diputados, mientras no asuman la forma de dictamen de Comisión, pues estando representadas en ella las opiniones económicas que profesan los diferentes partidos políticos de este país, es natural que cada uno proponga lo que crea conveniente á sus miras é intereses, y el resultado de sus deliberaciones, aun despues de presentado á la Cámara, como dictamen de la Comisión ó mayoría, apénas seria materia de que pudiera ocuparse esta Conferencia. En el caso á que aludo, se trataba de lo que se decia propondria á la Comisión de Hacienda de la Cámara de Diputados, la Sub-Comisión encargada de preparar un proyecto de modificaciones al arancel actual de este país. Hace poco se aseguraba, por ejemplo, que habia determinado la Sub-Comisión proponer á la Comisión gravar con derechos á los cueros y á la piedra mineral de plomo y aumentar los derechos sobre la lana, y despues se aseguró que habia prescuidado de aceptar estas alteraciones.

Creo ademas en vista de los intereses opuestos respecto de la cuestión económica, que hay en este país, que cualquiera que sean los esfuerzos de la Comisión de Hacienda de la Cámara de Diputados, por proponer un proyecto de ley aceptable al partido de la mayoría, no logrará obtener la sanción legislativa en virtud de la oposición decidida que encontrará de parte de la minoría, que es por cierto muy respetable.

Me reservo para hacer de nuevo uso de la palabra antes de que se vote el dictamen que se discute, si creyere necesario hacer nuevas rectificaciones, en vista de lo que se dijere mas adelante.

FIFTY-SIXTH DAY.

WASHINGTON, *March 31, 1890.*

The International American Conference was called to order at 3.20 p. m. by the President, Hon. JAMES G. BLAINE, followed by Mr. ZEGARRA, and later by Mr. ROMERO, with the following Delegates present:

Nicaragua :
Mr. Horatio Guzman.
Peru :
Mr. F. C. C. Zegarra.
Guatemala :
Mr. Fernando Cruz.
Colombia :
Mr. José M. Hurtado.
Mr. Carlos Martinez Silva.
Mr. Climaco Calderón.
Argentine Republic:
Mr. Manuel Quintana.
Costa Rica :
Mr. Manuel Aragon.
Paraguay :
Mr. José S. Decoud.
Honduras :
Mr. Jerónimo Zelaya.
Mexico :
Mr. Matias Romero.
Mr. Enrique A. Mexía.
Bolivia :
Mr. Juan F. Velarde.
United States :
Mr. John B. Henderson.
Mr. Clement Studebaker.
Mr. T. Jefferson Coolidge.
Mr. William Henry Trescot.
Mr. Morris M. Estee.
Mr. Henry G. Davis.
Venezuela :
Mr. Nicanor Bolet Peraza.
Chili :
Mr. José Alfonso.

ACTA No. 56.

Sesión del 31 de Marzo de 1890.

Presidencia del Sr. JAMES G. BLAINE, seguido per el Sr. F. C. C. ZEGARRA y despues por el Sr. M. ROMERO. Estando presentes :

Nicaragua :
El Sr. Dr. Horacio Guzmán.
Perú :
El Sr. Dr. F. C. C. Zegarra.
Guatemala :
El Sr. Dr. Fernando Cruz.
Colombia :
El Sr. José M. Hurtado ;
El Sr. Carlos Martinez Silva ;
El Sr. Clímaco Calderón.
Argentina :
El Sr. Dr. Mannel Quintana.
Costa Rica :
El Sr. Mannal Aragón.
Paraguay :
El Sr. José S. Decoud.
Honduras :
El Sr. Jerónimo Zelaya.
México :
El Sr. Matias Romero ;
El Sr. Enrique A. Mexía.
Bolivia :
El Sr. Dr. Juan F. Velarde.
Estados Unidos :
El Sr. John B. Henderson ;
El Sr. Clement Studebaker ;
El Sr. T. Jefferson Coolidge ;
El Sr. William Henry Trescot ;
El Sr. Morris M. Estee ;
El Sr. Henry G. Davis.
Venezuela :
El Sr. Nicanor Bolet Peraza.
Chile :
El Sr. José Alfonso.

Salvador:

Mr. Jacinto Castellanos.

Ecuador:

Mr. José María Plácido Caamaño.

The minutes of the previous session were read, approved, and signed by the Delegates present, with the following corrections:

Mr. ALFONSO, a Delegate from Chile, stated that he desired that his remarks in the last session on the report of the Committee on Monetary Convention be included in the minutes of the day as well as in the verbatim report of said debate.

Mr. ROMERO, a Delegate from Mexico, said that the substitution made by him of the word "liberal" by "simple or convenient" only applied to the additional article he had proposed, and not to the whole report.

The CHAIR announced the receipt of a letter from Mr. Saenz Peña, a Delegate from the Argentine Republic, stating that he was sick in bed, and asking that the discussion on Customs Union be postponed, and it was so agreed by the Conference.

The CHAIR stated that the order of the day called for the continuation of the debate on the report of the Committee on Monetary Convention. The conclusions of the report, as now submitted, were again read by the Secretaries.

Mr. QUINTANA, a Delegate from the Argentine Republic, after explaining that the situation of the Argentine Delegation was changed in view of the unanimous action of the United States Delegation, asked to be informed of the reasons the committee had in withdrawing its report and accepting that proposed by the United States. He stated that the Argentine Delegation was not against a common continental coin, but wished to know why it should be of silver and not of gold.

Mr. ALFONSO, a Delegate from Chile, answered in the name of the committee, that the real difference between the conclusions of the old report and the new

Salvador:

El Sr. Jacinto Castellanos.

Ecuador:

El Sr. Dr. José María Plácido Caamaño.

Se abrió la sesión á las tres y veinte minutos de la tarde.

Se leyó, aprobó y firmó el acta del día anterior con las observaciones siguientes:

Una del Señor ALFONSO, delegado por Chile, que dijo que deseaba que las observaciones hechas por él en la sesión anterior, durante la discusión del dictamen de Convención monetaria, se hiciesen constar en el acta de dicho día, sin perjuicio de la inserción que han de tener en el diario de las sesiones.

Otra del Señor ROMERO, delegado por México, que dijo que la sustitución hecha por él de la palabra "liberal" por "sencillo y expedito" solo fué en relación con el artículo adicional propuesto por él; y no con todo el dictamen.

Anunció el Señor PRESIDENTE que el Señor Saenz Peña, delegado por la República Argentina, le había escrito una carta, expresando que estaba enfermo en cama, y pidiendo que se suspendiese la discusión del asunto de Unión aduanera; y la Conferencia ordenó de conformidad.

Dijo entonces el Señor PRESIDENTE que debía continuarse la discusión del asunto de Convención monetaria; y después de leerse de nuevo por los Secretarios las conclusiones del dictamen de la Comisión, tales como están ahora sometidas á la Conferencia, tomó la palabra el Señor Quintana, delegado por la República Argentina, y después de explicar que la situación de la delegación Argentina había cambiado, en vista de la acción unánime de la delegación de los Estados Unidos, expresó el deseo de que se le informase que razones había tenido la Comisión para retirar sus conclusiones y aceptar las propuestas por la delegación de los Estados Unidos, añadiendo que la delegación argentina no se opone á la creación de una moneda continental, pero que desea saber porque esta ha de ser de plata y no de oro.

El Señor ALFONSO, delegado por Chile, contestó en nombre de la Comisión, que la verdadera diferencia entre las antiguas conclusiones y las nuevas consistía en que

consisted in the recommendation of the latter, although the money to be coined need not necessarily be legal tender; that the new Commission to be appointed should solve that point, as also the relative value of gold and silver. That it had been agreed that the new coin should be of silver in order to conform with the language of the act of Congress of the United States convening the Conference, but that gold was by no means excluded.

Mr. QUINTANA, in answer, explaining the reasons which caused him to differ with the reporting committee, said that in his opinion the worse metal had been taken to coin an international coin, and that this showed the measure would tend to protect the producer of silver. In his opinion the better way would be to name a Commission which should fix the relative value of the existing coins in each of the countries of America, by which means the expense of a new coinage would be avoided, as well as other inconveniences.

The PRESIDENT then called Mr. ZEGARRA to the chair.

Mr. ALFONSO, a Delegate from Chili, answered Mr. Quintana's remarks, insisting on the advantages which the committee found in obtaining a unanimous opinion on this subject and in leaving to a later commission of experts all the technical and economic difficulties arising therefrom.

Mr. ESTEE, a Delegate from the United States, explained the reasons which had prompted him as well as his colleague, Mr. Coolidge, to surrender their respective positions, and to support the project submitted by the United States Delegation and adopted by the committee, and spoke at length in support of the conclusions recommended therein.

Mr. ZEGARRA then called Mr. ROMERO to the chair.

The following proposition was then read:

“Recommend: (1) That an international monetary union be established. (2) That to give full effect to the foregoing recommendation, a commission consisting of one delegate for each nation shall meet

segun estas últimas la moneda que se acuñe no tiene que ser necesariamente de curso forzoso, cuyo punto lo resolverá la Comisión que se recomienda establecer, y que decidirá también sobre el valor relativo en que hayan de quedar el oro y la plata. Y que se había dicho que la moneda común fuese de plata, para conformarse con el lenguaje del Acta del Congreso de los Estados Unidos, que convocó esta Conferencia, pero que con ello no queda excluido el oro.

Replicó á esto el Señor QUINTANA explicando las razones que lo movían á diferir de la Comisión informante, y á creer que se había escogido el peor de los metales para hacer con él la moneda internacional, lo que á su juicio demostraba que la medida tendía á proteger al productor de plata. En su opinión lo mejor sería nombrar una Comisión que fijase el valor relativo de las monedas existentes en cada uno de los países de América, con lo cual se evitarían los costos de acuñación de la nueva moneda, y otros varios inconvenientes.

El Señor PRESIDENTE dejó entonces su puesto y llamó á ocuparlo al Señor Zegarra.

El Señor ALFONSO, delegado por Chile, replicó á las observaciones del Señor Quintana, é insistió en la ventaja, que la Comisión creyó encontrar de obtener unanimidad de pareceres en este asunto, y en dejar á la futura Comisión de peritos el arreglo de todas las dificultades técnicas y económicas que pudieran presentarse.

El Señor ESTEE, delegado por los Estados Unidos, explicó las razones que habían tenido tanto él, como su colega, Mr. Coolidge, para abandonar sus respectivas posiciones, y suscribir el proyecto presentado por la delegación de los Estados Unidos y adoptado por la Comisión, y habló extensamente en defensa de las conclusiones que en él se recomendaban.

El Señor PRESIDENTE (Zegarra) llamó á la presidencia al Señor Romero.

Se dió cuenta en seguida con la siguiente proposición:

“Recomienda: (1) Que se establezca una Unión Monetaria Internacional. (2) Que para llevarla á efecto se reuna en Washington, dentro de un año á partir de la fecha de clausura de esta Conferencia,

in Washington, within one year to be counted from the day of the final adjournment of this Conference, which shall decide what kind of coin is to be adopted as international, and the uses it will have. (3) That in case that no conclusion can be reached in regard to the foregoing articles, the commission shall determine the relative value to be given to the coin of each nation in all the other nations, its weight and fineness being taken into consideration.

"MANUEL QUINTANA.
"H. GUZMAN.
"FERNANDO CRUZ."

Mr. VELARDE, a Delegate from Bolivia, and a member of the reporting committee, after a long speech, in which he answered the remarks made against the report of the committee, asked that the above project be referred to the said committee.

Mr. ZEGARRA, a Delegate from Peru, asked why the Delegation of the United States had used the word "may" in the second article of their report, making thereby the coinage and legal tender optional.

Mr. HENDERSON, a Delegate from the United States, and chairman of the said Delegation, in answer explained that the word had been chosen with great care in view of the serious difficulties which the subject offered, and on account of the desire that the future commission, composed of experts should have perfect liberty to select the most advisable course.

Mr. ZEGARRA, a Delegate from Peru, after thanking Mr. Henderson for his clear and frank explanation, declared that his sympathies were with the former report of the committee, which he considered of the most importance to the interests of his country, but that he would vote for any project which obtained the support of the greater number of Delegations, and would facilitate the solution of the problem.

Mr. MEXÍA, a Delegate from Mexico, and Chairman of the Reporting Committee, explained the difficulties which had arisen in the committee and the various

una Comisión compuesta de un Delegado por cada nación, la cual resolverá acerca de la clase de moneda que ha de adoptarse como internacional y del curso que ha de tener. (3) Que, en caso de que no pueda llegarse al resultado que expresan los artículos anteriores, la Comisión determine la relación de valor en que la moneda de cada nación ha de tener curso legal en las otras, atendida su ley y peso.

"MANUEL QUINTANA,
"H. GUZMÁN,
"FERNANDO CRUZ."

El Señor VELARDE, delegado por Bolivia, y miembro de la Comisión informante, después de un extenso discurso en respuesta á las observaciones hechas contra el dictámen de esta, tal como está modificado, pidió que el anterior proyecto se pasase á informe de la misma Comisión.

El Señor ZEGARRA, delegado por el Perú, preguntó porque la delegación de los Estados Unidos había usado en la recomendación segunda, el verbo auxiliar *may*, haciendo por consiguiente potestativa la acuñación de la moneda de plata, y potestativo también el curso que debe tener; y el Señor Henderson, como Presidente de dicha Delegación, contestó que la palabra había sido escogida con particular cuidado, en vista de las graves dificultades que ofrece el asunto, y por el deseo de que la Comisión futura, compuesta de personas entendidas en el ramo, tenga amplia libertad de determinar lo que resulte mas conveniente.

El Señor ZEGARRA, delegado por el Perú, después de dar las gracias al Señor Henderson, por sus francas y claras explicaciones, manifestó que sus simpatías estaban en favor del dictámen de la Comisión como se formuló originalmente, y que eso era lo más conveniente á los intereses de su país. Pero que todo proyecto que tuviese el apoyo del mayor número de delegaciones, y facilitase la solución del problema, encontraría su apoyo.

El Señor MEXÍA, delegado por México, y Presidente de la Comisión informante, explicó las dificultades con que esta había tropezado en la consideración de

mutual concessions which had become indispensable, as it was of the greatest importance, in the opinion of the committee, that the adhesion of the United States Delegation should be obtained. In answer to Mr. Quintana's remarks, that the idea of the committee would tend to protect the producer of silver, he stated that Mexico, although a great producer of silver, far from being protected would be injured by the measure, because the Mexican silver dollar was of greater value than any other, and gave in support of the above various statistics.

Mr. CRUZ, a Delegate from Guatemala, explained that the project presented by himself and Messrs. Quintana and Guzman, was not properly an amendment which necessitated reference to a committee, and that it had been presented only for when the time arrived to discuss the recommendations of the report article by article, and that the right was reserved to withdraw or not the various articles if the opportunity should present. He also stated that there was no paper money in Guatemala, as the products of the country were paid for in gold.

Mr. ZEGARRA, a Delegate from Peru, called the attention of the Chair to the fact that the motion of Mr. Velarde, that the project presented by Messrs. Quintana, Guzman, and Cruz be referred to the committee, ought to be settled by the Conference one way or the other.

Mr. HENDERSON, a Delegate from the United States, asked that the project be translated, printed, and distributed before any action was taken.

The Conference adjourned at 6.20 p. m.

JAMES G. BLAINE,
President.
HANNIBAL PRICE,
Haiti.
HORATIO GUZMAN,
Nicaragua.
F. C. C. ZEGARRA,
Peru.
FERNANDO CRUZ,
Guatemala.

este asunto, y como habia sido indispensable hacer multitud de concesiones mútuas para llegar á un resultado, puesto que á juicio de la Comisión no podia prescindirse de obtener la adhesión de la delegación de los Estados Unidos. En respuesta á la indicación del Señor Quintana de que el pensamiento de la Comisión envolvía protección al productor de plata, dijo el Señor Mexía que México, aunque era muy grande productor de plata, resultaba perjudicado por la medida más bien que beneficiado, porque el peso de plata mexicano era mejor y valia más que todos los demas, mostrando al efecto diversas estadísticas que lo comprueban.

El Señor CRUZ, delegado por Guatemala, manifestó que el proyecto presentado por él y los Señores Quintana y Guzmán no era propiamente una enmienda, que necesitase ser enviada á la Comisión: y que se habia presentado tan solo para cuando llegase el momento de discutir artículo por artículo lo recomendado por la Comisión, reservándose el derecho de retirar ó no sus diversos incisos, cuando llegase la oportunidad. Agregó que en Guatemala no habia papel moneda, y que los productos del país se pagan en oro.

El Señor Zegarra, delegado por el Perú, llamó la atención de la Mesa al hecho de que la moción del Señor Velarde, delegado por Bolivia, respecto á que se pasase á la Comisión el proyecto de los Señores Quintana, Guzmán y Cruz debía resolverse por la Conferencia, ó afirmativa, ó negativamente. El Señor Henderson, delegado por los Estados Unidos, manifestó que antes de todo, debía traducirse al inglés, ó imprimirse y distribuirse el proyecto expresado.

Se levantó la sesión á las seis y veinte minutos de la tarde.

JAMES G. BLAINE,
Presidente.
HANNIBAL PRICE,
Haiti.
HORACIO GUZMÁN,
Nicaragua.
F. C. C. ZEGARRA,
Peru.
FERNANDO CRUZ,
Guatemala.

JOSÉ M. HURTADO,
CÁRLOS MARTINEZ SILVA,
CLIMACO CALDERÓN,
Colombia.
MANUEL QUINTANA,
Argentine Republic.
MANUEL ARAGÓN,
Costa Rica.
JERÓNIMO ZELAYA,
Honduras.
MATIAS ROMERO,
ENRIQUE A. MEXÍA,
Mexico.
JUAN F. VELARDE,
Bolivia.
JOHN B. HENDERSON,
CLEMENT STUDEBAKER,
WILLIAM HENRY TRESCOT,
ANDREW CARNEGIE,
MORRIS M. ESTEE,
United States
NICANOR BOLET PERAZA,
JOSÉ ANDRADE,
Venezuela.
JOSÉ ALFONSO,
Chili.
JACINTO CASTELLANOS,
Salvador.
JOSÉ MARIA PLÁCIDO CAAMAÑO,
Ecuador.

JOSÉ M. HURTADO,
CÁRLOS MARTINEZ SILVA,
CLÍMACO CALDERÓN,
Colombia.
MANUEL QUINTANA,
Argentina.
MANUEL ARAGÓN,
Costa Rica.
JERÓNIMO ZELAYA,
Honduras.
MATÍAS ROMERO,
ENRIQUE A. MEXÍA,
México.
JUAN F. VELARDE,
Bolivia.
JOHN B. HENDERSON,
CLEMENT STUDEBAKER,
WILLIAM HENRY TRESCOT,
ANDREW CARNEGIE,
MORRIS M. ESTEE,
Estados Unidos.
NICANOR BOLET PERAZA,
JOSÉ ANDRADE,
Venezuela.
JOSÉ ALFONSO,
Chile.
JACINTO CASTELLANOS,
Salvador.
JOSÉ MARÍA PLÁCIDO CAAMAÑO,
Ecuador.

FIFTY-SEVENTH DAY.

WASHINGTON, *April 1, 1890.*

The International American Conference was called to order at 3.05 p. m. by the President, Hon. JAMES G. BLAINE, followed by Mr. ZEGARRA, with the following Delegates present:

Haiti:

Mr. Hannibal Price.

Nicaragua:

Mr. Horatio Guzman.

Peru:

Mr. F. C. C. Zegarra.

Guatemala:

Mr. Fernando Cruz.

Colombia:

Mr. José M. Hurtado.

Mr. Carlos Martinez Silva.

Mr. Climaco Calderón.

Argentine Republic:

Mr. Manuel Quintana.

Costa Rica:

Mr. Manuel Aragon.

Honduras:

Mr. Jerónimo Zelaya.

Mexico:

Mr. Matias Romero.

Mr. Enrique A. Mexía.

Bolivia:

Mr. Juan F. Velarde.

United States:

Mr. John B. Henderson.

Mr. Clement Studebaker.

Mr. William Henry Trescot.

Mr. Andrew Carnegie.

Mr. Morris M. Estee.

Venezuela:

Mr. Nicanor Bolet Peraza.

Mr. José Andrade.

ACTA No. 57.

Sesión del 1º de April de 1890.

Presidencia del Sr. JAMES G. BLAINE, seguido por el Sr. F. C. C. ZEGARRA. Estando presente:

Haití:

El Sr. Hannibal Price.

Nicaragua:

El Sr. Dr. Horacio Guzmán.

Perú:

El Sr. Dr. F. C. C. Zegarra.

Guatemala:

El Sr. Dr. Fernando Cruz.

Colombia:

El Sr. José M. Hurtado;

El Sr. Carlos Martinez Silva;

El Sr. Clímaco Calderón.

Argentina:

El Sr. Dr. Manuel Quintana.

Costa Rica:

El Sr. Manuel Aragon.

Honduras:

El Sr. Jerónimo Zelaya.

México:

El Sr. Matías Romero;

El Sr. Enrique A. Mexía.

Bolivia:

El Sr. Dr. Juan F. Velarde.

Estados Unidos:

El Sr. John B. Henderson;

El Sr. Clement Studebaker;

El Sr. William Henry Trescot;

El Sr. Andrew Carnegie;

El Sr. Morris M. Estee.

Venezuela:

El Sr. Nicanor Bolet Peraza.

El Sr. José Andrade.

Chili :

Mr. José Alfonso.

Salvador :

Mr. Jacinto Castellanos

Ecuador :

Mr. José María Plácido Caamaño.

Chili :

El Sr. José Alfonso.

Salvador :

El Sr. Jacinto Castellanos.

Ecuador :

El Sr. Dr. José María Plácido Caamaño.

The minutes of the previous session were read, approved, and signed by the Delegates present.

The CHAIR introduced the Hon. Hannibal Price, Envoy Extraordinary and Minister Plenipotentiary of Hayti, appointed a Delegate from that country in place of Mr. Laforestrie, who was obliged to return to his country on account of illness.

In taking his seat in the Conference, Mr. Price thanked his colleagues for their kind welcome, and expressed his conviction that the labors of this Conference would be an immense benefit to the nations of this hemisphere.

Before proceeding with the order of the day, Mr. Alfonso, a Delegate from Chili, stated that he had just received the proofs of the verbatim reports of the debates on one of the committee reports, and he asked to know if the Executive Committee had taken measures to provide for the termination of the printing of the various debates, as ordered by the Conference, before the adjournment of the Conference.

Mr. ZEGARRA, a Delegate from Peru, and Chairman of the Executive Committee, stated that the committee had been continuously occupied with the matter, and a special employé had been nominated for this purpose, and that he hoped all would be finished in due time.

The CHAIR announced that the order for the day called for the continuation of the debate on the report on monetary convention.

Mr. ROMERO, a Delegate from Mexico, stated that in his opinion it was advisable to harmonize, as far as possible, the text of the report with that of the act of Congress which convened the Conference,

Se abrió la sesión á las tres y cinco minutos de la tarde.

Se leyó, aprobó y firmó el acta del día anterior.

El Señor PRESIDENTE presentó á la Conferencia al Honorable Señor Hannibal Price, Enviado Extraordinario y Ministro Plenipotenciario de la República de Haití, que ha sido también nombrado delegado de su Gobierno para suceder al Honorable Señor Arthur Laforestrie, que tuvo que volver á su país por causa de enfermedad.

Al tomar su asiento, el Señor PRICE arengó á la Conferencia, dando gracias por la cordial acogida que se le había dado, y expresando su convicción de que los trabajos de la Conferencia resultarían de inmenso beneficio para las naciones de este hemisferio.

Antes de pasar á la orden del día, el Señor ALFONSO, delegado por Chile, expuso que acababa de recibir las pruebas de imprenta de lo que había dicho en el debate de uno de los dictámenes de Comisión adoptados por la Conferencia; y deseaba saber si la Comisión Ejecutiva había tomado medidas para que la impresión de los procedimientos en el orden acordado por la Conferencia pudiese estar concluida antes de que terminasen definitivamente las sesiones de la misma.

El Señor ZEGARRA, delegado por el Perú, y Presidente de la Comisión Ejecutiva, contestó que la Comisión se había ocupado con empeño de este asunto, y nombrado un empleado especial con este objeto, y que era de esperarse que la obra quedaría terminada á su debido tiempo.

El Señor PRESIDENTE anunció que procedía continuar discutiendo el asunto de la Convención Monetaria; y habiendo tomado la palabra el Señor ROMERO manifestó que en su concepto convenía poner de acuerdo el texto del dictámen con el del Acta del Congreso que convocó la Conferencia, y presentar las recomendaciones de una manera mas clara y con-

and he presented the recommendations in a clearer form, as follows :

"The International American Conference recommends to the nations therein represented :

"The appointment of Delegates from each of the American nations, each nation having a vote, who shall meet in Washington on the 1st of November of the present year, for the purpose of considering the adoption of a common silver coin to be issued by each Government, the same to be legal tender in all commercial transactions between the citizens of all the American States."

The CHAIR having asked the honorable Delegate whether the above was to be considered as an amendment in the form of a substitute for the recommendations of the report now before the Conference, and Mr. Romero having said that such was his intention, the Chair stated that if there was no objection a vote would be taken.

Mr. ESTEE, a Delegate from the United States, opposed the consideration of the matter until Mr. Romero's amendment should have been printed and distributed, adding that the presentation of the new plan caused him surprise, especially as the chairman of the committee was a member of the Mexican Delegation, and was supposed to have expressed the opinion of his Government in signing the report and adopting the amendment proposed by the United States.

Mr. HURTADO, a Delegate from Colombia, moved that, in order to facilitate the solution of the subject, the Conference go into Committee of the Whole, and the vote being taken, it was unanimously agreed to.

On the session being re-opened with Mr. Zagarra in the chair, Mr. Hurtado, a Delegate from Colombia, submitted the following project :

"The International American Conference is of opinion that great advantages would accrue to the commerce between nations of this continent by the use of a coin or coins that would be current at

veniente, por lo que sometia á la Conferencia el siguiente proyecto :

"La Conferencia Internacional Americana recomienda á las naciones representadas en ella :

"Que se reúna en Washington entre el 1º de Octubre y el 31 de Diciembre del presente año, una Comisión Monetaria, compuesta de Delegados de cada una de las naciones americanas, teniendo un voto cada nación, con objeto de considerar la adopción de una moneda común de plata que se acuñe por cada Gobierno, y que sea moneda legal en todas las transacciones comerciales entre los ciudadanos de todos los Estados americanos."

El Señor PRESIDENTE preguntó al Señor Romero si presentaba este proyecto con el objeto de que sustituyese al de la Comisión informante, que estaba ante la Conferencia ; y habiendo el Señor Romero expresado que ese era su propósito, el Señor Presidente ordenó que se procediese á votar sobre él, si no había objeción.

El Señor ESTEE, delegado por los Estados Unidos, se opuso á que se decidiese nada sobre el particular, hasta que estuviese traducido, impreso y distribuido, el nuevo proyecto del Señor Romero, añadiendo que le causaba sorpresa la presentación de la nueva idea, sobre todo cuando el Señor Presidente de la Comisión informante era miembro de la delegación de México, y era de suponerse que expresaba la opinión de su Gobierno al firmar el dictámen, y adoptar la enmienda propuesta por la delegación de los Estados Unidos.

El Señor HURTADO, delegado por Colombia, hizo moción para que la Conferencia se constituyese en Comisión general, á fin de facilitar el resultado y aunar las opiniones ; y habiéndose sometido á votación esta propuesta, resultó aprobada por unanimidad.

Cuando se abrió de nuevo la sesión de la Conferencia, bajo la Presidencia del Señor Zagarra, el Señor HURTADO, delegado por Colombia, presentó el siguiente proyecto :

"La Conferencia Internacional Americana opina que resultarían grandes ventajas para el comercio entre las naciones de este Continente, del uso de una ó varias monedas que fueran de curso

the same value in all the countries represented in this Conference.

"With a view to reach this result it is recommended that an International Monetary Conference, composed of delegates from each Government, assemble in Washington within one year from this date, to prepare and propose for adoption, if found practicable, a plan for the establishment of an international monetary union among the countries represented in this Conference."

Mr. CAAMANO, a Delegate from Ecuador, explained that the complications were increasing instead of diminishing; that now a new project was before the Conference, and that, in his opinion, the best thing to be done was to refer the whole matter again to the reporting committee, and that with this view he supported the motion made the day before to that effect by Sr. Velarde, a Delegate from Bolivia.

After considerable discussion, in which took part Messrs. Estee, Velarde, Cruz, and Alfonso, Mr. ROMERO, a Delegate from Mexico, asked permission to withdraw the project he had presented, which was granted him.

A vote having been taken on the motion to refer the matter back to the Reporting Committee, together with all amendments and suggestions offered, resulted in this being decided upon by a majority of 11 to 4.

Those voting affirmately were: Peru, Guatemala, Colombia, Argentine, Honduras, Mexico, Bolivia, Venezuela, Chili, Salvador, and Ecuador.

The negative votes were cast by Hayti, Nicaragua, Costa Rica, and the United States.

In giving his affirmative vote, Mr. CRUZ, a Delegate from Guatemala, stated that he did so in the sense expressed in his remarks during the debate on account of the peculiar condition of the subject, as in his opinion the modifications to a report after it had been submitted to the Conference formed part of the discussion and ought not properly to be referred to the committee.

corriente con un mismo valor, en todos los países representados en esta Conferencia.

"Con la mira de alcanzar este fin, se recomienda que se reúna en la ciudad de Washington, dentro de un año, á partir de esta fecha, una Conferencia Internacional Monetaria compuesta de delegados nombrados por cada nación, que prepare y proponga la adopción, si ello se encontrase practicable, de un plan para el establecimiento de una Unión Internacional Monetaria entre las naciones representadas en esta Conferencia.

El Señor CAAMAÑO, delegado por Ecuador, expuso que las dificultades se aumentaban cada vez más, en vez de disminuirse, que ahora habia un nuevo proyecto, y que en su concepto no podia hacerse nada mejor que someterlo todo otra vez á la Comisión informante; y que en ese sentido apoyaba la moción hecha el dia anterior al mismo efecto por el Señor Velarde, delegado por Bolivia.

Despues de prolongada discusión en que tomaron parte los Señores Estee, Velarde, Cruz, y Alfonso, el Señor ROMERO, delegado por México, pidió permiso de la Conferencia para retirar el proyecto que habia presentado, y le fué concedido.

Se puso á votación la propuesta de que volviese el dictámen, junto con todas las modificaciones propuestas, á la Comisión informante; y resultó aprobada por una mayoría de once votos contra cuatro, en el orden siguiente:

Votaron por la afirmativa: Perú, Guatemala, Colombia, Argentina, Honduras, México, Bolivia, Venezuela, Chile, Salvador, y Ecuador.

Votaron por la negativa: Haití, Nicaragua, Costa Rica, y Estados Unidos.

Al dar su voto afirmativo expresó el Señor CRUZ, delegado por Guatemala, que lo hacía como habia dicho en el debate, por virtud de la particular situación de este negocio, pues que en su concepto las modificaciones á un dictámen despues de sometido á la Conferencia, formaban parte de la discusión, y no podian propiamente enviarse de nuevo á la Comisión.

Mr. MEXIA, a Delegate from Mexico, and chairman of the Reporting Committee, requested that the delegates who had any amendments to make would send them to the committee beforehand in order that they might be carefully considered.

Mr. ALFONSO, a Delegate from Chili, said that on account of the holidays at the end of the week he had heard that some of the delegates desired the Conference to adjourn from Thursday until Monday next, and he made a motion to this effect.

The above having been unanimously agreed to, on the motion of Mr. HENDERSON, a Delegate from the United States, to adjourn, the session was suspended at 5.40 p. m.

El Señor MEXÍA, delegado por México, Presidente de la Comisión informante, suplicó entonces á los Señores que tuviesen modificaciones que sugerir se sirviesen remitirlas á la Comisión, en tiempo oportuno, á fin de considerarlas debidamente.

El Señor ALFONSO, delegado por Chile, manifestó que en virtud de la solemnidad de los restantes días de esta semana, algunos de los Señores delegados deseaban que no hubiere sesión ni el jueves, ni el viernes, ni el sábado próximos; y que hacia moción á ese efecto.

Aprobada que fué esta moción por unanimidad, el Señor HENDERSON, delegado por los Estados Unidos, propuso que se levantase la sesión; y así se acordó también unánimemente.

Se levantó la sesión á las cinco y cuarenta minutos de la tarde.

JAMES G. BLAINE,
President.
HANNIBAL PRICE,
Haiti.
HORATIO GUZMAN,
Nicaragua.
F. C. C. ZEGARRA,
Peru.
FERNANDO CRUZ,
Guatemala.
CARLOS MARTINEZ SILVA,
Colombia.
ROQUE SAENZ PEÑA,
MANUEL QUINTANA,
Argentine Republic.
JOSÉ S. DECOUD,
Paraguay.
J. G. DO AMARAL VALENTE,
Brazil.
JERÓNIMO ZELAYA,
Honduras.
MATIAS ROMERO,
ENRIQUE A. MEXÍA,
Mexico.
JUAN F. VELARDE,
Bolivia.
JOHN B. HENDERSON,
CLEMENT STUDEBAKER,
WILLIAM HENRY TRESKOT,
MORRIS M. ESTEE,
HENRY G. DAVIS,
United States.

JAMES G. BLAINE,
Presidente.
HANNIBAL PRICE,
Haiti.
HORACIO GUZMÁN,
Nicaragua.
F. C. C. ZEGARRA,
Perú.
FERNANDO CRUZ,
Guatemala.
CÁRLOS MARTINEZ SILVA,
Colombia.
ROQUE SAENZ PEÑA,
MANUEL QUINTANA,
Argentina.
JOSÉ S. DECOUD,
Paraguay.
J. G. DO AMARAL VALENTE,
Brasil.
JERÓNIMO ZELAYA,
Honduras.
MATÍAS ROMERO,
ENRIQUE A. MEXÍA,
México.
JUAN F. VELARDE,
Bolivia.
JOHN B. HENDERS ON,
CLEMENT STUDEBAKER,
WILLIAM HENRY TRESKOT,
MORRIS M. ESTEE,
HENRY G. DAVIS,
Estados Unidos.

JOSÉ ANDRADE,
Venezuela.

JOSÉ ALFONSO,
Chile.

JACINTO CASTELLANOS,
Salvador.

JOSÉ MARIA PLÁCIDO CAAMAÑO,
Ecuador.

JOSÉ ANDRADE,
Venezuela.

JOSÉ ALFONSO,
Chile.

JACINTO CASTELLANOS,
Salvador.

JOSÉ MARÍA PLÁCIDO CAAMAÑO.
Ecuador.

FIFTY-EIGHTH DAY.

WASHINGTON, *April 2, 1890.*

The International American Conference was called to order at 3.20 p. m. by the President, Hon. JAMES G. BLAINE, followed by Mr. ZEGARRA, with the following Delegates present:

Hayti :
Mr. Hannibal Price.
Nicaragua :
Mr. Horatio Guzman.
Peru :
Mr. F. C. C. Zegarra.
Guatemala :
Mr. Fernando Cruz.
Colombia :
Mr. Carlos Martinez Silva.
Argentine Republic :
Mr. Roque Saenz Peña,
Mr. Manuel Quintana.
Paraguay :
Mr. José S. Decoud.
Brazil :
Mr. J. G. do Amaral Valente.
Honduras :
Mr. Jerónimo Zelaya.
Mexico :
Mr. Matias Romero.
Mr. Enrique A. Mexía.
Bolivia :
Mr. Juan F. Velarde.
United States :
Mr. John B. Henderson.
Mr. Clement Studebaker.
Mr. William Henry Trescott.
Mr. Andrew Carnegie.
Mr. Morris M. Estee.
Mr. Henry G. Davis.
Venezuela :
Mr. José Andrade.

38 I O

ACTA No. 58.

Sesión del 2 de Abril de 1890.

Presidencia del Sr. JAMES G. BLAINE,
seguido por el Sr. F. C. C. ZEGARRA.
Estando presentes :

Haití :
El Sr. Hannibal Price.
Nicaragua :
El Sr. Dr. Horacio Guzmán.
Perú :
El Sr. Dr. F. C. C. Zegarra.
Guatemala :
El Sr. Dr. Fernando Cruz.
Colombia :
El Sr. Carlos Martinez Silva.
Argentina :
El Sr. Dr. Roque Saenz Peña;
El Sr. Dr. Manuel Quintana.
Paraguay :
El Sr. José S. Decoud.
Brasil :
El Sr. J. G. do Amaral Valente.
Honduras :
El Sr. Jerónimo Zelaya.
México :
El Sr. Matías Romero ;
El Sr. Enrique A. Mexía.
Bolivia :
El Sr. Dr. Juan F. Velarde.
Estados Unidos :
El Sr. John B. Henderson ;
El Sr. Clement Studebaker ;
El Sr. William Henry Trescott ;
El Sr. Andrew Carnegie ;
El Sr. Morris M. Estee ;
El Sr. Henry G. Davis.
Venezuela :
El Sr. José Andrade.

593

Chili :

Mr. José Alfonso.

Salvador :

Mr. Jacinto Castellanos.

Ecuador :

Mr. José María Plácido Caamaño.

The minutes of the previous session were read, approved, and signed by the Delegates present.

The CHAIR stated that the order of the day called in the first place for the discussion on monetary convention, and secondly for that on customs union; but that owing to the presence of Messrs. Saenz Peña and Henderson, the last-named subject would be taken up first if these gentlemen desired it.

Mr. HENDERSON explained that the debate on monetary convention would probably only take a few moments, and if Mr. Saenz Peña agreed, he would propose that this subject be first disposed of; and as Mr. Saenz Peña gave his consent, it was so ordered.

Mr. ZEGARRA, a Delegate from Peru, and Chairman of the Executive Committee, asked that before the order of the day was proceeded with the Conference determine what should be done in respect to a difficulty which had arisen in the printing of the verbatim discussion on the report on weights and measures, owing to the desire of one of the Delegates to omit what he had said. After some discussion it was agreed, on motion of Mr. Quintana, a Delegate from the Argentine, that the wishes of the honorable Delegate who desired to have his words omitted be acceded to.

The Committee on Monetary Convention submitted the following report, which was read by the Secretaries:

"The Committee on Monetary Convention having considered the various amendments presented to the Conference, submits the following report:

"The International American Conference is of opinion that great advantages would accrue to the commerce between the nations of this continent by the use of a coin, or coins, that would be current,

Chile :

El Sr. José Alfonso.

Salvador :

El Sr. Jacinto Castellanos.

Ecuador :

El Sr. Dr. José María Plácido Caamaño.

Se abrió la sesión á las tres y veinte minutos de la tarde.

Se leyó, aprobó y firmó el acta del día anterior.

Anunció el Señor PRESIDENTE que la orden del día marcaba en primer lugar la discusión del asunto de convención monetaria, y en segundo la de los dictámenes sobre Unión aduanera; pero que como se hallaban presentes los Señores Saenz Peña y Henderson, podría invertirse este orden, si dichos caballeros lo deseaban.

El Señor HENDERSON expuso que le parecía que el debate sobre convención monetaria tomaría poco tiempo, y que si el Señor Saenz Peña convenía en ello, propondría que se diese precedencia á dicho asunto. Y como el Señor Saenz Peña consintió en ello, así se dispuso.

Entonces el Señor ZEGARRA, delegado por el Perú, y Presidente de la Comisión Ejecutiva, pidió que antes de proceder á la orden del día, determinase la Conferencia lo que debía hacerse respecto á una dificultad que se había presentado en la impresión de los procedimientos respecto al dictamen de la Comisión de pesos y medidas, debida al deseo de uno de los Señores delegados de que se omitiera lo que había dicho. Después de alguna discusión se convino, á moción del Señor Quintana, delegado por la República Argentina, que se accediese á los deseos del Señor delegado que deseaba se omitiesen sus palabras.

La Comisión de Convención Monetaria sometió el siguiente dictamen:

"La Comisión de Convención Monetaria, habiendo tomado en consideración las diferentes proposiciones sometidas á la Conferencia, presenta el siguiente proyecto:

"La Conferencia Internacional Americana opina que sería muy provechoso para el comercio entre las naciones de este Continente el uso de una moneda ó monedas de curso corriente y de un mismo

at the same value, in all the countries represented in this Conference; and therefore recommends:

"1. That an International American Monetary Union be established.

"2. That, as a basis for this Union, an International coin or coins be issued, which shall be uniform in weight and fineness, and which may be issued in all the countries represented in this Conference.

"3. That, to give full effect to this recommendation, there shall meet in Washington a Commission composed of one delegate from each nation represented in this Conference, which shall consider the quantity, the kind of currency, the uses it shall have, and the value and proportion of the international silver coin or coins, and their relations to gold.

"4. That this Commission meet in Washington in a year's time, or less, after the final adjournment of this Conference.

"Washington April 2, 1890.

"E. A. MEXIA.

"MORRIS M. ESTEE.

"JOSÉ ALFONSO.

"JERÓNIMO ZELAYA.

"JUAN FRANCO VELARDE.

"CARLOS MARTINEZ SILVA."

Mr. MEXIA, a Delegate from Mexico and Chairman of the Reporting Committee, explained the reasons of the committee in offering the new report, taking into consideration all the suggestions which had been made, and taking advantage of the advice and help of various Delegates.

The CHAIR stated that a vote would be taken to determine whether the new report was accepted as a substitute of that formerly presented by the Conference. This, having been done, resulted in its adoption by a majority of 15 to 1.

Those voting affirmatively were: Hayti, Nicaragua, Peru, Colombia, Argentine, Paraguay, Brazil, Honduras, Mexico, Bolivia, United States, Venezuela, Chili, Salvador, and Ecuador.

Guatemala voted negatively.

Before casting his vote, Mr. CRUZ, a Delegate from Guatemala, stated that in

valor en todos los países representados en esta Conferencia. En consecuencia recomienda:

"1º Que se establezca una Unión Monetaria Internacional Americana.

"2º. Que como base de esta Unión se acuñen una ó mas monedas internacionales, uniformes en peso y ley, y que puedan usarse en todos los países representados en esta Conferencia.

"3º. Que para dar el debido cumplimiento á esta recomendación, se reúna en Washington una Comisión compuesta de un delegado por cada nación representada en esta Conferencia, la que estudiará la cantidad en que ha de acuñarse la moneda internacional, la clase de curso que ha de tener, y el valor y proporción de la moneda ó monedas de plata, y su relación con el oro.

"4º. Que esta Comisión se reúna en Washington dentro de un año, ó antes, á contar de la clausura de esta Conferencia.

WASHINGTON, *Abril 2 de 1890.*

"E. A. MEXÍA,

"MORRIS M. ESTEE.

"JOSÉ ALFONSO.

"JERÓNIMO ZELAYA.

"JUAN FRANCISCO VELARDE.

"CÁRLOS MARTINEZ SILVA."

Leído que fué por los Secretarios, tomó la palabra el Señor MEXÍA, delegado por México y Presidente de la Comisión informante, y explicó brevemente las razones que ésta había tenido para ofrecer el nuevo dictámen, tomando en cuenta todas las observaciones hechas, y aprovechando los consejos y auxilio de varios Señores delegados.

Determinó el Señor PRESIDENTE que se votase ante todo, si el nuevo dictámen se aceptaba como una sustitución del anteriormente presentado: y así quedó acordado, por una mayoría de quince contra uno en el orden siguiente:

Votaron afirmativamente: Haití, Nicaragua, Perú, Colombia, la República Argentina, Paraguay, Brasil, Honduras, México, Bolivia, Estados Unidos, Venezuela, Chile, Salvador, Ecuador.

Guatemala votó negativamente.

Antes de dar su voto, el Señor CRUZ, delegado por Guatemala, manifestó, que

order not to occupy the time of the Conference at present, he would present later, in writing, the reasons which had induced him to vote negatively on the whole subject.

The CHAIR stated that the report would now be voted upon article by article.

Article I having been put to the vote, resulted in its adoption by a majority of 15 to 1.

Those voting affirmatively were: Hayti, Nicaragua, Peru, Colombia, Argentine, Paraguay, Brazil, Honduras, Mexico, Bolivia, United States, Venezuela, Chili, Salvador, and Ecuador.

Guatemala voted negatively.

Article II having been read, was approved by the same majority, the same delegations voting and in the same sense.

Article III was read.

Mr. ZEGARRA, a Delegate from Peru, stated that he would vote in favor of the provisions of said article, but with the express reservation for the Government of Peru to accept or not the conclusions at which the new Commission might arrive, as the interests of his country might require.

Mr. PRICE, a Delegate from Hayti, suggested that the article be modified in the sense indicated by Mr. Romero, a Delegate from Mexico, and the words "one delegate or more" be inserted.

This having been agreed to and the vote having been taken, it was approved as amended by the same majority of 15 to 1, the same delegations voting as before.

Article IV was read, and after some discussion Mr. Quintana, a Delegate from the Argentine, presented the following amendment, which was unanimously agreed to:

"4. That the Government of the United States shall invite the Commission to meet in Washington within a year, to be counted from the date of the adjournment of this Conference."

con el objeto de no quitar el tiempo á la Conferencia no exponía ahora, pero presentaría mas tarde por escrito, para que constasen en el órden debido, las razones que lo inducían á votar negativamente sobre todos y cada uno de los particulares del dictámen.

Determinó en seguida el Señor PRESIDENTE que se procediese á votar dicho dictámen artículo por artículo.

Puesto á votación el primero, quedó aprobado por una mayoría de quince contra una, en el órden siguiente:

Votaron afirmativamente: Haití, Nicaragua, Perú, Colombia, la República Argentina, Paraguay, Brasil, Honduras, México, Bolivia, Estados Unidos, Venezuela, Chile, Salvador, Ecuador.

Guatemala votó negativamente.

Leyóse el segundo artículo y quedó aprobado por la misma mayoría, votando las mismas delegaciones en el mismo sentido.

Se leyó el artículo tercero.

El Señor ZEGARRA, delegado por el Perú, manifestó que votaría en favor de sus determinaciones, pero con la expresa reserva para el Gobierno del Perú del derecho de aceptar ó no las conclusiones á que llegare la nueva Comisión, según lo exigiesen los intereses del país.

El Señor PRICE, delegado por Haití, sugirió que el artículo se modificase, como habia indicado ayer el Señor Romero, delegado por México, de manera que diga que la expresada Comisión consista de uno ó mas delegados por cada nación.

Aceptada esta enmienda, se procedió á votar, y quedó el artículo aprobado en su nueva forma, por la misma mayoría de quince contra uno. Los votos afirmativos y el negativo fueron los mismos expresados anteriormente.

Leyóse el artículo cuarto, y despues de alguna discusión, se presentó por el Señor QUINTANA, delegado por la República Argentina, la siguiente enmienda:

"4º. Que el Gobierno de los Estados Unidos invite á la Comisión ó reunirse en Washington dentro de un año, á contar de la clausura de esta Conferencia."

The vote on the article in its amended form having been taken, it was adopted by the same majority, the same delegations voting as before.

Mr. ROMERO, a Delegate from Mexico, stated that he wished it placed on record that the agreement reached by the Commission which it had been decided to convene would not bind any nation represented in it unless ratified by its Government.

Mr. ZEGARRA, a Delegate from Peru, expressed himself in the same sense; and Mr. ALFONSO, a Delegate from Chili, stated that although it was clearly expressed in the preamble that the articles were purely recommendations, he desired for the sake of clearness that this be also set forth in the minutes.

The vote on the preamble of the report having been taken, it was adopted by the same majority of 15 to 1, the same delegations voting as before.

The report as adopted reads as follows:

"The Committee on Monetary Convention having considered the various amendments presented to the Conference, submits the following report:

"The International American Conference is of opinion that great advantages would accrue to the commerce between the nations of this continent by the use of a coin or coins that would be current, at the same value, in all the countries represented in this Conference, and therefore recommends:

"1. That an International American Monetary Union be established.

"2. That as a basis for this Union an international coin, or coins be issued, which shall be uniform in weight and fineness, and which may be used in all the countries represented in this Conference.

"3. That to give full effect to this recommendation, there shall meet in Washington a Commission composed of one delegate or more from each nation

Aceptada unánimemente esta substitución del texto se procedió á votar, y quedó el artículo aprobado en la nueva forma, por la misma mayoría, y las mismas delegaciones que los anteriores.

El Señor ROMERO, delegado por México, expuso que deseaba que constase en el acta que los acuerdos á que se llegue por la Comisión, cuyo establecimiento ha quedado convenido, no obligarán á las naciones en ella representadas, si no reciben la correspondiente ratificación de los Gobiernos.

En el mismo sentido se expresó el Señor ZEGARRA, delegado por el Perú; y el Señor ALFONSO, delegado por Chile, manifestó que aunque en el preámbulo se expresaba claramente la idea de que la Comisión no haría sino puras recomendaciones, convenia sin embargo, en obsequio de la claridad, que así se expresase en el acta.

Procedióse á votar sobre el preámbulo del dictámen; y resultó aprobado por la misma mayoría de quince contra uno, siendo los afirmativos y el negativo los mismos antes expresados.

El dictámen quedó adoptado en el orden siguiente:

"La Comisión de Convención Monetaria, habiendo tomado en consideración las diferentes proposiciones sometidas á la Conferencia, presenta el siguiente proyecto:

"La Conferencia Internacional Americana opina que sería muy provechoso para el comercio entre las naciones de este continente el uso de una moneda ó monedas de curso corriente y de un mismo valor en todos los países representados en esta Conferencia. En consecuencia recomienda:

"1º. Que se establezca una Unión Monetaria Internacional Americana.

"2º. Que como base de esta Unión se acuñen una ó mas monedas internacionales, uniformes en peso y ley, y que puedan usarse en todos los países representados en esta Conferencia.

"3º. Que para dar el debido cumplimiento á esta recomendación, se reúna en Washington una Comisión compuesta de uno ó más Delegados por cada nación

represented in this Conference, which shall consider the quantity, the kind of currency, the uses it shall have, and the value and proportion of the international silver coin or coins, and their relations to gold.

"4. That the Government of the United States shall invite the Commission to meet in Washington within a year, to be counted from the date of the adjournment of this Conference.

"Washington, April 2, 1890.

"E. A. MEXÍA,
"MORRIS M. ESTEE,
"JOSÉ ALFONSO,
"JUAN FRANCISCO VELARDE,
"JERÓNIMO ZELAYA,
"CARLOS MARTINEZ SILVA."

The PRESIDENT then called Mr. Zegarra to the chair.

On motion of Mr. HENDERSON, a Delegate from the United States, the discussion of the report on Customs Union was again opened, and Mr. Saenz Peña, a Delegate from the Argentine, having requested the floor, made the speech hereto appended.

At the conclusion of Mr. Saenz Peña's remarks, the hour for adjournment having been reached, the session was suspended at 6.10 p. m.

F. C. C. ZEGARRA,
First Vice-President.
HANNIBAL PRICE,
Haiti.
JOSÉ M. HURTADO,
Colombia.
MANUEL QUINTANA,
Argentine Republic.
JOSÉ S. DECOUD,
Paraguay.
J. G. DO AMARAL VALANTE,
SALVADOR DE MENDONÇA,
Brazil.
JERÓNIMO ZELAYA,
Honduras.
MATIAS ROMERO,
Mexico.
JUAN F. VELARDE,
Bolivia.

representada en esta Conferencia, la que estudiará la cantidad en que ha de acuñarse la moneda internacional, la clase de curso que ha de tener, y el valor y proporción de la moneda ó monedas de plata y su relación con el oro.

"4º. Que el Gobierno de los Estados Unidos invite á la Comisión á reunirse en Washington dentro de un año á contar de la clausura de esta Conferencia.

"Washington, 2 de April de 1890.

"E. A. MEXÍA.
"MORRIS M. ESTEE.
"JOSÉ ALFONSO.
"JUAN FRANCISCO VELARDE.
"JERÓNIMO ZELAYA.
"CÁRLOS MARTINEZ SILVA."

El Señor PRESIDENTE llamó entonces al Señor Zegarra á ocupar su puesto.

A moción del Señor HENDERSON, delegado por los Estados Unidos, se puso de nuevo á discusión el asunto de Unión aduanera; y habiendo tomado la palabra, el Señor SAENZ PEÑA, delegado por la República Argentina, pronunció el discurso que se acompaña como apéndice á esta acta.

Concluido que fué ese discurso, y habiendo dado ya la hora de reglamento, se levantó la sesión á las seis y diez minutos de la tarde.

F. C. C. ZEGARRA,
Primer Vicepresidente
HANNIBAL PRICE,
Haití.
JOSÉ M. HURTADO,
Colombia.
MANUEL QUINTANA,
Argentina.
JOSÉ S. DECOUD,
Paraguay.
J. G. DO AMARAL VALENTE,
SALVADOR DE MENDONÇA,
Brasil.
JERÓNIMO ZELAYA,
Honduras.
MATÍAS ROMERO,
México.
JUAN F. VELARDE,
Bolivia.

JOHN B. HENDERSON,
CLEMENT STUDEBAKER,
T. JEFFERSON COOLIDGE,
WILLIAM HENRY TRECOT,
MORRIS M. ESTEE,
HENRY G. DAVIS,
CHARLES R. FLINT,

United States.

NICANOR BOLET PERAZA,
Venezuela.

EMILIO C. VARAS,
Chile.

JACINTO CASTELLANOS,
Salvador.

JOSÉ MARIA PLÁCIDO CAAMAÑO,
Ecuador.

JOHN B. HENDERSON,
CLEMENT STUDEBAKER,
T. JEFFERSON COOLIDGE,
WILLIAM HENRY TRECOT,
MORRIS M. ESTEE,
HENRY G. DAVIS,
CHARLES R. FLINT,

Estados Unidos.

NICANOR BOLET PERAZA,
Venezuela.

EMILIO C. VARAS,
Chile.

JACINTO CASTELLANOS,
Salvador.

JOSÉ MARÍA PLÁCIDO CAAMAÑO,
Ecuador.

APPENDIX.

MR. SAENZ PEÑA'S SPEECH.

Minutes of Fifty-eighth Day.

MR. PRESIDENT, HONORABLE DELEGATES:

In the preceding session I expressed at length my views upon our present and future trade. The able speeches to which I have the honor to reply have not affected these views, and I need not fortify or repeat them.

I shall consider, however, the remarks addressed to me, commencing with those of Mr. Flint. It will be remembered that I did not correct the statement of the honorable Delegate from the United States when he told us that 80 per cent. of the articles coming from Central and South America were admitted in these customs-houses free of duty. I said in so many words that, without correcting those figures, I was ignorant of what was intended to be proved by them; and I frankly confess I am still in ignorance. These figures show me what comes in, but do not demonstrate what might come in. It is clear that the greater part of the importations enter free, but how many are the products of Central and South America which go to European custom houses dodging the American tariff? These are the statistics we should study, considering all the elements, all the factors, and not fragments altered by an optimism foreign to our functions and our mission. The honorable Delegate is attracted by the exemption from duties of 80 per cent. of the importations, and I am surprised it is not 100 per cent.; because it is evident that after necessity, exemption from duty is what attracts the article, while a tariff turns it away, directing it towards other ports in search of the privileges here denied it. The honorable delegate takes as a basis a depressed commerce, and upon this argument it is clear one may go to great extremes. If to-morrow a prohibitory duty were put upon the products of America, and but one article were admitted free, gutta-percha, for instance, could not the Honorable Delegate tell us that we had reached the climax of exemption, because all that entered was admitted free of duty? Would we not have

APÉNDICE.

Discurso de Señor Saenz Peña.

[Acta No. 58.]

Señor PRESIDENTE, Señores DELEGADOS: En la sesión anterior expuse con amplitud mis opiniones sobre la actualidad y el porvenir de nuestros cambios comerciales, éllas no han sido conmovidas por los notables discursos á que me es honroso contestar y no tengo para que confirmarlas ni repetirlas.

Voy á hacerme cargo sin embargo, de las observaciones que se me han dirigido, comenzando por las del Señor Flint.

Se recordará que el delegado que habla, no rectificó el dato del honorable Representante de los Estados Unidos, cuando nos dijo que un 80 por ciento de los artículos que entraban de Centro y Sud América entraban libres de derechos en estas aduanas; dije textualmente que sin rectificar aquellas cifras ignoraba lo que ellas querían probar; y confieso ingenuamente que sigo ignorando lo que deseaba saber; éllas me explican lo que entra, pero no me dicen lo que no puede entrar; es claro que las importaciones están formadas en su mayor parte por artículos libres; pero ¿cuantos son los productos de Centro y Sud América que se dirigen á las aduanas de la Europa esquivando las tarifas de América?

Esta es la estadística que debemos estudiar, tomando todos sus elementos, todos sus factores, y no fragmentos descompuestos por un optimismo ajeno á nuestras funciones y á nuestra misión; el honorable delegado se siente seducido por la libertad de un 80 por ciento de lo que entra, y yo extraño que no sea un ciento por ciento; porque es evidente que después de la necesidad, es la libertad la que trae el artículo, como es la tarifa quien lo aleja, botándolo sobre otros puertos en busca de las franquicias que le son negadas; el honorable delegado toma por base un comercio deprimido y sobre este argumento, es entendido que puede irse muy lejos; si mañana se gravaran los productos de América con un derecho prohibitivo y quedara un solo artículo libre, la gutapercha, ¿no podría decirnos el honorable delegado que habíamos llegado al máximo de la libertad, supuesto que todo

realized the economic ideals of Mr. Flint, having reached 100 per cent. of exemption upon what enters? The argument of my honorable friend embodies, as Bastiat says, "what is seen and what is unseen." He sees what enters, I wish to see what enters and what can not enter; and it will not be denied that 80 per cent. of the exportations of Latin America do not enter. I do not pretend that the nation which the honorable Delegate so worthily represents should buy all our products—like pretension should not dwell in a well-balanced mind; but, treating of increasing our trade, we must of necessity analyze it in the light of figures and not of maxims as arbitrary as those presented by the provisions of a tariff, measuring the exemption on what is imported which might be only one article, as is about to happen with coffee, which represents \$67,742,586 of the imports of Central and South America out of the total of 100,000,000 admitted free. When my honorable friend measures the liberality of his tariffs upon the basis of the articles imported, he reminds me of the grand master of a mansion who was surprised that eighty out of the hundred guests who filled his rooms were there with his consent and by invitation; the eighty invited guests would not surprise me, but rather the twenty intruders, and if the host desired to prove his great prestige in the neighborhood, I should like to know the number of those excluded from that ostentatious hospitality.

The statistics of my honorable friend verify those which I presented. I was the first to announce that the balance was in our favor and that it was just and proper that the United States should seek an equilibrium, even if we differed in the means. There is one statement, however, which I have not been able to verify, and it is that which refers to the articles which the United States exports to our markets free of duty; according to Mr. Flint, of the \$52,000,000 exported we only admit 10 per cent. free. Criticising our custom-houses Mr. Flint again argues from the stand-point of dutiable and free articles, but entirely disregards the

lo que entraba estaba libre? ¿No habríamos realizado los ideales económicos del Señor Flint, llegando á un ciento por ciento de libertad sobre lo que entra?

El argumento de mi honorable amigo tiene como decía Bastiat: "lo que se vé y lo que no se vé;" él vé lo que entra; yo quiero ver lo que entra y lo que no puede entrar; y no se me negará que deja de entrar un 80 por ciento de lo que exportala América Latina; yo no pretendo que la nación que representa dignamente el honorable delegado, compre todas nuestras producciones; semejante pretensión no puede caber en un cerebro organizado; pero tratando de aumentar nuestro comercio tenemos necesidad de analizar nuestros cambios á la luz de los guarismos y no de fórmulas tan arbitrarias como las que quiere darnos el cartabón de una tarifa, midiendo la libertad sobre lo que entra, que puede ser un solo artículo, como está á punto de suceder con el café, que representa en las procedencias de Centro y Sud-América \$67,742,586, sobre los 106,000,000 que entran libres; cuando mi honorable amigo mide la liberalidad de sus tarifas sobre la base de los artículos que entran, me hace el efecto de un gran señor de su mansión que se sintiera sorprendido porque ochenta sobre las cien personas que llenaran amistosamente sus salones, estuvieran allí con su consentimiento y á mérito de su invitación; á mí no me sorprenderían los 80 conocidos, sino los 20 intrusos; y si el invitante quisiera probarnos todavía su magnífico prestigio en la comarca, yo necesitaría considerar el número de los excluidos en aquella pompa de hospitalidad.

Las estadísticas de mi honorable amigo confirman las que yo he presentado; he sido el primero en anunciar que la balanza nos era favorable y que era justo y legítimo que los Estados Unidos aspiraran al equilibrio, si bien parece que disintimos en los medios; hay un dato sin embargo que no me ha sido posible verificar, y es el que se refiere á los artículos libres que los Estados Unidos llevan sobre nuestros mercados; según el Señor Flint, sobre los 52,000,000 que se exportan de los Estados Unidos solo recibimos libres un 10 por ciento; al juzgar nuestras aduanas el Señor Flint vuelve á argumentar con el número de los artículos gravados y de los

amount of the duties, and I have cited two heavy American importations taxed at 6 and 10 per cent., but this is not a tax, and such duty would signify but little if it were imposed on all the importations. I stated that our countries tax importations to the extent of the necessities of the revenue, and that the duty falls especially on articles of luxury, but not in a prohibitory way, nor with a protective spirit, and it is not strange then that the greater part of what we import should respond to a revenue which has no surplus and which is indispensable to the demands of our national existence. When I spoke of the ease with which we could take off certain duties, I referred to our trade with America, which is very limited, but by no means to the general commerce. I beg my honorable friend to recall the occasion which brought forth that assertion and he will observe that two statements entirely distinct can not be confounded, and it will be difficult for Mr. Flint to prove that the duties imposed on articles in the United States are in keeping with those imposed by us, and there is not rhetoric enough to conceal the disadvantages under which the importations from Latin America are received in the United States. The honorable Delegate tells us that the articles of general commerce subject to duty are taxed on an average of 45 per cent. I have here those of America to prove that those from Central and South America are subject to a duty of 80 per cent. The nineteenth page of the report (1889) authorized by the Treasury Department shows as follows:

Central America:

Imports dutiable	\$293, 065
Duties	233, 675

South America:

Imports dutiable	11, 880, 490
Duties	9, 359, 403

There is no artifice of eloquence here, only figures revealing international commerce, which it is my duty to examine and present to the honorable Conference in compliance with the duties it has imposed on me.

libres, pero se desentendiendo por completo del monto del impuesto, y yo he citado dos fuertes importaciones americanas gravadas en la República Argentina con 5 y 10 por ciento; pero ése no es gravámen y tal impuesto significaría bien poco, que lo tuviera el total de las importaciones; yo me he anticipado á declarar que nuestros países gravan las importaciones en cuanto lo exigen las necesidades de la renta, y que el impuesto recae especialmente sobre los artículos de lujo, pero no en forma prohibitiva ni con espíritu proteccionista, y no es extraño entonces que el mayor número de nuestras importaciones respondan á una renta que no tiene excedentes y que es indispensable para las exigencias de la vida racional; cuando he hablado de la facilidad con que nos desprenderíamos de ciertas entradas, me he referido á nuestro comercio con la América que es limitadísimo, pero de ninguna manera al comercio general; ruego á mi honorable amigo que se fije nuevamente en la oportunidad con que hice esta declaración y observará que no pueden confundirse dos afirmaciones diametralmente distintas, y le será difícil, entretanto, probar al Señor Flint, que los artículos gravados en los Estados Unidos lo están en una forma relacionada con la que nosotros imponemos, y no habrá retórica bastante para disimular las desventajas con que son recibidas en los Estados Unidos las importaciones de la América Latina; el honorable delegado nos declara que los artículos del comercio general sujetos á imposición están gravados en un término medio de un 45 por ciento: aquí tráigo los de la América para probar que los del Centro y Sud están sujetos á un 80 por ciento; la página 19 del Report (1889) autorizado por el Departamento del Tesoro nos da este resultado:

Centro-América:

Importaciones gravadas..	\$293, 065
Derechos	233, 675

Sud-América:

Importaciones gravadas..	11, 889, 490
Derechos	9, 359, 403

Aquí no hay artificios de elocuencia, sino guarismos reveladores del comercio intercontinental que tengo el deber de estudiar y de presentar á la honorable Conferencia cumpliendo la misión con que ella misma me invistió.

My honorable friend, Mr. Flint, invites me to name one European nation which, buying as much as the United States buys from America, is more liberal in its tariffs; that is to say, that charges on dutiable goods less than 80 per cent. Speaking of the Argentine Republic, I shall cite Germany, that buys from us \$13,000,000 as against \$13,000,000, admitting our products free; Belgium, from whom we buy \$11,000,000 and which takes from us \$16,000,000; we export to France \$27,000,000 and buy only \$22,000,000; from the United States we buy \$9,343,056, and they bought of us in 1889 \$5,400,000, maintaining a duty of 60 per cent. on Argentine wool, which is our principal product, and which amounts to 263,486,678 pounds sent to those free ports wherein Australia and the Cape of Good Hope can not obtain the 15 per cent. of difference with which they are favored in the custom-houses of America.

Having complied with the request of Mr. Flint to inform him of our commerce with Europe, I have only to thank him for the good will with which he drops figures for the purpose of expressing generous wishes for the prosperity of South America—wishes which I am grateful for and which I reciprocate in the name of the nation I represent.

I shall now take up the speech made by the honorable chairman of the United States Delegation.

I should commence by stating that not being familiar with the statistics of the continent, and having been forced to examine them under a pressure of time, I did not hear without a start the statement of Mr. Henderson when he told us that my figures were mistaken in some cases and incomplete in others. The honorable Delegate has proven neither one assertion nor the other. This may have been due to his magnanimity, but I am inclined to believe it was owing to my accuracy. In every case I have brought here the books which prove my figures.

The honorable Delegate to whom I am replying not only ascribes to me sentiments which can not be rightfully attributed to me, but he charges me with statements I have not thought of mak-

Mi honorable amigo el Señor Flint me invita á que le cite una nación europea, que comprando todo lo que los Estados Unidos le compran á la América, sea más liberal en sus tarifas aduaneras, es decir que cobre sobre los efectos gravados ménos del 80 por ciento; refiriéndome al comercio de la República Argentina, yo le cito la Alemania que nos compra 13,000,000 contra 13, recibiendo nuestros productos libres; á Bélgica le compramos 11,000,000 y élla nos recibe 16, á Francia exportamos 27,000,000 y solo le compramos 22,000,000; á los Estados Unidos les compramos \$9,343,056, y ellos nos han comprado \$5,400,000, en 1889, sosteniendo un impuesto de 60 por ciento sobre las lanas argentinas que forman nuestro principal producto, y que asciende á 263,486,678, libras que embarcamos para aquellos puertos libres, donde la Australia y el Cabo de Buena Esperanza no pueden aprovechar el 15 por ciento de diferencia con que son favorecidas en las aduanas de América.

Satisfecha la invitación del Señor Flint para que le revelara nuestro comercio con la Europa, solo me falta agradecerle la benevolencia con que se separa de los números, para hacer votos generosos por la prosperidad de la América del Sud, votos que agradezco y retribuyo á nombre de la nación que represento.

Me ocuparé ahora del discurso pronunciado por el Hon. Chairman de la Delegación de los Estados Unidos.

Debo empezar por declarar que no estando familiarizado con las estadísticas del continente, y habiendo tenido que estudiarlas bajo la presión del tiempo, no recibí sin alarma la afirmación del Señor Henderson cuando nos dijo, que mis números estaban equivocados los unos, é incompletos los otros; el honorable delegado no ha probado lo primero, pero tampoco lo segundo; será tal vez efecto de su magnanimidad, me inclino á creer que de mi exactitud; en todos los casos, aquí he traído los libros que confirman mis cifras.

El honorable delegado á quien contesto, no solo me supone sentimientos que no puede atribuirme con derecho, sino que me hace incurrir en afirmaciones que yo no he pensado hacer. ¿Querría decirme

ing. Would my distinguished colleague inform me in what part of my speech I made odious comparisons between the United States and Great Britain, maintaining the liberality of the latter and the commercial intransigency of the former?

I would ask the honorable chairman of the American Delegation to show me the page, the paragraph, the phrase where I made a comparison distasteful to anyone. He surely can not show it, unless it be where I stated that the British possessions were more favored in these markets than the Argentine Republic; a very different thing from what he attributes to me and which I have fully demonstrated. In this connection General Henderson produces statistics according to which the United States get from us nine times the wool bought of us by England. I present to the honorable Delegate the statistics of 1888, from which it appears that while the United States has bought 2,332,000 kilograms of carpet wool, the United Kingdom bought 3,190,000 kilograms of high-grade wool, and if it be true, the English statistics of last year have not reached me, I can assure him that there have not been imported into the United States, as he states, 11,000,584 pounds, but only 8,279,626 of carpet wool and 353,162 of high-grade wool, making a total of 8,632,788 pounds, which are not the 11,000,000 which he supposes. These figures the honorable Delegate may verify by looking on page 136 of this book of the Treasury which I place at his disposal.

The honorable Delegate compares the commerce of the Argentine Republic with that of the United States, and comments, like Mr. Flint, on the free list, which as far as we are concerned is limited to raw hides; but I have already replied to this argument, and he can not deny the insignificance of our commerce so long as during 1889 we sent to these markets \$5,400,000 out of our total exports of \$125,000,000, and when the exports from New York to Buenos Ayres represent nearly double that figure (\$9,343,856), its insignificance is even more apparent compared to the exports of the United States, which amount to \$742,000,000.

It is this paucity of our trade which I took upon myself to study, without at-

mi distinguido colega, en que parte de mi discurso haya establecido paralelos odiosos entre los Estados Unidos y la Gran-Bretaña, sosteniendo la liberalidad de la segunda y la intransigencia comercial de los primeros?

Yo invito al honorable Chairman de la Delegación Americana á que me señale la página, el párrafo, el concepto donde haya establecido un paralelo disgustante para nadie; no me lo señalará seguramente á no ser cuando haya dicho que las posesiones británicas, estaban mas favorecidas en estas plazas comerciales que la República Argentina; cosa bien distinta de lo que él me atribuye y que he dejado ámpliamente comprobado; con este motivo, el Señor Gen. Henderson presenta una estadística, según la cual los Estados Unidos nos reciben nueve veces la lana que nos compra la Inglaterra; yo le traigo al honorable delegado la estadística de '88, y de ella resulta, que cuando los Estados Unidos nos han comprado 2,332,000 kilos de lana ordinaria, el Reino Unido nos compró 3,190,000 kilos de lana fina, y si bien las estadísticas inglesas del último año no han llegado á mis manos puedo asegurarle que á los Estados Unidos no han entrado 11,000,584 libras como él lo afirma, sino 8,279,626 de lana ordinaria y 353,162 de lana fina, dando un total de 8,632,788 libras que no son los once millones que él supone; estos datos puede verificarlos el honorable delegado en la página 136 de este libro de la Tesorería que pongo á su disposición.

El honorable delegado estudia el comercio de la República Argentina con los Estados Unidos y comenta como el Señor Flint, los artículos libres, que para nosotros están representados por los cueros pelados; pero este argumento lo he contestado ya, y él no podrá negarme el pauperismo de nuestro comercio, toda vez que solo entraron á estas plazas en el '89 \$5,400,000 sobre nuestra exportación de 125,000,000; y aun cuando la exportación de Nueva-York á Buenos Aires representa casi el doble de aquella, \$9,343,856, su insignificancia resulta mas palpable comparada con la exportación total de los Estados Unidos, que es de \$742,000,000. Es esta indigencia de nuestros intercambios la que me propuse estudiar sin ata-

tacking any one and essaying to benefit all.

I drop figures for the moment to take up certain doctrines advanced by my distinguished colleague; according to him the act of the Federal Congress had in view two objects when it called the Conference together; first, peace represented by arbitration, and, second, commerce from which, to his mind, arbitration should spring. I am unable to understand this generative power of commerce, over political and social institutions which prevail and are put into practice with entire independence of commerce. But the honorable Delegate states that all the rest of the act is mere words, including in the term the enacting clauses which provide for a customs union. My distinguished colleague will understand that the Argentine Government did not permit itself to interpret as mere flights of language the concise terms of a positive law which was worthy of the sanction of the Federal Congress of the United States, but, on the contrary, gave to each article of said act the importance it deserved and instructed its Delegates in sympathy with the text and spirit thereof. The debates begun, the distinguished Delegate judges it easy to evolve new ideas foreign to the law, and ends by considering us indifferent, because we do not accompany him in the exaltation of extemporaneous remarks. It is well to establish the official position of these two Delegations. That of the United States has declared in the majority of cases that it does not know the opinion of its Government and that it acts without fixed instructions, which may or may not be ratified. I do not have to recall the incidents which came up in the committees and in the Conference itself, that decided the Argentine Delegates to abstain from voting so long as they were not apprised of the opinions of the inviting Government, represented up to that time by two dissenting votes, which is equivalent to saying that neither was official. The Hon. Mr. Coolidge added that this was a stroke of independence on the part of the American Government, and that the other Delegations had nothing to do with its actions. In the Argentine Republic diplomatic customs are different; the foreign policy which demands unity of

car á nadie y tratando de beneficiar á todos.

Dejo los números por el momento, para ocuparme de ciertas doctrinas que desenvuelve mi distinguido colega; según él, la ley del Congreso Federal tuvo en vista dos objetos al convocar la Conferencia; el primero, la paz representada por el arbitraje, y el segundo, el comercio, de donde en su concepto debía de nacer el arbitraje mismo; yo no acierto á explicarme este poder generador del comercio, sobre instituciones políticas y humanitarias que existen y se practican con independencia plena del movimiento mercantil; pero el honorable delegado afirma que todo el resto de la ley es mera fraseología, incluyendo en este término las partes dispositivas que determinan justamente una Unión Aduanera; se explicará mi distinguido colega, que el Gobierno Argentino no se haya permitido interpretar como giros caprichosos de lenguaje los términos concretos de una ley positiva, que mereció la sanción del Congreso Federal de los Estados Unidos; muy al contrario le acordó la importancia que tenía cada uno de los artículos de dicha ley, y dió instrucciones á sus delegados de acuerdo con el texto y el espíritu de la convocatoria; pero abiertos los debates, el distinguido delegado juzga fácil pronunciarse sobre nuevas concepciones á que la ley no se refiere, y concluye por encontrarnos displicentes, porque no lo acompañamos en el vértigo de la improvisación; conviene establecer la posición oficial de estas dos Delegaciones; la de los Estados Unidos ha declarado en la mayor parte de los casos, que no conoce la opinión de su Gobierno y que procede con instrucciones en blanco que serán, ó nó, ratificadas; no tengo para que recordar los incidentes surgidos en las Comisiones y en el seno mismo de la Conferencia, cuando ellos decidieron á los Delegados Argentinos, á abstenerse de la votación, en tanto que no se les hicieran conocer las opiniones del Gobierno invitante, representadas hasta entonces por dos votos disidentes, lo que vale decir, que ninguno era oficial; el Honorable Señor Coolidge agregaba, que era éste un rasgo de independencia del Gobierno americano y que las demás delegaciones nada tenían que ver con su conducta. En la República Argentina las

thought and action is directed by the national cabinet and not left to the judgment of twenty diplomatic representatives and of a like number of delegates who might attend International Congresses. I do not criticize the diplomatic practices of the United States, but I follow those of my country. The Argentine cabinet has not signed our instructions in blank, and I respect them as indicative of order and foresight. Following, therefore, those instructions we have resisted any deviation from their concise and exact terms, and in this there is no contradiction but perfect consistency and conformity with our mission.

We have rejected the idea of a Zollverein by the unanimous vote of the committee, and Mr. Henderson avers that I have also rejected reciprocity treaties; but I invite him to read that part of my remarks wherein I discussed the question and in which I have defined our position; it was as follows: "The Argentine Republic does not deny the possibility of making treaties," and furthermore it says: "She will express herself on this point when it may be requested by friendly nations, or when she decides to initiate the invitation—a matter which belongs to her cabinet." Where, then, is the rejection of which Mr. Henderson speaks? It is very easy to plunge a Delegate into contradictions when he is placed in a position which he has not thought of assuming, and words are attributed to him which he never uttered. Or, is it thought that the vote of the majority of the committee could obligate me in a certain way to adopt recommendations and reach conclusions which, influencing the mind of the cabinet, would seriously affect the attributes of the national sovereignty? But on the other hand, with which of the nations represented in the committee could we make treaties, since, according to Mr. Henderson, it is the committee who has proposed it to us.

With Mexico, Nicaragua, and Colombia we have no trade other than our friendly relations and a happy cordiality which we shall ever cultivate with assiduous care. With Chili and Brazil we maintain a mediocre trade, but to conclude reciproc-

prácticas diplomáticas son distintas; la política exterior que requiere unidad de pensamiento y de acción, es dirigida por el Gabinete Nacional y no librada al criterio de 20 representantes diplomáticos y de otros tantos Delegados que pudieran concurrir á los Congresos Internacionales; yo no critico los procedimientos diplomáticos de los Estados Unidos, pero obedezco á los de mi nación; la Cancillería Argentina no ha firmado en blanco nuestras instrucciones y yo las respeto como síntoma de orden y de previsión: en uso pues de aquellas instrucciones, nos hemos resistido á salir de sus términos precisos y concretos, pero en esto no hay contradicción sino consecuencia y lógica con nuestro mandato.

Hemos rechazado el pensamiento del Zollverein por el voto unánime de la Comisión; y el Señor Henderson afirma que también he rechazado los tratados de reciprocidad; pero yo lo invito á leer la parte de mi discurso en que he considerado la materia, y en que he definido nuestras posiciones; dice así: "La República Argentina no resiste la posibilidad de hacer tratados;" y en otra parte agrega: "Ella se pronunciará sobre este punto, cuando fuere requerida por las naciones amigas, ó resuelva iniciar la invitación: es asunto de su cancillería." ¿Donde está pues ese rechazo de que nos habla el Señor Henderson? Es muy fácil demostrar la contradicción de un delegado, cuando se le coloca en actitudes que no ha pensado asumir y se le atribuyen palabras que jamás pronunció. ¿O se piensa que el voto de la mayoría de la Comisión, podía obligarme, en cierto modo, á suscribir consejos y á llegar á conclusiones, que penetran en la mente misma de las cancillerías, atacando serios atributos de la soberanía nacional? Pero ¿con cual, por otra parte, de las naciones representadas en la Comisión podríamos celebrar tratados, ya que es la Comisión misma, según el Señor Henderson, quien nos los ha propuesto? Con Méjico, Nicaragua y Colombia no tenemos mas comercio que el de nuestras relaciones amistosas, y una feliz cordialidad, que cultivaremos siempre con esmero; con Chile y el Brasil, mantenemos un comercio mediocre, pero para celebrar tratados de reciprocidad con nuestros amigos y vecinos,

ity treaties with our friends and neighbors we need not have them witnessed by America. Going to Rio Janeiro and Santiago for the trade of Washington we would have to follow a course as inexplicable as that which brought us from the Plata to the Potomac by way of Liverpool. There now remains to consider the probability of making treaties with the United States, and I again beg my distinguished colleague to inform me and to show me where and in what part of my speech I have doubted the good faith of his Government with respect to these treaties. The words attributed to me by the honorable Delegate are assuming an alarming aspect because they attack my sincerity. I am aware of the respect due a nation and I know the duties of courtesy, which I have not had to learn so far from home. Nowhere, and I state it emphatically, honorable Delegates, have I spoken the words ascribed to me by Mr. Henderson. I appeal again to the minutes.

Was there, perchance, bad faith when the Government of the United States rejected the treaty which the Argentine proposed to it in 1870? How can there be in this most legitimate exercise of sovereignty inspired by the interests of commerce as each nationality understands them? I cited the words of Mr. Hamilton Fish to elucidate a policy which is offensive to no one, even if it is against the idea of treaties. No official has proposed to us in the name of the Government of the United States to reopen negotiations upon that idea, and I could hardly have rejected it founding the objection on the bad faith of this Government. I can not understand, then, because there is no extenuating reason for the hypothesis, I can not understand, I repeat, such a reproach. The press of this country has made incorrect statements when it said that the Government of the United States has proposed such treaties to us. In the name of the Argentine Delegation I state that such assertion is unauthorized.

The circumstance of Mr. Henderson voting in favor of the majority report which recommends the treaties would not be an indication of the opinion of this Government, because, at the formal

no necesitamos atestiguarlo con la América; yo no entiendo que para ir á Rio Janeiro y á Santiago necesitemos dirigirnos por el camino de Washington, trayecto tan extraño habríamos recorrido, como el que nos ha encaminado del Plata al Potomac por la via de Liverpool; nos queda por considerar la probabilidad de hacer tratados con los Estados Unidos, y aquí vuelvo á suplicar á mi distinguido colega el Señor Henderson, me diga y me señale, donde y en que parte he puesto en duda la buena fé de su Gobierno, con relación á estos tratados; las palabras que me atribuye el honorable delegado van tomando un carácter alarmante, por cuanto atacan mi sinceridad; yo sé los respetos que se merece una nación, y conozco los deberes de la cortesía, que no he salido á aprenderlos tan lejos de mi patria; y en parte alguna, lo digo bien alto, Señores delegados, he pronunciado las palabras que me atribuye el Señor Henderson; apelo nuevamente á las actas.

¿Habría acaso mala fé, en que el Gobierno de los Estados Unidos rechazara el tratado que le propuso la República Argentina en 1870? Pero ¿como puede haberla en el acto mas legítimo de soberanía inspirado por los intereses del comercio, tales como los entiende cada nacionalidad? Yo he citado las palabras del Sr. Hamilton Fish, para aclarar una política que no es ofensiva para nadie, si bien se ha pronunciado en desacuerdo con la idea de los tratados; pero funcionario alguno nos ha propuesto á nombre del Gobierno de los Estados Unidos reanudar negociaciones sobre aquel pensamiento, y mal he podido rechazarlo fundado en la mala fé de este Gobierno; no me explico pues, porque no hay ni un pretexto atenuante de la hipótesis, no me explico, repito, semejante reproche; la prensa de este país se ha hecho eco de afirmaciones inexactas, cuando ha dicho, que el Gobierno de los Estados Unidos nos ha mandado proponer tales tratados: desautorizo semejante afirmación á nombre de la Delegación Argentina.

La circunstancia de votar el Señor Henderson el dictámen de la mayoría que recomienda los tratados, no sería tampoco un síntoma de la opinión de este Gobierno, porque en las sesiones oficiales

meetings which I attended, he stated he was ignorant of that opinion, saying that he spoke in his individual capacity. There is more yet; I have proposed to him privately the discussion of a treaty; I have indicated to him the articles upon which it might be based, and up to the present time I have not had his reply. Where, then, is the rejection of the compacts, which is made as a charge against the Argentine Delegates? Was it not logical to suppose that the Government of the United States still persisted in its policy of 1870? Where is the offense in this supposition? Where the bad faith that can be attributed to it?

Mr. Henderson reminds us of the embarrassed situation of the United States at the time of the propositions. The nation was bearing the results of the civil war and the tax-payers were supporting a debt of \$2,600,000,000, 50 per cent. of the interest thereon being paid by the customs revenues. I am thankful for these explanations of my honorable colleague, but the Argentine Government never asked them, and that of the United States need not have made them in the exercise of an inalienable right. To-day the economic situation has changed, it is true, but there is one factor of that reply which remains unalterable, because of its being wiser than the people of the United States—it is the Constitution which was pleaded as the reason for the rejection when the Department of State declared that it was not treaties but the Federal Congress which could modify or sanction customs duties.

I must confine myself to the policy which the United States has officially maintained regarding my Government without asking precedents of Hawaii, when I have them in the Argentine Republic as explicit and clear as those of any other nation. I do not think it necessary to reply to a correction directed to me, to the effect that the treaty with Santo Domingo was not rejected, but withdrawn by the President from the Senate. The unsubstantial difference in these statements did not merit the correction; neither did the reference to the treaty with Mexico merit it. I said that Congress did not approve the treaty, and the Delegate from Mexico corrects me, saying that it is the House of Representatives

á que yo he asistido, él manifestó no conocerla, declarando que hablaba en su nombre personal; hay algo más, yo le he propuesto confidencialmente la discusión de un tratado, le he indicado los artículos sobre que podía recaer, y hasta este momento no he recibido su respuesta. ¿Donde está pues el rechazo de los pactos, que se formula como un cargo á los Delegados Argentinos? ¿No era lógico suponer que el Gobierno de los Estados Unidos persistía en su política de 1870? ¿Donde está la ofensa de esa suposición? ¿Donde la mala fé que podía atribuírsele?

El Señor Henderson nos recuerda la situación embarazosa de los Estados Unidos á la época de las proposiciones; la nación soportaba los resultados de la guerra civil y los contribuyentes sufragaban una deuda de \$2,600,000,000, cuyos intereses eran costeados en 50 por ciento por las aduanas; yo agradezco las explicaciones de mi honorable colega, pero el Gobierno Argentino no las pidió nunca, y el de los Estados Unidos no necesitaba darlas para el ejercicio de un derecho inalienable; hoy la situación económica ha cambiado, es cierto, pero hay un factor de esa respuesta que se mantiene inalterable, por su sabiduría, sobre el pueblo mismo de los Estados Unidos: es la Constitución que se invocó como razón de aquel rechazo, cuando afirmaba el Ministerio de Estado, que no eran los tratados sino el Congreso Federal quien podía modificar ó sancionar los impuestos aduaneros.

Yo necesito atenerme á la política que los Estados Unidos han sostenido oficialmente respecto de mi Gobierno, sin pedir antecedentes al Hawai cuando los tengo en la República Argentina, tan explícitos y claros como los de cualquiera otra nación; no creo necesario contestar una rectificación que se me ha hecho, diciendo que el Tratado de Santo Domingo no fué rechazado, sino retirado por el Ejecutivo de las carpetas del Senado; la diferencia insubstancial de estos hechos no merecía la rectificación; tampoco la merecía la que se refiere al tratado celebrado con Méjico; yo he dicho que el Congreso no le prestó su aprobación y su delegado me rectifica diciendo que es la Cámara de Diputados la que lo retiene; no desearía

which retains it. I would not wish to touch upon these microscopic points of the diplomatic liturgy and breviary, and, if I needed to know the opinion of the Mexican Government upon the policy of the United States with respect to making treaties, it would only be necessary to repeat the words spoken by its representative, spoken officially and publicly in the presence of all the Delegations of America. He has told us the following, referring to the House of Representatives of the United States:

"The treaty examined in the committee, only one of the thirteen members composing it, Mr. Abraham S. Hewitt, reported in favor of it; the report of the other members, which, more than a report, appeared like a libel against Mexico, founded their vote against the treaty."

After these words, I can not understand the corrections which the representative of Mexico has wished to address to me when I said that the policy of the United States was not favorable to treaties. I drop this incident and continue replying to Mr. Henderson.

The distinguished chairman of the Delegation of the inviting Government speaks to us of the hard conditions exacted by the Argentine Delegate so that the United States may vigorize its commerce with the continent. The Delegate now having the floor has not exacted nor asked a solitary thing, and much less has he proposed to impose free trade with Europe as a condition of continental trade.

I state, and maintain, that under a protective tariff American manufactures will not enter free markets so long as that protection is maintained against Europe, even if it should be set aside for America by means of a Zollverein. I have attacked a system, but I have not disposed with prodigality of foreign resources. Between protection and absolute free trade is the light tax which meets the necessities of life, and from which we ourselves can not separate; ill, then, would we have advised it to friendly nations, even though they represent an opulence beyond measure.

Mr. Henderson himself agrees with the opinion I have sustained when he shows three stages in the natural growth of a people, that of agriculture, that of man-

detenerme sobre estos puntos microscópicos de la liturgia y del breviario diplomático; si yo necesitara conocer las opiniones del Gobierno de Méjico, sobre la disposición de los Estados Unidos para celebrar tratados, me bastaría repetir las palabras de su representante, pronunciadas en acto oficial y público, en presencia de todas las Delegaciones de la América; él nos ha dicho lo siguiente refiriéndose á la Cámara de Diputados de los Estados Unidos: "Estudiado el tratado en el seno de la Comisión, tan solo uno de los trece miembros de que aquella se componía, Mr. Abraham S. Hewitt, dictaminó en su favor; el dictámen de los demás miembros, que más que dictámen parecía un libelo contra Méjico, fundaba su voto en contra del tratado."

Después de estas palabras, yo no me explico las rectificaciones que ha querido dirigirme el representante de Méjico, cuando he dicho que la política de los Estados Unidos no era favorable á los tratados. Dejo este incidente, y sigo ocupándome del Señor Henderson.

El distinguido Chairman de la Delegación del Gobierno invitante, nos habla de las duras condiciones exigidas por el Delegado Argentino para que los Estados Unidos vigorizen su comercio con el continente; el Delegado que tiene la palabra, no ha exigido ni pedido cosa alguna, y mucho menos, ha tratado de imponer el libre cambio con la Europa, como condición del cambio continental.

Yo digo y sostengo que bajo el régimen proteccionista las manufacturas americanas no entrarán á los mercados de libre concurrencia, siquiera esa protección se mantenga contra la Europa, aun cuando se suprimiera para América por efecto del Zollverein; he atacado un sistema, pero no he dispuesto con prodigalidad de los caudales ajenos; entre el proteccionismo y el libre-cambio absoluto, está el impuesto moderado que sufraga las necesidades de la vida, y del que tampoco podemos desprendernos nosotros; mal lo habríamos aconsejado entonces á las naciones amigas, por más que éllas representen una opulencia desmedida. El mismo Señor Henderson viene á las opiniones que he sostenido, cuando nos señala tres períodos en el crecimiento natural de

ufacture, and that of commerce, exactly the same stages indicated by Frederic Lizt, and which leads them to these conclusions: "The people once rich they should approach by degrees the principle of free trade so as to keep their agriculturists and manufacturers from idleness." At the first stage protection is necessary, the second justifies it, and the third rejects it. I have not said nor maintained any thing other than this with respect to the United States, which is now at the pinnacle of the development of its riches. Protection will fatally wound the foreign trade for manufactured articles while there exists in the world a market which exports equally and which can produce them without restrictions. The honorable Delegate has not replied to my argument on cottons which are shipped from America for Europe to manufacture, afterwards returning them to the United States in the proportion of 27,000,000. He explains this economic phenomenon as the whim of rich people it is a pity that cottons are not the luxury of the rich instead of the inheritance and covering of the poor; otherwise the argument would have been answered.

The honorable Mr. Henderson does not inform me without marked emotion that rails from Pittsburgh have succeeded in entering Mexico. I am glad of this success, and would wish that it should not be limited to a bordering nation, but that it should extend to all the world, struggling with the others against insurance and transportation freights; but if the honorable Delegate wishes to prove by that fact that I fell into a contradiction, I shall have to repeat my words. "I shall not speak," I said, "of manufactures of iron and steel because they succeed in entering our markets, although with a slow step." His argument, then, is far from disconcerting me.

The honorable Delegate speaks of the proper complaints which Europe could make because of the unfavorable balance of trade with the United States, but the trade of Europe is too extensive to complain. I have shown in my reply to Mr. Flint how France, Germany, and Belgium feel the unfavorable balance of trade with the Argentine Republic, but this does not prove the liberality of the United

los pueblos, el de la agricultura, el de la fabricación, el del comercio; exactos los tres periodos que señala Federico Lizt y que lo llevan á estas conclusiones: "Ricos los pueblos deben acercarse por grados al principio de la libertad, para preservar de la indolencia á sus agricultores, manufactureros y fabricantes;" en el primer período la protección es necesaria, el segundo la justifica, el tercero, la rechaza; yo no he dicho ni sostenido otra cosa con relación á los Estados Unidos que se encuentran en el áuge y en el desenvolvimiento de su riqueza; la protección ha de herir de muerte el comercio exterior de las manufacturas, mientras haya en el mundo un mercado que sea igualmente exportador y que pueda trabajarlas sin el régimen de las restricciones; el honorable delegado no ha contestado mi argumento sobre los algodones, que son llevados de América para que los fabrique la Europa, reimportándolos despues á los Estados Unidos en proporción de 27,000,000; él explica el fenómeno económico como un capricho de las gentes de fortuna; es lástima que los algodones no sean el lujo del rico, sino el patrimonio y el abrigo de los pobres; de otra manera daría por contestado el argumento; el Hon. Señor Henderson no me anuncia sin una emoción marcada, que los rieles de Pittsburgh, fundidos bajo el proteccionismo, han logrado entrar á Méjico; yo me felicito del éxito y desearía no verlo limitado á una nación fronteriza, sinó que se extendiera por el mundo, en lucha igual con el seguro y el transporte; pero si el honorable delegado quiere probarme una contradicción con aquel hecho, tendré que repetirle mis palabras: "No me ocuparé," dije, "de las fabricaciones del hierro y del acero, porque ellas logran entrar en nuestras plazas, aunque, con paso medurado;" su argumento está pues lejos de desconcertarme.

El honorable delegado nos habla de las merecidas quejas que podia aducir la Europa, por el resultado adverso de la balanza comercial con los Estados Unidos; pero el comercio de la Europa es demasiado cuantioso para lamentarse; yo he probado en mi respuesta al Señor Flint, como la Francia, la Alemania y la Bélgica, sienten la adversidad de la balanza con la República Argentina, pero esto no alcanza

States with America when its products are here taxed at 80 per cent. The honorable Delegate says that the United States could give up its foreign commerce with all the world and there would still remain forty-two prosperous and rich nations; that favoring breezes would swell the sails of vessels crossing the Great Lakes, and that production would be transformed but not diminished.

My distinguished friend here talks like a citizen, but not like a statesman. Commercial relations amounting to \$1,500,000,000, which the very Government Mr. Henderson represents proposes to encourage, can not be struck out by a stroke of the pen or a burst of eloquence. I know that the immense and rich territories of the United States constitute a part of the terrestrial globe, that they revolve with it around the luminous orb and receive the influences of heat and the seasons like the rest of the world, seeking and sustaining on the earth the life of contact with all the rich centers of civilization; but my distinguished friend presents us a firmament made up of 42 fixed stars, and I sorrow that he should desire to destroy the universal harmony and the life of relationship in which the countries of the globe move like the bodies in the celestial sphere.

If I allowed myself to be carried away by the exaltations of national sentiment I should reply to Mr. Henderson that when the United States should have written on their monumental wall, "Here we neither buy nor sell," the Argentine Republic would not be less prosperous, it would continue to receive 300,000 immigrants annually; we would not deprive ourselves of the conceptions of art and science which come to us from the brain of the world; we would not stop paying our debt, economizing on hunger and thirst (as was once said by a magistrate who presided over our destinies at a critical time), maintaining the credit and the name of the Argentine Nation in the principle money market of the world. Our lands would not be less fertile, the exports for 1890 would not be recorded at a lower figure than 170,000,000; wools would continue to be coveted by all free markets,

á probar la liberalidad de los Estados Unidos con la América, cuando aquí se gravan sus productos con 80 por ciento. Se dice por el honorable delegado que los Estados Unidos podían renunciar á su comercio exterior con todos los pueblos de la tierra, quedando siempre 42 naciones prósperas y ricas: que vientos bonancibles hincharían las velas de sus buques cruzando sus lagos interiores, y que la producción sería transformada pero no disminuida; mi distinguido amigo siente en este momento como ciudadano, pero no como estadista; no se suprimen con un golpe de pluma, ó con un arranque de elocuencia, relaciones comerciales que ascienden á 1,500,000,000, y que el mismo Gobierno que representa el Señor Henderson se propone fomentar; yo entiendo que los inmensos y ricos territorios de los Estados Unidos constituyen una parte del Globo terrestre, que giran con este al rededor del astro luminoso y reciben la influencia del calor y de las estaciones, como el resto del mundo, buscando y sosteniendo en la tierra, la vida de contacto con todos los centros ricos de la civilización; pero mi distinguido amigo nos presenta un firmamento compuesto de 42 estrellas fijas, y yo deploro que quiera fragmentar la universal armonía y la vida de relación en que se mueven los pueblos en el Globo terraqueo, como los astros en la esfera celeste.

Si yo me dejara llevar por las exaltaciones del sentimiento nacional, contestaría al Señor Henderson, que cuando los Estados Unidos hubieran escrito sobre su muro lapidario. "Aquí no se compra, ni se vende," la República Argentina no sería mas próspera, ni menos rica, continuaría, recibiendo 300,000 inmigrantes anualmente, no nos privaríamos de las concepciones del arte y de la ciencia que nos llegan del cerebro del mundo, ni dejaríamos de pagar nuestra deuda, ahorrando sobre el hambre y la sed, como lo dijo y lo hizo el magistrado que presidió á nuestros destinos en momentos de crisis, y como lo han hecho todos los anteriores y los sucesivos, para mantener el crédito y el nombre de la Nación Argentina en el primer mercado monetario del mundo; nuestras tierras no habrían perdido su vigor, las exportaciones de 1890, no dejarían de anunciarse en 170,000,000, las lanas segui-

and the cereals, which reached this year 100,000,000, would be resigned at the end to these threatening absences.

When the honorable General Henderson thus expressed himself he did not properly understand the opinion of the Government he worthily represents. We have been called together by the United States to improve our commercial relations and not to discuss their suppression. A continent is not called together for the purpose of informing it that its relations and contact are in every way unnecessary to the inviting Government. Why should we discuss a common coin if it is not the instrument of trade and the United States does not need it with us? Why reform customs and port regulations if the vessels which now cross the ocean may be at any time closed up in Lake Michigan or Ontario?

I think that the eloquent remarks of my distinguished friend may have been heard under the dome of the Capitol when the inviting act was under discussion; but once passed and the representatives of all the nations gathered together by virtue of it, I consider outbursts of national pride entirely uncalled for.

The honorable Delegate asks us to express our views upon reciprocity treaties, and he advises us to grasp (these are his words) a situation which will not again present itself to us. I have to remind him that I represent a nation which is sufficient unto itself and its sovereignty, and which has not come here to take advantage of the prosperity of others. General Henderson may let the hammer fall upon the boxes of the Treasury; the Argentine Republic will make no bid, even though the flying wings with which the Scythians adorned the hands of Fortune should not offer it to us again.

The honorable Delegate appears to be surprised at my having spoken of the order and freedom of my country, forgetting how much he himself has told us of the wealth of his. That remark had an object. I know that the Spanish-American countries are judged by the light of their past errors, that when we are not considered under the pressure of a military

rian codiciadas por todos los mercados libres, y los cereales, que alcanzarán este año á 100,000,000, se resignarían al fin de ausencias tan conminatorias.

Cuando el Hon. General Henderson se ha espresado en estos términos, no ha interpretado con seguridad, las opiniones del Gobierno que dignamente representa; hemos sido invitados por los Estados Unidos para fomentar nuestras relaciones comerciales y no para discutir su supresión; no se convoca un Continente, para notificarle que su relación y su contacto le son del todo innecesarios al Gobierno invitante. ¿Para que trataríamos de uniformar una moneda, si ella no es sinó el instrumento de los cambios, y los Estados Unidos no lo necesitan con nosotros? ¿Para que reformar reglamentos de aduanas y de puertos, si los buques que hoy cruzan los Océanos con la bandera de los Estados Unidos, pueden ser encerrados de un momento para otro, en el Michigan ó el Ontario?

Yo pienso que la elocuente concepción de mi distinguido amigo ha podido hacerse escuchar bajo las bóvedas del Capitolio, en el momento de discutirse la ley de invitación, pero una vez sancionada, y reunidos en su mérito los representantes de todas las naciones, encuentro del todo improcedentes las explosiones del amor propio nacional. El honorable delegado nos incita á pronunciarnos sobre los tratados de reciprocidad, y nos aconseja aprovecharnos, son sus palabras, de una situación que no se nos volverá á presentar; tengo que recordarle que represento una nacionalidad que se basta á sí misma y á su soberanía, y que no ha venido á aprovechar ajenas prosperidades; el Señor General Henderson puede dejar caer el martillo sobre la caja del tesoro: la República Argentina no hará postura, aun cuando las alas voladoras conque adornaban los Escitas las manos de la fortuna, no nos la ofrezcan nuevamente.

El honorable delegado parece sorprendido de que haya hablado del orden y de las libertades de mi patria, sin recordar cuanto nos ha dicho él mismo sobre las riquezas de la suya; aquella exposición tuvo su objeto; yo sé que las naciones Hispano-Americanas son juzgadas á la luz de sus pasados errores, que cuando no se nos supone bajo la espuela de un des-

despotism we are represented mounted on the war-horse and ever ready for the revolution of the morrow. Should I have to justify that belief, I should recall the allusion made by the honorable Delegate to the revolutions of a sister Republic. I congratulate myself that the sons of the illustrious Lincoln have to go back twenty-five years to encounter the shots of a civil contest. The Spanish Americans have turned their backs forever on those dark days; they were the results of this century, in which no country on earth has acquired its rights without bloodshed. Let us bow reverently before the fathers of our liberty, without confounding with barbarity what was the result of the times and of necessity. New and clear horizons open to-day to the free nations under the auspices of concord and of peace.

The Argentine Republic was among the first to express itself with generous aspirations and wishes, and before, long before, submitting the basis of arbitration it had put it into practice with its friend the Republic of Chili, and it had stipulated for it with Brazil. A dispute over territory existed when an unfortunate war was begun, not with the heroic and brave people, but with the Government of Paraguay. The people of the Argentine then declared that it was not victory but arbitration which accorded rights, and it was the President of the United States who decided our question; arms were returned, and the people embraced in fraternal intimacy. Not only have we been in that part of America the promoters and active agents in arbitration, but we come to uphold it here; and when the Delegate from Venezuela lifted his voice in this room asking an impartial and humane vote in favor of arbitration to settle its question with England, he knows well that the Venezuelans found a sympathetic echo in the hearts of the Argentine Delegates, and on our own part we shall never deplore too deeply that the resolution was opposed by the distinguished Mr. Trescott, and that it has not been reported to the honorable Conference, so that we might vote in favor of it with the changes which we indicated to its author.

potismo militar, se nos representa montados sobre el caballo de guerra con la lanza y la vincha, fuerza y emblema del atavismo fratricida; si yo necesitara justificar aquel presentimiento, recogería la alusión que el honorable delegado ha dirigido á las revoluciones de una República hermana; yo me felicito de que los hijos del ilustre Lincoln tengan que retroceder 25 años para encontrarse con los fuegos de una contienda civil; tambien los pueblos Hispano-Americanos se han alejado para siempre de aquellos malos dias; ellos fueron hijos de su siglo en que pueblo alguno de la tierra ha conquistado sin sangre sus derechos; inclinémonos reverentes ante los progenitores de nuestras libertades, sin permitirnos confundir con la barbarie, lo que fué obra de los tiempos y de la necesidad; nuevos y despejados horizontes se abren hoy para las naciones libres, bajo los auspicios de la concordia y de la paz; la República Argentina ha sido de las primeras en pronunciarse con sus aspiraciones y votos generosos, y antes, mucho antes de someter las bases de arbitraje, lo habia puesto en práctica con su amiga la República de Chile, y lo habia pactado ya con sus amigos del Brasil; una disputa sobre territorio se cruzaba cuando una guerra fué empeñada, no con el pueblo heróico y valeroso sino con el Gobierno del Paraguay; el pueblo Argentino declaró entonces que no era la victoria sino el arbitraje quien acordaba derechos, y fué el Presidente mismo de los Estados Unidos quien resolvió nuestro litigio, depuestas las armas y abrazados los pueblos en fraternal intimidad; no solo hemos sido en aquella parte de la América propagandistas y actores de los arbitramentos, sino que venimos á sostenerlos aquí, y cuando el delegado de Venezuela levantó su palabra en este recinto pidiendo un voto imparcial y humanitario de la América, en favor del arbitraje para su cuestión con Inglaterra, él sabe bien que el pueblo venezolano encontró un eco simpático en el corazon de los Delegados Argentinos, y por nuestra parte nunca deploraríamos demasiado que el proyecto fuera combatido por el ilustrado Sr. Trescott y que no haya vuelto á la honorable Conferencia para prestarle nuestro voto con las reformas que le indicamos á su autor.

Would to God that the wings of my sentiment could bear the wishes and hopes for American solidarity which I dedicate to a troubled sister from the very heart of the country of Monroe.

The Spanish-American Republics are misjudged when they are considered as rebellions to ideas of peace; they do not hesitate before the problems of the present nor the complications of the future, because they are persuaded that peace will improve while war will injure them.

Give them at least time to justify themselves, remembering that their emancipation dates from but yesterday, and that the nations preceding us did not escape the troublesome element of dissensions.

Before concluding this reply I should indicate my official position in the Conference.

The Chair saw fit to appoint me a member of the Committee on Customs Union and I accepted the appointment as an act of submission, but not willingly, because I have never had the honor to nestle in the respectable lap of trade; but my services accepted, I have gone to work to study the American commercial situation, searching for the causes of its obstructions and demonstrating the only reforms which could remedy them.

I found an anæmic trade, a very ill patient who it was necessary to bring back to health by means of the treatment my intelligence might suggest. I made the diagnosis, have demonstrated the gravity of the case, but it appears that the family so much interested in the improvement of the patient does not wish the opinion of a physician, but unconditional and complimentary encomiums upon the prosperous state of the patient. Therefore the Delegate having the floor was evidently not the one called upon to act in the latter capacity, and if there be errors in the question as it now stands they are due to my appointment and not to the freedom of my judgment, which will be exercised with independent frankness in all matters submitted to my examination.

American trade would never be fully considered without the right to discuss national tariffs as far as they serve to obstruct it. I have had to study the prod-

Ojalá pudieran llegar en alas de mi sentimiento, los votos y aspiraciones de solidaridad americana que dedico á una hermana atribulada desde el corazón mismo de la patria de Monroe.

Las Repúblicas Hispano-Americanas son estudiadas con un criterio injusto, cuando se las considera refractarias á los sentimientos de la paz; ellas no vacilan ante los problemas del presente, ni ante las complicaciones del futuro, porque están persuadidas que es la paz la que ha de engrandecerlas, como es la guerra quien ha de deprimirlas; déjesele siquiera el tiempo de justificarse, recordando que su emancipación data de ayer y que las nacionalidades que nos han precedido, no escaparon tampoco al golpe perturbador de la anarquía.

Debo antes de terminar esta réplica, dejar establecida mi posición oficial en el seno de la Conferencia.

La mesa tuvo á bien nombrarme miembro de la comisión de Customs Union y acepté el cargo como un acto de sometimiento, pero no de voluntad, porque no he tenido el honor de pertenecer al gremio respetable del comercio; aceptadas mis funciones, he procedido á estudiar el movimiento mercantil americano, ubicando la causa de sus obstrucciones y señalando las únicas reformas que podían fomentarlo; encontré un comercio anémico, un enfermo grave que era necesario restituir á la vitalidad por los medios y los tratamientos que mi inteligencia pudo sugerirme; yo he hecho el diagnóstico, he constatado la gravedad, pero parece que la misma familia interesada en el mejoramiento del enfermo no quiere la opinión de un médico, sino un elogio incondicional y halagador, sobre el próspero estado del paciente; desde luego el delegado que habla, no era el indicado para estas últimas funciones, y si hay errores en la actualidad de la cuestión, ellas nacen de su nombramiento y no de la libertad de su criterio, que será ejercido con independiente franqueza, en todos los asuntos que se le encargue de estudiar.

El comercio de la América no sería considerado jamás con exactitud, sin el derecho de penetrar las tarifas nacionales, en cuanto ellas sirven á obstruir el inter-

ucts destined to establish new currents of trade and the manner in which they can freely circulate in the interior of the continent. If, therefore, I have lingered with the tariff of the United States I have done nothing but comply with a duty and exercise a right with which the Conference has clothed me. The Argentine Delegation has always shown a great respect for the sovereignties of friendly nations, but this sentiment can not restrict the examination which, on the other hand, is imposed on me. The internal trade of the United States has merited from the Delegate who has the floor naught but enthusiastic praise and wishes for its prosperity.

But the Hon. General Henderson confounds my position with that of an accuser, and I repel his words officially and personally. If any unfounded and gratuitous accusation results from the clash of our ideas, it is that so undeservedly directed to me by the honorable Delegate from the United States. I have accused no country on earth; I have not designated as egotistical the political economy of the United States. I appeal to my honorable colleagues who have heard me, and, as a last resort, to the minutes themselves. The Argentine Delegation is not an accusing party. If the honorable Delegate feels aggrieved by the opinions I have expressed on this point, he could have refrained from raising it in our discussion, but by no means attribute to them the sense of his own. I have considered a system; I have not attacked a nation. Did I need an example to prove that tariffs can not be sustained by feelings of national pride and dignity, I would only have to remind him of what is demonstrated by contemporaneous scientific history. Unofficially, and not upholding principles imposed by any conference, the Hon. Mr. Gladstone has just dropped the pen with which he opened his polemics on the tariffs of the United States, and the eminent statesman who hears me from the chair, the Hon. James G. Blaine, replied thereto, demonstrating the greatness of his talent and the power of his dialects. Having touched, although very lightly, upon free trade and protection, I can not but convey to him my sincere congratulations. The task of Glad-

cambio: yo he tenido que estudiar los productos llamados á establecer nuevas corrientes, y la manera como que ellas pueden circular con libertad en el interior del Continente; si pues me he detenido en la tarifa de los Estados Unidos, no he hecho otra cosa que cumplir un deber, y ejercitar un derecho que me acordó la Conferencia; la Delegación Argentina ha hecho lujo de respeto por los actos de soberanía de las naciones amigas; pero ese sentimiento no puede coartar el estudio que por otra parte se me impone; el comercio interior de los Estados Unidos no ha merecido del Delegado que habla sino elogios y votos entusiastas por su prosperidad.

El Honorable Gen. Henderson confunde, sin embargo, mi actitud con la de un acusador, y yo rechazo sus palabras, oficial y particularmente; si alguna acusación surge infundada y gratuita del choque de nuestras ideas, es la que me dirige tan inmerecidamente el honorable Chairman de la delegación de los Estados Unidos; yo no he acusado á pueblo alguno de la tierra, yo no he tratado de egoísta la política económica de los Estados Unidos; apelo al testimonio de mis honorables colegas que me han escuchado, y en el último caso, á las actas mismas de la secretaría; levanto pues esas palabras, y las vuelvo contra quien las pronunció; la Delegación Argentina no es parte acusadora.

Si el honorable delegado se siente molestado por las opiniones que he dedicado á esta materia, él pudo sustraerla de nuestras discusiones, pero de ninguna manera dirijirlas en el sentido de las suyas; yo he considerado un sistema; no he atacado una nación; si me fuera necesario algún ejemplo para probar que las tarifas no pueden sostenerse con sentimientos de orgullo y de vanidad nacional, me bastaría recordar el que nos ofrece la crónica científica contemporánea; sin deberes oficiales y sin posiciones impuestas por Conferencia alguna, el Honorable Gladstone acaba de dejar la pluma con que abrió su polémica sobre las tarifas de los Estados Unidos, y el eminente estadista que me escucha desde la Presidencia, el honorable James G. Blaine, lo contestó tranquilamente, poniendo á prueba la intensidad

stone was to my mind easier than that undertaken with such brilliant erudition by the honorable Secretary of State.

I am about to close. My distinguished friend, Mr. Henderson, allows himself to be misled by the hope that Chili and the Argentine will some day accept his ideas; in my opinion the United States will some day espouse our cause, as we are not protectionists and they are nearing the stage of growth when they can not longer be. The United States will some day rule the commerce of the world with their manufactures, and when I see the seas filled with their merchant marine, the smoke of their forges quadruplicated and their high chimneys multiplied until they obscure the sun with their breath, I shall not hesitate in exclaiming: The United States have reformed their tariff and have renounced protection forever.

My distinguished friends of the inviting Delegation may not agree for the time being with the economic opinions I have expressed, but they will accept, I hope, the wishes which, without hesitation or reservation, I entertain for the prosperity of their illustrious and great nation.

de su talento, y el poder de su dialéctica; habiendo rozado aunque muy ligeramente el libre-cambio y el proteccionismo no puedo dejar de presentarle mis felicitaciones bien sinceras; la tarea de Gladstone era mas fácil á mi juicio que la que abordó con tan brillante erudición el honorable Secretario de Estado.

Voy á terminar. Mi distinguido amigo el Señor Henderson se deja seducir con la esperanza de que Chile y la República Argentina se encaminarán algun dia á sus propósitos; en mi opinión son los Estados Unidos los que vendrán á nuestras posiciones, toda vez que nosotros nosomos proteccionistas y ellos se aproximan al período de crecimiento en que no pueden serlo; los Estados Unidos llegarán algun dia á dominar el comercio del mundo con sus manufacturas, y cuando yo perciba preñados los mares con sus naves mercantes, cuadruplicado el fuego de sus fraguas, y multiplicadas las altas chimeneas que llegarán á nublar el Sol con sus alientos, yo no vacilaré en exclamar: Los Estados Unidos han reformado sus tarifas, y renunciado al proteccionismo para siempre.

Mis distinguidos amigos de la Delegation invitante no compartirán por el momento las opiniones económicas que manifiesto, pero aceptarán, espero, los votos que hago sin vacilaciones ni reservas por la prosperidad de su ilustre y gran nación.

FIFTY-NINTH DAY.

WASHINGTON, *April 7, 1890.*

The International American Conference was called to order at 3.10 p. m. by the First Vice-President, Mr. F. C. C. ZEGARRA, a Delegate from Peru, with the following Delegates present:

Hayti:

Mr. Hannibal Price.

Peru:

Mr. F. C. C. Zegarra.

Colombia:

Mr. José M. Hurtado.

Argentine Republic:

Mr. Manuel Quintana.

Paraguay:

Mr. José S. Decoud.

Brazil:

Mr. J. G. do Amaral Valente,

Mr. Salvador de Mendonça.

Honduras:

Mr. Jerónimo Zelaya.

Mexico:

Mr. Matías Romero.

Bolivia:

Mr. Juan F. Velarde.

United States:

Mr. John B. Henderson.

Mr. Clement Studebaker.

Mr. T. Jefferson Coolidge.

Mr. William Henry Trescott.

Mr. Morris M. Estee.

Mr. Henry G. Davis.

Mr. Charles R. Flint.

Venezuela:

Mr. Nicanor Bolet Peraza.

Chili:

Mr. Emilio C. Varas.

Mr. José Alfonso.

ACTA No. 59.

Sesión del 7 de Abril de 1890.

Presidencia del Sr. F. C. C. ZEGARRA, delegado per el Perú, primer Vicepresidente. Estando presentes:

Haití:

El Sr. Hannibal Price.

Perú:

El Sr. Dr. F. C. C. Zegarra.

Colombia:

El Sr. José M. Hurtado.

Argentina:

El Sr. Dr. Manuel Quintana.

Paraguay:

El Sr. José S. Decoud.

Brasil:

El Sr. J. G. do Amaral Valente;

El Sr. Salvador de Mendonça.

Honduras:

El Sr. Jerónimo Zelaya.

México:

El Sr. Matías Romero.

Bolivia:

El Sr. Dr. Juan F. Velarde.

Estados Unidos:

El Sr. John B. Henderson;

El Sr. Clement Studebaker;

El Sr. T. Jefferson Coolidge;

El Sr. William Henry Trescott;

El Sr. Morris M. Estee;

El Sr. Henry G. Davis;

El Sr. Charles R. Flint.

Venezuela:

El Sr. Nicanor Bolet Peraza.

Chile:

El Sr. Emilio C. Varas;

El Sr. José Alfonso.

Salvador:

Mr. Jacinto Castellanos.

Ecuador:

Mr. José María Plácido Caamaño.

The minutes of the previous session were read, approved, and signed by the Delegates present.

Mr. QUINTANA, a Delegate from the Argentine, stated that he wished it put on record that the Argentine Delegation, before casting its vote on the subject of monetary convention, had asked the reporting committee whether the recommendations of the report necessarily implied that the international coin to be made would be a silver one, and that the chairman of the reporting committee answered that the commission to be appointed later had been left absolute liberty to determine whether it should be of silver or gold, or of both metals. Mr. QUINTANA added that the vote of the Argentine Delegation had been based upon this answer.

The following communication from the Secretary of War was read:

WAR DEPARTMENT, April 4, 1890.

"SIR: The President has ordered a review of the troops stationed in the city of Washington, including the militia of the District of Columbia, in honor of the International American Conference. He directs me to invite, through you, the members of the Conference to be present with him at the reviewing stand on Friday, April 11, at 4 o'clock p. m., on the open grounds south of the Executive Mansion.

"Very respectfully, yours,

"REDFIELD PROCTOR,

"Secretary of War.

"Hon. JAMES G. BLAINE,

"President International
American Conference."

The Secretaries were instructed by the Chair to acknowledge the receipt of the above, gratefully accepting the invitation on behalf of the Delegates.

The CHAIR announced that Mr. Cruz, a Delegate from Guatemala, had written

Salvador:

El Sr. Jacinto Castellanos.

Ecuador:

El Sr. Dr. José María Plácido
Caamaño.

Se abrió la sesión á las tres y diez minutos de la tarde.

Se leyó, aprobó y firmó el acta del día anterior.

El Señor QUINTANA, delegado de la República Argentina, manifestó que deseaba se hiciese constar que la delegación argentina antes de dar su voto en el asunto de convención monetaria, había preguntado á la Comisión informante, si el dictámen implicaba necesariamente que la moneda internacional que ha de crearse sea de plata, y que el Señor Presidente de la Comisión informante respondió que el dictamen dejaba en absoluta libertad á la Comisión futura para determinar si esa moneda debía ser de plata, ó oro, ó si debían acuñarse monedas de los dos metales; añadiendo el Señor Quintana, que el voto de la delegación argentina descansó en esta respuesta.

Se dió lectura á la siguiente carta de Señor Ministro de la Guerra:

"MINISTERIO DE LA GUERRA,

"Washington, Abril 4 de 1890.

"SEÑOR: El Presidente ha dispuesto que tenga lugar una revista de las tropas estacionadas en la ciudad de Washington, incluyendo la milicia del Distrito de Columbia, en honor de la Conferencia Internacional Americana. Y en consecuencia, de orden suya, tengo el honor de convidar á los Señores miembros de la Conferencia para que se reúnan con él en la plataforma, desde donde se revistarán las tropas, en el campo que hace frente al lado del sud de la Mansión Ejecutiva, el viernes 11 de Abril, á las cuatro de la tarde.

"Muy respetuosamente

"REDFIELD PROCTOR,

"Ministro de la Guerra.

"Al Señor PRESIDENTE

de la Conferencia
Internacional Americana."

El Señor PRESIDENTE ordenó á los Secretarios acusar el recibo de la anterior carta, aceptando la invitación y dando las gracias.

El Señor Cruz, delegado por Guatemala,

stating that he would probably not be able to be present in the session, in which case he asked to be excused; and that further, the same Delegate had sent in writing the reasons on which were founded the negative vote he had cast in the last session on the report of the Committee on Monetary Convention. This document was read and ordered appended to the minutes of the session.

The CHAIR stated that the order of the day called for the continuation of the debate on Customs Union.

Mr. PRICE, a Delegate from Hayti, requested the floor and read the speech hereunto appended.

A discussion arose whether the vote on this subject should be taken or not in the absence of the delegations of Nicaragua, Guatemala, and Costa Rica, and after several propositions had been made by Messrs. Varas, Mendonça, and Hurtado, which they withdrew later, it was agreed, on the motion of Mr. Trescot, a Delegate from the United States, that the matter should remain in suspense until Thursday next.

During the foregoing debate Mr. HENDERSON, a Delegate from the United States, in reference to the last speech of Mr. Saenz Peña, a Delegate from the Argentine, made the remarks hereto appended.

Mr. ROMERO, a Delegate from Mexico, asked the floor to reply to certain remarks contained in Mr. Saenz Peña's speech, and stated that there was no contradiction in what he had said in the Conference concerning reciprocity treaties and what he had stated in his speech made in New York, and in his article published in the North American Review. The honorable Delegate sent to the Chair both papers, with the request that they be appended to the minutes.

The special report of the Committee on Customs Regulations was handed to the Chair, and was ordered translated, printed, and distributed.

On the motion of Mr. FLINT, a Delegate from the United States, the Conference adjourned at 5:40 p. m.

habia escrito manifestando que probablemente no podria hallarse presente en la sesión, en cuyo caso deseaba se le excusase: y que ademas habia enviado por escrito las razones en que se fundó el voto negativo dado por él en la sesión anterior al dictámen de la Comisión de convención monetaria. Este documento fué leído, y se ordenó agregarle como apéndice á esta acta.

Conforme á la órden del dia continuó la discusión del asunto de Unión aduanera, y tomando la palabra el Señor Price, delegado por Haití, pronunció el discurso que se acompaña igualmente como apéndice á esta acta.

Suscitóse discusión sobre si debia procederse ó no á votar respecto de este asunto, á pesar de no estar presentes las Delegaciones de Nicaragua, Guatemala, y Costa Rica; y despues de varias proposiciones hechas por los Señores Varas, Mendonça y Hurtado, que despues las retiraron, se acordó á moción del Señor Trescot, delegado por los Estados Unidos, que quedase en suspense el asunto hasta el jueves próximo.

En el curso del anterior debate el Señor HENDERSON, delegado por los Estados Unidos, hizo con referencia al último discurso del Señor Saenz Peña, delegado por la República Argentina, las observaciones que se acompañan como apéndice á esta acta.

El Señor ROMERO, delegado por México, tomó tambien la palabra para expresar, en respuesta á ciertas observaciones contenidas en el mismo discurso del Señor Saenz Peña, que no habia contradicción entre lo que él habia dicho en esta Conferencia respecto á tratados de reciprocidad, y lo que habia expuesto antes en el discurso que pronunció en Nueva-York, y en su artículo en la Revista Norte-Americana; y envió á la Mesa ambos documentos, pidiéndose quese agregasen al acta como apéndices.

Se dió cuenta de que acababa de presentarse á la Mesa un dictámen de la Comisión de Reglamentos de Aduanas; y se ordenó traducirlo, imprimirlo y distribuirlo.

El Señor FLINT, delegado por los Estados Unidos, hizo moción para que se levantase la sesión; y así se acordó.

Se levantó la sesión á las cinco y cuarenta minutos de la tarde.

JAMES G. BLAINE,
President.
HORATIO GUZMAN,
Nicaragua.
F. C. C. ZEGARRA,
Peru.
FERNANDO CRUZ,
Guatemala.
JOSÉ M. HURTADO,
Colombia.
MANUEL QUINTANA,
Argentine Republic.
JOSÉ S. DECOUD,
Paraguay.
J. G. DO AMARAL VALENTE,
SALVADOR DE MENDONÇA,
Brazil.
JERÓNIMO ZELAYA,
Honduras.
MATIAS ROMERO,
ENRIQUE A. MEXÍA,
Mexico.
JOHN B. HENDERSON,
CLEMENT STUDEBAKER,
T. JEFFERSON COOLIDGE,
WILLIAM HENRY TRESCOT,
MORRIS M. ESTEE,
HENRY G. DAVIS,
United States.
NICANOR BOLET PERAZA,
Venezuela.
EMILIO C. VARAS,
JOSÉ ALFONSO,
Chile.
JACINTO CASTELLANOS,
Salvador.
JOSÉ MARIA PLÁCIDO CAAMAÑO,
Ecuador.

JAMES G. BLAINE,
Presidente.
HORACIO GUZMÁN,
Nicaragua.
F. C. C. ZEGARRA,
Perú.
FERNANDO CRUZ,
Guatemala.
JOSÉ M. HURTADO,
Colombia.
MANUEL QUINTANA,
Argentina.
JOSÉ S. DECOUD,
Paraguay.
J. G. DO AMARAL VALENTE,
SALVADOR DE MENDONÇA,
Brasil.
JERÓNIMO ZELAYA,
Honduras.
MATÍAS ROMERO,
ENRIQUE A. MEXÍA,
México.
JOHN B. HENDERSON,
CLEMENT STUDEBAKER,
T. JEFFERSON COOLIDGE,
WILLIAM HENRY TRESCOT,
MORRIS M. ESTEE,
HENRY G. DAVIS,
Estados Unidos.
NICANOR BOLET PERAZA,
Venezuela.
EMILIO C. VARAS,
JOSÉ ALFONSO,
Chile.
JACINTO CASTELLANOS,
Salvador.
JOSÉ MARÍA PLÁCIDO CAAMAÑO,
Ecuador.

APPENDIX No. 1.

REMARKS OF MR. CRUZ, A DELEGATE FOR GUATEMALA, IN EXPLANATION OF HIS VOTE ON THE SUBJECT OF MONETARY CONVENTION.

In the session of Wednesday, the 2d instant, with the object of not claiming the attention of the Conference with long explanations concerning the resolution that day submitted by the Committee on Monetary Union, which was approved by a large majority, and which it was decided should be considered and voted on at once, notwithstanding the fact that it had not been made known or distributed until that moment, I had the honor to state that I reserved the right to explain the meaning of the negative vote on the motion to substitute that report for the previous one and its amendments, and of the negative vote also which, as a consequence of this, I gave against the four articles of the report.

Considering the various reasons advanced in the course of the debate, and more especially what was manifested by the United States Delegation, it appeared to me that the most advisable thing to do was to leave the entire question, without making any previous declaration, to the decision of a commission, which should meet in Washington on a date to be designated by the President of the United States, to consider the establishment of a monetary union; and in case of finding it feasible, to determine the basis upon which it could be founded and decide upon the necessary details. Furthermore, there was the circumstance that it appears from the report, as presented, that the international coin shall be of silver, inasmuch as it stated that the commission which was to meet should determine its relation to gold. And if it be true that at the conclusion of the debate explanations were made which demonstrated that the coin might be either of silver or gold, still the spirit of the whole report is undoubtedly that it should be of silver, that is, that it be essayed to increase the value of this metal. The higher value of gold over silver is not harmful to agricultural countries like that I have the honor to represent, be-

APÉNDICE No. I.

OBSERVACIONES DEL SEÑOR CRUZ, DELEGADO POR GUATEMALA, EN EXPLICACIÓN DE SU VOTO EN EL ASUNTO DE CONVENCIÓN MONETARIA.

En la sesión del miércoles 2 del corriente, con objeto de no ocupar la atención de la Conferencia con largas explicaciones acerca de la resolución propuesta ese mismo día por la Comisión de Convención monetaria, que iba ya aprobada por una gran mayoría y que se dispuso fuera considerada y votada desde luego, apesar de no haber sido dada á conocer y distribuida hasta ese mismo momento, tuve la honra de expresar que me reservaba el derecho de explicar el sentido del voto negativo para sustituir ese proyecto al anterior y sus enmiendas; y del voto negativo también, que como consecuencia de esto, dí á los cuatro artículos que comprende.

Atendiendo á las diferentes razones que se dieron en el curso del debate, y á lo que especialmente habia manifestado la Delegación de los Estados Unidos, me parecia que lo conveniente era dejar del todo el asunto, sin hacer ninguna declaración anticipada, á la resolución de una Convención que se reuniera en Washington en la fecha que el Presidente de los Estados Unidos designara, para considerar el establecimiento de una Unión monetaria, y en caso de encontrarla ha-cedera, para fijar las bases sobre las cuales podria fundarse y determinar los puntos necesarios de detalle. Ademas de esto, mediaba la circunstancia de que tal como fué presentado el proyecto de resolución, indirectamente quedaba admitido que la moneda internacional seria de plata, puesto que se decia que la Comisión que iba á reunirse determinaria su relación con el oro. Y si es verdad que al fin de la discusión se hicieron explicaciones para dejar consignado que la moneda podria ser de plata ó de oro, el espíritu todo del proyecto es indudablemente que sea de plata, esto es, que se procure aumentar el valor de este metal. A los países agrícolas como el que tengo la honra de representar, no perjudica en último resultado el subido valor del oro respecto de la plata, porque

cause its exportable articles, which are the principal sources of its wealth, may be considered as gold, seeing that they are sold for gold in foreign markets, while the wages, which represent the principal expense incident to the production of these articles, are paid in silver.

I find, also, a grave objection to that part of the report which refers to the amount of the international money which each State shall coin, because this either limits the right of a nation, touching a point upon which it alone can decide and which depends upon variable circumstance, or it supposes that there should be two kinds of money in each State, of different fineness and weight, the international and that which is not international.

From this double money there can not but arise serious inconveniences, and all the real advantages are entirely obliterated; this would consist in that the money used in each State would be admissible in all the others, and in that if the coinage of one coin of the same weight and fineness were not realized there would be established at least the relative value at which the coin of one State would be admitted in the others. Neither can it be said that for this last an agreement is unnecessary when there are already in the United States offices where any one may be informed of the relative value of each money, because the United States are not the only ones interested, and because, aside from that, the report made by the proper office does not make these coins current funds.

At any rate, in a matter of such importance, which may compromise so much economic interests, the Guatemalan Delegation desires to leave its Government entire liberty of action in order that it may not consider itself morally bound by the recommendation authorized by its Delegate.

My negative vote, then, more than a vote against the report, is a vote which reserves for the Government of Guatemala the decision upon the point. I do not wish to say, by any means, that the Government, studying the recommendation proposed calmly and for a sufficient time, can not accept it. If this should happen, that is to say, if it accepts it, it would gladly take part, through its Dele-

sus artículos exportables que forman la base principal de su riqueza, pueden considerarse como oro, puesto que por oro se venden en los mercados extranjeros, mientras que los jornales que representan el gasto principal en la producción de esos artículos se pagan en plata.

He encontrado también una grave dificultad en la parte del proyecto que se refiere á la cantidad de moneda internacional que cada Estado ha de acuñar, porque esto, ó limita el derecho de la nación acerca de un punto que solo ella puede juzgar, y que depende de circunstancias variables, ó supone que deberá haber dos clases de moneda en cada Estado, con diferente ley y peso, una la que sea internacional y otra la que no lo sea. De esta doble moneda no pueden menos de originarse serios inconvenientes y quedar eliminadas claramente las verdaderas ventajas, que consistirían en que la moneda que se usa en cada país fuese admisible en todos los otros; y en que si no se llegaba á la acuñación de una sola moneda de una misma ley y peso, se estableciera por lo menos la relación de valor en que la moneda de cada Estado seria admitida en los otros. Ni puede decirse que para esto último no se necesita convenio, ya que en los Estados Unidos hay oficinas donde pueden decir á cualquiera el valor relativo de cada moneda, porque no se trata solo de los Estados Unidos; y porque fuera de eso, el informe que da la oficina respectiva no hace que las monedas sean de admisión corriente.

De todos modos, en asunto de tanta importancia, que puede comprometer tanto los intereses económicos, la Delegación de Guatemala quiere dejar en entera libertad de acción á su Gobierno para que no se considere moralmente comprometido por la recomendación autorizada por su Delegado.

Mi voto negativo pues, mas que un voto en contra, es un voto que deja reservada la resolución sobre el punto al Gobierno de Guatemala. No quiero decir, en ningun concepto, que este, meditando con calma y suficiente espacio de tiempo la recomendación propuesta, no pueda aceptarla. Si esto sucediera, es decir si la aceptase, concurriría gustoso por medio de su Delegado, cuando se le invitara para

gate, when it shall be invited to the Commission which is to meet in this capital pursuant to the recommendation.

My principal object is that it be clearly recorded that the Guatemalan Government is neither bound by the vote of its Delegate to accept the conclusions last proposed nor is it prevented from accepting them or manifesting its acceptance in time if it believe, after a study thereof, it can overcome in any way the difficulties which present themselves, or that the advantages of its adoption are greater than the inconveniences.

FERNANDO CRUZ.

WASHINGTON, April 7, 1890.

la Comisión que ha de reunirse en esta Capital en virtud de la recomendación.

Mi objeto principal es que conste claramente que el Gobierno de Guatemala, ni queda ligado por el voto de su Delegación á aceptar las conclusiones últimamente propuestas, ni queda tampoco excluido de poder aceptarlas, y manifestándolo así oportunamente, si con vista de ellas cree que puede subsanar de algun modo las dificultades que se presenten, ó que las ventajas son mayores que los inconvenientes para su adopción.

FERNANDO CRUZ.

WASHINGTON, Abril 7 de 1890.

APPENDIX II.

MR. PRICE'S SPEECH.

MR. PRESIDENT—GENTLEMEN:

I was a witness in our last session of the impatience manifested by several members of the Conference, especially by the Hon. Mr. Estee, a Delegate from the United States, to close the debate on this question of customs union. I do not propose, consequently, to inflict on you a long speech on this subject, which most probably would produce no modification in your opinions, as each one seems to me to have definitely made up his mind on this subject.

But not having had the honor to take part in your previous debates on this important and interesting question, I beg of you to permit me to expose to you in as few words as possible the reasons for the vote which I am about to cast on the report submitted for our deliberation.

In reality, we find ourselves in the presence of two reports; one of the majority of the committee charged to examine the question, which proposes to us to recommend to our respective Governments to make partial reciprocity treaties with one or more American states, if they have any interest in so doing, while the other report presented by the minority concludes with a pure, simple, and undisguised rejection of the proposition of a customs union.

Putting aside the details of organization which are more or less complicated ac-

APÉNDICE No. II.

DISCURSO DEL SEÑOR PRICE.

SEÑOR PRESIDENTE, SEÑORES:

En nuestra última sesión he sido testigo del vivo deseo manifestado por algunos miembros de la Conferencia, especialmente por el Hon. Señor Estee, Delegado de los Estados Unidos, para que concluyese el debate sobre la cuestión de Unión Aduanera. No me propongo, de consiguiente, molestar á Vds. con un largo discurso, que probablemente no modificaría las ideas, expresadas, porque cada uno de nosotros me parece irrevocablemente determinado á este respecto.

Pero, no habiendo tenido el honor de tomar parte en los debates anteriores sobre esta interesante é importante cuestión, ruego que se me permita exponer, tan brevemente como me sea posible, los motivos del voto que voy á dar sobre el dictamen que se ha sometido á nuestra consideración.

En verdad, estamos en presencia de dos dictámenes: uno de la mayoría de la Comisión, encargada de examinar la cuestión, proponiéndonos que recomendemos á nuestros respectivos Gobiernos que hagan tratados de reciprocidad parcial con uno ó varios de los Estados americanos, si en ello tienen algun interés; mientras que el otro dictámen, presentado por la minoría, rechaza pura, simple y terminantemente, la proposición de la Unión aduanera.

Haciendo á un lado los detalles de organización, que pueden ser mas ó ménos

according to the relative situations of the the nations which form themselves into a customs union, we will admit, with the majority of the committee, that the two characteristic signs of such an organization are: the uniformity of customs tariff with association for the division of products and absolute, free exchange in the interior of the territory of the Union. The report concludes, after this explanation, that there is no use to constitute between the nations represented in this Conference a real customs union with proportionate division of duties levied.

Such a union, it says, would necessitate not only a partial sacrifice of the sovereignty of American nations, but more radical changes in their respective constitutions than they would be willing to accept.

I adhere to this opinion, but I think that its natural consequence should be the pure and simple rejection of any project of customs union between the nations of America, as the report of the minority proposes.

Nevertheless, the majority is of the opinion that in place of this real customs union, "free trade between the American nations of all their natural or manufactured products, that is to say, absolute reciprocity, is acceptable in principle, because all measures which tend to the freedom of commerce must necessarily increase the traffic and the development of the material resources of the countries which accept this system, and a customs union in this sense would probably give as favorable results as those which are obtained by free trade between the States of this Union."

One is astonished after having read this declaration to find that the report concludes in the rejection of a customs union thus conceived. If the results were to *necessarily* develop the material resources of the States which accepted this unlimited system of reciprocity, why should we hesitate to adopt so beneficial a system?

If it is true that the obstacle was the purely fiscal interest attaching to the custom-houses of our respective Nations, it could easily be avoided by means of

complicados según la posición relativa de las naciones que formen la Unión aduanera, reconozco con la mayoría de la Comisión, que los dos signos característicos de semejante organización, son: la uniformidad de las tarifas de aduana para el reparto de los productos, y la libertad absoluta de cambios en el interior del territorio de la Unión. Después de esta exposición, el dictamen concluye que no es posible formar entre las naciones representadas en esta Conferencia una Unión aduanera propiamente dicha, con reparto proporcional de los derechos percibidos.

Esta Unión, dice, exigiría no solamente un sacrificio parcial de la soberanía de las naciones americanas, sino también modificaciones radicales en sus respectivas constituciones, que no podrían aceptar.

Me adhiero á esta opinión; pero creo que su natural consecuencia sería el rechazo pura y simplemente de todo el proyecto de Unión aduanera entre las naciones de América, como lo propone el dictamen de la minoría.

Sin embargo la mayoría es de parecer que á falta de esta Unión aduanera propiamente dicha, "el libre cambio entre las naciones americanas de todos sus productos naturales ó manufacturados, lo cual es, propiamente hablando, la reciprocidad absoluta, es aceptable en principio, porque toda medida que favorezca la libertad del comercio debe necesariamente aumentar el tráfico y el desarrollo de los recursos materiales de los países que acepten este sistema, y la Unión aduanera en este sentido daría probablemente resultados tan favorables como los obtenidos por el libre cambio entre los Estados de esta Unión."

Causa sorpresa después de esta declaración ver que el dictamen concluye rechazando la Unión aduanera tal como se la ha concebido. Si los resultados deben ser necesariamente desarrollar los recursos materiales de los Estados que acepten este sistema de reciprocidad ilimitada, ¿porqué vaciláramos en aceptar un sistema tan benéfico?

Si fuera cierto que el obstáculo es puramente el interés fiscal de las aduanas de nuestras respectivas naciones, sería fácil obviarlo fijando en cada Estado un dere-

the fixing in each State of an import duty *ad valorem*, proportioned to its financial necessities, but of which the rate should remain fixed and invariable for all the natural or manufactured products coming from the countries included in the Union; there, truly, where there is no differential tariff there is no protectionist régime.

I do not think either that the obstacle lies in the repugnance which the United States of America might have in partially giving up their policy of industrial protection.

As the Hon. Mr. Henderson, a Delegate from the United States, has frankly stated, this vast and beautiful country has attained, as far as agricultural and manufacturing prosperity is concerned, a height from whence it can defy all competition; it has arrived to-day at the third stage of development of the public fortune; it now aims to the extension of its foreign commerce; it aspires to take on the great market of the world the high position which its formidable manufacturing power assures it. We know that the American customs furnish an excess of revenue of seventy millions of dollars to the needs of the Federal Treasury. We have also been shown that this sum is larger than the total of duties levied on all the importations from other nations of the New World. It would, therefore, be easy for the United States, I think, to consent to the sacrifices, light for them, which might be necessary to assure the formation of an American Customs Union, if such a union be really desirable.

No! The obstacle is not there. It is entirely on account of the inequality of the economical situation of the different Nations represented in this Conference.

In this development of public riches which consists of three successive stages, as the honorable Delegate, Mr. Henderson, has so well stated, agriculture, manufactures, and commerce, we have not all advanced at the same rate, we have not all reached the same level of national prosperity. Amongst all the Nations represented around this table there is but one which has entirely passed beyond the first two stages, but one whose manufact-

cho de importación *ad valorem* proporcional á sus necesidades financieras, pero determinado, é invariable para todos los productos naturales ó manufacturados provenientes de los países de la Unión; porque en efecto, donde no hay tarifa diferencial no existe el régimen de protección.

Además, no creo que el obstáculo consista en la repugnancia que los Estados Unidos de América pudiesen sentir para renunciar parcialmente á su política de protección industrial.

Como lo ha expuesto con toda franqueza el Hon. Sr. Henderson, Delegado de los Estados Unidos, este vasto y hermoso país ha llegado, bajo el punto de vista de la prosperidad agrícola é industrial, á una altura, en que puede hacer frente á cualquiera competencia; se encuentra hoy en el tercer período del desarrollo de la riqueza pública; tiene en mira la extensión de su comercio exterior; aspira á tomar en el gran mercado del mundo una alta posición que pueda satisfacer su gran potencia manufacturera. Sabemos que las aduanas americanas proporcionan una renta de mas de 70 millones de dollars á las necesidades del Tesoro federal. Se nos ha demostrado también que esta suma excede al total de derechos que se cobran sobre las importaciones provenientes de las otras naciones del Nuevo Mundo. Sería de consiguiente fácil á los Estados Unidos, á lo menos así lo creo, consentir en los sacrificios, ligeros para ellos, que pudiesen ser necesarios para asegurar la formación de la Unión aduanera americana, si esta unión fuese verdaderamente deseable.

No, el obstáculo no está allí. Consiste enteramente en la desigualdad de la situación económica de las diferentes naciones representadas en esta Conferencia.

En este desarrollo de la riqueza pública que comprende tres períodos sucesivos, como lo ha explicado bien el Hon. Delegado Henderson, la agricultura, la industria y el comercio, no hemos caminado todos de acuerdo, no hemos llegado todos al mismo nivel de riqueza nacional. No hay entre las naciones representadas al rededor de esta mesa ninguna que haya enteramente pasado los dos primeros períodos, una sola cuya industria manufacturera

uring industry has absolutely nothing to fear from a system of international free trade with the others. The others, for the most part, and in spite of the rapid progress accomplished during the last fifteen or twenty years, have hardly begun at the present time to confront their manufacturing problem; some of them, and amongst these to my real and sincere regret must be counted the country which I have the honor to represent—some of these have not even yet completely solved their agricultural problem; that portion of their territory lying fallow is infinitely larger than what it has been able to bring under cultivation.

We are consequently not in the same condition as those States which founded the Zollverein, nor of those States forming the American Union.

The German Customs Association had for its object to put an end to material difficulties which do not exist between the American nations. Prussia, which took the initiative in this union, was experiencing very serious commercial embarrassments on account of the irregular configuration of its territory. Its provinces of the north were completely separated from those of the west by the territories of Hanover, the two Hesses, of Frankfort-on-the-Main; others were completely wedged in between neighboring States. Its own territory inclosed foreign possessions: Oldenburg, the Duchies of Anhalt, etc. The same difficulties existed in the same degree for all the States which successively adhered to the Zollverein. In constituting this customs union they consequently overcame economical difficulties of such importance that it was impossible to pay too dearly for such a benefit, even if it was necessary to purchase it at the price of some sacrifice on the ground of industrial protection.

No such difficulties exist between the American nations. On one or the other ocean we have at our command, to insure our commercial relations with foreign lands, immense ports which even in a hundred years will probably surpass our needs.

no tenga absolutamente nada que temer respecto de las otras de un sistema de libre cambio internacional. Las otras, por la mayor parte, y á pesar de adelantos rápidos, maravillosos y verificados en el transcurso de los últimos quince ó veinte años, comienzan á penas, á esta hora, á considerar su problema industrial; algunas, y entre ellas se encuentra, siento profundamente decirlo, el país que tengo el honor de representar, no han siquiera resuelto todavía su problema agrícola.

De consiguiente no nos hallamos ni en las condiciones de los Estados que han fundado el Zollverein, ni en las de los Estados que componen la Unión americana.

La Asociación aduanera alemana tenía por objeto poner fin á dificultades materiales que no existen entre las naciones americanas. La Prusia, que tomó la iniciativa de esta unión, sufría grandes obstáculos comerciales á causa de la configuración irregular de su territorio. Sus provincias del Norte estaban completamente separadas de las del Oeste por los territorios de Hanover, de los dos Hesses, y de Francfort-sur-Mein; otras estaban enteramente rodeadas por los Estados vecinos. Su propio territorio comprendía posesiones extranjeras, Oldenburg, los ducados de Anhalt, etc. Idénticos obstáculos existían en el mismo grado en todos los Estados, que sucesivamente se adhirieron á la Unión. De consiguiente al formar esta unión aduanera, se libraron de dificultades económicas de tal gravedad, que no podría pagarse demasiado caro semejante beneficio, aunque hubiese sido necesario adquirirlo al precio de cualquier sacrificio en el terreno de la protección industrial.

No existe dificultad alguna de este género entre las naciones americanas. En ambos Océanos, cada uno de nosotros posee para llevar adelante nuestras respectivas relaciones comerciales con el extranjero, puertos inmensos, profundos, que de aquí á cien años, todavía satisfarán probablemente hasta de ~~por~~ nuestras necesidades.

Nevertheless, and this is an essential point on which we should fix our attention, did the members of the Zollverein consent to any real sacrifice in abolishing those inferior custom-houses with which the territory of Germany bristled? Remember, gentlemen, that the States to which reference is made here were peopled by men of the same race, speaking the same language, educated in the same universities, formed to manufacture and commerce in the one school of the Hanseatic League, arrived at the same degree of intellectual culture of mechanical dexterity, of commercial activity, men belonging in reality to one and the same nation, to Germany, of which this Customs Union only prepared the political unity which we have seen as an accomplished fact in less than half a century after the creation of the Zollverein. No serious interest of an economic order divided these peoples, of which the workmen could pass and did pass over the frontier as soon as the slightest variation in the rate of wages made it advisable for them to do so.

It is this precisely which is now the case between the States of the American Union. The relative independence which each of these States enjoys in the administration of its local interests exercises no restrictive effect on the fact of natural unity.

The liberty of trade between the various States or Provinces of one and the same nation is the natural outcome of the free circulation of capital and of mercantile skill under the protection of one and the same flag. Here the citizens of the United States, who desire to devote themselves to agricultural labors and do not find sufficient farming land in their vicinity, carry to the West their energy, their talents, and their capital. The weaver of the North avoids competition, and spares the expenses of transportation of the raw material of his industry by going to establish his looms in the middle of the cotton plantations of the South. The man from Maryland does not leave his country by setting up his tent in California; he from Maine is still in his country when he leaves his pine forests to go and work in those of Oregon or Alabama. Outside of material obstacles, overcome more and

Sin embargo, y hé aquí el punto principal sobre que debemos fijar nuestra atención, ¿consintieron los miembros del Zollverein en algún sacrificio real al suprimir las aduanas interiores de que estaba plagado todo el territorio de Alemania? Recordad, Señores, que aquellos Estados se hallaban poblados por hombres de una misma raza, que hablaban un mismo idioma, educados en las mismas universidades, preparados para la industria y el comercio en la misma escuela de la liga anseática, llegados todos al mismo grado de cultura intelectual, de habilidad mecánica, de actividad comercial; de hombres pertenecientes en realidad á una sola y misma nación, la Alemania, cuya unión aduanera no hacía mas que preparar la unión política que hemos visto verificarse no mas de un medio siglo despues de la creación del Zollverein. Ningun sério interés de órden económico dividía estas poblaciones, cuyos obreros podían pasar, y en efecto, pasaban la frontera tan luego como una pequeña variación en el monto de los salarios los obligaba á ello.

Esto es precisamente lo que se verifica actualmente entre los Estados de la Unión americana. La independencia relativa de que cada uno de estos Estados goza en la administración de sus intereses locales no ejerce ningún efecto restrictivo sobre el hecho de la unidad nacional.

La libertad de los cambios entre los diferentes Estados, ó las diversas provincias de una sola y misma nación, es el corolario natural de la libre circulación de los capitales y de la habilidad industrial bajo la protección de una sola y misma bandera. Aquí, los ciudadanos de los Estados del Este que desean dedicarse á trabajos agrícolas y no encuentran á su alrededor tierras cultivables, llevan su energía, su talento y sus capitales al Oeste. El tejedor del Norte se sustrae á la competencia, y ahorra los gastos de trasporte de las materias primas de su industria, yendo á establecer su telar en medio de las plantaciones de algodón del Sud. El originario de Maryland no sale de su país para ir á poner su tienda en California, el de Maine está todavía en su país, al dejar sus bosques de pinos para ir á explotar los de Óregon ó los de Ala-

more in our days by the powerful intervention of steam and electricity, the citizens of one nation thus move constantly about guided by the natural tendency of manufacturers to come closer to the agriculturists who furnish them with the raw material, or of the consumer, who puts himself in direct contact with the producer. It is this movement, this activity, which is the fountain-head of the interior commerce; it is the very life of a people. It is also by this motion, by this constant and rapid diffusion of capital and talent that the prosperity of a nation is measured; I might almost say its degree of civilization.

To take away from one's country all the obstacles which oppose this circulation; to spread over it general and above all professional instruction; to assure to all, natives and strangers, the greatest possible security for their persons and their goods; to render accessible, by the construction of railways and of canals, all these rich and virgin lands which yet abound in Latin America, only awaiting the hand of man to produce immense and incalculable riches; to bring closer and ever closer to the agriculturist the manufacturer who will utilize the raw material extracted from the ground; to diminish the cost of transport, which is the most powerful obstacle which opposes the progress of human society; to diminish them by putting the consumer and the producer in direct contact by the creation of the greatest possible number of centers of population in the interior of each State; to diminish them yet further in giving on the spot, as nearly as possible, the last manufacturing finish to the material extracted from the ground, thus reducing the weight and volume of the matter to be transported, to be delivered to the commerce of the world; such, gentlemen, I dare to say, is the formula of the economical problem which will impose itself, which does to-day impose itself, on the attention of statesmen in nearly all of Latin America.

Let us throw a glance on the economical situation of those States. What do

bama. Fuera de que los obstáculos materiales se van venciendo mas y mas en nuestros dias, por la potente intervención del vapor y de la electricidad, los ciudadanos de una misma nación obedecen constantemente á la tendencia natural de los industriales de acercarse á los agricultores, quienes les proporcionan las materias primas, y á la de los consumidores de ponerse en contacto directo con el productor. Es este movimiento, esta actividad lo que es la fuente del comercio interior; lo que es la vida misma de un pueblo. Es también por este movimiento, por esta constante y rápida difusión de los capitales y del talento, que se mide la prosperidad de una nación, casi diré, su grado de civilización.

Hacer desaparecer en el interior de su país todos los obstáculos que se opongan á esta circulación; derramar á torrentes la instrucción general, sobre todo la instrucción profesional; garantizar á todos, nacionales y extranjeros, la mayor seguridad posible, tanto para sus personas como para sus bienes; hacer de fácil acceso por medio de la construcción de ferro-carriles y canales navegables todas estas tierras ricas y vírgenes que abundan todavía en la América latina, y no aguardan sino los brazos del hombre para producir riquezas inmensas, incalculables; establecer relaciones cada vez mas íntimas entre el agricultor y el manufacturero que da nueva forma á la materia bruta que se extrae del suelo; disminuir los gastos de transporte, que forman el mas poderoso obstáculo que se opone al progreso de las sociedades humanas, disminuirlos poniendo en contacto directo al consumidor y productor por la creación del mayor número posible de centros de población en el interior de cada Estado; disminuirlos todavía mas, dando en el lugar mismo, en cuanto fuere posible, la última forma industrial á la materia bruta extraída del suelo, reduciendo así el peso y el volumen de la materia que deba transportarse y entregarse al comercio del mundo; tal es Señores, me atrevo á decirlo, la fórmula del problema económico que debe imponerse, que se impone hoy á la atención de los hombres de Estado en casi toda la América latina.

Echemos una mirada sobre la situación económica de estos Estados, ¿que es lo que

we see? Here is exported a quantity of raw wool and is imported all the cloth which is used. There hides are sent away in a raw state at the expense of the producer, and travel thousands of miles over the seas to receive the finish of the tanner or shoemaker, and return in the shape of shoes. In other countries, as well as my own, it is the cotton which is carried away in a raw state which returns as cloth.

The honorable Delegate, Mr. Henderson, has stated to us that no amount of protective tariff is sufficient to prevent the rich American from having his clothes made in London or in Paris. This is absolutely true; but in a country where the poor man is also clothed from a foreign country, not on account of taste, but on account of necessity, that statesmen should begin to agitate for it is a sure sign that there are channels which are closed and which should be opened to the manufacturing activity of the commonwealth.

Do you think that the home free trade which causes the cotton spinner of the North to go to the South of the United States would suffice between different nations to attract him beyond the limits of his own country, and send him to the plains of Hayti? Would free trade alone establish factories under the American flag in Chili or in the Argentine? Intelligent workmen only leave and above all only expatriate themselves under the conditions we see them arrive from Europe to the United States, and since some time to the great Latin Republics, drawn hence by the bait of higher profits by the perspective of a more rapid fortune than they could hope to realize in their own country.

To buy in the cheapest possible market is an attractive but fallacious theory. I only take as a proof the unheard of and wonderful prosperity realized by the United States by the aid of the highest protective tariffs known. The most powerful element of prosperity for a people is the division of labor; it is also the most solid basis of all social peace.

When a sufficient number of channels for the industrial activity of the citizens

vemos? Aquí, se exporta una gran cantidad de lana bruta, y se importa toda la tela que se consume. Allí, se embarca el cuero bruto, á costa del productor, para ir á sufrir, á centenares de leguas mas allá de los mares, la modificación industrial del curtidor y del zapatero, para volver bajo la forma de zapatos. En otras países, como en el mio, es el algodón en bruto el que se va y el madapolán el que vuelve.

El honorable Delegado Henderson nos ha dicho que ninguna tarifa protectora impide á los ricos americanos vestirse con telas provenientes de Paris ó Londres. Esto es absolutamente cierto; pero en un país donde el pobre se viste también con telas provenientes del extranjero, no por gusto, sino por necesidad, el hombre de Estado debe conmoverse, porque eso denota que hay allí canales que están cerrados y que debían estar abiertos á la actividad industrial de la comunidad.

¿Puede creerse que el libre cambio interior, que hace ir al hilador de algodón desde el Norte hasta el Sud de los Estados, sea suficiente entre naciones diferentes, para llevarlo mas allá de las fronteras y extenderlo hasta las planicies de Haití? ¿Tendría el libre cambio por si solo la virtud de atraer al fabricante de telas americano para establecer sus fábricas en Chile ó la Argentina? Los trabajadores inteligentes no se mueven y sobre todo no pasan la frontera sino bajo las circunstancias en que los vemos llegar de Europa á los Estados Unidos, y desde hace algun tiempo á las grandes Repúblicas latinas, atraídos por el incentivo de ganancias mas subidas, por la perspectiva de una fortuna mas rápida que la que podrían adquirir en su propio país.

Comprar lo mas barato posible es una teoría halagüeña, pero engañadora. Basta como ejemplo la grande y maravillosa prosperidad realizada por los Estados Unidos por medio de tarifas las mas altamente protectoras que se conocen. El elemento mas poderoso de la prosperidad de los pueblos es la división del trabajo; es al mismo tiempo la base mas sólida de toda paz social.

Cuando en un país no se encuentra un número suficiente de canales abiertos á la

are not found in a country, not only this country has no advantages to offer to intelligent foreign workmen, and thus deprive itself of the most simple and efficacious means of initiating itself in the progress of science, of the arts, and of industry, but in addition this activity which finds no outlet flows back to the head and to the heart of society. For the want of something better each one aspires to govern the State, and thus one has before him the shocking spectacle of a population of a few hundred thousand souls exhausting itself in periodical struggles without any apparent aim on a territory where millions of human beings should live in comfort.

No, I do not deem desirable a system the result of which might well be to prevent, or at least to retard, the direct contact of the consumer and the producer, which might cause cotton and wool to be indefinitely produced on one side of the equator and cloth and blue jeans on the other side. Perfect reciprocity can not exist where a perfect equality in the conditions of production do not exist.

I am not at all a systematic protectionist, but I do believe that every country which has the ambition to reach the height and the civilization of our century, is obliged to go through an industrial education; to place itself in a position to give to the natural products of its soil and its climate all the necessary processes which precede its final finish. I think also that such an education should be followed without swerving, and that each Nation, that one above all which can not congratulate itself on having fully attained the highest level of the mechanical skill of its time, should for these reasons retain its freedom of action and remain absolute mistress of its customs legislation.

However, I should not propose to my own country to import iron ore from England or coal from Pennsylvania for the mere purpose of seeing tall chimneys smoking in the country; but I do say to her, buy the iron which you need in the cheapest possible market, place upon it a purely fiscal import duty, learn how to manufacture this iron for your use, and, above all, do not compromise the future; do not

industriosa actividad de los ciudadanos, no solamente el país no tiene ventaja alguna que ofrecerá los trabajadores inteligentes del exterior, y se priva de este modo del medio mas sencillo, mas eficaz, de iniciarse en el progreso de la ciencia, de las artes y de la industria, sino que esta actividad, que no encuentra salida, refluye á la cabeza y al corazón de la sociedad. Por otra parte, cada uno aspira á gobernar el Estado; y se asiste al sorprendente espectáculo de una población de algunos centenares de miles de almas, agotándose en luchas periódicas y sin objeto aparente, sobre territorios en que millones de seres humanos deberían poder vivir con comodidad.

No creo deseable un sistema cuyo resultado podría impedir, ó por lo menos retardar la aproximación, el contacto directo del productor y el consumidor; hacer que la lana y el algodón se produzcan indefinidamente de un lado del Ecuador, y el paño y la zaraza del otro lado. La reciprocidad perfecta no puede existir allí donde no existe una igualdad perfecta en las condiciones de la producción.

No soy proteccionista sistemático; pero creo que todo pueblo que ambiciona elevarse á la altura de la civilización de nuestro siglo debe hacer su educación industrial; ponerse en estado de dar á los productos naturales de su suelo y de su clima todas las formas que deben preceder al consumo. Yo creo también que esta educación debe llevarse á cabo sin descanso, y que cada nación, sobre todo aquella que no puede felicitarse de haber llegado al mas alto nivel de la habilidad mecánica de su tiempo, debe por estos motivos quedar dueña de su acción y dueña absoluta de su legislación aduanera.

No propongo á mi país, por ejemplo, que importe mineral de hierro de Inglaterra y carbon de Pennsylvania para darse el lujo de ver humear altos hornos en sus campos; pero sí le digo que compre lo mas barato posible el hierro de que tiene necesidad; que no le imponga á la entrada mas que un derecho puramente fiscal, y que aprenda á ajustar este hierro á nuestro uso y sobre todo no comprometa el por-

put yourself under the impossibility of trying to do to-morrow what has not been possible for you to accomplish yesterday or to-day.

I flatter, myself, gentlemen, that this friendly assemblage of representatives of all the nations of our hemisphere, that this courteous exchange of views which makes us more acquainted and allows of our appreciating each other and of esteeming each other reciprocally, both ourselves as individuals and the countries we represent here, I flatter myself that all this will not be lost to the great cause of peace or for the gradual or rapid development of our commercial relations. Far from that, each one here will recommend to his Government, I am certain, the most liberal customs legislation which is compatible with its fiscal interests and with the imperious necessity of developing the industrial power demanded by its climate, by the peculiar nature of its soil, and by its genius. In what concerns the Republic of Hayti, I am of opinion, and my recommendations to my Government will be in this sense, that our import duties be reduced by means of our own laws and not by an international treaty, to a uniform rate for all products manufactured or natural, of our neighbors, for which we have no actual interest in embarrassing the entry on our market in order to protect similar products of our national industry. Let our doors remain wide open, let our legislation offer the most serious, the most real guaranties to all citizens of sister Republics, who, from the north, from the center or from the south of America desire to bring to us the example, the benefit of their intelligence and of their mechanical skill, or the help of their capital.

In a word, free trade as far as possible; free trade in favor of those products, the introduction of which would not compromise or retard our industrial evolution; free trade by our own legislation, modifying itself and expanding itself gradually but freely in proportion to the formation of our industrial power, and as soon as we shall have conquered, to use the words of the honorable Delegate, Mr. Henderson, the difficulties of the second phase of the development of our public

venir, y no se ponga en la imposibilidad de intentar mañana lo que no ha sido posible realizar ayer ni hoy.

Me felicito, Señores, de que esta reunión amistosa de representantes de todas las naciones de nuestro hemisferio, de que estos cambios corteses de ideas nos permitan conocernos mejor, apreciarnos mas, estimarnos mas, así nosotros mismos individualmente, como los pueblos que representamos. Me felicito de que nada de esto que hemos hecho será perdido para la gran causa de la paz, para el desarrollo gradual y rápido de nuestras relaciones comerciales. Lejos de esto, cada uno de nosotros recomendará, estoy seguro, á su país, la legislación aduanera mas liberal que sea compatible con sus intereses fiscales y con la imperiosa necesidad de desarrollar la potencia industrial indicada por su clima, por la naturaleza particular de su suelo, y por su genio. Por lo que toca á la República de Haití, soy de parecer, y haré recomendaciones en este sentido á mi Gobierno, de que nuestros derechos de importación deben rebajarse por nuestras propias leyes y no por ningun tratado internacional, á un tipo uniforme para todos los productos naturales ó manufacturados de nuestros vecinos, cuya entrada á nuestros mercados no tengamos interes en estorbar, á fin de proteger productos similares de nuestra industria nacional; que nuestras puertas queden de par en par abiertas, que nuestra legislación ofrezca las garantias mas serias, mas efectivas para todos los ciudadanos de las Repúblicas hermanas, que, desde el Norte, del Centro ó del Sud de la América, quieran traernos el ejemplo, el beneficio de su inteligencia y de su habilidad mecánica ó el concurso de sus capitales.

En una palabra, el libre cambio en los limites de lo posible, libre cambio en favor de los productos cuya introducción no pueda comprometer ó retardar nuestra evolución industrial, libre cambio de parte de nuestra legislación interior, modificándose, ensanchándose gradual pero libremente, á medida que se forme nuestra potencia industrial, á medida que venzamos, para hablar como el Honorable Delegado Henderson decia, las dificultades de la segunda faz del desarrollo

fortunes, and as soon as the inequality has become less apparent and that "unlimited reciprocity" shall have become less visionary.

Therefore, I reject entirely the conclusions of the majority report of the committee, and without reserve I take part with the proposition formulated by the minority in these terms: "That the American Customs Union is considered impracticable."

de nuestra fortuna pública, á medida que la desigualdad sea menos sensible y que la "reciprocidad ilimitada" haya llegado á ser menos quimérica.

Rechazo de consiguiente enteramente las conclusiones del dictamen de la mayoría de la Comisión, y me adhiero sin reserva á la proposición formulada por la minoría en estos terminos:

"La Conferencia Internacional Americana rechaza el proyecto de una unión aduanera entre las naciones de América."

APPENDIX III.

M. ROMERO'S SPEECH IN NEW YORK.

Mr. Chairman and gentlemen of the Spanish-American Commercial Union:

I thank you very much for your toast in honor of the country I represent as its Delegate to the International American Conference. It fell to the lot of Mexico to be the contiguous and nearest neighbor of the United States, and I sincerely hope that we will always be good friends.

As the city of New York is the commercial center of this great nation, the increase of the commercial relations of the country with its Southern neighbors is of course a matter of interest for you, and as such increase has, in my opinion, to begin with Mexico, which is your nearest neighbor, I hope I will be allowed to allude to the conditions which I think are necessary to the increase of that trade.

Of the several efforts which have been made to increase the commercial relations between Mexico and the United States, only have been successful those in which the Mexican Government acted alone, while those requiring the co-operation of the United States Government have not met with the same fate.

The establishment of steam-ship lines between Mexican and the United States ports, and the construction in Mexico of railways, which are really extensions of trunk lines of the United States, have proved the most efficient means of developing the commercial relations between the two countries, and they have been carried out in consequence of the liberal subsidies granted by the Mexican Gov-

APÉNDICE No. III.

DISCURSO DEL SEÑOR ROMERO EN NUEVA YORK.

Señor Presidente y Señores de la Unión Comercial Hispano-Americana:

Agradezco á ustedes mucho su brindis en honor del país de que soy delegado á la Conferencia Internacional Americana. Tocó en suerte á México ser el vecino más próximo de los Estados Unidos, y deseo sinceramente que siempre seamos buenos amigos y buenos vecinos.

Como la ciudad de Nueva York es el centro comercial de esta gran nación, el aumento de las relaciones comerciales de este país con sus vecinos del Sur, es, por supuesto, asunto de interés para ustedes; y como ese aumento tiene á mi juicio que empezar por México que es el vecino inmediato, suplico se me permita aludir á las condiciones que en mi concepto son necesarias para realizar el aumento de ese comercio.

De los varios esfuerzos que se han hecho por aumentar las relaciones comerciales entre Méjico y los Estados Unidos, solamente han sido fructuosos los que han dependido del gobierno de Méjico, y no han dado igual resultado los que han necesitado la cooperación del Gobierno de los Estados Unidos.

El establecimiento de líneas de vapores entre puertos mejicanos y de este país y la construcción de ferrocarriles que han venido á ser la prolongación en Méjico de vías troncales de los Estados Unidos, han sido de los pasos más eficaces para aumentar las relaciones comerciales entre ambos, y se han llevado á cabo gracias á la liberalidad con que el Gobierno mejicano ha subvencionado las líneas de vapores y la

ernment to steam-ship lines and to railroad companies, and which amount to many millions of dollars.

Several treaties have been negotiated at different times for the purpose of promoting and increasing trade between the two countries. The first one that I am aware of was signed in the City of Mexico in 1857, by Mr. Forsyth, with the administration of General Comonfort; but I do not know whether it was ever submitted to the United States Senate for ratification. The second treaty, known by the name of the McLane-Ocampo treaty, granted to the United States extraordinary commercial advantages, and was concluded at Vera Cruz in 1859, and was rejected by the United States Senate.

The Congress of the United States foreseeing that the communication by rail between the two Republics would be the basis of a great increase of commerce between them, passed, August 7, 1882, a bill appropriating a certain sum for the payment of the salaries and expenses of a commission to negotiate a commercial treaty with Mexico. The President of the United States appointed as commissioner one of the most distinguished citizens and greatest statesmen this country ever had, General Ulysses S. Grant, who, being well acquainted with the resources, conditions, and future of Mexico, and at the same time being a just and upright man, never entertained the idea of making a one-sided agreement; but, intending to negotiate an arrangement of a permanent character, concluded a treaty for the promotion of the reciprocal interests of both countries. I have no doubt that if that treaty had been carried into effect that it would have greatly developed trade between them, as seventy-eight articles, the produce or manufacture of the United States, would have been admitted in Mexico free of all duties, whether federal, State, or municipal.

Mexico had to overcome many difficulties to accept that treaty. The Government there depends for its support mainly and almost exclusively on the import duties, and can not reduce them without serious loss of its public revenues, with all its evil consequences. Although Mexico is not yet a manufacturing country, several industries have sprung up there, un-

construcción de vías férreas, empleando en esto decenas de millones de pesos.

En diferentes ocasiones se han celebrado tratados con el objeto de promover y aumentar el comercio entre los dos países. El primero de que tengo noticia, se firmó en México el año de 1857 por Mr. Forsyth con la administración del Presidente Comonfort, sin que yo sepa si se sometió ó nó á la ratificación del Senado de los Estados Unidos. El segundo tratado, conocido con el nombre de McLane-Ocampo, que daba á los Estados Unidos extraordinarias ventajas mercantiles, se firmó en Veracruz en 1859 y fué desechado por el Senado de los Estados Unidos.

Previendo el Congreso de los Estados Unidos que la comunicación por ferrocarril entre las dos Repúblicas sería la base de un gran incremento comercial entre ellas, aprobó el 7 de agosto de 1882 una ley que autorizó el pago de sueldos y gastos de una comisión que negociara un tratado comercial con México. El Presidente de los Estados Unidos nombró para desempeñar esta comisión á uno de los más distinguidos ciudadanos de este país y de sus estadistas más notables, el General Ulises S. Grant, quien conociendo profundamente los recursos, condiciones y porvenir de México, y siendo á la vez hombre recto y justo, comprendió que no convenía celebrar un pacto leonino; y con el propósito de hacer una obra duradera, celebró un tratado que promovía recíprocamente los intereses de ambos países, y que no dudo habría producido un gran desarrollo del comercio entre ambos si hubiera llegado á ponerse en ejecución, pues 78 de los artículos producidos ó manufacturados en los Estados Unidos, se admitían en México libres de todo derecho federal, del Estado ó municipal.

Muchas dificultades tuvo que vencer México para aceptar ese tratado, pues el Gobierno depende para vivir principal, si nó exclusivamente, de los derechos de importación, y no puede reducirlos sin una gran pérdida de sus rentas públicas con todas sus terribles consecuencias. Aunque México no es todavía un país manufacturero, se han comenzado á establecer algunas

der the shadow of high import duties which afford incidental protection, and many of such industries were threatened with utter ruin by the franchises granted to similar manufactures of the United States. The long credits given to Mexican merchants for the payment of goods bought in Europe, and, in fact, the whole mercantile system at present established in Mexico, were also endangered by the stipulations of a reciprocity treaty with the United States. Notwithstanding all these obstacles the Mexican Government, wishing to increase her trade with the United States, overcame them all, and the treaty of reciprocity was signed January 20, 1883.

It was then thought by American statesmen that the production of manufactured articles in this country, stimulated by the protective laws enacted since 1861 at the commencement of the civil war, had then begun to exceed the home consumption, notwithstanding the fact that its home market, on an average of about 50,000,000 of inhabitants, consuming proportionately more than any other people, was a very large one. It was thought that in order not to check that production it had become necessary to open new markets, and none was certainly more convenient than that of Mexico, a country which adjoins the United States for over 2,000 miles which is inhabited by 12,000,000 people which produces relatively very few manufactured articles, and possesses all the advantages of climate, and the labor necessary for the production of the raw material which this country needs as a supply for her manufactories.

The reciprocity treaty, however, met with opposition from some comparatively small productive classes of this country, who considered their interests endangered and it only passed the Senate of the United States by the number of votes absolutely required for its ratification.

The necessary bill to carry out the treaty having been introduced in the House of Representatives, in accordance with the constitutional provision which requires that all laws affecting the public revenue should originate in the House, it was referred to the Committee of Ways

industrias á la sombra de los altos derechos de importación, y muchas de ellas se arruinarían si se concedieran franquicias á manufacturas similares de los Estados Unidos. Los largos créditos para pagar las mercancías compradas en Europa de que gozan los comerciantes mexicanos, y todo el sistema mercantil establecido hasta ahora en México, se verían también amagados con las estipulaciones de un tratado de reciprocidad. El Gobierno de México se sobrepuso, sin embargo, á todas estas dificultades y con el deseo de aumentar su tráfico con los Estados Unidos, y el tratado de reciprocidad se firmó el 20 de enero de 1883.

Se creyó entonces que la producción de artículos manufacturados en este país, estimulada por las leyes proteccionistas, expedidas desde 1861, en que comenzó la guerra civil en los Estados Unidos, comenzaba ya á exceder al consumo, sin embargo de tener como mercado una población por término medio de cincuenta millones de habitantes, que consumen en mayor proporción que los moradores de cualquiera otra parte del globo. Como consecuencia de esto se creyó igualmente que habría necesidad, para no limitar esa producción, de procurarles nuevos mercados, y que ningún otro era tan conveniente como el de México, que es un país contiguo á los Estados Unidos, por una extensión de 2,000 millas, habitado por 12,000,000 de almas, que producen relativamente muy pocos artículos manufacturados, y que tiene todos los elementos de clima y de brazos indispensables para producir las materias primas que este país necesita para el fomento de sus industrias.

A pesar de esto, el tratado de reciprocidad con México encontró oposición por parte de algunos productores de este país, que consideraban amagados sus intereses, y no fué sancionado en el Senado de los Estados Unidos, sino por el número de votos absolutamente necesario para su ratificación.

Habiéndose presentado á la Cámara de Diputados el proyecto de ley necesario para que el tratado se pusiese en ejecución, en cumplimiento del precepto constitucional que requiere que toda ley que afecte á las rentas públicas tenga su origen en aquella Cámara, se pasó á la Co-

and Means, composed, as it is well known, of the most eminent financiers and principal leaders of the two political parties into which the House was divided. The committee intrusted the study of the treaty and the preparation of the report thereon to a distinguished Representative of Michigan, who was thought to be especially acquainted with the matter and peculiarly fitted for such a work. After due consideration of this subject, only one member, Mr. Abram S. Hewitt, out of the thirteen of the committee, reported in favor of the treaty.

The report of the majority seemed to be a libel against Mexico rather than a report, and rested its adverse vote on the treaty on the ground that "the release of revenue was somewhat in favor of our Mexican neighbors;" but, immediately after this assertion, it averred that "while the advantage in respect to duties released would seem to be, for the present, somewhat in favor of our people" (the United States), it was remarked that "the treaty would be an unwarrantable interference with productive industries carried on in our country," meaning sugar, and tobacco, although soon thereafter, it was acknowledged that "the importation from Mexico of both those articles during the last fiscal year, was comparatively small." The Mexican tobacco could never affect the production of the same article in this country, as the quality of each is quite different.

The other reasons offered in that report for the rejection of the treaty were not any sounder, as they consisted in saying that "there can not be any reciprocity, inasmuch as Mexico has only 10,000,000 inhabitants (upon the authority of the report), while the United States have 60,000,000;" that "the machinery and agricultural implements" (which were among the articles of the United States on the free list of the treaty) "were not imported into Mexico, where there was no need for them," when the statistical data published annually by the United States Government show the reverse to be the case; that "the Mexican Government is a confederated republic in name,

misión de Hacienda, que como es sabido se compone de las eminencias financieras y políticas de los partidos representados en dicha Cámara, y comprende á los corifeos más notables de los dos partidos principales en que ahora se divide. La Comisión encomendó el estudio del tratado y la redacción del dictámen á un distinguido diputado de Michigan, á quien por sus aptitudes peculiares y por sus conocimientos especiales del asunto, se le consideró el más competente. Estudiado el caso en el seno de la Comisión, tan sólo uno de los trece miembros de que ella se componía, Mr. Abraham S. Hewitt, dictaminó en favor del tratado.

El dictámen de los demás miembros, que más que dictámen parecía un libelo en contra de México, fundaba principalmente su voto adverso al tratado, en que "el monto de las rebajas en los derechos de importación es mas bien en favor de nuestros vecinos, los Mexicanos;" pero á continuación de este concepto, se aseveraba que "al paso que la ventaja en la reducción de derechos, parece estar, por ahora, algún tanto en favor de nuestro pueblo (el de los Estados Unidos)," y se agregaba que "el tratado equivaldría á una intrusión injustificable en algunas de las principales industrias de nuestro país," cuyo concepto se refería al azúcar y al tabaco; aunque inmediatamente después se dice que "la importación de ambos artículos, procedentes de México, es relativamente pequeña." El tabaco mexicano nunca afectaría la producción de ese artículo en este país, por ser muy diferente la calidad de ambos.

No son más sólidos los demás argumentos aducidos en ese dictámen en contra del tratado, pues consisten en aseverar que "no puede haber reciprocidad por cuanto, según el dictámen, México tiene solamente 10,000,000 de habitantes, mientras los Estados Unidos tienen 60,000,000"; en dar como un hecho que "no se importan en México maquinaria é instrumentos de agricultura (que eran de los artefactos de los Estados Unidos que el tratado admitía libres de derechos), porque no se usan en aquel país,"—cuando los datos estadísticos que se publican anualmente, demuestran lo contrario; en asegurar que "el Gobierno de México, es una república de nombre, y de hecho un despo-

and a military despotism in fact," which, even if true, would not affect at all the economical questions which the treaty intended to solve; that although we have lived together as neighbors, geographically, for a century, we are yet to-day in a manner strangers to each other," overlooking the fact that two neighboring nations connected by the sea and by rail can not be strangers to each other, and that if any estrangement existed it would cease with the increase of commerce which the treaty intended to accomplish; that "to speak of permanent or desirable commercial relations with a Government and people thus estranged from us in sentiment, is without hope of success or promise of substantial permanent results," and the report itself tends to make each country still more a stranger to the other; that "the first duty of the United States was to protect its citizens from the effects of constantly recurring revolutions in Mexico," when the fact is that no political disturbances of any kind have taken place there for several years past, and none since the treaty was signed; that "the United States citizens have been long exposed on the Mexican border to depredations by lawless bands," when, in fact, the Mexicans have naturally been the main sufferers from past disturbances; that "the United States citizens have no adequate protection to person and property in Mexico," which statement is, I imagine, at variance with the reports thereon received by the State Department; that "the Mexican tariff" (whose asperities, as regards the United States, were removed by the reciprocity treaty) "was a system of rank injustice," a pardonable qualification in view of the little knowledge possessed of the Mexican fiscal laws; that "while such a system exists it was useless to conclude any treaty" when the object of this treaty was precisely the partial abrogation of said tariff; that "the establishment of free zone was itself a revolutionary act, in violation of the constitution of Mexico and hostile to the United States Government," a statement wholly without foundation and due to the lack of sufficient knowledge of Mexican history; that "although treaties of extradition between the two countries do and

tismo militar,"—lo cual, aun en caso de ser cierto, no afectaría en nada á la cuestión económica; en decir que "sin embargo de que México y los Estados Unidos son vecinos geográficamente hablando, son extraños entre sí"—cuando no pueden ser extrañas dos naciones unidas por el Océano y por ferrocarriles, y cuando su apartamiento cesaría con el aumento de comercio que el tratado se proponía realizar; en declarar, en seguida, que "no había esperanza de establecer con éxito relaciones comerciales con un gobierno y un pueblo tan extraños á los de los Estados Unidos," cuando, como va dicho, no existe semejante extrañamiento, y dado que existiera, el dictámen antes tendería á aumentarlo que disiparlo; en decir que el primer deber de los Estados Unidos era proteger á sus ciudadanos contra las revoluciones que "ocurrían en México,"—cuando hace varios años que han cesado los trastornos políticos en México y ninguno ha tenido lugar con posterioridad al tratado y al dictámen; en que "los ciudadanos de los Estados Unidos están expuestos en las fronteras con México á las depredaciones de los bandidos,"—siendo así que por razón natural los mexicanos han sido las víctimas principales de los disturbios de la frontera; en que "los ciudadanos de los Estados Unidos residentes en México no tenían protección adecuada en sus personas y propiedades," (y en esto creo que el dictámen está en desacuerdo con los datos que hay en el Departamento de Estado) en que "el arancel mexicano (cuyos rigores respecto de los Estados Unidos eran removidos por el tratado de reciprocidad) "tenía por sistema la injusticia más completa" (*a system of rank injustice*) calificación disculpable por la poca versación del autor del dictámen con las leyes mexicanas; en que "no podía hacerse tratado ninguno mientras subsistiese ese arancel," cuando el tratado tenía precisamente por objeto modificar ese mismo arancel; en que "el establecimiento de la zona libre era un acto revolucionario, violatorio de la Constitución de México y hostil al Gobierno de los Estados Unidos;" la falta de conocimiento de la historia de México explica la inexactitud del último concepto; en que "aunque existían tratados de extradición entre los dos países, sus estipulaciones nunca se

have existed, their provisions have never been fairly enforced," when the archives of the State Department must show that Mexico has delivered not only foreigners whose extradition has been requested in accordance with the treaty, but even her own citizens, while the United States Government have never reciprocated; that "France and England had demanded concessions upon several important points in favor of their citizens and subjects before assuming the attitude of *commercial allies*, when the treaty practically placed the citizens of the United States in a better mercantile position than the citizens or subjects of any other power; and lastly, that "the expediency of the treaty was very doubtful, under a political point of view," when the treaty did not intend to solve any political question, and only dealt with commercial problems.

It is true that several of the members of the Committee of Ways and Means who signed the report, stated that they did not concur in all the reasons assigned therein, but they all agreed to its recommendations, and, as they did not specify the reasons upon which they were at variance, it is to be supposed that they accepted some or most of them.

It would be almost an insult to the people of the United States to account for the failure of the reciprocity treaty by such flimsy, incongruous and contradictory reasons as those stated in the report of the majority of the Committee, nor that their object was to protect sectional interests, which, without foundation, were considered jeopardized, as there is no reform, no matter how insignificant it may be, that will not affect some interests, regardless of the general benefit of the whole country. The only rational and philosophical explanation which I find is that the production of the manufactured articles of the United States had not then reached such a degree as to make it necessary to adopt measures to open foreign markets; and that therefore, the effort then made with that object did not succeed because it was premature. If such measure could not be carried out when it was limited to Mexico alone I do not think it was likely to be successful if extended to the other American nations.

habían llevado á cabo," cuando en el archivo del Departamento de Estado existen constancias de que México no solamente ha entregado á los extranjeros que se le han pedido conforme al tratado, sino aun á sus propios ciudadanos, mientras que los Estados Unidos han rehusado hacer otro tanto; en que "Francia ó Inglaterra habían exigido concesiones sobre puntos importantes en favor de sus ciudadanos y súbditos y habían asumido la actitud de *aliados comerciales*," cuando el tratado ponía á los ciudadanos de los Estados Unidos en mucho mejor condición de la que guardaban los súbditos ó ciudadanos de cualquiera otra potencia; y por último, en que "dicho tratado era de una conveniencia política muy dudosa," cuando él no tocaba ninguna cuestión política, y no tenía más que un aspecto meramente mercantil.

Es cierto que varios de los signatarios del dictamen hicieron presente que no aceptaban todos sus razonamientos; pero todos estuvieron de acuerdo en sus conclusiones, y como no expresaron con cuáles de los razonamientos contenidos en el dictamen no estaban de acuerdo, debe creerse que aceptan los principales.

No sería posible creer, sin hacer una ofensa á este pueblo, que el fracaso del tratado de reciprocidad se debiera á las ridículas, incongruentes y contradictorias alegaciones contenidas en el dictamen, y ni siquiera á la intención de sobreponer intereses de muy poca cuantía, que con razón ó sin ella se consideraban amenazados—pues no hay reforma ninguna, por insignificante que sea, que no afecte los intereses de alguien,—ó los intereses generales del país; y la única explicación racional y filosófica que yo le encuentro, es que la producción de artículos manufacturados no ha llegado todavía en los Estados Unidos á un incremento tal que haga necesario tomar medidas para abrirle nuevos mercados en el extranjero, y que por lo mismo, el esfuerzo hecho entonces con ese objeto no pudo tener buen éxito por ser prematuro. Si no se pudieron poner en práctica esas medidas cuando se limitaban solo á México, no considero probable que pudieran extenderse á las demás naciones americanas.

I think that the American people have all the ingenuity and fitness necessary to compete with any other people in the world, in the production of manufactured articles. It is true that the higher wages paid here, the import duties upon raw material, and the high price of fuel, make the production of certain goods dearer here than in some other countries; but it must be observed, at the same time, that the application of machinery, which is used here in a larger scale than in other nations, cheapens production to such an extent that many articles are made cheaper here than anywhere else, as I believe is the case with the manufacture of steel rails at the Edgar Thompson Works in Pittsburgh, Pa., where everything is done mechanically, and as natural gas is used as a fuel, the cost ought to be less than anywhere else. If the manufacture of other articles has not yet reached that level, it is due, in my opinion, to the fact that its production is not large enough for the consumption of the home market, which is such a large one, of over 65,000,000 of people; and to the fact that the protection afforded to manufactures by high import duties on similar articles made in other countries, keep up high prices, which makes manufacturing here a profitable business, and precludes for the present the necessity of looking for foreign markets.

But when production shall exceed the consumption, the object of those protective measures will have ceased, and the time for revision will then come, and when this happens the cost of production will be reduced to such a degree as to permit competition with similar manufacturers of any other countries. In the meanwhile it has been premature to speak of adopting the necessary measures for opening foreign markets to the manufactured articles of the United States, in view of the fact that they are not yet produced in sufficient quantity for the home market, where they are sold at a higher price than they could command abroad.

Such have been my views up to the time when this International American Conference met, and since then, the expression of opinion I have heard and the demonstrations I have witnessed in the principal productive centers of this

Creo que el pueblo de los Estados Unidos tiene las condiciones y aptitud necesarias para competir con cualquiera otro pueblo del mundo en la producción de artículos manufacturados. Es cierto que los altos jornales que se pagan aquí, los derechos de importación sobre materias primas y el precio mayor del combustible son motivos para que la producción de ciertos artículos resulte más costosa que en otros países; pero debe tenerse presente, á la vez, que la aplicación de la maquinaria que se hace aquí en mayor escala que en otros países, abarata la producción de tal manera, que permite producir muchos artículos á menor precio que en cualquiera otra parte, como creo debe suceder con la producción de rieles de acero en la fábrica de Edgar Thompson, en Pittsburg, en donde todas las operaciones se hacen mecánicamente y se usa como combustible el gas natural. Si no se ha llegado todavía á esa baratura en la producción de otros artículos, consiste esto á mi juicio, en que no se producen aún en cantidad bastante para satisfacer el mercado interior, por sí muy vasto, pues es ahora el de 65,000,000 de habitantes; y estando esas manufacturas protegidas por altos derechos de importación sobre las similares de otros países, deja su producción muy fuertes utilidades, sin necesidad de buscar mercados en el extranjero.

Pero cuando la producción exceda al consumo habrá cesado el objeto de las medidas protectoras de la producción nacional, y creo que entonces, al revisarlas, se abaratará ésta al grado de poder competir con las manufacturas similares de cualquiera otra nación. Entre tanto, parece que ha sido prematuro hablar de adoptar las medidas necesarias para abrir mercados extranjeros á los artefactos de los Estados Unidos, porque puede decirse que todavía no se producen en cantidad bastante para el consumo interior, en el que encuentran precio más alto que el que pudieran tener en el extranjero.

Estas han sido mis ideas hasta la reunión de la Conferencia Internacional Americana; pero las opiniones que he oído expresar desde entonces, y las demostraciones que he presenciado recientemente en los principales centros productores de

country during the recent excursion of the Delegates to the Conference, and those which are now being made in this city, the metropolis of the country and the emporium of its commerce, that I confess my views begin to shake, and I am inclined to believe that the situation is changing; that public opinion, which really controls the destinies of the nation, favors the adoption of the necessary measures for the opening of new markets abroad, and that it is becoming now possible to carry out similar provisions to those contemplated in the reciprocity treaty with Mexico.

It is my earnest wish that such provisions, or any other measures which will increase the commercial relations of our respective countries and the United States, will be adopted at an early date for the mutual benefit of all concerned, and no better opportunity can certainly be offered for such purpose than the meeting in the city of Washington of the International American Conference, at the invitation of the Government of the United States and in compliance with an act of Congress.

APPENDIX IV.

THE ANNEXATION OF MEXICO.

[Published in the North American Review of May, 1889.]

* * * * *

All thoughts of annexation being discarded, as they are practically now, the wisest policy to be pursued between the United States and Mexico, and one to which all political parties in this country seem now to adhere, would be, in my opinion, so to enlarge the political, social, and commercial relations between the two Republics as to identify them in great commercial and industrial interests, but without diminishing the autonomy, or much less destroying the nationality, of either. That policy would give to the United States and to Mexico all the advantages of annexation without any of its drawbacks. Both countries have already practically been made a single postal territory. It is to be hoped that before long their commercial intercourse will grow in such proportions as to make possible and

este país, durante la excursión de los delegados á dicha Conferencia, y las que se están haciendo actualmente en esta ciudad que es la metrópoli del país y el emporio de su comercio, son tales que, confieso, empiezo á vacilar y vuelvo á creer que la situación ha cambiado: que la opinión pública, que es la que realmente dirige los destinos del país, favorece ya las medidas necesarias para abrirse nuevos mercados en el extranjero, y que sería ya posible llevar á cabo medidas semejantes á las comprendidas en el tratado de reciprocidad con México.

Tengo el más sincero deseo de que se adopten lo más pronto posible esas medidas, ó cualesquiera otras que aumenten el comercio entre nuestros respectivos países y los Estados Unidos en beneficio mútuo de todos los interesados, y creo que no sería fácil que se presentara ocasión más favorable para realizar el objeto, que la reunión en la ciudad de Washington de la Conferencia Internacional Americana, celebrada por invitación del Gobierno de los Estados Unidos, y en virtud de una ley del Congreso.

APÉNDICE NO. IV.

LA ANEXIÓN DE MÉXICO.

[Traducción española del artículo que apareció en el "North American Review" de Mayo de 1889.]

* * * * *

Una vez descartada toda idea de anexión por parte de este país, como creo que prácticamente lo está ya, me parece que la política mas sabia que puede seguirse entre México y los Estados Unidos, y la cual parece que adoptan aquí todos los partidos políticos, debería ser, en mi opinión, la de establecer relaciones políticas, comerciales y sociales entre las dos Repúblicas, de tal naturaleza que las identifiquen en grandes intereses comerciales e industriales; pero sin disminuir la autonomía ó destruir la nacionalidad de ninguna de ellas. Esa política daría á los Estados Unidos y á México todas las ventajas de la anexión, sin ninguno de sus inconvenientes. Ambos países han hecho ya prácticamente de su territorio un solo territorio postal. Es de esperarse que antes de mucho sus relaciones

convenient to both something more than commercial reciprocity. Their contiguous territory, closely united by several trunk lines of railroad, will necessarily hasten that result.

For the present, and in all probability for sometime to come, commercial reciprocity is all that is needed for the development of trade relations between the two countries. Their territorial contiguity and the steel bands which now connect them require special rules to foster and develop their commercial intercourse somewhat different from those applied to other countries. Reciprocity has, besides, the advantage of allowing the reform of the tariff laws of a country to be made for a compensation to itself and with great benefit to the other country. If, for instance, the United States should decide now, with a view to reduce their revenue, or for any other reason satisfactory to themselves, to abolish the duty on sugar, as they did sometime ago with the duty on coffee, they would gain nothing but a reduction of revenue in case the abolition was extended to all nations, but if it is made only for Mexico, they would receive an ample compensation in favor of their products and manufactures. Besides, reciprocity as agreed upon with Mexico in the pending treaty does not restrict in any manner the constitutional power of the Congress of each country to alter at their will their respective revenue laws.

Commercial union presents a great many more difficulties to overcome. If by commercial union between two countries it is understood that both should have the same tariff laws for the importation of foreign articles, and mutually receive free of duties their own, the difficulty will at once arise about who will make, amend, and repeal such laws? If the Congress of each country simultaneously but independently should do this, it would be very difficult for them to come to an agreement, representing countries with different needs and interests. A joint congress, where both countries should be represented, would be subject to serious objections, besides requiring a modification of the fundamental

comerciales hayan crecido en tales proporciones que sea posible y conveniente para ambos algo mas que la reciprocidad comercial. Su contigüidad territorial y su estrecha unión por varias líneas troncales de ferrocarril facilitará necesariamente este resultado.

Por ahora y probablemente por algun tiempo mas, la reciprocidad comercial es todo lo que se necesita para desarrollar las relaciones mercantiles entre los dos países. Su contigüidad territorial y las bandas de acero que los unen ahora requieren reglas especiales para regir y aumentar su comercio, algun tanto diferentes de las que se aplican á los demas países. La reciprocidad tiene, ademas, la ventaja de que permite que se reformen las leyes de importación de un país, con una compensación equivalente, y á la vez con beneficio para el otro país. Si, por ejemplo, los Estados Unidos desearan, ahora, con objeto de reducir sus ingresos, ó por alguna otra razon, abolir los derechos sobre el azúcar, como lo hicieron hace algun tiempo con el café, no ganarian mas resultado, si la abolición se hiciera general para todos los países, que el de disminuir sus rentas. Pero si los abolieran tan solo para México, recibirian una compensación equivalente en favor de sus productos y manufacturas. Por otra parte, la reciprocidad; tal como se convino con México, en el tratado pendiente, tiene, también, la ventaja de que no restringe en manera alguna la facultad constitucional del Congreso de cada país para alterar sus respectivas leyes fiscales.

La unión comercial presenta muchas mayores dificultades. Si por unión comercial entre dos países se entiende que ambos tengan las mismas tarifas ó leyes para la importación de mercancías extranjeras y que reciban libres de derechos las mercancías del otro país, se presenta desde luego la dificultad de quien formará, modificará y derogará tales leyes. Si ha de ser esta facultad de los Congresos de cada país obrando simultanea pero independientemente, seria muy difícil que pudieran llegar á un acuerdo, representando naciones con diferentes necesidades é intereses. Un Congreso comun en que ambos países estuvieran representados, tendria inconvenientes muy serios, ademas

laws of the two. They would have to be represented as equals, or in proportion to their population, or their territorial area. If as equals, the larger might suffer in its interests, and if in proportion to their population or territory, the smaller one would be the sufferer.

But even restricting commercial union to the free importation in each country of the products and manufactures of the other, which measure could properly be called unrestricted reciprocity, keeping both their respective tariffs, issued in accordance with their constitutions, for the products and manufactures of other countries, provision should be made about the way to modify their revenue laws, because if, in the case of American cotton goods, for instance, they would be declared by Mexico free for all other countries, the United States would then cease to derive the advantages of reciprocity; and how would such laws be amended and repealed is a matter very difficult to decide, as in that case it would be necessary to give to either country a voice in the enactment of the laws of the other, and this would hardly be acceptable to any, and would again require the modification of the fundamental laws of both.

The question of commercial union between Mexico and the United States presents such complex problems, that it is more advisable to leave to the needs and exigencies of the future to indicate the way of solving them, and for the present all the interests and needs of both countries would in my opinion be subserved with restricted reciprocity, as the one agreed upon in the pending treaty.

In conclusion, I would express my sincere conviction that the United States desire above all things, the increasing prosperity and secure stability of Mexico and of the other Spanish-American powers, and that they are really anxious for closer and more friendly relations. We have not heretofore known as much of each other as we ought to have, and

de que para establecerlo se requeriria la modificación de las leyes fundamentales de los dos. Ambos tendrian que estar representados en él, ó como iguales, ó en proporción á su población, ó territorio. Si como iguales, el mas grande sufriria en sus intereses; y si en proporción á su poblacion ó territorio, el mas pequeño seria la victima.

Pero aun restringiendo la unión comercial á la importación, libre de derechos en ambos países, de los productos y manufacturas del otro, cuya medida podria llamarse mas propiamente reciprocidad absoluta ó sin restricciones, teniendo cada uno el derecho de expedir sus respectivos aranceles, de acuerdo con las prescripciones de sus leyes fundamentales, por lo que hace á los derechos de importación para los productos y manufacturas de otros países, deberia convenirse en la manera de modificar dichos aranceles, por que en el caso, por ejemplo, de que las manufacturas de algodón de todos los países se declarasen libres á su importación en México, los Estados Unidos dejarían, entonces, de obtener las ventajas de la reciprocidad; y la manera de modificar dichos aranceles es un asunto muy difícil de decidir, porque tendria que darse á cada país alguna ingerencia, en la formación de las leyes del otro, que probablemente no seria aceptable para ninguno de los dos y requeriria, también, en ambos, la modificación de sus leyes fundamentales.

La cuestión de la unión comercial con México presenta problemas tan complejos, que es mas conveniente dejar que las necesidades y exigencias del porvenir indiquen la manera de resolverlos, y por ahora, todos los intereses y necesidades de ambos países quedarian, en mi opinión, satisfechos con una reciprocidad restringida, como la que se convino en el tratado pendiente.

Para concluir creo conveniente expresar mi opinión de que los Estados Unidos desean ante todo la estabilidad y prosperidad de México y de las demas naciones hispano-americanas, y quieren sinceramente estrechar sus relaciones amistosas con ellas. Es un hecho que hasta ahora no nos conocemos los unos á los otros y el conocimiento recíproco es

our mutual knowledge and understanding is certainly the first step to take before we can reach more satisfactory results.

M. ROMERO.

WASHINGTON, April 20, 1889.

el primer paso para llegar á resultados mas satisfactorios.

M. ROMERO.

WASHINGTON, April 20 de 1889.

APPENDIX V.

MR. HENDERSON'S SPEECH.

MR. PRESIDENT: At the last meeting it was my purpose, as soon as I procured a translation of the speech of the honorable Delegate from the Argentine, Mr. Saenz Peña, to examine it and see whether in my judgment it called for an answer from me. It is true I did not get a translation of the speech until late Saturday night, and other engagements have occupied my entire time from then to the present. I have glanced over the speech, however, and whilst I recognize the exceeding ability therein displayed I do not deem it proper to continue the discussion any longer in the line indicated by the honorable gentleman's speech. Whilst I acknowledge the ability of it, and the vast learning displayed by the honorable gentleman, yet it will be seen from an examination of his remarks, if we are willing to take the bare agreement of the Argentine, that they will receive our goods free of duty or at modified duties, provided we will take the few remaining articles of the Argentine Republic free, and they are very few indeed.

I can not see what harm will come out of it. If we agree to take the Argentine products free it will certainly open a market for them; and if they agree to take ours free, and they can get the same articles free from Europe, why, they are under no obligation to take our articles, therefore they would strike a good bargain. We would be compelled to receive all the products of the Argentine, while the Argentine would receive none of our products unless the Argentine merchants could buy those products cheaper than they could buy them of Europe. What possible damage would be done the Argentine I can not see.

APÉNDICE No. V.

DISCURSO DEL SEÑOR HENDERSON.

Sr. PRESIDENTE: En la última sesión formé el propósito de estudiar el discurso del Sr. Delegado por la Argentina, Sr. Saenz Peña, tan pronto como hubiera conseguido su traducción, y ver si había en él alguna cosa que exigiese contestación de mi parte. Verdad es que llegó á mis manos dicha traducción en la noche del Sábado, pero otros asuntos han ocupado mi tiempo desde entonces hasta este instante. He hojeado, sin embargo, el discurso, y aun cuando reconozco sus grandes méritos, no me parece conveniente continuar la discusión por mas tiempo en el terreno en que se ha colocado aquel distinguido caballero. Aun cuando reconozco la gran habilidad y vasta erudición desplegada por él, observaré no obstante, al examinar sus palabras, si es que nos conformamos con la simple manifestación de la Argentina—que esta República recibirá todos nuestros artículos libres de derechos, ó con derechos reducidos, si nosotros admitamos, libres tambien de derechos, los artículos de ella que aun continúan pagándolos, y que por cierto son ya muy pocos.

No creo que esto produzca ningun perjuicio. Si convenimos en admitir libres de derechos los productos de la Argentina, ellos encontrarán un nuevo mercado. Y si ella conviene en admitir los nuestros del mismo modo, la circunstancia de que puede hacer otro tanto con respecto á Europa, y de no verse obligada por consiguiente á tomar los nuestros, hace que el negocio resulte para ella muy ventajoso. Nosotros estaríamos forzados á recibir todos los productos de la Argentina, mientras que ella no recibiría los nuestros, á menos que los comerciantes argentinos pudieran comprarlos mas baratos que los de Europa. No veo que esto pueda producir ningun perjuicio á la Argentina.

Now, one other remark and I am done. We hear a continual complaining of the injustice of the high duties of the United States as compared with the duties of the Argentine. I have had but a moment to look up that subject and I will occupy their attention for only a few minutes. I have merely looked at the duties of the Argentine so far as I can obtain them at present, and at the duties in our own country.

In 1887 the total importations of foreign merchandise into the United States was over 683 millions in value. The duties collected amounted to \$214,000,000 upon this 683 millions, showing an average rate of duty of 31.34 per cent. In 1888 our importations were over 712 millions. The duties which we collected upon the 712 millions were \$216,000,000, showing an average rate of duty of 30.33 per cent. In 1889 we imported over 741 millions of foreign products, collecting duties amounting to \$220,000,000, showing the average rate of duty charged to be 29.75 per cent. These figures indicate a continual reduction in the average rate of duty.

Now, I have not been able to obtain the exact state of trade in the Argentine Republic since 1887. "The Annual Statistician and Economist," published at New York and San Francisco, estimates the imports into the Argentine Republic for 1887 at \$121,342,960, and the total revenue collected for that year was \$52,091,716. I admit that it is not stated in this statistical work what proportion of this revenue is derived from customs duties, but I hold in my hand a statement from the "South American Journal," reprinted in the "River Platte Times," showing the entire revenue of the Argentine for 1889 to have been as follows:

Customs duties at the capital	\$46,569,700.16
And in the Provinces....	9,705,331.32
<hr/>	
Making a total from customs of	56,275,031.48

Una palabra mas y acabaré. Hemos oído continuas quejas sobre la injusticia de los crecidos derechos de los Estados Unidos en comparación con los de la Argentina. No he tenido mas que un momento para estudiar este asunto y ocuparé la atención de Uds. por solo unos minutos. He podido únicamente estudiar muy superficialmente los aranceles de la Argentina, tales como me ha sido posible conseguirlos y los compararé con los de nuestro país.

El valor total de las importaciones en los Estados Unidos de mercaderías extranjeras en 1887, pasó de 683 millones de pesos. El valor de los derechos cobrados ascendió á 214 millones de pesos, que comparados con los 683 millones, dan un promedio de derechos de 31.34 por ciento. En 1888 nuestras importaciones pasaron de 712 millones; los derechos que cobramos sobre esos 712 millones fueron 216 millones de pesos, lo que muestra un término medio de 30.33 por ciento. En 1889 importamos mas de 741 millones de mercaderías extranjeras, y cobramos derechos por valor de 220 millones de pesos, lo que da un promedio de derechos de 29.75 por ciento. Estos números indican una reducción continua del promedio de los derechos.

No me ha sido posible conseguir la exposición exacta del comercio en la República Argentina desde 1887. El periódico, denominado "The Annual Statistician and Economist," publicado en Nueva-York y en San Francisco, calcula las importaciones hechas en la Argentina en 1887 en \$121,342,960, y las rentas totales cobradas en el mismo año en \$52,091,716. Admito que no se dice en esa estadística cual sea la proporción de los derechos de aduana con respecto al total de las rentas, pero tengo en mis manos una publicación hecha por el "South American Journal" y reimpressa en el "River Plata Times," en que se dice que la renta total de la Argentina en el año 1889 ha sido como sigue:

Derechos de aduana en la Capital.....	\$46,569,700.16
Y en las Provincias.....	9,705,331.32
<hr/>	
Que hacen un total de derechos de...	56,275,031.48

Now, to make up the balance of the revenue for the year 1889, they collected :

From stamped paper.....	\$4, 171, 018. 46
From business permits....	1, 500, 000. 00
From direct tax	3, 500, 000. 00
And from fines	30, 000. 00

Making a total revenue in 1889 of... 65, 476, 049. 94

If this be correct, and it bears the impress of authority upon its face, and does not differ from the statistical information I have obtained, the customs duties in the Argentine Republic yielded over 56 millions, while all other sources yielded only a little over 9 millions.

Assuming then that the taxes were in 1889 the same as in 1887—that is, without change of law—the importations in 1889 amounted to, say, \$151,000,000. Now, if 151 millions of importations yielded \$56,275,000 of revenue, the average rate of duty can not be less than 37.26 per cent., which is a much larger average rate of duty than that imposed on importations into the United States for three years. And if we take the Argentine commerce of 1887 the same result is disclosed. If in the total revenue of 1889 of over 65 millions the revenue other than import duties was \$9,000,000 it may be assumed that in a total of \$52,000,000 all of it came from import duties except \$7,000,000, to wit, \$45,000,000 from import duties in 1887. Hence, if an importation of 121 millions in 1887 paid 45 millions duty into the Treasury the rate per cent. must have been 37.19, largely over the duty paid upon the average importations into this country in the years 1887, 1888, or 1889.

Now, Mr. President, I have, unless figures speak incorrectly, and I am sorry my friend (Mr. Saenz Peña) is not present to-day to correct me if I am in error, shown the condition existing in both countries. And I find it necessary, inasmuch as he has made me a physician ministering to the diseased condition of the

Ahora bien para completar el total de las rentas en el año de 1889, cobraron :

Por papel sellado.....	\$4, 171, 018. 46
Por licencias para hacer negocios.....	1, 500, 000. 00
Por contribuciones directas	3, 500, 000. 00
Y por multas.....	30, 000. 00

Que forma una renta total en 1889 de... 65, 476, 049. 94

Si esto es exacto,—como supongo, pues su autoridad es manifiesta, además de que no difiere de otros datos estadísticos que he obtenido,—los derechos de aduana de la República Argentina produjeron más de 56 millones, mientras que todas las demás rentas solo produjeron algo más de nueve millones.

Suponiendo pues, que los impuestos en 1889 fueron los mismos que en 1887—es decir sin cambio de la ley—las importaciones en 1889 subieron á, digamos, 151 millones de pesos. Ahora bien, si 151 millones de importaciones produjeron \$-6,275,000 de derechos, el promedio de estos no puede ser menos de 37.26 por ciento, lo cual es mucho más que lo que los Estados Unidos han impuesto á sus importaciones en los tres últimos años. El mismo resultado obtendríamos si considerásemos el comercio de la Argentina en 1887. Si en las rentas totales de 1889 de más de 65 millones de pesos, las demás entradas independientes de los derechos de aduana fueron de nueve millones de pesos, puede suponerse que el total de 52 millones de pesos, menos siete millones, fué recaudado como derechos de aduana, lo que da \$45,000,000 de derechos de importación en 1887. Luego, si las importaciones de 121 millones en 1887 pagaron 45 millones como derechos á la Tesorería, el tanto por ciento debió haber sido de 37.19, lo que es mucho mayor que el derecho cobrado sobre el término medio de las importaciones á este país en los años de 1887, 1888, ó 1889.

He mostrado, Sr. Presidente, á menos que los números se equivoquen, y siento que mi amigo el Sr. Saenz Peña no esté presente para corregirme, si estoy equivocado, la condición existente de ambos países. Y por cuanto él cree que soy un médico que trata de mejorar el estado enfermizo de los Estados Unidos, me es

United States, to say to him: "Physician, heal thyself."

Now, Mr. President, the honorable gentleman has found that duties are alarmingly high in this country, and that he can not profitably trade with us. Therefore he rejects the idea of making a single reduction upon a single article of exportation or importation. While I can not see the logic of this reasoning, my friend may possibly see it in some light in which it has not been presented to me. But he insists upon arraigning these heavy duties. Now, I have shown that, so far as the impost duties are concerned, they are higher on the average in the Argentine Republic than they are in the United States.

Now, Mr. President, do you ask me if I indorse everything in the tariff policy of the United States? I assuredly do not. I have distinctly shown what has produced the tariff policy of the United States. I made that, I hope, perfectly clear a few days since. I am not a devoted advocate of high tariff duties; I never was. But when these invidious comparisons are made between the policy of the Argentine and that of the United States, I deem it my duty, Mr. President, to array the figures before this Conference and show my friend that we are not so unjust and harsh in our policy as he would imagine.

And now let me say, as was truthfully said nineteen centuries ago: "And why beholdest thou the mote that is in thy brother's eye, but perceivest not the beam that is in thine own eye?"

necesario decirle: "Doctor, curate á tí mismo."

El estimable caballero, Sr. Presidente, ha encontrado que los derechos son sumamente crecidos en este país, y que el suyo no puede comerciar con nosotros con ventaja. Por tanto, rechaza la idea de reducir los derechos, aun de un solo artículo de exportación ó importación. Aunque yo no puedo ver la lógica de este razonamiento, mi amigo puede sin embargo verla, bajo algun aspecto que no conozco. Pero él insiste en censurar estos fuertes derechos. Y yo he demostrado que en cuanto á derechos de importación, estos, por término medio, son mas altos en la República Argentina que en los Estados Unidos.

Se me preguntará, Sr. Presidente, si yo apruebo todo lo que se provee en el arancel de los Estados Unidos? Decididamente nó. He indicado bien distintamente las causas que han producido esas disposiciones, los Estados Unidos. Creo haberlo manifestado bien claramente hace pocos días. Yo no soy ardiente defensor de un arancel subido; nunca lo fui. Pero cuando se hacen comparaciones odiosas entre la política fiscal de la Argentina y la de los Estados Unidos, creo de mi deber, Sr. Presidente, traer los números á la Conferencia, y mostrar á mi amigo que no somos tan injustos y severos en nuestra política como él nos supone.

Y permítaseme decir ahora, como se decía con verdad, diez y nueve siglos hace, "Y ¿porqué ves la paja en el ojo de tu hermano y no la viga en el tuyo?"

SIXTIETH DAY.

WASHINGTON, *April 8, 1890.*

The International American Conference was called to order at 3.15 p. m. by the President, Hon. JAMES G. BLAINE, with the following Delegates present:

Nicaragua:

Mr. Horatio Guzman.

Peru:

Mr. F. C. C. Zagarra.

Guatemala:

Mr. Fernando Cruz.

Colombia:

Mr. José M. Hurtado.

Argentine Republic:

Mr. Manuel Quintana.

Paraguay:

Mr. José S. Decoud.

Brazil:

Mr. J. G. do Amaral Valente.

Mr. Salvador de Mendonça.

Honduras:

Mr. Jerónimo Zelaya.

Mexico:

Mr. Matias Romero.

Mr. Enrique A. Mexía.

United States:

Mr. John B. Henderson.

Mr. Clement Studebaker.

Mr. T. Jefferson Coolidge.

Mr. William Henry Trescot.

Mr. Morris M. Estee.

Mr. Henry G. Davis.

Venezuela:

Mr. Nicanor Bolet Peraza.

Chili:

Mr. Emilio C. Varas.

Mr. José Alfonso.

Salvador:

Mr. Jacinto Castellanos

Ecuador:

Mr. José Maria Plácido Caamaño.

ACTA No. 60.

Sesión del 8 de April de 1890.

Presidencia del Sr. JAMES G. BLAINE.
Estando presentes:

Nicaragua:

El Sr. Dr. Horacio Guzmán.

Perú:

El Sr. Dr. F. C. C. Zagarra.

Guatemala:

El Sr. Dr. Fernando Cruz.

Colombia:

El Sr. José M. Hurtado.

Argentina:

El Sr. Dr. Manuel Quintana.

Paraguay:

El Sr. José S. Decoud.

Brasil:

El Sr. J. G. do Amaral Valente.

El Sr. Salvador de Mendonça.

Honduras:

El Sr. Jerónimo Zelaya.

México:

El Sr. Matías Romero.

El Sr. Enrique A. Mexía.

Estados Unidos:

El Sr. John B. Henderson;

El Sr. Clement Studebaker;

El Sr. T. Jefferson Coolidge;

El Sr. William Henry Trescot;

El Sr. Morris M. Estee;

El Sr. Henry G. Davis.

Venezuela:

El Sr. Nicanor Bolet Peraza.

Chile:

El Sr. Emilio C. Varas.

El Sr. José Alfonso.

Salvador:

El Sr. Jacinto Castellanos.

Ecuador:

El Sr. Dr. José María Plácido
Caamaño.

The minutes of the previous session were read, approved, and signed by the Delegates present.

The CHAIR stated that there was no order of the day.

The report of the Committee on Banking was handed to the Chair, and was ordered printed and distributed.

On motion of Mr. ZEGARRA, a Delegate from Peru, the Conference adjourned at 3.35 p. m.

JAMES G. BLAINE,
President.
HORATIO GUZMAN,
Nicaragua.
F. C. C. ZEGARRA,
Peru.
FERNANDO CRUZ,
Guatemala.
JOSÉ M. HURTADO,
Colombia.
ROQUE SAENZ PEÑA,
MANUEL QUINTANA,
Argentine Republic.
JOSÉ S. DECOUD,
Paraguay.
J. G. DO AMARAL VALENTE,
SALVADOR DE MENDONÇA,
Brazil.
JERÓNIMO ZELAYA,
Honduras.
MATIAS ROMERO,
Mexico.
JUAN F. VELARDE,
Bolivia.
JOHN B. HENDERSON,
CLEMENT STUDEBAKER,
T. JEFFERSON COOLIDGE,
WILLIAM HENRY TRESCOT,
MORRIS M. ESTEE,
HENRY G. DAVIS,
United States.
NICANOR BOLET PERAZA,
JOSÉ ANDRADE,
Venezuela.
EMILIO C. VARAS,
JOSÉ ALFONSO,
Chile.

Se abrió la sesión á las tres y quince minutos de la tarde.

Se leyó, aprobó y firmó el acta del día anterior.

Anunció el Señor PRESIDENTE que no estaba señalado asunto alguno en la orden del día.

Se envió á la Mesa el dictamen de la Comisión de bancos, y se mandó imprimirlo y distribuirlo.

A moción del Señor ZEGARRA, delegado por el Perú, se levantó la sesión á las tres y treinta y cinco minutos de la tarde.

JAMES G. BLAINE,
Presidente.
HORACIO GUZMÁN,
Nicaragua.
F. C. C. ZEGARRA,
Perú.
FERNANDO CRUZ,
Guatemala.
JOSÉ M. HURTADO,
Colombia.
ROQUE SAENZ PEÑA,
MANUEL QUINTANA,
Argentina.
JOSÉ S. DECOUD,
Paraguay.
J. G. DO AMARAL VALENTE,
SALVADOR DE MENDONÇA,
Brasil.
JERÓNIMO ZALAYA,
Honduras.
MATÍAS ROMERO,
México.
JUAN F. VELARDE,
Bolivia.
JOHN B. HENDERSON,
CLEMENT STUDEBAKER,
T. JEFFERSON COOLIDGE,
WILLIAM HENRY TRESCOT,
MORRIS M. ESTEE,
HENRY G. DAVIS,
Estados Unidos.
NICANOR BOLET PERAZA,
JOSÉ ANDRADE,
Venezuela.
EMILIO C. VARAS,
JOSÉ ALFONSO,
Chile.

SIXTY-FIRST DAY.

WASHINGTON, *April 9, 1890.*

The International American Conference was called to order at 3.40 p. m., by the President, JAMES G. BLAINE, with the following Delegates present:

Nicaragua:

Mr. Horatio Guzman.

Peru:

Mr. F. C. C. Zagarra.

Guatemala:

Mr. Fernando Cruz.

Colombia:

Mr. José M. Hurtado.

Argentine Republic:

Mr. Roque Saenz Peña;

Mr. Manuel Quintana.

Paraguay:

Mr. José S. Decoud.

Brazil:

Mr. J. G. do Amaral Valente;

Mr. Salvador de Mendonça.

Honduras:

Mr. Jerónimo Zelaya.

Mexico:

Mr. Matias Romero.

Bolivia:

Mr. Juan F. Velarde.

United States:

Mr. John B. Henderson;

Mr. Clement Studebaker;

Mr. T. Jefferson Coolidge;

Mr. William Henry Trescot;

Mr. Morris M. Estee;

Mr. Henry G. Davis.

Venezuela:

Mr. Nicanor Bolet Peraza;

Mr. José Andrade.

Chile:

Mr. Emilio C. Varas;

Mr. José Alfonso.

ACTA No. 61.

Sesión del 9 de Abril de 1890.

Presidencia del Sr. JAMES G. BLAINE.

Estando presentes:

Nicaragua:

El Sr. Dr. Horacio Guzmán.

Perú:

El Sr. Dr. F. C. C. Zagarra.

Guatemala:

El Sr. Dr. Fernando Cruz.

Colombia:

El Sr. José M. Hurtado.

Argentina:

El Sr. Dr. Roque Saenz Peña;

El Sr. Dr. Manuel Quintana.

Paraguay:

El Sr. José S. Decoud.

Brasil:

El Sr. J. G. do Amaral Valente;

El Sr. Salvador de Mendonça.

Honduras:

El Sr. Jerónimo Zelaya.

México:

El Sr. Matías Romero.

Bolivia:

El Sr. Dr. Juan F. Velarde.

Estados Unidos:

El Sr. John B. Henderson;

El Sr. Clement Studebaker;

El Sr. T. Jefferson Coolidge;

El Sr. William Henry Trescot;

El Sr. Morris M. Estee;

El Sr. Henry G. Davis.

Venezuela:

El Sr. Nicanor Bolet Peraza;

El Sr. José Andrade.

Chile:

El Sr. Emilio C. Varas;

El Sr. José Alfonso.

The minutes of the previous session were read, approved, and signed by the Delegates present.

A letter from Mr. Mexia, a Delegate from Mexico, was read, excusing himself from attending the session on account of sickness.

Mr. ARAGON, a Delegate from Costa Rica, begged to be excused, as he was detained in New York.

The minority report on banking signed by Mr. Varas, a Delegate from Chili, was handed to the Chair and ordered printed and distributed in conjunction with the majority report on the same subject.

The CHAIR announced that there was no order of the day.

Mr. HENDERSON, a Delegate from the United States, and chairman of the Committee on General Welfare, sent to the Chair the unanimous report of the committee of arbitration, which was ordered printed and distributed.

At the request of several of the Delegates, the Spanish version of the report was read by the Secretary.

Mr. BOLET PERAZA, a Delegate from Venezuela, and chairman of the Committee on Port Dues, stated that the report of the committee would be ready for presentation in a few moments.

Mr. ROMERO, a Delegate from Mexico, having suggested that this report might be considered as presented without the necessity of the Conference waiting, and there having arisen no objection to this course, it was so agreed.

On motion of Mr. ZEGARRA, a Delegate from Peru, the Conference adjourned at 4.05 p. m.

JAMES G. BLAINE,
President.

HORATIO GUZMAN,
Nicaragua.

F. C. C. ZEGARRA,
Peru.

FERNANDO CRUZ,
Guatemala.

JOSÉ M. HURTADO,
CARLOS MARTINEZ SILVA,
Colombia.

Se abrió la sesión á las tres y cuarenta minutos de la tarde.

Se leyó, aprobó y firmó el acta del día anterior.

Se dió cuenta con una carta del Señor Mexía, delegado por México, anunciando que no podía asistir por hallarse enfermo; y con otra del Señor Aragón, delegado por Costa Rica, en que anunció encontrarse detenido en Nueva-York por ocupaciones urgentes.

El Señor VARAS, delegado por Chile, y miembro de la Comisión de bancos, envió á la Mesa su dictámen particular, y pidió que se imprimiera y distribuyera junto con el que la mayoría ha presentado.

Anunció el Señor PRESIDENTE que la órden del día no señalaba asunto alguno.

El Señor HENDERSON, delegado por los Estados Unidos, y Presidente de la Comisión de bienestar general, presentó el dictámen que dicha Comisión ha acordado por unanimidad someter á la Conferencia en el asunto de arbitraje: y se ordenó imprimirlo y distribuirlo.

A petición de algunos Señores delegados, se leyó el texto castellano del expresado dictámen.

El Señor BOLET PERAZA, delegado por Venezuela, y Presidente de la Comisión de derechos de puerto, manifestó que el dictámen de dicha Comisión estaba concluido, y podría presentarse en pocos momentos; pero como el Señor Romero, delegado por México, sugirió que no se necesitaba esperar por él, y que podría dársele por presentado, para los efectos de ordenar su impresión y distribución, la Conferencia acordó que así se hiciera.

A moción del Señor ZEGARRA, delegado por el Perú, se levantó la sesión á las cuatro y cinco minutos de la tarde.

JAMES G. BLAINE,
Presidente.

HORACIO GUZMÁN,
Nicaragua.

F. C. C. ZEGARRA,
Perú.

FERNANDO CRUZ,
Guatemala.

JOSÉ M. HURTADO,
CÁRLOS MARTINEZ SILVA,
Colombia.

ROQUE SAENZ PEÑA,
MANUEL QUINTANA,
Argentine Republic.

MANUEL ARAGON,
Costa Rica.

JOSÉ S. DECOUD,
Paraguay.

J. G. DO AMARAL VALENTE,
SALVADOR DE MENDONÇA,
Brazil.

JERÓNIMO ZELAYA,
Honduras.

MATIAS ROMERO,
Mexico.

JUAN F. VELARDE,
Bolivia.

JOHN B. HENDERSON,
CLEMENT STUDEBAKER,
T. JEFFERSON COOLIDGE,
WILLIAM HENRY TRESCOT,
ANDREW CARNEGIE,
MORRIS M. ESTEE,
HENRY G. DAVIS,
United States.

NICANOR BOLET PERAZA,
JOSÉ ANDRADE,
Venezuela.

JOSÉ ALFONSO,
Chile.

JACINTO CASTELLANOS,
Salvador.

JOSÉ MARIA PLÁCIDO CAAMAÑO,
Ecuador.

ROQUE SAENZ PEÑA,
MANUEL QUINTANA,
Argentina.

MANUEL ARAGÓN,
Costa Rica.

JOSÉ S. DECOUD,
Paraguay.

J. G. DO AMARAL VALENTE,
SALVADOR DE MENDONÇA,
Brasil.

JERÓNIMO ZELAYA,
Honduras.

MATÍAS ROMERO,
México.

JUAN F. VELARDE,
Bolivia.

JOHN B. HENDERSON,
CLEMENT STUDEBAKER,
T. JEFFERSON COOLIDGE,
WILLIAM HENRY TRESCOT,
ANDREW CARNEGIE,
MORRIS M. ESTEE,
HENRY G. DAVIS,
Estados Unidos.

NICANOR BOLET PERAZA,
JOSÉ ANDRADE,
Venezuela.

JOSÉ ALFONSO,
Chile.

JACINTO CASTELLANOS,
Salvador.

JOSÉ MARÍA PLÁCIDO CAAMAÑO,
Ecuador.

SIXTY-SECOND DAY.

WASHINGTON, *April 10, 1890.*

The International American Conference was called to order at 3.20 p. m. by the President, Hon. JAMES G. BLAINE, followed by Mr. F. C. C. ZEGARRA, with the following Delegates present:

Nicaragua:

Mr. Horatio Guzman.

Peru:

Mr. F. C. C. Zegarra.

Guatemala:

Mr. Fernando Cruz.

Colombia:

Mr. José M. Hurtado.

Mr. Carlos Martinez Silva.

Argentine Republic:

Mr. Roque Saenz Peña.

Mr. Manuel Quintana.

Costa Rica:

Mr. Manuel Aragon.

Paraguay:

Mr. José S. Decoud.

Brazil:

Mr. J. G. do Amaral Valente.

Mr. Salvador de Mendonça.

Honduras:

Mr. Jerónimo Zelaya.

Mexico:

Mr. Matias Romero.

Bolivia:

Mr. Juan F. Velarde.

United States:

Mr. John B. Henderson.

Mr. Clement Studebaker.

Mr. T. Jefferson Coolidge.

Mr. William Henry Trescot.

Mr. Andrew Carnegie.

Mr. Morris M. Estee.

Mr. Henry G. Davis.

Venezuela:

Mr. Nicanor Bolet Peraza.

Mr. José Andrade.

ACTA No. 62.

Sesión del 10 de Abril de 1890.

Presidencia del Sr. JAMES G. BLAINE, seguido por el Sr. F. C. C. ZEGARRA, delegado por el Perú, Primer Vicepresidente. Estando presentes:

Nicaragua:

El Sr. Dr. Horacio Guzmán.

Perú:

El Sr. Dr. F. C. C. Zegarra.

Guatemala:

El Sr. Dr. Fernando Cruz.

Colombia:

El Sr. José M. Hurtado;

El Sr. Carlos Martinez Silva.

Argentina:

El Sr. Dr. Roque Saenz Peña;

El Sr. Dr. Manuel Quintana.

Costa Rica:

El Sr. Manuel Aragón.

Paraguay:

El Sr. José S. Decoud.

Brasil:

El Sr. J. G. do Amaral Valente;

El Sr. Salvador de Mendonça.

Honduras:

El Sr. Jerónimo Zelaya.

México:

El Sr. Matías Romero.

Bolivia:

El Sr. Dr. Juan F. Velarde.

Estados Unidos:

El Sr. John B. Henderson;

El Sr. Clement Studebaker;

El Sr. T. Jefferson Coolidge;

El Sr. William Henry Trescot;

El Sr. Andrew Carnegie;

El Sr. Morris M. Estee;

El Sr. Henry G. Davis.

Venezuela:

El Sr. Nicanor Bolet Peraza;

El Sr. José Andrade.

Chili:

Mr. José Alfonso.

Salvador:

Mr. Jacinto Castellanos.

Ecuador:

Mr. José María Plácido Caamaño.

The minutes of the previous session were read, approved, and signed by the Delegates present.

The CHAIR announced that Mr. Mexia, a Delegate from Mexico, was prevented by sickness from attending the session.

Mr. ESTEE, a Delegate from the United States, handed the Chair the following motion.

"Resolved, That this Conference meet to-morrow (Friday) at 10 a. m. and adjourn at 1 p. m., and that thereafter this Conference hold two sessions daily, one from 11 a. m. to 1 p. m., and one from 3 p. m. to 6 p. m."

"MORRIS M. ESTEE,
"ROQUE SAENZ PEÑA,
"JOSE DECOUD,
"M. ROMERO,
"MANUEL ARAGON,
"C. MARTINEZ SILVA,
"H. GUZMAN,
"F. C. C. ZEGARRA,
"MANUEL QUINTANA."

Mr. ALFONSO, a Delegate from Chili, objected to action on this project being taken at once without its having gone through the regular course prescribed by the rules, alleging, among other reasons, that the subject of arbitration, which would soon come before the Conference, demanded careful study on his part for the protection of his country.

In view of this, Mr. ESTEE, with the consent of his colleagues who had signed the motion, stated that he withdrew the second part of the same, and asked the suspension of the rules for the consideration of the first part.

Mr. ALFONSO, having agreed, and unanimous consent being given, it was agreed that a session would be held to-morrow, Friday, April 11, from 11 a. m. to 1 p. m., instead of the usual afternoon session.

The report of the Committee on Extradition, together with an *exposé* made by

Chile:

El Sr. José Alfonso.

Salvador:

El Sr. Jacinto Castellanos.

Ecuador:

El Sr. Dr. José María Plácido Caamaño.

Se abrió la sesión á las tres y veinte minutos de la tarde.

Se leyó, aprobó y firmó el acta del día anterior.

El Señor PRESIDENTE anunció que el Señor Mexía, delegado por México, se encontraba imposibilitado de asistir, por causa de enfermedad.

El Señor ESTEE, delegado por los Estados Unidos, envió á la Mesa el proyecto de resolución siguiente:

"Se resuelve: Que la Conferencia tenga sesión mañana (Viernes) á las 10 a. m. y que se levante la misma á la 1 p. m. y que á contar de mañana la Conferencia celebre dos sesiones diarias; una de 11 a. m. á 1 p. m. y otra de 3 p. m. á 6 p. m."

"MORRIS M. ESTEE,
"ROQUE SAENZ PEÑA,
"JOSÉ S. DECOUD,
"M. ROMERO,
"MANUEL ARAGÓN,
"C. MARTINEZ SILVA,
"H. GUZMÁN,
"F. C. C. ZEGARRA,
"MANUEL QUINTANA."

El Señor ALFONSO, delegado por Chile, se opuso á que se tomase acción inmediatamente sobre este proyecto, sin que se le hiciera pasar por los trámites de Reglamento, alegando entre otras razones que el asunto de arbitraje que ha de tomarse pronto en consideración demandaba detenido estudio de su parte en defensa de su país. En vista de esto el Señor Estee, con el consentimiento de los demás Señores firmantes del proyecto, retiró la segunda parte del mismo, y pidió consentimiento unánime para dispensar los trámites respecto á la primera. Consintió en ello el Señor Alfonso, y obtenido el consentimiento unánime que deseaba el Señor Estee se determinó que se celebre una sesión mañana, viernes 11 de Abril, á las once del día, en vez de la hora usual del Reglamento.

Se dió cuenta con el dictamen de la Comisión de extradición, acompañado con

the chairman, Mr. Zelaya, a Delegate from Honduras, was handed to the Chair, and ordered printed and distributed.

The CHAIR announced that the order of the day called for the continuation of the debate on customs union, and Mr. SAENZ PEÑA, a Delegate from the Argentine, having asked the floor, made the remarks hereto appended.

Mr. ALFONSO, a Delegate from Chili, explained the reasons for his contrary opinion to that of the majority.

The majority report having been put to the vote, it was approved by a majority of 12 to 3, as follows:

Those voting in favor of the report were: Nicaragua, Peru, Guatemala, Colombia, Costa Rica, Brazil, Honduras, Mexico, United States, Venezuela, Salvador, and Ecuador.

Those voting against it were: The Argentine, Bolivia, and Chili.

Paraguay abstained from voting.

Mr. SAENZ PEÑA, a Delegate from the Argentine, asked that the minority report be also voted upon, and a discussion having arisen as to whether, in conformity with parliamentary practice, this could be done, in which debate Messrs. Romero, Saenz Peña, Aragon, Velarde, Caamaño, and Guzman took part.

Mr. HENDERSON, a Delegate from the United States, made a motion to reconsider the vote by which the report of the majority had been adopted. He added that if the Conference accepted the proposed reconsideration the minority could present as a substitute the report formulated by them.

This motion having been voted upon, resulted in the refusal of the Conference by a majority of eleven votes to four to reconsider the previous vote.

Those voting against a reconsideration were: Nicaragua, Peru, Guatemala, Colombia, Brazil, Honduras, Mexico, United States, Venezuela, Salvador, and Ecuador.

The Argentine, Costa Rica, Bolivia, and Chili voted for a reconsideration.

una exposición de su Presidente, el Señor ZELAYA, delegado por Honduras; y se ordenó imprimirlo y distribuirlo.

El Señor PRESIDENTE anunció que la orden del día señalaba como asunto inmediato la continuación del debate sobre Unión aduanera; y habiendo tomado la palabra el Señor Saenz Peña, delegado por la República Argentina, se expresó en los términos que aparecen del discurso que se acompaña como apéndice á esta acta.

El Señor ALFONSO, delegado por Chile, explicó las razones en que descansa su parecer contrario al dictámen de la mayoría.

Puesto á votación el dictámen de la mayoría, resultó aprobado por doce votos afirmativos contra tres negativos, en el orden siguiente:

Votaron en favor del dictámen: Nicaragua, Perú, Guatemala, Colombia, Costa Rica, Brasil, Honduras, México, Estados Unidos, Venezuela, Salvador, y Ecuador.

Votaron contra la adopción del informe: La República Argentina, Bolivia, y Chile.

La delegación del Paraguay se abstuvo de votar.

El Señor SAENZ PEÑA, delegado por la República Argentina, pidió que se votase también el dictámen de la minoría; y habiéndose suscitado discusión acerca de si, conforme á las reglas y prácticas parlamentarias, debía ó nó accederse á éllo, en cuyo debate que tomaron parte los Señores Romero, Saenz Peña, Aragón, Velarde, Caamaño, y Guzmán, el Señor HENDERSON, delegado por los Estados Unidos, hizo moción formal para que se reconsiderase el voto por el cual se había adoptado el dictámen de la mayoría, añadiendo que si la Conferencia aceptaba la reconsideración propuesta, podía la minoría presentar como un sustituto el dictámen formulado por élla.

Puesta á votación esta moción, resultó que la Conferencia por once votos contra cuatro, rehusó reconsiderar el voto tomado anteriormente.

Votaron en contra de la reconsideración: Nicaragua, Perú, Guatemala, Colombia, Brasil, Honduras, México, Estados Unidos, Venezuela, Salvador, y Ecuador.

Votaron en favor de élla la República Argentina, Costa Rica, Bolivia, y Chile.

Paraguay abstained from voting.

Mr. HENDERSON explained that as chairman of the delegation of the United States, he found himself obliged vote against his own motion, as he was not supported by the majority of his colleagues in the delegation.

On Mr. SAENZ PEÑA, a Delegate from the Argentine, insisting that the vote be taken on the minority report, the Chair submitted the question to the decision of the Conference, ordering that those who were in favor of a vote being taken on the report should say aye, and those contrary to it should say no.

A ballot by delegations having been taken, resulted in the decision by a majority of 11 to 5 not to vote on the minority report.

Those voting against a ballot being taken were: Nicaragua, Peru, Guatemala, Colombia, Brazil, Honduras, Mexico, United States, Venezuela, Salvador, and Ecuador.

Those voting in favor of a ballot were: The Argentine, Costa Rica, Paraguay, Bolivia, and Chili.

Mr. DECOUD, a Delegate from Paraguay, stated that he adhered to the report of the minority.

The secretaries informed the Delegates of the arrangements which had been made for the accommodation of the members and their families for the parade to take place on Friday, the 11th, in honor of the Conference.

Mr. STUDEBAKER, a Delegate from the United States, asked a suspension of the rules in order that the report of the Committee on Port Dues might be considered at once by the Conference. Unanimous consent having been obtained, the conclusions of the following report were read.

REPORT OF THE COMMITTEE ON PORT DUES.

The committee, after duly considering the various suggestions which have been offered, and also the difficulties raised by certain of the delegations to fixing at present any one common and uniform rate of port dues in all the nations represented in the Conference (on account of the special conditions at present prevail-

La delegación del Paraguay se abstuvo de votar,

El Señor HENDERSON explicó que como Presidente de la delegación de los Estados Unidos, se había visto obligado á votar contra su propia moción, porque esta no encontraba apoyo en la mayoría de sus colegas de la Delegación.

Habiendo insistido el Señor SAENZ PEÑA, delegado por la República Argentina, en que se pusiese á votación el dictámen de la minoría, el Señor Presidente sometió el punto á la decisión de la Conferencia, ordenando que los que quisieran que se votase sobre el informe dijieran sí, y los que se opusiesen á ello dijieran nó. Y habiendo tomado el voto por delegaciones resultó decidido por 11 contra 5, que no se votase el dictámen de la minoría.

Las delegaciones que se negaron á que este se votase fueron Nicaragua, Perú, Guatemala, Colombia, Brasil, Honduras, México, Estados Unidos, Venezuela, Salvador, Ecuador.

Las que votaron por la afirmativa fueron la República Argentina, Costa Rica, Paraguay, Bolivia, y Chile.

El Señor DECOUD, delegado por Paraguay, manifestó que se adheriría al dictámen de la minoría.

Se dió cuenta por los secretarios de los arreglos hechos para que los Señores Delegados y sus familias pudiesen asistir á la parada dispuesta en honor de la Conferencia el viernes 11 del corriente.

El Señor STUDEBAKER, delegado por los Estados Unidos, pidió dispensa de trámites para proceder acto continuo á la discusión del dictámen de la Comisión de derechos de puerto, y habiéndose obtenido consentimiento unánime para hacerlo así, se dió lectura á las conclusiones del siguiente dictámen:

INFORME DE LA COMISIÓN DE DERECHOS DE PUERTO.

La Comisión tomando en consideración las diversas indicaciones formuladas y las dificultades de que se ha hecho mérito por algunas delegaciones para fijar, desde luego, una cuota común y uniforme de derechos de puerto, en todas las naciones representadas en la Conferencia, dadas las condiciones especiales en que al

ing in the ports of several of said nations in respect to the services for which the charges are made), and desiring to approach as closely as possible to uniformity, while it is impracticable completely to abolish the charges now imposed upon vessels in the shape of such dues, has the honor to submit the following report:

The International American Conference hereby resolve to recommend to the Governments therein represented—

First. That all port dues be merged in a single one, to be known as tonnage dues.

Second. That this one charge shall be assessed upon the gross tonnage, or, in other words, upon the total carrying capacity of the vessel.

Third. That each Government fix for itself the amount to be charged as tonnage dues, but with due regard to the general policy of the Conference upon the subject, which is to facilitate and favor navigation.

Fourth. That there be excepted from the provisions of article 1 the dues charged or to be charged under unexpired contracts with private companies.

Fifth. That the following shall be exempt from tonnage dues:

1. Transports and vessels of war.
2. Vessels of less than twenty-five tons.

3. Vessels which shall have been compelled to put into port by reason of damages suffered at sea.

4. Yachts and other pleasure boats.

NICANOR BOLET PERAZA.
EMILIO C. VARAS.
CLEMENT STUDEBAKER.
HORACIO DE GUZMAN.
SALVADOR MENDONÇA.
MANUEL QUINTANA.

WASHINGTON, April 9, 1890.

Mr. HURTADO, a Delegate from Colombia, made a motion that the vote on the articles of the report be not taken by delegations, but that those against which no objection was raised be considered approved.

This was unanimously agreed to.

Articles I and II of the conclusions of the report were unanimously approved.

presente se encuentran establecidos los servicios de puerto en varias de ellas; y deseando conseguir en cuanto sea practicable dicha uniformidad, mientras no sea posible acordar la completa supresión de los gravámenes que afectan á las naves por tales derechos, tiene el honor de proponer el siguiente proyecto:

La Conferencia Internacional acuerda recomendar á las Gobiernos representados en ella—

Primero. Que todos los derechos de puerto se comprendan en uno solo, bajo la denominación de derecho de tonelaje.

Segundo. Que este derecho se cobre sobre el tonelaje bruto, ó sea sobre la total capacidad de la nave.

Tercero. Que cada Gobierno fije el monto de este derecho teniendo en cuenta el espíritu que anima á la Conferencia, que es el de facilitar y favorecer la navegación.

Cuarto. Que queden exceptuados del artículo 1º los derechos que se cobren ó hayan de cobrarse en virtud de contratos pendientes con empresas particulares.

Quinto. Que queden exentos del pago de la contribución:

1. Los trasportes ó buques de guerra.
2. Los que midan menos de veinticinco toneladas.
3. Los que por haber sufrido averías se vean obligados á arribar á los puertos.

4. Los yates y demás embarcaciones de paseo.

NICANOR BOLET PERAZA.
EMILIO C. VARAS.
CLEMENT STUDEBAKER.
HORACIO GUZMÁN.
SALVADOR DE MENDONÇA.
MANUEL QUINTANA.

WASHINGTON, Abril 9 de 1890.

El Señor HURTADO, delegado por Colombia, hizo moción para que los artículos de este dictámen no se votasen por delegaciones, sino que se considerasen adoptados aquellos contra los que no se hiciese reparo.

Aceptada esta moción por unanimidad, se aprobaron sucesivamente y sin oposición los artículos 1º y 2º de las recomendaciones del dictámen.

The President called Mr. ZEGARRA to the chair.

Article III having been read, Mr. ROMERO, a Delegate from Mexico, proposed that there be added thereto the words "and with a view to reach later a common rate;" but opposition having arisen, he withdrew his amendment, and the article was unanimously approved as submitted in the report.

Article IV, having been read, was unanimously agreed to.

Article V was read.

Mr. Hurtado, a Delegate from Colombia, proposed that the third clause of said article be amended to read as follows:

"3. Vessels which may be compelled by force majeure to enter a port, deviating from their course."

The reporting committee having accepted the above amendment, the article in its new form was unanimously adopted.

The CHAIR having stated that the whole of the report was adopted, with the amendment above set forth, Mr. Davis, a Delegate from the United States, moved to adjourn; and this was done at 5.35 p. m.

F. C. C. ZÉGARRA,
First Vice-President.

HORATIO GUZMÁN,
Nicaragua.

FERNANDO CRUZ,
Guatemala.

JOSÉ M. HURTADO,
CARLOS MARTINEZ SILVA,
Colombia.

MANUEL ARAGON,
Costa Rica.

JOSÉ S. DECOUD,
Paraguay.

J. G. DO AMARAL VALENTE,
SALVADOR DE MENDONÇA,
Brazil.

JERÓN MO ZELAYA,
Honduras.

MATÍAS ROMERO,
Mexico.

JUAN F. VELARDE,
Bolivia.

El Señor PRESIDENTE llamó entonces al Señor Zegarra á ocupar su puesto.

Leído el artículo 3º, el Señor ROMERO, delegado por México, propuso que se le añadiesen las palabras "y con la mira de llegar mas tarde á una cuota uniforme." Pero habiéndose suscitado oposición á ello, retiró su enmienda el Señor Romero, y el artículo quedó aprobado unánimemente tal como venía propuesto.

Leído el artículo 4º se aprobó por unanimidad.

Se leyó el artículo 5º y el Señor HURTADO delegado, por Colombia, propuso que el inciso tercero de dicho artículo se modificase de manera que diga como sigue:

"Tercero: Los buques que por fuerza mayor se vieren compelidos á entrar en el puerto, desviándose de su rumbo."

La Comisión informante aceptó la enmienda: y el artículo en su nueva forma, quedó aprobado por unanimidad.

Declaró el Señor PRESIDENTE que el dictámen quedaba adoptado con la modificación antedicha; y el Señor DAVIS, delegado por los Estados Unidos, hizo moción para que se levantara la sesión, lo cual se efectuó por acuerdo unánime á las 5 y 35 minutos de la tarde.

F. C. C. ZEGARRA,
Primer Vicepresidente.

HORACIO GUZMÁN,
Nicaragua.

FERNANDO CRUZ,
Guatemala.

JOSÉ M. HURTADO,
CÁRLOS MARTINEZ SILVA,
Colombia.

MANUEL ARAGÓN,
Costa Rica.

JOSÉ S. DECOUD,
Paraguay.

J. G. DO AMARAL VALENTE,
SALVADOR DE MENDONÇA,
Brazil.

JERÓNIMO ZELAYA,
Honduras.

MATÍAS ROMERO,
México.

JUAN F. VELARDE,
Bolivia.

JOHN B. HENDERSON,
CLEMENT STUDEBAKER,
T. JEFFERSON COOLIDGE,
WILLIAM HENRY TRECOT,
ANDREW CARNEGIE,
MORRIS M. ESTEE,
HENRY G. DAVIS,

United States.

NICANOR BOLET PERAZA,
JOSÉ ANDRADE,

Venezuela.

JOSÉ ALFONSO,
Chile.

JACINTO CASTELLANOS,
Salvador.

JOSÉ MARIA PLÁCIDO CAAMAÑO.
Ecuador.

JOHN B. HENDERSON,
CLEMENT STUDEBAKER,
T. JEFFERSON COOLIDGE,
WILLIAM HENRY TRECOT,
ANDREW CARNEGIE,
MORRIS M. ESTEE,
HENRY G. DAVIS,

Estados Unidos.

NICANOR BOLET PERAZA,
JOSÉ ANDRADE,

Venezuela.

JOSÉ ALFONSO,
Chile.

JACINTO CASTELLANOS,
Salvador.

JOSÉ MARÍA PLÁCIDO CAAMAÑO,
Ecuador.

APPENDIX A.

MR. SAENZ PEÑA'S SPEECH.

MR. PRESIDENT AND GENTLEMEN: I shall say but a few words in reply to the last speech of my distinguished friend, General Henderson.

In the course which this debate has taken it has lost its generalizing tendency and the interest which it awakened in the nations of America. Since it has left two nations, or rather two tariffs, disputing with each other as to the spirit of liberality which inspires them respectively; I should not take too great advantage of the attention with which my distinguished colleagues have favored me, and shall limit myself to mere rectifications.

Mr. Henderson seems to object to the disagreeable comparisons between the tariff systems, and I must decline to be responsible for their having been compared. I was forced into undertaking it by the invitation of Mr. Flint, and it is therefore on his colleague that the blame should fall, which, however, seems to point towards me. As to the question of statistics, I should also make some explanations.

I have spoken of the commerce of the United States in relation to America, and Mr. Henderson argues with me on the figures of general commerce, which have not entered into my calculations except on particular occasions, and which are not concerned with the matter I have now in hand. With reference to these facts he brings up the tariffs of the United States, placing a duty on their trade only to the extent of 45 per cent., but it is this same proportion which contrasts it with the 80 per cent. levied on the importations from Central and South America. In that way the question is carried beyond the bounds within which it should be discussed by the honorable Conference, and applied to interests foreign to this continent and to the nations here represented. Let us for a moment look

APÉNDICE A.

DISCURSO DEL SEÑOR SAENZ PEÑA.

SEÑOR PRESIDENTE, Señores DELEGADOS: Voy á decir tan solo dos palabras en contestación al último discurso de mi distinguido amigo el Señor General Henderson.

La actualidad de este debate ha perdido su tendencia generalizadora y el interés que despertaba á las nacionalidades de la América, por cuanto han quedado dos naciones, dos aranceles, mejor dicho, disputándose el espíritu de liberalidad que los inspira; no debo pues abusar de la atención con que me han favorecido mis distinguidos colegas y voy á limitarme á meras rectificaciones.

El Señor Henderson parece condenar los paralelos odiosos entre los regimenes arancelarios, y yo debo declinar la responsabilidad del juicio comparativo; entré á él obligado por la invitación del Señor Flint, y entonces es sobre su colega sobre quien puede recaer la culpabilidad que parece dirigirse contra el delegado que habla.

Con relación á la estadística, debo también hacer algunas aclaraciones.

Yo he hablado del comercio de los Estados Unidos con relación á la América, y el Señor Henderson me arguye con las cifras del comercio general que no han entrado en mis cálculos sino por ocasión, y que escapan á las funciones que en este momento desempeño; sobre estas bases presenta las tarifas de los Estados Unidos gravando aquel comercio con solo un 45 por ciento; pero es esta misma proporción la que contrasta con el 80 por ciento que pesa sobre las importaciones de Centro y Sud América; la cuestión se saca así del terreno en que debe considerarla el Hon. Colega, llevándola sobre intereses ajenos, y á los del continente y á las naciones aquí representadas. Entremos ahora siquiera ligeramente á las tarifas argentinas, ya que al Hon. Delegado parece agradarle esta vez el paralelo; yo tengo á la mano las

at the Argentine tariffs, since the comparison seems, in the present instance, to please the honorable Delegate. I have here the statistics of the years 1887 and 1888, which give us this result:

Year.	Dutiable importations.	Duties.
1887	\$104,598,562	\$33,906,874
1888	105,165,887	34,476,630

We see, then, that in 1887 the dutiable articles have been subjected to a duty of 31 per cent., and in 1888, 32 per cent., which shows a notable difference when compared with the 45 per cent. levied on the United States' general commerce and the 80 per cent. with which the products of America are burdened.

These figures are taken from the official statistics of the Argentine Republic; those of 1887 are already in possession of the honorable Delegate, as I have had the honor to send them to him privately, and those of 1888 are now here in front of me, and I place them at his disposal. I will state that I do not accept as authentic statistics those which are drawn from articles published in the daily press, or from loose circulars issued anonymously.

The honorable Delegate makes another calculation, taking as basis the total free and dutiable importations, and arrives at the conclusion that the United States has levied a duty on them in 1889 of 29.75 per cent. On this he bases the assertion that the Argentine tariffs are higher, but I can prove to him through these same books that in 1887 we only reached 28.8 per cent., and in 1888 we have gone down to 26.9 per cent.

I have examined these statistics only to please my distinguished friend, and for the purpose of having it well understood that the Argentine customs have not amounted to the \$51,000,000 that he supposes. But these facts prove nothing whenever we have to consider the tariffs with relation to America, and it is there that liberality leaves much to be desired, and there is no necessity for me to repeat that goods from the United States enter our custom-houses with a duty of 5, 10, and 25 per cent., a substantial difference

estadísticas del 87 y del 88 que nos dan este resultado:

Año.	Importaciones gravadas.	Derechos.
1887	\$104,598,562	\$33,906,874
1888	105,165,887	34,476,630

Resulta pues que en el 87 las materias impositibles han soportado el 31%, y en el 88 el 32%, diferencia bien notable con el 45% que se impone en los Estados Unidos al comercio general, y con el 80% con que se gravan los productos de América.

Estas cifras son tomadas de las estadísticas oficiales de la República Argentina; la del 87 está ya en manos del Hon. Delegado porque he tenido el honor de enviársela privadamente, y la del 88 está sobre esta mesa y la pongo á su disposición; declarando que no recibo como estadísticas exactas las que nacen de artículos que publica la prensa diaria, ó de hojas sueltas libradas á la circulación bajo la responsabilidad interlope del anónimo.

El Honorable Delegado hace otro cálculo tomando por base el total de las importaciones libres y gravadas, y de él resulta que los Estados Unidos han cobrado sobre ellas en 1889, 29, 75 por ciento: de aquí deduce que las tarifas argentinas son mas fuertes en el impuesto; pero yo puedo probarle con estos mismos libros que en 1887, solo alcanzamos á un 28.8 per ciento, y en 1888 hemos disminuido hasta 26.9 por ciento.

He examinado estas estadísticas, tan solo por complacer á mi distinguido amigo, á efecto de dejar bien sentado que las aduanas argentinas no han producido los \$51,000,000, que él supone; pero estos datos en el fondo no nos prueban nada, toda vez que las tarifas debemos considerarlas con relación á la América, y es allí donde las liberalidades dejan mucho que desear, y no tengo para que repetir que los artículos de los Estados Unidos entran en nuestras aduanas con 5, 10 y 25 por ciento, diferencia sustancial con el 80 por ciento

from the 80 per cent. levied here on the dutiable products of Central and South America.

The substantial difference in these tariffs is not exactly in the number of dutiable articles, but in the amount of the duty which is heavy even to prohibition, on those articles which are the cause of domestic protection. Thus we see that the Argentine tariffs, with a greater number of dutiable articles (82 per cent.), bring in a revenue proportionally inferior to that received by the United States, with a fewer number of dutiable articles.

I, for my part, would prefer to end a debate which has already been too long drawn out and which diminishes in interest to the Conference, since it has ended by individualizing itself in two tariffs. They, like the treaties of reciprocity, are subjects for governments rather than for a conference, since they do not influence the entire continent.

I end the discussion, then, hoping that my illustrious friend, General Henderson, may be willing to accept the assurances of the pleasure I have experienced in listening to his defense of his convictions, and stating the reasons which gave rise to the debate which he has carried on so ably on his part.

con que se gravan los productos imponibles de Centro y Sud-América.

La diferencia sustancial de estas tarifas no está propiamente en el número de artículos gravados, sino en el monto del gravámen que recae pesado hasta la prohibición, sobre aquellos artículos que forman el objeto de la protección nacional; así vemos que las tarifas argentinas gravando mayor número de artículos (82 por ciento) producen una renta proporcionalmente inferior á la que obtienen los Estados Unidos con menor número de artículos gravados.

Por mi parte no desearia continuar en un debate que ya se prolonga demasiado y que disminuye en interés para la Conferencia, desde que ha concluido por individualizarse en dos tarifas; ellas como los tratados de reciprocidad, son asuntos de Cancilleria mas que de Conferencia, desde que no extiendan su dominio sobre el Continente.

Termino pues la discusión rogando á mi ilustrado amigo el Señor General Henderson, quiera aceptar los sentimientos de complacencia con que he visto defendidas sus convicciones é insinuados los principios que dieron origen al debate, sostenido por su parte con tanta ilustración como inteligencia.

SIXTY-THIRD DAY

WASHINGTON, *April 11, 1890.*

The International American Conference was called to order at 11.10 a. m. by the First Vice-President, Mr. F. C. C. ZEGARRA, a Delegate from Peru, with the following Delegates present:

Nicaragua :
Mr. Horatio Guzman.
Peru :
Mr. F. C. C. Zegarra.
Guatemala :
Mr. Fernando Cruz.
Colombia :
Mr. José M. Hurtado.
Mr. Carlos Martinez Silva.
Costa Rica :
Mr. Manuel Aragon.
Paraguay :
Mr. José S. Decoud.
Brazil :
Mr. J. G. do Amaral Valente.
Mr. Salvador de Mendonça.
Honduras :
Mr. Jerónimo Zelaya.
Mexico :
Mr. Matias Romero.
United States :
Mr. John B. Henderson,
Mr. Clement Studebaker,
Mr. T. Jefferson Coolidge,
Mr. William Henry Trescott,
Mr. Andrew Carnegie,
Mr. Morris M. Estee,
Mr. Henry G. Davis.
Venezuela :
Mr. Nicanor Bolet Peraza,
Mr. José Andrade.
Chili :
Mr. José Alfonso.

ACTA No. 63.

Sesión del 11 de Abril de 1890.

Presidencia del Sr. F. C. C. ZEGARRA, delegado por el Perú, Primer Vicepresidente. Estando presentes:

Nicaragua :
El Sr. Dr. Horacio Guzmán.
Perú :
El Sr. Dr. F. C. C. Zegarra.
Guatemala :
El Sr. Dr. Fernando Cruz.
Colombia :
El Sr. José M. Hurtado ;
El Sr. Carlos Martinez Silva.
Costa Rica :
El Sr. Manuel Aragón.
Paraguay :
El Sr. José S. Decoud.
Brasil :
El Sr. J. G. do Amaral Valente ;
El Sr. Salvador de Mendonça.
Honduras :
El Sr. Jerónimo Zelaya.
México :
El Sr. Matías Romero.
Estados Unidos :
El Sr. John B. Henderson ;
El Sr. Clement Studebaker ;
El Sr. T. Jefferson Coolidge ;
El Sr. William Henry Trescott ;
El Sr. Andrew Carnegie ;
El Sr. Morris M. Estee ;
El Sr. Henry G. Davis.
Venezuela :
El Sr. Nicanor Bolet Peraza ;
El Sr. José Andrade.
Chile :
El Sr. José Alfonso.

Salvador:

Mr. Jacinto Castellanos.

Ecuador:

Mr. José María Plácido Caamaño.

The minutes of the previous session were read, approved, and signed by the Delegates present.

Mr. COOLIDGE, a Delegate from the United States, called the attention of the Conference to the advisability of reconsidering the third clause of Article V of the report of the Committee on Port Dues, for the purpose of clearly explaining the real meaning of the words in the Spanish text: "fuerza mayor," rendered in the English text by the French words "force majeure." After some discussion it was unanimously agreed to revise and change the wording of said clause, and Mr. Romero, a Delegate from Mexico, submitted to the consideration of the Conference the following:

"3. Vessels which by any unforeseen and irresistible cause shall be compelled to put into port, deviating from their course."

The amendment, having been discussed, was unanimously adopted.

Mr. HENDERSON, a Delegate from the United States, and chairman of the Committee on General Welfare, handed the Chair the report of the committee referring to arbitration as a means for settlement of the differences of the nations of America and those of Europe, which was ordered printed and distributed.

Mr. ALFONSO, a Delegate from Chili, asked that the report of the Committee on General Welfare, just distributed, be not discussed until Monday, as it was necessary that he study it with care. This request was unanimously agreed to.

Mr. BOLET PERAZA, a Delegate from Venezuela, made the motion that the Conference after and on Monday next, the 14th instant, begin its sessions at 11 a. m., taking a recess from 1 p. m. till 3 p. m., and continuing them from that hour till 6 p. m.

Salvador:

El Sr. Jacinto Castellanos.

Ecuador:

El Sr. Dr. José María Plácido Caamaño.

Se abrió la sesión á las once y diez minutos de la mañana.

Se leyó, aprobó y firmó el acta del día anterior.

El Señor COOLIDGE, delegado por los Estados Unidos, llamó la atención de la Conferencia sobre la conveniencia de reconsiderar la aprobación del inciso tercero del artículo 5º del dictamen de la Comisión de derechos de puerto, con el objeto de explicar claramente el verdadero sentido que ha de darse á las palabras del texto castellano que dicen "fuerza mayor," expresadas en inglés por las francesas "force majeure;" y habiéndose, después de considerable discusión, convenido por unanimidad de votos en revisar y modificar los términos del citado inciso, el Señor ROMERO delegado por México, sometió á la consideración de la Conferencia la redacción siguiente:

"3. Los que por cualquiera causa imprevista é irresistible se vean obligados á arribar á los puertos, desviándose de su curso."

Discutida que fué esta proposición, quedó aprobada por unanimidad.

El Señor HENDERSON, delegado por los Estados Unidos y Presidente de la Comisión de Bienestar General, sometió á la Conferencia el dictamen de la Comisión referente á arbitraje como medio de resolver las diferencias entre las naciones de América y las de Europa. Y se ordenó su impresión y distribución.

El Señor ALFONSO, delegado por Chile, pidió que el dictamen de la Comisión de Bienestar General, que acababa de distribuirse impreso, no se pusiese á discusión hasta el lunes, puesto que tenía que estudiarlo con cuidado. A ésto se accedió unánimemente.

El Señor BOLET PERAZA, delegado por Venezuela, hizo moción para que la Conferencia á partir desde el lunes próximo, catorce del corriente Abril, empiece sus sesiones á las once de la mañana, suspendiéndolas á la una de la tarde, y continuándolas en seguida desde las tres hasta las seis.

After some discussion, it was agreed to suspend the rules and consider the motion at once; and a vote having been taken, it was unanimously adopted.

The report of the Committee on Banking having been opened to discussion, as called for by the order of the day, Mr. Hurtado, a Delegate from Colombia, asked the floor and expressed his views on the report.

The hour for adjournment having been reached, the Chair announced that the debate was suspended at 1 p. m.

F. C. C. ZEGARRA,
First Vice-President.

HORATIO GUZMAN,
Nicaragua.

FERNANDO CRUZ,
Guatemala.

JOSÉ M. HURTADO,
CARLOS MARTINEZ SILVA,
Colombia.

ROQUE SAENZ PEÑA,
MANUEL QUINTANA,
Argentine Republic.

MANUEL ARAGON,
Costa Rica.

JOSÉ S. DECOUD,
Paraguay.

J. G. DO AMARAL VALENTE,
SALVADOR DE MENDONÇA,
Brazil.

JERÓNIMO ZELAYA,
Honduras.

MATIAS ROMERO,
ENRIQUE A. MEXÍA,
Mexico.

JUAN F. VELARDE,
Bolivia.

JOHN B. HENDERSON,
CLEMENT STUDEBAKER,
T. JEFFERSON COOLIDGE,
WILLIAM HENRY TRESCOT,
MORRIS M. ESTEE,
HENRY G. DAVIS,
CHARLES R. FLINT,
United States.

NICANOR BOLET PERAZA,
JOSÉ ANDRADE,
Venezuela.

JOSÉ ALFONSO,
Chile.

JACINTO CASTELLANOS,
Salvador.

Después de alguna discusión, se determinó dispensar de los trámites reglamentarios la proposición del Señor Bolet Peraza, y votar sobre ella inmediatamente. Y puesta que fué á votación quedó adoptada unánimemente.

Comenzada la discusión del dictámen de la Comisión de bancos, conforme lo señalaba la orden del día, el Señor HURTADO, delegado por Colombia, tomó la palabra y expresó sus ideas respecto del asunto.

Y habiendo llegado la hora de suspender la sesión, el Señor PRESIDENTE lo anunció; y se levantó la sesión á la una de la tarde.

F. C. C. ZEGARRA,
Primer Vicepresidente.

HORACIO GUZMÁN,
Nicaragua.

FERNANDO CRUZ,
Guatemala.

JOSÉ M. HURTADO,
CÁRLOS MARTINEZ SILVA,
Colombia.

ROQUE SAENZ PEÑA,
MANUEL QUINTANA,
Argentina.

MANUEL ARAGÓN,
Costa Rica.

JOSÉ S. DECOUD,
Paraguay.

J. G. DO AMARAL VALENTE,
SALVADOR DE MENDONÇA,
Brazil.

JERÓNIMO ZELAYA,
Honduras.

MATÍAS ROMERO,
ENRIQUE A. MEXÍA,
México.

JUAN F. VELARDE,
Bolivia.

JOHN B. HENDERSON,
CLEMENT STUDEBAKER,
T. JEFFERSON COOLIDGE,
WILLIAM HENRY TRESCOT,
MORRIS M. ESTEE,
HENRY G. DAVIS,
CHARLES R. FLINT,
Estados Unidos.

NICANOR BOLET PERAZA,
JOSÉ ANDRADE,
Venezuela.

JOSÉ ALFONSO,
Chile.

JACINTO CASTELLANOS,
Salvador.

SIXTY-FOURTH DAY.

WASHINGTON, April 12, 1890.

The International American Conference was called to order at 3.10 p. m. by the First Vice-President, Mr. F. C. C. ZEGARRA, a Delegate from Peru, with the following Delegates present:

Nicaragua :
Mr. Horatio Guzman.
Peru :
Mr. F. C. C. Zegarra.
Guatemala :
Mr. Fernando Cruz.
Colombia :
Mr. José M. Hurtado.
Mr. Carlos Martinez Silva.
Argentine Republic :
Mr. Roque Saenz Peña.
Mr. Manuel Quintana.
Costa Rica :
Mr. Manuel Aragon.
Paraguay :
Mr. José S. Decoud.
Brazil :
Mr. J. G. do Amaral Valente.
Mr. Salvador de Mendonça.
Honduras :
Mr. Jerónimo Zelaya.
Mexico :
Mr. Matias Romero.
Mr. Enrique A. Mexía.
Bolivia :
Mr. Juan F. Velarde.
United States :
Mr. John B. Henderson.
Mr. Clement Studebaker.
Mr. T. Jefferson Coolidge.
Mr. William Henry Trescot.
Mr. Morris M. Estee.
Mr. Henry G. Davis.
Mr. Charles R. Flint.

ACTA No. 64.

Sesión del 12 de Abril de 1890.

Presidencia del Sr. F. C. C. ZEGARRA delegado por el Perú, Primer Vicepresidente. Estando presentes:

Nicaragua :
El Sr. Dr. Horacio Guzmán.
Perú :
El Sr. Dr. F. C. C. Zegarra.
Guatemala :
El Sr. Dr. Fernando Cruz.
Colombia :
El Sr. José M. Hurtado ;
El Sr. Carlos Martinez Silva.
Argentina :
El Sr. Dr. Roque Saenz Peña ;
El Sr. Dr. Manuel Quintana.
Costa Rica :
El Sr. Manuel Aragón.
Paraguay :
El Sr. José S. Decoud.
Brasil :
El Sr. G. do Amaral Valente ;
El Sr. Salvador de Mendonça.
Honduras :
El Sr. Jerónimo Zelaya.
México :
El Sr. Matías Romero ;
El Sr. Enrique A. Mexía.
Bolivia :
El Sr. Dr. Juan F. Velarde.
Estados Unidos :
El Sr. John B. Henderson ;
El Sr. Clement Studebaker ;
El Sr. T. Jefferson Coolidge ;
El Sr. William Henry Trescot ;
El Sr. Morris M. Estee ;
El Sr. Henry G. Davis ;
El Sr. Charles R. Flint.

Venezuela :

Mr. Nicanor Bolet Peraza.

Mr. José Andrade.

Chile :

Mr. Emilio C. Varas.

Mr. José Alfonso.

Salvador :

Mr. Jacinto Castellanos.

The minutes of the previous session were read, approved, and signed by the Delegates present.

Mr. CRUZ, a Delegate from Guatemala, handed the Chair the written explanation of his vote on the report of the Committee on Customs Union, hereto appended.

Mr. SILVA, a Delegate from Colombia, moved that the Conference offer a vote of thanks to the United States Government for the review held in honor of the Delegates to the Conference yesterday, and the motion was unanimously carried.

The CHAIR announced the receipt of the majority and minority reports of the Committee on International Law, on Diplomatic Intervention on Claims, and on the Navigation of Rivers, which were ordered printed and distributed.

The order of the day called for the continuation of the report of the Committee on Banking, which follows:

REPORT OF THE COMMITTEE ON BANKING.

Pursuant to resolution passed at the meeting of the Conference on December 7, 1889, your committee was appointed to consider and report upon the methods of improving and extending the banking and credit systems between the several countries represented in this Conference, and now has the honor to submit as the result of its deliberations the following report:

Your committee believes that there is no field of inquiry falling within the province of this Conference for the extension of Inter-American commerce more fundamentally important than that of international American banking, and that, in fact, the future of the commercial relations between North, South, and Central America will depend as largely upon the complete and prompt development of

Venezuela :

El Sr. Nicanor Bolet Peraza ;

El Sr. José Andrade.

Chile :

El Sr. Emilio C. Varas ;

El Sr. José Alfonso.

Salvador :

El Sr. Jacinto Castellanos.

Se abrió la sesión á las tres y diez minutos de la tarde.

Se leyó, aprobó y firmó el acta del día anterior.

El Señor CRUZ, delegado de Guatemala, envió á la Mesa para que se acompañe al acta, la explicación de su voto en el asunto de la Unión aduanera.

El Señor MARTINEZ SILVA, delegado por Colombia, hizo moción para que en la forma debida se diesen las gracias al Sr. Presidente de los Estados Unidos por la revista militar que tuvo lugar en honor de la Conferencia el día de ayer. Y se acordó por unanimidad que así se hiciera.

Anunció el Señor PRESIDENTE que acababa de recibir los dictámenes de la mayoría y minoría de la Comisión de Derecho internacional, sobre el derecho de intervención diplomática en materia de reclamaciones, y sobre navegación de los ríos; y se ordenó su impresión y distribución.

Conforme á lo dispuesto en la orden del día se continuó la discusión del dictamen de la Comisión de Bancos, que dice como sigue :

DICTÁMEN DE LA COMISIÓN DE BANCOS.

La Comisión que se nombró en cumplimiento del acuerdo de 7 de Diciembre de 1889, para examinar é informar acerca de los medios de mejorar y extender las facilidades bancarias y los sistemas de crédito entre los diferentes países representados en esta Conferencia, tiene ahora el honor de someter, como resultado de sus trabajos, el siguiente dictamen :

La Comisión es de parecer que de todos los asuntos que caen bajo el dominio de esta Conferencia, encaminados á desarrollar el comercio entre las naciones americanas, no hay ninguno mas fundamentalmente importante que el referente á bancos internacionales americanos, y que en realidad el porvenir de aquel comercio dependerá tanto del rápido y completo desarrollo de las facilidades

international banking facilities as upon any other single condition whatever.

In the opinion of your committee the question of the mechanism of exchange is secondary, if at all, only to the question of the mechanism of transportation. Even after better means of transportation than those which exist shall have been established it will be impossible for the commerce between American nations to be greatly enlarged unless there be supplied to their merchants means for conducting the banking business which shall in some measure liberate them from the practical monopoly of credit which is now held by the bankers of London and the European Continent.

If there be an enlargement of the means of transportation, unaccompanied with an equal extension of financial facilities, only partial benefits will be derived from the former as compared with the benefits which might be derived were the two improvements to progress together.

Your committee is of the opinion that the commerce between the American countries might be greatly extended if proper means could be found for facilitating direct exchanges between the money markets of the several countries represented in this Conference, even if there were no improvements in transportation.

The first effect would be to afford a more direct "clearance-in-account" of goods exported against goods imported.

The large amount of commissions now paid to the European bankers could not only be decreased, but such commissions would be paid to American bankers or merchants themselves, and in this way a share of the profits which now go almost solidly to the European money markets could be kept in the financial centers of this continent.

There does not exist to-day among the countries represented in this Conference any organized system of bankers' exchanges or credits; for instance, drafts upon the United States are not obtainable at all in many of the markets of South America, and in most of them are only salable at a discount below the sterling equivalent. In like manner drafts

bancarias internacionales como pudiera depender de cualquiera otra causa individual de cualquier género, de cualquiera naturaleza.

A juicio de la Comisión no hay mas que un asunto ante el cual el mecanismo de los cambios pueda considerarse secundario; y ese es el del mecanismo de los transportes. Aun después de contar con mejores medios de transporte que los que existen actualmente, seria imposible dar mucho impulso al comercio entre las naciones americanas sin proveer á los comerciantes de las facilidades conducentes para hacer operaciones de bancos, y asegurar en algun modo su independencia del monopolio ejercido hoy por los banqueros de Londres y del Continente de Europa.

Si se aumentaran las facilidades de transporte sin acompañarlas al mismo tiempo de un aumento igual de facilidades financieras, solo se derivarían, beneficios parciales y menores de los que podrían obtenerse, si las dos mejoras se adoptasen conjuntamente.

La Comisión cree que, aun cuando no se mejoraran los medios actuales de transporte, el comercio entre las naciones americanas crecería considerablemente, si se encontrasen medios adecuados para facilitar los cambios directos entre los mercados monetarios de los países aquí representados.

El primer resultado que produciría este sistema sería una liquidación de cuentas, mas directa, entre lo exportado y lo importado.

No solo se disminuirían las comisiones que hoy se pagan á los banqueros europeos, sino que aquellas se pagarían á banqueros americanos, ó á los mismos comerciantes, y de este modo el provecho que derivan ahora los mercados monetarios europeos podría disfrutarse en los centros financieros de este continente.

No existe hoy entre los países representados en esta Conferencia ningún sistema organizado de crédito, ó de cambio, entre los respectivos bancos. Por ejemplo, en muchos mercados de Sud América no es posible comprar letras contra los Estados Unidos y en la mayoría de aquellos en que pueden obtenerse, se obtienen solo con descuento sobre su equivalente en

upon South and Central America are practically unknown in the money markets of New York, Philadelphia, Baltimore, New Orleans, Chicago, and Boston.

The point has been made that to extend business between our States *long credits must be given*. How is it possible for manufacturers and merchants at distant points to form relations of such a character as to justify *the granting of long credits*? At present such relations are chiefly formed through the intervention of European banks and bankers, which are not interested in the extension of trade between the different countries represented in this Conference except in a secondary and subordinate sense. The extension of trade between Europe and the Americas, not between the Americas themselves, is their first care. By the establishment of a well-organized system of international American banking our merchants and manufacturers would be able to establish improved credit relations, and those administering the system in the several money markets of the Americas would immediately become interested in fostering such relations and facilitating such business to the utmost extent.

The merchants of the United States now importing goods from the countries of South and Central America make such importations, as the investigations of your committee show, almost without exception, through the use of English bankers' credits.

The total foreign commerce of the West Indies, Mexico, South and Central America amounted last year to \$1,085,545,000 United States gold. The committee have not been able to ascertain the amount of the commerce among the Latin America States. The total exchange of commodities between the United States and countries to the South during the year ending June 30, 1888, aggregated to \$282,902,408, of which the imports into the United States amounted to \$181,058,966 of merchandise and \$21,236,791 of specie and bullion, and exports from the United States \$71,938,181 of merchandise and \$8,668,470 of specie and bullion. Of the \$181,000,000 of merchandise brought into the markets of the

libras esterlinas. Del mismo modo son casi desconocidos en los mercados monetarios de New-York, Philadelphia, Baltimore, Chicago y Boston los giros sobre la América del Sud y del Centro.

Dícese que para aumentar los negocios entre todos nosotros han de *concederse créditos á plazo largo*. ¿Como es posible que entre fabricantes y comerciantes que residen á tan grandes distancias se formen relaciones que justifiquen la concesión de *créditos á largo plazo*? En la actualidad esas relaciones están principalmente establecidas por el intermedio de los bancos y banqueros europeos, los cuales no desean, sino de un modo secundario, el aumento del comercio entre los diferentes países aquí representados. Su primer cuidado es el aumento del comercio entre Europa y las Américas, y nó el de las Américas entre sí. Los comerciantes y fabricantes podrían mejorar sus relaciones de crédito, estableciendo un sistema bien organizado de bancos americanos internacionales que ligue á todos los centros financieros de los países representados en esta Conferencia, y los que estén á la cabeza de este sistema en los distintos mercados monetarios de las Américas se interesarían inmediatamente en aumentar, lo mas posible, esas relaciones y en facilitar los negocios.

Según las investigaciones de la Comisión, el comerciante de los Estados Unidos que importa mercancías de Centro y Sud América, lo hace casi siempre, usando del crédito de los banqueros ingleses.

El total del comercio exterior de las Antillas, México, Sud y Centro América ascendió el año pasado á \$1,085,545,000 en oro de los Estados Unidos. La Comisión no ha podido averiguar el monto del comercio entre los países de la América Latina.

El comercio total de los Estados Unidos con los países del Sud en el año que terminó en Junio 30 de 1888 ascendió á \$282,902,408; las importaciones en los Estados Unidos subieron á \$181,058,966 en mercancías, y \$21,236,791 en efectivo y en pasta; y las exportaciones de los Estados Unidos fueron \$71,938,181 en mercancías y \$8,668,470 en efectivo y en pasta. De los ciento ochenta y un millones de mercancías que

United States the greater part was paid for by remittances to London or the Continent, to cover drafts drawn in the exporting markets against European letters of credit.

For the use of these credits on Europe a commission of three-quarters of one per cent. is customarily paid, and the foreign banks reap this great profit at a minimum of risk, inasmuch as the drafts drawn against these credits are secured not only by the goods represented by the shipping documents against which the bills of exchange are drawn, but also by the responsibility of the party (generally the consignee) for whose account the letters of credit are issued, and without any outlay of cash, as the American merchant places the cash with the European bankers to meet such drafts at or before maturity.

This system results in the loss to America of interest and differences in exchange as well as of commissions, all of which could be saved to our countries if international American banking were so developed and systematized as to afford a market for drafts drawn against letters of credit issued in America, such as now exists for drafts drawn against European letters of credit.

At present, therefore, the situation is such that the merchants of this continent are virtually dependent upon European bankers so far as financial exchanges are concerned, notwithstanding the fact that there are ample capital and responsibility in the countries here represented, and it is the opinion of competent persons that such capital would be ready to avail itself of the opportunity of transacting this business directly between the financial centers of our respective countries without the intervention of London if the laws were such as to permit the conduct of the business of international banking under as favorable provisions as are now enjoyed by the European bankers. The prime difference would be that these transactions would be carried on by American instead of European capital, and that the profit would remain here instead of going abroad. This, however, is im-

se introdujeron en los mercados de los Estados Unidos, la mayor parte se pagó remitiendo á Londres ó al Continente los fondos necesarios para cubrir los giros hechos en los mercados exportadores contra cartas de crédito europeas.

Para obtener estos créditos en Europa hay que pagar generalmente una comisión de tres cuartos por ciento, y son los bancos extranjeros los que hacen esta gran ganancia con casi ningún riesgo, pues los giros están asegurados no solo por los conocimientos de las mercancías á que se refieren los conocimientos sobre los cuales se han girado las letras de cambio, sino también por la garantía personal del tomador que generalmente es el consignatario. Tampoco tienen necesidad de desembolsar nada, por cuanto el comerciante americano envía los fondos á los banqueros europeos para pagar esos giros unas veces á su vencimiento, otras veces ántes.

De este sistema resulta para América no solo la pérdida del interés antedicho, sino también la de la diferencia del cambio, y la de las comisiones, y todo eso pudiera evitarse, si se organizara debidamente un sistema internacional de bancos que permita crear en este hemisferio un mercado para giros contra cartas de crédito emitidas en América, del mismo modo que existe hoy para los giros hechos contra cartas de crédito europeas.

La situación es tal hoy día que los comerciantes de este continente dependen, en cuanto á cambios financieros, de los banqueros de Europa, á pesar de que, en los países aquí representados existen ampliamente capital y responsabilidad; y es la opinión de personas competentes que dicho capital aprovecharía con gusto la primera oportunidad de emplear se directamente entre los centros financieros de nuestros respectivos países, sin la intervención de Londres, si las leyes fueran tales que permitieran hacer negocios internacionales de banco bajo las mismas circunstancias favorables en que hoy se encuentran los banqueros europeos. La diferencia esencial consistiría en que estas transacciones se harían con capital americano, y no europeo, y que las ganancias en vez de ir al extranjero permanecerían en el país. Esto es, sin embargo, imposible de realizarse hoy, por cuanto los bancos

possible of realization at present, in view of the fact that the banking houses of the United States doing foreign business are usually controlled by London principals, and that it is impossible, without some change in the legislation of the United States to secure a sufficient aggregation of capital in corporate form, and so free from the burdensome restraints and taxes now imposed upon moneyed corporations as to permit competition on equal terms with the European bankers.

Many different plans have been discussed concerning the best means of facilitating direct banking business between our countries. Your committee has considered, and dismissed, a number of propositions relative to the establishment of banks by means of which the national governments themselves should afford financial facilities for inter-American banking. Such action, in your committee's judgment, does not fall within the proper sphere of government. There is no reason, however, why the Governments represented in this Conference should not severally charter banking corporations to carry on business of the class which is now generally done by the great banking corporations of London, that is, not in the issuing of circulating bank notes, but for the purchase and sale of bills of exchange, coin, bullion, advancing on commodities generally, and for the issuing of bankers' letters of credit to aid merchants in the transaction of their business.

In the United States, where capital exists in particularly large volume, and would lend itself most readily to business of this class, and consequently to the *facilitating of international commerce, the laws are not such as to encourage the aggregation of capital for such purposes.* So far as your committee has been able to discover after careful investigation there is no general statute of the United States nor of any of the States of the United States under which a banking company can be organized with ample capital, which would have the power of issuing such letters of credit and transacting such business as is done by the leading banking companies of London, which virtually occupy the field. In the United States it will be necessary, in order to secure the proper facilities and the proper cor-

de los Estados Unidos que hacen negocios con el extranjero están virtualmente gobernados por personas que viven en Londres, y por cuanto es necesario que *se enmiende la legislación de los Estados Unidos con el objeto de obtener capital suficiente, con existencia legal, y tan libre de las opresivas restricciones é impuestos que agovian hoy á las corporaciones financieras, que le permita hacer competencia, en igualdad de circunstancias, con los banqueros europeos.*

Muchos son los proyectos que se han discutido con el fin de facilitar que se hagan negocios de banco directos entre nuestros países. Esta Comisión ha estudiado y desechado gran número de proposiciones para el establecimiento de bancos, por cuyo medio los Gobiernos mismos atenderían á satisfacer las necesidades de que se trata. La Comisión no cree que tales servicios correspondan propiamente á la esfera de acción de los Gobiernos. Pero no hay razón que impida á los que aquí están representados otorgar cartas de incorporación á sociedades de banco, y autorizarlas á hacer negocios análogos á los que hoy hacen generalmente los grandes bancos de Londres, es decir, no á emitir billetes de banco, sino á comprar y vender letras de cambio, monedas, metales en pasta y mercancías en general, y expedir letras de crédito, que faciliten á los comerciantes la transacción de sus negocios.

En los Estados Unidos, donde hay capitales en gran abundancia y libres para entrar en negocios de esta clase y en consecuencia facilitar el comercio internacional, *las leyes son tales que no estimulan su asociación con ese objeto.* Después de detenidas investigaciones, esta Comisión encuentra que no hay ley alguna general de los Estados Unidos, ó individual de alguno de los Estados de la Unión, bajo la cual pueda organizarse una compañía de banco con amplio capital y con autorización bastante para emitir cartas de créditos, y hacer otros de los negocios de que hoy se ocupan los principales bancos de Londres, que virtualmente son dueños del terreno. Para obtener esa existencia legal y proveer á la necesidad antedicha, se necesita en los Estados Unidos, que se dicte una ley especial por la que se otor-

porate existence, that there should be legislation granting a charter, and in most of the States such legislation is expressly prohibited by the terms of their constitutions. Furthermore, the laws of the several States are such as to impose the severest restrictions upon moneyed corporations, and to subject them to taxation so heavy that it would render it impossible to carry on the business of international banking in successful competition with the English, French, and German bankers.

Your committee believes that the best means for facilitating the development of banking business, and, generally, of financial relations between the markets of North, South, and Central America, as well as for improving the mechanism of exchange without calling on any Government whatever to exceed its proper functions, would be the passage of a law by the United States incorporating an International American Bank, with ample capital, with the privilege on the part of the citizens of the several countries in the Conference to take shares in such bank pro rata to their foreign commerce; which bank should have no power to emit circulating bank notes, but which should have all other powers now enjoyed by the national banks of the United States as to deposit and discount, as well as all such powers as are now possessed by firms of private bankers in the matter of issuing letters of credit, and making loans upon all classes of commodity, buying and selling bills of exchange, coin, bullion; and with power, to indorse or guaranty against proper security, and generally to do whatever can already be done by the great banking firms who are carrying on their business without the aid of corporate charters under the laws of a general partnership. Your committee believes, upon well-founded information, that the capital to such a bank would be promptly subscribed.

The United States Government might and should reserve the largest visitatorial powers. The business of such bank could be conducted with perfect safety, and with profit to its shareholders, and the greatest benefit to our international com-

que lo que se llama una carta de incorporación; y en la mayor parte de los Estados esto está prohibido terminantemente por su propia Constitución. Además las leyes de los distintos Estados son tales que imponen las restricciones más severas á las corporaciones financieras, y éstas están sugetas al pago de impuestos tan crecidos que sería de todo punto imposible emprender negocios internacionales de banco en competencia con los banqueros ingleses, franceses, y alemanes.

La Comisión cree que el mejor medio de facilitar el desarrollo de los negocios de banco, y en general de las relaciones financieras entre los mercados del Norte, Centro y Sud de América, y de mejorar el mecanismo de los cambios, sin necesidad de que ningún Gobierno exceda su competencia, sería que el de los Estados Unidos dictase una ley concediendo carta de incorporación á un Banco Internacional Americano, con capital suficiente que pueda aumentarse segun lo exijan sus negocios, y concediendo á los ciudadanos de los países representados en esta Conferencia el derecho de suscribir cierto número de acciones, en proporción á su comercio exterior, y sin la facultad de emitir billetes de banco; pero deberá gozar de todas las otras facultades de recibir depósitos y hacer descuentos de que hoy gozan los bancos nacionales de los Estados Unidos y de los que gozan los banqueros particulares respecto á la emisión de cartas de crédito, negociación de préstamos sobre todas clases de mercaderías, compra y venta de letras de cambio, monedas y metales en pasta, y con facultad para endosar ó garantizar previas las correspondientes fianzas, y en general para hacer todo lo que hoy hacen las grandes sociedades de banco, que hacen negocios sin ninguna carta de incorporación y solo bajo las leyes que rijen en general las sociedades colectivas. Esta Comisión cree, fundada en informes que estima satisfactorios, que el capital necesario para este banco sería suscrito sin demora.

El gobierno de los Estados Unidos podría y debería retener las mas amplias facultades de inspección. Las operaciones del banco podrían hacerse con entera seguridad y con gran provecho así para los accionistas como para el comercio

merce. Branches or agencies of such a bank could be established in all of the principal financial centers of America, with the formal recognition of the Governments of the several States in which such agencies are established, or arrangements might be entered into with existing banking institutions of the other countries for transacting the business, thus at once affording markets throughout the two continents for the purchase and sale of bills of exchange, facilitating and improving credit conditions generally, and at once effecting a complete mechanism of exchange, such as already exists between our respective countries and the European money markets, but which has as yet no existence between the money markets of North, South, and Central America for the reason already stated.

One of the direct benefits to be derived by all of the Governments represented in the International American Conference from the establishment of such a bank would be, that the investors in the several countries in different classes of American securities would have better means than any which now exist for making such investments. For example, a South or Central American State about to float a foreign loan would feel itself less dependent upon a single combination or syndicate of European bankers than at present. There would be open to such borrowing State two markets to which to apply for national loans, as against a single market to the mercy of which said borrowing Government is now virtually exposed. The same holds good as to all classes of State and municipal securities whatever. Latin American investors would find means more readily at command for the investment in and investigation of all classes of North American securities, and the investors of the United States would also find means for the investigation of and investment in all classes of securities issued by the States, municipalities, or corporations of Latin America.

Your committee recognizes the fact that London has, for many years, derived the largest possible benefits, through its bank-

internacional. En los principales centros financieros de América podrían establecerse agencias y sucursales que fueran formalmente reconocidas por los Gobiernos de los diversos países en que estuviesen establecidas, ó podría entrarse en arreglos con las instituciones de banco de los otros Estados para la transacción de los negocios, proporcionando de este modo, en ambos continentes, mercados para la compra y venta de letras de cambio, y facilitando y mejorando, en general, las condiciones de crédito, y estableciendo desde luego un mecanismo de cambio como el que existe entre nuestros respectivos países y los mercados monetarios de Europa, pero que actualmente y por las razones ya expuestas no existe entre nuestros mercados monetarios.

Uno de los beneficios que los Gobiernos de los países representados en esta Conferencia obtendrían del establecimiento de dicho banco, sería proporcionar mayores facilidades de las que existen actualmente á los capitalistas de los diversos países que deseen colocar su dinero en las diferentes clases de obligaciones ó títulos americanos.

Por ejemplo, cuando uno de los países de Centro ó Sud América deseara negociar un empréstito extranjero, no dependería tanto, como le sucede en la actualidad, de una sola combinación ó sindicato de banqueros de Londres.

De este modo estarían abiertos á la nación que solicita el préstamo dos mercados á que poder acudir para los empréstitos nacionales, y no uno solo á cuya merced se encuentre virtualmente. Lo mismo se aplica á cualquiera clase de bonos ó títulos de deuda de un Estado ó municipio. Los capitalistas Latino-Americanos hallarían á su disposición medios mas fáciles de colocar su dinero y de investigar el valor de toda clase de bonos y títulos de los Estados Unidos; y los capitalistas de este país tendrían medios para investigar ó invertir su capital en préstamos sobre toda clase de bonos emitidos por los Estados, municipalidades y corporaciones de la América Latina.

La Comisión reconoce el hecho de que á virtud de estas facilidades bancarias con nuestros diversos Estados, Londres ha

ing facilities with our several States, in taking all classes of American loans which have generally proved themselves to be of a most stable and desirable character, but, nevertheless, upon terms which have yielded the London bankers abnormally large profits simply because the element of competition does not exist by reason of the absence of proper banking relations between the several American countries. The institution of such a bank as proposed would at once afford relief against this state of affairs, and would be of benefit, not only to the merchants in the manner described, but to all classes of investors generally, and without distinction.

In recommending the organization of an International American Bank, the recommendation is based upon the present condition of trade. The establishment of better means of transportation and the promotion of trade in other ways will enlarge the demand for the class of facilities of a banking character which has already been referred to. The rapidly increasing wealth of North and South America also enhances the need for a complete system of inter-American exchange, and insures the subscriptions for an adequate capitalization to an International American Bank to meet such needs. As an evidence of this increase the valuation of the property of the United States in 1870 was estimated at thirty billions; in 1880, forty-three billions six hundred millions, being somewhat larger than the estimated value of the property of Great Britain at that time. The capital and business of the Americas is now much larger than when European facilities for banking between Europe and the Americas were established.

Banks of the character described, having agencies in the financial centers of the countries here represented, would materially promote the establishment and immediate use of a common standard for calculating values whenever such a standard shall be determined upon by the countries in interest.

While the sentiments of the independent nations of this continent are favorable to the settlement of all disputes by

obtenido las mayores ganancias posibles en la contratación de toda clase de empréstitos americanos, los que en general han resultado ser negocios permanentes y apetecibles. Pero las condiciones que han impuesto los banqueros de Londres, y que han producido ganancias anormales, han sido exageradas, y solo pudieron imponerse por no haber habido competencia, la que hubiera existido, si se hubieran creado las adecuadas relaciones bancarias entre los países de este continente. El establecimiento de un Banco como el propuesto mejoraría inmediatamente este estado de cosas y beneficiaría no solamente á los comerciantes, de la manera arriba descrita, sino, en general, á toda clase de capitalistas sin distinción alguna.

La recomendación para que se organice un Banco Internacional Americano se funda en el estado actual del comercio. El mejoramiento de los medios de transporte y de otras facilidades para el comercio aumentará la demanda de facilidades bancarias, á que se ha hecho referencia mas arriba. El crecimiento rápido de la riqueza de Norte y Sud América hace crecer también la necesidad de establecer un sistema completo de cambios inter-americanos, al mismo tiempo que asegura las suscripciones al Banco Internacional Americano, dotándolo de capital suficiente para hacer frente á sus necesidades. Como prueba de este crecimiento, puede citarse que la propiedad de los Estados Unidos fué avaluada en 1870 en \$30,000,000,000; y en 1880 en \$43,600,000,000, que es suma algo mayor que la que representa el valor de la propiedad de la Gran Bretaña, en el mismo año. El capital y los negocios de las Américas son ahora mucho mas grandes que cuando se establecieron facilidades bancarias entre Europa y América.

Bancos, como el que se proyecta, con agencias establecidas en los centros financieros de los países aquí representados, facilitarían muchísimo el establecimiento y uso inmediato de un tipo común para calcular los valores cuando quiera que se considerase oportuno establecerlo.

Las naciones independientes de este continente favorecen el pensamiento de que todas sus diferencias sean arregladas

arbitration as expressed by resolutions introduced in this Conference, thus rendering war highly improbable if not impossible among them, there exists no such guaranty that war may not take place in Europe. In such event, as long as we remain solely dependent for our financial facilities upon European money centers, a complete demoralization of our credit facilities and our money markets would necessarily follow and cause financial disaster and distress, which would be considerably lessened, if not altogether avoided, were there a well organized system of inter-American exchange.

It may be asked why can not the object sought for in this memorial be attained through the agency of a private bank. The answer is, that in the extension of inter American trade it would be difficult, we might well say impossible, to impart either prestige or credit to a private bank. The establishment of an international bank by authority of Congress would promptly command from the other American Governments concurrent legislation which would provide the amplest and most trustworthy form of international co-operation. As neither the bank in the United States nor the branches that may be established elsewhere can have the power to issue circulating notes the most complete evidence is afforded in that fact that the bank is to be devoted solely to the commercial interests of the two continents and must rely for its profits upon the increase of the volume of business from which alone it can secure its profits.

In view of all the facts hereinbefore set forth, your Committee recommends to the Governments here represented the granting of concessions for international banking, and especially recommends the establishment of an International American Bank, to be organized under a United States national charter, with branches or agencies in the several represented countries, and as incident thereto, suggests to the Delegates of the United States the desirability of submitting this report to the President of the United States with a view that, should he deem it proper, he may recommend to the Congress of the United States the enactment of a charter

por medio de arbitramento, y de este modo resulta muy improbable, si no imposible, que se declare la guerra entre ellas; pero en Europa no existe garantía alguna de que esta no estalle. En ese caso, mientras permanezcamos dependientes exclusivamente de los centros monetarios de Europa para nuestras facilidades bancarias, tendríamos que exponernos á la demoralización de nuestro crédito y de nuestros mercados monetarios y sufrir desastres financieros, que podrían disminuirse si no evitarse del todo, si hubiera un sistema bien organizado de cambio inter-americano.

Quizás se pregunte ¿porqué no se conseguirían los mismos fines por medio de un banco no incorporado? La respuesta es que, al extenderse nuestro comercio con las Américas del Centro y del Sur, sería muy difícil, ó mejor dicho imposible, asegurar crédito ni prestigio á un banco privado. El establecimiento de un banco internacional en virtud de una ley del Congreso invitaría legislación concurrente de parte de los otros Gobiernos americanos, fomentaría, una co-operación internacional más estable y más importante. Puesto que ni el mismo banco en los Estados Unidos, ni las sucursales que en otros puntos se establecieren, tendrían la facultad de emitir papel moneda, es absolutamente claro que la única función del banco sería el fomento de los intereses comerciales de los dos continentes y que todas sus ganancias se derivarían del aumento de los negocios.

En vista de los hechos anteriormente expuestos, la Comisión recomienda:

Que los Gobiernos aquí representados otorguen concesiones encaminadas á facilitar negocios internacionales de cambio; y especialmente recomienda el establecimiento de un Banco Internacional Americano, que deberá ser organizado bajo una carta de incorporación nacional de los Estados Unidos, con agencias ó sucursales en los países aquí representados. Como consecuencia de esto se sugiere á la Delegación Americana que someta el presente informe al Presidente de los Estados Unidos á fin de que, si así le parece bien, recomiende al Congreso de

for an International American Bank, for the benefit and enlargement of the commerce of the Americas.

J. M. HURTADO.
CHAS. R. FLINT.
SALVADOR DE MENDONÇA.

los Estados Unidos, que conceda carta de incorporación á un Banco Internacional Americano para facilitar y aumentar el comercio de las Américas.

J. M. HURTADO.
CHAS. R. FLINT.
SALVADOR DE MENDONÇA.

MINORITY REPORT OF MR. EMILIO C. VARAS, DELEGATE FROM CHILI.

According to the information received by the committee, banking institutions established in accordance with the bases of the modern credit systems designed to aid and facilitate commercial transactions, are found in the countries represented in the Conference.

The limitations and restrictions established by the laws of some countries, which abridge the liberty of their operations and prevent the greatest extension of credits, appear to be partly founded upon ancient practices, the necessity of abandoning which begins to be felt by the growing needs of commerce; and partly upon considerations of a local character, which it has been thought necessary to consult. Not deeming it practicable to attempt at this moment, taking into consideration these particular conditions, the enactment of uniform legislation for the institutions of credit existing in the nations of America, the undersigned Delegate believes that the promotion of the commercial relations between the different countries represented in the Conference and the natural demands of more direct and active transactions, will cause the necessity of abandoning such restrictions and limitations to be practically felt and stimulate the legislator to their removal.

Consequently, and reserving to himself the right to amplify these considerations in discussion, if necessary, the undersigned is of opinion:

That the Governments represented in the Conference should be recommended to encourage the exchange of products between their respective countries, to give to trade every facility tending to this end and to remove the difficulties which embarrass the operations of the institutions of credit intended to aid it.

E. C. VARAS.

WASHINGTON, D. C., April 8, 1890.

INFORME DEL SEÑOR EMILIO C. VARAS, DELEGADO DE CHILE.

Según los informes obtenidos por la Comisión, existen en los países representados en la Conferencia, instituciones bancarias destinadas á servir y facilitar las transacciones comerciales y establecidas de conformidad á los principios del sistema de crédito de nuestros tiempos.

Las limitaciones y restricciones establecidas por las leyes de algunos países, que entraban la libertad de sus operaciones y la mayor extensión del crédito, aparecen fundadas, ya en antiguas prácticas, la necesidad de cuyo abandono empieza á hacerse sentir por las crecientes exigencias del comercio, ya en consideraciones de un orden local que se ha estimado necesario consultar. No considerándose practicable por ahora, dadas esas particulares situaciones, el acuerdo de una legislación uniforme para las instituciones de crédito existentes en las naciones americanas, el delegado infrascrito cree que el fomento de las relaciones comerciales entre los diversos países representados en la Conferencia, y las naturales exigencias de más directas y activas transacciones, harán sentir prácticamente la necesidad de abandonar aquellas restricciones y limitaciones, estimulando al legislador á obviarlas.

En consecuencia y reservándose el infrascrito ampliar estas consideraciones en la discusión, si ello fuere necesario, opina:

Se recomiende á los Gobiernos representados en la Conferencia, que estimulen los cambios de productos entre sus respectivos países, acordando al comercio todas las facilidades conducentes á ese fin, y obviando las dificultades que embarracen las operaciones de las instituciones de crédito destinadas á servirlo.

E. C. VARAS.

WASHINGTON, Abril 8 de 1890.

Mr. VARAS, a Delegate from Chili, and signatory of the minority report, spoke in support of the conclusions of the same.

Mr. ROMERO, a Delegate from Mexico, presented the following amendment to the conclusions of the majority report:

"In view of the facts stated in this report, the committee recommend that the Governments represented at the Conference should grant concessions for the purpose of facilitating international matters of exchange, and especially for the establishment of an international American bank in the United States of America, with branches thereof in the other American nations, to be organized in accordance with acts of incorporation from the respective Governments.

"The committee propose, therefore, that each Delegate should forward this report to his respective Government, and recommend that the act of incorporation of said International American Bank and of its branches should be granted."

Mr. ARAGON, a Delegate from Costa Rica, stated that his name did not appear as a signatory of the report of the majority, but that he was a member of the committee, and spoke at length in support of the opinion of the majority.

Mr. HURTADO, a Delegate from Colombia and chairman of the reporting committee, and Mr. MENDONCA, a Delegate from Brazil and member of the committee, continued the debate, supporting the conclusions of the report.

The following amendment, signed by Messrs. ZEGARRA, GUZMAN, and CRUZ, was read by the Secretaries:

"The undersigned propose the following amendment to the amendment of the honorable Delegate from Mexico: That the final words of the report be stricken out, beginning 'to be organized' etc., and be substituted by the following:

"The committee recommends the Governments here represented to grant concessions which may tend to facilitate in-

El Señor VARAS, delegado por Chile, y firmante del dictámen de la minoría, tomó la palabra en defensa de las conclusiones de este último.

El Señor ROMERO, delegado por México, ofreció la siguiente enmienda á las recomendaciones de la mayoría:

"En vista de los hechos expuestos en este dictamen la Comisión recomienda que los Gobiernos representados en la Conferencia, otorguen concesiones que tiendan á facilitar negocios internacionales de cambio, y especialmente recomienda el establecimiento de un Banco Internacional Americano, en los Estados Unidos de América, con sucursales en las demás naciones americanas que deberán organizarse respectivamente en virtud de decretos de incorporación de los Gobiernos, expedidos por el de los Estados Unidos de América, por lo que hace al banco internacional, y los de las demás naciones americanas por lo que hace á sus agencias ó sucursales.

"En consecuencia también propone que cada Delegación trasmita á su respectivo Gobierno este dictámen y que se le recomienda que solicite la concesión del decreto de incorporación al Banco Internacional Americano y sus sucursales."

El Señor ARAGÓN, delegado por Costa Rica, manifestó que aunque era miembro de la Comisión informante, su nombre no aparece al pie del dictámen; y habló en seguida largamente en defensa del parecer de la mayoría. Siguiéronle en el uso de la palabra el Señor Hurtado, delegado de Colombia y Presidente de la Comisión informante, y el Señor Mendonça, delegado por el Brasil, y miembro de la misma, apoyando ambos las conclusiones de la mayoría.

La siguiente enmienda, firmada por los Señores Zegarra, Guzmán, y Cruz fué leída por los Secretarios:

"Los que suscriben proponen la siguiente modificación á la enmienda sugerida por el Hon. Señor Delegado por México: Que se eliminen las palabras finales del dictámen en debate desde las siguientes: 'que deberá ser organizado bajo una carta, etc.,' y quede la recomendación en estos términos:

"La Comisión recomienda que los Gobiernos aquí representados otorguen concesiones que tiendan á facilitar

ternational transactions of exchange, and especially recommends the establishment of an International American Bank.'

"F. C. C. ZEGARRA.

"H. GUZMAN.

"FERNANDO CRUZ."

Mr. FLINT, a Delegate from the United States and a member of the reporting committee, moved to recommit the whole subject, in order that the amendments might be considered; and Mr. VELARDE, a Delegate from Bolivia, supported the motion. But objections having arisen on the part of Mr. HURTADO and others, Mr. FLINT withdrew his motion.

Mr. VARAS, a Delegate from Chili, stated that he adopted Mr. Flint's motion, and asked that a vote be taken on the matter.

The vote having been taken, it was decided by a majority of 7 to 4 that the subject should not be referred back to the committee.

Those voting negatively were: Peru, Colombia, Argentine, Costa Rica, Brazil, United States, and Venezuela.

Those in favor of its being referred back to the committee were: Honduras, Mexico, Bolivia, and Chili.

Mr. VARAS, a Delegate from Chili, and author of the minority report, stated that he accepted the form suggested by the amendment of Messrs. Zegarra, Guzman, and Cruz as a substitute to the conclusion of his own report.

Mr. ARAGON, a Delegate from Costa Rica, as the hour for the closing of the session had arrived, asked that it be prolonged until the vote was taken, but Mr. MENDONÇA, a Delegate from Brazil, pointed out that there was no quorum present for a vote.

The Conference therefore adjourned at 6.10 p. m.

JAMES G. BLAINE,
President.

HORATIO GUZMAN,
Nicaragua.

F. C. C. ZEGARRA,
Peru.

negocios internacionales de cambio, y especialmente recomienda el establecimiento de un Banco Internacional Americano.'

"F. C. C. ZEGARRA.

"H. GUZMÁN.

"FERNANDO CRUZ."

El Sr. FLINT, delegado por los Estados Unidos, y miembro de la Comisión informante, hizo moción para que el asunto volviese de nuevo á la Comisión, á fin de considerar debidamente todas las enmiendas propuestas. El Señor VELARDE, delegado por Bolivia, apoyó esta proposición; pero habiéndose suscitado objeciones por el Señor Hurtado, y otros Señores, el Señor FLINT retiró su moción. El Señor VARAS, delegado por Chile, manifestó entonces que hacía suya la moción del Señor Flint, y pidió el voto de la Conferencia.

Puesto á votación este incidente, resultó decidido por una mayoría de siete contra cuatro que el asunto no volviese á la Comisión.

Los que votaron en este sentido fueron: Perú, Colombia, Argentina, Costa Rica, Brasil, Estados Unidos y Venezuela.

Los que votaron por que volviese á la Comisión fueron: Honduras, México, Bolivia, y Chile.

El Señor VARAS, delegado por Chile, y autor del dictámen de la minoría, manifestó que aceptaba la forma sugerida en la enmienda de los Señores Zegarra, Guzmán, y Cruz, la cual deseaba quedase sustituida á la conclusión de su propio dictámen.

El Señor ARAGÓN, delegado por Costa Rica, en vista de que había llegado la hora reglamentaria, de cerrar la sesión, pidió que ésta se prolongase hasta concluir el asunto; pero el Señor Mendonça observó que no estaba presente el suficiente número de Señores Delegados para poder votar.

En vista de esto, el Señor PRESIDENTE declaró cerrada la sesión, siendo las seis y diez minutos de la tarde.

JAMES G. BLAINE,
Presidente.

HORACIO GUZMÁN,
Nicaragua.

F. C. C. ZEGARRA,
Perú.

FERNANDO CRUZ,
Guatemala.

JOSÉ M. HURTADO,
CARLOS MARTINEZ SILVA,
Colombia.

ROQUE SAENZ PEÑA,
MANUEL QUINTANA,
Argentine Republic.

MANUEL ARAGON,
Costa Rica.

JOSÉ S. DECOUD,
Paraguay.

J. G. DO AMARAL VALENTE,
SALVADOR DE MENDONÇA,
Brazil.

JERÓNIMO ZELAYA,
Honduras.

MATIAS ROMERO,
ENRIQUE A. MEXIA,
Mexico.

JUAN F. VELARDE,
Bolivia.

JOHN B. HENDERSON,
CLEMENT STUDEBAKER,
T. JEFFERSON COOLIDGE,
WILLIAM HENRY TRESCOT,
MORRIS M. ESTEE,
JOHN F. HANSON,
HENRY G. DAVIS,
CHARLES R. FLINT,
United States.

NICANOR BOLET PERAZA,
JOSÉ ANDRADE,
Venezuela.

EMILIO C. VARAS,
JOSÉ ALFONSO,
Chile.

FERNANDO CRUZ,
Guatemala.

JOSÉ M. HURTADO,
CÁRLOS MARTINEZ SILVA,
Colombia.

ROQUE SAENZ PEÑA,
MANUEL QUINTANA,
Argentina.

MANUEL ARAGÓN,
Costa Rica.

JOSÉ S. DECOUD,
Paraguay.

J. G. DO AMARAL VALENTE,
SALVADOR DE MENDONÇA,
Brasil.

JERÓNIMO ZELAYA,
Honduras.

MATÍAS ROMERO,
ENRIQUE A. MEXÍA,
México.

JUAN F. VELARDE,
Bolivia.

JOHN B. HENDERSON,
CLEMENT STUDEBAKER,
T. JEFFERSON COOLIDGE,
WILLIAM HENRY TRESCOT,
MORRIS M. ESTEE,
JOHN F. HANSON,
HENRY G. DAVIS,
CHARLES R. FLINT,
Estados Unidos.

NICANOR BOLET PERAZA,
JOSÉ ANDRADE,
Venezuela.

EMILIO C. VARAS,
JOSÉ ALFONSO,
Chile.

APPENDIX A.

*THE VOTE OF MR. CRUZ, DELEGATE
FROM GUATEMALA, ON CUSTOMS
UNION.*

Owing to the fact that there is a division of opinion among the members of the committee charged to study and report on the subject of Customs Union, and taking into consideration what has been said by both parties during the long and enlightened debate just ended, I am led to think that it would be convenient to leave a statement explaining the meaning and reasons of the vote I gave on this subject. Wishing this declaration to be spread on the minutes, I shall make it as brief as possible.

In giving my assent to the report of the majority, whose direct recommendation to the Governments is limited to the negotiation of reciprocity treaties with one or more of the American nations with whom it should be convenient to make them, and on bases that in each case could be considered acceptable, I have understood that far from being at present practicable, the establishment of a Customs Union has been clearly stated to be the opposite. Otherwise the recommendation would have been made to enter into a Customs Union, and not to do something that is a great deal less than that, as would be the case if treaties of reciprocity were only made; but even this is so mildly recommended that it does not in the least compromise the liberty of action of the nations to whom it is sent, and who are to decide upon it in the manner and under such circumstances or opportunities as they may see fit.

The actual condition of the United States and the Latin American Republics, as the report of the majority so well expresses it, is not such as would permit the establishment of a Customs Union, and for that reason, and as a consequence thereof, the committee, who could not recommend it, limited itself to suggest only that which it considered practicable at present. In the same way that I believe that the committee would have clearly and expressly proposed the adoption of a Customs Union if it had been found practicable, I do not understand

APÉNDICE A.

*(VOTO DEL SR. CRUZ, DELEGADO POR
GUATEMALA, EN EL ASUNTO DE UNIÓN
ADUANERA.)*

La circunstancia de haberse dividido en su dictámen la Comisión encargada de estudiar el asunto de Unión Aduanera é informar acerca de él, y la consideración de lo que por una y por otra parte se expresó en el prolongado y luminoso debate que acaba de terminar, me hacen creer que es conveniente dejar constancia del sentido y fundamentos del voto que di en el particular. Con el objeto de que se agregue esta manifestación al acta respectiva, voy á hacerlo tan sucintamente como sea posible.

Al aprobar el dictámen de la mayoría, cuya recomendación directa á los Gobiernos se limita á la celebración de tratados de reciprocidad con una ó más de las naciones Americanas, con quienes les conviniera concluirlos, y sobre las bases que en cada caso encontraren aceptables, he entendido que lejos de estimar actualmente practicable la liga ó unión aduanera, se reconocía claramente lo contrario. De otra suerte, la recomendación habría sido para entrar en esa liga aduanera, y no para algo que es muchísimo menos, es decir, para hacer simplemente tratados de reciprocidad; y aún esto, tan atenuado que en nada compromete la libertad de las naciones á quienes la recomendación se dirige, para decidir en orden á la oportunidad y circunstancias en que les convenga ajustarlos.

Como el informe de la mayoría lo expresa, las actuales condiciones, tanto de los Estados Unidos como de las Repúblicas Latino-Americanas, no son compatibles con el establecimiento de una liga aduanera, y por eso, y como consecuencia de ello, la Comisión que no pudo recomendarla, se concretó á recomendar lo único que por hoy encuentra practicable. Así como entiendo que la Comisión debió proponer clara y expresamente la formación de la liga aduanera, si la hubiera encontrado realizable, no entiendo que tuviera que declararla terminantemente imposi-

why said committee, just because it is impracticable now, should declare it impossible. The Conference has been convened to study all matters of general interest to the Nations of America, and with the view of recommending to their respective Governments for final adoption, the matters that will tend to bring said nations closer together, to prevent war between them, to establish close and friendly relations, to develop commerce and reciprocal exchange, and do away with those differences which constitute the main obstacles to their more cordial, free, and frequent communications. In addition to the fact that the declaration that a Customs Union is impracticable is something more than a recommendation, and is not limited to the present time, the said declaration could not respond, in my opinion, to the spirit of the act of Congress. By merely not recommending the Customs Union, and recommending instead the negotiation of reciprocity treaties, the purposes of the act of Congress are fully accomplished. No undue obligation is imposed upon the countries represented by us, nor is a declaration made which if conducive to something could certainly be to something different from the purposes of the invitation.

I believe that a committee called upon to act in this matter, especially in an assembly which is purely consultative, has a greater amplitude of action than a judge to whom a case is submitted and whose decision must embrace all the essential points of the controversy. The idea of the Conference is without any doubt to do everything possible in order to respond to the great purposes had in view, and if in any matter the whole thing can not be done, it is lawful and proper to do something at least. This without taking into consideration that the act of Congress of the United States which authorized the President to call this Conference together states the matter herein referred to with sufficient clearness.

True it is that the difficulties for the establishment of a Customs Union are at present great, and probably insurmountable; but the advantages which treaties of reciprocity, limited to certain articles and concluded upon especial bases to be

ble, en el caso contrario. La Conferencia ha sido convocada para estudiar asuntos de interés general para los pueblos de América, con el objeto de hacer recomendaciones á los Gobiernos respectivos para que se adopte todo aquello que tienda á acercarlos, á evitar entre ellos la guerra, á crear íntimas y amistosas relaciones, á fomentar el comercio y el cambio recíproco, y á borrar en lo posible aquellas diferencias que son obstáculos para sus más estrechas, libres y frecuentes comunicaciones. Y fuera de que la declaración de ser impracticable la unión aduanera es algo más que una recomendación, y no está limitada tampoco precisamente á la actualidad, esa declaración no habría respondido en mi concepto al espíritu del Congreso. Con solo no recomendar la liga aduanera, y con recomendar en vez de ella, la celebración de tratados de reciprocidad, se cumple perfectamente el objeto; y ni se impone ningún compromiso indebido á los países representados, ni se hace una manifestación, que si á algo condujera, no sería ciertamente á los propósitos de la Convocatoria.

Creo que una Comisión en estas materias, especialmente en una asamblea puramente consultiva, tiene mayor amplitud de acción que la que tiene un juez á quien se le somete una demanda, y cuyo fallo debe comprender todos los capítulos substanciales que aquella abraza. La idea de la Conferencia es, sin disputa, que se haga cuanto se pueda hacer para responder á los grandes objetos que se tuvieran en mira; y si en alguna materia no puede hacerse todo, es legítimo y debido hacer por lo menos algo. Esto, prescindiendo de que la misma disposición del Congreso de los Estados Unidos que autorizó al Presidente para convocar esta Conferencia, lo dice así con suficiente claridad respecto del punto de que se trata.

Así como son grandes y probablemente insuperables por hoy, las dificultades para el establecimiento de una liga aduanera, son manifestas las ventajas que ofrecerían los tratados de reciprocidad limitados á determinados artículos y so

established in each case, would afford are manifest.

The foregoing considerations fully explain the reason why I had not the pleasure of acceding to the proposition that the minority report should be voted upon. The recommendation of the majority acknowledges the present impracticability of the Customs Union, and besides this I do not believe that two different reports on one and the same subject can ever be accepted. One having been accepted, and with it the recommendation which it makes, all others are thereby excluded.

I think that at the proper time all the amendments and modifications deemed to be proper can be introduced in the report of the majority, but after the said report is approved all other votes are, in my opinion, improper.

In conclusion the Delegation of Guatemala would say that although in its opinion the especial declaration made by the minority ought not to have been made, it nevertheless concurs in the idea that a Customs Union between all the Nations of America is at present impracticable; but for the same reason it thinks that it is proper to recommend at least the negotiation of reciprocity commercial treaties.

This sense of the report of the majority is also the sense of my vote on this subject.

FERNANDO CRUZ.

WASHINGTON, April 11, 1890.

bre las bases especiales que en cada caso se estimen convenientes.

Las anteriores consideraciones indican ya también el motivo por el que no tuve la satisfacción de acceder á que se votara el dictámen de la minoría. La resolución que la mayoría propuso, reconoce indirectamente la actual impracticabilidad de la liga aduanera; y aparte de esto, no creo que pueden aceptarse dos dictámenes distintos sobre un mismo asunto; sinó que aceptado uno, y con él la resolución que propone, quedan excluidos todos los otros.

Considero que oportunamente habrían podido introducirse al dictámen de la mayoría, todas las enmiendas, adiciones y modificaciones que se hubieran creído necesarias; pero que una vez aprobado sin ellas, era ya impropio cualquier otra votación.

En resumen la Delegación de Guatemala, si bien cree que no ha debido hacerse la declaración especial, propuesta por la minoría, concurre en el pensamiento de que la liga aduanera entre todas las naciones de América es en la actualidad impracticable; pero por lo mismo piensa que debe recomendarse siquiera la formación de tratados de reciprocidad comercial.

Este sentido que es el mismo del dictámen de la mayoría, es el que tiene el voto á que estas explicaciones se refieren.

FERNANDO CRUZ.

WASHINGTON, Abril 11 de 1890.

SIXTY-FIFTH DAY.

WASHINGTON, *April 14, 1890.*

The International American Conference was called to order at 11.50 a. m. by the President, Hon. JAMES G. BLAINE, followed by Mr. ZEGARRA, First Vice-President, with the following Delegates present:

Nicaragua,
Mr. Horatio Guzman.
Peru,
Mr. F. C. C. Zegarra.
Guatemala,
Mr. Fernando Cruz.
Colombia,
Mr. José M. Hurtado.
Mr. Carlos Martinez Silva.
Argentine Republic,
Mr. Roque Saenz Peña.
Mr. Manuel Quintana.
Costa Rica,
Mr. Manuel Aragon.
Paraguay,
Mr. José S. Decoud.
Brazil,
Mr. J. G. do Amaral Valente.
Mr. Salvador de Mendonça.
Honduras,
Mr. Jerónimo Zelaya.
Mexico,
Mr. Matias Romero.
Mr. Enrique A. Mexia.
Bolivia,
Mr. Juan F. Velarde.
United States,
Mr. John B. Henderson.
Mr. Cornelius N. Bliss.
Mr. Clement Studebaker.
Mr. T. Jefferson Coolidge.
Mr. William Henry Trescot.
Mr. Andrew Carnegie.
Mr. Morris M. Estee.
Mr. John F. Hanson.
Mr. Henry G. Davis.
Mr. Charles R. Flint.

ACTA No. 65.

Sesión del 14 de Abril de-1890.

Presidencia del Sr. JAMES G. BLAINE, y despues del Sr. F. C. C. ZEGARRA, delegado por el Perú, Primer Vicepresidente. Estando presentes.

Nicaragua :
El Sr. Dr. Horacio Guzmán.
Perú :
El Sr. Dr. F. C. C. Zegarra.
Guatemala :
El Sr. Dr. Fernando Cruz.
Colombia :
El Sr. Jose M. Hurtado ;
El Sr. Cárlos Martinez Silva.
Argentina :
El Sr. Dr. Roque Saenz Peña ;
El Sr. Dr. Mannuel Quintana.
Costa Rica :
El Sr. Manuel Aragon.
Paraguay :
El Sr. José S. Decoud.
Brasil :
El Sr. J. G. do Amaral Valente.
El. Sr. Salvador de Mendonça.
Honduras ;
El Sr. Jerónimo Zelaya.
México :
El Sr. Matías Romeo ;
El Sr. Enrique A. Mexía.
Bolivia :
El Sr. Dr. Juan F. Velarde.
Estados Unidos.
El Sr. John B. Henderson ;
El Sr. Cornelius N. Bliss ;
El Sr. Clement Studebaker ;
El Sr. T. Jefferson Coolidge ;
El Sr. William Henry Trescot ;
El Sr. Andrew Carnegie ;
El Sr. Morris M. Estee ;
El Sr. John F. Hanson ;
El Sr. Henry G. Davis ;
El Sr. Charles R. Flint.

Venezuela,
 Mr. Nicanor Bolet Peraza.
 Mr. José Andrade.
 Chili,
 Mr. Emilio C. Varas.
 Mr. José Alfonso.
 Ecuador,
 Mr. José María Plácido Caamaño.

The minutes of the previous session were read, approved, and signed by the Delegates present.

Mr. HURTADO, a Delegate from Colombia, and chairman of the Committee on Banking, stated in the name of the committee that they had duly considered all that had been said in the debate of the previous day, together with the amendments suggested by Messrs. Varas, Romero, Zegarra, Guzman, and Cruz, and had succeeded in adopting a unanimous report. He therefore asked the Conference to allow the withdrawal of the former report and the substitution of the following conclusions:

"After consideration your committee advises the adoption of the following resolution:

"*Resolved*, That the Conference recommends to the Governments here represented the granting of liberal concessions to facilitate inter-American banking and especially such as may be necessary for the establishment of an International American Bank.

"J. M. HURTADO.
 "E. C. VARAS.
 "CHAS. R. FLINT.
 "SALVADOR DE MENDONÇA.
 "MANUEL ARAGON."

Mr. QUINTANA, a Delegate from the Argentine, stated he was in favor of the present report and would vote for it, if the following words be inserted at the end of the final paragraph:

"With branches or agencies in the several countries represented in this Conference."

Mr. HURTADO, in the name of the committee, accepted the above amendment.

Venezuela:
 El Sr. Nicanor Bolet Peraza;
 El Sr. José Andrade.
 Chile:
 El Sr. Emilio C. Varas;
 El Sr. José Alfonso.
 Ecuador:
 El Sr. Dr. José María Plácido Caamaño.

Se abrió la sesión á las once y cincuenta minutos de la mañana.

Se leyó, aprobó y firmó el acta de la sesión anterior.

El Señor HURTADO, delegado por Colombia y Presidente de la Comisión de bancos, manifestó, en nombre de la Comisión, que habiendo esta considerado debidamente cuanto se había dicho en el debate el día anterior, y las modificaciones que se habían propuesto por los Señores Varas, Romero, Zegarra, Guzmán y Cruz, había logrado alcanzar unanimidad; y que en este concepto pedía permiso de la Conferencia para retirar el anterior dictamen, y sustituirlo por el que enviaba á la Mesa, cuyas conclusiones dicen como sigue:

"Como resultado de atenta consideración, la Comisión propone la adopción de la siguiente resolución:

"*Se resuelve*: La Conferencia recomienda á los Gobiernos en ella representados, otorguen concesiones favorables al desarrollo de operaciones bancarias inter-americanas y muy especialmente las que sean conducentes al establecimiento de un Banco Internacional-Americano.

"Washington, 12 de Abril de 1890.

"J. M. HURTADO.
 "E. C. VARAS.
 "CHAS. R. FLINT.
 "SALVADOR DE MENDONÇA.
 "MANUEL ARAGÓN."

El Señor QUINTANA, delegado por la República Argentina, manifestó que estaría de acuerdo con la sustitución, y votaría por el nuevo dictamen, si al fin de la recomendación se agregaban las palabras siguientes: "Con facultad de establecer sucursales ó agencias en los demás países representados en esta Conferencia."

El Señor HURTADO, en nombre de la Comisión informante, aceptó la adición propuesta por el Señor Quintana.

Mr. VARAS, a Delegate from Chili, and signatory of the new report, thanked Mr. Hurtado for his kind words, and stated his willingness to adhere to anything tending to the cordial relations between the nations here represented.

The substitution of the report having been accepted by the Conference, the vote was taken thereon as amended by Mr. Quintana, and resulted in its unanimous adoption.

The Delegates voting were: Nicaragua, Peru, Guatemala, Colombia, Argentine, Costa Rica, Paraguay, Brazil, Honduras, Mexico, Bolivia, United States, Venezuela, and Chile.

The following special report of the Committee on Customs Regulations was then opened for discussion:

SPECIAL REPORT OF THE COMMITTEE ON CUSTOMS REGULATIONS.

At the meeting of the Conference, held March 29, 1890, the following resolution was adopted:

"That the Governments here represented shall unite for the establishment of an American International Bureau for the collection, tabulation, and publication in the English, Spanish, and Portuguese languages of information as to the productions and commerce and as to the customs laws and regulations of their respective countries; such Bureau to be maintained in one of the countries for the common benefit and at the common expense, and to furnish to all the other countries such commercial statistics and other useful information as may be contributed to it by any of the American Republics. That the Committee on Customs Regulations be authorized and instructed to furnish to the Conference a plan of organization and a scheme for the practical work of the proposed Bureau."

In accordance with said resolution the committee submits the following recommendations:

1. There shall be formed by the countries represented in this Conference an association under the title of "The International Union of American Republics"

El Señor VARAS, delegado por Chile, y firmante del nuevo dictámen, dió las gracias al Señor Hurtado por sus frases corteses, y manifestó su disposición á consentir en todo lo que significase armonia y buena voluntad entre las naciones aquí representadas.

Aceptada sin oposición por la Conferencia la sustitución del antiguo dictamen por el nuevo, se procedió á votar sobre este último, tal como propuso el Señor Quintana que quedase adicionado, y resultó aprobado unánimemente.

Las delegaciones que votaron fueron: Nicaragua, Perú, Guatemala, Colombia, República Argentina, Costa Rica, Paraguay, Brasil, Honduras, México, Bolivia, Estados Unidos, Venezuela, y Chile.

Púsose en seguida á discusión el dictamen especial de la Comisión de reglamentos de aduana, que dice como sigue:

INFORME ESPECIAL DE LA COMISIÓN DE REGLAMENTOS DE ADUANA.

En la sesión de la Conferencia del 29 de Marzo de 1890 se aprobó la siguiente resolución:

"Los países aquí representados se unirán con el objeto de establecer una 'Oficina Internacional Americana' para la compilación, arreglo y publicación en inglés, español y portugués de datos é informes referentes á la producción, comercio, leyes y reglamentos de aduana de los respectivos países. Esta oficina, fundada para el beneficio común y sostenida á costa de los países contratantes, tendrá su asiento en uno de estos, y proporcionará á todos ellos los datos estadísticos sobre comercio y demás informes que sean de alguna utilidad, que suministre cualquiera de las Repúblicas americanas.

"Se autoriza é instruye á la Comisión de Reglamentos de Aduanas para que presente á la Conferencia un plan de organización y un proyecto sobre establecimiento y administración de la oficina propuesta."

De conformidad con dicha resolución, la Comisión presenta las siguientes recomendaciones:

1. Se formará por los países representados en esta Conferencia una Asociación titulada "Unión Internacional de las Repúblicas americanas para la pronta com-

for the prompt collection and distribution of commercial information.

2. The International Union shall be represented by a Bureau to be established in the city of Washington, D. C., under the supervision of the Secretary of State of the United States and to be charged with the care of all translations and publications and with all correspondence pertaining to the International Union.

3. This Bureau shall be called "The Commercial Bureau of the American Republics, and its organ shall be a publication to be entitled "Bulletin of the Commercial Bureau of the American Republics."

4. The Bulletin shall be printed in the English, Spanish, and Portuguese languages.

5. The contents of the Bulletin shall consist of—

(a) The existing customs tariffs of the several countries belonging to the Union and all changes of the same as they occur, with such explanations as may be deemed useful.

(b) All official regulations which affect the entrance and clearance of vessels and the importation and exportation of merchandise in the ports of the represented countries; also all circulars of instruction to customs officials which relate to customs procedure or to the classification of merchandise for duty.

(c) Ample quotations from commercial and parcel-post treaties between any of the American Republics.

(d) Important statistics of foreign commerce and domestic products and other information of special interest to merchants and shippers of the represented countries.

6. In order to enable the Commercial Bureau to secure the utmost accuracy in the publication of the Bulletin, each country belonging to this Union shall send directly to the Bureau, without delay, two copies each of all official documents which may pertain to matters having relation to the objects of the Union, including customs tariffs, official circulars, international treaties or agreements, local regulations, and, so far as practical, complete statistics regarding

pilación y distribución de datos sobre el comercio."

2. La Unión Internacional será representada por una oficina que se establecerá en Washington, D. C., bajo la vijilancia del Secretario de Estado de los Estados Unidos, la cual tendrá á su cargo todas las traducciones y publicaciones y la correspondencia relativas á la Unión Internacional.

3. Esta oficina se llamará "Oficina Comercial de las Repúblicas americanas," cuyo órgano será una publicación titulada "Boletín de la Oficina Comercial de las Repúblicas americanas."

4. El "Boletín" se imprimirá en inglés, castellano y portugués.

5. El contenido del "Boletín" consistirá de:

(a) Las tarifas vigentes en los diversos países pertenecientes á la Unión, lo mismo que todas las modificaciones de las mismas, segun ocurran, con las explicaciones que se juzguen convenientes.

(b) Todos los reglamentos oficiales referentes á la entrada y salida de buques, y á la exportación de mercaderías en los puertos de los países representados; lo mismo que todas las circulares dirigidas á los empleados de las Aduanas relativas á los procedimientos aduaneros, ó á la clasificación de las mercancías que deban pagar derechos.

(c) Amplios extractos de los tratados de comercio y de correos entre las Repúblicas americanas.

(d) Datos estadísticos importantes referentes al comercio exterior y á los productos nacionales, y otros informes de interés especial para los comerciantes y embarcadores de los países representados.

6. A fin de que la Oficina Comercial obtenga la mayor exactitud en la publicación del "Boletín," cada Nación perteneciente á este Unión remitirá directamente, y sin demora, á dicha Oficina dos ejemplares de los documentos oficiales que puedan tener relación con los asuntos que se refieran á los fines de la Unión, incluyendo los aranceles de aduana, circulares oficiales, tratados ó acuerdos internacionales, reglamentos locales y, en cuanto sea posible, una estadística completa del

commerce and domestic products and resources.

7. This Bureau shall at all times be available as a medium of communication and correspondence for persons applying for reasonable information in regard to matters pertaining to the customs tariffs and regulations and to the commerce and navigation of the American Republics.

8. The form and style of the Bulletin shall be determined by the Commercial Bureau and each edition shall consist of at least 1,000 copies. In order that diplomatic representatives, consular agents, boards of trade, and other preferred persons shall be promptly supplied with the Bulletin, each member of the Union may furnish the Bureau with addresses to which copies shall be mailed at its expense.

9. Every country belonging to the International Union shall receive its quota of each issue of the Bulletin and the quota of each country shall be in proportion to its population.

Copies of the Bulletin may be sold (if there be a surplus) at a price to be fixed by the Bureau.

10. While it shall be required that the utmost possible care be taken to insure absolute accuracy in the publications of the Bureau, the International Union will assume no pecuniary responsibility on account of errors or inaccuracies which may occur therein. A notice to this effect shall be conspicuously printed upon the first page of every successive issue of the Bulletin.

11. The maximum expense to be incurred for establishing the Bureau and for its annual maintenance shall be \$36,000, and the following is a detailed estimate of its organization, subject to such changes as may prove desirable:

One director in charge of Bureau, compensation	\$5,000
One secretary	3,000
One accountant	2,200
One clerk	1,800
One clerk and type-writer	1,600
One translator (Spanish and English)	2,500
One translator (Spanish and English)	2,000

comercio y de los productos y recursos nacionales.

7. Esta Oficina servirá, en todo tiempo, de medio de comunicación para proporcionar á las personas que lo soliciten aquellos informes que sean razonables y se refieran á asuntos pertenecientes á los aranceles y reglamentos de aduana y al comercio y navegación de las Repúblicas americanas.

8. La Oficina Comercial determinará la forma y estilo del "Boletín," debiendo constar cada edición de mil ejemplares á lo menos. A fin de que los representantes diplomáticos, agentes consulares, Cámaras de Comercio y otras personas distinguidas reciban sin tardanza el "Boletín," cada miembro de la Unión puede proporcionar á la Oficina las direcciones á que deban remitirse los ejemplares, á costa de la misma oficina.

9. Cada país perteneciente á la Unión Internacional recibirá la proporción que le corresponda de cada edición del "Boletín," la que será en relación á su población.

Se podrán vender números del "Boletín" (si hay excedente) á un precio fijado por la Oficina.

10. La Unión Internacional no asume responsabilidad pecuniaria por los errores ó inexactitudes que puedan ocurrir en las publicaciones de la Oficina, aunque se pondrá el mayor cuidado posible en obtener la más absoluta exactitud en dichas publicaciones. Se imprimirá á este efecto, en la primera página y en lugar visible, en cada edición del "Boletín," un aviso en que así se diga.

11. El máximo de gastos anuales para establecer y mantener la Oficina será de \$36,000. El siguiente es un estado detallado de su organización, sujeto á las modificaciones que se juzguen convenientes:

Un Director, encargado de la Oficina	\$5,000
Un secretario	3,000
Un tenedor de libros	2,200
Un dependiente	1,800
Un dependiente, type-writer	1,600
Un traductor (de castellano á inglés)	2,500
Un traductor (de castellano á inglés)	2,000

One translator (Portuguese and English).....	\$2,500	Un traductor (de portugués á inglés)	\$2,500
One messenger	800	Un mensajero	800
One porter	600	Un portero	600
	<hr/>		<hr/>
	22,000		22,000
	<hr/>		<hr/>

Office expenses.

Rent of apartments, to contain one room for director, one room for secretary, one room for translators, one room for clerks, etc., and one room for library and archives	3,000
Lights, heat, cleaning, etc.....	500
	<hr/>
	3,500
	<hr/>

Publication of bulletin.

Printing, paper, and other expenses	10,000
Postage, express, and miscellaneous expenses	500
	<hr/>
	10,500

12. The Government of the United States will advance to the International Union a fund of \$36,000, or so much of that amount as may be required, for the expenses of the Commercial Bureau during its first year, and a like sum for each subsequent year of the existence of this Union.

13. On the 1st day of July of the year 1891, and of each subsequent year during the continuance of this Union, the director of the Commercial Bureau shall transmit to every Government belonging to the Union a statement in detail of the expenses incurred for the purposes of the Union, not to exceed \$36,000, and shall assess upon each of said Governments the same proportion of the total outlay as the populations of the respective countries bear to the total populations of all the countries represented in the Union, and all the Governments so assessed shall promptly remit to the Secretary of State of the United States, in coin or its equivalent, the amounts respectively assessed upon them by the director of the Bureau. In computing the population of any of

Gastos de Oficina.

Alquiler de casa, que contenga un cuarto para el Director, uno para el secretario, uno para los traductores, uno para los dependientes, etc., y uno para la biblioteca y archivo	\$3,000
Alumbrado, fuego, limpieza, etc.....	500
	<hr/>
	3,500
	<hr/>

Publicación del "Boletín".

Impresión, papel y otros gastos. \$10,000	
Franqueo, gastos diversos y de "expreso"	500
	<hr/>
	10,500

12. El Gobierno de los Estados Unidos anticipará á la Unión Internacional la suma de \$36,000 ó la parte de dicha suma que se necesite para los gastos del primer año de la Oficina Comercial, y una suma igual para cada año subsiguiente, durante el tiempo que exista dicha Unión.

13. El día primero de Julio de 1891 y de cada año subsiguiente, mientras dure la Unión, el Director de la Oficina Comercial remitirá á cada uno de los Gobiernos pertenecientes á la Unión, un estado detallado de los gastos hechos para los objetos de esta Unión, los que no deberán exceder de la suma de \$36,000, y que deberán ser cubiertos por los Gobiernos mencionados en la misma proporción, respecto á la suma total gastada, que la población de cada una guarda á la totalidad de las poblaciones de todos los países representados; y todos los Gobiernos contribuyentes enviarán con puntualidad al Secretario de Estado de los Estados Unidos, en efectivo ó su equivalente, las sumas que respectivamente les hayan sido señaladas por el Director de la Oficina. Para

the countries of this Union, the director of the Bureau shall be authorized to use the latest official statistics in his possession. The first assessment to be made according to the following table:

Countries.	Population.	Tax.
Haiti.....	500,000	\$187.50
Nicaragua.....	200,000	75.00
Peru.....	2,600,000	975.00
Guatemala.....	1,400,000	525.00
Uruguay.....	600,000	225.00
Colombia.....	3,900,000	1,462.50
Argentina.....	3,900,000	1,462.50
Costa Rica.....	200,000	75.00
Paraguay.....	250,000	93.75
Brazil.....	14,400,000	5,250.00
Honduras.....	350,000	131.25
Mexico.....	10,400,000	3,900.00
Bolivia.....	1,200,000	450.00
United States.....	50,150,000	18,806.00
Venezuela.....	2,200,000	825.00
Chile.....	2,500,000	937.50
Salvador.....	650,000	243.75
Ecuador.....	1,000,000	375.00

calcular el monto de estas cuotas proporcionalmente á la población de cada uno de los países representados, el Director de la Oficina estará autorizado para usar los últimos datos estadísticos que se encuentren en su poder. La primera asignación se hará de acuerdo con la tabla siguiente:

Países.	Población.	Cuota.
Haiti.....	500,000	\$187.50
Nicaragua.....	200,000	75.00
Perú.....	2,600,000	975.00
Guatemala.....	1,400,000	525.00
Uruguay.....	600,000	225.00
Colombia.....	3,900,000	1,462.50
Argentina.....	3,900,000	1,462.50
Costa Rica.....	200,000	75.00
Paraguay.....	250,000	93.75
Brasil.....	14,400,000	5,250.00
Honduras.....	350,000	131.25
México.....	10,400,000	3,900.00
Bolivia.....	1,200,000	450.00
Estados Unidos.....	50,150,000	18,806.00
Venezuela.....	2,200,000	825.00
Chile.....	2,500,000	937.50
Salvador.....	650,000	243.75
Ecuador.....	1,000,000	375.00

14. In order to avoid delay in the establishment of the union herein described, the Delegates assembled in this Conference will promptly communicate to their respective Governments the plan of organization and of practical work adopted by the Conference, and will ask the said Governments to notify the Secretary of State of the United States, through their accredited representatives at this capital or otherwise, of their adhesion or non-adhesion, as the case may be, to the terms proposed.

15. The Secretary of State of the United States is requested to organize and establish the Commercial Bureau as soon as practicable, after a majority of the countries here represented have officially signified their consent to join the International Union.

16. Amendments and modifications of the plan of this union may be made, at any time during its continuance, by the vote, officially communicated to the Secretary of State of the United States, of a majority of the members of the Union.

17. This Union shall continue in force during a term of ten years from the date

14. Con el objeto de evitar demoras en el establecimiento de la Unión aquí descrita, los Delegados reunidos en esta Conferencia comunicarán, sin pérdida de tiempo, á sus respectivos Gobiernos el plan de organización y de trabajos prácticos adoptados por la Conferencia, y se pedirá igualmente á dichos Gobiernos que notifiquen al Secretario de Estado de los Estados Unidos, por medio de sus representantes acreditados en esta Capital, ó de cualquiera otra manera, su aceptación ó no aceptación, según ellos resuelvan, de los términos propuestos.

15. Se suplica al Secretario de Estado de los Estados Unidos que se sirva tomar á su cargo la organización y establecimiento de la Oficina Comercial, tan pronto como sea posible, después que una mayoría de las naciones aquí representadas, haya oficialmente informado de su asentimiento á agregarse á esta Unión Comercial.

16. Se pueden hacer reformas y modificaciones al plan de esta Unión por medio de un voto de la mayoría de los miembros de la misma, que se comunicará oficialmente al Secretario de Estado de los Estados Unidos.

17. Esta Unión continuará en vigor durante el término de diez años contados

of its organization, and no country becoming a member of the Union shall cease to be a member until the end of said period of ten years. Unless twelve months before the expiration of said period a majority of the members of the Union shall have given to the Secretary of State of the United States official notice of their wish to terminate the union at the end of its first period, the Union shall continue to be maintained for another period of ten years and thereafter, under the same conditions, for successive periods of ten years each.

JOSÉ ALFONSO.
M. ROMERO.
N. BOLET PERAZA.
SALVADOR DE MENDONÇA.
H. G. DAVIS.
CHAS. R. FLINT.

Mr. BOLET PERAZA, a Delegate from Venezuela, drew attention to an error in the report as to the population of Nicaragua; but on the suggestion of Mr. Guzman, a Delegate from Nicaragua, it was agreed that this as well as other mistakes of detail might be corrected after the report had been adopted.

Mr. ZEGARRA, a Delegate from Peru, stated that this report should be considered an appendix to the general report of the committee, which had been already adopted by the Conference, without a vote being taken on it, in order to avoid difficulties of detail.

The vote having been taken on the report, it was unanimously adopted by the Conference.

The delegations voting were: Nicaragua, Peru, Guatemala, Colombia, Argentine, Costa Rica, Paraguay, Brazil, Honduras, Mexico, Bolivia, United States, Venezuela, Chile.

The delegation from Peru voted affirmatively in the sense above expressed.

The report of the Committee on General Welfare on Arbitration was read.

Mr. HENDERSON, a Delegate from the United States, and chairman of the reporting committee, stated that he had

desde la fecha de la organización, y ningún país que entre como miembro de dicha Unión dejará de serlo hasta que haya transcurrido ese período de diez años. A menos que doce meses antes de expirar dicho plazo, una mayoría de los miembros de la Unión haya dado aviso oficial al Secretario de Estado de los Estados Unidos manifestando el deseo de terminar la Unión al concluir el primer período, la Unión continuará y será mantenida por otro período de diez años, y así sucesivamente, bajo las mismas condiciones, por períodos sucesivos de diez años cada uno.

JOSÉ ALFONSO.
M. ROMERO.
N. BOLET PERAZA.
SALVADOR DE MENDONÇA.
H. G. DAVIS.
CHAS. R. FLINT.

El Señor BOLET PERAZA, delegado por Venezuela, hizo notar que al darse en el dictamen la población de Nicaragua, se había padecido un error; y á indicación del Señor GUZMAN, delegado por Nicaragua, se convino en que así esta como cualquiera otra equivocación que se encontrase en el dictamen, podía corregirse después que este hubiere sido discutido y aprobado.

El Señor ZEGARRA, delegado por el Perú, manifestó que este dictamen debía en rigor considerarse como un apéndice al general de la Comisión, ya aprobado por la Conferencia, y que valía más no votar sobre él para evitarse dificultades de detalle.

Puesto á votación el dictamen resultó aprobado por unanimidad.

Las delegaciones que votaron fueron las siguientes:

Nicaragua, Perú, Guatemala, Colombia, Argentina, Costa-Rica, Paraguay, Brasil, Honduras, México, Bolivia, Estados Unidos, Venezuela, Chile.

El voto afirmativo de la delegación del Perú fué en el sentido antes expresado.

Procedióse en seguida á dar lectura al dictamen de la Comisión de Bienestar general, sobre el asunto de arbitraje.

El Señor HENDERSON, delegado por los Estados Unidos y Presidente de la Comisión, manifestó que había notado di-

noticed several "errata" in the English text, and mistakes in concordance in the English and Spanish texts, and that it seemed best to him to suspend the session in order that the members of the committee could unite and make the necessary corrections.

This having been agreed to, the Chair declared a recess and the Conference would meet again at 3 p. m.

The session was re-opened at 3.30 p. m. with Mr. Zegarra in the chair.

The following report of the Committee on General Welfare was read:

"The Delegates from North, Central, and South America in Conference assembled:

Believing that war is the most costly, the most cruel, the most fruitless, and the most dangerous expedient for the settlement of international differences;

Believing that the growth of moral principle in the world has awakened a public opinion in favor of the amicable adjustment of all questions of international interest by the intervention of impartial counsel;

Animated by a realization of the great moral and material benefits that peace offers to mankind, and that the existing conditions of the several nations is especially propitious for the adoption of arbitration as a substitute for armed struggles;

Believing that the American Republics, sharing alike the principles, the obligations, and the responsibilities of popular constitutional government, and bound together by vast and increasing mutual interests, may, within their own circle, do much to establish peace on earth and good will to men;

And considering it their duty to declare their assent to the high principles which tradition has authorized, public reason supports, and the whole of mankind proclaims, in protection of the weak States, in honor of the strong, and to the benefit of all;

Do solemnly recommend all the Governments by which they are accredited

versas erratas y faltas de concordancia en los textos castellano é inglés del dictamen, y que le parecía conveniente se suspendiese la sesión, á fin de que los miembros de la Comisión pudieren reunirse y hacer las correcciones necesarias.

Habiéndose convenido en ello, el Señor PRESIDENTE declaró suspendida la sesión, para continuarla á las tres de la tarde.

Volvió á abrirse la sesión á las tres y treinta minutos de la tarde, bajo la Presidencia del Señor ZEGARRA; y se leyó el siguiente dictamen de la Comisión de Bienestar general:

"Las Delegaciones del Norte, Centro y Sud de América, reunidas en Conferencia Internacional Americana;

Creiendo que la guerra es el medio más cruel, el más incierto, el más ineficaz y el más peligroso para decidir las diferencias internacionales;

Reconociendo que el desenvolvimiento de los principios morales que gobiernan las sociedades políticas, ha creado una verdadera aspiración en favor de la solución pacífica de aquellas disidencias;

Animadas por la idea de los grandes beneficios morales y materiales que la paz ofrece á la humanidad, y confiando en que la condición actual de sus respectivos países es especialmente propicia para la consagración del arbitraje en oposición á las luchas armadas;

Convencidas, por su amistosa y cordial reunión en la presente Conferencia, de que las naciones americanas, regidas por los principios, deberes y responsabilidades del Gobierno democrático, y ligadas por comunes, vastos y crecientes intereses, pueden, dentro de la esfera de su propia acción, afirmar la paz del Continente y la buena voluntad de todos sus habitantes;

Y reputando de su deber prestar asentimiento á los altos principios que, en apoyo de los Estados débiles, en honor de los fuertes, y en beneficio de todos, vienen autorizados por la tradición, sostenidos por la razón pública y aclamados por la humanidad entera;

Eucarecen á los Gobiernos que representan la celebración de un tratado uni-

to celebrate a uniform treaty of arbitration in the articles following, namely:

forme de arbitraje sobre las bases siguientes :

ARTICLE I.

The Republics of North, Central, and South America hereby adopt arbitration as a principle of American international law for the settlement of all differences, disputes, or controversies that may arise between them.

ARTÍCULO I.

Las Repúblicas del Norte, Centro y Sud de América, adoptan el arbitraje como principio de Derecho Internacional Americano para la solución de las diferencias, disputas ó contiendas entre dos ó más de ellas.

ARTICLE II.

Arbitration shall be obligatory in all controversies concerning diplomatic rights and privileges, boundaries, territories, indemnities, the right of navigation, and the validity, construction, and enforcement of treaties.

ARTÍCULO II.

El arbitraje es obligatorio en todas las cuestiones sobre privilegios diplomáticos, límites, territorios, indemnizaciones, derechos de navegación, y validez, inteligencia y cumplimiento de tratados.

ARTICLE III.

Arbitration shall be equally obligatory in all cases, other than those mentioned in the foregoing article, whatever may be their origin, nature, or occasion; with the single exception mentioned in the next following article.

ARTÍCULO III.

El arbitraje es igualmente obligatorio, con la limitación del artículo siguiente, en todas las demás cuestiones no enunciadas en el artículo anterior, cualesquiera que sean su causa, naturaleza ú objeto.

ARTICLE IV.

Such exception shall be when, in the judgment of any nation involved in the controversy, its independence might be endangered by the result of arbitration; for such nation, arbitration shall be optional, but it shall be obligatory upon the adversary power.

ARTÍCULO IV.

Se exceptúan únicamente de la disposición del artículo que precede, aquellas cuestiones que, á juicio exclusivo de alguna de las naciones interesadas en la contienda, comprometan su propia independencia. En este caso, el arbitraje será voluntario de parte de dicha nación, y obligatorio para la otra parte.

ARTICLE V.

All controversies or differences, with the exception stated in Article IV, whether pending, or hereafter arising, shall be submitted to arbitration, even though they may have originated in occurrences antedating the present treaty.

ARTÍCULO V.

Quedan comprendidas dentro del arbitraje las cuestiones pendientes en la actualidad, y todas las que se susciten en adelante, aun cuando provengan de hechos anteriores al presente Tratado.

ARTICLE VI.

No question shall be revived by virtue of this treaty, concerning which a definite agreement shall already have been reached. In such cases, arbitration shall be resorted to only for the settlement of questions concerning the validity, interpretation, or enforcement of such agreements.

ARTÍCULO VI.

No pueden renovarse, en virtud de este Tratado, las cuestiones sobre que las partes tengan celebrados ya arreglos definitivos. En tales casos, el arbitraje se limitará exclusivamente á las cuestiones que se susciten sobre validez, inteligencia y cumplimiento de dichos arreglos.

ARTICLE VII.

Any government may serve in the capacity of arbitrator which maintains friendly relations with the nation opposed to the one selecting it. The office of arbitrator may also be intrusted to tribunals of justice, to scientific bodies, to public officials, or to private individuals, whether citizens or not of the States selecting them.

ARTÍCULO VII.

La elección de árbitros no reconoce límites ni preferencias. El cargo de árbitro puede recaer, en consecuencia, sobre cualquiera Gobierno que mantenga buenas relaciones con la parte contraria de la nación que lo escoja. Las funciones arbitrales pueden también ser confiadas á los Tribunales de justicia, á las corporaciones científicas, á los funcionarios públicos, y á los simples particulares, sean ó no ciudadanos del Estado que los nombre.

ARTICLE VIII.

The court of arbitration may consist of one or more persons. If of one person, the arbitrator shall be selected jointly by the nations concerned. If of several persons, their selection may be jointly made by the nations concerned. Should no choice be made, each nation claiming a distinct interest in the question at issue shall have the right to appoint one arbitrator on its own behalf.

ARTÍCULO VIII.

El tribunal puede ser unipersonal ó colectivo. Para que sea unipersonal, es necesario que las partes elijan el árbitro de común acuerdo. Si fuere colectivo, las partes podrán convenir en unos mismos árbitros. A falta de acuerdo, cada nación que represente un interés distinto tendrá derecho de nombrar un árbitro por su parte.

ARTICLE IX.

Whenever the court shall consist of an even number of arbitrators, the nations concerned shall appoint an umpire, who shall decide all questions upon which the arbitrators may disagree. If the nations interested fail to agree in the selection of an umpire, such umpire shall be selected by the arbitrators already appointed.

ARTÍCULO IX.

Siempre que el tribunal se componga de un número par de árbitros, las naciones interesadas designarán un tercero para decidir cualquiera discordia que ocurra entre ellos. Si las naciones interesadas no se pusieren de acuerdo en la elección del tercero, la harán los árbitros nombrados por ellas.

ARTICLE X.

The appointment of an umpire, and his acceptance, shall take place before the arbitrators enter upon the hearing of the questions in dispute.

ARTÍCULO X.

La designación y aceptación del tercero se verificarán antes de que los árbitros principien á conocer del asunto sometido á su resolución.

ARTICLE XI.

The umpire shall not act as a member of the court, but his duties and powers shall be limited to the decision of questions upon which the arbitrators shall be unable to agree.

ARTÍCULO XI.

El tercero no se reunirá con los árbitros para formar tribunal, y su encargo se limitará á decidir las discordias de aquellos, en lo principal, y en los incidentes.

ARTICLE XII.

Should an arbitrator, or an umpire, be prevented from serving by reason of death, resignation, or other cause, such

ARTÍCULO XII.

En caso de muerte, renuncia ó impedimento sobreviniente, los árbitros y el tercero serán reemplazados por otros nom-

arbitrator or umpire shall be replaced by a substitute, to be selected in the same manner in which the original arbitrator or umpire shall have been chosen.

ARTICLE XIII.

The court shall hold its sessions at such place as the parties in interest may agree upon, and in case of disagreement or failure to name a place the court itself may determine the location.

ARTICLE XIV.

When the court shall consist of several arbitrators, a majority of the whole number may act notwithstanding the absence or withdrawal of the minority. In such case the majority shall continue in the performance of their duties until they shall have reached a final determination of the questions submitted for their consideration.

ARTICLE XV.

The decision of a majority of the whole number of arbitrators shall be final both on the main and incidental issues, unless in the agreement to arbitrate it shall have been expressly provided that unanimity is essential.

ARTICLE XVI.

The general expenses of arbitration proceedings shall be paid in equal proportions by the governments that are parties thereto; but expenses incurred by either party in the preparation and prosecution of its case shall be defrayed by it individually.

ARTICLE XVII.

Whenever disputes arise the nations involved shall appoint courts of arbitration in accordance with the provisions of the preceding articles. Only by the mutual and free consent of all of such nations may those provisions be disregarded, and courts of arbitration appointed under different arrangements.

ARTICLE XVIII.

This treaty shall remain in force for twenty years from the date of the exchange of ratifications. After the ex-

brados por las mismas partes y del mismo modo que lo fueron aquellos.

ARTÍCULO XIII.

El Tribunal ejercerá sus funciones en el lugar designado por las partes; y si ellas no lo designaren, ó no estuvieren de acuerdo, en el que el mismo Tribunal escogiere al efecto.

ARTÍCULO XIV.

Cuando el Tribunal fuere colegiado, la acción de la mayoría absoluta no será paralizada ó restringida por la inasistencia ó retiro de la minoría. La mayoría deberá, por el contrario, llevar adelante sus procedimientos y resolver el asunto sometido á su consideración.

ARTÍCULO XV.

Las decisiones de la mayoría absoluta del Tribunal colectivo constituirán sentencia, así sobre los incidentes como sobre lo principal de la causa, salvo que el compromiso arbitral exigiere expresamente que el laudo sea pronunciado por unanimidad.

ARTÍCULO XVI.

Los gastos generales del arbitramento serán pagados á prorata entre las naciones que sean parte en el asunto. Los que cada parte haga para su representación y defensa en el juicio serán de su cuenta.

ARTÍCULO XVII.

Las naciones interesadas en la contienda formarán en cada caso el Tribunal arbitral de acuerdo con las reglas establecidas en los artículos precedentes. Sólo por mútuo y libre consentimiento de todas ellas, podrán separarse de dichas disposiciones para constituir el Tribunal en condiciones diferentes.

ARTÍCULO XVIII.

Este Tratado subsistirá durante veinte años contados desde la fecha del canje de las ratificaciones. Concluido este térmi-

piration of that period it shall continue in operation until one of the contracting parties shall have notified all the others of its desire to terminate it. In the event of such notice the treaty shall continue obligatory upon the party giving it for at least one year thereafter, but the withdrawal of one or more nations shall not invalidate the treaty with respect to the other nations concerned.

ARTICLE XIX.

This treaty shall be ratified by all the nations approving it, according to their respective constitutional methods; and the ratifications shall be exchanged in the city of Washington on or before the first day of May A. D. 1891. Any other nation may accept this treaty and become a party thereto by signing a copy thereof and depositing the same with the Government of the United States; whereupon the said Government shall communicate this fact to the other contracting parties.

In testimony whereof the undersigned plenipotentiaries have hereunto affixed their signatures and seals.

Done in the city of Washington, in copies in English, Spanish, and Portuguese, on this day of the month of , one thousand eight hundred and ninety.

JOHN B. HENDERSON.
MANUEL QUINTANA.
JUAN FRANCISCO VELARDE.
N. BOLET PERAZA.
J. M. HURTADO,
J. G. DO AMARAL VALENTE.
FERNANDO CRUZ.

WASHINGTON, *April 9, 1890.*"

The following letter from Mr. Castellanos, a Delegate from Salvador, was read:

"WASHINGTON, *April 13, 1890.*

"Mr. SECRETARY: Kindly inform the honorable Conference that owing to unforeseen circumstances I am compelled to go to New York. I am very sorry not to be able to attend the meeting to-morrow, when the report on arbitration, as presented by the enlightened members of the Committee on General Welfare will

no, seguirá en vigor hasta que alguna de las partes contratantes notifique á las otras su deseo de que caduque. En este caso, continuará subsistente hasta que transcurra un año desde la fecha de dicha notificación.

Es entendido, sin embargo, que la separación de alguna de las partes contratantes, no invalidará el Tratado respecto de las otras partes.

ARTÍCULO XIX.

Este Tratado se ratificará por todas las naciones que lo aprueben, conforme á sus respectivos procedimientos constitucionales; y las ratificaciones se canjearán en la ciudad de Washington el día 1º de Mayo de 1891, ó antes, si fuere posible.

Cualquiera otra nación puede adherirse á este Tratado y ser tenida como parte en él, firmando un ejemplar del mismo, y depositándolo ante el Gobierno de los Estados Unidos, el cual hará saber este hecho á las otras partes contratantes.

En fé de lo cual, los infrascritos Plenipotenciarios han puesto sus firmas y sellos.

Hecho en la ciudad de Washington, en ejemplares en inglés, castellano y portugués, á los días del mes de demil ochocientos noventa.

JOHN B. HENDERSON.
MANUEL QUINTANA.
JUAN FRANCISCO VELARDE.
N. BOLET PERAZA.
J. M. HURTADO.
J. G. DO AMARAL VALENTE.
FERNANDO CRUZ.

WASHINGTON, *9 de Abril de 1890.*"

Se leyó en seguida la siguiente carta del Señor Castellanos, delegado por Salvador:

"WASHINGTON, *April 13 de 1890.*

"Señor SECRETARIO: Sírvase poner en conocimiento de la Honorable Conferencia, que con motivo de un accidente inesperado tengo necesidad de marchar á New-York, sintiendo muchísimo no poder asistir á la sesión de mañana, en que se discutirá el Informe sobre arbitraje presentado por los ilustrados miembros de la

be discussed, to which report I give my most enthusiastic approval beforehand.

"I do not think I am mistaken when I allow myself to assert that all the Governments which we have the honor to represent will accept with pleasure, and without any reservations, the recommendations therein made; and as it is improbable that another opportunity such as the present will present for the representatives of all the nations of this continent to meet—inspired by the most friendly feelings of fraternity and concord—I have the honor to propose to my distinguished friends and colleagues that we should carry out at once our aspirations, and make a treaty, "*ad referendum*," in which each and all of the proposed articles shall be included.

"For my part I frankly acknowledge that I shall consider as the highest honor reached by me in the course of my life the act of affixing my signature to a document which shall call forth the plaudits of all humanity, and which, owing to its transcendental character, will in the future be considered as the most brilliant triumph of civilization ever attained in the course of centuries, since the foundation of Christianity to our days.

"I am convinced that no Government will refuse to ratify the initiative step taken here by its representative, and that, on the contrary, our conduct will receive full approval.

"If, as I think and hope, my honorable colleagues are of the same opinion, I venture to request them to approve this proposition, not according to the proceedings established by the rules, but by acclamation.

"I am, yours, truly,

"JACINTO CASTELLANOS."

Mr. SAENZ PEÑA, a Delegate from the Argentine, stated that the discussion on the report on general welfare ought not to be continued until some member of said committee was present, and that they were at present occupied in correcting and finally arranging the language of their report.

Before the discussion which arose on this subject had been terminated, the

Comisión de Bienestar General, por lo que me anticipo á darle mi mas entusiasta aprobación.

"No creo estar equivocado si me permito afirmar que todos los gobiernos que tenemos la honra de representar aceptarán con gusto, y sin reserva alguna, las recomendaciones en él contenidas; y como difícilmente se presentará otra oportunidad como la presente de encontrarse reunidos los representantes de todas las naciones del Continente, animadas de los mas puros sentimientos de fraternidad y de concordia, me hago el honor de proponer á mis distinguidos amigos y colegas que realizemos desde luego nuestras aspiraciones, celebrando un tratado *ad referendum*, en que se consignent todos y cada uno de los artículos propuestos.

"Por mi parte, confieso con franqueza que consideraria como el mas alto honor alcanzado en el curso de mi vida poner mi firma en un documento que merecerá los aplausos de la humanidad entera, y que por su trascendencia en el porvenir será reputado como el mas brillante triunfo de la civilización, obtenido en el transcurso de los siglos, desde la fundación del cristianismo hasta nuestros días.

"Abrigo la convicción de que ningún gobierno se negará á ratificar la iniciativa tomada por su respectivo representante, y que por el contrario merecerá nuestra conducta toda su aprobación.

"Si, como confío, y espero, mis honorables colegas fuesen de la misma opinión, me atrevo á suplicarles que esta proposición no sea aprobada por el medio establecido en el reglamento sino por aclamación.

"Soy de V. atento servidor,

"JACINTO CASTELLANOS."

El Señor SAENZ PEÑA, delegado por la República Argentina, dijo que no podia continuarse la discusión del dictamen de la Comisión de Bienestar General hasta que estuviesen presentes los Señores que pertenecen á la misma Comisión, los que se encontraban actualmente ocupados en la corrección y arreglo definitivo del lenguaje de aquel dictamen. Antes de que la discusión que se suscitó sobre este

members of the above committee took their seats in the Conference.

Mr. CAAMAÑO, a Delegate from Ecuador, stated that he had been absent during the vote on the reports on banking and customs regulations, but he wished it placed on record that his vote was in favor of the same.

The supplementary report of the Committee on General Welfare was read and ordered printed and distributed.

Mr. QUINTANA, a Delegate from the Argentine, having requested the floor, spoke as follows:

Mr. PRESIDENT, HONORABLE DELEGATES:

The preamble of the project of arbitration, now under discussion, eloquently condenses the high ideas and noble sentiments which have induced the Committee on General Welfare to submit it to the deliberations of this august assembly.

Before International American law there are neither great nor small nations on the continent; all are equally sovereign and independent; all equally worthy of consideration and respect.

The arbitration proposed is not, in consequence, a compact of abdication, of vassalage, or of submission. Before, as well as after its conclusion, all and each of the nations of America will preserve the exclusive direction of its political destinies, with absolute independence from the others.

Neither does the project create a Council of Amphictyons, nor is it an American Confederation compact, by virtue of which the majority of the nations adhering, assembled in Continental Areopagus, can impose their judgments upon contending nations, nor even force them morally, and much less physically, to carry out the obligations contracted.

The contract really is the consecration of the friendship, confidence, and fraternity of the American nations, heartily determined to solve, by means of arbitration, all those questions not affecting

punto hubiese terminado, los Señores miembros de la Comisión antedicha se presentaron en la sala, y tomaron sus asientos.

El Señor CAAMAÑO, delegado por Ecuador, manifestó que no había podido asistir á la sesión de por la mañana, y quería hacer constar que su voto respecto á los dictámenes de las Comisiones de Bancos y Reglamentos de aduana, aprobados hoy, era en favor de los mismos.

Se dió lectura á un dictamen adicional de la Comisión de Bienestar General, y se ordenó imprimirlo y distribuirlo.

El Señor QUINTANA, delegado por la República Argentina, tomó la palabra expresándose en los siguientes términos:

Señor PRESIDENTE, Señores DELEGADOS:

El preámbulo del proyecto de arbitraje, que en este momento se discute, condensa elocuentemente las altas consideraciones y los nobles sentimientos que han inducido á la Comisión de Bienestar General á someterlos á las deliberaciones de esta augusta asamblea.

Ante el Derecho internacional americano no existen en el Continente naciones grandes ni pequeñas; todas son igualmente soberanas é independientes; todas son igualmente dignas de consideración y de respeto.

El arbitraje propuesto no es, en consecuencia, un pacto de abdicación, de vassallaje, ni de sometimiento. Antes como despues de celebrado, todas y cada una de las naciones de América conservarán la dirección exclusiva de sus destinos políticos, con absoluta prescindencia de las demas.

Ese proyecto no crea tampoco un Consejo de Anfictiones, ni es un pacto de Confederación americana, en virtud del cual la mayoría de las naciones adherentes, reunidas en Areópago Continental, pueda imponer sus decisiones á las naciones contendoras, ni siquiera sea para compelerlas moralmente, y mucho menos materialmente, á la ejecución de los compromisos contraidos.

Lo que ese pacto es, en realidad, es la consagración de la amistad, de la confianza y de la fraternidad de las naciones americanas, sinceramente decididas á solucionar, por medio del arbitraje, todas

their own independence; because the independence of a nation can never be submitted to the judgment of another, and should always reside in the palladium of national patriotism.

As a work of peace, of justice, and of concord it does not rest, then, upon the strength of numbers nor the force of arms. It rests solely upon the public faith of the nations accepting it, upon the sense of dignity of each of them, and upon the moral responsibility of that one which should tread upon this great work of civilization and of law, of the American mind and heart—faith, sense, and responsibility more respectable, nobler and more efficient than the material strength of any one nation however great and powerful.

A plan of arbitration has thus been formulated which, though obligatory in a general sense, is never compulsory through the action of any State not directly and exclusively interested in the case. If against all anticipations, against all desires, and against all hopes, arbitration should be unduly declined in any case, and war break out between the dissenting nations, the only thing left to the other nations, great or small, in fact, but all equal before the law, is the mournful necessity of deploring the downfall of the noblest human aspirations; and no nation shall be able to claim, by virtue of the project under discussion, the right to mingle in the contest, except in the cases and within the limits in which international law authorizes mediations or the good offices of any State maintaining good relations with the contending parties.

Such, Gentlemen, is the clear letter of the proposed treaty, and such is also the incontrovertible spirit of all its clauses. Such has been, moreover, the predominant idea of the committee, which has constantly eliminated all suggestions tending to attribute to its stipulations a compulsory character, even though it be purely moral, on the part of the other adhering nations, which are alien to the question raised. Such is, above all, the genuine and undeniable sense in which the Argentine Delegation has had the honor to sign it, and it will assume the duty of upholding it through me.

aquellas cuestiones que no afecten su propia independencia; porque la independencia de una nación no se somete al juicio ajeno, y debe siempre quedar bajo la salvaguardia del patriotismo nacional.

Como obra de paz, de justicia y de concordia, no reposa, pues, sobre la fuerza del número, ni sobre el poder de las armas. Reposa únicamente sobre la fé pública de las naciones que lo aceptan, sobre el sentimiento de la dignidad de cada una de ellas, y sobre la responsabilidad moral de aquella que atentara á esta grande obra de la civilización y del derecho, de la mente y del corazón americanos, fé, sentimiento y responsabilidad mas respetables, mas nobles y mas eficaces que el poder material de nación alguna por grande y poderosa que sea.

Hase formulado así un arbitraje, generalmente obligatorio, pero jamas compulsorio por las vias de hecho, de ninguna de las naciones que no sean las directa y exclusivamente interesadas en el caso ocurrente. Si, contra todas las previsiones, contra todos los deseos, y contra todas las esperanzas, el arbitraje fuera indebidamente declinado en algun caso, y la guerra sobreviniese entre las naciones disidentes, á las demas, grandes ó pequeñas de hecho, pero iguales todas ante el Derecho, solo quedará la triste misión de deplorar el fracaso de las mas nobles aspiraciones humanas, y ninguna podria invocar, en virtud del proyecto en discusión, la facultad de inmiscuirse en la contienda, fuera de los casos y de los limites en que el Derecho de Gentes autoriza la mediación, ó los buenos oficios, de cualquier Estado que mantenga buenas relaciones con las partes contendoras.

Tal es, Señores, la letra clara del tratado propuesto y tal es también el espíritu intergiversable de todas sus cláusulas. Tal ha sido ademas la idea dominante de la Comisión, que constantemente ha eliminado todas las indicaciones tendentes á atribuir á sus estipulaciones carácter compulsorio, aunque no fuera mas que puramente moral, de parte de las demas naciones adherentes, pero ajenas á la cuestión surgida. Tal es sobre todo la inteligencia genuina ó indeclinable con que la Delegación argentina ha tenido el honor de suscribirlo, y se hará un deber de sostenerlo por mi órgano.

I hardly need add that were it otherwise the Argentine Delegation would not hesitate to withdraw its support, although it would regret such a course. Happily, it entertains the firm conviction that such an extremity will not occur. It will also congratulate itself, however, for this explanation of its ideas respecting the general scope of the project of arbitration. Perhaps it will serve to prevent in the future interpretations as unauthorized as they are repugnant to the sincerity of some, the dignity of others, and the cordiality of all.

Mr. SAENZ PEÑA, a Delegate from the Argentine, confirmed all that was said by his colleague, and asked that the above speech be inserted in the minutes, which was agreed to.

Mr. ROMERO, a Delegate from Mexico, spoke as follows:

"It is a source of great gratification for me to see that the Delegates of seven American nations, represented in the Committee on General Welfare of this Conference, among which are the United States of America, have concluded to recommend an agreement which intends to abolish war and substitute it by friendly and pacific means. As a man of peace and as a representative of a Republic which is not aggressive, I can not help looking with satisfaction that the use of force be given up for the settlement of differences among American nations and replaced by means similar to those used by private persons in similar cases, although with such modifications as are required by the character of independent nations of the Republics represented in this Conference.

I regret that the instructions which the Mexican Delegates in this Conference have received from their Government on this subject will not allow us to accept, in all its breadth, the principle contained in the report of the committee. But when a reform which affects in such transcendent manner the present system of civilized nations, and which establishes such radical changes in what heretofore has been generally practiced, it is not strange that the Mexican Government should consider that the principles accepted in the report of the committee go too

Apenas necesito agregar que, de lo contrario, la Delegación argentina no vacilaría en retirarle su apoyo, por mas sensible que le fuese hacerlo. Abriga felizmente la plena convicción de que ese caso extremo no llegará. Siempre se congratulará sin embargo de esta explanación de su ideas respecto de la índole general del proyecto de arbitraje. Quizá ella sirva para evitar en lo futuro interpretaciones tan desautorizadas como contrarias á la sinceridad de unas, á la dignidad de otras, y á la cordialidad de todas.

El Señor SAENZ PEÑA, delegado por la República Argentina, confirmó todo lo dicho por su Señor colega, y pidió que el discurso del Señor Quintana se insertase, en el acta, á lo que se determinó de conformidad.

El Señor ROMERO, delegado por México, pronunció en seguida el siguiente discurso:

Es para mi motivo de positiva complacencia ver que los delegados de siete naciones americanas representadas en la Comisión de Bienestar General de esta Conferencia, entre las cuales se comprenden los Estados Unidos de América, hayan convenido en recomendar un proyecto que tiene por objeto abolir la guerra y sustituirla por medios amistosos y pacíficos. Como hombre de paz y como representante de una República que no es agresora, no puedo ménos que ver con satisfacción que para terminar las diferencias que se susciten entre las naciones americanas, se reemplaze el medio salvaje de la fuerza, por arbitrios semejantes á los que usan los particulares en casos análogos, aunque con las modificaciones que requiere el carácter de naciones independientes de las entidades aquí representadas.

Lamento no poder seguir en este asunto á las demas delegaciones; pero las instrucciones que los delegados de México hemos recibido de nuestro Gobierno sobre él, no nos permiten adoptar en toda su extensión los principios contenidos en el dictamen de la Comisión. Tratándose de una reforma que afectará tan trascendentalmente el modo de ser de las naciones civilizadas, y que establece un cambio radical en lo que hasta ahora se ha practicado generalmente, no es de extrañarse que el Gobierno Mexicano considere que van demasiado lejos los

far, and that in a subject so delicate as the present it is more prudent to go by short steps, which, if they are not so advanced as the report of the committee, would have the advantage, perhaps, of being safer, and that in all cases, far from interfering with future advances until the common desideratum is reached, would be so many other steps taken safely towards the realization of that object.

With great diffidence on our part, because, as we are not able to give our complete adhesion to the report of the committee, we have no right to expect that our views upon this important subject should be accepted, and rather with the object of explaining the views of our Government, the Mexican Delegates will make a cursory review of the different articles of the report, and give our opinion on each of them.

We must state beforehand that we have received precise instructions from our Government upon the main points of the report of the committee, as we sent home the several projects on arbitration of which we had been aware, and the Government of the United States of America submitted one directly to the Mexican Government; therefore our Government has had time enough to study this important subject and to send us its instructions on the same.

In our treaties with the United States of America we have agreed to the use of arbitration for the settlement of future difficulties between the two countries, and therefore the Mexican Government accepts arbitration as a principle of international American law, with a view to settle differences among the nations of this continent, and therefore we will be glad to give our approval to the first article of the report.

In the minds of all the Delegations here present is the conviction that if arbitration is acceptable as a principle and in general terms, there are also cases in which it might not be proper to adopt it; and one of the principal difficulties which appears in considering this subject is to establish such exceptions without nullifying the principle itself.

principios adoptados en el dictámen de la Comisión, y que en un asunto tan delicado como este, sea mas prudente dar pasos que, si son menos avanzados, tendrán en cambio la probabilidad de ser mas seguros, y que en todo caso, lejos de impedir avances futuros para llegar hasta el desideratum, serian otras tantas conquistas alcanzadas de una manera irrevocable, en la realización de aquel objeto.

Con gran desconfianza de nuestra parte, pues, no pudiendo prestar nuestra adhesión sin reserva, al proyecto de la Comisión, no tenemos derecho de esperar que se acepten nuestras ideas sobre este importante asunto, y mas bien con el fin de fundar nuestro voto, y manifestar exactamente cuales son las miras de nuestro Gobierno, harémos los delegados de México, un examen ligero de los diferentes artículos que componen el proyecto y expresarémos nuestra opinión respecto de cada uno de ellos.

Debemos manifestar, ante todo, que respecto de los puntos capitales del proyecto de la Comisión, tenemos instrucciones precisas de nuestro Gobierno, pues habiéndole nosotros sometido los varios proyectos sobre arbitraje que habian llegado á nuestro conocimiento, y habiéndole propuesto uno directamente el Gobierno de los Estados Unidos de América, ha tenido tiempo de estudiar este asunto y de comunicarnos sus instrucciones respecto del mismo.

En nuestros tratados con los Estados Unidos de América tenemos estipulado el recurso de arbitramento, que el Gobierno de México acepta como principio de Derecho Internacional Americano, con objeto de terminar las diferencias que se susciten entre las naciones de este Continente y en este concepto aprobarémos por supuesto, el Artículo I del proyecto de la Comisión.

En la mente de todas las delegaciones aquí presentes, ha estado la idea de que si ese sistema era aceptable en principio y en términos generales, hay también casos en que no seria conveniente aplicarlo, y una de las dificultades principales con que se tropieza al examinar este asunto, es la de establecer esas excepciones, sin nulificar el principio mismo.

The arbitration project presented to this Conference on the 15th of January last by the Delegations from the Argentine Republic and the United States of Brazil, excepts in its Article 1st such questions as would affect *national sovereignty*.

The project submitted by the United States Government to Mexico about the end of February last excepted such questions as would affect the *territorial integrity* and the report of the committee has as an exception such questions as might affect the *independence* of the contracting nations. The Mexican Government believes that, besides this last exception, another ought to be agreed upon for such questions as affect, in a direct way, the *national honor and dignity* of one of the contracting nations; and therefore the Mexican Delegates do not approve of Article 2 of the report of the committee, without the addition just stated.

Examining the form of Article II of the report, we have to say that it seems to us unnecessary to enumerate the cases in which arbitration is binding, since Article III provides that it should be so in all cases except those stated in the following Article IV, which are such as may endanger national independence. There appears besides, in our opinion, some contradiction between Article II and IV, since Article II provides the arbitration as obligatory in all boundary and territorial questions; and it may very easily happen in some cases that such questions might endanger the independence of the country, and then arbitration would not be binding in conformity with the provisions of Article IV.

We do not wish to mention special cases as it is always disagreeable, although they might show this very plainly. The independence of a country might be endangered either totally or partially. It is plain that independence might be endangered partially when, on account of territorial questions or questions of boundary, a country would be in danger of losing the greater or considerable portions of its territory. In compliance with Article II, arbitration would be binding, while Article IV, provides that it should not be so if such questions would endanger national independence.

El proyecto de arbitramento presentado á esta Conferencia el 15 de Enero último por las delegaciones de las Repúblicas Argentina y del Brasil, contenía en su Artículo I, la excepción de las cuestiones que afecten la *soberanía nacional*; el sometido al Gobierno Mexicano por el de los Estados Unidos, á fines de Febrero siguiente, exceptuaba las cuestiones que afectarían la *integridad territorial*; y el proyecto de la Comisión consulta como excepción, las cuestiones que *comprometan la independencia* de las naciones contratantes. El Gobierno de México cree que además de esta última excepción, debería estipularse la de las cuestiones que afecten de una *manera directa el honor y la dignidad* de una de las naciones contratantes, y por lo mismo, los delegados de México no podríamos aprobar el artículo segundo del proyecto de la Comisión, sino con la adición que acabamos de indicar.

Ocupándonos de la forma del Artículo II del proyecto, debemos manifestar que parece innecesario enumerar las cuestiones en que es forzoso el arbitramento, supuesto que el Artículo III establece que lo sea en todas, ménos en las expresadas en el artículo siguiente (IV), que son las que comprometan la independencia.

Además, en nuestro concepto, hay alguna contradicción entre los artículos II y IV, supuesto que el II establece el arbitramento como obligatorio en todas las cuestiones de límites y de territorios, y pudiera suceder muy bien en algunos casos, que estas cuestiones comprometiesen la independencia de un país, y entonces no sería obligatorio el arbitramento conforme al Artículo IV. Por no particularizar cuestiones, lo cual es siempre desagradable, no cito ejemplos, que, á mi modo de ver, demuestran esto con claridad. La independencia de un país puede verse comprometida total ó parcialmente. Es claro que se comprometería parcialmente esa independencia cuando por cuestiones de territorio ó de límites, un país se viera en peligro de perder la mayor, ó una parte considerable de su territorio; y sin embargo, conforme al Artículo II, en esas cuestiones sería obligatorio el arbitraje, cuando conforme al Artículo IV no lo sería, por comprometerse por ellas la independencia nacional.

Article V of the report of the committee includes among the cases to be decided by arbitration such questions as are pending when the treaty is signed. In our opinion it would be preferable not to embrace such questions, for many reasons which it would be, it seems, unnecessary to state. Arbitration ought to be accepted as a philosophical, humanitarian, and progressive measure, founded on principles of reason and public convenience; and it would be more easily accepted if it is presented in the abstract and without referring it to the decision of pending questions. From the moment that such questions have to be submitted to arbitration the bearing of this system changes radically, and therefore its probable solution changes likewise. Fortunately there are few questions which are now pending and which would be exempted from binding arbitration if the provisions of Article V should be changed.

But notwithstanding all this, as the Mexican Government is willing to accept such a treaty of arbitration as might be approved by this Conference, we would give up our objections against Article V, provided the exception which we have just stated—that is, that arbitration would not be binding in questions which would affect in a direct way the honor and dignity of one of the contracting nations—should be accepted.

Of course, if the provisions of Article V should be omitted, Article VI, which is merely explanatory of the other, ought to be also omitted. There is, besides, some contradiction between those two articles. The VI provides that such questions as have been already decided by definite agreements or treaties, should not be reopened, but it adds that concerning questions of *validity, interpretation, or enforcement* of such agreements arbitration shall be employed. In our opinion this provision is equivalent to a renewal of all the questions already decided by definite agreements or treaties, notwithstanding the stipulation contained in the first sentence of Article 6, since if such questions as involve the *validity, interpretation, and fulfillment* of previous treaties are subject to arbitration, this is equivalent

El artículo V del proyecto de la Comisión, incluye las cuestiones pendientes al firmarse el tratado respectivo entre las que deben decidirse por árbitros. A nuestro juicio sería preferible no comprenderlas, por muchas razones obvias, que parece innecesario indicar. El arbitraje debe aceptarse como una medida filosófica, humanitaria y de progreso, al mismo tiempo que fundada en la razón y conveniencia, y se aceptaría más fácilmente si se considerara en abstracto y sin referirla á la decisión de cuestiones pendientes. Desde el momento en que esas cuestiones deban someterse á arbitraje, cambia la manera de verlo y de considerar su solución. Afortunadamente son pocas las cuestiones que están ahora pendientes y que quedarían exceptuadas del arbitraje forzoso, si se prescindiera de la estipulación consignada en el artículo V. Pero á pesar de todo esto y deseando el Gobierno de México aceptar el tratado que apruebe esta Conferencia, prescindiría de sus objeciones contra este artículo, siempre que se aceptase la excepción que acabo de indicar, esto es, incluir entre las cuestiones respecto de las cuales no sea obligatorio el arbitramento, aquellas que afecten de una manera directa el honor y la dignidad de una de las naciones interesadas.

Por supuesto que si se omitiese la estipulación del artículo V habría también que suprimir el VI, que es explicatorio del anterior. Hay además y hasta cierto punto alguna contradicción entre estos dos artículos. En el VI se establece que no se renovarían las cuestiones que hayan sido decididas ya por arreglos definitivos ó tratados; pero se agrega que deberá recurrirse al arbitramento para el arreglo de cuestiones que se susciten sobre la *validez, interpretación ó cumplimiento* de dichos tratados. En nuestro concepto esta estipulación equivale á renovar las cuestiones decididas por arreglos definitivos ó tratados, apesar de la estipulación contenida en la primera parte del artículo VI, pues someter á arbitraje las cuestiones que se susciten con motivo de la *validez, inteligencia y cumplimiento* de tratados anteriores, equivale á revivir las que quedaron terminadas por medio de los mismos tratados.

to reviving the questions which were settled by the means of the same treaties.

Article VII provides for the complete liberty of each of the contracting nations in the selection of arbitrators. While we accept this stipulation as a very proper one, we believe at the same time that it could be stated in more concise words and without the need of mentioning, as it does, who can act as arbitrators.

Article VIII points out how the arbitration court shall be organized, and its first two sentences are entirely acceptable—to wit, that in case the court is composed of one, two, or more judges, all these shall be jointly selected by the nations concerned. The third sentence foresees the contingency when the nations concerned should not agree upon the appointment of one or more judges, and gives each nation *claiming a distinct interest* in the question at issue the right to appoint one arbitrator on its own behalf. The difficulty at once arises that if the interested nations are even in number, which is the most frequent case, as in a general rule questions arise between two nations, no majority could be had in a court with an even number of judges when opinion was equally divided.

The same article (VIII) presents, besides, a new question, which is, in our opinion, very serious and of very difficult solution. It is possible, although it may not be a frequent case, that differences may spring up upon the same question between more than two nations. If these differences should cause, before arbitration is accepted, a war, whatever might be the number of the nations concerned the question would be reduced to two sides only, and all the nations would have to join one or other of the belligerents; as I do not know in any case of a war between more than two nations where each of them has fought all the others. Whatever might be the interest of the nations concerned, all those having similar interests go on one side as against the opposing interests of one or more nations. Under such circumstances, and once arbitration accepted, a case may present in which each nation claiming to represent

El artículo VII establece la mas plena libertad para que cada una de las naciones interesadas elija árbitros á quienes merezcan su confianza. Al paso que aceptamos esta estipulación como conveniente, creemos que esa libertad podria consignarse en términos mas concisos y sin necesidad de particularizar, como se hace en este artículo VII, en quienes puede recaer el nombramiento de árbitros.

El artículo VIII determina como ha de organizarse la Corte Arbitral y sus dos primeros conceptos son enteramente aceptables, esto es, que en caso de que la Corte se componga de uno solo, ó de dos ó mas Jueces, sean estos nombrados de comun acuerdo por las naciones interesadas. El tercer caso provee la contingencia de que las naciones interesadas no se pongan de acuerdo en el nombramiento de uno ó mas árbitros, y da á cada una de las naciones que representen *un interes distinto*, el derecho de elegir un juez. Desde luego se presentaria la dificultad de que si el número de las naciones interesadas fuese par, que es lo que acontece mas frecuentemente, pues por lo general las cuestiones se suscitan entre dos naciones, no podria haber mayoría en una Corte compuesta de un número par de jueces, cuando estuviesen igualmente divididas las opiniones entre ellos.

El mismo artículo VIII presenta ademas una cuestión nueva, que en nuestro concepto es grave y de muy difícil resolución. Es posible, aunque no seria frecuente, que se susciten diferencias sobre una misma cuestión entre mas de dos naciones. Si estas diferencias hubieran de llegar, antes de aceptarse el arbitraje, á un rompimiento de hostilidades, cualquiera que fuera el número de las naciones interesadas, la cuestión vendria á quedar reducida á dos lados solamente, figurando las demas naciones como aliadas de uno ú otro de los contendientes, pues no conozco ejemplo de que se haya hecho una guerra por varias naciones, cada una de las cuales la haya sostenido en contra de todas las demas, empeñadas en la misma contienda. Cualesquiera que sean los intereses de cada una de las naciones afectadas, todos los que tienen una similitud ó solidaridad, se unen en uno solo, en contra del interes ó intereses opuestos, que tam-

a distinct interest in the question at issue, and appointing one judge in accordance with the provisions of Article VIII, the decision would be controlled by the number of interests affected and not on account of the importance of such interests and of the rights affecting the same, since on one side there were two or more States and on the other side only one, each being represented by a judge in the court of arbitration. A majority would be sure to be against the State which appeared alone.

This subject is so much more difficult to decide, since if it should be agreed that only two interests should be recognized in each question, whatever might be the number of nations affected, it might appear that two or more States would be represented by one judge; that is, would have equal representation to their opposing party, should this be a single State. I just mention these facts to make appear the difficulties of the case, which might be called a new one, since it was not embraced in any of the previous projects, and to the convenience of studying it very carefully before a proper solution is arrived at, which would be acceptable to all the interested nations.

Article IX provides that when the court of arbitration an even number of judges the interested nations should appoint an umpire, who shall decide all questions upon which the arbitrators may disagree; and if they could not agree upon the election of an umpire, such umpire shall be selected by the arbitrators already appointed. But the article does not state what shall be done when the arbitrators do not agree upon the appointment of the umpire, which case is also frequent, and would be likely to arise when one State was interested in postponing or delaying arbitration.

We have no remarks to make upon Article X, to which we will give our affirmative vote.

Article XI provides that the umpire shall not act as a member of the court, but his duties and powers shall be limited to the decision of questions upon which the ar-

bien se funden en otro. En estas circunstancias y aceptado ya el arbitramento, se presentaría el caso de que nombrando un árbitro cada nación que represente un interés distinto, según lo dispone el artículo VIII del proyecto, viniera á resolverse la cuestión por el número de intereses afectados, y no por la cuantía de esos intereses, ó por los derechos que pudieran versarse en ella, pues si de una parte habia dos ó tres Estados, por ejemplo, y de la otra uno solo, estando representado cada Estado por un juez en la Corte Arbitral, habria mayoria en contra del Estado que apareciera solo en la contienda. Este asunto es tanto mas difícil de resolver, cuanto que si se determinase que no deberían reconocerse mas que dos intereses en toda cuestión, cualquiera que fuera el número de las naciones afectadas por ella, resultaria que dos ó mas Estados estarían representados por un solo árbitro, es decir, tendrían igual representación, á la que tuviera su contendiente en caso de ser un solo Estado.

Apunto estas consideraciones para hacer presentes las dificultades que ofrece este caso, que puede llamarse nuevo, por no haberse considerado en los proyectos anteriores, y la necesidad de estudiarlo detenida y maduramente, antes de proponer una solución que sea aceptable para todos.

El Artículo IX determina que cuando la Corte Arbitral tenga un número par de Jueces, las naciones interesadas nombrarán un tercero que decida las cuestiones en que haya divergencia de opinión entre los árbitros, y establece que si ellas no pudieran ponerse de acuerdo en el nombramiento de tercero, sea este nombrado por los árbitros respectivos; pero no se dice que deberá hacerse cuando los árbitros tampoco se pongan de acuerdo en el nombramiento de tercero, caso que es también frecuente, y que sería probable se presentara cuando algun Estado tuviera interés en aplazar ó dificultar el juicio arbitral.

No hay observación que hacer al Artículo X que obtendrá nuestro voto afirmativo.

El Artículo XI determina que el tercero en discordia no forme parte de la Corte Arbitral, y que sus funciones se limiten á decidir las cuestiones respecto de las

bitrators shall be unable to agree. The experience in courts of arbitration which have so far acted, shows that it is preferable that the umpire should be a judge in the court of arbitration, as in that way he has an opportunity of informing himself carefully of all the details of the question that he is to decide. In the courts of arbitration or mixed international commissions in which the umpire has not acted with the commissioners it has appeared that he acts only upon the decision of the commissioners and such briefs and arguments as are presented in the trial, and his duties are limited to giving a decision in regard to the different opinions of the arbitrators; while, when the umpire forms a part of the court and acts with the other arbitrators, he has full knowledge of the question from its beginning. He then hears all the briefs and arguments and exceptions of the interested parties. He discusses the matter with the other judges, and it is probable, therefore, that his decision would be more correct. This system has, besides, the advantage of simplifying the duties of the court of arbitration and reduces very much the time allotted for the fulfillment of its functions.

Articles XII, XIII, XIV, XV, and XVI seem acceptable to us.

We think the stipulations entirely unnecessary of Article XVII, which authorize only by the mutual and free consent of all the nations the appointment of courts of arbitration under different arrangements than those proposed in the report, because we do not think there are any other ways different from those contained in the report. International arbitration consists in the settlement of the questions or difference between two or more nations by the decision of a tribunal organized especially for that purpose. This court can be organized with one judge alone, or with several judges, and the report provides for both cases. The only case which is not provided for, and which might be affected by Article XVII, will be when one of the interested nations will not use its right to select an arbitrator, and consents to the question being decided by the arbitrators selected or appointed by the other States. But in this case, as the interested nations would give up a right, there ought to be

cuales no estén de acuerdo los árbitros. La experiencia en tribunales arbitrales reunidos hasta ahora, demuestra que es preferible que el tercero forme parte de la Corte Arbitral, porque de esa manera tiene mas oportunidad de informarse detenidamente de todos los detalles de la cuestión que deba decidir. En efecto, en los tribunales ó Comisiones mixtas internacionales, en que el tercero no ha funcionado con los demas, ha resultado que sometién dosele en conjunto las decisiones de los Arbitros ó Comisionados y las pruebas y alegatos presentados en el juicio, sus deberes se limitan á dar su fallo respecto de las opiniones divergentes de los árbitros, mientras que cuando forma parte de la Corte, tiene conocimiento del asunto desde su origen, oye los alegatos y excepciones de los interesados, discute con los árbitros sobre los puntos en cuestión, y es mas probable, por lo mismo, que su resolución sea mas acertada. Este sistema tiene tambien la ventaja de que simplifica considerablemente el trabajo de la Corte Arbitral y abrevia en mucho el tiempo en que debe desempeñar sus funciones.

Parecen aceptables los Artículos XII, XIII, XIV, XV y XVI.

Creemos enteramente innecesaria la estipulación del Artículo XVII que autoriza, por mutuo consentimiento de todas las naciones interesadas en una cuestión, el recurrir á otros medios de arbitramento para terminar sus diferencias, porque no puede haber otros medios diferentes de los contenidos en el proyecto. El arbitramento internacional consiste en que las cuestiones ó diferencias suscitadas entre dos ó mas naciones se terminen por el fallo de un tribunal organizado *ad hoc*. Este tribunal puede formarse de una sola ó de varias personas, y el proyecto prevee ambos casos. El único que no está previsto y que pudiera comprenderse en el Artículo XVII, seria el de que uno de los Estados interesados, no quisiera hacer uso de su derecho de nombrar un árbitro y se sometiera la cuestión á los árbitros nombrados por los otros Estados; pero esta renuncia de un Estado á ejercer los derechos que se le conceden no está comprendida en el Artículo XVII, y no debería necesitar ningun requisito para

nothing else required for the validity of the decision in the case.

Although the draft submitted to the Mexican Government fixes ten years for the validity of the arbitration treaty, we would make no objection to accepting the twenty years proposed in Article XVIII of the report of the committee.

Article XIX marks the manner of making the exchange of ratifications of such treaty as may be agreed upon. This article provides in what way the ratifications shall be made, of course, after the treaty has been signed. This seems to be the opinion of the committee, as in the final paragraph of the preamble to their report it recommends to all the Governments represented in this Conference to conclude a uniform treaty of arbitration under the articles which appear in the report; and in such case there can be no objection to Article XIX. But if it is thought that the report itself, once approved by this Conference, is a treaty, we have to say that in our opinion, as the act of Congress of the United States of America, of the 24th of May, 1888, which convened this Conference, only authorizes it to discuss all the subjects stated in the same, it is not possible that a treaty should be signed in this Conference. The report of the committee, once approved by all the Delegations which form this Conference, or by a majority of them, might be reduced to a treaty, but, in that case, such persons as would sign it would do so not as Delegates, which is the position they have in this Conference, but as plenipotentiaries from their respective Governments. But this is a question of form only, as it is clear that if the American Governments accept the report of the committee as it has been presented, or with some modifications, they would have no objection to giving it at once the form of a treaty, so as to make it binding among themselves.

The second section of Article XIX establishes the way in which other nations not represented in this Conference, or who if represented now will not accept it, can later accept the same. We think that this system is not quite the proper one, because the ratification of a

su validez, supuesto que solo afectaria al Estado que espontaneamente renunciara á su derecho.

Aunque en el proyecto sometido al Gobierno de México se fijaba el plazo de diez años para la vigencia del tratado de arbitramento, no tendrian inconveniente sus delegados en aceptar el de veinte años fijado en el Artículo XVIII del proyecto de la Comisión.

El Artículo XIX provee al modo de verificar el canje de las ratificaciones del tratado que se celebre sobre este asunto, lo cual debe entenderse que se hará despues de celebrarse el tratado. Esta parece ser la inteligencia de la Comisión, supuesto que en el párrafo final de la introducción á su proyecto, propone que se encarezca á los Gobiernos representados en esta Conferencia la celebración de un tratado de arbitraje sobre las bases contenidas en el mismo proyecto, y en ese sentido no puede hacersele objeción. Pero si se considera que el proyecto mismo, una vez aprobado por la Conferencia, es ya un tratado, debemos manifestar que, en nuestro concepto, no autorizando la ley de 24 de Mayo de 1888, en virtud de la cual se ha reunido esta Conferencia, mas que la discusión de los negocios sometidos á ella, no está en sus atribuciones, por lo mismo, la de firmar un tratado. Una vez aprobado el dictamen por todos los delegados que forman la Conferencia, ó por una mayoría de ellos, podria reducirse á tratado, en cuyo caso los que lo firmaran no lo harian con el carácter de delegados que tienen en esta Conferencia, sino como plenipotenciarios de sus respectivos países. También esta es, sin embargo, una cuestión de forma, porque es claro que si los Gobiernos americanos aceptan el proyecto propuesto por la Comisión, en los términos en que está concebido, ó con algunas modificaciones, no tendrian inconveniente ninguno en darle desde luego la forma de tratado, para que pueda surtir los efectos correspondientes.

El segundo párrafo del Artículo XIX establece una manera de que se adhieran al tratado de arbitramento las naciones que no están representadas en esta Conferencia, ó que estándolo no lo acepten al firmarse, que no es enteramente conforme con el sistema seguido hasta ahora para le

treaty by such nations would not be done in the usual way, which is, namely, that each nation should give an authentic copy of the treaty to each of the other nations which is a party to the same, and should receive an authenticated copy from said nations of the same treaty, each containing the exact text of the treaty. If a copy of this is left with only the Government of United States of America the other signatory Governments would not have such copies in their possession, and if this were the case the exchange of ratifications, as it is proposed by the committee, would be deficient.

We would state to the Conference, before we end our remarks, that we regret very much that it was not possible for the committee to present this report earlier than they did, because in that case we could have obtained special instructions from our Government on all the points embraced therein. But notwithstanding this, and with the view of not placing obstacles in the way of this important matter, we would, of course, give our approval to all the articles of the report upon which we have special instructions of our Government. We also shall give our approval to all such articles which in our opinion would be acceptable to our Government under the general instructions that we have from it, even in case that such objections as we have made to the form of said articles should not be accepted by the Conference, and that we would reserve our vote in regard to such other articles as may contain provisions which have not been embraced in the previous projects which we have submitted to our Government, and upon which, therefore, we have not received precise instructions. But we will express the opinion of the Mexican Government upon said subjects before the final adjournment of this Conference, if, as we expect, we should receive instructions in time.

Mr. MEXIA, a Delegate from Mexico, asked that the above speech be also inserted in the minutes, and it was so ordered.

canje de ratificaciones de tratados, que consiste en que cada nación exhiba un ejemplar del tratado á cada una de las otras naciones con las cuales lo ha firmado, y á su vez reciba de cada una de ellas un ejemplar del mismo tratado cuyos ejemplares, por ser auténticos, sirven para decidir cualquiera duda que pueda presentarse respecto del texto del mismo tratado. El depósito de un ejemplar del tratado de arbitramento, en poder del Gobierno de los Estados Unidos de América, no pondría en poder de los demás Gobiernos que lo firmen, otro ejemplar del mismo, requisito que se ha considerado necesario para hacer el canje de ratificaciones de un tratado.

Para concluir, manifestarémos á la Conferencia que sentimos que no haya sido posible á la Comisión presentar su dictámen con mayor oportunidad, para haber podido obtener instrucciones especiales de nuestro Gobierno sobre todos los puntos contenidos en él, aunque consideramos que lo difícil del asunto no le permitió terminarlo antes; pero que, sin embargo de esto, y con el objeto de no dilatar por nuestra parte un negocio tan importante, aprobarémos, por supuesto, todos los artículos del proyecto, respecto de los cuales tenemos instrucciones de nuestro Gobierno en ese sentido; prestarémos también nuestra aprobación á todos los demás artículos que á nuestro juicio sean aceptables á nuestro Gobierno, segun las instrucciones generales que tenemos de él, aun cuando objetemos su forma, y nuestras objeciones no sean aceptadas por la Conferencia; y salvarémos nuestro voto respecto de aquellos otros artículos que contengan disposiciones, respecto de las cuales no hayamos recibido instrucciones precisas, por no haber estado comprendidas en los proyectos anteriores que hemos sometido á nuestro Gobierno, á reserva de expresar la opinión del Gobierno mexicano sobre los mismos, antes de la clausura de la Conferencia, si como lo esperamos, las recibiéremos para entonces."

El Señor MEXÍA, delegado por México, pidió que el antecedente discurso se insertase también en el acta; y así se ordenó.

Mr. VARAS, a Delegate from Chili, spoke as follows, asking that, as a precedent had been established, his speech be also inserted in, and not appended to, the minutes:

"We, the undersigned Delegates from Chili, have examined the report on arbitration submitted by the Committee of General Welfare with all the attention that a matter so serious and delicate requires.

The main purpose of this paper precludes us from entering into any particular discussion of the nineteen articles of the report; but the consideration of the fundamental idea established in it as the basis of the whole project, namely, that arbitration be recognized as obligatory, and be stipulated in a public treaty as the only means for settling conflicts, or contentions which may arise, or exist, among the American nations, irrespective of their causes, or circumstances, excepting only those questions which affect national independence, has led us to the conviction that the conclusion of the treaty which the Committee of General Welfare recommends would produce, if carried into effect, more difficulties, and more pernicious results, than those which it proposes to obviate or avoid. And those results would indeed weaken, and in the end destroy the efficiency of the system the strengthening of which is desired, and whose efficiency and authority, when timely resorted to, all the nations are interested in preserving.

The method suggested by the committee for the preservation of perpetual peace and fraternal concord among the nations is not indeed a novelty. From immemorial times it has been the subject of study, and more or less successful combinations, for writers of public law; and to-day it continues to be one of the principal bases of the study of international law.

The Spanish-American nations, inspired by the lofty sentiment of securing complete pacification of the continent, and settling by peaceful decisions conflicts which might assume another different character, have attempted on six different occasions, ever since 1826, to give form and application to that generous aspira-

El Señor VARAS, delegado por Chile, tomó la palabra, y se expresó como sigue,—solicitando en vista del precedente establecido hoy, que su discurso se inserte también en el acta.

"Los infrascritos, delegados de Chile, nos hemos instruido del proyecto sobre arbitraje, presentado por la Comisión de Bienestar General, con la atención que reclama negocio tan grave como delicado.

El propósito primordial de esta exposición nos retiene de entrar en la apreciación detallada de las 19 proposiciones ó artículos de que consta el proyecto; pero el examen de la base fundamental establecida en él, a saber: que se reconozca como obligatorio, y se estipule en un tratado público, que el recurso del arbitraje se aplicará como medio único para decidir los conflictos y contiendas que sobrevengan ó existan entre las naciones americanas, cualesquiera que sean sus causas y sus consecuencias, con la excepción única de los que afecten á la independencia nacional, nos ha traído al convencimiento de que la celebración del tratado que propone la Comisión de Bienestar General, con todas las estipulaciones en él recomendadas produciría en la práctica dificultades y resultados acaso mas perjudiciales que los que se desea prevenir y evitar—resultados que debilitarian y concluirían por desvirtuar el recurso mismo que se trata de robustecer, y cuya autoridad y eficacia importa á las naciones todas mantener, consultando su oportuna aplicación.

El arbitrio propuesto por la Comisión para restablecer y mantener paz perpetua y fraternal concordia entre las naciones no es nuevo en verdad. Desde tiempos inmemoriales ha sido objeto de estudios y combinaciones mas ó menos felices de los publicistas, y hoy día continua siendo una de las bases principales de estudio en el Derecho de Gentes.

Las Naciones Hispano-Americanas, inspirándose en el elevado sentimiento de llegar á la pacificación completa del Continente, y de solucionar por decisiones pacíficas conflictos que podrían tomar otro caracter, han ensayado, en seis épocas diferentes, desde 1826, el dar forma y aplicación á esa aspiración generosa

tion which prevails in the civilized world; but their reiterated efforts, although formulated in terms less absolute or restrictive than those suggested by the Committee of General Welfare, have ended in a complete failure, when submitted to the test of practice, and to the unexpected resistances of human passions and interests.

Neither is this the first time in which that idea, which favors peace and protects civilization, has sprung up in the North American continent. As far back as 1838, a petition was addressed to the Congress of the United States by the Peace Society of New York and other analogous institutions, asking the representatives of the nation to provide for and recommend to all the civilized nations the establishment of a high tribunal of arbitration, which should take cognizance of all international questions without any limitations whatever, and decide them in accordance with a code of rules obligatory for all, and affording all desirable guaranties.

Nevertheless, the United States Congress of 1838 deemed the idea of obligatory and unconditional arbitration, which is now reproduced before the Conference, to be impracticable, for the reasons, which still subsist at the present time and are worthy of study, set forth in the memorable report which the House of Representatives of those days unanimously adopted.

The remark may perhaps be made, while invoking historical precedents of such weight against the fundamental basis of the treaty recommended by the Committee of General Welfare, that the Delegates from Chili reject arbitration as a means of settlement of international questions and of preservation of peace.

No. It is not so by any means.

It is in keeping with human nature, collectively or individually, not to be free from controversies, or disputes, either because a party wishes to assert a right which the other party refuses to recognize, or because a claim is made which is deemed to be excessive, or which is rejected, although it may be founded on facts which constitute a wrong, or are deemed to be such, or for other reasons.

que predomina en el mundo civilizado; pero sus reiterados esfuerzos, formulados en condiciones menos absolutas y restrictivas aun que las que impone la Comisión de Bienestar, han escollado en la práctica y en las inesperadas resistencias de los intereses y de las pasiones humanas.

No es esta tampoco la vez primera que aquella idea amparadora de la paz y protectora de la civilización germina en el Continente Norte-Americano. Ya, en 1838, se elevó al Congreso de los Estados Unidos por la Sociedad de la Paz de New York, apoyada por otras instituciones análogas, una solicitud pidiendo á los representantes de la Nación, convocasen y propusiesen á todos los países civilizados el establecimiento de un Alto Tribunal Arbitral á que deberían someterse todas las cuestiones internacionales, sin limitación alguna, para ser decididas con arreglo á un código de prescripciones obligatorias para todos, consultando en ellas las garantías deseables.

Y bien, el Congreso de los Estados Unidos de 1838 juzgó impracticable la idea del arbitraje obligatorio é incondicional, que hoy se reproduce ante la Conferencia Internacional, por consideraciones que subsisten hasta el presente, y que son dignas de ser consultadas en el memorable informe que el Congreso de Representantes aprobó entonces por unanimidad.

Se observará, tal vez, que, al invocar tan autorizados antecedentes históricos en contra de la base fundamental del Tratado propuesto por la Comisión de Bienestar, los Delegados de Chile rechazan el recurso del arbitraje como uno de los medios de solucionar las cuestiones internacionales y de conservar la paz.

No, ciertamente.

Es condición de las agrupaciones humanas como de los hombres individualmente considerados, no verse libres de controversias ni de disputas, ya por que la una intenta hacer valer un derecho que la otra resiste, ya por que se alega una pretensión que no se reconoce ó se reputa excesiva, ya por hechos que constituyen una ofensa ó se consideran como tales, ó por otras diversas causas. Y no

And it is not unfrequent to see discussions on these subjects become embittered, and aggravated by susceptibilities of *amour propre*, many a time complicated with questions of national honor—the result being that differences admitting of an easy arrangement suddenly assume the character of insuperable difficulties which can not be settled by peaceful means, and consequently bring about bloody conflicts.

At other times these conflicts are due to unjustifiable aggressions which are to be resisted by force.

The spirit of modern civilization protests against such a state of things, in which force dictates the final decision, and earnestly endeavors to find out some means either of avoiding war or of making it less frequent.

In pursuance of this Christian and humane aspiration the act of Congress of May 24, 1888, authorized the President of the United States of North America to invite the several Governments of the Republics of Mexico, Central and South America, Hayti, San Domingo, and the Empire, now Republic, of Brazil to join the United States in a conference for the purpose of discussing and recommending for adoption to their respective Governments some plan of arbitration for the settlement of disagreements and disputes that may hereafter arise between them.

The tendency which inspired such a praiseworthy statute arises out of a feeling which the Government of Chili shares and whose goodness it recognizes.

It may not be out of place to remark here, to this respect, that Chili, which owes to fatiguing and unceasing labor the cultivation of its soil, and the formation of an essentially industrious, energetic, and vigorous people, can not but consider all external conflicts as an injurious disturbance of its habits. No effort, indeed, is necessary to convince one that a people which owes its living and its welfare to the daily labor does not feel inclined to promote quarrels, the results of which, always lamentable, are logically to be felt more keenly upon itself.

Men and nations when placed under such circumstances necessarily constitute elements of order, of concord and of peace;

es raro ver agriarse las discusiones que con tales motivos se suscitan mezclándose en ellas susceptibilidades de amor propio, que se complican muchas veces con cuestiones de honor nacional; de donde resulta que divergencias de fácil arreglo toman de improviso carácter de insolubles por las vías pacíficas, y provocan como consecuencia conflictos sangrientos.

En otras ocasiones, estos conflictos reconocen por causa primera avances ó agresiones injustificables que es forzoso resistir con la fuerza.

El espíritu de la civilización moderna protesta contra tal estado de cosas en que la fuerza dicta la resolución definitiva, y busca con esmero los arbitrios conducentes á evitar las guerras, ó siquiera á disminuirlas.

Conformándose á estas aspiraciones humanitarias y cristianas la ley de 24 de Mayo de 1888 autorizó al Presidente de los Estados Unidos de Norte América para invitar á los Gobiernos de las Repúblicas de México, Centro y Sur América, Haití, Santo Domingo y el Imperio, hoy República, del Brasil, á unirse á los Estados Unidos para celebrar una Conferencia, con el objeto de discutir y recomendar á la adopción de sus respectivos Gobiernos algún plan de arbitraje para el arreglo de las cuestiones y desavenencias que puedan suscitarse en lo futuro entre ellas.

La tendencia en que se inspiró aquella ley, digna de todo encomio, nace de un sentimiento que comparte y cuya bondad reconoce el Gobierno de Chile.

Es oportuno recordar, á este propósito, que Chile que debe á una ruda y constante labor la cultura de su suelo, y la formación de un pueblo esencialmente trabajador, enérgico y vigoroso, no puede considerar sino como perjudicial perturbación de sus hábitos los conflictos exteriores. Se concibe, en verdad, sin esfuerzo, que las naciones y los individuos que deben á la labor cotidiana sus elementos de vida y bienestar no se sientan inclinados á promover querellas cuyos siempre lamentables resultados tienen lógicamente que hacerse sentir mas vivamente sobre ellos mismos.

Los hombres y las naciones colocados en condiciones tales constituyen forzosamente elementos de orden, de concordia

and it may therefore be said, as an established fact, that when they happen to be engaged in war it is because they have been dragged into it against their will either through acts or aggressions admitting of no remedy under peaceful methods.

The nation which we have the honor to represent being, as she is, thoroughly and earnestly engaged in the pursuits of energetic and profitable labor, has lived for more than thirty years in a condition of absolutely undisturbed domestic peace. Under the shelter of that peace interests of considerable magnitude have been created which constantly develop themselves and increase, owing to the confidence which the preservation of order inspires in a society which has already accomplished very much in the way of political progress, and which constantly endeavors to render these interests safer and more extensive.

As a consequence of the spirit of its civilization, Chili entertains the most earnest desire to find always in peaceful methods the adequate settlement of the conflicts which might lead to the disastrous results of war. The Republic has constantly sought for her welfare, her progress, her prosperity, and the most substantial foundation of international harmony, in peace and in the methods which lead to it; and her Government, inspiring itself in these sentiments, and converting them into practical facts, has consecrated in her public treaties, for very nearly forty years, the principle of arbitration as a means of preventing armed conflicts.

Recent and eloquent testimony of this is given by the tribunals of arbitration which sat at Santiago in 1883, and were created at the suggestion of the Chilean Government. The decisions of those courts have been religiously obeyed and executed.

In the treaty concluded with the Argentine Confederation, by which a protracted question of limits between both nations was adjusted, arbitration was stipulated as the method to be resorted to for the settlement of whatever disagreements might arise during the actual survey of the boundary under the provisions of said treaty.

y de paz; y puede por lo mismo establecerse que, cuando se les ve arrastrados á la guerra, lo han sido contra su propia voluntad, ó por actos y agresiones insolubles por los arbitrios de la paz.

Consagrada la nación que tenemos el honor de representar á una labor enérgica y fecunda ha vivido, durante un período de mas de treinta años, en medio de una tranquilidad interior no perturbada por el mas ligero disturbio. A la sombra de esa paz, se han creado intereses considerables que se desarrollan y crecen mediante la confianza que inspira la conservación del orden en una sociedad que ha realizado ya no pocos progresos políticos y que dirige sin cesar sus esfuerzos á afianzarlos y á extenderlos.

Como consecuencia del espíritu de su civilización, Chile alienta el mas vivo deseo de encontrar siempre en decisiones de paz la solución de conflictos que pueden llevar á los resultados dolorosos de la guerra. La República ha buscado constantemente en la paz y en los arbitrios que á ella conducen su bienestar, su progreso, su prosperidad, y el fundamento mas sólido de la armonía internacional; y su Gobierno inspirándose en esos sentimientos y traduciéndolos en hechos, ha consagrado, desde hace cerca de cuarenta años, en tratados públicos, el recurso del arbitraje como medio de evitar conflictos bélicos.

Testimonio vivo y reciente de ello son los Tribunales Internacionales Arbitrales que funcionaron en 1883 en Santiago, creados por la iniciativa del Gobierno de Chile, y cuyas resoluciones han sido religiosamente ejecutadas por él.

En el tratado celebrado con la Confederación Argentina que puso término á la prolongada cuestión de límites existente entre ambas Naciones, consultóse también el recurso arbitral para los desacuerdos que pudieran surgir de la fijación de los linderos que deben establecerse entre ellos conforme á las estipulaciones de aquel tratado.

It not being within the scope of this paper to make a particular enumeration of the numerous cases in which the Government of Chili has practically shown its purpose of resorting to arbitration for the settlement of international questions to which it has been a party; and we shall confine ourselves to the most recent. The particular enumeration above mentioned might easily be made and would show that our Government has not confined itself to agreeing to submit to arbitration certain specified cases, but has accepted it in many cases, which had not been foreseen, and has suggested it in others, although on some occasions it has seen with sincere regret that its expectations were not seconded by the contending power.

It is therefore our duty to place on record here that adhesion to the political ideal which is the subject of the aspirations felt has always been the invariable rule of conduct of the Government of Chili, and that its realization has been sought by it with open and decided favor.

The precedents which have served to guide our Government for the settlement of its external questions, and its constant attachment to the principle of arbitration having been set forth, although in a general way, it now becomes incumbent upon us to explain the standard with which we, the Delegates from Chili, measure the plan of arbitration submitted to the Conference.

Arbitration being recognized, as it is, as a principle of international law, can not by any means become a guaranty of peace, if its application does not correspond to its nature.

Its origin is the voluntary and free assent of the nations which find themselves in disagreement to trust to a third party the appreciation and the fate of their rights and interests; and its efficiency depends upon the respect, also voluntary, to be paid to its decisions, irrespective of the obligations and sacrifices which it may impose. If arbitration is obligatory its own nature is thereby antagonized; and the moment it is forced upon the nations, its decisions will lose their efficiency, and the right of the principle itself will become discredited.

No entrando en nuestro propósito el deseo de hacer una enumeración prolija de los numerosos casos en los cuales el Gobierno de Chile ha acentuado de un modo práctico su propósito de buscar en los recursos del arbitraje la manera de resolver las cuestiones internacionales en que ha sido parte, nos limitamos á citar los mas recientes. Aquella enumeración prolija, fácil de hacer, manifestaría que nuestro Gobierno no se ha limitado á pactar en casos determinados aquel arbitrio, sino que lo ha aceptado también en muchas ocasiones no previstas, y lo ha propuesto voluntariamente en otras, en algunas de las cuales ha visto con sincero sentimiento que sus aspiraciones no eran secundadas por la potencia contendiente.

Cúmplenos, pues, dejar constancia de que ha sido norma invariable de conducta en el Gobierno de Chile su adhesión al ideal político á que se aspira, y que ha perseguido su realización con abierto y decidido empeño.

Expuestos á grandes rasgos los precedentes que han servido de guía á nuestro Gobierno en el arreglo de sus diferencias exteriores, y su acatamiento constante al principio arbitral, incómbenos ahora manifestar cual es el criterio con que los delegados de Chile aprecian el arbitraje tal como ha sido sometido á la Conferencia.

Reconocido este arbitrio como principio de Derecho internacional, es indispensable para que constituya una garantía de paz, que su aplicación corresponda á su índole, á la naturaleza que le es propia.

Derivado del voluntario y libre asentimiento de las naciones en desacuerdo para deferir á ajeno juicio la apreciación y la suerte de sus derechos é intereses, y dependiendo su eficacia del respeto igualmente voluntario de las obligaciones y sacrificios que envuelvan sus decisiones, la imposición obligatoria de tal principio es contraria á su naturaleza, y por consiguiente, el consentimiento forzado á sus decisiones desvirtuará la eficacia de estas, y desacreditará la bondad del principio mismo.

We, the Delegates from Chili, do therefore declare, that while we fully recognize the value of the principle of arbitration, we do not accept it as unconditional and obligatory. The Government of the Republic will in the future, as it has done in the past, resort to arbitration for the settlement of international conflicts or difficulties in which it may be involved, whenever, in its judgment, the controversy or question may admit of such settlement.

We, the Delegates of Chili, are unwilling to entertain the illusion that any conflict which may directly affect the dignity or the honor of a nation shall ever be submitted to the decision of a third party. Judges shall not be looked for, either in that case, or in any other of analogous nature, to decide whether a nation has the right to maintain her dignity or preserve her honor. For the defense of both, all the elements of strength and resistance which may be counted upon will be called forth; and there is no temerity in asserting that a country ready to submit this class of questions to the decision of an arbitrator would lack its *raison d'être*.

Moved by these considerations, the Delegation from Chili thinks itself in the right when asserting that the principle of absolute arbitration, applicable to all cases which may occur, may, notwithstanding its good purposes, become of doubtful application in serious international crisis.

We must insist in this affirmation. A nation whose dignity has been wounded, or whose honor has been attacked, will never seek in arbitration the remedy for the offense.

The principle of absolute arbitration, no matter how congenial and sympathetic, when understood and applied in the way above stated, belongs in our opinion to the realm of illusions, and has against it the serious objection that it is inconsistent with the nature of things.

Said principle can not therefore be accepted without limitations.

This is our conviction, reached after attentive and mature consideration of the project.

Would it be advisable to enumerate those limitations? This is a question to which the answer to be given is difficult. It is not possible for any one to foresee, or determine with exactness, all the cases

Declaran, en consecuencia, los Delegados de Chile que, reconociendo en absoluto la bondad del principio, no lo aceptan con carácter incondicional y obligatorio, y que el Gobierno de la República recurrirá al arbitraje en lo futuro como lo ha hecho en el pasado, para dirimir las dificultades ó conflictos internacionales en que pueda hallarse comprometido, siempre que considere que la controversia que se trata de solucionar sea aceptable de aquel arbitrio.

No quieren los Delegados de Chile hacerse la ilusión de creer que serán sometidos á la apreciación ajena y á la decisión de árbitros conflictos que afecten directamente á la dignidad ó al honor de una nación. En tales casos y otros semejantes no se buscarán jueces para decidir si una nación tiene el derecho de mantener su dignidad, ó conservar su honor. Se defenderán ambos con todos los elementos de fuerza y de resistencia de que sea posible disponer; y no seria temerario decir que un país que se hallase dispuesto á someter esta clase de cuestiones á la suerte de un fallo arbitral carecia de razon de ser.

Movida por tales consideraciones, la delegación de Chile cree poder afirmar que la fórmula del arbitraje absoluto, aplicable á todos los casos que puedan ocurrir, muy bien intencionada, sin duda, será en las graves crisis internacionales de dudosa aplicación.

Se hace forzoso insistir en esta afirmación. Una nación herida en su dignidad, ó ultrajada en su honor, no habrá de buscar en el arbitraje la reparación de la ofensa.

El principio de arbitraje absoluto, muy hermoso y simpático ciertamente, entendido y aplicado de este modo, entra, á nuestro juicio, en el terreno de las ilusiones, y adolece del grave inconveniente de ser incompatible con la naturaleza de las cosas.

Dicho principio no puede, en consecuencia, aceptarse sin limitaciones. Esta es nuestra convicción, formada despues de atenta y madura consideración del proyecto.

¿Convendria especificar esas limitaciones? He aquí un punto de resolución difícil. No es posible prever ni determinar con fijeza todos los casos en que la naturaleza de la cuestión permita que sea

in which the nature of the question permits of arbitration. All enumerations would be deficient, if not casuistic. This is the reason why, in explaining the exceptions, general and vague expressions are resorted to, they being the only ones which in all cases can constitute a guaranty of the fact that the necessary liberty of action was preserved. It is not strange that exceptions, as the following, may be adopted, namely: The national sovereignty, the national dignity, and some others of similar import, which give the power not to submit to arbitration what can not be subject of arbitration.

The application of these principles has naturally to be left to the criterion and will of the nation which may be called to construe them, and which in each particular case will determine whether the fact which has presented itself is or is not included among them. And it can not be otherwise; because if the decision is to be given by a third party the interested nation would be affected in its sovereignty, which is not to be admitted. If admitted, the evil produced thereby would be undoubtedly still worse than the evil which it was attempted to correct.

The Government of Chili, in reserving its liberty to resort to arbitration in each particular case, does nothing else than to take shelter under one of these general propositions recently indicated, whose purpose is to establish an exception to the principle of arbitration. To say that arbitration will be resorted to whenever the conflict does not involve a point, for instance, of national dignity, and say also that the interested government shall decide whether the pending difficulty is of such a nature as to admit of settlement by arbitration, is in substance to say the same identical thing, because in both cases freedom of action is secured. The language may be, and is indeed different. But the practical effect of their application will be identical. And what is said with regard to one of those general propositions is applicable to all others of the same character, it being self-evident that the general idea, embodied in all of them is consistent with the most complete latitude of appreciation.

sometida á arbitraje. Toda enumeración seria deficiente cuando no casuística. Es por esto por lo que, para fijar las excepciones, se recurre de ordinario á fórmulas generales y vagas, las únicas que pueden constituir, en todo caso, una garantía de que se conserva la necesaria libertad de acción. No es extraño que se adopten fórmulas de excepción como estas, la soberanía nacional, la dignidad nacional, ú otras parecidas, que facultan para no someter al fallo de jueces lo que no puede ser materia de juicio.

La aplicación de estas fórmulas ha de quedar naturalmente sometida al arbitrio ó criterio de la nación llamada á interpretarlas, quien determinará en cada caso particular si el hecho que se presenta se halla ó no comprendido dentro de ellas. Y no puede ser de otra manera, porque, si esta determinación quedara sometida á ageno arbitrio, la nación interesada sufriría detrimento en su soberanía, lo que no es aceptable; y, si lo fuera, se produciría un mal mucho mayor sin duda que el que se trataba de evitar.

Reservándose su libertad de apreciación para cada caso particular, el Gobierno de Chile no hace otra cosa que ampararse bajo una de esas fórmulas generales, recién indicadas, que tienen por objeto establecer una excepción al principio de arbitraje. Decir que se empleará este medio siempre que el conflicto que se intenta resolver no afecte, por ejemplo, la dignidad nacional, y decir que el Gobierno interesado decidirá si la dificultad pendiente es de tal naturaleza que pueda ser resuelta por medio del arbitraje, es en el fondo una misma é idéntica cosa, puesto que en ambos casos queda reservada la misma libertad de acción. Las palabras pueden ser y son en efecto diversas; pero el resultado práctico de su aplicación será idéntico. Y lo que se sostiene con relación á una de dichas fórmulas, es aplicable á todas las del mismo carácter, siendo evidente que la idea general que encierran todas ellas es compatible con la mas completa latitud de apreciación.

Passing now to the consideration of this interesting matter from another point of view, we must state that, in order that obligatory arbitration should become an efficient rule in the international relations to which it is intended to be applied, it would be indispensable for it to secure a method of enforcement similar to that which is resorted to for the enforcement of awards of similar nature, rendered in cases of conflicts between individuals, that is to say, the constitution of an authority, superior to both contracting parties, and to which they both submit. An obligation whose enforcement depends only upon the will of the party which contracted it—an obligation which has no other sanction than a moral one—to what can it be reduced in the frequent changes of governments and administrations in the countries, and often imply not only changes of opinion, but also, and very frequently, oblivion of former engagements?

It seems evident that war shall not be declared against the nation which having agreed to submit to arbitration all its international questions, without exception, should act, however, as if no such agreement had ever been made. It would be absurd and ridiculous that for the sake of securing permanent peace war should be undertaken.

Would it be possible to constitute an authority superior to the nations which accepted the principle absolutely, to which the enforcement of the decision should be intrusted?

This is a new difficulty, not less insuperable than the foregoing.

The delegation from Chili answers the two questions negatively. Hence it may be doubted if such an authority could ever be constituted, whether in the form of a permanent tribunal, or in any other form.

The reason of this impossibility is obvious. The constitution of that authority would create a danger for the sovereignty of the nations which accepted it, and would be at all times a kind of constant threat against the same sovereignty.

The formation of a sovereign authority of this character, which by its own nature is incompatible with independence, pro-

Contemplando ahora esta interesante materia bajo otro aspecto, para que el arbitraje obligatorio pudiera constituir una regla eficaz en las relaciones internacionales á que trata de aplicarse, seria menester que pudiera hacerse efectivo, del mismo modo que las decisiones que recaen en conflictos de intereses individuales, por medio de una autoridad superior á las partes contratantes, y á la cual estas estuvieren sometidas. Una obligación á cuyo cumplimiento solo está ligada la voluntad del que la ha contraído, una obligación que no tiene otra sanción que una sanción moral, ¿á que quedará reducida en el cambio frecuente de regimenes y de personas que experimente el Gobierno de los pueblos, cambios que no solo implican mudanzas de opinión, sino también, y muy frecuentemente, olvido de anteriores compromisos?

Parece evidente que no habrá de declararse la guerra á la nación que, habiéndose comprometido á someter todas sus diferencias internacionales, sin excepción, al arbitraje, procediera como si jamás hubiese contraído semejante obligación. Seria irrisorio y absurdo que, en obsequio de la paz permanente, se empezase por emprender una guerra.

¿Seria posible constituir una autoridad superior á las naciones que aceptan el principio de un modo absoluto, con la misión de hacerlo efectivo? Y siendo esto posible ¿seria conveniente y aceptable?

He aquí una nueva dificultad no menos insuperable que las precedentes.

La delegación de Chile contesta negativamente á ambas preguntas. Desde luego es permitido dudar que semejante autoridad pudiera alguna vez constituirse, ya sea en la forma de un tribunal permanente, ya en otra forma.

La razón de esta imposibilidad es obvia, desde que la constitución de aquella autoridad importaría un peligro para la soberanía de las naciones que la aceptasen, y seria á la vez una amenaza levantada contra esa misma soberanía.

La formación de una autoridad soberana de este carácter, que por su naturaleza misma seria incompatible con la inde-

vokes strong resistance among nations; and it is one of the gravest obstacles which has so far opposed the adoption of arbitration as a universal and absolute means of settlement of the conflicts arising among them.

The conclusion to be drawn from the foregoing statements is, that the preservation of peace and tranquillity among the nations of America, which so legitimately preoccupies the Conference, must be found rather in the seriousness of the Governments, in the correctness of their action, and in their subjection to principles of justice and equity, than in purely moral engagements entered into by them. The Delegation of Chili believes itself authorized to state, in this respect, that it represents a nation and a Government which afford all necessary guaranty.

It would be superfluous to mention here the series of written treaties which, although destined to prevent war, have ended in provoking it.

If the idea of accepting arbitration, in all cases, and without exception, as a means of settlement of the difficulties between the nations, should become an American international agreement, no one can guaranty that some time afterwards the treaty made to that effect would not have the same fate as other international compacts entered into and concluded under more favorable circumstances.

It being impossible for man to cause the struggle of conflicting interests, founded on the nature of things, on the conditions of humanity, to cease either between nations, or between individuals, one of the ideals of civilization would be, no doubt, find out some manner of settlement satisfactory to all the contending parties.

The award of an arbitrator may be the last word in a controversy; but this will not destroy the germ which produced it. As a general rule, one of the contending parties generally deems itself to have been wronged; and it is not rash to state that the source of the disagreement remains latent.

It is a truth, which needs no demonstration, that a decision or award will

pendencia, provoca siempre fuertes resistencias entre las naciones, y es uno de los mas graves obstáculos que hasta hoy se han opuesto para que el arbitraje sea adoptado como medio universal y absoluto de resolver los conflictos que se susciten entre ellas.

De lo que acabamos de exponer se desprende que el afianzamiento de la paz y de la tranquilidad entre las naciones americanas, preocupación legítima de la Conferencia, mas que en los pactos escritos, mas que en los compromisos puramente morales que por medio de ellos se contraigan, debe buscarse en la seriedad de los Gobiernos, en la corrección de sus procedimientos, en la sujeción á los principios de justicia y equidad. A este respecto, la delegación de Chile se cree autorizada para decir que representa una nación y un Gobierno que ofrecen todas las garantías apetecibles.

Superfluo seria mencionar aquí la serie de tratados escritos que, destinados á prevenir la guerra, han concluido al fin por provocarla.

Si llegase á convertirse en acuerdo internacional americano la idea de aceptar el arbitramento en todo caso, sin excepción alguna, como medio de solucionar las dificultades entre las naciones, nadie puede garantizar que en algun tiempo un tratado de esta naturaleza no correria la misma suerte que otros pactos internacionales suscritos bajo los mas favorables auspicios.

No siendo posible hacer desaparecer de entre las naciones, como de entre los individuos, el choque de intereses encontrados, que tienen su origen en la naturaleza de las cosas, en la condición misma de la humanidad, uno de los ideales de la civilización seria, sin duda alguna, hallar el medio de resolver el conflicto á satisfacción de las partes contendientes.

Una sentencia arbitral podrá ser la última palabra de una controversia, pero no destruirá siempre el germen que la ha producido. Por regla general, uno de los contendientes se considerará con ella perjudicado, y no es temerario presumir que el origen del desacuerdo permanecerá en él latente.

Es una verdad que no necesita demostración que una sentencia no producirá

never produce in the settlement of differences of whatever kind they may be, the same beneficial results, as are obtained from a voluntary agreement amicably concluded, especially if it is considered that that decision may very well not be in some cases, in accordance with the principles of justice, or perhaps even in violation of them.

It may be said, however, and very justly, that it is not easy to reach at all times a voluntary and friendly settlement.

In cases of this kind it will be useful to resort to some means which may facilitate the desired agreement, and cause the disagreeing nations to come together, enter into new deliberations, or prolong the proceedings already taken. In the opinion of the Delegation from Chili mediation is this method.

The mediation of a Government, friendly to the parties, with no interest in the contention, animated by a feeling of strict impartiality, offers the invaluable advantage of giving time to reflect and allowing the business in dispute to be more calmly considered. Mediation can furthermore contribute, when no direct arrangement is made, to efficiently facilitate the reference to arbitration. In its own sphere of action it embraces all peaceful possible solutions.

For the reasons above stated the Government of Chili deems mediation, in the contentions just referred to, to be one of the best measures which can be suggested for the preservation of peace.

It is an arduous task to try to reach, at once and immediately, general and absolute arbitration. Experience teaches that serious and lasting works in state policy are always gradually and slowly accomplished. Passing rapidly, without transition, from one established system to another system essentially different, is to run the risk of soon coming back to the starting-point.

The recommendation of a system of limited arbitration would have been sufficient for the moment, according to our judgment, to secure the humanitarian purposes which the Conference desires to attain, and, as it is easy to understand at once, it would have

nunca, en la solución de las diferencias de cualquier género que sean, los mismos benéficos resultados que un acuerdo voluntario y amistosamente celebrado, sobre todo si se considera que aquella puede muy bien, no conformarse, en ocasiones, con los principios de justicia, y aun conculcarlos alguna vez.

Se observará, sin embargo, y con razón, que no es fácil llegar siempre á un acuerdo voluntario y amistoso.

Para tales casos será útil excogitar algún arbitrio que facilite el deseado acuerdo, un arbitrio que, acercando á las naciones que se encuentran en desavenencia, permita nuevas deliberaciones, ó dé lugar á prolongar las existentes.

A juicio de la Delegación de Chile este arbitrio lo suministra la mediación.

La mediación de un Gobierno amigo de las partes, desinteresado en la contienda, animado de un espíritu de rigurosa imparcialidad, ofrece la inapreciable ventaja de dar tiempo á la reflexión, permitiendo considerar con mas calma el negocio controvertido. La mediación puede ademas contribuir, á falta de un arreglo directo, á facilitar eficazmente la constitución del arbitraje. En su esfera de acción entran todas las soluciones pacíficas posibles.

A virtud de estas consideraciones, el Gobierno de Chile estima la mediación, en las condiciones que acaban de expresarse, como una de las mejores medidas que pueden proponerse para la conservación de la paz.

Es ardua tarea pretender llegar de una vez, é inmediatamente, al arbitramento general y absoluto. La experiencia nos enseña que las obras serias y duraderas en el terreno político son aquellas que se realizan gradual y lentamente. Pasar rapidamente y sin transición, de un régimen establecido á otro esencialmente diverso es exponerse á retroceder pronto al punto de partida.

La recomendación de un sistema de arbitraje limitado habria bastado, por ahora, á nuestro juicio, á los fines humanitarios que persigue la Conferencia, y habria presentado, como se comprende á primera vista, mas facilidades en su ejecución que las que ofrece el plan absoluto

afforded greater facilities for the execution of the project than the absolute plan which has been submitted to the deliberation of this assembly.

A particular analysis of the different provisions contained in the project of arbitration submitted to this Conference suggests, on the other hand, serious consideration, both in regard to the form and in regard to the substance of its provisions; but we think that it is not necessary for us to insist upon them, as our purpose is to abstain from taking any part either in the discussion or the vote to which the project must be submitted. We beg, however, to be permitted to indicate two of the gravest objections which determine us not to sanction this proceeding.

This grave subject of arbitration has come up before the Conference in a form which is unusual in our deliberations.

This assembly, conforming itself to the spirit of the act of Congress to which it owes its existence, has invariably recognized as the established rule of its action that its only and exclusive mission is to discuss principles and ideas whose acceptance it may agree to recommend to the Governments therein represented. All former agreements have been in this line.

Deviating from this course of action, which we had thus far deemed it to be essential, in our own Constitution, the Committee of General Welfare has not confined itself to recommending to us an idea or a principle whose adoption might be beneficial for our countries and their relations with each other. It has gone far beyond this, and recommends to us the adoption of a solemn treaty.

It would be unnecessary for us to enter into any argument for the purpose of proving that the Conference of which we form a part has not met here for that purpose.

No warrant can be found for the Committee of General Welfare attributing to the Conference the power to make treaties, either in the antecedents which gave birth to the Conference, the acceptance of the invited Governments, or the spirit which constantly has guided it from the beginning of its labors.

que ha sido sometido á las deliberaciones de esta asamblea.

Un análisis detallado de las disposiciones contenidas en el proyecto de arbitraje sometido á la Conferencia, sugiere, por otra parte, serias consideraciones, sobre su forma y su fondo, en las cuales no creemos deber insistir, siendo como es nuestro propósito abstenernos de tomar parte en la discusión y votación á que dicho proyecto debe ser sometido. Nos permitimos, sin embargo, insinuar dos de las mas graves, que determinan ademas nuestra prescindencia en este negocio.

Este grave asunto del arbitraje ha venido ante la Conferencia en una forma inusitada hasta hoy en nuestras deliberaciones.

Esta asamblea, conformándose al espíritu de la ley á que debe su origen, ha reconocido invariablemente como norma de sus tareas, que su única y exclusiva misión es discutir principios é ideas cuya aceptación convenga recomendar á los Gobiernos en ella representados. Los anteriores acuerdos han tenido este carácter.

Separándose de un procedimiento, que hemos considerado como esencial á nuestra propia constitución, la Comisión de Bienestar General no se ha limitado á recomendarnos una idea ó un principio cuya adopción seria benéfica para nuestros respectivos países y sus mutuas relaciones. Ha ido mucho mas lejos, y nos propone la adopción de un tratado solemne.

Seria innecesaria tarea alegar argumentos para probar que la Conferencia de que formamos parte no se ha reunido con tal objeto.

No podria hallarse un justificativo á la facultad de celebrar tratados que la Comisión de Bienestar General le atribuye, ni en los antecedentes que le dieron origen, ni en las aceptaciones de los Gobiernos convocados, ni en el espíritu que la ha guiado constantemente desde el comienzo de sus labores.

We are, therefore, of the opinion that the negotiation of a solemn treaty, such as the one now before the Conference, does not fall under any circumstances within the sphere of the Conference, neither is it in accordance with its spirit, nor can it be harmonized with the principles established by it for its proceedings.

The Committee of General Welfare has gone still farther. It does not only propose to our consideration a solemn treaty, but provides by it that arbitration shall be obligatory not only for the settlement of questions which may arise in the future, but those which may so arise out of accomplished facts, irrespective of their origin or date.

Such a retroactive effect of the proposed compact is not only in opposition to the general principles of the public law, but contrary to the avowed purpose of the Congress of the United States which passed the law under which we have met, which law states that:

"The President of the United States be, and he is hereby, requested and authorized, to invite the several Governments of the Republics of Mexico, Central and South America, Hayti, San Domingo, and the Empire of Brazil to join the United States in a conference to be held at Washington, for the purpose of discussing and recommending for adoption to their respective Governments some plan of arbitration for the settlement of disagreements and disputes that *may hereafter arise* between them."

The declarations made in the text of the above act of Congress were ratified and insisted upon by the Conference itself when the different committees were created, and a committee of seven was organized "to report some plan of arbitration for the settlement of disagreements that may *hereafter* arise between the several nations represented in this Conference."

It is, therefore, manifest that this time the committee has deviated from the rule by which it ought to be guided.

But even if this point would admit of any doubt, or if either the act of Con-

Opinamos, en consecuencia, que la celebración de un tratado solemne como el que pende actualmente de sus deliberaciones, no entra ni en las facultades de la Conferencia, ni está de acuerdo con su espíritu, ni se ajusta á las bases establecidas por ella misma en sus procedimientos.

La Comisión de Bienestar ha ido todavía mas lejos. No solo propone á nuestra consideración la adopción de un tratado solemne, sino que establece en él que deberán ser materia de arbitraje forzoso ú obligatorio no solo las cuestiones futuras, sino las que se suscitaren por hechos consumados, cualesquiera que sean su origen y la época de la cual derivan.

Este efecto retroactivo del pacto que se propone no solo pugna con los principios generales del Derecho público, sino que es contrario al propósito manifiesto del Congreso que dictó la ley de convocatoria á que nos hemos referido.

"Se faculta al Presidente de los Estados Unidos, dice el texto literal de la ley, y se le pide que invite á los diversos Gobiernos de las Repúblicas de México, Centro y Sud América, Haití, Santo Domingo, y el Imperio del Brasil, á unirse á los Estados Unidos para celebrar una Conferencia que tendrá lugar en Washington, con el objeto de discutir y recomendar á la adopción de sus respectivos Gobiernos algun plan de arbitraje para el arreglo de los desacuerdos y cuestiones que puedan *EN LO FUTURO* suscitarse entre ellos."

Las declaraciones contenidas en el texto de la ley que acabamos de citar fueron reforzadas por la Conferencia misma, quien, al dividirse en Comisiones, resolvió que se nombrase una de siete individuos encargada de proponer un plan de arbitraje para el arreglo de las diferencias que *ocurran* entre las diversas naciones representadas en ella.

Aparece, pues, de manifiesto que en esta vez la Comisión se ha separado de la regla á que debía ajustar su conducta.

Y supuesto que este punto sugiriese dudas, ó que no hubieran existido el pre-

gress or the resolution passed by the Conference had never existed, the fact is that mingling with existing facts, or attempting to modify the condition of things brought about in consequence of said facts, is neither opportune nor in keeping with the nature and character of a body like this. If the action of the Conference is stripped of the elevation of views in which it must be inspired, it has necessarily to lose a portion of its efficiency and prestige.

How the committee has not seen that in attempting to give a larger sphere to its work, it rendered it weaker can not be comprehended. The committee would have shown more foresight, if it had simply recommended arbitration for the future. Such action would have been more in harmony with the mission of promoting American union intrusted to the Conference.

This must have been the spirit of the Government of the United States, when through the Secretary of State, the Hon. James G. Blaine, President of this Conference, to whom the initiative of the same belongs, it officially set forth in the circular of November 29, 1881, the following declarations, which he used as an inducement for the Governments of America to accept the invitation :

"The President is especially desirous to have it understood that in putting forth this invitation the United States does not assume the position of counseling or attempting through the voice of the Congress to counsel any determinate solution of existing questions which may now divide any of the countries of America. Such questions can not properly come before the Congress. Its mission is higher. It is to provide for the interests of all in the future, not to settle the individual differences of the present."

With the foregoing statements the Delegates from Chili believe to have accomplished the following double purpose :

First. To have stated in a clear and precise manner, without disguise or reticence, what the views of their Government are in this delicate question of arbitration, what is the rule of action their Government has invariably followed in regard thereto, and what is the spirit which will animate it in

cepto de la ley, ni el acuerdo de la Conferencia, que hemos traído á la vista, en todo caso habria sido tan oportuno como prudente, y conforme á la índole de cuerpos como este, no mezclarse en los hechos existentes, no procurar modificar con sus acuerdos las situaciones creadas por ellos. De otro modo, careciendo estos acuerdos de la elevación en que deben estar inspirados, tienen que perder parte de su eficacia y de su prestigio.

No se comprende como ha podido escaparse á la penetración de la Comisión que pretendiendo dar mayor extensión á su obra, evidentemente la debilitaba.

Habria sido sin duda mas previsor concretarse al arbitramento para lo futuro, pues un procedimiento tal se habria conformado mejor con la misión de Unión Americana confiada á la Conferencia.

En esos sentimientos se inspiró, debemos creerlo, el Gobierno de los Estados Unidos, cuando por el órgano del Secretario de Estado, el Honorable Sr. James G. Blaine, Presidente de esta Conferencia, y á cuya iniciativa debe su origen, consignaba oficialmente en la circular de 29 de Noviembre de 1881, las siguientes declaraciones, como un estímulo á los Gobiernos americanos para que concurriesen á ella.

"Desea especialmente el Presidente se tenga entendido que al hacer esta invitación, los Estados Unidos no asumen el papel de consejero directo, ni se proponen tampoco aconsejar por la voz del Congreso ninguna solución concreta de las cuestiones que al presente puedan dividir á algunos de los Estados de América. Estas cuestiones no son propiamente del resorte del Congreso. Su misión es mas alta. Ella se relaciona con especialidad con el futuro, sin pretender alcanzar las individuales diferencias del presente."

Con estos antecedentes, la delegación de Chile cree llenar justificadamente el siguiente doble propósito :

Primero: Dejar establecido de una manera clara, y precisa, sin ambages ni reticencias, cual es la apreciación que la cuestión delicada del arbitraje merece á su Gobierno, cual la norma invariable de conducta que ha observado á ese respecto, y cual la voluntad de que está animado

resorting to said method whenever proper, with all freedom of action, which it expressly reserves.

Second. To explain to the Conference their own position in regard to this grave subject, and set forth as they have done in the preceding remarks the grounds of their action.

Therefore we, the undersigned Delegates from Chili, do hereby declare that we abstain from discussing or voting on this project, and ask that this paper should be appended to the minutes, as provided by the rules and the practices of this Conference.

Washington, April 14, 1890.

E. C. VARAS.
J. ALFONSO.

Mr. TRESMOT, a Delegate from the United States, stated that Mr. Henderson, chairman of the reporting Committee, had been obliged to leave, and asked that the vote be not taken until his return; and that in the meantime, if unanimous consent was obtained, the report of the Committee on Extradition be taken up.

Unanimous consent having been obtained, the following report was read:

INTERNATIONAL AMERICAN CONFERENCE.

COMMITTEE ON EXTRADITION.

Mr. PRESIDENT: The undersigned Delegate has deemed it to be his duty to submit a report on the project of International Penal Law drafted by the South American Congress of Montevideo, a project of treaty which the committee over which he has the honor to preside recommends for adoption to the Spanish-American Governments, as being the best model to be followed by them in framing the extradition treaties which they may make with each other, while at the same time it recommends also to the said Spanish-American Governments to conclude with the United States special treaties of extradition founded on other principles, more suited to the peculiar circumstances and habits of legislation of the latter

para aplicarlo con la libertad de acción que para tal fin se reserva.

Segundo: Explicar ante la Conferencia su propia actitud en la consideración de este grave negocio, fundándose en las observaciones que quedan consignadas.

En consecuencia, los infrascritos delegados de Chile, declaramos que nos abstenemos de tomar parte en la discusión y votación de este proyecto, pidiendo que esta opinión y manifestación escrita se agregue al acta correspondiente, en conformidad al Reglamento y á la práctica de la Conferencia.

Washington, 14 de Abril de 1890.

E. C. VARAS.
J. ALFONSO.

El Señor TRESMOT, delegado por los Estados Unidos, manifestó que el Señor Henderson, Presidente de la Comisión informante, había tenido que ausentarse, y solicitó que no se procediese á votar sobre el asunto hasta que dicho Señor volviese al salón; y que entretanto, podía, si para ello había consentimiento unánime, procederse á discutir el dictamen de la Comisión de extradición.

Habiéndose obtenido para ello consentimiento unánime, se procedió á leer el dictamen que dice como sigue:

"CONFERENCIA INTERNACIONAL AMERICANA.

COMISIÓN DE EXTRADICIÓN.

Sr. PRESIDENTE: El Delegado que hace uso de la palabra ha creído oportuno formular un informe acerca del proyecto de tratado de Derecho Penal Internacional del Congreso Sud-Americano de Montevideo, proyecto de tratado cuya adopción recomienda la Comisión que le cabe la honra de presidir, para los que celebren entre sí los Gobiernos de Hispano-América, recomendando á estos, al propio tiempo, la celebración de tratados especiales con los Estados Unidos, ya que las peculiares circunstancias y modo de ser de esta última nación y los tratados de extradición que tiene celebrados con muchos Estados de Europa y América, los cuales obedecen á un determinado criterio, no le permiten acoger el

country, and more in harmony with the other treaties thus far concluded between the United States and many other nations, both of Europe and America.

The Montevideo treaty, to which I now pass, can not be taken as a model under the above circumstances for extradition treaties with the United States.

The treaty contains five titles: The first on jurisdiction; second, on asylum; third, extradition; fourth, proceedings for the extradition; fifth, on the preventive arrest; said five titles being subdivided into fifty-one articles.

On the subject of jurisdiction the treaty provides that the territorial law and the power of the courts of the territory in which crime was committed must prevail. The right of punishing belongs naturally and in justice to the State whose laws have been violated, and against whose sovereignty an attack has been made by the offender. It is natural and just that the investigation be made and ended at the same place where the crime was perpetrated; where the proofs and instruments relating to the same are found; and where a greater number of proofs can be collected to secure conviction.

It is, therefore, proper for the courts of the territory to take cognizance of the case, to conduct the proceedings and to impose the deserved punishment on the guilty party.

I think it opportune to quote here a few sentences from the instructive report submitted to the Montevideo Congress by Mr. Saenz Peña, a member of the committee which drew up the draft of the treaty

"Fortunately, Honorable Plenipotentiaries, private international law, which has not received naturalization papers in any country, has resisted with foresight and prudence all outbursts of national pride. According to it, the right of punishment belongs exclusively to the State whose laws have been violated, and whose sovereignty has been offended by the crime. The States whose laws have not been touched, and which have not seen either their territories or their subjects submitted to any wrong or offense, can not exercise that right, be-

proyecto de tratado de Montevideo, de que paso á ocuparme.

Dicho proyecto comprende cinco títulos. El 1º trata de la jurisdicción; el 2º del asilo; el 3º del régimen de la extradición; el 4º del procedimiento de la extradición, y el 5º de la prisión preventiva, siendo dichos títulos materia de 51 artículos.

En materia de jurisdicción prevalece el principio de la ley territorial y la potestad de los jueces en cuyo territorio se cometen los delitos. Lo natural, lo justo, es que el derecho de represión toque al Estado cuyas leyes han sido infringidas y á cuya soberanía se ha atentado con la comisión del crimen. Lo natural y justo es que el proceso se sustancie y termine allí donde el hecho delictuoso ha sido perpetrado, donde se encuentran los instrumentos y las pruebas de ese mismo hecho, donde se hallan los cómplices que en él han tomado participio, y donde puede recojerse la mayor suma de datos para el esclarecimiento del propio hecho. Es, pues, de la competencia del Tribunal territorial la secuela de los procesos y la imposición del castigo á que los culpables se han hecho acreedores.

Oportuno es citar aquí algunos conceptos del luminoso informe que el Sr. Dr. Saenz Peña, miembro de la Comisión redactora del proyecto de tratado de Derecho penal internacional formuló y leyó ante el Congreso de Montevideo.

"Afortunadamente Sres. Plenipotenciarios, el Derecho internacional privado, que no ha tomado carta de ciudadanía, en ningún país, ha resistido con previsión y con prudencia, estas explosiones de vanagloria nacional; y según él, el derecho de represión es privativo del Estado, cuyas leyes han sido violadas y cuya soberanía es ultrajada por el crimen mismo; los Estados que sienten intactos sus derechos, que no han visto agredidos en su territorio á sus residentes, ó á sus súbditos, no pueden ejercer tal represión, por que no tienen interés en el castigo, por que no

cause they have no interest in the punishment, or can invoke the right of self-defense, in whose name society exercises the right of punishing. That lawful self-defense can not be invoked by a State which has not been offended, because self-defense implies an attack, and that which is made against the laws of one nation can not be avenged by the others without accepting the principle that justice is absolute and universal, a principle which modern philosophy has relegated to its theocratical domains.

"The tendencies of the theocratic school have been supported with fruitless declamations about impunity; but those who refute acquiescence to any conclusions reached by that school are far, however, from advocating disorder and from encouraging crime by suppressing penalties. The territorial jurisdiction measures the punishment and makes it to be in accordance with its social interest. It represses the attack by making use of a lawful and natural self-defense; and this repression so exercised within the limits of its own sovereignty, and under the proper jurisdiction, is as far distant from securing impunity as is the law far distant from arbitrary action or from the crime itself.

"The consequences of this alleged universal jurisdiction are not less pernicious when these arguments are ignored and the law of the place where the offense was committed is applied in foreign countries. Such a solution of the problem in my judgment, attacks clearly and evidently the principle of the sovereignty of the States. The national courts, those having original jurisdiction, and representing the outraged law and society, would be replaced by foreign courts which have neither mission nor rights nor duties within the borders of that sovereignty; and we would meet again here those angry avengers, who have profanely aped divine justice, exercised or rather usurped by human justice."

Several writers on private international law advocate the principle that the nationality either of the offender or of the victim should prevail. But this principle has not been admitted, and has against it, as stated in the report above quoted, the declarations made by the laws of England and of the United States of North

pueden invocar la defensa jurídica en nombre de la cual las sociedades ejercen la penalidad; y esa defensa jurídica no puede invocarla un Estado que no ha sido ofendido, porque la defensa supone ataque y agresión, y la que se ha llevado contra las leyes de una nación, no puede ser vengada por todas las otras, sin caer en el principio de la justicia universal y absoluta que la filosofía moderna ha venido desalojando de sus dominios teocráticos.

"La tendencia de esta escuela se ha sostenido con declamaciones estériles sobre la impunidad; pero los que combaten todas sus conclusiones están lejos de propagar el desorden y de alentar el crimen por la supresión de la pena; la jurisdicción territorial calcula el castigo sobre el interés social, reprime el ataque con la defensa natural y legítima, y la represión en esta forma ejercida, dentro de las soberanías, conforme con las jurisdicciones, dista tanto de la impunidad, como dista el derecho de lo arbitrario ó del delito mismo.

"No son menos perniciosas las conclusiones de la jurisdicción universal, cuando se eluden estos argumentos, aplicando en el extranjero la ley del lugar del delito; esta solución á mi juicio, ataca de una manera mas evidente y clara el principio de la soberanía de los Estados; los Tribunales nacionales, los que ejercen una jurisdicción originaria, representando la ley y la sociedad ultrajadas por el crimen, serían suplantados por jueces extranjeros que no tienen misión, derechos ni deberes dentro de las fronteras de aquella soberanía, volveríamos á encontrarnos con aquellos vengadores airados, recuerdo profano de la justicia divina ejercida ó usurpada por la justicia humana."

Algunos tratadistas de Derecho internacional privado invocan el principio de la nacionalidad del agente ó de la víctima del crimen para someter el proceso á los tribunales de la nación de origen; pero este principio no ha podido abrirse paso, y tiene en su contra, como se expresa en el informe de la Comisión arriba citado, las

America, which are absolutely in favor of the prevalence of the law of the territory in which the crime was committed, without taking into consideration at all the nationality of the offender, or that of the victim or wronged party.

It is provided in the project that such violations of criminal law as are perpetrated in a State, but exclusively affect rights and interests guaranteed by the laws of another State, shall fall under the jurisdiction of the State affected by them, and shall be punishable according to its laws; such is the provision of the second article. In this case, the jurisdiction which, according to the general principle, belongs to the courts of the territory will pass to the courts of the country affected by the crime, just as if said crime had been committed there, which is in accordance with the principle proclaimed by Fiore: "Whoever the perpetrator, or the victim of a crime, may be, the repression of the latter belongs to the courts and to the laws which protect the violated right." It is true that the instruments with which the crime was committed are not there, neither are the other facts which could help to secure conviction; but it was there where the crime produced its effects, where the wrong was done, where society was attacked, and where, therefore, proceedings should be begun against the offender, as a derivation, if it can be said so from the principle of territorial jurisdiction. In support of this provision, Mr. Saenz Peña, the reporting member of the committee, expressed himself as follows:

"The history of criminal cases shows that a crime can be committed in a State and affect exclusively the rights and interests of another State. Which is the proper tribunal to try the guilty party? Which are the laws applicable to the case? Under the admitted principle of relative justice, which looks only to the interest of the States affected by the crime, it is necessary to recognize that the jurisdiction belongs to the country which has been wronged, because it is the only one which can invoke the principle of lawful self-defense as foundation and reason for the penalty. For instance, the counterfeiting of stamps and coins may be accomplished in a territory other

legislaciones de Inglaterra y los Estados Unidos del Norte, que aceptan en absoluto, la ley del territorio en que el delito se perpetra, prescindiendo de la nacionalidad del agente, de la víctima ó del damnificado.

Se establece en el proyecto que los hechos de carácter delictuoso, perpetrados en un Estado, que serían justiciables por las autoridades de este, si en él produjeran sus efectos, pero que solo dañan derechos ó intereses garantidos por las leyes de otro Estado, serán juzgados por los Tribunales y penados por las leyes de éste último. Esta es la disposición del artículo segundo. En este caso la competencia, que según el principio general toca al Juez del territorio, pasa al Tribunal del país afectado por el crimen, como si en él se hubiese cometido, lo cuales conforme con el principio proclamado por Fiori: "Sea quien fuere el autor ó la víctima de un crimen, su represión corresponde á los Tribunales y á las leyes que amparan el derecho violado." Verdad es que allí no se encuentran los instrumentos del delito, ni todos los demás datos que pudieran servir para su completo esclarecimiento; pero es allí donde el delito obraba sus efectos, donde se infería el daño, donde se atacaba á la sociedad, y donde por consiguiente debía incoarse el correspondiente proceso contra el culpable, como una derivación si así puede decirse, del principio de la jurisdicción territorial. Con motivo de tal disposición, se expresó así el miembro informante de la Comisión redactora del proyecto, Dr. Saenz Peña.

"La historia de los procesos nos enseña que un delito puede perpetrarse en un Estado afectando exclusivamente los derechos y los intereses de otro. ¿Cuál es el tribunal competente para juzgar al culpable y cuales las leyes aplicables al caso? Desenvuelto el principio de la justicia relativa, que consulta el interés de los Estados afectados por el crimen, es forzoso reconocer la jurisdicción del país exclusivamente damnificado, porque es el único que puede invocar la defensa jurídica, como base de la penalidad y razón del castigo; la falsificación de sellos y monedas, por ejemplo, puede perpetrarse en un territorio distinto de aquel á cuyo Gobierno pertenecen las monedas ó los

than that to which these stamps and coins belong. Where can the desire for repression be found except in the country whose rights of sovereignty have been trampled down, whose laws have been violated, and whose public authority has been deprived of one of its exclusive rights? I think it unnecessary to insist upon this point, about which all the authors and penal legislation agree; the committee accept the jurisdiction of the wronged country, but it does not believe that by so doing it deviates from the principle of territorial jurisdiction, such as has been understood and explained in this report, namely, that the jurisdiction of the crime is that of the country which protects the violated rights."

As sometimes a crime may affect several States, Article 3 provides that the jurisdiction of the State in whose territory the offender is caught shall prevail for his punishment; but if the offender should seek shelter in a State different from the ones affected by his action, the jurisdiction of the State which asked first for the extradition shall prevail. But in the cases referred to in the said article, if there be only one offender there shall be only one trial, and the penalty to be imposed shall be the heaviest established by the penal laws of the different States concerned; and if the heaviest penalty should not be admitted in the State where the trial took place, then the nearest one to it in severity shall be imposed. In explanation of this article, the author of the report of the Committee on International Penal Law before the Montevideo Congress says:

"The honorable plenipotentiaries are aware that when the penal law in force in one of the States is heavier than that of the State where the trial takes place, the result is that a foreign law is applied, because the penalty is regulated, not according to the law of the case, but according to the law which is most severe. We must bear in mind, however, that the country where the trial takes place punishes not only the crime that affects it, but also the one affecting the other wronged countries. The investigation is made in the name of all the victims, under a delegation of the authority and jurisdiction of the other States, made for

sellos. ¿Dónde debe ubicarse el interés de la represión, sino allí donde se sienten ultrajados los derechos de soberanía, y estafado el poder público, en una de las facultades que le son privativas? No creo necesario insistir sobre este punto en que se muestran conformes los autores y las legislaciones penales; la Comisión acepta la jurisdicción del país damnificado, y no cree en esto, separarse del principio territorial, tal como lo ha entendido y explicado en este informe; la jurisdicción del delito es la del país que ampara los derechos violados."

Como á veces un delito puede afectar á diferentes Estados se dispone en el artículo tercero que prevalezca para juzgarlo, la competencia del país damnificado en cuyo Territorio se capture el delincuente; pero si el delincuente se refugia en un Estado distinto de los damnificados prevalecerá la competencia de los Tribunales del país que tuviese la prioridad en el pedido de extradición. Pero en los casos del expresado artículo, si se tratare de un solo delincuente no habrá más que un juicio, y se aplicará la pena más grave de las establecidas en las distintas leyes penales infringidas, y no estando admitida la pena más grave por el Estado en que se juzga el delito, se aplicará la que más se le aproxime en gravedad. Comentando este artículo dice el autor del informe de la Comisión de Derecho penal ante el Congreso de Montevideo.

"No se oculta á los Señores Plenipotenciarios, que cuando la ley penal de algunos de los otros Estados es más grave que la del país del juicio, tiene lugar en definitiva la aplicación de una ley extranjera, desde que la pena se gradúa, no por la jurisdicción del proceso, sino por la que reviste mayor suma de severidad; pero debe tenerse presente, que el país que juzga castiga no solamente el delito que lo afecta, sino el que ha comprometido también á las otras naciones damnificadas; se juzga y se procede, pues, á nombre de todas las víctimas, ejerciendo una jurisdicción delegada por todos los Estados, en interés

the purpose that there be no more than one trial. No abdication of sovereignty or jurisdiction takes place in this case; there is merely a concurrence of penalty, legitimately created, and based on the necessity of repression and punishment. As to the election of the most severe penalty, it is justified by the scope of the crime. Suppose the case of a State that punishes with a brief confinement an offense punished severely by the laws of another nation which has the same right to punish it: Could the latter be satisfied with the judgment of the former, that imposes a penalty resembling more impunity than punishment? Is it not necessary to see that the laws of all the Governments affected by the crime be complied with? This is what is just, and this is the answer which forces itself as essentially judicial; much more so, if we consider that the plurality of wronged interests is an aggravating circumstance of the crime, because through its effects become more transcendental. The severity must be proportionate to the extent of the circle, or number, of persons injured by the perversity of the offender, whether said persons are private individuals, or corporations, or States."

Article 5 gives each of the contracting States the power to expel from its territory, under its own laws, the offenders who have taken shelter therein, if after having given notice to the State against which the refugee committed an extraditable offense, no action is taken by it.

Although the expulsion of the offenders has been considered as an ungenerous limitation of the right of asylum or of the hospitality which every nation should liberally bestow on foreigners, in the present case, however, the expulsion is agreed to as a measure of social security. Generous and liberal should, indeed, every nation be toward the honest and laborious foreigners who go there to reside, and to enjoy the benefits of that community; but not towards those foreigners who arrive tainted with crime and who only take refuge in the bosom of a foreign nation for the purpose of escaping punishment for the crimes perpetrated by them in their own country. Every political

del juicio único; no hay en el caso abdicación de soberanía, ni de jurisdicción, sino concurso de penalidad, que se impone legítimamente, fundado en el interés de la represión y del castigo. En cuanto á la elección de la pena más grave, ella se justifica por las amplitudes del delito. Supóngase el caso de un Estado que castiga con una reclusión leve un delito penado severamente por la legislación de otra nación que ejerce los mismos títulos á la penalidad, ¿quedaría esta satisfecha con el juicio de ese segundo Estado, que impone una pena más parecida á la impunidad que al castigo? ¿O habrá de consultarse la satisfacción y la vindicta de todos los intereses y de todos los Gobiernos comprometidos por el crimen? Esto es lo justo y esta es la solución que se impone como esencialmente jurídica; máxime si se recuerda, que la pluralidad de intereses damnificados, es circunstancia agravante del mismo delito, y que este se vuelve más transcendente y mas punible á medida que se extiende el círculo de las personas heridas por la perversidad del delincuente, sean ellas visibles, jurídicas ó políticas."

Por el artículo quinto se atribuye á los Estados signatarios la facultad de expulsar con arreglo á sus leyes á los delincuentes asilados en su territorios, siempre que después de requerir á las autoridades del país dentro del cual se cometió alguno de los delitos que autorizan la extradición, no se ejercite por ellas acción represiva alguna.

Aunque la expulsión de los delincuentes se ha considerado como una limitación poco generosa del derecho de asilo, ó de la hospitalidad que toda nación debe ofrecer con munificencia al extranjero, en el caso de que aquí se trata la expulsión se acuerda como una medida de seguridad social. Generosa y liberal por demás debe mostrarse toda nación con los extranjeros que van á domiciliarse ó á residir en ella; generosa y liberal, sí, pero con los extranjeros honrados, laboriosos, y pacíficos que van á compartir los beneficios de aquella comunidad política; mas no con los extranjeros de malos antecedentes que llegan contaminados con el crimen, y que solo se acogen al regazo de ajena nacionalidad

community has the right and the duty to watch for its safety and eliminate from its own national body all new elements of immorality which, in addition to those always existing within it, owing to the feebleness of human nature, may do harm to it. On this subject, as in all others dealt with by him, the reporting member of the Committee of the Montevideo Congress above named made remarks worthy of note. But I will deprive myself of the pleasure of transcribing what he said, for the sake of brevity.

Article 6 provides that all acts done in the territory of a State which are not punishable according to its laws, but are punishable in the country where they produce their effect, shall not be made the subject of judicial action in the latter, except in case that the offender is found within its territory. The foundation of this article is that according to the laws of the country where the act was done, this has not the character of a crime, and the author thereof appears as innocent. As such, the Government of that country could protect him and refuse his extradition when requested.

Article 7 and the following up to the 13, inclusive, relate to extraterritorial jurisdiction. The rules of public international law are preserved for the trial and punishment of the offenses committed by members of a legation.

In regard to crimes or offenses committed on the high seas or in neutral waters, either on board a man-of-war or a merchant vessel, the treaty provides that they shall be investigated and punished according to the laws of the State to which the flag of the vessel belongs. Here we can see the territorial law applied, because of the fiction that a man-of-war is a portion of the national territory floating over the waters. Owing to this very fiction the offenses committed on board a man-of-war of a State are also tried and punished according to the law of the nation to which the flag belongs, no matter what the maritime jurisdiction may be where the ves-

para sustraerse al castigo de los delitos que perpetraron en la propia. Toda comunidad política tiene el derecho y está en el deber de velar por su seguridad, eliminando de su seno los elementos de inmoralidad que puedan dañarla, aparte de los que de suyo encierra como condición inherente á la naturaleza humana. Sobre esta materia, como sobre todas las otras de que trata, son muy dignas de nota las apreciaciones que hace el miembro informante de la Comisión que antes he citado ante el Congreso de Montevideo, y que no me doy el placer de transcribir por su considerable extensión.

En el artículo sexto se estatuye que los hechos realizados en el territorio de un Estado que no fuesen pasibles de pena según sus leyes, pero que estuviesen penados por la nación en donde producen sus efectos, no podrán ser juzgados por esta, sino cuando el delincuente cayese bajo su jurisdicción. El fundamento de este artículo estriba en que, al semblante de las leyes del país en que el hecho se cometió, este no reviste el carácter de delito, el agente se reputa inocente, y en calidad de tal, el Gobierno de dicho país debe ampararlo y denegar su entrega al serle demandada.

En el artículo sétimo y siguientes hasta el trece inclusivé, se trata de la jurisdicción ejercida fuera de las fronteras nacionales como una dilatación de la soberanía más allá de los límites del territorio.

El Derecho internacional público rige en materia de juzgamiento y castigo de los delitos cometidos por los miembros de una Legación.

En órden á los delitos cometidos en alta mar ó en aguas neutrales, ya sea abordó de buques de guerra ó mercantes, se dispone que deben juzgarse y penarse conforme á las leyes del Estado á que pertenece la bandera del buque. Véase aquí aplicada la ley territorial por la ficción en virtud de la cual se considera á las naves de guerra como fragmentos del territorio nacional que flotan en las olas. Es á mérito de esa ficción que los delitos cometidos abordó de los buques de guerra de los Estados son juzgados por la ley del pabellón, cualquiera que sea la jurisdicción marítima en que se hallen.

Lo propio se establece respecto de la marina mercante en alta mar, y así, los

sel may happen to find itself. The same provision is made with regard to merchant vessels on the high seas; and so the offenses committed on board these vessels are tried and punished according to the laws and by the tribunals of the country to which the vessel belongs. In support of this provision, namely, the prevalence of the jurisdiction of the flag on the high seas, the reporting member of the aforesaid committee of the Montevideo Congress cites the case of the *Creole*, and the discussion which took place thereon between the United States and Great Britain, whose respective Governments claimed to have jurisdiction of a crime committed on the high seas. Great Britain had to yield to the principle of the jurisdiction of the flag.

But when the offenses are perpetrated on board of merchant vessels which are in territorial waters of another nation the provision is that such crimes shall be investigated and punished according to the laws of the State in whose territorial waters the vessel happened to be at the time in which the offense was perpetrated. Territorial waters are declared to be for the purpose of penal jurisdiction, those which are comprised in a belt 5 miles wide, running along the coast, either of the mainland or of the islands which form part of the territory of each State.

With Article 14, Title 1, relating to jurisdiction, ends; and it sets forth that criminal prosecutions shall be barred by limitation as provided by the laws of the country which has jurisdiction of the offense. With reference to this article, the reporting member of the committee of the Uruguayan Congress speaks as follows:

"Limitation, as applied to penal actions, says Ortolan, is the inevitable result of the constant march of time by which all the necessities of public utility, all human recollections, all means of evidence, are modified or obliterated. Time takes away from society the right of punishing, because the interest of society for the repression of that special offense becomes effaced through its action.

"While all legislation agrees to the principle that punishment is prevented from being inflicted by the action of time and that time has the power to make penalties inapplicable, they differ much as to

actos delictuosos cometidos abordo se juzgan por las leyes y tribunales del país á que el buque pertenece. En apoyo del principio consignado, ó sea de la jurisdicción del pabellón en alta mar, se cita en el informe del miembro de la Comisión que vengo mencionando el caso del "*Créole*" y la discusión que sobrevino entre los Estados Unidos y la Gran Bretaña, disputándose la jurisdicción de un delito en alta mar. La Gran Bretaña tuvo que inclinarse ante el principio de la jurisdicción del pabellón.

Mas, tratándose de delitos perpetrados abordo de los buques mercantes en aguas jurisdiccionales de otra nación, se dispone que tales delitos se juzguen y penen por la ley del Estado en cuyas aguas jurisdiccionales se encuentre al tiempo de perpetrarse la infracción, declarándose aguas territoriales para los efectos de la jurisdicción penal, las comprendidas en la extensión de cinco millas desde la costa de tierra firme ó islas que forman parte del territorio de cada Estado.

Con el artículo 14 se cierra el título primero referente á la jurisdicción y en dicho artículo se establece que la prescripción se rija por las leyes del Estado al cual corresponde el conocimiento del delito. Ocupándose de este artículo el miembro informante de la Comisión ante el Congreso de Uruguay, se expresa así:

"La prescripción penal, dice Ortolan, es el efecto inevitable de la marcha sucesiva de las horas, que modifica ó hace desaparecer las necesidades de utilidad pública, los recuerdos humanos, los elementos de prueba, y que deja caer de las manos de la sociedad el derecho de castigar, porque se extingue el interés de la sociedad en la represión.

"Todas las legislaciones se conforman, en efecto, con la extinción de las penas por la acción del tiempo, que tiene el poder de volverlas improductivas; pero ellas difieren en el término de la prescripción y son

the period of time which is required to do so. Hence the conflict arises. It may be that the criminal action becomes effaced by limitation, under the laws of the nation which is requested to deliver up the offender, while under the laws of the nation which requests the extradition, it has not been so effaced. Must the law of asylum prevail in this case over that which keeps the action alive, and which after all must try the offender? Shall the jurisdiction of the country which conducts the proceedings be, on the contrary, recognized and accepted for the purpose of deciding whether that limitation does or does not exist?"

"The committee has settled this conflict in a sense favorable to the country requesting the extradition, because it is the one which has power to conduct the proceedings. It is not unknown to the committee that most of the treaties already entered into between the nations oppose this principle. The treaty between France and England, of 1876, provides that the statute of limitation of the country from which the extradition is requested must be the rule to be followed. France also has made a treaty with Spain, Belgium, and Switzerland, by which the country to which the request is made can refuse the extradition when the prosecution is barred by limitation under its own law. But it must be observed, nevertheless, that whenever Switzerland has been called to construe these compacts, the Federal Council has delivered up the offenders, as it was the case with France, even in cases in which the action was barred by limitation under the Swiss laws but not under the French.

"The committee, in pronouncing itself in favor of the law of the country making the request, thinks to do something in keeping with the principles of territorial jurisdiction, and of unity of trial and proceedings. The State which makes the request is always the wronged one, and has undeniable jurisdiction to take and punish the offender. Its jurisdiction must not be obstructed or nullified by the country of asylum, unless it wishes to dissolve the bonds which connect all countries in the interest of justice, and render it necessary for them to refuse asylum to persons guilty of common crimes.

estas disidencias las que originan el conflicto; puede ocurrir que la pena esté prescrita por la nación requerida para la extradición, y no lo esté por las leyes del Estado requirente. ¿Debe en este caso prevalecer la legislación del país de asilo, sobre aquella que mantiene en vigor la acción y los castigos y que en definitiva debe juzgar al delincuente? ¿O ha de aceptarse la jurisdicción del proceso para decidir de la prescriptibilidad de las acciones?

"La Comisión ha resuelto este conflicto en sentido favorable al Estado requirente, es decir, al que ejerce competencia en el proceso; no se le oculta, sin embargo, que la generalidad de los tratados se pronuncian en contra de este principio; el de Francia con Inglaterra celebrado en 1876 impone la prescripción del Estado requerido; la misma Francia ha pactado con España, con Bélgica y con Suiza, tratados que facultan al Estado requerido para rehusar la extradición cuando la pena está prescrita con arreglo á sus leyes; debe observarse, sin embargo, que cuando la Suiza ha interpretado esos pactos, el Consejo Federal ha entregado á la Francia los delincuentes cuya pena estaba prescrita por sus propias leyes, cuando no lo estaba por las leyes francesas.

"La Comisión, al decidirse por la legislación del Estado requirente, guarda lógica con sus principios jurisdiccionales y con la unidad del juicio y del proceso; el Estado requirente es siempre el damnificado, tiene una jurisdicción indisputable sobre el reo, que no debe ser obstruccionada por el país de asilo, á menos de romper con la solidaridad social que en el interés de la justicia niega el refugio á los delitos comunes; la Comisión encuentra que la prescripción impuesta por el país requerido crea en el fondo dos jurisdicciones para el mismo delito, la que tiene derecho á conocer del fondo del

"The committee finds that if the statute of limitation of the country to which the request is made is to be followed, two jurisdictions would be created for the same offense; one having the right of conducting the trial, and the other having authority to decide whether the action is or is not extinguished by limitation. On what juridical foundation can we rest to proclaim such a partnership for the trial of one and the same offender?"

The committee finds no ground upon which such a doctrine can be based, and in spite of the authority of the authors and the treaties which favor it, feels compelled to reject it. It notices, on the other hand, that this principle fills with uncertainty everything relative to punishment. What will be the use, for instance, of a law providing fixed periods of time for the extinction of action in criminal cases, if those periods become nugatory under the laws of other countries, out of which the offender will carefully select that one which frees him from punishment? Suppose the case of a State in which for reasons of a private and national character the action in criminal matters is not barred by limitation until after the lapse of thirty years. Can its power to do so, which is founded on its own sovereignty and on local necessities, as stated by the French writer just named, be ignored to such an extent? And what advantages would we derive from acknowledging that that State has the right to make its own laws and suit itself, if said laws can become nugatory and nullified by the action of other laws, providing that after ten years the prosecution shall be barred by limitation? Is there any doubt that the offenders would go and shelter themselves there?

"I believe, gentlemen, that it is necessary for us to act against these practices and doctrines even if accepted by international compacts. The Swiss Federal Council placed itself on a true juridical ground when it waived the right which it had under a treaty with France. We must see that in the treaties to be concluded in the future, the delivery of the offender should be obligatory and not optional, as mere juridical interest will not always prevail against circumstances, or against formal refusals, derogatory to jurisdiction and sovereignty."

proceso, y la que vendría á decidir de la prescriptibilidad de las acciones. ¿Qué fundamento jurídico puede llevarnos á consagrar esta coparticipación en el juicio de un mismo criminal?

La Comisión no encuentra apoyo á semejante doctrina, apesar de los autores y de los tratados que la consagran; observa, sí, que este principio viene á llenar de incertidumbre todos los términos y las prescripciones del castigo. ¿De qué sirve, en efecto, que una legislación prescriba términos fatales para la extinción de las penas, si esos términos se vuelven ilusorios por las leyes del asilo, entre las que el culpable tendrá cuidado de elegir las que le eximan de la penalidad? Supóngase un Estado que por consideraciones de orden privado y nacional, no prescribe las acciones penales hasta los treinta años. Puede desconocerse esa facultad ejercida en nombre de la soberanía y de las necesidades locales que recordaba hace poco el jurisperito francés? ¿Pero qué aventajaríamos con reconocerle el derecho de dictarse sus leyes, si ellas se vuelven insubsistentes y nulas por efecto de una legislación extranjera que prescribiera la pena á los diez años y que sería ciertamente buscada por el delincuente como lugar de asilo?

"Yo creo, señores, que es necesario reaccionar contra las prácticas y los usos que han aceptado los pactos internacionales; el Consejo Federal Suizo se ha colocado en un terreno verdaderamente jurídico al renunciar la facultad que le acordaba su Tratado con la Francia; pero los que se celebren en el porvenir, deben ser prescriptivos y no facultativos, porque no siempre el interés jurídico ha de prevalecer sobre conveniencias transitorias, ó sobre negativas formales que atacarían á la jurisdicción y con ella á la soberanía."

Let us now pass to the second title which deals with the right of asylum.

The legislations of all countries agree in extending to strangers, more or less generously, the right of asylum. In far off periods, when neither the solidarity of mankind nor the principle of universal justice, which demands prompt and inexorable punishment of all offenders, were well understood, the nations used to protect foreigners, even when guilty of the gravest crimes in their own native country, because they were foreigners. In leaving their countries after the perpetration of an offense another nation sheltered them and gave them protection, even if their hands were stained with blood. In modern times, times of advanced civilization and progress in all the branches with which the spirit of man has dealt, such a thing does not happen any more. The right of asylum is generally granted to the honest and industrious foreigner, or to the political refugee, who, after a firm fight for the triumph of his ideas, is forced to leave his country. I shall give here the literal text of Article 15, Title 2, on asylum:

"No offender who has taken refuge in the territory of a State shall be surrendered to the authorities of any other State except upon demand of extradition and according to the regular course of proceedings established for that purpose."

Article 16 reads as follows:

"The asylum is inviolable for political offenders; but the State is under the obligation of preventing refugees of this kind from accomplishing within its territory any acts whatever which may endanger the public peace of the nation against which the offense was committed."

With reference to the latter article, the learned reporting member of the committee on penal international law of the Montevideo congress says:

"The determination of the character of these offenses is often subject to the changes inherent to political institutions, which are modified and changed much more frequently than the ordinary law. Hence it is, for instance, that a man deemed to be a criminal, a traitor to the country, prosecuted as the author of a felonious crime against his king, may afterwards be considered as the redeemer of

Pasemos ahora al título segundo en que se trata del asilo.

Las legislaciones de todos los países están conformes en otorgar con más ó menos largueza el derecho de asilo á los extranjeros. En épocas remotas, cuando aún no era bien comprendida la solidaridad de la especie humana, y el principio de la justicia universal no demandaba por el pronto ó inexorable castigo de los delinquentes, los Estados amparaban no sólo al extranjero por su calidad de tal sino aun á aquellos que se habían hecho reos de los mas graves crímenes en el suelo de su nativa patria. Al abandonar esta, tras la comisión de un delito, otra los acogía y albergaba aunque llevaran las manos teñidas de sangre. En los tiempos modernos, tiempos de avanzada civilización en todos los ramos á que el espíritu se ha aplicado, no sucede ya así, y el asilo solo se dispensa con generosidad al extranjero honrado y laborioso, ó al perseguido político, que en lucha tenaz por el triunfo de sus ideas se ve obligado á abandonar su patria. He aquí el tenor literal del artículo 15 del enunciado título segundo, en materia de asilo:

"Ningún delincuente asilado en el territorio de un Estado podrá ser entregado á las autoridades de otro, sino de conformidad á las reglas que rigen la extradición."

Y el artículo 16 dice así:

"El asilo es inviolable para los perseguidos por delitos políticos, pero la nación del refugio tiene el deber de impedir que los asilados realicen, en su territorio, actos que pongan en peligro la paz pública de la nación contra la cual han delinquido."

Con ocasión de este artículo dice el ilustrado miembro informante de la Comisión de Derecho penal internacional ante el Congreso de Montevideo:

"La calificación de estos delitos se siente por otra parte sujeta á la veleidad de las instituciones políticas, que se modifican y se cambian con más frecuencia que las leyes comunes; de ahí que el delincuente y el traidor á la patria, que ayer era perseguido como el autor de un crimen oprobioso contra la corona de su rey, por ejemplo, sea recibido más tarde como redentor de las libertades de

his country, the savior of its liberties, and the hero of the new-born republic. What I say about the forms of government is fully applicable to all the movements which produce a change in the political situation, and also in the legal condition of the offender. Forms of government, has said the attorney-general of the court of Liège, are things purely conventional, different in each country; the efforts made to change them do not affect the universal conscience. Failure renders the authors criminals, success transforms them into heroes. "Furthermore, political asylum is a factor in the work of reparation, possibly to be effected some day, a reparation which would become *post mortem* if revenge would have been allowed by granting extradition. It is necessary on the other hand for all human opinions to find shelter somewhere in the world and be free from persecution and punishment. Should the latter be possible in the country of asylum, an outrage would be committed against the freedom, not of action but of thought.

This right of sheltering the political exiles is coupled with the duty on the part of the country of asylum of preventing any acts against the nation where the offense was committed from being perpetrated. It is clear that the refugee has not the right of conspiring from there against his country, and that there is the right of watching him so as to prevent him from disturbing the peace between his Government and the Government of the country of asylum. "The State which is threatened by the proximity of the offender when he has sought asylum in a neighboring country has the right to demand his being removed from the border and forced to go to the interior of the country; and this is always granted between Governments which are on friendly terms, even if no provision to the effect is found in the treaties. Some States have enacted temporary provisions tending to guaranty in action on the part of the political refugee; and I remember, among others, a law of Spain which compels the refugees not to reside within 120 kilometers of the frontier of France and Portugal, and to make their residence once chosen unchangeable unless with the previous consent of the Spanish Govern-

su patria y como el prócer de la república naciente; lo que digo de las formas de gobierno, lo puedo extender á todos los movimientos que producen un cambio de situación política, y que determinan una mutación visible en la condición legal del reo; las formas gubernativas, ha dicho el Procurador General de la Corte de Liege, son cosas de pura convención, que varían de país; los esfuerzos para transformarlas no afectan la conciencia universal; el fracaso vuelve á sus autores criminales; el éxito los transforma en héroes; el refugio político tiene además el poder de hacer factibles las grandes reparaciones, que se volverían póstumas, si la extradición hubiera permitido la venganza; necesario es por otra parte que las convicciones humanas encuentren en el mundo un lugar de refugio, donde no se permita la persecución ni el castigo, que serian atentatorios de la libertad, no ya de acción, sino de pensamiento.

"Este derecho de asilar á los fugitivos políticos, es acompañado de los deberes contraídos por el país de asilo, de impedir todo atentado contra la nación en que el reo ha delinquido; se comprende que el asilado no tenga el derecho de conspirar desde allí contra su patria, y que se reconozca el deber de vigilarlo, para que no comprometa la relación de los gobiernos establecidos por los hechos de la persecución y del refugio; el Estado amenazado por la proximidad del delincuente, cuando este se ha refugiado en país limítrofe, tiene derecho á pedir su internación, que se acordará siempre entre gobiernos que mantienen relaciones amistosas, aunque no esté convenido en los tratados; algunos Estados han dictado disposiciones de carácter interno, tendentes á garantizar la inacción del refugiado político; entre otras recuerdo la legislación de España que prescribe al asilado una residencia distante de 120 kilómetros de las fronteras de Francia y Portugal; residencia que una vez elegida no le será dado cambiar sin consentimiento previo del Gobierno español; paréceme, sin embargo, que estas disposiciones cercenan las amplitudes del asilo político, imponiendo al refugiado una sujeción que se vuelve deprimente,

ment. It seems to me, however, that this provision lessens the extent of the political asylum and subjects the refugee to a law which is oppressive when not required for the interest of the adjacent country, whose peace may be well assured with or without the presence of the offender near the frontiers. In the States of South America no provisions of this nature have been made, and it is to be hoped that they never will. The political refugee must find an hospitable asylum, without any other limitation than that which should be imposed to prevent him from engaging again in subversive acts. One must not look at him as a criminal, for he is not one in the eyes of the other nations, which can not punish human opinions even if they are inimical to the order established in a particular State. If the said opinions do not become practical action within the territory of refuge, the political refugee must be considered rather as a man of convictions than a guilty person.

With regard to common offenders taking refuge in a legation, it is stated in Article 17 that they shall be surrendered to the local authorities by the head of the said legation, at the request of the Secretary of Foreign Relations, if not spontaneously; but for political offenders the legation shall be an asylum and shall be respected as such. The head of the legation, however, shall be bound to give immediate information of what has happened, to the Government near which he is accredited which may require that the refugee be sent away from the national territory. The head of the legation shall, in his turn, have the right to require the proper guaranties to be given for the exit of the offender without any injury to the inviolability of his person. The same rule shall be applicable to the refugee on board a man-of-war in the territorial waters of the State. The provisions of this seventeenth article as to the asylum for political offenders in the legation follow the same principle referred to above, by virtue of which the legations are considered as a portion of the national territory whose Government they represent; but the diplomatic asylum, restricted as it is to political offenders, does not exist for such persons as are charged with offenses of

cuando no es exigida por el interés del país limítrofe cuya paz puede sentirse asegurada con ó sin la presencia del culpable cerca de sus fronteras. En los Estados de la América del Sur, no hay disposiciones de este carácter, y es de desear también que no las haya; el refugiado político debe encontrar un asilo hospitalario, sin mas limitación que la que fuere impuesta por su reincidencia en nuevos actos subversivos; es necesario no mirar en él un culpable, porque no lo es á los ojos de los otros Estados, que no castigan las convicciones humanas, por más que ellas perjudiquen el orden institucional de alguno de ellos; basta que esas convicciones no se traduzcan en acción dentro del propio territorio, para que el asilado político deba ser considerado más como un convencido que como un culpable."

Por lo que hace á los delinquentes comunes que se asilan en una Legación se estatuye en el artículo 17 que sean entregados por el Jefe de ella á las autoridades locales previa gestión del Ministerio de Relaciones Exteriores, cuando no lo efectuase espontaneamente; mas en orden á los asilados por delitos políticos el asilo será respetado, estando obligado no obstante el Jefe de la Legación á poner inmediatamente el hecho en conocimiento del Gobierno del Estado ante el cual está acreditado, quien podrá exigir que el perseguido sea puesto fuera del territorio nacional. El Jefe de la Legación podrá exigir á su vez las garantías necesarias para que el refugiado salga del territorio nacional, respetándose la inviolabilidad de su persona, y este mismo principio debe observarse con respecto á los asilados en los buques de guerra surtos en aguas territoriales. Lo dispuesto en el mencionado artículo 17, ó sea el asilo de los reos políticos en las Legaciones, obedece al mismo principio de que antes se ha hablado, en virtud del cual se consideran aquellas como parte del territorio nacional á que deben su creación; pero el asilo diplomático, restringido como es para los reos políticos, no existe para los delinquentes comunes que deben ser entregados desde luego al Gobierno ante quien la

non-political character, who shall be surrendered immediately to the Government to which the legation is accredited. The reasons for this limitation are clear.

The provisions of Article 15 shall not be applicable to deserters from vessels of war while in the territorial waters of a State, and they, whatever their nationality may be, shall be delivered up by the local authorities upon proper identification at the request of the legation, or if there is no legation, of the consular officer of the respective country. Let us hear what the reporting member of the South American Congress has to say:

"Article 18 of the project refuses the asylum to deserters from the navy, and this refusal is based on the necessities inherent to the existence of the latter. Calvo regards this extradition merely as an act of courtesy based on the mutual convenience of the States which have seen the danger of leaving the vessels unprotected by extradition, and at the same time on the wish of punishing all offenses against the flag. Some agreements to this effect have been generally inserted in the consular treaties, and in those of navigation and commerce. France has done so with Belgium on February 5, 1883, and with Greece in 1876. There are besides the treaties of Austria with Russia (1803, 1815, and 1822), of Prussia with Denmark (1820) and with Luxemburg (1844).

"The United States, like all the maritime powers, grant without difficulty the extradition of deserters from the navy, but not so that of deserters from the army. The committee, however, has made the rule equally applicable to the latter. I am well aware that this will give rise to discussion; but if it is admitted that military spirit and discipline must be preserved on board a man-of-war, I do not see why it must not be preserved in the same way in the army. The army indeed would suffer more than the navy through granting asylum and immunity to deserters. We represent here countries, most of them bordering upon each other, which have on their frontier, either large bodies of soldiers, or some detachments or military posts. The States need these regular forces to be kept at

Legación está acreditada. Obvias son las razones en que se fundan las prescripciones del artículo citado.

De la regla establecida en el artículo 15 quedan exceptuados los desertores de la marina de guerra surta en aguas territoriales de un Estado, debiendo ser entregados cualquiera que sea su nacionalidad por la autoridad local á pedido de la Legación, ó en defecto de esta, al agente consular respectivo, previa la prueba de identidad de la persona. Oigamos acerca de esta disposición al miembro informante sobre la materia ante el Congreso Sur Americano:

"El artículo 18 del Proyecto, niega el asilo á los desertores de la marina de guerra, fundado en las necesidades inherentes á su existencia misma; el publicista Calvo mira esta extradición como un acto de pura cortesía basada en la conveniencia recíproca de los Estados, que han previsto el peligro de librar sus buques al abandono que la deserción les impondría, al mismo tiempo que sienten interés en no dejar impune un delito contra el pabellón; las convenciones firmadas al respecto se han insertado generalmente en los tratados consulares, como en los de navegación y comercio; así lo han hecho la Francia con la Bélgica el 5 de Febrero de 1873, y con la Grecia en 1876; hay además los tratados del Austria con la Rusia (1803, 15 y 22), de Rusia con Dinamarca (1820) y con el Luxemburgo (1844).

"Los Estados Unidos, como todas las potencias marítimas, acuerdan sin dificultad la extradición de los desertores de mar; pero otra cosa sucede con los del ejército de tierra; la Comisión no los excluye sin embargo en su proyecto de tratado, si bien me consta que el principio va á ser atacado en la discusión particular.

"Si hay necesidad y conveniencia en mantener la moral y la disciplina militar abordo de las naves, esa conveniencia no se siente menos viva en el ejército de tierra, que se vería comprometido seriamente, con el asilo y la impunidad que se acordara al que ha desertado sus banderas; representamos países en su mayor parte limítrofes, que cuando no tienen divisiones de ejército, conservan destacamentos sobre sus líneas fronterizas; pues bien esas fuerzas regulares que los Estados

those places; and demoralization would soon prevail among them, and the forces would soon be scattered, if punishment could be escaped by merely crossing the frontier, which is often an imaginary line distant a few steps from the camp.

"It is said, gentlemen, that desertion is a peculiar offense; but no person can deny that it is one. It consists, when judicially considered, in the non-performance of a duty due to the nation, and the fulfillment of which is evaded by the flight of the debtor. The safety of the nation is endangered thereby, as at a given moment of critical importance for the preservation of a State whole armies might be disbanded. It is said also that military punishments are too severe; but the impunity of desertion by making it non-extraditable would render that severity still more necessary. Those who are at the head of the Army would be obliged to be more vigilant and to punish with all possible severity simple attempts at desertion. The result would be that while the attempt is cruelly punished the accomplished act is unpunished.

"It has been unduly alleged that there is some analogy between political offense and desertion from the army. But this is inadmissible. Weiss rejects the idea as truly as eloquently. If political refugees, says this writer, are entitled to asylum, it is because for them the exile is the only way of escaping the revenge of their victorious opponents, and because after having fought faithfully for their cause they can raise their heads and hope for better days. But can this be said of the deserter, the man who having been brought up in his own country, under the protection of its laws, refuses it his services, which are owed at its demand by all citizens, and takes to flight, leaving to others the defense of homes and property?"

We have now reached title 3 on extradition.

By Article 19 of this title, every one of the contracting nations shall be bound to deliver up to each other the offenders that have taken refuge within its territory, whenever such circumstances shall occur as are generally stated in the extradition treaties.

tienen necesidad de conservar sobre puntos determinados de sus territorios, se verían pronto desmoralizadas y disueltas cuando el soldado alcanzara á percibir la impunidad, con atravesar una línea imaginaria que está á diez pasos de su campamento.

"Se dice, Señores, que la deserción es un acto especialísimo, pero no puede afirmarse que deje de ser un delito; judicialmente considerado importa la inexecución de una obligación de hacer, que se impone al acreedor que es la nación por actos reprobados como la fuga, actos que ponen en peligro la seguridad del Estado, pudiendo disolver cuerpos, divisiones y ejércitos, en momentos decisivos para la estabilidad del orden y de los Gobiernos; se habla también de la severidad de los castigos en el fuero militar; pero el temperamento que se busca sería contraproducente; porque los que tienen el mando y responsabilidad de esos ejércitos se verían obligados á duplicar la vigilancia y á agravar las penas, de donde resultaría castigada con crueldad la tentativa, y el delito consumado absolutamente impune.

"Se ha querido notar una analogía inadmisble entre el delito político y el de deserción, que Weiss rechaza con tanta verdad como elocuencia; si los refugiados políticos, dice este autor, tienen derecho á la hospitalidad, es porque para ellos el destierro es el único medio de sustraerse de la venganza de sus adversarios triunfantes, y porque despues de haber combatido lealmente por su causa, ellos pueden marchar con la frente alta, esperando que brillen mejores dias; pero ¿puede decirse otro tanto del desertor, de ese hombre que formado en su patria al abrigo de la protección de sus leyes, le niega los servicios que ella reclama de sus hijos, y toma la fuga dejando á otros el cuidado de defender sus hogares y sus bienes?"

Hemos llegado al título 3º. en que se trata del régimen de la extradición.

Por el artículo 19 de este título se obligan los Estados signatarios á entregarse los delinquentes refugiados en sus territorios siempre que concurren determinadas circunstancias, las mismas que se acostumbra consignar en los tratados de extradición.

But the text of Article 20 is the following:

"The extradition shall be carried on in full, and in no case can it be hindered by the nationality of the offender."

According to this article the offender who takes refuge in the territory of his native country, after having committed crime abroad, is not free from extradition. This is against the opinion of respectable authorities and against the stipulations of several treaties entered into by and between several European States, wherein an exception in favor of their own citizens seeking for a refuge in their native territories is established. But some other authorities, no less respectable, can be cited in support of the provision of the article above quoted; and it is, on the other hand, in perfect harmony with the principle of territorial jurisdiction. This article was fully discussed in the Congress of Montevideo, and was adopted there. The reporting member, in supporting it with all the weight of his convictions, expressed himself as follows:

"The offenses committed by a citizen of a State, while abroad, can be considered under three different aspects.

"The first is when the offender remains in the foreign territory where he perpetrated the offense; the second, when after committing the offense he has sought asylum in a third State, different from his own and from the one where he committed the offense; and the third—and of this we are now speaking—when the offender has come back to the territory of his own native country.

"The first and second cases present no difficulty for us, as we have voted in favor of the principle of territorial jurisdiction. The courts and law of the territory where the offense was committed indisputably have all power and jurisdiction. This I think, too, I have fully shown in the general report. But in the third case, when the offender has come back to his own nation, can this principle be abrogated on account of the political ties and connections of the offender with the nation wherein he has sheltered himself? In other words, can the original jurisdiction of the criminal courts be given up

Mas el tenor literal del artículo 20 es como sigue:

"La extradición ejerce todos sus efectos sin que en ningún caso pueda impedirla la nacionalidad del reo."

Al semblante de este artículo no queda exceptuado de la entrega el culpable que se refugia en el territorio de su país de origen, después de haber delinquido en suelo extranjero, contra la opinión de autoridades respetables y contra lo establecido en las convenciones últimamente celebradas por los diversos Estados Europeos, en las cuales se consigna la excepción á favor de los nacionales del país del refugio. Esto no obstante, autoridades igualmente respetables abonan lo preceptuado en el artículo, por estar en perfecta consonancia con el principio de la ley territorial. Dicho artículo fué ampliamente discutido en el Congreso de Montevideo y quedó victorioso. Apoyándolo con su alta razón y con toda la fuerza de sus convicciones el miembro informante de la Comisión, al tomar parte en el debate, dijo:

"Son tres los casos que puede presentar un nacional, en los delitos producidos fuera del territorio de su nación.

"Es el primero cuando el culpable se mantiene en el territorio extranjero donde cometió su crimen; es el segundo, cuando después de delinquir, el reo ha buscado asilo en un tercer Estado, que no es el de su origen, pero tampoco el del delito; el tercer caso, que en este momento nos ocupa, ocurre cuando el culpable se ha refugiado en el territorio de su país de origen.

"La solución de los dos primeros casos, no ofrece dificultad, toda vez que hemos votado la territorialidad de la ley penal; los tribunales y las leyes del territorio en que se ha delinquido, tienen y ejercen una competencia indisputable, que creo haber demostrado extensamente en el informe general; pero en el caso tercero, cuando el reo se ha asilado en su nación, ¿deben derogarse estos principios, por efecto del vínculo político del delincuente, con la nación que le dió origen y que le presta asilo? En otros términos ¿la extradición y la competencia de los tribunales del crimen, deben deponer su jurisdicción

because of the nationality of the offender when his own country gives him asylum?

"I understand, gentlemen, that such a strange privilege of the nationality taking away the offender from the *locus delicti* would disturb the whole system of jurisdiction and oppose the principle that the territorial law must prevail. It would be detrimental to sovereignty. The interests of citizenship can not go so far as to allow such a disturbing exception to be admitted. It would carry us to pitiful inconsistencies. The fact is that through it more favors would be given to the interest of the guilty man, who must have no nationality before the penal law, than to the interest of the citizen.

"I can understand the individualism of the law when it is based on a lawful interest; I can understand that the personal statute follows the person wherever it goes, and I understand it without finding justification for it, because although it tends to insure a protection which is unnecessary in modern times, it deals, however, with lawful and honest interests, as is without doubt the exercise of the civil rights. But protection when granted to criminal acts and to malefactors and guilty persons can not be based upon any moral or judicial idea. Protection is explicable when granted to one who claims what is his, or defends his rights; but it is inexplicable when granted to the perpetrator of a crime.

"Extradition, on the other hand, does not imply trial or punishment. Its only purpose is to deliver up the offender and cause him to be subject to the proper jurisdiction, all things coming back to the *status quo* existing at the time in which the offense was committed. It causes the flight not to alter at all the legal condition of the offender, nor does it permit a kind of undue complicity to be created between the criminal and the country of refuge. This principle, therefore, flows logically and naturally from modern international law which has consecrated the union, jointly and severally, of all the States in favor of justice and against impunity; different from the old school, which protected the offender against the demands of social justice. We can not break this compact of univer-

originaria, ante la nacionalidad del delincuente, cuando es su propio país quien le da asilo?

"Yo entiendo, Señores, que este raro privilegio de la nacionalidad, sustrayendo al culpable del '*locus delicti*,' perturba el orden de las jurisdicciones, y ataca el principio de la ley territorial con menoscabo de la soberanía; y si bien es cierto que se aduce el interés del regnícola para fundar esta excepción perturbadora, él no puede llevarnos hasta incurrir en estas inconsecuencias lamentables; máxime si se recuerda, que no se defiende propiamente el interés del nacional, sino la ventaja del culpable, que no debe tener nacionalidad ante los ojos de la ley penal.

"Yo me explico el personalismo de las leyes, cuando él se funda en un interés legítimo; me explico ese estatuto personal, que rige la capacidad civil de las personas, donde quiera que se hallen, y me lo explico sin justificarlo, porque si bien se trata de una protección innecesaria en los tiempos modernos, ella ampara, por fin, intereses lícitos y honestos, como son, á no dudarlo, los que se refieren al ejercicio de los derechos civiles; pero esa misma protección, inspirada en actos delictuosos, y protegiendo á malhechores y culpables, no puede fundarse en noción alguna jurídica ni moral; la protección se explica sobre el sujeto de un derecho, pero de ningún modo, sobre el agente de un delito.

"La extradición, por otra parte, no importa juicio ni castigo; tiene por objeto someter al delincuente á la jurisdicción del delito, reponiendo las cosas al estado que tenían en el momento de su consumación, estableciendo que la fuga no altera la condición legal del reo, ni sirve á crear una complicidad reprobada con el país de origen; este principio, pues, fluye lógicamente y naturalmente del Derecho internacional moderno, que ha consagrado la solidaridad de los Estados, en pro de la justicia y en contra de la impunidad, á diferencia de la vieja escuela, que amparaba al culpable contra las exigencias de la justicia social; no podemos, pues, romper este pacto de solidaridad universal, en nombre de un vínculo político, que no agrava ni atenúa el alcance del mal, y que no puede atacar la jurisdicción origi-

sal union only on the ground of the political tie, which neither aggravates nor extenuates the offense. That tie can not affect the original jurisdiction, because, as Dr. Ramirez said in his remarkable book, society punishes an offender because he is a member of the social collectivity, not because he is a member of this or that political community. The man put on trial for a crime is not a Belgian, a Frenchman, or an Austrian, but a self-conscious and responsible being who has to answer before the courts and the laws of the country for the offense which he committed.

"It is said, in support of the principle which we are approving, that the country of origin does not desire the impunity of the offender, but only claims the right to punish him. But under what law would the penalty be fixed? Would it be under the law of the country of origin?

"If so, we would fall into the error of appealing to a law which was not violated or ignored by the act to be punished. Neither the penalty imposed nor the law applied are the penalty and the law to which the offender was subjected at the time of the offense. He was then subject to the jurisdiction and power of the sovereign in whose territory the offense was committed. And so we may perceive easily what a great disturbance would be created by admitting this dualism of sovereignties, acting simultaneously in regard to one and the same person; and this without counting the attack made upon the independence of a State by punishing offenses and taking measures towards securing safety and repression which originally belong to the territorial sovereign.

"If the laws resorted to are not those of the country of origin, but those of the territory where the crime was committed, then the incongruity will be still more evident, because the penal law, which is territorial by its character, by its essence, and by the unanimous vote of the honorable Congress, would go across the frontiers of each State and be applied by foreign judges who would replace the national, thus making a further attack upon the sovereignty. The wronged laws and nation would receive in this case no satisfaction or redress, and the penalty would lose all its exemplary character."

naria, porque, como ha dicho muy bien el Doctor Ramirez en su notable libro, la sociedad castiga al agente del crimen, como miembro de la colectividad social, y no como parte de tal ó cual colectividad política; no se procesa al belga, al francés ni al austriaco, sino al ser consciente y responsable ante los tribunales y la ley en cuyo territorio delinquiró.

"Se dice, en apoyo del principio, que el país de origen no pretende la impunidad del regnícola, sino que reclama el derecho de imponerle por sí mismo el castigo; pero, ¿cual sería la ley que determinaría la pena?

"¿Sería la del mismo país de origen? Caemos entonces en la inconsecuencia de aplicar una ley que no ha sido violada ni desconocida, por los actos que se reprimen; se impone una pena y se aplica una ley, á la que el regnícola no estaba sometido, en el momento de delinquir, toda vez que se hallaba sujeto á la jurisdicción y al imperio del territorio del delito; y se explica facilmente toda la perturbación que trae consigo esta dualidad de soberanías, pesando al mismo tiempo sobre un mismo sujeto; esto sin contar con el ataque que se lleva á la independencia de un Estado, castigando delitos y ejerciendo actos de seguridad y represión, que corresponden originalmente al soberano territorial.

"Si se aplican, no ya las leyes de la nación de origen, sino las leyes del territorio en que el delito se produjo, la inconsecuencia es más evidente todavía, porque la ley penal que es territorial por su carácter, por su esencia y por el voto unánime del Honorable Congreso, vendría á salvar las fronteras de cada Estado, y á ser aplicada por jueces extranjeros que se sustituirían á los jueces nacionales, llevando un segundo ataque al principio de la soberanía; la ley y la nación ultrajadas no habrían tenido en el caso reparación ni desagravio, la pena tampoco sería ejemplar."

A very important provision is the one contained in Article 21 of this title, by which the extraditable character of the offenses is fixed as follows:

(1) As to non-convicted offenders, those offenses which under the laws of the country which demands the extradition are punished with a maximum penalty not less than two years' imprisonment, or another equivalent.

(2) As to convicted offenders, those offenses which are punishable with a maximum penalty of one year of imprisonment.

It can be seen by this article that the committee in adopting the project of the treaty of penal law of Montevideo entirely deviated from the old system of describing by name the offenses which admit of extradition, and adopted in lieu thereof the method of synthetically embracing the offenses within the circle of a determined penalty. This circuit embraces a number of offenses larger than the one reached by the old system, under which only a few specified offenses are extraditable. Owing to that system, there are so many offenders who escape punishment, which is a serious evil for society as well as for the States, for the adage is well known, "If you close the doors of punishment, you will open those of crime." Let even the slightest offenses be punished, for if they are tolerated, that will encourage the offenders to commit greater ones.

But according to Article 22, no person shall be delivered up on extradition proceedings on account of duel, adultery, libel, or offenses against religion. The final part of the same article provides that persons guilty of common offenses (non-political) connected with any of the above named shall admit of extradition.

There is nothing in this article which needs explanation. The same can be said in reference to the last five articles of Title 3. With regard to the fourth and fifth titles, which respectively refer to the "Proceedings of Extradition" and to the "Preventive Arrest," it is enough to say that their provisions are with little

Disposición de bastante interés es la contenida en el artículo 21 del título de que nos ocupamos, al determinar las infracciones que autorizan la entrega del reo y que son las siguientes:

(1) Respecto de los presuntos delinquentes, las infracciones que según la ley penal de la nación requirente, se hallen sujetas á una pena privativa de la libertad que no sea menor de dos años, ú otra equivalente.

(2) Respecto de los sentenciados, los que sean castigados con un año de la misma pena como minimum.

Vése por el artículo transcrito que la Comisión al adoptar el proyecto de tratado de Derecho penal de Montevideo, se aparta por completo del inveterado sistema de enumerar los delitos pasibles de extradición, y opta por el de abarcarlos de un modo sintético dentro de la órbita de determinada penalidad. Esa órbita es comprensiva de un mayor número de casos de delincuencia, á que no alcanza el antiguo sistema, según el cual sólo dan margen á la extradición ciertos y determinados delitos, pocos en verdad. Por tal sistema gran número de delinquentes quedan impunes, lo cual es un grave mal para la sociedad y para los Estados, pues muy conocido y digno de tenerse presente es el aforismo, "Si se cieran las puertas del castigo se abren las del delito." Castíguense las infracciones aún de carácter menos grave, que toleradas, dan alas y brios á los delinquentes para los mayores atentados.

Pero no son susceptibles de extradición, según el artículo 22, los reos de los siguientes delitos: El duelo; el adulterio; las injurias y calumnias; los delitos contra los cultos. Al final del mismo artículo se declara que los reos de delitos comunes conexos con cualquiera de los anteriormente enumerados, están sujetos á extradición.

Nada hay que notar en el contexto del artículo citado, y es excusado me parece, hacerlo materia de un comentario. Lo mismo cabe decir respecto de los cinco artículos siguientes con que termina el título 3º; y en cuanto á los títulos 4º y 5º relativos al procedimiento de extradición y á la prisión preventiva, baste decir que

difference similar to those generally set forth in the extradition treaties.

Before ending the report which I have the honor to submit to the Conference, I must state that in my modest work I have used as a guide the conscientious and most elaborate report which the learned Delegate from the Argentine Republic, Dr. Saenz Peña, submitted to the South American Congress, and for which I take pleasure in extending to him my sincere congratulations. If my honorable colleagues wish to consult this excellent document, for the enlightenment of their opinions on this subject, they will find in it the strong reasons which induced the Montevideo Congress to approve the treaty on penal law, which I recommend for its adoption to the honorable Conference.

A further reason, and not a slight one, in its favor is to be found in the fact that the plenipotentiaries of seven South American nations did sign that treaty, and that it is to be hoped that it will become a law between those nations.

The tendency towards unity of legislation is general, and the solidarity of mankind is admitted; but if that coveted unity is only a generous utopia when considered in reference to the whole of mankind, it will perhaps become something practical when considered only in reference to our hemisphere or to the young nations which inhabit it, all of which, thanks to God, enjoy free institutions, which are the only ones that dignify man. These nations are called to become more and more closely bound together by the many social, political, and economical ties, by the adoption of the same international laws, by the interchange of their products, and by the expansive spirit of a faithful and loving sisterhood.

JERÓNIMO ZELAYA.

WASHINGTON, April 10, 1890.

las disposiciones contenidas en ellos, son con pocas diferencias semejantes á las que se acostumbra consignar en los tratados de extradición.

Antes de terminar el informe con que tengo el honor de dar cuenta á la Conferencia, debo manifestar que en mi modesta labor me ha servido de guía el concienzudo y bien razonado informe que el culto Delegado por la República Argentina, Dr. Saenz Peña, presentó ante el Congreso Sud-Americano y por el cual me complazco en darle mis sinceras congratulaciones. En ese notable documento, si mis honorables Colegas se sirven consultarlo para ilustrar su concepto en la materia á que él se contrae, encontrarán los sólidos fundamentos que sirvieron al mencionado Congreso para formular el proyecto de tratado de Derecho penal internacional de Montevideo, que recomiendo á la adopción de la Conferencia.

Razon y no de poco momento para recomendarlo, es la de que los Plenipotenciarios de siete naciones de Sud-América han suscrito aquel proyecto, que es de esperarse llegará á ser ley entre dichas naciones. General es la tendencia hácia la unidad de legislación, atendida la solidaridad de la especie humana, y si esa anhelada unidad no es más que una generosa utopia que pretende abarcar á todo el género humano esparcido en el planeta, quizá dejará de serlo con relación á nuestro hemisferio, ó á las jóvenes naciones que lo habitan, naciones que, profesando todas, á Dios gracias, instituciones libres, que son las únicas que dignifican al hombre, están llamadas á unirse en estrechísimos lazos, por múltiples vínculos sociales políticos y económicos, por la adopción de unas mismas leyes internacionales, por el intercambio de sus productos, y por un espíritu expansivo de leal y cariñosa confraternidad.

JERÓNIMO ZELAYA.

WASHINGTON, Abril 10 de 1890.

COMMITTEE ON EXTRADITION.

The International American Conference resolves to recommend to the Governments of the Latin American nations the adoption of the treaty of penal international law adjusted by the South American Congress of 1888, and also that each one of them shall conclude with the Government of the United States of North America special treaties of extradition upon bases acceptable to them and as uniform as possible.

Washington, April 10, 1890.

JERONIMO ZELAYA.
WM. HENRY TRECOT.
MANL. QUINTANA.
ROQUE SAENZ PEÑA.

COMISIÓN DE EXTRADICIÓN.

La Conferencia Internacional Americana resuelve recomendar á los Gobiernos de las Naciones Latino-Americanas la adopción del Tratado de Derecho Penal Internacional ajustado por el Congreso Sud-Americano de 1888, y que cada uno de dichos Gobiernos celebre con el de los Estados Unidos de Norte América tratados especiales de extradición sobre bases aceptables para estos, y tan uniformes como sea posible.

WASHINGTON, Abril 10 de 1890.

JERÓNIMO ZELAYA.
WM. HENRY TRECOT.
MANL. QUINTANA.
ROQUE SAENZ PEÑA.

APPENDIX.

DRAFT OF A TREATY ON INTERNATIONAL PENAL LAW.

TITLE I.—*On Jurisdiction*

ARTICLE I.

The crimes and offenses committed within the territorial jurisdiction of a nation shall be punished according to the laws of that nation; and the offenders, whatever their own nationality, or the nationality of the victim, or wronged party, may be, shall be subject to trial before the courts of the country where the offense was committed.

ARTICLE II.

Such violations of criminal law perpetrated in a State, which exclusively affect rights and interests guaranteed by the laws of another State, shall fall under the jurisdiction of the State affected by them, and shall be punished according to its laws.

ARTICLE III.

When an offense affects different States, the jurisdiction of the State in whose territory the offender is arrested shall prevail.

APÉNDICE.

TRATADO DE DERECHO PENAL INTERNACIONAL.

TÍTULO I.—*De la Jurisdicción.*

ARTÍCULO 1.

Los delitos, cualquiera que sea la nacionalidad del agente, de la víctima ó del damnificado, se juzgan por los tribunales y se penan por las leyes de la Nación en cuyo territorio se perpetran.

ARTÍCULO 2.

Los hechos de carácter delictuoso perpetrados en un Estado que serían justiciables por las autoridades de este, si en él produjeran sus efectos; pero que solo dañan derechos ó intereses garantidos por las leyes de otro Estado, serán juzgados por los tribunales y penados según las leyes de este último.

ARTÍCULO 3.

Cuando un delito afecta á diferentes Estados, prevalecerá para juzgarlo la competencia de los tribunales del país damnificado en cuyo territorio se capture al delincuente.

If the offender should seek shelter in a State different from the ones affected by his action, the jurisdiction of the State which asked first for the extradition shall prevail.

ARTICLE IV.

In the cases referred to in the preceding article, if there is only one offender there shall be only one trial, and the penalty to be imposed shall be the gravest one established by the penal laws of the different States concerned.

If the penalty found out to be the gravest should not be admitted in the State in which the trial takes place, the nearest in gravity shall be imposed.

The court shall, in all cases, apply to the executive power in order that due notice of the initiation of the proceedings be given through it to the interested States.

ARTICLE V.

Each one of the contracting States shall have the power to expel from its territory, under its own laws, any offender who has taken shelter therein, if after having given notice to the State against which the refugee committed an extraditable offense no action is taken by it.

ARTICLE VI.

Acts done in the territory of a State which are not punishable according to its laws, but are punishable in the country where they produce their effects, shall not be made the subject of judicial action in the latter, except in case that the offender is found within its territory.

This rule shall be applicable also to those offenses which do not admit of extradition.

ARTICLE VII.

For the trial and punishment of the offenses committed by a member of a legation, the rules of public international law shall be observed.

ARTICLE VIII.

Crimes and offenses committed on the high seas, or on neutral waters, either on board a man-of-war or a merchant ves-

Si el delincuente se refugiase en un Estado distinto de los damnificados, prevalecerá la competencia de los tribunales del país que tuviese la prioridad en el pedido de extradición.

ARTÍCULO 4.

En los casos del artículo anterior, tratándose de un solo delincuente, tendrá lugar un solo juicio, y se aplicará la pena mas grave de las establecidas en las distintas leyes penales infringidas.

Si la pena mas grave no estuviera admitida por el Estado en que se juzga el delito, se aplicará la que mas se le aproxime en gravedad.

El juez del proceso deberá, en estos casos, dirigirse al Poder Ejecutivo para que este dé conocimiento de su iniciación á los Estados interesados en el juicio.

ARTÍCULO 5.

Cualquiera de los Estados signatarios podrá expulsar, con arreglo á sus leyes, á los delincuentes asilados en su territorio, siempre que despues de requerir á las autoridades del país dentro del cual se cometió alguno de los delitos que autorizan la extradición, no se ejercitase por ellas acción represiva alguna.

ARTÍCULO 6.

Los hechos realizados en el territorio de un Estado, que no fueren pasibles de pena segun sus leyes, pero que estuviesen penados por la Nación en donde producen sus efectos, no podrán ser juzgados por esta, sino cuando el delincuente cayese bajo su jurisdicción.

Rige la misma regla respecto de aquellos delitos que no autorizan la extradición de los reos.

ARTÍCULO 7.

Para el juzgamiento y castigo de los delitos cometidos por cualquiera de los miembros de una Legación, se observarán las reglas establecidas por el Derecho Internacional Público.

ARTÍCULO 8.

Los delitos cometidos en alta mar ó en aguas neutrales, ya sea á bordo de buques de guerra ó mercantes, se juzgan y penan

sel, shall be investigated and punished according to the laws of the State to which the flag of the vessel belongs.

por las leyes del Estado á que pertenece la bandera del buque.

ARTICLE IX.

Crimes and offenses committed on board a man-of-war, while in the waters of a foreign nation, shall be investigated and punished by the courts of the State to which the vessel belongs and according to its own laws.

The same rule shall be applicable to offenses committed outside the vessels by members of the crew thereof, or by persons employed on board the same, if the said crimes or offenses affect only the law or rule of discipline in force at the vessel. But when the crimes or offenses herein referred to, committed outside the vessel, were so committed by persons not belonging to the ship's company, then the jurisdiction to try the offenders shall belong to the State in whose territorial waters the vessel may happen to find itself.

ARTÍCULO 9.

Los delitos perpetrados á bordo de los buques de guerra de un Estado, que se encuentren en aguas territoriales de otro, se juzgan y penan con arreglo á las leyes del Estado á que dichos buques pertenecan.

Tambien se juzgan y penan segun las leyes del país á que los buques de guerra pertenecen, los hechos punibles ejecutados fuera del recinto de estos, por individuos de su tripulación, ó que ejerzan algun cargo en ellos, cuando dichos hechos afecten principalmente el orden disciplinario de los buques.

Si en la ejecucion de los hechos punibles solo intervinieren individuos no pertenecientes al personal del buque de guerra, el enjuiciamiento y castigo se verificará con arreglo á las leyes del Estado en cuyas aguas territoriales se encuentra el buque.

ARTICLE X.

Crimes and offenses committed on board a man-of-war, or on board a merchant vessel, under the circumstances of Article II, shall be investigated and punished as provided by that article.

ARTÍCULO 10.

Los delitos cometidos á bordo de un buque de guerra ó mercante, en las condiciones prescritas en el artículo 2º, serán juzgados y penados con arreglo á lo que estatuye dicha disposicion.

ARTICLE XI.

Crimes and offenses committed on board a merchant vessel shall be investigated and punished according to the laws of the State in whose territorial waters the vessel happens to be found.

ARTÍCULO 11.

Los delitos cometidos á bordo de los buques mercantes son juzgados y penados por la ley del Estado en cuyas aguas jurisdiccionales se encontraba el buque al tiempo de perpetrarse la infraccion.

ARTICLE XII.

Territorial waters are declared to be, for the purposes of jurisdiction, those which are comprised in a belt five miles wide running along the coast either of the mainland or of the islands which form part of the territory of each State.

ARTÍCULO 12.

Se declaran aguas territoriales, á los efectos de la jurisdiccion penal, las comprendidas en la extension de cinco millas desde la costa de tierra firme ó islas que forman parte del territorio de cada Estado.

ARTICLE XIII.

Acts of piracy, as defined by public international law, shall be subject to the jurisdiction of the State under the power of which the offenders may happen to fall.

ARTÍCULO 13.

Los delitos considerados de piratería por el Derecho Internacional Público, quedan sujetos á la jurisdiccion del Estado bajo cuyo poder caigan los delincuentes.

ARTICLE XIV.

Criminal prosecutions shall be barred by the statute of limitations of the country having jurisdiction to punish the offense. The expulsion of offenders shall be also governed by the laws of the same country.

TITLE II.—*On Asylum.*

ARTICLE XV.

No offender who has taken refuge in the territory of a State shall be surrendered to the authorities of any other State except upon demand of extradition and according to the regular course of proceedings established for that purpose.

ARTICLE XVI.

The asylum is inviolable for political offenders; but the State has the duty of preventing refugees of this kind from accomplishing within its territory any acts whatever which may endanger the public peace of the nation against which the offense was committed.

ARTICLE XVII.

Such persons as may be charged with offenses of non-political character, and seek refuge in a legation, shall be surrendered to the local authorities by the head of the said legation, either at the request of the secretary of foreign relations or by his own movement. But for political offenders seeking for shelter at a legation, the legation shall be an asylum, and shall be respected as such. The head of the legation, however, shall be bound to give immediately, to the government of the State to which he is accredited, information of what has happened; and the said Government shall have the power to demand that the refugee be sent away from the national territory in the shortest possible time.

The head of the legation shall, in his turn, have the right to require the proper guaranties to be given for the exit of the offender without any injury to the inviolability of his person.

The same rule shall be applicable to the refugees on board a man-of-war in the territorial waters of the State.

ARTÍCULO 14.

La prescripción se rige por las leyes del Estado al cual corresponde el conocimiento del delito.

TÍTULO II.—*Del asilo.*

ARTÍCULO 15.

Ningun delincuente asilado en el territorio de un Estado podrá ser entregado á las autoridades de otro, sino de conformidad á las reglas que rigen la extradición.

ARTÍCULO 16.

El asilo es inviolable para los perseguidos por delitos políticos, pero la Nación de refugio tiene el deber de impedir que los asilados realicen en su territorio, actos que pongan en peligro la paz pública de la Nación contra la cual han delinquido.

ARTÍCULO 17.

El reo de delitos comunes que se asilase en una Legación, deberá ser entregado por el jefe de ella á las autoridades locales, previa gestión del Ministerio de Relaciones Exteriores, cuando no lo efectuase espontáneamente.

Dicho asilo será respetado con relación á los perseguidos por delitos políticos; pero el jefe de la Legación está obligado á poner inmediatamente el hecho en conocimiento del Gobierno del Estado ante el cual está acreditado, quien podrá exigir que el perseguido sea puesto fuera del territorio nacional, dentro del mas breve plazo posible.

El jefe de la Legación podrá exigir á su vez, las garantías necesarias para que el refugiado salga del territorio nacional, respetándose la inviolabilidad de su persona.

El mismo principio se observará con respecto á los asilados en los buques de guerra surtos en aguas territoriales.

ARTICLE XVIII.

The provisions of Article XV shall not be applicable to deserters from vessels of war while in the territorial waters of a State.

Said deserters, whatever their nationality may be, shall be surrendered by the local authorities, upon the proper identification, whenever the legation, or if there is no legation, the consular officer of the respective country, may ask for it.

TITLE III.—*Extradition.*

ARTICLE XIX.

Every nation shall be bound to deliver up to each other such offenders as have taken refuge within its territory, whenever the following circumstances shall concur, namely:

(1) That the nation which asks for the delivery has competent jurisdiction to take cognizance and punish the offense with which the refugee is charged.

(2) That the offense, owing to its nature or gravity, authorizes the extradition.

(3) That the nation which demands the extradition has presented such documents as, under its own laws, authorizes the imprisonment and trial of the offender.

(4) That the action against the offender has not been barred by the statute of limitations, under the laws of the country which makes the demand.

(5) That the offender has not been punished for the same offense, and has not served his sentence.

ARTICLE XX.

The extradition shall be carried on in full, and in no case can it be hindered by the nationality of the offender.

ARTICLE XXI.

The offenses for which the extradition is warranted are the following:

(1) As to non-convicted offenders, those offenses which under the laws of the country which demands the extradition are punishable with a maximum penalty not less than two years' imprisonment, or another equivalent.

ARTÍCULO 18.

Exceptúase de la regla establecida en el artículo 15 á los desertores de la marina de guerra surta en aguas territoriales de un Estado.

Esos desertores, cualquiera que sea su nacionalidad, deberán ser entregados por la autoridad local, á pedido de la Legación, ó en defecto de esta, del agente consular respectivo, previa la prueba de identidad de la persona.

TÍTULO III.—*Del régimen de la extradición.*

ARTÍCULO 19.

Los Estados signatarios se obligan á entregarse los delincuentes refugiados en su territorio, siempre que concurran las siguientes circunstancias:

(1) Que la Nación que reclama el delincuente tenga jurisdicción para conocer y fallar en juicio sobre la infracción que motiva el reclamo.

(2) Que la infracción, por su naturaleza ó gravedad, autorize la entrega.

(3) Que la Nación reclamante presente documentos que, segun sus leyes autorizen la prisión y el enjuiciamiento del reo.

(4) Que el delito no esté prescrito con arreglo á la ley del país reclamante.

(5) Que el reo no haya sido penado por el mismo delito ni cumplido su condena.

ARTÍCULO 20.

La extradición ejerce todos sus efectos sin que en ningun caso pueda impedirla la nacionalidad del reo.

ARTÍCULO 21.

Los hechos que autorizan la entrega del reo, son:

(1) Respecto á los presuntos delincuentes, las infracciones que segun la ley penal de la Nación requiriente, se hallen sujetos á una pena privativa de la libertad, que no sea menor de dos años, ú otra equivalente.

(2) As to convicted offenders, those offenses which are punishable with a maximum penalty of one year of imprisonment.

ARTICLE XXII.

No person shall be delivered up on extradition proceedings when the charge consists of any of the following offenses: Duel, adultery, libel, treason. But common (non-political) offenses connected with any of the above named shall warrant the extradition of the offenders.

ARTICLE XXIII.

Political offenses, offenses attacking the internal or external safety of a State, or common offenses which are connected with them, shall not warrant the extradition.

The determination of the character of these offenses belongs to the nation upon which the demand of extradition is made; and that right shall be exercised under and according to the provisions of the law which should prove to be more favorable to the offender.

ARTICLE XXIV.

No civil or commercial action affecting the offender shall prevent the extradition from being accomplished.

ARTICLE XXV.

The extradition of the offender may be delayed as long as he may remain subject to the penal action of the State from whence he is asked; but the extradition proceedings shall not be interrupted for that reason.

ARTICLE XXVI.

Such offenders as may be delivered up on extradition proceedings, shall never be either tried or punished for political offenses, or for any acts connected with political offenses, previously committed. But said offenders may be subject to trial and punishment in the country to which they were surrendered, upon consent of the State which surrendered them, for offenses which are extraditable which did not give foundation to the demand granted.

(2) Respecto de los sentenciados, las que sean castigadas con un año de la misma pena como minimum.

ARTÍCULO 22.

No son susceptibles de extradición los reos de los siguientes delitos: El duelo; el adulterio; las injurias y calumnias; los delitos contra los cultos. Los reos de delitos comunes conexos con cualquiera de los anteriormente enumerados, están sujetos á extradición.

ARTÍCULO 23.

Tampoco dán mérito á la extradición, los delitos políticos y todos aquellos que atacan la seguridad interna ó externa de un Estado, ni los comunes que tengan conexión con ellos.

La clasificación de estos delitos se hará por la Nación requerida, con arreglo á la ley que sea mas favorable al reclamado.

ARTÍCULO 24.

Ninguna acción civil ó comercial relacionada con el reo podrá impedir su extradición.

ARTÍCULO 25.

La entrega del reo podrá ser diferida mientras se halle sujeto á la acción penal del Estado requerido, sin que esto impida la sustanciación del juicio de extradición.

ARTÍCULO 26.

Los individuos cuya extradición hubiese sido concedida, no podrán ser juzgados ni castigados por delitos políticos anteriores á la extradición, ni por actos conexos con ellos.

Podrán ser juzgados y penados, previo consentimiento del Estado requerido, acordado con arreglo al presente Tratado, los delitos susceptibles de extradición que no hubiesen dado causa á la ya concedida.

ARTICLE XXVII.

When the demands of extradition are several and are made for different offenses, the delivery shall be made to the nation against which the gravest offense was committed.

If the offenses are equally grave, then the delivery shall be made to the nation which first asked for it. But if all the demands are of the same date, the delivery shall be made according to the discretion of the Government which grants the extradition.

ARTICLE XXVIII.

If, after an offender is delivered up to a State, a new demand is made by another State for re-extradition, it shall be optional for the State which first granted the extradition to accede or not to the new demand, except in case that the prisoner was set at liberty.

ARTICLE XXIX.

When the penalty for the offense with which the offender is charged is the penalty of death, the nation which grants the extradition may demand as a condition for the surrender the commutation of the sentence, and the imposition of the penalty next inferior in degree.

TITLE IV.—*Proceedings of Extradition.*

ARTICLE XXX.

The demands of extradition shall be presented through the respective legations or consular offices, but if none has been established they shall be presented directly from Government to Government, and they shall be necessarily accompanied by the following documents:

(1) In cases of non-convicted offenders, by an authenticated copy of the statute, or provision of criminal law applicable to the offense on which the demand is based and of the warrant of arrest and other papers referred to in No. 3 of Article 19.

(2) In cases of convicted criminals, by an authenticated copy of the final sentence passed against the offender and the

ARTÍCULO 27.

Cuando diversas Naciones solicitaren la entrega de un mismo individuo por razon de diferentes delitos, se accederá, en primer término, al pedido de aquella en donde á juicio del Estado requerido se hubiese cometido la infracción mas grave. Si los delitos se estimasen de la misma gravedad, se otorgará la preferencia á la que tuviese la prioridad en el pedido de extradición; y si todos los pedidos tuvieran la misma fecha, el país requerido determinará el orden de la entrega.

ARTÍCULO 28.

Si despues de verificada la entrega de un reo á un Estado, sobreviniese respecto del mismo individuo un nuevo pedido de extradición de parte de otro Estado, corresponderá acceder ó no al nuevo pedido, á la misma Nación que verificó la primera entrega, siempre que el reclamado no hubiese sido puesto en libertad.

ARTÍCULO 29.

Cuando la pena que haya de aplicarse al reo sea la de muerte, el Estado que otorga la extradición, podrá exigir sea sustituida por la pena inferior inmediata.

TÍTULO IV.—*Del procedimiento de extradición.*

ARTÍCULO 30.

Los pedidos de extradición serán introducidos por los agentes diplomáticos ó consulares respectivos, y en defecto de estos, directamente de gobierno á gobierno, y se acompañarán los siguientes documentos:

(1) Respecto de los presuntos delinquentes, copia legalizada de la ley penal aplicable á la infracción que motiva el pedido, y del auto de detención, y demas antecedentes á que se refiere el inciso 3º del artículo 19.

(2) Si se trata de un sentenciado, copia legalizada de la sentencia condenatoria ejecutoriada, exhibiéndose á la vez, en

proper evidence that the condemned man was summoned and was either represented at the trial or legally adjudged *in contumaciam*.

ARTICLE XXXI.

If the Government upon which the demand of extradition is made should deem the said demand to be unwarranted, owing to some defects of form, it shall return the papers to the Government which made it, with the proper explanation of the defects.

ARTICLE XXXII.

If the demand of extradition is made in due form, the Government upon which it is made shall transmit all the papers to the judge or tribunal of competent jurisdiction on the subject; and the said judge or tribunal shall order the arrest of the offender, if it is deemed proper, under the provisions of this treaty.

ARTICLE XXXIII.

Whenever, under the provisions of the present treaty, the arrest of the refugee is to be made, due notice shall be given to him, within the twenty-four hours next following to his arrest, of the causes and reasons for which he was arrested, and of the right which is vested in him under the following article.

ARTICLE XXXIV.

The prisoner shall be allowed, within the peremptory term of three days, to be counted from the date of his first examination, to object to his extradition on the following grounds:

- (1) That he is not the same man to whom the demand of extradition refers.
- (2) That the documents upon which the demand is based are not in due form.
- (3) That the extradition is not warranted.

ARTICLE XXXV.

Evidence in support of his statements, whenever such evidence may be necessary, shall be admitted; and this admission shall be governed by the same rules, as far as relevancy and time are concerned, as are in force in the country where the proceedings take place.

igual forma, la justificación de que el reo ha sido citado, y representado en el juicio ó declarado legalmente rebelde.

ARTÍCULO 31.

Si el Estado requerido considerase improcedente el pedido por defectos de forma, devolverá los documentos respectivos al Gobierno que lo formuló, expresando la causa y defectos que impiden su sustanciación judicial.

•

ARTÍCULO 32.

Si el pedido de extradición hubiese sido introducido en debida forma, el Gobierno requerido remitirá todos los antecedentes al juez ó tribunal competente, quien ordenará la prisión del reo y el secuestro de los objetos concernientes al delito, si á su juicio procediese tal medida, con arreglo á lo establecido en el presente Tratado.

ARTÍCULO 33.

En todos los casos en que proceda la prisión del refugiado, se le hará saber su causa en el término de veinte y cuatro horas, y que puede hacer uso del derecho que le acuerda el artículo siguiente.

ARTÍCULO 34.

El reo podrá, dentro de tres dias perentorios contados desde el siguiente al de la notificación, oponerse á la extradición, alegando:

- (1) Que no es la persona reclamada;
- (2) Los defectos de forma de que adolezcan los documentos presentados;
- (3) La improcedencia del pedido de extradición.

ARTÍCULO 35.

En los casos en que fuese necesaria la comprobación de los hechos alegados, se abrirá el incidente á prueba, rigiendo respecto de ella y de sus términos las prescripciones de la ley procesal del Estado requerido.

ARTICLE XXXVI.

After the whole evidence is on file, the judge or tribunal shall decide within ten days, and without any further steps, whether the extradition must or must not be granted.

An appeal can be taken against this decision to the court of final jurisdiction on the subject, within three days, and that court shall decide within five days.

ARTICLE XXXVII.

If the decision is in the sense that the extradition be granted, the tribunal which rendered it shall give notice thereof immediately to the executive power, in order that the proper provision be made by it for the delivery of the prisoner.

If the decision is adverse to the extradition, the judge or tribunal shall order at once the release of the prisoner, and shall give due information to the executive power by sending to it a copy of its decision.

If extradition was refused because the documents were not sufficient, the case shall be re-opened whenever the Government whose demand was refused presents new documents, or supplements those which had been presented before.

ARTICLE XXXVIII.

Whenever the prisoner may acquiesce to his being delivered up, the court shall, upon entering in due form the said acquiescence, render a decision granting his extradition.

ARTICLE XXXIX.

Every article or object found in the possession of the offender, and having anything to do with the offense for which the extradition takes place, shall be delivered up together with the prisoner.

Those which were found in the possession of third parties shall not be delivered up without the possessor thereof having been first given the proper hearing, and a decision being rendered upon his statements.

ARTÍCULO 36.

Producida la prueba, el incidente será fallado sin mas trámite, en el término de diez días, declarando si hay ó no lugar á la extradición.

Dicha resolución será apelable, dentro del término de tres días, para ante el tribunal competente, el cual pronunciará su decisión en el plazo de cinco días.

ARTÍCULO 37.

Si la sentencia fuese favorable al pedido de extradición, el tribunal que pronunció el fallo, lo hará saber inmediatamente al Poder Ejecutivo, á fin de que provea lo necesario para la entrega del delincuente.

Si fuese contraria, el juez ó tribunal ordenará la inmediata libertad del detenido, y lo comunicará al Poder Ejecutivo, adjuntando copia de la sentencia, para que la ponga en conocimiento del Gobierno requeriente.

En los casos de negativa por insuficiencia de documentos, debe reabrirse el juicio de extradición, siempre que el Gobierno reclamante presentase otros, ó complementase los ya presentados.

ARTÍCULO 38.

Si el detenido manifestase su conformidad con el pedido de extradición, el juez ó tribunal librará acta de los términos en que esa conformidad haya sido prestada, y declarará, sin mas trámite, la procedencia de la extradición.

ARTÍCULO 39.

Todos los objetos concernientes al delito que motiva la extradición y que se hallaren en poder del reo, serán remitidos al Estado que obtuvo la entrega.

Los que se hallaren en poder de terceros no serán remitidos sin que los poseedores sean oídos previamente y resueltos las excepciones que opongan.

ARTICLE XL.

When the extradition is to take place by land, the Government which delivers up the prisoner shall be bound to take the latter to the frontier, either of the State which makes the demand, or of the State through which he has to be carried.

When the extradition is to take place by water, whether of the sea or of a river, the prisoner shall be delivered up to the agents of the other nation at the port of embarkation.

The nation who asked for the extradition shall always have the right to send one or more police officers for the proper custody of the prisoner; but the functions and power of said officers shall be subordinate to and dependent upon the authority of the police of the country which has made the delivery.

ARTICLE XLI.

Whenever the extradition of a prisoner has been granted but the delivery can not be actually accomplished without passing through the territory of another State, the latter shall grant permission to do so, upon no other requisite or formality than the exhibition, diplomatically, of the decree by which the extradition was granted, and of which an authenticated copy shall be put on file.

If the permission is granted, the provisions of No. 3 of the foregoing article shall be complied with.

ARTICLE XLII.

The expenses which may be incurred owing to the demand of extradition until the moment of the delivery, shall be paid by the State upon which the demand is made; but all others incurred after that moment shall be paid by the Government which made the demand.

ARTICLE XLIII.

Whenever the extradition is granted, and the offender delivered up is not a convicted criminal, the Government of the nation to which the said offender was delivered up, shall be bound to communicate to the Government which granted the extradition the decision which may be rendered in the case or trial for which it was granted.

ARTÍCULO 40.

En los casos de hacerse la entrega del reo por la vía terrestre, corresponderá al Estado requerido efectuar la traslación del inculcado hasta el punto mas adecuado de su frontera.

Cuando la traslación del reo deba efectuarse por la vía marítima ó fluvial, la entrega se hará en el puerto mas apropiado de embarque á los agentes que debe constituir la Nación requiriente.

El Estado requiriente podrá, en todo caso, constituir uno ó mas agentes de seguridad; pero la intervención de éstos quedará subordinada á los agentes ó autoridades del territorio requerido ó del de tránsito.

ARTÍCULO 41.

Cuando para la entrega de un reo, cuya extradición hubiese sido acordada por una Nación á favor de otra, fuese necesario atravesar el territorio de un Estado intermedio, el tránsito será autorizado por éste sin otro requisito que el de la exhibición por la vía diplomática del testimonio en forma del decreto de extradición, expedido por el Gobierno que la otorgó.

Si el tránsito fuese acordado, regirá lo dispuesto en el inciso 3º del artículo anterior.

ARTÍCULO 42.

Los gastos que demande la extradición del reo, serán por cuenta del Estado requerido hasta el momento de la entrega, y desde entónces á cargo del Gobierno requiriente.

ARTÍCULO 43.

Cuando la extradición fuese acordada y se tratase de un enjuiciado, el Gobierno que la hubiese obtenido, comunicará al que la concedió, la sentencia definitiva recaída en la causa que motivó aquella.

TITLE V.—*Of the Preventive arrest.*TÍTULO V.—*De la prisión preventiva.*

ARTICLE XLIV.

ARTÍCULO 44.

In cases of urgency the State upon which the demand of extradition is made, shall order the preventive arrest of the offender, if so asked by mail or by telegraph, by the State which makes the demand, on condition, however, that a sentence, or a warrant of arrest, against the said offender is positively asserted to have been issued, and the nature of the offense with which he is charged is clearly stated and defined.

Cuando los Gobiernos signatarios reputasen el caso urgente, podrán solicitar por la vía postal ó telegráfica, que se proceda administrativamente al arresto provisorio del reo, así como á la seguridad de los objetos concernientes al delito, y se accederá al pedido, siempre que se invoque la existencia de una sentencia ó de una orden de prisión, y se determine con claridad la naturaleza del delito castigado ó perseguido.

ARTICLE XLV.

ARTÍCULO 45.

The person so arrested shall be set at liberty if within ten days subsequent to the arrival of the first mail sent after the date of the petition for the preventive arrest no formal demand of extradition is made.

El detenido será puesto en libertad, si el Estado requirente no presentase el pedido de extradición dentro de los diez días de la llegada del primer correo despachado despues del pedido de arresto provisorio.

ARTICLE XLVI.

ARTÍCULO 46.

In all cases of preventive arrest the responsibility thereof belongs to the Government which asked for it.

En todos los casos de prisión preventiva, las responsabilidades que de ella emanen corresponden al Gobierno que solicitó la detención.

*General provisions.**Disposiciones generales.*

ARTICLE XLVII.

ARTÍCULO 47.

No simultaneous ratification of this treaty by all the contracting States shall be necessary for its validity. The State which approves of the treaty shall communicate its approval thereof to the Governments of the Argentine Republic and of the Oriental Republic of Uruguay, which shall give notice thereof to the other contracting States. This process shall take the place of an exchange.

No es indispensable para la vigencia de este Tratado su ratificación simultánea por todas las Naciones signatarias. La que lo apruebe lo comunicará á los Gobiernos de las Repúblicas Argentina y Oriental del Uruguay para que lo hagan saber á las demas Naciones contratantes. Este procedimiento hará las veces de cange.

ARTICLE XLVIII.

ARTÍCULO 48.

The exchange having been made in the manner provided for in the preceding article, the treaty shall remain in force for an indefinite period of time.

Hecho el cange en la forma del artículo anterior, esto Tratado quedará en vigor desde ese acto por tiempo indefinido.

ARTICLE XLIX.

ARTÍCULO 49.

If any of the contracting nations should deem it advisable to discontinue its adhesion to the treaty, or should desire to make some modification of its provisions,

Si alguna de las Naciones signatarias creyese conveniente desligarse del Tratado ó introducir modificaciones en él, lo avisará á las demas; pero no quedará des-

it shall be in its power to do so; but it shall give notice of its intention to do so to the other parties; and it shall not be released from its obligation until two years after such notice shall have elapsed; and during this period it shall endeavor to reach some arrangement on the subject.

ARTICLE L.

The stipulations of this treaty shall be applicable only to offenses committed during the time in which it has been in operation.

ARTICLE LI.

The provisions of Article XLVII are applicable to the nations which have not attended this Congress, but wish to adhere to this treaty.

Mr. ALFONSO, a Delegate from Chili, stated that there was no reason why he could not accept the second part of the report, but in so far as the first part was concerned, Chili had rejected the treaty of international penal law of Montevideo, and the Chilean delegation could not recommend for adoption what had been already rejected.

Mr. GUZMAN, a Delegate from Nicaragua, stated that he could not recommend the adoption of a treaty which he had not yet had time to carefully read.

Mr. ROMERO, a Delegate from Mexico, stated that on this occasion, as on a former one on which the treaties of Montevideo had been mentioned, he has to explain that his Government, at the invitation of that of the Argentine, is studying, through the Department of Justice, said treaties, and that the Mexican delegation had been instructed not to express an opinion on them. In regard to the second part of the conclusions, there was no difficulty in accepting it, although Mexico already had a treaty of extradition with the United States which had so far given satisfaction.

Mr. ZELAYA, chairman of the reporting committee, said that Mr. Guzman's objection was just, and that he considered it wise to postpone the discussion of the subject until the next session.

ligada sino dos años despues de la denuncia, término en que se procurará llegar á un nuevo acuerdo.

ARTÍCULO 50.

Las estipulaciones del presente Tratado solo serán aplicables á los delitos perpetrados durante su vigencia.

ARTÍCULO 51.

El artículo 47 es extensivo á las Naciones que no habiendo concurrido á este Congreso, quisieran adherirse al presente Tratado."

El Señor ALFONSO, delegado por Chile, manifestó que no tenía inconveniente en aceptar la segunda parte de la recomendación del dictámen; pero que respecto de la primera debía decir que el Gobierno de Chile había rehusado aceptar el tratado de Derecho penal internacional de Montevideo, y que la Delegación de Chile no podía recomendarle que adoptase lo ya rechazado.

El Señor GUZMÁN, delegado por Nicaragua, manifestó que no podía recomendar la adopción de un tratado que no había todavía tenido tiempo de leer con cuidado.

El Señor ROMERO, delegado por México, expuso que en esta ocasión como en la anterior en que se habló de los tratados de Montevideo, debía hacer constar que su Gobierno á invitación del de la República Argentina estaba estudiando por conducto de la Secretaría de Justicia los referidos tratados; y que la Delegación de México había recibido instrucciones de su Gobierno de no expresar opinión respecto de los mismos. Y que en cuanto á la segunda parte de la recomendación no tenía inconveniente en aceptarla, aunque México tenía ya celebrado con los Estados Unidos un tratado que se consideraba satisfactorio.

El Señor ZELAYA, Presidente de la Comisión informante, dijo que le parecía justa la observación del Señor Guzmán, y que creía oportuno posponer la discusión del punto hasta la sesión próxima.

Mr. CAAMAÑO, a Delegate from Ecuador, asked that it be postponed until the afternoon session, and it was so agreed.

The hour for adjournment having been reached, the Chair declared the session closed.

JAMES G. BLAINE,
President.
HORATIO GUZMAN,
Nicaragua.
F. C. C. ZEGARRA,
Peru.
FERNANDO CRUZ,
Guatemala.
JOSÉ M. HURTADO,
CARLOS MARTINEZ SILVA,
Colombia.
RÓQUE SAENZ PEÑA,
Argentina.
MANUEL ARAGON,
Costa Rica.
JOSÉ S. DECOUD,
Paraguay.
J. G. DO AMARAL VALENTE,
SALVADOR DE MENDONÇA,
Brazil.
JERÓNIMO ZELAYA,
Honduras.
MATIAS ROMERO,
ENRIQUE A. MEXÍA,
Mexico.
JUAN F. VELARDE,
Bolivia.
JOHN B. HENDERSON,
CORNELIUS N. BLISS,
CLEMENT STUDEBAKER.
T. JEFFERSON COOLIDGE,
WILLIAM HENRY TRESCOT,
ANDREW CARNEGIE,
MORRIS M. ESTEE,
JOHN F. HANSON,
CHARLES R. FLINT,
United States.
NICANOR BOLET PERAZA,
JOSÉ ANDRADE,
Venezuela.
JOSÉ ALFONSO,
Chile.
JOSÉ MARIA PLÁCIDO CAAMAÑO,
Ecuador.

El Señor CAAMAÑO, delegado por Ecuador, pidió que no se tratase de este asunto en la sesión de la mañana del día siguiente sino en la de la tarde, y así se dispuso.

Habiendo llegado la hora reglamentaria, se levanto la sesión.

JAMES G. BLAINE,
Presidente.
HORACIO GUZMÁN,
Nicaragua.
F. C. C. ZEGARRA,
Perú.
FERNANDO CRUZ,
Guatemala.
JOSÉ M. HURTADO,
CÁRLOS MARTINEZ SILVA,
Colombia.
ROQUE SAENZ PEÑA,
Argentina.
MANUEL ARAGÓN,
Costa Rica.
JOSÉ S. DECOUD,
Paraguay.
J. G. DO AMARAL VALENTE,
SALVADOR DE MENDONÇA,
Brasil.
JERÓNIMO ZELAYA,
Honduras.
MATÍAS ROMERO,
ENRIQUE A. MEXÍA,
México.
JUAN F. VELARDE,
Bolivia.
JOHN B. HENDERSON,
CORNELIUS N. BLISS,
CLEMENT STUDEBAKER,
T. JEFFERSON COOLIDGE,
WILLIAM HENRY TRESCOT,
ANDREW CARNEGIE,
MORRIS M. ESTEE,
JOHN F. HANSON,
CHARLES R. FLINT,
Estados Unidos.
NICANOR BOLET PERAZA,
JOSÉ ANDRADE,
Venezuela.
JOSÉ ALFONSO,
Chile.
JOSÉ MARÍA PLÁCIDO CAAMAÑO,
Ecuador.

SIXTY-SIXTH DAY.

WASHINGTON, *April 15, 1890.*

The International American Conference was called to order at 11.15 a. m. by the President, Hon. JAMES G. BLAINE, with the following delegates present:

Haiti:

Mr. Hannibal Price.

Nicaragua:

Mr. Horatio Guzman.

Peru:

Mr. F. C. C. Zagarra.

Guatemala:

Mr. Fernando Cruz.

Colombia:

Mr. José M. Hurtado.

Mr. Carlos Martinez Silva.

Mr. Climaco Calderón.

Argentine Republic:

Mr. Roque Saenz Peña.

Mr. Manuel Quintana.

Costa Rica:

Mr. Manuel Aragon.

Paraguay:

Mr. José S. Decoud.

Brazil:

Mr. J. G. do Amaral Valente.

Mr. Salvador de Mendonça.

Honduras:

Mr. Jerónimo Zelaya.

Mexico:

Mr. Matias Romero.

Mr. Enrique A. Mexía.

Bolivia:

Mr. Juan F. Velarde.

United States:

Mr. John B. Henderson.

Mr. Cornelius N. Bliss.

Mr. Clement Studebaker.

Mr. T. Jefferson Coolidge.

Mr. William Henry Trescott.

Mr. Andrew Carnegie.

Mr. Morris M. Estee.

Mr. John F. Hanson.

Mr. Charles R. Flint.

ACTA No. 66.

Sesión del 15 de Abril de 1890.

Presidencia del Sr. JAMES G. BLAINE,
Estando presentes:

Haití:

El Sr. Hannibal Price.

Nicaragua:

El Sr. Dr. Horacio Guzmán.

Perú:

El Sr. Dr. F. C. C. Zagarra.

Guatemala:

El Sr. Dr. Fernando Cruz.

Colombia:

El Sr. José M. Hurtado;

El Sr. Carlos Martinez Silva;

El Sr. Clímaco Calderón.

Argentina:

El Sr. Dr. Roque Saenz Peña;

El Sr. Dr. Manuel Quintana.

Costa Rica:

El Sr. Manuel Aragon.

Paraguay:

El Sr. José S. Decoud.

Brasil:

El Sr. J. G. do Amaral Valente;

El Sr. Salvador de Mendonça.

Honduras:

El Sr. Jerónimo Zelaya.

Mexico:

El Sr. Matías Romero;

El Sr. Enrique A. Mexía.

Bolivia:

El Sr. Dr. Juan F. Velarde.

Estados Unidos:

El Sr. John B. Henderson;

El Sr. Cornelius N. Bliss;

El Sr. Clement Studebaker;

El Sr. T. Jefferson Coolidge;

El Sr. William Henry Trescott;

El Sr. Andrew Carnegie;

El Sr. Morris M. Estee;

El Sr. John F. Hanson;

El Sr. Charles R. Flint.

Venezuela:

Mr. Nicanor Bolet Peraza.

Mr. José Andrade.

Chili:

Mr. Emilio C. Varas.

Mr. José Alfonso.

Ecuador:

Mr. José María Plácido Caamaño.

Venezuela:

El Sr. Nicanor Bolet Peraza;

El Sr. José Andrade.

Chile:

El Sr. Emilio C. Varas;

El Sr. José Alfonso.

Ecuador:

El Sr. Dr. José María Plácido Caamaño.

The minutes of the previous session were read, approved, and signed by the Delegates present.

The CHAIR announced that the order of the day called for the continuation of the debate on Arbitration.

Mr. ZELAYA, a Delegate from Honduras, spoke as follows, requesting that his remarks be inserted in the minutes:

Mr. PRESIDENT—GENTLEMEN:

The subject under discussion to-day is one of great interest.

There is no question of greater magnitude before the International American Conference than this which treats of saving the Republics of this continent from the ravages of war and avoiding bloodshed, often spilled in fruitless struggles and for unjustifiable motives. It is necessary, gentlemen, to put an end to these cruel sacrifices, too often witnessed in the New World, to the shame and horror of humanity and civilization. Let Europe, if it so desires, and the rest of the world if it wishes it, continue to witness these scenes, protested against by honorable men; let the spectacle of ferocity and barbarity called *war* scandalize humanity, but gentlemen in our America let this fatal plague cease; sweep away this scourge from our continent for the glory of our liberal institutions and by the liberty which we enjoy from one extreme of the continent to the other; add to these blessings the glory of peace which will augment its prestige, its prosperity, its credit and its honor.

So long as you delay to confer upon the peoples you represent this ineffable blessing, by opposing this measure, just so long do you thwart their desires, betray their confidence and their dearest interests. Civilization, humanity, and christianity cries out to us for this remedy of

Se abrió la sesión á las once y quince minutos de la mañana.

Se leyó, aprobó y firmó el acta del día anterior.

El Señor PRESIDENTE anunció que la orden del día señalaba la continuación del debate sobre el asunto de arbitraje.

El Señor ZELAYA, delegado por Honduras, tomó la palabra y se expresó como sigue; solicitando que su discurso se insertase en el acta.

Señor PRESIDENTE: Señores DELEGADOS:

Sobre manera interesante es el asunto que hoy se discute. Ninguno de tanta magnitud como éste en que la Conferencia Internacional Americana trata de salvar á las Repúblicas del Continente de los furores y estragos de la guerra y de economizar la sangre de los pueblos, vertida las mas de las veces en luchas estériles y por motivos injustificables. Precisa, Señores, poner término á esas crueles hecatombes, que han venido presenciándose en el nuevo mundo con vilipendio y escarnio de la humanidad y de la civilización. Que la Europa, si así lo quiere, y que el resto del mundo, si así lo quiere también, continuen presentando, con protesta de las almas honradas, ese espectáculo de ferocidad y barbarie que se llama la guerra; pero haced cesar vosotros, Señores, en nuestra América ese azote fatal; haced cesar ese ominoso flagelo en nuestro Continente, para que á la gloria de las generosas instituciones y libertades de que goza de uno á otro extremo, añada la gloria de la paz que ha de aumentar su prestigio y prosperidad, su crédito y su honra.

Cuanto tardeis en derramar sobre los pueblos que representais esa inefable bendición, consagrandó el remedio del arbitraje, traicionais el voto, traicionais la confianza y los mas caros y palpitantes intereses de esos mismos pueblos. La civilización, la humanidad y el cristia-

arbitration for all conflicts which may arise in the future between American nations; we are implored to use calm and impartial reason instead of having recourse to violence and the sword; we are warned not to consume the wealth of the people in belicose armaments but to use it for the promotion of general welfare; we are begged to annihilate in our hemisphere the horrible monster of discord and savage war, and on the crown of such a noble work, let us write of these holy words: Fraternity, Peace, Justice.

This, Mr. President, and gentlemen of the Conference, is the desire and the vote which, in the name of my Government and of my country, in the matter under discussion, I offer to the International American Conference. Great will be the honor of this Conference, which will thus realize the most portentous and the most glorious of conquests, if, when it closes its sessions to-day its vote should close forever the period of armed revolutions and wars and leave America, free America, a single exception among political entities, reposing in the arms of perpetual peace, and offer to the universe the grandest, the happiest, and the most noble of examples.

Mr. CRUZ, a Delegate from Guatemala, stated that he was preparing an exposé of the motives for his vote on the subject, and asked that the discussion be postponed until the afternoon session. He added that Mr. Caamaño had consented to withdraw his motion of the previous day, and to allow the discussion of the report on Extradition.

A difference of opinion having arisen on this point, the vote was taken and resulted in the adoption of Mr. Cruz's motion by a majority of 14 to 1.

The Delegations voting were: Nicaragua, Peru, Guatemala, Colombia, Argentine, Costa Rica, Paraguay, Brazil, Honduras, Mexico, Bolivia, Venezuela, Chili, and Ecuador.

The United States voted negatively.

nismo nos piden que consagremos el arbitraje para todos los conflictos que puedan surgir en lo futuro entre las naciones americanas; nos piden que en vez de ocurrir á la fuerza, á la violencia ó á la espada, se ocurra al dictamen de la razon serena é imparcial; nos piden que no se consuma el tesoro de los pueblos en armamentos y bélicos pertrechos, sino que se consuma en promover el bienestar general; nos piden que aniquilemos en nuestro hemisferio el monstruo horrendo de la discordia y de la guerra salvaje, y que por coronamiento de tan magna obra, escribamos sobre sus ruinas estos santos nombres: fraternidad, paz, justicia.

Este es, Señor Presidente, este es, Señores Delegados, el anhelo y el voto que traigo á la Conferencia Internacional Americana, en nombre de mi Gobierno y de mi país, en la materia que se discute. Grande honor será para la Conferencia y ella realizará la más portentosa y la mas gloriosa de las conquistas, si, al cerrar hoy sus sesiones, vota por que se cierre para siempre el período de las revoluciones armadas y de las batallas, y hace que la América, que la América libre, sin excepción de una sola de sus entidades políticas, repose en los brazos de una paz perdurable, y ofrezca al universo el más grande, el más fecundo y noble de los ejemplos."

El Señor CRUZ, delegado por Guatemala, manifestó que estaba preparando una exposición de los motivos de su voto en el asunto en debate, y que deseaba se pospusiera la discusión hasta la sesión de por la tarde. Añadió que el Señor Caamaño había consentido en que para ese efecto se entendiese retirada su moción del día anterior. Entretanto podía discutirse el dictamen de la Comisión de extradición.

Habiéndose suscitado alguna discusión respecto de este punto, se procedió á votar, resultando adoptada la proposición del Señor Cruz por una mayoría de 14 contra 1.

Las Delegaciones que votaron por la afirmativa fueron: Nicaragua, Perú, Guatemala, Colombia, Argentina, Costa Rica, Paraguay, Brasil, Honduras, México, Bolivia, Venezuela, Chile, Ecuador.

El voto negativo fué de los Estados Unidos.

Mr. MENDONÇA, a Delegate from Brazil, moved that before the regular business of the day was taken up, the Conference appoint the acting secretary, Mr. Rodriguez, full secretary, and Mr. Zegarra seconded the motion.

A vote having been taken, Mr. Rodriguez was unanimously appointed Spanish Secretary of the Conference.

The report of the Committee on Extradition was re-opened for discussion.

Mr. CAAMAÑO, a Delegate from Ecuador, read the remarks hereto appended.

The PRESIDENT called Mr. Zegarra, First Vice-President, to the chair; and the debate being continued, Messrs. Bolet Peraza, Quintana, Martinez Silva, and Saenz Peña spoke on the treaty of penal international law of Montevideo.

At the request of Mr. BOLET PERAZA, it was agreed to append to the minutes the stenographer's notes of his remarks.

Messrs. GUZMAN and CRUZ handed to the Chair the following amendment, which was unanimously accepted by the committee:

"The American International Conference resolves:

"(1) To recommend to the Governments of the Latin-American nations the study of the treaty of penal international law made at Montevideo by the South American Congress of 1888, in order that within a year, to be counted from the date of the final adjournment of this Conference, they may express whether they adhere to the said treaty, and in case that their adhesion is not complete, which are the restrictions or modifications with which they accept it.

"(2) To recommend at the same time that those Governments of Latin America; which have not already made special treaties of extradition with the Government of the United States of North America, should make them.

H. GUZMAN,
FERNANDO CRUZ."

Mr. ROMERO, a Delegate from Mexico, stated that in order that there might not appear any contradiction between his re-

El Señor MENDONÇA, delegado por el Brasil, hizo moción para que se nombrase en propiedad Secretario hispano-americano de la Conferencia, al que lo es interino Dr. Rodriguez. El Señor Zegarra, delegado por el Perú, apoyó la moción; y habiéndose procedido á votar, resultó nombrado unánimemente el Dr. Rodriguez, Secretario hispano-americano de la Conferencia.

Se puso á discusión el dictamen de la Comisión de extradición, y el Señor CAAMAÑO, delegado por el Ecuador, pronunció el discurso que se acompaña al acta como apéndice.

El Señor PRESIDENTE llamó entonces al Señor Zegarra á ocupar su puesto, y continuada la discusión, tomaron la palabra sucesivamente los Señores Bolet Peraza, Quintana, Martinez Silva y Saenz Peña, con referencia al Tratado de Derecho penal internacional de Montevideo.

A petición del Señor BOLET PERAZA se acordó acompañar á esta acta como apéndice la transcripción taquigráfica de su discurso.

Los Señores GUZMÁN y CRUZ enviaron á la Mesa la siguiente enmienda, que la Comisión aceptó por unanimidad:

"La Conferencia Internacional Americana resuelve:

"(1) Recomendar á los Gobiernos de las naciones Latino-Americanas el estudio del Tratado de derecho penal Internacional ajustado por el Congreso Sud-Americano de 1888 de Montevideo para que dentro de un año contado desde la fecha de la clausura de esta Conferencia expresen si adhieren á él, manifestando en caso de no ser absoluta su adhesión, las restricciones ó modificaciones con que lo aceptan.

"(2) Recomendar al mismo tiempo que aquellos Gobiernos de la América Latina que no hayan celebrado tratados especiales de extradición con el Gobierno de los Estados Unidos de Norte-América, los celebren.

H. GUZMÁN."
FERNANDO CRUZ.

El Señor ROMERO, delegado por México, manifestó que á fin de que no apareciese contradicción entre lo que ayer expreso

marks of yesterday and the vote which he was about to give in favor of the amendment, he would state that he would approve the first recommendation about studying the Treaty of Montevideo because his Government is already studying it, and concerning the second part he would say that it was unnecessary for Mexico since she had long ago signed a treaty of extradition which is now in force, but notwithstanding this fact he would approve of the second recommendation.

Mr. ALFONSO, a Delegate from Chili, stated that the proposed amendment did not affect Chili's position in the matter, as he could not recommend to his Government the study of a subject already rejected. As to the second part, he was in favor of it to-day, as he had been before. He asked that the two recommendations be voted on separately. Mr. Alfonso added that he has instructions from his Government to accede to the delivery of citizens.

The roll was called and the first recommendation was adopted by a majority of fourteen to one.

Those voting affirmatively were: Nicaragua, Peru, Guatemala, Colombia, Argentine, Costa Rica, Paraguay, Brazil, Honduras, Mexico, Bolivia, United States, Venezuela, and Ecuador.

Chili voted negatively.

Thesecond recommendation having been voted upon, was unanimously adopted, the same Delegations voting as before.

The Conference then adjourned until the afternoon session.

The session was re-opened with the Hon. JAMES G. BLAINE in the Chair, and the debate on arbitration was continued.

Mr. DECOUD, a Delegate from Paraguay, read the following:

"The Delegation of Paraguay takes pleasure in stating that it gives its affirmative vote to the project of arbitration as formulated, leaving nevertheless to the decision of its Government the confirmation thereof, with such reservations as may be deemed proper."

en nombre de la Delegación de México y el voto que va á dar esta en favor de la modificación, debia hacer constar que aprobará esta por que el objeto de su primera parte es tan solo recomendar el estudio del tratado de Montevideo, estudio que está haciendo ya el Gobierno de México y que respecto de la segunda debe manifestar que para México es innecesaria esa recomendación porque tiene celebrado, hace tiempo, un tratado de extradición con los Es.ados Unidos, sin embargo de lo cual tambien votará por ella.

El Señor ALFONSO, delegado por Chile, manifestó que la enmienda propuesta no afecta la situación de la delegación de Chile en el asunto, pues que no podia recomendar á su Gobierno el estudio de un tratado ya rechazado. Respecto de la segunda parte estaba conforme ahora como lo habia estado antes. Pidió en seguida que se votasen las dos recomendaciones separadamente, y así se acordó. Añadió el Sr. Alfonso que tenia instrucciones de su Gobierno para acceder á la entrega de los nacionales.

Puesta á votación la primera recomendación, resultó adoptada por una mayoría de catorce votos contra uno, en el órden siguiente:

Por la afirmativa: Nicaragua, Perú, Guatemala, Colombia, Argentina, Costa Rica, Paraguay, Brasil, Honduras, México, Bolivia, Estados Unidos, Venezuela, Ecuador.

Por la negativa: Chile.

Tomado el voto respecto á la segunda recomendación, resultó adoptada por unanimidad, votando las mismas delegaciones que acaban de nombrarse.

La Conferencia levantó entonces la sesión para reunirse de nuevo á las tres de la tarde.

Llegada esta hora, y ocupada la Presidencia por el Honorable Señor JAMES G. BLAINE, se continuó la discusión del asunto de arbitraje, y el Señor DECOUD, delegado por Paraguay, pronunció el siguiente discurso:

"La delegación del Paraguay se complace en manifestar que dá su voto afirmativo por el proyecto de arbitraje en los términos formulados, librando no obstante á la decisión de su Gobierno expresar su confirmación con las reservas que juzgue conveniente."

This declaration requires a short explanation.

My Government sympathizes deeply with the principle of arbitration as it has proved more than once, not only by submitting to arbitration its differences with other nations, but by endeavoring to obtain the acceptance thereof in other treaties concluded with friendly countries. Such has been and will be the invariable conduct of my Government. I am sure it will give its most careful attention to everything destined to secure in a permanent manner the peace and welfare of the sister republics of the American continent, strengthening and binding closer and most lastingly the existing fraternal bonds. In making the reservation above mentioned, I only obey a sentiment of strict duty, having especially in mind that the general instructions given me could not foresee some of the important points set forth in the able project submitted to the consideration of the Conference, and to which the Delegation of Paraguay is proud to express its general adhesion. In this I not only interpret the lofty sentiments of American fraternity which animate the Government which I have the honor to represent, but also pay respectful tribute to the eternal principle of right and justice, which are the only reasons to be invoked for the peaceful and amicable solution of the differences or conflicts which may arise between sister states, intimately connected in the past by glorious traditions, and united in the present and in the future by common aspirations of glory and prosperity under the tutelar shade of free institutions.

Mr. CRUZ, a Delegate from Guatemala, and a member of the reporting committee, spoke as follows:

MR. PRESIDENT AND DELEGATES:

Believing that others better qualified than I would present to the Conference, together with the project of arbitration, a report serving, as it might be said, as an explanation of the reasons on which the various articles which it contains are founded, I had abstained from stating anything which might answer that pur-

“Esta declaración requiere una breve explicación.

“Mi Gobierno simpatiza profundamente con el principio del arbitraje, como lo ha evidenciado en más de una ocasión, no solo sometiendo á la decisión arbitral sus diferencias con otras naciones, sino propendiendo á que él se consigne en varios tratados celebrados con países amigos. Tal ha sido y será su norma de conducta invariable; y estoy seguro que prestará su más solícita atención á todo pensamiento destinado á asegurar de una manera permanente la paz y el bienestar de las Repúblicas hermanas del Continente americano, haciendo más estrechos aun y duraderos los vínculos fraternales existentes; pues al hacer la salvedad indicada, solo obedezco á un deber de estricta escrupulosidad, teniendo especialmente presente que mis instrucciones generales al respecto no han podido prover algunos puntos consignados en el notable proyecto sometido á la consideración de esta Conferencia, y al cual la Delegación del Paraguay se honra en expresar su adhesión, interpretando no solo los elevados sentimientos de confraternidad americana que animan al Gobierno que tengo el honor de representar, sino como una manifestación respetuosa á los eternos principios del Derecho y la justicia, únicas razones que deben invocarse en la solución pacífica y amigable de las diferencias, ó conflictos, surgidos entre pueblos hermanos, ligados intimamente en el pasado por tradiciones gloriosas y unidos en el presente y en el futuro por aspiraciones comunes de grandeza y prosperidad á la sombra tutelar de las instituciones libres.”

El Señor CRUZ, delegado por Guatemala, y miembro de la Comisión informante, tomó entonces la palabra, expresándose en los siguientes términos:

SEÑOR PRESIDENTE; SEÑORES DELEGADOS:

Creando que otras personas, con mejores títulos para ello, presentarían á la Conferencia, junto con el proyecto de arbitraje, un informe que fuera una especie de exposición de motivos de los diferentes artículos que comprende, me había abstenido de expresar algo que tuviese en mira responder á ese objeto.

pose. But as none has been as yet presented, perhaps because the chairman and the other learned and esteemed members of the committee expect to make all necessary explanations on this most interesting subject, when called forth in the course of the debate, I have deemed it proper to submit, though succinctly and hurriedly, the grounds upon which the delegation of Guatemala rested in proposing the different articles of the project now under debate. I speak in my own name, and not in that of the committee to which I belong, because I do not feel authorized to express its opinions, and the main purpose that I have in view in making these remarks is to avoid, if possible, through a previous explanation of the spirit of each article, and of the reasons why it was adopted, unnecessary discussions, and loss of the short and valuable time still left to us.

There is but little to be said upon article 1, which provides for the establishment of arbitration as a principle of American international law, for the settlement of all differences, disputes, and controversies between two or more of the Republics of the American continent. To replace cruel war by the civilizing and humane method of arbitration; to decide such disputes as may unhappily arise, not amid the flames and thunders of war, and through force and violence, but by the calm and impartial judgment of enlightened reason, after full consideration of the respective claims; is undoubtedly a great advance, which will do eternal honor to the nation, which for that purpose, and for others also of importance, invited the nations of America to come and meet in the city of Washington. Whatever the practical results of this Conference, in respect to the other points of the programme upon which it was called to act, may prove to be, the fact that it has done something serious to cause arbitration to be adopted, and war, and with it all the disasters and calamities which follow in its train to be abolished in America, will ever be sufficient by itself to challenge the gratitude of the continent, or more properly speaking, of all mankind. For my part, I can imagine no spectacle more sub-

No habiéndose presentado ninguno hasta ahora, acaso porque el Presidente y demás ilustrados y estimables compañeros de Comisión, se proponen ir haciendo todas las explicaciones que se necesiten conforme lo exija el curso del debate, acerca de materia tan interesante, me ha parecido oportuno exponer, por mi parte, siquiera sea sucintamente y á la lijera, los fundamentos de la Delegación que represento al proponer los diferentes artículos del proyecto que está discutiéndose. Hablo en mi nombre propio y no en el de la Comisión á que pertenezco, porque no me creo autorizado para tomar su voz; y el resultado principal que busco es el de ver si es posible que la explicación previa del espíritu de cada artículo y de las razones que determinaron su adopción, ahorre algunas discusiones y salve alguna parte del poco y precioso tiempo que nos queda.

Poco habrá que decir acerca del artículo primero que se refiere á la adopción del arbitraje, como principio de Derecho internacional americano, para la solución de las diferencias, disputas ó contiendas entre dos ó mas de las Repúblicas del Continente americano. Reemplazar el medio cruel de la guerra por el humano y civilizador del arbitraje; decidir las disputas que desgraciadamente ocurran, no entre el fuego y el estruendo de las baterías militares y con el apoyo de la fuerza y la violencia, sino por el fallo sereno é imparcial de la razón ilustrada, previo el examen de los derechos respectivos, es sin duda un grandísimo paso que hará eterno honor á la nación que con ese fin, y con otros tambien importantes, convocó á las naciones de América para que se reuniesen en la ciudad de Washington. Sean cuales fueren los resultados prácticos de esta Conferencia respecto de lo demás que comprende el programa de asuntos que estaba llamada á tratar, bastará que haya hecho algo serio á fin de que se establezca el arbitraje en toda América, y se proscriba la guerra y con ella el cortejo de calamidades que la acompañan, para tener asegurados los mas legítimos títulos á la gratitud del Continente, mejor dicho, á la gratitud de la humanidad. Por mi parte, nada puedo imaginar más hermoso que el grupo de todos los pueblos de América

limely beautiful than the united peoples of America solemnly proclaiming that only enlightened reason, and not blind force, shall hereafter settle all the conflicts arising among them. To-morrow, when reaching our homes, and conveying to our countrymen the glad tidings of peace, we may promise to mothers, wives, sisters, and daughters, that war will never more snatch from their arms the objects of their affection, to be carried to its bloody fields and be sacrificed, leaving them clad in mourning, full of anguish, and a prey to misery and distress.

What matters of dispute should be submitted to arbitration was the subject of elaborate and interesting discussions in the committee. To take away the absolutely obligatory character of arbitration, and make it dependent solely upon the will of the parties concerned, allowing them to resort to it or to set it aside according to their wishes, would have been tantamount to having accomplished nothing. Arbitration must be, as a rule, obligatory; if not, it will be nothing. When we say obligatory we do not mean that the recourse to it must be enforced by direct compulsion; but simply that said recourse must not be left to the discretion of the parties concerned. The nation's sovereignty can not admit of any coercion; nor could it be exercised without producing at once, either a war with all the evils which it is desired to avoid, or a fatal injury to the national character.

Controversies between private parties are settled by tribunals which render decisions, and cause their decisions to be enforced, but nations in this respect are differently situated. This, in my judgment, does not cause in any way the obligatory character of arbitration to be useless. Any thing that a nation binds itself to do, or which it assumes, or recognizes to be its duty to accomplish, is and must be obligatory, solemnly obligatory, even if there be no other guaranty than its promise. As among gentlemen the pledged word is sacred, and has infinitely more force than fines or imprisonment; so, among nations, the signature of one of them affixed to a treaty supersedes all other guaranties.

declarando solemnemente que solo la razon ilustrada, y no la fuerza ciega, será la que decida en lo sucesivo todos sus conflictos. Mañana al volver á nuestros hogares, llevaremos la buena nueva de paz á los hombres; y podremos prometer á las madres, á las esposas, á las hermanas y á las hijas, que no tendrán ya que temer que la guerra vaya á arrebatarnos á los objetos de su cariño para llevarlos á sus campos sangrientos y acabar con su existencia, dejándolas á ellas vestidas de luto, llenas de dolor, y expuestas á la miseria y la desgracia.

Asunto de sostenidas é interesantes deliberaciones fué el de la naturaleza de las cuestiones que debian someterse al arbitraje. Quitar á éste en lo absoluto el carácter de obligatorio, y dejarlo del todo dependiente de la libre adopción de las partes interesadas, para recurrir á él si querian, y para pasar sobre él, si así lo deseaban, habria equivalido á no haber hecho nada. El arbitraje, por regla general, tiene que ser obligatorio, ó no será nada; y cuando se dice obligatorio, se significa que no quede al arbitrio de la nación recurrir ó no á él; pero no, por ningún concepto, que se establezca con medios directos de compelerla á cumplir esa obligación. La soberanía de las naciones no se compadece con sanciones de esa naturaleza, ni habria á quien concederle el poder de hacerlas efectivas, sin ir derechamente á la guerra que se estaba tratando de evitar y sin decapitar el concepto de nación. Para las cuestiones de los particulares hay tribunales establecidos que dictan sus resoluciones y las hacen efectivas; las naciones no están en el mismo caso; pero esto, á mi juicio, en nada influye para considerar que no tiene valor alguno el carácter obligatorio que se dá al arbitraje.

Obligatorio y solemnemente obligatorio para una nación es todo lo que ella se impone, ó reconoce como tal, aunque no haya ninguna otra garantía que la de su compromiso. Así como entre caballeros es sagrada la palabra que se empeña y tiene infinitamente mas fuerza que la que pueden tener la multa ó la prisión para hacer cumplir lo ofrecido; así la firma de una nación en un Tratado hace innecesaria cual-

The nation which has agreed to consider arbitration as obligatory, for the settlement of all questions, will certainly resort to it rather than to war, for the simple reason that she voluntarily bound herself to do so. She would naturally feel ashamed, and cause all other nations to be ashamed of her, if she attempted to violate an agreement freely entered into and solemnly recorded, for no other reason than her fancy, or because there is no means to compel her to keep her faith. He must have a poor opinion of the dignity of man, a poorer still of the dignity of nations, who believes that nothing can be obligatory, except what can be enforced by actual compulsion. To such compulsion nations can not be subjected; but even if they could, no sanction can be found more efficient than the moral obligation contracted by a sacred engagement, nor can any be stronger and more painful than the reprobation with which all the other Republics would brand the forehead of the nation which should thus trample upon the sacredness of international compacts.

The nations of America have met here freely; and those which do not favor obligatory arbitration, whether absolutely or only in regard to certain subjects, can reject it freely; but those which freely accept it and bind themselves to consider it obligatory, have certainly done so with the determination to comply with their promise. When a nation says: I will fulfill this promise, we have to take for granted that nothing is more binding than her word. If doubts are entertained about her sincerity, the best thing is to refrain from any dealings with her. When the signatures of the representatives of the nations of America are affixed to a paper, absolute security can be felt that the nations represented by them will respect the engagement, and that they will never attempt to evade the full compliance therewith under the pretext that there is no power or authority capable of compelling them to fulfill it. For this reason the committee has contented itself with setting forth the cases in which arbitration shall be obligatory, without recognizing or admitting its being carried into effect by compulsion.

quiera otra sanción. La nación que ha admitido el arbitraje como obligatorio para la decisión de sus cuestiones, á él recurrirá y no á la guerra, simplemente porque á ello quiso obligarse, y porque se avergonzaría de sí misma y tendrían vergüenza de ella todas las demás naciones, si violara un compromiso, libremente aceptado y solemnemente constituido, sólo porque le convenía y porque no había medio de coacción para compelerla á su cumplimiento. Triste concepto se formaría de la dignidad de los hombres, y más triste aun de la dignidad de las naciones, el que creyese que nada es obligatorio para éstas, y para aquellos, sino lo que puede hacerse efectivo por medios de compulsión. No los hay para las naciones, pero si los hubiera, ninguno tendría jamás la eficacia que tiene el sagrado compromiso moral, ninguna sanción mas fuerte y dolorosa que la de la reprobación que lanzarían todas las otras Repúblicas sobre la frente de la que faltara á la santidad de los pactos internacionales.

Libremente se han reunido aquí las naciones de América; libremente rechazarán el arbitraje obligatorio, en todas ó alguna de sus partes, las naciones que así lo crean conveniente; pero las que libremente lo acepten, y como obligatorio se lo impongan, es porque están dispuestas y decididas á cumplirlo así; y cuando una nación dice: esto cumpliré, ó se acepta que nada puede empeñar de más valor que su palabra; ó si se duda de la sinceridad y eficacia de esta, hay que prescindir de tratar con ella. Donde esté la firma de los representantes de las naciones de América, se puede tener la absoluta seguridad de que éstas respetarán su compromiso, más que si estuviera acompañado de todas las sanciones inimaginables, y de que jamás tratarán de eludirlo so pretexto de que no hay poder que les imponga forzosamente su cumplimiento. Por eso la Comisión se ha limitado á expresar en qué casos el arbitraje será obligatorio, pero sin reconocer ni admitir ninguna especie de compulsión para llegar á él.

The committee did not establish as an absolute principle that arbitration should be obligatory in all cases, except those involving a nation's independence, because it feared that if the article read in that way, a more or less scrupulous interpretation of its language might lead to the discovery that national independence was involved in every controversy, and thus render arbitration nugatory. It decided, accordingly, to make first of all an enumeration, as accurate as possible, of the questions subject to arbitration, which do not admit in any way whatever of the allegation that they involve the nation's independence; and upon this ground Article 3 reads that "arbitration shall be obligatory in all questions concerning diplomatic rights and privileges, boundaries, territories, indemnities, the right of navigation, and the validity, construction, and enforcement of treaties." In this way, and finding that there is no standard to decide which controversies would and which would not imperil a nation's independence, nor any possibility of establishing it, because such constructions can be placed upon the word independence as to cause most serious and almost insoluble difficulties, the committee got over the difficulty by enumerating especially the cases in which no doubt at all in this respect can ever be entertained. In all these cases mentioned in Article 3 arbitration shall always be obligatory, and the exception that national independence is imperiled in them shall never be admitted. The committee, while acknowledging that no controversy which imperils that independence is a proper subject for arbitration, because no nation can allow any one to sit in judgment on her national existence, holds however, that the cases set forth in the article above mentioned do not fall under the head of those in which national independence is imperiled. It really believes to have done something important in describing a certain number of cases, in which the exceptions referred to will never hold.

As I before stated, it was feared (as is natural in matters of such importance) that the enumeration made in Article 2 might be incomplete, and on this account it was found necessary to explain that in addition to those cases, a resort to arbitra-

La Comisión no pudo establecer como principio único que el arbitraje sería obligatorio en todos las cuestiones, excepto aquellas que comprometieran la independencia nacional, porque tuvo el justo temor de que dejando redactado el artículo en esos términos, una interpretación más ó menos escrupulosa podría en todos los casos encontrar comprometida esa independencia y volver así nugatorio el arbitraje. Quiso, por lo tanto, hacer primero una enumeración, tan exacta como fuera posible, de algunas de las cuestiones sujetas á arbitraje que quedaban completamente fuera de la alegación de comprometerse con ellas la independencia nacional; y por eso dice el artículo tercero que el *arbitraje es obligatorio en todas las cuestiones sobre privilegios diplomáticos, límites, territorios, indemnizaciones derechos de navegación y sobre validez, inteligencia y cumplimiento de tratados*. Así, no pudiendo darse ni haber una regla para determinar cuáles cuestiones comprometen la independencia nacional y cuáles nó, porque es un concepto que cuando quiere precisarse demasiado, ofrece gravísimas y casi insolubles dificultades, comenzó por eliminar completamente de la relación con ella las cuestiones especificadas. En consecuencia, en los casos del artículo 3º el arbitraje será siempre obligatorio, y respecto de ellos no podrá sostenerse que comprometen la independencia nacional. La Comisión que acepta que las cuestiones que la ponen en peligro quedan exceptuadas del arbitraje, porque una nación no puede poner en tela de juicio su existencia y su concepto de nación, ni admitir que se revoque á duda, considera que las que en el citado artículo se puntualizan, no entran en el número de las que hacen peligrar la independencia; y algo ha creído hacer con lograr poner á salvo de toda excepción cierto número de asuntos.

Como antes he indicado, había la desconfianza, que es natural en asuntos de tanta magnitud, de que la enumeración del artículo 2º no fuese completa; y por eso, despues de detallar las cuestiones que éste enumera, hubo necesidad de explicar

tion should be also obligatory in all others not enumerated in said article, whatever their cause, nature, or object (Article 3) might be. But, then, the question may be asked, whether after a provision general and broad enough as to cover all cases having been made, there was any use in making two articles, one of particular character covering only certain cases, and another, of general character, applicable to all? The answer is this: In the cases enumerated in Article 2 no exception is to be allowed; but in the others not enumerated therein, but included in the general provision, there is a limitation, consisting in the circumstance that the question to be settled does not involve or imperil the nation's independence, and this is a point to be determined solely by the nation itself, which is the only legitimate judge for a question of such transcendent importance. In such a case a nation is entirely free of all obligation and engagement to submit the question to arbitration; and if she does submit it, it will be only because she wishes to do so.

The project exempts from arbitration only those cases in which the independence of the nation is involved; but it says nothing about cases affecting the national honor or dignity. To do otherwise would have been equivalent to erase with one hand what the other hand had written. There is no question whatever which in some way or another does not affect the national honor and dignity; and to allow a recourse to war for those cases would be tantamount to having accomplished nothing. It might be that nations would judge of what affects their honor, much in the same way as the duelists do: the most insignificant occurrence would be magnified into a *casus belli*, just as a brawling swordsman might see an impeachment of his honor in a mere omission to salute him with sufficient courtesy, or in a look which his sensitiveness chose to consider an insulting one, or in many other kindred facts.

So, much, honorable Delegates, as to the nature of the cases which are to be submitted to arbitration; and besides this point, there is another, of no less importance, which refers to the time or

que, además de ellas, *quedaban comprendidas en el arbitraje obligatorio todas las demás cuestiones no enunciadas, cualesquiera que fuesen su causa, naturaleza ó objeto* (artículo 3º). Pero entonces se dirá, si ese artículo es general y lo comprende todo ¿porque se puso primero uno particular y luego otro general en el cual debe aquel estar incluido? La respuesta es obvia: es porque respecto de los asuntos enumerados en el artículo 2º no hay excepción, mientras que respecto de los demás no especificados sino incluidos en la generalidad, hay la limitación "de que no comprometan la independencia nacional" (art. 4º), punto cuya resolución queda al juicio exclusivo de la nación interesada en la controversia, puesto que ella es el único juez legítimo en materia tan transcendental. Queda, en tal caso, libre de toda obligación y compromiso para sujetar su cuestión á arbitramento; y si la sometiere, será solamente porque quiso hacerlo.

Limitase el proyecto á exceptuar las cuestiones que comprometan la independencia, y no á las que comprometan el honor ó la dignidad nacional, porque de otra suerte se habría borrado con una mano lo que con la otra acababa de escribirse. No hay cuestión, sea la que fuere, de la que no pueda decirse que interesa al honor y dignidad nacional, y dejar el recurso de la guerra para esos casos, tanto significaría como no haber adelantado nada. Podría pasar con las naciones, al calificar lo que compromete su honor, lo mismo que pasa con los duelistas; el motivo mas insignificante podría ser un *casus belli*, como seria un lance de honra para un espadachín el que no se le hubiera saludado con profunda cortesía, el que se le hubiera dirigido una mirada que él calificase de provocativa, y otros tantos hechos del mismo tenor.

Esto, Señores Delegados, por lo que toca á la naturaleza de las cuestiones que han de quedar comprendidas en el arbitraje; pero además de ese punto, hay otro no menos importante y es el que se refiere á

date of their occurrence. This is an element of an entirely different character; and only those who overlook the essential distinction established by it can find some provision, subsequently made in the project, contradictory with the foregoing. If those provisions are examined in the light of that distinction, it will be easily seen that they are not inconsistent at all. After having set forth and enumerated according to their nature the questions subject to arbitration the project takes them up with relation to time, and Article 5 provides that "all controversies now pending, or hereafter arising, shall be admitted to arbitration, even though they may have originated in occurrences antedating the treaty." As to future questions there can be no doubt. As to the pending ones I also think that there is none.

The purpose of the plan of arbitration is to establish as a living fact of real significance the sisterhood of the Republics of America, to banish war from the continent, and to cause the empire of peace to prevail. This purpose would be frustrated if arbitration were to be resorted to only in cases hereafter arising. To submit to arbitration only these cases, and reserve all others arising out of facts already accomplished to be settled by the cannon in bloody conflicts, would not give any evidence of real intention to preserve friendship, even if the agreement is sealed with fraternal embraces. If arbitration is humane, civilizing, and worthy of adoption, why limit it to future questions and not make it applicable to the pending ones? The principle that laws can not be given retroactive effect rests upon the ground that rights already acquired can not be allowed to be endangered; but who could complain with reason when questions are settled by arbitration and not by Gatling guns?

And here I beg leave to state that the committee framing the fifth article, which refers to this point, only repeated the words of the seventh clause of section 2 of the act of Congress of the United States approved May 24, 1888, which authorized the President to invite the na-

la época ó tiempo. Elementos son estos enteramente diversos, y los que á esa diferencia esencial no prestan toda atención creen encontrar contradictorias disposiciones que no lo son en realidad si se examinaran cuidadosamente desde el verdadero y diferente punto de vista que á cada una de ellas corresponde. Determinadas las cuestiones atendida su naturaleza, el proyecto las considera respecto del tiempo, y en consecuencia, el artículo 5º dice *que quedan comprendidas dentro del arbitraje las cuestiones pendientes en la actualidad, y todas las que se susciten en adelante, aun cuando provengan de hechos anteriores*. En orden á las cuestiones futuras, no puede caber duda; tampoco puede caber, en mi concepto, en orden á las cuestiones pendientes.

El objeto del plan de arbitraje es consagrar como un hecho efectivo y de verdadera significación la fraternidad de las Repúblicas de América, hacer que la guerra desaparezca y se levante el imperio de la paz en el Continente; y tal objeto quedaría completamente frustrado si el arbitraje tuviera que limitarse á las cuestiones que naciesen en lo sucesivo. No sería prueba de verdaderas intenciones de amistad admitir el arbitraje para todo lo que ocurra en adelante, y darse en ese concepto el abrazo de hermanos, pueblos que al mismo tiempo se están preparando á sostener con los cañones en lucha encarnizada sus pretensiones respecto de los hechos ocurridos con anterioridad. Si el arbitraje es humano, civilizador y digno de aceptar, ¿porqué circunscribirlo á las cuestiones futuras y no extenderlo á las pendientes? Aun en materia de leyes, el principio de que no tienen efecto retroactivo es para que no perjudiquen derechos ya adquiridos, pero ¿quien puede quejarse con razon de que sus cuestiones se decidan por árbitros y no por ametralladoras?

Y aquí seame permitido manifestar que la Comisión al escribir ese artículo 5º que así lo declara, no ha hecho otra cosa que repetir las palabras del punto séptimo de la sección 2ª de la ley del Congreso de los Estados Unidos del 24 de Mayo de 1888 que facultó al Presidente para convidar á que se

tions of America to meet in this Conference. It says: "That in forwarding the invitations to the said Governments, the President of the United States shall set forth that the Conference is called to consider—(7) An agreement and recommendation for adoption to their respective Governments of a definite plan of arbitration of all questions, disputes, and differences that may now or hereafter exist between them, to the end that all difficulties and disputes between such nations may be peaceably settled and wars prevented." If this is a wise law, as I believe that one of the honorable Delegates from the Republic of Chili very rightly said when he alluded to it in his eloquent speech of yesterday, the project whose fifth article is based upon the express text of one of its provisions has undoubtedly the best guaranty that it will be ratified.

But in making arbitration applicable to all questions, even the pending ones, it was not, nor could it be, the intention of the committee to re-open cases settled and terminated by final arrangements. Otherwise, instead of accomplishing the purpose of preserving peace, it would have caused conflicts now dead to be revived, and done injury to acquired rights resting on final arrangements. What was settled in that way, must remain settled. But, as it may happen that some question arise in regard to the validity of the agreements made, or the construction properly to be placed upon them, or their execution, then arbitration is to be resorted to for its settlement. Nor could it be otherwise, since arbitration is applicable to all future questions, and no possibility exists of preventing the new controversy from arising. And if it actually does arise, shall it be decided by war? Is it not clear that it, like all other questions, must be decided by arbitration? If the agreement was valid, it will be so decided; and if there is any doubt as to its real meaning, arbitration will determine which is the right construction to be placed upon it, and no injury will be done to any one.

Article 7 tends to secure perfect freedom in the election of the arbitrators,

reunieran en esta Conferencia las naciones de América. Dice así: "Que al dirigir las invitaciones á dichos Gobiernos el Presidente de los Estados Unidos exprese que la Conferencia se reunirá para considerar * * * Séptimo: un convenio y recomendación para que los respectivos gobiernos adopten un plan definitivo de arbitraje para todas las cuestiones, disputas y diferencias que existen ahora, ó existen después, entre ellas, á fin de que todas las dificultades entre dichas naciones se arreglen pacíficamente y se evite la guerra." Si esta ley es sabia, como creo que la llamó con razón uno de los Honorables Señores Delegados de la República de Chile, en el elocuente discurso que leyó ayer, el proyecto que cuenta para su artículo 5º con el apoyo del texto expreso de la mencionada ley en su parte resolutive, tiene la más apetecible garantía de que dicho artículo ha de ser aprobado.

Mas, al incluir en el arbitraje todas las cuestiones, aun las pendientes, no ha sido ni podía ser el propósito de la Comisión, remover las cuestiones ya completamente terminadas por medio de arreglos definitivos. De otra suerte, lejos de conseguir el objeto de cimentar la paz, habría hecho revivir las discordias ya muertas, y habría perjudicado derechos adquiridos, porque tales son los que se derivan de arreglos definitivos. El asunto que con ellos quedó concluido, concluido queda. Podrá suceder sí, que alguna vez se suscite cuestión sobre la validez de tales arreglos, sobre su inteligencia ó cumplimiento, y para tales puntos exclusivamente, sí se reconoce la competencia del arbitraje. Ni podía ser de otro modo, una vez que quedan incluidas en él todas las cuestiones futuras, y una vez tambien que es imposible evitar que se levanten esas cuestiones. Y si se suscitan ¿habrán de decidirse por las armas? ¿No es claro que, como todas las demás, han de decidirse por arbitramento? Y si el arreglo fué válido, válido se declarará; y si hay duda en la interpretación de alguna ó algunas de sus partes, el Tribunal arbitral declarará cual es la legítima, sin que esto irrogue á ninguno verdadero perjuicio.

El artículo 7º tiene en mira establecer completa libertad para la elección de

with only one restriction, namely that, no nation which does not hold amicable relations with one of the contending parties can be named by its opponent. It is certainly a difficult thing to try to please all; and while for some an enumeration of all those who can be arbitrators might be deemed unnecessary, for others it might be deemed indispensable. For my part, I shall say, that my only purpose was to secure the greatest possible clearness, and leave the smallest possible room for doubts. I understand that in a document of this nature this is the spirit which should prevail.

Article 8 refers to the election of one single arbitrator, if such be the agreement of both contending parties, or of two or more, as the case might be. In the latter event, the two parties can elect as they choose either the same persons or different ones to be arbitrators. And as it may happen that two or more nations are interested in a contention, the project, following the principle of Roman law transmitted to nearly all modern Latin codes, provides that each interested nation should name an arbitrator. If the arbitrators are to be impartial judges and not passionate counsel for the party which elected them, this arrangement can not be objected to.

When the tribunal of arbitrators consists of an even number of members, the difficulty may present itself that the vote be equally divided and no award obtained. To meet this emergency Article 9 requires an umpire to be appointed, who shall decide all cases of disagreement between the arbitrators; and in order to avoid that, for want of an agreement between the interested nations the proposed remedy should prove ineffectual, the same article reads that if the parties themselves do not elect the umpire the arbitrators should do it. It is for the same purpose of removing difficulties in this respect that Article 10 provides that the appointment of the umpire and his acceptance of the position shall be made previously to the arbitrators beginning their work.

That the umpire is chosen, not to sit in the tribunal together with the arbitra-

árbitros, sin otra restricción que la de no poderse nombrar con el carácter de tal á una nación que no mantenga buenas relaciones con la parte contraria de la nación que la nombra. Difícil es, por lo demás, contentar las opiniones de todos; para algunos será innecesaria la enumeración que en él se hace de todos los que pueden desempeñar las funciones arbitrales; otros, la habrían exigido si no se hubiera hecho. Por mi parte, el objeto ha sido que hubiera la mayor claridad, y que se dejara el menor lugar posible á dudas. A ese espíritu entiendo que debe subordinarse todo en trabajos y documentos de esta índole.

Refiérese el artículo 8º á la facultad de nombrar un solo árbitro, si están de acuerdo en él las partes contendientes, ó de nombrar dos ó mas; y en este caso, tambien pueden ser elegidas por ambas unos mismos árbitros; ó diferentes, si no se uniforman en la elección. Y como puede suceder que alguna vez estén interesadas en una contienda dos ó mas naciones, el proyecto, siguiendo el principio de la ley romana, que ha pasado á casi todas las legislaciones civiles, dice que cada nación que represente un interés distinto tendrá derecho de nombrar un árbitro. Si los árbitros han de ser jueces imparciales y no abogados apasionados de la parte que los nombra, esta disposición no puede encontrar objeciones.

Cuando el Tribunal arbitral conste de un número par de árbitros, puede tropezarse con el inconveniente de un número igual de votos en sentidos opuestos, y en consecuencia de falta de resolución arbitral. Para proveer á él, el artículo 9º exige la designación de un árbitro tercero para decidir cualquiera discordia que ocurra entre ellos; y á fin de que la falta de acuerdo de las naciones interesadas no deje sin efecto el remedio propuesto, se dispone tambien que subsidiariamente la elección la harán los mismos árbitros nombrados por ellas. Con el mismo fin de evitar dificultades de carácter análogo, el artículo 10º dice que la designación y aceptación del tercero se verificarán antes de que los árbitros principien á conocer del asunto sometido á su resolución.

Que el tercero no es para constituir Tribunal con los arbitros sino solo para

tors, but only to decide in case that they disagree, is the evident purpose of these provisions, and so it is established in Article 11. Article 12 provides for the case of death or resignation of one of the arbitrators or the umpire, and establishes, as it is natural, that the vacant place be filled by new appointments made by the parties interested and in the same manner as before.

Article 13 refers to the place where the tribunal of arbitration shall sit; and this point is left to the discretion of the interested parties. If they do not select the place, or can not agree to it, the tribunal itself shall make the designation.

The provision of Article 14 is very important and necessary. In a tribunal consisting of various members the action of the majority can not be allowed to be subject to the caprice of the minority, nor can the said minority be permitted to stop, at its will, by retiring or staying away, the action of the majority. The majority has a perfect right to go on with its work, and of deciding on the subject submitted to its consideration.

The case has already presented itself practically, of a dispute being raised about the validity of an award, on account of its having been made by a majority of votes and not unanimously. In order to remove this obstacle, Article 15 provides that the decisions of the majority, both on the subject-matter and in all incidental questions, shall have the weight of a judgment, unless it was provided in agreeing to the arbitration that the award should be unanimous.

In regard to the expenses of the arbitration, Article 16 provides that those which are general shall be paid pro rata by the interested nations, and those incurred by each party in the presentation of the case and its defense shall be paid exclusively by it.

The principle which pervades the whole project and which is to leave the greatest possible freedom to the nations which resort to arbitration, is obeyed in Article 17, which provides that upon agreement said nations have the power to constitute the tribunal as they may deem fit, and im-

decidir los casos de discordia, es evidente y así lo establece el artículo 11. Y el artículo 12, al proveer el caso de muerte, renuncia ó impedimento sobreviniente, de los árbitros ó del tercero, estatuye lo que es natural, que sean reemplazados por otros nombrados por las mismas partes, y del mismo modo que fueron aquellos.

El artículo 13 se refiere al lugar en que han de ejercerse las funciones arbitrales, y deja á las naciones interesadas la facultad de nombrar el lugar que les parezca. Si no lo hacen ó no se pusieren de acuerdo, se recurre á lo único que puede recurrirse, á que la designación del lugar la haga el mismo Tribunal.

Muy importante y necesaria es la disposición del artículo 14. En un Tribunal colegiado no puede admitirse que la acción de la mayoría quede sujeta al capricho de la minoría, y que ésta use, siempre que quiera, del medio de paralizarla retirándose ó dejando de asistir. La mayoría tiene perfecto derecho de ir adelante en sus procedimientos y de resolver el asunto sometido á su consideración.

Se ha presentado ya prácticamente el caso de disputarse la validez de una resolución arbitral por haberse pronunciado ésta, por mayoría y no por unanimidad de votos. Para removerlo, se ha escrito la disposición del artículo 15, que da á las decisiones de la mayoría absoluta, así en lo principal como en los incidentes, fuerza de sentencia, salvo que el compromiso arbitral exigiere expresamente que el laudo sea pronunciado por unanimidad.

Acerca de los gastos del juicio arbitral, el artículo 16 declara que los gastos generales se paguen á pro rata entre las naciones interesadas, y que sean de cuenta exclusiva de cada parte los impendidos en su representación y defensa.

Respetando el principio que domina en el proyecto de dejar toda la posible libertad á las naciones que recurren al juicio arbitral, dice el artículo 17 que, siempre que estuvieren de acuerdo, podrán constituir el Tribunal como les parezca, y poner todas las condiciones y requisitos que á

pose as many conditions and requisites as they choose. But in default of this agreement, the provisions of the project should be complied with, because, otherwise there is no guaranty that the differences will be settled by arbitration.

Article 18 provides that the treaty shall be in existence for twenty years. On the part of the Delegation of Guatemala there is no objection to making this compact perpetual.

Before finishing, I must say that in a project which I presented to the sub-committee, which studied this subject, and to which I had the honor to belong, I suggested some other articles which tended in my opinion to render arbitration still more effective by providing for the mediation of other nations, and by requiring notice to be given to them, not only of every dispute which might have arisen, but also of the progress made in the steps preparatory to its settlement by arbitration.

My worthy colleagues of the committee deemed that it was better to confine the project to only those provisions which might be called of organic character, and leave all others for a new project to be presented afterwards, and which would embrace all matters of detail. I acceded with pleasure to their wishes, although in fact it has been impossible for the project submitted to confine itself exclusively to provisions of organic character.

It is also my duty to declare that my powers on this subject are of the amplest nature, and that I am authorized by my Government to go in this matter as far as I reasonably can.

Now, I have to make a further statement, which is also purely personal to my Delegation—I am ready to sign at once a treaty, containing the articles of the project presented to the Conference, such as may be adopted by it. And if I were to be permitted to express an ardent desire of my heart, I would suggest to all the Delegates who are empowered to sign treaties, to join me in concluding at once a convention to that effect, thus saving time and avoiding difficulties in a matter which is of vital interest for America, and does great honor to her, to the United States which called together the Latin

bien tengan. Pero á falta de ese acuerdo, las disposiciones del proyecto tienen que ser observadas, porque de lo contrario, no habría garantía alguna de que se viniese al arbitramento.

El artículo 18 designa el plazo de veinte años para la duración del tratado. Por parte de la Delegación de Guatemala no habría inconveniente en que el pacto fuese de carácter perpétuo.

Antes de concluir, debo manifestar que en un proyecto que llevé á la subcomisión que estudió este asunto, y de la cual me cupo la honra de formar parte, había algunos otros artículos que tendían, en mi concepto, á hacer más ineludible el arbitramento, por la mediación de las demás naciones, y la noticia que debia dárseles de cualquiera cuestión que ocurriese y del progreso que se hiciera en los pasos preparatorios del arbitramento.

Mis dignos compañeros estimaron que valia más limitar el proyecto á lo que fuera orgánico, por decirlo así, y dejar lo demás para otro que podría venir después y comprenderia todo lo reglamentario; y gustoso accedí á su indicación, si bien el mismo proyecto actual no ha podido ceñirse á lo que es esencialmente orgánico.

Cúpleme declarar también que mis facultades en este asunto son amplísimas; y que he estado y estoy autorizado por mi Gobierno para ir en él tan lejos, como racionalmente pueda irse.

Cúpleme también hacer la manifestación que del mismo modo es enteramente propia de mi Delegación, de que estoy dispuesto á firmar desde luego un tratado que comprenda los artículos del proyecto presentado, en los términos que fueren aprobados por la Conferencia; y si me fuese permitido, expresaría finalmente mi vivísimo deseo de que todas las Delegaciones que lo acepten, y tengan autorización para firmar tratados, se unan á la mía para hacerlo desde ahora, y salvar tiempo y trámites en asunto de tan vital interés y de tanta honra para América, para el Gobierno de los Estados Unidos que con-

American Republics principally for that purpose, and to the Latin American Republics themselves which gladly accepted the invitation.

Our mission, then, will prove to have been truly beneficial for our countries, and for the cause of civilization and humanity.

Mr. QUINTANA, a Delegate from the Argentine, stated that in his opinion the report should be first voted upon as a whole, and then each article taken up separately, and after complimenting Mr. Cruz on the words just read, he expressed the approval of the Argentine Delegation to the recommendations of the report. He added that the declaration made by the Argentine Delegation, which appeared on the minutes of the foregoing day, was well known to the other Delegations, and that the silence of the latter on the subject led him to believe that this point was well understood by all.

Mr. ZEGARRA, a Delegate from Peru, spoke as follows, and asked that his words be inserted in the minutes:

Mr. PRESIDENT, Before the project is put to the vote as a whole, and far from having any desire to re-open the debate, but with a view of establishing the reasons for the vote of the Peruvian Delegation upon this interesting subject, I take the liberty of asking the attention of my honorable colleagues.

It is well known by the honorable Conference that on the 15th of January of the present year, the Argentine and Brazilian Delegations submitted to the consideration of the Conference a project of arbitration. This project, Mr. President, from the very beginning, merited the approbation of the Peruvian Delegation, because it determined not only the essential conditions of arbitration, but it laid down certain important principles, the scope of which was not and could not be other than a mutual pledge of nations to nations in America that the purposes to open up for our beautiful continent a new era of true cordiality and fraternity were serious, were well founded, were solid.

For the Peruvian delegation, the bond between these two parts of the project to

vocó á las Repúblicas latino-americanas con ese principal objeto, y para éstas que gustosas respondieron á la invitación.

Nuestra misión, entonces, habrá sido verdaderamente fructuosa para nuestros países respectivos y para la causa de la humanidad."

El Señor QUINTANA, delegado por la República Argentina, manifestó que en su opinión debía votarse primero el proyecto en globo, y despues artículo por artículo; y despues de tributar un elogio al trabajo leído por el Señor CRUZ, expresó el asentimiento de la delegación argentina á las recomendaciones del dictámen. Agregó que la declaración hecha por la delegación Argentina, que aparece del acta del día anterior, era bien conocida de las otras delegaciones, y que el silencio de estas le hacia creer que aquella habia sido bien entendida por todos.

El Señor ZEGARRA, delegado por el Perú, se expresó como sigue, pidiendo que sus palabras se insertasen en el acta.

Señor PRESIDENTE: Antes de que se vote en general el proyecto, lejos de tener el deseo de reabrir el debate, y solamente para fundar bien el alcance del voto de la delegación del Perú en este interesante asunto, me atrevo á demandar la atención de mis Honorables Colegas.

Es sabido por la Honorable Conferencia que, en 15 de Enero del presente año las delegaciones de las Repúblicas Argentina y el Brasil sometieron á la consideración de la Conferencia un proyecto de arbitraje. Ese proyecto, Señor Presidente, desde luego mereció la aceptación de la Delegación del Perú, porque en él no solamente se determinaban las condiciones esenciales del arbitraje, sino que se establecian ciertos principios importantes, cuyo alcance no era ni podia ser otro que darse una prenda mútua unas naciones á otras, en América, de que eran serios, de que eran fundados, de que eran sólidos, sus propósitos de abrir para este bello Continente nuestro, una era de verdadera cordialidad, de verdadera fraternidad.

Para la Delegación del Perú, el enlace entre estas dos partes del proyecto, á que

which I refer was necessary, so much so, indeed, that although a positive dependence of one part upon the other could not be established, they were nevertheless complementary and together contributed to reciprocal solidity.

The honorable Committee of General Welfare, for motives which I respect, has seen fit, in considering this important project, to separate the two parts which composed it; thus a special report appears referring only to the more direct conditions of arbitration, while another complementary report takes into consideration the other articles proposed by the Delegations mentioned.

Considering the high standard which from the beginning was given by the Peruvian delegation to the articles in which new principles of American law were laid down, all the details of this question are almost of secondary importance.

For this reason, Mr. President, the speaker will not follow the critical analysis made by the delegate from Mexico, since he is not convinced, as perhaps other delegates are not, that the work presented to us is absolutely without imperfections.

We have just heard the eloquent exposition of motives made by the Delegate from Guatemala, a member of that committee; this saves me much time, and I am glad to be able to save that of the Conference, nor can I nor should I follow the argument made by the honorable Delegate from Chili, because of the courtesy due him, and because I have no right to drag him from the sheltering reserve in which he has ensconced himself by positively abstaining from participation in the debate, nor should I consider one or any of the objections he has made in his remarks in the premises. My object, Mr. President, is simply to declare, as I now do, that the recommendation which the Delegation from Peru will make to its Government respecting this most important subject will be a welding of the two reports—that upon the plan of arbitration and that upon the condemnation of conquest—which are pending in this Conference, not considering exactly as dependent the

me he referido, era necesario, y de tal manera así, que aunque si bien no puede establecerse dependencia inmediata de la una ó la otra parte, sin embargo ambas se complementan y ambas contribuyen á darse recíprocamente solidez. La Honorable Comisión de Bienestar General, por motivos que respeto, ha tenido á bien al considerar, al tomar en cuenta este importante proyecto, dividir las dos partes de que constaba: así es como aparece presentado un informe especial que solo se refiere á las condiciones mas directas del arbitraje, y otro informe complementario en que se toman en cuenta los otros artículos propuestos por las delegaciones mencionadas.

Ante el carácter elevado que la Delegación del Perú ha dado desde un principio á los artículos en que se sentaban nuevos principios de Derecho americano, casi son de muy secundaria importancia todos los detalles de esta cuestión. Por eso es, Señor Presidente, que no entrará el delegado que habla, ni seguirá en el análisis crítico hecho por el Honorable delegado de México, puesto que no tiene el convencimiento, como tal vez no lo tengan tampoco algunos otros honorables Señores delegados, de que la obra que se nos presenta carece absolutamente de imperfecciones.

Acabamos de oír la exposición de motivos elocuentemente expuesta por el Honorable Señor Delegado por Guatemala, miembro de esa Comisión, y ella me ahorra mucho tiempo, y tengo mucho gusto en ahorrárselo también á la Conferencia. Tampoco puedo ni debo seguir al Honorable Señor Delegado por Chile, porque por un deber de cortesía, y en vista de su abstención absoluta, creo que no tengo derecho de arrancar del asilo de la abstención en que se ha encerrado, ni de tomar en consideración, ni una, ni muchas de las objeciones expuestas en la exposición que ha presentado al respecto.

Mi objeto simplemente es, Señor Presidente, declarar, como declaro, que la recomendación que sobre este asunto importantísimo hará la delegación del Perú á su Gobierno, será referente en conjunto á los dos dictámenes sobre el plan de arbitraje y sobre condenación de la conquista, que están pendientes ante esta Conferencia, no precisamente considerándolos

one upon the other, but as complementary and joint. The objection which has been made that the arbitration recommended is devoid of all sanction does not do away with this; if it does not find sanction, perhaps the best thing to be done is to approve the articles to which I have referred, which establish certain principles by virtue of which, in the estimation of all the Republics of America, acts consummated as against the fixed rules laid down for the exercise of arbitration shall be invalid and illegal, as these rules are set forth in the second, seventh, and eighth articles of the plan presented by the Argentine and Brazilian Delegations.

I know, and undoubtedly my honorable colleagues also know, the story of arbitration in America. I am not blind to the fact, gentlemen, that sometimes it has been impossible to resort to arbitration when it was most needed; neither do I ignore that it may have been inefficient to counteract the excesses of ambition or the desires of envy, but this is not a reason for us to turn our back entirely on principles so elevated and so full of hope for the future.

To the mind of the Delegation from Peru, in addition to the principles referred to, the most positive sanction is national faith bound up in a solemn compact. I can give living proofs of the extremity to which my country carries its respect for its promises, and in the name of my Government, I believe that in all the sister Republics tribute is rendered to the sanctity of compacts.

The Peruvian Delegation, therefore, accompanies its colleagues with its signature, approving the plan for the peace of America in the terms designated; if it should err in presenting its recommendation to the Government of its country it will ever have the just pride of having been associated with so numerous and honorable a company.

Mr. HURTADO, a Delegate from Colombia, stated that he would vote in favor of the report, although it contained limitations, and that the Government of his country had hoped for more than was ex-

dependientes el uno del otro, pero sí como complementarios y conjuntos. No alcanza á desviarla de este propósito la objeción que se ha hecho de que carece el arbitraje recomendado de toda sanción; si sanción no se encuentra, tal vez ninguna otra hay más apropiada que la aprobación de los artículos que establecen ciertos principios en virtud de los cuales carecerán en la estimación de las Repúblicas todas de América de valor y legalidad los actos que se consumen contra las reglas determinadas para el ejercicio del arbitraje, como están expresadas en los artículos 2º, 7º y 8º del proyecto presentado por las delegaciones argentina y brasilera.

Conozco, é indudablemente mis honorables colegas conocen también, la historia del arbitraje en la América. No se me oculta, Señores delegados, que alguna vez ha sido imposible aplicarlo cuando más necesidad había de ello; no se me oculta tampoco que aun tal vez habrá sido ineficaz para contrarestar las intemperancias de la ambición, ó los pruritos de la codicia; pero no es esta razón para que volvamos la cara enteramente á principios tan elevados y tan llenos de esperanza para el porvenir.

En concepto de la Delegación del Perú, junto con los principios recordados, la sanción más positiva es la fé nacional empeñada en un pacto solemne. Palpantes pruebas puede dar el que habla, de hasta donde lleva su patria el respeto á sus compromisos; y él se hace el honor á nombre de su Gobierno, de considerar que en todas las Repúblicas hermanas se tributa culto á la santidad de los pactos.

La Delegación del Perú, por consiguiente, acompaña con su firma á sus colegas á aprobar el proyecto para la paz de la América en los términos expresados; si ella pudiera haber errado al presentar su recomendación al Gobierno de su país, siempre le asistirá el justísimo orgullo de haberse asociado á tan numerosa y honorable compañía."

El Señor HURTADO, delegado por Colombia, expuso que votaría en favor del dictamen, aunque este contiene limitaciones; que el Gobierno de Colombia aspira á mucho más que lo que el dictamen

pressed in the report. He added that he would present in writing his views on the subject.

Mr. ROMERO, a Delegate from Mexico, banded the following written explanation of his vote to the Chair:

"The Delegation from Mexico votes in the affirmative in this case, because it is in favor of arbitration as a principle and as a general rule; but its vote does not imply the acceptance of all the principles embraced in the several articles of the report.

"M. ROMERO."

The vote having been taken on the report as a whole, it was unanimously adopted.

Those voting were: Hayti, Nicaragua, Peru, Guatemala, Colombia, Argentine, Costa Rica, Paraguay, Brazil, Honduras, Mexico, Bolivia, United States, Venezuela, Salvador, and Ecuador.

Chili abstained from voting.

Mexico voted as per written statement.

Salvador voted as set forth in the letter accompanying the minutes of the previous day.

Article I was then read, and having been voted upon was unanimously adopted, the same delegations voting as before.

Article II was read.

Mr. Hurtado, a Delegate from Colombia, proposed the following amendment to be placed after the word "diplomatic:"

"and consular rights and prerogatives, boundaries, territories, and territorial rights, indemnities, the rights of navigation on seas and rivers, reparation for injuries, satisfaction for offenses, denial of justice, and the validity, construction, and enforcement of treaties, without any exceptions whatsoever."

Mr. QUINTANA, a Delegate from the Argentine, moved that Article II, with the amendment suggested by Mr. Hurtado, be referred back to the committee, and that the discussion thereon be suspended until to-morrow.

A vote having been taken it was so decided by a majority of twelve to three.

expresa: y que presentaria por escrito sus miras en el particular.

El Señor ROMERO, delegado por México, envió á la Mesa la siguiente explicación de su voto:

"La Delegación de México vota afirmativamente, en lo general, porque está en favor del arbitramento como principio, y en términos generales; pero su voto no implica la aprobación de todos los principios contenidos en los diferentes artículos del proyecto que se vota.

"M. ROMERO."

Púsose á votación el dictamen en globo, y resultó aprobado por unanimidad, votando las delegaciones siguientes:

Haití, Nicaragua, Perú, Guatemala, Colombia, Argentina, Costa Rica, Paraguay, Brasil, Honduras, Bolivia, Estados Unidos, Venezuela, Salvador y Ecuador.

La delegación de Chile se abstuvo de votar.

La de México votó como resulta del documento anterior.

La de Salvador como consta de la carta acompañada en el acta antecedente.

Leyóse el artículo 1º del dictamen, y resultó aprobado por unanimidad, votando las mismas delegaciones que acaban de nombrarse.

Leído el artículo 2º, el Señor Hurtado, delegado por Colombia, ofreció una enmienda que consiste en borrar todo lo que está despues de la palabra "cuestiones" y sustituirlo por lo siguiente:

"Sobre derechos y prerogativas diplomáticas y consulares, límites, indemnizaciones, derechos de navegación en mares y rios, reparacion de daños, satisfacción por ofensas, denegación de justicia y validez, interpretación y cumplimiento de tratados, sin excepciones de ninguna clase."

El Señor QUINTANA, delegado por la República Argentina, hizo moción para que el artículo 2º con la enmienda del Señor Hurtado pasase de nuevo á la Comisión, suspendiéndose toda discusión sobre él hasta mañana. Y puesta que fué á votación esta proposición del Sr. Quintana, resultó aprobada por una mayoría de 12 votos contra tres.

Those in favor of suspending the discussion were: Hayti, Peru, Guatemala, Colombia, Argentine, Paraguay, Brazil, Honduras, Mexico, Bolivia, Venezuela, and Ecuador.

Those opposed to it were: Nicaragua, Costa Rica, and the United States.

Article III having been voted upon, was unanimously adopted, the same delegations voting as before, with the exception of Mexico, which abstained from voting, stating that their vote would depend on what the committee reported on Article II.

Article IV, after having been read and discussed, was referred back to the committee.

Article V was read, voted upon, and unanimously approved by the same delegations as before, that of Mexico abstaining from voting.

Article VI was read, and having been voted upon was unanimously adopted, the same delegations voting as before. Mexico voted affirmatively for the first sentence of the article, and negatively to the second.

Article VII was read.

After Mr. QUINTANA, a Delegate from the Argentine, had drawn attention to the fact that the English and Spanish texts did not conform, the article was voted on and unanimously adopted.

The same delegations as before, including Mexico, voted.

Article VIII was read, and having been discussed, was voted upon and unanimously adopted by the same delegations as before, with the exception of that of Mexico, which gave the following vote in writing:

"The Mexican Delegation votes affirmatively for the first sentences of Article VIII, and abstains from voting on the last sentence, which says, 'should no choice, etc.'"

Articles IX and X having been read, discussed, and voted on separately, were unanimously adopted, the same delegations as before, Mexico included, voting.

Article XI was read, and after some discussion between Messrs. Romero, Hurtado, and Andrade, on the relative advantages of an umpire sitting in the

Votaron en la afirmativa: Haití, Perú, Guatemala, Colombia, Argentina, Paraguay, Brasil, Honduras, México, Bolivia, Venezuela, Ecuador.

Votaron en la negativa: Nicaragua, Costa Rica, y los Estados Unidos.

Leyóse el artículo 3º y quedó aprobado por unanimidad, votando las mismas delegaciones antes nombradas; pero la de México se abstuvo de votar por razon de que su voto dependia de lo que informase la Comisión respecto del artículo 2º.

Puesto á discusión el artículo 4º se acordó enviarlo de nuevo á la Comisión.

Leyóse el artículo 5º y puesto á votación resultó aprobado unánimemente, por las mismas delegaciones que el anterior.

La de México se abstuvo de votar.

Se leyó el artículo 6º y puesto á votación resultó adoptado por unanimidad, votando las mismas delegaciones mencionadas. El voto de la delegación de México fué afirmativo en cuanto á la primera parte del artículo; negativo en cuanto á la segunda.

Se leyó el artículo 7º, y despues que el Señor Quintana, delegado por la República Argentina, expuso que se debian poner de conformidad el texto inglés y el castellano, se puso á votación y resultó aprobado por unanimidad; votando afirmativamente todas las delegaciones mencionadas, inclusa la de México.

Se leyó el artículo 8º, y despues de discutido se puso á votación y quedó adoptado por unanimidad, votando las mismas delegaciones nombradas; pero la de México dió su voto por escrito como sigue:

"La delegación de México vota afirmativamente por la primera parte del artículo 8º y se abstiene de votar respecto de la sentencia final que dice "á falta de acuerdo etc."

Leídos que fueron, discutidos, y votados separadamente, los artículos 9 y 10 quedaron aprobados por unanimidad, votando las mismas delegaciones nombradas, incluyendo la de México.

Leyóse el artículo 11, y despues de alguna discusión entre el Señor Romero y los Señores Hurtado y Andrade sobre los méritos respectivos del sistema de que

court or as set forth in the recommendations of the article, a vote was then taken resulting in the unanimous approval of the article, the same delegations voting as before, including that of Mexico, which stated, through Mr. Romero, that in their opinion the umpire should act as a member of the court.

A motion by Mr. MENDOÇA, a Delegate from Brazil, to prolong the session until all the articles had been voted upon, was overruled by a majority of eleven to four.

Those voting in favor of adjourning were: Nicaragua, Peru, Guatemala, Colombia, Argentine, Costa Rica, Paraguay, Honduras, Bolivia, United States, and Ecuador.

Those opposed thereto were: Hayti, Brazil, Mexico, and Venezuela.

Mr. QUINTANA, a Delegate from the Argentine, asked that instead of a double session to-morrow, one long session from 1 until 6 p. m. be held. This having been unanimously agreed to, the Conference adjourned at 6 p. m.

F. C. C. ZEGARRA,
Vice-President.

HANNIBAL PRICE,
Hayti.

HORATIO GUZMAN,
Nicaragua.

FERNANDO CRUZ,
Guatemala.

JOSÉ M. HURTADO,
CARLOS MARTINEZ SILVA,
Colombia.

ROQUE SAENZ PEÑA,
MANUEL QUINTANA,
Argentine Republic.

MANUEL ARAGON,
Costa Rica.

JOSÉ S. DECOUD,
Paraguay.

J. G. DO AMARAL VALENTE,
SALVADOR DE MENDONÇA,
Brazil.

JERÓNIMO ZELAYA,
Honduras.

el tercero en discordia forme parte del tribunal, y el que se recomienda por el artículo, se puso este á votación, y quedó aprobado por unanimidad, votando las mismas delegaciones que anteriormente. El voto de México fue en favor del artículo, expresando el Señor Romero que lo daba aunque que su opinión era contraria á que el tercero en discordia no se reuna con los árbitros.

El Señor MENDONÇA, delegado por el Brasil, propuso que se prolongase la sesión hasta que quedaran votados todos los artículos: pero la Conferencia decidió negativamente por un voto de 11 contra 4 en el orden que sigue:

Votaron afirmativamente: Nicaragua, Perú, Guatemala, Colombia, Argentina, Costa Rica, Paraguay, Honduras, Bolivia, Estados Unidos, y Ecuador.

Votaron negativamente: Haití, Brasil, México, y Venezuela.

El Señor QUINTANA, delegado por la República Argentina, propuso que en lugar de una sesión doble el día de mañana no hubiese mas que una continua, empezando á la una; y así se decidió por unanimidad de votos.

Se levantó la sesión á las seis de la tarde.

F. C. C. ZEGARRA,
Vicepresidente.

HANNIBAL PRICE,
Haití.

HORACIO GUZMÁN,
Nicaragua.

FERNANDO CRUZ,
Guatemala.

JOSÉ M. HURTADO,
CÁRLOS MARTINEZ SILVA,
Colombia.

ROQUE SAENZ PEÑA,
MANUEL QUINTANA,
Argentina.

MANUEL ARAGÓN,
Costa Rica.

JOSÉ S. DECOUD,
Paraguay.

J. G. DO AMARAL VALENTE,
SALVADOR DE MENDONÇA,
Brasil.

JERÓNIMO ZELAYA,
Honduras.

MATIAS ROMERO,
ENRIQUE A. MEXÍA,
Mexico.
JUAN F. VELARDE,
Bolivia.
JOHN B. HENDERSON,
CORNELIUS N. BLISS,
CLEMENT STUDEBAKER,
T. JEFFERSON COOLIDGE,
WILLIAM HENRY TRESBOT,
MORRIS M. ESTEE,
JOHN F. HANSON,
HENRY G. DAVIS,
CHARLES R. FLINT,
United States.
NICANOR BOLET PERAZA,
JOSÉ ANDRADE,
Venezuela.
JOSÉ ALFONSO,
Chile.
JACINTO CASTELLANOS,
Salvador.
JOSÉ MARIA PLÁCIDO CAAMAÑO,
Ecuador.

MATÍAS ROMEO,
ENRIQUE A. MEXÍA,
México.
JUAN F. VELARDE,
Bolivia.
JOHN B. HENDERSON,
CORNELIUS N. BLISS,
CLEMENT STUDEBAKER,
T. JEFFERSON COOLIDGE,
WILLIAM HENRY TRESBOT,
MORRIS M. ESTEE,
JOHN F. HANSON,
HENRY G. DAVIS,
CHARLES R. FLINT,
Estados Unidos.
NICANOR BOLET PERAZA,
JOSÉ ANDRADE,
Venezuela.
JOSÉ ALFONSO,
Chile.
JACINTO CASTELLANOS,
Salvador.
JOSÉ MARÍA PLÁCIDO CAAMAÑO,
Ecuador.

APPENDIX A.

MR. CAAMAÑO'S SPEECH.

Before giving my vote in favor of the report of the Committee on Extradition and recommending to my Government the adoption of the principles which it establishes as bases for extradition treaties, I wish to state the motives for the reservations with which I shall make said recommendation. If the conclusions of the report contained in detail the articles included in the body thereof, I would propose a change in the twenty-third so that it would remain couched in these terms: "Political offenses and offenses attacking the internal safety of a State shall not warrant extradition." But I must state why I restrict the article to this form; because it is repugnant to my conscience to assume the pledge of recommending it as it is now worded and even approved by the Congress of Montevideo, which will be ever memorable in history.

I have had barely time to study the erudite report of the committee submitted twenty hours since; thus, without going to the length I desire, I might, and the subject requires I shall, make a few observations; and claiming as a right the exercise of the practice lately established in this Conference, I ask that they may be spread upon the minutes of this meeting.

Every offense, from the very fact of being such, is subject to penalty, and every penalty should be made effective under pain of weakening the foundation upon which human society rests. The application of this principle, as fixed as the necessity to guaranty the well-being of society, has been moderated by tolerance born of the culture of the time and of education which, generalizing itself, teaches duties and rights, and forms a part of the system of corrective provisions. But that tolerance, carried to the extreme, is the worst of tyrannies, because, applied to the practices which at bottom affect social tranquillity, it either obliges individuals to again exercise the rights of primitive ages, or imposes on society the duty of tolerating crimes which ought

APÉNDICE A.

DISCURSO DEL SEÑOR CAAMAÑO.

Antes de dar mi voto en favor de las indicaciones de la Comisión de Extradición, y para recomendar á mi Gobierno la adopción de los principios que establece como bases para tratados de extradición, quiero expresar los motivos de las reservas con que haré dicha recomendación. Si la parte resolutive del informe contuviera detalladamente los artículos que presenta en la expositiva, yo propondría la reforma del 23 dejándolo reducido á estos términos: "Tampoco dan mérito á la extradición los delitos políticos y todos aquellos que atacan la seguridad interna de un Estado." Pero debo manifestar porqué limitaría á esta forma ese artículo, pues repugna á mi conciencia aceptar el compromiso de recomendarlo, tal como está redactado, y aun aprobado por el Congreso de Montevideo, que será siempre memorable en la historia americana.

Apenas he tenido tiempo para estudiar el erudito informe de la Comisión presentado hace veinte horas; así, sin extenderme cuanto deseo, podría, y el asunto requiere, haré algunas observaciones; y alegando como derecho, la práctica establecida ultimamente en esta Conferencia, pido que ellas consten en el acta de la presente sesión.

Todo delito por el mero hecho de serlo, queda sujeto á una responsabilidad, y toda responsabilidad debe hacerse efectiva, so pena de debilitar los fundamentos en que estriban las agrupaciones humanas. La aplicación de este principio, tan firme como la necesidad de garantir el bienestar de los asociados, ha sido moderado por la tolerancia, que se deriva de la cultura de la época, y de la educación, que generalizándose, enseña deberes y derechos y hace una parte del camino de las disposiciones correctivas. Pero esa tolerancia, llevada al extremo, es la peor de las tiranías, porque, aplicada á las prácticas que afectan en su fondo la tranquilidad social, ó obliga á los individuos á recobrar los derechos de la época primitiva, ó impone á la sociedad el deber de tolerar crímenes que deben ex-

to be expiated; and it imposes it in favor of the guilty, who are placed in a position of preference. This inverts the established order and saps our social life, which, as we know, is a transaction by which we renounce part of our rights in consideration of preserving the rest.

Why this transaction? Because laws and institutions, acting with the calmness which almost always is wanting in the victim of a crime, takes in hand its detection and punishment to prevent its going unpunished and its repetition. Philanthropy as a word is euphonic and sweet, as a sentiment delicate, and as a practice noble. Woe to the heart that does not shelter it! Woe to the society which does not consider it in its deliberations! But philanthropy, like every good act, has its scope and opportunity; for neither perfect kindness is known between men, nor charitable acts are such when they engender countervailing effects. Among the considerations which limit, or should limit the application of a principle of compassion, one must be that of measuring its scope, and measuring it by taking into account the number and quality of the favored, as also the number and quality of those who are divested of the guaranty, directly or indirectly, which the punishment of a punishable act carries.

These antecedents, viewed in connection with Article 23, result in that there are excluded from extradition all those offenses attacking the external safety of the State and common offenses connected therewith, and, also, with those which are committed attacking its internal safety.

What is the effect of extradition? It is to put the offender in the hands of the justice of the country wherein the crime is perpetrated, in order that the enforcement of the law may not be evaded; it is an act of deference, a mark of respect which the nations show to each other, mutually protecting themselves against violence, placing the culprit outside the pale of the protection of the land in which he seeks refuge. Very well, is it just that this protection be more favorably lavished upon him who commits atrocious crimes than upon those which the plan to which

piarse; y lo impone en beneficio del culpable, á quien se coloca en condiciones de carácter preferente.

Esto invierte el orden establecido y mina nuestra vida de sociedad, que, como sabemos, es una transacción por la que renunciamos parte de nuestros derechos, á trueque de conservar el resto. ¿Porqué esta transacción? Porque las leyes y las instituciones, procediendo con la serenidad que casi siempre falta á la víctima de un crimen, toman á su cargo pesquisarlo y castigarlo, para evitar su impunidad y prevenir su repetición. La filantropía, como palabra es eufónica, y dulce como sentimiento delicado y como aplicación noble. Ay del corazón que no la abrigue! Ay de la sociedad que no la tome como factor en sus deliberaciones! Pero la filantropía, como todo acto bueno, tiene su medida y su oportunidad; pues ni la bondad absoluta se concibe entre los hombres, ni las disposiciones benéficas lo son cuando engendran un fin contraproducente. Entre las consideraciones que limitan, ó que deben limitar, la aplicación de un principio de conmiseración, tiene que ser una de ellas la de medir su alcance, y medirlo tomando en cuenta el número y calidad de los agraciados, así como la calidad y número de los que quedan desvestidos de la garantía, directa ó indirecta, que encierra la punición de un acto sujeto á castigo.

Relacionando estos antecedentes con el artículo 23 resulta que se excluyen de la extradición los delitos de los que atentan contra la seguridad exterior del Estado, y los delitos comunes que tienen conexión con estos y también con los que se cometen atacando su seguridad interna.

¿Cuál es el efecto de la extradición? Es poner al delincuente en manos de la justicia del país en que se perpetró el crimen, para que la acción de la ley no quede escarneida; es un acto deferente, una muestra de respeto que las naciones se otorgan, protegiéndose mutuamente contra el desenfreno, poniendo al culpable fuera del amparo del suelo que busca como refugio. Ahora, bien; ¿es justo que este amparo sea más benévolamente prodigado al que comete crímenes atroces que á los que el proyecto á que aludo sujeta á la extradición? ¿En qué delito incurre

I allude subjects to extradition? What offense does he commit who puts or tries to put in danger the external safety of a State, and as a fact, threatens its sovereignty? What? It is the crime of high treason, the worst that human perversity can conceive; it is the crime of deepest dye and which marks with a stain that centuries can not wipe out. And does our plan protect that crime? The treason that kills, that desires to kill the second religion, which is love of country; does that crime which attacks its own home merit shelter being guaranteed it in another place? Should there be a land favorable to such a monster? What is the philosophy of this principle? In what is it founded? What its scope? Is moral sanction hoped for? If this be so let us burn our penal codes, because there is no offense not followed by this sanction, very often of little force. Does the most abominable of crimes merit the greatest of considerations?

Do transgressions affecting society in general merit favorable exceptions? Is it philanthropy, is it humanity, is it justice to shield the assassin, the incendiary, the robber, depriving a whole country of its rights and despoiling it of the prerogatives which protect its dignity and assure its preservation? Is it natural to place on the further side of a frontier of easy access a bulwark for bandits that they may waylay and threaten the respectable portion of the population? Is consideration had for one offending and not for public vengeance, which has its jurisdiction and claims the exercise thereof?

Very well, offenses properly called political are such as are committed with the intent of changing the institutions of a country, reforming them or changing the administrative personnel, without subjection to the laws of the country, resorting to bribery or arms. I know, know it well, as we all do, that these acts, if they are never excusable in the face of a Constitution being broken, a law violated, or a right trampled upon, come within the scope of acts of a debatable nature, because they are often the doctrines planted by good and bad writers, and because in this sphere of action what to-day is an offense to-morrow is

el que pone ó trata de poner en riesgo la seguridad exterior de un Estado, y en definitiva, atenta contra su soberanía? ¿Cual? Es el crimen de alta traición, y el mayor que puede concebir la perversidad humana; es el crimen por autonomía y que marca con un signo que no borran ni los siglos. ¿Y aún á ese crimen protege nuestro proyecto? La traición que mata, que quiere matar la segunda religion, que es el amor á la patria; ese crimen que ataca á su propio albergue, ¿merece que se le garantice en otro? ¿Debe haber tierra propicia para semejante monstruo? ¿Cuál es la filosofía de este principio? ¿En qué se funda? ¿A qué tiende? ¿Se espera la sanción moral? Si esto es así, quememos nuestros códigos penales, pues no hay delito que no vaya seguido de ese correctivo, y este es muchas veces de poco alcance. ¿La mas abominable de las atrocidades merece la mayor de las consideraciones?

Las trasgresiones que afectan á la sociedad en general ¿merecen excepción favorable? ¿Es filantropía, es humanidad, es justicia, cobijar al asesino, al incendiario, al ladrón con violencia, desnudando de sus derechos á un país entero y, privándole de las prerogativas que guardan su dignidad y aseguran su conservación? ¿Es natural poner al otro lado de una frontera, de fácil paso, un baluarte para los bandidos, para que acechen y amenacen á la porción honrada? ¿Se tiene compasión por un delincuente, y no por la vindicta pública, que tiene sus fueros y reclama el goce de ellos?

Ahora bien, los delitos propiamente llamados políticos son los que se ejecutan para cambiar las instituciones de un país, reformarlas ó variar el personal administrativo, sin sujetarse á las leyes y apelando al cohecho, ó á las armas. Yo conozco, sé bien, y sabemos todos, que estos actos, si nunca son excusables, cuando está de frente una Constitución que se rompe, una ley que se viola, ó un derecho que se atropella, entran en el dominio de los hechos de naturaleza discutible, por cuanto que muchas son las doctrinas que siembran buenos y malos publicistas, y porque en esta esfera de acción mañana

qualified as an heroic act. I do not go into this matter, but considering as political offenses those attempts or acts against internal order, so considered by the laws in force at the time when said offenses are committed, I ask: Why should the common offenses which precede, accompany, or follow those acts be excepted? Is it, perchance, not easy to determine what are the measures demanded by said acts, and to separate those which are purely military measures from those that are outbreaks of wickedness, of personal revenge, or of perversity? Are crimes, perchance, necessary to bring about a change or uphold a principle? I not only reply that they are not, but that any change founded on crimes is unacceptable, and in place of an extenuating cause it is an aggravating one, leaving the offenses that may be perpetrated in all their deformity under the ban of the penal law.

It will be well to notice that the treaties made by the United States of America with many of the principal nations of Europe, in enumerating the offenses liable to extradition, do not except those that are committed with the object of insuring the success of some political plan. And it can not be said that this has not been thought of because this kind of crimes are the chronic infirmity of our Republics. Monarchies also have been and are constantly threatened; history's pages are full with all kinds of criminal attempts; monarchs enjoy a less peaceful sleep than our mandataries; and just at present the nihilists, fenians, and socialists aim their blows against the crowns and keep the people in constant alarm with threats of anarchy, and scandalize the world with their pretensions. In order to prove my assertion I shall refer to the treaties signed with England in November, 1794; with France in November, 1843; with the Germanic Confederation in June, 1852; with Austria in July, 1856; with Italy in March, 1868; with Belgium in March, 1874; and with Spain in August, 1882. Add to this the peculiar circumstances that article 3d of the treaty of 1877, according to which common offenses connected with political ones were ex-

se califica de hecho heroico lo que hoy es un atentado. No entro, pues, en estas apreciaciones; pero considerando como delitos políticos las tentativas ó actos consumados en orden al régimen interno, considerados así por las leyes que estén en vigencia en la época en que tales actos se verifican, pregunto: ¿porqué se garantizan también los delitos comunes, que preceden, acompañan, ó siguen á esos actos? ¿Acaso no es fácil determinar cuales son las medidas que dichos propósitos exigen, y deslindar las que son puramente militares de las que son desbordes de la maldad, de las venganzas personales ó de la perversidad? ¿Son acaso necesarios los crímenes para operar un cambio ó sancionar un principio? Yo respondo no solamente que no lo son, sino que toda transformación que se apoya en crímenes es inaceptable, y que en vez de ser causa atenuante lo es agravante, dejando los delitos que se perpetran, con toda su deformidad, bajo la férula de la ley penal.

Conviene hacer notar que los tratados celebrados por los Estados Unidos de América con muchas de las principales naciones de Europa, al hacer la enumeración de los delitos sujetos á extradición, no exceptúan los que se cometen con el fin de consumar ó asegurar la obtención de un fin político. Y no se dirá que no se ha pensado en eso por que esta clase de delitos son achaques de nuestras Repúblicas. Las monarquías han estado y están constantemente amenazadas; la historia tiene llenas sus páginas de toda clase de atentados; los soberanos tienen un sueño menos tranquilo que nuestros mandatarios; y hoy mismo los nihilistas, fenianos, y socialistas asestan sus golpes contra las coronas y tienen en alarma incesante á los pueblos que amenazan con la anarquía, y al mundo entero que escandalizan con sus pretensiones. En comprobación de mi aserto pueden verse los tratados firmados con Inglaterra en Noviembre de 1794, con Francia en Noviembre de 1843, con la Confederación Germanica en Junio de 1852, con Austria en Julio de 1856, con Italia en Marzo de 1868, con Bélgica en Marzo de 1874 y con España en Agosto de 1882; con la muy notable circunstancia de que en este tratado se eliminó el artículo 3º del de Enero de 1877,

cepted from extradition, was eliminated from the treaty of 1882 concluded with Spain. The treaties with Mexico of December, 1861, and with Venezuela of August, 1860, find themselves in the same condition.

The principle recommended to us once accepted, the result would be that a chief of highwaymen can organize a band, proclaim a political principle, and a leader as bad as they, and to the sound of that cry and under the banner of that principle, rob, fire, flee from the public force, take refuge in a neighboring country, and seek and profit by their depredations. It would be the same as saying that a soldier could make himself a dictator, and during the prevailing disturbance sack a bank and flee to enjoy his rapine in foreign parts. It would be the same as saying that a group of conspirators could kill a ruler and afterwards flee to boast of what they would call a political act, while it is a treacherous murder, or to incite the commission of like crimes. Why should a treacherous assassin have more guarantees than those who commit offenses up to a certain point secondary, like many of those subject to extradition and which our codes punish with one year of imprisonment?

I think, gentlemen, that the offenses which should be excepted are political offenses, those purely political, but never common offenses, because they are not indispensable to the securing of social ends, and the contrary will open the door to criminality. I believe that persons committing common offenses, and who at the same time are responsible for political offenses, should be subject to extradition for the former, under a formal pledge of the demanding nation not to press the latter committed before extradition.

The last clause of the twenty-third article I think inadequate and even harmful to national dignity. Looking over the five series of articles which comprise the treaty on penal law of Montevideo, we see that the first, second, third, sixth, and that upon "jurisdiction" provide that *offenses shall be tried and punished by the courts of the nation where they are perpetrated*; that under "*Extradition*" Ar-

según el cual se exceptuaba de la extradición á los reos de delitos comunes en conexión con los políticos. En iguales condiciones que los tratados á que aludo es á los celebrados con México en Diciembre de 1861, y con Venezuela en Agosto del 1860.

Sentado el principio que se nos recomienda, resultaría que un jefe de salteadores puede organizar una cuadrilla, invocar un principio político y un caudillo, malvado como ellos, y al son de ese grito y bajo la sombra de ese principio robar, quemar, huir de la fuerza pública, refugiarse en país vecino y burlarse y disfrutar de sus depredaciones. Querria decir que un soldado audaz podria hacerse Dictador, y en momentos de angustia saquear un banco y fugar para gozar de su rapiña en el extranjero. Querria decir que un grupo de conjurados puede matar á un Mandatario, é ir despues á jactarse de lo que llamarian acto político, cuando es un asesinato aleve, ó á excitar para que se cometan crímenes iguales. ¿Porqué un matador con alevosía ha de tener más garantías que los que incurrén en culpabilidades, hasta cierto punto secundarias, como muchas de las que están sujetas á extradición, y que nuestros códigos castigan con un año de reclusión?

En resúmon, Señores, mi opinión es que los delitos que deben garantizarse son los políticos, los meramente políticos; pero jamás los crímenes comunes, porque no son indispensables para la obtención de un fin social y lo contrario abrirá la puerta á la criminalidad. Creo que los individuos que incurrén en crímenes comunes y al mismo tiempo son responsables de delitos políticos, deben estar sujetos á la extradición, por los primeros, bajo formal compromiso de la nación solicitante de prescindir de los segundos, cometidos antes de la extradición.

El inciso del artículo 23 lo juzgo inadecuado y aun hiriente á la dignidad nacional. Registrando los cinco cuerpos de artículos que forman el tratado de Derecho Penal internacional de Montevideo, vemos que los 1º, 2º, 3º, 6º, y 14º sobre "*Jurisdicción*," establecen que *los delitos se juzgan y penan por los Tribunales de la nación en que se perpetrán*; y que en el "*Regimen de extradición*" los artículos 19

ticles XIX (section 3) and XXI (section 1) agree in that *the nation demanding the extradition shall present such documents as, under its own laws, authorize the imprisonment and trial of the accused.*

Why, then, does the section of Article 23 give the right of classification to the nation upon which the demand is made? I do not understand it, because I can not conceive why in this one case, and one which may be born of the crime of treason, or of common offenses of a grave nature, a country is shorn of its right to judge that another may assume the right to qualify its proceedings and override its decisions. The general rule of demanding extradition when the courts have adjudged criminality to exist, once adopted, the section tends to make that judgment, which is issued in due form, nugatory, subjecting it to amendment or revocation.

Having made these remarks, I vote for the plan as a whole.

(inciso 3º) y 21 (inciso 1º) convienen en que *la nación reclamante presente documentos que, segun sus leyes, autoricen la prisión y enjuiciamiento del reo.*

¿Porque, pues, el inciso del artículo 23 dá el derecho de clasificación á la nación requerida? No lo comprendo, porque no alcanzo á concebir porqué para este solo caso, y caso que puedé nacer de un crimen de lesa patria, ó de delitos comunes graves, se despoje á un país de su propio criterio, para que otro asuma el derecho de calificar sus procedimientos y sojuzgar sus deliberaciones. Una vez adoptada la regla general de demandar la extradición cuando los Tribunales han declarado existir criminalidad, el inciso tiende á hacernugatoria esa declaración, expedida en toda forma, sujetándola á ser reformada ó revocada.

Hechas estas observaciones, apoyo el proyecto en general.

APPENDIX B.

OPINION OF MR. BOLET PERAZA, DELEGATE FROM VENEZUELA, ON THE SUBJECT OF EXTRADITION.

Mr. PRESIDENT, the Venezuelan Delegation is sorry to be compelled to not agree wholly with the honorable members of the committee in their report. It will vote for a part of it—that in which the Governments are left at liberty to conclude extradition treaties without subjecting itself entirely to the provisions of that wise treaty of the Montevidean Conference, because in the very article criticised by my honorable colleague from Ecuador there is a point upon which it is impossible for the Venezuelan Delegation to agree or compromise, for in it those who conspire against the safety of a nation in foreign countries are excluded from extradition.

In common language this crime is known as high treason, and there can not, nor should there be, a mantle of impunity to protect those guilty of so monstrous a crime. The Venezuelan Delegation can not give an approving vote, or recommend an article of a treaty which places under

APÉNDICE B.

OPINIÓN DEL SEÑOR BOLET PERAZA, DELEGADO POR VENEZUELA, EN EL ASUNTO DE EXTRADICIÓN.

Señor PRESIDENTE: La delegación de Venezuela vá á tener el disgusto de no acompañar á los honorables miembros de la Comisión en la totalidad de su informe. Votará por una parte de él, aquella en que se deja á los Gobiernos en libertad de celebrar tratados de extradición, sin sujetarse en un todo á lo que ese sabio tratado de la Conferencia de Montevideo contiene, porque justamente en el artículo comentado por mi Honorable colega por el Ecuador, hay un punto sobre el cual le es imposible á la delegación de Venezuela convenir ni transigir, pues que en él se excluye del caso de extradición á los que conspiren contra la seguridad exterior de una nación.

A este delito se le llama en el lenguaje universal alta traición á la patria, y no puede, no debe, haber manto de impunidad que proteja á reos de tan horrendo crimen. La delegación de Venezuela no podría dar su voto de aprobación ni de recomendación á un artículo de tratado que

the protection of any nation in the world, and much less under the protection of an American nation, whoever may conspire with the foreign invader who tramples our soil, against its sovereignty and integrity. For such an attempt, for such a crime, comparable only to parricide, all the legal penalties should be heaped up, all the ire of legislation, as are all the maledictions of moral nature, to condemn it.

With regard to so-called political offenses, I do not recognize them in the category of offenses meriting punishment. These so-called political offenses are apt to become some day the aureole of great men, of great patriots, when the judgment of history confronts them and examines their conscience and the motives which prompted them to act. By this path of sublime effort have ascended to glory all the great figures humanity recognizes as liberators of their fellow-men.

By mind and by affiliation liberal, and as a sincere Democrat I can not recognize that so-called offense. To my mind they are properly excepted from extradition, as prescribed by the article cited, and I also consider as properly excepted those common offenses which originate therefrom, because, as the honorable Delegate from Honduras has well said, the tendency of some vindictive or oppressive governments is to confound one with the other. These common offenses connected with political acts may appear, in the light of some principles, as meriting penal severity, but they are justifiable if the right which parties as well as nations have to defend themselves is considered.

It would be more correct, therefore, to leave that part of the article as it is, which provides a refuge for the man who leaves his country, persecuted by a tyrannic government which his duty and his honor oblige him to disown and to oppose. Do not let us appear less generous than the foreigner who offers hospitality to the unjustly persecuted. If we were to include among extraditable offenses those called political we would expose ourselves to bring that danger upon ourselves, because, young as our Repub-

ponga bajo el amparo de cualquiera nación en el mundo, y mucho menos bajo el amparo de una nación americana, á quien quiera que pudiese conspirar contra su soberanía é integridad con el extranjero invasor que holla nuestro suelo. Para ese atentado, para ese crimen, comparable tan solo con el parricidio, deberían acumularse todas las penas legales, todas las iras de la legislación, como para condenarlo se alzan todas las maldiciones de la moral humana.

Por lo que toca á los delitos llamados políticos, yo no los reconozco en la categoría de las faltas que ameritan penas. Los llamados delitos políticos suelen ser un día la aureola de los grandes hombres, de los grandes patriotas, cuando el juicio de la historia se enfrenta con ellos y examina su conciencia y los móviles que tuvieron para obrar. Por esa vía de esfuerzos supremos han subido á su glorificación todas las grandes figuras á quienes la humanidad reconoce como libertadores de sus semejantes.

Como liberal de sentimientos y de filiación, como demócrata sincero, yo no puedo reconocer ese llamado delito. Para mí están muy bien exceptuados de la extradición, como lo requiere el artículo á que me contraigo, y encuentro igualmente bien exceptuados los delitos comunes que de ellos se originen, porque como muy bien ha dicho el Honorable Delegado por Honduras, la tendencia de algunos Gobiernos vengativos ú opresores es confundir unos y otros actos. Estos delitos comunes conexiónados con las acciones políticas pueden parecer á la luz de ciertos principios dignos de la severidad penal; pero son justificables si se atiende al derecho que los partidos como las naciones tienen para su defensa.

Más acertado es, pues, dejar esa parte del artículo tal como está, y que provee á un asilo para el hombre que emigra de su patria, perseguido por un Gobierno tiránico, á quien su deber y su honra obligan á desconocer y hostilizar. No vayamos á aparecer menos generosos que el extranjero que brinda hospitalidad al perseguido de la justicia. Si fuésemos á incluir los llamados delitos políticos entre los que merecen la extradición, nos expondríamos á preparar ese peligro para nosotros mismos, porque jóvenes como son

lies are, still subject to the contingency of revolts to establish our liberties, which of us can be sure that he will not be to-morrow in a somewhat different situation from to-day? Which of us can say that, to-day the representative of a Government, he will not to-morrow be the representative of a revolution, because the honorable Governments we now have may be changed for others which shall put an end to our liberties?

But, I repeat, that with respect to the crime of high treason, I am of the opinion it should be included in the facilities which nations have to reach their offenders even on foreign soil.

For the reasons adduced the Venezuelan Delegation abstains from adhering to the whole of the articles of the treaty of Montevideo to which I refer, regretting extremely not to fully accompany the honorable committee which has recommended that work so worthy of the applause of natives and foreigners.

In conclusion, I shall only say that I beg the Chair to be good enough to insert this declaration in the minutes of to-day's session.

nuestras Repúblicas, sometidas todavía á las contingencias de las revueltas para asentar sus libertades, ¿quien de nosotros puede asegurar que no será mañana algo diferente de lo que es hoy? ¿Quien de nosotros puede decir que hoy representante de un Gobierno no sea mañana representante de una revolución, porque cambien los Gobiernos honorables que tenemos, por otros que conculquen nuestras libertades?

Pero repito que en lo que respecta al crimen de lesa patria opino porque se incluya en la facultad que tienen las naciones de alcanzar á sus perpetradores aun en suelo extraño.

Por todo lo expuesto se abstiene la Delegación de Venezuela de adherirse al total contenido del artículo del tratado de Montevideo á que me refiero, sintiendo en extremo no acompañar por completo á la Honorable Comisión que ha recomendado esa obra tan digna del aplauso de propios y extraños.

Para terminar solo diré que suplico á la Presidencia se sirva insertar esta declaración en el acta de la sesión de hoy.

SIXTY-SEVENTH DAY.

WASHINGTON, *April 16, 1890.*

The International American Conference was called to order at 1:20 p. m. by the First Vice-President, Mr. F. C. C. ZEGARRA, a Delegate from Peru, followed by the Hon. JAMES G. BLAINE, with the following Delegates present:

Hayti:

Mr. Hannibal Price.

Nicaragua:

Mr. Horatio Guzman.

Peru:

Mr. F. C. C. Zegarra.

Guatemala:

Mr. Fernando Cruz.

Colombia:

Mr. José M. Hurtado.

Mr. Carlos Martínez Silva;

Mr. Climaco Calderón.

Argentine Republic:

Mr. Roque Saenz Peña.

Mr. Manuel Quintana.

Costa Rica:

Mr. Manuel Aragon.

Paraguay:

Mr. José S. Decoud.

Brazil:

Mr. J. G. do Amaral Valente.

Mr. Salvador de Mendonça.

Honduras:

Mr. Jerónimo Zelaya.

Mexico:

Mr. Matías Romero.

Mr. Enrique A. Mexía.

Bolivia:

Mr. Juan F. Velarde.

ACTA No. 67.

Sesión del 16 Abril de 1890.

Presidencia del Sr. F. C. C. ZEGARRA, delegado por el Perú, Primer Vicepresidente, seguido por el Honorable Sr. JAMES G. BLAINE. Estando presentes:

Hayti:

El Sr. Hannibal Price.

Nicaragua:

El Sr. Dr. Horacio Guzmán.

Perú:

El Sr. Dr. F. C. C. Zegarra.

Guatemala:

El Sr. Dr. Fernando Cruz.

Colombia:

El Sr. José M. Hurtado;

El Sr. Carlos Martínez Silva;

El Sr. Climaco Calderón.

Argentina:

El Sr. Dr. Roque Saenz Peña;

El Sr. Dr. Manuel Quintana.

Costa Rica:

El Sr. Manuel Aragon.

Paraguay:

El Sr. José S. Decoud.

Brasil:

El Sr. J. G. do Amaral Valente;

El Sr. Salvador de Mendonça.

Honduras:

El Sr. Jerónimo Zelaya.

México:

El Sr. Matías Romero;

El Sr. Enrique A. Mexía.

Bolivia:

El Sr. Dr. Juan F. Velarde.

United States:

Mr. John B. Henderson.
 Mr. Cornelius N. Bliss.
 Mr. Clement Studebaker.
 Mr. T. Jefferson Coolidge
 Mr. William Henry Trescot.
 Mr. Andrew Carnegie.
 Mr. Morris M. Estee.
 Mr. John F. Hanson.
 Mr. Henry G. Davis.
 Mr. Charles R. Flint.

Venezuela:

Mr. Nicanor Bolet Peraza.
 Mr. José Andrade.

Chili:

Mr. Emilio C. Varas.
 Mr. José Alfonso.

Salvador:

Mr. Jacinto Castellanos.

Ecuador:

Mr. José María Plácido Caamaño.

The minutes of the previous session were read, approved, and signed by the Delegates present, with the corrections made by Messrs. Romero, Quintana, and Alfonso.

A communication was read, asking the Delegates to appoint a day for an excursion to Mount Vernon, and it was decided to do so when the Conference should have terminated its labors.

The debate on Arbitration was continued; and on motion of Mr. Quintana, a Delegate from the Argentine, it was decided to first take up Articles II and IV, as reported back by the committee.

Article II was read as follows:

"Arbitration shall be obligatory in all controversies concerning diplomatic and consular privileges, boundaries, territories, indemnities, the rights of navigation, and the validity, construction, and enforcement of treaties."

Mr. ROMERO, a Delegate from Mexico, handed the Chair the following project, with the request that it be recorded in the minutes:

Estados Unidos:

El Sr. John B. Henderson;
 El Sr. Cornelius N. Bliss;
 El Sr. Clement Studebaker;
 El Sr. T. Jefferson Coolidge;
 El Sr. William Henry Trescot;
 El Sr. Andrew Carnegie;
 El Sr. Morris M. Estee;
 El Sr. John F. Hanson;
 El Sr. Henry G. Davis;
 El Sr. Charles R. Flint.

Venezuela:

El Sr. Nicanor Bolet Peraza;
 El Sr. José Andrade.

Chile;

El Sr. Emilio C. Varas;
 El Sr. José Alfonso.

Salvador:

El Sr. Jacinto Castellanos.

Ecuador:

El Sr. Dr. José María Plácido Caamaño.

Se abrió la sesión á la una y veinte minutos de la tarde.

Se leyó, aprobó y firmó el acta del día anterior con las correcciones hechas por los Señores Romero, Quintana y Alfonso.

Se dió cuenta de una comunicación en que se deseaba saber de los Señores Delegados que día les parecía oportuno para hacer una excursión á Mount Vernon; y habiéndose expresado el deseo de aceptar la invitación se determinó que el viage tuviese efecto despues de terminar los trabajos de la Conferencia.

Continuóse el debate sobre el asunto de arbitraje, y á moción del Señor QUINTANA, delegado por la República Argentina se determinó empezar por los artículos 2º y 4º, como venian propuestos definitivamente por la Comisión.

Se leyó el artículo 2º, que viene propuesto en estos términos.

"El arbitraje es obligatorio en todas las cuestiones sobre privilegios diplomáticos y consulares, límites, territorios, indemnizaciones, derechos de navegación, y validez, inteligencia y cumplimiento de tratados."

El Señor ROMERO, delegado par México, envió á la Mesa el siguiente proyecto, de que pidió se pudiese en el acta la correspondiente constancia, y dice como sigue:

"ARTICLE I.

"The Republics of North, South, and Central America hereby adopt arbitration as a principle of international American law, for the settlement of such questions as may arise among themselves after the final adoption of this treaty by the Republics which are parties to it.

"ARTÍCULO I.

"Las Repúblicas de la América del Norte del Sur y del Centro adoptan por el presente el Arbitramento como un principio de Derecho Internacional Americano, para la solución de las cuestiones que puedan suscitarse entre ellas, después de la adopción de este Tratado por las Repúblicas que lo acepten.

"ARTICLE II.

"In the event of any nation declining to arbitrate a difference or dispute with one or more nations on the ground that such a mode of settlement endangers its national independence or is incompatible with national honor and dignity, the nations concerned in the difference before taking further action shall ask the mediation of a common friend whose good offices shall be employed to make a friendly settlement. Failing to secure an amicable adjustment, the mediator shall decide whether the difference is one which may be submitted to arbitration in accordance with the provisions of this treaty. The decision of the mediator shall be final.

"ARTÍCULO II.

"Si alguna de las naciones contratantes se rehúsa á someter á arbitraje un caso de diferencia ó cuestión porque considerare que ese arbitrio amenaza su independencia ó es incompatible con el honor y la dignidad nacional, las Repúblicas á quienes afecte la diferencia, solicitarán antes de tomar ninguna otra resolución, la mediación de un amigo común, cuyos buenos oficios tendrán por objeto llegar á un arreglo amistoso. Si no se consiguiera ese fin, el mediador decidirá si el caso es de los que deben someterse á arbitraje de acuerdo con las estipulaciones de este tratado. La decisión del mediador será final.

"ARTICLE III.

"The Republics which are parties to any question at issue shall agree in each case whether said question shall be decided by one umpire or by three or more judges organized in a court of arbitration. The parties shall themselves agree upon the manner of electing the umpire or judges.

"ARTÍCULO III.

"Las Repúblicas interesadas en la cuestión pendiente convendrán en cada caso si dicha cuestión ha de decidirse por un árbitro, ó por tres ó mas jueces organizados en una Corte de Arbitramento. Las mismas Repúblicas convendrán en la manera de elegir el árbitro, ó jueces.

"ARTICLE IV.

"The umpire or court of arbitration shall sit in the country that may be agreed upon by the Republics interested in the difference, and shall act until the final award is announced.

"ARTÍCULO IV.

"El árbitro ó la Corte de Arbitramento, se reunirán en el país en que convengan las Repúblicas interesadas en la cuestión y funcionarán hasta dar su fallo definitivo.

"ARTICLE V.

"In the event of a court of three or more judges being chosen to hear and determine the case, the decision of the majority shall be final, unless the parties to

"ARTÍCULO V.

"En caso de que los interesados elijan una Corte de tres ó mas jueces para conocer y decidir una cuestión, se considerará final la decisión de la mayoría, a

the issue shall before trial have demanded unanimity in the verdict.

no ser que las partes interesadas estipulen antes de que comience el juicio, que se requiera un fallo unánime.

"ARTICLE VI.

"The expense of the arbitration shall be paid in equal parts by the two nations interested in the settlement of the question at issue.

"ARTÍCULO VI.

"Los gastos del arbitramento serán pagados por partes iguales por las dos naciones interesadas en el arreglo de la cuestión que lo promueva.

"ARTICLE VII.

"This treaty shall remain in force for ten years from the date of exchange of its ratifications, and shall continue in force thereafter until one of the contracting parties shall give notice to all the others of a wish to terminate the same, and farther until the expiration of one year from the date of said notification. But the withdrawal of one party from the treaty shall not have the effect to invalidate the treaty so far as the other parties are concerned.

"ARTÍCULO VII.

"Este tratado durará en vigor por diez años, contados desde la fecha del canje de sus ratificaciones, y durará vigente hasta un año despues de que una de las partes contratantes notifique á todas las otras su intención de terminarlo. Pero si una República retirase su aquiescencia al tratado, no quedará invalidado por lo que hace á las demas Repúblicas.

"ARTICLE VIII.

"This treaty shall be ratified by all the nations who agree to it, in accordance with their respective constitutional procedure, and the ratifications shall be exchanged in the city of Washington as soon thereafter as possible. When it shall have been ratified by a majority of the contracting nations, the treaty shall be proclaimed at once, and accessions to the same may be received thereafter from other nations.

"ARTÍCULO VIII.

"Este tratado se ratificará por todas las naciones que convengan en él, de conformidad con los requisitos de sus respectivas constituciones, y las ratificaciones se cangearán en la ciudad de Washington, tan pronto como sea posible. Cuando haya sido ratificado por la mayoría de las naciones contratantes, será proclamado desde luego por éstas, y las demas podrán despues adherirse á él.

"In witness whereof the undersigned Plenipotentiaries have hereunto set their hands and seals.

"En testimonio de lo cual los Plenipotenciarios infrascritos, lo han sellado y firmado.

"Done at the city of Washington, in eighteen copies in the English, Spanish, and Portuguese languages, this — day of — A. D. 1890."

"Hecho en la ciudad de Washington, en diez y ocho ejemplares, en las lenguas española, portuguesa é inglesa el día — de — del año del Señor de 1890."

Mr. CRUZ, a Delegate from Guatemala, stated that in his opinion Article II of the project under debate clearly expressed that arbitration was obligatory, without exception, in all cases it mentioned, and that it would be impossible ever to allege in any of those cases that national independence was imperiled.

El Señor CRUZ, delegado por Guatemala, manifestó que en su concepto el artículo 2º del proyecto en discusión expresaba claramente que el arbitraje era obligatorio sin excepción en todos los casos que él mencionaba, sin que pudiera nunca alegarse respecto de alguno de ellos que la independencia nacional estaba comprometida.

The vote having been taken on the above article, it was adopted by a majority of fifteen to one.

Puesto á votación el artículo resultó aprobado por una mayoría de quince contra uno en el orden siguiente:

Those voting affirmatively were: Hayti, Nicaragua, Peru, Guatemala, Colombia, Argentine, Costa Rica, Paraguay, Brazil, Honduras, Bolivia, United States, Venezuela, Salvador, and Ecuador.

Mexico voted negatively, and Chili abstained from voting.

Article IV was read as follows:

"The sole questions excepted from the provisions of the preceding article are those which, in the judgment of any one of the nations involved in the controversy, may imperil its independence. In which case, for such nation, arbitration shall be optional; but it shall be obligatory upon the adversary power."

Mr. ROMERO, a Delegate from Mexico, stated that he would vote in favor of the article if the following words were added: "And such questions as affect directly the honor or dignity of one of the nations concerned." If these words were not inserted he would vote negatively.

After some discussion it was decided not to change the wording of the article.

The honorable President, JAMES G. BLAINE, having arrived, took the Chair.

The vote having been taken, the article was adopted.

Those voting affirmatively were: Hayti, Nicaragua, Peru, Guatemala, Colombia, Argentine, Costa Rica, Paraguay, Brazil, Honduras, Bolivia, United States, Venezuela, Salvador, and Ecuador.

Mexico voted negatively, and Chili abstained.

Articles XII and XIII were read separately, voted on, and were unanimously adopted, the same delegations voting as before.

Article XIV was read, voted on, and unanimously adopted, the same delegations voting, with the exception of Mexico, which abstained.

Articles XV, XVI, XVII, and XVIII were read, separately voted upon, and unanimously carried, the same delegations voting, Mexico included.

Article XIX was read.

Votaron afirmativamente: Haití, Nicaragua, Perú, Guatemala, Colombia, Argentina, Costa Rica, Paraguay, Brasil, Honduras, Bolivia, Estados Unidos, Venezuela, Salvador, y Ecuador.

Votó negativamente: México. Chile se abstuvo de votar.

Leyóse el artículo 4º que viene de la Comisión en el órden que sigue:

"ART. 4º. Se exceptúan únicamente del artículo que precede aquellas cuestiones que á juicio exclusivo de alguna de las naciones interesadas en la contienda, comprometen su propia independencia. En este caso el arbitraje será voluntario de parte de dicha nación; pero será obligatorio para la otra parte."

El Señor ROMERO, delegado por México, manifestó que votaría en favor del artículo, si se le permitía agregar despues de las palabras "su propia independencia" las siguientes: "y los que afectan directamente el honor y la dignidad de una de las naciones interesadas." De lo contrario votaría negativamente.

Despues de alguna discusión se determinó que el lenguaje del artículo no debía cambiarse.

El Hon. JAMES G. BLAINE se presentó en esos momentos en la sala, y tomó la Presidencia.

Se puso á votación el artículo 4º y quedó aprobado en el órden siguiente:

Votaron afirmativamente: Haití, Nicaragua, Perú, Guatemala, Colombia, Argentina, Costa Rica, Paraguay, Brasil, Estados Unidos, Venezuela, Salvador y Ecuador.

México votó negativamente.

Chile se abstuvo de votar.

Se dió lectura sucesiva y separadamente á los artículos 12 y 13, y fueron aprobados, también sucesiva y separadamente, por unanimidad, votando las mismas delegaciones que lo hicieron respecto de los que acaban de nombrarse.

Se leyó el artículo 14, y quedó también aprobado unánimemente, por el mismo voto que los dos anteriores artículos, excepto México que se abstuvo de votar.

Se leyeron sucesiva y separadamente los artículos 15, 16, 17 y 18, y fueron también sucesiva y separadamente adoptados por unanimidad, votando las mismas delegaciones, incluyendo la de México.

Leyóse el artículo 19.

Mr. CRUZ, a Delegate from Guatemala, asked if it would not be better instead of depositing with the Government of the United States a copy of the treaty signed by the nation accepting it, to deposit as many copies as there were signatory nations, in order that each one could be provided with an original instrument.

Mr. QUINTANA, a Delegate from the Argentine, explained the inconvenience of such a course, and recommended the advantages of the provision of the Article, which was the same as that adopted with success by the South American Congress of 1888.

The CHAIR stated that he would draw the attention of the Conference to the fact that the treaty proposed by the committee should be signed by those delegations accepting it before leaving.

Mr. ZEGARRA, a Delegate from Peru, explained that in his opinion there was no necessity that the Delegates should sign any treaty, as there was no reason to adopt a different course in regard to arbitration than what had been followed in all subjects discussed by the Conference, namely, that of recommending to the respective Governments the acceptance of what had been agreed upon.

The PRESIDENT explained that by the act of Congress, the Delegates had been invited simply to consider all the subjects set forth therein, but that in regard to the subject of arbitration they had been asked to discuss and recommend for adoption to their respective Governments the plan agreed upon.

Before proceeding with the discussion the vote was taken on Article XIX, and resulted in its adoption.

Those voting in favor of the same were: Hayti, Nicaragua, Peru, Guatemala, Colombia, Argentine, Costa Rica, Paraguay, Brazil, Honduras, Bolivia, United States, Venezuela, Salvador and Ecuador.

Mexico and Chili abstained from voting.

Mr. CASTELLANOS, a Delegate from Salvador sent to the chair the following resolution:

"Resolved, To proceed to the conclusion of a treaty *ad referendum*, by the Delegates of the nations herein represented,

El Señor CRUZ, delegado por Guatemala, preguntó si no sería mejor que en vez de depositarse ante el Gobierno de los Estados Unidos un ejemplar del tratado firmado por la nación que á él se adhiriera, se depositasen tantos ejemplares como hay naciones signatarias, á fin de que cada una posea un instrumento original.

El Señor QUINTANA, delegado por la República Argentina, explicó los inconvenientes que tendría en la práctica la sugestión del Señor Cruz, y recomendó las ventajas del sistema propuesto por el artículo, que fué el mismo adoptado con éxito en el Congreso Sud-Americano de 1888.

El Señor PRESIDENTE dijo que debía llamar la atención de la Conferencia al hecho de que el tratado propuesto por la Comisión debía firmarse por los Señores Delegados que lo aceptasen antes de ausentarse. Y con este motivo el Señor Zegarra tomó la palabra, y expuso que en su opinión no había necesidad de que los Señores Delegados firmen tratado alguno, pues no había razón para adoptar respecto del asunto de arbitraje un método de acción distinto del adoptado para todos los demás asuntos que la Conferencia había considerado, que es el de recomendar á los respectivos Gobiernos la aceptación de lo acordado.

El Señor PRESIDENTE explicó que conforme á la ley de convocatoria las delegaciones habían sido invitadas simplemente á "considerar" todas las cuestiones que allí se expresan; pero que respecto de arbitraje habían sido llamadas á "discutir y recomendar para su adopción" el plan que hubiesen convenido.

Antes de proceder adelante en esta discusión, se votó el artículo 19, que resultó aprobado, absteniéndose de votar las delegaciones de México y Chile. Las que votaron en favor del artículo fueron: Haití, Nicaragua, Perú, Guatemala, Colombia, Argentina, Costa Rica, Paraguay, Brasil, Honduras, Bolivia, Estados Unidos, Venezuela, Salvador y Ecuador.

El Señor CASTELLANOS, delegado por Salvador, envió á la Mesa la siguiente proposición:

"Se resuelve: Proceder á la celebracion de un Tratado *ad referendum* por los Delegados de las naciones aquí representa-

containing all the recommendations of the report of the Committee on General Welfare on International Arbitration which have been approved; said treaty to be subject, as under the law, to the approval of the respective Governments.

"JACINTO CASTELLANOS."

A long discussion arose in which took part Messrs. Price, Quintana, Castellanos, Trescot, Carnegie, Henderson, Martinez, Silva, Andrade, and the President, who left the chair for this purpose, calling upon Mr. Zegarra to occupy it.

It was finally decided that the project should be sent back to the committee with Mr. Castellanos' proposal and others, it being understood that the nineteen articles, already approved, should not be changed in any sense.

On the motion of Mr. Cruz, a Delegate from Guatemala, the session was adjourned at 5.20 p. m. to be continued the next day at 2 p. m.

das, consignándose todas las recomendaciones aprobadas del Informe presentado por la Comisión de Bienestar General sobre arbitraje internacional; quedando sujeto, como es de derecho, á la aprobación de los respectivos Gobiernos.

"JACINTO CASTELLANOS."

Suscitóse una larga discusión, en que tomaron parte los Señores Price, Quintana, Castellanos, Trescot, Carnegie, Henderson, Martinez Silva, Andrade, y el Señor Presidente, que para el efecto dejó su puesto, llamando á ocuparlo al Señor Zegarra; y quedó acordado que el proyecto volviese á la Comisión para considerar lo propuesto por el Señor Castellanos y los demás Señores, quedando entendido que los diez y nueve artículos ya aprobados no podían alterarse en nada.

A moción del Señor CRUZ, delegado por Guatemala, se levantó la sesión, para continuarla el día siguiente á las dos de la tarde.

Se levantó la sesión á las cinco y veinte minutos de la tarde.

JAMES G. BLAINE,
President.
HANNIBAL PRICE,
Haiti.
HORATIO GUZMAN,
Nicaragua.
F. C. C. ZEGARRA,
Peru.
FERNANDO CRUZ,
Guatemala.
JOSÉ M. HURTADO,
CARLOS MARTINEZ SILVA,
CLIMACO CALDERÓN,
Colombia.
ROQUE SAENZ PEÑA,
MANUEL QUINTANA,
Argentine Republic.
MANUEL ARAGON,
Costa Rica.
JOSÉ S. DECOUD,
Paraguay.
J. G. DO AMARAL VALENTE,
SALVADOR DE MENDONÇA,
Brazil.
JERÓNIMO ZELAYA,
Honduras.
MATIAS ROMERO,
ENRIQUE A. MEXÍA,
Mexico.

JAMES G. BLAINE,
Presidente.
HANNIBAL PRICE,
Haiti.
HORACIO GUZMÁN,
Nicaragua.
F. C. C. ZEGARRA,
Perú.
FERNANDO CRUZ,
Guatemala.
JOSÉ M. HURTADO,
CÁRLOS MARTINEZ SILVA,
CLÍMACO CALDERÓN,
Colombia.
ROQUE SAENZ PEÑA,
MANUEL QUINTANA,
Argentina.
MANUEL ARAGÓN,
Costa Rica.
JOSÉ S. DECOUD,
Paraguay.
J. G. DO AMARAL VALENTE,
SALVADOR DE MENDONÇA,
Brasil.
JERÓNIMO ZELAYA,
Honduras.
MATÍAS ROMERO,
ENRIQUE A. MEXÍA,
México.

JUAN F. VELARDE,
Bolivia.
JOHN B. HENDERSON,
CORNELIUS N. BLISS,
CLEMENT STUDEBAKER,
T. JEFFERSON COOLIDGE,
WILLIAM HENRY TRESCOT,
ANDREW CARNEGIE,
MORRIS M. ESTEE,
JOHN F. HANSON,
HENRY G. DAVIS,
CHARLES R. FLINT,
United States.
NICANOR BOLET PERAZA,
JOSÉ ANDRADE,
Venezuela.
JOSÉ ALFONSO,
Chile.
JACINTO CASTELLANOS,
Salvador.
JOSÉ MARIA PLÁCIDO CAAMAÑO,
Ecuador.

JUAN F. VELARDE,
Bolivia.
JOHN B. HENDERSON,
CORNELIUS N. BLISS,
CLEMENT STUDEBAKER,
T. JEFFERSON COOLIDGE,
WILLIAM HENRY TRESCOT,
ANDREW CARNEGIE,
MORRIS M. ESTEE,
JOHN F. HANSON,
HENRY G. DAVIS,
CHARLES R. FLINT,
Estados Unidos.
NICANOR BOLET PERAZA,
JOSÉ ANDRADE,
Venezuela.
JOSÉ ALFONSO,
Chile.
JACINTO CASTELLANOS,
Salvador.
JOSÉ MARÍA PLÁCIDO CAAMAÑO.
Ecuador.

SIXTY-EIGHTH DAY.

WASHINGTON, *April 17, 1890.*

The International American Conference was called to order at 2.10 p. m. by the President, Hon. JAMES G. BLAINE, with the following Delegates present :

Hayti :
Mr. Hannibal Price.
Nicaragua :
Mr. Horatio Guzman.
Peru :
Mr. F. C. C. Zegarra.
Guatemala :
Mr. Fernando Cruz.
Colombia :
Mr. José M. Hurtado ;
Mr. Carlos Martinez Silva ;
Mr. Climaco Calderón.
Argentine Republic :
Mr. Roque Saenz Peña ;
Mr. Manuel Quintana.
Costa Rica :
Mr. Manuel Aragon.
Paraguay :
Mr. José S. Decoud.
Brazil :
Mr. J. G. do Amaral Valente ;
Mr. Salvador de Mendonça.
Honduras :
Mr. Jerónimo Zelaya.
Mexico :
Mr. Matias Romero.
Mr. Enrique A. Mexia.
Bolivia :
Mr. Juan F. Velarde.

ACTA No. 68.

Sesión del 17 de Abril de 1890.

Presidencia del Sr. JAMES G. BLAINE.
Estando presentes:

Haytí :
El Sr. Hannibal Price.
Nicaragua :
El Sr. Dr. Horacio Guzmán.
Perú :
El Sr. Dr. F. C. C. Zegarra.
Guatemala :
El Sr. Dr. Fernando Cruz.
Colombia :
El Sr. José M. Hurtado ;
El Sr. Carlos Martinez Silva ;
El Sr. Clímaco Calderón.
Argentina :
El Sr. Dr. Roque Saenz Peña ;
El Sr. Dr. Manuel Quintana.
Costa Rica :
El Sr. Manuel Aragón.
Paraguay :
El Sr. José S. Decoud.
Brasil :
El Sr. J. G. do Amaral Valente ;
El Sr. Salvador de Mendonça.
Honduras :
El Sr. Jerónimo Zelaya.
México :
El Sr. Matías Romero ;
El Sr. Enrique A. Mexía.
Bolivia :
El Sr. Dr. Juan F. Velarde.

United States:

Mr. John B. Henderson.
 Mr. Cornelius N. Bliss.
 Mr. Clement Studebaker.
 Mr. T. Jefferson Coolidge.
 Mr. William Henry Trescot.
 Mr. Andrew Carnegie.
 Mr. Morris M. Estee.
 Mr. John F. Hanson.
 Henry G. Davis.
 Mr. Charles R. Flint.

Venezuela:

Mr. Nicanor Bolet Peraza.
 Mr. José Andrade.

Chili:

Mr. Emilio C. Varas.
 Mr. José Alfonso.

Salvador:

Mr. Jacinto Castellanos.

Ecuador:

Mr. José María Plácido Caamaño.

Estados Unidos:

El Sr. John B. Henderson;
 El Sr. Cornelius N. Bliss;
 El Sr. Clement Studebaker;
 El Sr. T. Jefferson Coolidge;
 El Sr. William Henry Trescot;
 El Sr. Andrew Carnegie;
 El Sr. Morris M. Estee;
 El Sr. John F. Hanson;
 El Sr. Henry G. Davis;
 El Sr. Charles R. Flint.

Venezuela:

El Sr. Nicanor Bolet Peraza;
 El Sr. José Andrade.

Chile:

El Sr. Emilio C. Varas;
 El Sr. José Alfonso.

Salvador:

El Sr. Jacinto Castellanos.

Ecuador:

El Sr. Dr. José María Plácido
 Caamaño.

The minutes of the previous session were read, approved, and signed by the Delegates present, with the corrections to which Mr. Romero drew attention.

Mr. HENDERSON, a Delegate from the United States, and chairman of the Committee on General Welfare, presented in the name of said committee a project for a resolution on the subject of arbitration; but the Chair stated that before proceeding to discuss it the Conference should vote upon the preamble of the report, the nineteen articles of which had been adopted.

After some discussion arising out of the remarks of Mr. Zegarra, a Delegate from Peru, who stated that according to the practice and agreement of the Conference neither the preamble nor agreements preceding the recommendations or conclusions of a report are subject to discussion or vote, which should be confined to the conclusions alone; it was decided to read the preamble and vote on the paragraphs separately.

The first paragraph having been read, Mr. Price, a Delegate from Hayti, stated that the name of his country should be mentioned as it was not a part of Central America.

Se abrió la sesión á las dos y diez minutos de la tarde.

Se leyó, aprobó y firmó el acta del día anterior, con las correcciones indicadas por el Señor Romero.

El Señor HENDERSON, delegado por los Estados Unidos y Presidente de la Comisión de bienestar general, presentó, en nombre de esta, un proyecto de resolución en el asunto de arbitraje; pero el Señor Presidente manifestó que antes de proceder á ocuparse de esta proposición, debía la Conferencia votar el preámbulo del dictámen cuyos diez y nueve artículos habían sido adoptados. Y después de alguna discusión, motivada por las observaciones del Señor Zegarra, delegado por el Perú, respecto á que según las prácticas y acuerdos de esta Conferencia, ni los preámbulos, ni las razonamientos que preceden á la parte dispositiva ó recomendatoria, de los dictámenes son objeto de discusión, limitándose esta y el voto de la Conferencia á solo las recomendaciones, se determinó dar lectura al expresado preámbulo, párrafo por párrafo, y someterlo á votación.

Leído que fué el primero, el Señor PRICE, delegado por Haití, manifestó que el nombre de su país debía mencionarse, pues Haití no se considera parte de la América Central.

Mr. ALFONSO, a Delegate from Chili, stated that it should be understood that Chili was not included in the general mention of South America.

Paragraph 1 was approved.

The reading having been continued, objection was made to the English translation of the five following paragraphs which had originally been written in Spanish.

Mr. CRUZ, a Delegate from Guatemala, moved to strike out the five paragraph; but Mr. Zelaya, a Delegate from Honduras, opposed it and moved a recess of fifteen minutes for the purpose of correcting the translation, and presenting it to the Conference in as good English as the original was in Spanish.

Mr. HENDERSON, a Delegate from the United States and chairman of the Reporting Committee, stated that in his opinion it was better to strike out the five paragraphs. This gave rise to a long debate, in which Messrs. Quintana and Estee took part.

Mr. ZELAYA's motion for a recess having been voted upon, was carried by a majority of 10 to 5.

Those voting affirmatively were: Hayti, Peru, Argentine, Costa Rica, Paraguay, Brazil, Honduras, Bolivia, Salvador, and Ecuador.

Those voting negatively were: Nicaragua, Colombia, Mexico, United States, and Venezuela.

Guatemala and Chili abstained from voting.

Before taking the recess, the CHAIR stated that it would be well to appoint the gentlemen who should undertake the correction, and in pursuance of this suggestion Messrs. Cruz, Henderson, and Trescot were named.

The session having re-opened, Mr. CRUZ handed the following corrected version to the Chair:

"The Delegates from North, Central, and South America in Congress assembled:

"Believing that war is the most cruel, the most fruitless, and the most danger-

El Señor ALFONSO, delegado por Chile, expresó que debía entenderse que Chile no estaba comprendido en la mención general de Sud-América.

Quedó aprobado el párrafo primero.

Continuada la lectura, se suscitó cuestión sobre la fidelidad de la traducción inglesa del texto de los cinco siguientes párrafos del preámbulo cuyo original se escribió en castellano.

El Señor CRUZ, delegado por Guatemala, hizo moción para que se suprimiesen los expresados cinco párrafos; pero el Señor ZELAYA, delegado por Honduras, se opuso á ello, é hizo moción para que se suspendiese la sesión por quince minutos, con el objeto de corregir la traducción y presentar á la conferencia el texto en tan buen inglés como era bueno el castellano en que se había escrito.

El Señor HENDERSON, delegado por los Estados Unidos y Presidente de la Comisión informante, expresó que en su concepto era mejor suprimir los cinco párrafos, lo que dió lugar á un largo debate en que tomaron parte los Señores Quintana y Estee.

Puesta á votación la proposición del Señor ZELAYA, la Conferencia ordenó un receso, por una mayoría de diez votos contra cinco, en el orden siguiente:

Votaron afirmativamente: Haití, Perú, Argentina, Costa Rica, Paraguay, Brasil, Honduras, Bolivia, Salvador, Ecuador.

Votaron negativamente: Nicaragua, Colombia, México, Estados Unidos, Venezuela.

Guatemala y Chile se abstuvieron de votar.

Antes de suspender la sesión, manifestó el Señor PRESIDENTE que era mejor designar las personas que debían ocuparse de la corrección; y de acuerdo con esta idea fueron nombrados los Señores Cruz, Henderson, y Trescot.

Abierta de nuevo la sesión, el Señor CRUZ, delegado por Guatemala, envió á la Mesa el siguiente preámbulo corregido definitivamente:

"Las Delegaciones de Norte, Centro y Sud América, reunidas en Conferencia Internacional Americana,

"Creyendo que la guerra es el medio más cruel, el más incierto, el más inefi-

ous expedient for the settlement of international differences;

"Recognizing that the growth of the moral principles which govern political societies has created an earnest desire in favor of the amicable adjustment of such differences;

"Animated by a realization of the great moral and material benefits that peace offers to mankind, and trusting that the existing conditions of the respective nations are especially propitious for the adoption of arbitration as a substitute for armed struggles:

"Convinced by reason of their friendly and cordial meeting in the present Conference that the American Republics, controlled alike by the principles, the duties, and responsibilities of popular government, and bound together by vast and increasing mutual interests, can, within the sphere of their own action, maintain the peace of the continent and the good-will of all its inhabitants.

"And considering it their duty to lend their assent to the lofty principles of peace which the most enlightened public sentiment of the world approves;

"Do solemnly recommend all the Governments by which they are accredited to celebrate a uniform treaty of arbitration in the articles following."

The preamble in its corrected form having been voted upon was adopted, the following delegations voting: Hayti, Nicaragua, Peru, Guatemala, Colombia, Argentine, Costa Rica, Paraguay, Brazil, Honduras, Bolivia, United States, Venezuela, Salvador, and Ecuador.

Mexico and Chili abstained from voting.

The following project of a resolution, presented by Mr. Henderson, chairman of the Committee on General Welfare, was read:

"*Resolved*, That each and all recommendations adopted by this Conference shall be engrossed and signed by the Delegations approving them, and that a sufficient number of copies be prepared and signed to deliver one copy to each Delegation for transmission to its Govern-

ment and the most dangerous for deciding the international differences;

"Reconociendo que el desenvolvimiento de los principios morales que gobiernan las sociedades políticas, ha creado una verdadera aspiración en favor de la solución pacífica de aquellas disidencias;

"Animadas por la idea de los grandes beneficios morales y materiales que la paz ofrece á la humanidad, y confiando en que la condición actual de sus respectivos países es especialmente propicia para la consagración del arbitraje en oposición á las luchas armadas;

"Convencidas, por su amistosa y cordial reunión en la presente Conferencia, de que las naciones americanas, regidas por los principios, deberes y responsabilidades del Gobierno democrático, y ligadas por comunes, vastos y crecientes intereses, pueden, dentro de la esfera de su propia acción, afirmar la paz del Continente, y la buena voluntad de todos sus habitantes;

"Y reputando de su deber prestar asentimiento á los altos principios, que en honor y beneficio de los pueblos vienen autorizados por la tradición, sostenidos por la razón pública, y aclamados por la humanidad entera:

"Encarecen á los Gobiernos que representan la celebración de un tratado uniforme de arbitraje sobre las bases siguientes."

Puesto á votación el preámbulo en la forma en que ahora se presenta, quedó aprobado por el siguiente voto:

Votaron en favor de su adopción: Haití, Nicaragua, Perú, Guatemala, Colombia, Argentina, Costa Rica, Paraguay, Brasil, Honduras, Bolivia, Estados Unidos, Venezuela, Salvador y Ecuador.

Las delegaciones de México y Chile se abstuvieron de votar.

Dióse en seguida lectura al proyecto de resolución presentado por el Señor HENDERSON, Presidente de la Comisión de bienestar general, que dice como sigue:

"*Se resuelve*: Que todas y cada una de las recomendaciones adoptadas por esta Conferencia sean puestas en limpio para ser firmadas por las delegaciones que las hubieren aprobado; y que se prepare y firme un número suficiente de ejemplares para que pueda entregarse uno á cada delega-

ment, recommending that such action be taken thereon as may be deemed proper."

Mr. ALFONSO, a Delegate from Chile, stated that as the above project had reference to all the subjects of the Conference, he must speak on the matter. He stated that he did not approve such a departure from the usual course of the Conference; that the Delegation from Chile would not sign any document beyond the minutes, but would conform with the act of invitation, and recommend what they deemed proper.

Mr. TRESBOT, a Delegate from the United States, proposed that the resolution be amended, and that the words "each and all recommendations" be stricken out and the words "the plan of arbitration adopted by this Conference" be inserted.

Mr. QUINTANA, a Delegate from the Argentine, declared that he would vote against the amendment, and that he would also vote against the resolution, because he had agreed to the latter in committee as a compromise, believing that Mr. Henderson's opinion represented that of the United States Delegation, but that Mr. Tresbot's amendment showed him he had been mistaken, and that consequently the agreement having been broken on one part, it could be broken on the other, and that the Argentine Delegation was free to vote against it.

After some remarks by Messrs. Hurtado, Cruz, Velarde, and Mendonça, explanatory of the vote they were about to give, the ballot was taken and Mr. Tresbot's amendment was adopted by a majority of 9 to 4.

Those voting affirmatively were: Hayti, Nicaragua, Guatemala, Colombia, Costa Rica, Honduras, Bolivia, United States, and Venezuela.

Those voting negatively were: Peru, Argentine, Paraguay, and Salvador.

Brazil, Mexico, and Chili abstained from voting.

Mr. HURTADO, a Delegate from Colombia, moved a further amendment of the above, namely: To strike out the

ción á fin de transmitirlo á su Gobierno con la recomendación de que tome respecto de su asunto la acción que estime conveniente."

El Señor ALFONSO, delegado por Chile, dijo que como este proyecto se refería á todos los asuntos de la Conferencia, le era posible tomar parte en la discusión: que no aprobaba semejante desviación de la costumbre y reglas adoptadas por la Conferencia: y que la Delegación de Chile no firmaría ningún documento, excepto las actas, y procedería con arreglo á lo que dice la ley de convocatoria, y recomendaría lo que creyese oportuno.

El Señor TRESBOT, delegado por los Estados Unidos, propuso que la resolución se enmendase, quitando las palabras "todas y cada una de las recomendaciones adoptadas" y sustituyéndolas por las siguientes: "el plan de arbitraje adoptado."

El Señor QUINTANA, delegado por la República Argentina, declaró que votaría contra la enmienda, y también contra la resolución. Que había accedido á esta última en el seno de la Comisión, contra su opinión personal, por solo el deseo de transigir diferencias, creyendo que la opinión del Señor Henderson era la de la Delegación de los Estados Unidos; pero que la enmienda propuesta por el Señor Tresbot le hacía ver su equivocación. Y que por lo tanto, roto el compromiso por una parte, quedaba roto para todos, y la delegación Argentina se hallaba en libertad de votar en contra.

Después de algunas observaciones de los Señores Henderson, Cruz, Velarde, y Mendonça, explicatorias de los votos que darian en el particular, se puso á votación la enmienda del Señor Tresbot, que quedó aprobada por una mayoría de nueve contra cuatro, en el orden siguiente:

Votaron por la afirmativa: Haití, Nicaragua, Guatemala, Colombia, Costa Rica, Honduras, Bolivia, Estados Unidos, y Venezuela.

Votaron negativamente: Perú, Argentina, Paraguay, y Salvador.

Se abstuvieron de votar Brasil, México y Chile.

El Señor HURTADO, delegado por Colombia, hizo moción para que se modificase el proyecto presentado por el Señor

final words after "for transmission to its Government."

The amendment being voted upon, was adopted by a majority of eleven to one.

Those voting affirmatively were: Hayti, Nicaragua, Guatemala, Colombia, Costa Rica, Brazil, Honduras, Bolivia, United States, Venezuela, and Salvador.

Peru voted negatively.

Mexico and Chili abstained from voting.

The resolution as finally amended was then voted upon, and it was adopted by a majority of eleven to one, the same Delegations voting as before.

The text of the resolution as adopted reads as follows:

"Resolved, That the plan of Arbitration adopted by this Conference shall be engrossed and signed by the Delegations approving it, and that a sufficient number of copies be prepared and signed to deliver one copy to each Delegation for transmission to its Government."

Mr. ZEGARRA, a Delegate from Peru, stated that he did not consider that he was authorized as a Delegate in this Conference to sign anything but the minutes of the sessions.

On motion of Mr. BOLET PERAZA, a Delegate from Venezuela, the Conference adjourned at 6.30 p. m.

F. C. C. ZEGARRA,
First Vice-President.

HANNIBAL PRICE,
Hayti.

HORATIO GUZMAN,
Nicaragua.

FERNANDO CRUZ,
Guatemala.

JOSÉ M. HURTADO,
CÁRLOS MARTÍNEZ SILVA,
CLÍMACO CALDERÓN,
Colombia.

MANUEL ARAGÓN,
Costa Rica.

JOSÉ S. DECOUD,
Paraguay.

Henderson, delegado por los Estados Unidos, borrando las palabras finales, de modo que concluya donde dice "á fin de transmitirlo á su Gobierno."

Puesta á votación esta enmienda resultó aprobada por una mayoría de once contra uno.

Votaron afirmativamente: Haití, Nicaragua, Guatemala, Colombia, Costa Rica, Brasil, Honduras, Bolivia, Estados Unidos, Venezuela, y Salvador.

Perú votó negativamente.

México y Chile se abstuvieron de votar.

Pusóse entonces á votación el proyecto tal como resulta despues de las enmiendas: y quedó adoptado por una mayoría de once contra uno, votando las mismas delegaciones que tomaron parte en la anterior votación.

El texto del proyecto definitivamente aprobado es el siguiente:

"Se resuelve: Que el plan de arbitraje adoptado por esta Conferencia se ponga en limpio, y se firme por las delegaciones que lo hubieren aprobado; y que se prepare y firme un número suficiente de ejemplares para que pueda entregarse uno á cada delegación, á fin de transmitirlo á su Gobierno."

El Señor ZEGARRA, delegado por el Perú, manifestó que él no se consideraba autorizado como delegado en esta Conferencia para firmar nada que no fuese las actas de las sesiones.

Y á moción del Señor BOLET PERAZA delegado por Venezuela, se levantó la sesión á las seis y media de la tarde.

F. C. C. ZEGARRA,
Primer Vicepresidente.

HANNIBAL PRICE,
Haiti.

HORACIO GUZMÁN,
Nicaragua.

FERNANDO CRUZ,
Guatemala.

JOSÉ M. HURTADO,
CÁRLOS MARTÍNEZ SILVA,
CLÍMACO CALDERÓN,
Colombia.

MANUEL ARAGÓN,
Costa Rica.

JOSÉ S. DECOUD,
Paraguay.

J. G. DO AMARAL VALENTE,
SALVADOR DE MENDONÇA,
Brazil.

JERÓNIMO ZELAYA,
Honduras.

MATIAS ROMERO,
Mexico.

JUAN F. VELARDE,
Bolivia.

JOHN B. HENDERSON,
CORNELIUS N. BLISS,
CLEMENT STUDEBAKER,
T. JEFFERSON COOLIDGE,
WILLIAM HENRY TRESCOT,
ANDREW CARNEGIE,
MORRIS M. ESTEE,
JOHN F. HANSON,
HENRY G. DAVIS,
CHARLES R. FLINT,
United States.

NICANOR BOLET PERAZA,
JOSÉ ANDRADE,
Venezuela.

JOSÉ ALFONSO,
Chile.

JACINTO CASTELLANOS,
Salvador.

JOSÉ MARÍA PLÁCIDO CAAMAÑO,
Ecuador.

J. G. DO AMARAL VALENTE,
SALVADOR DE MENDONÇA,
Brazil.

JERÓNIMO ZELAYA,
Honduras.

MATÍAS ROMERO,
México.

JUAN F. VELARDE,
Bolivia.

JOHN B. HENDERSON,
CORNELIUS N. BLISS,
CLEMENT STUDEBAKER,
T. JEFFERSON COOLIDGE,
WILLIAM HENRY TRESCOT,
ANDREW CARNEGIE,
MORRIS M. ESTEE,
JOHN F. HANSON,
HENRY G. DAVIS,
CHARLES R. FLINT,
Estados Unidos.

NICANOR BOLET PERAZA,
JOSÉ ANDRADE,
Venezuela.

JOSÉ ALFONSO,
Chile.

JACINTO CASTELLANOS,
Salvador.

JOSÉ MARÍA PLÁCIDO CAAMAÑO,
Ecuador.

SIXTY-NINTH DAY.

WASHINGTON, April 18, 1890.

The International American Conference was called to order at 11 a. m. by the President, Hon. JAMES G. BLAINE, with the following Delegates present:

Hayti:

Mr. Hannibal Price.

Nicaragua:

Mr. Horatio Guzman.

Peru:

Mr. F. C. C. Zagarra.

Guatemala.

Mr. Fernando Cruz.

Colombia:

Mr. José M. Hurtado.

Mr. Carlos Martinez Silva.

Mr. Climaco Calderón.

Argentine Republic:

Mr. Roque Saenz Peña.

Mr. Manuel Quintana.

Costa Rica:

Mr. Manuel Aragon.

Paraguay:

Mr. José S. Decoud.

Brazil:

Mr. J. G. do Amaral Valente.

Mr. Salvador de Mendonça.

Honduras:

Mr. Jerónimo Zelaya.

Mexico:

Mr. Matias Romero.

Mr. Enrique A. Mexia.

Bolivia:

Mr. Juan F. Velarde.

United States:

Mr. John B. Henderson.

Mr. Cornelius N. Bliss.

Mr. Clement Studebaker.

Mr. T. Jefferson Coolidge.

Mr. William Henry Trescot.

Mr. Andrew Carnegie.

Mr. Morris M. Estee.

Mr. John F. Hanson.

Mr. Henry G. Davis.

Mr. Charles R. Flint.

ACTA No. 69.

Sesión del 18 de Abril de 1890.

Presidencia del Sr. JAMES G. BLAINE
Estando presentes:

Haití:

El Sr. Hannibal Price.

Nicaragua:

El Sr. Dr. Horacio Guzmán.

Perú:

El Sr. Dr. F. C. C. Zagarra.

Guatemala:

El Sr. Dr. Fernando Cruz.

Colombia:

El Sr. José M. Hurtado;

El Sr. Carlos Martinez Silva;

El Sr. Climaco Calderón.

Argentina:

El Sr. Dr. Roque Saenz Peña;

El Sr. Dr. Manuel Quintana.

Costa Rica:

El Sr. Manuel Aragon.

Paraguay:

El Sr. José S. Decoud.

Brasil:

El Sr. J. G. do Amaral Valente;

El Sr. Salvador de Mendonça.

Honduras:

El Sr. Jerónimo Zelaya.

México:

El Sr. Matias Romero;

El Sr. Enrique A. Mexia.

Bolivia:

El Sr. Dr. Juan F. Velarde.

Estados Unidos:

El Sr. John B. Henderson;

El Sr. Cornelius N. Bliss;

El Sr. Clement Studebaker;

El Sr. T. Jefferson Coolidge;

El Sr. William Henry Trescot;

El Sr. Andrew Carnegie;

El Sr. Morris M. Estee;

El Sr. John F. Hanson;

El Sr. Henry G. Davis;

El Sr. Charles R. Flint.

Venezuela:

Mr. Nicanor Bolet Peraza.

Mr. José Andrade.

Chile:

Mr. Emilio C. Varas.

Mr. José Alfonso.

Salvador:

Mr. Jacinto Castellanos.

Ecuador:

Mr. José María Plácido Caamaño.

Venezuela:

El Sr. Nicanor Bolet Peraza;

El Sr. José Andrade.

Chile:

El Sr. Emilio C. Varas;

El Sr. José Alfonso.

Salvador:

El Sr. Jacinto Castellanos.

Ecuador:

El Sr. Dr. José María Plácido
Caamaño.

The minutes of the previous session were read, approved, and signed by the Delegates present, with the following remarks of Mr. Castellanos, a Delegate from Salvador, who stated that the reasons did not appear therein why he had given his negative vote to the amendment of Mr. Trescot. That in his judgment it was entirely useless to give a special form to the recommendation on arbitration, because with or without signatures the nature of simple recommendation was not in the least changed. That it was of the same nature as in all other recommendations approved by the Conference when submitted to its consideration. That in order to avoid his negative vote being misconstrued and taken to mean a disagreement as to the substance, he called attention to the fact that he had given his full approval in the most emphatic manner to the plan of arbitration, even before it had been submitted for discussion, and that he desired also that it be carried into effect by means of a treaty *ad referendum*. But as the Conference had decided to give the recommendation the form proposed by Mr. Trescot, he declared that he had no objection to signing the document, and that he wished his words to be recorded in the minutes to avoid the appearance of inconsistency or contradiction.

Mr. GUZMAN, a Delegate from Nicaragua, made the remarks hereto appended. (No. 1.)

The CHAIR announced that the order of the day called for the following report of the Committee on General Welfare:

Se abrió la sesión á las once de la mañana.

Se leyó, aprobó y firmó el acta de la sesión anterior, con la siguiente observación del Señor CASTELLANOS, que deseó se hiciese constar, en estos términos:

El Señor Castellanos manifestó que no se habían consignado en el acta las razones que manifestó ayer para explicar su voto negativo á la enmienda propuesta por el Señor Delegado Trescot: que á su juicio carecía completamente de objeto dar una forma especial á la recomendación sobre arbitraje, porque con las firmas ó sin ellas no se cambiaba absolutamente la naturaleza de simple recomendación, exactamente lo mismo que todas las demas aprobadas por la Conferencia en los otros puntos sometidos á su consideración; pero que como pudiera interpretarse que su desaprobación en cuanto á la forma, implicaba de alguna manera desacuerdo en el fondo,—y constando de un modo auténtico que no solo le habia dado su completa aprobación, aun antes que se sometiera á discusión, sino que tambien deseaba que se llevara á la práctica por medio de la celebración de un Tratado *ad referendum*,—ya que la Conferencia habia resuelto que se le diera á dicha recomendación la forma propuesta por Mr. Trescot, declaraba que no tenia ningun inconveniente en firmarla; y que deseaba que se consignaran sus palabras en el acta, para que no se creyera que habia contradicción ó inconsecuencia en sus opiniones.

El Señor GUZMÁN, delegado por Nicaragua, arengó á la Conferencia, expresando el deseo de que su discurso se agregase al acta como apéndice. (No. 1.)

Annunció el Señor PRESIDENTE que el asunto siguiente en la órden del dia era el dictamen de la Comisión de bienestar general que dice como sigue:

"The International American Conference resolves: That this Conference, having recommended arbitration for the settlement of all disputes among the Republics of America, begs leave to express the wish that all controversies between them and the nations of Europe may be settled in the same friendly manner.

"It is further recommended that the Government of each nation herein represented communicate this wish to all friendly powers.

"J. B. HENDERSON.

"MANL. QUINTANA.

"J. M. HURTADO.

"FERNANDO CRUZ.

"N. BOLET PERAZA.

"J. G. do AMARAL VALENTE.

"JUAN FRANCISCO VELARDE.

"WASHINGTON, APRIL 11, 1890."

Mr. BOLET PERAZA, a Delegate from Venezuela, and a member of the reporting committee, made the remarks hereto appended.

Mr. ROMERO, a Delegate from Mexico, stated that he agreed to the first part of the report, but that although he agreed to the spirit of the second part he thought that the form was not properly expressed and might be improved upon.

After considerable discussion, in which took part Messrs. Guzman, Price, Bolet Peraza, and Carnegie, Mr. Alfonso, a Delegate from Chili, asked the floor in order to state that as the report under discussion was founded on the plan of arbitration already approved, the delegation of Chili could take no part in the debate or vote, but he reserved the right to submit his ideas on the subject to his Government, not with the purpose of rejecting it, but of recommending it in such form as was proper and consistent with the position he had taken on the general subject of arbitration.

The vote having been taken on the report as a whole, resulted in its unanimous adoption.

The delegations voting were: Hayti, Nicaragua, Peru, Guatemala, Colombia, Argentine, Costa Rica, Paraguay, Brazil, Honduras, Mexico, Bolivia, United States, Venezuela, Salvador, and Ecuador.

Chili abstained from voting.

"La Conferencia Internacional Americana resuelve: Que habiendo recomendado esta Conferencia el arbitraje para la decisión de las disputas entre las Repúblicas de América, se permite expresar el deseo de que todas las controversias entre ellas y las naciones de Europa sean decididas por el mismo amistoso medio.

"La Conferencia recomienda además que los respectivos gobiernos de las naciones en ella representadas comuniquen este voto á todas las potencias amigas.

♦ "J. B. HENDERSON.

"MANL. QUINTANA.

"J. M. HURTADO.

"FERNANDO CRUZ.

"N. BOLET PERAZA.

"J. G. DO AMARAL VALENTE.

"JUAN FRANCISCO VELARDE.

"WASHINGTON, Abril 11 de 1890."

El Señor BOLET PERAZA, delegado por Venezuela, y miembro de la Comisión informante, pronunció el discurso que se acompaña como apéndice á esta acta (No. 2).

El Señor ROMERO, delegado por México, manifestó que estaba de acuerdo con la primera recomendación del dictámen; pero respecto de la segunda, aunque de acuerdo en el fondo, encontraba que se debía redactar de una manera mas adecuada; y despues de una larga discusión en que tomaron parte los Señores Guzmán, Price, Bolet Peraza y Carnegie, el Señor Alfonso tomó la palabra para decir que como el dictamen que se discute tiene por base el plan de arbitraje ya aprobado, la Delegación de Chile no puede tomar parte ni en la votación ni en el debate, si bien se reserva el derecho de manifestar á su Gobierno su pensamiento sobre el proyecto, no para rechazarlo, sino para recomendarlo en aquella forma propia y compatible con la posición que ha tomado en el asunto general de arbitraje.

Puesto á votación el dictámen en globo resultó aprobado por unanimidad, por las siguientes delegaciones: Haití, Nicaragua, Perú, Guatemala, Colombia, Argentina, Costa Rica, Paraguay, Brasil, Honduras, México, Bolivia, Estados Unidos, Venezuela, Salvador y Ecuador.

Chile se abstuvo de votar.

Article I having been read, Mr. QUINTANA, a Delegate from the Argentine, asked that the word "all" be stricken out in both instances where it occurred in the article, and the committee having duly agreed to the amendment, the article was voted upon and unanimously adopted, the same delegations voting as before, Chili abstaining.

Article II was read, voted upon, and unanimously adopted, the same delegations voting as before, Chili abstaining.

Mr. ANDRADE, a Delegate from Venezuela, made the remarks hereto appended.

The hour for a recess having been reached, the session was adjourned.

The session was re-opened with the Hon. JAMES G. BLAINE in the chair.

The following invitation was read:

"DEPARTMENT OF STATE,
"Washington, April 18, 1890.

"H. REMSEN WHITEHOUSE, Esq.,
"Secretary of the International American Conference:

"DEAR SIR: The Department is in receipt of a letter of the 17th instant, written by the President's order, in which he directs that an invitation be extended to the members of the Conference in question, to attend with the ladies of their families a reception which is to be held at the Executive Mansion on Tuesday evening next, the 22d instant, from 9 to 11 o'clock, in honor of the officers of the Army and Navy and Marine Corps.

"Asking that you will kindly make the President's wishes in this respect known to the members and officers of the Conference,

"I remain, dear sir, very truly yours,
"WILLIAM F. WHARTON,
"Assistant Secretary."

51 I C

Leyóse la recomendación primera del dictamen y el Señor Quintana, delegado por la República Argentina, propuso que se borrara la palabra "todas" que precede á las frases "las disputas," y "las controversias." La Comisión informante aceptó la enmienda propuesta, y puesto á votación el párrafo, resultó aprobado por unanimidad, votando las mismas delegaciones expresadas, y absteniéndose Chile.

Se dió lectura al segundo párrafo: y puesto á votación resultó aprobado unánimemente, votando las mismas delegaciones nombradas, y absteniéndose Chile.

El Señor ANDRADE, delegado por Venezuela, pronunció el discurso que se acompaña como apéndice No. 3, á esta acta.

Llegada la hora de terminar la primera parte de la sesión, se levantó esta para continuarla á la hora de costumbre.

Reabierto que fué, con el Hon. Señor JAMES G. BLAINE en la Presidencia, se dió lectura á la siguiente carta:

"DEPARTAMENTO DE ESTADO,
"Washington, Abril 18 de 1890.

"SEÑOR H. REMSEN WHITEHOUSE,
"Secretario de la Conferencia Internacional Americana:

"SEÑOR: El Departamento ha recibido una carta, fechada el 17 del corriente, y escrita de orden del Señor Presidente, en que se sirve disponer que se invite á los Señores miembros de la Conferencia, y á sus Señoras y familias, para una recepción que ha de tener lugar en la mansión del Ejecutivo, el próximo martes, veinte y dos del corriente, de nueve á once de la noche, en honor de los oficiales del ejército y armada, é infantería de marina de los Estados Unidos.

"Pidiendo á V. que se sirva hacer presente á los Señores Delegados y oficiales de la Conferencia los deseos del Señor Presidente á ese respecto, quedo de V. atento S. S.

"El Sub-Secretario,
"WILLIAM F. WHARTON."

Mr. CASTELLANOS, a Delegate from Salvador, stated that he had been absent when the vote was taken on the reports on banking, extradition, and the special report on customs regulations, but that he wished it placed on record that his vote was in favor of these reports.

The order of the day called for the discussion of the following supplementary report of the Committee on General Welfare:

SUPPLEMENTARY REPORT OF THE COMMITTEE ON GENERAL WELFARE.

Whereas there is, in America, no territory which can be deemed *res nullius*; and

Whereas, in view of this, a war of conquest of one American nation against another would constitute a clearly unjustifiable act of violence and spoliation; and

Whereas the possibility of aggressions upon national territory would inevitably involve a recourse to the ruinous system of war armaments in time of peace; and

Whereas the Conference feels that it would fall short of the most exalted conception of its mission were it to abstain from embodying its pacific and fraternal sentiments in declarations tending to promote national stability and guaranty just international relations among the nations of the continent:

Be it therefore resolved by the International American Conference, That it earnestly recommends to the Governments therein represented the adoption of the following declarations:

First. That the principle of conquest shall never hereafter be recognized as admissible under American public law.

Second. That all cessions of territory made subsequent to the present declarations shall be absolutely void if made under threats of war or the presence of an armed force.

Third. Any nation from which such cessions shall have been exacted may always demand that the question of the validity of the cessions so made shall be submitted to arbitration.

Fourth. Any renunciation of the right to have recourse to arbitration shall be

El Señor CASTELLANOS, delegado por Salvador, manifestó que por haber estado ausente no había podido dar su voto sobre los dictámenes de las Comisiones de Bancos y Extradición, y sobre el especial de la Comisión de Reglamentos de aduanas; pero que quería que constase que su voto era en favor de los tres dictámenes.

La orden del día señalaba para discutirse en seguida el dictamen complementario de la Comisión de Bienestar General, que dice como sigue:

INFORME COMPLEMENTARIO DE LA COMISIÓN DEL BIENESTAR GENERAL.

Considerando:

Primero. Que no existen en América territorios *res nullius*.

Segundo. Que las guerras de conquista entre naciones americanas serían actos injustificables de violencia y despojo.

Tercero. Que la inseguridad del territorio nacional conduciría fatalmente al ruinoso sistema de la paz armada.

Cuarto. Que la Conferencia no llenaría la parte más elevada de su misión si se abstuviera de consagrar sus aspiraciones pacíficas y fraternales por medio de declaraciones que consoliden los vínculos nacionales y afianzen las relaciones internacionales de todos los Estados del Continente.

Resuelve: Encarecer á los Gobiernos representados en ella, la adopción de las siguientes declaraciones:

Primera. La conquista queda eliminada para siempre del Derecho Público Americano.

Segunda. Las cesiones territoriales posteriores á las presentes declaraciones serán insanablemente nulas, si fuesen hechas bajo la amenaza de la guerra, ó la presión de la fuerza armada.

Tercera. La nación que las hiciese tendrá siempre derecho para recurrir al arbitraje, reclamando contra la validez de las cesiones así ejecutadas.

Cuarta y última. La renuncia del derecho de recurrir al arbitraje carecerá de

null and void whatever the time, circumstances, and conditions, under which such renunciation shall have been made.

MANUEL QUINTANA.
JUAN FRANCISCO VELARDE.
N. BOLET PERAZA.

The Delegation of Colombia adopts the preamble and the first article or declaration of the resolutions.

J. M. HURTADO.
J. G. DO AMARAL VALENTE.
FERNANDO CRUZ.

Mr. VARAS, a Delegate from Chili, stated that the Delegation from Chili would abstain from voting or taking part in the debate thereon.

Mr. HENDERSON, a Delegate from the United States, sent to the Chair the following plan of a resolution, which expressed the views of the United States Delegation, requesting that it merely be placed on record in the minutes:

"Whereas, in the opinion of this Conference, wars waged in the spirit of aggression or for the purpose of conquest should receive the condemnation of the civilized world; therefore,

"Resolved, That if any one of the nations signing the treaty of arbitration proposed by the Conference, shall wrongfully and in disregard of the provisions of said treaty, prosecute war against another party thereto, such nation shall have no right to seize or hold property by way of conquest from its adversary."

After a long discussion in which took part Messrs. Cruz, Hurtado, and Henderson, Mr. ZEGARRA, a Delegate from Peru, spoke as follows:

Mr. PRESIDENT, Honorable DELEGATES:

When the Delegation of Peru gave its vote in favor of the general scheme of the plan of arbitration formulated by the Committee on General Welfare, it expressed with all clearness what was the scope of its vote. I recalled, in that connection, the principles of international American law submitted and sustained

valor y eficacia, cualesquiera que fuesen la época, circunstancias y condiciones en que hubiesen sido hechas.

MANUEL QUINTANA.
JUAN FRANCISCO VELARDE.
N. BOLET PERAZA.

La delegación de Colombia adopta las consideraciones ó preámbulo y el primer artículo ó declaración de la parte dispositiva.

J. M. HURTADO.
J. G. DO AMARAL VALENTE.
FERNANDO CRUZ.

El Señor VARAS, delegado por Chile, manifestó que la delegación de su país se abstenía de tomar parte en la discusión, y de dar voto sobre este asunto.

El Señor HENDERSON, delegado por los Estados Unidos, envió á la Mesa el siguiente proyecto de resolución, no para discutirse, sino simplemente para que constasen las miras de la delegación de los Estados Unidos, respecto de este punto, y pidió que así se hiciese constar en el acta:

"Por cuanto en la opinión de la Conferencia las guerras emprendidas con el espíritu de agresión, ó con propósitos de conquista, deben recibir la condenación del mundo civilizado.

"Por tanto, se resuelve: Que si algunas de las naciones signatarias del tratado de arbitraje propuesto por esta Conferencia entrare en guerra injustamente, y en infracción de las disposiciones de dicho tratado, contra alguna otra nación signataria del mismo, la primera no tendrá derecho á apoderarse, ó á retener por vía de conquista, ninguna propiedad de su adversario."

Después de una larga discusión en que tomaron parte los Señores Cruz, Henderson, y Hurtado, el Señor ZEGARRA, delegado por el Perú, se expresó en los siguientes términos:

Señor PRESIDENTE: Señores DELEGADOS:

Cuando la Delegación del Perú dió su voto, en general, al plan de arbitraje formulado por la Comisión de Bienestar, expresó con toda claridad cual era el alcance de ese voto. Recordé con tal motivo, los principios de Derecho internacional americano, propuestos y aprobados por las Delegaciones de la República Ar-

by the Delegations of the Argentine Republic and the United States of Brazil since the 15th of last January; and I stated that, as they, I also considered those principles as an inseparable corollary of the plan of arbitration, destined to forever banish armed contests between the republics of the new continent.

The report now under discussion refers to those principles, the Committee, having thought it advisable, as it appears, to separate them from the report on arbitration and to include them in the special report submitted to the consideration of the honorable Conference. This has not, however, wiped out the necessary connection existing between the stipulations that are to govern arbitration and the general principles which are to guaranty and invigorate it.

This connection so correctly and justly recognized from the beginning by our honorable colleagues from Brazil and the Argentine, has also been now recognized, judging from the words we have heard, by the honorable Delegate from Chili and the honorable Delegate from Colombia. The former has declared that having abstained from discussing and voting the plan of arbitration, he abstains also from discussing and voting the plan which condemns conquest, because they are both to his mind intimately connected; and the latter, in turn, has not been able to forego constant reference to arbitration in considering the principles contained in the report at present under discussion.

It was not the Delegate from Peru who had the honor to present these principles to the Conference, they appeared over the signatures of the representatives of two of the most powerful nations of South America; but now that the hour to consider them has arrived, I fully accept them, declaring at the same time that just as much as my honorable colleagues I believe those principles to be indispensable to the preservation of peace, the consolidation of veritable fraternity, the maintenance of a good understanding and the bringing about of confidence and solid well-being between the American Republics.

The reception accorded here to those principles could not have been more sig-

gentina y de los Estados Unidos del Brasil, desde el quince de Enero último; y expresé que como ellas yo también estimaba la aceptación de aquellos principios como inseparable corolario del plan de arbitraje, destinado á desterrar para siempre las contiendas armadas entre las Repúblicas del Nuevo Continente.

El proyecto que se discute ahora se refiere á aquellos principios, habiendo creído conveniente, según parece, la Comisión, separarlos del que se refiere al arbitraje y comprenderlos en el proyecto especial que hoy se encuentra sometido á la consideración de la Honorable Conferencia. No por esto ha desaparecido el necesario enlace que existe entre las estipulaciones que han de regir el arbitraje y los principios generales que han de garantizarlo y robustecerlo.

Reconocido con tanta exactitud y justicia ese enlace desde un principio por nuestros honorables colegas del Brasil y de la Argentina, lo ha sido también ahora, á juzgar por las palabras que hemos oído, por el Honorable Delegado por Chile y por el Honorable Delegado por Colombia. Aquel ha declarado que habiéndose abstenido de discutir y votar el proyecto de arbitraje, se abstiene también de discutir y votar el proyecto que condena la conquista, por estar ambos á su juicio íntimamente relacionados; y este á su vez, no ha podido prescindir de referirse incesantemente al arbitraje, para apreciar los principios contenidos en el proyecto que en estos momentos se discute.

No fué el delegado por el Perú el que tuvo el honor de presentar estos principios ante la Conferencia, habiéndolos revestido de sus firmas los representantes de dos de las más poderosas naciones de la América meridional; pero ahora que ha llegado el momento de apreciarlos, de una manera expresa los acepto, declarando á la vez, que tanto como mis honorables colegas, conceptúo esos principios indispensables para conservar la paz, para consolidar la verdadera fraternidad, para sostener la buena inteligencia, y para producir la confianza y el sólido bienestar entre las Repúblicas americanas.

No puede haber sido más espontánea, no puede haber sido más significativa la

nificant, principles initiated by the representatives of two American nations, strong and happy, in the full enjoyment of an unrestricted prosperity, on a broad and untrammelled road, the path of their future progress open to their vigorous march, and with a past without events or misfortunes that could be thought able to obscure their judgment or disturb their criterion.

I accept, then, as a whole, the plan under discussion, which tends to sanction the general principles proposed by the honorable Delegates from Brazil and the Argentine. I shall also give an affirmative vote on the several articles composing that plan, for I consider that in them are to be found those principles, just as they were formulated by those honorable Delegates in the second, sixth, seventh, and eighth articles of their plan, submitted at the session of the 15th of January last in the form in which it appears in the corresponding minutes. This is the sense I attribute to the report and in this sense must my vote of acceptance be considered. I should also declare once more that with my honorable colleagues from Brazil and the Argentine Republic, with the honorable Delegate from Colombia and the honorable Delegate from Chili, I also consider this project as a necessary and inseparable complement of that which refers to arbitration; both, therefore, will be comprised in one and the same recommendation when the time shall arrive to communicate to my Government the decisions reached by this honorable Conference.

I ask that my remarks be spread upon the minutes."

The roll having been called the report was adopted as a whole by a majority of fifteen to one.

The delegations voting affirmatively were: Hayti, Nicaragua, Peru, Guatemala, Colombia, Argentine, Costa Rica, Paraguay, Brazil, Honduras, Mexico, Bolivia, Venezuela, Salvador, and Ecuador.

The United States voted negatively, and Chili abstained from voting.

After a long discussion, in which took part Messrs. Carnegie, Quintana, Hender-

acogida que aquí han tenido esos principios, iniciados por los representantes de dos naciones americanas, fuertes y felices, en el pleno goce de una prosperidad sin restricciones, en ancho y desembarazado camino, con la vía de sus futuros progresos á su viril marcha abierta, y con un pasado sin contratiempos ó desgracias que pudieran creerse capaces de ofuscar su juicio ó perturbar su criterio.

Acepto, pues, en general, el proyecto que se discute, y que tiende á dejar sancionados los principios generales, propuestos por los honorables Delegados del Brasil y de la Argentina; tambien daré mi voto de aceptación á los diferentes artículos de que consta ese proyecto porque considero que en ellos se encuentran comprendidos esos principios tales como fueron formulados por aquellos honorables Delegados en los artículos segundo, sexto, séptimo y octavo de su proyecto presentado en la sesión del quince de Enero último en la forma que consta del acta respectiva. Esta es la inteligencia que doy al proyecto, y en este sentido ha de ser considerado mi voto de aceptación. Tambien debo declarar una vez más, que lo mismo que mis honorables colegas del Brasil y de la República Argentina, lo mismo que el Honorable Delegado por Colombia y el Honorable Delegado por Chile, yo tambien considero este proyecto, complemento necesario é inseparable del que se refiere al arbitraje; ambos serán, por consiguiente, comprendidos en una sola y en la misma recomendación cuando llegue la oportunidad de comunicar á mi Gobierno los acuerdos celebrados por esta honorable Conferencia.

Pido que mis palabras consten en el acta."

Puesto á votación el dictámen en globo resultó aprobado por una mayoría de quince votos contra uno. Votaron en la afirmativa: Haití, Nicaragua, Perú, Guatemala, Colombia, Argentina, Costa Rica, Paraguay, Brasil, Honduras, México, Bolivia, Venezuela, Salvador, y Ecuador.

Los Estados Unidos votaron negativamente. Chile se abstuvo de votar.

Puesto á discusión el dictámen por artículos se suscitó una larga discusión en

son, Hurtado, and Martinez Silva, Mr. Carnegie proposed that a recess of twenty minutes be taken in order that an agreement might be arrived at which would secure the vote of the United States delegation, and this was unanimously agreed to.

On the session being resumed the Hon. JAMES G. BLAINE said that he thought he could have the pleasure of announcing that a plan had been agreed upon which would meet with the unanimous support of the Conference, and he read in English the following, which Mr. Cruz, a Delegate from Guatemala, read in Spanish :

"First. That the principle of conquest shall not, during the continuance of the treaty of arbitration, be recognized as admissible under American public law.

"Second. That all cessions of territory made during the continuance of the treaty of arbitration shall be void if made under threats of war or the presence of an armed force.

"Third. Any nation, from which such cessions shall be exacted, may demand that the validity of the cessions so made shall be submitted to arbitration.

"Fourth. Any renunciation of the right to arbitration made under the conditions named in the second section shall be null and void."

The Conference having unanimously agreed to accept the above as a substitute for the former report, it was voted upon and unanimously carried.

The delegations voting were: Hayti, Nicaragua, Peru, Guatemala, Colombia, Argentine, Costa Rica, Paraguay, Brazil, Honduras, Mexico, Bolivia, United States, Venezuela, Salvador, and Ecuador.

Chile abstained from voting.

The order of the day called for the discussion of the following report of the Committee on International Law on claims and rights of diplomatic intervention.

que tomaron parte los Señores Carnegie, Quintana, Henderson, Hurtado y Martinez Silva, á la cual se puso término con una proposición del Señor Carnegie, que solicitó se suspendiese la sesión por veinte minutos, á fin de ver si era posible obtener un acuerdo á que la delegación de los Estados Unidos pudiese suscribir, cuya proposición fué aceptada unánimemente.

Terminado el plazo del receso, y reabierto la sesión, el Honorable Señor JAMES G. BLAINE dijo que tenia el gusto de anunciar á la Conferencia que se habia llegado por la Comisión á un acuerdo, que en concepto suyo mereceria el apoyo unánime de los Señores Delegados, y procedió á leer en inglés el siguiente proyecto, que el Señor Cruz, delegado por Guatemala, leyó inmediatamente despues en castellano :

"1º. El principio de conquista queda eliminado del Derecho público americano, durante el tiempo que esté en vigor el Tratado de arbitraje.

"2º. Las cesiones de territorio que se hicieren durante el tiempo que subsista el Tratado de arbitraje serán nulas, si se hubieren verificado bajo la amenaza de la guerra, ó la presión de la fuerza armada.

"3º. La nación que hubiere hecho tales cesiones tendrá derecho para exigir que se decida por arbitramento acerca de la validez de ellas.

"4º. La renuncia del derecho de recurrir al arbitraje, hecha en las condiciones del artículo 2º, carecerá de valor y eficacia."

Habiéndose convenido por unanimidad en aceptar estos cuatro artículos en substitución del dictamen anteriormente presentado, que estaba en discusión, se procedió á votar sobre ellos, quedando aprobados por unanimidad.

Las delegaciones que votaron fueron: Haití, Nicaragua, Perú, Guatemala, Colombia, Argentina, Costa Rica, Paraguay, Brasil, Honduras, México, Bolivia, Estados Unidos, Venezuela, Salvador y Ecuador.

Chile se abstuvo de votar.

El asunto siguiente en la órden del día fué el dictámen de la Comisión de Derecho internacional sobre reclamaciones y el derecho de intervención diplomática, que dice como sigue:

REPORT OF THE COMMITTEE ON INTERNATIONAL LAW.

One of the honorable Delegates for the Republic of Venezuela has presented two resolutions setting forth different declarations respecting certain cases in which claims against the Government of a country by foreigners residing therein should be considered as inadmissible. In case the aforesaid declarations should be considered in the form in which they have been presented, the committee charged with the preparation of a report thereon would submit to the consideration of their author, and to the decision of the Conference, some additions and amendments which, to its mind, it would be necessary to insert. It does not do so, however, because it believes that instead of entering into special matters of detail, what should be done is to discover and determine the true principle which should legally govern in the premises, and to recommend its adoption as the only key to a full and perfect solution of all the questions which may arise in this behalf.

The committee well understands that in those times when the idea was still dominant that the foreigner was an enemy against whom was enforced (according to the provisions of the Roman public law) continuous authority certain doctrines should be established to protect him from the consequences of that feeling of manifest hostility. It can well understand that when the exercise of civil rights was limited to natives, it should be necessary to introduce principles and proceedings by means of which the foreigner might be afforded some defense in the precarious position in which the then generally prevailing ideas placed him; and it can understand, in fine, that when intercourse between countries was less frequent, when civilization in America was but little advanced, and a spirit of isolation, a feeling of distrust, and a sentiment of egotism dominated, all of which is contrary to the equal enjoyment of the guaranties and benefits of the law, the foreigner should be forced to remain with his gaze fixed upon the National Government, so as to neutralize the effects of the aversion and repugnance with which he was received. But it can not, by any

DICTÁMEN DE LA MAYORÍA DE LA COMISIÓN DE DERECHO INTERNACIONAL.

Uno de los Honorables Delegados por la República de Venezuela, ha presentado dos proyectos que comprenden diferentes declaraciones respecto de diversos casos en que han de considerarse inadmisibles las reclamaciones de los extranjeros contra el Gobierno en cuyo territorio residen. La Comisión encargada de dar dictámen respecto de ellos, sometería á la consideración de su autor y á la resolución de la Conferencia, varias adiciones y modificaciones que, á su juicio, sería necesario introducir, si hubieran de tomarse en cuenta las declaraciones aludidas en la forma en que han sido presentadas. No lo hace, porque piensa que, en vez de entrar en puntos especiales de detalle, lo que corresponde es buscar y plantear el verdadero principio que legalmente haya de regir en la materia, y recomendar que se adopte como la clave única que da verdadera y completa solución á todas las cuestiones que en orden á este asunto se ofrezcan.

La Comisión se explica que en los tiempos en que todavía se conservaba la idea de que el extranjero era un enemigo contra el que se ejercía, según las palabras consagradas por el Derecho público romano, eterna autoridad, se hicieran valer ciertas doctrinas para protegerle contra ese sentimiento de manifiesta hostilidad. Se explica que cuando el goce de los derechos civiles estaba limitado á los nacionales, fuera preciso introducir principios y procedimientos á favor de los cuales el extranjero pudiese tener alguna defensa en la precaria posición en que le colocaban las ideas que generalmente prevalecían; y se explica en fin, que cuando las relaciones entre los pueblos eran menos frecuentes, cuando estaba poco adelantada la civilización en América, y dominaban un espíritu de aislamiento, un sentimiento de desconfianza y una inspiración de egoísmo, contrarias á la igualdad en la participación de todas las garantías y beneficios de la ley, el extranjero tuviera que mantenerse con la mirada fija en el Gobierno de su nacionalidad para neutralizar los efectos de la aversión y repugnancia con que era recibido. Mas no puede explicarse por ningún término, que habiendo

means, understand (theories and sentiments, circumstances and principles of legislation respecting the rights of the foreigner having changed in every particular) that principles should have any weight which can only serve to create distrust, to foment estrangement, to prevent assimilation, and to protect the schemes of worthless people—a protection which is nearly always asked with the sole object of profiting thereby, and which keeps the Governments in a constant state of excitement which may occasion disagreeable incidents of even graver consequences.

The committee gladly recognizes that the Christian, liberal, and humane principle is, that the foreigner should not be inferior to the native in the exercise and enjoyment of all and each of the civil rights, but it can not understand that the foreigner should enjoy considerations, prerogatives, or privileges denied to the native. It repels openly any restriction which places the foreigner in a condition inferior to that vouchsafed by the law to the native, but it likewise repels the pretension that the foreigner should be superior to the native; that he should be a perpetual menace to the territory whose protection he seeks and whose advantages he enjoys; that recourse to a foreign sovereignty which makes itself felt in an independent country should serve as a means of self-advancement whenever improper demands are not satisfied.

Nowadays, when our people receive the foreigner with open arms; to-day, when they deny him no right, and recognize that an intelligent, hard-working, and honorable immigration is the most potent element of civilization and greatness of prosperity and advancement; to-day when we are far removed from barbarous times, and the foreigner is not the enemy but the brother to whom are opened wide the doors of the most generous hospitality, those doctrines founded upon bases wholly inadmissible are a veritable and shameful anachronism.

None of the progress of modern civilization is unknown to the Republics of America. Granting the foreigner the same rights, neither less, nor more, that the native enjoys, they do all they can

cambiado, de todo en todo, las teorías y los sentimientos, las circunstancias y las bases de las legislaciones respecto de derechos del extranjero, puedan hacerse valer principios que solo sirven para crear recelos, para fomentar el alejamiento, para impedir la asimilación y para proteger los planes de personas no siempre recomendables, que con solo el objeto de lucrarse mantienen á los Gobiernos en constante excitación, ocasionada á desagradables incidentes de más alta trascendencia.

La Comisión que gustosa reconoce que el principio cristiano liberal y de humanidad es el de que el extranjero no sea inferior al nacional en el ejercicio y goce de todos y cada uno de los derechos civiles, no puede comprender que el extranjero disfrute de consideraciones, prerogativas y privilegios de que no goza el nacional. Rechaza abiertamente cualquiera restricción que haga al extranjero de condición inferior á la que la ley garantiza al nacional; pero rechaza del mismo modo, la pretensión de que el extranjero sea de mejor condición que el nacional, que sea una perpétua amenaza en el territorio cuyo asilo va á buscar y cuyas ventajas disfruta, y que le ofrezca medio de explotación el recurso á una soberanía extraña y que se hace valer en un país independiente, siempre que no se satisfacen sus exigencias aunque sean indebidas.

Hoy que nuestros pueblos reciben al extranjero con los brazos abiertos; hoy que no les escatiman ningún derecho, y que reconocen que una inmigración inteligente, laboriosa y honrada es el elemento más poderoso de civilización y grandeza, de prosperidad y de adelanto, hoy que lejos ya de los tiempos bárbaros, el extranjero no es el enemigo sino el hermano, á quien se abren de par en par las puertas de la más generosa hospitalidad, son un verdadero y vergonzoso anacronismo esas doctrinas fundadas sobre bases totalmente inadmisibles.

A las Repúblicas de América no son extraños ningunos de los adelantos de la moderna civilización. Dando al extranjero los mismos derechos, no menos, pero tampoco más, que los que tienen los naciona-

and should do. And if these rights are not enough, and if they are not found to be sufficiently guaranteed and to be placed beyond the pale of abuse; if there is danger that abuse will sometime be committed, as there is danger of earthquakes, of floods, of epidemics, of revolutions, and of other misfortunes, the foreigner should have considered it all before deciding to live in a country where he may run such risks. And on the other hand, supposing that some abuse is committed, that abuse is not without penalty and correction, as that committed against the native is not left remediless; and, moreover, it has attached to it other penalties more efficacious, that of moral reprobation, the judgment formed by other nations, the separation of all those who under other conditions would assist in making its elements of production fruitful, and, in consequence, isolation, poverty, and universal condemnation.

A nation does not with impunity deviate from the line of duty marked out by ethics, law, and civilization; and between the harm which may occasionally result from such deviation and the greater and innumerable harms caused by the other practice, the committee does not hesitate to choose. If it is wrong to once in a while commit abuses against the native or the foreigner, worse a thousand times is the example of scandalous claims concocted and sustained by the malignity and the ingratitude of a pernicious man, and the solution of which is made to depend on the judgment or the will of the stronger. For, as a final result, there is nothing but the uncalled-for intervention of the stronger, which, constituted into an impassioned defender of its citizens, imposes its will and ideas as law, and compels the weaker to do its bidding. And this unwarranted verging upon the sovereignty of the others, and this stimulant to a sentiment of native aversion, undoubtedly produces far more lamentable consequences.

The foreigner, with all the rights of the native, with no right less, yet with no right more, is the principle which, to the mind of the committee, is the base upon which every theory in the premises should rest—the starting point for practical conclusions in so interesting a matter. If

les, hacen cuanto pueden y deben hacer. Y si estos derechos no son bastantes, si no se hallan suficientemente garantidos y puestos á cubierto de todo abuso, si hay peligro de que éste pueda cometerse alguna vez, como hay peligro de terremotos, de inundaciones, de epidemias, de revoluciones, y de otras desgracias, el extranjero debe haberlo considerado todo antes de resolverse á vivir en una tierra en que puede correr tales riesgos. Y por otra parte, suponiendo que se cometa algún abuso, ese abuso no queda sin sanción ni correctivo, como no lo queda el que contra el nacional se cometa; y además de esa, tiene otra sanción mas eficaz, la reprobación moral, el concepto que los demás pueblos se forman, el alejamiento de todos los que de otra suerte irían á hacer fecundos sus elementos de producción, y consiguientemente su aislamiento, su pobreza y condenación universal. No impunemente se separa una nación de la línea de deberes que le trazan la moral, el derecho y la civilización; y entre el mal que resulte alguna vez de su desviación, y los males mayores é incontables que del otro procedimiento se derivan, la Comisión no vacila en la elección. Si malo es que alguna vez se cometan abusos contra el nacional, ó contra el extranjero, peor todavía mil veces es el ejemplo de exageradísimas ó enteramente infundadas reclamaciones, fraguadas y sostenidas por la malignidad y la ingratitud de un hombre pernicioso, y cuya resolución se hace depender de lo que entienda ó quiera el mas fuerte. Porque en último resultado, no hay más que la indebida intervención del más fuerte que constituido en defensor de su nacional, impone su voluntad y su pensamiento como ley y obliga al más débil á pasar por lo que le parece. Y este atentado á la soberanía de los otros, y este estímulo de un sentimiento de aversión nacional, es indudablemente de consecuencias mucho más funestas.

El extranjero, con todos los derechos que el natural, con ningún derecho menos, pero con ningún derecho más, es el principio que á juicio de la Comisión es la base sobre la cual ha de asentarse toda teoría en la materia; el punto de partida para las conclusiones prácticas en asunto

the Government is responsible to its citizens for infractions of the Constitution or the laws, committed by agents of the public authority in the discharge of their duties, it will be equally responsible to foreigners, and *vice versa*. If the Government is not responsible to its citizens for damages caused by insurgents or rebels, neither will it be responsible to foreigners, and *vice versa*. If the natives have any protection against the decisions and procedure of the courts, the same right shall be granted foreigners. In a word, in everything touching the exercise of civil rights natives and foreigners shall be on a perfectly equal footing:—equal rights, equal obligations, equal access to the authorities, equal procedure, equal appeals; but in no case shall the foreigner be superior—an exasperating condition which may establish an indefensible and inexplicable duality of sovereignties and authorities. The foreigner should not appear like a spoiled child, always encircled by the arms of the Government of his nationality to prevent him from stumbling and injuring himself. He should himself judge and decide where it is advisable for him to go and where not, and try to live peaceably under the shelter of the laws of the country he may select as a place of residence, and the protection of civilization and morality. To enjoy all the privileges and all the considerations of natives, to be treated like them, is all to which the foreigner can aspire; and this is what is gladly conceded him.

As a result of these reflections, the committee propose the following resolutions, to wit:

The International American Conference recommends to the Governments of the countries therein represented the adoption, as principles of American international law, of the following:

(1) Foreigners are entitled to enjoy all the civil rights enjoyed by natives; and they shall be accorded all the benefits of said rights in all that is essential as well as in the form or procedure, and the legal remedies incident thereto, absolutely in like manner as said natives.

(2) A nation has not, nor recognizes in favor of foreigners, any other obli-

tan interesante. Si el Gobierno es responsable á los nacionales por infracciones de la Constitución ó de las leyes, cometidas por agentes de la autoridad pública en el ejercicio de sus funciones, será igualmente responsable á los extranjeros y vice-versa. Si el Gobierno no es responsable á los nacionales por los daños causados á facciosos ó rebeldes, tampoco lo será á los extranjeros; y al contrario, si tienen los nacionales algún recurso contra las decisiones ó procedimientos de los Tribunales ese mismo tendrán los extranjeros. En una palabra, en todo lo que se refiera al uso de derechos civiles, nacionales y extranjeros han de estar completamente equiparados; iguales derechos, iguales obligaciones, igual acceso á las autoridades, iguales procedimientos, iguales recursos; pero en ningún caso, el extranjero de superior, irritante condición que establezca una insostenible é inexplicable dualidad de poderes y de soberanías. El extranjero no debe aparecer como un niño mimado, rodeado siempre de los brazos del Gobierno de su nacionalidad para que no tropiece y se haga daño. Debe por sí juzgar y determinar adonde le conviene ir y adonde no; y tratar de vivir tranquilamente á la sombra de las leyes del país que escoja para su residencia y al amparo de la civilización y de la moralidad. Tener todo en favor y todas las consideraciones de los nacionales, ser tratados como ellos, es á cuanto puede aspirar el extranjero; y esto es lo que gustosamente se le otorga.

Como resultado de esas reflexiones, la Comisión propone la resolución que á continuación se expresa:

La Conferencia Internacional Americana recomienda á los Gobiernos de las naciones en ella representadas, reconozcan como principios de Derecho internacional americano, los siguientes:

1º Los extranjeros gozan de todos los derechos civiles de que gozan los nacionales; y pueden hacer uso de ellos, en el fondo, la forma ó procedimiento, y en los recursos á que den lugar, absolutamente en los mismos términos que dichos nacionales.

2º La Nación no tiene ni reconoce á favor de los extranjeros ningunas otras

gations or responsibilities than those which in favor of the natives are established, in like cases, by the constitution and the laws.

FERNANDO CRUZ.
MANUEL QUINTANA.
J. M. P. CAAMAÑO.
JOSÉ ALFONSO.

WASHINGTON, April 12, 1890.

Mr. PRICE, a Delegate from Hayti, stated that he was obliged to abstain from voting on this subject, as the constitution of his country was opposed to it.

It having been agreed to vote jointly on the two recommendations of the report, they were approved by a majority of fifteen to one.

Those voting affirmatively were: Nicaragua, Peru, Guatemala, Colombia, Argentine, Costa Rica, Paraguay, Brazil, Honduras, Mexico, Bolivia, Venezuela, Chili, Salvador, and Ecuador.

The United States voted negatively, and Hayti abstained from voting.

The following, of the same committee, on the navigation of rivers was read:

REPORT OF THE COMMITTEE ON INTERNATIONAL LAW

ON THE NAVIGATION OF RIVERS.

Some of the honorable Delegates have proposed that the Conference make a recommendation to the several nations therein represented, to adopt the principle that the navigation of rivers be free to all the nations whose territories their waters bathe, and that the sovereign States bordering on the headwaters of such rivers shall have free passage to the sea by means thereof.

The first point that has presented itself for the examination of the committee to whom the proposition alluded to was referred, is whether it is within the province of this Conference to entertain matters which, like that mentioned, belong to public international law. The committee has no doubts upon the point; it

obligaciones ó responsabilidades que las que á favor de los nacionales se hallen establecidas en igual caso por la Constitución y las leyes.

FERNANDO CRUZ.
MANUEL QUINTANA.
J. M. P. CAAMAÑO.
JOSÉ ALFONSO.

WASHINGTON, Abril 12 de 1890.

El Señor PRICE, delegado por Haití, manifestó que tenía el sentimiento de anunciar que debía abstenerse de votar sobre las recomendaciones de este dictamen, pues la primera especialmente se opone á la Constitución de su país.

Puestas á votación reunidas las dos recomendaciones del expresado dictamen quedaron aprobadas por una mayoría de quince contra uno.

Votaron afirmativamente: Nicaragua, Perú, Guatemala, Colombia, Argentina, Costa Rica, Paraguay, Brasil, Honduras, México, Bolivia, Venezuela, Chile, Salvador y Ecuador.

Los Estados Unidos votaron negativamente. Haití se abstuvo de votar.

Dióse cuenta en seguida con el otro dictamen de la Comisión de Derecho internacional sobre navegación de los ríos, que dice como sigue:

DICTAMEN DE LA MAYORÍA DE LA COMISIÓN DE DERECHO INTERNACIONAL

SOBRE NAVEGACIÓN DE LOS RÍOS.

Algunos de los Honorables Delegados han propuesto que la Conferencia haga una recomendación á los Gobiernos de las diversas naciones en élla representadas, para que adopten el principio de que es libre la navegación de los ríos para todas las naciones por cuyos territorios corren, y que los Estados soberanos de partes superiores tienen derecho á la salida al mar por medio de dichos ríos.

El primer punto que se ha ofrecido al examen de la Comisión á la que se mandó pasar ese proyecto, es el de si está en las facultades de esta Conferencia, ocuparse en asuntos que, como el que se acaba de mencionar, corresponden al Derecho Público Internacional. Para la Comisión no es dudoso ese punto; cree que si bien

believes that although it might be inopportune to enter indiscriminately upon all the subjects of the public law of nations, the right of this Conference to consider and discuss them and to decide upon the recommendation which it considers should be made, can not be gainsaid. Without going outside of the terms of the act of the Congress of the United States which authorized the calling together of this Conference, it may be plainly demonstrated that subjects like that under consideration are in no wise beyond its competency. The second section of the act to which the committee has just made reference, provides that the President of the United States, in forwarding the invitations to the several Governments of America, should set forth that the Conference is called to consider:

"First. Measures that shall tend to preserve the peace and promote the prosperity of the several American States."

* * * *

And—

"Eighth. To consider such other subjects relating to the welfare of the several States represented as may be presented by any of said States which are hereby invited to participate in said Conference."

Any subject, then, which by any delegation may be submitted to the decision of the Conference, if it relates to the welfare of the nations therein represented, is fully within the programme of subjects which is the object of its deliberations. And if we consider, moreover, the character with which the majority of the Delegates to this Conference are invested, there can not be the shadow of a doubt of their ample faculty to bring into the field of discussion subjects of this nature.

After this explanation, it behooves the committee to state that, in its judgment, no difficulty presents itself to its making a recommendation in the sense proposed by the signers of the resolution.

This free navigation appears to be a natural right; it is recognized by writers on international law of the highest repute in Europe as well as in the United States and Spanish America; and it accords with what is established in the de-

podrá no ser oportuno entrar indistintamente en todos los asuntos del Derecho público de gentes, no puede ponerse en tela de juicio la competencia de esta asamblea para tomarlos en consideración, discutirlos y resolver acerca de la recomendación que considere debe hacerse. Aún sin salir de los términos de la ley del Congreso de los Estados Unidos que autorizó la convocación de esta Conferencia, puede comprobarse plenamente que asuntos como el actual no se hallan en manera alguna fuera de su dominio.

La sección segunda de la ley á que la Comisión acaba de referirse, determinó que al dirigir las invitaciones á los diversos Gobiernos de América, el Presidente de los Estados Unidos expresaría que la Conferencia iba á reunirse para considerar:

1º Medidas que tiendan á mantener la paz y promover la prosperidad de los diferentes Estados americanos.

* * * *

"Y 8º. Para considerar cualesquiera otros asuntos relativos al bienestar de los diferentes Estados representados, que se presenten por cualquiera de los Estados convidados para tomar parte en la Conferencia."

Cualquier asunto, pues, que por cualquiera Delegación se someta á la resolución de la Conferencia, con tal que interese al bienestar de las naciones en ella representadas, está comprendido, de todo en todo, en el número de las materias que han de ser objeto de sus deliberaciones. Y si se atiende además al carácter de que por lo general han venido investidas las delegaciones á esta Conferencia, no podrá revocarse á duda por ningún extremo, la amplia facultad de traer al terreno de la discusión temas de esa índole.

Después de esta explicación, corresponde á la Comisión manifestar que á su juicio, ningún inconveniente se ofrece para hacer una recomendación en el sentido que proponen los signatarios del proyecto. Esa libre navegación parece ser un derecho natural, está reconocido por los más reputados escritores de Derecho Internacional, así europeos, como de los Estados Unidos é Hispano-Americanos; y es conforme con lo que se encuentra

cisions of noted European congresses and in the articles of different treaties touching the navigation of important rivers. This is the principle also which the Government of the United States has vigorously and victoriously sustained on more than one occasion; and, finally, the principle is in keeping with the fraternal relations which should exist between the several American nations that will not deny to their neighbors that which will benefit them and which is even indispensable, and does not cause any injury or harm.

For these reasons, which have been fully set forth in the report of one of the Delegates who presented the resolution and which reasons the committee does not here reproduce, because they are so well known to all, it proposes the following conclusion:

Whereas it is an admitted principle of international law, founded on reasons of justice and equity, and which the general advantage demands, that the navigation of rivers shall be free to all nations whose territories border on them, and for those nations which have no other means of reaching the sea; the International American Conference

Resolves to recommend to the several Governments of the nations represented in this Conference to adopt, declare, and recognize the following principles:

(1) That rivers which separate several States, or which bathe their territory, shall be open to the free navigation of the merchant marine or ships of war of the riparian nations.

(2) That this declaration shall not affect the jurisdiction nor the sovereignty of any of the riparian nations either in time of peace or war.

FERNANDO CRUZ.

MANUEL QUINTANA.

JOSÉ ALFONSO.

WASHINGTON, April 12, 1890.

Mr. CRUZ, a Delegate from Guatemala, explained that although Mr. Caamaño, a Delegate from Ecuador, was a member of the reporting committee, and was in harmony with the recommendations made, he had not signed the report, because he was the author of the resolution upon which the report had been based.

establecido en las resoluciones de famosos Congresos europeos, y en los artículos de diferentes tratados acerca de la navegación de ríos importantes. Ese es el principio también que el Gobierno de los Estados Unidos ha sostenido enérgica y victoriosamente en más de una ocasión; y por último, el principio que corresponde á las fraternales relaciones que deben existir entre los diferentes pueblos de América que no han de negar á sus vecinos, lo que á estos aprovecha y hasta es indispensable sin causarles á ellos perjuicio ó detrimento. Fundada en estos motivos, que han sido ampliamente expuestos en el informe de uno de los Delegados que presentaron el proyecto, y en los que no insiste la Comisión por ser bien conocidos por todos, propone la siguiente conclusión:

Atendiendo á que es principio admitido en el Derecho Internacional y apoyado en razones de justicia y equidad y en lo que la conveniencia general exige; que sea libre la navegación de los ríos para todas las naciones cuyos territorios confinan; la Conferencia Internacional Americana

Resuelve: Recomendar á los diversos Gobiernos de las naciones representadas en esta Conferencia que adopten, declaren y reconozcan las resoluciones que siguen:

1º Que los ríos que separan diversos Estados ó corren por sus territorios quedan abiertos á la libre navegación de las naciones ribereñas.

2º Que esta declaración no afecta el dominio ni la soberanía de cada una de las naciones ribereñas así en tiempo de paz como de guerra.

FERNANDO CRUZ.

MANUEL QUINTANA.

JOSÉ ALFONSO.

WASHINGTON, 12 de Abril de 1890.

El Señor CRUZ, delegado por Guatemala, y Presidente de la Comisión informante, explicó que aunque el Señor Caamaño, delegado por Ecuador, es miembro de dicha Comisión, y está de acuerdo con las recomendaciones hechas, no firmó sin embargo el dictamen, por haber sido el autor del proyecto de resolución que lo motivó.

Mr. BOLET PERAZA, a Delegate from Venezuela, stated that he would abstain from voting, as he had not had sufficient time to carefully study the report.

It having been agreed to vote the two articles together, they were adopted by a majority of 14 to 2.

Those voting affirmatively were: Hayti, Peru, Guatemala, Colombia, Argentine, Costa Rica, Paraguay, Brazil, Honduras, Mexico, Bolivia, Chili, Salvador, and Ecuador.

Nicaragua and the United States voted negatively.

Venezuela abstained from voting.

The CHAIR announced that Mr. Trescot's minority report and the remarks of Mr. Caamaño would be appended to the minutes. (Nos. 4, 5, and 6.)

Mr. MENDONÇA, a Delegate from Brazil, asked that the session be prolonged until several subjects which it was desired to bring up had been disposed of; and no objection having been raised, it was so agreed.

Mr. HURTADO, a Delegate from Colombia, sent to the Chair the written opinion of the delegation of Colombia on the subject of arbitration, and asked that it be appended to the minutes; which was agreed to. (Appendix No. 7.)

Mr. MENDONÇA, a Delegate from Brazil, read the following remarks, which he requested might be appended to the minutes: (Appendix No. 8.)

The honorable Delegate's remarks concluded with the following motion:

"That all delegations here present, the United States delegation included, vote and provide the means to place, with the necessary permission, on the walls of the room in the State Department in which were inaugurated our sessions, a bronze tablet, on which shall appear above the roll of the delegations, the following inscription in the four languages of this Conference:

"The Nations of North, South, and Central America resolve that it be commemorated that in this room, on the second day of October of the year 1889, James G. Blaine, Secretary of State of the United

El Señor. BOLET PERAZA, delegado por Venezuela, expuso que tenía el sentimiento de abstenerse de votar en este asunto porque no había tenido tiempo de estudiar el dictamen detenidamente.

Habiéndose convenido en votar en conjunto las dos recomendaciones quedaron adoptadas por una mayoría de catorce votos contra dos.

Votaron en favor de ellas: Haití, Perú, Guatemala, Colombia, Argentina, Costa Rica, Paraguay, Brasil, Honduras, México, Bolivia, Chile, Salvador y Ecuador.

Nicaragua y los Estados Unidos votaron negativamente.

Venezuela se abstuvo de votar.

El Señor PRESIDENTE anunció entonces que el dictamen de minoría del Señor Trescot, se agregaría como apéndice á esta acta, como también los discursos del Señor Caamaño. (Nos. 4, 5 y 6.)

El Señor MENDONÇA, delegado por el Brasil, pidió que se prolongase la sesión hasta que se hubiese dispuesto de varios asuntos que debían proponerse á la Conferencia; y como no hubo oposición, así quedó determinado.

El Señor HURTADO, delegado por Colombia, envió entonces á la Mesa el parecer escrito de la delegación de su país en el asunto de arbitraje, y pidió que se agregase al acta. Así se dispuso. (Apéndice No. 7.)

El Señor MENDONÇA, delegado por el Brasil, tomó entonces la palabra, y pronunció el discurso que se acompaña á esta acta (Apéndice No. 8) en que concluyó proponiendo lo siguiente:

"Que las delegaciones de esta Conferencia, incluyendo la de los Estados Unidos, concurren á que en la sala del Departamento de Estado en que se tuvo la sesión inaugural, se coloque despues de obtenido el correspondiente permiso, una tabla de bronce, en que ademas de los nombres de los Señores Delegados, se ponga la siguiente inscripción en las cuatro lenguas de la Conferencia: 'Las naciones del Norte, del Centro y del Sud de América resolvieron conmemorar, que en esta sala, en 2 de Octubre de 1889, se inauguraron, bajo la Presidencia del Señor James G. Blaine, Secretario de Estado, las sesiones de la

States, presiding, were opened the sessions of the International American Conference, which, besides other measures destined to promote the Union and welfare of the peoples of this continent, recommended to them as a guaranty of peace the principle of obligatory arbitration."

A vote having been taken on the above, it was unanimously adopted.

The Delegations voting were: Hayti, Nicaragua, Peru, Guatemala, Colombia, Argentine, Costa Rica, Paraguay, Brazil, Honduras, Mexico, Bolivia, United States, Venezuela, Salvador, and Ecuador.

Mr. MARTINEZ SILVA, a Delegate from Colombia, after some explanation, sent to the Chair the following resolution:

"*Resolved*, That there be established at such location in the city of Washington as the Government of the United States may designate, to commemorate the meeting of the International American Conference, a Latin-American Memorial Library, to be formed by contributions from all the Governments represented in this Conference, wherein shall be collected all the historical, geographical, and literary works, maps, manuscripts, and official documents relating to the history and civilization of America; such library to be solemnly dedicated on the day on which the United States celebrates the Fourth Centennial of the Discovery of America."

Mr. BOLET PERAZA, a Delegate from Venezuela, after applauding and supporting Mr. Martinez Silva's motion, suggested that the library should be called after Columbus, to which Mr. Silva agreed.

The motion, having been voted upon, was unanimously carried. The same delegations voting as before.

Mr. ROMERO, a Delegate from Mexico, offered the following resolution, which on the suggestion of Mr. Aragon, a Delegate from Costa Rica, was voted by acclamation, all the Delegates standing and applauding:

"The International American Conference, on the closing day of its labors, has

"*Resolved*, Remembering that to the Hon. James G. Blaine, Secretary of State

Conferencia Internacional Americana, que entre otras medidas productoras de unión y bienestar para los pueblos de este continente recomendó, como garantía de paz, el principio del arbitraje obligatorio."

Puesto á votación este proyecto, quedó aprobado por unanimidad, votando las delegaciones siguientes: Haití, Nicaragua, Perú, Guatemala, Colombia, Argentina, Costa Rica, Paraguay, Brasil, Honduras, México, Bolivia, Estados Unidos, Venezuela, Salvador, y Ecuador.

El Señor MARTINEZ SILVA, delegado por Colombia, despues de varias explicaciones, envió á la Mesa el siguiente proyecto de resolución:

"*Se resuelve*: Que se funde en la ciudad de Washington para conmemorar la reunión de la Conferencia Internacional Americana, una Biblioteca Latino-Americana, en un local especial que se solicite del Gobierno de los Estados Unidos, formada por contribuciones de todos los Gobiernos representados en esta Conferencia, donde se recojan todas las obras históricas, geográficas, literarias, mapas y documentos oficiales de toda especie.

"Esta Biblioteca deberá inaugurarse solemnemente el día en que se celebre en los Estados Unidos el cuarto centenario del descubrimiento de la América."

El Señor BOLET PERAZA, delegado por Venezuela, despues de apoyar y aplaudir el pensamiento del Señor Martinez Silva, propuso que la Biblioteca se llame de Colón en lo que el Señor Martinez Silva convino.

Puesto á votación el proyecto quedó aprobado por unanimidad, votando las mismas delegaciones antes nombradas.

El Señor ROMERO, delegado por México, sometió á la Conferencia la siguiente resolución, que á moción del Señor Aragon, delegado por Costa Rica, se votó por aclamación, poniéndose de pié todos los Señores Delegados y aplaudiendo el resultado:

"La Conferencia Internacional Americana,

"*Resuelve*: En el último día de sus sesiones, recordando que somos deudores en

of the United States of America, and the distinguished President of this assembly, we are largely indebted for a meeting thereof and for the blessings we hope may spring therefrom, it is with pleasure that we now tender him our sincere thanks for the ability, impartiality, and courtesy with which he has discharged his duties as President of this Conference."

Mr. ROMERO then proposed the following resolution, which on the suggestion of Mr. Caamano, of Ecuador, was voted in the same manner as the foregoing:

"The Latin-American Delegates to the International American Conference assembled at Washington, on the closing day of their labors, have

"*Resolved*, That in behalf of our respective Governments we hereby tender to the Government of the United States of America our heartfelt thanks for its kindness in inviting our respective Governments to meet at its national capital, on a peaceful, laudable, and profitable mission, and for the uniform courtesy with which we have been received and treated."

Mr. HENDERSON, a Delegate from the United States, spoke as follows:

What we have done in the discharge of duty here we hope may live forever. In reaching conclusions the freedom of debate was essential. It is the highest privilege, the richest blessing of a free people. If in that freedom of speech a word of acrimony has been used, let us now consider it expunged from the record and resolve to forget it forever. If the people of the United States or its Delegates have done anything to give pleasure to our distinguished guests we are profoundly glad. If we could do more our pleasure would be greatly enhanced.

Mr. BLISS, a Delegate from the United States, made the following motion, which,

gran parte al Hon. James G. Blaine, Secretario de Estado de los Estados Unidos de América, y distinguido Presidente de esta Conferencia, por la reunión de la misma, y por los buenos resultados que de ella esperamos, tenemos el placer de darle nuestras sinceras gracias por la habilidad, imparcialidad y cortesía con que ha desempeñado las funciones de la Presidencia."

El mismo Señor ROMERO presentó en seguida la proposición que sigue, que fué votada y aprobada exactamente del mismo modo que la anterior, á moción del Señor Caamaño, delegado por el Ecuador:

"Los Delegados latino-americanos á la Conferencia Internacional Americana:

"*Resuelven*: En el último día de sus sesiones, manifestar nuestra gratitud al Gobierno de los Estados Unidos de América, á nombre de nuestros respectivos Gobiernos, por su invitación para hacerse representar en esta capital, en una misión pacífica, laudable y de provecho, y por la cortesía con que hemos sido recibidos y tratados durante nuestra permanencia en este país."

El Señor HENDERSON, delegado por los Estados Unidos, se expresó entonces en los siguientes términos:

"Lo que hemos hecho, en cumplimiento de nuestros deberes, Señor Presidente, es de esperarse que subsista para siempre. Para llegar á las conclusiones á que hemos llegado, ha sido indispensable la más completa libertad de debate. Este es el privilegio más apreciable, la aspiración más levantada, de un pueblo libre. Si en esa libertad de la discusión se ha escapado una palabra acre, ó malsonante, unámonos ahora para considerarla borrada de nuestras actas, y decidamos olvidarla para siempre. Si por el pueblo de los Estados Unidos, ó por sus delegados, se ha hecho alguna cosa que causara placer, ó satisfacción, á nuestros distinguidos huéspedes, nos alegramos de ello profundamente. Si pudiéramos hacer algo más en ese mismo sentido, nuestra satisfacción sería mucho mayor."

El Señor BLISS, delegado por los Estados Unidos, presentó el siguiente proyecto

on motion of Mr. ARAGON, was voted by acclamation, all the Delegates standing :

“*Resolved*, That we express our profound thanks to the Vice-Presidents of this Conference for the able and impartial manner in which they have discharged their duties.”

Mr. STUDEBAKER, a Delegate from the United States, offered the following resolution, which was also adopted by acclamation :

“*Resolved*, That the Executive Officer, Secretaries, Sergeants-at-Arms, Interpreters, and Stenographers of this Conference are entitled to the highest commendation for the able and satisfactory discharge of very arduous and responsible duties.”

The Conference then adjourned at 6.40 p. m. to meet for the last time to-morrow at 11 a. m.

JAMES G. BLAINE.

HANNIBAL PRICE,
Haiti.

HORATIO GUZMAN,
Nicaragua.

FERNANDO CRUZ,
Guatemala.

JOSÉ M. HURTADO,
CARLOS MARTINEZ SILVA,
CLIMACO CALDERÓN,
Colombia.

ROQUE SAENZ PEÑA,
MANUEL QUINTANA,
Argentina.

MANUEL ARAGON,
Costa Rica.

JOSÉ S. DECOUD,
Paraguay.

J. G. DO AMARAL VALENTE,
SALVADOR DE MENDONÇA,
Brazil.

JERÓNIMO ZELAYA,
Honduras.

MATIAS ROMERO,
ENRIQUE A. MEXÍA,
Mexico.

JUAN F. VELARDE,
Bolivia.

de resolución, que fué igualmente votado y adoptado por aclamación, como propuso el Señor Aragón, poniéndose de pie todos los Señores Delegados :

“*Se resuelve* : Que tributamos nuestras más profundas gracias á los Señores Vice-presidentes de esta Conferencia por la manera hábil é imparcial con que han desempeñado su encargo.”

El Señor STUDEBAKER, delegado por los Estados Unidos, envió á la Mesa el siguiente proyecto de resolución, que fué votado y aprobado por aclamación, lo mismo que el anterior :

“*Se resuelve* : Que el Oficial Ejecutivo, los Secretarios, el Sargento de Armas, los intérpretes, y los taquígrafos de esta Conferencia son merecedores del más alto elogio, por la manera hábil y satisfactoria con que han desempeñado sus muy arduos y delicados deberes.”

La Conferencia levantó la sesión á las seis y cuarenta minutos de la tarde, para continuarla el día siguiente á las once de la mañana.

JAMES G. BLAINE.

HANNIBAL PRICE,
Haiti.

HORACIO GUZMÁN,
Nicaragua.

FERNANDO CRUZ,
Guatemala.

JOSÉ M. HURTADO,
CÁRLOS MARTINEZ SILVA,
CLÍMACO CALDERÓN,
Colombia.

ROQUE SAENZ PEÑA,
MANUEL QUINTANA,
Argentina.

MANUEL ARAGÓN,
Costa Rica.

JOSÉ S. DECOUD,
Paraguay.

J. G. DO AMARAL VALENTE,
SALVADOR DE MENDONÇA,
Brazil.

JERÓNIMO ZELAYA,
Honduras.

MATÍAS ROMERO,
ENRIQUE A. MEXÍA,
México.

JUAN F. VELARDE,
Bolivia.

JOHN B. HENDERSON,
CORNELIUS N. BLISS,
CLEMENT STUDEBAKER,
T. JEFFERSON COOLIDGE,
WILLIAM HENRY TRESCOT,
ANDREW CARNEGIE,
JOHN F. HANSON,
CHARLES R. FLINT,
United States.

NICANOR BOLET PERAZA,
JOSÉ ANDRADE,
Venezuela.

JOSÉ ALFONSO,
Chili.

JACINTO CASTELLANOS,
Salvador.

JOSÉ MARIA PLÁCIDO CAAMAÑO,
Ecuador.

JOHN B. HENDERSON,
CORNELIUS N. BLISS,
CLEMENT STUDEBAKER,
T. JEFFERSON COOLIDGE,
WILLIAM HENRY TRESCOT,
ANDREW CARNEGIE,
JOHN F. HANSON,
CHARLES R. FLINT,
Estados Unidos.

NICANOR BOLET PERAZA,
JOSÉ ANDRADE,
Venezuela.

JOSÉ ALFONSO,
Chile.

JACINTO CASTELLANOS,
Salvador.

JOSÉ MARÍA PLÁCIDO CAAMAÑO.
Ecuador.

APPENDIX NO. 1.

SPEECH OF MR. H. GUZMAN.

MR. PRESIDENT, HONORABLE DELEGATES:

Upon closing the notable debate that has taken place in this Conference with respect to the plan of arbitration which has just been approved, the Nicaraguan Delegation desires to say a few words, which it hopes will be listened to kindly.

I believe it to be my duty to state, that the Nicaraguan Delegation would have seen with satisfaction a clause introduced into the plan of which I speak which should establish efficient measures to prevent, as far as possible, the breaking of the obligations contracted; for, although it is a recognized fact that nations can not be compelled like individuals to carry out their agreements, it is also true that, without recurring to violent means, there are means of a purely moral character which could be appealed to in the case (improbable, I admit, but still possible) of an American Government violating its pledges to arbitrate.

What has been said in this regard, in language as cultured as it was eloquent,

APÉNDICE NO. 1.

DISCURSO DEL SEÑOR GUZMÁN.

SEÑOR PRESIDENTE, SEÑORES DELEGADOS:

Al cerrarse el notable debate que ha tenido lugar en el seno de esta Conferencia, con motivo del Proyecto de arbitraje que acaba de ser aprobado, desea la Delegación de Nicaragua decir algunas palabras que espera escuchareis con benevolencia.

Creo de mi deber manifestar, desde luego, que la delegación de Nicaragua habría visto con satisfacción que se hubiese introducido en el proyecto de que me ocupo, una cláusula que estableciese medios eficaces para evitar, en cuanto sea posible, que se quebrante lo pactado, pues, aunque es una verdad reconocida que las naciones no pueden ser compelidas, como los individuos, á cumplir sus compromisos, tambien es cierto que sin recurrir á medidas violentas, que esta Conferencia es la primera en condenar, existen recursos de carácter puramente moral, á los cuales se podría apelar en el caso improbable, convengo en ello, pero posible, de que un Gobierno americano quisiese violar el pacto de arbitraje.

Lo que á este respecto ha dicho, en lenguaje tan culto como elocuente, mi

by my distinguished colleague and friend, the Delegate from Guatemala, is true in principle, and it would be in fact if political questions were always viewed with the calm impartiality of equity and justice.

There is nothing more solemn than international compacts; nothing more sacred than the word of a country pledged by its legitimate representatives, and when such compacts are signed—when such words are pledged—no one is disposed to admit that the day may come when the former will be violated or the latter broken; but, gentlemen, what does contemporaneous history demonstrate? I leave the reply to the learning of my colleagues.

The committee undoubtedly did not believe it advisable to recommend the adoption of efficacious means to render the infraction of the treaty on arbitration impossible, or, perhaps, it could not in its wisdom discover any recourse which, at the same time that it acted as a guaranty for the pledge, would not be a species of menace to the independence and sovereignty of the nations of the continent. I bow before the decision arrived at by the honorable committee in this delicate matter, for I am pleased to recognize that its members dedicated themselves to their work with an intelligence and learning that I admire, and animated by an essentially American spirit, which I applaud.

Futile it is, gentlemen, for me to raise my feeble voice here to enhance the incomparable results to be obtained by substituting arbitration for war as the means of solving difficulties arising between the American Governments. The honorable Delegates who have preceded me on the floor during the instructive debate which has just terminated have already said, with eloquence denied me, all that could be said; but I wish to state, in the name of the Government I have the honor to represent in this assembly, that Nicaragua united and will ever unite enthusiastically with her sisters of the continent in any effort that shall tend to render impossible armed conflicts in the future between the countries of America.

distinguido colega y amigo el Señor Delegado de Guatemala, es en principio muy cierto, y lo sería en la realidad, si las cuestiones políticas se trataran siempre en la serena región de la equidad y la justicia.

Nada más respetable que los pactos internacionales, nada más sagrado que la palabra de un pueblo empeñada por sus legítimos representantes; y cuando tales pactos se firman, cuando tales palabras se empeñan nadie está quizá dispuesto á admitir que puede llegar un día en que se trate de infringir los primeros, ó de faltar á la segunda; pero, Señores, ¿que nos enseña la historia contemporánea? Dejo la respuesta á la ilustración de mis honorables colegas.

La Comisión no creyó conveniente, sin duda, recomendar que se adoptase un medio eficaz para hacer imposible la infracción del Tratado de arbitramento, ó quizá no pudo en su sabiduría encontrar un recurso que, al mismo tiempo que sirviese de garantía para lo pactado, no fuese una especie de amenaza á la independencia y soberanía de las naciones del Continente. Me inclino ante la resolución que en este delicado asunto adoptó la Honorable Comisión, pues me complace en reconocer que sus miembros se consagraron á la obra con una inteligencia é ilustración que les admiro, y animados de un espíritu esencialmente americano, que les aplaudo.

Inútil es, Señores, que yo levante aquí mi débil voz para encarecer los inapreciables resultados que dará el arbitraje, sustituido á la guerra, como medio para resolver dificultades entre los Gobiernos americanos. Los honorables Delegados que me han precedido en el uso de la palabra durante el luminoso debate que acaba de terminar, han dicho ya, con elocuencia de que no soy capaz, cuanto era posible decir; pero quiero sí manifestar en nombre del Gobierno que tengo la honra de representar en esta Asamblea, que Nicaragua se une y se unirá siempre con entusiasmo á sus hermanas del Continente en cualquier esfuerzo que tienda á hacer imposibles en lo futuro los conflictos armados entre los pueblos de América.

Dedicated to the peaceful work of her intellectual and material development, enjoying, under a well constituted Government and the protection of a constitution duly respected, all the liberties that a republican people can wish, her credit raised to a height that would do honor to nations ten times larger and richer than she, having in view the opening across its surface of that great medium of interoceanic communication which will offer to the commerce of the world now and beauteous horizons, Nicaragua will hear with pleasure the good news that this distinguished assembly, in which all the Governments of America are found represented, has carried into effect the wise and civilizing principle of arbitration, noble and transcendental decision, which, upon ending war forever, will be an assurance of peace to the weak who have always feared the threats of the strong, and will serve as a profitable lesson to the strong, who have ignored, with lamentable frequency, the rights of the weak.

Nothing can be more significant, gentlemen, nothing can better please the friends of universal peace, than to see the United States, the American Nation whose strength rivals that of the first powers of the world, taking the initiative in the matter which claims our attention, forgetting physical prowess, symbol of barbarism, to stand upon Right, standard of Christian civilization. Worthy of this noble and generous country, which owes to peace its marvellous growth, are the efforts it has made and continues making to the end that the New World may present to humanity the sublime spectacle of an immense continent, peopled by different races and on whose surface eighteen independent nationalities exist, making of arbitration the corner-stone of international American law.

On bringing to a close, Mr. President and honorable Delegates, these few words, let the Nicaraguan delegation be permitted to express the desire that at no very distant day all the nations of this continent, without a single exception, may be united by the compact which has merited the approbation of this honorable assem-

Consagrada á las labores pacíficas de su desenvolvimiento intelectual y material, gozando, bajo un Gobierno bien constituido y al amparo de una Constitución debidamente respetada, de todas las libertades que puede apetecer un pueblo republicano, levantado su crédito á una altura que honraria á naciones diez veces más grandes y más ricas que ella, teniendo en perspectiva la apertura á través de su suelo de esa gran vía de comunicación interoceanica, que va á ofrecer al comercio del mundo nuevos y hermosos horizontes, Nicaragua recibirá con alegría la buena nueva de que esta ilustre asamblea, en la que se hallan representados todos los Gobiernos de América, ha llevado á la práctica el sabio y civilizador principio de arbitraje, noble y transcendental resolución que, al acabar para siempre con la guerra, será una garantía de tranquilidad para los débiles que han temido siempre las amenazas de los fuertes, y servirá de provechosa enseñanza para los fuertes, que han desconocido, con lamentable frecuencia, los derechos de los débiles.

Nada puede haber mas significativo, Señores, nada puede complacer mas á los amigos de la paz universal, que ver á los Estados Unidos, la nación americana cuyo poder rivaliza con el de las primeras potencias de la tierra, llevando la iniciativa en la cuestión que nos ocupa, olvidándose de la fuerza material, símbolo de la barbarie, para fijarse solo en el derecho, norma de la civilización cristiana. Dignos son de este noble y generoso pueblo, que debe á la paz su maravilloso engrandecimiento, los esfuerzos que ha hecho y continua haciendo para que el Nuevo Mundo presente á la humanidad el sublime espectáculo de un Continente inmenso, poblado por diferentes razas, y en cuyo suelo existen 18 nacionalidades independientes, que hace del arbitraje la piedra angular del Derecho internacional americano.

Al terminar, Señor Presidente, y Señores Delegados, estas pocas palabras, sea permitido á la Delegación de Nicaragua expresar el deseo de que en no lejano día, todas las naciones de este Continente, sin excepción alguna, estén ligadas por el pacto que ha merecido la aprobación de esta Honorable asamblea, para que no

bly, that the sorrowful and melancholly spectacle of Americans shedding American blood upon the bosom of our loved America may never again present itself.

vuelva á presentarse jamás el triste y desconsolador espectáculo de que americanos derramen sobre el suelo de nuestra querida América, sangre americana.

APPENDIX No. 2.

SPEECH OF MR. BOLET PERAZA.

Honorable Representatives of the Republics of America:

The resolution which you are about to consider, brief as it is, has ponderous significance, as it is the complement of the transcendental measure which we have just recommended for the peace and concord of our countries. We have mutually promised each other that no more American blood shall be spilled by American hands; that from now henceforward the continent we inhabit shall comprise only sister nations, held in firm embrace, with but one ambition animating them; that of each striving to distance the others in reaching the acme of civilization and the climax of progress.

But these aspirations and those promises would not suffice to give light to America did we not imbue the other continent with this same feeling of condemnation of war and love of justice which has inspired our resolutions of to-day.

And this is precisely what the resolution before us will bring about, asking in the name of humanity and civilization that disputes into which we are provoked by other countries be not decided by force, which we possess not, but by reason and justice, which are the standard of those nations that aspire to the respect and love of the other nations of the earth.

The Delegate who has the honor to address you at this solemn time presented, three months since, in the name of Venezuela, a resolution which gave rise to that we are now considering. The form and not the spirit of that measure demanded a modification, and I thus understood it, and I assented, consequently that it be referred to the Committee on General Welfare that it might be couched in other terms. The delay it has suffered is due

APÉNDICE No. 2.

DISCURSO DEL SEÑOR BOLET PERAZA.

Honorables Representantes de las Repúblicas de América:

La resolución que vais á considerar, breve en su expresión como es, tiene una significación muy elevada, como quiera que es el cumplimiento de la medida transcendental que acabamos de recomendar para la paz y la concordia de nuestros pueblos. Nos hemos prometido mutuamente que no se derramaria mas sangre americana por manos americanas; que de hoy más, el Continente que habitamos no contendrá sino naciones hermanas confundidas en un estrecho abrazo, con una sola emulación en su espíritu, el de llegar cada cual primero que las demas á la meta de la civilización y á las grandezas del progreso.

Pero estas aspiraciones y aquellas promesas, no bastarian para dar paz á la América, si no llevamos al otro continente este mismo sentimiento de reprobación á la guerra, y amor por la justicia, que ha inspirado nuestras resoluciones de hoy.

Y esto es cabalmente lo que la que tenemos por adelante vá á conseguir pidiendo en nombre de la humanidad y de la civilización, que las disputas á que otros pueblos nos provoquen no sean decididas por la fuerza que no poseemos, sino que sean tambien decididas por la razon y por la justicia, que son la norma de las naciones que aspiran al respeto y al amor de los demas pueblos de la tierra.

El Delegado que tiene la honra de dirigirse á vosotros en este solemne momento, presentó hace tres meses, en nombre de Venezuela, una proposición que dió origen á esta que ahora consideramos. La forma y no el espíritu de aquella medida requerian una modificación, y así lo comprendí, y acepté en consecuencia que pasase á la Comisión de Bienestar General para ponerla en otros términos. La dilación que sufrió este asunto no fué por

not to it, but because it depended upon the course which the plan of arbitration followed in the committee, for, treating as it did recommending arbitration for the solution of disputes with foreign nations, our desire would carry more weight after our having adopted that friendly recourse for our domestic difficulties.

Venezuela, then, thanks the honorable committee for having unanimously acceded to its desire, and feels proud to have brought about that resolution, which not only takes in its special case but embraces all those which to-day touch or may concern later her sister Republics of America.

It may be that in some case this desire of the Conference may not succeed in finding an echo in the political conscience of some one of the nations which quarrel for the possession of territory or for other matters which affect our rights; but it matters not. One country does not form the world, however vain it may be, nor does the success of force upholding injustice obtain sanction, and how many examples are to be found in history of victories gained on the field of battle which are so many defeats in the field of universal judgment.

With respect to Venezuela, prepared as she is to meet the consequences of her resistance to submitting to dishonorable pretensions respecting her sovereignty and territorial integrity, she will appeal first to the sentiments of justice with that document in hand, and if, notwithstanding that vote of sympathy of all America, from the greatest and most powerful to the smallest republic of the continent, she is forced to the extremity of defending herself alone, she will do it resolutely and proudly, and her sons will fight and die for the honor of the country, spreading to the breeze, together with her tricolored flag, that sheet of paper on which is recorded the sympathy of her sisters in America.

él, sino porque dependia del curso que llevase el plan de arbitraje que en el seno de la Comisión se concertaba, pues que tratándose de recomendar el arbitraje para la solución de disputas con pueblos extraños, tendria mas fuerza nuestra aspiración, despues que hubiésemos adoptado para nuestras domésticas disidencias aquel recurso amistoso.

Venezuela, pues, dá las gracias á la honorable Comisión por haber atendido unánime á su clamor, y se siente orgullosa de haber provocado esa resolución, que no solo abarca su caso especial, sino que abraza todos los que hoy atañen, ó pueden concernir mas tarde, á sus hermanas las Repúblicas de América.

Puede ser que en alguna ocasión este deseo de la Conferencia no llegue á tener eco en la conciencia política de alguna nación de las que con las nuestras riñen por posesión de territorio, ó por otras causas que afectan nuestros derechos; pero no importa: el mundo no lo forma un solo pueblo, por envanecido que se sienta; ni la sanción la fija el éxito de la fuerza sosteniendo á la injusticia, y ¿cuantos ejemplos se cuentan en la historia de victorias ganadas en el campo de batalla que son otras tantas derrotas en el concepto universal!

En cuanto á Venezuela, preparada como está para afrontar las consecuencias de su resistencia á someterse á pretensiones desdorosas para su soberanía é integridad territorial, apelará primero al sentimiento de justicia con ese documento en la mano; y si á pesar de ese voto de simpatía de toda la América, desde la mas grande y poderosa República hasta la mas pequeña del continente, se la pone en el extremo de defenderse por si misma, lo hará con resolución y altivez, y sus hijos pelearán y morirán por la hora de la patria enarbolando junto con su bandera tricolor, esa hoja de papel en que queda consignada la simpatía de sus hermanas de la América.

APPEND X No. 3.

REMARKS OF MR. ANDRADE, DELEGATE FROM VENEZUELA.

Mr. PRESIDENT: The two last acts approved by the Conference are of themselves enough to assure it just fame and enduring glory, if it be true, as the wisdom of all the centuries has professed, that true glory consists in the fame derived from the benefits afforded the human race. They may not signify as yet in the field of facts (and unhappily they do not), the immediate and universal reign of justice and peace among nations, but they are, at least, the faithful expression of the advance made by law in the dominion of thought up to the year ninety of the nineteenth century. The history of international law will initiate with them, without doubt, a new era, and will record them not as a reckless leap of impatience or as a capricious flight of fancy, but as a progressive step, regular, in time and in keeping with those preceding; the hind foot being firmly planted while the other advances, as Dante advised for climbing heights without danger. Because of this firm faith I harbor, I grieve that all the friendly arms here united (I grieve with a feeling of profound and sincere Americanism) are not on this day intertwined ascending in unison the glorious heights to whose summit the United States guides us. I had wished that all the nations of the American Ethnarchy represented in this Conference should show themselves today before the world under the shield of one law and one justice, and participating in one glory and praise; and I express the wish that this desire may be realized at no very distant day.

APÉNDICE No. 3.

DISCURSO DEL SEÑOR ANDRADE, DELEGADO POR VENEZUELA.

Señor PRESIDENTE: Los dos últimos actos aprobados por la Conferencia bastan por sí solos para asegurarle justa fama y gloria duradera, si es cierto, como lo ha profesado la sabiduría de todos los siglos, que la verdadera gloria consiste en la fama de los beneficios hechos al género humano. Pueden no significar todavía, en el campo de los hechos, y por desgracia no lo significan, el reinado inmediato y universal de la justicia y la paz entre las naciones; pero al menos son la expresión fiel del progreso cumplido por el Derecho en el dominio de las ideas hasta el año noventa del siglo XIX. La historia del Derecho internacional abrirá con ellos, á no dudarlo, una nueva época, y los registrará, no como un salto aventurado de la impaciencia, ó como un voleo caprichoso de la ilusión, sino como un paso progresivo, regular, dado al compás y medida de los anteriores, bien afirmado el pié de atrás mientras el de adelante está en el aire, á semejanza de lo que Dante aconseja para subir sin peligro á las grandes alturas. Por esta fé íntima que abrigo, siento que no todos los brazos hermanos aquí reunidos, lo siento con dolor de profundo y sincero americanismo, aparezcan en este día enlazados, ascendiendo á un mismo tiempo la gloriosa montaña á cuya cima nos guían los Estados Unidos. Yo había deseado que todas las naciones de la etnarquía americana representada en esta Conferencia se manifestasen hoy ante el mundo amparadas con el escudo de un mismo derecho y una misma justicia, y participando de una misma gloria y alabanza; y hago votos por que este deseo se realice en no remoto porvenir.

APPENDIX No. 4.

COMMITTEE ON INTERNATIONAL LAW.

Minority report on the subjects of claims and diplomatic intervention, and of the navigation of rivers.

I can not concur in the majority report for the following reasons:

I object to the term "American International Law." There can be no more be an American international law than there can be an English, a German, or a Prussian international law. International law has an old and settled meaning. It is the common law of the civilized world, and was in active recognized and continuous force long before any of the now established American nations had an independent existence. We accepted it as one of the conditions of our recognition and we have no right to alter it without the consent of the nations who really founded it and who are and must be to-day, notwithstanding our increasing power and consequence, large and equal factors in its maintenance.

I of course recognize the right of any one nation or combination of nations to suggest such amendments and improvements as the progress of civilization renders advisable; but to make such changes a part of international law requires the consent of the civilized world.

Nor do I deny the right of any two or more nations to adjust their general political relations according to principles of which they approve, but this obligation is simply a treaty obligation, is confined in its action to the contracting parties, and can not exempt them or either of them from the larger and older obligations of international law, should they ever conflict.

APÉNDICE No. 4.

COMISIÓN DE DERECHO INTERNACIONAL.

Dictamen de la minoría en las cuestiones de reclamaciones, derecho de intervención diplomática y navegación de los ríos.

No puedo estar de acuerdo con el informe de la mayoría por las razones siguientes:

Me opongo á la adopción de la frase "Derecho internacional americano." No es posible que haya un Derecho internacional americano, del mismo modo que no es posible que exista un Derecho internacional inglés, alemán ó ruso. La frase Derecho internacional, tiene ya desde muy antiguo un significado bien definido. Es el Derecho común del mundo civilizado, y ha estado en activa y reconocida vigencia desde mucho antes que las nuevas naciones americanas tuvieran una existencia independiente. Nosotros lo aceptamos como una de las condiciones en que se basaba el reconocimiento de la nuestra, y por tanto no tenemos derecho para alterarlo, sin el consentimiento de las naciones que en realidad lo fundaron, y que son y serán, apesar de nuestro creciente poder, grandes é iguales factores en la obra de su mantenimiento.

Yo, por supuesto, reconozco el derecho que una Nación ó una reunión de naciones, tiene para sujerir los cambios ó mejoras que el progreso de la civilización acredite ser convenientes. Pero para hacer que estos cambios formen parte del Derecho internacional se necesita el consentimiento del mundo civilizado.

Tampoco niego el derecho que dos ó mas naciones tengan ó puedan tener para regular sus relaciones políticas, conforme á ciertos principios determinados en que convengan; pero las obligaciones que así se contraigan dependerán simplemente del tratado en que eso se estipule; y su acción estará circunscrita solamente á las naciones contratantes, sin que por ello se sustráigan estas á obligaciones más antiguas y de mayor extensión, contraídas anteriormente, y fundadas en el Derecho internacional, dado caso que los principios nuevos estuviesen en desacuerdo con este.

Even the four points of the Congress of Paris, which were adopted by all the great powers of Europe, do not claim to be international law and are admitted to be binding only upon and between those nations who were signatories of the treaty.

In the contention over the Alabama claims England and the United States did agree that the decision should be governed by the application of certain principles which it was admitted were not principles of existing international law, but to be accepted *quoad hoc* as the rule of judgment in the special case.

And it is very noticeable that notwithstanding the declaration of such intent, no effort has been made in either case to widen these special transactions into alteration or amendment of international law. I assume, therefore, that the object of this reference is not to establish an American international law, in contrast or conflict with an European international law, but to suggest certain modifications as desirable, and to agree that, pending their incorporation into the international law of the world, we will, among ourselves, agree to be bound by the principles embodied in these resolutions.

Assuming this, the question is: Is it judicious for us to adopt these resolutions as the rule of action between ourselves and to make the necessary effort to have them incorporated into the international law of the world? For it is clear that they are either portions of existing international law, in which case we are already under their protection and bound by their obligations, or they are not existing international law, and then it is not in our power to make them so.

These recommendations cover two subjects:

(1) The subject of reclamation by foreigners against a government in which

Ni aún respecto de los cuatro puntos del Congreso de Paris, adoptados por todas las grandes potencias de Europa, se ha pretendido que pertenezcan al Derecho internacional. No se les considera con fuerza obligatoria sino entre las naciones signatarias del tratado en que se establecieron.

En la contienda relativa á las reclamaciones del Alabama, la Inglaterra y los Estados Unidos convinieron en que aquella se decidiese, atendiendo á ciertos principios, que ambas partes admitieron no pertenecer al Derecho internacional vigente, pero que sin embargo aceptaron *quoad hoc*, como regla á que debía someterse el fallo de aquel asunto especial.

Y es de advertirse muy especialmente que ninguna de las dos partes que convinieron en dichos principios para aquel caso dado, ha hecho jamás esfuerzo alguno para darles mayor extensión, con el fin de alterar ó enmendar el Derecho internacional. Presumo por consiguiente, que el objeto de las proposiciones que se han sometido á nuestro examen no es el de establecer un Derecho internacional americano, en oposición ó conflicto con el Derecho internacional europeo, sino el de sugerir modificaciones que se consideren tiles, y convenir en que, mediante, su incorporación en el Derecho internacional del mundo, nos comprometamos á guiarnos por los principios contenidos en dichas proposiciones.

Suponiendo que esto sea así, el punto de la cuestión se reduce á lo siguiente: ¿Es juicioso que adoptemos las resoluciones propuestas, las establezcamos como regla de conducta, y hagamos el necesario esfuerzo para conseguir que se las incorpore en el Derecho internacional del mundo? Es evidente que las referidas proposiciones, ó forman parte del Derecho internacional existente, en cuyo caso estamos ya bajo su protección, además de estar sujetos á las obligaciones que nos imponen: ó no forman parte de dicho Derecho, en cuyo caso carecemos del poder de incluirlas en él.

Las recomendaciones de que se trata se refieren á dos asuntos diferentes:

1º. El de las reclamaciones de los extranjeros contra el Gobierno del país en

they reside or with which they have had transactions.

(2) The subject of the navigation of rivers running as boundaries between or running in different portions of their course through different territories.

I shall first consider the subject of reclamation.

My objection to the very earnest and eloquent report of the majority is not to its details, but to the irresistible conclusion of its logic, which I can not interpret in any other sense than the entire and absolute denial of the right of diplomatic reclamation between independent governments in vindication or protection of the rights of its citizens residing in foreign countries. It is possible that cases of direct violence or tort by the government itself may be excepted, but not clearly.

"The foreigner with all the rights of the native," says the report, "with no right less, yet with no right more, is the principle which, to the mind of the committee, is the base upon which every theory in the premises should rest. The starting point for practical conclusions in so interesting a matter. If the Government is responsible to its citizens for infraction of the Constitution or the laws, committed by agents of the public authority in the discharge of their duties, it will be equally responsible to foreigners, and *vice versa*. If the Government is not responsible to the citizen for damages caused by insurgents or rebels, neither will it be responsible to foreigners, and *vice versa*. If the natives have any protection against the decision and procedure of the courts, the same right shall be granted foreigners. In a word, in everything touching the exercise of civil rights natives and foreigners shall be on a perfect equal footing equal rights, equal obligations, equal access to the authorities, equal procedure, equal appeals, but in no case shall the foreigner be superior, an exasperating position which may establish an indefensible duality of sovereignties and authorities. The foreigner should not appear like a spoiled child, always encircled by the arms of the Government of his nationality to prevent him from stumbling and injuring himself."

que residen, ó con cuyo Gobierno han tenido negocios.

2º. El de la navegación de aquellos rios que forman en todo ó en parte los límites territoriales de varios países, ó que atraviesan en su curso diversos territorios.

Principiaré por el asunto de las reclamaciones.

Mi oposición al animado y elocuente dictámen de la mayoría, no versa sobre puntos de detalle, sino sobre la esencia misma de las conclusiones lógicas que irresistiblemente se derivan de sus premisas, y que tengo que interpretar en el sentido de que niega completa y absolutamente á Gobiernos independientes el derecho de establecer reclamaciones diplomáticas en protección, ó en vindicación, de los derechos de sus ciudadanos, residentes en países extranjeros. Es posible que el dictámen exceptue aquellos de violencia directa ó indudable, ó de injusticia, cometidos por un Gobierno; pero si es así, no está expresado claramente. "El extranjero con todos los derechos que el nacional," dice el informe, "con ningún derecho menos, pero con ningún derecho más, es el principio que á juicio de la Comisión es la base sobre la cual ha de asentarse toda teoría en la materia; el punto de partida para las conclusiones prácticas en asunto tan interesante. Si el Gobierno es responsable á los nacionales por infracciones de la Constitución, ó de las leyes, cometidas por agentes de la autoridad pública, en el ejercicio de sus funciones, será igualmente responsable á los extranjeros y *vice versa*. Si el Gobierno no es responsable á los nacionales por los daños causados por facciosos ó rebeldes, tampoco lo será á los extranjeros; y al contrario, si tienen los nacionales algun recurso contra las decisiones, ó procedimientos, de los Tribunales, ese mismo tendrán los extranjeros. En una palabra, en todo lo que se refiera al uso de derechos civiles, nacionales y extranjeros han de estar completamente equiparados: iguales derechos, iguales obligaciones, igual acceso á las autoridades, iguales procedimientos, iguales recursos; pero en ningún caso, el extranjero de superior, irritante condición, que establezca una insostenible ó inexplicable dualidad de poderes y de soberanías. El extranjero no debe

Putting aside the supposed condition, existing in fact nowhere, in which "foreigners are entitled to enjoy all the civil rights enjoyed by natives," the above forcible and plausible statement can not be accepted without most important limitations. It may be admitted, but with serious reservations, that the resident foreigner in all contracts with private natives and in relation to violations of municipal law has no right to ask more protection than is given to the native citizen. But even here there is the underlying assumption that what is granted by native law and procedure, what is given to the native citizen is substantial justice. If under any peculiar law, under any absolutism of procedure, under any habit or usage of traditional authority to which natives are accustomed and willing to submit, the native process or judgment does not afford this substantial justice, the right of the foreigner to such substantial justice would be nevertheless complete and how can it be assured to them? But if this be so even in cases of private contention, how is it with the cases where the reclamation of the foreigner is against the Government itself?

Into what court will the Government allow the sovereignty of the nation to be called to answer its responsibility to the claimant, and how is its judgment to be enforced? What, under such a theory, becomes of a native merchant in a belligerent country? What guaranty has the foreigner against the forced loan to which a native citizen may be bound patriotically to submit? Take the case of the foreign bondholder furnishing to the Government invaluable assistance at critical times where the debt is neither denied nor repudiated but simply and persistently left unpaid. Has any Government hesitated to protect by diplomatic reclamation the interests of its subjects, which

aparecer como un niño mimado, rodeado siempre de los brazos del Gobierno de su nacionalidad, para que no tropiece y se haga daño."

Sin discutir sobre la existencia de esa supuesta condición de cosas, que á la verdad no existe en ninguna parte, de que el extranjero tenga todos los derechos del nacional, diré sin embargo que las manifestaciones del párrafo que acabo de copiar, no pueden aceptarse, aunque calurosamente presentadas, sino con muchas y muy importantes limitaciones. Podría admitirse, aunque con serias reservas, que el extranjero residente en un país no tenga, en materias de contratos celebrados por él con nacionales sin carácter público ú oficial, ó en casos de infracciones individuales del Derecho privado del país, el derecho de demandar mas protección que la que se concede al nacional. Pero aún en ese caso, habría siempre que dar por sentado al hacer esta concesion, que lo que las leyes y procedimientos nacionales establecen en favor ó en contra de los nacionales es completa y sustancialmente justo. Si por alguna peculiaridad de una ley, ó por algún absolutismo de procedimiento, ó por algún hábito ó costumbre de autoridad tradicional, que á los nacionales no repugna y á que están anuentes á someterse, los procedimientos ó juicios del país no garantizan aquella completa justicia, no por eso se disminuiría en nada el derecho del extranjero para demandarla. ¿Y como podría conseguirla sin la reclamación internacional?

Si esto es así, aun en casos de contiendas de carácter privado, ¿que no será cuando se trate de reclamaciones contra el Gobierno mismo? ¿Ante que tribunales permitirá el Gobierno que la soberanía de la nación sea demandada y comparezca á descargarse de la responsabilidad que se le exige? ¿Que le pasará bajo esta teoría al comerciante nacional en un país beligerante? ¿Que garantía tendrá un extranjero contra un empréstito forzoso, á que el nacional está obligado patrióticamente á someterse? Supóngase el caso de un tenedor de bonos de una deuda extranjera, que en tiempos calamitosos prestó valiosísimos auxilios al Gobierno deudor, cuya deuda este Gobierno ni niega, ni

no foreigner can enforce in the courts of his debtor? Take the case where the persons and property of foreigners have not received the protection to which their relation with the native Government entitles them. Is it conceivable that so great a departure from ancient usage and recognized international law would be accepted?

It will be recollected that very recently the experiment has been tried. In 1888, only two years ago, the Ecuadoran Congress passed a law decreeing as follows:

“ARTICLE I.

“The nation is not responsible for losses and damages caused by the enemy either in civil or international war or by mobs, riots, or mutinies, or for those which may be caused by the Government in its military operations or in the measures it may adopt for the restoration of public order. Neither natives nor foreigners shall have any right of indemnity in such cases.

“ARTICLE II.

“Neither is the nation responsible for losses or damages consequent upon measures adopted by the Government towards natives or foreigners in involving their arrest, banishment, internation, or extradition whenever the exigencies of public order or a compliance with treaties with neighboring nations require such action.

“ARTICLE III.

“The payment of indemnities not excluded by the foregoing articles can not be made except in conformity with the

repudia sino simple y persistentemente rehúsa hacer el pago, ¿cual es la nación que ha vacilado jamás en proteger por medio de reclamaciones diplomáticas los intereses de sus ciudadanos, que estos no podrían nunca hacer valer ante los tribunales de la nación deudora? Supóngase el caso en que las personas y propiedades de un extranjero no hayan recibido la protección que les es debida, y ¿que tienen derecho como los nacionales: ¿sería siquiera concebible que una desviación tan grande de las prácticas por largo tiempo reconocidas como pertenecientes al Derecho internacional pudiera ser aceptada?

Debe recordarse que hace muy poco tiempo se ha puesto á prueba este experimento. En 1888, hace solamente dos años, el Congreso del Ecuador pasó una ley en que se decretó lo siguiente:

“ARTÍCULO I.

“La nación no es responsable por las pérdidas ó daños causados por el enemigo, ya sea en guerra civil, ó internacional, ó por tumultos, sediciones, ó motines, ni tampoco por otros daños que se hayan causado por el Gobierno en sus operaciones militares, ó por efecto de medidas que se haya visto obligado á tomar para restablecer el orden público. Ni los extranjeros ni los nacionales tendrán derecho alguno á reclamar indemnización alguna en tales casos.

“ARTÍCULO II.

“Tampoco responderá la nación por las pérdidas ó perjuicios que se originen de medidas adoptadas por el Gobierno contra naturales ó extranjeros, ordenando su arresto, ó su expulsión, internación ó extradición, cuando quiera que las exigencias del orden público ó el cumplimiento de tratados con las naciones vecinas requieran dichas medidas.

“ARTÍCULO III.

“No se pagará ninguna indemnización aun en los casos no excluidos en los artículos anteriores, sino de entera conformi-

law of public credit and after a previous judgment by a competent judicial officer.

dad con la Ley de Crédito público, y después de que se haya pronunciado la correspondiente sentencia por la autoridad judicial competente.

"ARTICLE IV.

"Neither foreigner nor native shall have the right of presenting claims to the legislature which were previously rejected by a former Congress.

"ARTÍCULO IV.

"Ni los nacionales ni los extranjeros tendrán derecho de presentar al Congreso, reclamaciones que hayan sido rechazadas en otra sesión anterior del mismo.

"ARTICLE V.

"Foreigners who may have filled positions or commissions which subjected them to the laws and authorities of Ecuador can make no reclamation for payment or indemnity through a diplomatic channel."

"ARTÍCULO V.

"Los extranjeros que hayan desempeñado cargos públicos, ó comisiones que los hayan sometido á las leyes y autoridades del Ecuador, no podrán hacer reclamación alguna por la vía diplomática, para obtener el pago de lo que se les adeuda, ó de alguna indemnización."

The diplomatic corps at Quito protested against the act as contrary to the law of nations. On October 23, 1888, the State Department addressed the following instructions to the Minister of the United States. After referring to the various articles of what it terms "the extraordinary law" it proceeds:

El cuerpo diplomático de Quito protestó contra esta ley como contraria al Derecho internacional. El 23 de Octubre de 1888, el Departamento de Estado dirigió al Ministro de los Estados Unidos en Ecuador, las oportunas instrucciones, en que después de hacer alusión á los diversos artículos de esta ley que llama "extraordinaria," sigue:

"It is unnecessary to quote further provisions of the statute to show that it is subversive of all the principles of international law. This is so plain that it does not require or admit of argument. By such a declaration of rules for the guidance of her conduct in international relations, Ecuador places herself outside of the pale of international intercourse. It can not be supposed that she will persevere in such a course, which would be destructive of her commerce and render amicable relations with her impossible.

"Es innecesario continuar citando más disposiciones de esta ley para demostrar que es contraria á todos los principios de Derecho internacional. Esto es tan patente que no necesita, ni admite demostración. Al declarar que estas reglas han de servirle de guía en sus relaciones internacionales, el Ecuador se ha colocado él mismo fuera de toda comunicación internacional, y no puede suponerse que persista en semejante conducta, que destruiría su comercio, é imposibilitaría las relaciones amistosas con dicho país.

"You are, therefore, instructed to say to the Ecuadorian Government that the provisions of the law in question have been read by this Department with regret, and that the United States could never acquiesce in any attempt on the part of that Government to use such a statute as an answer to a claim which this Government had presented."

"Se le faculta á Ud. de consiguiente, para decir al Gobierno del Ecuador que las disposiciones de la ley en cuestión han sido leídas por este Departamento con sentimiento, y que los Estados Unidos jamás podrán consentir en ningún paso que se dé para hacer valer dicha ley en respuesta á una reclamación que este Gobierno hubiera presentado."

Now, while the conclusions and argument of the report do not make specific reference to this legislation, it does seem

Ahora bien, es cierto que las conclusiones y razonamientos del dictámen no hacen referencia especial á dicha ley; pero

to me that its provisions would be generally supported both by the language and resolution. The second resolution reads thus:

"A nation has not, nor recognizes in favor of foreigners any other obligations or responsibilities than those which, in favor of the natives, are established by the constitution and the laws."

I can put but one interpretation upon this language, and that is that whatever be the complaint of a resident foreigner against the Government under whose jurisdiction he is residing, he has no right in protection of his interests other than such as the Government may have provided in the way of judicial trial or executive appeal to its own citizens, and this principle once admitted, of course there follows the absolute exclusion of diplomatic reclamation; for the report says:

"None of the advancements of modern civilization is unknown to the Republics of America; granting the foreigner the same rights, neither less nor more, than the native enjoys, they do all they can and should do, and if their rights are not enough, and if they are not found to be sufficiently guaranteed, and to be placed beyond the pale of abuse; if there is danger that abuse will sometimes be committed, as there is danger of earthquakes, of floods, of epidemics, of revolutions, and other misfortunes, the foreigner should have considered it all before deciding to live in a country where he runs such risks."

I am willing to admit that there are cases in which this appeal of a foreigner to have the protection of his own country has been abused—that there may be cases in which the lapse of time, the loss of records, the insufficiency of evidence, the confused and revolutionary character of the circumstances under which the claims may be alleged to have arisen, all combine to diminish the equities of a diplomatic reclamation. But these are rare and are always subject to the scrutiny of the reclaiming Government, and if there is a subject upon which nations are pro-

la verdad es que las disposiciones de aquella se encuentran apoyadas, tanto por el lenguaje como por el espíritu de la resolución que se propone.

La segunda resolución dice como sigue:

"La nación no tiene ni reconoce á favor de los extranjeros ningunas otras obligaciones ó responsabilidades que las que á favor de los nacionales se hallen establecidas, en igual caso, por la Constitución y las leyes."

No puedo interpretar este lenguaje, más que de una manera, y es que cualquiera que sea la queja de un extranjero contra el Gobierno bajo cuya jurisdicción reside, no tiene mas derecho en cuanto á protección de sus intereses, que el que el Gobierno mismo haya proveído, ya en la forma de un litigio judicial, ya en la de apelación administrativa, respecto de los nacionales. Una vez admitido este principio, se sigue necesariamente la absoluta exclusión de toda reclamación diplomática. El dictamen dice:

"A las Repúblicas de América no son extraños ningunos de los adelantos de la moderna civilización. Dando al extranjero los mismos derechos, no menos, pero tampoco más, que los que tienen los nacionales, hacen cuanto pueden y deben hacer. Y si estos derechos no son bastantes, si no se hallan suficientemente garantidos y puestos á cubierto de todo abuso; si hay peligro de que éste pueda cometerse alguna vez, como hay peligro de terremotos, de inundaciones, de epidemias, de revoluciones y de otras desgracias, el extranjero debe haberlo considerado todo antes de resolverse á vivir en una tierra en que puede correr tales riesgos."

Estoy dispuesto á admitir que hay casos en que el llamamiento de un extranjero al Gobierno de su país para que lo proteja ha sido hecho indebidamente, y que puede haber otros casos en que el trascurso del tiempo, la pérdida de documentos, la insuficiencia de la prueba, el carácter confuso y revolucionario de los sucesos que dieron lugar á las reclamaciones, hayan influido en disminuir la equidad y justicia de una reclamación diplomática. Pero estos casos son raros, y siempre están sujetos á escrupuloso examen por parte del Gobierno reclamante.

verbially cautious it is the risk of involving national interests and incurring risks of provoking international difficulties in vindication of the violation of the rights of private individuals. And I can say confidently, with no inconsiderable knowledge of the diplomatic reclamations made by the Government of the United States, that the large majority of the claims which it has become the duty of the United States Government to press upon foreign nations has been in behalf of such claimants as the report describes, well founded in equity, reasonable in demand, and of singular temperance in tone.

Those claims have represented the courage and enterprise and capital of a shrewd, venturesome, but singularly intelligent and broad class of men. They have ventured much, not it is true without hope of reward, but very much that did substantial work in building up large industries, in sustaining struggling Governments, and in aiding other nations in their efforts at independence. And every day, as the world comes closer together, this community of enterprise, this transfer of labor and capital to do the work of other nations is spreading, and becoming not merely private and inconsiderable contracts, but large transactions, involving legislative action, government intervention, and national responsibility.

The narrow technicality and the unavoidable prejudices of municipal law are growing too small for affairs of such magnitude.

And if there is a noticeable fact in the history of international claims, it is that the almost certain result of diplomatic reclamation is the arbitration of an impartial tribunal, in which all the equities are carefully scrutinized and by which almost every contention has been solved by a compromise which relieves national irritation and satisfies individual justice. I am satisfied that within the last fifty years surer foundations for the establishment of a real international law by dip-

Si hay un asunto en que las naciones son proverbialmente cautas, es en no exponerse á correr el riesgo de comprometer sus intereses y provocar conflictos internacionales, en vindicación de derechos de individuos particulares que hayan sido desconocidos ó ultrajados; y puedo decir con confianza de estar en la verdad, y no sin bastante conocimiento de las reclamaciones diplomáticas hechas por el Gobierno de los Estados Unidos, que la gran mayoría de las reclamaciones que los Estados Unidos han tenido el deber de hacer á las naciones extranjeras han sido bien fundadas en equidad, razonables en las demandas, y de singular templanza en el tono.

Esas reclamaciones han representado el valor, la determinación, el espíritu de empresa, y el capital de una clase numerosa de hombres activos, emprendedores y de gran inteligencia. Arriesgaron mucho, no en verdad sin la esperanza de ser recompensados, pero contribuyendo considerablemente á crear grandes industrias, á sostener Gobiernos vacilantes, y á ayudar á otras naciones en sus luchas por asegurar su independencia. Y á medida que los pueblos se acercan unos á otros, esta comunidad de empresa, esta transferencia de trabajo y capital para elaborar el progreso de otras naciones, se ensancha y engrandece, pasando de los límites de contratos privados y pequeños para entrar en el de transacciones de gran importancia, que requieren legislación especial, y hacen necesaria la intervención del Gobierno, y la responsabilidad nacional.

El estrecho tecnicismo, y las inevitables preocupaciones de las leyes del país, tienen demasiada pequeñez para aplicarse á negocios de esta magnitud.

Y si en la historia de las reclamaciones internacionales existe algo que sea digno de atención, es el hecho de que el resultado casi seguro de la reclamación diplomática es el arbitraje ante un tribunal imparcial, en que todas las circunstancias de la equidad del caso son cuidadosamente examinadas, y por cuyo medio casi todas las contiendas han sido resueltas, aceptando una transacción que alivia la irritación nacional, y que satisface la justicia del individuo. Yo estoy con-

lomatic reclamation, thus terminating in arbitration, have been laid than by any influence at work in the history of the world. This system has given us a series of special decisions covering a multiplicity of cases arising from the developing necessities of closer national relations, which will become, sooner or later, a code of decisions to which appeal may safely be made. The time has not yet come, but come it must, when all differences not between government and government—for that I deem impossible, but between the citizens of one country and the government of another—will find a common and legal tribunal to administer a recognized jurisdiction. But until that comes and as the surest and most efficient means to secure its coming is diplomatic reclamation seeking and finding arbitration.

I am unwilling to repeat the commonplace declaration, "*Romanus civis sum.*"

It has been distorted by the political declamation of that sort of passion which sometimes mistakes itself for patriotism; its truth has been abused by great and arrogant nations, and may be again. But human nature must be changed, and changed for the worse, before you can separate loyalty to the Government and protection to the citizen. And that flag had better be furled under which a citizen does not feel that he is safe against injustice.

With these views I can not concur in any opinions which diminish the right or reduces the power of a nation by diplomatic reclamation, which is the manifestation of its moral strength and vitality, to protect the rights and interests of its citizens.

NAVIGATION.

With regard to this subject I have little to say. The majority report states, I think, with sufficient accuracy the general doctrine, although how far these rights of navigation belong to the world as against the riparian sovereignty has

vencido de que en los últimos cincuenta años se han fijado bases mas sólidas para el establecimiento de un verdadero Derecho internacional, por medio de reclamaciones diplomáticas terminadas en arbitramento, que por cualquiera otro medio conocido en la historia del mundo. Este sistema nos ha suministrado una serie de decisiones en gran número de casos, originados por virtual del incremento de las relaciones nacionales, que formará tarde ó temprano, una especie de código, que podrá consultarse con provecho. El tiempo no ha llegado todavía en que las diferencias, no entre Gobierno y Gobierno, porque eso es imposible, sino entre los ciudadanos de un país y el Gobierno de otro, encuentren un Tribunal común, de jurisdicción reconocida en que sean ajustadas. Pero entre tanto, y como el medio mas seguro y eficaz de obtener ese resultado, la reclamación diplomática está buscando y encontrando en el arbitraje la manera de resolver las dificultades.

No repetiré por cierto la manoseada exclamación: "*Romanus civis sum,*" que ha sido exagerada por la declamación política, que á veces llaman patriotismo, y de cuya verdad se ha abusado y puede aún abusarse por naciones grandes y arrogantes. Pero antes de que sea posible separar la fidelidad al Gobierno y la protección al ciudadano, será preciso que la naturaleza humana haya cambiado. Si una bandera no es bastante fuerte para que el ciudadano se considere seguro bajo ella contra toda injusticia, será mejor replegarla.

Teniendo estas convicciones no puedo estar de acuerdo con los que abriguen ideas que tiendan á disminuir el derecho, ó la facultad de una nación para proteger por medio de una reclamación diplomática, que es por cierto la manifestación de su fuerza y vitalidad moral, los derechos é intereses de sus ciudadanos.

NAVEGACIÓN.

Sobre este asunto poco tengo que decir. El dictamen de la mayoría establece, á mi parecer, con bastante exactitud la doctrina general, aunque nunca ha sido definido de un modo absoluto hasta que punto pertenece al mundo el derecho de

not perhaps been absolutely settled. And I would have to make some reservation as to the first declaration, "that rivers which separate several States or which bathe their territories shall be open to the free navigation of the merchant marine or ships of war of the riparian nations."

The old contention as to the limitation of the naval power of Russia in the Black Sea might well be revived on the course of a great continental river where the riparian owners were of very different degrees of strength. And in case of war questions might arise not easily answered; for I confess, with all my study of international law, I have not learned what, if any, outside of questions of pure humanity, are the limitations on the right of war, and history seems to me only to teach that law, as the skeptical Frederick said of Providence, is always on the side of the stronger battalions.

I think that the appreciation of the principle, now so generally recognized as not to need confirmation, had better be left to the wisdom of the riparian owners, whose interests will more surely lead to sagacious and amicable settlement of questions which may arise than any appeal to general principles.

I do not object to the committee expressing its views upon the resolutions which have been referred to it, but I can not concur in any resolution declaring their principles to be principles of American international law.

WM. HENRY TRESCOT,
United States Delegate.

navegación, en oposición al derecho de las soberanías ribereñas. Debo, sin embargo, hacer una reserva con respecto á la primera declaración "que los ríos que separan varios Estados, ó que bañan sus territorios, deberán estar abiertos á la libre navegación de la marina mercante, ó de guerra de las naciones ribereñas."

La antigua disputa respecto á la restricción del poder naval de Rusia en el mar Negro podría ser renovada en el caso de que en las márgenes de un gran río continental, existieran naciones desigualmente fuertes; y en caso de guerra podrían suscitarse complicaciones delicadas. Y si he de confesarlo, apesar de todo mi estudio del Derecho internacional, todavía no he podido aprender cuales son, aparte de las consideraciones de humanidad, los límites que tenga el derecho de la guerra. La historia parece que compruebe las palabras del escéptico Federico, con respecto á la Providencia, cuando decía que ésta se encontraba siempre del lado de los batallones mas fuertes.

Creo que es mejor, que la apreciación de un principio, tan generalmente reconocido hoy que no necesita confirmación, se deje á la prudencia de las Potencias ribereñas, cuyo propio interés las inclinará con acierto á efectuar arreglos sabios ó amistosos de las diferencias que pudieran surgir. Eso es preferible á establecer principios generales.

No opongo objeción á que la Comisión exprese opinión sobre las proposiciones que se le han encomendado; pero no puedo concurrir en ninguna resolución que declare que los principios en ella formulados son principios de Derecho internacional americano.

WILLIAM HENRY TRESCOT,
Delegado de los Estados Unidos.

APPENDIX NO. 5.

COMMITTEE ON INTERNATIONAL LAW.

REMARKS OF THE DELEGATE FROM ECUADOR IN SUPPORT OF HIS RESOLUTION ON THE FREE NAVIGATION OF RIVERS FLOWING THROUGH THE TERRITORIES OF VARIOUS NATIONS.

It seems to me desirable to present briefly some reasons in support of the resolution submitted by me with reference to the free navigation of the rivers which flow through different countries, since the navigation of those rivers and the free access through them to the oceans and seas are matters of vital importance for our nations.

In the first place, and even independently of the provisions of international law, nature herself, by her spontaneous movements, appears to decree the freedom which should be enjoyed by the traffic upon such rivers. The tranquil, yet unceasing, flow of their waters, which, in their course, bear the elements of fertility and irrigation, and distribute benefits to the provinces which they bathe on their way; the independence with which, from their sources, they proceed, without license first obtained, to mingle in some common center, in obedience to the irresistible laws of equilibrium and gravitation, teach us that every obstacle to the development of the riches which they promote, or which would impede the relations which they facilitate, is contrary to the principles of natural law. From this source, the *mother* of most of the maxims which regulate the conduct of individuals and the laws of society, international law has likewise derived many doctrines which now have the sanction of national agreements, and have been adapted to the requirements of modern civilization, the spirit of which tends to minimize the difficulties in the way of the development of the common interests. Thus the boundaries of countries are fixed with the fullest possible reference to the lines marked out by the water-ways and mountain ranges; and the oceans, with their imposing immensity, have secured the recognition of their freedom.

I proceed now to quote certain passages

APÉNDICE No. 5.

COMISIÓN DE DERECHO INTERNACIONAL.

INFORME DEL DELEGADO POR EL ECUADOR, EN APOYO DE LA PROPOSICIÓN SOBRE LA LIBRE NAVEGACIÓN DE LOS RÍOS QUE CORREN POR LOS TERRITORIOS DE VARIAS NACIONES.

Paréceme oportuno hacer una breve exposición de las razones que apoyan el proyecto presentado, con referencia á la libre navegación de los ríos que pasan por diferentes naciones, y cuya navegación y salida á los mares, ú océanos, es necesaria para la vitalidad de todas.

Desde luego y aún prescindiendo de las prescripciones del Derecho internacional, la naturaleza misma, con su movimiento espontáneo, parece que estatuye la libertad de que debe gozar el tráfico de dichos ríos. El curso tranquilo é incontenible de sus aguas, que en su corriente arrastran los elementos de fertilización y riego, y reparten beneficios á las comarcas que bañan en su tránsito; la independencia con que desde su origen se encaminan, sin permiso previo, á unirse en un centro común, obedeciendo á las leyes incontrovertibles del desnivel y la atracción, enseñan que todo obstáculo para el desenvolvimiento de la riqueza que fomentan y para coartar las relaciones que facilitan, es contrario á los principios del Derecho natural. De esta fuente, madre de la mayor parte de las máximas que regulan los actos del individuo, y las leyes de la sociedad, ha tomado también el Derecho internacional muchas doctrinas sancionadas hoy por el acuerdo de las naciones, y amoldadas á las exigencias de la presente civilización, cuyo espíritu tiende al minoramiento de trabas que entorpezcan el desenvolvimiento de los intereses generales. Así los límites de los países se fijan obedeciendo, hasta donde es posible, las comparticiones que demarcan las vías fluviales y las cordilleras; y los océanos con su imponente inmensidad, se han hecho reconocer como libres.

Paso ahora á citar algunas palabras de

from distinguished authors, who have written upon the subject.

Wheaton remarks as follows:

"The right of navigating, for commercial purposes, a river which flows through the territories of different States, is common to all the nations inhabiting the different parts of its banks; but this right of innocent passage being what the text-writers call an imperfect right, its exercise is necessarily modified by the safety and convenience of the State affected by it, and can only be effectually secured by mutual convention regulating the mode of its exercise.

"It seems that this right draws after it the incidental right of using all the means which are necessary to the secure enjoyment of the principal right itself. Thus the Roman law, which considered navigable rivers as a public or common property, declared that the right to the use of the shores was incident to that of the water, and that the right to navigate a river involved the right to moor vessels to its banks, to load and unload cargoes, etc."

Bello, citing Vattel, Kent, Phillimore, and Calvo, says:

"A nation which owns the upper portion of a navigable river has the right (to demand) that the nation controlling the lower part shall not impede its navigation to the sea or molest it by regulations or burdens not necessary to its (such other nation's) security, or to compensate it for such inconvenience as the navigation may occasion."

The same author refers to the controversies respecting the Mississippi and the St. Lawrence, and adds:

"The powers which participated in the Congress of Vienna, in 1815, adopted as a basis for the regulation of the navigation of the Rhine, the Necker, the Mein, the Moselle, the Meuse, and the Scheld, all of which divide or cross different countries, 'that the navigation through the whole course of these rivers from the point at which each of them begins to be navigable, to its mouth, should be entirely free, those navigating them being to conform to the ordinances which should be promulgated for their police, and which said regulations should be as nearly uniform among themselves, and as favorable to the com-

autores distinguidos, que han escrito sobre la materia.

Wheaton dice lo siguiente:

"The right of navigating, for commercial purposes, a river which flows through the territories of different States, is common to all the nations inhabiting the different parts of its banks; but this right of innocent passage being what the text-writers call an *imperfect right*, its exercise is necessarily modified by the safety and convenience of the State affected by it, and can only be effectually secured by mutual convention regulating the mode of its exercise.

"It seems that this right draws after it the incidental right of using all the means which are necessary to the secure enjoyment of the principal right itself. Thus the Roman law, which considered navigable rivers as a public or common property, declared that the right to the use of the shores was incident to that of the water, and that the right to navigate a river involved the right to moor vessels to its banks, to load and unload cargoes, etc."

Bello, citando á Vattel, Kent, Phillimore y Calvo, dice:

"Una nación, que es dueña de la parte superior de un río navegable, tiene derecho á que la nación que posee la parte inferior no le impida su navegación al mar, ni la moleste con reglamentos y gravámenes que no sean necesarios para su propia seguridad, ó para compensarle la incomodidad que esta navegación la ocasiona."

El mismo autor cita las controversias respecto al Mississippi y al San Lorenzo, y añade:

"Las Potencias que concurrieron al Congreso de Viena en 1815, sentaron por base para el reglamento de la navegación del Rin, el Necker, el Mein, el Mosela, el Mensa, y el Escalda, cuyos ríos separan ó atraviesan diferentes Estados, 'que la navegación en todo el curso de estos ríos, desde el punto en que empieza cada uno de ellos á ser navegable, hasta su embocadura, fuese enteramente libre, conformándose los navegantes á las ordenanzas que se promulgaran para su policía, las cuales serían tan uniformes entre sí, y tan favorables al comercio de todas las naciones, como fuese posible.'"

merce of all the nations, as might be possible.'"

A similar rule was adopted for the free navigation of the Elbe, by the nations interested therein, by a convention formulated at Dresden on the 12th day of December, 1821. The treaties of the 3d of May, 1815, between Austria, Russia, and Prussia, confirmed at the congress of Vienna, established the same freedom of navigation for the Vistula and the other great rivers of ancient Poland. In another part it continues: "There seems to be, furthermore, sufficient reason for our hoping that the States of Paraguay, Bolivia, Buenos Ayres, and Brazil, acting upon similar principles, will open the Paraná River to the navigation of the world."

Such was the state of things in 1854, when Phillimore brought out the first volume of his important work. But it was not long before these hopes were realized, as to the opening of the full-flowing St. Lawrence River, to which opening at last, and with great liberality, Great Britain consented, the whole world coming thus to share the benefits of this great channel of commerce. This was announced by Phillimore in the preface to his third volume (1857), and he recorded at the same time other notable changes. The free navigation of the Danube, assured by the treaty of Paris (1856), places this magnificent body of water under the same rule as that to which, by the treaty of Vienna (1815), the other principal rivers of Europe had been subjected; and by a convention between Austria, Parma, and Modena, the navigation of the Pó was facilitated.

Mr. Gallaudet, in his *Treatise on International Law*, says:

"If the freedom of the seas is a principle of justice definitely established by the law, and recognized by the practice of nations, it seems logical and natural to apply it to the navigation of rivers, placing them on the same footing as seas, requiring that the particular regulations established by each country, respectively, in regard to their navigation, should not be of a restrictive nature, and demanding that the authority of law should only be brought forward to facilitate and formalize the

Adoptóse igual regla para la libre navegación del Elba entre las potencias interesadas en ella, por una acta firmada en Dresden el 12 de Diciembre de 1821. Los tratados de 3 de Mayo de 1815 entre el Austria, la Rusia y la Prusia, confirmados en el Congreso de Viena, establecieron la misma franqueza para la navegación del Vístula y de los otros grandes ríos de la antigua Polonia. En otra parte continua: "Parece haber también bastante razón para prometernos que los Estados del Paraguay, Bolivia, Buenos Aires, y el Brasil, procediendo sobre iguales principios, abrirán el río Paraná á la navegación del mundo."

Tal era el estado de cosas en 1854, cuando Phillimore daba á luz el Tomo I de su importante obra. Pero tardaron poco en realizarse sus esperanzas, en cuanto á la apertura del caudaloso río San Lorenzo, á que accedió por fin, y con suma liberalidad, la Gran-Bretaña, gozando así el mundo entero el beneficio de este gran canal de comercio. Así lo anuncia Phillimore en el prefacio de su Tomo II (1857), apuntado al mismo tiempo otras plausibles innovaciones. La libre navegación del Danubio, asegurada por el tratado de Paris (1856), coloca este magnífico caudal de aguas bajo el mismo régimen á que por el tratado de Viena (1815) estaban sujetos otros de los principales ríos de Europa; y por una convención entre el Austria, Parma y Módena, se hizo más expedita la navegación del Po.

El Sr. Gallaudet en su "*Tratado de leyes internacionales*," dice:

"If the freedom of the seas is a principle of justice definitely established by the law, and recognized by the practice of nations, it seems logical and natural to apply it to the navigation of rivers, placing them on the same footing as seas, requiring that the particular regulations established by each country respectively, in regard to their navigation, should not be of a restrictive nature, and demanding that the authority of law should only be brought forward to facilitate and formalize the

ize the rights of all and cause them to be respected.

"Within the last hundred years these principles have prevailed more and more over the early restrictive policy, until we find at the present time all the great rivers of Europe and America open to commerce under the lightest possible restrictions."

Let us now hear Bluntschli: "When a river flows through the territory of several States, on its way to the sea, it might happen that one of these States, if its sovereignty were unrestrained in this department, would close to the others all access to the sea and deprive them of all maritime commerce. This would rob the ports and rivers of their true character; prevent them from accomplishing their end, which is to bind the peoples to one another.

"The development of international law demands accordingly the free navigation of the streams or rivers forming part of the public domain. This idea was first formulated by the treaty of Paris, in 1814, with respect to the navigation of the Rhine. Even then the application of this principle to all the streams of Europe was anticipated as probable."

Fiore, asserting that "the navigable rivers which flow into the sea, and cross or divide several States, are international rivers," and positing furthermore the principle that "international rivers should be governed by the principles of international law and not by the individual interests of any of the States upon their banks," announces the following doctrine:

"In our opinion, the international character of river navigation follows necessarily, and in law, in the case stated, from the nature of things, that is, from the indivisibility of the river, the natural right to freedom, and the international character of commerce.

"Every State possessing a small portion of a river has a right to demand that such river shall continue open to international commerce, or what is the same thing, to demand that the States shall create no obstacle to the international navigation of

rights of all and cause them to be respected.

"Within the last hundred years these principles have prevailed more and more over the early restrictive policy, until we find at the present time all the great rivers of Europe and America open to commerce, under the lightest possible restrictions."

Oigamos á Bluntschli:

"Lorsqu'un fleuve traverse le territoire de plusieurs états, pour se jeter dans la mer, il pourrait se faire qu'un de ces états, si on ne restreignait pas sur ce point sa souveraineté, fermât aux autres l'accès de la mer, et les privât de tout commerce maritime; par là on enlèverait aux ports ou fleuves leur caractère, ou les empêcherait de réaliser leur but, qui est de rélier les peuples.

"Le développement du droit international réclame donc la libre navigation des fleuves ou rivières faisant partie du domaine public. Cette idée fut formulée, pour la première fois, par le traité de Paris, en 1814, à l'égard de la navigation du Rhin. On envisageait déjà alors comme probable l'application de ce principe à tous les fleuves d'Europe."

Fiore, estableciendo que "los rios navegables que se hallan en comunicacion con el mar y atraviesan ó separan el territorio de diversos Estados, son rios internacionales," y sentando tambien como principio que "los rios internacionales deben regirse por los principios del Derecho internacional, y no por los intereses individuales de cualquiera de los Estados fronterizos," sienta la siguiente doctrina:

"En nuestro sentir, el carácter internacional de la navegacion fluvial se deriva necesaria y jurídicamente, en el caso propuesto, de la naturaleza de las cosas, esto es, de la indivisibilidad del rio, del derecho natural de la libertad, y del carácter internacional del comercio.

"Todo Estado que posee una pequeña parte de un rio tiene derecho á exigir que este quede abierto al comercio internacional, ó lo que es lo mismo, á exigir que los demás Estados no creen obstáculo alguno á la navegacion internacional del

the river, such as would impede it in any way on the section subject to its jurisdiction.

"The international regulations governing the navigation of rivers should be under the collective guaranty of all the States, and ought to be binding even upon those of the bordering States which should not have adopted them."

There are still in our portion of the world great rivers which pass through the territories of various nations, but the free navigation of which is not established in a clear and definite way. The navigation of the tributaries of the Amazon between Ecuador, Colombia, Brazil, and Peru is still subject to restrictions which hinder the free transportation of the treasures afforded by the inland forests of South America, and I am not sure that the existing treaties concerning the navigation of the rivers Orinoco, Paraná, Plata, and others afford all the guaranties demanded by the amazing growth of commerce and agricultural enterprises.

In any event, whether because, as I have said, there are rivers whose free navigation and free exit are not guaranteed explicitly by and between the riparian States; or, because such treaties as may be in existence are subject to be discontinued, either at the will of the contracting parties, upon notice to that effect, or by expiration of the time stipulated in the same, it becomes incumbent upon us now, while inspired by a common and great desire to accomplish something for our respective countries, without limiting our action to the present time, to invoke principles which, once recognized, shall constitute a safe and stable basis for their security and development in the future.

J. M. P. CAAMAÑO.

WASHINGTON, April 12, 1890.

rio, impidiéndola de cualquier manera en la sección sujeta á su jurisdicción.

"Los reglamentos internacionales de navegación fluvial deberán estar bajo la garantía colectiva de todos los Estados y ser obligatorios aún para los pueblos fronterizos que no los hubiesen aceptado."

Entre nosotros hay todavía grandes rios que pasan por los territorios de varias naciones y cuya libre navegación no está establecida de una manera clara y determinada. La navegación de los afluentes del Amazonas, entre el Ecuador, Colombia, Brasil y el Perú, está aún sujeta á restricciones, que embarazan el franco transporte de las riquezas que brindan los bosques centrales de Sud-América; y no sé si los tratados que existen para la navegación de los rios Orinoco, Paraná, Plata y otros, estipulan todas las garantías que demanda el crecimiento vertiginoso del comercio y de las explotaciones agrícolas.

De todos modos; ya porque, como he dicho, hay rios cuya libre navegación y libre salida no está pactadas de un modo explícito entre los países ribereños, ya porque los tratados existentes quedan sujetos al desaucio ó al vencimiento de términos prefijados, se hace necesario que hoy, que nos liga el vehemente anhelo de hacer algo en favor de nuestros países, sin limitarnos á lo presente, establezcamos principios que, una vez reconocidos, sean pauta segura é invariable para su tranquilidad y desarrollo, en lo porvenir.

J. M. P. CAAMAÑO.

WASHINGTON, Abril 12 de 1890.

APPENDIX No. 6.

REMARKS OF MR. CAAMANO, DELEGATE FROM ECUADOR.

I feel that I must refute the report of the Hon. Mr. Trescot, a Delegate from the United States, respecting the claims of foreigners, and also that which refers to the free navigation of rivers bounding or bathing in their course several nations.

With regard to the former, Mr. Trescot founds his objections, among other reasons, in that their being general rules of general international law he can not admit the doctrine of international American law. The able diplomat forgets that the Committee on General Welfare has studied the subject of extradition and has presented its report, the putting into practice of the recommendations of which will be nothing else than the application of an international penal system in America; and he forgets, also, that the Plan of Arbitration, the debate upon which has just terminated, which plan is signed first by General Henderson, who represents and is chairman of the United States delegation, says in the first article thereof that *the Republics of North, Central and South America adopt arbitration as a principle of international American law*. And to-day, under the direction of the present Secretary of State, President of this Conference, has there not been formulated a project of recommendation relating to conquests which says that this shall be *abolished as a principal of international American law*? This implies not only a disagreement between the opinion of the United States Government and one of its Delegates, but also a contradiction which may be considered as demonstrating that the establishment and adoption of rules of international law for our continent is by no means foreign to the Conference.

On the other hand, how have the maxims of the international law of the civilized world been generalized? When have all the nations met together to form codes upon the different branches it embraces? What country has the right to take the initiatory step towards reform

APÉNDICE No. 6.

DISCURSO DEL SEÑOR CAAMAÑO, DELEGADO POR ECUADOR.

Me es indispensable refutar el informe del Hon. Señor Trescot, delegado por los Estados Unidos, en lo pertinente á las reclamaciones de los extrangeros y tambien en lo que se refiere á la navegacion libre de los rios que limitan ó bañan en su curso varias naciones.

Con respecto á las primeras, el Señor Trescot funda su resistencia, entre otras razones, en la de que no pueden establecerse doctrinas de Derecho americano, existiendo reglas generales del Derecho internacional general. El hábil diplomático olvida que la Comisión respectiva se ha ocupado de la extradición, y ha emitido un dictamen, cuya práctica no será otra cosa que la aplicación de un sistema penal internacional en América; y olvida tambien que el Proyecto de arbitraje que se acaba de discutir, cuyo proyecto aparece firmado en primer lugar, por el Hon. Señor General Henderson, que representa y preside la delegación de los Estados Unidos, dice en su artículo 1º que *las Repúblicas del Norte, Centro y Sud de América adoptan el arbitraje como principio de Derecho internacional americano*. Hoy mismo, bajo la dirección del actual Secretario de Estado, Presidente de esta Conferencia, ¿no se ha formulado un Proyecto de recomendación, relativo á la conquista, diciendo que ésta queda *abolida del Derecho internacional americano*? Esto implica no sólo una disconformidad entre las opiniones del Gobierno de los Estados Unidos y uno de sus Delegados, sino tambien una contradicción que debe tomarse en cuenta, al probar que no es de ningun modo ageno á la Conferencia el establecimiento y adopción de reglas de Derecho internacional para nuestro Continente.

Por otra parte, ¿como se han generalizado las máximas del Derecho internacional del mundo civilizado? ¿Cuando se han reunido todas las naciones á formar códigos sobre los diferentes ramos que abraza? ¿Qué país tiene el derecho de iniciativa para provocar reformas en ésta

in this particular? International law is the result of the deliberations which have been accumulating little by little in the course of time; and these deliberations have been the outcome of the laws of necessity and the right of self-preservation, or of the agreements that the governments have entered into, meeting in greater or less number: those laws, those rights, and those agreements, accepted afterwards expressly or impliedly by other governments, have gone on forming the catalogue which now serves as the standard; a catalogue that is far from being complete and much less invariable, since the new way nations have of looking at things makes many of the principles recognized and followed variable. Moreover the general progress and the spirit of forbearance with which the present civilization is viewing all human acts require that some practices be recognized which up to the present, although qualified as good, have not obtained general sanction. But what nation, I repeat, should initiate this resolution? Should they be those which at Vienna, Geneva, Paris, or Berlin have established maxims of international law, which, accepted by the meeting powers, have been adopted by the others, or at least by the majority? For, if the international law formed at the instance of European nations has detailed the manner of making war upon each other, have not we Americans the right to initiate fraternal measures, by seconding the plan presented by the committee, which tends to prevent controversies and to our treating each other as members of a common family? I do not see why we do not exercise the faculties we have. Furthermore, if the nations of the other continents do not adopt our maxims, we shall apply them among ourselves, with the assurance that sooner or later they will acknowledge our correctness and will follow us. Do we, perchance, desire to make statutes for the world? If the honorable Delegate is not pleased that the majority report be approved, he should attack it in its substance. Because we approve some points and do not others, we ought not to open one way for some and close it to others, thus falling into

materia? El Derecho de Gentes es el resultado de las deliberaciones que han ido acumulándose poco á poco, con el transcurso de los tiempos; y estas deliberaciones se han tomado, ó de las leyes de la necesidad, y del derecho de la propia conservación, ó de los acuerdos que los Gobiernos han ido celebrando, reuniéndose en mayor ó menor número: esas leyes, esos derechos y estos acuerdos, aceptados despues, tácita ó explícitamente, por los demas pueblos, han ido formando el catálogo que hoy sirve de norma; catálogo que está muy lejos de ser completo y mucho menos invariable, desde que las nuevas fâces que vá tomando el modo de ser de las naciones hacen precisamente variables muchos de los principios reconocidos y seguidos. Además; el progreso general y la indole de suavidad que la actual civilización va dando á todos los actos humanos, piden se reconozcan algunas prácticas que hasta hoy, aun cuando calificadas como buenas, no han obtenido una sanción general.

¿Pero, qué nación debe iniciar, repito, ésta evolución? ¿Deben ser las mismas que en Viena, Ginebra, Paris ó Berlin han determinado máximas de Derecho Internacional que, aceptadas por las Potencias concurrentes, han sido adoptadas por las demás, ó cuando ménos por la generalidad? ¿Porqué América, con sus diez y ocho pueblos y sus ciento diez millones de habitantes, adulta ya, progresista, rica, no ha de tener aliento para lanzar doctrinas civilizadoras, y abrazándolas, excitar para que las adopte el otro Continente? ¿Porqué si el Derecho de Gentes, instaurado por los pueblos de Europa ha detallado la manera de hacerse la guerra, no ha de tocar á los americanos, iniciar medidas de fraternidad, secundando el proyecto propuesto por la Comisión, que tiende á evitar controversias y á tratarnos como personas de una familia común? Yo no veo porqué no hacemos uso de prerogativas que tenemos. Además; si las demas naciones no adoptan nuestras máximas, las aplicaremos entre nosotros, y nosotros gozaremos de sus beneficios, con la seguridad de que, tarde ó temprano, nos han de dar la razon y nos han de seguir. ¿Acaso queremos estatuir reglas para el orbe? Si al Señor Delegado

an inconsistency which has no reasonable foundation.

If we go into the fundamental reason adduced by the Hon. Mr. Trescot, we find it reduces itself to the duty of affording and the right to ask protection of the Governments for injuries that may be done a foreigner. Laying aside the fact that in the calculation of our Government estimates we always consider that a certain proportion thereof is employed in satisfying demands of the very parties who go to our countries to seek fortune and position, it being pertinent to recall the fact that it is to-day a new method of speculation to meddle in our local contentions, and at once profit by what to the natives is ruinous. This history is long and could fill volumes. I remember that by virtue of a vote of confidence given by Congress to the Executive of Ecuador, authorizing him to make administrative adjustment respecting claims, a foreigner was satisfied with \$2,000 when he claimed \$80,000. The time has now come when the decisions of our courts are a little more respected, and we do not concede, to the detriment of our honor, the right to revise and judge them in the light of interest by those who live out of our countries and who do not fully know the antecedents, the motives, and the true inwardness of the continuous claims which may lay in our treasures, that are called poor and only in this case are judged rich. Moreover, I ask, what is the desideratum of treaties of friendship? Is it not true that it is stipulated as an advantage that foreigners should be treated as natives? Mr. Trescot knows this very well. What does the treaty between this Republic and that of Ecuador say in one of its last clauses? It establishes "that North Americans in Ecuador shall be treated as natives;" therefore, if we are now trying to establish as a maxim what to-day is aspired to as a privilege, why do we reject the idea? This great nation which has just set us

no le agrada que se sancione el Informe de la mayoría, debe combatirlo en su fondo; pues no porque unos puntos sean de nuestra simpatía y otros nó, hemos de abrir una misma fuente para los unos y cegarla para los otros, incurriendo en una contradicción que no tiene punto de apoyo prudente.

Si entramos en la razón fundamental, aducida por el Hon. Señor Trescot, vemos que ella únicamente se reduce al deber de dar y al derecho de pedir protección á los Gobiernos por los ultrajes que se puedan hacer á un extranjero. Prescindiríamos de que ya en nuestros presupuestos siempre consideramos que una parte se emplea en satisfacer exigencias de los mismos que van á buscar á nuestros países fortuna y posición, siendo muy del caso recordar que es hoy una nueva manera de especulación inmiscuirse en nuestras contiendas locales y luego sacar provecho de lo que para los nacionales es ruinoso. Esta historia es larga y sería de escribirse en volúmenes; yo recuerdo que en virtud de un voto de confianza dado por el Congreso al Poder Ejecutivo del Ecuador, autorizándole á hacer arreglos administrativos, en punto á reclamaciones, quedó contento con \$2,000 un extranjero que reclamaba \$80,000. Ya es llegado el caso de que se respeten un poco más las decisiones de nuestros Tribunales y de que no concedamos, con mengua de nuestro decoro, el derecho de revisarlas y juzgarlas á la luz del interés de quienes viven fuera de nuestros países y no conocen á fondo los antecedentes, los móviles y los fundamentos de los continuos reclamos con que se acechan nuestras Tesorerías, que se las llama pobres y solo para este caso se las juzga ricas. Además, pregunto ¿cuál es el desideratum de los tratados de amistad? ¿No es verdad que se estipula como ventaja, que los extranjeros sean tratados como los nacionales? Esto lo sabe muy bien el Señor Trescot. ¿Qué dice en una de sus últimas cláusulas el tratado de esta República con la del Ecuador? Establece "que los Norteamericanos en el Ecuador serán tratados como los nacionales;" luego si queremos fijar como máxima lo á que hoy se aspira como privilegio, ¿porqué rechazamos la

the example of proposing arbitration, why does it not seal its work, leaving us liberty of action and trusting to the honor of our judiciary and governments?

The law of the Republic of Ecuador, now cited by the Hon. Mr. Trescott, is presented to me surrounded by an aureola of Americanism which it previously lacked; that law, perhaps stamped as a sample of anomalous provisions, is sufficiently praised by the recommendations of the Committee on International Law, on which, with the exception of myself, are notable statesmen, who, without knowledge of that law, have established identical bases. If they, as I hope, are approved by the other Republics of this grand group, I, who am an Ecuadorian, shall consider it as a precious document which honors my country. If the honorable Secretary of State signed a note refuting it, he followed the dictates of his principles; but that does not deprive us of the right to judge it in our turn, much more so now that the Conference, with its expressed aspirations, justifies the action of the legislature of Ecuador.

Respecting the *project* of the free navigation of rivers to which the recommendation refers, the honorable Delegate from the United States says that it is founded upon a generally recognized principle, but that the nations interested should be allowed to make the arrangements they may deem convenient in the premises.

If we accept this as a sufficient reason, why have we met here? Was it, perchance, to invent new systems of common administration, or to discover the unknown in international law? We have been invited and have met to establish in the name of Columbus the principles that lie in our agreements of peace, which are already known and have met with approval more or less explicit, and which the opportunity now presents itself to declare as accepted by the countries we represent. I do not agree, and neither does the present generation, with the doctrine which, by the way in which the eminent statesman, Mr. Trescott, cites it, he seems to approve the estimates of

idea? Esta gran nación que acaba de darnos ejemplo, proponiéndonos el arbitraje, ¿porqué no sella su obra, dejándonos dueños de nuestro criterio y fiando en la honradez de nuestro Poder Judicial y de nuestros Gobiernos?

El Decreto de la República del Ecuador, citado hoy por el Honorable Señor Trescott, se me presenta rodeado de una aureola de americanismo de que antes carecía; ese Decreto, tal vez estampado como una muestra de disposiciones anómalas, está suficientemente aplaudido por las recomendaciones de la Comisión de Derecho Internacional, en la que, con excepción de mi personalidad, hay notables estadistas, que sin conocer tal Decreto han sentado idénticas bases. Si ellas, como lo espero, son aprobadas por las demás Repúblicas de este hermoso grupo lo consideraré yo, que soy ecuatoriano, como un precioso documento que honra á mi país. Si el Honorable Secretario de Estado suscribió una nota refutándolo, cumplió con los dictados de sus principios; pero eso no quita el derecho de juzgarla á nuestro turno, mucho más hoy que la Conferencia, con sus aspiraciones explícitas, justifica los procedimientos de la Legislatura del Ecuador.

En lo relativo al proyecto de la libre navegación de los ríos, á que se refiere la otra recomendación, dice el Señor Delegado por los Estados Unidos, que esta se funda en un principio generalmente reconocido; pero que debe dejarse á las naciones interesadas para que hagan los arreglos que crean convenientes.

Si tomásemos esto como razón suficiente. ¿para qué nos hemos reunido? Acaso para inventar nuevos sistemas de administración común, ó para descubrir incógnitas en el Derecho Internacional? Se nos ha convocado y hemos concurrido para establecer en el mundo de Colon los principios que están en nuestras conveniencias de tranquilidad, que son ya conocidos, y cuentan con la aprobación más ó menos explícita, y á los que llega la oportunidad de declararse como aceptados por los países que representamos.

Yo no estoy de acuerdo, ni la presente generación lo está tampoco, con la doctrina que, de la manera como la cita el eminente estadista Señor Trescott, parece

the King of Prussia as such, as history records, not as authorized judgment to be cited but as a thesis appropriate to a century which, like his ideas, has gone never to return. Certain it is that physical force sometimes enervates the calm judgment of nations—but as everything is balanced in this world, the small republics increase their strength in the inverse ratio of their arsenals; and when weaker the more they depend on reason and right which make way for themselves between squadrons and armies; small countries, when they form the conscience of their acts and direct these and know the value of this, sustain their rights, envelope themselves in their flag and accept the fate marked out for them.

I am grieved that the acquiescence of the great Republic is not the most valued complement of the *project* I presented, and I grieve because this nation justly weighs so much in the political balance that its opinions can not by any means be viewed with indifference, and we greatly desire its approval. But in the end, as neither the Mississippi runs through Central or South America, nor the Amazon, father of rivers, bathes the northern part of this hemisphere, we must content ourselves with the delegation of the United States maintaining the stand it has taken, while the other nations establish a principle which affects us directly and which will produce great results.

que le es simpática. Las apreciaciones del Rey de Prusia son de aquellas que la historia guarda, no como sentencias autorizadas que merezcan citarse, sino como una tesis adaptable á un siglo que, con sus ideas, pasó y no volverá. Ciertó es que la fuerza material llega á veces á enervar el juicio tranquilo de las naciones; pero, como todo está equilibrado en el mundo, las pequeñas Repúblicas aumentan su virilidad en razón inversa de sus arsenales; y mientras más débiles, más se apoyan en la razón y el derecho que se abren campo por entre las escuadras y los ejércitos: los pequeños países, cuando forman la conciencia de sus actos y tienen dignidad y saben cuanto esta vale, sostienen su derecho, se envuelven en su pabellón y arrostran la suerte que se les depara.

Siento mucho que la aquiescencia de la gran República no sea el valiosísimo complemento del proyecto que presenté; y lo siento porque, con justicia, pesa tanto esta nación en la balanza política, que su modo de pensar no puede ser de ninguna manera indiferente, y lo solicitamos con vehemente deseo. Pero, en definitiva, como ni el Mississippi corre por Centro y Sud-América, ni el Amazonas, padre de los ríos, riega la parte Norte de este hemisferio, deberémos conformarnos con que la delegación de los Estados Unidos se encierre en la reserva que manifiesta, sentando las demás un principio que nos afecta directamente y que nos producirá grandes ventajas.

APPENDIX No. 7.

VOTE OF THE COLOMBIAN DELEGATION
ON ARBITRATION.

Mr. PRESIDENT: The Delegates of Colombia have given their support to the plan of arbitration presented by the committee appointed to report thereon; but that plan falls short of their hopes and expectations, and they therefore desire to place on record their views respecting this important matter.

The independent nations of this continent were invited by the Government of the United States to send representatives to Washington, chiefly for the purpose of devising a plan of agreement which would provide for the peaceful, just, and equitable settlement of all subjects of difference that might arise among them. This was intended as a means to a most important and humane end. The object in contemplation was to render war on this continent a highly improbable, if not an impossible event. It was a noble idea; a lofty aspiration, which, from its very magnitude, would appear unattainable; yet the problem was solved from the moment that the nation, the most rich, populous, and powerful on this continent, spontaneously and unconditionally proposed to abandon the traditional recourse to arms as a means of disposing of difficulties between nations, and to adjust all questions arising in future among American nations amicably and peacefully according to the respective rights of the contending parties.

It was a generous offer, which for magnanimity is without parallel in the annals of history.

That the means contemplated would lead to the end aimed at, seems reasonable to admit; and it would be self evident if we could examine the proposition, divesting ourselves of the influence which the invariable and constant recourse to war, as the means of settling disputes between nations, must exercise in our minds. For this reason, it is greatly to be regretted that the chief object for which this Conference was convened has not been thoroughly carried out; for as long as there remain a certain class of questions for whose peaceful adjustment

APÉNDICE No. 7.

VOTO DE LA DELEGACIÓN DE COLOMBIA
EN EL ASUNTO DE ARBITRAGE.

Señor PRESIDENTE: Los Delegados de Colombia han prestado su asentimiento al proyecto de arbitraje presentado por la Comisión nombrada para informar sobre la materia; pero ese plan no satisface las esperanzas que esta delegación había concebido, y desde luego, ella desea dejar constancia de sus ideas sobre este importante asunto.

Las naciones independientes de este Continente fueron invitadas por el Gobierno de los Estados Unidos para enviar representantes á Washington, con el objeto principalmente de acordar un plan de convenio que proveyera al arreglo pacífico justo y equitativo de todos los asuntos de discordancia que pudieran suscitarse entre ellas. Con este pensamiento se probaba á poner los medios para alcanzar un fin tan importante como humanitario. El objeto que se procuraba recabar era conseguir que la guerra en este continente fuera altamente improbable, si no del todo imposible. La idea no podía ser más noble, ni la aspiración más elevada; al punto que en propia magnitud la hacía aparecer irrealizable.

Sin embargo, el problema quedó resuelto desde que la nación la más rica, fuerte y populosa del continente espontánea é incondicionalmente proponía abandonar el tradicional recurso á las armas como arbitrio para dirimir las dificultades entre naciones, y que las cuestiones que en lo futuro se suscitaren entre las naciones de América se ajustasen amistosa y pacíficamente con arreglo á los respectivos derechos de las partes contendientes: generoso ofrecimiento que por su magnanimidad no tiene paralelo en los anales de la historia. Que el medio que se contemplaba había de conducir al fin sobre que se tenía puesta la mira, parece racional consentirlo; y ello sería de suyo evidente si pudiéramos examinar la proposición, descartándonos del influjo que el invariable y constante recurso á la guerra, como medio de poner término á las disputas entre las naciones, necesariamente ejerce en el ánimo. Por esta razón es altamente sensible que no se haya logrado por completo el objeto principal para que esta

a means is not provided, and its adoption made obligatory, war is no longer an impossibility; undisturbed peace is, under such circumstances, no longer secured, and the object in view, with all its blessings and advantages, will in a great measure be frustrated.

The report of the committee withholds from arbitration questions involving the independence of a nation. To this, or any other like reservation, the Delegation of Colombia is opposed; not only because, as already observed, it would nullify the chief object of the agreement, but also because it would place at a great disadvantage the weaker of the two nations in controversy; for, if it be the weaker nation that refuses to settle by arbitration, there will be no course left open to it but to accept, under compulsion, the conditions which the stronger adversary may please to impose; and, if it be the stronger nation that refuses to compromise, then the weaker will have no means left of obtaining redress. Nor is this argument in favor only of the smaller or weaker states of this continent; for whatever two states may be at difference, as a rule, one of them must be weaker than the other, and to the former the argument would be applicable.

On the other hand, it is difficult to perceive the reason of the reservation proposed in the report exempting from arbitration questions involving the independence of a nation. It might possibly arise from the idea that independence is so great a blessing, so precious a boon, that where the rights which constitute its entirety are concerned, no question or doubt should be tolerated. But, while admitting the force of this remark it may be stated that it is not applicable as against arbitration, for it is not conceivable that an award be given, in a controversy between two nations, which would deny or impair the independent rights of either. The argument, therefore, as applied to the case under consideration,

Conferencia fué convocada; porque, mientras quede subsistente determinada categoría de cuestiones para cuyo pacífico arreglo no se provean los medios y la obligación de observarlos, cual sucede en el proyecto presentado y adoptado en la Conferencia, la guerra será siempre posible, la conservación de la paz caracterá de garantías, y el anhelado fin y los beneficios y las ventajas que se esperaban alcanzar serán en gran parte frustrados.

El informe de la Comisión sustrae del arbitramento las cuestiones que comprometan la independencia nacional. A esta reserva, como á cualquiera otra de igual naturaleza, la Delegación de Colombia está opuesta; no solo en cuanto, como ya se ha hecho observar, desvirtúa el principal objeto del convenio, sino por cuanto, además, coloca la nación más débil en la controversia en una situación desventajosa. Porque si fuere la nación más débil la que se negara á arbitrar, no la quedará otro recurso, sino aceptar, bajo compulsión, las condiciones que el adversario más fuerte tenga á bien imponerle; y si fuere la nación más poderosa la que rehusare el compromiso, entonces carecerá el débil de los medios de obtener satisfacción. Y no es esta consideración aplicable únicamente á los casos en que se trate de los más pequeños pueblos de este continente; por que cualesquiera que sean los dos Estados que se hallen en desacuerdo, por regla general, el uno será relativamente débil respecto del otro, y á aquel se aplicaria lo expuesto.

Por otra parte no es fácil darse cuenta de la razón que haya para la reserva hecha en el informe, al exceptuarse del arbitraje las cuestiones que comprometan la independencia nacional. Posible es que se considere la independencia bendición tan grande y bien tan precioso, que no deba tolerarse cuestión ó duda alguna sobre puntos que atañen su incolumidad. Pero, aun admitiendo la fuerza de consideraciones de este orden, puede hacerse observar que no son aplicables al tratarse del arbitraje: pues no se concibe que como resultado de una controversia entre dos naciones pueda dictarse un laudo en que se desconociera ó menoscabara la independencia de alguna de ellas. La argumentación desde luego con relación al

has cogency only in principle, but is of no practical application.

Yet, if arbitration be rejected as a means of adjusting disagreements where the rights of independence are concerned or called in question, what means will be left for settling the dispute? There will be but one, the *ultima ratio*, war, with all its consequences. And how is it conceivable that they who so sedulously guard their independence would expose it to the chances and uncertainties of war, in preference to placing it under the ægis of justice? There have been many courts of arbitration established and hundreds of cases have been decided by them touching the rights and obligations of nations; yet, not a single award has been pronounced impairing independent rights! Can the same thing be said with regard to disputes settled by war? Has there been a single instance of such in which the reverse has not proved the case? As a rule, is not one of the belligerents invariably compelled to sue for peace and accept the conditions imposed upon him by the other? Does not this constitute an act of subjection, a loss of independence?

Still, it can not be denied that questions might arise between nations, the subject matter of which, or the principles involved in them, it would be for certain considerations highly objectionable to submit to arbitration; yet there should be a means of peacefully disposing of them when they may present themselves, in order to preserve harmony and to remove the possibility of war. This, however, is not accomplished by a reservation such as made in the report of the committee on matters touching the independence of a nation; for the question, whatever it may be, if occurring, would remain open; all that is provided for is that it shall not be submitted to arbitration.

The delegation of Colombia has expressed the opinion that by limiting the competence of tribunals of arbitration and the jurisdiction of arbitrators to cases for which redress is not provided by the courts of the nation respondent in the dispute, and also excluding matters touching the inherent rights of a people

punto que se considera, tiene fuerza solo en principio, pero no en su aplicación práctica. Ahora bien, si se rechaza el arbitraje como medio de arreglar los desacuerdos, cuando se halle comprometida la independencia nacional ¿á que medios deberá recurrirse para dirimir la disputa? No quedará sino uno: "*ultima ratio*," la guerra, con todas sus consecuencias. ¿Y como puede concebirse que los que zelosamente cautelan su independencia, la expongan á los peligros é incertidumbres de la guerra, de preferencia á colocarla bajo la égida de la justicia? Numerosos tribunales de arbitramento se han erijido, y centenares de casos han sido por ellos resueltos, tocante los derechos y obligaciones de los Estados, sin que se haya pronunciado un laudo con menoscabo de los derechos de independencia. ¿Puede decirse otro tanto de las contiendas resueltas por la guerra? Hay por ventura de tales casos alguno en que no haya sucedido precisamente lo contrario? Como regla general ¿no resulta invariablemente que uno de los beligerantes se encuentra compelido á solicitar la paz y aceptar las condiciones que su enemigo tenga á bien imponerle? No constituye esto un acto de sujeción y por lo tanto pérdida de independencia?

No obstante, es innegable que pueden suscitarse cuestiones entre los pueblos, cuya sujeta materia, ó los principios embebidos en ellas, sería, por consideraciones de cierto orden, objetable someter á una decisión arbitral. Debería empero proveerse medios para resolver tales cuestiones pacíficamente, cualquiera que se presentaren, en obsequio de la buena inteligencia y afín de evitar la posibilidad de la guerra. No se alcanza, sin embargo, este resultado, mediante reservas en la forma indicada en el informe de la Comisión sobre asuntos que comprometan la independencia nacional; por que este arbitrio dejaría la cuestión pendiente cuando se suscitase, y solo estatuye que ella no será decidida por medio del arbitraje.

La Delegación de Colombia ha manifestado el concepto de que si se limitara la competencia de los tribunales de arbitramento, y la jurisdicción de los arbitros, á los casos en que las leyes de la Nación contra que se reclamare no provean remedio ó correctivo; y si ademas se excluyere de su conocimiento los puntos que en-

as established by public law we would remove the danger, or rather the objections based on the considerations which have been alluded to and which are brought to bear against the adoption of international arbitration in an absolute form, because the fact of the controverted question being of such a nature might be presented to the tribunal in the shape of a demurrer, which would prevail and thus dispose of the matter in dispute unless the demurrer were declared groundless by the unanimous vote of the tribunal.

In fine, then, the substance of the plan would be embraced in the following: All subjects of difference between the nations parties to the agreement shall be submitted to arbitration: provided, always, that cases for which the law of the States shall afford remedy or redress, or which involve the exercise of sovereign right, shall be of the exclusive competence of the State. Such allegations of incompetency, when made, if not concurred in by the nation complainant, might be presented to the court of arbitration in the shape of a demurrer, which would prevail unless the court unanimously declares that the exception was not sufficiently well founded to be sustained.

From the *projet* submitted, it would appear that arbitration is to be resorted to as soon as a question or dispute arises. In the opinion of the Colombian delegation, a settlement should first be sought by diplomatic intercourse carried on in a fair and amicable spirit; by invoking the good offices of friendly Governments, and by such other means as might bring about a compromise and satisfactory settlement. Arbitration should be the last recourse, in the same manner as among private citizens who do not appeal to law until other means of adjusting their difficulties have been attempted without success.

The *projet* submitted says nothing about the *procedure* to be followed by the tribunals of arbitration. This seems a grave omission. Besides the loss of time entailed by a tribunal of arbitration when required to lay down and adopt rules of *procedure* for itself, these often can not be complied with by the parties to the suit,

vuelvan derechos inherentes á los pueblos, cual los reconoce el derecho de gentes; desaparecería el peligro, ó mejor dicho las objeciones que fundadas en las consideraciones á que se ha aludido, se alegan contra la adopción del compromiso internacional en su forma absoluta. Por que el hecho de ser de tal naturaleza la cuestión en controversia, podría presentarse al Tribunal en la forma de excepción parentoria, que prevalecería y de esta manera pondría fin al asunto en disputa, á menos que la excepción fuere declarada infundada por el voto unánime del Tribunal. En resolución, la parte sustantiva del proyecto se reduciría á lo siguiente: Todos los asuntos de discordancia entre las naciones partes en el convenio se someterán á arbitramento; pero son de la exclusiva competencia de cada Estado, aquellos puntos para los cuales las leyes del país provean remedio ó correctivo, y los que atañen al ejercicio de los derechos de soberanía.

Segun el proyecto presentado parece que deberá recurrirse al arbitramento tan luego se presente cuestión ó disputa. En el sentir de la Delegación de Colombia debería antes buscarse una solución ó arreglo de la diferencia por la via diplomática, tratandose el asunto por ambas partes con franqueza y amigablemente; podrían tambien invocarse los buenos oficios de Gobiernos amigos y acudirse á cualquiera otros medios que pudieran conducir á una transacción y arreglo satisfactorio del asunto. El arbitraje debiera ser el último recurso, cual sucede entre los individuos particulares quienes no apelan á los tribunales, sino despues de haber ensayado sin buen éxito otros medios para el arreglo de sus desavenencias.

Nada dice el proyecto presentado respecto del procedimiento á que deberán ajustarse los tribunales de arbitraje. Esta omisión es de gravedad. Ademas de la pérdida de tiempo que resulta cuando el tribunal mismo tiene que ocuparse en las reglas de procedimiento que adoptará, sucede las mas veces que las

because they only become known after the trial has commenced; in this respect it may be said that the *projet* is not a plan of arbitration, and goes no further than advocating the principle as a means of settling disputes between nations, to which extent, the delegation of Colombia cordially adheres to its provisions.

As a means of perhaps rendering war impossible, even in the event that a nation, party to the agreement, were tempted to violate its provisions, the delegation of Colombia considers that a clause should be introduced declaring that any nation, party to the treaty, which should, in violation thereof, wage war against another, would be responsible and liable to each and all the other nations, parties to the treaty, for the damages and injuries it might cause to their respective citizens and their property. No nation can afford to wage a war of aggression if liable for the injuries it causes to neutrals. The nation attacked or invaded would incur no liability as long as it acted in self-defense only, and within its own territory.

In conclusion, the delegation of Colombia considers and expresses regret that the proposal made by the Government of the United States has not been fully responded to, and that the opportunity to secure inviolable peace on the American Continent, and thus establish the basis necessary to the full development and security of the common interests which are daily increasing among the peoples of this continent, has not been taken full advantage of. However, the friendly feelings and goodwill mutually manifested during the labors of the International American Conference among the delegations of the different countries represented, justify the liveliest hope and expectation that a more perfect understanding, of which the results of the present Conference are an earnest, will ere long be reached, securing to the nations of America closer and more intimate relations and the incalculable benefit of living in undisturbed harmony and peace among themselves.

partes no pueden ajustarse á ellas con provecho por que no vienen en conocimiento de ellas sino despues de iniciado el juicio: Á este respecto puede decirse que el proyecto no encierra un plan de arbitramento y se limita á recomendar este principio como medio para arreglar las disputas entre las naciones, á lo cual la Delegación de Colombia se adhiere cordialmente.

Como medio de imposibilitar quizas el recurso á las armas, aun en el evento que alguna nación, parte en el convenio, se hallare dispuesta á violar sus disposiciones, mediante el empleo de la fuerza, la Delegación de Colombia considera que debería existir una cláusula en que se declarara que cualquiera nación, parte en el convenio, que con violación del pacto, hiciera la guerra á otra, seria responsable y obligada hacia cada una y todas las demas naciones, partes en el convenio, por los daños y perjuicios que causara á sus respectivos ciudadanos y sus propiedades. Pues ninguna nación emprenderá una guerra agresiva, si se la hace responsable por los daños que causare á los neutrals. En cuanto á la nación atacada ó invadida se la consideraría como obrando en defensa propia, y desde luego sin responsabilidad por las consecuencias, siempre que limitara sus operaciones al ámbito de su propio territorio.

En resolucion, la Delegación de Colombia considera y lamenta que la proposición del Gobierno de los Estados Unidos no haya sido acogida por completo, y que por consecuencia no se haya aprovechado la ocasión de establecer la paz en forma inviolable, que es la base indispensable á la seguridad y pleno desarrollo de los cuantiosos intereses comunes que se crean entre los pueblos de este Continente. No obstante, los amistosos sentimientos, y mútua buena voluntad que ha reinado entre las Delegaciones representadas en la Conferencia Internacional, durante el curso de sus labores justifican el vaticinio y la mas lisonjera esperanza de que se alcanzará mas tarde un acuerdo perfecto y completo entre las naciones de América, que los ponga en mas estrechas é íntimas relaciones y les asegure el incalculable beneficio de vivir en perfecta armonia y paz imperturbable entre ellas.

APPENDIX 8.

MR. MENDONÇA'S SPEECH.

We have reached the end of our work after more than six months of daily intercourse, studies, and discussions in this Conference, to which the nations of this continent came as friends, to separate as sisters.

Nothing could give a higher proof of the spirit of American fraternity than these deliberations of eighteen nations, speaking four languages, representing different races and various interests, and notwithstanding having as their only rule the principle of union which results from the homogeneity of republican institutions. It can not be denied that the Supreme Cause of human destiny (a providential cause or an historical law) began by commemorating this meeting of peoples for a work of good will and civilization with the bloodless disappearance of the last monarchy from the face of the New World.

May the same Supreme Cause grant that the century only removed from us by a decade of years shall see at the light of its dawn no European possession on the free soil of America, and that all colonies chained to the ground by conquest on this side of the Atlantic may transform themselves in so many other sovereign States.

We have sometimes heard here expressions perhaps too haughty, although always the interpreter of the free opinion of free peoples; not once, though, was the unity of views endangered with which all of us, inspired by generous and high motives, with our eyes on the future, labored in the field where our countries will show to the world the marvelous sight of a whole continent devoted to the arts of peace and contending only for the first places in the Pantheon of democracy.

APÉNDICE No. 8.

DISCURSO DEL SEÑOR MENDONÇA, DELEGADO POR EL BRASIL.

Hemos llegado al término de nuestros trabajos, después de haber estado reunidos más de seis meses, y de habernos dedicado diariamente á los estudios y discusiones de esta Conferencia, á que las naciones del Continente de América concurren como amigas, para separarse después como hermanas.

Ninguna prueba podría darse más convincente del espíritu de la fraternidad americana, que las deliberaciones de estos diez y ocho Estados, poblados por distintas razas, hablando cuatro lenguas distintas, y representando distintos intereses, inspirándose siempre, sin embargo, en la norma única de un principio de unión, fundado esencialmente en la homogeneidad de sus instituciones republicanas. No puede negarse que la Causa Suprema de los destinos humanos, llámese causa providencial, ó ley histórica, principió por acompañar esta reunión de nuestros pueblos, ideada para dar forma á un pensamiento de civilización y buena voluntad, con el favor indudable de la desaparición, sin derramamiento de sangre, de la última monarquía que quedaba en el territorio del Nuevo Mundo.

Plegue á ese Poder Supremo, que al resplandor de la alborada del siglo próximo, de que apenas nos separa una década, no se descubra ya ninguna posesión europea sobre la tierra libre de América; y que las colonias que la conquista encadenó en este lado del Atlántico se hayan ya transformado en Estados independientes.

Hemos oído algunas veces en el recinto de nuestras reuniones frases tal vez demasiado altivas, pero siempre reveladoras fieles de la libre opinión de los pueblos libres representados por nosotros. Nunca sin embargo se vió en peligro, ni siquiera por un solo momento, la solididad del pensamiento con que todos nosotros, llenos de aspiraciones generosas y elevadas, y con la mirada fija en el futuro, trabajamos á porfía en que nuestras patrias pudiesen dar al mundo el maravilloso espectáculo de la concordia

In this Conference are represented nations so vast that the sun to light their territory takes the tenth part of its apparent course around the earth, while others are so small that one-hundredth part of that course is enough to traverse them. Some so populated that the millions of their inhabitants are counted by tens, and some so deprived of population as yet that their thousands barely exceed the hundreds. It is an honor to us to assert that there never existed around this table other measure for the respect to the opinion or the value of the vote of any and all nations, than that of the most perfect equality among sovereign States.

It is not incumbent on me to give an account of our work and point out the elements of progress we brought together. But we know that we have done well.

To-morrow when we separate, each one will carry with him the consciousness of a duty accomplished, and the pleasant recollections of the noble sentiments of our brother workers. That consciousness shall be our best reward, and we may transmit to our sons a glory mightier than that of the Greek soldiers who could say to their sons: "We were at Salamis, we were at Platea," by saying to ours: "We worked for the inviolability of the peace and the sovereignty of the American Nations at the Conference of Washington."

Night before last the President of the United States said to us that the memory of this Conference will be "enduring and historical."

It was my intention to propose that the Latin American delegations should respond to the gentle and fraternal respect with which we were received by the great Republic of the North, with the

de un continente entero, dedicado á las artes de la paz, y sin otra rivalidad que la de alcanzar el primer puesto en el Panteon de la Democracia.

Algunas de las naciones representadas en esta Conferencia son de extensión tan vasta, que para iluminar sus territorios se necesita que el sol recorra la décima parte de su aparente curso al rededor de nuestro globo, mientras que hay otras tan pequeñas que la centésima parte de aquel curso sería bastante para el mismo objeto. Algunas de ellas están tan pobladas que los millones de sus habitantes se cuentan por decenas, mientras que hay otras por el contrario, que lo están tan poco, que no pasa de cientos de miles el número de sus moradores. Es por tanto un título de honor para nosotros poder asegurar que al rededor de esta mesa nunca hubo mas medida de respeto para la opinión, ó de libertad para la palabra, ó de valor para el voto, que una absoluta y perfecta igualdad de los Estados soberanos.

No es de mi incumbencia hacer aquí una reseña de los trabajos á que hemos dado cima, ni enumerar los elementos de progreso que nos hemos esforzado en sembrar. La verdad es, y todos lo sabemos, que hemos hecho bien y procedido rectamente.

Mañana cuando nos separemos definitivamente, cada uno de nosotros llevará consigo, junto con la conciencia del deber cumplido, el recuerdo grato de los elevados sentimientos de nuestros compañeros de trabajos. Esa conciencia será nuestro mejor premio; y la gloria que legaremos á nuestros hijos superará la de los guerreros griegos, cuando á los suyos les decían: "Estuvimos en Salamina, ó en Platea." Nosotros podremos decir: "Asistimos á la Conferencia de Washington para afirmar la inviolabilidad de la paz, y la soberanía de las naciones americanas."

El Presidente de los Estados Unidos nos decía antenoche que el recuerdo de esta Conferencia sería "duradero ó histórico."

Habia sido mi intención proponer que las Delegaciones latino-americanas correspondiesen al caballeroso y fraternal respeto con que la gran República del Norte las ha recibido, erigiendo un monu-

offer of a monument to commemorate our work in this Federal capital. But my noble friend from the Republic of Colombia, the Hon. Martinez Silva, suggested to me another idea, which I deem better than mine, and leaving to him to initiate it, I limit myself now to move that all delegations here present, the United States delegation included, vote and provide the means to place, with the necessary permission, on the walls of the room of the State Department in which were inaugurated our sessions, a bronze tablet, on which shall be engraved, above the roll of the delegations, the following inscription, in the four languages of the Conference: "The Nations of North, Central, and South America resolve that it be commemorated that in this room, on the second day of October of the year 1889, James G. Blaine, Secretary of State of the United States, presiding, were opened the sessions of the International American Conference, which, besides other measures destined to promote the union and welfare of the peoples of this continent, recommended to them as a guaranty of peace the principle of obligatory arbitration."

SALVADOR DE MENDONÇA.

WASHINGTON, April 18, 1890.

mento conmemorativo de nuestros trabajos, levantado en esta Capital federal por todas las naciones latino-americanas. Pero mi noble amigo de la República de Colombia, el Sr. Martinez Silva, me comunicó otra idea que considero mas útil, y cuya realización dejo á su iniciativa, por lo cual solo me limito á exponerla, y es que todas las Delegaciones acreditadas en esta Conferencia, incluyendo la de los Estados Unidos, concurren á que en la sala del Departamento de Estado en que se inauguraron nuestras sesiones, se coloque despues de obtenido el correspondiente permiso, una tabla de bronce, en que ademas de los nombres de los Señores Delegados se ponga la siguiente inscripción en las cuatro lenguas de la Conferencia: "Las naciones del Norte, del Centro y del Sur de América resolvieron conmemorar que en esta sala, en dos de Octubre de 1889, se inauguraron bajo la Presidencia del Señor James G. Blaine, Secretario de Estado, las sesiones de la Conferencia Internacional Americana, que entre otras medidas productoras de unión y bienestar para los pueblos de este Continente, recomendó como garantia de paz, el principio del arbitraje obligatorio."

SALVADOR DE MENDONÇA.

WASHINGTON, Abril 18 de 1890.

SEVENTIETH DAY.

WASHINGTON, *April 19, 1890.*

The International American Conference was called to order at 11 a. m., by the President, Hon. JAMES G. BLAINE, with the following Delegates present :

Hayti :

Mr. Hannibal Price.

Nicaragua :

Mr. Horatio Guzman.

Peru :

Mr. F. C. C. Zagarra.

Guatemala :

Mr. Fernando Cruz.

Colombia :

Mr. José M. Hurtado.

Mr. Carlos Martínez Silva.

Argentine Republic :

Mr. Roque Saenz Peña.

Mr. Manuel Quintana.

Costa Rica :

Mr. Manuel Aragon.

Paraguay :

Mr. José S. Decoud.

Brazil :

Mr. J. G. do Amaral Valente.

Mr. Salvador de Mendonça.

Honduras :

Mr. Jerónimo Zelaya.

Mexico.

Mr. Matías Romero.

Mr. Enrique A. Mexía.

Bolivia.

Mr. Juan F. Velarde.

United States.

Mr. John B. Henderson.

Mr. Cornelius N. Bliss.

Mr. Clement Studebaker.

Mr. T. Jefferson Coolidge.

Mr. William Henry Trescot.

Mr. Andrew Carnegie.

Mr. John F. Hanson.

Mr. Henry G. Davis.

Mr. Charles R. Flint.

ACTA No. 70.

* *Sesión del 19 de Abril de 1890.*

Presidencia del Sr. JAMES G. BLAINE.
Estando presentes :

Haití :

El Sr. Hannibal Price.

Nicaragua :

El Sr. Dr. Horacio Guzmán.

Perú :

El Sr. Dr. F. C. C. Zagarra.

Guatemala :

El Sr. Dr. Fernando Cruz.

Colombia :

El Sr. José M. Hurtado.

El Sr. Carlos Martínez Silva.

Argentina :

El Sr. Dr. Roque Saenz Peña;

El Sr. Dr. Manuel Quintana.

Costa Rica :

El Sr. Manuel Aragon.

Paraguay :

El Sr. José S. Decoud.

Brasil :

El Sr. J. G. do Amaral Valente;

El Sr. Salvador de Mendonça.

Honduras :

El Sr. Jerónimo Zelaya.

México :

El Sr. Matías Romero;

El Sr. Enrique A. Mexía.

Bolivia :

El Sr. Dr. Juan F. Velarde.

Estados Unidos :

El Sr. John B. Henderson;

El Sr. Cornelius N. Bliss;

El Sr. Clement Studebaker;

El Sr. T. Jefferson Coolidge;

El Sr. William Henry Trescot;

El Sr. Andrew Carnegie;

El Sr. John F. Hanson;

El Sr. Henry G. Davis;

El Sr. Charles R. Flint.

Venezuela.

Mr. Nicanor Bolet Peraza.
Mr. José Andrade.

Chili.

Mr. Emilio C. Varas.
Mr. José Alfonso.

Salvador.

Mr. Jacinto Castellanos.

Ecuador.

Mr. José María Plácido Caamaño.

Venezuela:

El Sr. Nicanor Bolet Peraza;
El Sr. José Andrade.

Chile:

El Sr. Emilio C. Varas.
El Sr. José Alfonso.

Salvador:

El Sr. Jacinto Castellanos.

Ecuador:

El Sr. Dr. José María Plácido
Caamaño.

The minutes of the previous session were read, approved, and signed by the Delegates present.

Mr. ALFONSO, a Delegate from Chili, stated that his delegation accepted the last resolutions of the Conference adopted yesterday, during the presentation of which he had been absent, with the exception of the motion of Mr. Mendonca, which he could not agree to, because it was inconsistent with the position the Chilean delegation had taken in regard to arbitration.

Mr. TRESCOT, a Delegate from the United States, sent the Chair the statement hereto appended, in explanation of his vote on the subject of international law.

Mr. ZEGARRA, a Delegate from Peru, and First Vice-President of the Conference, thanked his colleagues for the honor done him in electing him to such a distinguished position.

Mr. CRUZ, a Delegate from Guatemala, thanked the honorable President for the uniform courtesy shown, and moved the adjournment of the Conference *sine die*.

Mr. ALFONSO, a Delegate from Chili, offered the following resolution, which was unanimously adopted:

"In homage to the memory of the immortal discoverer of America, and in gratitude for the inestimable service rendered by him to civilization and humanity, the International American Conference hereby declares its co-operation with the manifestation to be made in his honor on the occasion of the fourth centennial of the discovery of America."

Se abrió la sesión á las once de la mañana.

Se leyó, aprobó y firmó el acta del día anterior.

El Señor ALFONSO, delegado por Chile, manifestó que la Delegación de su país se adhería á los últimos acuerdos de la Conferencia celebrados ayer, y en que no pudo tomar parte por haber tenido que ausentarse. Respecto de la moción del Señor Mendonça, tenía sin embargo el sentimiento de exponer que no podía acceder á ella, sin contradecir la actitud tomada por Chile en el asunto de arbitraje.

El Señor TRESCOT, delegado por los Estados Unidos, envió á la Mesa el escrito que se acompaña al acta, explicativo de su voto en los asuntos de la Comisión de Derecho internacional.

El Señor ZEGARRA, delegado por el Perú, y primer Vice-Presidente, arengó á la Conferencia, dándole gracias por el honor que le había conferido, eligiéndolo para un puesto tan honorífico y distinguido.

El Señor CRUZ, delegado por Guatemala, dió gracias al Señor Presidente de la Conferencia por su uniforme cortesía, é hizo moción formal para que la Conferencia cerrase sus sesiones definitivamente.

El Señor ALFONSO, delegado por Chile, envió á la Mesa el siguiente proyecto de resolución que fue unánimemente aprobado:

"En homenaje á la memoria del immortal descubridor de la América y en gratitud de los inmensos servicios prestados á la civilización y á la humanidad, la Conferencia se asocia á las manifestaciones que se hagan en su honor con motivo del cuarto aniversario del descubrimiento de la América."

Mr. BOLET PERAZA, a Delegate from Venezuela, stated that before finally adjourning the Conference should give thanks to the United States Government for the splendour of the hospitality which all the Delegates had received, and express wishes for the perpetual prosperity of the United States; and this was unanimously agreed to.

The Hon. JAMES G. BLAINE, President of the Conference, after making the remarks hereto appended, declared the International American Conference adjourned *sine die* at 12 noon.

JAMES G. BLAINE,
President.
HANNIBAL PRICE,
Hayti.
HORATIO GUZMAN,
Nicaragua.
F. C. C. ZEGARRA,
Peru.
FERNANDO CRUZ,
Guatemala.
JOSÉ M. HURTADO,
CARLOS MARTINEZ SILVA,
CLÍMACO CALDERÓN,
Colombia.
ROQUE SAENZ PEÑA,
MANUEL QUINTANA,
Argentine Republic.
MANUEL ARAGÓN,
Costa Rica.
JOSÉ S. DECOUD,
Paraguay.
J. G. DO AMARAL VALENTE,
SALVADOR DE MENDONÇA,
Brazil.
JERÓNIMO ZELAYA,
Honduras.
MATÍAS ROMERO,
ENRIQUE A. MEXIA,
Mexico.
JUAN F. VELARDE,
Bolivia.
JOHN B. HENDERSON,
CORNELIUS N. BLISS,
CLEMENT STUDEBAKER,
T. JEFFERSON COOLIDGE,
WILLIAM HENRY TRESKOT,
ANDREW CARNEGIE,
JOHN F. HANSON,
HENRY G. DAVIS,
CHARLES R. FLINT,
United States.

El Señor BOLET PERAZA, delegado por Venezuela, expuso que antes de terminar definitivamente sus sesiones, la Conferencia debia dar gracias al Gobierno de los Estados Unidos por la esplendidez de la hospitalidad que se habia dado á todas las delegaciones, y hacer votos por la perpetua prosperidad de los Estados Unidos. Así se determinó unánimemente.

El Hon. Señor JAMES G. BLAINE, Presidente de la Conferencia, cerró entonces definitivamente las sesiones de esta, pronunciando el discurso que se acompaña.

Terminose la sesión á las doce del dia.

JAMES G. BLAINE,
Presidente.
HANNIBAL PRICE,
Hayti.
HORACIO GUZMÁN,
Nicaragua.
F. C. C. ZEGARRA,
Perú.
FERNANDO CRUZ,
Guatemala.
JOSÉ M. HURTADO,
CÁRLOS MARTINEZ SILVA,
CLÍMACO CALDERÓN,
Colombia.
ROQUE SAENZ PEÑA,
MANUEL QUINTANA,
Argentina.
MANUEL ARAGÓN,
Costa Rica.
JOSÉ S. DECOUD,
Paraguay.
J. G. DO AMARAL VALENTE,
SALVADOR MENDONÇA,
Brasil.
JERÓNIMO ZELAYA,
Honduras.
MATÍAS ROMERO,
ENRIQUE A. MEXÍA,
México.
JUAN F. VELARDE,
Bolivia.
JOHN B. HENDERSON,
CORNELIUS N. BLISS,
CLEMENT STUDEBAKER,
T. JEFFERSON COOLIDGE,
WILLIAM HENRY TRESKOT,
ANDREW CARNEGIE,
JOHN F. HANSON,
HENRY G. DAVIS,
CHARLES R. FLINT,
Estados Unidos.

NICANOR BOLET PERAZA,
JOSÉ ANDRADE,

Venezuela.

JOSÉ ALFONSO,
Chili.

JACINTO CASTELLANOS,
Salvador.

JOSÉ MARIA PLÁCIDO CAAMAÑO,
Ecuador.

NICANOR BOLET PERAZA,
JOSÉ ANDRADE,

Venezuela.

JOSÉ ALFONSO,
Chile.

JACINTO CASTELLANOS,
Salvador.

JOSÉ MARIA PLÁCIDO CAAMAÑO,
Ecuador.

APPENDIX A.

MR. TRESNOT'S REMARKS.

Mr. Tresnot said that he would submit the minority report on International Law, which he had made without any discussion. The subject was an important one, but the views of all the Governments had been fully stated in the majority and minority reports. After the most careful consideration, the United States would vote against the recommendations of the majority report and could not, therefore, be bound by them as declarations of American public law.

APPENDIX B.

MR. ZEGARRA'S SPEECH.

MR. PRESIDENT, Honorable DELEGATES: The hour of departure is at hand and I can not resign myself to see it reached before you have heard the expressions of my sincere gratitude.

For long months there have been discussed in this Conference matters of the greatest importance to America. The complicated problems which have been the object of your study and your solicitous desire to realize generous aspirations will justly claim the attention of the whole world, whose gaze has been fixed on so memorable an assembly.

In it you have seen fit to assign me the distinction of serving you, designating as my special task that of aiding in the proper direction of the debates, maintaining the rights of all the Delegations founded on the respect and consider-

APÉNDICE A.

OBSERVACIONES DEL SEÑOR TRESNOT.

El Señor TRESNOT dijo que, al someter el dictámen de la minoría de la Comisión de Derecho Internacional lo había hecho expresando que no se necesitaba discusión. El asunto es importante; pero todos los Gobiernos han expresado extensamente sus ideas respecto de él, así en los dictámenes de la mayoría como en el de la minoría. Después de la mas cuidadosa consideración los Estados Unidos votaron contra las recomendaciones de los dictámenes de la mayoría; y no podrán por lo tanto considerarse obligados á admitirlas como principios del Derecho público americano.

APÉNDICE B.

DISCURSO DEL SEÑOR ZEGARRA.

SEÑOR PRESIDENTE, Señores DELEGADOS: La hora de la partida se acerca y no puedo resignarme á esperarla sin que antes oigais la sincera expresión de mi agradecimiento.

Durante largos meses se han discutido en el seno de esta Conferencia negocios de las mas alta importancia para la América; los complicados problemas que han sido objeto de vuestro estudio y vuestro solícito empeño por realizar generosas aspiraciones llamarán con justicia la atención del mundo entero cuyas miradas han estado fijas en tan memorable asamblea.

En ella tuvisteis á bien asignarme la distinción de servirlos, señalándome como mi especial tarea la de cooperar en la buena dirección de los debates, manteniendo el derecho de todas las delegaciones, fundado en el respeto y consideración por

ation for the opinion of each of them, and, on my part, I have endeavored at all times and to the best of my ability to comply with your wishes.

I had, honorable Delegates, no distinction that could recommend me to your eyes other than that (most highly prized by me) of having merited the confidence of my country, for I appeared in this assembly in the character of its representative.

It is my country, then, honorable Delegates, which you have complimented, and to her alone belongs the honor, to her the fraternal proof of respect you have wished to show.

I shall inform my country with pardonable pride of the homage done her, through one of her most humble sons, when my name was used in connection with so marked a proof of your sympathy. The high position you have assigned in this Conference to the representative of Peru will remain a most flattering recollection to me, as well as the greatest source of pride to my children.

Once again, honorable Delegates, accept my deepest gratitude.

las opiniones de cada una de ellas, y por mi parte, he procurado en todos los instantes y en la medida de mis fuerzas, dar cumplimiento a vuestros deseos.

No he tenido, Señores Delegados, otra distinción que pudiera recomendarme á vuestros ojos, que la apreciablesima para mí de haber merecido la confianza de mi patria, pues que enaltecido aparecí en este recinto, con el carácter de su representante.

A mi patria, pues, Señores Delegados, es á la que en mi persona habeis distinguido, y soló á ella pertenece el honor, á ella, el testimonio fraternal de respeto que habeis querido tributarle.

Asociado mi nombre á tan marcada manifestación de simpatía de vuestra parte, tendré el justo orgullo de ofrecer á mi patria el homenaje de que ha sido objeto en el último de sus servidores, siendo para mí el recuerdo mas halagüeño como será el timbre que mas enorgullecerá á mis hijos, la memoria de la posición eminente que habeis señalado en esta Conferencia al Representante del Perú.

Una y otra vez, Señores Delegados, profundamente os lo agradezco.

APPENDIX C.

(MR. BLAINE'S SPEECH.)

GENTLEMEN: I withhold for a moment the word of final adjournment, in order that I may express to you the profound satisfaction with which the Government of the United States regards the work that has been accomplished by the International American Conference. The importance of the subjects which have claimed your attention, the comprehensive intelligence and watchful patriotism which you have brought to their discussion, must challenge the confidence and secure the admiration of the Governments and peoples whom you represent; while that larger patriotism which constitutes the fraternity of nations has received from you an impulse such as the world has not before seen.

The extent and value of all that has been worthily achieved by your Conference can not be measured to-day. We

APPENDICE C.

DISCURSO DEL HON. SEÑOR JAMES G. BLAINE.

SEÑORES: Detengo por un momento la palabra de clausura final para expresar á Ustedes la satisfacción profunda con que el Gobierno de los Estados Unidos contempla el trabajo realizado por la Conferencia Internacional Americana. La importancia de los asuntos que han ocupado su atención, y la vasta inteligencia y vigilante patriotismo que han demostrado Ustedes al discutirlos, han de escitar la confianza y provocar la admiración de los Gobiernos y los pueblos, que Ustedes representan; mientras que aquel otro patriotismo mas vasto, que constituye la fraternidad de las naciones, ha recibido de parte de Ustedes el mayor impulso que hasta ahora se le haya dado en el mundo.

La extensión y el valor de todo lo que se ha hecho tan dignamente por la Conferencia no puede apreciarse bien en el

stand too near it. Time will define and heighten the estimate of your work; experience will confirm our present faith; final results will be your vindication and your triumph.

If, in this closing hour, the Conference had but one deed to celebrate, we should dare call the world's attention to the deliberate, confident, solemn dedication of two great continents to peace, and to the prosperity which has peace for its foundation. We hold up this new *Magna Charta*, which abolishes war and substitutes arbitration, between the American Republics, as the first and great fruit of the International American Conference. That noblest of Americans, the aged poet and philanthropist, Whittier, is the first to send his salutation and his benediction, declaring, "If in the spirit of peace the American Conference agrees upon a rule of arbitration which shall make war in this hemisphere well-nigh impossible, its sessions will prove one of the most important events in the history of the world."

I am instructed by the President to express the wish that before the members of the Conference shall leave for their distant homes, they will accept the hospitality of the United States in a visit to the Southern section of the Union, similar to the one they have already made to the Eastern and Western sections. The President trusts that the tour will not only be a pleasant incident of your farewell to the country, but that you will find advantage in a visit to so interesting and important a part of our Republic.

May I express to you, gentlemen, my deep appreciation of the honor you did me in calling me to preside over your deliberations. Your kindness has been unceasing, and for your formal words of approval I offer you my sincerest gratitude.

momento actual. La tenemos demasiado cerca. El tiempo es quien definirá y levantará á su debida altura el valor de los trabajos á que se ha dado realizacion. La experiencia confirmará nuestra presente fé; y lo resultados finales les servirán á Ustedes de lauro y vindicación.

Si en estos últimos momentos, la Conferencia no tuviese que celebrar sino uno solo de sus hechos, ese bastaría sin embargo para fijar la atención del mundo respecto á la manera deliberada, confiada, y solemne con que dos grandes continentes consagraron su atención á la paz, y á la prosperidad que en la paz tiene su fundamento. Nosotros mantenemos que esta nueva *Magna Carta* por la cual es abolida la guerra entre las Repúblicas americanas, y substituida por el arbitraje, es el primero y el gran fruto de la Conferencia Internacional Americana. Aquel nobilísimo americano, poeta anciano y filántropo eminente, Whittier, es el primero que nos envia su saludo y su bendición, declarando que "si en un espíritu de paz la Conferencia americana acuerda un arreglo de arbitraje que haga casi imposible la guerra en este hemisferio, sus sesiones habrán sido uno de los mas importantes acontecimientos en la historia del mundo."

Tengo orden del Presidente para manifestar su deseo de que antes de retirarse á sus respectivos hogares, los Señores miembros de la Conferencia tengan á bien aceptar la hospitalidad de los Estados Unidos en una visita á la sección meridional de la Unión, á semejanza de la que hicieron á las secciones del este y del oeste. El Presidente confía en que este paseo será no solo un incidente agradable del adios de Ustedes al país, sino tambien que encontrarán provecho en visitar una parte tan interesante é importante de nuestra República.

Seame, ahora, licito, Señores, expresar á Ustedes mi profunda apreciación del honor que me hicieron al llamarme á presidir á estas deliberaciones. La bondad de Ustedes hacia mí no ha cesado nunca; y por las palabras formales de aprobación que se han pronunciado en favor mio dirijo á Ustedes la sincera expresión de mi gratitud.

Invoking the blessing of Almighty God upon the patriotic and fraternal work which has been here begun for the good of mankind, I now declare the American International Conference adjourned without day.

Invocando la bendición de Dios Todopoderoso sobre la obra patriótica y fraternal que se ha empezado aquí, para bien de la humanidad, declaro cerrada definitivamente la Conferencia Internacional Americana.

Correct:

H. REMSEN WHITEHOUSE,
Secretary International Conference.

Conforme con sus originales:

JOSÉ IGNACIO RODRIGUEZ,
Secretario de la Conferencia Internacional Americana.

*APPENDIX TO THE MINUTES OF
THE FIFTIETH DAY.*

MR. HENDERSON'S SPEECH.

MR. PRESIDENT: I shall not detain the Conference beyond the short time necessary to state the position of the United States Delegation on the subject now under discussion.

The act of Congress under which this Conference convenes authorizes and requests the President of the United States to invite the States here represented to join us in considering "questions relating to the improvement of business intercourse and means of direct communication between said countries, to encourage such reciprocal commercial relations as will be beneficial to all, and secure more extensive markets for the products of each of said countries."

It is true that the President is directed by the act to set forth in the invitations forwarded that the Conference will consider, "measures that shall tend to preserve the peace and promote the prosperity of the several American States," and also "measures toward" (meaning measures that shall tend toward) "the formation of an American customs union, under which the trade of the American nations with each other shall, so far as possible and profitable, be promoted."

Whether we consider the entire scope of the act, or these isolated provisions separately, it is difficult to reach a conclusion other than the one already indicated by me in previous debates on this subject. The whole object and aim of this Conference, as projected in the minds of the people of the United States, is to abolish war between the nations here represented by peaceful settlement of all their disputes and controversies and the establishment of such commercial rela-

APPENDICE AL ACTA NO. 50.

DISCURSO DEL SR. HENDERSON.

No detendré á la Conferencia más tiempo que el necesario para exponer la posición que ocupa la Delegación de los Estados Unidos en el asunto que ahora se discute.

La ley del Congreso, en virtud de la cual se celebra esta Conferencia, autoriza al Presidente de los Estados Unidos para invitar á las Naciones aquí representadas, á discutir reunidas ciertos "asuntos relativos al incremento del tráfico comercial y la mejora de los medios de comunicación directa entre ellas; fomentar relaciones comerciales recíprocas, provechosas para todos, y asegurar mercados más extensos á sus respectivas producciones."

Cierto es que el Presidente quedó autorizado por la susodicha ley, para expresar, al tiempo de transmitir la invitación, que la Conferencia está llamada á considerar: "medios que tiendan á conservar la paz y fomentar la prosperidad de los diversos Estados Americanos" como tambien "medidas encaminadas á la formación de una unión aduanera americana, bajo la cual se fomente, en cuanto sea posible y provechoso, el comercio entre las naciones americanas unas con otras."

Si por tanto consideramos, ya sea el propósito completo de la ley en su conjunto, ya el de sus disposiciones separadamente, será difícil llegar á otra conclusión que la que ya he expresado en los debates que han tenido lugar sobre este asunto. El objeto y el fin primordial de esta Conferencia, tal como la concibió el pueblo de los Estados Unidos, es abolir la guerra entre las naciones que forman la América, y sustituirla por arreglos pacíficos de todas sus disputas y controversias,

tions as may unite them in the bonds of a close and perpetual friendship.

These are the great purposes lying close to the hearts of the people of the United States, and the act of Congress is simply the legislative embodiment of their wishes. All other phraseology of the act is merely subsidiary to those ends. If other measures seem to be indicated in the law, on careful examination they cease to be independent, but at once merge themselves into the one grand purpose of peace between our republics—this peace to be cemented and made perpetual by the bonds of commercial interest.

In the light of this construction of the act of Congress the conduct of the United States Delegation in this body, we think, becomes plain and of easy interpretation. As a member of the Arbitration Committee it will be my duty to formulate, if possible, some plan for the peaceful solution of international quarrels, in order that national energy may hereafter be directed solely to the arts of peace and individual energy, to the embellishment and happiness of the home.

As a member of the Customs Union Committee I have endeavored equally to respond to the just expectations of our Government, reflecting, as we know it does, the earnest and almost unanimous wish of the people. One of the early difficulties presented by my associates in the latter committee was properly to define the true meaning of the words "customs union." It will be seen that in my interpretation of the act of Congress this definition is quite immaterial. They who earnestly wish to attain great ends in this world must not be turned aside by mere words. The object to be attained in the language of the act is "to encourage reciprocal commercial relations."

If a customs union means something that will not and can not be made to promote such relations, then let us put it aside and turn to other means. In my construction the objectionable words do not look to absolute identity of customs duties, nor to the distribution of total revenue on any fixed and unchangeable

estableciendo además entre ellas aquellas relaciones comerciales que se estimen conducentes á hacer que su amistad sea perpetua y mucho más íntima.

Estos son los grandes propósitos que el pueblo de los Estados Unidos alimenta con cariño, y de que el Acta del Congreso antedicho no es más que la expresión legal. Toda la fraseología de esa ley es cosa secundaria y subordinada á esos dos objetos. Si se cree que la ley encierra otras cosas se verá despues de un exámen detenido que todas ellas están comprendidas en el gran propósito de paz entre nuestras Repúblicas, la cual ha de ser cimentada y perpetuada por los lazos de los intereses comerciales.

Bajo esta interpretación del acta del Congreso, nos parece que la conducta de la Delegación de los Estados Unidos es clara y fácil de explicar. Como miembro que soy de la Comisión de Arbitrajes será mi deber redactar, en cuanto sea posible, un proyecto para arreglar pacíficamente diferencias internacionales de modo que en el porvenir la energía nacional se emplee solamente en actos de paz y la energía individual en el embellecimiento y felicidad del hogar.

Como miembro de la Comisión de Unión Aduanera, he tratado igualmente de desempeñar el encargo que nos confió nuestro Gobierno, por cuanto refleja, como sabemos, el sincero y casi unánime deseo de nuestro pueblo. Una de las primeras dificultades con que tropezaron mis colegas en esta Comisión fué la de definir exactamente lo que se entiende por las palabras "Unión Aduanera." Se verá por la interpretación que yo doy al Acta del Congreso que esta definición es de poca importancia. Los que sinceramente desean alcanzar en este mundo un gran resultado no deben pararse en palabras. El objeto que se desea obtener, según lo dice el Acta, es "fomentar relaciones recíprocas de comercio." Si Unión Aduanera significa algo que no puede contribuir á fomentar esas relaciones, pongámosla á un lado y ocupémosnos de otra cosa que puede hacerlo. A mi modo de entender las cosas, la Unión Aduanera de que se trata, no significa una identidad absoluta de derechos de Aduana, ni

basis of division. Such was the case even in the German Zollverein. Differential duties were there allowed for the encouragement of special industries, the nation exercising the right of accounting therefor in the final division of the revenue. And the whole scheme was repeatedly changed and reformed.

But for the proper adjustment of different import duties and the establishment of an equitable basis of division of the revenue collected it was never anticipated that this body should take action. It is for us to lay down general principles and leave others to the work of details. Our duty will have been best performed when we mark out the lines along which the streams of international wealth and prosperity shall hereafter flow. It is for others to build and operate those lines. And while human sagacity can not provide for future contingencies, let our consolation be that each generation brings the highest wisdom to the solution of its own problems.

It was under the influence of such views that I proposed in the committee the following report, to wit:

"While this Conference is not prepared to say whether a customs union between the States here represented is at this time practicable, yet in view of the great importance of such a union, if the same can be organized and established without seriously disturbing the revenue systems of our respective governments, and in view of the many intricate and difficult questions involved on the formulation of a plan for such a union, and in the arrangement of the details necessary for its successful operation, we earnestly recommend to our governments the appointment of a commission, to be composed of able revenue experts, who shall, with the greatest care, examine all the questions involved in, or in any manner connected with, the creation and execution of such a union, and

tampoco la distribución del total de las entradas conforme á reglas fijas ó variables de repartimiento. Ni aún en el Zollverein Aleman sucedió nunca tal cosa. Allí se permitieron ciertos derechos diferenciales para fomentar industrias especiales, y la nación que los impuso se los cargaba en cuenta al hacer la división final de las entradas.

El plan total del Zollverein fué cambiado y reformado en diversas ocasiones. Pero nunca se pensó que esta Conferencia debiera ocuparse, ni determinar nada, respecto á arreglos sobre los diferentes derechos de importación, ó para establecer una base equitativa para la división de los derechos cobrados. A nosotros nos corresponde solo establecer principios generales, y á otros les tocará perfeccionar los detalles. Nuestro deber se habrá cumplido más satisfactoriamente cuando hayamos trazado las líneas que deberán seguir en el porvenir las corrientes de la riqueza y prosperidad internacional. A otros les tocará construir y explotar esas líneas. Y aun que es cierto que la sagacidad humana no puede proveer á todas las contingencias del futuro, debe servirnos de consuelo considerar que cada generación tiene en su seno la prudencia y sabiduría que es necesaria para resolver los problemas de su respectiva actualidad.

Fué en este concepto, que propuse á la Comisión el siguiente dictámen, á saber:

"Aun cuando esta Conferencia no está preparada para decidir si es ó no practicable por ahora la formación de una Liga Aduanera entre los países aquí representados, sin embargo, en vista de la gran importancia de dicha Liga, si ésta pudiera organizarse y establecerse sin causar serios trastornos en los sistemas de Aduanas de nuestros respectivos Gobiernos, y en vista de la multitud de cuestiones intrincadas y difíciles que implicaría la redacción de semejante proyecto de Unión, con todos los pormenores necesarios para su buen éxito, nos parece oportuno recomendar á nuestros Gobiernos que nombren una Comisión compuesta de peritos en la materia, que examinen, con el mayor cuidado, el asunto bajo todos sus aspectos, y estudien cuanto se relacione con la

make report to the several governments interested at the earliest day practicable.

"Second, this Conference has no doubt of the propriety and expediency of making great and important reductions of impost duties between the nations represented herein and we therefore recommend to our respective governments that they proceed at once to formulate and establish treaties of reciprocity, under which the peculiar products of one nation may be admitted into the ports of others entirely free of duty, or at such reduced rates of duty as may best promote and advance the welfare of each, having due regard to the revenue systems of the governments interested, and also to their subsisting treaty stipulations with European powers."

This proposition not finding favor, I substituted another form of report based on a compromise between my own views and the expressed wishes of colleagues. It is not substantially different from the majority report as now made, for the form and phraseology of which we are indebted to the distinguished members of the committee from Mexico, Sr. Romero, and Sr. Valente from Brazil. I reproduce this second proposal of mine for the sole purpose of indicating and preserving in the record the views and conduct of the United States Delegation on this very important subject. It is as follows:

"The Committee on Customs Union has made a careful study of the questions submitted to its consideration, and begs leave to report as follows, to wit:

"A customs union in its generally accepted meaning is an agreement between two or more sovereign powers that in the matter of import duties territorial lines shall be disregarded; that the nations forming such union shall interchange their own commodities on a basis of free trade, adopting substantially the same tariff laws as applicable to other nations and dividing the revenue thus collected in such proportions as may be fixed by

formación y planteamiento de dicha Liga, presentando su dictámen, á los diferentes Gobiernos interesados, tan pronto como lo sea posible.

"En segundo lugar, esta Conferencia no tiene duda de que es propio y ventajoso efectuar grandes é importantes rebajas en los derechos de importación que se cobran entre las naciones aquí representadas; y nosotros, por consiguiente, recomendamos á nuestros respectivos Gobiernos que principien desde luego á negociar y poner en práctica tratados de reciprocidad, en virtud de los cuales los productos especiales de un país sean admitidos en los puertos de todos los otros, ya sea enteramente libres de derechos, ó ya sujetos solo á los derechos mas módicos, que sean posibles, para mejor fomentar la prosperidad de cada nación, atendiendo debidamente á los sistemas de rentas de los Gobiernos interesados, y tambien á los tratados que existan celebrados con los países europeos."

Como esta proposición no fué acogida, la sustituí por otra, que era una transacción, ó término medio, entre mis opiniones y los deseos expresados por mis colegas. No es en el fondo distinta del dictámen de la mayoría, tal como ha sido presentado, y cuya forma y fraseología se deben á los distinguidos miembros de la Comisión, el Señor Romero de México y el Señor Valente del Brasil. Pondré aquí esta segunda proposición mia con solo el objeto de hacer que consten en la discusión las miras y opiniones, y tambien la conducta de la Delegación de los Estados Unidos, en este importantísimo negocio. Es la siguiente:

"La Comisión de Unión Aduanera ha estudiado cuidadosamente las cuestiones que se sometieron á su consideración, y tiene el honor de informar lo que sigue:

"Se entiende generalmente por Unión Aduanera, un convenio entre dos ó mas naciones soberanas, por el cual se establece que en materia de derechos de importancia se prescinda de líneas territoriales y que las naciones que forman la unión cambien sus productos bajo la base del comercio libre, adoptando sustancialmente un mismo arancel, y dividiendo la renta recaudada, en la proporción que se fije, bien por un tratado, bien por un Con-

treaty or by the judgment of an international congress representing the nations interested.

"The establishment of such a union between any considerable number of the States represented in this Conference involves numerous difficulties which, in our judgment, should be seriously considered by our respective governments before approving and accepting the system.

"To place such a union upon a basis that would prove to be just and permanent might require changes in the constitutional provisions of some of the States and would certainly require radical changes in the laws affecting their present revenue and financial systems.

"A difficulty of no less serious character would be found in the constitution of a tribunal for the equitable division and distribution of the common fund collected at the ports of the several States forming the union.

"But while the committee believes that such a union is at present impracticable, it is clearly of the opinion that all reasonable measures looking to the freedom of commerce between the States of the Western Hemisphere should be encouraged and commended not only by this Conference but by the States themselves.

"A measure to which no valid objection can be urged on the part of any State is the creation of reciprocity treaties between such States as may desire a more liberal exchange of the products of their industries. Mutual concessions will certainly bring equivalent benefits. At first fewer articles may be exempted from duty, but as freedom of trade develops new sources of wealth and furnishes other means of revenue, additional articles may be added to the free list, until in the progress of time substantial free trade may be accepted by a large number if not by all American States.

"The committee therefore recommends to their respective governments that they proceed at the earliest day practicable to

greso internacional convocado al efecto por los Estados interesados.

"El establecimiento de una Unión de esta clase entre tan grande número de Estados como el de los representados en esta Conferencia, presenta muchas dificultades, que á nuestro juicio deben previamente considerarse con atención por nuestros respectivos Gobiernos.

"Para cimentar esta Unión sobre una base justa y permanente, sería tal vez necesario modificar la Constitución de algunos Estados, é indudablemente tendrían también que hacerse algunos cambios radicales en las leyes de Aduanas y las que están vigentes sobre asuntos financieros.

"Otra dificultad de carácter no menos serio se encontraría en la formación de un tribunal, á quien se encargase la división equitativa, y el reparto del producto total común recaudado en los puertos de los diferentes Estados que componen la Unión.

"Pero aunque la Comisión considera que no es practicable por ahora, el establecimiento de esta Unión, es decididamente su opinión que toda medida razonable que tienda hácia el comercio libre entre los Estados del Hemisferio Occidental, debe ser estimada y recomendada, no solo por esta Conferencia, sino por los Estados mismos que á ella concurren.

"No puede hacerse objeción seria por ningún Estado, contra la formación de tratados de reciprocidad comercial entre aquellos países que deseen obtener mayor libertad de cambio para los productos de sus industrias. Mútuas concesiones han de producir indudablemente mútuas utilidades. Al principio solo estarán exentos de derechos, unos cuantos artículos; pero á medida que la libertad del comercio desarrolle nuevas fuentes de riqueza, y suministre nuevas fuentes de renta, podrían irse agregando otros artículos á la lista de los que no pagan derechos, hasta que al fin, con el transcurso del tiempo, quede el libre cambio aceptado é instalado en un gran número de los Estados de América, si no en todos ellos.

"La Comisión propone por lo tanto á la Conferencia que recomiende á los Gobiernos en ella representados, que en su

formulate and establish treaties of reciprocity between any two or more of the nations here represented, by which their products may be mutually admitted into the ports of the contracting parties, either free of duty or at such reduced rates of duty as may best advance and promote the welfare of each."

While the majority report is not what I desired, it at least accepts the principle of free commercial intercourse. In that regard it responds to the act of Congress and meets the anticipations of our people. In its substance, therefore, and possibly in its exact form, it will receive our support.

And now, Mr. President, my duty would be fully performed but for the obligation to refer to some of the positions assumed by the distinguished Delegate from the Argentine (Mr. Saenz Peña) in his able and elaborate argument against this report. The encomiums bestowed by him on the institutions of his own country meet a joyous welcome in the hearts of all Americans. It is scarcely necessary, in the face of recent events, that we again assure the Delegates here assembled that the prosperity and growth of their republics excite no spirit of jealousy or envy with us. On the contrary their progress is here hailed with sincere delight.

Republican government is on trial in the Western Hemisphere. Any one failure would weaken the system, while every success adds another column of support. Therefore, if nobler passions were absent, even selfish pride would step in and command our sympathy and help.

Not one word of censure have we passed on the economical systems of our sister republics. If seeming wrongs come to us at times we attribute them to their necessities. We have implicitly trusted in their good-will, and we patiently await the application of their own remedies.

oportunidad conveniente negocien y celebren tratados de reciprocidad comercial, mediante los cuales se admitan mutuamente sus respectivos productos, en los puertos de las naciones signatarias, ó bien libres de derechos, ó pagándolos muy módicos, á fin de fomentar el bienestar común."

Aunque el dictámen de la mayoría no es exactamente como yo lo deseaba, acepta al ménos el principio de la libertad de comercio. En este respecto satisface á las exigencias de lo que dispone el Acto del Congreso, y las esperanzas de nuestro pueblo. Por lo tanto nosotros los delegados de los Estados Unidos apoyamos la substancia de ese dictámen, y tal vez podríamos también aceptarlo en la forma que tiene.

Con esto Señor Presidente, terminarían mis deberes en el asunto. Pero tengo que hacer referencia á la actitud tomada por el distinguido delegado de la República Argentina (Señor Saenz Peña) en su hábil y bien escrito alegato contra el expresado dictámen. Las alabanzas que prodiga á las instituciones de su país son recibidas con cordial aplauso y alegría por todos los Americanos. Escasamente es necesario afirmar, en vista de recientes acontecimientos, que es nuestro deseo asegurar una vez más á los delegados aquí reunidos, que la prosperidad y progreso de sus Repúblicas no despierta en nosotros ningún espíritu de celos, ó de envidia. Muy al contrario, ese progreso lo aclamamos con deleite y satisfacción sincera.

El Gobierno republicano está á prueba en nuestro Hemisferio. Un solo descalabro debilitaría todo el sistema; y por el contrario cada triunfo le añade un nuevo apoyo. Por tanto, si sentimientos mas nobles nos faltasen, aunque no fuese mas que por orgullo ó interés propio, tendríamos que experimentar la profunda y sincera simpatía, que sentimos por tan gran adelanto.

Ni una sola censura se ha escapado de nuestros labios contra los sistemas económicos de las Repúblicas hermanas. Si alguna vez esos sistemas nos han hecho algun daño, lo hemos atribuido á las necesidades del país. Hemos confiado implícitamente en su buena voluntad, y hemos esperado con paciencia á que ellas mismas aplicasen el remedio oportuno.

It therefore pains us the more that the distinguished Delegate should justify his distrust of our good faith in now offering reciprocity treaties by recalling our rejection of such treaties twenty years ago. At that time we had just emerged from the shadow of a great war—a war whose exactions could not have been borne by any people who loved their country less. At that time (1870) we owed a debt of \$2,600,000,000, borrowed from confiding creditors abroad, and commercial honor commanded its payment.

For the six years preceding this action of Mr. Fish, and inclusive of the year 1870, we had collected nearly \$200,000,000 per year from customs dues, and largely over \$200,000,000 per year from internal and excise taxes. This was a bitter necessity, from which there could be no escape until, by faithful payments, we could reduce the annual interest and pay a part of the debt. That has now been done. The excise taxes, which then affected almost every industry and transaction of the citizen, have been removed, except upon tobacco and fermented and distilled liquors.

Numerous articles then subject to tariff duties have been placed on the free lists, and in other cases import duties are greatly reduced. The public debt is now within \$1,000,000,000, undergoing monthly reduction, bearing a low rate of interest, and capable of reduction to the lowest rate known among nations, if any of it should remain unpurchased at its maturity.

A maxim of the law no less than of good morals commands that we be not generous at the expense of justice. We cannot give away that which belongs to another. Our revenue to the highest endurance of taxation then belonged to our creditors. At that time almost every article of importation, from whatever source, paid duty, and we had constant struggle to pay our expenses and maintain our credit. At present there is an annual surplus revenue of over \$70,000,000. This

Es por esta razón, que nos ha dolido tanto que el distinguido delegado buscase apoyo para su desconfianza en nuestra buena fé, al proponer tratados de reciprocidad, en el hecho de que hace veinte años los rechazamos. Acabábamos entonces de salir de una gran guerra, cuyas exigencias no hubiera podido soportar pueblo alguno que amase menos que nosotros á su propio país. En aquella época (1870) pesaba sobre nosotros una deuda de \$2,600,000,000, que habíamos contraído con acreedores extranjeros que confiaban en nosotros; y nuestro honor nos forzaba á satisfacerla. Durante los seis años que precedieron á la respuesta citada del Sr. Fish, incluyendo el año de 1870, estuvimos recaudando casi \$200,000,000 al año por derechos de aduana, y mucho más de \$200,000,000 al año por impuestos y contribuciones interiores.

Amarga era la necesidad de hacerlo así; pero no había modo de evitarla mientras no se hubiese reducido el interés anual que se pagaba puntualmente, y se hubiese también satisfecho una parte de la deuda. Eso está hecho en el día. Las contribuciones que pesaban sobre casi todas las industrias y sobre casi todas las transacciones del ciudadano han sido suprimidas, con excepción tan solo de las que aun pesan sobre el tabaco y las bebidas espirituosas y fermentadas. Numerosos artículos que pagaban entonces derechos de Aduana figuran hoy en la lista de los que se importan libremente. La deuda pública se ha reducido á menos de \$1,000,000,000, y se disminuye mes por mes. El interés que se paga es mucho mas bajo, y puede reducirse al tipo mas bajo que es conocido entre las naciones, si es que algo quedare de esa deuda que no haya sido redimido antes de su vencimiento.

Es máxima de derecho y de sana moral que no seamos generosos, perjudicando la justicia. No podemos regalar lo que no nos pertenece. Nuestras rentas tan altas como la paciencia de los contribuyentes podía permitirlo, pertenecían á nuestros acreedores. En aquel tiempo casi no había artículo importado de donde quiera que viniese, que no pagase derechos; y tuvimos que estar en una lucha constante para cubrir nuestros gastos y mantener nuestro crédito. Actualmente

must and will be reduced, and I have believed that a wise statesmanship on the part of the Republics represented in this Conference would seek the benefit of this reduction.

In 1870 our necessities demanded one course of action. In 1890 our necessities equally demand another course of action. *Tempora mutantur et nos mutamur in illis.* Times change and with them we change.

The honorable Delegate tells us that commerce obeys the laws of interest and not those of affection. He then proceeds to arraign the tariff policy of the United States, and seemingly satisfies his own mind that the Argentine Republic can find no profit in trading with a people who tax two-thirds of their importations. His entire speech is burdened with studied and labored complaints to show the injustice of our selfish and exclusive policy. He extols the virtue and excellence of free trade and commends it in glowing rhetoric to the acceptance of nations.

This is not the time nor the place for me to discuss the comparative merits of free trade and protection. I pause only to ask my friend why he fails to accept the logic of his own argument. We offered him absolute free trade and he rejected it. We offer him now in the majority report liberal treaties of reciprocity and they too find no favor.

He complains that Argentine wool is excluded from our markets, and contrasts the liberality of England with the selfishness of the United States. Will he permit me to remind him that Great Britain, with free trade, purchased of the Argentine last year 1,326,067 pounds of wool, while the United States purchased from her 11,000,584 pounds, or nearly nine times as much?

But whatever complaints may be lodged against our commercial policy by

tenemos un sobrante de más de \$70,000,-000 por año. Esto debe reducirse, y se reducirá; y me parece que una política prudente de parte de las Repúblicas americanas debería inducir las á aprovecharse del beneficio que esta reducción les proporcione.

En 1870 nuestras necesidades nos imponían una línea de conducta especial. En 1890 nuestras necesidades aconsejan una conducta distinta. *Tempora mutantur et nos mutamus in illis.* Los tiempos cambian y con ellos cambiamos nosotros.

El Honorable delegado nos dice que el comercio obedece á las leyes del interés y no á las del sentimiento; formulando en seguida una acusación contra el arancel de Aduanas de los Estados Unidos. La conclusión que de esto saca, y que parece serle satisfactoria, es que la República Argentina no se beneficiará en nada comerciando con un país que impone derechos á las dos terceras partes de todo lo que importa. Su discurso entero está lleno de quejas estudiadas con prolijidad y esmero, con que aspira á demostrar la injusticia de nuestra exclusiva y egoísta política. Alaba las virtudes y excelencias del libre cambio, y elocuentemente lo recomienda á la aceptación de las naciones.

No es este el lugar ni la ocasión en que yo emprenda discutir ó comparar los méritos respectivos del libre cambio y de la protección. Me detengosim plenamente para preguntar á mi amigo ¿porqué entonces no sigue él mismo la lógica de su argumento? Nosotros le hemos ofrecido libre cambio, completo y absoluto: y él lo ha rechazado. Le ofrecemos ahora, como se ve en el dictámen de la mayoría, tratados liberales de reciprocidad y tampoco los mira con favor. Se queja de que la lana argentina está excluida de nuestros mercados, y contrasta la liberalidad de Inglaterra con el egoísmo de los Estados Unidos. ¿Me permitirá que le recuerde que la Gran Bretaña, con libre cambio, compró de la República Argentina, el año pasado, 1,326,067 libras de lana, mientras que los Estados Unidos compraron de la misma 11,000,584 libras, ó cerca de nueve veces más?

Pero sean cuales fueron las quejas que las naciones Europeas puedan presentar

European nations, certainly the American Republics should not complain of us.

Taking the year 1888 as the last one furnishing full statistics, I find that we sold to the Argentine, of our domestic products, \$6,099,411, of which nearly every article was subject to duty in her ports. In the same time we purchased of the Argentine goods valued at \$5,902,169, of which the dutiable articles amounted to only \$1,342,088, or less than one-fourth of the whole. And deducting from these dutiable articles the wool we received, costing \$1,178,003, it leaves only \$164,065 of Argentine productions which paid duty into our Treasury. These articles, excluding the wool only, which averaged 24.79 per cent., probably paid into our Treasury not exceeding \$73,000. And at this point permit me to say that we annually import from all countries about 100,000,000 pounds of wool, and this country stands ready to establish with the Argentine the most liberal treaties of reciprocity by which the only remaining articles of her exportation into our country may be admitted free of duty.

We sold to Chili in 1888 goods valued at \$2,423,303. She sold us goods valued at \$2,894,520, all of which came into our ports free except \$256,280; and of the latter amount \$217,987 represented wool, leaving of other articles taxable the insignificant sum of \$38,293. This at the average rate of duty in this country excluding the wool, paid into our Treasury about \$17,000. The wool of Chili, like that of the Argentine, we now offer to accept free of charge through liberal treaties of reciprocity.

To Brazil we export only \$7,063,892, while we import of her products \$53,710,234. Of this large amount only \$6,836,-

contra nuestra política comercial, no son, por cierto, las Repúblicas Americanas las que pueden seguirlas en ese camino y quejarse también de nosotros.

Referiéndome al año de 1888 último de que tenemos estadísticas completas, encuentro que vendimos á la República Argentina, productos nuestros por valor de \$6,099,411, y que casi sobre todos ellos, hubo que pagar derechos de importación en los puertos de aquella República. En es mismo período, le compramos artículos suyos por valor de \$5,902,169, y de ellos no pagó derechos sino una parte que representa solo \$1,342,088, ó sea menos de un cuarto del total. Deduciendo de estos artículos que pagaron derechos, la lana que recibimos por valor de \$1,178,003 solo quedan \$164,065 para representar el valor de las producciones de la República Argentina, que fueron gravadas en beneficio de nuestro erario. Estos artículos, excluyendo la lana, que rindió por término medio, un 24.70 por ciento, no pagaron probablemente á nuestra Tesorería mas que unos \$73,000. Y permítaseme decir en este momento que nosotros importamos anualmente de todos los países unos cien millones de libras de lana, y que estamos dispuestos á hacer con la República Argentina los tratados más liberales que sean posibles de reciprocidad comercial, por medio de los cuales se admitan en nuestros puertos libres de derechos los únicos artículos que se exportan de su país para el nuestro.

A Chile le vendimos en 1888 efectos valorados en \$2,423,303; y Chile nos vendió por \$2,894,520, de lo cual todo entró en nuestros puertos libre de derechos, excepto solo \$256,280. De esta última cantidad \$217,987 representaron el valor de la lana que nos vino de aquel país, quedando así la insignificante suma de \$38,293 para representar el valor de los otros artículos que pagaron derechos. Esto, al tipo medio de los derechos que se pagan en nuestro país, exceptuada la lana, produjo para el erario unos \$17,000. Nosotros ofrecemos aceptar las lanas de Chile, como las Argentinas, libres de derechos por medio de tratados de reciprocidad.

Exportamos para el Brasil tan solo por cantidad de \$7,063,892 ó importamos de allí \$53,710,234. De esta gran cantidad

410 is dutiable, and of the dutiable articles sugar alone constitutes \$6,752,555, leaving of other articles a value of only \$83,885 subject to tax.

To Brazil we now tender such inducements on the subject of sugar as will stimulate that industry and afford it an assured and lasting market in the United States.

If we take Venezuela, the showing is no less liberal on our part. While she buys of us only \$3,008,336, we purchase of her products valued at \$10,051,250, and of this large sum comparatively speaking, we tax only \$8,345, receiving into our Treasury less than \$4,000 from a commerce with Venezuela of \$13,000,000.

In the same manner we have an annual commerce with Colombia of over \$9,000,000, of which importations amounting to only \$148,890 pay duty. Hides, rubber, vegetable ivory, vanilla, cocoa, coffee, bananas, and cocoanuts all come free, and the chief article taxed is opium prepared for smoking, an article that should not be either produced or consumed.

All of South America purchases from us \$28,609,144. We purchase from South America \$84,356,398, of which less than one-seventh (or \$11,880,490) pays duty. If we deduct the dutiable importations from British, French, and Dutch Guiana, consisting largely of sugar, we have only \$8,989,719 of dutiable articles received from all the Republics of South America.

The Central American States make no charge of illiberality against us. They annually buy of us \$4,131,574 and we buy of them to the extent of \$7,623,378, and of this latter amount the dutiable list is only \$266,523.

To Mexico we export, through her sea-ports, \$9,242,188 (I have not the exports by rail), while we import \$17,329,889, of which goods to the amount of \$6,287,117 pay duty.

de artículos solo se pagan derechos por \$6,836,410, de que corresponden al azúcar \$6,752,555; de modo que no queda para los demás artículos sino la pequeña suma de \$83,885 que pagan derechos.

Al Brasil le hacemos proposiciones tales respecto del azúcar, que si se aceptan, fomentarán su industria en este ramo y le proporcionarán un mercado seguro y permanente en los Estados Unidos.

Con Venezuela nuestra conducta no es ménos liberal. Ella nos compra por valor de \$3,008,336; pero nosotros le compramos \$10,051,250 de sus productos; y de esta suma que comparativamente hablando es grande, solo pagan derechos unos \$8,345, de que resulta para nuestra Tesorería una entrada de ménos de \$4,000, como resultado de un comercio que asciende á \$13,000,000.

Lo mismo pasa con Colombia. Nuestro comercio anual con esa República asciende á \$9,000,000, en los cuales la importación que paga derechos solo representa \$148,890. Cueros, goma elástica, marfil vegetal, vainilla, cacao, café, plátanos, y cocos, todo eso entra libre de derechos; y el principal artículo importado que los paga es el opio preparado para fumar, artículo que no debía, en realidad, ni producirse ni consumirse.

Toda la América del Sud compra de nosotros por valor de \$28,609,144. Nosotros le compramos por el de \$84,356,398; y de esta totalidad una séptima parte y nada más (\$11,880,490), está gravada con derechos. Si deducimos la que se importa gravado, de la Guayanas inglesa, francesa y holandesa, y consiste principalmente en azúcar, resulta que todas las mercancías importadas de todas las Repúblicas de Sud América, en los Estados Unidos, ascienden en valor á \$8,989,719.

Las Repúblicas de Centro-América no nos acusan de egoistas. Ellas nos compran anualmente por valor de \$4,131,574, y nosotros les compramos por valor de \$7,623,378; y de estos solo \$266,523 pagan derechos.

A México enviamos por la vía marítima, porque no conozco lo que enviamos por ferro-carril, \$9,242,188; y de él importamos \$17,329,889. De los artículos que representan este gran valor, los que pagan derechos montan solo á \$6,287,117. La

The Mexican dutiable list, consisting largely of lint-bearing products, such as hemp, jute, sisal grass, etc., may be greatly modified, if not entirely changed to the free list, under the operation of discreet reciprocal legislation.

The moment we leave our sister Republics the relations of trade are changed. Our imports from the West Indies amount to \$71,565,666, of which over \$61,000,000 are dutiable and only \$10,000,000 are non-dutiable. The same is the case in British Guiana, from which we import to the value of \$2,816,627, all of it dutiable except \$5,755.

I allude to these statistics for the sole purpose of vindicating the United States against the charge of selfishness and unkindness in its commerce with the American Republics. Great Britain might complain that while she annually buys of us \$358,238,790, we buy of her only \$177,897,975. Belgium might complain that while we purchase of her \$10,000,000, she buys of us nearly \$25,000,000. The balance of our trade with Spain is nearly \$10,000,000 against her, and even with the wool-growing countries of Australasia our trade is as two to one in our favor.

In our commerce with all Europe in 1888, the balance of trade in our favor was \$142,040,628. In our trade with South America the balance against us is \$54,777,171. Of our total exports abroad both Chili and the Argentine Republic combined take but little over 1 per cent., an amount insufficient to excite avarice or tempt cupidity. I therefore pray my honorable friend, that when he speaks of us hereafter, he speak of us as we are—"nothing extenuate nor set down aught in malice."

lista de los productos mexicanos que pagan derechos comprende principalmente productos textiles, como cáñamo, heni-quen, agave, etc., etc.; pero los derechos que se cargan á estos y otros artículos pueden ser rebajados considerablemente, si no abolidos por completo por tratados de reciprocidad.

Nuestras importaciones de las Antillas ascienden á \$71,565,666; de los cuales hay \$61,000,000 que pagan derechos. Los artículos libres no pasan de un valor de \$10,000,000. Lo mismo nos sucede con la Guayana inglesa, de la que importamos \$2,816,627; pagándose derechos sobre todo eso, excepto \$5,755.

Se ve, pues que en el momento en que nos separamos de las Repúblicas nuestras hermanas, nuestras relaciones comerciales experimentan un cambio.

Cito todas estas estadísticas con el único objeto de vindicar á los Estados Unidos contra la acusación que se le hace de ser egoísta y desconsiderado en su comercio con las Repúblicas Americanas. La Gran Bretaña podría quejarse, pues que aunque nos compra anualmente por valor de \$358,238,790, nosotros no le compramos sino \$177,897,975. También pudiera hacerlo Bélgica, pues que nosotros le compramos por valor de \$10,000,000, mientras que ella nos compra por cosa de \$25,000,000. La balanza de nuestro comercio con España es de unos \$10,000,000 contra ella; y hasta con los países productores de lana de Australasia, nuestro comercio guarda la proporción de dos á uno en favor nuestro.

La balanza del comercio en nuestro tráfico con Europa en 1888 fué de \$142,040,628 á nuestro favor. En nuestro tráfico con la América del Sud, la balanza contra nosotros ascendió á \$54,777,171. De todas nuestras exportaciones al extranjero corresponden á Chile y á la República Argentina (los dos países juntos), poco más del uno por ciento, lo que es por cierto una suma demasiado insignificante para excitar la avaricia, ó despertar codicia.

Suplico, pues, á my Honorable amigo que en lo sucesivo, cuando hable de nosotros, nos pinte como somos, sin atenuar ó exagerar nuestras cosas ("nothing extenuate nor set down aught in malice").

For the revenue system of the United States we do not claim perfection. Like many other national measures it has taken shape from the circumstances attending its growth and development. It had its origin in the necessities of the Treasury, and has been modified from time to time as those necessities changed. Increased revenue was its original object, and protection was merely incidental.

In the rapid growth of the country conditions are materially changed. We have now reached a point where great and immediate reductions are absolutely demanded. It is at such a period that we call our sister Republics to consider the propriety of reciprocal trade. We do not call them to consider a barren impossibility. We have a Treasury surplus of \$70,000,000. This must be stricken from our revenues. I have already shown that our entire dutiable importations from the Republics represented here to-day are as follows:

From South America	\$8,989 719
From Mexico	6,289,117
From Central America	226,523
Total	15,505,359

The duty on these importations, at the average tariff rate of 45 per cent., would be \$7,000,000. We can safely dispense with that sum and there still remains a surplus of \$63,000,000. With this large sum we shall be able to comply with the hard conditions imposed on us by the Argentine as a condition of reciprocal commerce. The honorable Delegate, it will be remembered, demands as a condition precedent to free trade with his Republic, that we admit free of duty raw material not only from the Argentine but from all the world. Without this he claims that the United States can never be able to compete with European nations in foreign markets. Human reasoning can not disturb the multiplication table, and one cold fact sometimes robs rhetoric of all its beauty. At the moment the gentleman was making his

Por lo que hace al sistema de rentas públicas de los Estados Unidos no lo creemos perfecto. A semejanza de otras instituciones nacionales, ha venido tomando forma, con arreglo á las circunstancias en que nacieron y se desarrollaron. Debió su origen á las necesidades del erario, y ha ido cambiándose á medida que estas lo permitían. Su esencial objeto primitivo fué aumentar las rentas nacionales; la protección de la industria fué meramente incidental. Por virtud del rápido crecimiento del país, la condición de las cosas ha cambiado por completo. Hemos llegado á un punto en que se hace necesaria una considerable reducción de nuestras entradas; y es este el momento en que invitamos á las Repúblicas, nuestras hermanas, á considerar la conveniencia de fomentar y mejorar nuestro comercio; no por cierto para estudiar una esteril imposibilidad. Nosotros tenemos en nuestra Tesorería un sobrante en caja de \$70,000,000; y esto ha de desaparecer de nuestro sistema de rentas. He demostrado ya que el total de lo que importamos de las Repúblicas aquí representadas, que entra gravado con derechos es hoy como sigue:

América del Sud	\$8,989,719
México	6,289,119
América Central	226,523
Total	15,550,359

Los derechos que cobramos sobre estas importaciones, al tipo medio del arancel de 45 por ciento, ascienden solamente á siete millones de pesos; y esta es una suma de que fácilmente podríamos desprendernos, quedándonos todavía un sobrante de \$63,000,000. Sobre esta crecida base de riqueza, bien podemos aceptar las duras condiciones que la República Argentina nos impone, para establecer con nosotros un comercio recíproco. Debe no olvidarse que el Honorable delegado exige como condición previa para establecer libre cambio entre nosotros y su República la de que nosotros admitamos libre de derecho, las materias primas procedentes no solo de la República Argentina sino también del mundo entero. Sin esto, dice, los Estados Unidos no podrán nunca competir con las naciones europeas en los mercados extranjeros.

speech in this body the following notice was coming to our State Department:

"Twenty-five thousand tons of American steel rails have recently been imported into Mexico for use in the construction of the Monterey and Mexican Gulf Railroad. The president of the road says that the cost was less than it would have been on the same quantity of European steel rails of the same grade."

This occurs, too, when the tariff on ore is 75 cents per ton, on pig-iron \$6.72 per ton, on steel rails themselves \$17.00 per ton.

What is here said is equally true in respect of iron and steel in every form, of boots and shoes, of furniture, of agricultural implements, of cotton manufactures in all the forms of ordinary use, of locomotives and railway-cars, and of numberless other articles where the tariff duty is swallowed up in the competition between domestic producers.

The honorable member finds among our importations certain articles similar to those manufactured in the United States, and without reflection rushes to the conclusion that the laws of interest alone prompt these importations. Other motives may, and often do, control the purchase of the foreign article at even higher prices. Where great individual wealth prevails, the promptings of taste, and even vanity, may induce the importation. On no other theory is it possible that foreign ales and beer to the extent of 2,500,000 gallons should be brought to this country. We produce these articles in all varieties, in unbounded quantities, and at the lowest possible cost of production, yet consumers are found willing to pay an impost tax of 52 per cent. for the foreign article. The same may be said of other articles which are largely

No hay razonamiento humano que pueda alterar la tabla de multiplicar, y la frialdad de los hechos roba muchas veces toda su belleza á los esfuerzos de retórica. Justamente en la hora misma en que el Honorable delegado estaba pronunciando su discurso ante este cuerpo, llegaba á nuestro Departamento de Estado la siguiente noticia:

"En México se han importadas recientemente 25,000 toneladas de carriles de acero americano para construcción del ferro-carril de Monterey al Golfo de México. El Presidente de la Compañía de ese ferro-carril, dice que el costo de dichos carriles es mucho menor que el que exigiría la misma cantidad y calidad de carriles de acero venidos de Europa".

Y esto sucede aun ahora, cuando el derecho que grava el mineral de hierro es .75 por tonelada, el que pesa sobre el hierro en lingotes \$6.72 por tonelada, y el que pagan los carriles de acero \$17 por tonelada.

Todo lo que se dice es igualmente cierto con respecto al hierro y al acero en todas sus formas, á las botas y zapatos; á los muebles, á los instrumentos de agricultura, á los tejidos de algodón en todas las formas de uso común, á las locomotoras y coches de ferro-carril, y á otros varios innumerables artículos, en que desaparecen los derechos de Aduana en la competencia con los productores del país.

El Honorable delegado encuentra que en nuestras importaciones figuran ciertos artículos de la misma clase, de los que se fabrican en los Estados Unidos; y de ese hecho concluye, sin reflexionar bastante, que las leyes del interés son las únicas que imperan en estas importaciones. Pero son otros los motivos que pueden imperar, y que realmente imperan, en la compra de artículos extranjeros, aun á precios más elevados. Donde prevalece una gran riqueza individual, las aspiraciones del buen gusto y aun de la vanidad, son causa muchas veces de estas importaciones. De ningún otro modo se explica que se importen aquí sobre 2,500,000 galones de cervezas extranjeras, cuyos artículos producimos nosotros en cantidad ilimitada, y con el menor costo posible. Sin embargo hay consumidores que pagan con gusto un impuesto ó contribución de

imported, while domestic products of the same kind are still more largely exported.

The first stage of national growth is agricultural, the second is manufacturing, and the third is commercial. The first two stages with us have been reached, and we now enter upon the third. The same restless energy, the same enterprise, and the same inventive genius which gave success to agriculture and manufactures will mark the development of commerce.

The census of 1890 will disclose an annual manufacturing product in the United States of \$3,000,000,000. The products of the farm will be vastly greater. The use of these products at home shows accumulating wealth and comfort among the people and marks the highest stage of civilization.

But even these vast products may be increased by slight exertion, and we admit that we seek other markets. Surely this desire is a legitimate one, and if we can furnish these products to other nations at the lowest price their interest and ours will both be promoted by the transaction.

If we can not furnish them cheaper than others, reciprocity treaties will not compel the contracting nation to take them. The Argentine is now offered open ports for all her products in return for what may prove an empty promise to us. We make no complaint that she rejects the offer. The golden opportunity, however, may not come again.

"The old Scythians
Painted blind fortune's powerful hands with wings
To show her gifts come swift and suddenly,
Which if her favorite be not swift to take
He loses them forever."

In conclusion, Mr. President, I beg my friend to cast away his gloomy fears concerning the future of the United States.

52 por ciento por usar este artículo extranjero. Lo mismo puede decirse de otros artículos que importamos en grandes cantidades, aunque también exportamos productos domésticos de la misma clase en cantidad mucho mayor todavía.

El primer período del crecimiento nacional es en el sentido de la agricultura, el segundo en el de la fabricación, el tercero en el del comercio. Nosotros hemos pasado por los dos primeros, y entramos ahora en el tercero. El desarrollo de nuestro comercio se marcará por la misma incansable energía el mismo espíritu emprendedor y el mismo genio inventivo que coronó con éxito nuestra agricultura y nuestra fabricación. El censo de 1890 demostrará que las manufacturas de los Estados Unidos han producido anualmente por valor de \$3,000,000,000. Los productos agrícolas serán todavía mucho mayores. El uso que aquí se hace de estos productos muestra la riqueza y bienestar crecientes de nuestro pueblo, y el altísimo grado de su civilización.

Pero estos mismos enormes productos pueden todavía aumentarse, con solo muy pequeños esfuerzos: y así es que confesamos el deseo de adquirir nuevos mercados. Esto es ciertamente legítimo; y si pudiéramos suministrar a las demás naciones a precio mínimo, los mismos productos, los beneficios que de ello resultarán serían para ellas lo mismo que para nosotros. Si no pudiéramos suministrarlos más baratos que otras naciones, los tratados de reciprocidad no obligarían a que se nos tomasen. Hoy ofrecemos a la República Argentina entrada libre para todos sus productos, aunque en cambio quizás no resulte para nosotros sino una simple promesa. No nos quejamos de que ella no acepte nuestro ofrecimiento. Pero una oportunidad tan preciosa quizás no volverá a presentarse jamás.

"Los antiguos Escitas pintaban con alas las potentes manos de la ciega fortuna, para mostrar que sus favores vienen pronta y repentinamente y que si el favorecido no los acepta con presteza los pierde para siempre."

En conclusión, Señor Presidente, suplico a mi amigo que deseché sus sombríos sentimientos respecto al porvenir de los

Our seeming prosperity is not an unsubstantial mirage, a painted illusion which vanishes before approach, much less is it the brilliant electric flash to be followed by blinding darkness.

If all our foreign trade were entirely lost, we should not be as one who sorrows without hope. We would still have forty-two rich and powerful nations for the free interchange of commodities. Our lands would be no less fertile, our mechanics no less ingenious, our mines no less productive. Industries would soon be diversified and adapted to the changed conditions. Happily we have among ourselves all the elements of wealth, all the requisites of supreme independence. The denial of a few accustomed luxuries would not derange our finances, founded as they are upon a specie basis. It would silence no workshop, stop no locomotive, furl the sail of no inland ship, nor damp the fires of a single furnace.

Children would still attend the schools and human charities would not be neglected.

We should still retain our institutions of freedom, with all their guaranties of human happiness. The soil would still bring forth abundant crops, while the manufacturer and artist would continue to supply means of comfort and objects of beauty. The climate would be unchanged, and the air still be breathed by freemen only.

But why do I contemplate, even for a brief moment, such impossible things as suggested by the honorable Delegate. The mission of America is higher and nobler than this. Our Congress is now proposing to tender reciprocity to the Canadian provinces. Mexico at last turns away from revolutions and bloody strife, and devotes her energies to the development of resources rich beyond human conception. Under the administration of a wise President, the victories of peace claim higher honors than those of war. It is still true that "when the wicked beareth rule, the people mourn;" "and when the righteous are in authority, the people rejoice."

Estados Unidos. Nuestra patente prosperidad no es un espejismo tan incorpóreo, una ilusión tan dorada, como él se figura, lista á desaparecer cuando nos acercamos á ella, y mucho menos la brillante chispa eléctrica que ha de ser seguida por absoluta oscuridad. Si perderíamos por completo todo nuestro comercio exterior, no estaríamos todavía en la situación del afligido que no tiene esperanza alguna. Seríamos todavía cuarenta y dos naciones ricas y poderosas, con libre y mútuo cambio de nuestros productos. Nuestras tierras no serían menos fértiles, ni nuestros mecanismos menos ingeniosos, ni nuestras minas menos productivas. Las industrias variarían y se adaptarían prontamente á estas nuevas condiciones. Afortunadamente poseemos aquí entre nosotros todos los elementos de riqueza, todos los requisitos de independencia suprema. La renuncia de algunos placeres de lujo á que estamos acostumbrados no desconcertaría nuestra situación financiera, que está fundada en una base monetaria.

No enmudecerían los talleres, ni se pararían las locomotoras; no se recogerían las velas de los buques que navegan en nuestros mares interiores, ni se apagarían los fuegos de una sola fornalla. Los niños continuarían llenando nuestras innumerables escuelas, y las instituciones caritativas continuarían recibiendo la misma atención. Retendríamos también todas nuestras libres instituciones, con todas sus garantías de felicidad humana. El suelo rendiría las mismas abundantes cosechas; y el fabricante y el artista continuarían suministrando artículos de utilidad y de belleza. El clima no cambiaría, y el mismo aire puro y benéfico sería siempre respirado por solo hombres libres.

Pero ¿porque me detengo á considerar, ni aun por un momento, tales cosas? La misión de América es mas alta y mas noble que todo eso. Nuestro Congreso se está ahora preparando para ofrecer reciprocidad á las provincias canadienses. México, al fin ha vuelto la espalda á las revoluciones y las sangrientas luchas, y emplea su energía en el desarrollo de sus terrenos, mucho mas ricos que lo que la mente humana puede concebir. Bajo la administración de un Presidente sabio,

The spirit of enterprise begins to spread like contagion into Central America. Imagination already paints on her canals the commerce of the world. The locomotive is there a messenger of peace, the steel rail a bond of friendship.

Colombia and Venezuela and Brazil and Ecuador and Peru already feel the irresistible impulse which impels to a closer union. The Argentine and Chili may hesitate for a time, but finally they too will join hands with their sister Republics, and joyfully assist to fulfill the bright destiny that awaits us all.

los triunfos pacíficos que ha obtenido merecen honores mucho mas altos que los de la guerra. Todavía es verdad el adagio de que "el Gobierno del malo affige al pueblo, y el del justo lo regocija."

El espíritu de empresa principia á contagiarse á Centro-América y á esparcirse por todo su territorio. La imaginación vé ya pasar por sus canales el comercio del mundo. Allá la locomotora es el mensajero de paz y la vía férrea un lazo de amistad. Colombia y Venezuela, el Brasil, Ecuador, y el Perú, sienten ya el impulso irresistible que los incita á una unión estrecha.

Chile y la Argentina vacilarán tal vez por algun tiempo; pero, al fin, tambien ellas se unirán á sus repúblicas hermanas y ayudarán alegremente á realizar el brillante futuro que el destino nos depara.

TABLA DE MATERIAS.

A.	
ACTAS.	Páginas.
Disposiciones tomadas respecto de ellas	29, 40, 43, 44, 46, 47. 160, 239, 337
ALFONSO (SEÑOR D. JOSÉ).	
Mencionado	15, 19, 23, 25, 43, 47, 54, 55, 56, 61, 67, 68, 70, 76, 91, 92, 93, 96, 119, 129, 160, 186, 197, 208, 210, 211, 215, 235, 239, 249, 254, 273, 283, 289, 324, 337, 342, 409, 417, 423, 439, 498, 525, 542, 551, 556, 557, 564, 582, 583, 588, 590, 591, 652, 653, 662, 706, 750, 756, 784, 793, 795, 800 853
ANDRADE (SEÑOR DON JOSÉ).	
Mencionado	28, 56, 62, 71, 91, 92, 122, 138, 185, 214, 772, 789, 801, 823
ARAGÓN (SEÑOR DON MANUEL).	
Mencionado	14, 23, 58, 60, 69, 71, 76, 91, 93, 100, 137, 146, 283, 289, 293, 354, 369, 409, 423, 486, 497, 498, 525, 564, 649, 653, 675, 676, 815, 817
ARBITRAGE INTERNACIONAL.	
Plan del Señor Cesar Norsa de Milan, para establecer un tribunal inter- nacional	100
Proposiciones presentadas por los Sres. Saenz Peña, Valente y Mendonça ..	107
Texto del dictamen presentado por la Comisión de Bienestar General ...	662, 683
Discurso del Señor Quintana	695
Id. del Señor Romero	697
Id. del Señor Varas	706
Id. del Señor Zelaya	753
Discurso del Señor Decoud	756
Exposición de motivos del Señor Cruz	757
Discurso del Señor Zegarra	768
Proyecto del Señor Romero	784
Discurso del Señor Guzmán	818
B.	
BANCO INTERNACIONAL AMERICANO.	
Recomendada su creación	683
BANCOS.	
La Comisión de Bancos presenta su dictamen	647
El Sr. Varas presenta un dictamen particular	649
Texto del dictamen de la Comisión	669
Id. del Sr. Varas	674
Enmienda del Sr. Romero	675
Enmienda de los Sres. Zegarra, Guzmán y Cruz	675
Nuevo dictamen	675
Modificación sugerida por el Sr. Quintana	682
La acepta el Sr. Hurtado	682
Quedó aprobado el dictamen en su nueva forma	683

	Páginas.
BIBLIOTECA LATINO-AMERICANA.	
El Sr. Martinez Silva propone su establecimiento	819
El Sr. Bolet Peraza propone que se llame de Colon.....	815
BLAINE (HON. JAMES G.).	
Discurso de bienvenida.....	10
Elegido Presidente de la Conferencia	14
Mencionado	16, 18, 36, 87, 90, 93, 96, 213, 588, 788, 789, 806
Recibe un voto de gracias	816
Declara cerrada la Conferencia Internacional Americana	854
Su discurso de clausura	856
BLAINE (SR. WALKER).	
Acuerdo de la Conferencia con motivo de su fallecimiento	112 y siguientes.
BLISS (HON. CORNELIUS N.).	
Mencionado	14, 15, 19, 32, 72, 90, 104, 281, 282, 558, 816
BOLET PERAZA (SEÑOR D. NICANOR).	
Mencionado	15, 28, 37, 68, 70, 76, 81, 92, 93, 96, 116, 137, 146, 282, 337, 362, 365, 368, 424, 498, 564, 662, 688, 755, 780, 800, 814, 819, 821, 894
BOLIVIA. (Representada por el Sr. D. Juan Francisco Velarde.)	
Le toca en el sorteo para la Vice-Presidencia el No. 13.....	29
BOURKE (CAPITAN JOHN G.) <i>Vease</i> Sargento de armas.	
BRASIL. (Representado primero por los Sres. D. Lafayette Rodrigues Pereira, D. J. G. do Amaral Valente y D. Salvador de Mendonça: y despues por solo los dos últimos Señores.)	
Le tocó en el sorteo para la Vice-Presidencia el No. 10.....	25
C.	
CAAMAÑO (SEÑOR DON JOSÉ M. PLÁCIDO).	
Mencionado	15, 28, 69, 71, 91, 92, 93, 137, 146, 168, 282, 289, 355, 422, 423, 590, 653, 695, 751, 755, 775, 816, 834, 839
CALDERÓN (SEÑOR DON CLÍMACO).	
Mencionado	28, 33, 91, 92, 134, 205, 397
CÁMARA DE COMERCIO DE SAN FRANCISCO, CAL.	
Carta á la Conferencia	20
CANAL INTEROCEÁNICO	20
CARNEGIE (HON. ANDREW).	
Mencionado	75, 91, 92, 789, 800, 806
CASTELLANOS (SEÑOR DON JACINTO).	
Mencionado	23, 47, 67, 75, 91, 92, 93, 125, 186, 235, 367, 368, 369, 542, 693, 788, 789, 799, 802
COLEGIO DE GEORGETOWN.	
Invitación á los Sres. Delegados para visitar aquella institución.....	50
COLOMBIA. (Representada por los Srs. Don José Marcelino Hurtado, Don Carlos Martinez Silva y Don Clímaco Calderón.)	
Le toca en el sorteo para la Vice-Presidencia el No. 6.....	25
Su voto en el asunto de arbitraje	844
COMISIONES.	
Creadas las permanentes	83
Su personal anunciado	92
Sus presidentes son los primeros nombrados	93
COMISIÓN DE BANCOS.	
Creada el 7 de Diciembre de 1889	83
Compuesta de los Sres. Hurtado, Mendonça, Varas, Flint, Aragón	92
Presenta su dictamen	647

	Páginas.
COMISIÓN DE BIENESTAR GENERAL.	
Creada el 7 de Diciembre de 1889	83
Sus atribuciones debien fijarse, teniendo en cuenta las observaciones del Sr. Varas	83
Compuesta de los Sres. Henderson, Quintana, Velarde, Bolet Peraza, Hurtado, Valente, Cruz	93
Se le trasmite para informe el plan de Tribunal Internacional del Sr. Cesar Norsa de Milan	100
Se le trasmite con el mismo objeto el proyecto de resolución del Sr. Bolet Peraza sobre arbitraje entre Venezuela y la Gran Bretaña, respecto á la cuestión de las Guayanas	116
Se le trasmite una carta del Ministro de Correos sobre convenciones postales	134
Presenta su dictamen sobre arbitraje	649
Presenta su dictamen sobre el mismo asunto entre las naciones de Europa y las de América	662
Presenta su dictamen sobre conquista	802
COMISIÓN DE COMISIONES.	
Nombrada el 2 de Octubre de 1889	15
Compuesta de los Sres. Bliss, Bolet Peraza, Cruz, Zegarra, Nin	15
Dió cuenta con su dictamen	19
COMISIÓN DE COMUNICACIONES POR EL ATLÁNTICO.	
Creada el 7 de Diciembre de 1889	78
Compuesta de los Sres. Saenz Peña, Coolidge, Mendonça, Decoud, Laforestrie	91
Presentó su dictamen	337
Mantiene el Sr. Saenz Peña, que las naciones que no colindan con el Atlántico no son partes en el asunto, y su voto tiene que limitarse á la expresión del gusto con que ven lo hecho por los interesados	417
Id. que su Gobierno contribuirá para las subvenciones si el arancel de aduanas de los Estados Unidos no se altera contra su país	416
COMISIÓN DE COMUNICACIONES POR EL GOLFO DE MÉXICO Y MAR CARIBE.	
Creada el 7 de Diciembre de 1889	78
Compuesta de los Sres. Aragón, Guzmán, Calderón, Hanson, Silva	91
Su dictamen	374
COMISIÓN DE COMUNICACIONES POR EL PACÍFICO.	
Creada el 7 de Diciembre de 1889	79
Compuesta de los Sres. Caamaño, Varas, Estee, Castellanos, Mexia	91
Presenta su dictamen	338
Recomendación adoptada	424
COMISIÓN DE COMUNICACIONES POR FERROCARRIL.	
Creada el 7 de Diciembre de 1889	79
Compuesta de los Sres. Velarde, Davis, Mexia, Cruz, Zelaya, Castellanos, Carnegie, Aragón, Martinez Silva, Andrade, Caamaño, Zegarra, Varas, Quintana, Nin, Valente, Decoud	91
Se agrega á ella al Sr. Guzmán de Nicaragua	182
La Comisión presenta su dictamen	200
COMISIÓN DE CONVENCIÓN MONETARIA.	
Creada el 7 de Diciembre de 1889	82
Compuesta de los Sres. Mexia, Estee, Martinez Silva, Alfonso, Coolidge, Velarde, Zelaya	92
Presenta su dictamen	286
Presenta nuevo dictamen	594

	Páginas.
COMISIÓN DE CREDENCIALES.	
Nombrada el 18 de Noviembre de 1889.....	18
Compuesta de los Sres. Romero, Quintana, Coolidge	18
Presentó cuatro dictámenes declarando que estaban extendidas en buena y debida forma las credenciales de los Sres. Saenz Peña y Quintana de la República Argentina, Varas y Alfonso de Chile, Velarde de Bolivia, Aragón de Costa Rica, Cruz de Guatemala, Guzmán de Nicaragua, Zelaya de Honduras, Castellanos de Salvador, Nin de Uruguay, Romero de México, y Trescot, Estee y Coolidge de los Estados Unidos	23, 24
Presentó otro dictamen en el mismo sentido respecto de las de los Sres. Hurtado, Martinez Silva y Calderon de Colombia, Caamaño del Ecuador, Laforestrie de Haiti, Mexia de México, Decoud de Paraguay, Bolet Peraza, Silva y Andrade de Venezuela, Studebaker, Davis, y Hanson de los Estados Unidos	28
Presentó otro dictamen en el mismo sentido respecto de las de los Sres. Rodrigues Pereira, Amaral Valente, y Mendonça del Brasil, y Bliss de los Estados Unidos	32
Presentó otro dictamen en el mismo sentido respecto de la del Sr. Carnegie de los Estados Unidos	75
Id. id. respecto de la del Sr. Flint de los Estados Unidos	122
Id. id. respecto de la del Sr. Henderson de los Estados Unidos	359
COMISIÓN DE DERECHO INTERNACIONAL.	
Creada el 7 de Diciembre de 1889.....	83
Compuesta de los Sres. Cruz, Quintana, Trescot, Alfonso, Caamaño.....	93
Presenta su dictamen	201
Presenta otro dictamen en los asuntos de las proposiciones de los Sres. Andrade y Caamaño, manifestando que no caben dentro del círculo de sus atribuciones.....	201
Se la constituye en Comisión especial para dar dictamen sobre ambos asuntos.....	236
Da dictamen sobre el de reclamaciones	807
Id. sobre el de navegación.....	811
Dictamen de la minoría en ambos asuntos.....	824
COMISIÓN DE DERECHOS DE PUERTOS.	
Creada el 7 de Diciembre de 1889.....	80
Compuesta de los Sres. Bolet Peraza, Laforestrie, Varas, Studebaker, Nin.....	92
Presenta su dictamen	293
Presenta un dictamen especial sobre derechos consulares	365
Los Sres. Mendonça, Quintana, Aragón, y Guzmán, agregados á la Comisión	369
Presenta nuevo dictamen	649
COMISIÓN EJECUTIVA.	
Creada por el artículo 1º del dictamen de la Comisión de Comisiones.....	63, 72
Compuesta de los Sres. Zegarra, Romero, Bliss, Hurtado, Mendonça y el Presidente de la Conferencia, "ex officio"	90
Presenta su dictamen respecto á los documentos que deben imprimirse..	208
Su dictamen sobre la renuncia del Sr. Pierra.....	273
Recibe un voto de confianza para decidir como estime propio el asunto de la renuncia del Sr. Pierra	276
Autorizada para atender á la publicación de los debates y dictámenes, y hacer las correcciones necesarias en los textos originales y sus traducciones.	557

	Páginas.
COMISIÓN DE EXTRADICIÓN.	
Creada el 7 de Diciembre de 1889.....	81
Compuesta de los Sres. Zelaya, Trescot, Saenz Peña, Quintana	92
Presenta su dictamen	653
COMISIÓN DE ORGANIZACIÓN.	
Nombrada el 2 de Octubre de 1889.....	14
Compuesta de los Sres. Romero, Rodrigues Pereira, Nin, Guzmán, Hurtado	14
Propuso que se nombrara Presidente al Honorable Señor James G. Blainé; y que en su ausencia ocupara la Presidencia por turno uno de los Sres. Delegados de cada nación, según el orden que designara la suerte	14
COMISIÓN PARA NOTIFICAR AL HON. JAMES G. BLAINE SU ELECCIÓN DE PRESIDENTE DE LA CONFERENCIA.	
Creada el 2 de Octubre de 1889	14
Compuesta de los Sres. Hurtado, Bliss, Zagarra, Velarde y Aragón	14
Dió cuenta de haber cumplido su encargo.....	15
Acompaña al Señor Blaine á tomar posesión de su asiento.....	16
COMISIÓN PARA IR Á VISITAR Á LOS SRES. LAFORESTERIE Y ZELAYA ENFERMOS.	
Nombrada el 24 de Enero de 1890	126
Compuesta de los Sres. Mexia, Valente y Studebaker	126
COMISIÓN DE PATENTES Y MARCAS DE FÁBRICA.	
Creada el 7 de Diciembre de 1889.....	81
Compuesta de los Sres. Decoud, Carnegie y Calderon.....	92
Presenta su dictamen	197
COMISIÓN DE PESOS Y MEDIDAS.	
Creada el 7 de Diciembre de 1889.....	80
Compuesta de los Sres. Castellanos, Silva y Studebaker	92
Presenta su dictamen.....	109
Acepta la modificación propuesta por el Sr. Romero.....	125
COMISIÓN DE REGLAMENTO.	
Creada el 2 Octubre de 1889	15
Compuesta de los Sres. Alfonso, Quintana, Trescot, Caamaño, Romero, Castellanos y Valente	15
Anunció que su trabajo estaba listo para traducirse é imprimirse	19
Presenta el proyecto de Reglamento	25
Presenta dictamen sobre la moción del Sr. Hurtado relativa á impresión de las actas.....	43
Presenta dictamen sobre la moción del Sr. Martinez Silva, relativa á la Vice-Presidencia de la Conferencia.....	55
Informa que debe aceptarse la proposición del Sr. Romero de que las horas de las sesiones sean de tres á seis de la tarde.....	103
Presenta dictamen sobre las proposiciones del Sr. Nin sobre avisos que deben darse á los Sres. Delegados, y clausura de la Conferencia.....	122
Id. id. sobre la proposición del Sr. Coolidge de admitir á la sala de sesiones ciertos representantes de los periódicos	124, 182
Presenta su informe sobre la proposición del Sr. Estee de celebrar sesiones diarias	176
COMISIÓN DE REGLAMENTOS DE ADUANA.	
Creada el 7 de Diciembre de 1889.....	79
Compuesta de los Sres. Nin, Alfonso, Romero, Calderón, Flint, Mendonça, Davis, Aragón y Bolet Peraza	91
El Sr. Nin renuncia su Presidencia.....	130
Da cuenta con el dictamen sobre la proposición del Sr. Romero respecto á establecer una nomenclatura comun de mercaderías	174

	Páginas.
COMISIÓN DE REGLAMENTOS DE ADUANA—Continuacion.	
Presenta dictamen sobre el asunto general de su incumbencia..	281
Presenta dictamen especial sobre el asunto de la Oficina de Información..	619
COMISIÓN DE REGLAMENTOS SANITARIOS.	
Creada el 7 de Diciembre de 1889	80
Compuesta de los Sres. Guzmán, Valente, Zegarra, Hanson, Andrade, Laforestrie y Nin	91
Da cuenta con su dictamen	191
Explica el Sr. Guzmán que el dictamen no viene firmado por los Sres. Nin y Laforestrie, por que el primero está ausente y el segundo enfermo	191
COMISIÓN DE REVISIÓN DEL REGLAMENTO.	
Nombrada el 4 de Diciembre de 1889	58
Compuesta de los Sres. Cruz y Mexia	58
Presenta el Reglamento revisado	90
COMISIÓN DE UNIÓN ADUANERA.	
Creada el 7 de Diciembre de 1889	77
Compuesta de los Sres. Valente, Henderson, Saenz Peña, Romero y Martinez Silva	90
Se le agregan los Sres. Alfonso Guzmán y Bolet Peraza	96
Dictamen de la mayoría presentado por el Sr. Valente	213
Id. de la minoría presentado por el Sr. Saenz Peña	213
COMUNICACIONES POR EL ATLÁNTICO.	
Dictamen presentado	337
Id. aprobado	418
COMUNICACIONES POR FERRO-CARRIL.	
Dictamen aprobado	210
COMUNICACIONES POR EL GOLFO DE MÉXICO Y EL MAR CARIBE.	
Dictamen de la Comisión	374
Carta del Sr. Juan Wanamaker al Sr. Henderson	387
Informe del Ministro de Correos	389
Id. del Sr. Calderón	397
Aprobado el dictamen	410
COMUNICACIONES POR EL PACÍFICO.	
Dictamen presentado	338
Carta del Sr. Caamaño	422
Enmienda propuesta por el Sr. Zegarra	423
Recomendación adoptada	424
CONFEDERACIÓN AMERICANA.	
Carta del Sr. W. L. Folsom sobre este asunto	50
CONQUISTA.	
Resoluciones ofrecidas por la Delegación Argentina y la del Brasil	107
Dictamen de la Comisión de Bienestar General sobre el derecho de conquista	802
Opinión de la Delegación de los Estados Unidos	803
Debate	803
Discurso del Sr. Zegarra	803
Voto en lo general	805
Debate sobre los artículos	805
Adoptado el dictamen en su forma definitiva	806
CONVENCIÓN DENOMINADA INTERSTATE DEEP HARBOR CONVENTION.	
Trasmite resoluciones de felicitación á la Conferencia	5

	Páginas.
CONVENCIÓN MONETARIA.	
Dictamen de la Comisión	435
Dictamen del Sr. Mexia	437
Id. del Sr. Alfonso	439
Id. del Sr. Estee	452
Id. del Sr. Coolidge	473
Enmienda propuesta por el Sr. Coolidge á su propio dictamen	486
Discurso del Sr. Coolidge	488
Id. del Sr. Estee en contestación al Sr. Coolidge.....	501
Id. del Sr. Martinez Silva.....	524
Id. del Sr. Romero	544
Enmienda propuesta por la Delegación de los Estados Unidos	565
Aceptación por la Comisión informante	565
El Sr. Romero propone una enmienda y la retira.....	589, 590
Vuelve el asunto á la Comisión con todas las enmiendas	590
Nuevo dictamen de la Comisión	594
Se aprueba en globo el nuevo dictamen	595
Se aprueban los artículos 1º y 2º del mismo	596
Se aprueba el artículo 3º con una enmienda del Sr. Price.....	596
Se aprueba el artículo 4º con una enmienda del Sr. Quintana	597
Se aprueba el preámbulo.....	597
Texto de la recomendación adoptada	597
COOLIDGE (SR. T. JEFFERSON).	
Mencionado	18, 24, 38, 91, 92, 117, 119, 276, 366, 370, 473, 486, 487, 488, 662
COPPINGER (LA SRA. ALICE BLAINE).	
Acción de la Conferencia con motivo de su fallecimiento	142
COSTA RICA. (Representada por el Sr. Don. Manuel Aragón.)	
Le toca en el sorteo para la Vice-Presidencia el No. 8.....	25
CRUZ (SEÑOR DON FERNANDO).	
Mencionado,	15, 23, 33, 35, 50, 58, 62, 63, 68, 75, 77, 90, 91, 93, 142, 214, 235, 252, 255, 256, 260, 269, 277, 280, 337, 360, 365, 417, 427, 562, 584, 585, 590, 595, 618, 621, 665, 675, 678, 754, 757, 759, 786, 788, 789, 793, 795, 803, 813, 853
CUARTO CENTENARIO DEL DESCUBRIMIENTO DE AMÉRICA.	
Proposición del Sr. Alfonso	853
CURTIS (WILLIAM ELEROY). Oficial Ejecutivo.	
Recibe un voto de gracias	817
CHILE. (Representada por los Srs. Don Emilio C. Varas y Don José Alfonso.)	
Le toca en el sorteo para la Vice-Presidencia el No. 16.....	25
D.	
DAVIS (HON. HENRY G.).	
Mencionado	26, 28, 55, 91, 92, 97, 197, 210, 542, 656
DECOUD (SR. DON JOSÉ S.).	
Mencionado	28, 66, 75, 91, 92, 239, 355, 413, 654, 756
DELEGADOS.	
Presidirán las sesiones, en ausencia del Señor Presidente, uno por cada nación, segun el orden que designe la suerte.....	14
Delegados acreditados en la Conferencia:	
Por <i>Haiti</i> :	
El Sr. Arthur Laforestrie hasta el día 5 de Marzo de 1890, en que se retiró por enfermedad	280
El Señor Hannibal Price, presentado en la Conferencia el día 1º de Abril, de 1890.....	588
Por <i>Nicaragua</i> : El Señor Dr. Don Horacio Guzmán	7
Por <i>Perú</i> : El Señor Dr. Don F. C. C. Zegarra.....	7

	Páginas.
DELEGADOS—Continuacion.	
Delegados acreditados en la Conferencia—Continuacion.	
Por <i>Guatemala</i> : El Señor Dr. Don Fernando Cruz.....	6
Por <i>Uruguay</i> : El Señor Dr. Don Alberto Niu	7
Por <i>Colombia</i> : Los Sres. Don José Marcelino Hurtado, Don Carlos Martínez Silva y Don Clímaco Calderón.....	6
Por la <i>República Argentina</i> : Los Sres. Drs. Don Dr. Roque Saenz Peña y Don Dr. Manuel Quintana	6
Por <i>Costa Rica</i> : El Sr. Don Manuel Aragón.....	6
Por <i>Paraguay</i> : El Sr. Don José S. Decond	7
Por <i>el Brasil</i> : Los Sres. Don Lafayette Rodrigues Pereira (que se retiró, pag. 36), Don J. G. de Amaral Valente, y Don Salvador de Men- donça	6
Por <i>Honduras</i> : El Sr. Don Jerónimo Zelaya.....	6
Por <i>México</i> : Los Sres. Don Matías Romero y Don Enrique A. Mexía..	6
Por <i>Bolivia</i> : El Señor Don Juan Francisco Velarde.....	6
Por los <i>Estados Unidos</i> : Los Sres. John B. Henderson, Cornelius N. Bliss, Clement Studebaker, T. Jefferson Coolidge, William Henry Trescott, Andrew Carnegie, Morris M. Estee, John F. Hanson, Henry S. Davis y Charles R. Flint.....	7
Por <i>Venezuela</i> : Los Sres. Don Nicanor Bolet Peraza, Don José Andrade y Don Francisco Antonio Silva	7
Por <i>Salvador</i> : El Sr. Jacinto Castellanos.....	7
Por <i>Ecuador</i> : El Sr. Don José María Plácido Caamaño.....	6
DERECHOS CONSULARES.	
Dictamen presentado.....	365
Id. aprobado	435
DERECHO INTERNACIONAL.	
Dictamen recomendando el estudio de los tratados de Derecho interna- cional privado civil, comercial y procesal del Congreso de Monte- video reunido el 25 de Agosto de 1888; y ciertas reglas para la lega- lización de documentos.....	240, 270
Dictamen recomendando que se nombre otra Comisión para que examine los asuntos de Derecho público internacional sometidos á la Conferencia	235
Se autoriza á la misma Comisión para que estudie dichos asuntos.....	235
Proyecto presentado por el Señor Andrade, respecto á reclamaciones....	138
Nuevo proyecto del mismo Sr. sobre el mismo asunto.....	185
Proyecto de resolución del Sr. Caamaño sobre navegación de ríos.....	146
Discurso del Sr. Caamaño en apoyo de su resolución.....	834
Dictamen sobre reclamaciones y derecho de intervención diplomática...	807
Dictamen de la minoría (el Señor Trescott) sobre el mismo asunto.....	824
Id. sobre navegación de ríos.....	811
Id. de la minoría (el Sr. Trescott) sobre el mismo asunto.....	824
DERECHOS DE PUERTOS.	
Dictamen discutido	347, 360
Id. aprobado en globo.....	360
Enviado de nuevo á la Comisión.....	369
Nuevo dictamen.....	654
Aprobado el dictamen.....	656
Refutación del dictamen del Sr. Trescott por el Sr. Caamaño.....	832
DIARIO DE LAS SESIONES.	
Se leyó el escrito en inglés en la sesión primera de la Conferencia, cele- brada el 2 de Octubre de 1889.....	18
Lo tradujo de repente al castellano y lo leyó en esta lengua el Señor Romero, delegado por México.....	18
Se acuerda su impresión en castellano y en inglés.....	18

	Páginas.
DIARIO DE LAS SESIONES —Continuacion.	
Se explica la causa de los errores cometidos en los de los cinco primeros días	44
Se reserva para mas adelante determinar sobre su redacción é impresión ..	44
Pide el Sr. Nin que se proceda á imprimirlo.....	140

E.

ECUADOR. (Representado por el Sr. Dr. Don José Maria Plácido Caamaño.)	
Le toca en el sorteo para la Vice-Presidencia el No. 18.	25
ESTADOS UNIDOS. (Representados por los Srs. John B. Henderson, Cornelius N. Bliss, Clement Studebaker, T. Jefferson Coolidge, William Henry Trescot, Andrew Carnegie, Morris M. Estee, John F. Hanson, Henry G. Davis, Charles R. Flint.)	
Le toca el No. 14 en el sorteo para la Vice-Presidencia.....	25
Voto de gracias de los delegados extangeros al Gobierno de los Estados Unidos	816
ESTEE (HON. MORRIS M.).	
Mencionado...20, 23, 46, 50, 58, 82, 91, 126, 129, 131, 139, 140, 146, 275, 282, 283, 337, 343, 346, 347, 410, 417, 452, 487, 497, 499, 501, 529, 542, 566, 569, 590, 652, 692	
EXTRADICIÓN.	
Dictamen presentado.....	652
Texto del dictamen.....	719
Recomendación	739
Tratado de Derecho penal internacional de Montevideo.....	739
Discurso del Sr. Caamaño.....	755
Enmienda propuesta por los Sres. Guzmán y Cruz.....	755
Adoptada la enmienda.....	756

F.

FERGUSSON (ARTHUR W.).	
Se le da un voto de gracias por sus servicios como intérprete.....	817
FERRO-CARRIL INTERNACIONAL.	
Vease <i>Comunicaciones por ferro-carril.</i>	
FLINT (HON. CHARLES R.).	
Mencionado14, 18, 19, 91, 93, 122, 130, 334, 338, 566, 619, 676	

G.

GUATEMALA. (Representada por el Sr. Dr. D. Fernando Cruz.)	
Le toca en el sorteo para la Vice-Presidencia el No. 4	25
GUZMÁN (SEÑOR DR. DON HORACIO).	
Mencionado.....14, 19, 23, 27, 64, 69, 70, 76, 91, 92, 96, 116, 182, 191, 201, 204, 214, 270, 275, 281, 286, 326, 337, 342, 369, 411, 427, 564, 584, 653, 675, 688, 750, 755, 799, 800, 818	

H.

HAITI. (Representada primero por el Sr. Arthur Laforestrie, y despues por el Sr. Hannibal Price.)	
Le toca en el sorteo para la Vice-Presidencia el primer lugar.....	25
HANSON (HON. JOHN F.).	
Mencionado.....28, 50, 91, 92, 215	

	Páginas.
HENDERSON (HON. JOHN B.).	
Mencionado.....	13, 20, 25, 29, 39, 51, 76, 81, 84, 90, 93, 104, 109, 112, 113, 134, 182, 255, 257, 264, 326, 342, 343, 413, 487, 500, 543, 557, 564, 584, 591, 594, 598, 619, 642, 653, 654, 688, 789, 792, 793, 794, 795, 803, 805, 816
HONDURAS. (Representado por el Sr. Don Jerónimo Zelaya.)	
Le toca en el sorteo para la Vice-Presidencia el No. 11	25
HURTADO (SEÑOR D. JOSÉ M.).	
Mencionado	14, 28, 29, 40, 49, 55, 58, 63, 68, 69, 75, 76, 81, 87, 90, 92, 93, 125, 126, 131, 182, 183, 185, 191, 209, 290, 337, 354, 361, 365, 366, 524, 558, 589, 655, 656, 663, 675, 682, 770, 771, 772, 796, 803, 806, 814

I.

INTÉRPRETES.	
Mencionados.....	71, 817
INVITACIONES.	
Se acepta la hecha por el Gobierno de los Estados Unidos á los Señores Delegados para visitar una parte del país, antes de empezar los trabajos de la Conferencia.....	15
Invitación de Mr. William F. T. Hughes, presentada por el Hon. Señor Flint, delegado por los Estados Unidos, para presenciar en Chester, Pa., el acto de echar al agua uno de sus vapores.....	19
Se declara que las que se hagan se entiendan hechas á los delegados individualmente, y no á la Conferencia	19, 20
Invitación del Colegio de Georgetown para que los Sres. Delegados hagan una visita á aquel instituto.....	50
Artículo reglamentario respecto de ellas propuesto por el Sr. Romero....	64
Invitación para asistir á los ceremonias conmemorativas de la inauguración del Gral. Washington como primer Presidente de los Estados Unidos	67
Invitación del Presidente de los Estados Unidos á los Delegados para las recepciones oficiales.....	103
Id. id. para presenciar una revista de las tropas en honor de la Conferencia	618, 654
Id. para visitar á Mount Vernon.....	784

L.

LAFORESTRIE (SR. ARTHUR).	
Mencionado	28, 67, 77, 91, 92, 122, 126, 280, 281, 801
LEY DE CONVOCACIÓN DE LA CONFERENCIA.	
Acta del Congreso de los Estados Unidos de América, aprobada el 24 de Mayo de 1888, autorizando al Presidente para invitar á la Conferencia:	
Introducción histórica.....	1
La misma traducida al castellano.....	5

M.

MARTINEZ SILVA (SR. DR. DON CARLOS).	
Mencionado.....	28, 40, 61, 90, 91, 92, 125, 129, 134, 137, 188, 236, 249, 250, 251, 254, 326, 423, 499, 526, 564, 755, 789, 806, 815
MENDONÇA (SR. DON SALVADOR DE).	
Mencionado.....	32, 75, 90, 91, 92, 107, 186, 183, 215, 218, 360, 361, 366, 368, 369, 675, 676, 755, 773, 795, 814, 849
MEXIA (SR. DON ENRIQUE A.).	
Mencionado ...	28, 58, 82, 91, 92, 126, 423, 437, 497, 565, 584, 591, 595, 649, 652, 705

	Páginas.
MÉXICO. (Representada por los Sres. D. Matías Romero y D. Enrique A. Mexia.)	
Le toca en el sorteo para la Vice- Presidencia el No. 12	25
MONEDA COMUN. (<i>Vease</i> Unión monetaria.)	

N.

NAVEGACION DE RIOS.

Proyecto de resolución del Sr. Caamaño sobre la libre navegación de los ríos.....	137
Pasado á informe de la Comisión de Derecho Internacional	137
Dictamen de la Comisión, declarando que el asunto no le corresponde por estar fuera de sus atribuciones.....	201
Dictamen de la mayoría de la nueva Comisión.....	811
Dictamen de la minoría.....	824, 855
Informe del Sr. Caamaño	834
Su discurso en refutación del dictamen del Sr. Trescott.....	839
NICARAGUA. (Representada por el Sr. Dr. D. Horacio Guzmán.)	
Le toca en el sorteo para la Vice-Presidencia el segundo lugar	25
NIN (SEÑOR DR. DON ALBERTO).	
Mencionado	14, 15, 23, 33, 37, 42, 44, 68, 91, 92, 108, 130, 140, 150, 168, 176, 281

NOMENCLATURA COMUN DE MERCADERÍAS.

Proposición del Sr. Romero para que se establezca una nomenclatura comun de mercaderías	97
Pasa á informe de la Comisión de Reglamentos de Aduana.....	100
Dictamen de la Comisión.....	174
Aprobado el dictamen con una modificación propuesta por el Sr. Zagarra, y aceptada por el Sr. Romero	196

O.

OFICIAL EJECUTIVO. (*Vease* Curtis, Wm. E.)

OFICINA DE INFORMACIÓN. (*Vease* Reglamentos de Aduana.)

P.

PARAGUAY. (Representada por el Sr. D. José S. Decoud.)	
Le toca en el sorteo para la Vice-Presidencia el No. 9	25
PATENTES Y MARCAS DE FÁBRICA.	
Dictamen presentado	197
Id. aprobado	235
PERÚ. (Representada por el Sr. D. F. C. C. Zagarra.)	
Le toca en el sorteo para la Vice-Presidencia el tercer lugar	25
PESOS Y MEDIDAS.	
Dictamen presentado y leído el 15 de Enero de 1890	109
Recomendación que se adoptó	125
PIERRA (SR. DON FIDEL G.).	
Nombrado Secretario de la Conferencia	32
Renuncia su puesto	194
Moción del Sr. Calderón en favor suyo	201
Retira su renuncia condicionalmente	204
Retira la condición impuesta en la anterior carta.....	218
Cesa de ser Secretario.....	194
PRICE (HON. HANNIBAL).	
Carta del Departamento de Estado, anunciando el nombramiento del Hon. Sr. Hannibal Price, Ministro de Haiti, para ser delegado de esa República en la Conferencia internacional americana	497

	Páginas.
PRICE (HON. HANNIBAL) —Continuacion.	
Presentado á la Conferencia el 1º de Abril de 1890	588
Pronuncia un discurso saludando á la Conferencia	588
Propone una enmienda al artículo 3º del dictamen de la Comisión de con- vención monetaria	596
Pronuncia un discurso en el asunto de Unión aduanera	619, 623
Toma parte en el debate sobre arbitraje	789
Explica que Haiti no puede considerarse un pueblo de la América Cen- tral	792
Sus observaciones en el asunto de arbitraje con Europa	800
Se abstiene de votar en el asunto de reclamaciones é intervención diplo- mática	811
PROCEDIMIENTOS DE LA CONFERENCIA.	
Son reservados	52
(Véase Actas. Diario de las sesiones.)	

Q.

QUINTANA (SEÑOR D. MANUEL).

Mencionado.....	15, 18, 19, 20, 24, 25, 36, 45, 46, 47, 50, 51, 53, 56, 57, 68, 70, 71, 81, 84, 91, 92, 93, 107, 134, 188, 209, 215, 218, 236, 239, 250, 261, 273, 276, 289, 326, 347, 355, 361, 365, 366, 368, 369, 374, 498, 557, 582, 583, 584, 594, 596, 618, 682, 695, 755, 768, 771, 773, 784, 788, 789, 795, 801, 805
-----------------	--

R.

**RECLAMACIONES Y DERECHO DE INTERVENCIÓN DIPLO-
MÁTICA.**

Declaraciones presentadas por el Sr. Andrade	138
Pasadas á informe de la Comisión de Derecho Internacional	138
Nuevo proyecto de declaraciones al mismo efecto presentado por el Sr. Andrade	185
Pasado á informe de la Comisión de Derecho Internacional	185
Dictamen de la Comisión manifestando que el asunto no le corresponde por estar fuera de sus atribuciones	201
Dictamen de la mayoría de la Comisión	807
Id. de la minoría	814, 824, 855

REGLAMENTO.

Se nombra la Comisión para formularlo	15
Se da por presentado el proyecto de Reglamento, para que sea impreso..	19
Se da cuenta con el proyecto de Reglamento	25
Se aprueban sus siete primeros artículos	28
Se aprueban los artículos 8º, 9º, 10º, 11º, 12º y 13º	36 y siguientes
Se aprueban los artículos siguientes hasta el 17º exclusivo	43 y siguientes
Se aprueba el artículo 18º	52
Se aprueba el artículo 17º	57
Regla de que en caso de empate se entienda la cuestión resuelta negativa- mente	57
Reglamento aprobado, y pasado á un Comisión revisora de su language, y del arreglo metódico de sus diferentes artículos	57, 58
Revisado y adoptado definitivamente	90
Se enmienda el artículo 15º	283

REGLAMENTOS DE ADUANAS.

Texto del dictamen para una nomenclatura comun de mercaderías	174
Aprobado este dictamen con una modificación	196

	Páginas.
REGLAMENTOS DE ADUANAS —Continuacion.	
Dictamen general sobre reglamentos de aduana y su discusión.....	526, 558,
Id. aprobado.....	564
Texto del dictamen especial para el establecimiento de una "Oficina internacional Americana.".....	683
Aprobado este dictamen.....	688
REGLAMENTARIOS SANITARIOS.	
Dictamen presentado.....	101
Id. aprobado.....	216
REPÚBLICA ARGENTINA. (Representada por los Sres. Dr. D. Roque Saenz Peña y Dr. D. Manuel Quintana.)	
Le toca en el sorteo para la Vice-Presidencia, el séptimo lugar.....	25
RODRIGUES PEREIRA (SR. D. LAFAYETTE).	
Mencionado.....	14, 32, 36
RODRIGUEZ (SR. DR. DON JOSÉ IGNACIO).	
Actua como secretario.....	194
Nombrado secretario unánimemente.....	755
Mencionado.....	71, 194, 755, 817
ROMERO (SEÑOR D. MATIAS).	
Mencionado.....	13, 14, 15, 18, 25, 29, 32, 39, 40, 54, 55, 56, 57, 63, 64, 68, 90, 91, 93, 96, 97, 99, 103, 112, 114, 117, 125, 142, 143, 144, 186, 192, 196, 209, 215, 218, 239, 255, 277, 293, 326, 337, 343, 346, 354, 355, 362, 409, 525, 542, 544, 558, 562, 566, 567, 582, 589, 590, 597, 619, 632, 639, 653, 656, 675, 697, 750, 755, 771, 772, 784, 787, 800, 815, 816.
S.	
SAENZ PEÑA (SR. DR. DON ROQUE).	
Mencionado.....	23, 54, 90, 91, 92, 100, 103, 107, 125, 129, 181, 194, 197, 290, 297, 334, 337, 341, 342, 343, 413, 416, 428, 499, 557, 582, 598, 600, 653, 654, 658, 694, 697, 755.
SALVADOR. (Representada por el Sr. D. Jacinto Castellanos.)	
Le toca en el sorteo para la Vice-Presidencia el No. 17.....	25
SARGENTO DE ARMAS.	
Se le da un voto de gracias.....	817
SECRETARIOS.	
El Honorable Sr. Charles R. Flint, nombrado Secretario provisional de la Conferencia.....	14
Los Sres. Guzmán, delegado por Nicaragua, y Zegarra, delegado por el Perú, nombrados Secretarios interinos.....	19
El Sr. H. Remsen Whitehouse, nombrado por unanimidad de votos Secretario anglo-americano de la Conferencia.....	32
El Sr. Don Fidel G. Pierra, nombrado por unanimidad de votos, excepto el de la Delegación de México, Secretario hispano-americano de la Conferencia.....	32
El Sr. Dr. Don. José Ignacio Rodriguez funciona de Secretario, pag. 194, y es nombrado por unanimidad para el puesto.....	755
SESIONES DE LA CONFERENCIA.	
Son reservadas.	
(Véase Actas. Procedimientos. Reglamento.....	52
SILVA (SR. DON FRANCISCO ANTONIO).	
Mencionado.....	23, 91, 92
STUDEBAKER (SR. CLEMENT).	
Mencionado.....	28, 51, 52, 92, 126, 129, 171, 362, 654, 817

T.

TAQUÍGRAFOS.

Páginas.

Se les da un voto de gracias	817
TRACY (HON. BENJAMIN F.).	
Acción de la Conferencia respecto á las desgracias de familia que le aflijeron	143
TRESCOT (HON. WM H.).	
Mencionado15, 23, 29, 30, 33, 41, 57, 58, 67, 70, 76, 84, 87, 92, 93, 101, 157, 158, 186, 215, 219, 235, 251, 268, 282, 337, 410, 564, 719, 789, 793, 795, 824, 853, 855.	

U.

UNIÓN ADUANERA.

Dictamen de la mayoría de la Comisión	293
Los Sres. Saenz Peña y Alfonso, miembros de la misma Comisión, presentan un dictamen de minoría	296
Discurso del Sr. Saenz Peña en apoyo del dictamen de la minoría	297
Discurso del Sr. Alfonso en el mismo sentido	324
Discusión incidental sobre si debía esperarse ó no para continuar el debate á que estuviesen traducidos los discursos anteriores, tomando parte en este debate los Sres. Martinez Silva, Guzmán, Alfonso, Velarde, Valente, Henderson y Quintana	326
Discurso del Sr. Romero en apoyo del dictamen de la mayoría	326
Observaciones del Sr. Guzmán en el mismo sentido	324
El Sr. Saenz Peña y el Sr. Alfonso hacen explicaciones respecto á la fraseología del dictamen de la minoría	324, 337
El Sr. Flint pronuncia un discurso sobre el asunto	338
Dictamen de la minoría, modificado	342
Discurso del Sr. Henderson	413
Id. del Sr. Romero	567
Nuevo discurso del Sr. Saenz Peña	600
Discurso del Sr. Price	623
Réplica del Sr. Henderson al Sr. Saenz Peña	642
Id. del Sr. Romero	619, 632, 639
Ultimo discurso del Sr. Saenz Peña	658
Se aprobó el dictamen de la mayoría	653
Discusión sobre si debe ó no votarse tambien el dictamen de la minoría ..	653

UNIÓN MONETARIA INTERNACIONAL.

(Véase Convención Monetaria.)

URUGUAY. (Representada por el Sr. Dr. D. Alberto Nin.)

Le toca en el sorteo para la Vice-Presidencia el No 2	25
Cesa de estar representada	174

V.

VALENTE (SEÑOR D. J. G. DO AMARAL).

Mencionado	15, 32, 90, 91, 92, 93, 107, 126, 326
------------------	---------------------------------------

VARAS (SEÑOR DON EMILIO C.).

Mencionado	18, 23, 29, 40, 69, 76, 83, 91, 92, 93, 275, 337, 354, 355, 361, 362, 365, 367, 413, 417, 427, 649, 675, 676, 683, 706, 803
------------------	---

VELARDE (SEÑOR D. JUAN F.).

Mencionado	14, 23, 69, 78, 81, 91, 92, 93, 182, 188, 200, 219, 220, 280, 282, 293, 326, 423, 499, 564, 584, 590, 653, 676, 795
------------------	---

VENEZUELA. (Representada por los Sres. Don Nicanor Bolet Peraza, Don José Andrade y Don Francisco Antonio Silva.)

Le toca en el sorteo para la Vice-Presidencia el No. 15	25
---	----

	Páginas.
VENTAJAS RECÍPROCAS CONCEDIDAS POR VIRTUD DE TRATADOS.	
Proposiciones del Sr. Caamaño á este respecto	146
Pasan á informe de la Comisión de Derecho Internacional.....	147
VICE-PRESIDENTES.	
Cada uno de los Señores Delegados ocupará la Presidencia por turno, segun el orden que la suerte designe para sus naciones respectivas, cuando falte el Presidente	14
Se designa por sorteo el turno de la Vice-Presidencia, en el orden siguiente: 1º, Haiti; 2º, Nicaragua; 3º, Perú; 4º, Guatemala; 5º, Uruguay; 6º, Colombia; 7º, República Argentina; 8º, Costa Rica; 9º, Paraguay; 10º, Brasil; 11º, Honduras; 12º, México; 13º, Bolivia; 14º, Los Estados Unidos; 15º, Venezuela; 16º, Chile; 17º, Salvador; 18º, Ecuador	25
Se dispone que la Conferencia elija un primer Vice-Presidente y uno segundo	62
Primer escrutinio	68
Elección del Sr. Zegarra para primer Vice-Presidente y del Sr. Romero para segundo	76, 77
W.	
WANAMAKER (HON. JOHN).	
Su carta al Sr. Henderson sobre Convenios postales	287
WHITEHOUSE (HON. H. REMSEN).	
Nombrado por unanimidad Secretario de la Conferencia	32
Se le da un voto de gracias.....	817
Z.	
ZEGARRA (SEÑOR D. F. C. C.).	
Mencionado.....14, 15, 19, 31, 51, 56, 68, 76, 90, 91, 92, 99, 112, 194, 196, 208, 211, 215, 219, 256, 282, 283, 289, 355, 368, 422, 423, 427, 559, 584, 585, 588, 594, 596, 647, 649, 675, 688, 755, 763, 792, 796, 803, 853, 855.	
ZELAYA (SR. DON. JERÓNIMO).	
Mencionado.. 23, 57, 68, 74, 75, 91, 92, 126, 129, 131, 191, 204, 236, 277, 719, 750, 753, 793	

INDEX.

	Page.
A.	
ACT OF CONGRESS authorizing the Conference	1
Historical introduction	1
Spanish, translation of	5
ALFONSO (MR. JOSE).	
A delegate from Chili	15, 19, 23, 25, 43, 37, 54, 55, 56, 61, 67, 68, 70, 76, 91, 92, 93, 96, 119, 129, 160, 186, 197, 206, 210, 211, 215, 235, 239, 249, 254, 273, 283, 289, 324, 337, 342, 409, 417, 423, 439, 498, 525, 542, 551, 556, 557, 564, 582, 583, 588, 590, 591, 652, 653, 662, 706, 750, 756, 784, 793, 795, 800, 853.
AMERICAN CONFEDERATION.	
Letter from Mr. W. L. Folsom	50
ANDRADE (MR. JOSE).	
A delegate from Venezuela	28, 56, 62, 71, 91, 92, 122, 138, 185, 214, 772, 789, 801, 823
ARAGON (MR. MANUEL).	
A delegate from Costa Rica	14, 23, 58, 60, 69, 71, 76, 91, 93, 100, 137, 146, 283, 289, 293, 354, 369, 409, 423, 486, 497, 498, 525, 564, 649, 653, 675, 676, 815, 817
ARBITRATION.	
Plan of Mr. Cesar Norsa, of Milan, to establish an international tribunal	100
Resolutions introduced by Messrs. Saenz Peña, Valente, and Mendonça ..	107
Text of the report as presented by the Committee on General Welfare ..	689
Speech of Mr. Quintana	695
Speech of Mr. Romero	697
Speech of Mr. Zelaya	753
Speech of Mr. Decoud	756
Reasons for the vote of Mr. Cruz	757
Speech of Mr. Zagarra	768
Plan proposed by Mr. Romero	784
Speech of Mr. Guzman	818
ARGENTINE REPUBLIC (represented by Hon. Roque Saenz Peña and Dr. Quintana).	
Draws No. 7 in the casting of lots for the Vice-Presidency	25
B.	
BANK, INTERNATIONAL AMERICAN.	
Its establishment recommended	683
BANKING.	
Committee on Banking presents its report	647
Special report of Mr. Varas	649
Report of the committee	669

	Page.
BANKING—Continued.	
Report of Mr. Varas	674
Amendment by Mr. Romero	675
Amendment by Messrs. Zagarra, Guzman, and Cruz	675
Revised report	675
Amendment of Mr. Quintana	682
Report as revised approved	683
BLAINE (HON. JAMES G.).	
Address of welcome	10
Elected President of the Conference	14
Mentioned	16, 18, 36, 87, 90, 93, 96, 213, 588, 788, 789, 806
Vote of thanks	816
Declared the International American Conference closed	854
Closing speech	856
BLAINE (MR. WALKER).	
Action of the Conference in regard to his death	112
BLISS (HON. CORNELIUS N.).	
A delegate from the United States	14, 15, 19, 32, 72, 90, 104, 281, 282, 558, 816
BOLET PERAZA (MR. NICANOR).	
A delegate from Venezuela	15, 28, 37, 68, 70, 76, 81, 92, 93, 96, 116, 137, 146, 282, 337, 362, 365, 368, 424, 498, 564, 662, 688, 755, 780, 800, 814, 819, 821, 891
BOLIVIA (represented by Mr. Juan Francisco Velarde).	
Draws number 13 in the casting of lots for the Vice-Presidency	29
BOURKE (CAPTAIN JOHN G.) (<i>See</i> Sergeant-at-Arms.)	
BRAZIL (represented first by Messrs. Lafayette Rodrigues Pereira, J. G. do Amaral Valente, and Salvador Mendonça; and afterwards by the two latter).	
Draws number 10 in the casting of lots for the Vice-Presidency	25
BUREAU OF INFORMATION. (<i>See</i> Customs Regulations.)	
C.	
CAAMAÑO (MR. JOSÉ M. PLÁCIDO).	
A delegate from Ecuador	15, 28, 69, 71, 91, 92, 93, 137, 146, 168, 282, 289, 355, 422, 423, 590, 653, 695, 751, 755, 775, 816, 834, 839
CALDERON (MR. CLÍMACO).	
A delegate from Colombia	28, 33, 91, 92, 134, 205, 397
CANAL, INTEROCEANIC	
Letter from the Chamber of Commerce of San Francisco	20
CARNEGIE (HON. ANDREW).	
A delegate from the United States	75, 91, 92, 789, 800, 806
CASTELLANOS (MR. JACINTO).	
A delegate from Salvador	23, 47, 67, 75, 91, 92, 93, 125, 186, 235, 367, 368, 369, 542, 693, 788, 789, 799, 802
CHAMBER OF COMMERCE OF SAN FRANCISCO, CALIFORNIA.	
Memorial on Interoceanic Canal	20
CHILI (represented by Messrs. Emilio C. Varas and José Alfonso.)	
Draws number 16 in the casting of lots for the Vice-Presidency	25
CLAIMS AND DIPLOMATIC INTERVENTION.	
Resolutions offered by Mr. Andrade	138
Referred to Committee on International Law	138
Resolutions offered by Mr. Andrade	185

INDEX.

893

	Page
CLAIMS AND DIPLOMATIC INTERVENTION—Continued.	
Rereferred to the Committee on International Law	185
Report of committee, showing that the subject did not fall within its jurisdiction	201
Majority report of the committee.....	807
Minority report	814, 824-855
COIN (COMMON). (<i>See Monetary Union.</i>)	
COLLEGE (GEORGETOWN). Invitation tendered to the delegates to visit	50
COLUMBIA (Represented by Messrs. José Marcelino Hurtado, Carlos Martínez Silva, and Clímaco Calderon.)	
Draws number 6 in the casting of lots for the Vice-Presidency	25
Vote on arbitration	844
COMMITTEES.	
Permanent committees authorized	83
Permanent committees announced	93
COMMITTEE ON BANKING.	
Appointed December 7, 1889.....	83
Composed of Messrs. Hurtado, from Colombia; Mendonça, from Brasil; Varas, from Chili; Flint, from the United States; Aragón, from Costa Rica.....	92, 93
COMMITTEE ON COMMITTEES.	
Authorized.....	15
Messrs. Bliss, delegate from the United States; Bolet Peraza, from Venezuela; Cruz, from Guatemala; Zegarra, from Peru; and Nin, from Uruguay, appointed.....	15
Presents its report.....	19
COMMITTEE ON COMMUNICATION ON THE ATLANTIC.	
Authorized December 7, 1889	78
Messrs. Saenz Peña, delegate from the Argentine Republic; Coolidge, from the United States; Mendonça, from Brasil; Decoud, from Paraguay; Laforestrie, from Hayti, appointed.	78
Presents its report	337
Mr. Saenz Peña states that the nations not bordering on the Atlantic are not directly concerned with this affair and that their vote should be limited to expressing their satisfaction as to the points agreed upon by the other interested nations.....	50
COMMITTEE ON COMMUNICATION ON THE GULF OF MEXICO AND THE CARRIBEAN SEA.	
Authorized December 7, 1889	78
Messrs. Aragón, Guzman, Calderon, Hanson, and Silva, appointed	91
Presents its report	374
COMMITTEE ON COMMUNICATION ON THE PACIFIC.	
Authorized December 7, 1889	79
Messrs. Caamaño, delegate from Ecuador; Veras, from Chili; Estee, from the United States; Castellanos, Salvador; Mexia, from Mexico, appointed	79
Presents its report	338
Approved as amended	424
COMMITTEE ON CREDENTIALS.	
Appointed November 18, 1889	18
Composed of Messrs. Romero, Quintana, Coolidge	18

	Page.
COMMITTEE ON CREDENTIALS—Continued.	
Presents reports declaring in due form the credentials of Messrs. Saenz Peña and Quintana, of the Argentine Republic; Messrs. Varas and Alfonso, of Chili; Velarde, of Bolivia; Aragón, of Costa Rica; Cruz, of Guatemala; Guzman, of Nicaragua; Zelaya, of Honduras; Castellanos, of Salvador; Nin, of Uruguay; Romero, of Mexico; and Trescot, Estee, and Coolidge, of the United States.....	23, 36
Report in regard to Messrs. Hurtado, Martinez, Silva, and Calderon, of Colombia; Caamaño, of Ecuador; Laforestrie, of Hayti; Mexia, of Mexico; Decoud, of Paraguay; Bolet Peraza, Zelaya, and Andrade, of Venezuela; Studebaker, Davis, and Hanson, of the United States..	28
Report in regard to Messrs. Rodrigues Pereira, Amaral Valente, and Mendonça, of Brasil; and Bliss, of the United States.....	32
Presents similar report in regard to Mr. Carnegie, of the United States...	75
Presents similar report in regard to Mr. Flint, of the United States.....	122
Presents similar report in regard to Mr. Henderson, of the United States.	359
COMMITTEE ON CUSTOMS REGULATIONS.	
Authorized December 7, 1889.	
Messrs. Nin, Alfonso, Romero, Calderon, Flint, Mendonça, Davis, Aragón, Bolet Peraza. Appointed	91
Mr. Nin resigns as chairman of the committee.....	130
Report on the resolution offered by Mr. Romero in regard to the adoption of a common nomenclature of merchandise.....	174
Report on the general subject of its jurisdiction.....	281
Special report on bureau of information	619
COMMITTEE ON CUSTOMS UNION.	
Authorized December 7, 1889	77
Composed of Messrs. Valente, Henderson, Saenz Peña, Romero, and Martinez Silva.....	90
Increased by the addition of Messrs. Alfonso, Guzman, and Bolet Peraza.	96
Majority report submitted by Mr. Valente	213
Minority report submitted by Mr. Saenz Peña.....	213
COMMITTEE (EXECUTIVE).	
Authorized.....	63, 72
Composed of Messrs. Zagarra, Romero, Bliss, Hurtado, Mendonça, and the President of the Conference ex officio.....	90
Report in regard to documents to be printed	208
Reports on the resignation of Mr. Pierra.....	273
Authorized to act on the resignation of Mr. Pierra	276
Authorized to attend to the publication of the debates and reports and make the corrections necessary in the original text and translations.	557
COMMITTEE ON EXTRADITION.	
Authorized December 7, 1889	81
Composed of Messrs. Zelaya, Trescot, Saenz Peña, and Quintana.....	92
Presents its report	653
COMMITTEE ON GENERAL WELFARE.	
Authorized December 7, 1889	83
Its functions to be defined in accordance with the remarks made by Mr. Varas	83
Composed of Messrs. Henderson, Quintana, Velarde, Bolet Peraza, Hurtado, Valente, and Cruz.....	93
Plan of an international tribunal suggested by Mr. Cesar Norsa, of Milan, referred to it for consideration.....	100

	Page
COMMITTEE ON GENERAL WELFARE—Continued.	
Resolution presented by Mr. Bolet Peraza relative to arbitration between Venezuela and Great Britain in regard to the Guayana dispute referred	116
Presents report on the subject of arbitration	649
Presents report recommending arbitration between the nations of Europe and those of America	662
Presents final report	802
COMMITTEE ON INTERNATIONAL LAW.	
Authorized December 7, 1889	83
Messrs. Cruz, Quintana, Trescot, Alfonso, and Caamaño, appointed	93
Presents report	201
Presents another report on the resolution of Messrs. Andrade and Caamaño, that the subject was out of its jurisdiction	201
Authorized to report upon both subjects	236
Presents report on the subject of claims	807
Presents report upon navigation	811
Presents report upon the minority of both subjects	824
COMMITTEE ON MONETARY CONVENTION.	
Authorized December 7, 1889	82
Messrs. Mexia, Estee, Martinez Silva, Alfonso, Coolidge, Velarde, Zelaya, appointed	92
Presents report	286
Presents additional report	594
COMMITTEE APPOINTED TO INFORM MR. BLAINE OF HIS ELECTION AS PRESIDENT OF THE CONFERENCE.	
Appointed October 2, 1889	14
Composed of Messrs. Hurtado, delegate from Colombia; Bliss, delegate from the United States; Zagarra, delegate from Peru; Velarde, delegate from Bolivia; and Aragón, delegate from Costa Rica	14
Gave notice of having finished their duties	15
Escorts Mr. Blaine to the chair	16
COMMITTEE ON ORGANIZATION.	
Authorized October 2, 1889	14
Messrs. Romero, delegate from Mexico; Rodrigues Pereira, delegate from Brasil; Nin, delegate from Uruguay; Guzman, delegate from Nicaragua; and Hurtado, delegate from Colombia, appointed	14
Nominates as President of the Conference, the Hon. James G. Blaine, and recommends that in his absence the chair be occupied by one of the delegates of each nation in the order designated by lot	14
COMMITTEE ON PATENTS AND TRADE-MARKS.	
Authorized December 7, 1889	81
Messrs. Decoud, Carnégie, Guzman, and Calderon, appointed	92
Presents report	197
COMMITTEE ON PORT DUES.	
Authorized December 7, 1889	80
Messrs. Bolet Peraza, Laforestrie, Varas, Studebaker, and Nin, appointed	92
Presents report	293
Presents a special report on consular fees	365
Messrs. Mendonça, Quintana, Aragón, and Guzman are added to the committee	369
Presents a new report	649

	Page.
COMMITTEE ON RAILWAY COMMUNICATION.	
Authorized December 7, 1889	79
Composed of Messrs. Velarde, delegate from Bolivia; Davis, from the United States; Mexia, from Mexico; Cruz, from Guatemala; Zelaya, from Honduras; Castellanos, from Salvador; Carnegie, from the United States; Aragón, from Costa Rica; Martinez Silva, from Colombia; Andrade, from Venezuela; Caamaño, from Ecuador; Zegarra, from Peru; Varas, from Chili; Quintana, from Argentine Republic; Nin, from Uruguay; Valente, from Brazil; Decoud, from Paraguay.	79
The number of the committee was increased by the addition of Mr. Guzman, from Nicaragua	182
The committee presents its report	200
COMMITTEE ON REVISION OF THE RULES.	
Appointed December 4, 1889	58
Composed of Messrs. Fernando Cruz and Enrique A. Mexia	58
The committee presents revised draft of the rules	90
COMMITTEE ON RULES.	
Authorized October 2, 1889	15
Composed of Messrs. Alfonso, Quintana, Trescot, Caamaño, Romero, Castellanos, and Valente	15
Announces that its report is ready to be translated and printed	19
Submits the code of rules drafted by the committee	25
Presents report on the resolution of Mr. Hurtado in regard to printing the minutes	43
Presents report on the resolution of Mr. Martinez Silva relative to Vice-Presidency of the conference	65
Advises that the resolution offered by Mr. Romero fixing the hours of the sessions from 3 to 6 p. m. be accepted	103
Presents report on the resolution offered by Mr. Nin in regard to notices to be given to the delegates relative to the closing of the Conference.	122
Presents report on the proposition of Mr. Coolidge to admit certain representatives of the press to the hall of the Conference	124, 182
Presents report on the resolution of Mr. Estee to hold daily sessions....	176
COMMITTEE ON SANITARY REGULATIONS.	
Authorized December 7, 1889	80
Composed of Messrs. Guzman, Valente, Zegarra, Henderson, Andrade, Laforestrie, and Nin	91
Makes a report	191
Dr. Guzman explains that the report is not signed by Messrs. Nin and Laforestrie because the first is absent and the second ill	191
COMMITTEE APPOINTED TO VISIT THE SICK DELEGATES (Messrs. Laforestrie and Zelaya).	
Appointed January 24, 1890	126
Composed of Messrs. Mexia, Valente, and Studebaker	126
COMMITTEE ON WEIGHTS AND MEASURES.	
Authorized December 7, 1889	80
Composed of Messrs. Castellanos, Silva, and Studebaker	92
Presents report	109
Accepts the amendment proposed by Mr. Romero	125
COMMUNICATIONS ON THE ATLANTIC.	
The committee presents its report	337
Discussion on the report	413
Adoption of the report	418

	Page.
COMMUNICATIONS ON THE GULF OF MEXICO AND THE CARRIBBEAN SEA.	
Report of the committee.....	374
Statement sent by the Postmaster-General.....	389
Statement from Mr. Calderon.....	397
Letter from Mr. John Wanamaker to Mr. Henderson.....	387
Adoption of the report.....	410
COMMUNICATIONS ON THE PACIFIC.	
The committee presents its report.....	338
Discussion on the same.....	418
Letter from Mr. Caamaño.....	422
Amendment proposed by Mr. Zagarra.....	423
COMMUNICATION BY RAILROAD.	
Report approved.....	210
CONQUEST, RIGHT OF.	
Resolutions offered by the delegations of the Argentine Republic and Brazil.....	107
Report of the Committee on General Welfare on the right of conquest....	802
Opinion of the delegation of the United States.....	803
Debate.....	803
Speech by Mr. Zagarra.....	803
Vote on the whole.....	805
Debate upon the articles.....	805
Adoption of the report in its revised form.....	806
CONSULAR FEES.	
The committee presents its report.....	365
Discussion on same.....	434
Adoption of the report.....	435
CONVENTION INTERSTATE DEEP HARBOR.	
Sends resolutions of greeting to the Conference.....	50
COOLIDGE (T. JEFFERSON).	
A delegate from the United States.....	18, 24, 38, 91, 92, 117, 118, 276, 366, 370, 473, 486, 487, 488, 662
COPPINGER (MRS. ALICE BLAINE).	
Action of the Conference in regard to her death.....	142
COSTA RICA (represented by Mr. Manuel Aragón.)	
Draws number 8 in the casting of lots for the Vice-Presidency.....	25
CRUZ (MR. FERNANDO).	
A delegate from Guatemala.....	15, 23, 33, 35, 50, 58, 62, 63, 68, 75, 77, 90, 91, 93, 277, 142, 214, 235, 252, 255, 256, 260, 269, 280, 337, 360, 365, 417, 427, 562, 584, 585, 590, 595, 618, 621, 665, 673, 675, 754, 757, 759, 786, 788, 789, 793, 795, 803, 813, 853
CURTIS, WILLIAM ELEROY (executive officer).	
Receives a vote of thanks.....	817
CUSTOMS REGULATIONS.	
Report approved with a modification.....	196
Report on customs regulations and debate thereon.....	526, 558
Above report adopted.....	564
Special report for the establishment of an International American Bureau.	683
Above report approved.....	688
CUSTOMS UNION.	
Majority report of the committee.....	293
Messrs. Saenz Peña and Alfonso, members of the committee, submit a minority report.....	296

	Page.
CUSTOMS UNION—Continued.	
Speech of Mr. Saenz Peña in support of the minority report	297
Speech of Mr. Alfonso in support of the minority report	324
Incidental debate on the translation of the foregoing speeches	326
Speech of Mr. Romero in support of the minority report	326
Remarks of Dr. Guzman in the same sense	324
Explanations of Mr. Saenz Peña and Mr. Alfonso as to the language of their report	337
Speech of Mr. Flint	338
Amendment to the minority report	342
Reply of Mr. Henderson to Mr. Saenz Peña	413
Speech of Mr. Romero	567
Second speech of Mr. Saenz Peña	600
Speech of Mr. Price	625
Speech of Mr. Henderson in reply	642
Speech of Mr. Romero in reply	619, 632, 639
Third speech of Mr. Saenz Peña	658
Report of the majority approved	653
Discussion as to whether the report of the minority must or must not be put to a vote	653

D.

DAVIS (HON. HENRY G.).

A delegate from the United States.....26, 28, 55, 91, 92, 97, 197, 210, 542, 656

DECOUD (Mr. JOSÉ S.).

Mentioned.....28, 66, 78, 91, 239, 355, 413, 654, 756

DELEGATES.

To preside at the session during the absence of the President, one for each nation, in the order assigned by lot	14
Delegates accredited to the Conference:	
From Hayti, Mr. Arthur Laforestrie, to March 5, 1890, when he retired on account of illness	280
Mr. Hannibal Price, on the 1st of April, 1890, was presented to the Conference	588
From Nicaragua, Mr. Horatio Guzman	2
From Peru, Mr. F. C. C. Zagarra	3
From Guatemala, Dr. Fernando Cruz	2
From Uruguay, Dr. Alberto Nin	3
From Colombia, Messrs. José Marcelino Hurtado, Carlos Martinez Silva, and Clímaco Calderon	2
From Argentine Republic, Messrs. Roque Saenz Peña and Quintana	2
From Costa Rica, Manuel Aragón	2
From Paraguay, Mr. José S. Decoud	2
From Brazil, Messrs. Lafayette Rodrigues Pereira (who retired, 36), Mr. J. G. do Amaral Valente, and Salvador de Mendonça	2
From Honduras, Jeronimo Zelaya	2
From Mexico, Messrs. Matias Romero and Enrique A. Mexia	2
From Bolivia, Mr. Juan Francisco Velarde	2
From the United States, Messrs. John B. Henderson, Cornelius W. Bliss, Clement Studebaker, T. Jefferson Coolidge, William Henry Trescot, Andrew Carnegie, Morris M. Estee, John F. Hanson, Henry G. Davis, and Charles R. Flint	3
From Venezuela, Messrs. Nicanor Bolet Peraza, José Andrade, and Francisco Antonio Silva	3
From Salvador, Mr. Jacinto Castellanos	3
From Ecuador, Mr. José Maria Plácido Caamaño	2

INDEX.

899

E.

	Page.
ECUADOR (represented by Mr. José Maria Plácido Caamaño.)	
Draws No. 18 in the casting of lots for the Vice-Presidency.....	25
ESTEE (MR. MORRIS M.).	
Mentioned.....	20, 23, 46, 50, 58, 82, 91, 129, 126, 131, 139, 140, 146 275, 282, 283, 337, 343, 346, 347, 410, 417, 452, 487 497, 501, 499, 529, 542, 566, 589, 590, 652, 699.
EXECUTIVE COMMITTEE (<i>See</i> Committee, Executive.)	
EXECUTIVE OFFICER. (<i>See</i> Curtis, Wm. E.)	
EXTRADITION.	
Report presented.....	652
Text of the report.....	719
Recommendations.....	739
Treaty of international penal law of Montevideo.....	739
Speech of Mr. Caamaño.....	755
Amendment offered by Messrs. Guzman and Cruz.....	755
Adoption of the amendment.....	756

F.

FERGUSON (ARTHUR W.).	
Accorded a vote of thanks for his services as interpreter.....	817
FLINT (MR. CHARLES R.).	
Mentioned.....	14, 18, 19, 91, 93, 122, 130, 334, 338, 566, 619, 676
THE FOURTH CENTENNIAL OF THE DISCOVERY OF AMERICA.	
Resolution by Mr. Alfonso.....	853

G.

GUATEMALA (represented by Dr. Fernando Cruz).	
Draws number 4 in the casting of lots for the Vice-Presidency.....	25
GUZMAN (DR. HORACIO).	
Mentioned.....	14, 19, 23, 27, 64, 69, 70, 76, 91, 92, 96, 116, 182, 191, 201, 204, 214, 270, 275, 281, 286, 326, 337, 342, 369, 411, 427, 564, 584, 653, 675, 688, 750, 755, 799, 818, 800

H.

HANSON (MR. JOHN F.).	
Mentioned.....	28, 50, 91, 92, 215
HAYTI (represented first by Mr. Arthur Laforestrie and afterwards by Mr. Hannibal Price).	
Draws the first place in the casting of lots for the Vice-Presidency.....	25
HENDERSON (MR. JOHN B.).	
Mentioned.....	13, 20, 25, 84, 29, 39, 51, 76, 81, 84, 90, 93, 104, 109, 112, 113, 134, 182, 255, 257, 264, 326, 342, 343, 413, 487, 500, 543, 557, 564, 584, 591, 594, 598, 619, 642, 653, 654, 688, 789, 792, 794, 793, 795, 803, 805, 816
HONDURAS (represented by Dr. Jeronimo Zelaya).	
Draws No. 11 in the casting of the lots for the Vice-Presidency.....	25
HURTADO (MR. JOSÉ M.).	
Mentioned.....	14, 28, 29, 40, 49, 55, 58, 63, 68, 69, 75, 76, 81, 87, 90, 92, 93, 125, 126, 131, 182, 183, 185, 191, 209, 290, 337, 354, 361, 365, 366, 524, 558, 589, 655, 656, 663, 675, 682, 770, 771, 772, 796, 803, 806, 814

I.

INTERNATIONAL LAW.

Page.

Report recommending the study of all the treaties of private international law, civil law, commercial law, and law of procedure adopted by the Congress held in Montevideo on the 25th of August, 1888, and certain rules for the legalization of documents	240, 270
Report recommending the appointment of another committee to examine the matter of public international law submitted to the Conference..	235
The committee recommended to study said subjects.....	235
Report upon claims and diplomatic intervention	807
Report of the minority (Mr. Trescot) upon the same subject.....	834
Report of the minority upon the navigation of rivers	811
Report of the minority (Mr. Trescot) upon the same subject.....	824
Plan presented by Mr. Andrade with regard to claims.....	138
A new plan presented by the same upon the same subject.....	165
Draft of resolution by Mr. Caamaño upon the navigation of rivers.....	146
Speech of Mr. Caamaño in support of his resolution.....	834
Reply to the report of Mr. Trescot by Mr. Caamaño.....	832

INTERNATIONAL RAILROAD. (*See Communications by Railroad.*)**INTERPRETERS.**

Mentioned	71, 817
-----------------	---------

INVITATIONS.

Extended by the Government of the United States to the delegates to visit a part of the country before beginning the labors of the Conference; acceptance	15
Invitation from Mr. William F. T. Hughes, through Mr. Flint, delegate of the United States, to be present at the launching of a steamer in Chester, Pa.; acceptance.....	19
It was declared that all invitations should be considered as extended to the delegates individually and not to the Conference.....	19, 20
Invitations from Georgetown College to the delegates to visit that institution; accepted.....	50
Rule proposed by Mr. Romero governing invitations.....	64
Invitation to be present at the ceremonies commemorating the inauguration of General Washington as the first President of the United States	67
Invitation from the President of the United States to the delegates to attend the official receptions	103
Invitation from the President of the United States to the delegates to witness a review of the troops in honor of the Conference	618, 654
Invitation from the President of the United States to the delegates to visit Mount Vernon.....	784

J.

JOURNAL OF THE SESSIONS.

That of the 2d of October, 1889, as prepared in English.....	18
Mr. Romero, delegate from Mexico, made an oral translation, which he read.....	18
The printing of the same in Spanish and English was ordered.....	18
Cause of the errors committed in the journals of the first five days explained.....	44
Decision on the printing of the same postponed	44
Mr. Nin asks that the printing be proceeded with.....	140

INDEX.

901

L.

	Page.
LAFORESTRIE (MR. ARTHUR).	
Mentioned.....	28, 67, 77, 91, 92, 122, 126, 280, 281, 801
LATIN AMERICAN LIBRARY.	
Its establishment is proposed by Mr. Martinez Silva.....	819
Mr. Bolet Peraza proposes to call it the Colombian Library.....	815

M.

MARTINEZ SILVA (MR. CARLOS).	
Mentioned.....	28, 40, 61, 90, 91, 92, 125, 129, 134, 137, 188, 236, 249, 250, 251, 254, 326, 423, 499, 526, 564, 755, 789, 806, 815
MENDONCA (MR. SALVADOR de).	
Mentioned.....	32, 75, 90, 91, 92, 107, 186, 188, 215, 218, 360, 361, 365, 368, 369, 675, 676, 755, 773, 795, 814, 849
MEXIA (MR. ENRIQUE A.).	
Mentioned.....	28, 58, 82, 91, 92, 126, 423, 437, 497, 565, 584, 591, 595, 649, 652, 705
MEXICO (represented by Messrs. Matias Romero and Enrique A. Mexia).	
Draws number 12 in the casting of the lots for the Vice-Presidency.....	25

MINUTES.

The minutes limited to a succinct statement of the debate and final action taken on the subjects on each day, as decided on the 29th of November, 1889.....	20
To be read in Spanish and English by the respective secretaries.....	160
Note to be taken of the remarks made in regard thereto; to be approved without discussion.....	160
Article 5 of the regulations.....	160
Those of the first five days to be formulated in accordance with the provision made on the 29th of November of 1889, in order to make use of those already printed and known under the title of Preliminary Reports.....	160
Minutes of the first day in this form was read, approved, and signed on the 27th of January, 1890.....	160
Those of the second day, on the 29th of January, 1890. Those of the third day, on the 31st of the same month.....	160
Those of the fourth day, on the 5th of February. Those of the fifth day, on the 7th of February.....	160
The minutes of the sessions, prior to the adoption of the rules, not yet approved, if there are any, they will be signed by the President of the session in which they be read and approved.....	160
They must contain the entire texts of the approved reports.....	239
Debate about having the entire texts of the speeches inserted in the minutes of the session in which they were made.....	337

MONETARY CONVENTION.

Report of the committee.....	435
Report of Mr. Mexia.....	437
Report of Mr. Alfonso.....	439
Report of Mr. Estee.....	452
Report of Mr. Coolidge.....	473
Amendment proposed by Mr. Coolidge to his own report.....	486
Speech of Mr. Coolidge.....	488
Speech of Mr. Estee.....	501
Speech of Mr. Martinez Silva.....	524
Speech of Mr. Romero.....	544

	Page.
MONETARY CONVENTION—Continued.	
Amendment proposed by the delegation of the United States	565
The reporting committee accepts the same	565
Mr. Romero proposed an amendment and withdraws it	589, 590
Subject referred back to the committee with all the amendments	590
Another report of the committee	594
The other report approved as a whole	595
Articles first and second of the same approved	596
Article three, with amendment by Mr. Price, approved	596
Article fourth, with amendment by Mr. Quintana, approved	597
The report approved	597
The text of the recommendations adopted	597
N	
NAVIGATION OF RIVERS.	
Resolution introduced by Mr. Caamaño on the free navigation of rivers .	137
Referred to the Committee on International Law	137
Reported by the committee with the statement that the subject does not fall within its jurisdiction	201
Majority report of the new committee	811
Minority report	824, 855
Report of Mr. Caamaño	834
Mr. Caamaño's speech in reply to Mr. Trescot's minority report	839
NICARAGUA , (represented by Dr. Horacio Guzman).	
Draws No. 2 in the casting of lots for the Vice-Presidency	25
NIN (MR. ALBERTO).	
Mentioned	14, 15, 23, 33, 37, 42, 44, 58, 91, 92, 108, 130, 140, 150, 168, 176, 281
NOMENCLATURE OF MERCHANDISE.	
Resolution offered by Mr. Romero to establish a common nomenclature of merchandise	97
Referred to the Committee on Customs Regulations	100
Report of the committee	174
Adopted with an amendment suggested by Mr. Zegarra and seconded by Mr. Romero	196
P.	
PARAGUAY (represented by Hon. José S. Decoud).	
Draws No. 9 in the casting of lots for the Vice-Presidency	25
PATENTS AND TRADE-MARKS.	
Report submitted	197
Report adopted	235
PERU (represented by Hon. F. F. C. Zegara).	
Draws No. 3 in the casting of lots for the Vice-Presidency	25
PIERRA (MR. FIDEL G.).	
Elected secretary of the Conference	32
Resigns his position	194
Motion of Mr. Calderon in his favor	201
Withdraws his resignation conditionally	204
Withdraws his conditions	218
Resignation accepted	294
PORT DUES.	
Discussion of the report	347, 350
Report approved as a whole	360

	Page.
PORT DUES—Continued.	
Referred back to the committee	369
Revised report	654
Report approved	656
PRICE (HON. HANNIBAL).	
Letter from the State Department announcing the appointment of Hon. Hannibal Price, minister of Hayti, as delegate to the International American Conference	497
Introduced to the Conference April 1, 1890	588
His address to the Conference	588
Offers an amendment to article 3 of the report on monetary convention ..	596
His speech on the subject of customs union	619, 623
Takes part in the debate on arbitration	789
Explains that Hayti can not be considered a Central American nation ..	792
His remarks on the subject of arbitration with Europe	800
Abstains from voting on the subject of claims and diplomatic interven- tion	811
PROCEEDINGS OF THE CONFERENCE ARE SECRET. (<i>See Min- utes.</i>)	
Journal of the proceedings	52
QUINTANA (MR. MANUEL).	
Mentioned...15, 18, 19, 20, 24, 25, 36, 45, 46, 47, 50, 51, 53, 56, 57, 68, 70, 71, 81, 84, 91, 92, 93, 107, 134, 188, 209, 215, 218, 236, 239, 250, 261, 273, 276, 289, 594, 326, 34, 7355, 361, 365, 366, 368, 369, 374, 498, 557, 582, 5-3, 584, 696, 618, 682, 695, 755, 768, 771, 773, 784, 788, 789, 795, 801, 905	
R.	
RECIPROCAL ADVANTAGES GRANTED BY TREATIES.	
Resolution offered by Mr. Caamaño in regard thereto.	145
Referred to the Committee on International Law	147
RECIPROCITY. (<i>See Customs Union.</i>)	
REGULATIONS (CUSTOMS). (<i>See Customs Regulations.</i>)	
REGULATIONS (SANITARY). (<i>See Sanitary Regulations.</i>)	
RODRIGUES PEREIRA (MR. LAFAYETTE).	
Mentioned	14, 32, 36
RODRIGUES (DR. D. JOSÉ IGNACIO).	
Acts as Spanish-American secretary	194
Appointed unanimously	755
Mentioned	871, 194, 755, 817
ROMERO (MR. MATIAS).	
Mentioned	13, 14, 15, 18, 25, 29, 32, 39, 40, 54, 55, 56, 57, 63, 64, 68, 90, 91, 93, 96, 97, 99, 103, 112, 114, 117, 125, 142, 143, 144, 186, 192, 196, 209, 215, 218, 339, 255, 277, 293, 326, 337, 343, 354, 355, 362, 409, 525, 542, 544, 553, 562, 566, 567, 582, 589, 590, 597, 619, 632, 639, 653, 656, 675, 697, 750, 755, 771, 772, 784, 787, 800, 815, 816
RULES.	
Appointment of the Committee on Rules	15
Report of the committee considered as filed so as to have it printed	19
Report submitted	52
Rules from No. 1 to No. 7 approved	28
Rules from No. 8 to No. 13 approved	36
Rules from No. 13 to No. 16 unanimously approved	43

RULES—Continued.

Rule No. 18 approved	Page. 52
Rule No. 13 approved	57
Rule that in case of a tie vote the question shall be understood decided in the negative	57
Rules approved and referred to special committee for revision of language and methodical arrangement	57, 58
Rules revised and finally adopted	90
Rule 15 amended	203

S.**SAENZ PEÑA (MR. ROQUE.)**

Mentioned.....23, 54, 90, 91, 92, 100, 103, 107, 125, 129, 181, 194, 197, 290, 297, 334,
337, 341, 342, 343, 413, 416, 428, 499, 557, 582, 598, 600, 653, 654,
58, 694, 697, 755.

SALVADOR (represented by Dr. Jacinto Castellanos).

Draws No. 17 in drawing for the Vice-Presidency..... 25

SANITARY REGULATIONS.

Reports submitted 101
Report approved..... 216

SECRETARIES.

Charles R. Flint appointed temporary secretary of the Conference 14
Dr. Guzman, a delegate from Nicaragua, and Mr. Zegarra, a delegate
from Peru, appointed secretaries *pro tem*..... 19
Mr. H. Remsen Whitehouse unanimously elected to be English secretary
of the Conference..... 32
Mr. Fidel G. Pierra appointed unanimously Spanish secretary of the Con-
ference. Mexican delegation abstains from voting..... 32
Dr. José Ignacio Rodrigue acts as secretary 194
Elected unanimously..... 755

SERGEANT-AT-ARMS.

A vote of thanks tendered him 817

SESSIONS OF THE CONFERENCE ARE SECRET. (*See Minutes, Proceedings, Rules.*)**SILVA (MR. FRANCISCO ANTONIO).**

Mentioned 28, 91, 92

STENOGRAPHERS.

A vote of thanks tendered to them..... 817

STUDEBAKER (MR. CLEMENT).

Mentioned..... 28, 51, 52, 92, 126, 129, 171, 362, 654, 817

T.**TRACY (HON. BENJ. F.).**

Action of the Conference in regard to the calamity which befell his
family 143

TRESCOT (MR. WM. H.).

Mentioned...15, 23, 29, 30, 33, 41, 57, 58, 67, 76, 70, 84, 87, 93, 92, 101, 157, 158, 186, 215,
219, 235, 251, 268, 282, 337, 410, 564, 719, 789, 793, 795, 824, 853, 855

U.

UNITED STATES (represented by Messrs. John B. Henderson, Corne-
lius N. Bliss, Clement Studebaker, T. Jefferson Coolidge, William
Henry Trescot, Andrew Carnegie, Morris M. Estee, John F. Hanson,
Charles R. Flint, H. G. Davis).

INDEX.

905

	Page.
UNITED STATES—Continued.	
Draws No. 14 in the casting of the lots for the Vice-Presidency	25
A vote of thanks by the foreign delegates to the Government of the United States	816
URUGUAY (represented by Dr. Alberto Nin).	
Draws No. 2 in the casting of lots for the Vice-Presidency	25
Ceases to be represented	174

V.

VALENTE (MR. G. DO AMARAL).	
Mentioned	15, 32, 90, 91, 92, 93, 107, 126, 326
VARAS (MR. EMILIO C.).	
Mentioned	18, 23, 29, 40, 69, 76, 83, 91, 92, 93, 275, 237, 254, 355, 361, 362, 365, 367, 413, 417, 427, 649, 675, 676, 683, 706, 803
VELARDE (MR. JUAN F.).	
Mentioned	14, 23, 69, 78, 81, 91, 92, 93, 182, 188, 200, 219, 220, 280, 282, 293, 326, 423, 499, 564, 584, 590, 653, 676, 795
VENEZUELA (represented by Messrs. Bolet Peraza, José Andrade, and Francisco Antonio Silva).	
Draws No. 15 in the casting of lots for the Vice-Presidency	25
VICE-PRESIDENTS.	
In the absence of the President the chair to be occupied in turn by one of the delegates, selected by lot, of each nation represented in the Conference	14
Vice-President designated by lot in the following order: (1) Hayti; (2) Nicaragua; (3) Peru; (4) Guatemala; (5) Uruguay; (6) Colombia; (7) Argentine Republic; (8) Costa Rica; (9) Paraguay; (10) Brasil; (11) Honduras; (12) Mexico; (13) Bolivia; (14) United States; (15) Venezuela; (16) Chili; (17) Salvador; (18) Ecuador	25
The Conference orders the election of the First and Second Vice-Presidents	62
The first ballot taken for the election of Vice-Presidents	68
Election of Mr. Zagarra as the First Vice-President and Mr. Romero as the Second	76, 77

W.

WANAMAKER, HON. JOHN.	
Letter to Mr. Henderson on the subject of postal convention	387
WEIGHTS AND MEASURES.	
Reports submitted and read on January 15, 1890	109
Recommendation adopted	125
WHITEHOUSE (H. REMSEN).	
Elected unanimously to be English secretary of the Conference	32
A vote of thanks tendered him	817

Z.

ZEGARRA (MR. F. C. C.).	
Mentioned	14, 15, 19, 31, 51, 56, 68, 76, 90, 91, 92, 99, 112, 194, 196, 208, 211, 215, 219, 256, 282, 283, 289, 355, 368, 422, 423, 427, 559, 584, 585, 588, 594, 596, 647, 649, 675, 688, 755, 768, 792, 796, 803, 853, 855
ZELAYA (MR. JERONIMO).	
Mentioned	23, 57, 68, 74, 75, 91, 92, 126, 129, 131, 191, 204, 236, 277, 719, 750, 753, 793

